

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者如何将所学的知识运用到实际生活中，从而提高英语的实用价值。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力和学习，每一个人都可以掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者如何将所学的知识运用到实际生活中，从而提高英语的实用价值。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力和学习，每一个人都可以掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规律。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 良心——完全(conscience — Complete) 000001

2. 良心——完全(conscience — Complete) 000002

3. 良心——完全(conscience — Complete) 000003

4. 良心——完全(conscience — Complete) 000004

5. 良心——完全(conscience — Complete) 000005

6. 良心——完全(conscience — Complete) 000006

7. 良心——完全(conscience — Complete) 000007

8. 良心——完全(conscience — Complete) 000008

9. 良心——完全(conscience — Complete) 000009

10. 良心——完全(conscience — Complete) 000010

11. 良心——完全(conscience — Complete) 000011

12. 良心——完全(conscience — Complete) 000012

13. 良心——完全(conscience — Complete) 000013

14. 良心——完全(conscience — Complete) 000014

15. 良心——完全(conscience — Complete) 000015

16. 良心——完全(conscience — Complete) 000016

17. 良心——完全(conscience — Complete) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

良心——完全(Conscience — Complete)

第1/17页

[ˈkɒŋʃəns]
CONSCIENCE
良心

良心

[baɪ][ˈhektə(r)] -
By Hector Malot
经过 赫克托 -

作者：赫克托·马洛特

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈprefəs] [baɪ] [ˈɛdwaːr] - , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [əˈkædəmi]
With a Preface by EDOUARD PAILLERON , of the French Academy
和 一个 前言 经过 爱德华 - , 的 这 法语 学院

本书由法兰西学院的爱德华·帕耶龙作序。

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈhektə(r)] -
HECTOR MALOT
赫克托 -

赫克托·马洛

[ˈkɒŋʃəns]
CONSCIENCE
良心

良心

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] . [ðə; ði] [ˈriːjuːniən]
CHAPTER I . THE REUNION
章 我 . 这 团圆

第一章 重逢

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [rɪˈfjuːz(ə)]
THE RICH MAN'S REFUSAL
这 富有的 男人的 拒绝

富人的拒绝

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [lɑ:st] [rɪ'zɔ:t]
A LAST RESORT
一个 最后的 采取

最后的手段

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'vi:] . - [twɪkst] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [si:]
CHAPTER IV . ' TWIXT THE DEVIL AND THE DEEP SEA
章 第四 . - 中间 这 魔鬼 和 这 深的 海
第四章 徘徊于魔鬼与深海之间

[ˈtʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈvɪzɪtə(r)]
V . A CHARMING VISITOR
V . 一个 迷人 游客

五、一位迷人的访客

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [swi:t] [kən'soʊlər]
A SWEET CONSOLE
一个 甜的 控制台

甜蜜的安慰者

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:]
A LITTLE DINNER FOR TWO
一个 小的 晚餐 为了 二

两人小晚餐

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˌekspləˈneɪʃnz]
EXPLANATIONS
解释

解释

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

- [ˈɑ:nsə(r)]
CAFFIE'S ANSWER
- 回答

卡菲的回答

[ˈtʃæptə(r)] [eks] . - [meɪks] [ə; eɪ] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n]
CHAPTER X . SANIEL MAKES A RESOLUTION
章 X . - 制作 一个 解决

第十章 萨尼尔做出决议

[bʊk] [tu:'tu:] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [deθ]
THE INSTRUMENT OF DEATH
这 乐器 的 死亡

死亡的工具

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ai'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)l] [ˈməʊmənt]
THE CRUCIAL MOMENT
这 至关重要的 片刻

关键时刻

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ai'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[dɪ'strækʃn]
DISTRACTION
分心

分心

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ai'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n]
THE EXAMINATION
这 考试

考试

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [nju:] [plæn]
A NEW PLAN
一个 新的 计划

一项新计划

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn]
THE SMILES OF FORTUNE
这 微笑 的 财富

幸运的微笑

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑɪ] . CHAPTER 章 XVII 十七 . .	第十七章
[ˈfɪlɪs] [fɪəz] PHILLIS'S FEARS 菲利斯 恐惧	菲利斯的恐惧
[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑɪ] . CHAPTER 章 XVIII 十八 . .	第十八章
[ə; eɪ] [grɛv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] A GRAVE DISCUSSION 一个 严重 讨论	严肃的讨论
[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks] . CHAPTER 章 XIX 十九 . .	第十九章
[ðə; ði] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔː(r)] THE KNOCK AT THE DOOR 这 敲 在 这 门	敲门声
[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛks ˈɛks] . CHAPTER 章 XX xx . .	第二十章
[ə; eɪ] [ˈtaɪtnɪŋ] [tʃeɪn] A TIGHTENING CHAIN 一个 收紧 链	一条收紧的链条
[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈɑɪ] . CHAPTER 章 XXI 二十一 . .	第二十一章
" [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [kæfi] [əˈfeə(r)] " REGARDING THE CAFFIE AFFAIR " 关于 这 卡菲 事务	关于咖啡事件
" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈɑɪ] . " CHAPTER " 章 XXII 二十二 . .	“第二十二章
- [braɪd] NOUGAREDE'S BRIDE - 新娘	努加雷德的新娘
[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ] . CHAPTER 章 XXIII 二十三 . .	第二十三章

[ˈstʌnɪŋ] [nju:z]
STUNNING NEWS
令人惊叹的消息

令人震惊的消息

[bʊk] [θri:] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪvi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ˈhedʒɪŋ]
HEDGING
对冲

对冲

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ˈdeɪndʒərəs] [ˈdiːteɪlz]
DANGEROUS DETAILS
危险的 细节

危险细节

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeməri]
A GOOD MEMORY
一个 好的 记忆

良好的记忆力

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ə; eɪ] [nju:] [ˈperəl]
A NEW PERIL
一个 新的 危险

新的危险

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

- [ˈvɪzɪts] [ə; eɪ] [ˈbɑːbə(r)]
SANIEL VISITS A BARBER
- 访问 一个 理发师

萨尼尔去理发店

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ə; eɪ] ['brʌʊkən] ['negətɪv]
A BROKEN NEGATIVE
一个 破碎的 消极的

破碎的底片

[ˈtʃæptə(r)] [ˌʔeks.ʔeks'ʔeks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ˈfɪlɪs] [prɪ'sɪpɪˌteɪts] ['mætəz]
PHILLIS PRECIPITATES MATTERS
菲利斯 沉淀物 事情

菲利斯促成了事情

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntmənt]
THE APPOINTMENT
这 预约

任命

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks'eks'tu:] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ðɪ][ˈfeɪt(ə)l] [laɪt]
THE FATAL LIGHT
这 致命的 光

致命之光

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks'eks'θɪ:] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[sə'spens]
SUSPENSE
悬念

悬念

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks'eks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ræk]
ON THE RACK
在 这 架子

架子上

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks'eks'faɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪktɪm]
A SECOND VICTIM
一个 第二 受害者

第二名受害者

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK 4 .
书 4 .

第四册。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[ˈkɒŋjəns] [əˈsəːts] [ɪtˈself]
CONSCIENCE ASSERTS ITSELF
良心 断言 本身

良知会自行显现。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[əˈtemptɪd] [ˌrepəˈreɪ(ə)n]
ATTEMPTED REPARATION
尝试过 赔偿

尝试赔偿

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈɛɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

[ðə; ðɪ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈkwestʃən]
THE IMPORTANT QUESTION
这 重要的 问题

重要的问题

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[kənˈseɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkɒŋjəns]
CONCESSION TO CONSCIENCE
让步 到 良心

向良心让步

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks ˈel] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

[ˈfɪlɪs] [ɪz] [səˈpraɪzd]
PHILLIS IS SURPRISED
菲利斯 是 惊讶

菲利斯感到惊讶

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈelˈaɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

[ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [səʊl]
A TROUBLED SOUL
一个 麻烦 灵魂

一个饱受折磨的灵魂

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛlˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

[ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈhɪpnəʔɪzəm]
THE POWER OF HYPNOTISM
这 力量 的 催眠术

催眠术的力量

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛlˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

[ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]
THE TERRIBLE REVELATION
这 糟糕的 启示

可怕的真相

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛlˈaɪˈvi:] .
CHAPTER XLIV .
章 xliv .

第四十四章

[ˈɑːftə(r)] [lɒŋ] [jˈiəz]
AFTER LONG YEARS
后 长的 年

多年以后

[ˈhektə(r)] -
HECTOR MALOT
赫克托 -

赫克托·马洛

[ˈhektə(r)] - [ˈhenri] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈnəʊtəri] [ˈpʌblɪk] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [lɑː] [bruːj] (
HECTOR - HENRI MALOT , the son of a notary public , was born at La Brouille (
赫克托 - 亨利 - , 这 儿子 的 一个 公证人 民众 , 曾是 出生 在 拉 布鲁伊 (
[seɪn] - -) , [mɑːtʃ] - , - .
Seine - Inferieure) , March 20 , 1830 .
罍 - -) , 行进 - , - .

埃克托-亨利·马洛特，公证员之子，于 1830 年 3 月 20 日出生于拉布鲁耶（下塞纳省）。

[hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [lɔː] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [hɪmˈself] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [noʊteriːæt] ,
He studied law , intending to devote himself also to the Notariat ,
他 研究 法律 , 意图 到 奉献 他自己 还 到 这 公证处 ,
他学习法律，也打算投身于公证事业。

[bʌt; bət] [təˈwɔːd] - [ɔː(r)] - [kəˈmenst] [ˈraɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈveəriəs] [smɔːl] [ˈdʒɜːrnl] .
but toward 1853 or 1854 commenced writing for various small journals .
但 朝向 - 或者 - 开始 写作 为了 各种各样的 小的 期刊 .

但大约在 1853 年或 1854 年，他开始为各种小型期刊撰稿。

[ˈsʌmwɒt] [ˈleɪtə(r)] [hiː; hi] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [kəmˈpaɪlɪŋ] [ðə; ði] - [biːˈɒɡrəfiː] [ˈdʒɛnəˈreɪl] - [ɒv; əv] [ˈfɜːrmɪn] [diˈdəʊ] ,
Somewhat later he assisted in compiling the ' Biographie Generale ' of Firmin Didot ,
有些 之后 他 协助 在 编译 这 - 传记 将军 - 的 菲尔明 迪多 ,
后来，他协助编纂了菲尔曼·迪多的《总传记》。

[ænd; ænd] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [kənˈtrɪbjətə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [rɪˈvjuːz] .
and was also a contributor to some reviews .
和 曾是 还 一个 贡献者 到 一些 评论 .

他还参与撰写了一些评论。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][dʒəˈnerɪk][ˈtaɪ(ə)l][pʊ; əv] - [lez] [vɪkˈtiːmɪs] [dəˈmɔːr] ,
Under the generic title of ' Les Victimes d'Amour ,
在下面 这 通用的 标题 的 - 莱斯 受害者 达莫尔 ,
在《爱情的受害者》这个总标题下,
- [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈdeɪbjʊː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [θriː] [ˈfæməli] - [rəʊˈmænsɪz] : - [lez] [əˈmɑːnts] (-)
' he made his debut with the following three family - romances : ' Les Amants (1859) ;
- 他 制成 他的 首次亮相 和 这 下列的 三 家庭 - 浪漫故事 : - 莱斯 阿曼茨 (-)
,
.
,

'他的处女作是以下三部家庭爱情片：'
[lez] - (-) , [ænd; ənd] [lez] [ˌɒnfən] (-) .
Les Epoux (1865) , and Les Enfants (1866) .
莱斯 - (-) , 和 莱斯 孩子们 (-) .

《Les Epoux》(1865) 和 《Les Enfants》(1866)。
- [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpiəriəd][hiː; hi] [ˈɒlbiʃt] [ə; eɪ] [bʊk] , - [lɑː][vaɪ] [məˈdeən] [ɪn] [ˌæŋɡləˈteɪr] .
' About the same period he published a book , ' La Vie Moderne en Angleterre .
- 关于 这 相同的 时期 他 已发布 一个 书 , - 拉 争夺 现代 英文 英格兰 .

大约在同一时期，他出版了一本书，名为《英国的现代生活》。
- - [hæz; həz] [ˈrit(ə)n] [kwat] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv][ˈnɒv(ə)lɪz] , [pʊ; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪz] -
' Malot has written quite a number of novels , of which the greatest is '
- - 有 书面 相当 一个 数字 的 小说 , 的 哪个 这 最 是 -
[ˈkɒŋjəns] ,
Conscience ,
良心 ,

马洛特写过很多小说，其中最伟大的是《良心》。
- [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [əˈkædəmi] [ɪn] - .
' crowned by the French Academy in 1878 .
- 加冕 经过 这 法语 学院 在 - .

'于 1878 年被法国科学院授予桂冠。
[hɪz; ɪz] [wɜːks] [hæv; həv] [met] [wɪð] [ɡreɪt] [səkˈses] [ɪn][ɔːl] [ˈkʌntrɪz] .
His works have met with great success in all countries .
他的 作品 有 遇见 和 伟大的 成功 在 全部 国家 .

他的作品在世界各地都获得了巨大成功。
[ðeɪ] [pəˈzes] [ðæt] [ˈlɑːstɪŋ] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [əˈtendz] [ɔːl] [wɜːk] [beɪst] [ɒn] [kiːn] [ˌpɒzəˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
They possess that lasting interest which attends all work based on keen observation and
他们 具有 那 持久 兴趣 哪个 参加 全部 工作 基于 在 敏锐的 观察 和
[ˈmɑːstəli] [əˈnæləsɪs][pʊ; əv][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈmoʊtɪvz] [pʊ; əv][ˈhjuːmən][ˈækʃ(ə)nɪz] .
masterly analysis of the secret motives of human actions .
精湛 分析 的 这 秘密 动机 的 人类 行动 .

他们对基于敏锐观察和精湛分析人类行为隐秘动机的所有工作都抱有持久的兴趣。
[ðə; ði] [ˈtaɪtlz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [rʌn] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] : - [lez] [əˈmuə] [diː][ʒɑːk,dʒeks] (-) ;
The titles of his writings run as follows : ' Les Amours de Jacques (1868) ;
这 标题 的 他的 著作 跑步 作为 跟随 : - 莱斯 爱神 德 雅克 (-) ;

他的著作标题如下：《雅克的爱情》(1868 年)；
[ən] [bəʊ] [frɛr] (-) ; [rəˈmɛn] - (-) , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][rəʊˈmæns][fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] ;
Un Beau Frere (1869) ; Romain Kalbris (1864) , being a romance for children ;
联合国 博 弗雷尔 (-) ; 罗曼 - (-) , 存在 一个 浪漫 为了 孩子们 ;
[juː en ˈiː] [bɒn] - ,
Une Bonne Afaire ,
一个 邦妮 - ,
《一位美人》(1869)；罗曼·卡尔布里斯 (Romain Kalbris) (1864)，一部儿童浪漫小说；美好的事，

[ænd; ənd] ['mædəm] - (-) ; [ən] [kjʊə(r)][di:] ['prɒvɪns] (-) ; [ən] [mə'ri:ɑ:ʒ] [sʌnz] [el'i:]
and Madame Obernin (1870) ; Un Cure de Province (1872) ; Un Mariage sons le
和 夫人 - (-) ; 联合国 治愈 德 省 (-) ; 联合国 婚姻 儿子们 勒
[ˈsekənd] [ˈempaɪə(r)] (-) ;
Second Empire (1873) ;
第二 帝国 (-) ;
和奥伯恩夫人 (1870)； 《省内治愈》(1872)； 《第二帝国之子的婚姻》(Un Marage sons le Second Empire)
(1873)；

[ˌju: en 'i:] [bel] [mɪə(r)] (-) ; [laʊbəˈdʒ] [di:'ju:] ['mɒnd] (- - - , [fɔ:r][vɑ:lz] .) ;
Une Belle Mere (1874) ; L'Auberge du Monde (1875 - 1876 , 4 vols .) ;
一个 美女 仅仅 (-) ; 奥贝尔格 杜 世界 (- - - , 4 卷 .) ;
《美丽的女人》(1874)； L'Auberge du Monde (1875-1876, 4 卷)；

[lez] [bətɛɪlz] [di:'ju:] [mə'ri:ɑ:ʒ] (- , [θɪ:][vɑ:lz] .) ; ['kærə] (-) ; [el'i:] [dɒktɜ:r] [klɔ:d] (-) ;
Les Batailles du Mariage (1877 , 3 vols .) ; Cara (1877) ; Le Docteur Claude (1879) ;
莱斯 巴塔耶 杜 婚姻 (- , 3 卷 .) ; 卡拉 (-) ; 乐 医生 克劳德 (-) ;
《婚姻之战》(1877 年, 第 3 卷)； 卡拉 (1877)； 克洛德博士 (1879)；

[el'i:] [boʊ'hɛm] - (- , [θɪ:][vɑ:lz] .) ; [ˈpɒmpɒn] , [ænd; ənd][ˌju: en 'i:] [fɛm] [dɑ:rdʒənt] (-
Le Boheme Tapageuse (1880 , 3 vols .) ; Pompon , and Une Femme d'Argent (
乐 波西米亚 - (- , 3 卷 .) ; 绒球 , 和 一个 女性 银 (-
-) ; [la:] [pə'ti:t] [sɜ:r] ,
1881) ; La Petite Soeur ,
-) ; 拉 娇小 姐姐 ,
Le Boheme Tapageuse (1880 年, 3 卷)； 《蓬蓬》和《银色女人》(1881)； 小姐妹，

[ænd; ənd] [lez] [m'ɪliənz] [hɑ:ntʊ] (-) ; [lez] - , [ænd; ənd] [pɔ:'let] (-) ;
and Les Millions Honteux (1882) ; Les Besogneux , and Paulette (1883) ;
和 莱斯 百万 洪特克斯 (-) ; 莱斯 - , 和 宝莱特 (-) ;
- , [ænd; ənd] [miʃə'li:n] (- .) ;
Marichette , and Micheline (1884 .) ;
- , 和 米歇尔琳 (- .) ;
和《百万红灯》(1882)； Les Besogneux 和 Paulette (1883)； 马里切特和米歇尔琳 (1884)；

[el'i:] [lɛftənənt] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd] [sæŋ] [blɜ:] (-) ; [ˌbækə'ra:] , [ænd; ənd] - (-) ; [vɪsi:ʊʊ]
Le Lieutenant Bonnet , and Sang Bleu (1885) ; Baccara , and Zyte (1886) ; Viceo
乐 中尉 引擎盖 , 和 桑 蓝色 (-) ; 百家乐 , 和 - (-) ; 视频
[ˈfrɑ:nsɪs] ,
Francis ,
弗朗西斯 ,
Le Lieutenant Bonnet 和 Sang Bleu (1885)； 巴卡拉和 Zyte (1886)； 弗朗西斯副主席，

[sɪ'dʌkʃn] , [ænd; ənd] [gi'sleɪn] (-) ; [mʊŋ'den] (-) ; [mə'ri:ɑ:ʒ] ['ri:] , [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] (-
Seduction , and Ghislaine (1887) ; Mondaine (1888) ; Mariage Riche , and Justice (
诱惑 , 和 吉斯莱恩 (-) ; 蒙丹 (-) ; 婚姻 里奇 , 和 正义 (-
-) ;
1889) ;
-) ;
《诱惑》和吉斯莱恩 (1887)； 蒙丹 (1888)； 婚姻富裕与正义 (1889)；

[mɪə(r)] (-) , [ˈɑ:ni:] (-) ;
Mere (1890) , Anie (1891) ;
仅仅 (-) , 安妮 (-) ;
梅尔 (1890 年), 安妮 (1891 年)；

[ˈkɒmplɪs] (-) ; [ˈkɒŋʃəns] (-) ; [ænd; ənd] [əˈmuə] [di:] [ʒɜ:n] [et] [əˈmuə] [di:] [vju:] (**Complices (1892) ; Conscience (1893) ; and Amours de Jeunes et Amours de Vieux (同谋 (-) ; 良心 (-) ; 和 爱神 德 青年 等 爱神 德 老城 (-) .** **1894) .** (-)) .

复杂 (1892)；良心 (1893)；和《青年之恋》和《旧日之恋》(1894)。

- [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˈhektə(r)] - [rɪˈzɒlvd] [nɒt] [tu:; tə] [raɪt] [ˈfɪk(ə)n] [ˈeni] [mɔ:(r)] .
' About this time Hector Malot resolved not to write fiction any more .
- 关于 这 时间 赫克托 - 已解决 不是 到 写 小说 任何 更多的 .

大约就在这个时候，赫克托·马洛特决定不再写小说了。

[hi:; hi] [əˈnaʊnst] [ðɪs] [dɪ,tʃ:mrɪˈnei(ə)n] [ɪn][ə; ei][kɑ:d] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜ:n(ə)l] , - [ˈeli:] [temps] , - **He announced this determination in a card published in the journal , ' Le Temps , ' 他 宣布 这 决心 在 一个 卡片 已发布 在 这 杂志 , - 乐 温度 , -** [meɪ] - , **May 25 ,** **可能 - ,**

他在5月25日刊登于《时代报》的一张卡片上宣布了这一决定。

- — [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðen] [məˈlɪʃəsli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] “ [em] . - [hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪəd] [frɒm; frəm] **1895 — It was then maliciously stated that “ M . Malot his retired from 它 曾是 然后 恶意地 声明 那 “ M . 他的 退休 从** [ˈbɪznəs] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈhævɪŋ] [əˈkju:mjələɪtɪd] [ə; ei] [ˈfɔ:tʃu:n] . **business after having accumulated a fortune .** 商业 后 拥有 积累 一个 财富 .

1895 年——有人恶意宣称“马洛先生在积累了一笔财富后退出了商界”。

” [haʊˈevə(r)] , [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ə; ei][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] **” However , he took up his pen again and published a history of his 然而 , 他 采取 向上 他的 笔 再次 和 已发布 一个 历史 的 他的** [ˈlɪtərəri] [laɪf] : **literary life :** 文学 生活 :

然而，他又拿起笔，出版了一部关于他文学生涯的传记：

[ˈeli:][ˈrəʊmən][di:] [mˈes] [ˈrəʊmənʒ] (-) ; [brɪˈsaɪdʒ] [tu:] [ˈvɒlju:mz] [ɒv; əv][ˈfɪk(ə)n] , [ləmʊr] [da:mənətɜ:] **Le Roman de mes Romans (1896) ; besides two volumes of fiction , L'Amour dominateur 乐 罗马 德 梅斯 罗马书 (-) ; 除了 二 卷 的 小说 , 爱 主导** (-) , **(1896) ,** (-) ,

《罗马人的罗马人》(1896)；除了两卷小说《爱情的统治者》(1896)，

[ænd; ənd][ˈpeɪdʒɪz] - (-) , [wɜ:ks] [wɪt] [ʃəʊd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ˈhəʊli] **and Pages choisies (1898) , works which showed that , in the language of Holy 和 页 - (-) , 作品 哪个 显示 那 , 在 这 语言 的 圣** [rɪt] , **Writ ,** 写 ,

以及《书页的选择》(1898 年)，这些作品表明，用圣经的语言来说，

” [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪmd] [nɔ:(r)][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [fɔ:s] [əˈbeit] , **” his eye was not dimmed nor his natural force abated , 他的 眼睛 曾是 不是 调暗 也不 他的 自然的 力量 减弱 ,** “他的目光并未黯淡，他的自然力量也没有减弱。”

” [ænd; ənd][əˈfɔ:d; əˈfɔrd] [hɪm][ə; ei] [ˈtraɪʌmf] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsla:ndərə] . **” and afforded him a triumph over his slanderers . 和 提供 他 一个 胜利 超过 他的 诽谤者 .**

并让他战胜了诽谤他的人。

[,ɛ'dwɑ:r] -
EDOUARD PAILLERON
爱德华 -

爱德华·帕耶龙

[di:] [ləkædəmi] [fra:ŋ'seiz] .
de l'Academie Francaise .
德 学院 法语 .

来自法兰西学院。

[ˈkɒŋʃəns]
CONSCIENCE
良心

良心

[bʊk] [wʌŋ] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

[ˈtʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [ri:'ju:niən]
CHAPTER I . THE REUNION
章 我 . 这 团圆

第一章 重逢

[wen] [kroʊ'zɑ:] , [ðə; ði][bəʊ'hi:miən] , [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['pɒvəti] ,
When Crozat , the Bohemian , escaped from poverty ,
什么时候 克罗扎特 , 这 波西米亚 , 逃脱 从 贫困 ,
当波西米亚人克罗扎特摆脱贫困时，

[baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['mæɪɪdʒ] [ðæt] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][ˈsɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:] [ˌvoʊʒɪ'ra:rd] ,
by a good marriage that made him a citizen of the Rue de Vaugirard ,
经过 一个 好的 婚姻 那 制成 他 一个 公民 的 这 后悔 德 沃吉拉尔 ,
通过一桩美满的婚姻，他成为了沃吉拉尔街的居民。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [breɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒmreɪdʒ] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃʌnɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
he did not break with his old comrades ; instead of shunning them ,
他 做过 不是 休息 和 他的 老的 同志们 ; 反而 的 回避 他们 ,
他没有与昔日的战友决裂；相反，他没有疏远他们，

[ɔ:(r)] ['ki:pɪŋ] [ðəm; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hi:; hi] [tʊk] ['plezə(r)] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðəm; ðəm][ə'baʊt]
or keeping them at a distance , he took pleasure in gathering them about
或者 保持 他们 在 一个 距离 , 他 采取 乐趣 在 采集 他们 关于
[hɪm] ,
him ,
他 ,

或者说，他喜欢与人保持距离，而不是将他们聚集在自己身边。

[glæd][tu:; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
glad to open his house to them ,
高兴的 到 打开 他的 房子 到 他们 ,
乐意为他们敞开家门

[ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈætɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:]
the comforts of which were very different from the attic of the Rue
这 舒适 的 哪个 是 非常 不同的 从 这 阁楼 的 这 后悔
Ganneron ,
那里的舒适程度与加内龙街阁楼截然不同。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

that he had occupied for so long a time .
那 他 有 占领 为了 所以 长的 一个 时间 .

他长期占据着那里。

[ˈevri] [ˈwenzdeɪ] , [frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə][ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][riːˈjuːniən][æt; ət][hɪz; ɪz]

Every Wednesday , from four to seven o'clock , he had a reunion at his

每一个 周三 , 从 四 到 七 点钟 , 他 有 一个 团圆 在 他的

[haʊs] ,
house ,

房子 ,

每周三下午四点到七点，他都会在家举行聚会。

[ðə; ði][həʊˈtel][dez] [ˈmedɪtʃi] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz]

the Hotel des Medicis , and it was a holiday for which his friends

这 酒店 德斯 美第奇家族 , 和 它 曾是 一个 假期 为了 哪个 他的 朋友们

[prɪˈpeəd] [ðəmˈselvz] .
prepared themselves .

准备 他们自己 .

美第奇酒店，他的朋友们为此精心准备了一次假期。

[wen] [ə; eɪ] [njuː] [aɪˈdɪə] [əˈkɜːd] [tuː; tə][wɒn][ɒv; əv][ðə; ði][hæˈbɪtʃueɪ; æˈbɪtʃueɪ][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kəˈres] ,

When a new idea occurred to one of the habitués it was caressed ,

什么时候 一个 新的 主意 发生 到 一 的 这 常客 它 曾是 被爱抚 ,

当一位常客想到一个新主意时，他会抚摸这个主意。

[məˈtʃʊəd] , [ˈstʌdɪd] [ɪn] [ˈsɒlətjuːd] , [ɪn] [ˈɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [ɪn] [fʊl] [bluːm] [æt; ət][ðə; ði]

matured , studied in solitude , in order to be presented in full bloom at the

成熟的 , 研究 在 孤独 , 在 命令 到 是 呈现 在 满的 盛开 在 这

[əˈsembli] .
assembly .

集会 .

经过精心打磨和独立研究，最终在大会上以最佳状态呈现。

- [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɒz; wəz] [ˈpliːzɪŋ] , [ˈsɪmp(ə)l] , [laɪk][ðə; ði][mæn] ,

Crozat's reception of his friends was pleasing , simple , like the man ,

- 接待 的 他的 朋友们 曾是 令人愉悦 , 简单的 , 喜欢 这 男人 ,

克罗扎特接待朋友的方式令人愉快、朴实，就像他本人一样。

[ˈkɔːdiəl] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbænd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] ,

cordial on the part of the husband , as well as on the part of the wife ,

亲切 在 这 部分 的 这 丈夫 , 作为 出色地 作为 在 这 部分 的 这 妻子 ,

丈夫和妻子都表现得热情友好。

[huː] , [ˈhævɪŋ] [biːn] [æn; ən] [ˈæktɹəs] , [held] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv] [ˈkɒmreɪdʃɪp] :

who , having been an actress , held to the religion of comradeship :

WHO , 拥有 到过 一个 演员 , 握住 到 这 宗教 的 同志情谊 :

她曾是一名演员，信奉同志情谊：

[ɒn] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ˈpɪtʃər] [ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ænd] [ˈglɑːsɪz] ;

On a table were small pitchers of beer and glasses ;

在 一个 桌子 是 小的 投手 的 啤酒 和 眼镜 ;

桌子上放着几小壶啤酒和几个啤酒杯；

[wɪˈðɪn] [riːtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [stəʊn] [dʒɑː(r)][frɒm; frəm] [bəʊˈveɪ] , [fʊl] [ɒv; əv][təˈbækəʊ] .

within reach was an old stone jar from Beauvais , full of tobacco .

之内 抵达 曾是 一个 老的 石头 罐 从 博韦 , 满的 的 烟草 .

触手可及的地方有一个来自博韦的旧石罐，里面装满了烟草。

[ðə; ði][bɪə(r)][wɒz; wəz] [ɡʊd] , [ðə; ði][təˈbækəʊ][draɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈglɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [ˈempti] .

The beer was good , the tobacco dry , and the glasses were never empty .

这 啤酒 曾是 好的 , 这 烟草 干燥 , 和 这 眼镜 是 绝不 空的 .

啤酒很好喝，烟草很干，而且杯子里的酒总是满的。

[ænd; ənd][ˈaɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈsɪli] [ˈsʌbdʒɪkts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌst] [hɪə(r)] , [ˈwɜːldli] [ˈbæblɪŋ] ,
And it was not silly subjects that were discussed here , worldly babblings ,
和 它 曾是 不是 愚蠢的 主题 那 是 讨论 这里 , 世俗 胡言乱语 ,
[ɔː(r)] [ˈgɑːsɪpɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈæbsənt] [frendz] ,
or gossiping about absent friends ,
或者 八卦 关于 缺席的 朋友们 ,
这里讨论的并非无聊的话题、世俗的闲聊或对不在场朋友的八卦,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [ruːld] [hjuːˈmænəti] : [fəˈlɒsəfi] , [ˈpɒlətɪks] , [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd]
but the great questions that ruled humanity : philosophy , politics , society , and
但 这 伟大的 问题 那 裁决 人类 : 哲学 , 政治 , 社会 , 和
[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .
但那些主宰人类的伟大问题：哲学、政治、社会和宗教。

[fɔːmd] [æt; ət][fɜːst][ɒv; əv] [frendz] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv] [ˈkɒmreɪdz] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt]
Formed at first of friends , or , at least , of comrades who had worked
形成 在 第一的 的 朋友们 , 或者 , 在 至少 , 的 同志们 WHO 有 工作
[ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [təˈɡeðə(r)] ,
and suffered together ,
和 遭受 一起 ,
最初由朋友组成, 或者至少是由一起工作、一起受苦的战友组成。

[ðiːz] [riːˈjuːniənz][hæd; həd] [ɪnˈlɑːdʒd] [ˈɡrædʒuəli] ,
these reunions had enlarged gradually ,
这些 重聚 有 放大 逐步地 ,
这些聚会规模逐渐扩大,

[ʌnˈtɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel][dez] [ˈmɛdɪˌtʃi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] - - - [weə(r)]
until one day the rooms at the Hotel des Medicis became a ' parlotte ' where
直到 一 天 这 房间 在 这 酒店 德斯 美第奇家族 成为 一个 - - - 在哪里
[ˈpriːtʃə] [ɒv; əv][aɪˈdiəz][ænd; ənd][ɒv; əv] [njuː] [rɪˈlɪdʒən] ,
preachers of ideas and of new religions ,
传道者 的 想法 和 的 新的 宗教 ,
直到有一天, 美第奇酒店的房间变成了一个“演讲厅”, 在那里, 思想和新宗教的布道者们四处宣扬。

[ˈθɪŋkə] , [rɪˈfɔːməz] , [əˈpɒsəlz] , [ˌpɒləˈtɪʃənz] , [ˈiːsθiːts] ,
thinkers , reformers , apostles , politicians , aesthetes ,
思想家 , 改革者 , 使徒 , 政治家 , 美学家 ,
思想家、改革家、使徒、政治家、美学家

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈbæblə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɪəz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kəmˈpleɪzənt] [ðæt] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n]
and even babblers in search of ears more or less complaisant that would listen
和 甚至 噪鹬 在 搜索 的 耳朵 更多的 或者 较少的 顺从的 那 会 听
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,
甚至还有一些喋喋不休的人, 寻找那些或多或少顺从、愿意倾听他们的耳朵。

[met] [təˈɡeðə(r)] .
met together .
遇见 一起 .
见面了。

[ˈeni] [wʌn] [maɪt] [kʌm] [huː] [wɪft] ,
Any one might come who wished ,
任何 一 可能 来 WHO 希望 ,
任何想来的人都可以来,

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)] [ðeə(r)] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] ['entə(r)] [æn; ən] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [həʊtel] ,
and if one did not enter there exactly as one would enter an ordinary hotel ,
和 如果 一 做过 不是 进入 那里 确切地 作为 一 会 进入 一个 普通的 酒店 ,
如果有人没有像进入普通酒店那样进入那里 ,

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sə'fi(ə)nt] [tu;; tə] [bi;; bi] [brɔ:t] [baɪ] [æn; ən] [hæ'bitʃueɪ; æ'bitʃueɪ] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu;; tə] [hæv; həv]
it was sufficient to be brought by an habitue in order to have
它 曾是 充足的 到 是 带来 经过 一个 常客 在 命令 到 有
[ðə; ði] [raɪt] [tu;; tə] [ə; eɪ] [paɪp] ,
the right to a pipe ,
这 正确的 到 一个 管道 ,
只要是由常客带来, 就足以享有烟斗的使用权。

[sʌm; səm] [bɪə(r)] , [ænd; ənd] [tu;; tə] [spi:k] .
some beer , and to speak .
一些 啤酒 , 和 到 说话 .
喝点啤酒, 聊聊天。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hæ'bitʃueɪ; æ'bitʃueɪ] , - , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ə'pɒsl] ,
One of the habitues , Brigard , was a species of apostle ,
一 的 这 常客 , - , 曾是 一个 物种 的 使徒 ,
其中一位常客, 布里加德, 是一位使徒式的人物。

[hu:] [hæd; həd] [ə'kwærəd] [sə'lebrəti] [baɪ] ['præktɪsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ðæt] [hi;; hi]
who had acquired celebrity by practising in his daily life the ideas that he
WHO 有 获得 名人 经过 练习 在 他的 日常的 生活 这 想法 那 他
[prə'fest] [ænd; ənd] [pri:tʃ] .
professed and preached .
声称 和 布道 .
他因在日常生活中践行自己所宣扬和宣扬的理念而获得名望。

[kɒŋt] [di:] - [baɪ] [bɜ:θ] , [hi;; hi] [brɪ'gæn] [baɪ] [ri'naʊns] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] ,
Comte de Brigard by birth , he began by renouncing his title ,
孔特 德 - 经过 出生 , 他 开始 经过 放弃 他的 标题 ,
他生来是布里加德伯爵, 但首先放弃了自己的爵位。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['væsl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [kən'venʃnz] ;
which made him a vassal of the respect of men and of social conventions ;
哪个 制成 他 一个 附庸 的 这 尊重 的 男人 和 的 社会的 惯例 ;
这使他成为受人尊敬和社会习俗约束的附庸 ;

[æn; ən] [ɪn'strʌktə(r)] [ɒv; əv] [lɔ:] , [hi;; hi] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] [ɔ:(r)] [twelv]
an instructor of law , he could easily have made a thousand or twelve
一个 讲师 的 法律 , 他 可以 容易地 有 制成 一个 千 或者 十二
[hʌndrəd] [fræŋks] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
hundred francs a month ,
百 法郎 一个 月 ,
作为一名法律讲师, 他每月很容易就能挣到一千到一千二百法郎。

[bʌt; bət] [hi;; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [səʊ] [ðæt] [i:tʃ] [deɪ]
but he arranged the number and the price of his lessons so that each day
但 他 安排 这 数字 和 这 价格 的 他的 课程 所以 那 每个 天
[brɔ:t] [hɪm] ['əʊnli] [ten] [fræŋks] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [nɒt] [bi;; bi] [ə; eɪ] [sleɪv] [tu;; tə] ['mʌni] ;
brought him only ten francs in order that he might not be a slave to money ;
带来 他 仅有的 十 法郎 在 命令 那 他 可能 不是 是 一个 奴隶 到 钱 ;
但他安排好课程的数量和价格, 使自己每天只能赚到十法郎, 这样他就不至于成为金钱的奴隶 ;

[ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈsɪstɪd] , [ɔ:lˈðəʊ] [hi:; hi]
living with a woman whom he loved , he had always insisted , although he
活的 和 一个 女士 谁 他 喜爱 , 他 有 总是 坚持 , 虽然 他
[hæd; həd] [tu:] [dɔ:ˈtæz] ,
had two daughters ,
有 二 女儿们 ,
他一直坚持要和自己心爱的女人住在一起, 尽管他有两个女儿。

[ɒn] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] - [ɪn] [ˈju:niən] [ˈli:bəri] - , [ænd; ənd][ɪn] [nʌt] [əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən]
on living with her ' en union libre ' , and in not acknowledging his children
在 活的 和 她 - 英文 联盟 自由 - , 和 在 不是 承认 他的 孩子们
[ˈli:gəli] ,
legally ,
合法地 ,
他与她以“自由同居”的方式生活, 并且没有在法律上承认他的子女。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði] [lɔ:] [dɪˈberst] [ðə; ði] [taɪz] [wɪtʃ] [əˈtætʃt] [hɪm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈles(ə)nd]
because the law debased the ties which attached him to them and lessened
因为 这 法律 堕落 这 领带 哪个 随附的 他 到 他们 和 减少
[hɪz; ɪz] [ˈdʒu:tɪz] ;
his duties ;
他的 职责 ;
因为法律贬低了他与他们之间的联系, 减轻了他的责任;

[aɪ ˈti:] [wʊz; wəz] [ˈkɒŋjəns] [ðæt] [ˈsæŋkʃnd] [ðɪ:z] [ˈdʒu:tɪz] ; [ænd; ənd] [ˈneɪtʃ(ə)r] , [laɪk] [ˈkɒŋjəns] ,
it was conscience that sanctioned these duties ; and nature , like conscience ,
它 曾是 良心 那 已制裁 这些 职责 ; 和 自然 , 喜欢 良心 ,
是良心认可了这些职责; 而自然, 就像良心一样,
[meɪd] [hɪm] [ðə; ði] [məʊst] [ˈfeɪθf(ə)] [ɒv; əv] [ˈlʌvəz] , [ðə; ði] [best] , [ðə; ði] [məʊst] [əˈfekʃənət] , [ðə; ði] [məʊst]
made him the most faithful of lovers , the best , the most affectionate , the most
制成 他 这 最多 忠实 的 恋人 , 这 最好的 , 这 最多 亲热 , 这 最多
[ˈtendə(r)] [ɒv; əv] [ˈfɑ:ðəz] .
tender of fathers .
投标 的 父亲们 .

这使他成为最忠诚的爱人, 最好、最深情、最温柔的父亲。
[tɔ:l] , [praʊd] , [ˈkæriŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:s(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmænəz] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈelɪgəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs]
Tall , proud , carrying in his person and manners the native elegance of his race
高的 , 自豪的 , 携带 在 他的 人 和 礼仪 这 本国的 优雅 的 他的 种族
,
:
,
他身材高大, 神态骄傲, 举手投足间都散发着他种族与生俱来的优雅气质。

[hi:; hi] [drest] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɔ:tə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔ:nə(r)] , [ˈəʊnli] [rɪˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [blu:] [ˈvelvɪt] [baɪ]
he dressed like the porter at the corner , only replacing the blue velvet by
他 穿着 喜欢 这 搬运工 在 这 角落 , 仅有的 替换 这 蓝色的 天鹅绒 经过
[ˈtʃesnʌt] [ˈvelvɪt] ,
chestnut velvet ,
板栗 天鹅绒 ,
他打扮得像街角的搬运工, 只是把蓝色天鹅绒换成了栗色天鹅绒。

[ə; eɪ] [les] [ˈfrɪvələs] [ˈkʌlə(r)] .
a less frivolous color .
一个 较少的 轻浮 颜色 .
一种不那么轻浮的颜色。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈklæmə:rt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtwenti] [ˈjɪəz] , [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [keɪm] [tu:; tə] [ˈpæris] [ɒn] [fʊt] ,
Living in Clamart for twenty years , he always came to Paris on foot ,
活的 在 蛤蜊 为了 二十 年 , 他 总是 来了 到 巴黎 在 脚 ,
在克拉马尔生活了二十年, 他一直步行前往巴黎。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [kən'seɪ(ə)nɪz] [ðæt][hi;; hi] [meɪd][tu;; tə] [kən'venʃə'næləti] [ɔ:(r)][tu;; tə][hi; ɪz] ['kʌmfət]
and the only concessions that he made to conventionality or to his comfort
和 这 仅有的 让步 那 他 制成 到 惯例 或者 到 他的 舒适
[wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə][weə(r)][s'æbɒts][ɪn]['wɪntə(r)] ,
were to wear sabots in winter ,
是 到 穿 鞋底 在 冬天 ,
他唯一顺应传统或顾及自身舒适的做法就是在冬天穿木屐。

[ænd; ənd][tu;; tə] ['kæri] [hi; ɪz] [vest] [ɒn][hi; ɪz] [ɑ:m] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
and to carry his vest on his arm in summer .
和 到 携带 他的 背心 在 他的 手臂 在 夏天 .
夏天的时候，他会把背心挎在胳膊上。

[ðʌs] [ɔ:gənaɪzd] , [hi;; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'saɪpl] , [ænd; ənd][hi;; hi] [sɔ:t] [ðem; ðəm] ['evriweə(r)]
Thus organized , he must have disciples , and he sought them everywhere
因此 组织 , 他 必须 有 门徒 , 和 他 寻求 他们 到处
— [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
— in the streets ,
— 在 这 街道 ,
这样一来，他必然会有门徒，于是他到处寻找门徒——在街头巷尾，

[weə(r)] [hi;; hi] ['bʌtən'həʊl] [ðəʊz] [hi;; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [snætʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv][ðə; ði]
where he buttonholed those he was able to snatch under the trees of the
在哪里 他 纽扣孔 那些 他 曾是 有能力的 到 抢夺 在下面 这 树木 的 这
['lʌksəmbɜ:g] ['ga:dnz] ,
Luxembourg Gardens ,
卢森堡 花园 ,
他把那些在卢森堡花园树下被他抓住的人拦住，

[ænd; ənd][ɒn] ['wenzdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hi; ɪz][əʊld] ['kɒmreɪd] [kroʊ'zɑ:] .
and on Wednesday at the house of his old comrade Crozat .
和 在 周三 在 这 房子 的 他的 老的 同志 克罗扎特 .
周三，他前往老战友克罗扎特的家中。

[haʊ] ['meni] [hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd] !
How many he had had !
如何 许多 他 有 有 !
他到底喝了多少杯！

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][nʌmbə(r)] [tɜ:nd] [aʊt] ['bædli] .
But , unfortunately , the greater number turned out badly .
但 , 很遗憾 , 这 更大的 数字 转向 出去 糟糕 .
但不幸的是，大多数结果都很糟糕。

['sevrəl] [bɪ'keɪm] ['mɪnɪstə] ; ['ʌðə(r)z] [ək'septɪd] [haɪ] ['gʌvənmənt] [pə'zɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ; [sʌm; səm]
Several became ministers ; others accepted high government positions for life ; some
一些 成为 部长们 ; 其他的 公认 高的 政府 职位 为了 生活 ; 一些
['hændld] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][fræŋks] ;
handled millions of francs ;
处理 百万 的 法郎 ;
一些人成为部长；另一些人终身担任政府要职；一些人经手数百万法郎；

[tu:] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [nu:'meɪə] ; [wʌn] [pri:tʃ] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] [ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] .
two were at Noumea ; one preached in the pulpit of Notre Dame .
二 是 在 努美阿 ; 一 布道 在 这 讲坛 的 圣母 贵妇人 .
其中两人在努美阿；一人在巴黎圣母院的讲坛上布道。

[wʌn] [ɑ:ftə'nu:n] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:lə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] ;
One afternoon in October the little parlor was full ;
一 下午 在 十月 这 小的 客厅 曾是 满的 ;
十月的一个下午，小客厅里坐满了人；

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪ(ə)n][hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði][hæ'bitʃueɪ; æ'bitʃueɪ] ,
the end of the summer vacation had brought back the habitues ,
这 结尾 的 这 夏天 假期 有 带来 后退 这 常客 ,

暑假结束，老人们都回来了。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] ['ni:li] [lɑ:dʒ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə]['əʊpən][ə; eɪ]
and for the first time the number was nearly large enough to open a
和 为了 这 第一的 时间 这 数字 曾是 几乎 大的 足够的 到 打开 一个
['prɒfɪtəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
profitable discussion .
有利可图 讨论 .

而且，这个数字第一次几乎大到足以展开一场有意义的讨论。

[krou'zɑ:] , [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] , [smɑɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ə'raɪvz] [ɒn] ['feɪkɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] - ,
Crozat , near the door , smiled at the arrivals on shaking hands , and Brigard ,
克罗扎特 , 靠近 这 门 , 微笑 在 这 到达 在 摇晃 双手 , 和 - ,

克罗扎特在门口附近，微笑着与到场的人握手，还有布里加德。

[hɪz; ɪz][sɒft] [felt][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [prɪ'zɑɪdɪd] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tu:] ['feɪvərɪt] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv]
his soft felt hat on his head , presided , assisted by his two favorite disciples of
他的 柔软的 毛毡 帽子 在 他的 头 , 主持 , 协助 经过 他的 二 最喜欢的 门徒 的
[ðə; ði]['məʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,

他头戴柔软的毡帽，主持会议，两位他当时最喜欢的弟子协助他。

[ðə; ði] ['ædvəkət] [nu:gəɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt] ['gleɪdɪ] , [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv] [hu:m] [wʊd] [tɜ:n] [aʊt]
the advocate Nougarede and the poet Gladly , neither of whom would turn out
这 提倡 诺加雷德 和 这 诗人 格拉迪 , 两者都不 的 谁 会 转动 出去
['bædli] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] .
badly , he was certain .
糟糕 , 他 曾是 肯定 .

他确信，律师努加雷德和诗人格拉迪都不会有坏下场。

[tu:; tə][tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] ,
To tell the truth , for those who knew how to look and to see ,
到 告诉 这 真相 , 为了 那些 WHO 知道 如何 到 看 和 到 看 ,

说实话，对于那些懂得观察和洞察的人来说，

[ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɒv; əv] [nu:gəɪd] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] , ['restləs] [aɪz] ,
the pale face of Nougarede , his thin lips , restless eyes ,
这 苍白 脸 的 诺加雷德 , 他的 薄的 嘴唇 , 不安 眼睛 ,

努加雷德苍白的脸庞，他那薄薄的嘴唇，以及不安的眼神。

[ænd; ənd][æn; ən] [p'sterətɪ] [ɒv; əv] [dres] [ænd; ənd] ['mænəz] [wɪt] [klæʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [sɪks]
and an austerity of dress and manners which clashed with his twenty - six
和 一个 紧缩政策 的 裙子 和 礼仪 哪个 冲突 和 他的 二十 - 六
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

他的衣着和举止都十分朴素，这与他二十六岁的年龄格格不入。

[geɪv] [hɪm] [mɔ:(r)][ðə; ði] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][æm'bɪ(ə)n][ðæn; ðən][ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɒsl] .
gave him more the appearance of a man of ambition than of an apostle .
给予 他 更多的 这 外貌 的 一个 男人 的 志向 比 的 一个 使徒 .

这使他看起来更像一个野心勃勃的人，而不是一个使徒。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [nju:] [ðæt] ['gleɪdɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [haʊs] [ɪn]['pærɪs] ,
And when one knew that Gladly was the owner of a beautiful house in Paris ,
和 什么时候 一 知道 那 格拉迪 曾是 这 所有者 的 一个 美丽的 房子 在 巴黎 ,

当人们得知格拉迪在巴黎拥有一栋漂亮的房子时，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks]
and of real estate in the country that brought him a hundred thousand francs
和 的 真实的 财产 在 这 国家 那 带来 他 一个 百 千 法郎
[ə; eɪ][ˌjɪə(r)] ,
a year ,
一个 年 ,

以及他在该国的房地产，每年能给他带来十万法郎的收入。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɒŋ] [ˈfɒləʊ] [ˈfɑːðə(r)] - .
it was difficult to imagine that he would long follow Father Brigard .
它 曾是 难的 到 想象 那 他 会 长的 跟随 父亲 - .
很难想象他会长期追随布里加德神父。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˈdɒmɪnənt] [ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv] - ; [aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n]
But to see was not the dominant faculty of Brigard ; it was to reason
但 到 看 曾是 不是 这 主导的 学院 的 - ; 它 曾是 到 原因
,
.
,

但布里加德的主要能力并非视觉，而是推理。

[ænd; ənd][ˈriːz(ə)n] [təʊld][hɪm] [ðæt] [æmˈbiʃ(ə)n] [wʊd] [suːn] [meɪk] [nuːgʒɪd] [ə; eɪ] [ˈdepjuti] ,
and reason told him that ambition would soon make Nougarede a deputy ,
和 原因 讲述 他 那 志向 会 很快 制作 诺加雷德 一个 副 ,
理智告诉他，野心很快就会让努加雷德成为议员。

[æz; əz] [ˈfɔːtjuːn] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [meɪk] [ˈgleɪdi] [æn; ən] [əˌkædəˈmɪʃn] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
as fortune would one day make Gladly an academician ; and in that case ,
作为 财富 会 一 天 制作 格拉迪 一个 院士 ; 和 在 那 案件 ,
或许有一天，命运会让格拉迪成为一位院士；如果真是那样，

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [dɪˈtest] [əˈseɪmblɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [əˈkædəmɪz] ,
although he detested assemblies as much as academies ,
虽然 他 令人厌恶的 组件 作为 很多 作为 学院 ,
虽然他像厌恶学院一样厌恶集会，

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [tuː] [tuˈɪbjʊːnz] [wens] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːd] [wʊd] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd]
they would then have two tribunes whence the good word would fall on the multitude
他们 会 然后 有 二 看台 何处 这 好的 单词 会 落下 在 这 民众
[wɪð] [mɔː(r)] [weɪt] .
with more weight .
和 更多的 重量 .

这样一来，他们就会有两个传道人，好消息就能更有分量地传达给民众。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ɒn] .
They might be counted on .
他们 可能 是 计数 在 .
他们或许值得信赖。

[wen] [nuːgʒɪd] [brɪˈgæən][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwenzdeɪ] [ˌriːˈjuːniənz][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]
When Nougarede began to come to the Wednesday reunions he was as
什么时候 诺加雷德 开始 到 来 到 这 周三 重聚 他 曾是 作为
[ˈempti] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] ,
empty as a drum ,
空的 作为 一个 鼓 ,

当努加雷德开始参加周三的同学聚会时，他就像一块空壳一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] ['brɪliəntli] [ɒn][nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [æn; ən] [ɪmpəˈtɜːbəb(ə)l]
and if he spoke brilliantly on no matter what subject with an imperturbable
和 如果 他 辐 精彩 在 不 事情 什么 主题 和 一个 沉着冷静
[ˈeləkwəns] ,
eloquence ,
口才 ,

而且，无论谈论什么话题，他都能以沉着冷静的雄辩之才侃侃而谈，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
it was to say nothing .
它 曾是 到 说 没有什么 .

那就是什么也不说。

[ɪn] - [fɜːst] ['vɒljʊ:m] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] ['lɜːrniðli] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd]
In Gladys's first volume were words learnedly arranged to please the ears and
在 - 第一的 体积 是 字 博学地 安排 到 请 这 耳朵 和
[ðə; ði] [aɪz] .
the eyes .
这 眼睛 .

格拉迪的第一卷书中的文字经过精心编排，既悦耳又赏心悦目。

[naʊ] , [aɪˈdiəz] [səˈsteɪnd] [ðə; ði] ['diskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] ,
Now , ideas sustained the discourse of the advocate ,
现在 , 想法 持续 这 话语 的 这 提倡 ,
如今，思想支撑着倡导者的论述。

[æz; əz][ðə; ði][ˈvɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪt] [sed] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd] [ðiːz] [aɪˈdiəz][wɜː(r); wə(r)] -
as the verses of the poet said something — and these ideas were Brigard's
作为 这 诗句 的 这 诗人 说 某物 — 和 这些 想法 是 -
;
;
;
;

正如诗人的诗句所表达的那样——而这些想法正是布里加德的；

[ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɜːfju:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] .
this something was the perfume of his teaching .
这 某物 曾是 这 香水 的 他的 教学 .
这便是他教学的精髓所在。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ðə; ði] [paɪps] [bɜːnd] ['fɪəsli] , [ðə; ði] [sməʊk] ['sləʊli] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði]
For half an hour the pipes burned fiercely , the smoke slowly rose to the
为了 一半 一个 小时 这 管道 烧伤 激烈地 , 这 抽烟 缓慢地 玫瑰 到 这
['siːlɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,

水管猛烈燃烧了半个小时，浓烟缓缓升至天花板。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] - [maɪt] [biː; bi] [siːn] [laɪk][ə; eɪ] ['brɪədɪd] [ɡɒd] ,
and as in a cloud Brigard might be seen like a bearded god ,
和 作为 在 一个 云 - 可能 是 已见 喜欢 一个 留着胡子的 上帝 ,
就像在云层中，布里加德可能被视为一位长着胡子的神祇，

[ˌprəʊˈkleɪm] [hɪz; ɪz] [ɒː] , [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
proclaiming his law , his hat on his head ; for ,
宣告 他的 法律 , 他的 帽子 在 他的 头 ; 为了 ,
宣扬他的律法，头戴他的帽子；因为，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːl] ['nevə(r)][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɒf] ,
if he had made a rule never to take it off ,
如果 他 有 制成 一个 规则 绝不 到 拿 它 离开 ,
如果他定下规矩，绝不摘下它，

[hi:; hi] [mə'ni:pjuleɪtɪd] [aɪ 'ti:] [kən'tɪnjuəli] [waɪl] [hi:; hi] [spəʊk] , ['fri:kwəntli] ['pʊʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ['fɔ:wəd] ,
he manipulated it continually while he spoke , frequently pushing it forward ,
他 操纵 它 持续 尽管 他 辐 , 频繁地 推动 它 向前 ,
他说话时不断地摆弄它, 经常把它往前推。

[ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
sometimes to the back of his head , to the right , to the left ,
有时 到 这 后退 的 他的 头 , 到 这 正确的 , 到 这 左边 ,
有时向后脑勺, 有时向右, 有时向左,

['reɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['flætənɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ə'kɔ:dn] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:gjumənt] .
raising it , and flattening it , according to the needs of his argument .
提高 它 , 和 扁平化 它 , 根据 到 这 需求 的 他的 争论 .
根据他论证的需要, 时而抬高它, 时而压平它。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪnkən'testəbl] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **It is incontestable ,** " **he said ,** ,
" 它 是 无可争议的 , " 他 说 ,
“这是无可争议的,”他说。

" [ðæt] [wi:; wi]['skætə(r)]['aʊə(r)] [greɪt] [fɔ:s] [wen] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [aɪ 'ti:] .
" **that we scatter our great force when we ought to concentrate it .**
" 那 我们 分散 我们的 伟大的 力量 什么时候 我们 应该 到 集中 它 .
“我们分散了我们强大的力量, 而我们本应该集中力量。”

" [hi:; hi] [prest] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt] .
" **He pressed down his hat .** .
" 他 按下 向下 他的 帽子 .
他把帽子压低。

" [ɪn] [ɪ'fekt] , " [hi:; hi] [reɪzd] [aɪ 'ti:] ,
" **In effect ,** " **he raised it ,** ,
" 在 影响 , " 他 提高 它 ,
“实际上,”他说道,

" [ðə; ði]['aʊə(r)][hæz; həz] [ə'raɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [ə'sɜ:t] [ɑ:'selvz] [æz; əz][ə; eɪ] [gru:p] ,
" **the hour has arrived for us to assert ourselves as a group ,**
" 这 小时 有 到达的 为了 我们 到 断言 我们自己 作为 一个 团体 ,
“现在我们作为一个团体展现自身力量的时候了,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['dju:ti][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [sɪns] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ni:d] [ɒv; əv][hju:'mænəti] —
and it is a duty for us , since it is a need of humanity —
和 它 是 一个 责任 为了 我们 , 自从 它 是 一个 需要 的 人类 —
这是我们的责任, 因为这是人类的需要——

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] [nju:] [ə'raɪ(ə)] [glaidɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ['kwaiətli] ,
" **At this moment a new arrival glided into the room quietly ,**
" 在 这 片刻 一个 新的 到达 滑翔 进入 这 房间 悄悄 ,
这时, 一个新来者悄无声息地溜进了房间。

[wɪð] [ðə; ði]['mænɪfest] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [nəʊ][wʌn] ; [bʌt; bət][kroʊ'zɑ:] , [hu:] [wɒz; wəz] ['si:tɪd]
with the manifest intention of disturbing no one ; but Crozat , who was seated
和 这 显现 意图 的 令人不安 不 一 ; 但 克罗扎特 , who 曾是 坐着
[nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
near the door ,
靠近 这 门 ,
显然, 他并不想打扰任何人; 但是坐在门口附近的克罗扎特,

[stɒpt] [hɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] . "
stopped him and shook hands . "
停止 他 和 摇晃 双手 . "
拦住他, 和他握了握手。

- [ti:nz] - , - ! [gʊd] - [deɪ] , ['dɒktə(r)] . "

- **Tiens** - , **Saniel** ! **Good** - **day** , **doctor** . "

- 天狮 - , - ! 好的 - 天 , 医生 . "

“天狮”，萨尼尔！再见，医生。”

" [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , [maɪ][diə(r)][sɜ:(r)] . "

" **Good** - **evening** , **my dear sir** . "

" 好的 - 晚上 , 我的 亲爱的 先生 . "

“晚上好，先生。”

" [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)] ; [ðə; ði][biə(r)][ɪz] [gʊd] [tu:; tə] - [deɪ] . "

" **Come** **to** **the** **table** ; **the** **beer** **is** **good** **to** - **day** . "

" 来 到 这 桌子 ; 这 啤酒 是 好的 到 - 天 . "

“来吧，今天的啤酒不错。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪ][er 'em] ['veri] [wel] [hɪə(r)] .

" **Thank** **you** ; **I** **am** **very** **well** **here** .

" 感谢 你 ; 我 是 非常 出色地 这里 .

“谢谢；我在这里一切都很好。”

" [wɪ'dəʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)] [ðæt] [kroʊ'zɑ:] ['deɪznəɪtɪd] , [hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

" **Without** **taking** **the** **chair** **that** **Crozat** **designated** , **he** **leaned** **against** **the** **wall** .

" 没有 采取 这 椅子 那 克罗扎特 指定的 , 他 倾斜 反对 这 墙 .

“他没有坐克罗扎特指定的椅子，而是靠在墙上。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , ['sɒlɪd][mæn] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] ,

He **was** **a** **tall** , **solid** **man** **about** **thirty** ,

他 曾是 一个 高的 , 坚硬的 男人 关于 三十 ,

他身材高大魁梧，大约三十岁。

[wɪð] ['tɔ:ni] [heə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [ɒŋ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [kɜ:ld] [brəd] ,

with **tawny** **hair** **falling** **on** **the** **collar** **of** **his** **coat** , **a** **long** , **curled** **beard** ,

和 黄褐色 头发 坠落 在 这 衣领 的 他的 外套 , 一个 长的 , 卷曲 胡须 ,

他一头棕褐色的头发垂在衣领上，留着长长的卷曲胡须。

[ə; eɪ] [feɪs] [enədʒetɪk] , [bʌt; bət] ['trʌblɪd] [ænd; ənd][wɒŋ] ,

a **face** **energetic** , **but** **troubled** **and** **wan** ,

一个 脸 精力充沛 , 但 麻烦 和 万 ,

一张充满活力却又忧郁憔悴的脸

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [peɪl] [blu:] [aɪz] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑ:dnəs] [ðæt] [wɒz; wəz]

to **which** **the** **pale** **blue** **eyes** **gave** **an** **expression** **of** **hardness** **that** **was**

到 哪个 这 苍白 蓝色的 眼睛 给予 一个 表达 的 硬度 那 曾是

[ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊ,eɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [dʒɔ:][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [eə(r)] .

accentuated **by** **a** **prominent** **jaw** **and** **a** **decided** **air** .

强调 经过 一个 著名的 颞 和 一个 决定 空气 .

那双浅蓝色的眼睛透着一股坚毅的神情，突出的下巴和果断的气质更增添了这种感觉。

[ə; eɪ] [gɔ:l] , [ə; eɪ] [tru:] [gɔ:l] [ɒv; əv] ['eɪnfənt] [taɪmz] , [strɒŋ] , [bəʊld] , [ænd; ənd] ['rezəlu:t] .

A **Gaul** , **a** **true** **Gaul** **of** **ancient** **times** , **strong** , **bold** , **and** **resolute** .

一个 高卢 , 一个 真的 高卢 的 古老的 时代 , 强的 , 大胆的 , 和 坚决 .

一个高卢人，一个真正的古代高卢人，强壮、勇敢、果断。

- [kən'tɪnju:d] :

Brigard **continued** :

- 持续 :

布里加德继续说道：

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ɪnkənˈtestəbl̩] ” — [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɔːmjələ] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [sed]
“ **It is incontestable** ” — **this was his formula , because everything he said**
“ 它 是 无可争议的 ” — 这 曾是 他的 公式 , 因为 一切 他 说
[wɒz; wəz] [ɪnkənˈtestəbl̩] [tuː; tə][hɪm] ,
was incontestable to him ,
曾是 无可争议的 到 他 ,
“这是无可辩驳的”——这是他的惯用伎俩, 因为在他看来, 他说的每一句话都是无可辩驳的。

[ˈsɪmpli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [sed] [aɪˈtiː] — “ [aɪˈtiː][ɪz] [ɪnkənˈtestəbl̩] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l̩] [fɔː(r); fə(r)]
simply because he said it — “ it is incontestable that in the struggle for
简单地 因为 他 说 它 — “ 它 是 无可争议的 那 在 这 斗争 为了
[ɪgˈzɪstəns] [ðə; ði] [ˈdɒgmə] [ɒv; əv] [ˈkɒŋjəns] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪˈstæblɪft] ,
existence the dogma of conscience must be established ,
存在 这 教条 的 良心 必须 是 已确立的 ,
仅仅因为他这么说过——“在生存斗争中, 良心的教条必须确立, 这是无可争议的”,

[ɪts][ˈəʊnli] [ˈsæŋkʃn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv][ˈdjuːti][ænd; ənd] [ˈɪnwəd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] — “
its only sanction being the performance of duty and inward satisfaction — “
它是仅有的 制裁 存在 这 表现 的 责任 和 向内 满意 — “
其唯一的认可方式是履行职责和内心的满足——”

“ [ˈdjuːti] [əˈkʌmplɪft] [təˈwɔːd] [huːm] ? ” [ɪntəˈrʌptɪd] - .
“ **Duty accomplished toward whom ? “ interrupted Saniel .**
“ 责任 完成 朝向 谁 ? ” 中断 - .
“对谁尽到了职责?”萨尼尔打断道。

“ [təˈwɔːd] [wʌnz] [self] . ”
“ **Toward one's self . “**
“ 朝向 一个人的 自己 : “
“对自己而言。”

“ [ðen] [bɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈsteɪɪŋ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈdjuːtɪz] , [ænd; ənd][ˈkəʊdɪfaɪ] [wɒt] [ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd]
“ **Then begin by stating what are our duties , and codify what is good and**
“ 然后 开始 经过 声明 什么 是 我们的 职责 , 和 编纂 什么 是 好的 和
[wɒt] [ɪz][bæd] . ”
what is bad . “
什么 是 坏的 : “

“然后首先阐明我们的职责, 并明确规定什么是善什么是恶。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈiːzi] , ” [sʌm; səm][wʌn] [rɪˈplaɪd] .
“ **That is easy , “ some one replied .**
“ 那 是 简单的 , “ 一些 — 回复 :
“那很简单,”有人回答道。

“ [ˈiːzi] [ɪf] [juː; jʊ][ədˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪˈneɪt] [rɪˈɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˈhjuːmən][laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈprɒpəti] ,
“ **Easy if you admit a certain innate regard for human life , for property ,**
“ 简单的 如果 你 承认 一个 肯定 先天 看待 为了 人类 生活 , 为了 财产 ,
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfæməli] .
and for the family .
和 为了 这 家庭 :

“如果你承认自己对人的生命、财产和家庭有一定的内在尊重, 那就很容易了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [nɒt] [ɔːl] [men] [hæv; həv] [ðɪs] [rɪˈɡɑːd] .
But you must acknowledge that not all men have this regard .
但 你 必须 承认 那 不是全部 男人 有 这 看待 :
但你必须承认, 并非所有男人都有这种想法。

[haʊ] ['meni] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fɔ:lɪt] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'wei] [wið] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend]

How many believe that it is not a fault to run away with the wife of a friend

如何 许多 相信 那 它 是 不是 一个 过错 到 跑步 离开 和 这 妻子 的 一个 朋友

,

!

,

有多少人认为和朋友的妻子私奔不算过错？

[nɒt] [ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə] [ə'prəʊpɪət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɒnt] , [ɔ:(r)] [tu:; tə] [kɪl] [æn; ən] ['enəmi] !

not a crime to appropriate something that they want , or to kill an enemy !

不是 一个 犯罪 到 合适的 某物 那 他们 想 , 或者 到 杀 一个 敌人 !

夺取自己想要的东西，或者杀死敌人，都不算犯罪！

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['dju:tɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [fi:l] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?

Where are the duties of those who reason and feel in this way ?

在哪里 是 这 职责 的 那些 WHO 原因 和 感觉 在 这 方式 ?

那些以这种方式思考和感受的人，他们的职责在哪里？

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] ['ɪnwəd] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [wɜ:θ] ?

What is their inward satisfaction worth ?

什么 是 他们的 向内 满意 值得 ?

他们的内心满足感价值几何？

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] ['kɒŋjəns] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [gaɪd] [ɒv; əv] [ə'ʊə(r)] ['ækʃ(ə)nz] .

This is why I will not admit that conscience is the proper guide of our actions .

这 是 为什么 我 将要 不是 承认 那 良心 是 这 恰当的 指导 的 我们的 行动 .

这就是为什么我不会承认良心是我们行为的正确指南。

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [,eksklə'meɪʃən] [æt; ət] [ðɪs] , [wɪtʃ] - [tʃekt] .

" There were several exclamations at this , which Brigard checked .

" 那里 是 一些 感叹词 在 这 , 哪个 - 已检查 .

“听到这话，周围响起了几声惊叹，布里加德确认了这一点。”

" [wɒt] [gaɪd] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl] [men] [ə'beɪ] ?

" What guide , then , shall men obey ?

" 什么 指导 , 然后 , 将 男人 服从 ?

那么，人们应该服从哪位向导呢？

" [hi:; hi] [di'mɑ:nd; -'mænd] .

" he demanded .

" 他 要求 .

他质问道。

" [fɔ:s] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [lɑ:st] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [laɪf] ! "

" Force , which is the last word of the philosophy of life ! "

" 力量 , 哪个 是 这 最后的 单词 的 这 哲学 的 生活 ! "

“力量，这就是人生哲学的终极真理！ ”

" [ðæt] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] [ɪk'stɜ:mɪ'neiʃn] .

" That which leads to a wise and progressive extermination .

" 那 哪个 线索 到 一个 明智的 和 进步 灭绝 .

“那将带来明智而渐进的灭绝。”

[ɪz] [ðɪs] [wɒt] [ju:; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] ? "

Is this what you desire ? "

是 这 什么 你 欲望 ? "

这就是你想要的吗？

" [waɪ] [nɒt] ?

" Why not ?

" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[aɪ][duː; də][nɒt] [ˈrɪŋk] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪksˌtɜːmɪˈneɪʃn] [ðæt] [rɪˈliːvz] [hjuːˈmænəti][ɒv; əv][ˈaɪdlər] [ðæt]
I do not shrink from an extermination that relieves humanity of idlers that
我 做 不是 收缩 从 一个 灭绝 那 缓解 人类 的 惰轮 那
[aɪˈtiː][drægz] [əˈbaʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [ədˈvɑːns] [ɔː(r)][tuː; tə] [friː] [ɪtˈself] ,
it drags about without power to advance or to free itself ,
它 拖拽 关于 没有 力量 到 进步 或者 到 自由的 本身 ,
我不反对消灭那些游手好闲、无力自拔、被人类拖着四处游荡的懒汉。

[ˈfaɪnəli] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ləʊd] .
finally sinking under the load .
最后 下沉 在下面 这 加载 .

最终不堪重负而沉没。

[ɪz][aɪˈtiː][nɒt] [ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] ,
Is it not better for the world to be rid of such people ,
是 它 不是 更好的 为了 这 世界 到 是 摆脱 的 这样的 人们 ,
世界摆脱这样的人难道不是更好吗？

[huː] [əbˈstrʌkt] [ðə; ði] [ədˈvɑːnsmənt] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] ? "
who obstruct the advancement of others ? "
WHO 阻碍 这 进步 的 其他的 ? "
谁在阻碍他人进步？

" [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɪz] [bɪˈzɑː(r)] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [kroʊˈzɑː] ,
" **At least the idea is bizarre coming from a doctor , " interrupted Crozat ,**
" 在 至少 这 主意 是 怪异 未来 从 一个 医生 , " 中断 克罗扎特 ,
“至少这个想法出自一位医生之口，确实很怪异，”克罗扎特打断道。

" [sɪns] [aɪˈtiː] [wʊd] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ˈhɑːspɪtlz] . "
" **since it would put an end to hospitals . "**
" 自从 它 会 放 一个 结尾 到 医院 . "
“因为这将导致医院的消亡。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ; [aɪ] [wʊd] [prɪˈzɜːv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈmɒnstəz] . "
" **Not at all ; I would preserve them for the study of monsters . "**
" 不是 在 全部 ; 我 会 保存 他们 为了 这 学习 的 怪物 . "
“完全不是；我会把它们保存下来，用于研究怪物。”

" [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [səˈsaɪəti][ɒn] [ðɪs] [æŋˌtæɡəˈnɪstɪk] [ˈfʊtɪŋ] , " [sed] - , " [juː; jʊ] [dɪˈstrɔɪ] [səˈsaɪəti]
" **In placing society on this antagonistic footing , " said Brigard , " you destroy society**
" 在 放置 社会 在 这 敌对的 立足点 , " 说 - , " 你 破坏 社会
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

布里加德说：“将社会置于这种对抗地位，就等于摧毁了社会本身。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɒn] [ˌresɪˈprɒsəti] , [ɒn] [ɡʊd] [ˈfeləʊʃɪp] ;
which is founded on reciprocity , on good fellowship ;
哪个 是 创立 在 互惠 , 在 好的 奖学金 ;
它是建立在互惠互利、良好友谊的基础上的；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [kriˈeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [səˈspɪ(ə)ŋ] [ðæt]
and in doing so you can create for the strong a state of suspicion that
和 在 正在做 所以 你 能 创造 为了 这 强的 一个 状态 的 怀疑 那
[ˈpærəlaɪz] [ðem; ðəm] .
paralyzes them .
麻痹 他们 .
这样做，就能让强者陷入猜疑之中，从而瘫痪他们。

[ˈkɑ:θɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈvenɪs] [ˈpræktɪst] [ðə; ði] [sɪˈleɪk(ə)n] [baɪ] [fɔ:s] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ðəmˈselvz] .
Carthage and Venice practised the selection by force , and destroyed themselves .
迦太基 和 威尼斯 已实践 这 选择 经过 力量 , 和 损毁 他们自己 .
“
”
”

迦太基和威尼斯实行武力选拔，最终走向自我毁灭。

“ [ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv] [fɔ:s] , [maɪ][diə(r)] - , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ;
“ **You speak of force , my dear Saniel , ” interrupted a voice ;**
” 你 说话 的 力量 , 我的 亲爱的 - , ” 中断 一个 嗓音 ;

“你谈论的是武力，我亲爱的萨尼尔,”一个声音打断了他们；

“ [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][get] [ðæt] — [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði][ˈteɪtəm] ?
” **where do you get that — the force of things , the tatum ?**
” 在哪里 做 你 得到 那 — 这 力量 的 事物 , 这 塔图姆 ?

“你从哪里得到那种东西——事物的力量，tatum? ”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [nəʊ] [wɪl] ; [ɪˈvents] [dɪˈsaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes] [ˈklaɪmət] , [ˈtemprəmənt] ,
There is no beginning , no will ; events decide for us climate , temperament ,
那里 是 不 开始 , 不 将要 ; 活动 决定 为了 我们 气候 , 气质 ,
[ɪnˈvaɪrənmənt] . “
environment . ”
环境 . ”

没有开始，也没有意志；气候、性情、环境都由事件决定。

“ [ðen] , ” [rɪˈplaɪd] - , “ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] [ˈkɒŋjəns] ,
“ **Then , ” replied Saniel , “ there is no responsibility , and this instrument conscience ,**
” 然后 , ” 回复 - , ” 那里 是 不 责任 , 和 这 乐器 良心 ,
[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsaɪd] [ˈevriθɪŋ] ,
that should decide everything ,
那 应该 决定 一切 ,

“那么,”萨尼尔回答说,“就没有责任了,而良心这个工具应该决定一切。”

[ɪz] [ɡʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
is good for nothing .
是 好的 为了 没有什么 .

毫无用处。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt][kənˈsɪdə(r)] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .
You need not consider consequences .
你 需要 不是 考虑 结果 .

你无需考虑后果。

[səkˈses] [ɔ:(r)] [dɪˈfi:t] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [ɪməˈtɪəriəl] ,
Success or defeat may yet be immaterial ,
成功 或者 击败 可能 然而 是 无关紧要 ,

成败或许无关紧要。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][æn; ən][ækt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪˈli:vɪd] [kənˈdeməbəl] [meɪ]
for the accomplishment of an act that you have believed condemnable may
为了 这 成就 的 一个 行为 那 你 有 相信 应受谴责的 可能
[sɜ:v] [ðə; ði] [reɪs] ,
serve the race ,
服务 这 种族 ,

为了完成一项你认为应受谴责的行为，而这项行为可能对人类有益，

[waɪl] [əˈnʌðə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪˈli:vɪd] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [meɪ] [pru:v] [ɪnˈdʒʊəriəs] ;
while another that you have believed beneficent may prove injurious ;
尽管 其他 那 你 有 相信 仁慈的 可能 证明 有害的 ;

而你认为有益的另一件事，却可能最终导致伤害；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [fɒləʊz] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ['əʊnli] [ʊd; ʒəd] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] ,
from which it follows that intentions only should be judged ,
从 哪个 它 跟随 那 意图 仅有的 应该 是 评判 ,
由此可见, 应该只判断意图。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [gɒd] [kæn; kən] [saʊnd] ['hju:mən] [hɑ:ts] [tu:; tə] [ðeə(r)] [depθs] .
and that no one but God can sound human hearts to their depths .
和 那 不 一 但 上帝 能 声音 人类 心 到 他们的 深度 .
只有上帝才能洞悉人心深处。

" [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lɑ:f] .
" **He began to laugh** .
" 他 开始 到 笑 .
他开始大笑起来。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [br'i:lv] [ðæt] ?
" **Do you believe that?** ?
" 做 你 相信 那 ?
你相信吗?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] ?
Is that the conclusion at which you have arrived? ?
是 那 这 结论 在 哪个 你 有 到达的 ?
这就是你得出的结论吗?

" [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] ['entəd] , ['kæriɪŋ] ['pɪtʃə] [ɒv; əv] [biə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [treɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
" **A waiter entered, carrying pitchers of beer on a tray, and the discussion**
" 一个 服务员 进入 , 携带 投手 的 啤酒 在 一个 托盘 , 和 这 讨论
[wɒz; wəz] [nesə'serəli] [ɪntə'rʌptɪd] ,
was necessarily interrupted ,
曾是 一定 中断 ,
“这时, 一个服务员端着托盘走了进来, 托盘上放着几壶啤酒, 谈话不得不被打断。”

['evri] [wʌn] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] [weə(r)] [kroʊ'zɑ:] [fɪld] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] ,
every one drawing up to the table where Crozat filled the glasses ,
每一个 一 绘画 向上 到 这 桌子 在哪里 克罗扎特 已填 这 眼镜 ,
大家走到桌前, 克罗扎特在那里斟满了酒杯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['praɪvət] [tɜ:n] .
and the conversation took a more private turn .
和 这 对话 采取 一个 更多的 私人的 转动 .
谈话内容开始转向更私密的话题。

- [ʊk] [hændz] [wɪð] - , [hu:] [rɪ'si:v] [hɪm] ['sʌmwɒt] ['kəʊldli] ;
Saniel shook hands with Brigard, who received him somewhat coldly ;
- 摇晃 双手 和 - , WHO 已收到 他 有些 冷冷地 ;
萨尼尔与布里加德握手, 布里加德对他的态度有些冷淡;

[ðen] [hi:; hi] [epɹəʊtʃt] ['gleɪdi] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪfest] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'teɪn] [hɪm] ,
then he approached Gladly with the manifest intention of detaining him ,
然后 他 接近 格拉迪 和 这 显现 意图 的 拘留 他 ,
然后他走近格拉迪, 明显是想拘留他。

[bʌt; bət] ['gleɪdi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [li:v] ,
but Gladly had said that he was obliged to leave ,
但 格拉迪 有 说 那 他 曾是 有义务 到 离开 ,
但格拉迪说他不得不离开。

[səʊ] - [sed] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈəʊnli] [drɒpt] [ɪn][bɒn]
so Saniel said that he could remain no longer , and had only dropped in on
所以 - 说 那 他 可以 保持 不 更长 , 和 有 仅有的 掉落 在 在
[ˈpɑ:sɪŋ] .
passing .
通过 .

所以萨尼尔说他不能再待下去了，只是路过时顺道过来看看。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:z(r); wə(r)][bəʊθ] [gɒn] - [tɜ:nd] [tu:; tə][kroʊˈzɑ:][ænd; ənd] [nu:ɡɜ:ɪd] , [hu:]
When they were both gone Brigard turned to Crozat and Nougarede , who
什么时候 他们 是 两个都 已消失 - 转向 到 克罗扎特 和 诺加雷德 , who
[wɜ:z(r); wə(r)][nɪə(r)][hɪm] ,
were near him ,
是 靠近 他 ,

他们俩走后，布里加德转向他附近的克罗扎特和努加雷德。

[ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ðæt] - [meɪd] [hɪm] [ʌnˈi:zi] .
and declared that Saniel made him uneasy .
和 声明 那 - 制成 他 不安 .

他声称萨尼尔让他感到不安。

“ [hi:; hi] [bɪˈli:vz] [hɪmˈself] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][laɪf] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi:; hi][ɪz] [saʊnd]
“ **He believes himself stronger than life , ” he said , “ because he is sound**
” 他 相信 他自己 更强 比 生活 , ” 他 说 , ” 因为 他 是 声音

[ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] .
and intelligent .
和 聪明的 .

“他认为自己比生命更强大，”他说，“因为他头脑清醒，聪明睿智。”

[hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt][gəʊ] [tu:;] [fa:(r)] !
He must take care that he does not go too far !
他 必须 拿 关心 那 他 做 不是 去 也 远的 !

他必须小心，不要走得太远！

” [ˈtʃæptə(r)] [aɪˈaɪ] .
” **CHAPTER II** .
” 章 二 .

“第二章

[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [mænz] [rɪˈfju:z(ə)]
THE RICH MAN'S REFUSAL
这 富有的 男人的 拒绝

富人的拒绝

[wen] - [ænd; ənd] [ˈgleɪdɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ðɪ] [stri:t] , [ðə; ðɪ][reɪn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [sɪnz]
When Saniel and Glady reached the street , the rain that had fallen since
什么时候 - 和 格拉迪 达到 这 街道 , 这 雨 那 有 倒下 自从
[ˈmɔ:nɪŋ] [hæd; həd] [si:st] ,
morning had ceased ,
早晨 有 停止 ,

当萨尼尔和格拉迪走到街上时，从早晨开始下的雨已经停了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈæsfælt] [ʃɒn] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈmɪrə(r)] .
and the asphalt shone clear and glittering like a mirror .
和 这 沥青 闪耀 清除 和 闪闪发光 喜欢 一个 镜子 .

沥青路面像镜子一样清澈闪亮。

“ [ðə; ðɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪz] [gʊd] , ” - [rɪˈmɑ:k] .
” **The walking is good , ” Saniel remarked .**
” 这 步行 是 好的 , ” - 评论 .

“散步很好，”萨尼尔说道。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [reɪn] [ə'gen] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['gleɪdɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][skaɪ] .
“ **It will rain again** , ” **responded Gladly** , **looking at the sky** .
“ 它 将要 雨 再次 , ” 回应 格拉迪 , 寻找 在 这 天空 :
“还会下雨的,”格拉迪望着天空回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .
“ **I think not** .
“ 我 思考 不是 :

我不这么认为。

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['gleɪdɪ] [wɪft] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] ,
“ **It was evident that Gladly wished to take a cab** ,
“ 它 曾是 明显 那 格拉迪 希望 到 拿 一个 出租车 ,
很明显, 格拉迪想打车。

[bʌt; bət][æz; əz] [nʌn] [pɑ:st] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð] - .
but as none passed he was obliged to walk with Saniel .
但 作为 没有任何 通过了 他 曾是 有义务 到 走 和 - .
但由于没有人经过, 他只好陪着萨尼尔一起走。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['wu:ndɪd] - ? ”
“ **Do you know** , ” **he said** , “ **that you have wounded Brigard** ? ”
“ 做 你 知道 , ” 他 说 , “ 那 你 有 受伤 - ? ”
“你知道吗?”他问道, “你伤了准将?”

“ [aɪ] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] [sɪn'siəli] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['sælɒn][bʌ; əv][ə'ʊə(r)] [frend] [kroʊ'zɑ:][ɪz][nɒt] [jet] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ]
“ **I regret it sincerely** ; **but the salon of our friend Crozat is not yet a church**
“ 我 后悔 它 真挚地 ; 但 这 沙龙 的 我们的 朋友 克罗扎特 是 不是 然而 一个 教会
,
!
,
“我真诚地感到遗憾; 但是我们朋友克罗扎特的沙龙还不是教堂,

[ænd; ənd][aɪ][du:; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [dɪ'skʌ(ə)n] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [ðeə(r)] . ”
and I do not suppose that discussion is forbidden there . ”
和 我 做 不是 认为 那 讨论 是 禁止 那里 : ”
我认为在那里讨论这个问题并不被禁止。

“ [tu:; tə][dɪ'naɪ][ɪz][nɒt][tu:; tə] [dɪ'skʌs] . ”
“ **To deny is not to discuss** . ”
“ 到 否定 是 不是 到 讨论 : ”
“否认就是不讨论。”

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['æŋɡrɪ] [wɪð] [em 'i:] . ”
“ **You say that as if you were angry with me** . ”
“ 你 说 那 作为 如果 你 是 生气的 和 我 : ”
“你这话说的好像是在生我的气似的。”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .
“ **Not at all** .
“ 不是 在 全部 :

“一点也不。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɒrɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['wu:ndɪd] - — ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] . ”
I am sorry that you have wounded Brigard — nothing more . ”
我 是 对不起 那 你 有 受伤 - — 没有什么 更多的 : ”
我很遗憾你伤了准将——仅此而已。

“ [ðæt] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] , [brɪkəz; brɪkɒz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɪn'siə(r)] [ɪ'sti:m] , [ə; eɪ]['ri:əl] ['frendʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)]
“ **That is too much , because I have a sincere esteem , a real friendship for**
“ 那 是 也 很多 , 因为 我 有 一个 真诚 尊重 , 一个 真实的 友谊 为了
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“这太过分了, 因为我对你怀有真挚的敬意和友谊。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [səʊ] .
if you will permit me to say so .
如果 你 将要 允许 我 到 说 所以 .

恕我直言。

“ [bʌt; bət] ['gleɪdɪ] , [ə'pærəntli] , [dɪd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [tɜ:n] .
“ **But Gladly , apparently , did not desire the conversation to take this turn** .
“ 但 格拉迪 , 显然 , 做过 不是 欲望 这 对话 到 拿 这 转动 .

但格拉迪显然不希望谈话朝着这个方向发展。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['empti] [kæb] , “ [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][ə; eɪ][frɪ'ɑ:kɾə] [epɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] .
“ **I think this is an empty cab , “ he said , as a fiacre approached them** .
“ 我 思考 这 是 一个 空的 出租车 , “ 他 说 , 作为 一个 菲亚克 接近 他们 .

“我想这是一辆空出租车,”他说, 这时一辆菲亚克雷朝他们走来。

“ [nəʊ] , “ [rɪ'plaɪd] - , “ [aɪ] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'ga:(r)] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊpeɪn] .
“ **No , “ replied Saniel , “ I see the light of a cigar through the windowpane** .
“ 不 , “ 回复 - , “ 我 看 这 光 的 一个 雪茄 通过 这 窗玻璃 .

“不,”萨尼尔回答说, “我透过窗玻璃看到了雪茄的光芒。”

“ ['gleɪdɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] [ə'pɒn] - ,
“ **Gladly made a slight gesture of impatience that was not lost upon Saniel** ,
“ 格拉迪 制成 一个 轻微 手势 的 不耐烦 那 曾是 不是 丢失的 之上 - ,

格拉迪略微不耐烦地做了个手势, 萨尼尔注意到了这一点。

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [demən'streɪʃ(ə)n] .
who was expecting some such demonstration .
WHO 曾是 期待 一些 这样的 示范 .

谁人预料到会有这样的示威活动。

[rɪtʃ] , [ænd; ənd]['fri:kwənt, fri'kwent][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)][men] , ['gleɪdɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [dred]
Rich , and frequenting the society of poor men , Gladly lived in dread
富有的 , 和 经常 这 社会 的 贫穷的 男人 , 格拉迪 居住地 在 恐惧
[ɒv; əv] ['bɒrəʊəz] .
of borrowers .
的 借款人 .

格拉迪虽然家境富裕, 却经常与穷人交往, 她非常害怕借钱的人。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [mæn][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm] ['praɪvətli]
It was enough for any man to appear to wish to talk to him privately
它 曾是 足够的 为了 任何 男人 到 出现 到 希望 到 讲话 到 他 私下
[tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪftɪ] ['lu:ɪs] [ɔ:(r)] ['twenti]
to make him believe that he was going to ask for fifty louis or twenty
到 制作 他 相信 那 他 曾是 去 到 问 为了 五十 路易斯 或者 二十
[fræŋks] ;
francs ;
法郎 ;

只要有人装作想和他私下谈话, 就足以让他相信自己要向他索要五十路易或二十法郎;

[səʊ][ˈbʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] ['evri] [frend] ɔ:(r) ['kɒmreɪd] [wɒz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [ə'genst]
so often was this the case that every friend or comrade was an enemy against
所以 经常 曾是 这 这 案件 那 每一个 朋友 或者 同志 曾是 一个 敌人 反对
[hu:m] [hi:; hi][mʌst; məst] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [pɜ:s] .
whom he must defend his purse .
谁 他 必须 保卫 他的 钱包 .

这种情况屡见不鲜，以至于每个朋友或同志都成了敌人，他必须保护自己的钱包免受其害。
[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,
And so he lay in wait as if expecting some one to spring upon him ,
和 所以 他 躺在 等待 作为 如果 期待 一些 一 到 春天 之上 他 ,
于是他便潜伏在那里，仿佛在等着有人突然袭击他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
his eyes open , his ears listening , and his hands in his pockets .
他的 眼睛 打开 , 他的 耳朵 聆听 , 和 他的 双手 在 他的 口袋 .
他睁开眼睛，竖起耳朵，双手插在口袋里。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz][hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:d] - , [ɪn] [hu:m] [hi:; hi] ['sentɪd] [ə; eɪ][dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)]
This explains his attitude toward Saniel , in whom he scented a demand for
这 解释 他的 态度 朝向 - , 在 谁 他 香味 一个 要求 为了
['mʌni] ,
money ,
钱 ,
这就解释了他对萨尼尔的态度，因为他从萨尼尔身上嗅到了索要钱财的气息。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kæb] .
and was the reason for his attempt to escape by taking a cab .
和 曾是 这 原因 为了 他的 试图 到 逃脱 经过 采取 一个 出租车 .
这也是他试图乘出租车逃跑的原因。

[bʌt; bət] [lʌk] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][ʌn'spəʊkən] [rɪ'kwɛst] [ɪn]
But luck was against him , and he tried to decline the unspoken request in
但 运气 曾是 反对 他 , 和 他 尝试 到 衰退 这 未说出口的 要求 在
[ə'hʌðə(r)] [wei] .
another way .
其他 方式 .
但他运气不佳，于是他试图用另一种方式拒绝这个未说出口的要求。

" [du:; də][nɒt][bi:; bi] [sə'praɪzd] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Do not be surprised ,** " **he said ,**
" 做 不是 是 惊讶 , " 他 说 ,
“不要感到惊讶,”他说。

[wɪð] [ðə; ði] [vɒljʊ'sbɪlɪti] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [spi:ks] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]
with the volubility with which a man speaks when he does not wish to give his
和 这 流动性 和 哪个 一个 男人 说话 什么时候 他 做 不是 希望 到 给 他的
[kəm'pænjən] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
companion a chance to say a word ,
伴侣 一个 机会 到 说 一个 单词 ,
滔滔不绝，就像一个人不想给同伴说话的机会一样。

" [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [peɪnd] [tu:; tə] [si:] - [teɪk] ['sɪəriəsli] [æn; ən] ['ɑ:gjumənt] [ðæt] ['eɪdɪəntli]
" **that I was pained to see Brigard take seriously an argument that evidently**
" 那 我 曾是 痛苦 到 看 - 拿 严重地 一个 争论 那 显然
[wɒz; wəz][nɒt] [daɪ'rektɪd] [ə'genst] [hɪm] . "
was not directed against him . "
曾是 不是 指导 反对 他 . "
“我感到痛心的是，布里加德竟然认真对待了一个显然不是针对他的论点。”

“ [ˈnaɪðə(r)] [əˈɡɛnst] [hɪm][nɔː(r)] [əˈɡɛnst] [hɪz; ɪz][aɪˈdiəz] . ”

“ **Neither against him nor against his ideas** . ”
“ 两者都不 反对 他 也不 反对 他的 想法 . ”

“既不反对他本人，也不反对他的思想。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ; [juː; jə][duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [jɔːˈself] .

“ **I know that ; you do not need to defend yourself** . ”
“ 我 知道 那 ; 你 做 不是 需要 到 保卫 你自己 . ”

我知道，你不需要为自己辩护。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ˈfrendʃɪp] ,

But I have so much friendship ,
但 我 有 所以 很多 友谊 ,

但我有很多友谊，

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] - [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈtʌtʃɪz] [hɪm] [əˈfɛkts]

so much esteem and respect for Brigard that everything that touches him affects
所以 很多 尊重 和 尊重 为了 - 那 一切 那 触摸 他 影响

[em ˈiː] .

me :
我 .

我对布里加德充满敬意和尊重，任何与他有关的事情都会影响到我。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈʌðəwaɪz] [wen] [wʌn] [nəʊz] [hɪz; ɪz][ˈvæljuː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]

And how could it be otherwise when one knows his value , and what a
和 如何 可以 它 是 否则 什么时候 一 知道 他的 价值 , 和 什么 一个

[mæn][hiː; hi][ɪz] ?

man he is ?
男人 他 是 ?

当一个人了解他的价值和为人时，又怎能不如此呢？

[ðɪs] [laɪf][ɒv; əv] [ˌmiːdiˈɒkrəti] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [friː] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɒt]

This life of mediocrity that he lives , in order to be free , is it not
这 生活 的 平庸 那 他 生活 , 在 命令 到 是 自由的 , 是 它 不是

[ˈædmərəb(ə)] ?

admirable ?
令人钦佩的 ?

他为了获得自由而过着平凡的生活，这难道不令人钦佩吗？

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l] ! ”

What a beautiful example ! ”
什么 一个 美丽的 例子 ! ”

多么美好的例子！

“ [nɒt] [ˈevri] [wʌn][kæn; kən] [ˈfɒləʊ] [aɪ ˈtiː] . ”

“ **Not every one can follow it** . ”
“ 不是 每一个 一 能 跟随 它 . ”

“不是每个人都能做到。”

“ [juː; jə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [ˈkænɒt] [biː; bi] [kənˈtentɪd] [wɪð] [ten][fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] ? ”

“ **You think that one cannot be contented with ten francs a day ?** ”
“ 你 思考 那 一 不能 是 满足 和 十 法郎 一个 天 ? ”

“你认为一天十法郎就不能让人满足吗？ ”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [nɒt] [ˈevri] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ten][fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] .

“ **I mean that not every one has the chance to make ten francs a day** . ”
“ 我 意思是 那 不是 每一个 一 有 这 机会 到 制作 十 法郎 一个 天 . ”

“我的意思是，不是每个人都有机会一天赚到十法郎。”

“ [ðə; ði] [veɪg] [fɪəz] [ɒv; əv][ˈɡleɪdi] [brɪˈkeɪm] [ˈdefɪnət] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] .

“ **The vague fears of Gladly became definite at these words** . ”
“ 这 模糊的 恐惧 的 格拉迪 成为 定 在 这些 字 . ”

“格拉迪心中模糊的恐惧在听到这些话后变得确定起来。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [ru:] - [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [es 'ti:] . ['sʌlpɪs] .
They had walked down the Rue Ferou and reached the Place St . Sulpice .
他们 有 步行 向下 这 后悔 - 和 达到 这 地方 英石 . 苏尔皮斯 .

他们沿着费鲁街走，到达了圣叙尔皮斯广场。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət][lɑ:st][ai][ei 'em][gəʊɪŋ][tu; tə][faɪnd][ə; ei][kæb] , " [hi;; hi] [sed] , [prɪ'sɪpɪtətli] .
" **I think that at last I am going to find a cab ,** " **he said , precipitately .**
" 我 思考 那 在 最后的 我 是 去 到 寻找 一个 出租车 , " 他 说 , 突然地 .
"我想我终于能找到出租车了,"他急切地说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [həʊp] [wɒz; wəz] [nɒt] [ri:'elaɪzd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt][ə; ei]['sɪŋg(ə)] [kæb][æt; ət][ðə; ði]['steɪ](ə)n] ,
But this hope was not realized ; there was not a single cab at the station ,
但 这 希望 曾是 不是 已实现 ; 那里 曾是 不是 一个 单身的 出租车 在 这 车站 ,
但这个希望落空了；车站里一辆出租车都没有。

[ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu; tə] [səb'mɪt] [tu; tə][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [frɒm; frəm] - .
and he was forced to submit to the assault from Saniel .
和 他 曾是 强制 到 提交 到 这 突击 从 - .
他被迫屈服于萨尼尔的攻击。

[ænd; ənd] - [bɪ'gæn] :
And Saniel began :
和 - 开始 :
于是萨尼尔开始说道：

" [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kəm'peld] [tu; tə] [wɔ:k] [wɪð] [em 'i:] , [ænd; ənd] , ['fræŋkli] , [ai] [rɪ'dʒɔɪs] ,
" **You are compelled to walk with me , and , frankly , I rejoice ,**
" 你 是 被迫 到 走 和 我 , 和 , 坦率地说 , 我 魔 ,
"你被迫与我同行，坦白说，我为此感到高兴。"

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ai] [wɪʃ] [tu; tə] [tɔ:k] [tu; tə][ju;; jʊ][ɒv; əv][ə; ei] ['sɪəriəs] [ə'feə(r)] — [ɒn] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [maɪ]
because I wish to talk to you of a serious affair — on which depends my
因为 我 希望 到 讲话 到 你 的 一个 严肃的 事务 — 在 哪个 取决于 我的
[fju:tʃə(r)] . "
future . "
未来 : "
因为我想和你谈谈一件非常重要的事情——这件事关乎我的未来。

" [ðɪs] [ɪz][ə; ei][pɔ:(r); pʊə(r)] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪəriəs] [tɔ:k] . "
" **This is a poor place for serious talk . "**
" 这 是 一个 贫穷的 地方 为了 严肃的 讲话 : "
"这里不适合进行严肃的谈话。"

" [ai][du;; də][nɒt][faɪnd][ai 'ti:][səʊ] . "
" **I do not find it so . "**
" 我 做 不是 寻找 它 所以 : "
我并不这么认为。

" [wi;; wi] [wʊd] ['betə(r)] [ə'pɔɪnt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] . "
" **We would better appoint some other time . "**
" 我们 会 更好的 委 一些 其他 时间 : "
"我们最好另约时间。"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi;; wi] , [sɪns] [tʃɑ:ns] [hæz; həz] [θrəʊn] [ju: 'es] [tə'geðə(r)] [hɪə(r)] ?
" **Why should we , since chance has thrown us together here ?**
" 为什么 应该 我们 , 自从 机会 有 抛掷 我们 一起 这里 ?
"既然是缘分让我们相遇，我们为什么要改变呢？ "

” [ˈgleɪdi] [rɪˈzaɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [pəˈlaɪt] [æz; əz][hiː; hi]
” **Gladly resigned himself to the inevitable , and was as polite as he**
” 格拉迪 辞职 他自己 到 这 不可避免的 , 和 曾是 作为 有礼貌的 作为 他
[kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
could be in the circumstances .
可以 是 在 这 情况 .

格拉迪接受了不可避免的事实，并在当时的情况下尽可能地保持礼貌。

” [aɪ] [əˈweɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpleɪzə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [təʊn] ,
” **I await your pleasure , ” he said in a gracious tone ,**
” 我 等待 你的 乐趣 , ” 他 说 在 一个 亲切 语气 ,

“我期待您的光临，”他语气温和地说。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkɒntrɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)][wʌn] .
that was a contrast to his former one .
那 曾是 一个 对比 到 他的 以前的 一 .

这与他之前的表现截然不同。

- , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [bɪˈfɔː(r)] , [naʊ] [ˈsaɪləntli] [wɔːkt] [baɪ]
Saniel , who was in such a hurry a few moments before , now silently walked by
- , WHO 曾是 在 这样的 一个 匆忙 一个 很少 时刻 前 , 现在 默默 步行 经过
[ˈgleɪdi] ,
Gladly ,
格拉迪 ,

刚才还行色匆匆的萨尼尔，现在却默默地从格拉迪身边走过。

[huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈæsʃəlt] [ˈpeɪvmənt] .
whose eyes were on the shining asphalt pavement .
谁 眼睛 是 在 这 灼灼 沥青 路面 .

他的目光落在闪亮的沥青路面上。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [spəʊk] .
At last he spoke .
在 最后的 他 辐 .

他终于开口说话了。

” [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ][ˈfjuːtʃə(r)] [dɪˈpendz] [ɒn][ðə; ði][əˈfeə(r)] [kənˈsɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ]
” **I have told you that my future depends on the affair concerning which I wish**
” 我 有 讲述 你 那 我的 未来 取决于 在 这 事务 有关 哪个 我 希望
[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
to speak to you .
到 说话 到 你 .

“我已经告诉过你，我的未来取决于我想和你谈论的这件事。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] :
I can tell you all in a few words :
我 能 告诉 你 全部 在 一个 很少 字 :

我可以用几句话概括：

[ɪf] [aɪ][erˈem][nɒt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][prəˈkjʊə(r)] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪˈðɪn] [tuː] [deɪz] ,
If I am not able to procure three thousand francs within two days ,
如果 我 是 不是 有能力的 到 采购 三 千 法郎 之内 二 天 ,

如果我两天内无法筹集到三千法郎，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ˈpærɪs] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [ˈstʌdɪz] [ænd; ənd][maɪ] [wɜːk] [hɪə(r)] ,
I shall be obliged to leave Paris , to give up my studies and my work here ,
我 将 是 有义务 到 离开 巴黎 , 到 给 向上 我的 研究 和 我的 工作 这里 ,
我将被迫离开巴黎，放弃在这里的学业和工作。

[ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] ['beri] [maɪ'self][ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] [ænd; ənd] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kʌntri]
and go and bury myself in my native town and become a plain country
和 去 和 埋葬 我 在 我的 本国的 镇 和 变得 一个 清楚的 国家
[ˈdɒktə(r)] .
doctor .
医生 .

然后回到我的家乡，埋头做一名普通的乡村医生。

" ['gleɪdɪ] [dɪd] [nɒt] [flɪnt] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [fɔː'siːn] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ðɪ]
" Glady did not flinch ; if he had not foreseen the amount he expected the
" 格拉迪 做过 不是 退缩 ; 如果 他 有 不是 预见 这 数量 他 预期的 这
[dɪ'mɑːnd] ,
demand ,
要求 ,

格拉迪毫不畏惧；即便他没有预料到索要的金额，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and he continued gazing at his feet .
和 他 持续 凝视 在 他的 脚 .

他继续低头看着自己的脚。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ðɪ] [sʌn] [pʊ; əv] ['peznts] ;
" You know , " continued Sanial , " that I am the son of peasants ;
" 你 知道 , " 持续 - , " 那 我 是 这 儿子 的 农民 ;
"你知道,"萨尼尔继续说道，“我是农民的儿子；

[maɪ][ˈfaːðə(r)][wɒz; wəz] ['maː(jə)] [ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [pʊ; əv] [əu'veən] .
my father was marshal in a poor village of Auvergne .
我的 父亲 曾是 元帅 在 一个 贫穷的 村庄 的 奥弗涅 .

我父亲曾是奥弗涅一个贫困村庄的治安官。

[æt; ət] [sku:l] [aɪ] [gɜv] [pruːf] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ə'bʌv] [maɪ] ['kɒmreɪdʒ] ,
At school I gave proof of a certain aptitude for work above my comrades ,
在 学校 我 给予 证明 的 一个 肯定 能力倾向 为了 工作 多于 我的 同志们 ,
在学校里，我展现出了比同学们更出色的学习能力。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][kjuə(r)] [kən'siːvd] [æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][ænd; ənd] [tɔːt] [em 'iː][ɔːl][hiː; hi]
and our cure conceived an affection for me and taught me all he
和 我们的 治愈 构思 一个 感情 为了 我 和 教授 我 全部 他
[njuː] .
knew .
知道 .

我们的治疗师对我产生了感情，并把他所知道的一切都教给了我。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [em 'iː]['entə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['seɪnəri] .
Then he made me enter a small seminary .
然后 他 制成 我 进入 一个 小的 神学院 .

然后他让我进了一所小型神学院。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['naɪðə(r)][ðə; ðɪ]['dəʊsaɪl][maɪnd][nɔː(r)][ðə; ðɪ] [səb'mɪsɪv] ['kærəktə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]
But I had neither the docile mind nor the submissive character that was
但 我 有 两者都不 这 温顺 头脑 也不 这 顺从者 特点 那 曾是
[ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [edʒu'keɪ(jə)n] ,
necessary for this education ,
必要的 为了 这 教育 ,

但我既没有接受这种教育所需的温顺心思，也没有顺从的性格。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈsevrəl] [ˈi:əz] [ɒv; əv][præŋks][ænd; ənd] [ˈplʌnɪʃmənts] , [ɔ:l'dəʊ] [ai][wɒz; wəz][nɒt]
and after several years of pranks and punishments , although I was not
和 后 一些 年 的 恶作剧 和 惩罚 , 虽然 我 曾是 不是
[ɪk'speld] ,
expelled ,
被驱逐 ,

经过几年的恶作剧和惩罚，虽然我没有被开除，

[ai][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt][maɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [heɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
I was given to understand that my departure would be hailed with delight .
我 曾是 给定 到 理解 那 我的 离开 会 是 赞誉 和 喜 .
我被告知，我的离开将会受到热烈欢迎。

[ai] [ðen] [br'keɪm] [ʌʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [sku:l] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ˈsæləri] , [ˈteɪkɪŋ] [bɔ:d] [ænd; ənd]
I then became usher in a small school , but without salary , taking board and
我 然后 成为 引座员 在 一个 小的 学校 , 但 没有 薪水 , 采取 木板 和
[ˈlɒdʒɪŋ] [æz; əz] [ˈpeɪmənt] .
lodging as payment .
住宿 作为 支付 .

之后我在一所小学校当了一名引座员，但没有工资，只包吃包住作为报酬。

[ai] [pɑ:st] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪɡ,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peəriŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'ɡri:] ,
I passed a good examination and was preparing for my degree ,
我 通过了 一个 好的 考试 和 曾是 准备 为了 我的 程度 ,
我通过了考试，成绩不错，正在准备攻读学位。

[wen] [ai][left][ðə; ði] [sku:l] [əʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kwɒrəl] .
when I left the school owing to a quarrel .
什么时候 我 左边 这 学校 欠款 到 一个 争吵 .
我因为争吵而离开了学校。

[ai][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈpraɪvət] [ˈlesnz] ,
I had made some money by giving private lessons ,
我 有 制成 一些 钱 经过 给予 私人的 课程 ,
我靠教私人课程赚了一些钱，

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ˈni:li] [ˈeɪti] [fræŋks] .
and I found myself the possessor of nearly eighty francs .
和 我 成立 我 这 拥有者 的 几乎 八十 法郎 .
我发现自己竟然有将近八十法郎。

[ai] [ˈstɑ:trɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈpærɪs] , [weə(r)] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][faɪv] [ə'klɔ:k] [wʌn] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɪn][dʒu:n] ,
I started for Paris , where I arrived at five o'clock one morning in June ,
我 开始 为了 巴黎 , 在哪里 我 到达的 在 五 点钟 一 早晨 在 六月 ,
我启程前往巴黎，六月的一个清晨五点钟到达那里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [nju:] , [nəʊ][wʌn] .
and where I knew , no one .
和 在哪里 我 知道 , 不 一 .
在我认识的地方，一个人也没有。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [trʌŋk] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ʃɜ:rts] , [wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
I had a small trunk containing a few shirts , which obliged me to take a
我 有 一个 小的 树干 包含 一个 很少 衬衫 , 哪个 有义务 我 到 拿 一个
[ˈkærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

我有一个小箱子，里面装着几件衬衫，所以我不得不乘马车。

[ai][təʊld][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ][həʊ'tel][ɪn][ðə; ði][ˈlætɪn] [ˈkwɔ:tə(r)] .
I told the coachman to take me to a hotel in the Latin Quarter .
我 讲述 这 马车夫 到 拿 我 到 一个 酒店 在 这 拉丁 四分之一 .
我告诉马车夫带我去拉丁区的一家酒店。

- [wɪtʃ] [həʊ'tel] ?
' **Which hotel** ?
- 哪个 酒店 ?

哪家酒店？

- [hiː; hi] [ɑːskt] ; - [ai][duː; də][nɒt][keə(r)] , - [ai] [ˈɑːnsə(r)d] .
' **he asked** ; ' **I do not care** , ' **I answered** .
- 他 问 ; - 我 做 不是 关心 , - 我 回答 .

“他问；“我不在乎，”我回答。

- [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][diː'juː] ['senət] ?
' **Do you wish to go to the Hotel du Senat** ?
- 做 你 希望 到 去 到 这 酒店 杜 参议院 ?

你想去参议院酒店吗？

- [ðə; ði] [neɪm] [pliːzd] [em 'iː] ; [pə'hæps] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊmən] .
' **The name pleased me** ; **perhaps it was an omen** .
- 这 姓名 高兴 我 ; 也许 它 曾是 一个 预兆 .

“这个名字让我很高兴；也许这是一个预兆。”

[hiː; hi] [tʊk] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][diː'juː] ['senət] , [weə(r)] ,
He took me to the Hotel du Senat , where ,
他 采取 我 到 这 酒店 杜 参议院 , 在哪里 ,

他带我去参议院酒店，在那里，

[wɪð] [wɒt] [ai][hæd; həd] [left][ɒv; əv][maɪ] ['eɪti] [fræŋks] , [ai] [peɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [əd'vɑːns] .
with what I had left of my eighty francs , I paid a month in advance .
和 什么 我 有 左边 的 我的 八十 法郎 , 我 有薪酬的 一个 月 在 进步 .

我用剩下的八十法郎预付了一个月的房租。

[ai] [stɛɪd] [ðeə(r)] [eɪt] [jɪ'ɪəz] . "
I stayed there eight years . "
我 入住 那里 八 年 . "

我在那里住了八年。

" [ðæt] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] . "
" **That is remarkable** . "
" 那 是 卓越 . "

“这真是了不起。”

" [wɒt] [els] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?
" **What else could I do** ?
" 什么 别的 可以 我 做 ?

我还能做什么呢？

[ai] [njuː] ['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn][ɪn] [frɑːns] ,
I knew Latin and Greek as well as any man in France ,
我 知道 拉丁 和 希腊语 作为 出色地 作为 任何 男人 在 法国 ,

我的拉丁语和希腊语水平不输给任何一个法国人。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ə; eɪ]
but as far as anything else was concerned I was as ignorant as a
但 作为 远的 作为 任何事物 别的 曾是 担心的 我 曾是 作为 无知 作为 一个
[ˈskuːlmɑːstə(r)] .
schoolmaster .
校长 .

但除此之外，我对其他任何事情都一无所知，就像一个老学究一样。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [njuː] ,
The same day I tried to make use of what I knew ,
这 相同的 天 我 尝试 到 制作 使用 的 什么 我 知道 ,

当天我就尝试运用我所掌握的知识，

[ænd; ənd][ai] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] ['klæsɪk] [bʊks] ,
and I went to a publisher of classic books ,
和 我 去 到 一个 出版商 的 经典的 图书 ,

于是我去了一家古典书籍出版社。

[ɒv; əv] [hu:m] [ai][hæd; həd] [hɜ:d] [maɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [gri:k] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [spi:k] .
of whom I had heard my professor of Greek literature speak .
的 谁 我 有 听到 我的 教授 的 希腊语 文学 说话 .

我曾听我的希腊文学教授谈起过他。

['ɑ:ftə(r)] ['kwɛstʃənɪŋ] [em 'i:][hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['pɪndə] [tu:; tə][prɪ'peə(r)] [wɪð] ['lætɪn]
After questioning me he gave me a copy of Pindar to prepare with Latin
后 提问 我 他 给予 我 一个 复制 的 品达 到 准备 和 拉丁
[nəʊts] ,
notes ,
笔记 ,

审问我之后，他给了我一本品达的作品，让我用拉丁文做笔记。

[ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] [em 'i:] ['θɜ:ti] [fræŋks] , [wɪt] ['lɑ:stɪd][em 'i:][ə; eɪ] [mʌnθ] .
and advanced me thirty francs , which lasted me a month .
和 先进的 我 三十 法郎 , 哪个 持续 我 一个 月 .

他预支给我三十法郎，够我用一个月。

[ai] [keɪm] [tu:; tə]['pærɪs] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [wɜ:k] ,
I came to Paris with the desire to work ,
我 来了 到 巴黎 和 这 欲望 到 工作 ,

我怀着工作的愿望来到巴黎，

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .
but without having made up my mind what to do .
但 没有 拥有 制成 向上 我的 头脑 什么 到 做 .

但我还没有决定该怎么做。

[ai] [went] [weə'revə(r)] [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['lektʃəz] , [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:'bɒn] , [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [di:]
I went wherever there were lectures , to the Sorbonne , to the College de
我 去 无论 那里 是 讲座 , 到 这 索邦大学 , 到 这 大学 德
[fra:ns] ,
France ,
法国 ,

凡是有讲座的地方我都去，比如索邦大学、法兰西学院。

[tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [sku:l] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ;
to the Law School , and to the School of Medicine ;
到 这 法律 学校 , 和 到 这 学校 的 药品 ;

到法学院和医学院；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [brɪ'fɔ:(r)] [ai] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
but it was a month before I came to a decision .
但 它 曾是 一个 月 前 我 来了 到 一个 决定 .

但我花了一个月的时间才做出决定。

[ðə; ði] ['sʌtlɪtɪz] [ɒv; əv] [lɔ:] [dɪs'pli:zd] [em 'i:] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] , [dɪ'pendɪŋ]
The subtleties of law displeased me , but the study of medicine , depending
这 微妙之处 的 法律 不高兴 我 , 但 这 学习 的 药品 , 取决于
[ə'pɒn][ðə; ði] [ɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][fæktɪs] ,
upon the observation of facts ,
之上 这 观察 的 事实 ,

法律的繁文缛节令我厌烦，但医学研究依赖于对事实的观察，

[ə'træktɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] . "
attracted me , and I decided to become a doctor . "
吸引 我 , 和 我 决定 到 变得 一个 医生 . "

我被吸引住了，所以我决定成为一名医生。

“ [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] . ”
“ A marriage of reason . ”
“ 一个 婚姻 的 原因 : ”

“理性的结合。”

“ [nəʊ] , [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] . ”
“ No , a marriage for love . ”
“ 不 , 一个 婚姻 为了 爱 : ”

“不，这是一场为了爱情而结婚的婚姻。”

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] ['ri:z(ə)n] ,
Because , if I had consulted reason ,

因为 , 如果 我 有 咨询 原因 ,

因为，如果我当初听从了理智，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][em 'i:] [ðæt] [tu:; tə] ['mæɪɪ] ['medsn; 'medɪsn] [wen] [wʌn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] —
it would have told me that to marry medicine when one has nothing —

它 会 有 讲述 我 那 到 结婚 药品 什么时候 一 有 没有什么 —

['naɪðə(r)] ['fæməli][tu:; tə] [sə'steɪn] [ju:; jʊ][nɔ:(r)] ['relatɪvz] [tu:; tə] [pʊʃ] [ju:; jʊ] — [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə]

neither family to sustain you nor relatives to push you — would be to

两者都不 家庭 到 维持 你 也不 亲属 到 推 你 — 会 是 到

[kən'dem] [jɔ:'self] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][trʌɪəlz] ,

condemn yourself to a life of trials ,

谴责 你自己 到 一个 生活 的 试验 ,

它本该告诉我，如果一个人一无所有——既没有家人供养，也没有亲戚督促——却选择从事医学，那就等于让自己陷入充满磨难的人生。

[ɒv; əv] ['bæt(ə)lɪz] , [ænd; ɛnd][ɒv; əv] ['mɪzəri] .

of battles , and of misery .

的 战斗 , 和 的 苦难 :

战争，以及苦难。

[maɪ] ['stju:d(ə)nt][laɪf][wɒz; wəz] ['hæpi] ; [aɪ] [wɜ:kt] [hɑ:d] ,

My student life was happy ; I worked hard ,

我的 学生 生活 曾是 快乐的 ; 我 工作 难的 ,

我的学生生活很快乐；我努力学习，

[ænd; ɛnd][baɪ] ['gɪvɪŋ] ['lesnz] [ɪn] ['lætɪn][aɪ][hæd; həd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [i:t] .

and by giving lessons in Latin I had enough to eat .

和 经过 给予 课程 在 拉丁 我 有 足够的 到 吃 :

我靠教拉丁语维持生计。

[wen] [aɪ] [rɪ'si:vd] [æz; əz] [haʊs] - ['sɜ:dʒən] [sɪks] , [ert] , [naɪn] ['hʌndrəd] [fræŋks] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]

When I received as house - surgeon six , eight , nine hundred francs , I thought it

什么时候 我 已收到 作为 房子 - 外科医生 六 , 八 , 九 百 法郎 , 我 想法 它

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fɔ:tju:n] ,

a large fortune ,

一个 大的 财富 ,

当我担任住院外科医生时，拿到六百、八百、九百法郎的薪水，我觉得那是一笔巨款。

[ænd; ɛnd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zi:(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rest] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [ɪf] [aɪ]

and I would have remained in this position for the rest of my life if I

和 我 会 有 剩余 在 这 位置 为了 这 休息 的 我的 生活 如果 我

[hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,

had been able to do so ,

有 到过 有能力的 到 做 所以 ,

如果可以的话，我愿意终生担任这个职位。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['dɒktə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)] .

but when I took my degree of doctor I was obliged to leave the hospital .

但 什么时候 我 采取 我的 程度 的 医生 我 曾是 有义务 到 离开 这 医院 :

但是当我拿到博士学位后，我就不得不离开医院了。

[ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɒləʊd] ['rɪgərəsli] [maɪ]
The possessor of several thousand francs , I should have followed rigorously my
这 拥有者 的 一些 千 法郎 , 我 应该 有 随后 严格地 我的
[dri:m] [ɒv; əv][æm'biʃ(ə)n] .
dream of ambition .
梦 的 志向 .
如果我拥有几千法郎, 我本应该坚定地追求我的抱负梦想。

[waɪl] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ai] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]
While attending the mistress of one of my comrades I made the acquaintance of
尽管 参加 这 情妇 的 一 的 我的 同志们 我 制成 这 熟人 的
[æn; ən][ʌp'həʊlstərə(r)] ,
an upholsterer ,
一个 室内装潢师 ,
在陪伴一位同志的情妇时, 我结识了一位家具装潢师傅。

[hu:] [sə'dʒestɪd] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['fɜ:nɪ] [æn; ən] [ə'pɑ:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai]
who suggested that he should furnish an apartment for me , and that I
WHO 建议 那 他 应该 提供 一个 公寓 为了 我 , 和 那 我
[maɪt] [peɪ] [hɪm]['leɪtə(r)] .
might pay him later .
可能 支付 他 之后 .
他建议他为我提供一套公寓, 我可以以后再付钱给他。

[ai] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [temp'teɪ(ə)n] .
I yielded to temptation .
我 产生 到 诱惑 .
我屈服于诱惑。

[rɪ'membə(r)] , [ai][hæd; həd] [pɑ:st] [eɪt] [j'ɪəz] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][di:'ju:] ['senət] ,
Remember , I had passed eight years in the Hotel du Senat ,
记住 , 我 有 通过了 八 年 在 这 酒店 杜 参议院 ,
请记住, 我曾在参议院酒店待了八年。

[ænd; ənd][ai] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['pærɪs][laɪf] .
and I knew nothing of Paris life .
和 我 知道 没有什么 的 巴黎 生活 .
我对巴黎的生活一无所知。

[ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] !
A home of my own !
一个 家 的 我的 自己的 !
我自己的家!

[maɪ] [əʊn] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɪn][maɪ]['æntɪru:m; 'æntɪrəm] !
My own furniture , and a servant in my anteroom !
我的 自己的 家具 , 和 一个 仆人 在 我的 接待室 !
我拥有自己的家具, 而且我的前厅里还有个仆人!

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sʌmbədi] !
I should be somebody !
我 应该 是 某人 !
我应该有所作为!

[maɪ][ʌp'həʊlstərə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'stɔ:ld] [em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] ,
My upholsterer could have installed me in his own quarter of Paris ,
我的 室内装潢师 可以 有 已安装 我 在 他的 自己的 四分之一 的 巴黎 ,
我的家具装潢师傅完全可以把我安置在他位于巴黎的某个街区里。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [sʌm; səm][ˈpeɪ(ə)nts][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
and perhaps could have obtained some patients for me among his
和 也许 可以 有 获得 一些 患者 为了 我 之中 他的
['kʌstəməz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] .
customers , who are rich and fashionable .
顾客 , WHO 是 富有的 和 时髦 .
他或许能从他的顾客中为我招到一些病人, 他的顾客既富有又时尚。

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɒt][du:; də] [ðɪs] ,
But he did not do this ,
但 他 做过 不是 做 这 ,
但他并没有这样做。
[ˈprɒbəbli] [kən'klu:diŋ] [ðæt] [wɪð] [maɪ] [ˈɔ:kwəd] [ə'piəriəns] [ai] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ] [sək'ses] [wɪð]
probably concluding that with my awkward appearance I would not be a success with
大概 总结 那 和 我的 尴尬的 外貌 我 会 不是 是 一个 成功 和
[sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)l] .
such people .
这样的 人们 .
他可能认为, 以我笨拙的外表, 我无法在这些人中取得成功。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] [,aɪ 'ti:][ɪz][ə'ri:dʒən(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] — [ˈpi:p(ə)l] [faɪnd][ju:; jʊ]
When you are successful it is original to be a peasant — people find you
什么时候 你 是 成功的 它 是 原来的 到 是 一个 农民 — 人们 寻找 你
['klevə(r)] ;
clever ;
聪明的 ;
当你成功时, 做一个农民反而显得很特别——人们会觉得你很聪明;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [sək'ses] ['kɒmz] [tu:; tə][ju:; jʊ][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .
but before success comes to you it is a disgrace .
但 前 成功 来 到 你 它 是 一个 耻辱 .
但成功到来之前, 这是一种耻辱。

[hi;; hi] [ˈfɜ:niʃt] [em 'i:][æn; ən] [ə'pɑ:tmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪ'spektəbl] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [ˈlu:ɪs] - [el'i:]
He furnished me an apartment in a very respectable house in the Rue Louis - le
他 提供 我 一个 公寓 在 一个 非常 可敬 房子 在 这 后悔 路易斯 - 勒
- [grænd] .
- **Grand .**
- 盛大 .
他为我安排了一套位于路易大帝街一栋非常体面的房子里的公寓。

[wen] [ai] [went] [ˈɪntu:][,aɪ 'ti:][ai][hæd; həd] [dets] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]
When I went into it I had debts to the amount of ten thousand francs
什么时候 我 去 进入 它 我 有 债务 到 这 数量 的 十 千 法郎
[bɪ'haɪnd][em 'i:] ,
behind me ,
在后面 我 ,
我当初进入这个行业时, 身负一万法郎的债务。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒn] [ðɪs] [sʌm] , [ðə; ði] [rent] [ɒv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:(r)] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] ,
the interest on this sum , the rent of two thousand four hundred francs ,
这 兴趣 在 这 和 , 这 租 的 二 千 四 百 法郎 ,
这笔款项的利息, 即两千四百法郎的租金,
[nɒt][ə; eɪ] [su:] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [nɒt][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] — "
not a sou in my pocket , not a relative — "
不是 一个 苏 在 我的 口袋 , 不是 一个 相对的 — "
我身无分文, 也没有亲戚——"

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [kə'reɪdʒəs] . ”
“ That was courageous . ”
“ 那 曾是 勇敢 . ”

“这很勇敢。”

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ˈpærɪs] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [əˈkʌmplɪʃt] [θru:] [ˈɪnfluəns] ,
“ I did not know that in Paris everything is accomplished through influence ,
“ 我 做过 不是 知道 那 在 巴黎 一切 是 完成 通过 影响 ,
“我以前不知道在巴黎一切都是通过关系达成的。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪˈðəʊt] [əˈsɪstəns] .
and I imagined that an intelligent man could make his way without assistance .
和 我 想象 那 一个 聪明的 男人 可以 制作 他的 方式 没有 协助 .

我当时认为，一个聪明的人不需要帮助也能成功。

[aɪ][wɒz; wəz][tu; tə] [lɜ:n] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] .
I was to learn by experience .
我 曾是 到 学习 经过 经验 .

我要从经验中学习。

[wen] [ə; eɪ] [nju:] [ˈdɒktə(r)] [əˈraɪvz] [ˈeniweə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈdɑ:ktərz][du; də] [nɒt] [rɪˈsi:v] [hɪm] [wɪð]
When a new doctor arrives anywhere his brother doctors do not receive him with
什么时候 一个 新的 医生 到达 任何地方 他的 兄弟 医生 做 不是 收到 他 和
[mʌt] [ˈsɪmpəθi] .
much sympathy .
很多 同情 .

当一位新医生来到任何地方时，他的同行医生们通常不会对他表示多少同情。

- [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [ɪnˈtru:də(r)] [wɒnt] ? -
' What does this intruder want ? '
- 什么 做 这 入侵者 想 ? -

这个入侵者想要什么？

- [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [nɒt] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ju: 'es] [ɔ:ˈredi] ?
' Are there not enough of us already ?
- 是 那里 不是 足够的 的 我们 已经 ?

难道我们的人数还不够多吗？

- [hi; hi][ɪz] [wɒtʃt] ,
' He is watched ,
- 他 是 观看 ,

他被监视着，

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [fɜ:st] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ðæt] [hi; hi] [ˈlu:zɪz] [ɪz] [meɪd] [ju:z] [ɒv; əv][æz; əz][æn; ən] [ɪgˈzɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv]
and the first patient that he loses is made use of as an example of
和 这 第一的 病人 那 他 失败 是 制成 使用 的 作为 一个 例子 的
[hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ɔ:(r)] [ɪmˈpru:dns] ,
his ignorance or imprudence ,
他的 无知 或者 轻率 ,

他失去的第一个病人就被用来作为他无知或轻率的例子。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈkʌmz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
and his position becomes uncomfortable .
和 他的 位置 变成 不舒服 .

他的处境变得很尴尬。

[ðə; ðɪ] [ˈkemɪsts] [ɒv; əv][maɪ][ˈkwɔ:tə(r)] [hu:m] [aɪ] [kɔ:ld] [əˈpɒn][dɪd] [nɒt] [rɪˈsi:v] [em 'i:] [ˈveri] [ˈwɔ:mli] ;
The chemists of my quarter whom I called upon did not receive me very warmly ;
这 化学家 的 我的 四分之一 谁 我 称为 之上 做过 不是 收到 我 非常 热情地 ;

我拜访的同区化学家们并没有热情接待我；

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ðə; ði] [ˈdistəns] [ðæt] [ˈseprəts] [æn; ən] [ˈbɒnərəb(ə)] [ˈmɜːtʃənt] [frəm; frəm][ə; eɪ]
they made me feel the distance that separates an honorable merchant from a
他们 制成 我 感觉 这 距离 那 分离 一个 光荣的 商人 从 一个
[ˈbegə(r)] ,
beggar ,
乞丐 ,

他们让我感受到了正直的商人与乞丐之间的巨大鸿沟。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈpætrənaɪz] [ˌem ˈiː][ˈəʊnli][ɒn]
and I was given to understand that they could patronize me only on
和 我 曾是 给定 到 理解 那 他们 可以 惠顾 我 仅有的 在
[kənˈdɪʃn] [ðæt][ai] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [ˈspeʃəltɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][ˈprɒfɪt][baɪ] — [ˈaɪən][frəm; frəm]
condition that I ordered the specialties that they wished to profit by — iron from
状况 那 我 订购 这 专业 那 他们 希望 到 利润 经过 — 铁 从
[ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][taː(r)][frəm; frəm] [ðæt] .
this one and tar from that .
这 一 和 焦油 从 那 .

我被告知，他们只能在我这里消费，条件是我订购他们想从中获利的特色产品——这家要铁，那家要焦油。

[ɒn] [kəˈmensɪŋ] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ai][hæd; həd][æz; əz][ˈpeɪʃ(ə)nts][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwɔːtə(r)]
On commencing to practise I had as patients only the people of the quarter
在 开始 到 实践 我 有 作为 患者 仅有的 这 人们 的 这 四分之一
,
.
,

刚开始行医时，我的病人只有附近街区的居民。

[huːz] [ˈprɪnsəp(ə)][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] ,
whose principle was never to pay a doctor ,
谁 原则 曾是 绝不 到 支付 一个 医生 ,
.
他的原则是绝不付钱给医生，

[ænd; ənd] [huː] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [wʌn][ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][rɪd]
and who wait for the arrival of a new one in order that they may be rid
和 WHO 等待 为了 这 到达 的 一个 新的 一 在 命令 那 他们 可能 是 摆脱
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][wʌn][ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːt] [ɪz] [ˈnjuːmərəs] [ˈevriweə(r)] .
of the old one and this sort is numerous everywhere .
的 这 老的 一 和 这 种类 是 很多的 到处 .

他们等待着新人的到来，以便摆脱旧人，这种人到处都是。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt][maɪ] [ˈkɒnsiəʒ] [wɒz; wəz][frəm; frəm] [əuˈveən] [laɪk][maɪˈself] ,
It happened that my concierge was from Auvergne like myself ,
它 发生 那 我的 门房 曾是 从 奥弗涅 喜欢 我 ,
.
碰巧我的礼宾员和我一样来自奥弗涅。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ɡɪv] [friː] [əˈtendəns] [tuː; tə][ɔːl]
and he considered it his duty to make me give free attendance to all
和 他 经过考虑的 它 他的 责任 到 制作 我 给 自由的 出席 到 全部
[ðəʊz] [frəm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈkwɔːtə(r)][ænd; ənd] [ˈevriweə(r)]
those from our country that he could find in the quarter and everywhere
那些 从 我们的 国家 那 他 可以 寻找 在 这 四分之一 和 到处
[els] ,
else ,
别的 ,

他认为他有责任让我为所有他能在街区内外找到的我国同胞提供免费教育。

[səʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌpætriˈɒtɪk][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɑ:kəʊl] - ['dɪlə] **so that I had the patriotic satisfaction of seeing all the charcoal - dealers**
所以 那 我 有 这 爱国 满意 的 看到 全部 这 木炭 - 经销商
[frɒm; frəm] [əu'veən] ['sprɔ:lɪŋ] [ɪn][maɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ɑ:mtʃeəz] .
from Auvergne sprawling in my beautiful armchairs .
从 奥弗涅 蔓延 在 我的 美丽的 扶手椅 .

因此，我看到所有来自奥弗涅的木炭商贩都懒洋洋地躺在我漂亮的扶手椅上，这让我感到无比的爱国满足。
[ˈfaɪnəli] , [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [rɪ'lɪdʒəsli] [æt; ət] [həʊm] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] , [waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] **Finally , by remaining religiously at home every Sunday in summer , while the other**
最后 , 经过 其余的 宗教地 在 家 每一个 星期日 在 夏天 , 尽管 这 其他
[ˈdɑ:ktərz][wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪ] , **doctors were away ,**
医生 是 离开 ,
最后，他坚持在夏季每个星期天都待在家中，而其他医生则外出工作。

[baɪ][ˈraɪzɪŋ] ['kwɪkli] [æt; ət] [naɪt] [ˈevri] [taɪm][maɪ] [bel] [ræŋ] , **by rising quickly at night every time my bell rang ,**
经过 上升 迅速地 在 夜晚 每一个 时间 我的 钟 响铃 ,
每次夜里铃声响起，我都会迅速起床。

[ai][wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'kwærə(r)][ə; eɪ] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] **I was able to acquire a practice among a class of people who were**
我 曾是 有能力的 到 获得 一个 实践 之中 一个 班级 的 人们 WHO 是
[mɔ:(r)] ['ri:znəbl] [ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfæktəri] . **more reasonable and satisfactory .**
更多的 合理的 和 令人满意的 .
我得以在一群更通情达理、更令人满意的人群中获得一份工作。

[ai] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] . **I obtained a prize at the Academy .**
我 获得 一个 奖 在 这 学院 .
我在学院获得了一个奖项。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ai] [dɪ'lɪvəd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət] [praɪs] , **At the same time I delivered , at a moderate price ,**
在 这 相同的 时间 我 发表 , 在 一个 缓和 价格 ,
与此同时，我以适中的价格交付了货物。

['lektʃəz] [ɪn] [ə'nætəmi] [æt; ət] [sku:lz] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ; [ai] [geɪv] ['lesnz] ; **lectures in anatomy at schools on the outskirts of the city ; I gave lessons ;**
讲座 在 解剖学 在 学校 在 这 郊区 的 这 城市 ; 我 给予 课程 ;
我在城市郊区的学校讲授解剖学课程；我授课；

[ai] [ˌʌndə'tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [treɪd] [ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒɜ:nəlɪz(ə)m] [ðæt] **I undertook all the anonymous work of the book trade and of journalism that**
我 承担 全部 这 匿名的 工作 的 这 书 贸易 和 的 新闻业 那
[ai][kʊd; kəd][faɪnd] . **I could find .**
我 可以 寻找 .
我做了所有我能找到的匿名图书贸易和新闻工作。

[ai] [slept] [faɪv] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] , **I slept five hours a day ,**
我 睡着了 五 小时 一个 天 ,
我每天睡五个小时。

[ænd; ənd][ɪn][fɔ:(r)] [jɪ'əz] [ai][hæd; həd] [dɪ'kri:st] [maɪ] [det] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . **and in four years I had decreased my debt seven thousand francs .**
和 在 四 年 我 有 减少 我的 债务 七 千 法郎 .
四年后，我的债务减少了七千法郎。

[ɪf] [maɪ][ʌp'həʊlstərə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [aɪ][kəd; kəd][hæv; həv][aɪ 'tiː] [ə'reɪndʒd] ,
If my upholsterer wished to be paid I could have it arranged ,
如果 我的 室内装潢师 希望 到 是 有薪酬的 我 可以 有 它 安排 ,

如果我的室内装潢师傅想收到报酬，我可以安排一下。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
but that was not his intention .
但 那 曾是 不是 他的 意图 .

但这并非他的本意。

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɜːnɪʃə(r)] [ðæt] [ɪz][nɒt] [wɔːn] [aʊt] ,
He wishes to take his furniture that is not worn out ,
他 愿望 到 拿 他的 家具 那 是 不是 磨损 出去 ,
他想把那些没有破损的家具搬走。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] .
and to keep the money that he has received .
和 到 保持 这 钱 那 他 有 已收到 .

并保留他收到的钱。

[ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] [peɪ] [ðiːz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [tʒːnd] ['ɪntuː]
If I do not pay these three thousand francs in a few days I shall be turned into
如果 我 做 不是 支付 这些 三 千 法郎 在 一个 很少 天 我 将 是 转向 进入
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

如果我不在几天内还清这三千法郎，我就要被赶到街上去了。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][jæl; jəl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
To tell the truth , I shall soon have a thousand francs ,
到 告诉 这 真相 , 我 将 很快 有 一个 千 法郎 ,
说实话，我很快就能攒够一千法郎了。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [əʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn]['pærɪs] , [ɔː(r)] [wɪl] [peɪ] [ɪn]['dʒænjuəri] .
but those who owe it to me are not in Paris , or will pay in January .
但 那些 WHO 欠 它 到 我 是 不是 在 巴黎 , 或者 将要 支付 在 一月 .

但那些欠我钱的人要么不在巴黎，要么要到一月份才会还钱。

[bɪ'həʊld][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] !
Behold my situation !
看哪 我的 情况 !

看看我的处境！

[aɪ][eɪ 'em] ['despəɾət] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [ə'plai] ;
I am desperate because there is no one to whom I can apply ;
我 是 绝望的 因为 那里 是 不 一 到 谁 我 能 申请 ;

我感到绝望，因为我找不到任何可以投靠的人；

[ðəʊz] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [hæv; həv][nɒt] ['lɪsnd] [tuː; tə][em 'iː] ;
those whom I have asked for money have not listened to me ;
那些 谁 我 有 问 为了 钱 有 不是 听着 到 我 ;

我向那些人要钱，他们都不听我的；

[aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['relatɪvz] ,
I have told you that I have no relatives ,
我 有 讲述 你 那 我 有 不 亲属 ,

我已经告诉过你，我没有亲戚。

[ænd; ʌnd]['naɪðə(r)][hæv; həv][aɪ] ['eni] [frendz] — [pə'hæps] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['eɪmiəb(ə)l] .
and neither have I any friends — perhaps because I am not amiable .
和 两者都不 有 我 任何 朋友们 — 也许 因为 我 是 不是 可亲 .

我也没有朋友——也许是因为我性格不和善。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
And then I thought of you .
和 然后 我 想法 的 你 .

然后我就想到了你。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [em 'i:] .
You know me .
你 知道 我 .

你了解我。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)] [seɪ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] [br'fʊ:(r)] [em 'i:] .
You know that people say I have a future before me .
你 知道 那 人们 说 我 有 一个 未来 前 我 .

你知道人们都说我前途无量。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θri:] [mʌnθs] [ai][jæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] ;
At the end of three months I shall be a doctor in the hospitals ;
在 这 结尾 的 三 几个月 我 将 是 一个 医生 在 这 医院 ;

三个月后，我将成为一名医院医生；

[maɪ] [kəm'petɪtəz] [əd'mɪt] [ðæt] [ai][jæl; ʃəl][nɒt] [mɪs] [əd'mɪ(ə)n] ; [ai][hæv; həv] [ʌndə'teɪkən] [sʌm; səm]
my competitors admit that I shall not miss admission ; I have undertaken some
我的 竞争对手 承认 那 我 将 不是 错过 入学 ; 我 有 已 一些

[ɪks'perɪm(ə)nts] [ðæt] [wɪl] ,
experiments that will ,
实验 那 将要 ,

我的竞争对手承认我不会错过入学机会；我已经进行了一些实验，这些实验将会.....

[pə'hæps] , [gɪv] [em 'i:] [feɪm] .
perhaps , give me fame .
也许 , 给 我 名声 .

或许，你会让我成名。

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)][hænd] ?
Will you give me your hand ?
将要 你 给 我 你的 手 ?

你愿意把手给我吗？

" ['gleɪdɪ] [ɪk'stendɪd] [aɪ 'ti:] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
" **Gladly extended it toward him .**
" 格拉迪 扩展 它 朝向 他 .

格拉迪把它递给了他。

" [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][em 'i:] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ðæt]
" **I thank you for having applied to me ; it is a proof of confidence that**
" 我 感谢 你 为了 拥有 应用 到 我 ; 它 是 一个 证明 的 信心 那
[tʌtɪz] [em 'i:] .
touches me .
触摸 我 .

“感谢你向我递交申请；这是你对我的信任，我非常感动。”

" [hi:; hi] [prest] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wɪð] [sʌm; səm] [wɔ:mθ] .
" **He pressed the hand that he had taken with some warmth .**
" 他 按下 这 手 那 他 有 已采取 和 一些 温暖 .

他握住那只温暖的手，轻轻地按了按。

" [ai] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [di'veɪn] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ɪ'sti:m] [wɪð] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]
" **I see that you have divined the sentiments of esteem with which you have**
" 我 看 那 你 有 神谕 这 情感 的 尊重 和 哪个 你 有
[ɪn'spaɪəd][em 'i:] .
inspired me .
灵感 我 .

“我明白你已经领会了我心中那份敬意。”

“ - [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] - .
“ Saniel drew a long breath .
“ - 画 一个 长的 气息 - .

萨尼尔长长地吸了一口气。

“ [ʌn'fɔ:tʃənətli] , “ [kən'tɪnju:d] ['gleɪdi] ,
“ Unfortunately , “ continued Gladly ,
“ 很遗憾 , “ 持续 格拉迪 ,

“不幸的是,”格拉迪继续说道,

“ [aɪ] ['kænɒt] [du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] [wɪ'ðəʊt] ['di:viətɪŋ] [frəm; frəm][maɪ][ju:zuəl][laɪn] [pɒv; əv]
“ I cannot do what you desire without deviating from my usual line of
“ 我 不能 做 什么 你 欲望 没有 偏离 从 我的 通常 线 的
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .

“如果我不偏离我一贯的行为准则,就无法满足你的要求。”

[wen] [aɪ] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [ɪn][laɪf][aɪ] [lent] [tu:; tə][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [ə'pi:ld] [tu:; tə][em 'i:] ,
When I started out in life I lent to all those who appealed to me ,
什么时候 我 开始 出去 在 生活 我 借出的 到 全部 那些 WHO 上诉 到 我 ,

我刚开始工作的时候,会把钱借给所有我喜欢的人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd][nɒt] [lu:z] [maɪ] [frendz] [aɪ] [lɒst] [maɪ] ['mʌni] .
and when I did not lose my friends I lost my money .
和 什么时候 我 做过 不是 失去 我的 朋友们 我 丢失的 我的 钱 .

虽然我没有失去朋友,但我失去了金钱。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [æn; ən] [əʊθ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['evri] [wʌn] .
I then took an oath to refuse every one .
我 然后 采取 一个 誓言 到 拒绝 每一个 一 .

然后我发誓拒绝所有人。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [əʊθ] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [breɪk] .
It is an oath that I cannot break .
它 是 一个 誓言 那 我 不能 休息 .

这是我不能违背的誓言。

[wɒt] [wʊd] [maɪ][əʊld] [frendz] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɒt] [aɪ]
What would my old friends say if they learned that I did for a young man what I
什么 会 我的 老的 朋友们 说 如果 他们 学习 那 我 做过 为了 一个 年轻的 男人 什么 我
[hæv; həv] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? “
have refused to do for them ? “
有 拒绝 到 做 为了 他们 ? “

如果我的老朋友们知道我为了一个年轻人做了我从未为他们做过的事,他们会怎么说呢?

“ [hu:] [wʊd] [nəʊ] [aɪ 'ti:] ? “
“ Who would know it ? “
“ WHO 会 知道 它 ? “

谁会知道呢?

“ [maɪ] ['kɒŋəns] .
“ My conscience .
“ 我的 良心 .

我的良心。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [keɪ] [vɒl'teə] , [weə(r)] [fɪ'ɑ:krə] [wɜ:(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] .
“ They had reached the Quai Voltaire , where fiacres were stationed .
“ 他们 有 达到 这 码头 伏尔泰 , 在哪里 菲亚克 是 驻 .

他们到达了伏尔泰码头,那里驻扎着游击队员。

“ [æ̣t; ət][lɑːst][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][kæbz] , ” [ˈglɛɪdɪ] [sed] .
“ At last here are some cabs , ” Glady said .
“ 在 最后的 这里 是 一些 出租车 , ” 格拉迪 说 .
“终于有出租车了,”格拉迪说。

“ [ˈpɑːd(ə)n][em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] .
“ Pardon me for leaving you , but I am in a hurry .
“ 赦免 我 为了 离开 你 , 但 我 是 在 一个 匆忙 .
“对不起,我要离开了,但我赶时间。”

“ [ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
“ CHAPTER III .
“ 章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [lɑːst] [rɪˈzɔːt]
A LAST RESORT
一个 最后的 采取

最后的手段

良心——完全(Conscience — Complete)

第2/17页

[geɪdɪ] ['entəd] [ðə; ði][kæb][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] - [rɪ'meɪnd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,
Gady entered the cab so quickly that Saniel remained staring at the sidewalk ,
加迪 进入 这 出租车 所以 迅速地 那 - 剩余 凝视 在 这 人行道 ,
[ˈslaɪtli] [deɪzd] .
slightly dazed .
轻微地 茫然 .

Gady 迅速钻进出租车，以至于 Saniel 仍然盯着人行道，有些茫然。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] [ðæt] [hi:; hi] [ʌndə'stʊd] .
It was only when the door closed that he understood .
它 曾是 仅有的什么时候 这 门 关闭 那 他 理解 .

直到门关上，他才明白过来。

“ [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] !
” **His conscience !**
” 他的 良心 !

“他的良心!

” [hi:; hi] [m'ɜ:məd] .
” **he murmured .**
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [bɪ'həʊld][ðem; ðəm] !
” **Behold them !**
” 看哪 他们 !

“看哪!

[tɑ:'tuf; -'tu:f; tɑ:r'tju:f] !
Tartufes !
松露 !

Tartufes!

” ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ænd] [ri:tʃt] [ðə; ði]
” **After a moment of hesitation , he continued his way and reached the**
” 后 一个 片刻 的 犹豫 , 他 持续 他的 方式 和 达到 这
[brɪdʒ] [ɒv; əv] [seɪnts] - [pɛrɪz] ,
bridge of Saints - Peres ,
桥 的 圣徒队 - 佩雷斯 ,

“犹豫片刻后，他继续前行，到达了圣佩雷斯桥。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð] ['daʊtʃ(ə)l] [steps] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz]
but he walked with doubtful steps , like a man who does not know where he is
但 他 步行 和 疑 步骤 , 喜欢 一个 男人 WHO 做 不是 知道 在哪里 他 是
['gəʊɪŋ] .
going .
去 .

但他迈着犹豫的步伐，就像一个不知道自己要去哪里的人。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [stɒpt] , [ænd; ænd] , [ˈli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] , [wɒtʃt]
Presently he stopped , and , leaning his arms on the parapet , watched
目前 他 停止 , 和 , 倾斜 他的 武器 在 这 栏杆 , 观看
[ðə; ði]['sɒmbə(r)] ,
the sombre ,
这 阴沉 ,

他停了下来，双臂撑在栏杆上，望着阴沉的.....

[ˈræpɪdli] [ˈfləʊɪŋ] [seɪn] , [ɪts] [smɔ:l] [weɪvz] [frɪndʒd] [wɪð] [waɪt] [fəʊm] .
rapidly flowing Seine , its small waves fringed with white foam .
快速 流动 罨 , 它是 小的 波浪 流苏 和 白色的 泡沫 .
塞纳河水流湍急, 波浪细小, 泛着白色的泡沫。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [si:st] , [bʌt; bət][ðə; ði][wind] [blu:] [ɪn] [ˈskwɔ:l] ,
The rain had ceased , but the wind blew in squalls ,
这 雨 有 停止 , 但 这 风 吹 在 暴风雨 ,
雨停了, 但风却刮了起来, 阵阵狂风。

[ˈrʌfnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ɡri:n] [laɪts]
roughening the surface of the river and making the red and green lights
粗糙化 这 表面 的 这 河 和 制作 这 红色的 和 绿色的 灯
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒmnɪbəʃ] [boʊts] [sweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:kənəs] .
of the omnibus boats sway in the darkness .
的 这 综合 船 摇摆 在 这 黑暗 .
河面变得波涛汹涌, 公共汽车的红绿灯在黑暗中摇曳。

[ðə; ði] [ˈpɑ:sə(r)] - [baɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪm][frəm; frəm]
The passers - by came and went , and more than one examined him from
这 过路人 - 经过 来了 和 去 , 和 更多的 比 一 检查 他 从
[ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
the corner of the eye ,
这 角落 的 这 眼睛 ,
路人来来往往, 不止一个人用眼角余光打量他。

[ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ðɪs] [tɔ:l] [mæn][wɒz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ðeə(r)] ,
wondering what this tall man was doing there ,
好奇 什么 这 高的 男人 曾是 正在做 那里 ,
我很好奇这个高个子男人在那里做什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
and if he intended to throw himself into the water .
和 如果 他 故意的 到 扔 他自己 进入 这 水 .
如果他打算跳入水中的话。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?

为什么呢？

[wɒt] [ˈbetə(r)][kʊd; kəd][hi:; hi][du:; də] ?
What better could he do ?
什么 更好的 可以 他 做 ?
他还能做得更好吗？

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] - [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] [waɪl] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfləʊɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)] .
And this was what Saniel said to himself while watching the flowing water .
和 这 曾是 什么 - 说 到 他自己 尽管 观看 这 流动 水 .
萨尼尔一边看着流水, 一边自言自语道。

[wʌn] [plʌndʒ] ,
One plunge ,
一 暴跌 ,
一次纵身一跃,

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [end][ðə; ði] [fɪəs] [ˈbæt(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] [ˈmædli] [ɪnˈgeɪdʒd]
and he would end the fierce battle in which he had so madly engaged
和 他 会 结尾 这 凶猛的 战斗 在 哪个 他 有 所以 疯狂地 已订婚的
[fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [ˈjɪəz] ,
for four years ,
为了 四 年 ,
他将结束这场他疯狂投入了四年之久的激烈战斗。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][end] [draɪv] [hɪm][mæd] .
and which would in the end drive him mad .
和 哪个 会 在 这 结尾 驾驶 他 疯狂的 .

而这最终会让他发疯。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [aɪ'diə][ɒv; əv] ['endɪŋ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['temptɪd] [hɪm]
It was not the first time that this idea of ending everything had tempted him
它 曾是 不是 这 第一的 时间 那 这 主意 的 结束 一切 有 受诱惑 他
,
,
,

这并非他第一次萌生结束一切的念头。

[ænd; ʌnd][hi;; hi]['əʊnli] ['wɔ:dɪd] [aɪ 'ti:] [ɒf] [baɪ] ['kɒnstəntli] [ɪn'ventɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [si:md]
and he only warded it off by constantly inventing combinations which it seemed
和 他 仅有的 监护 它 离开 经过 不断地 发明 组合 哪个 它 似乎
[tu:; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [maɪt] [seɪv] [hɪm] .
to him at the moment might save him .
到 他 在 这 片刻 可能 节省 他 .

他只能通过不断创造他认为当时可能救他一命的组合来抵挡攻击。

[waɪ] [ji:ld] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] [brɪ'ɔ:(r)] ['traɪŋ] ['evriθɪŋ] ?
Why yield to such a temptation before trying everything ?
为什么 屈服 到 这样的 一个 诱惑 前 尝试 一切 ?

为什么要在尝试所有方法之前就屈服于这种诱惑呢？

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [hi;; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['gleɪdi] .
And this was how he happened to appeal to Gladly .
和 这 曾是 如何 他 发生 到 上诉 到 格拉迪 .

而他就是这样成功地向格拉迪求助的。

[bʌt; bət][hi;; hi] [ŋju:] [hɪm] , [ænd; ʌnd] [ŋju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ævərɪs] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][dʒəʊkt] ,
But he knew him , and knew that his avarice , about which every one joked ,
但 他 知道 他 , 和 知道 那 他的 贪婪 , 关于 哪个 每一个 一 开玩笑 ,
但他认识他, 也知道他那人人都拿来开玩笑的贪婪。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
had a certain reason for its existence .
有 一个 肯定 原因 为了 它是 存在 .

它的存在是有一定原因的。

[haʊ'evə(r)] , [hi;; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['lændɪd] [prə'praɪətə(r)] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fju:zd] [ə; eɪ]
However , he said to himself that if the landed propriotor obstinately refused a
然而 , 他 说 到 他自己 那 如果 这 登陆 业主 顽固地 拒绝 一个
['frendli] [ləʊn] ,
friendly loan ,
友好的 贷款 ,

然而, 他心想, 如果地主执意拒绝友好借贷,

[wɪtʃ] [wʊd] ['əʊnli] [peɪ] [ðə; ði] [dets] [ɒv; əv] [ju:θ] ,
which would only pay the debts of youth ,
哪个 会 仅有的 支付 这 债务 的 青年 ,

那只会偿还年轻人的债务,

[ðə; ði]['pəʊɪt] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [fɪl] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ænd; ʌnd] [seɪv] [frɒm; frəm] ['ʃɪprek] ,
the poet would willingly fill the role of Providence and save from shipwreck ,
这 诗人 会 心甘情愿 充满 这 角色 的 普罗维登斯 和 节省 从 海难 ,
诗人甘愿扮演上帝的角色, 从海难中拯救人们。

[wɪ'dəʊt] ['rɪskɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] , [hu:] , ['leɪtə(r)] , [wʊd] [peɪ] [hɪm] [bæk] .
without risking anything , a man with a future , who , later , would pay him back .
没有 冒险 任何事物 , 一个 男人 和 一个 未来 , WHO , 之后 , 会 支付 他 后退 .

他无需承担任何风险, 就能得到一个有前途的人, 而这个人将来会回报他。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðɪs] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [rɪsk] [ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)] .

It was with this hope that he risked a refusal .
它 曾是 和 这 希望 那 他 冒险 一个 拒绝 .

正是怀着这种希望，他才冒着被拒绝的风险。

[ðə; ði] [ˈlændɪd] [prəˈpraɪətə(r)] [rɪˈplaɪd] ; [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənt] .

The landed proprietor replied ; the poet was silent .
这 登陆 业主 回复 ; 这 诗人 曾是 沉默的 .

地主回答道；诗人沉默不语。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [frɒm; frəm] [ˈeni] [wʌn] .

And now there was nothing to expect from any one .
和 现在 那里 曾是 没有什么 到 预计 从 任何 一 .

现在，你对任何人都不抱任何期望了。

[ˈgleɪdɪ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [rɪˈzɔːt] .

Gladly was his last resort .
格拉迪 曾是 他的 最后的 采取 .

格拉迪是他最后的希望。

[ɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈgleɪdɪ] [hiː; hi] [ˈlaɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]

In explaining his situation to Gladly he lightened the misery instead of .
在 解释 他的 情况 到 格拉迪 他 轻度 这 苦难 反而 的

[ɪɡˈzædʒəreɪtɪŋ] [aɪˈtiː] .

exaggerating it .
夸大 它 .

在向格拉迪解释自己的处境时，他没有夸大其词，而是减轻了她的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈəʊnli] [hɪz; ɪz] [ʌpˈhəʊlstərə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [əʊd] , [bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈteɪlə(r)] ,

For it was not only his upholsterer that he owed , but also his tailor ,
为了 它 曾是 不是 仅有的 他的 室内装潢师 那 他 欠款 , 但 还 他的 裁缝 ,

因为他不仅欠了家具装潢师的钱，还欠了裁缝的钱。

[hɪz; ɪz] [ˈbuːtmeɪkə] , [hɪz; ɪz] [kəʊl] - [ˈdiːlə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈkɒnsiɛəʒ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi]

his bootmaker , his coal - dealer , his concierge , and all those with whom he
他的 制靴匠 , 他的 煤炭 - 经销商 , 他的 门房 , 和 全部 那些 和 谁 他

[hæd; həd] [ˈdiːlɪŋz] .

had dealings .
有 交易 .

他的鞋匠、煤炭商、门房，以及所有与他有业务往来的人。

[ɪn] [rɪˈæləti] , [hɪz; ɪz] [kʰɛdɪtəz] [hæd; həd] [nɒt] [həˈræst; ˈhæərəst] [hɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtli] ,

In reality , his creditors had not harassed him very much until lately ,
在 现实 , 他的 债权人 有 不是 骚扰 他 非常 很多 直到 最近 ,

事实上，直到最近，他的债主们并没有对他进行太多骚扰。

[bʌt; bət] [ðɪs] [stert] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [wʊd] [nɒt] [lɑːst] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ˈprɒsɪkjʊːtɪd] ;

but this state of affairs would not last when they saw him prosecuted ;
但 这 状态 的 事务 会 不是 最后的什么时候 他们 锯 他 被起诉 ;

但当他们看到他被起诉时，这种局面并没有持续下去；

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [wʊd] [suː] [hɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [dɪˈfend] [hɪmˈself] ?

they also would sue him , and how could he defend himself ?
他们 还 会 起诉 他 , 和 如何 可以 他 保卫 他自己 ?

他们还会起诉他，他该如何为自己辩护呢？

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] ?

How should he live ?
如何 应该 他 居住 ?

他应该如何生活？

[hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [rɪˈsɔ:s] [wəd] [bi:; bi][tu:; tə] [rɪˈtʃ:n] [tu:; tə][ðə; ði][həʊˈtel][di:ˈju:] [ˈsenət] ,
His only resource would be to return to the Hotel du Senat ,
他的 仅有的 资源 会 是 到 返回 到 这 酒店 杜 参议院 ,
他唯一的办法就是回到参议院酒店。

[weə(r)] [ˈi:v(ə)n] [ðei] [wəd] [nɒt] [li:v] [hɪm][ɪn] [pi:s] ,
where even they would not leave him in peace ,
在哪里 甚至 他们 会 不是 离开 他 在 和平 ,
即使他们也不肯放过他，

[ɔ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈtaʊn] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdɒktə(r)] .
or to his native town and become a country doctor .
或者 到 他的 本国的 镇 和 变得 一个 国家 医生 .
或者回到家乡，成为一名乡村医生。

[ɪn][ˈaɪðə(r)] [keɪs] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [riˈnaʊns] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃənz] .
In either case it was renouncing all his ambitions .
在 任何一个 案件 它 曾是 放弃 全部 他的 抱负 .
无论哪种情况，这都意味着他放弃了所有抱负。

[wəd] [aɪ ˈti:][nɒt][bi:; bi][ˈbetə(r)][tu:; tə][daɪ] ?
Would it not be better to die ?
会 它 不是 是 更好的 到 死 ?
难道死了不是更好吗？

[wɒt] [gʊd] [wɒz; wəz][laɪf] [ɪf] [hɪz; ɪz] [dri:mz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈri:əlaɪzd] — [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ]
What good was life if his dreams were not realized — if he had nothing
什么 好的 曾是 生活 如果 他的 梦境 是 不是 已实现 — 如果 他 有 没有什么
[ðæt] [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] ?
that he wanted ?
那 他 通缉 ?
如果梦想无法实现，如果他一无所有，那么人生又有什么意义呢？

[laɪk] [ˈmeni] [hu:] [ˈfri:kwəntli] [kʌm] [ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð] [deθ] ,
Like many who frequently come in contact with death ,
喜欢 许多 WHO 频繁地 来 在 接触 和 死亡 ,
像许多经常接触死亡的人一样，

[laɪf] [ɪn] [ɪtˈself] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪm] — [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]
life in itself was a small thing to him — his own life as well as that of
生活 在 本身 曾是 一个 小的 事物 到 他 — 他的 自己的 生活 作为 出色地 作为 那 的
[ˈʌðə(r)z] ;
others ;
其他的 ;

对他来说，生命本身是微不足道的——他自己的生命以及他人的生命都是如此；
[wɪð] [ˈhæmlət][hi:; hi] [sed] : “ [tu:; tə][daɪ] , [tu:; tə] [sli:p] , [nəʊ][mɔ:(r)] , ” [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈædɪŋ] :
with Hamlet he said : “ To die , to sleep , no more , ” but without adding :
和 村庄 他 说 : “ 到 死 , 到 睡觉 , 不 更多的 , ” 但 没有 添加 :
他曾对哈姆雷特说：“去死，去睡，不再有别的事。”但他没有补充：

“ [tu:; tə][daɪ] , [tu:; tə] [sli:p] , [pəˈtʃɑ:ns] [tu:; tə] [dri:m] , ” [ˈfi:lɪŋ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [du:; də]
“ **To die , to sleep , perchance to dream , ” feeling certain that the dead do**
“ 到 死 , 到 睡觉 , 或许 到 梦 , ” 感觉 肯定 那 这 死的 做
[nɒt] [dri:m] ;
not dream ;
不是 梦 ;
“死去，睡去，或许会做梦”，却确信死人不会做梦；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [sli:p] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ha:d] [laɪf] ?
and what is better than sleep to those who have had a hard life ?
和 什么 是 更好的 比 睡觉 到 那些 WHO 有 有 一个 难的 生活 ?
对于那些生活艰辛的人来说，还有什么比睡眠更好的呢？

[hi:; hi][wɒz; wəz] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [θɔ:t] [wen] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [brɪtwi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['fleərɪŋ]
He was absorbed in thought when something came between him and the flaring
他 曾是 吸收 在 想法 什么时候 某物 来了 之间 他 和 这 燃烧
[ˈgæslaɪt] ,
gaslight ,
煤气灯 ,

他正沉浸在自己的思绪中，突然有什么东西挡在了他和闪烁的煤气灯之间。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['streɪtn] [hɪm'self] [ʌp] .
and threw a shadow over him that made him straighten himself up .
和 扔 一个 阴影 超过 他 那 制成 他 拉直 他自己 向上 .

阴影笼罩着他，让他不由自主地挺直了身子。

[wɒt] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [pə'li:smən] , [hu:] [keɪm] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði][ˈpærəpɪt; 'pærəpet][nɪə(r)][hɪm] .
Only a policeman , who came and leaned against the parapet near him .
仅有的 一个 警察 , WHO 来了 和 倾斜 反对 这 栏杆 靠近 他 .

只有一名警察走了过来，靠在他附近的矮墙上。

[hi:; hi] [ʌndə'stʊd] .
He understood .
他 理解 .

他明白了。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['kɒntəm,pleɪt] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði]
His attitude was that of a man who contemplates throwing himself into the
他的 态度 曾是 那 的 一个 男人 WHO 沉思 投掷 他自己 进入 这
[ˈrɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

他的态度就像一个想要跳河自尽的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ðeə(r)][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
and the policeman had placed himself there in order to prevent it .
和 这 警察 有 放置 他自己 那里 在 命令 到 防止 它 .

警察之所以在那里，就是为了阻止这件事发生。

" [θæŋks] !
" **Thanks** !
" 谢谢 !

“谢谢！

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [mæn] .
" **he said to the astonished man** .
" 他 说 到 这 惊讶 男人 .

他对那位惊讶的男人说道。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wei] , ['wɔ:kɪŋ] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] ['hɪəriŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]
He continued his way , walking quickly , but hearing distinctly the steps of the
他 持续 他的 方式 , 步行 迅速地 , 但 听力 明显地 这 步骤 的 这
[pə'li:smən] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,
policeman following him ,
警察 下列的 他 ,

他继续快步走着，但清楚地听到身后警察的脚步声。

[hu:] ['eɪvɪdəntli] [tʊk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mædmən] [hu:] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɒtʃt] .
who evidently took him for a madman who must be watched .
WHO 显然 采取 他 为了 一个 狂人 WHO 必须 是 观看 .

显然，他们把他当成了必须监视的疯子。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [seɪnts] - [pɛrɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [diːʒuː] [ˌkærəˈsel] [ðɪs]
When he left the bridge of Saints - Peres for the Place du Carrousel this
什么时候 他 左边 这 桥 的 圣徒队 - 佩雷斯 为了 这 地方 杜 旋转木马 这
[sɜːˈveɪləns] [siːst] ,
surveillance ceased ,
监视 停止 ,

当他离开圣佩雷斯桥前往卡鲁塞尔广场时，这种监视就停止了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ðen] [ɪnˈdʌldʒ] [ˈfriːli] [ɪn] [rɪˈflekʃ(ə)n] — [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ˈfriːli] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
and he could then indulge freely in reflection — at least as freely as his
和 他 可以 然后 放纵 自由 在 反射 — 在 至少 作为 自由 作为 他的
[ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] [pəˈmɪtɪd] .
trouble and discouragement permitted .
麻烦 和 沮丧 允许 .

然后他就可以自由地进行反思——至少在他的困境和沮丧所允许的范围内。

“ [ðə; ði] [wiːk] [kɪl] [ðəmˈselvz] ; [ðə; ði] [strɒŋ] [faɪt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lɑːst] [breθ] .
“ **The weak kill themselves ; the strong fight to their last breath** .
” 这 虚弱的 杀 他们自己 ; 这 强的 斗争 到 他们的 最后的 气息 .

弱者自取灭亡，强者战斗到最后一刻。

“ [ænd; ənd] , [ləʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [breθ] .
“ **And , low as he was , he was not yet at his last breath** .
” 和 , 低的 作为 他 曾是 , 他 曾是 不是 然而 在 他的 最后的 气息 .

“尽管他当时身处低谷，但还没有到生命的尽头。”

[wen] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈgleɪdi] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈhezɪteɪtɪd] [bɪˈtwiːn] [hɪm] [ænd; ənd]
When he decided to appeal to Gladly he had hesitated between him and
什么时候 他 决定 到 上诉 到 格拉迪 他 有 犹豫了一下 之间 他 和
[ə; eɪ] [ˈjuːʒərə(r)] [nemd] [kæfi] ,
a usurer named Caffie ,
一个 高利贷者 命名 卡菲 ,

当他决定向格拉迪求助时，他曾在格拉迪和一位名叫卡菲的高利贷者之间犹豫不决。

[huːm] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˈpɜːsənəli] ,
whom he did not know personally ,
谁 他 做过 不是 知道 亲自 ,

他并不认识这个人。

[bʌt; bət] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈrɑːskl] [huː] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
but whom he had heard spoken of as a rascal who was interested in
但 谁 他 有 听到 说 的 作为 一个 恶棍 WHO 曾是 感兴趣的 在
[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [əˈfeəz] ,
all sorts of affairs ,
全部 排序 的 事务 ,

但他听说此人是个无赖，对各种各样的事情都感兴趣。

[prɪˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði] [bæd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡʊd] — [ɒv; əv] [səkˈseʃən] , [ˈmæɪdʒz] , [ˌɪntəˈdɪkʃən] ,
preferring the bad to the good — of successions , marriages , interdictions ,
偏好 这 坏的 到 这 好的 — 的 继承 , 婚姻 , 禁令 ,
[ɪkˈstɔːʃ(ə)n] ;
extortions ;
勒索 ;

宁愿选择坏事而不是好事——继承、婚姻、禁令、勒索；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː; tə] [hɪm] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈfjuːzd] ,
and if he had not been to him it was for fear of being refused ,
和 如果 他 有 不是 到过 到 他 它 曾是 为了 害怕 的 存在 拒绝 ,

如果他没有去见他，那是因为害怕被拒绝。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [hændz][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]
as much as from the dread of putting himself in such hands in case of
作为 很多 作为 从 这 恐惧 的 推杆 他自己 在 这样的 双手 在 案件 的
[ˈmi:tɪŋ] [wɪð] [kəm'plaɪəns] .
meeting with compliance .
会议 和 遵守 .

很大程度上是出于害怕落入这种人手中，万一遇到执法人员会怎样。

[bʌt; bət] [ði:z] ['skru:plz] [ænd; ənd] [ði:z] [fɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈju:sləs] [naʊ] ; [saɪns] [ˈgleɪdi] [feɪld] [hɪm] ,
But these scruples and these fears were useless now ; since Gladly failed him ,
但 这些 顾虑 和 这些 恐惧 是 无用 现在 ; 自从 格拉迪 失败的 他 ,
[bʌt; bət] [ði:z] [ˈskru:plz] [ænd; ənd] [ði:z] [fɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈju:sləs] [naʊ] ; [saɪns] [ˈgleɪdi] [feɪld] [hɪm] ,
但现在这些顾虑和恐惧都无济于事了；既然格拉迪让他失望了，

[kɒst] [wɒt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ænd; ənd] ['hæpən] [wɒt] [wʊd] , [hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə] [ðɪs] [skæmp]
cost what it might and happen what would , he must go to this scamp
成本 什么 它 可能 和 发生 什么 会 , 他 必须 去 到 这 恶棍
[fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .
for assistance .
为了 协助 .

无论代价如何，无论结果如何，他都必须去这个流浪汉那里寻求帮助。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [kæfi] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [ru:] ['seɪnti:] - [æn] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]
He knew that Caffie lived in the Rue Sainte - Anne , but he did not know the
他 知道 那 卡菲 居住地 在 这 后悔 圣特 - 安妮 , 但 他 做过 不是 知道 这
[nʌmbə(r)] .
number .
数字 .

他知道卡菲住在圣安妮街，但他不知道门牌号。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)nts] , [ə; eɪ] [waɪn] - ['mɜ:tənt] [ɪn][ðə; ði]
He had only to go to one of his patients , a wine - merchant in the
他 有 仅有的 到 去 到 一 的 他的 患者 , 一个 葡萄酒 - 商人 在 这
[ru:] [θə'reɪz] ,
Rue Therese ,
后悔 特蕾莎 ,

他只需要去拜访他的一位病人，那位病人是特蕾丝街上的一位葡萄酒商。

[tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] .
to find his address in the directory .
到 寻找 他的 地址 在 这 目录 .

在电话簿中查找他的地址。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [step] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]
It was but a step , and he decided to run the risk ; there was
它 曾是 但 一个 步 , 和 他 决定 到 跑步 这 风险 ; 那里 曾是
[ni:d] [ɒv; əv] [heɪst] .
need of haste .
需要 的 匆忙 .

这只是迈出的一步，他决定冒险一试；必须抓紧时间。

[dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)nɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
Discouraged by all the applications that he had made up to this time ,
灰心 经过 全部 这 应用程序 那 他 有 制成 向上 到 这 时间 ,
[dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)nɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
由于之前所有的申请都失败了，他感到很沮丧。

[dɪs'ha:t(ə)nd] [baɪ] [brɪ'treɪd] [həʊps] , [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [rɪ'bʌf] ,
disheartened by betrayed hopes , irritated by rebuffs ,
沮丧 经过 背叛 希望 , 受刺激 经过 拒绝 ,
[dɪs'ha:t(ə)nd] [baɪ] [brɪ'treɪd] [həʊps] , [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [rɪ'bʌf] ,
因希望落空而灰心丧气，因屡遭拒绝而恼怒不已

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [dɪ'si:v] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑ:st] [ə'tempt] ;
he did not deceive himself as to the chances of this last attempt ;
他 做过 不是 欺骗 他自己 作为 到 这 机会 的 这 最后的 试图 ;
他清楚这次最后尝试成功的几率很小。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][aɪ 'ti:] , [slaɪt] [ðəʊ] [ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] [sək'ses] [maɪt] [bi:; bi] .
but at least he would try it , slight though the hope of success might be .
但 在 至少 他 会 尝试 它 , 轻微 尽管 这 希望 的 成功 可能 是 .
但他至少会尝试一下, 尽管成功的希望渺茫。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [haʊs] [weə(r)] [kæfi] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ˈfɔ:məli] [ə; eɪ]
It was an old house where Caffie lived , and had been formerly a
它 曾是 一个 老的 房子 在哪里 卡菲 居住地 , 和 有 到过 以前 一个
[ˈpraɪvət] [həʊ'tel] ;
private hotel ;
私人的 酒店 ;
那是一栋老房子, 卡菲就住在那里, 以前是一家私人旅馆;

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tu:] [wɪŋz] , [wʌn][ɒn][ðə; ði] [stri:t] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɒn][æn; ən][ɪn'saɪd]
it was composed of two wings , one on the street , the other on an inside
它 曾是 由 的 二 翅膀 , 一 在 这 街道 , 这 其他 在 一个 里面
[kɔ:t] .
court .
法庭 .
它由两翼组成, 一翼临街, 另一翼位于内院。

[ə; eɪ] [pɔ:t] [koʊʃər] [geɪv] [ˈækses] [tu:; tə] [ðɪs] [kɔ:t] , [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ɪts] [ru:f] , [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs]
A porte cochere gave access to this court , and under its roof , near the staircase
一个 门 车棚 给予 使用权 到 这 法庭 , 和 在下面 它是 屋顶 , 靠近 这 楼梯
,
,
,
一条车道通往这个庭院, 在车道的屋檐下, 靠近楼梯的地方,

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kɑ:nsi'ɛrɪzɪz] [lɒdʒ] .
was the concierge's lodge .
曾是 这 礼宾部 小屋 .
那是礼宾部的休息室。

- [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn] [veɪn] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][ˈəʊpən] .
Saniel knocked at the door in vain ; it was locked and would not open .
- 敲门 在 这 门 在 徒劳 ; 它 曾是 已锁定 和 会 不是 打开 .
萨尼尔徒劳地敲着门; 门锁着, 打不开。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɜ:vəs] [ɪm'peɪj(ə)ns] [wɔ:kt] [ˈrestləsli] [ʌp]
He waited several minutes , and in his nervous impatience walked restlessly up
他 等待 一些 分钟 , 和 在 他的 紧张的 不耐烦 步行 躁动不安 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kɔ:t] .
and down the court .
和 向下 这 法庭 .
他等了几分钟, 焦躁不安地在球场上来回踱步。

[æt; ət][lɑ:st][æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [ə'prɪəd] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wæks][ˈteɪpə(r)] .
At last an old woman appeared carrying a small wax taper .
在 最后的 一个 老的 女士 出现 携带 一个 小的 蜡 锥形 .
最后, 一位老妇人出现了, 手里拿着一根小小的蜡烛。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfi:b(ə)] [ænd; ənd] [bent] , [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə][ɪk'skju:s] [hɜ:'self] ;
She was feeble and bent , and began to excuse herself ;
她 曾是 微弱 和 弯曲 , 和 开始 到 原谅 她自己 ;
她身体虚弱, 佝偻着背, 开始找借口推辞;

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'leɪŋ][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['evriweə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
she was alone and could not be everywhere at the same time ,
她 曾是 独自的 和 可以 不是 是 到处 在 这 相同的 时间 ,
她孤身一人，不可能同时出现在所有地方。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒdʒ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmps][ɒn][ðə; ði] ['steəweɪ] .
in her lodge and lighting the lamps on the stairways .
在 她 小屋 和 灯光 这 灯 在 这 楼梯 .
在她的小屋里，点亮了楼梯上的灯。

[kæfi] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] .
Caffie lived on the first floor , in the wing on the street .
卡菲 居住地 在 这 第一的 地面 , 在 这 翼 在 这 街道 .
卡菲住在临街的一楼侧翼。

- ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Saniel mounted the stairs and rang the bell .
- 安装 这 楼梯 和 响铃 这 钟 .
萨尼尔走上楼梯，按响了门铃。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [aɪ 'tiː] [siːmd] [lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
A long time passed , or at least it seemed long to him , before there was
一个 长的 时间 通过了 , 或者 在 至少 它 似乎 长的 到 他 , 前 那里 曾是
[æn; ən][ʌːnsə(r)] .
an answer .
一个 回答 .
过了很久，或者至少在他看来是很久，才得到答复。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['hevi] [step][ɒn][ðə; ði] [taɪld] [flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)]
At last he heard a slow and heavy step on the tiled floor and the door
在 最后的 他 听到 一个 慢的 和 重的 步 在 这 瓷砖 地面 和 这 门
[wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,
was opened ,
曾是 打开 ,
最后，他听到瓷砖地板上传来缓慢而沉重的脚步声，门开了。

[bʌt; bət] [held] [baɪ][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] .
but held by a hand and a foot .
但 握住 经过 一个 手 和 一个 脚 .
但被一只手和一只脚抓住了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wi] ? "
" What do you wish ? "
" 什么 做 你 希望 ? "

你想要什么？

" [mə'sjɜː] [kæfi] . "
" Monsieur Caffie . "
" 先生 卡菲 . "

“卡菲先生。”

" [aɪ][eɪ 'em][hiː; hi] .
" I am he .
" 我 是 他 .

我就是他。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
Who are you ? "
WHO 是 你 ? "

你是谁？

“ [ˈdɒktə(r)] - . ”
“ Doctor Saniel . ”
“ 医生 - . ”

“萨尼尔医生。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] . ”
“ I have not sent for a doctor . ”
“ 我 有 不是 发送 为了 一个 医生 . ”

“我还没有叫医生。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][æz; əz][ˈdɒktə(r)] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][hɪə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][ˈklaɪənt] . ”
“ It is not as doctor that I am here , but as client . ”
“ 它 是 不是 作为 医生 那 我 是 这里 , 但 作为 客户 . ”

“我来这里不是以医生的身份，而是以患者的身份。”

“ [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [wen] [aɪ] [rɪˈsiːv] [ˈklaɪənts] . ”
“ This is not the hour when I receive clients . ”
“ 这 是 不是 这 小时 什么时候 我 收到 客户 . ”

“我现在不接待客户。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] . ”
“ But you are at home . ”
“ 但 你 是 在 家 . ”

“但你现在在家。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] !
“ That is a fact !
“ 那 是 一个 事实 !

“这是事实！ ”

“ [ænd; ænd] [kæfi] , [kənˈkluːdɪŋ] [tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɑːskt] - [tuː; tə][ˈentə(r)] , [ænd; ænd]
“ And Caffie , concluding to open the door , asked Saniel to enter , and
“ 和 卡菲 , 总结 到 打开 这 门 , 问 - 到 进入 , 和
[ðen] [kləʊzd] [aɪ ˈtiː] .
then closed it .
然后 关闭 它 .

“卡菲决定打开门，请萨尼尔进来，然后关上了门。”

“ [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈɒfɪs] .
“ Come into my office .
“ 来 进入 我的 办公室 .

“请到我的办公室来。”

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [fɪld] [wɪð] [ˈpeɪpəz] [ðæt] [hæd; həd][ˈəʊnli][æn; ən][əʊld] [desk]
“ They were in a small room filled with papers that had only an old desk
“ 他们 是 在 一个 小的 房间 已填 和 文件 那 有 仅有的 一个 老的 桌子
[ænd; ænd] [θriː] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] ;
and three chairs for furniture ;
和 三 椅子 为了 家具 ;

“他们身处一间堆满文件的小房间里，房间里只有一张旧桌子和三把椅子作为家具；

[aɪ ˈtiː] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [mæn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈlɑːdʒə(r)] ,
it communicated with the office of the business man , which was larger ,
它 沟通 和 这 办公室 的 这 商业 男人 , 哪个 曾是 更大的 ,

它与那位商人的办公室进行了沟通，那家办公室规模更大。

[bʌt; bət] [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ænd] [struːn] [wɪð] [skræps][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [ðæt]
but furnished with the same simplicity and strewn with scraps of paper that
但 提供 和 这 相同的 简单 和 散落的 和 碎屑 的 纸 那
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈməʊldi] [smel] .
had a mouldy smell .
有 一个 发霉的 闻 .

但房间布置同样简陋，到处散落着散发着霉味的碎纸片。

“ [maɪ] [klu:k] [ɪz] [ɪl] [dʒʌst] [naʊ] , ” [kæfi] [sed] ,
“ **My clerk is ill just now** , ” **Caffie said** ,
“ 我的 职员 是 患病的 只是 现在 , ” 卡菲 说 ,
“我的职员现在生病了,”卡菲说。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪ'em] [ə'ləʊn] [aɪ][du:; də] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə][əʊpən][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .
“ **and when I am alone I do not like to open the door** .
“ 和 什么时候 我 是 独自的 我 做 不是 喜欢 到 打开 这 门 .
“我一个人的时候不喜欢开门。”

“ [ɑ:ftə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ðɪs] [ɪk'skju:s][hi:; hi] [ˈɒfəd] - [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈsi:tɪŋ] [hɪm'self] [brɪ'fɔ:(r)]
“ **After giving this excuse he offered SanieI a chair , and , seating himself before**
“ 后 给予 这 原谅 他 提供 - 一个 椅子 , 和 , 座位 他自己 前
[hɪz; ɪz] [desk] ,
his desk ,
他的 桌子 ,
“说完这个借口后, 他给萨尼尔拉了把椅子, 然后自己坐在办公桌前,

[ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][læmp][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [ˈfeɪd] , [hi:; hi] [sed] :
lighted by a lamp from which he had taken the shade , he said :
照明 经过 一个 灯 从 哪个 他 有 已采取 这 阴影 , 他 说 :
他取下灯罩, 借着灯火说道:

“ [ˈdɒktə(r)] , [aɪ][eɪ'em] [ˈredi] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **Doctor , I am ready to listen to you** .
“ 医生 , 我 是 准备好 到 听 到 你 .
“医生, 我愿意听您的话。”

“ [hi:; hi] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][læmp] .
“ **He replaced the shade on the lamp** .
“ 他 替换 这 阴影 在 这 灯 .
他把灯罩换了回去。

- [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] [kən'saɪsli] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ] [ˈdi:teɪlz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntu:]
SanieI made his request concisely , without the details that he had entered into
- 制成 他的 要求 简洁地 , 没有 这 细节 那 他 有 进入 进入
[wɪð] [ˈɡleɪdi] .
with Gladly .
和 格拉迪 .

萨尼尔简洁地提出了他的请求, 没有提及他与格拉迪达成的协议中的细节。

[hi:; hi] [əʊd] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][tu:; tə][ðə; ðɪ][ʌp'həʊlstərə(r)] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɜ:nɪʃt] [hɪz; ɪz]
He owed three thousand francs to the upholsterer who had furnished his
他 欠款 三 千 法郎 到 这 室内装潢师 WHO 有 提供 他的
[ə'pɑ:tment] ,
apartment ,
公寓 ,

他欠为他布置公寓的家具商三千法郎。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [peɪ] [ɪ'mi:diətli] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
and as he could not pay immediately he was in danger of being
和 作为 他 可以 不是 支付 立即地 他 曾是 在 危险 的 存在
[ˈprɒsɪkjʊ:tɪd] .
prosecuted .
被起诉 .

由于他无法立即支付, 因此面临被起诉的危险。

“ [hu:] [ɪz][ðə; ðɪ][ʌp'həʊlstərə(r)] ?
“ **Who is the upholsterer ?**
“ WHO 是 这 室内装潢师 ?
谁是室内装潢师?

“ [kæfi] [ɑ:skt] , [waɪl] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [dʒɔ:ʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
“ **Caffie asked , while holding his left jaw with his right hand .**
“ 卡菲 问 , 尽管 保持 他的 左边 颞 和 他的 正确的 手 .

“卡菲问道，同时用右手托着左下巴。”

“ [ˈdʒɑ:r,di:n] , [ˈbu:ləvɑ:d] [ˈhaʊsmɑ:n] . “
“ **Jardine , Boulevard Haussmann .** “
“ 怡和集团 , 大道 奥斯曼 . “

“怡和酒店，奥斯曼大道。”

“ [aɪ] [nəʊ] [hɪm] .
“ **I know him .**
“ 我 知道 他 .

我认识他。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] [treɪd] [tu:; tə] [teɪk] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
It is his trade to take back his furniture in this way ,
它 是 他的 贸易 到 拿 后退 他的 家具 在 这 方式 ,

他的工作就是以这种方式收回家具。

[ɑ:ftə(r)] [θri:] [ˈkwɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌm] [hæz; hæz] [bi:n] [peɪd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; hæz] [brʻkʌm]
after three quarters of the sum has been paid , and he has become
后 三 四分之一 的 这 和 有 到过 有薪酬的 , 和 他 有 变得

[rɪtʃ] [æt; ət] [aɪ ˈti:] .
rich at it .
富有的 在 它 .

在支付了四分之三的款项后，他因此变得富有。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [peɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ? “
How much money have you already paid of this ten thousand francs ? “
如何 很多 钱 有 你 已经 有薪酬的 的 这 十 千 法郎 ? “

这1万法郎你已经付了多少钱？

“ [ɪnˈklu:ɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [peɪd] [ɪn] [ɪnˈstɔ:lmənt] , [ˈni:əli] [twelv]
“ **Including the interest and what I have paid in instalments , nearly twelve**
“ 包括 这 兴趣 和 什么 我 有 有薪酬的 在 分期付款 , 几乎 十二

[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] . “
thousand francs . “
千 法郎 . “

“包括利息和我分期付款的金额在内，将近一万两千法郎。”

“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [stɪl] [əʊ] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] ? “
“ **And you still owe three thousand ? “**
“ 和 你 仍然 欠 三 千 ? “

“你还欠三千块钱呢？ ”

“ [jes] . “
“ **Yes . “**
“ 是的 . “

“是的。”

“ [ðæt] [ɪz] [naɪs] .
“ **That is nice .**
“ 那 是 好的 .

“那真好。”

“ [kæfi] [si:md] [fʊl] [ɒv; əv] [ædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈmæənə(r)] [ɒv; əv] [prəˈsi:ɪdɪŋ] .
“ **Caffie seemed full of admiration for this manner of proceeding .**
“ 卡菲 似乎 满的 的 钦佩 为了 这 方式 的 进行中 .

“卡菲似乎对这种处理方式充满赞赏。”

“ [wɒt] [gæərən'ti:] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈbʊfə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ləʊn][ɒv; əv] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ? ”
“ What guarantee have you to offer for this loan of three thousand francs ? ”
“ 什么 保证 有 你 到 提供 为了 这 贷款 的 三 千 法郎 ？ ”

“你为这三千法郎的贷款提供什么担保？”

“ [nəʊ][ˈlðə(r)][ðæn; ðən][maɪ][ˈprez(ə)nt] [pə'zi](ə)n] , [ai] [kən'fes] , [ænd; ənd] [ə'blaʋ] [ɔ:l] , [maɪ][ˈfju:tʃə(r)] .
“ No other than my present position , I confess , and above all , my future .
“ 不 其他 比 我的 展示 位置 , 我 承认 , 和 多于 全部 , 我的 未来 .

“除了我现在的处境，我承认，最重要的是，我的未来。”

“ [æt; ət] - [rɪ'kwɛst] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [ˈprɒspekts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] ,
“ At Caffie's request he explained his plans and prospects for the future ,
“ 在 - 要求 他 解释 他的 计划 和 前景 为了 这 未来 ,
[waɪl] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [mæn] ,
while the business man ,
尽管 这 商业 男人 ,

应卡菲的要求，他向这位商人解释了他的未来计划和前景，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ˈrestɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm]
with his cheek resting on his hand , listened , and from time to time
和 他的 脸颊 休息 在 他的 手 , 听着 , 和 从 时间 到 时间
[bri:ðd] [ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [saɪ] ,
breathed a stifled sigh ,
呼吸 一个 窒息 叹 ,

他手托着脸颊，侧耳倾听，不时发出压抑的叹息。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [grəʊn] .
a sort of groan .
一个 种类 的 呻吟 .

一种呻吟声。

“ [hʌm] ! [hʌm] !
“ Hum ! hum !
“ 哼 ! 哼 !

“哼！哼！

“ [hi:; hi] [sed] [wen] - [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz][eksplə'nei](ə)n] .
“ he said when Saniel finished his explanation .
“ 他 说 什么时候 - 完成的 他的 解释 .

“萨尼尔解释完后，他说道。”

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][diə(r)] [frend] , [ju:; jʊ] [nəʊ] :
“ You know , my dear friend , you know :
“ 你 知道 , 我的 亲爱的 朋友 , 你 知道 :

“你知道，我亲爱的朋友，你知道：

[tu:; tə] [fu:lz] [ə'ləʊn][ðə; ði] [ˈfju:tʃərz] [smaɪl] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ə'priəz] ,
To fools alone the future's smile unchangeable appears ,
到 傻瓜 独自的 这 期货 微笑 不可改变的 出现 ,

只有傻瓜才会看到未来永恒不变的微笑。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈfraɪdeɪz] [ˈlɑ:ftə(r)] [ˈsʌndeɪz] [sʌn] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ˈbɪtə(r)] [ˈtriəz] . ”
For Friday's laughter Sunday's sun may change to bitter tears . ”
为了 星期五的 笑声 星期天 太阳 可能 改变 到 苦的 眼泪 . ”

周五的欢笑，周日的阳光或许会变成苦涩的泪水。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈsʌndeɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [maɪ][diə(r)][sɜ:(r)] . ”
“ It is Sunday with you , my dear sir . ”
“ 它 是 星期日 和 你 , 我的 亲爱的 先生 . ”

“今天是星期天，亲爱的先生。”

“ [bʌt; bət][ai][,ei 'em][nɒt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][laɪf][nɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] ['enədʒi] ,
“ **But I am not at the end of my life nor at the end of my energy** ,
“ 但 我 是 不是 在 这 结尾 的 我的 生活 也不 在 这 结尾 的 我的 活力 ,
但我还没有走到生命的尽头，我的精力也没有耗尽。

[ænd; ænd][ai] [ə'ʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['enədʒi] [meɪks] [,em 'i:][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] . “
and I assure you that my energy makes me capable of many things . ”
和 我 保证 你 那 我的 活力 制作 我 有能力的 的 许多 事物 . ”
我向你保证，我的精力使我能够做到很多事情。

“ [ai][du:; də][nɒt] [daʊt] [,aɪ 'ti:] ; [ai] [nəʊ] [wɒt] ['enədʒi] [kæn; kən][du:; də] .
“ **I do not doubt it ; I know what energy can do** .
“ 我 做 不是 怀疑 它 ; 我 知道 什么 活力 能 做 .
“我对此毫不怀疑；我知道能量能做什么。”

[tel] [ə; eɪ] [gri:k] [hu:] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ˈhʌŋgə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ænd][hi:; hi] [wɪl] [gəʊ]
Tell a Greek who is dying of hunger to go to heaven and he will go
告诉 一个 希腊语 WHO 是 垂死 的 饥饿 到 去 到 天堂 和 他 将要 去
告诉一个饿死的希腊人去天堂，他就会去。

[ˈgri:kjələs] - [ɪn] ['si:ləm] , - , - . “
Graeculus esuriens in coelum , jusseris , ibit . ”
格雷库鲁斯 - 在 体腔 , - , - . ”
Graeculus esuriens in coelum, jusseris, ibit.”

“ [bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['stɑ:trɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['hev(ə)n] .
“ **But I do not see that you have started for heaven** .
“ 但 我 做 不是 看 那 你 有 开始 为了 天堂 .
但我并没有看到你们已经踏上了通往天堂的路。

“ [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['grɪməs] , [krɒst] - [feɪs] .
“ **A smile of derision , accompanied by a grimace , crossed Caffies face** .
“ 一个 微笑 的 嘲笑 , 伴随 经过 一个 鬼脸 , 交叉 - 脸 .
卡菲脸上露出了嘲讽的笑容，同时还夹杂着一丝怪异的表情。

[bɪ'fɔ:(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][ˈju:ʒərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:] ['seɪnti:] - [æn] , [hu:m] ['evri] [wʌn] [kɔ:ld] [ə; eɪ]
Before becoming the usurer of the Rue Sainte - Anne , whom every one called a
前 成为 这 高利贷者 的 这 后悔 圣特 - 安妮 , 谁 每一个 一 称为 一个
[ˈrɑ:skl] ,
rascal ,
恶棍 ,
在成为圣安妮街的高利贷者之前，人人都称他为恶棍，

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'tɜ:ni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['depjuti] [dʒʌdʒ] ,
he had been attorney in the country , deputy judge ,
他 有 到过 律师 在 这 国家 , 副 法官 ,
他曾是该国的律师、副法官，

[ænd; ænd] [ɪf] [ʌn'merɪtɪd] ['i:vəlz][hæd; həd][ə'blaɪdʒd][hɪm][tu:; tə] [rɪ'zɑɪn] [ænd; ænd][tu:; tə] [haɪd][ðə; ði]
and if unmerited evils had obliged him to resign and to hide the
和 如果 不应得的 罪恶 有 有义务 他 到 辞职 和 到 隐藏 这
[ʌn'plez(ə)nt] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪn][ˈpærɪs] ,
unpleasant circumstances in Paris ,
令人不快的 情况 在 巴黎 ,
如果无端的不幸迫使他辞职，并隐瞒巴黎的不愉快情况，

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [lɒst] [æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [baɪ][edʒu'keɪ(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [ə'bʌv]
he never lost an opportunity to prove that by education he was far above
他 绝不 丢失的 一个 机会 到 证明 那 经过 教育 他 曾是 远的 多于
[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [pə'zi:(ə)n] .
his present position .
他的 展示 位置 .
他从不放过任何机会来证明，凭借他的教育背景，他远远高于他目前的地位。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðɪs] [ˈnjuː] [ˈklaɪənt][ə; eɪ][ˈmæn][ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] ,
Finding this new client a man of learning ,
寻找 这 新的 客户 一个 男人 的 学习 ,
发现这位新客户是一位博学之士,

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [meɪk] [kwɒs'teɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ˈwɜːði] [ɒv; əv]
he was glad to make quotations that he thought would make him worthy of
他 曾是 高兴的 到 制作 引文 那 他 想法 会 制作 他 值得 的
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
consideration .
考虑 .

他很高兴能说出一些他认为能让他获得重视的话。
“ [aɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] , [brɪkəz; brɪkɒz][aɪ][eɪ 'em][nɒt] [griːk] , ” - [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][æn; ən]
“ **It is , perhaps , because I am not Greek ,** ” **Saniel replied ;** “ **but I am an**
“ 它 是 , 也许 , 因为 我 是 不是 希腊语 , ” - 回复 ; “ 但 我 是 一个
 ,
Auvergnat ,
奥弗涅 ,

“或许是因为我不是希腊人,”萨尼尔回答说,“但我是一个奥弗涅人。”
[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] [hæv; həv] [greɪt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .
and the men of my country have great physical strength .
和 这 男人 的 我的 国家 有 伟大的 身体的 力量 .
我国男子体格强壮。

“ [kæfi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Caffie shook his head** .
“ 卡菲 摇晃 他的 头 .
卡菲摇了摇头。

“ [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **My dear sir ,** ” **he said** ,
“ 我的 亲爱的 先生 , ” 他 说 ,
“我亲爱的先生,”他说。

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [brɪ'liːv] [ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]
“ **I might as well tell you frankly that I do not believe the thing can be**
“ 我 可能 作为 出色地 告诉 你 坦率地说 那 我 做 不是 相信 这 事物 能 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

“我不妨坦白地告诉你,我不认为这件事能做到。”
[aɪ] [wʊd] [duː; də][aɪ 'tiː][maɪ'self] [ˈwɪlɪŋli] , [brɪkəz; brɪkɒz][aɪ] [riːd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
I would do it myself willingly , because I read intelligence in your face ,
我 会 做 它 我 心甘情愿 , 因为 我 读 智力 在 你的 脸 ,
我愿意亲自去做,因为我从你的脸上看出了智慧。

[ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [ˈpɜːs(ə)n] , [wɪt] [ɪn'spaɪə(r)][em 'iː] [wɪð] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ;
and resolution in your whole person , which inspire me with confidence in you ;
和 解决 在 你的 所有的 人 , 哪个 启发 我 和 信心 在 你 ;
你身上所展现出的坚定决心,让我对你充满信心;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː] [sʌt] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
but I have no money to put into such speculations .
但 我 有 不 钱 到 放 进入 这样的 猜测 .
但我没有钱投入到这种投机活动中。

[aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ə; eɪ][gəʊ] - [brɪ'twiːn] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
I can only be , as usual , a go - between — that is to say ,
我 能 仅有的 是 , 作为 通常 , 一个 去 - 之间 — 那 是 到 说 ,
我只能像往常一样做中间人——也就是说,

[aɪ][kæn; kən] [prə'pəʊz] [ðə; ði] [ləʊn] [tu;; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['klaɪənts] ,
I can propose the loan to one of my clients ,
我 能 提出 这 贷款 到 一 的 我的 客户 ,
我可以向我的一个客户推荐这笔贷款。

[bʌt; bət][aɪ][du;; də][nɒt] [nəʊ] [wʌn] [hu:] [wʊd] [bi; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɡærən'ti:] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but I do not know one who would be contented with the guarantee of a
但 我 做 不是 知道 一 WHO 会 是 满足 和 这 保证 的 一个
[ˈfju:tʃə(r)] [ðæt] [ɪz][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ʌn'sɜ:t(ə)n] .
future that is more or less uncertain .
未来 那 是 更多的 或者 较少的 不确定 .
但我不知道有谁会满足于一个或多或少充满不确定性的未来。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['dɑ:ktərz][ɪn]['pærɪs] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
There are so many doctors in Paris who are in your position .
那里 是 所以 许多 医生 在 巴黎 WHO 是 在 你的 位置 .
巴黎有很多医生和你处境一样。

" - [rəʊz] .
" **Saniel rose** .
" - 玫瑰 .
萨尼尔站了起来。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? " [kraɪd] [kæfi] .
" **Are you going ?** " **cried Caffie** .
" 是 你 去 ? " 哭 卡菲 .
“你要走吗？”卡菲喊道。

" [bʌt; bət] — "
" **But** — "
" 但 — "
“但-”

" [sɪt] [daʊn] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] !
" **Sit down , my dear sir !**
" 坐 向下 , 我的 亲爱的 先生 !
“请坐，先生！”

[aɪ 'ti:] [ɪz][nəʊ][ju:z] [tu;; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l][ɑ:ftə(r)][ðə; ði][æks] .
It is no use to throw the handle after the axe .
它 是 不 使用 到 扔 这 处理 后 这 斧头 .
把斧柄扔掉是没用的。

[ju;; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd][aɪ] [ʃəʊ] [ju;; jʊ][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,
You make me a proposition , and I show you the difficulties in the way ,
你 制作 我 一个 主张 , 和 我 展示 你 这 困难 在 这 方式 ,
你给我提个建议，我给你指出其中的困难。

[bʌt; bət][aɪ][du;; də][nɒt] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [weɪ] [tu;; tə] ['ekstrikeɪt] [ju;; jʊ][frəm; frəm] [ɪm'bærəsmənt] .
but I do not say there is no way to extricate you from embarrassment .
但 我 做 不是 说 那里 是 不 方式 到 解脱 你 从 尴尬 .
但我并不是说没有办法让你摆脱尴尬。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ə'raʊnd] .
I must look around .
我 必须 看 大约 .
我得四处看看。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ju;; jʊ]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ;
I have known you only a few minutes ;
我 有 已知 你 仅有的 一个 很少 分钟 ;
我认识你才几分钟；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ,
but it does not take long to appreciate a man like you , and ,
但 它 做 不是 拿 长的 到 欣赏 一个 男人 喜欢 你 , 和 ,
但欣赏像你这样的男人并不需要太长时间, 而且,

[ˈfræŋkli] , [ju:; jʊ][ɪn'spaɪə(r)][,em 'i:] [wɪð] [greɪt] [ɪntrəst] .
frankly , you inspire me with great interest .
坦率地说 , 你 启发 我 和 伟大的 兴趣 .
坦白说, 你让我产生了浓厚的兴趣。

" [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [wɪʃ] ?
" What did he wish ?
" 什么 做过 他 希望 ?
他想要什么?

- [wɒz; wəz][nɒt][ˈsɪmp(ə)l] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [baɪ] [wɜ:dz] ,
Saniel was not simple enough to be caught by words ,
- 曾是 不是 简单的 足够的 到 是 捕捉 经过 字 ,
萨尼尔并非言语所能概括的简单人物。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ] [fɒp] [hu:] [ək'septs] [wɪð] [ˈgeɪpɪŋ] [maʊθ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈkɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]
nor was he a fop who accepts with gaping mouth all the compliments
也不 曾是 他 一个 纨绔子弟 WHO 接受 和 张开的 嘴 全部 这 赞美
[ə'drest] [tu:; tə][hɪm] .
addressed to him .
已解决 到 他 .

他也不是那种对所有赞美之词都欣然接受的纨绔子弟。

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][ɪn'spaɪə(r)][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [mæn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][,repju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Why did he inspire a sudden interest in this man who had the reputation of
为什么 做过 他 启发 一个 突然 兴趣 在 这 男人 WHO 有 这 名声 的
[ˈpʊʃɪŋ] [ˈbɪznəs] [ˈmætəz] [tu:; tə] [ɛkstu'i:mz] ?
pushing business matters to extremes ?
推动 商业 事情 到 极端情况 ?

为什么他突然引起了人们对这位以行事极端著称的商界人士的兴趣?

[hi:; hi] [wɒd] [faɪnd][aʊt] .
He would find out .
他 会 寻找 出去 .

他会查明的。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑ:d] .
In the mean time he would be on his guard .
在 这 意思是 时间 他 会 是 在 他的 警卫 .

与此同时, 他会保持警惕。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɪmpəθi] , " [hi:; hi] [sed] .
" I thank you for your sympathy , " he said .
" 我 感谢 你 为了 你的 同情 , " 他 说 .
“谢谢你的同情,”他说。

" [aɪ][fæl; fəl] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈri:əl] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [br'kʌm] [ˈju:sf(ə)l] .
" I shall prove to you that it is real , and that it may become useful .
" 我 将 证明 到 你 那 它 是 真实的 , 和 那 它 可能 变得 有用 .
“我将向你们证明它是真实的, 而且它可能有用。”

[ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][,em 'i:][br'kæz; br'kɒz][ju:; jʊ] [wɒnt] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
You come to me because you want three thousand francs .
你 来 到 我 因为 你 想 三 千 法郎 .
你来找我是因为你想要三千法郎。

[ai] [həʊp] [ai] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [tu:; tə][traɪ] ,
I hope I may find them for you , and I promise to try ,
我 希望 我 可能 寻找 他们 为了 你 , 和 我 承诺 到 尝试 ,
我希望能帮你找到它们, 我保证会尽力。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] , ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
though it will be difficult , very difficult .
尽管 它 将要 是 难的 , 非常 难的 .
虽然这会很困难, 非常困难。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][sɪ'kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
They will make you secure for the present .
他们 将要 制作 你 安全的 为了 这 展示 .
它们能让你暂时感到安全。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] [ə'ʃʊə(r)] [jɔ:(r); jə(r)]['fju:tʃə(r)] ?
But will they assure your future ?
但 将要 他们 保证 你的 未来 ?
但它们能保证你的未来吗?

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,
那是,

[wɪl] [ðeɪ] [pə'mɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən]
will they permit you to continue the important works of which you have spoken
将要 他们 允许 你 到 继续 这 重要的 作品 的 哪个 你 有 说
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,
他们会允许你继续进行你曾跟我谈及的那些重要工作吗?

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)]['fju:tʃə(r)] [dɪ'pendz] ?
and on which your future depends ?
和 在 哪个 你的 未来 取决于 ?
你的未来就取决于此吗?

[nəʊ] .
No .
不 .
不。

[jɔ:(r); jə(r)] ['strʌglz] [wɪl] [su:n] [bɪ'ɡɪn] [ə'gen] .
Your struggles will soon begin again .
你的 斗争 将要 很快 开始 再次 .
你的苦难很快又将开始。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [jeɪk] [jɔ: 'self] [kliə(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [k'eəz] [ɪn][ɔ: də(r)][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)]
And you must shake yourself clear from such cares in order to secure
和 你 必须 摇 你自己 清除 从 这样的 关心 在 命令 到 安全的
[fɔ:(r); fə(r)] [jɔ: 'self] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ðæt] [ɪz][ɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] ['ræpɪdli] .
for yourself the liberty that is indispensable if you wish to advance rapidly .
为了 你自己 这 自由 那 是 必不可少 如果 你 希望 到 进步 快速 .
你必须摆脱这些烦恼, 才能获得自由, 而自由对于快速进步是必不可少的。

[ænd; ənd][tu:; tə][əb'teɪn] [ðɪs] ['fri:dəm] [frɒm; frəm] [k'eəz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪbəti] , [ai] [si:] ['əʊnli][wʌn] [wei]
And to obtain this freedom from cares and this liberty , I see only one way
和 到 获得 这 自由 从 关心 和 这 自由 , 我 看 仅有的 一 方式
— [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] .
— **you must marry .**
— 你 必须 结婚 .
要想获得这种摆脱烦恼和自由的解脱, 我只看到一条路——那就是结婚。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
" **CHAPTER IV** .
" 章 第四 .

第四章

- [ˈtwɪkst] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [siː]
! **TWIXT THE DEVIL AND THE DEEP SEA**
- 中间 这 魔鬼 和 这 深的 海

《魔鬼与深海之间》

- , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈræʊgəri] [frɒm; frəm]
Saniel , who was on his guard and expected some sort of roguery from
- , WHO 曾是 在 他的 警卫 和 预期的 一些 种类 的 坏事 从
[ðɪs] [mæn] ,
this man ,
这 男人 ,

萨尼尔一直保持警惕，预料到这个人会耍些花招。

[hæd; həd][nɒt] [fɔːsiːn] [ðæt] [ðiːz] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [wɜː(r); wə(r)] [ˈliːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]
had not foreseen that these expressions of interest were leading up to a
有 不是 预见 那 这些 表达式 的 兴趣 是 领导 向上 到 一个
[prəˈpəʊz(ə)][ɒv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] ,
proposal of marriage ,
提议 的 婚姻 ,

并未预料到这些示好最终会发展成求婚。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ɪˈskeɪpt] [hɪm] .
and an exclamation of surprise escaped him .
和 一个 感叹 的 惊喜 逃脱 他 .

他不禁惊呼一声。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] , [wɪtʃ] [ræŋ] [æt; ət] [ðæt]
But it was lost in the sound of the door - bell , which rang at that
但 它 曾是 丢失的 在 这 声音 的 这 门 - 钟 , 哪个 响铃 在 那
[ˈməʊmənt] .
moment .
片刻 .

但就在这时，门铃响了，淹没了这一切。

[kæfi] [rəʊz] .
Caffie rose .
卡菲 玫瑰 .

咖啡玫瑰。

" [haʊ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [klaːk] !
" **How disagreeable it is not to have a clerk !**
" 如何 令人不快的 它 是 不是 到 有 一个 职员 !

没有办事员真是太不方便了！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˈiːgənəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ʃəʊn] [tuː; tə]
He went to open the door with an eagerness that he had not shown to
他 去 到 打开 这 门 和 一个 渴望 那 他 有 不是 所示 到
- ,
Saniel ,
- ,

他急切地去开门，这种急切的神情是他之前对萨尼尔没有表现出来的。

[wɪtʃ] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][fiə(r)][ʊv; əv] [əd'mɪtɪŋ] ['pi:p(ə)l] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]
which proved that he had no fear of admitting people when he was not
哪个 已证实 那 他 有 不 害怕 的 承认 人们 什么时候 他 曾是 不是
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

这证明，当他并非独自一人时，他并不害怕收留他人。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kla:k] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
It was a clerk from the bank .
它 曾是 一个 职员 从 这 银行 .

那是银行的一名职员。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [em 'i:] , ” [kæfi] [sed] , [ʊn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
“ **You will permit me** , ” **Caffie said** , **on returning to his office** .
“ 你 将要 允许 我 , ” 卡菲 说 , 在 返回 到 他的 办公室 .
“你会允许我的,”卡菲回到办公室后说道。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] .
“ **It will take but an instant** .
“ 它 将要 拿 但 一个 立即的 .

“只需片刻。”

“ [ðə; ði] [kla:k] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pɔ:t'fəʊliəʊ][ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [kæfi] .
“ **The clerk took a paper from his portfolio and handed it to Caffie** .
“ 这 职员 采取 一个 纸 从 他的 文件夹 和 递交 它 到 卡菲 .
“职员从公文包里拿出一张纸，递给了卡菲。”

[kæfi] [dru:] [ə; eɪ] [ki:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [vest] ,
Caffie drew a key from the pocket of his vest ,
卡菲 画 一个 钥匙 从 这 口袋 的 他的 背心 ,
卡菲从背心口袋里掏出一把钥匙，

[wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][aɪən] [seɪf] [pleɪst] [bɪ'hænd][hɪz; ɪz] [desk] ,
with which he opened the iron safe placed behind his desk ,
和 哪个 他 打开 这 铁 安全的 放置 在后面 他的 桌子 ,
他用它打开了放在办公桌后面的铁保险箱。

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kla:k] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [bɪls] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and turning his back to Saniel and the clerk counted the bills which they
和 转弯 他的 后退 到 - 和 这 职员 计数 这 账单 哪个 他们
[hɜ:d] ['rʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
heard rustle in his hands .
听到 沙沙 在 他的 双手 .

他背对着萨尼尔，店员开始数钞票，他们听到钞票在他手中沙沙作响。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [rəʊz] ,
Presently he rose ,
目前 他 玫瑰 ,

他随即起身，

[ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ʊv; əv][ðə; ði] [seɪf] [hi:; hi] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][læmp][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʊv; əv]
and closing the door of the safe he placed under the lamp the package of
和 结束 这 门 的 这 安全的 他 放置 在下面 这 灯 这 包裹 的
[bɪls] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] .
bills that he had counted .
账单 那 他 有 计数 .
他关上保险箱的门，把数好的那包钞票放在灯下。

[ðə; ði] [kla:k] [ðen] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][pɔ:t'fəʊliəʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz]
The clerk then counted them , and placing them in his portfolio took his
这 职员 然后 计数 他们 , 和 放置 他们 在 他的 文件夹 采取 他的
[li:v] .
leave .
离开 .

职员清点了一下，把它们放进公文包里，然后离开了。

" [kləʊz] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wen] [ju:: jʊ][gəʊ] [aʊt] , " [kæfi] [sed] , [hu:] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Close the door when you go out , " Caffie said , who was already seated in his
" 关闭 这 门 什么时候 你 去 出去 , " 卡菲 说 , WHO 曾是 已经 坐着 在 他的
[ɑ:m] - [tʃeə(r)] .
arm - chair .
手臂 - 椅子 .

“出门时记得关门,”卡菲说道，他当时已经坐在扶手椅上了。

" [du:: də][nɒt] [bi:: bi] [ə'freɪd] .
" Do not be afraid .
" 做 不是 是 害怕的 .

不要害怕。

" [wen] [ðə; ði] [kla:k] [wɒz; wəz] [gɒn] [kæfi] [ə'pɒlədʒaɪzd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
" When the clerk was gone Caffie apologized for the interruption .
" 什么时候 这 职员 曾是 已消失 卡菲 道歉 为了 这 中断 .

“店员离开后，卡菲为打断他而道歉。”

" [let] [ju: 'es] [kən'tɪnju:] ['aʊə(r)] [kɒnvə'seɪ(ə)n] , [maɪ][diə(r)][sɜ:(r)] .
" Let us continue our conversation , my dear sir .
" 让 我们 继续 我们的 对话 , 我的 亲爱的 先生 .

“让我们继续我们的谈话吧，先生。”

[aɪ][təʊld][ju:: jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [wei] [tu:: tə] [rɪ'li:v] [ju:: jʊ] ['pɜ:mənəntli] [frɒm; frəm]
I told you that there is only one way to relieve you permanently from
我 讲述 你 那 那里 是 仅有的 一 方式 到 缓解 你 永久的 从
[ɪm'bærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

我告诉过你，只有一种方法可以让你彻底摆脱尴尬。

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] [ju:: jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['mæɪɪdʒ] ,
and that way you will find is in a good marriage ,
和 那 方式 你 将要 寻找 是 在 一个 好的 婚姻 ,

这样你就会发现，美满的婚姻才是真谛。

[ðæt] [wɪl] [pleɪs] - [hɪk][et] ['nʌŋk] - [ə; eɪ] ['ri:znəbl] [sʌm] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)] . "
that will place ' hic et nunc ' a reasonable sum at your disposal . "
那 将要 地方 - 隔 等 nunc - 一个 合理的 和 在 你的 处理 . "

这将使您“在此及之后”拥有一笔可观的资金可供支配。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:: bi] ['fɒli] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [tu:: tə] ['mæɪɪ] [naʊ] ,
" But it would be folly for me to marry now ,
" 但 它 会 是 蠢事 为了 我 到 结婚 现在 ,

但我现在结婚是愚蠢的，

[wen] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:: tə][ʊfə(r)][ə; eɪ] [waɪf] . "
when I have no position to offer a wife . "
什么时候 我 有 不 位置 到 提供 一个 妻子 . "

当我没有地位可以娶妻时。”

" [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['fju:tʃə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:: jʊ][hæv; həv][dʒʌst][ʰspəʊkən] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'ʃʊərəns] ,
" And your future , of which you have just spoken with so much assurance ,
" 和 你的 未来 , 的 哪个 你 有 只是 说 和 所以 很多 保证 ,

“至于你的未来，你刚才谈得如此自信，

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] ? ”
have you no faith in that ? ”
有 你 不 信仰 在 那 ？ ”

你对此毫无信心吗？

[æ; ən; ən] [ˈæbsəlu:t] [feɪθ] — [æz; əz][fɜːm][tuː; tə] - [deɪ][æz; əz] [wen] [aɪ][fɜːst] [brɪˈgæn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv]
An absolute faith — as firm to - day as when I first began the battle of
一个 绝对 信仰 — 作为 公司 到 - 天 作为 什么时候 我 第一的 开始 这 战斗 的
[laɪf] , [ˈəʊnli] [braɪtə] .
life , only brighter .
生活 , 仅有的 更亮 .

“我拥有绝对的信念——就像我刚开始人生这场战斗时一样坚定，而且更加坚定。”

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[æz; əz][ˈʌðə(r)z] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)nz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][həʊp][ænd; ənd] [brɪˈliːv] [wɒt]
as others have not the same reasons that I have to hope and believe what
作为 其他的 有 不是 这 相同的 原因 那 我 有 到 希望 和 相信 什么
[aɪ][həʊp][ænd; ənd] [brɪˈliːv] ,
I hope and believe ,
我 希望 和 相信 ,

因为其他人没有和我一样的理由去希望和相信我所希望和相信的，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; jəd] [fiːl] [ˈdaʊt] [ɒv; əv][maɪ][ˈfjuːtʃə(r)] .
it is quite natural that they should feel doubts of my future .
它 是 相当 自然的 那 他们 应该 感觉 疑虑 的 我的 未来 .

他们对我未来感到担忧是很自然的。

[juː; jʊ] [felt] [aɪ ˈtiː] [jɔːˈself] [ˈɪnstəntli] [ɪn][nɒt] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [ˌgærənˈtiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl]
You felt it yourself instantly in not finding it a good guarantee for the small
你 毛毡 它 你自己 即刻 在 不是 寻找 它 一个 好的 保证 为了 这 小的
[ləʊn][ɒv; əv] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] . ”
loan of three thousand francs . ”
贷款 的 三 千 法郎 . ”

你立刻就感觉到了，它不足以作为三千法郎小额贷款的可靠担保。

[ə; eɪ] [ləʊn] [ænd; ənd] [ˈmæɪrɪdʒ] [aː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
A loan and marriage are not the same thing .
一个 贷款 和 婚姻 是 不是 这 相同的 事物 .

贷款和婚姻不是一回事。

[ə; eɪ] [ləʊn] [rɪˈliːvz] [juː; jʊ] [ˈtempərəli] , [ænd; ənd] [liːvz] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt]
A loan relieves you temporarily , and leaves you in a state to contract
一个 贷款 缓解 你 暂时地 , 和 树叶 你 在 一个 状态 到 合同
[ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)z] [səkˈsesɪvli] ,
several others successively ,
一些 其他的 依次 ,

贷款可以暂时缓解你的压力，但会让你陷入困境，进而不得不接连背负其他债务。

[wɪtʃ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [əkˈnɒlɪdʒ] , [ˈwiːkən] [ðə; ði] [ˌgærənˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][ˈɒfə(r)] .
which , you must acknowledge , weakens the guarantee that you offer .
哪个 , 你 必须 承认 , 减弱 这 保证 那 你 提供 .

你必须承认，这会削弱你所提供的保证。

[waɪl] [ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] ['ɪnstəntli] ['əʊpənz][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ][rəʊd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][æm'biʃ(ə)n] ['wiʃɪz]
While a marriage instantly opens to you the road that your ambition wishes
尽管 一个 婚姻 即刻 打开 到 你 这 路 那 你的 志向 愿望
[tuː; tə][ˈtræv(ə)l] . "
to travel . "
到 旅行 . "

婚姻能立刻为你打开实现抱负的道路。

" [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mæɪrɪdʒ] . "
" I have never thought of marriage . "
" 我 有 绝不 想法 的 婚姻 . "

“我从来没想过结婚。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ? "
" If you should think of it ? "
" 如果 你 应该 思考 的 它 ? "

“如果你考虑一下的话？”

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] . "
" There must be a woman first of all . "
" 那里 必须 是 一个 女士 第一的 的 全部 . "

“首先，必须要有一位女性。”

" [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prəˈpəʊz] [wʌn] , [wʊt] [wʊd] [juː; jʊ][seɪ] ? "
" If I should propose one , what would you say ? "
" 如果 我 应该 提出 一 , 什么 会 你 说 ? "

“如果我提出一个建议，你会怎么说？”

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [səˈpraɪzd] ? "
" You are surprised ? "
" 你 是 惊讶 ? "

你感到惊讶吗？

" [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] . "
" I confess that I am . "
" 我 承认 那 我 是 . "

“我承认我是。”

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ðɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ][ˈklaɪənts] ,
" My dear sir , I am the friend of my clients ,
" 我的 亲爱的 先生 , 我 是 这 朋友 的 我的 客户 ,

“我亲爱的先生，我是我的客户的朋友，

[ænd; ænd][fɑː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [aɪ][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] .
and for many of them — I dare to say it — a father .
和 为了 许多 的 他们 — 我 敢 到 说 它 — 一个 父亲 .

对他们中的许多人来说——我敢说——是一位父亲。

[ænd; ænd] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [əˈfekʃn] [fɑː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ænd][fɑː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)]
And having much affection for a young woman , and for the daughter
和 拥有 很多 感情 为了 一个 年轻的 女士 , 和 为了 这 女儿
[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,
of one of my friends ,
的 一 的 我的 朋友们 ,

而且，我对一位年轻女子，也是我一位朋友的女儿，抱有很深的好感。

[waɪ] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ðɪ][ˈlðə(r)] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [juː; jʊ]
while listening to you I thought that one or the other might be the woman you
尽管 聆听 到 你 我 想法 那 一 或者 这 其他 可能 是 这 女士 你
[niːd] .
need .
需要 :

听你讲述的时候，我觉得她们俩之中或许有一个人就是你需要的那个女人。

[bəʊθ][hæv; həv] [ˈfɔːtʃənz] ,
Both have fortunes ,
两个都 有 财富 ,

两人都拥有财富，

[ænd; ʌnd][bəʊθ] [pəˈzes] [ˈfɪzɪk(ə)] [ətˈrækʃnz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn][laɪk] [jɔːˈself] [hæz; həz][ə; eɪ]
and both possess physical attractions that a handsome man like yourself has a
和 两个都 具有 身体的 景点 那 一个 英俊的 男人 喜欢 你自己 有 一个
[raɪt] [tuː; tə][dɪˈmɑːnd] .
right to demand .
正确的 到 要求 :

她们都拥有像你这样英俊的男士有权追求的迷人外貌。

[ænd; ʌnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rest] , [aɪ][hæv; həv][ðeə(r)] [ˈfəʊtəgræfs] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [fɔː(r); fə(r)]
And for the rest, I have their photographs, and you may see for
和 为了 这 休息 , 我 有 他们的 照片 , 和 你 可能 看 为了
[jɔːˈself] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
yourself what they are .
你自己 什么 他们 是 :

至于其他人，我有他们的照片，你可以自己看看他们是什么人。

" [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ʌnd] [tʊk] [frɒm; frəm][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ɒv; əv]
" **He opened a drawer in his desk, and took from it a package of**
" 他 打开 一个 抽屉 在 他的 桌子 , 和 采取 从 它 一个 包裹 的
[ˈfəʊtəgræfs] .
photographs .
照片 :

他打开办公桌上的一个抽屉，从中取出一包照片。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)] - [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈpɔːtrəts] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] .
As he turned them over Saniel saw that they were all portraits of women .
作为 他 转向 他们 超过 - 锯 那 他们 是 全部 肖像 的 女性 :

萨尼尔翻过照片一看，发现全是女性画像。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɪˈlektɪd] [tuː] [ænd; ʌnd][ˈhændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] - .
Presently he selected two and handed them to Saniel .
目前 他 已选 二 和 递交 他们 到 - :

他随即挑选了两件交给萨尼尔。

[wʌn] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [frɒm; frəm] [ˈθɜːti] - [eɪt] [tuː; tə] [ˈfɔːti] [ˈjɪəz] , [ˈkɔːpjələnt] , [rəʊˈbʌst] ,
One represented a woman from thirty - eight to forty years, corpulent, robust,
一 代表 一个 女士 从 三十 - 八 到 四十 年 , 肥胖的 , 强壮的 ,

其中一幅描绘的是一位年龄在38岁到40岁之间的女性，体态丰腴，身材健壮。

[ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈhɒrəb(ə)] [tʃiːp] [ˈdʒuːəlrɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [pʊt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpɜːpəs]
covered with horrible cheap jewelry that she had evidently put on for the purpose
涵盖 和 可怕 便宜的 珠宝 那 她 有 显然 放 在 为了 这 目的
[ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈfəʊtəgɹæfɪd] .
of being photographed .
的 存在 拍摄 :

她身上戴着劣质的珠宝，显然是为了拍照而特意戴上的。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv][əˈbaʊt] [ˈtwenti] [jɪəz] , [ˈprɪti] , [ˈsɪmpli] [ænd; ənd]
The other was a young girl of about twenty years , pretty , simply and
这 其他 曾是 一个 年轻的 女孩 的 关于 二十 年 , 漂亮的 , 简单地 和
[ˈelɪɡəntli] [drest] ,
elegantly dressed ,
优雅地 穿着 ,

另一个是二十岁左右的年轻女孩，长相漂亮，穿着朴素而优雅。

[huːz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːvd] [fɪzɪˈɒnəmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈkɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði]
whose distinguished and reserved physiognomy was a strong contrast to the
谁 杰出的 和 预订的 面相学 曾是 一个 强的 对比 到 这
[fɜːst] [ˈpɔːtreɪt] .
first portrait .
第一的 肖像 .

他那高贵而内敛的面容与第一幅肖像形成了鲜明的对比。

[waɪl] - [lʊkt] [æt; ət] [ðɪːz] [ˈpɪktʃəz] [kæfɪ] [ˈstʌdɪd] [hɪm] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [rɪˈfekt]
While Saniel looked at these pictures Caffie studied him , trying to discover the effect
尽管 - 看起来 在 这些 图片 卡菲 研究 他 , 尝试 到 发现 这 影响
[ðeɪ] [prəˈdjuːst] .
they produced .
他们 生产 .

当萨尼尔看着这些照片时，卡菲观察着他，试图发现这些照片产生了什么效果。

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [let] [juː ˈes] [tɔːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]
“ **Now that you have seen them ,** “ **he said ,** “ **let us talk of them a**
“ 现在 那 你 有 已见 他们 , “ 他 说 , “ 让 我们 讲话 的 他们 一个
[ˈlɪt(ə)l] .
little .
小的 .

“既然你们已经看到了，”他说，“那我们就来谈谈它们吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [em ˈiː][ˈbetə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfræŋknəs] [ɪtˈself] ,
If you knew me better , my dear sir , you would know that I am frankness itself ,
如果 你 知道 我 更好的 , 我的 亲爱的 先生 , 你 会 知道 那 我 是 坦率 本身 ,
亲爱的先生，如果您更了解我，就会知道我为人坦率直言。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈbɪznəs] [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪz][tuː; tə] [tel] [ˈevrɪθɪŋ] , [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] ,
and in business my principle is to tell everything , the good and the bad ,
和 在 商业 我的 原则 是 到 告诉 一切 , 这 好的 和 这 坏的 ,
在商业领域，我的原则是如实告知一切，好的坏的都包括在内。

[səʊ] [ðæt] [maɪ][ˈklaɪənts][ɑː(r); ə(r)][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈsɪʒnz] [ðeɪ] [meɪk] .
so that my clients are responsible for the decisions they make .
所以 那 我的 客户 是 负责任的 为了 这 决策 他们 制作 .
这样我的客户就要为自己做出的决定负责。

[ɪn] [rɪˈæləti] , [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bæd] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [tuː] [pɜːsənz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,
In reality , there is nothing bad about these two persons , because , if there were ,
在 现实 , 那里 是 没有什么 坏的 关于 这些 二 人 , 因为 , 如果 那里 是 ,
事实上，这两个人并没有什么不好的地方，因为，如果有的话，

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [prəˈpəʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
I would not propose them to you .
我 会 不是 提出 他们 到 你 .
我不会向你推荐他们。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [maɪ] ['delɪkəsi] [kəm'pelz] [em 'iː][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə]
But there are certain things that my delicacy compels me to point out to
但那里是肯定事物那我的美味强制我到观点出去到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

但是，出于我的敏感，有些事情我不得不提醒你。

[wɪtʃ] [ai][duː; də] ['fræŋkli] ,
which I do frankly ,
哪个我做坦率地说 ,
[fiːlɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] ['nærəʊ] ['predʒədɪsɪz] .
feeling certain that a man like you is not the slave of narrow prejudices .
感觉肯定那是一个男人喜欢你 是 不是 这 奴隶 的 狭窄的 偏见 .
确信像你这样的人不会受狭隘偏见的束缚。

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][peɪn] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][dʒɔː]
An expression of pain passed over his face , and he clasped his jaw
一个表达 的 疼痛 通过了 超过 他的 脸 , 和 他 紧握 他的 颚
[wɪð] [bəʊθ][hændz] .
with both hands .
和 两个都 双手 .
“他脸上闪过一丝痛苦的表情，双手紧紧地捂住下巴。”

" [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] ?
You suffer ?
你 遭受 ?
你感到痛苦吗?
" - [ɑːskt] .
Saniel asked .
- 问 .
萨尼尔问道。

" [jes] , [frɒm; frəm][maɪ] [tiːθ] , ['kruːəli] .
Yes , from my teeth , cruelly .
是的 , 从 我的 牙齿 , 残酷地 .
“是的，从我的牙齿里，残酷地。”

[ˈpɑːd(ə)n][em 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃəʊ] [aɪ 'tiː] ;
Pardon me that I show it ;
赦免 我 那 我 展示 它 ;
请原谅我把它展示出来；
[aɪ] [nəʊ] [baɪ][maɪ'self] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ə'noʊɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz]
I know by myself that nothing is more annoying than the sight of the sufferings
我 知道 经过 我 那 没有什么 是 更多的 恼人的 比 这 视线 的 这 苦难
[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] . "
of others . "
的 其他的 . "

我亲身经历过，没有什么比看到别人受苦更令人难受的了。

" [æt; ət] [liːst] [nɒt][tuː; tə] ['dɑːktərz] . "
At least not to doctors . "
在 至少 不是 到 医生 . "
“至少对医生来说不是。”
" ['nevə(r)][maɪnd] ; [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] ['klaɪənts] .
Never mind ; we will return to my clients .
绝不 头脑 ; 我们 将要 返回 到 我的 客户 .
“没关系，我们会回去服务我的客户。”

[ðɪs] [wʌn] “ — [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒuːəld] [ˈwʊmən] — “ [ɪz] ,
This one “ — and he touched the portrait of the bejewelled woman — “ is ,
这 — “ — 和 他 感动 这 肖像 的 这 镶满珠宝的 女士 — “ 是 ,
[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [diˈvaɪn] [ɔːlredi] ,
as you have divined already ,
作为 你 有 神谕 已经 ,
“这幅画,”他一边说着一边抚摸着那幅佩戴珠宝的女子画像,“正如你已经猜到的那样,

[ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈwɪdəʊ] .
a widow , a very amiable widow .
一个 寡妇 , 一个 非常 可亲 寡妇 .

一位寡妇, 一位非常和蔼可亲的寡妇。

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈəʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
Perhaps she is a little older than you are , but that is nothing .
也许 她 是 一个 小的 老 比 你 是 , 但 那 是 没有什么 .

她或许比你年纪稍大一些, 但这又有什么关系呢?

[ɔː(r); jə(r)] [ɪkˈspəriəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi]
Your experience must have taught you that the man who wishes to be
你的 经验 必须 有 教授 你 那 这 男人 WHO 愿望 到 是
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

你的经历一定告诉你, 渴望被爱的男人,

[ˈtendəli] [lʌvd] , [ˈpæmpəd] , [kəˈres] , [spɔɪld] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈəʊldə][ðæn; ðən]
tenderly loved , pampered , caressed , spoiled , should marry a woman older than
温柔地 喜爱 , 娇惯 , 被爱抚 , 被宠坏了 , 应该 结婚 一个 女士 老 比

[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

被温柔宠爱、呵护、爱抚、娇惯, 应该娶一个比自己年长的女人。

[huː] [wɪl] [triːt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] .
who will treat him as a husband and as a son .
WHO 将要 对待 他 作为 一个 丈夫 和 作为 一个 儿子 .

会像对待丈夫和儿子一样对待他的人。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ˈhʌzbənd] [wʊz; wəz][ə; eɪ] [ˈkeəf(ə)l] [ˈmɜːtʃənt] , [huː] , [hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] ,
Her first husband was a careful merchant , who , had he lived ,
她 第一的 丈夫 曾是 一个 小心 商人 , WHO , 有 他 居住地 ,

她的第一任丈夫是一位谨慎的商人, 如果他还活着的话,

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊtʃə(r)] [ˈbɪznəs] “ — [hiː; hi] [ˈmʌmbld] [ðɪs]
would have made a large fortune in the butcher business “ — he mumbled this
会 有 制成 一个 大的 财富 在 这 屠夫 商业 “ — 他 喃喃自语 这

[wɜːd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [prəˈhaʊnsɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈkliːli] — “ [bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][daɪd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]
word instead of pronouncing it clearly — “ but although he died just at the
单词 反而 的 发音 它 清楚地 — “ 但 虽然 他 死亡 只是 在 这

[taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [əˈfeəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈveləp] ,
time when his affairs were beginning to develop ,
时间 什么时候 他的 事务 是 开始 到 发展 ,

“他本可以靠屠宰生意发大财”——他含糊不清地念着这个词, 而不是清晰地发音——“但是, 尽管他死的时候, 他的事业才刚刚开始发展起来,

[hiː; hi] [left] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [ˈɪnkʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
he left twenty thousand pounds ' income to his wife .
他 左边 二十 千 磅 - 收入 到 他的 妻子 .

他留给妻子两万英镑的收入。

[æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [wɒt] [ɪz] [gʊd] , [ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'ɡretɪd]
As I have told you what is good , I must tell you what is to be regretted
作为 我 有 讲述 你 什么 是 好的 , 我 必须 告诉 你 什么 是 到 是 后悔
.
:
.

既然我已经告诉了你们什么是好的，我也必须告诉你们什么是应该后悔的。

[ˈkæriɪd] [ə'wei] [baɪ] [geɪ] [kəm'pænjənz] , [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [bɪ'keɪm] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [ɪn'tempərəns]
Carried away by gay companions , this intelligent man became addicted to intemperance
携带 离开 经过 同性恋 同伴 , 这 聪明的 男人 成为 上瘾 到 放纵
,
.
.
.

这位聪明的男子被同性恋同伴带入了酗酒的恶习。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] [sə'lu:n] [ʃi:; ʃɪ] [su:n] [tʊk] [tu:; tə] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ,
and from drinking at saloons she soon took to drinking at home ,
和 从 喝 在 酒吧 她 很快 采取 到 喝 在 家 ,
.
.
.
她很快就从在酒吧喝酒转为在家喝酒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [dræŋk] [wɪð] [hɪm] .
and his wife drank with him .
和 他的 妻子 喝 和 他 .
.
.
他的妻子也和他一起喝酒。

[ai][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [rɪ'fɔ:md] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz]
I have every reason to believe that she has reformed ; but , if it is
我 有 每一个 原因 到 相信 那 她 有 改革后的 ; 但 , 如果 它 是
[ˈʌðəwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,
.

我有充分的理由相信她已经改过自新；但是，如果事实并非如此，

[ju:; jʊ] , [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [kæn; kən] ['i:zəli] [kʃʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — "
you , a doctor , can easily cure her — "
你 , 一个 医生 , 能 容易地 治愈 她 — "
.
.
.
你身为医生，很容易就能治好她——"

" [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ? "
"**You believe it ? "**
" 你 相信 它 ? "
.
.
.
你相信吗？

" [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .
"**Without doubt .**
" 没有 怀疑 .
.
.
.
毫无疑问。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ju:; jʊ] [ni:d] ['əʊnli][let] [hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn] ,
However , if it is impossible , you need only let her alone ,
然而 , 如果 它 是 不可能的 , 你 需要 仅有的 让 她 独自的 ,
.
.
但是，如果实在不行，你只需要让她一个人待着就行了。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][vaɪs] [wɪl] [su:n] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] ; [ænd; ənd] ,
and her vice will soon carry her off ; and ,
和 她 副 将要 很快 携带 她 离开 ; 和 ,
.
.
她的恶习很快就会夺走她的生命；而且，

[æz; əz][ðə; ði][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈwɪʃɪz] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [sʌt]

as the contract will be made according to my wishes in view of such

作为 这 合同 将要 是 制成 根据 到 我的 愿望 在 看法 的 这样的

[æən; ən] [rɪˈvent] ,

an event ,

一个 事件 ,

鉴于此，合同将按照我的意愿订立。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːˈself] [ɪnˈvestɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfʊːtʃuːn] [ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈkʌmbəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] . "

you will find yourself invested with a fortune and unencumbered with a wife . "

你 将要 寻找 你自己 投资 和 一个 财富 和 不受阻碍的 和 一个 妻子 . "

你会发现自己拥有巨额财富，却无需为妻子操心。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ?

" And the other ?

" 和 这 其他 ?

“另一个呢？”

" - [sed] ,

" Saniel said ,

" - 说 ,

萨尼尔说：

[huː] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ˈsaɪləntli][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkɪʊəriəs][ˌekspləˈneɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuːeɪ](ə)n] [ðæt] [kæfi]

who had listened silently to this curious explanation of the situation that Caffie

WHO 有 听着 默默 到 这 好奇的 解释 的 这 情况 那 卡菲

[meɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˈpɜːfɪkt] [gʊd] - [ˈneɪtʃə(r)] .

made with the most perfect good - nature .

制成 和 这 最多 完美的 好的 - 自然 .

所有人都静静地听着卡菲用最和善的语气对这种情况所做的奇特解释。

[səʊ] [greɪv] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈbiːɪŋ] [əˈmjuːzd] [æt; ət] [ðɪs]

So grave were the circumstances that he could not help being amused at this

所以 严重 是 这 情况 那 他 可以 不是 帮助 存在 觉得好笑 在 这

[dɪˈpləʊməsi] .

diplomacy .

外交 .

情况如此严峻，以至于他不禁对这种外交手段感到好笑。

" [ai] [ɪkˈspektɪd] [jɔː(r); jə(r)][dɪˈmɑːnd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːd] [smaɪl] .

" I expected your demand , " replied the agent with a shrewd smile .

" 我 预期的 你的 要求 , " 回复 这 代理人 和 一个 精明 微笑 .

“我预料到你会提出这样的要求，”经纪人带着一丝狡黠的微笑回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈwɪdəʊ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈraːðə(r)][tuː; tə] [əˈkwɪt] [maɪ]

" And if I spoke of this amiable widow it was rather to acquit my

" 和 如果 我 辐 的 这 可亲 寡妇 它 曾是 相当 到 开释 我的

[ˈkɒŋjəns] [ðæn; ðən] [wɪð] [ˈeni] [həʊp] [ɒv; əv] [səkˈsiːdɪŋ] .

conscience than with any hope of succeeding .

良心 比 和 任何 希望 的 成功 .

“我之所以谈论这位和蔼可亲的寡妇，与其说是希望成功，不如说是为了减轻我的良心负担。”

[haʊˈevə(r)] [friː] [frɒm; frəm][ˈpredʒədɪsɪz][wʌn] [meɪ] [biː; bi] , [wʌn] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈteɪnz] [ə; eɪ] [fjuː] .

However free from prejudices one may be , one always retains a few .

然而 自由的 从 偏见 一 可能 是 , 一 总是 保留 一个 很少 .

即使一个人再没有偏见，也总会残留一些偏见。

[ai] [ˌʌndəˈstænd] [jɔːz] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ai] [jeə(r)] [ðem; ðəm] .

I understand yours , and more than that , I share them .

我 理解 你的 , 和 更多的 比 那 , 我 分享 他们 .

我理解你的感受，而且，我也有同样的感受。

[ˈhæpɪli] , [wɒt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] .
Happily , what I am now about to tell you is something quite different .
快乐地 , 什么 我 是 现在 关于 到 告诉 你 是 某物 相当 不同的 .

令人欣慰的是,我接下来要告诉你们的事情却截然不同。

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfəʊtəɡrɑːf] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [aɪ] [tʊːk] .
Take her photograph , my dear sir , and look at it while I talk .
拿 她 照片 , 我的 亲爱的 先生 , 和 看 在 它 尽管 我 讲话 .

先生,请您拿走她的照片,在我说话的时候看着照片。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [feɪs] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] ?
A charming face , is it not ?
一个 迷人 脸 , 是 它 不是 ?

多么迷人的一张脸啊!

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [biːn] [ˈfaɪnli] [ˈedʒuketɪd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈkɒnvənt] .
She has been finely educated at a fashionable convent .
她 有 到过 精细地 受过教育 在 一个 时髦 修道院 .

她在一所时髦的修道院接受了良好的教育。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ] [pɜːl] , [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][weə(r)] .
In a word , a pearl , that you shall wear .
在 一个 单词 , 一个 珍珠 , 那 你 将 穿 .

总之,这是一颗你将佩戴的珍珠。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [flɔː] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][wʌn] .
And now I must tell you the flaw , for there is one .
和 现在 我 必须 告诉 你 这 缺陷 , 为了 那里 是 一 .

现在我必须告诉你这个缺陷,因为它确实存在一个缺陷。

[huː] [ɪz] [ˈbleɪmləs] ?
Who is blameless ?
WHO 是 无责 ?

谁是无辜的?

[ðə; ðɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈliːdɪŋ] [ˈæktrɪsɪz] ,
The daughter of one of our leading actresses ,
这 女儿 的 一 的 我们的 领导 女演员 ,

我们一位当红女演员的女儿,

[ɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkɒnvənt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
after leaving the convent she returned to live with her mother .
后 离开 这 修道院 她 返回 到 居住 和 她 母亲 .

离开修道院后,她回到母亲身边生活。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈvaɪrənmənt] - [əˈhem; əˈhəm] !
It was there , in this environment - ahem !
它 曾是 那里 , 在 这 环境 - 嗯 !

它就在那里,在这种环境中——咳咳!

[əˈhem; əˈhəm] ! — [ðæt] [æn; ən][ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
ahem ! — that an accident happened to her .
嗯 ! — 那 一个 事故 发生 到 她 .

咳! ——她遭遇了一场意外。

[tuː; tə][biː; bi] [brɪːf] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [swɪːt] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv]
To be brief , she has a sweet little child that the father would have
到 是 简短的 , 她 有 一个 甜的 小的 孩子 那 这 父亲 会 有
[ˈrekəɡˈnaɪzd] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] ,
recognized assuredly ,
认可 当然 ,

简而言之,她有一个可爱的小孩,孩子的父亲肯定能认出来。

[hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [bi:n] [ɔ:l'redi] ['mærid] .
had he not been already married .
有 他 不是 到过 已经 已婚 .

如果他还没结婚的话。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [hi:; hi][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ɪts][fju:tʃə(r)][baɪ][æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv] [tu:]
But at least he has provided for its future by an endowment of two
但 在 至少 他 有 假如 为了 它是 未来 经过 一个 捐赠基金 的 二
[hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
hundred thousand francs ,
百 千 法郎 ,

但他至少已经通过捐赠二十万法郎为它的未来做好了准备。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hu:'evə(r)] ['mæriz] [ðə; ði][mʌðə(r)] [ænd; ənd] [li'dʒɪtɪmaɪz] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ]
in such a way that whoever marries the mother and legitimizes the child will enjoy
在 这样的 一个 方式 那 谁 结婚 这 母亲 和 使合法化 这 孩子 将要 享受
[ðə; ði] [ɪn'trəst] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [mə'dʒɒrəti] .
the interest of this sum until the child's majority .
这 兴趣 的 这 和 直到 这 孩子的 多数 .

这样，无论谁娶了母亲并使孩子合法化，都将享有这笔款项的利息，直到孩子成年。

[ɪf] [ðæt] ['evə(r)] [ə'raɪvz] — [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['frædʒaɪl] !
If that ever arrives — these little creatures are so fragile !
如果 那 曾经 到达 — 这些 小的 生物 是 所以 脆弱的 !
如果真有那么一天——这些小家伙们太脆弱了！

[ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fɪ'zi:(ə)n] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] .
You being a physician , you know more about that than any one .
你 存在 一个 医生 , 你 知道 更多的 关于 那 比 任何 一 .

作为一名医生，你比任何人都更了解这方面的情况。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][ðə; ði]['fa:ðə(r)] [wɪl] [ɪn'herɪt] [hɑ:f][ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
In case of an accident the father will inherit half the money from his son ;
在 案件 的 一个 事故 这 父亲 将要 继承 一半 这 钱 从 他的 儿子 ;
如果发生意外，父亲将继承儿子一半的财产；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [si:m] ['kru:əl][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [əʊn] ['fa:ðə(r)][tu:; tə] [ɪn'herɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn]
and if it seems cruel for an own father to inherit from his own
和 如果 它 似乎 残忍的 为了 一个 自己的 父亲 到 继承 从 他的 自己的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

如果让父亲继承自己儿子的遗产似乎很残酷，

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [hu:] [rɪ'si:vz] [ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] .
it is quite a different thing when it is a stranger who receives the fortune .
它 是 相当 一个 不同的 事物 什么时候 它 是 一个 陌生人 WHO 接收 这 财富 .
如果受赠者是陌生人，情况就完全不同了。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] ,
This is all , my dear sir , plainly and frankly ,
这 是 全部 , 我的 亲爱的 先生 , 显然 和 坦率地说 ,
先生，这就是全部内容，坦率地说。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt][du:; də][ju:; jʊ][ðə; ði]['ɪndʒəri][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [si:] [ðə; ði]
and I will not do you the injury to suppose that you do not see the
和 我 将要 不是 做 你 这 受伤 到 认为 那 你 做 不是 看 这
[əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪðəʊt] [ni:d] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] .
advantages of what I have said to you without need of my insisting further .
优势 的 什么 我 有 说 到 你 没有 需要 的 我的 坚持 更远 .
我不会冒犯你，以为你不需要我进一步强调就能明白我所说的话的好处。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [ɪk'spleɪnd] ['kliəli] — “
If I have not explained clearly — “
如果 我 有 不是 解释 清楚地 — “
如果我解释得不够清楚——”

“ [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)][kliə(r)] . ”
“ **But nothing is more clear .** ”
“ 但 没有什么 是 更多的 清除 . ”
“但再清楚不过了。”

“ — [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [peɪn] [ðæt] ['pærəlaɪz] [em 'iː] .
“ — **it is the fault of this pain that paralyzes me .** ”
“ — 它 是 这 过错 的 这 疼痛 那 麻痹 我 . ”
“——正是这种疼痛让我瘫痪。”

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [grəʊn] [waɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .
“ **And he groaned while holding his jaw .** ”
“ 和 他 呻吟 尽管 保持 他的 颞 . ”
他捂着下巴，呻吟了一声。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [tuːθ] ?
“ **You have a troublesome tooth ?** ”
“ 你 有 一个 麻烦的 齿 ? ”
“你牙齿不舒服吗？ ”

“ - [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪj(ə)n] [huː] ['kwestʃənz] [ə; eɪ]['peɪj(ə)nt] .
“ **Saniel said , with the tone of a physician who questions a patient .** ”
“ - 说 , 和 这 语气 的 一个 医生 WHO 问题 一个 病人 . ”
萨尼尔用医生询问病人的语气说道。

“ [ɔːl][maɪ] [tiːθ] ['trʌb(ə)l] [em 'iː] .
“ **All my teeth trouble me .** ”
“ 全部 我的 牙齿 麻烦 我 . ”
我的牙齿都让我很不舒服。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðei] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] . “
To tell the truth , they are all going to pieces . ”
到 告诉 这 真相 , 他们 是 全部 去 到 件 . ”
说实话，他们都快崩溃了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ? ”
“ **Have you consulted a doctor ?** ”
“ 有 你 咨询 一个 医生 ? ”
你咨询过医生吗？

“ ['naɪðə(r)] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][nɔː(r)][ə; eɪ] ['dentɪst] .
“ **Neither a doctor nor a dentist .** ”
“ 两者都不 一个 医生 也不 一个 牙医 . ”
“既不是医生也不是牙医。”

[aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kən'sʌlt] ['dɑːktərz] , [wɪt]
I have faith in medicine , of course ; but when I consult doctors , which
我 有 信仰 在 药品 , 的 课程 ; 但 什么时候 我 咨询 医生 , 哪个
[seldəm] ['hæpənz] ,
seldom happens ,
很少 发生 ,
我当然相信医学；但当我咨询医生时（这种情况很少发生），

[aɪ][ˈnəʊtɪs][ðæt][ðeɪ][θɪŋk][mʌt][mɔː(r)][ʌv; əv][ðeə(r)][əʊn][əˈfeəz][ðæn; ðən][ʌv; əv][wɒt][aɪ][eɪˈem]
I notice that they think much more of their own affairs than of what I am
我 注意 那 他们 思考 很多 更多的 的 他们的 自己的 事务 比 的 什么 我 是
[ˈseɪŋ] ,
saying ,
说 ,

我注意到他们更关心自己的事，而不是我说的话。

[ænd; ənd][ðæt][kiːps][emˈiː][əˈweɪ][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
and that keeps me away from them .
和 那 保持 我 离开 从 他们 .

这让我远离了他们。

[bʌt; bət] , [maɪ][diə(r)][sɜː(r)] , [wen][ə; eɪ][ˈklaɪənt][kənˈsʌltz][emˈiː] , [aɪ][pʊt][maɪˈself][ɪn][hɪz; ɪz][pleɪs] .
But , my dear sir , when a client consults me , I put myself in his place .
但 , 我的 亲爱的 先生 , 什么时候 一个 客户 咨询 我 , 我 放 我 在 他的 地方 .

但是，先生，当客户向我咨询时，我会设身处地地为他着想。

" [waɪl][hiː; hi][spəʊk] , - [ɪgˈzæmɪnd][hɪm] , [wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][dʌn][ʌnˈtɪl][ðɪs][ˈməʊmənt]
" **While he spoke , Saniel examined him , which he had not done until this moment**
" 尽管 他 辐 , - 检查 他 , 哪个 他 有 不是 完毕 直到 这 片刻
,
.
,"

“他说话的时候，萨尼尔打量了他一番，这是他之前从未做过的事。”

[ænd; ənd][hiː; hi][sɔː][ðə; ðɪ][kærəktəˈrɪstɪk][saɪnz][ʌv; əv][ˈræpɪd][kənˈsʌmpj(ə)n] .
and he saw the characteristic signs of rapid consumption .
和 他 锯 这 特征 标志 的 迅速的 消耗 .

他看到了快速消耗的典型迹象。

[hɪz; ɪz][kləʊðz][hʌŋ][ɒn][hɪm][æz; əz][ɪf][meɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][twɑɪs][hɪz; ɪz][saɪz] ,
His clothes hung on him as if made for a man twice his size ,
他的 衣服 悬挂 在 他 作为 如果 制成 为了 一个 男人 两次 他的 尺寸 ,

他的衣服松松垮垮地穿在他身上，像是给一个体型是他两倍大的人做的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][feɪs][wɒz; wəz][red][ænd; ənd][ˈʃaɪnɪŋ] ,
and his face was red and shining ,
和 他的 脸 曾是 红色的 和 灼灼 ,

他脸涨得通红，闪闪发亮。

[æz; əz][ɪf][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ˈkʌvəd][wɪð][ə; eɪ][ˈkəʊtɪŋ][ʌv; əv][ˈtʃeri][ˈdʒeli] .
as if he were covered with a coating of cherry jelly .
作为 如果 他 是 涵盖 和 一个 涂层 的 樱桃 果冻 .

仿佛他身上涂了一层樱桃果冻。

" [wɪl][juː; jʊ][ʃəʊ][emˈiː][jɔː(r); jə(r)][tiːθ] ?
" **Will you show me your teeth ?**
" 将要 你 展示 我 你的 牙齿 ?

“你愿意让我看看你的牙齿吗？ ”

" [hiː; hi][ɑːskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪˈtiː][meɪ][biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][rɪˈliːv][jɔː(r); jə(r)][ˈsʌfərɪŋz] . "
" **It may be possible to relieve your sufferings** . "
" 它 可能 是 可能的 到 缓解 你的 苦难 . "

“或许可以减轻你的痛苦。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
“ Do you think so ?
“ 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

“ [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][dɪd] [nɒt] [lɑ:st] [lɒŋ] .
“ The examination did not last long .
“ 这 考试 做过 不是 最后的 长的 .

考试时间并不长。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [ɪz][ˈbʊf(ə)n][draɪ] , [ɪz][aɪ 'ti:] [nɒt] ?
“ Your mouth is often dry , is it not ?
“ 你的 嘴 是 经常 干燥 , 是 它 不是 ?

“你经常感觉口干舌燥，是吗？”

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ he asked .
“ 他 问 .

他问道。

“ [jes] . “
“ Yes . “
“ 是的 . “

“是的。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈbʊf(ə)n] ['θɜ:sti] ? “
“ You are often thirsty ? “
“ 你 是 经常 渴 ? “

你经常感到口渴吗？

“ [ˈɔ:lweɪz] . “
“ Always . “
“ 总是 . “

“总是。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [sli:p] [wel] ? “
“ Do you sleep well ? “
“ 做 你 睡觉 出色地 ? “

你睡得好吗？

“ [nəʊ] . “
“ No . “
“ 不 . “

“不。”

“ [jɔ:(r); jə(r)] [saɪt] [ˈtrʌb(ə)lz] [ju:; jʊ] ? “
“ Your sight troubles you ? “
“ 你的 视线 麻烦 你 ? “

“你的视力有问题吗？”

“ [jes] . “
“ Yes . “
“ 是的 . “

“是的。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ? “
“ Have you a good appetite ? “
“ 有 你 一个 好的 食欲 ? “

你胃口好吗？

“ [jes] , [aɪ] [i:t] ['hɑ:tili] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][aɪ] [i:t] [ðə; ði] ['θɪnə(r)] [aɪ] [bɪ'kʌm] .
“ Yes , I eat heartily ; and the more I eat the thinner I become .
“ 是的 , 我 吃 衷心地 ; 和 这 更多的 我 吃 这 更薄 我 变得 .

“是的，我吃得很多；而且我吃得越多，我就越瘦。”

[ai][ei'lem] ['tɜ:nɪŋ] ['ɪntu:][ə; ei] ['skelɪt(ə)n] . ”
I am turning into a skeleton . ”
我 是 转弯 进入 一个 骨骼 . ”

我快变成骷髅了。

“ [ai] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ska:rz][frɒm; frəm] [bɔɪlz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [nek] . ”
“ I see that you have scars from boils on the back of your neck . ”
” 我 看 那 你 有 疤痕 从 沸腾 在 这 后退 的 你的 脖子 . ”
“我看到你脖子后面有疖子留下的疤痕。”

“ [ðeɪ] [meɪd] [em'ɪ:] ['sʌfə(r)] ['ɪnʌf] , [ðə; ði]['rɑ:skəl, 'ræ-] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] [æz; əz] [ðeɪ]
“ They made me suffer enough , the rascals ; but they are gone as they
” 他们 制成 我 遭受 足够的 , 这 无赖 ; 但 他们 是 已消失 作为 他们
[keɪm] .
came .
来了 .

“这些恶棍让我受够了；但他们来时已去，现在也走了。”

[hæŋ] [aɪ'ti:] , [wʌn][ɪz][nəʊ][bɒŋgə(r)] [jʌŋ] [æt; ət]['sev(ə)nti] - [tu:] [j'iəz] ; [wʌn][hæz; həz] [smɔ:l] [vek'seɪʃən]
Hang it , one is no longer young at seventy - two years ; one has small vexations
悬挂 它 , 一 是 不 更长 年轻的 在 七十 - 二 年 ; 一 有 小的 烦恼
.
:
.

算了，人都七十二岁了，不再年轻了，难免会有些小烦恼。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [smɔ:l] [vek'seɪʃən] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ? ”
They are small vexations , are they not ? ”
他们 是 小的 烦恼 , 是 他们 不是 ? ”

这些只是些小麻烦，不是吗？

“ ['sɜ:t(ə)nli] .
“ Certainly .
” 当然 .

“当然。

[wɪð] [sʌm; səm] [pri'kɔ:ʃənz] [ænd; ænd][ə; ei]['daɪət] [ðæt] [ai][jæl; jəl] [prɪ'skraɪb] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] ,
With some precautions and a diet that I shall prescribe , if you wish ,
和 一些 防范措施 和 一个 饮食 那 我 将 规定 , 如果 你 希望 ,
如果愿意，我可以为您制定一些预防措施和饮食计划。

[ju:; jʊ] [wɪ] [su:n] [bi:; bi] ['betə(r)] .
you will soon be better .
你 将要 很快 是 更好的 .

你很快就会好起来的。

[ai] [wɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; ei] [prɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [wɪ] [rɪ'li:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['tu:θeɪk] . ”
I will give you a prescription that will relieve your toothache . ”
我 将要 给 你 一个 处方 那 将要 缓解 你的 牙疼 . ”

我会给你开个药方，可以缓解你的牙痛。

“ [wi:; wi] [wɪ] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'gen] , [br'kæz; br'kɒz][wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [ə'keɪz(ə)n] [tu:; tə] [mi:t] [ɪf] ,
“ We will talk of this again , because we shall have occasion to meet if ,
” 我们 将要 讲话 的 这 再次 , 因为 我们 将 有 场合 到 见面 如果 ,
“我们以后还会再谈这件事，因为我们将来有机会见面，

[æz; əz][ai] [prɪ'zju:m] , [ju:; jʊ] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɒpə'ziʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv]
as I presume , you appreciate the advantages of the proposition that I have
作为 我 估 , 你 欣赏 这 优势 的 这 主张 那 我 有
[meɪd] [ju:; jʊ] . ”
made you . ”
制成 你 . ”

我想您应该明白我提出的方案的优势所在。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][rɪˈflekt] . ”
“ **I must have time to reflect .** ”
“ 我 必须 有 时间 到 反映 . ”

我需要时间好好思考。

“ [ˈnʌθɪŋ][ɪz][mɔː(r)][ˈriːznəbl] . ”
“ **Nothing is more reasonable .** ”
“ 没有什么 是 更多的 合理的 . ”

“再合理不过了。”

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈhʌri] . ”
There is no hurry . ”
“ 那里 是 不 匆忙 . ”

不用着急。

[bʌt;bət][aɪ][eɪˈem][ɪn][ə;eɪ][ˈhʌri][bɪˈkæz;bɪˈkɒz] , [ɪf][aɪ][duː;də][nɒt][peɪ][ˈdʒɑːr,dɪːn] ,
“ **But I am in a hurry because , if I do not pay Jardine ,** ”
“ 但 我 是 在 一个 匆忙 因为 , 如果 我 做 不是 支付 怡和集团 , ”

“但我很着急，因为如果我不付钱给怡和集团，

[aɪ][ʃæl;ʃəl][faɪnd][maɪˈself][ɪn][ðə;ði][ˈstri:t] ,
I shall find myself in the street ,
我 将 寻找 我 在 这 街道 ,

我将会发现自己身处街头，

[wɪtʃ][wʊd][nɒt][biː;bi][ə;eɪ][pəˈzi(ə)n][tuː;tə][ˈɒfə(r)][tuː;tə][ə;eɪ][waɪf] . ”
which would not be a position to offer to a wife . ”
“ 哪个 会 不是 是 一个 位置 到 提供 到 一个 妻子 . ”

这绝不是不是一个适合提供给妻子的职位。

“ [ɪn][ðə;ði][ˈstri:t] ? ”
“ **In the street ?** ”
“ 在 这 街道 ? ”

在街上？

[əʊ] , [θɪŋz][wɪl][nɒt][kʌm][tuː;tə][sʌtʃ][ə;eɪ][pɑːs][æz;əz][ðæt] !
Oh , things will not come to such a pass as that !
“ 哦 , 事物 将要 不是 来 到 这样的 一个 经过 作为 那 ! ”

哦，事情不会发展到那种地步！

[wɒt][ɑː(r);ə(r)][ðə;ði][ˌprɒsiˈkjuːʃən] ? ”
What are the prosecutions ? ”
“ 什么 是 这 起诉 ? ”

起诉书上列出了哪些罪名？

“ [ðeɪ][wɪl][suːn][bɪˈɡɪn] ; [ˈdʒɑːr,dɪːn][hæz;həz][ɔːlˈredi][ˈθret(ə)nd][emˈiː] . ”
“ **They will soon begin ; Jardine has already threatened me .** ”
“ 他们 将要 很快 开始 ; 怡和集团 有 已经 威胁 我 . ”

“他们很快就会开始行动；怡和集团已经威胁过我了。”

“ [ðeɪ][ɑː(r);ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː;tə][bɪˈɡɪn] ? ”
“ **They are going to begin ?** ”
“ 他们 是 去 到 开始 ? ”

他们要开始了？

[ðen][ðeɪ][hæv;həv][nɒt][bɪˈɡʌn] . ”
Then they have not begun .
“ 然后 他们 有 不是 开始 . ”

也就是说，他们还没有开始。

[ɪf][hiː;hi][dʌz] , [æz;əz][wiː;wi][prɪˈzjuːm][hiː;hi][wɪl] , [prəˈsiːd][baɪ][ə;eɪ][rɪˈplevɪn] ,
If he does , as we presume he will , proceed by a replevin ,
如果 他 做 , 作为 我们 怙 他 将要 , 继续 经过 一个 补给 ,

如果他真的这么做（我们推测他会这么做），那就提起返还财产诉讼。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [sə'fɪ(ə)nt] [taɪm] [brɪ'ɔː(r)] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] .
we shall have sufficient time before the judgment .
我们 将 有 充足的 时间 前 这 判断 .

在判决之前，我们将有足够的时间。

[duː; də][juː; jʊ] [əʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] [ˈlændlɔːd] ? " "
Do you owe anything to your landlord ? " "
做 你 欠 任何事物 到 你的 房东 ? " "

你还欠房东什么钱吗？

" [ðə; ði] [liːs] [ɪk'spaɪəd][ən][ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ] . " "
The lease expired on the fifteenth . " "
" 这 租 已到期 在 这 第十五 . " "

“租约于15日到期。”

" [duː; də][nɒt] [peɪ] [aɪ 'tiː] . " "
Do not pay it . " "
" 做 不是 支付 它 . " "

“不要付钱。”

" [ðæt] [ɪz] ['iːzi] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə][duː; də] . " "
That is easy ; it is the only thing that is easy for me to do . " "
" 那 是 简单的 ; 它 是 这 仅有的 事物 那 是 简单的 为了 我 到 做 . " "

“那很容易；那是我唯一能轻松做到的事。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˈɒbstək(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)][ˈdʒɑːrɪdiːn] , [ænd; ənd] [meɪ] [stɒp] [hɪm][ə; eɪ]
It is an obstacle in the way of your Jardine , and may stop him a
" 它 是 一个 障碍 在 这 方式 的 你的 怡和集团 , 和 可能 停止 他 一个
[ˈməʊmənt] .
moment .
片刻 .

“这是你贾丁前进道路上的障碍，可能会让他停顿片刻。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['mæniɪdʒ] [ðɪs] [wei] [mɔː(r)] ['iːzəli] .
We can manage this way more easily .
我们 能 管理 这 方式 更多的 容易地 .

我们可以用更简便的方法来实现这一点。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [wɔːn] [em 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [brɪ'ɡɪnz] .
The important thing is to warn me as soon as the fire begins .
这 重要的 事物 是 到 警告 我 作为 很快 作为 这 火 开始 .

重要的是，一旦发生火灾，就立即通知我。

- [eɪ 'juː][rə'vwɑːr] - , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] .
' **Au revoir , my dear Sir** .
- 奥 再见 - , 我的 亲爱的 先生 .

“再见，我亲爱的先生。”

" [ˈtʃæptə(r)]
CHAPTER
" 章

“章

[viː] . [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈvɪzɪtə(r)]
V . A CHARMING VISITOR
V . 一个 迷人 游客

五、一位迷人的访客

[ɔːl'dəʊ] - [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spiəriəns] [ɪn] [ˈbɪznəs] ,
Although Sanial had had no experience in business ,
虽然 - 有 有 不 经验 在 商业 ,

尽管萨尼尔没有任何经商经验，

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] [nɒt][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt][ɪn] [rɪˈfju:zɪŋ] [hɪm] [ðɪs] [ləʊn] [kæfi] [ment]
he was not simple enough not to know that in refusing him this loan Caffie meant
他 曾是 不是 简单的 足够的 不是 到 知道 那 在 拒绝 他 这 贷款 卡菲 意思是
[tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][hɪm] .
to make use of him .
到 制作 使用 的 他 .

他并不傻，他知道卡菲拒绝给他贷款是想利用他。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [ˌdaʊnˈsteəz] .
“ It is very simple , ” he said to himself , as he went downstairs .
“ 它 是 非常 简单的 , ” 他 说 到 他自己 , 作为 他 去 楼下 .

“这很简单,”他一边下楼一边自言自语道。

“ [hi:; hi] [ˌʌndəˈteɪk] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [maɪ] [əˈfeəz] ,
“ He undertakes to manage my affairs ,
“ 他 承担 到 管理 我的 事务 ,

“他承诺会帮我处理好我的事务，

[ænd; ʌnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [seɪv] [maɪˈself][baɪ] [ˈmæriŋ]
and in such a way that some day I shall have to save myself by marrying
和 在 这样的 一个 方式 那 一些 天 我 将 有 到 节省 我 经过 结婚
[ðæt] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [gɜ:l] .
that charming girl .
那 迷人 女孩 .

以至于有一天，我不得不通过娶那个迷人的姑娘来拯救自己。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] !
What a scoundrel !
什么 一个 恶棍 !

真是个无赖！

“ [haʊˈevə(r)] ,
“ However ,
“ 然而 ,

“然而，

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [əˈveɪl] [hɪmˈself] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsɪstəns]
the situation was such that he was glad to avail himself of the assistance
这 情况 曾是 这样的 那 他 曾是 高兴的 到 可用 他自己 的 这 协助
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈskaʊndrəl] .
of this scoundrel .
的 这 恶棍 .

当时的情况是，他很乐意接受这个无赖的帮助。

[æt; ət] [li:st] , [sʌm; səm] [taɪm] [wɒz; wəz] [geɪnd] ,
At least , some time was gained ,
在 至少 , 一些 时间 曾是 获得 ,

至少，我们争取到了一些时间。

[ænd; ʌnd] [wen] [ˈdʒɑ:rˌdi:n] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [let] [hɪmˈself] [bi:; bi]
and when Jardine found that he was not disposed to let himself be
和 什么时候 怡和集团 成立 那 他 曾是 不是 处置 到 让 他自己 是
[ˈslɔ:təd] ,
slaughtered ,
屠杀 ,

当贾丁发现自己并不想被人屠杀时，

[hi:; hi] [maɪt] [əkˈsept][ə; eɪ] [ˈri:znəbl] [əˈreɪndʒmənt] .
he might accept a reasonable arrangement .
他 可能 接受 一个 合理的 安排 .

他或许会接受一个合理的安排。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [səʊ] [ðæt] [kæfɪ] [wʊd] [nɒt] [prɪ'vent] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .
But he must manage so that Caffie would not prevent this arrangement .
但 他 必须 管理 所以 那 卡菲 会 不是 防止 这 安排 .

但他必须设法让卡菲不会阻止这项安排。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['hɑ:dlɪ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [mə'nu:vərɪŋ] , ['hævɪŋ] [bi:n]
Unfortunately , he felt himself hardly capable of such manoeuvring , having been
很遗憾 , 他 毛毡 他自己 几乎 有能力的 的 这样的 机动 , 拥有 到过
[ˈɔ:lweɪz] [streɪt'fɔ:wəd] ,
always straightforward ,
总是 直截了当 ,

可惜的是，他觉得自己几乎不具备这种处事圆滑的能力，因为他一向为人坦率。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ðɪ][end][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'teɪn] ,
his eyes fixed on the end he wished to attain ,
他的 眼睛 固定的 在 这 结尾 他 希望 到 达到 ,

他的目光始终锁定在他想要达到的目标上。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:k] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [ə'teɪn] [aɪ 'ti:] .
and thinking only of the work through which he would attain it .
和 思维 仅有的 的 这 工作 通过 哪个 他 会 达到 它 .

他满脑子想的都是如何通过工作来实现目标。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][ækt][ðə; ðɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪpləmət] ,
And now he must act the part of a diplomat ,
和 现在 他 必须 行为 这 部分 的 一个 外交官 ,

现在他必须扮演外交官的角色。

[səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə] ['kra:ftɪnəs] [ænd; ənd] ['rəʊgəri] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ɪn] [ə'kɔ:d] [wɪð]
submitting to craftiness and rogueries that were not at all in accord with
提交 到 狡猾 和 流氓行为 那 是 不是 在 全部 在 符合 和

[hɪz; ɪz][əʊpən]['neɪtʃə(r)] .
his open nature .
他的 打开 自然 .

他屈服于诡计和欺诈，这与他开朗的本性完全不符。

[hi:; hi][hæd; həd] [br'gʌn] [baɪ][nɒt] ['telɪŋ] [kæfɪ] , [ɪn'stəntli] , [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He had begun by not telling Caffie , instantly , what he thought of his
他 有 开始 经过 不是 讲述 卡菲 , 即刻 , 什么 他 想法 的 他的
[ˌprɒpə'ziʃənz] ;
propositions ;
命题 ;

他一开始并没有立即告诉卡菲他对卡菲提议的看法；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ækt][ðæn; ðən][tu:; tə][kən'trəʊl] [wʌnz] [self] ,
but it is more difficult to act than to control one's self ,
但 它 是 更多的 难的 到 行为 比 到 控制 一个人的 自己 ,

但行动比控制自己更难。

[tu:; tə] [spi:k] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] .
to speak than to be silent .
到 说话 比 到 是 沉默的 .

宁可开口说话，也不要保持沉默。

[wɒt] [wʊd] [hi:; hi] [seɪ] , [wɒt] [wʊd] [hi:; hi][du:; də] , [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] [keɪm] ?
What would he say , what would he do , when the time for action came ?
什么 会 他 说 , 什么 会 他 做 , 什么时候 这 时间 为了 行动 来了 ?

当行动的時刻来临，他会说什么，他会做什么？

[hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] ['eniθɪŋ] ,
He reached his house without having decided anything ,
他 达到 他的 房子 没有 拥有 决定 任何事物 ,

他到家时还没做任何决定。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [pɑ:st] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [kɑ:nsi'ɛrɪz] [lɒdʒ] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [θɔ:t] , [hi; hi] [hɜ:d]
and as he passed before the concierge's lodge absorbed in thought , he heard
和 作为 他 通过了 前 这 礼宾部 小屋 吸收 在 想法 , 他 听到
[sʌm; səm][wʌn] [kɔ:l] [hɪm] .
some one call him .
一些 一 称呼 他 .

当他经过门房小屋时，陷入沉思，这时他听到有人叫他。

“ [ˈdɒktə(r)] , [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [aɪ][beg][ɒv; əv][ju:; jʊ] .

“ Doctor , come in a moment , I beg of you .
“ 医生 , 来 在 一个 片刻 , 我 求 的 你 .

“医生，请您马上过来。”

“ [hi; hi] [θɔ:t] [sʌm; səm][wʌn] [wiɪt] [tu; tə] [kən'sʌlt] [hɪm] , [sʌm; səm] ['kʌntrimən] [hu:] [hæd; həd]
“ **He thought some one wished to consult him , some countryman who had**
“ 他 想法 一些 一 希望 到 咨询 他 , 一些 同胞 WHO 有

[ˈwertɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ;

waited for his return ;
等待 为了 他的 返回 ;

“他以为有人想向他请教，是某个乡亲一直在等他回来；

[ænd; ənd] , [ɔ:l'dəʊ] [hi; hi][dɪd][nɒt] [fi:l] [laɪk] ['lɪsənɪŋ] ['peɪntli] [tu; tə][ˈaɪd(ə)l] ,
and , although he did not feel like listening patiently to idle complainings ,
和 , 虽然 他 做过 不是 感觉 喜欢 聆听 耐心 到 闲置的 抱怨 ,

虽然他并不想耐心地听那些无聊的抱怨，

[hi; hi] [tɜ:nd] [bæk] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [lɒdʒ] .

he turned back and entered the lodge .
他 转向 后退 和 进入 这 小屋 .

他转身走进了小屋。

“ [sʌm; səm][wʌn] [brɔ:t] [ðɪs] , “ [ðə; ði] ['kɒnsiəɜ:ʒ] [sed] ,

“ Some one brought this , “ the concierge said ,
“ 一些 一 带来 这 , “ 这 门房 说 ,

“有人带来了这个，”门房说。

['hændɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [stæmpt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wið] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ]
handing him a paper that was stamped and covered with a running
处理 他 一个 纸 那 曾是 盖章 和 涵盖 和 一个 跑步

['hændraɪtɪŋ] .

handwriting .
手写 .

递给他一张盖着章、字迹潦草的纸。

“ [ðɪs] “ [wɒz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [wɪt] [kæfi] [hæd; həd][ˈspəʊkən] .
“ This “ was the beginning of the fire of which Caffie had spoken .
“ 这 “ 曾是 这 开始 的 这 火 的 哪个 卡菲 有 说 .

这就是卡菲所说的那场大火开端。

[wɪ'dəʊt] ['ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] , - [pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu; tə][gəʊ] ;
Without reading it , Saniel put it in his pocket and turned to go ;
没有 阅读 它 , - 放 它 在 他的 口袋 和 转向 到 去 ;

萨尼尔没看就把书放进口袋里，转身就走；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnsiəɜ:ʒ] [drɪ'teɪnd] [hɪm] .

but the concierge detained him .
但 这 门房 被拘留 他 .

但门房把他拦住了。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu; tə] [seɪ] [tu:] [wɜ:dʒ] [tu; tə] - - [el'i:] [dɒk'tɜ:r] - [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)] . “
“ I would like to say two words to ' monchieur le docteur ' about this paper . “
“ 我 会 喜欢 到 说 二 字 到 - - 勒 医生 - 关于 这 纸 . “

“我想就这篇论文对‘monchieur le docteur’说两句话。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [aɪ 'ti:] ? ”
“ Have you read it ? ”
“ 有 你 读 它 ？ ”

你读过吗？

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [huː] [geɪv] [aɪ 'ti:][tuː; tə][em 'i:] ,
“ No , but I talked with the officer who gave it to me ,
“ 不 , 但 我 谈话 和 这 官 WHO 给予 它 到 我 ,
“不，但我跟给我东西的警官谈过了。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi][təʊld][em 'i:] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ment] .
and he told me what it meant .
和 他 讲述 我 什么 它 意思是 .

他告诉我这意味着什么。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] , ['dɒktə(r)] .
It is unfortunate , doctor .
它 是 不幸 , 医生 .

真是遗憾，医生。

“ [tuː; tə][biː; bi] ['piti] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɒnsiəʒ] !
“ To be pitied by his concierge !
“ 到 是 可怜的 经过 他的 门房 !

“被他的门房怜悯！ ”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
This was too much .
这 曾是 也 很多 .

这太过分了。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][æz; əz][hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˈhɔːtɪlɪ] .
“ It is not as he told you , “ he replied , haughtily .
“ 它 是 不是 作为 他 讲述 你 , “ 他 回复 , 傲慢地 .

“事情并非他告诉你的那样，”他傲慢地回答道。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈbetə(r)] .
“ So much the better .
“ 所以 很多 这 更好的 .

“那就好多了。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ʌnd][fɔː(r); fə(r)][em 'i:] .
I am glad for you and for me .
我 是 高兴的 为了 你 和 为了 我 .

我为你也为我自己感到高兴。

[juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪl] . “
You can pay my little bill . ”
你 能 支付 我的 小的 账单 . “

你可以帮我付点小账单。

“ [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tuː; tə][em 'i:] . “
“ Give it to me . ”
“ 给 它 到 我 . “

“给我。”

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:][tuː; tə][juː; jʊ] [twɑɪs] [ɔː'ledi] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɒpi] .
“ I have given it to you twice already , but I have a copy .
“ 我 有 给定 它 到 你 两次 已经 , 但 我 有 一个 复制 .

“我已经给你看过两次了，但我自己还有一份副本。”

[hɪə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

” [tuː; tə][biː; bi] [suːd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkredɪtə(r)] [ˈpærəlaɪzd] - ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [stʌnd] , [krʌʃt] ,
” **To be sued by a creditor paralyzed Saniel ; he was stunned , crushed ,**
” 到 是 被起诉 经过 一个 债权人 瘫痪 - ； 他 曾是 目瞪口呆 ， 碎 ，
[hjuːˈmɪliətɪd] ,
humiliated ,
受辱 ，

“被债权人起诉让萨尼尔感到不知所措；他震惊、崩溃、羞辱不已。”

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ˈɑːnsə(r)] [ˈstjuːpɪdli] .

and could only answer stupidly .
和 可以 仅有的 回答 愚蠢地 .

他只能愚蠢地回答。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒnsiɛəʒ] [ˈhændɪd] [hɪm] ,

Taking the bill that the concierge handed him ,
采取 这 账单 那 这 门房 递交 他 ，

他接过门房递给他的账单，

[hiː; hi][pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ʌnd] [ˈstæmə] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

he put it in his pocket and stammered a few words .
他 放 它 在 他的 口袋 和 结结巴巴 一个 很少 字 .

他把它放进口袋，结结巴巴地说了几句话。

” [juː; jʊ] [siː] , [ˈdɒktə(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

” **You see , doctor , I must say what has been in my heart a long time .**
” 你 看 ， 医生 ， 我 必须 说 什么 有 到过 在 我的 心 一个 长的 时间 .

“医生，您看，我必须说出我心中很久以来一直想说的话。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ˈkʌntrɪmən] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ɪˈstiːm] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] .

You are my countryman , and I esteem you too much not to speak .
你 是 我的 同胞 ， 和 我 尊重 你 也 很多 不是 到 说话 .

你是我的同胞，我非常敬重你，所以不能不跟你说话。

[ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpɑːtmənt] [ænd; ʌnd] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ʌpˈhəʊlstərə(r)] , [juː; jʊ][dɪd] [tuː] [mʌtʃ] .

In taking your apartment and engaging your upholsterer , you did too much .
在 采取 你的 公寓 和 引人入胜 你的 室内装潢师 ， 你 做过 也 很多 .

你租下公寓并聘请室内装潢师傅，做得太多了。

[juː; jʊ][ˈruːɪn] [jɔːˈself] .

You ruin yourself .
你 废墟 你自己 .

你毁了自己。

[gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpɑːtmənt] , [ænd; ʌnd] [teɪk] [ðə; ði][wʌn] [ˈbɒpəzɪt] [ðæt] [kɒsts] [les] [ðæn; ðən][hɑːf] ,

Give up your apartment , and take the one opposite that costs less than half ,
给 向上 你的 公寓 ， 和 拿 这 一 对面的 那 成本 较少的 比 一半 ，

放弃你现在的公寓，搬到对面那套价格不到你一半的公寓去住。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɒn] .

and you will get on .
和 你 将要 得到 在 .

你会成功的。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ˈkwɔːtə(r)] .

You will not be obliged to leave this quarter .
你 将要 不是 是 有义务 到 离开 这 四分之一 .

你无需在本学期离开。

[wɒt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈneɪbəz] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [juː ˈes] ?

What will become of our neighbors if you leave us ?
什么 将要 变得 的 我们的 邻居 如果 你 离开 我们 ?

如果你离开我们，我们的邻居们会怎么样？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɒktə(r)]; ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [sez] [səʊ] .

You are a good doctor ; everybody knows it and says so .
你 是 一个 好的 医生 ; 大家 知道 它 和 说道 所以 :

你是一位好医生，大家都知道，也都这么说。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɪl] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ʌndə'stʊd] [ðæt][aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [peɪd] [fɜːst] ,
And now , as for my bill , it is understood that I shall be paid first ,
和 现在 , 作为 为了 我的 账单 , 它 是 理解 那 我 将 是 有薪酬的第一的 ,
至于我的账单，大家一致认为我应该先收到款项。

[jæl; jəl][aɪ][nɒt] ? "

shall I not ? "
将 我 不是 ? "

难道我不能吗？

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] . "

" As soon as I have the money I will pay you . "
" 作为 很快 作为 我 有 这 钱 我 将要 支付 你 : "

“我一有钱就付给你。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] ? "

" It is a promise ? "
" 它 是 一个 承诺 ? "

“这是承诺吗？ ”

" [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] . "

" I promise you . "
" 我 承诺 你 : "

我向你保证。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "

" Thank you very much . "
" 感谢 你 非常 很多 : "

“非常感谢。”

" [ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [suːt][em 'iː] .

" If it could be to - morrow , it would suit me .
" 如果 它 可以 是 到 - 明天 , 它 会 套装 我 : "

“如果明天就能实现，那就太好了。”

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] [rɪtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [peɪd] [ðə; ði][gæs] - [bɪl] [fɔː(r); fə(r)]
I am not rich , you know , but I have always paid the gas - bill for
我 是 不是 富有的 , 你 知道 , 但 我 有 总是 有薪酬的 这 气体 - 账单 为了
[jɔː(r); jə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] .
your experiments .
你的 实验 :

你知道，我并不富裕，但我一直都支付你做实验的煤气费。

" [wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kæfɪ] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ]
" With the paper in his pocket , SanieI returned to Caffie , who was just going
" 和 这 纸 在 他的 口袋 , - 返回 到 卡菲 , WHO 曾是 只是 去
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“萨尼尔把纸条揣进口袋，回到了正要出门的卡菲身边。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [aɪ 'tiː] .

and to whom he gave it .
和 到 谁 他 给予 它 : "

以及他把它给了谁。

“ [aɪ] [wɪl] [si:] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [ðɪs] , , ” [sed] [ðə; ði][mæn][əv; əv] ['bɪznəs] .
“ **I will see about it this , evening , ” said the man of business .**
“ 我 将要 看 关于 它 这 , 晚上 , ” 说 这 男人 的 商业 .

“我今晚会的考虑这件事,”这位商人说道。

“ [dʒʌst] [naʊ] [aɪ][,eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] .
“ **Just now I am going to dinner .**
“ 只是 现在 我 是 去 到 晚餐 .

我现在正要去吃晚饭。

[du:; də] [nɒt] ['wʌri] .
Do not worry .
做 不是 担心 .

不用担心。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [du:; də] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] .
To - morrow I will do what is necessary .
到 - 明天 我 将要 做 什么 是 必要的 .

明天我会做该做的事。

[gʊd] - ['i:vnɪŋ] .
Good - evening .
好的 - 晚上 .

晚上好。

[aɪ][,eɪ 'em] ['daɪɪŋ] [əv; əv] ['hʌŋgə(r)] .
I am dying of hunger .
我 是 垂死 的 饥饿 .

我快饿死了。

“ [bʌt; bət] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
“ **But three days before ,**
“ 但 三 天 前 ,

但三天前，

- ['emptɪd] [hɪz; ɪz] [pɜ:s] [tu:; tə] [su:ð] [hɪz; ɪz][ʌp'həʊstərə(r)][baɪ][æn; ən] [ɪn'stɔ:lmənt] [æz; əz] [lɑ:dʒ]
Saniel emptied his purse to soothe his upholsterer by an instalment as large
- 清空 他的 钱包 到 舒缓 他的 室内装潢师 经过 一个 分期付款 作为 大的

[æz; əz][hi; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:] ,
as he was able to make it ,
作为 他 曾是 有能力的 到 制作 它 ,

为了安抚他的家具装潢师傅，萨尼尔掏空了钱包，尽可能多地支付了一笔分期付款。

['ki:pɪŋ] ['əʊnli] [faɪv] [fræŋks] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
keeping only five francs for himself ,
保持 仅有的 五 法郎 为了 他自己 ,

他只给自己留下了五法郎。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fju:] [su:z] [left] [hi; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['restɒrənt] ,
and with the few sous left he could not go to a restaurant ,
和 和 这 很少 深 左边 他 可以 不是 去 到 一个 餐厅 ,

他身上只剩下几个苏，连去餐馆吃饭都做不到。

[nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ləʊɪst] [ænd; ənd] [tʃi:pɪst] .
not even the lowest and cheapest .
不是 甚至 这 最低 和 最便宜 .

甚至不是最低最便宜的。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [baɪ] [sʌm; səm] [bred] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsʌpə(r)] , [ænd; ənd] [i:t] [aɪ ˈti:] [waɪl] [ˈwɜ:kɪŋ]
He could only buy some bread for his supper , and eat it while working
他 可以 仅有的 买 一些 面包 为了 他的 晚餐 , 和 吃 它 尽管 在职的
,
:
,

他只能买些面包当晚餐，边干活边吃。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [dʌn] [brɪˈfɔ:(r)] .

as he had often done before .
作为 他 有 经常 完毕 前 .

他以前经常这样做。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ru:mz][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd]
But when he returned to his rooms he was not in a state of mind
但 什么时候 他 返回 到 他的 房间 他 曾是 不是 在 一个 状态 的 头脑

[tu:; tə] [raɪt] [æn; ən][ˈɑ:tɪk(ə)] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪˈlɪvəd] [ðæt] [ˈi:vniŋ] .

to write an article that must be delivered that evening .
到 写 一个 文章 那 必须 是 发表 那 晚上 .

但当他回到房间时，他并没有心思去写一篇当晚必须交稿的文章。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌndəˈteɪkən] [wɒz; wəz][wʌn] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [li:st]
Among other things that he had undertaken was one , and not the least
之中 其他 事物 那 他 有 已 曾是 一 , 和 不是 这 至少
[fæˈstɪdiəs] ,
fastidious ,
挑剔 ,

他所承担的众多任务中，有一项相当繁琐，

[wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] , [baɪ] [ˌkɒrəˈspɒndəns] , [ədˈvaɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [səbskɪˈaɪbəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
which consisted in giving , by correspondence , advice to the subscribers of a
哪个 由.....组成 在 给予 , 经过 一致 , 建议 到 这 订阅者 的 一个
[ˈfæʃ(ə)n] [ˌmæɡəˈzi:n] ,
fashion magazine ,
时尚 杂志 ,

具体做法是通过书信向时尚杂志的订户提供建议，

[ɔ:(r)] , [mɔ:(r)][ɪɡˈzæktli] [ˈspi:kɪŋ] , [tu:; tə] [rekəˈmend] , [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ˈmedɪk(ə)] [ədˈvaɪs] , [ɔ:l]
or , more exactly speaking , to recommend , in the form of medical advice , all
或者 , 更多的 确切地 请讲 , 到 推荐 , 在 这 形式 的 医疗的 建议 , 全部
[ðə; ði] [kɒzˈmetɪks] ,
the cosmetics ,
这 化妆品 ,

或者更准确地说，是以医疗建议的形式推荐所有化妆品。

[dɪˈpɪləˌtɔ:rɪz] , [ɪˈlɪksə(r)] , [daɪz] , [ˈesnsɪz] , [ɔɪlz] , [kri:mz] , [səʊps] , [pəˈmeɪd; pəˈmɑ:d] , [ˈtu:θ,paudə]
depilatories , elixirs , dyes , essences , oils , creams , soaps , pomades , toothpowders
脱毛剂 , 灵药 , 染料 , 精华 , 油 , 乳霜 , 肥皂 , 发蜡 , 牙粉
, [ˈru:ʒɪz] , [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkemɪsts] - [ˈspeʃəltɪz] ,
, rouges , and also all the chemists ' specialties ,
, 胭脂虫 , 和 还 全部 这 化学家 - 专业 ,

脱毛剂、药剂、染料、香精、精油、乳霜、肥皂、发蜡、牙粉、胭脂，以及所有化学家的特制产品，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðəə(r)] [ɪnˈventər] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ɔ:ˈθɒrəti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [wɪtʃ]
to which their inventors wished to give an authority that the public , which
到 哪个 他们的 发明家 希望 到 给 一个 权威 那 这 民众 , 哪个
[brɪˈli:vz] [ɪtˈself] [əˈkju:t] ,
believes itself acute ,
相信 本身 急性 ,

发明者希望赋予公众一种权威，而公众自认为敏锐，

[rɪ'fju:zd] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ɒn][ðə; ði][lɑ:st][peɪdʒ] .
refused to the simple advertisement on the last page .
拒绝 到 这 简单的 广告 在 这 最后的 页 .
拒绝刊登在最后一页的简单广告。

[wɪð] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][kə'riə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
With his ambition and the career before him ,
和 他的 志向 和 这 职业 前 他 ,
凭借他的雄心壮志和前途光明,

[hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kən'sent] [tu:; tə] ['kæri] [ɒn] [ðɪs] [kɒrə'spɒndəns] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
he would never have consented to carry on this correspondence under his own
他 会 绝不 有 同意 到 携带 在 这 一致 在下面 他的 自己的
[neɪm] .
name .
姓名 .
他绝不会同意以自己的名义继续进行这些通信。

[hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] ['dɒktə(r)] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mæn] , [hu:] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ]
He did it for a neighboring doctor , a simple man , who was not so
他 做过 它 为了 一个 邻接 医生 , 一个 简单的 男人 , WHO 曾是 不是 所以
['kɔ:ʃəs] ,
cautious ,
谨慎 ,
他这么做是为了邻近的一位医生, 一位为人朴实、不太谨慎的医生。

[ænd; ənd] [hu:] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['letəz] , [glæd][tu:; tə][get]['klaɪənts][frɒm; frəm] ['eni]
and who signed his name to these letters , glad to get clients from any
和 WHO 签名 他的 姓名 到 这些 信件 , 高兴的 到 得到 客户 从 任何
['kwɔ:tə(r)] .
quarter .
四分之一 .
在这些信件上签名的人表示, 他很高兴能从任何地方获得客户。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , - [tʊk] [ðɪs] ['dɒktəz] [pleɪs] ['djʊəɪŋ] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
For his trouble , Saniel took this doctor's place during Sunday in summer ,
为了 他的 麻烦 , - 采取 这 医生的 地方 期间 星期日 在 夏天 ,
为了表示感谢, 萨尼尔在夏天的一个星期天代替这位医生值班。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [pə'fju:məri] [ɔ:(r)] [kwæk] ['medsnz] ,
and from time to time received a box of perfumery or quack medicines ,
和 从 时间 到 时间 已收到 一个 盒子 的 香水 或者 嘎嘎 药物 ,
而且时不时会收到一盒香水或江湖郎中药。

[wɪtʃ] [hi:; hi][səʊld][æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [praɪs] [wen] [ə'keɪz(ə)n] ['ɒfəd] .
which he sold at a low price when occasion offered .
哪个 他 卖 在 一个 低的 价格 什么时候 场合 提供 .
他抓住机会低价出售这些物品。

['evri] [wi:k] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [kɒz'metɪks] [ænd; ənd] ['speʃəltɪz] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst]
Every week he received the list of cosmetics and specialties that he must
每一个 星期 他 已收到 这 列表 的 化妆品 和 专业 那 他 必须
[meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [kɒrə'spɒndəns] ,
make use of in his correspondence ,
制作 使用 的 在 他的 一致 ,
他每周都会收到一份清单, 上面列明了他在信件往来中必须使用的化妆品和特产。

良心——完全(Conscience — Complete)

第3/17页

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [ðem; ðəm] , [ˈweðə(r)] [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ˈletəz] [ðæt]
no matter how he recommended them , whether in answer to letters that

不 事情 如何 他 受到推崇的 他们 , 无论 在 回答 到 信件 那
[wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm] ,
were really addressed to him ,
是 真的 已解决 到 他 ,

无论他如何推荐他们，无论是在回复实际上写给他的信件时，

[ɔː(r)][baɪ] [ɪnˈventɪŋ] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ðem; ðəm] .
or by inventing questions that gave him the opportunity to introduce them .
或者 经过 发明 问题 那 给予 他 这 机会 到 介绍 他们 .

或者通过编造问题，让他有机会介绍他们。

[hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ðɪs] [lɪst][ænd; ənd][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [ˈletəz] [frɒm; frəm] [səbskuˈaɪbəz] [ðæt]
He began to consult this list and the pile of letters from subscribers that

他 开始 到 咨询 这 列表 和 这 桩 的 信件 从 订阅者 那
[ðə; ði] [ˌmæɡəˈziːn] [hæd; həd] [sent] [hɪm] ,
the magazine had sent him ,
这 杂志 有 发送 他 ,

他开始查阅这份名单以及杂志社寄给他的那堆订户来信，

[wen] [ðə; ði] [ˈdɔːbel] [ræŋ] .
when the doorbell rang .
什么时候 这 门铃 响铃 .

门铃响了。

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] , [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpeɪ(ə)nt] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Perhaps it was a patient , the good patient whom he had expected for

也许 它 曾是 一个 病人 , 这 好的 病人 谁 他 有 预期的 为了
[fɔː(r)] [jɪəz] .
four years .
四 年 .

或许是一位病人，一位他期待了四年的好病人。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [desk] [tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
He left his desk to open the door .
他 左边 他的 桌子 到 打开 这 门 .

他离开办公桌去开门。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kəʊl] [mæn] , [huː] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] .
It was his coal man , who came with his bill .
它 曾是 他的 煤炭 男人 , WHO 来了 和 他的 账单 .

是他的送煤工，他带着账单来了。

“ [aɪ] [wɪl] [stɒp] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɪə(r)][juː; jʊ] , ” - [sed] .
“ **I will stop some day when I am near you ,” Saniel said .**
“ 我 将要 停止 一些 天 什么时候 我 是 靠近 你 , ” - 说 .

“总有一天，当我靠近你的时候，我会停下来的。”萨尼尔说道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] . ”
“ **I am in a hurry this evening .** ”
“ 我 是 在 一个 匆忙 这 晚上 . ”

“我今晚很赶时间。”

“ [ænd; ənd][ai][ei 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [tu:] ; [ai][mʌst; məst][peɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bɪl] [tə'mɒrəʊ] ,
“ **And I am in a hurry , too ; I must pay a large bill tomorrow ,**
“ 和 我 是 在 一个 匆忙 , 也 ; 我 必须 支付 一个 大的 账单 明天 ,
“而且我也很赶时间；我明天必须支付一大笔账单。”

[ænd; ənd][ai] [kaʊnt] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [səm; səm] ['mʌni] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] . “
and I count upon having some money from you .”
和 我 数数 之上 拥有 一些 钱 从 你 . “
我指望能从你那里得到一些钱。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [hɪə(r)] .
“ **I have no money here .**
“ 我 有 不 钱 这里 .
我在这里身无分文。

“ [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔ:k] [hi:; hi][gɒt] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] .
“ **After a long talk he got rid of the man and returned to his desk .**
“ 后 一个 长的 讲话 他 得到 摆脱 的 这 男人 和 返回 到 他的 桌子 .
“经过一番长谈，他打发走了那个人，然后回到了自己的办公桌前。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:nsə(r)d] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['letəz] [wen] [hɪz; ɪz] [bel] [ræn] [ə'gen] .
He had answered but a few of the many letters when his bell rang again .
他 有 回答 但 一个 很少 的 这 许多 信件 什么时候 他的 钟 响铃 再次 .
他只回复了众多来信中的几封，铃声就再次响了。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [wɒd] [nɒt] [ə'ɒpən][ðə; ði][dɔ:(r)] ; [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kredɪtə(r)] , [wɪ'ðəʊt] [daʊt] .
This time he would not open the door ; it was a creditor , without doubt .
这 时间 他 会 不是 打开 这 门 ; 它 曾是 一个 债权人 , 没有 怀疑 .
这次他没开门；毫无疑问，是债主。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [kɒrə'spɒndəns] .
And he continued his correspondence .
和 他 持续 他的 一致 .
他继续与人通信。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] [hi:; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd]
But for four years he had waited for chance to draw him a good
但 为了 四 年 他 有 等待 为了 机会 到 画 他 一个 好的
['tɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lɒtəri] [ɒv; əv][laɪf] — [ə; eɪ] [rɪt] ['peɪ(ə)nt] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪst] [ɔ:(r)][ə; eɪ][tju:mə(r)]
ticket in the lottery of life — a rich patient afflicted with a cyst or a tumor
票 在 这 彩票 的 生活 — 一个 富有的 病人 受苦的 和 一个 囊肿 或者 一个 瘤
[ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [teɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fæ(ə)nəb(ə)l] ['sɜ:dʒən] ,
that he would take to a fashionable surgeon ,
那 他 会 拿 到 一个 时髦 外科医生 ,
但四年来，他一直在等待机会，希望能在人生的彩票中抽到一张好彩票——一个患有囊肿或肿瘤的富裕病人，然后他可以带他去看一位时髦的外科医生。

[hu:] [wɒd] [dɪ'vaɪd] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][ten][ɔ:(r)] [fɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [rɪ'si:v]
who would divide with him the ten or fifteen thousand francs that he would receive
WHO 会 划分 和 他 这 十 或者 十五 千 法郎 那 他 会 收到
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɒpə'reɪ(ə)n] .
for the operation .
为了 这 手术 .
他会和他平分手术所得的一万或一万五千法郎。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [seɪvd] .
In that case he would be saved .
在 那 案件 他 会 是 已保存 .
那样的话，他就得救了。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
He ran to the door .
他 跑 到 这 门 。

他跑向门口。

[ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [sɪst] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbiədɪd] [mæn]
The patient with the cyst presented himself in the form of a small bearded man
这 病人 和 这 囊肿 呈现 他自己 在 这 形式 的 一个 小的 留着胡子的 男人
[wɪð] [ə; eɪ] [red] [feɪs] ,
with a red face ,
和 一个 红色的 脸 。

患有囊肿的病人是一个身材矮小、留着胡子、脸色通红的男人。

[ˈweəriŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [vest] [ðə; ði] [waɪn] - [ˈmɜːrtʃənts] [ˈeɪprən][ɒv; əv] [kɔːs] [blæk] [kloʊθ] .
wearing over his vest the wine - merchant's apron of coarse black cloth .
穿着 超过 他的 背心 这 葡萄酒 - 商人的 围裙 的 粗 黑色的 布 。

他在背心外面套了一条粗黑布料的酒商围裙。

[ɪn][fækt] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪn] [ˈmɜːtʃənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] , [huː] , [ˈhæviŋ] [hɜːd] [ɒv; əv]
In fact , it was the wine merchant from the corner , who , having heard of
在 事实 , 它 曾是 这 葡萄酒 商人 从 这 角落 , WHO , 拥有 听到 的
[ðə; ði] [ˈɔːfɪsərz] [ˈvɪzɪt] ,
the officer's visit ,
这 警官们 访问 ,

事实上, 是街角那位酒商, 听说了警官来访的事,

[keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)]
came to ask for the payment of his bill for furnishing wine for
来了 到 问 为了 这 支付 的 他的 账单 为了 家具 葡萄酒 为了
[θriː] [mʌnθs] .
three months .
三 几个月 。

前来索要他三个月来供应葡萄酒的账单。

[ə; eɪ] [siːn] [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊl] [ˈmɜːtʃənt] ,
A scene similar to that which he had had with the coal merchant ,
一个 场景 相似的 到 那 哪个 他 有 有 和 这 煤炭 商人 ,

这与他之前和煤炭商人遇到的情况类似。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ˈvaɪələnt] , [tʊk] [ˈpleɪs] ,
but more violent , took place ,
但 更多的 暴力 , 采取 地方 ,

但更暴力的事件发生了,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][baɪ] [ˈθreɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] - [ɡɒt]
and it was only by threatening to put him out of the door that Saniel got
和 它 曾是 仅有的 经过 威胁 到 放 他 出去 的 这 门 那 - 得到
[rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
rid of the man ,
摆脱 的 这 男人 ,

萨尼尔威胁要把那人赶出门外, 才摆脱了他。

[huː] [went] [əˈweɪ] [dɪkl'eəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] .
who went away declaring that he would come the next morning with an officer .
WHO 去 离开 声明 那 他 会 来 这 下一个 早晨 和 一个 官 。

他离开时声称第二天早上会带一名警官过来。

- [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
Saniel returned to his work .
- 返回 到 他的 工作 。

萨尼尔回去继续工作了。

[hɪz; ɪz] [pen] [flu:] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [meɪd] [hɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .
His pen flew over the paper , when a noise made him raise his head .
他的 笔 飞翔 超过 这 纸 , 什么时候 一个 噪音 制成 他 增加 他的 头 .
他的笔在纸上飞舞, 这时一个声音让他抬起了头。

[ˈaɪðə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['taɪtlɪ] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [wəz; wəz] ['entərɪŋ] [wɪð]
Either he had not closed the door tightly , or his servant was entering with
任何一个 他 有 不是 关闭 这 门 紧紧 , 或者 他的 仆人 曾是 进入 和
[hɪz; ɪz] [kiː] .
his key .
他的 钥匙 .

要是他没把门关紧, 要是他的仆人拿着钥匙进来了。
[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] ?
What did he want ?
什么 做过 他 想 ?
他想要什么?

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪmˈplɔɪ] [hɪm] [ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət] ['əʊnli] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['aʊəz] ,
He did not employ him all day , but only during his office hours ,
他 做过 不是 采用 他 全部 天 , 但 仅有的 期间 他的 办公室 小时 ,
他并没有让他全天工作, 而只是在办公时间内雇用他。

[tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [rʊmz; ru:mz] [ɪn] [ˈɔːdə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['klaɪənts] .
to put his rooms in order and to open the door for his clients .
到 放 他的 房间 在 命令 和 到 打开 这 门 为了 他的 客户 .
整理房间, 并为客人开门。

[æz; əz] - [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [huː] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət]
As SanieI rose to go and see who it was , there was a knock at
作为 - 玫瑰 到 去 和 看 WHO 它 曾是 , 那里 曾是 一个 敲 在
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

萨尼尔起身去查看是谁时, 有人敲门。
[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæŋk] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] [eə(r)] .
It was his servant , with a blank and embarrassed air .
它 曾是 他的 仆人 , 和 一个 空白的 和 尴尬的 空气 .
那是他的仆人, 一脸茫然和尴尬。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ? ”
“ **What is the matter , Joseph ?** ”
“ 什么 是 这 事情 , 约瑟夫 ? ”
约瑟, 你怎么了?
[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [səʊ] [aɪ] [kɜːm] . “
“ **I thought I should find you , sir , so I came .** ”
“ 我 想法 我 应该 寻找 你 , 先生 , 所以 我 来了 . ”
“我想应该能找到您, 先生, 所以我来了。”

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
“ 为什么 ?
“为什么?
[ˈdʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hezɪteɪtɪd] ; [ðen] , ['teɪkɪŋ] ['kʌrɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] ['vɒljəbli] , [waɪ] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **Joseph hesitated ; then , taking courage , he said volubly , while lowering his**
“ 约瑟夫 犹豫了一下 ; 然后 , 采取 勇气 , 他 说 滔滔不绝 , 尽管 降低 他的
[aɪz] :
eyes :
眼睛 :

约瑟犹豫了一下, 然后鼓起勇气, 垂下眼帘, 滔滔不绝地说:

“ [ai] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ˌem ˈiː][maɪ] [mʌnθ] , [wɪtʃ] [ɪkˈspaɪəd][ɒn][ðə; ði]
“ **I came to ask , sir , if you will pay me my month , which expired on the**
“ 我 来了 到 问 , 先生 , 如果 你 将要 支付 我 我的 月 , 哪个 已到期 在 这
[fɪftiːnθ] ,
fifteenth ,
第十五 ,

“先生，我来是想问您能否支付我上个月的工资，我的工资已经于15号到期了。”

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][ɪz] [niːd] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ;
because there is need of money at my house ;
因为 那里 是 需要 的 钱 在 我的 房子 ;
因为我家需要钱;

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [niːd] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] .
if there was not need of money I would not have come .
如果 那里 曾是 不是 需要 的 钱 我 会 不是 有 来 .
如果不是因为缺钱，我就不会来。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈliːs] [juː; jʊ] — “
If you wish , sir , I will release you — “
如果 你 希望 , 先生 , 我 将要 发布 你 — “
先生，如果您愿意，我会放了您——”

“ [haʊ] ? ”
“ **How ? “**
“ 如何 ? ”
“如何? ”

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][kəʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː][ˈɔːdə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgəʊ] ;
“ **I will take the coat that you made me order a month ago ;**
“ 我 将要 拿 这 外套 那 你 制成 我 命令 一个 月 前 ;
“我要你一个月前让我订做的那件外套;

[aɪ][eɪ ˈem] [kwɔɪt] [fʊə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [wɒt] [ɪz][djuː] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [səʊ] . “
I am quite sure it is not worth what is due me , but it is always so . “
我 是 相当 当然 它 是 不是 值得 什么 是 到期的 我 , 但 它 是 总是 所以 . “
我非常确定它不值我应得的，但事实总是如此。

“ [teɪk] [ðə; ði][kəʊt] .
“ **Take the coat .**
“ 拿 这 外套 .
“把外套拿去。”

“ [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [tʊk] [ðə; ði][kəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔːdrəʊb] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ænd] [rəʊld] [aɪ ˈtiː][ɪn]
“ **Joseph took the coat from the wardrobe in the hall , and rolled it in**
“ 约瑟夫 采取 这 外套 从 这 衣柜 在 这 大厅 , 和 滚动 它 在
[ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
a newspaper .
一个 报纸 .
约瑟从大厅的衣柜里拿出外套，用报纸包起来。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **Of course you will not expect me in the morning , “ he said ,**
“ 的 课程 你 将要 不是 预计 我 在 这 早晨 , “ 他 说 ,
“当然，你不会指望我早上出现,”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [kiː] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
as he put his key on the table .
作为 他 放 他的 钥匙 在 这 桌子 .
他把钥匙放在桌子上。

“ [ai][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nləʒə(r)] [pleɪs] . ”
“ I must look out for another place . ”
“ 我 必须 看 出去 为了 其他 地方 . ”
“ 我得另找地方住。”

“ [ˈveri] [wel] , [ai][æɪ; əɪ][nɒt] [ɪk'spekt][ju:; jʊ] . ”
“ Very well , I shall not expect you . ”
“ 非常 出色地 , 我 将 不是 预计 你 . ”
“ 好吧, 我就不指望你了。”

“ [gʊd] - [i:vnɪŋ] , [sɜ:(r)] . ”
“ Good - evening , sir . ”
“ 好的 - 晚上 , 先生 . ”
“ 晚上好, 先生。”

“ [ænd; ʌnd][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈhʌrɪd] [ə'wei] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] . ”
“ And Joseph hurried away as quickly as possible . ”
“ 和 约瑟夫 慌忙 离开 作为 迅速地 作为 可能的 . ”
于是约瑟赶紧匆匆离开了。

[left] [ə'leɪʊn] , - [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪ'mi:diətli] ,
Left alone , Saniel did not return to his work immediately ,
左边 独自的 , - 做过 不是 返回 到 他的 工作 立即地 ,
独自一人时, 萨尼尔并没有立即返回工作岗位。

[bʌt; bət] [ˈθrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][æɪn; ən][ˈɑ:mtʃeə(r)][hi:; hi][kɑ:st][ə; eɪ] [ˈmeləŋkəli] [glɑ:ns] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
but throwing himself in an armchair he cast a melancholy glance around his
但 投掷 他自己 在 一个 扶手椅 他 投掷 一个 忧郁 瞥一眼 大约 他的
[ˈɒfɪs] [ænd; ʌnd] [θru:] [ðə; ði][ˈəʊpən][dɔ:(r)][ɪntu:][ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)] .
office and through the open door into the parlor .
办公室 和 通过 这 打开 门 进入 这 客厅 .

但他却一屁股坐在扶手椅上, 忧郁地环顾了一下办公室, 又透过敞开的门望向客厅。

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ɒv; ʌv][ðə; ði][ˈkænd(ə)] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ˈɑ:mtʃeəz] [mə'θɒdɪkli] [pleɪst]
In the faint light of the candle he saw the large armchairs methodically placed
在 这 头晕的 光 的 这 蜡烛 他 锯 这 大的 扶手椅 有条不紊 放置
[i:tʃ] [saɪd][ɒv; ʌv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
each side of the chimney ,
每个 边 的 这 烟囱 ,
借着昏暗的烛光, 他看到几把宽大的扶手椅整齐地摆放在壁炉两侧。

[ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [lɒst] [ɪn] [ˈʃædəʊ] ,
the curtains at the windows lost in shadow ,
这 窗帘 在 这 视窗 丢失的 在 阴影 ,
窗帘隐没在阴影中,

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [ˈjɪəz] [hæd; həd][kɒst] [hɪm][səʊ] [ˈmeni] [ˈefəts] .
and all the furniture which for four years had cost him so many efforts .
和 全部 这 家具 哪个 为了 四 年 有 成本 他 所以 许多 努力 .
还有那些他花了四年时间精心布置的所有家具。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɒv; ʌv] [ðɪs] [ˈlu:ɪs] [ˌeks,aiˈvi:] [ˈkæmli:t] ,
He had long been the prisoner of this Louis XIV camlet ,
他 有 长的 到过 这 囚犯 的 这 路易斯 十四 羽纱 ,
他长期以来一直是这座路易十四式小城堡的囚徒。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ˈeksɪkjʊ:tɪd] .
and he was now going to be executed .
和 他 曾是 现在 去 到 是 执行 .
他即将被处决。

[ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ə'feə(r)] , ['tru:li] , ['brɪliənt] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)] !

A beautiful affair , truly , brilliant and able !
一个 美丽的 事务 , 真的 , 杰出的 和 有能力的 !

真是一场美妙的盛会，精彩绝伦，令人叹服！

[ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ju:st] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [oʊvə'ɡnæts] , [wɪ'dəʊt] - [ɪn'dʒɔɪŋ]
All this had been used only by the poor Auvergnats , without Saniel enjoying
全部 这 有 到过 用过的 仅有的 经过 这 贫穷的 奥弗涅人 , 没有 - 享受

[aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,
it at all ,
它 在 全部 ,

所有这一切都只被贫穷的奥弗涅人使用过，萨尼尔根本没有享受到任何好处。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['haɪðə(r)][ðə; ði] ['bʊəʒwɑ:] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:rnəmənts] [nɔ:(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)]
for he had neither the bourgeois taste for ornaments nor the desire
为了 他 有 两者都不 这 资产阶级 品尝 为了 装饰品 也不 这 欲望

[fɔ:(r); fə(r)] ['elɪɡəns] .
for elegance .
为了 优雅 :

因为他既没有资产阶级对装饰的品味，也没有对优雅的追求。

[ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)][ænd; ənd][rɪ'vəʊlt] [ə'ɡenst] [hɪm'self] [meɪd] [hɪm] [straɪk] [hɪz; ɪz] [desk] [wɪð]
A movement of anger and revolt against himself made him strike his desk with
一个 移动 的 愤怒 和 反叛 反对 他自己 制成 他 罢工 他的 桌子 和

[hɪz; ɪz] [fɪst] .
his fist .
他的 拳头 :

一股愤怒和反抗的情绪涌上心头，他一拳砸在桌子上。

[wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] !
What a fool he had been !
什么 一个 傻子 他 有 到过 !

他真是个傻瓜！

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'gen] .
The bell rang again .
这 钟 响铃 再次 :

铃声再次响起。

[ðɪs] [taɪm] , [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['peɪ(ə)nt] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][ˈəʊpən][aɪ 'ti:] .
This time , not expecting a rich patient , he would not open it .
这 时间 , 不是 期待 一个 富有的 病人 , 他 会 不是 打开 它 :

这次，他没想到会遇到有钱的病人，所以没有开门。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ə; eɪ] [slaɪt] [tæp][wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɒn][ðə; ði][ˈpæn(ə)] .
After a moment a slight tap was heard on the panel .
后 一个 片刻 一个 轻微 轻敲 曾是 听到 在 这 控制板 :

过了一会儿，面板上传来一声轻微的敲击声。

[hi:; hi] [rəʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] .
He rose quickly and ran to open the door .
他 玫瑰 迅速地 和 跑 到 打开 这 门 :

他迅速起身，跑去开门。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [θru:] [hɜ:'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
A woman threw herself into his arms .
一个 女士 扔 她自己 进入 他的 武器 :

一个女人扑进了他的怀里。

“ [əʊ][maɪ] ['diəri:st] !
“ O my dearest !
“ 哦 我的 亲爱的 !

“哦，我最亲爱的！

" [ai][ei 'em][səʊ][glæd][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][æt; ət] [həʊm] !
I am so glad to find you at home !
我 是 所以 高兴的 到 寻找 你 在 家 ！
很高兴在家见到你！

" [ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
“第六章

[ə; eɪ] [swi:t] [kən'soʊlər]
A SWEET CONSOLE
一个 甜的 控制台
甜蜜的安慰者

[ʃi:; ji] [pa:st] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd] [prest] [hɪm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
She passed her arm about him and pressed him to her ,
她 通过了 她 手臂 关于 他 和 按下 他 到 她 ,
她搂住他的肩膀，将他紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd] [wið] [ɑ:mz] [ɪn'twaɪn] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈstʌdi] .
and with arms entwined they entered the study .
和 和 武器 交织 他们 进入 这 学习 .
他们手臂相挽，走进了书房。

" [haʊ] [glæd][ai][ei 'em] !
How glad I am !
如何 高兴的 我 是 ！
我真是太高兴了！

" [ʃi:; ji] [sed] .
she said .
她 说 .
她说。

" [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diə][ai][hæd; həd] !
What a good idea I had !
什么 一个 好的 主意 我 有 ！
“我真是想出了一个好主意！ ”

" [wið] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmu:vmənt] [ʃi:; ji] [tʊk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [greɪ] [kləʊk] [ðæt] [ɪn'veləpt] [hɜ:(r); hə(r)]
With a quick movement she took off her long gray cloak that enveloped her
和 一个 快的 移动 她 采取 离开 她 长的 灰色的 披风 那 被包裹 她
[from; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
from head to foot .
从 头 到 脚 .
她动作迅速地脱下了从头到脚包裹着她的长长的灰色斗篷。

" [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][glæd] ?
And are you glad ?
和 是 你 高兴的 ?
你感到高兴吗？

" [ʃi:; ji] [ɑ:skt] , [æz; əz][ʃi:; ji] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
she asked , as she stood looking at him .
她 问 , 作为 她 站立 寻找 在 他 .
她站在那里看着他，问道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][ɑ:sk] [ðæt] ? "
Can you ask that ? "
能 你 问 那 ? "
“你能问一下吗？ ”

“ [ˈəʊnli][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ”
“ **Only to hear you say that you are** . ”
“ 仅有的 到 听到 你 说 那 你 是 . ”
“只是想听你说你是。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][maɪ][ˈəʊnli][dʒɔɪ] ,
“ **Are you not my only joy** ,
“ 是 你 不是 我的 仅有的 喜悦 ,
“难道你不是我唯一的快乐吗？ ”

[ðə; ðɪ] [swi:t] [læmp] [ðæt] [ɡɪvz] [em ˈiː] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkævən] [weə(r)] [aɪ] [wɜːk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ？ “
the sweet lamp that gives me light in the cavern where I work day and night ？ ”
这 甜的 灯 那 给予 我 光 在 这 洞穴 在哪里 我 工作 天 和 夜晚 ？ ”
那盏温暖的灯，照亮了我日夜工作的洞穴？

“ [dɪə(r)][ˈvɪktə(r)] !
“ **Dear Victor !**
“ 亲爱的 胜利者 !
“亲爱的维克多！

“ [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [ˈslendə(r)] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð] [ˈtʃesnʌt] [heə(r)] ,
“ **She was a tall , slender young woman with chestnut hair** ,
“ 她 曾是 一个 高的 , 苗条 年轻的 女士 和 板栗 头发 ,
她是一位身材高挑纤细的年轻女子，有着栗色的头发。

[huːz] [θɪk] [kɜːrlz] [ˈklʌstərɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ˈɔːlməʊst] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪbraʊz] .
whose thick curls clustering about her forehead almost touched her eyebrows .
谁 厚的 卷发 聚类 关于 她 前额 几乎 感动 她 眉毛 .
她浓密的卷发簇拥在额前，几乎垂到眉毛。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [daːk] , [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [ʃɔːt] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)][suːˈpɜːb] [tiːθ]
Her beautiful eyes were dark , her nose short , while her superb teeth
她 美丽的 眼睛 是 黑暗的 , 她 鼻子 短的 , 尽管 她 高超 牙齿
[ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
and rich ,
和 富有的 ,
她美丽的眼睛是深色的，鼻子短小，牙齿洁白整齐，

[ˈruːbi] - [ˈkɒləd] [lɪps] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [dɒl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
ruby - colored lips gave her the effect of a pretty doll ; and she had
红宝石 - 有色 嘴唇 给予 她 这 影响 的 一个 漂亮的 玩具娃娃 ; 和 她 有
[ˈgeɪəti] ,
gayety ,
同性恋 ,
她那红宝石般的嘴唇让她看起来像个漂亮的洋娃娃；而且她很快乐。

[ˈpleɪf(ə)] [vɪˈvæsəti] , [ˈɡreɪʃəs] [ɪˈfrʌntəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [kəˈresɪŋ] [ɡlɑːns] .
playful vivacity , gracious effrontery , and a passionate caressing glance .
顽皮的 活泼 , 亲切 厚颜无耻 , 和 一个 热情的 爱抚 瞥一眼 .
活泼俏皮，自信张扬，以及充满爱意的温柔眼神。

[drest] [ɪkˈstrævəɡəntli] , [laɪk][ðə; ðɪ][pəˈrɪziən] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] [suː] , [bʌt; bət] [huː]
Dressed extravagantly , like the Parisian woman who has not a sou , but who
穿着 奢侈地 , 喜欢 这 巴黎人 女士 WHO 有 不是 一个 苏 , 但 WHO
[əˈdɔːnz] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [weəz] ,
adorns everything she wears ,
装饰 一切 她 穿着 ,
穿着极尽奢华，就像那个身无分文却把身上所有东西都装饰得漂漂亮亮的巴黎女人一样。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [iːz] , [ə; eɪ] [ˈfriːdəm] , [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈelɪɡəns] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈtʃɑːmɪŋ] .
she had an ease , a freedom , a natural elegance that was charming .
她 有 一个 舒适 , 一个 自由 , 一个 自然的 优雅 那 曾是 迷人 .
她有一种轻松自在、自由奔放、自然优雅的气质，非常迷人。

[wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [lɑːf] ,
With this she had the voice of a child , a joyous laugh ,
和 这 她 有 这 嗓音 的 一个 孩子 , 一个 欢乐 笑 ,
她的声音变得像孩子一样稚嫩, 笑声也变得欢快起来。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][,sensə'bɪləti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [freɪ] [feɪs] .
and an expression of sensibility on her fresh face .
和 一个 表达 的 感性 在 她 新鲜的 脸 .
她稚嫩的脸上流露出感性的神情。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈgeɪlɪ] , “ [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][səʊ] [ˈhʌŋɡri] .
“ **I have come to dine with you ,** ” **she said , gayly ,** “ **and I am so hungry .** ”
“ 我 有 来 到 用餐 和 你 , ” 她 说 , 同性恋地 , “ 和 我 是 所以 饥饿的 ” .
“我来和你们一起吃饭,”她高兴地说, “我好饿啊。”

“ [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
“ **He made a gesture that was not lost upon her .** ”
“ 他 制成 一个 手势 那 曾是 不是 丢失的 之上 她 ” .
他的举动她都看在眼里。

“ [duː; də][aɪ] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] ?
“ **Do I disturb you ?** ”
“ 做 我 打扰 你 ? ”
“我打扰到您了吗? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] , [ʌn'iːzɪli] .
“ **she asked , uneasily .** ”
“ 她 问 , 不安地 ” .
她不安地问道。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] . ”
“ **Not at all .** ”
“ 不是 在 全部 ” .
“一点也不。”

“ [mʌst; məst][juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] ? ”
“ **Must you go out ?** ”
“ 必须 你 去 出去 ? ”
你一定要出去吗?

“ [nəʊ] . ”
“ **No .** ”
“ 不 ” .
“不。”

“ [ðen] [waɪ] [daɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] [ðæt] [[əʊd] [ɪn'dɪfrəns] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,
“ **Then why did you make a gesture that showed indifference , or , at least ,**
“ 然后 为什么 做过 你 制作 一个 手势 那 显示 漠不关心 , 或者 , 在 至少 ,
[ɪm'bærəsmənt] ? ”
embarrassment ? ”
尴尬 ? ”
“那你为什么会做出那种漠不关心, 或者至少是尴尬的举动呢? ”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪlɪs] . ”
“ **You are mistaken , my little Phillis .** ”
“ 你 是 错误 , 我的 小的 菲利斯 ” .
“你错了, 我的小菲利斯。”

“ [wɪð] [ˈeni] [wʌn] [els] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət] [wɪð] [juː; jʊ][,aɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
“ **With any one else I might be mistaken , but with you it is impossible .** ”
“ 和 任何 一 别的 我 可能 是 错误 , 但 和 你 它 是 不可能的 ” .
“换作别人, 我或许会看错, 但对你, 这绝不可能。”

[juː; jɒ] [nəʊ] [ðæt] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nesəsəri] ;
You know that between us words are not necessary ;
你 知道 那 之间 我们 字 是 不是 必要的 ;

你知道我们之间不需要言语；

[ðæt] [ai] [riːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɒt] [juː; jɒ] [wəd] [seɪ] ,
that I read in your eyes what you would say ,
那 我 读 在 你的 眼睛 什么 你 会 说 ,

我从你的眼神中读懂了你想说的话。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɒt] [juː; jɒ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] .
in your face what you think and feel .
在 你的 脸 什么 你 思考 和 感觉 .

把你的想法和感受直接表达出来。

[ɪz][aɪ 'tiː][nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [wen] [wʌn] [lʌvz] — [æz; əz][ai] [lʌv] [juː; jɒ] ?
Is it not always so when one loves — as I love you ?
是 它 不是 总是 所以 什么时候 一 爱 — 作为 我 爱 你 ?

难道像我爱你一样去爱一个人，不总是如此吗？

“ [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tendəli] .
” **He took her in his arms and kissed her long and tenderly .**
” 他 采取 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 长的 和 温柔地 .

他将她拥入怀中，深深地、温柔地吻了她。

[ðen] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; ei][tʃeə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
Then going to a chair on which he had thrown his coat ,
然后 去 到 一个 椅子 在 哪个 他 有 抛掷 他的 外套 ,

然后他走到一把椅子旁，他的外套就扔在那儿。

[hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [bred] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] .
he drew from the pocket the bread that he had bought .
他 画 从 这 口袋 这 面包 那 他 有 买 .

他从口袋里掏出他买的面包。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['dɪnə(r)] , “ [hiː; hi] [sed] , [ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [bred] .
” **This is my dinner , “ he said , showing the bread .**
” 这 是 我的 晚餐 , “ 他 说 , 显示 这 面包 .

“这是我的晚餐,”他一边说着，一边展示着面包。

“ [əʊ] ! [ai][mʌst; məst][skəʊld][juː; jɒ] .
” **Oh ! I must scold you .**
” 哦 ! 我 必须 骂 你 .

“哦！我得训斥你。”

[wɜːk] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [juː; jɒ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
Work is making you lose your head .
工作 是 制作 你 失去 你的 头 .

工作让你失去理智。

[kæn; kən][juː; jɒ][nɒt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] ?
Can you not take time to eat ?
能 你 不是 拿 时间 到 吃 ?

你就不能抽出时间吃顿饭吗？

“ [hiː; hi] [smaɪld] ['sædli] .
” **He smiled sadly .**
” 他 微笑 令人遗憾的是 .

他苦笑了一下。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [taɪm] [ðæt] [ai] [wɒnt] .
” **It is not time that I want .**
” 它 是 不是 时间 那 我 想 .

“现在还不是我想要的时间。”

“ [hi:; hi][ˈflʌmb(ə)d][ɪn][hi:z; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [θri:] [bɪɡ] [su:z] .
“ **He fumbled in his pocket and brought out three big sous** .
“ 他 笨手笨脚 在 他的 口袋 和 带来 出去 三 大的 深 .

“他摸索着从口袋里掏出了三个大苏斯。”

“ [ai] [ˈkænɒt] [daɪn][æet; ət][ə; ei] [ˈrestrɒnt] [wɪð] [sɪks] [su:z] .
“ **I cannot dine at a restaurant with six sous** .
“ 我 不能 用餐 在 一个 餐厅 和 六 深 .

“我不能和六个小伙子一起在餐厅吃饭。”

“ [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:ˈself] [ɪn][hi:z; ɪz] [ɑ:mz] .
“ **She threw herself in his arms** .
“ 她 扔 她自己 在 他的 武器 .

她扑进了他的怀里。

“ [əʊ] [ˈdiərəɪst] , [fəˈɡɪv] [ˌem ˈi:] !
“ **O dearest , forgive me !**
“ 哦 亲爱的 , 原谅 我 !

“亲爱的，请原谅我！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] , [diə(r)][ˈmɑ:tə(r)] !
“ **Poor , dear martyr !**
“ 贫穷的 , 亲爱的 烈士 !

“可怜的，亲爱的殉道者！ ”

[diə(r)] , [ɡreɪt] [mæn] !
Dear , great man !
亲爱的 , 伟大的 男人 !

亲爱的伟人！

[aɪ ˈti:][ɪz][ai] [hu:] [əˈkju:z] [ju:; jʊ] , [wen] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [ni:z] .
It is I who accuse you , when I ought to embrace your knees .
它 是 我 WHO 控 你 , 什么时候 我 应该 到 拥抱 你的 膝盖 .

我本该拥抱你的膝盖，却反而指责你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [skəʊld][ˌem ˈi:] ; [ə; ei][sæd] [smaɪl] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ˈəʊnli][rɪˈplai] .
And you do not scold me ; a sad smile is your only reply .
和 你 做 不是 骂 我 ; 一个 伤心 微笑 是 你的 仅有的 回复 .

你没有责备我，只是用一个悲伤的微笑回应我。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈri:əli] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] !
And it is really so bad as that !
和 它 是 真的 所以 坏的 作为 那 !

情况真的糟透了！

[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ! “
Nothing to eat !”
没有什么 到 吃 ! ”

没东西吃！

“ [bred] [ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈi:tɪŋ] .
“ **Bread is very good eating** .
“ 面包 是 非常 好的 吃 .

面包非常好吃。

[ɪf] [ai] [maɪt] [bi:; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d] [ðæt] [ai][æel; əl] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][sʌm; səm] ! “
If I might be assured that I shall always have some !”
如果 我 可能 是 保证 那 我 将 总是 有 一些 ! ”

如果能保证我总能得到一些就好了！

“ [wel] , [tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][ˈbetə(r)] .
“ **Well , to - day you shall have something more and better .**
“ 出色地 , 到 - 天 你 将 有 某物 更多的 和 更好的 .

“好吧，今天你将拥有更多更好的东西。”

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:m] , [æn; ən][aɪ'diə] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ə'səʊsiərtɪd; ə'səʊʃiərtɪd] [wɪð]
This morning , seeing the storm , an idea came to me associated with
这 早晨 , 看到 这 风暴 , 一个 主意 来了 到 我 联系 和
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

今天早上看到这场暴风雨，我突然想到了一个和你有关的事情。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [θɔ:ts] .
It is quite natural , since you are always in my heart and in my thoughts .
它 是 相当 自然的 , 自从 你 是 总是 在 我的 心 和 在 我的 想法 .

这很自然，因为你一直都在我的心里，我的思念中。

[aɪ][təʊld][ˈmæmə; mə'mɑ:] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [stɔ:m] [kən'tɪnju:d] [aɪ] [wʊd] [daɪn][æt; ət][ðə; ði] ['penʃ(ə)n] .
I told mamma that if the storm continued I would dine at the pension .
我 讲述 妈妈 那 如果 这 风暴 持续 我 会 用餐 在 这 养老金 .

我告诉妈妈，如果暴风雨继续下去，我就去旅馆吃饭。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɪð] [wʊt] [dʒɔɪ][aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ɔ:l] [deɪ] ,
You can imagine with what joy I listened to the wind all day ,
你 能 想象 和 什么 喜悦 我 听着 到 这 风 全部 天 ,

你可以想象我一整天聆听风声是多么快乐，

[ænd; ənd] [wʊtʃt] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [li:vz] ['fɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['brɑ:ntʃɪz] ['weɪvɪŋ] [ɪn]
and watched the rain and leaves falling , and the dead branches waving in
和 观看 这 雨 和 树叶 坠落 , 和 这 死的 分支 挥手 在
[ðə; ði] ['wɜ:lwind] .
the whirlwind .
这 旋风 .

他看着雨水和落叶飘落，枯枝在旋风中摇曳。

[θæŋk] [ɡɒd] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][bəəd] [ɪ'hʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmæmə; mə'mɑ:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [em 'i:] [seɪf]
Thank God , the weather was bad enough for mamma to believe me safe
感谢 上帝 , 这 天气 曾是 坏的 足够的 为了 妈妈 到 相信 我 安全的
[æt; ət][ðə; ði] ['penʃ(ə)n] ;
at the pension ;
在 这 养老金 ;

感谢上帝，恶劣的天气让妈妈相信我在养老院很安全；

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][eɪ 'em] .
and here I am .
和 这里 我 是 .

我来了。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [fɑ:st] .
But we must not fast .
但 我们 必须 不是 快速地 .

但我们不能禁食。

[aɪ][æɪ; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
I shall go and buy something to eat ,
我 将 去 和 买 某物 到 吃 ,

我去买点吃的。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [pleɪ] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['dɪnə(r)] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
and we will play at making dinner by the fire ,
和 我们 将要 玩 在 制作 晚餐 经过 这 火 ,

我们将在篝火旁玩“做晚餐”的游戏。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː, bi][fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrestɒrənt] .
which will be far more amusing than going to a restaurant .
哪个 将要 是 远的 更多的 有趣 比 去 到 一个 餐厅 .

这比去餐馆吃饭有趣得多。

" [ʃiː, ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ˈkwɪkli] .
" She put on her cloak quickly .
" 她 放 在 她 披风 迅速地 .

她迅速披上了斗篷。

" [set][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [waɪl] [aɪ] [meɪk] [maɪ] [pɜːtʃɪsɪz] . "
" Set the table while I make my purchases . "
" 放 这 桌子 尽管 我 制作 我的 购买 . "

“在我购物的时候，请你摆好餐桌。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ][ˈɑːtɪk(ə)l][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðæt] [wɪl] [biː, bi][sent] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [eɪt] [əˈklɔːk] .
" I have my article to finish that will be sent for at eight o'clock .
" 我 有 我的 文章 到 结束 那 将要 是 发送 为了 在 八 点钟 .

“我还有一篇文章要写完，八点钟就要送去交稿了。”

[dʒʌst] [θɪŋk] , [aɪ][hæv; həv] [θriː] [tˈbɒnɪks][tuː; tə] [ˈrekə'mend] , [fɔː(r)] [ˌprepə'reɪ(ə)nɪz] [ɒv; əv][ˈaɪən] , [ə; eɪ] [daɪ]
Just think , I have three tonics to recommend , four preparations of iron , a dye
只是 思考 , 我 有 三 滋补品 到 推荐 , 四 准备工作 的 铁 , 一个 染料
.
.
.

想想看，我有三种滋补品可以推荐，四种补铁剂，还有一种染料，

[tuː] [kəˈpɪləri] [ˈləʊʃənz] , [æn; ən] [ˈəʊpiət] , [ænd; ənd][aɪ][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˈmeni] [səʊps][ænd; ənd]
two capillary lotions , an opiate , and I don't know how many soaps and
二 毛细血管 乳液 , 一个 阿片类药物 , 和 我 不 知道 如何 许多 肥皂 和
[ˈpaʊdər] .
powders .
粉末 .

两瓶毛细血管扩张乳液，一种鸦片类药物，还有数不清的肥皂和爽身粉。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] ! "
What a business ! "
什么 一个 商业 ! "

真是了个了不起的生意！

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , [duː; də][nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ;
" Very well , then , do not trouble yourself about the table ;
" 非常 出色地 , 然后 , 做 不是 麻烦 你自己 关于 这 桌子 ;

“那么，很好，你就不必为餐桌的事情操心了；

[wiː; wi] [wɪl] [set][,aɪˈtiː] [tə'geðə(r)] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː, bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
we will set it together when you have finished , and that will be much more
我们 将要 放 它 一起 什么时候 你 有 完成的 , 和 那 将要 是 很多 更多的
[ə'mjuːzɪŋ] . "
amusing . "
有趣 . "

等你忙完之后，我们一起来布置，那样会更有趣。”

" [juː; jʊ] [teɪk] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [gʊd] [pɑːt] . "
" You take everything in good part . "
" 你 拿 一切 在 好的 部分 . "

你总是能欣然接受一切。

" [ɪz][,aɪˈtiː][ˈbetə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [daːk] [saɪd] ?
" Is it better to look on the dark side ?
" 是 它 更好的 到 看 在 这 黑暗的 边 ?

“看向黑暗面是不是更好？ ”

[aɪ][jæɪ; jəl] [su:n] [rɪ'tʃ:n] .
" **I shall soon return** .
我 将 很快 返回 .

我很快就会回来。

" [ʃi:; ji] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **She went to the door** .
" 她 去 到 这 门 .

她走到门口。

" [du:; də][nɒt][bi:; bi] [ɪk'strævəgənt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Do not be extravagant** , " **he said** .
" 做 不是 是 靡 , " 他 说 .

“不要铺张浪费,”他说。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] , " [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] .
" **There is no danger** , " **she replied** , **striking her pocket** .
" 那里 是 不 危险 , " 她 回复 , 引人注目 她 口袋 .

“没有危险,”她一边说着, 一边拍了拍自己的口袋。

[ðen] , [rɪ'tʃ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪm] , [ʃi:; ji] [ɪm'breɪst] [hɪm] [ˈpæʃənətli] .
Then , **returning to him** , **she embraced him passionately** .
然后 , 返回 到 他 , 她 拥抱 他 热情地 .

然后, 她回到他身边, 热情地拥抱了他。

" [wɜ:k] !
" **Work** !
" 工作 !

“工作!

" [ænd; ənd][ʃi:; ji][ræn] [aʊt] .
" **And she ran out** .
" 和 她 跑 出去 .

然后她跑了出去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'ɪəz] .
They had loved each other for two years .
他们 有 喜爱 每个 其他 为了 二 年 .

他们相爱两年了。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [met] ,
At the time they met ,
在 这 时间 他们 遇见 ,

他们相遇的时候,

- [wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ˈlektʃəz] [ɒn] [əˈnætəmi] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] - [sku:l]
Saniel was giving a course of lectures on anatomy at a young ladies ' school
- 曾是 给予 一个 课程 的 讲座 在 解剖学 在 一个 年轻的 女士们 - 学校

[dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ɒv; əv][ˈpærɪs] ,
just outside of Paris ,
只是 外部 的 巴黎 ,

萨尼尔当时正在巴黎郊外的一所女子学校讲授解剖学课程。

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ðeə(r)][hi:; hi] [sɔ:][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hu:m] [hi:; hi][kɒd; kəd]
and every time he went out there he saw a young woman whom he could
和 每一个 时间 他 去 出去 那里 他 锯 一个 年轻的 女士 谁 他 可以

[nɒt] [help] [ˈnəʊtɪsɪŋ] .
not help noticing .
不是 帮助 注意到 .

每次他出去, 都会看到一个年轻女子, 他不由自主地会注意到她。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [treɪnz] [ðæt][hiː; hi][dɪd] ,
She came and went on the same trains that he did ,
她 来了 和 去 在 这 相同的 火车 那 他 做过 ,
她和他乘坐同一班火车往返。

[ænd; ənd] [geɪv] ['lesnz] [ɪn][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [sku:l] .
and gave lessons in a rival school .
和 给予 课程 在 一个 竞争对手 学校 .
并在一所竞争对手学校任教。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] ['kærid] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hæ(r)][ɑːm][ə; eɪ][lɑːdʒ] [kɑː'tuːn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]
As she frequently carried under her arm a large cartoon , and sometimes a
作为 她 频繁地 携带 在下面 她 手臂 一个 大的 卡通片 , 和 有时 一个
[ˈplɑːstə(r)][kɑːst] ,
plaster cast ,
石膏 投掷 ,
她经常腋下夹着一幅大型漫画，有时还夹着一个石膏模型。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['lesnz] [ɪn] ['drɔːɪŋ] .
he concluded that she gave lessons in drawing .
他 结束 那 她 给予 课程 在 绘画 .
他得出结论，她教人画画。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
At first he paid no attention to her .
在 第一的 他 有薪酬的 不 注意力 到 她 .
起初他根本没理会她。

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm] ?
What was she to him ?
什么 曾是 她 到 他 ?
她对他说来是什么？

[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] .
He had more important things in his head than women .
他 有 更多的 重要的 事物 在 他的 头 比 女性 .
他脑子里想的都是比女人更重要的事。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ,
But little by little , and because she was reserved and discreet ,
但 小的 经过 小的 , 和 因为 她 曾是 预订的 和 慎重 ,
但渐渐地，由于她性格内敛谨慎，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][vɪ'væsəti][ænd; ənd] ['geɪətɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
he was struck by the vivacity and gayety of her expression .
他 曾是 击 经过 这 活泼 和 同性恋 的 她 表达 .
他被她神态的活泼和快乐所打动。

[hiː; hi] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['prɪti] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] .
He really enjoyed looking at this pretty and pleasing young woman .
他 真的 享受 寻找 在 这 漂亮的 和 令人愉悦 年轻的 女士 .
他很喜欢欣赏这位漂亮迷人的年轻女子。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [lʊks] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ɪf] [ðeə(r)] [aɪz] [smaɪld] [wen] [ðeɪ] [met] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ;
However , his looks said nothing ; if their eyes smiled when they met , that was all ;
然而 , 他的 看起来 说 没有什么 ; 如果 他们的 眼睛 微笑 什么时候 他们 遇见 , 那 曾是 全部 ;
然而，他的眼神却什么也没说；如果他们相遇时眼神中带着微笑，那就足够了；

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [meɪk] [iːtʃ] ['ʌðəz] [ə'kweɪntəns] .
they did not make each other's acquaintance .
他们 做过 不是 制作 每个 其他的 熟人 .
他们彼此并不认识。

[wen] [ðei] [left] [ðə; ði] [treɪn] [ðei] [did] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] ;
When they left the train they did not notice each other ;
什么时候 他们 左边 这 火车 他们 做过 不是 注意 每个 其他 ;
他们下火车时并没有注意到对方；

[ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:t] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] , [ænd; ənd] [vaɪs] [ˈvɜ:sə] .
if he took the left side of the street , she took the other , and vice versa .
如果 他 采取 这 左边 边 的 这 街道 , 她 采取 这 其他 , 和 副 反之亦然 .
如果他走街道的左侧，她就走右侧，反之亦然。

[ðɪs] [stɛɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˈlɑ:stɪd] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ɪksˈtʃeɪndʒd]
This state of things lasted several months without a word having been exchanged
这 状态 的 事物 持续 一些 几个月 没有 一个 单词 拥有 到过 交换
[bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ;
between them ;
之间 他们 ;
这种情况持续了几个月，他们之间没有任何交流；

[ɪn] [dju:] [taɪm] [ðei] [ˈlɜ:nɪd] [i:tʃ] [ˈlðərz] [nems] [ænd; ənd] [prəˈfeʃnz] .
in due time they learned each other's names and professions .
在 到期的 时间 他们 学习 每个 其他的 姓名 和 职业 .
不久之后，他们便互相了解了彼此的姓名和职业。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] , [æz; əz] [hi:; hi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,
She was a professor of drawing , as he supposed ,
她 曾是 一个 教授 的 绘画 , 作为 他 据称 ,
他猜想她是一位绘画教授。

[ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɑ:tɪst] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ded] [ˈsevrəl] [ˈjɪəz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
the daughter of an artist who had been dead several years , and was
这 女儿 的 一个 艺术家 WHO 有 到过 死的 一些 年 , 和 曾是
[kɔ:ld] [ˌmædəmwəˈzel] [ˈfɪlɪs] [ˈkɔ:rmɪə] .
called Mademoiselle Phillis Cormier .
称为 小姐 菲利斯 科米尔 .
她是一位已故艺术家的女儿，名叫菲利斯·科米尔小姐。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frɪˈzɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ə; eɪ] [ˈbrɪljənt] [ˈfju:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈprɒfɪsaɪd] , [ə; eɪ]
He was a physician for whom a brilliant future was prophesied , a
他 曾是 一个 医生 为了 谁 一个 杰出的 未来 曾是 预言 , 一个
[mæn] [ɒv; əv] [ˈpaʊə(r)] ,
man of power ,
男人 的 力量 ,
他是一位被预言前途无量的医生，一位有权势的人。

[hu:] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi] [ˈfeɪməs] ; [ænd; ənd] , [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] , [ðeə(r)] [ætɪtju:d] [rɪˈmeɪnd]
who would some day be famous ; and , very naturally , their attitude remained
WHO 会 一些 天 是 著名的 ; 和 , 非常 自然 , 他们的 态度 剩余
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .
他们日后会成名；很自然地，他们的态度也始终如一。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] .
There was no particular reason why it should change .
那里 曾是 不 特别的 原因 为什么 它 应该 改变 .
并没有什么特别的理由要改变它。

[bʌt; bət] [ˈæksɪdənt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] .
But accident made a reason .
但 事故 制成 一个 原因 .
但意外却成就了理由。

[wʌn] [ˈsʌmə(r)] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [wen] [ðeɪ] [ˈɔːdnrəli] [tʊk] [ðə; ði][treɪn] [bæk] [tuː; tə][ˈpærɪs] ,
One summer day , at the hour when they ordinarily took the train back to Paris ,
— 夏天 天 , 在 这 小时 什么时候 他们 按说 采取 这 火车 后退 到 巴黎 ,
一个夏日的下午, 在他们通常乘火车返回巴黎的时间,

[ðə; ði][skaɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [əʊvəˈkɑːst] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [stɔːm]
the sky suddenly became overcast , and it was evident that a violent storm
这 天空 突然 成为 灰蒙蒙 , 和 它 曾是 明显 那 一个 暴力 风暴
[wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
was approaching .
曾是 接近 .

天空突然阴沉下来, 显然一场猛烈的暴风雨即将到来。
- [sɔː] [ˈfɪlɪs] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] , [ænd; ənd] ,
Saniel saw Phillis hurrying to the station without an umbrella , and ,
- 锯 菲利斯 匆忙 到 这 车站 没有 一个 伞 , 和 ,
萨尼尔看到菲利斯匆匆赶往车站, 没有带伞, 然后

[æz; əz][sʌm; səm] [frend] [hæd; həd] [lent] [hɪm][wʌn] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
as some friend had lent him one , he decided to speak to her
作为 一些 朋友 有 借出的 他 一 , 他 决定 到 说话 到 她
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

因为有朋友借给他一部手机, 他决定第一次和她说话。
“ [aɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːm] [wʊd] [əʊvəˈteɪk] [juː ˈes] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
“ **It seems as if the storm would overtake us before we reach the station .**
” 它 似乎 作为 如果 这 风暴 会 超过 我们 前 我们 抵达 这 车站 .
“看来在我们到达车站之前, 暴风雨就会席卷而来。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ʌmˈbrelə] , [wɪl] [juː; jʊ] [pəˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [wɔːk] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] ,
As you have no umbrella , will you permit me to walk beside you ,
作为 你 有 不 伞 , 将要 你 允许 我 到 走 旁 你 ,
您没有伞, 可以让我走在您旁边吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfeltə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪn] ?
and to shelter you with mine ?
和 到 庇护所 你 和 矿 ?
用我的庇护来庇护你?

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [reɪn] [bɪˈgæn] [tuː; tə]
” **She replied with a smile , and they walked side by side until the rain began to**
” 她 回复 和 一个 微笑 , 和 他们 步行 边 经过 边 直到 这 雨 开始 到
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,
她笑着回答, 两人并肩走着, 直到开始下雨。

[wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈgeɪli] .
when she drew nearer to him , and they entered the station talking gayly .
什么时候 她 画 更近 到 他 , 和 他们 进入 这 车站 说 同性恋地 .
当她靠近他时, 他们愉快地交谈着走进了车站。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ʌmˈbrelə] [ɪz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][vərˈdʒɪnjəz] [skɜːt] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **Your umbrella is better than Virginia's skirt , ” she said .**
” 你的 伞 是 更好的 比 弗吉尼亚州的 裙子 , ” 她 说 .
“你的伞比弗吉尼亚的裙子好看多了,”她说。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [vərˈdʒɪnjəz] [skɜːt] ? ”
” **And what is Virginia's skirt ? ”**
” 和 什么 是 弗吉尼亚州的 裙子 ? ”
“弗吉尼亚的裙子是什么样的? ”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [ri:d] [pɔ:l] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] ? ”
“ Have you not read Paul and Virginia ? ”
“ 有 你 不是 读 保罗 和 弗吉尼亚州 ? ”
你没读过《保罗和弗吉尼亚》吗？

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .
“不。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɒkɪŋ] [smaɪl] , [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [suːˈpiəriə(r)][men] [ri:d] .
“ She looked at him with a mocking smile , wondering what superior men read . ”
“ 她 看起来 在 他 和 一个 嘲讽 微笑 , 好奇 什么 优越的 男人 读 .
她带着嘲讽的笑容看着他，心想上流社会的人都读些什么书呢？

[nɒt] [ˈəʊnli][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [ri:d] [bɜːrnərˈdiːn][diː] [seɪnt] - [piːˈɛrz] [rəʊˈmæns] , [nɔː(r)] [ˈeni] [ˈlðə(r)z] ,
Not only had he not read Bernardin de Saint - Pierre's romance , nor any others ,
不是 仅有的 有 他 不是 读 伯纳丁 德 圣 - 皮埃尔的 浪漫 , 也不 任何 其他的 ,
他不仅没读过贝尔纳丹·德·圣皮埃尔的爱情小说，也没读过其他任何一部。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ɪn] [lʌv] .
but he had never been in love .
但 他 有 绝不 到过 在 爱 .
但他从未恋爱过。

[hiː; hi] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
He knew nothing of the affairs of the heart nor of the imagination .
他 知道 没有什么 的 这 事务 的 这 心 也不 的 这 想像力 .
他对爱情和想象力都一无所知。

[ˈleɪzə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [laɪt] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,
Leisure must be had for light reading , and even more for love ,
闲暇 必须 是 有 为了 光 阅读 , 和 甚至 更多的 为了 爱 ,
闲暇时间可以用来阅读轻松的书籍，更可以用来谈恋爱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt]
for they require a liberty of mind and an independence of life that
为了 他们 要求 一个 自由 的 头脑 和 一个 独立 的 生活 那
[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] .
he had not .
他 有 不是 .
因为他们需要他所没有的思想自由和生活独立。

[weə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [ri:d] [ˈnɒv(ə)lz] ?
Where could he find time to read novels ?
在哪里 可以 他 寻找 时间 到 读 小说 ?
他哪有时间读小说？

[wen] [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
When and how could he pay attention to a woman ?
什么时候 和 如何 可以 他 支付 注意力 到 一个 女士 ?
他什么时候、怎么可能注意到一个女人？

[ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [sɪns] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][ɪn] [ˈpærɪs][hæd; həd][nɒt] [hæd; həd][ðə; ði]
Those that he had known since his arrival in Paris had not had the
那些 那 他 有 已知 自从 他的 到达 在 巴黎 有 不是 有 这
[ˈslaɪtɪst] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
slightest influence over him ,
丝毫 影响 超过 他 ,
他来到巴黎后认识的那些人，对他丝毫没有影响。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'teɪnd] [ə'ɒnli] [feɪnt] ['meməɪrɪz] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .

and he retained only faint memories of them .
和 他 保留 仅有的 头晕的 回忆 的 他们 .

他只对他们留下了模糊的记忆。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] ,

On the contrary , thinking of this walk in the rain ,
在 这 相反 , 思维 的 这 走 在 这 雨 ,

相反,想到这次雨中漫步,

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:l] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪvɪdnəs] [ɪn'taɪəli] [nju:] [tu:; tə][hɪm] .

he remembered this young girl with a vividness entirely new to him .
他 记得 这 年轻的 女孩 和 一个 生动性 完全 新的 到 他 .

他对这个年轻女孩的记忆如此清晰生动,这在他以前是从未有过的。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] .

She made a strong impression on him , and it remained .
她 制成 一个 强的 印象 在 他 , 和 它 剩余 .

她给他留下了深刻的印象,而且这种印象一直持续至今。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] [ðæt] [əʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['brɪliənt] [ti:θ] ,

He saw her again , with her smile that showed her brilliant teeth ,
他 锯 她 再次 , 和 她 微笑 那 显示 她 杰出的 牙齿 ,

他又看到了她,她笑容灿烂,露出一口洁白的牙齿。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['mju:zɪk][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

he heard the music of her voice ,
他 听到 这 音乐 的 她 嗓音 ,

他听出了她声音的美妙,

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [naʊ] [si:md] [ðə; ði][məʊst]

and the bare plain that he had walked so many times now seemed the most
和 这 裸 清楚的 那 他 有 步行 所以 许多 时代 现在 似乎 这 最多

['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][hɪm] .

beautiful country in the world to him .
美丽的 国家 在 这 世界 到 他 .

他曾无数次走过的这片荒芜平原,如今在他眼中却成了世界上最美丽的地方。

['eɪdɪdəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm] ; ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] ;

Evidently there was a change in him ; something was awakened in his soul ;
显然 那里 曾是 一个 改变 在 他 ; 某物 曾是 觉醒 在 他的 灵魂 ;

显然他变了;他灵魂深处的某些东西被唤醒了;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] ['kəʊŋɔɪd] ['ɔ:gən]

for the first time he discovered that the hollow and muscular conoid organ
为了 这 第一的 时间 他 发现 那 这 空洞的 和 肌肉发达的 圆锥体 器官

[kɔ:ld] [ðə; ði] [hɑ:t] [hæd; həd][ə; eɪ] [ju:z] [br'saɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɜ:kjə'leɪ(ə)n] [ɒv; əv] [blʌd] .

called the heart had a use besides for the circulation of blood .
称为 这 心 有 一个 使用 除了 为了 这 循环 的 血 .

他第一次发现,被称为心脏的空心肌肉圆锥形器官除了血液循环之外还有其他用途。

[wɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] !

What a surprise and what a disappointment !
什么 一个 惊喜 和 什么 一个 失望 !

真是既惊喜又失望!

[wɒz; wəz][hi:; hi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɪmptən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʌv] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:l] [ænd; ənd][ɪn'tæŋg(ə)l]

Was he going to be simpleton enough to love this young girl and entangle
曾是 他 去 到 是 傻瓜 足够的 到 爱 这 年轻的 女孩 和 绞

[hɪz; ɪz] [laɪf] ,

his life ,
他的 生活 ,

他会傻到爱上这个年轻女孩,让自己的生活陷入纠缠吗?

[ɔ:ˈredi] [səʊ] [hɑ:d] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈweɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
already so hard and heavily weighted , with a woman ?
已经 所以 难的 和 重度 加权 , 和 一个 女士 ?
已经这么艰难沉重了, 还要和一个女人在一起?

[ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [ˈtru:li] , [ænd; ənd][ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd] [bɪlt] [hɪm][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˈlʌvə(r)] !
A fine thing , truly , and nature had built him to play the lover !
一个 美好的 事物 , 真的 , 和 自然 有 建造 他 到 玩 这 情人 !
真是件好事, 他天生就是个情圣!

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ˈəʊnli] [ðəʊz] [hu:] [wɪ] [aɪ ˈti:] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] ,
It is true that only those who wish it fall in love ,
它 是 真的 那 仅有的 那些 WHO 希望 它 落下 在 爱 ,
的确, 只有那些渴望爱情的人才会坠入爱河。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][əv; əv] [wɪl] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] .
and he knew the power of will by experience .
和 他 知道 这 力量 的 将要 经过 经验 .
他从经验中认识到意志的力量。

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [lɒst] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪmˈself] .
But he soon lost confidence in himself .
但 他 很快 丢失的 信心 在 他自己 .
但他很快就失去了对自己的信心。

[əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈfɪlɪs] [hi:; hi][kɒd; kəd][du:; də][æz; əz][hi:; hi] [wɪt] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ ˈti:]
Away from Phillis he could do as he wished , but with her it
离开 从 菲莉丝 他 可以 做 作为 他 希望 , 但 和 她 它
[wɒz; wəz][æz; əz][fɪ:; fɪ] [wɪt] .
was as she wished .
曾是 作为 她 希望 .

离开菲莉丝时, 他可以随心所欲; 但和她在一起时, 一切都得听她的。
[wɪð] [wʌn] [lʊk] [fɪ:; fɪ] [ˈmɑ:stəd] [hɪm] .
With one look she mastered him .
和 一 看 她 精通 他 .
她只消一个眼神就征服了他。

[hi:; hi] [met] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈfʊəriəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [fɪ:; fɪ] [ˈeksəd] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
He met her , furious at the influence she exercised over him ,
他 遇见 她 , 狂怒 在 这 影响 她 锻炼 超过 他 ,
他见到她时, 对她对他施加的影响感到愤怒。

[ænd; ənd] [əˈɡenst] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [sɪns] [ðəə(r)][lɑ:st] [ˈmi:tɪŋ] ; [hi:; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)]
and against which he had struggled since their last meeting ; he left her
和 反对 哪个 他 有 挣扎 自从 他们的 最后的 会议 ; 他 左边 她
,
:
,
自上次见面以来, 他一直与这种想法作斗争; 他离开了她。

[ˈrævɪʃ] [æt; ət] [ˈfi:lɪŋ] [haʊ] [prəˈfaʊndli] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .
ravished at feeling how profoundly he loved her .
被蹂躏 在 感觉 如何 深刻地 他 喜爱 她 .
他欣喜若狂地感受到自己对她深深的爱。

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [laɪf][hæd; həd] [bi:n] [ru:lɪd] [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd][ˈlɒdʒɪk] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ,
To a man whose life had been ruled by reason and logic until this moment ,
到 一个 男人 谁 生活 有 到过 裁决 经过 原因 和 逻辑 直到 这 片刻 ,
对于一个此前一直以理性和逻辑为生活准则的人来说,

[ði:z] [kontrə'dɪkʃnz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑ:spəreɪtɪŋ] ;
these contradictions were exasperating ;
这些 矛盾 是 可气 ;
这些矛盾令人恼火；

[ænd; ənd][hi:; hi][əʊnli][ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
and he only excused himself for submitting to them by saying that they
和 他 仅有的 已原谅 他自己 为了 提交 到 他们 经过 说 那 他们
[kʊd; kəd][ɪn][nəʊ] [wei] ['mɒdɪfaɪ][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [treɪst] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]
could in no way modify the line of conduct that he had traced out for
可以 在 不 方式 调整 这 线 的 执行 那 他 有 追踪 出去 为了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
他为自己服从他们辩解说，他们绝不能以任何方式改变他自己制定的行为准则。

[nɔ:(r)] [meɪk] [hɪm] ['di:vɪeɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [hi:; hi] ['fɒləʊd] .
nor make him deviate from the road that he followed .
也不 制作 他 偏离 从 这 路 那 他 随后 .
也不让他偏离他所走的道路。

[rɪtʃ] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɔ:tʃu:n] ,
Rich , or even with a small fortune ,
富有的 , 或者 甚至 和 一个 小的 财富 ,
富有，甚至拥有一笔小财富

[hi:; hi] [maɪt] — [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)] — [let] [hɪm'self]
he might — when he was with her and in her power — let himself
他 可能 — 什么时候 他 曾是 和 她 和 在 她 力量 — 让 他自己
[bi:; bi] ['kæərɪd] [ə'weɪ] ;
be carried away ;
是 携带 离开 ;
当他和她在一起，受她掌控时，他可能会被她冲昏头脑；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][hʌŋgə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði]
but when he was dying of hunger he was not going to commit the
但 什么时候 他 曾是 垂死 的 饥饿 他 曾是 不是 去 到 犯罪 这
['fɒli] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] .
folly of taking a wife .
蠢事 的 采取 一个 妻子 .
但是，当他饿死的时候，他不会犯娶妻这种愚蠢的错误。

[wɒt] [wɒd] [hi:; hi][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ?
What would he have to give her ?
什么 会 他 有 到 给 她 ?
他能给她什么呢？

['mɪzəri] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪzəri] ; [ænd; ənd] ['eɪm] , [ɪn] [dɪ'fɔ:lt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] ,
Misery , nothing but misery ; and shame , in default of any other reason ,
苦难 , 没有什么 但 苦难 ; 和 耻辱 , 在 默认 的 任何 其他 原因 ,
痛苦，只有痛苦；而羞耻，除此之外别无其他原因。

[wɒd] [fə'revə(r)] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['ɒfəɪɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
would forever prevent him from offering himself to her .
会 永远 防止 他 从 提供 他自己 到 她 .
这将永远阻止他向她表白。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑ:tɪst] [hu:] , ['ɑ:ftə(r)] [j'ɪəz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)] ,
She was the daughter of an artist who , after years of struggle ,
她 曾是 这 女儿 的 一个 艺术家 WHO , 后 年 的 斗争 ,
她是一位艺术家的女儿，这位艺术家经过多年的奋斗，

[daɪd][æ̃t; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ˈfʊ:ʃu:n] [wəʒ; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [smail] [əˈpɒn] [hɪm] .
died at the moment when fortune was beginning to smile upon him .
死亡 在 这 片刻 什么时候 财富 曾是 开始 到 微笑 之上 他 .
他英年早逝，正值事业蒸蒸日上之际。

[ten] [jɪˈæz] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [wɜ:k] , [ænd; ænd][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ɪf] [nɒt] [rɪt]] ,
Ten years more of work , and he would have left his family , if not rich ,
十 年 更多的 的 工作 , 和 他 会 有 左边 他的 家庭 , 如果 不是 富有的 ,
再努力十年，他就算不能留下巨额财富，也能给家人留下一笔遗产。

[æ̃t; ət] [li:st] [ɪn] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] .
at least in comfortable circumstances .
在 至少 在 舒服的 情况 .
至少在舒适的环境下。

[ɪn] [riˈæləti] , [hi:; hi] [left] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈru:ɪn] .
In reality , he left nothing but ruin .
在 现实 , 他 左边 没有什么 但 废墟 .
事实上，他留下的只有一片废墟。

[ðə; ði][həʊˈtel][hi:; hi] [bɪlt] [wəʒ; wəz][səʊld] , [ænd; ænd] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dets] [wɜ:(r); wə(r)] [peɪd] , [ˈnʌθɪŋ]
The hotel he built was sold , and , after the debts were paid , nothing
这 酒店 他 建造 曾是 卖 , 和 , 后 这 债务 是 有薪酬的 , 没有什么
[rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] .
remained but some furniture .
剩余 但 一些 家具 .
他建造的酒店被卖掉了，偿清债务后，只剩下了一些家具。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪdəʊ] , [sʌn] , [ænd; ænd] [ˈdɔ:tə(r)] [mʌst; məst] [wɜ:k] .
His widow , son , and daughter must work .
他的 寡妇 , 儿子 , 和 女儿 必须 工作 .
他的遗孀、儿子和女儿都必须工作。

[ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] , [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [treɪd] , [tʊk] [ɪn] [ˈsəʊɪŋ] ;
The widow , having no trade , took in sewing ;
这 寡妇 , 拥有 不 贸易 , 采取 在 缝纫 ;
寡妇没有其他谋生手段，就靠缝纫为生；

[ðə; ði] [sʌn] [left] [ˈkɒlɪdʒ] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [klɑ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌni] - [ˈlendə(r)] [nemd] [kæfi] ;
the son left college to become the clerk of a money - lender named Caffie ;
这 儿子 左边 大学 到 变得 这 职员 的 一个 钱 - 贷款机构 命名 卡菲 ;
儿子辍学去给一个名叫卡菲的放贷人当职员；

[ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] , [hu:] , [ˈhæpɪli] [fʊ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ænd; ænd] [peɪnt]
the daughter , who , happily for her , had learned to draw and paint
这 女儿 , WHO , 快乐地 为了 她 , 有 学习 到 画 和 画
[ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðəz] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
under her father's direction ,
在下面 她 父亲的 方向 ,
幸运的是，女儿在父亲的指导下学会了绘画。

[əbˈteɪnd] [ˈpju:p(ə)lɪz] , [ænd; ænd] [dɪˈzaɪnd] - [fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsteɪʃənəz] , [ænd; ænd] [ˈpeɪntɪd] [sɪlk]
obtained pupils , and designed menacs for the stationers , and painted silk
获得 学生 , 和 设计 - 为了 这 文具店 , 和 绘 丝绸
[fænz][ænd; ænd][ˈbɒksɪz] .
fans and boxes .
粉丝 和 盒子 .
招收学生，为文具商设计图案，并绘制丝绸扇子和盒子。

[ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [greɪt] [ɪˈkɒnəmi] , [səbˈmɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˈmeni] [praɪˈveɪʃən] .
They lived with great economy , submitting to many privations .
他们 居住地 和 伟大的 经济 , 提交 到 许多 匮乏 .
他们生活非常节俭，忍受了许多匮乏。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] , [ˈwiəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [məˈnɒtənəs] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzækʃn] [ɒv; əv]
The brother , weary of his monotonous existence and of the exactions of
这 兄弟 , 厌倦 的 他的 单调 存在 和 的 这 提取 的
[hɪz; ɪz][ˈmaːstə(r)] ,
his master ,
他的 掌握 ,

哥哥厌倦了单调的生活和主人的苛待，

[left] [ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [ˈfʊːtʃənz] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
left them to try his fortunes in America .
左边 他们 到 尝试 他的 财富 在 美国 .

他抛弃了他们，去美国碰碰运气。

[ɪf] - [ˈevə(r)] [ˈmærid] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] ,
If Saniel ever married , which he doubted ,
如果 - 曾经 已婚 , 哪个 他 怀疑 ,

如果萨尼尔结过婚的话（他对此表示怀疑），

[ˈsɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] [ˈfɪlɪs] [wɒz; wəz] .
certainly he would not marry a woman situated as Phillis was .
当然 他 会 不是 结婚 一个 女士 位于 作为 菲利斯 曾是 .

他当然不会娶像菲莉丝那样境遇的女人。

[ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
This reflection was reassuring , and he was more devoted to her
这 反射 曾是 令人安心 , 和 他 曾是 更多的 奉献 到 她
.
:
.

这种想法让他感到安心，也让他更加爱她。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ]
Why should he not enjoy the delicious pleasure of seeing her and listening
为什么 应该 他 不是 享受 这 可口的 乐趣 的 看到 她 和 聆听
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
to her ?
到 她 ?

他为何不能享受见到她、听到她说话的美妙乐趣呢？

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [geɪ] [nɔː(r)] [ˈhæpi] ; [hiː; hi] [felt] [ˈpɜːfɪktli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪmˈself] ,
His life was neither gay nor happy ; he felt perfectly sure of himself ,
他的 生活 曾是 两者都不 同性恋 也不 快乐的 ; 他 毛毡 完美 当然 的 他自己 ,

他的生活既不快乐也不幸福；他对自己充满自信。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ]
and , as he knew her now , he was also sure of her — a
和 , 作为 他 知道 她 现在 , 他 曾是 还 当然 的 她 — 一个
[breɪv] [ænd; ənd] [ˈɒnɪst] [gɜːl] .
brave and honest girl .
勇敢的 和 诚实的 女孩 .

而且，以他现在对她的了解，他也确信她是一位勇敢诚实的女孩。

[ˈʌðəwaɪz] , [haʊ] [hæd; həd][fɪː; fɪ] [dɪˈvaɪn] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ?
Otherwise , how had she divined that he loved her ?
否则 , 如何 有 她 神谕 那 他 喜爱 她 ?

否则，她又是如何得知他爱她的呢？

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [ðæt] [siːmd] [ˈiːkwəl] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] ,
They continued to see each other with a pleasure that seemed equal on both sides ,
他们 持续 到 看 每个 其他 和 一个 乐趣 那 似乎 平等的 在 两个都 侧面 ,

他们继续保持联系，双方似乎都乐在其中。

[ˈmi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ə'reɪndʒɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [treɪnz] , [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈfri:lɪ]
meeting in the station , arranging to take the same trains , and talking freely
会议 在 这 车站 , 安排 到 拿 这 相同的 火车 , 和 说 自由
[ænd; ənd] [ˈgeɪlɪ] .
and gayly .
和 同性恋地 .

在车站相遇，约定乘坐同一趟列车，然后自由愉快地交谈。

[θɪŋz] [went] [ɒn] [ðɪs] [wei] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][veɪ'keɪ(ə)n] ,
Things went on this way until the approach of vacation ,
事物 去 在 这 方式 直到 这 方法 的 假期 ,
事情一直这样持续到假期临近。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ˈɑ:ftə(r)][ðeə(r)][lɑ:st] [ˈles(ə)n] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ]
when they decided to take a walk after their last lesson , instead of returning
什么时候 他们 决定 到 拿 一个 走 后 他们的 最后的 课 , 反而 的 返回
[ɪ'mɪ:diətli] [tu:; tə][ˈpærɪs] .
immediately to Paris .
立即地 到 巴黎 .

他们在最后一节课后决定散步，而不是立即返回巴黎。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [hɒt] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
When the day came the sun was very hot ; they had walked some distance ,
什么时候 这 天 来了 这 太阳 曾是 非常 热的 ; 他们 有 步行 一些 距离 ,
那天太阳很烈，他们走了很远的路。

[wen] [ˈfɪlɪs] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rest] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
when Phillis expressed a wish to rest for a few minutes .
什么时候 菲利斯 表达 一个 希望 到 休息 为了 一个 很少 分钟 .
菲利斯表示想休息几分钟。

[ðeɪ] [ˈsi:tɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪdɪ] [kɒps] , [ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðəz]
They seated themselves in a shady copse , and soon found themselves in each other's
他们 坐着 他们自己 在 一个 阴凉 矮林 , 和 很快 成立 他们自己 在 每个 其他的
[ɑ:mz] .
arms .
武器 .

他们找了个阴凉的小树林坐下，很快就拥抱在了一起。

[sɪns] [ðen] - [hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈspəʊkən][ɒv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)][hæd; həd] [ˈfɪlɪs] .
Since then Saniel had never spoken of marriage , and neither had Phillis .
自从 然后 - 有 绝不 说 的 婚姻 , 和 两者都不 有 菲利斯 .
从那以后，萨尼尔再也没有谈过结婚，菲利斯也没有。

[ðeɪ] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
They loved each other .
他们 喜爱 每个 其他 .

他们彼此相爱。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:]
A LITTLE DINNER FOR TWO
一个 小的 晚餐 为了 二
两人小晚餐

- [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [wɜ:k] [wen] [ˈfɪlɪs] [rɪ'tɜ:nd] .
Saniel was still at work when Phillis returned .
- 曾是 仍然 在 工作 什么时候 菲利斯 返回 .
菲利斯回来时，萨尼尔还在工作。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] , [dɪə(r)] ? ”
“ You have not yet finished , dear ? ”
“ 你 有 不是 然而 完成的 , 亲爱的 ? ”
“ 亲爱的, 你还没说完吗? ”

“ [gɪv] [em 'i:] [taɪm] [tu:; tə][kɪʊə(r)] , [baɪ] [kɒrə'spɒndəns] ,
“ Give me time to cure , by correspondence ,
“ 给 我 时间 到 治愈 , 经过 一致 ,
“ 请给我一些时间来疗伤, 通过书信往来。”

[ə; eɪ] ['mælədi] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ten] [fɪ'zɪʃən] , [ænd; ənd][ai][eɪ 'em]
a malady that has not yielded to the care of ten physicians , and I am
一个 弊病 那 有 不是 产生 到 这 关心 的 十 医生 , 和 我 是
[jɔ:z] .
yours :
你的 :
“ 十位医生都束手无策的疾病, 我只能求助于您了。”

“ [ɪn] [θri:] [laɪnz] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [desk] .
“ In three lines he finished the letter , and left his desk .
“ 在 三 线条 他 完成的 这 信 , 和 左边 他的 桌子 :
“ 他用三行字写完了这封信, 然后离开了办公桌。”

“ [ai][eɪ 'em] ['redi] .
“ I am ready .
“ 我 是 准备好 .

“我已经准备好了。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ? ”
What shall I do ? ”
什么 将 我 做 ? ”

我该怎么办?

“ [help] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [p'ɒkɪts] . ”
“ Help me to take things out of my pockets . ”
“ 帮助 我 到 拿 事物 出去 的 我的 口袋 . ”

“请帮我把口袋里的东西拿出来。”

“ [daʊnt] [pres] [tu:] [ha:d] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [i:tʃ] ['pɑ:s(ə)l] .
“ Don't press too hard , ” she said as he took each parcel .
“ 不 按 也 难的 , ” 她 说 作为 他 采取 每个 包裹 .
“别太用力,”他接过每个包裹时, 她都这样说道。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['empti] .
At last the pockets were empty .
在 最后的 这 口袋 是 空的 .

最后, 口袋空空如也。

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][daɪn] ?
“ Where shall we dine ?
“ 在哪里 将 我们 用餐 ?

我们去哪里用餐?

“ [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
“ she asked .
“ 她 问 .

她问道。

“ [hɪə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lə'bɒrətɹi] . ”
“ Here , as the dining - room is transformed into a laboratory . ”
“ 这里 , 作为 这 用餐 - 房间 是 转变 进入 一个 实验室 . ”
“这里, 餐厅被改造成成了一个实验室。”

“ [ðen] [let][ju: 'es] [br'gɪn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] .

“ Then let us begin by making a good fire .

“ 然后 让 我们 开始 经过 制作 一个 好的 火 .

“那么，让我们先从生一堆好火开始吧。”

[ai] [wet] [maɪ] [fi:t] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪ(ə)n] . ”

I wet my feet coming from the station . ”

我 湿的 我的 脚 未来 从 这 车站 . ”

我从车站出来的时候，鞋子都湿了。

“ [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [wʊd] . ”

“ I do not know whether there is any wood . ”

“ 我 做 不是 知道 无论 那里 是 任何 木头 . ”

“我不知道有没有木头。”

“ [let] [ju: 'es] [si:] .

“ Let us see .

“ 让 我们 看 .

“让我们看看。”

“ [ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

“ She took the candle and they passed into the kitchen , which , like the dining -

“ 她 采取 这 蜡烛 和 他们 通过了 进入 这 厨房 , 哪个 , 喜欢 这 用餐 -

[ru:m] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lə'bɒrətɹi] ,

room , was a laboratory ,

房间 , 曾是 一个 实验室 ,

她拿起蜡烛，他们走进厨房。厨房和餐厅一样，都是个实验室。

[ə; eɪ]['sterb(ə)l] [weə(r)] - [kept] [ɪn]['keɪdʒɪz][pɪgz][frɒm; frəm]['ɪndiə][ænd; ənd] ['ræbɪts] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

a stable where Saniel kept in cages pigs from India and rabbits for his

一个 稳定的 在哪里 - 保留 在 笼子 猪 从 印度 和 兔子 为了 他的

[ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

experiments ,

实验 ,

萨尼尔把从印度运来的猪和兔子关在笼子里，放在一个马厩里，用于他的实验。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['dʒəʊsəf; 'dʒəʊsəf] [hi:pt] [pel] - ['mel] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

and where Joseph heaped pell - mell the things that were in his way ,

和 在哪里 约瑟夫 堆积如山 佩尔 - 梅尔 这 事物 那 是 在 他的 方式 ,

约瑟把挡路的东西胡乱堆放在一起，

[wɪ'daʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [stəʊv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['faɪə(r)]

without paying any attention to the stove in which there never had been a fire

没有 付费 任何 注意力 到 这 火炉 在 哪个 那里 绝不 有 到过 一个 火

.
:
.

他们完全没有注意到那台从未生过火的炉子。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [sɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [veɪn] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] [ɪk'sept] ['faɪə(r)] -

But their search was vain ; there was everything in this kitchen except fire -

但 他们的 搜索 曾是 徒劳 ; 那里 曾是 一切 在 这 厨房 除了 火 -

[wʊd] .

wood .

木头 .

但他们的寻找是徒劳的；厨房里什么都有，就是没有柴火。

“ [du:; də][ju:; jə]['vælju:] [ðɪ:z] ['bɒksɪz] ?

“ Do you value these boxes ?

“ 做 你 价值 这些 盒子 ?

你珍惜这些箱子吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] , [kə'resɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pɪɡ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
“ **she asked , caressing a little pig that she had taken in her arms .**
“ 她 问 , 爱抚 一个 小的 猪 那 她 有 已采取 在 她 武器 .
她一边抚摸着怀里抱着的小猪，一边问道。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ; [ðeɪ] [ɪnˈkləʊzd] [ðə; ði] [ˈpəːfjuːmz] [ænd; ənd][tˈbɒnɪks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈjuːsləs]
“ **Not at all ; they enclosed the perfumes and tonics , but they are useless**
“ 不是 在 全部 ; 他们 内 这 香水 和 滋补品 , 但 他们 是 无用
[naʊ] .
now .
现在 .
“完全不是；他们把香水和补品都装了起来，但现在都没用了。”

“ [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] , - [ˈkæərɪŋ] [ðə; ði][ˈbɒksɪz] .
“ **They returned to the office , Saniel carrying the boxes .**
“ 他们 返回 到 这 办公室 , - 携带 这 盒子 .
“他们回到了办公室，萨尼尔抱着箱子。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [set][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][hɪə(r)] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈgeɪlɪ] ,
“ **We will set the table here , “ she said , gayly ,**
“ 我们 将要 放 这 桌子 这里 , “ 她 说 , 同性恋地 ,
“我们就在这里摆桌子吧,”她兴高采烈地说。

[fɔː(r); fə(r)] - [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
for Saniel told her that the dining - room was uninviting , as it was
为了 - 讲述 她 那 这 用餐 - 房间 曾是 不吸引人 , 作为 它 曾是
[ə; eɪ] [smɔːl] [bækˌtɪəriəˈlɒdʒɪkl] [ləˈbɒrətɪrɪ] .
a small bacteriological laboratory .
一个 小的 细菌学 实验室 .
因为萨尼尔告诉她，餐厅很不吸引人，因为它是一个小型细菌实验室。

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz][set][baɪ] [ˈfɪlɪs] , [huː] [went] [ænd; ənd] [keɪm] ,
The table was set by Phillis , who went and came ,
这 桌子 曾是 放 经过 菲利斯 , WHO 去 和 来了 ,
菲利斯负责摆放餐具，她来来回回地做了几次。

[ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈɡreɪsflnəs] [ðæt] - [ədˈmaɪəd] .
walking about with a gracefulness that Saniel admired .
步行 关于 和 一个 优美 那 - 钦佩 .
她走路的姿态优雅，令萨尼尔十分钦佩。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **You are doing nothing , “ she said .**
“ 你 是 正在做 没有什么 , “ 她 说 .
“你什么都没做,”她说。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] . “
“ **I am watching you and thinking . “**
“ 我 是 观看 你 和 思维 . “
“我在观察你，也在思考。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðɪːz] [θɔːts] ? “
“ **And the result of these thoughts ? “**
“ 和 这 结果 的 这些 想法 ? “
“那么，这些想法的结果是什么呢？ ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] [ɡʊd] - [ˈhjuːmə(r)][ænd; ənd] [ˈgeɪətɪ] , [æn; ən]
“ **It is that you have a fund of good - humor and gayety , an**
“ 它 是 那 你 有 一个 基金 的 好的 - 幽默 和 同性恋 , 一个
[ɪɡˈzjuːbərəns] [ɒv; əv][laɪf] ,
exuberance of life ,
热情洋溢 的 生活 ,
“那是因为你拥有丰富的幽默感和快乐天性，对生活充满热情，

[ðæt] [wɒd] [ɪnˈlaɪv(ə)n][ə; eɪ][mæn] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] . ”
that would enliven a man condemned to death . ”
那 会 活跃 一个 男人 谴责 到 死亡 . ”

那会让一个被判死刑的人重新振作起来。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɒd] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ɒv; əv][juː ˈes] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ,
” **And what would have become of us , I should like to know ,**
” 和 什么 会 有 变得 的 我们 , 我 应该 喜欢 到 知道 ,
“我很想知道,如果我们走下去,会变成什么样。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈmelənkəli] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [wen] [wiː; wi] [lɒst] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][pəˈpɑː] ?
if I had been melancholy and discouraged when we lost my poor papa ?
如果 我 有 到过 忧郁 和 灰心 什么时候 我们 丢失的 我的 贫穷的 爸爸 ?
如果我当时因为失去可怜的爸爸而感到悲伤和沮丧呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɔɪ][ɪtˈself] , [ˈsɪŋɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒəʊkɪŋ] .
He was joy itself , singing all day long , laughing and joking .
他 曾是 喜悦 本身 , 歌唱 全部 天 长的 , 笑 和 开玩笑 .
他就是快乐的化身,整天唱歌、大笑、开玩笑。

[hiː; hi] [brɔːt] [em ˈiː][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [laɪk] [hɪm] .
He brought me up , and I am like him .
他 带来 我 向上 , 和 我 是 喜欢 他 .
他把我养大,我像他一样。

[ˈmæmə; məˈmɑː] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [ˈmelənkəli] [ænd; ənd] [ˈnɜːvəs] , [ˈlʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [saɪd]
Mamma , as you know , is melancholy and nervous , looking on the dark side
妈妈 , 作为 你 知道 , 是 忧郁 和 紧张的 , 寻找 在 这 黑暗的 边
,
.
,
妈妈,你也知道,她忧郁又焦虑,总是往坏处想。

[ænd; ənd] [ˈflɔːrən,tɪn] [ɪz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
and Florentin is like her .
和 弗洛伦丁 是 喜欢 她 .
弗洛伦丁和她很像。

[aɪ] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈflɔːrən,tɪn] , [aɪ] [faʊnd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˈmæmə; məˈmɑː][ænd; ənd]
I obtained a place for Florentin , I found work for mamma and
我 获得 一个 地方 为了 弗洛伦丁 , 我 成立 工作 为了 妈妈 和
[fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] .
for myself .
为了 我 .
我为弗洛伦丁找到了住处,也为妈妈和我自己找到了工作。

[wiː; wi][ɔːl] [tʊk] [ˈkʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [wiː; wi] [brɪˈkeɪm] [kɑːm] .
We all took courage , and gradually we became calm .
我们 全部 采取 勇气 , 和 逐步地 我们 成为 冷静的 .
我们都鼓起勇气,渐渐地平静了下来。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [sed] :
” **She looked at him with a smile that said :**
” 她 看起来 在 他 和 一个 微笑 那 说 :
她看着他,脸上带着微笑,那笑容仿佛在说:

“ [wɪl] [juː; jʊ][let][em ˈiː][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z] ?
” **Will you let me do for you what I have done for others ?**
” 将要 你 让 我 做 为了 你 什么 我 有 完毕 为了 其他的 ?
“你愿意让我像帮助别人一样帮助你吗? ”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spi:k] [ðɪːz] [wɜːdz] .
“ **But she did not speak these words** .
“ 但 她 做过 不是 说话 这些 字 .

但她并没有说出这些话。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反,

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [in'devə] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hæ(r)]
she immediately endeavored to destroy the impression which she believed her
她 立即地 努力 到 破坏 这 印象 哪个 她 相信 她
[wɜːdz] [hæd; həd] [meɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .
words had made upon him .
字 有 制成 之上 他 .

她立即试图消除她认为自己的话给他留下的印象。

“ [gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [laɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
“ **Go and bring some water** , “ **she said** , “ **and I will light the fire** .
“ 去 和 带来 一些 水 , “ 她 说 , “ 和 我 将要 光 这 火 .
“去拿些水来,”她说,“我来生火。”

“ [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['kæriŋ] [ə; eɪ] [kə'ræf] , [ðə; ði]['faɪə(r)] [bleɪz] ['brʌtli] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]
“ **When he returned, carrying a carafe, the fire blazed brightly, lighting the**
“ 什么时候 他 返回 , 携带 一个 玻璃水瓶 , 这 火 燃烧的 明亮地 , 灯光 这
[həʊl] [ru:m] .
whole room .
所有的 房间 .

“当他端着一个玻璃瓶回来时, 火势猛烈, 照亮了整个房间。

[ˈfɪlɪs] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [desk] , ['raɪtɪŋ] .
Phillis was seated at the desk, writing .
菲利斯 曾是 坐着 在 这 桌子 , 写作 .

菲利斯坐在书桌前写作。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
“ **What are you doing ?**
“ 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?

“ [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .
“ **he asked in surprise** .
“ 他 问 在 惊喜 .

他惊讶地问道。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈmenjuː] ,
“ **I am writing our menu** ,
“ 我 是 写作 我们的 菜单 ,

“我正在编写我们的菜单,

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][saɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)] [laɪk] [ðə; ði]
for you know we are not going to sit down at the table like the
为了 你 知道 我们 是 不是 去 到 坐 向下 在 这 桌子 喜欢 这
[ˈbʊəʒwɑː] .
bourgeois .
资产阶级 .

因为你知道, 我们不会像资产阶级那样坐在桌旁。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ?
How do you like it ?
如何 做 你 喜欢 它 ?

你喜欢吗?

“ [ʃiː; ʃi] [riːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][him] .
” **She read it to him .**
” 她 读 它 到 他 。

她把信读给他听。

“ [sɑːˈdiːnz] [diː] [nænts] . ”
” **Sardines de Nantes .** ”
” 沙丁鱼 德 南特 。

“南特沙丁鱼”。

“ [kwɪs] [diː] [dɪnd] [roʊti] . ”
” **Cuisse de dinde rotie .** ”
” 大腿 德 丁德 罗蒂 。

“Cuisse de dinde rotie.”

“ [teˈriːn] [diː] [peɪt] [diː] [fwa] [ˈɡrɑː] [ɔːks] [trʌfs] [diːˈjuː][ˈpɛrɪɡɔːrd] . ”
” **Terrine de pate de foie gras aux truffes du Perigord .** ”
” 肉冻 德 肉酱 德 鹅肝 草地 辅助 松露 杜 佩里戈尔 。

“佩里戈尔鹅肝酱和松露酱。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fiːst] . ”
” **But this is a feast .** ”
” 但 这 是 一个 盛宴 。

“但这可是一场盛宴。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈfrɪkændəʊ] [eɪ ˈjuː][zuː] ?
” **Did you think that I would offer you a fricandeau au jus ?**
” 做过 你 思考 那 我 会 提供 你 一个 弗里康多 au 果汁 ？

“你以为我会给你提供肉汁炖菜吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] :
” **She continued :**
” 她 持续 。

她继续说道：

“ [frɔːˈmædʒ] [diː] [briː] . ”
” **Fromage de Brie .** ”
” 奶酪 德 布里 。

“布里奶酪。”

“ [ʃuː] [ə; eɪ][ləː] [k'rem] - . ”
” **Choux a la creme vanillge .** ”
” 泡芙 一个 拉 奶油 - 。

“香草奶油泡芙。”

“ [pɑːm] [diː] [nɔːrˈmaːndi] . ”
” **Pomme de Normandie .** ”
” 苹果 德 诺曼底 。

“诺曼底苹果”。

“ [waɪn] . ”
” **Wine .** ”
” 葡萄酒 。

“葡萄酒。”

“ [ɑː] ! [vʌʌˈlɑː] !
” **Ah ! Voila !**
” 啊 ！ 瞧 ！ ！

“啊！瞧！

[wɒt] [waɪn] ?
What wine ?
” 什么 葡萄酒 ？

什么酒？

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jə] .
I do not wish to deceive you .
我 做 不是 希望 到 欺骗 你 .

我不想欺骗你。

[let] [juː 'es][pʊt] , - [waɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪn] - ['selə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
Let us put , ' Wine from the wine - seller at the corner .
让 我们 放 , - 葡萄酒 从 这 葡萄酒 - 卖方 在 这 角落 .

让我们写上：“街角酒贩卖的葡萄酒。”

- [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [daʊn] .
' And now we will sit down .
- 和 现在 我们 将要 坐 向下 - .

现在我们坐下。

" [æz; əz][hiː; hi][wəz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
" **As he was about to seat himself , she said :**
" 作为 他 曾是 关于 到 座位 他自己 , 她 说 :

“他正要坐下时，她说：”

" [juː; jə][duː; də][nɒt] [gɪv] [em 'iː][jɔː(r); jə(r)][ɑːm] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
" **You do not give me your arm to conduct me to the table .**
" 你 做 不是 给 我 你的 手臂 到 执行 我 到 这 桌子 .

“你不肯伸出胳膊扶我到桌边去。”

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt][duː; də] [θɪŋz] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] [mə'θɒdɪkli] [wiː; wi][æɪ; əɪ][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn]
If we do not do things seriously and methodically we shall not believe in
如果 我们 做 不是 做 事物 严重地 和 有条不紊 我们 将 不是 相信 在
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果我们做事不认真、不按常理出牌，我们就不会相信它们。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði]['pɛrɪɡɔːrd] [t'rʌflz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː]['lɪt(ə)] [blæk] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ]
and perhaps the Perigord truffles will change into little black pieces of anything
和 也许 这 佩里戈尔 松露 将要 改变 进入 小的 黑色的 件 的 任何事物
[els] .
else .
别的 .

或许佩里戈尔松露会变成其他什么东西的小黑块。

" [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːtɪd] [ɒpəzɪt] [tuː; tə] [iːt] [ʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['dʒestɪŋ] :
" **When they were seated opposite to each other , she continued , jesting :**
" 什么时候 他们 是 坐着 对面的 到 每个 其他 , 她 持续 , 开玩笑 :

“当他们面对面坐着时，”她继续开玩笑说：

" [maɪ][dɪə(r)]['dɒktə(r)] , [dɪd][juː; jə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [reɪprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɒn] [hwaːn; 'dʒuːən] , [ɒn]
" **My dear doctor , did you go to the representation of Don Juan , on**
" 我的 亲爱的 医生 , 做过 你 去 到 这 表示 的 大学教师 胡安 , 在
[mʌndɛr; 'mʌndɪ] ?
Monday ?
周一 ?

“我亲爱的医生，您星期一去唐璜的代表处了吗？”

" [ænd; ənd] - , [huː] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ɔːl] , [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] [feɪs] , [naʊ] [lɑːft]
" **And Saniel , who , in spite of all , had kept a sober face , now laughed**
" 和 - , WHO , 在 尽管如此 的 全部 , 有 保留 一个 清醒 脸 , 现在 笑了
[lɑʊdli] .
loudly .
高声 .

“而萨尼尔，尽管一直保持着严肃的表情，现在却放声大笑起来。”

“ [ˈtʃɑːmɪŋ] ！
“ **Charming** ！
“ 迷人 ！

“迷人！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈklæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
“ **she cried , clapping her hands .**
“ 她 哭 , 鼓掌 她 双手 .

她拍着手喊道。

“ [nəʊ][mɔː(r)] [priˌɒkjʊˈpeɪʃn] ; [nəʊ][mɔː(r)] [k'eəz] .
“ **No more preoccupation ; no more cares .**
“ 不 更多的 专注 ; 不 更多的 关心 .

“不再忧虑，不再烦恼。”

[lʊk] [ˈɪntuː][maɪ] [aɪz] , [dɪə(r)][ˈvɪktə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈəʊnli][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈaʊə(r)] ,
Look into my eyes , dear Victor , and think only of the present hour ,
看 进入 我的 眼睛 , 亲爱的 胜利者 , 和 思考 仅有的 的 这 展示 小时 ,
看着我的眼睛，亲爱的维克多，只想着当下。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [təˈgeðə(r)] , [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lʌv] .
of the joy of being together , of our love .
的 这 喜悦 的 存在 一起 , 的 我们的 爱 .

在一起的快乐，我们彼此相爱的快乐。

“ [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] .
“ **She reached her hand over the table , and he pressed it in his .**
“ 她 达到 她 手 超过 这 桌子 , 和 他 按下 它 在 他的 .

她把手伸过桌子，他握住了她的手。

“ [ˈveri] [wel] .
“ **Very well .**
“ 非常 出色地 .

“很好。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈdɪnə(r)] [kənˈtɪnjuːd] [ˈgeɪlɪ] , - [riˈplai] [tuː; tə] [fɪlɪs] [smaɪlz] , [huː] [wʊd] [nɒt] [pəˈmɪt]
“ **The dinner continued gayly , Sanial replying to Phillis's smiles , who would not permit**
“ 这 晚餐 持续 同性恋地 , - 回复 到 菲莉斯 微笑 , WHO 会 不是 允许
[ðə; ðɪ] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈlæŋgwɪʃ] .
the conversation to languish .
这 对话 到 憔悴 .

晚宴气氛欢快地继续着，萨尼尔回应着菲利斯的微笑，菲利斯不愿让谈话冷场。

[ʃiː; ʃɪ] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [iːtʃ] [dɪʃ] , [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [waɪn] ,
She helped him to each dish , poured out his wine ,
她 帮助 他 到 每个 盘子 , 倾倒 出去 他的 葡萄酒 ,

她帮他每道菜都端上桌，还给他倒了酒。

[ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [əˈkeɪznəli] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] ,
leaving her chair occasionally to put a piece of wood on the fire ,
离开 她 椅子 偶尔 到 放 一个 片 的 木头 在 这 火 ,

她偶尔会离开椅子，往火里添块柴。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈaʊtɪŋz] [ænd; ənd] [ˈlɑːftə(r)] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [hɜːd] [brɪˈfɔː(r)] [ɪn] [ðæt] [ˈɒfɪs] .
and such shoutings and laughter had never been heard before in that office .
和 这样的 喊叫声 和 笑声 有 绝不 到过 听到 前 在 那 办公室 .

办公室里以前从未听过这样的叫喊声和笑声。

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈhəʊtɪst] [ðæt] , [ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)] , - [feɪs] , [ðæt] [rɪˈlækst] [wʌn][ˈməʊmənt] ,
However , she noticed that , little by little , Sanial's face , that relaxed one moment ,
然而 , 她 注意到 那 , 小的 经过 小的 , - 脸 , 那 轻松 一 片刻 ,

然而，她注意到，萨尼尔的表情渐渐放松下来，那一刻，

[wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['klaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [pri,ɒkju'peɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] [ðæt][ʃi:, ʃi][hæd; həd] [traɪd]
was the next clouded by the preoccupation and bitterness that she had tried
曾是 这 下一个 阴天 经过 这 专注 和 苦味 那 她 有 尝试
[hɑ:d][tu:, tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] .
hard to chase away .
难的 到 追赶 离开 .

接下来，她努力想要摆脱的忧虑和痛苦又笼罩着她。

[ʃi:, ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][nju:] ['efət] .
She would make a new effort .
她 会 制作 一个 新的 努力 .

她会再次努力。

“ [dʌz] [nɒt] [ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [gɪv] [ju:, jʊ][ðə; ði] [wɪʃ] [tu:, tə] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] ? ”
Does not this charming little dinner give you the wish to repeat it ? ”
“ 做 不是 这 迷人 小的 晚餐 给 你 这 希望 到 重复 它 ? ”
“这顿温馨的小晚餐是不是让你想再来一次呢? ”

“ [haʊ] ? [weə(r)] ? ”
How ? Where ? ”
“ 如何 ? 在哪里 ? ”

“怎么做? 在哪里? ”

“ [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][eɪb(ə)l][tu:, tə] [kʌm] [ðɪs] ['i:vniŋ] [wɪ'dʌʊt] ['meɪkɪŋ] ['mæmə; mə'mɑ:] [ʌn'i:zi] ,
As I am able to come this evening without making mamma uneasy ,
“ 作为 我 是 有能力的 到 来 这 晚上 没有 制作 妈妈 不安 ,
“既然我今晚能来而不让妈妈担心，

[aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm][ɪk'skju:s][tu:, tə] [kʌm] [ə'gen] [nekst] [wi:k] .
I shall find some excuse to come again next week .
我 将 寻找 一些 原谅 到 来 再次 下一个 星期 .
我下周会找个借口再来。

“ [hi:, hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
“ 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [hæv; həv][ju:, jʊ] [en'geɪdʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][nekst] [wi:k] ?
Have you engagements for the whole of next week ?
“ 有 你 订婚 为了 这 所有的 的 下一个 星期 ?
你下周有安排吗?

“ [ʃi:, ʃi] [ɑ:skt] [wɪð] [ʌn'ɪzɪnɪs] .
she asked with uneasiness .
“ 她 问 和 不安 .

她不安地问道。

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:, bi][nekst] [wi:k] , [tu:, tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ? ”
Where shall I be next week , to - morrow , in a few days ? ”
“ 在哪里 将 我 是 下一个 星期 , 到 - 明天 , 在 一个 很少 天 ? ”
“下周、明天、几天后，我会在哪里? ”

“ [ju:, jʊ] [ə'lɑ:m] [em 'i:] .
You alarm me .
“ 你 警报 我 .

你让我感到担忧。

[ɪk'spleɪn] , [aɪ][beg][ɒv; əv][ju:, jʊ] .
Explain , I beg of you .
解释 , 我 求 的 你 .

请你解释一下。

[əʊ][ˈvɪktə(r)] , [hæv; həv] [ˈpɪtɪ] ！
O Victor , have pity !
哦 胜利者 , 有 遗憾 ！

哦，维克托，请怜悯我吧！

[duː; də][nɒt] [li:v] [em 'iː][ɪn] [sə'spens] . " "
Do not leave me in suspense . " "
做 不是 离开 我 在 悬念 . " "

别让我一直悬着心。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt] [let] [jɔː(r); jə(r)][ˈtendə(r)]
" You are right ; I ought to tell you everything , and not let your tender
" 你 是 正确的 ; 我 应该 到 告诉 你 一切 , 和 不是 让 你的 投标
[hɑːt] [ˈtɔːment] [ɪt'self] ,
heart torment itself ,
心 折磨 本身 ,

“你说得对；我应该把一切都告诉你，不让你的脆弱心灵承受痛苦。”

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ] [priˌɒkju'peɪʃn] . " "
trying to explain my preoccupation . " "
尝试 到 解释 我的 专注 . " "

我试图解释我的这种执念。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [k'eəz] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ɪ'stiːm] [em 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [em 'iː] [[eə(r)] [ðem; ðəm]
" If you have cares , do you not esteem me enough to let me share them
" 如果 你 有 关心 , 做 你 不是 尊重 我 足够的 到 让 我 分享 他们
[wɪð] [juː; jʊ] ?
with you ?
和 你 ?

“如果你有烦心事，难道你不尊重我，不让我与你分担吗？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ˈəʊnli] , [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [fə'r'evə(r)] ！
You know that I love you ; you only , to - day , to - morrow , forever !
你 知道 那 我 爱 你 ; 你 仅有的 , 到 - 天 , 到 - 明天 , 永远 ！

你知道我爱你；我只爱你，今天、明天、永远！

" - [hæd; həd][nɒt] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ,
" Saniel had not left her ignorant of the difficulties of his position ,
" - 有 不是 左边 她 无知 的 这 困难 的 他的 位置 ,

“萨尼尔并没有让她对他的处境之艰难一无所知，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['entəd] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] ,
but he had not entered into details ,
但 他 有 不是 进入 进入 细节 ,

但他没有详细说明。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] ['mɪzəri] .
preferring to speak of his hopes rather than of his present misery .
偏好 到 说话 的 他的 希望 相当 比 的 他的 展示 苦难 .

他更愿意谈论自己的希望，而不是目前的苦难。

[ðə; ðɪ] ['stoːrɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [təʊld][tuː; tə] ['gleɪdɪ] [ænd; ənd] [kæfi] [hiː; hi] [naʊ] [təʊld][tuː; tə]
The story that he had already told to Gladly and Caffie he now told to
这 故事 那 他 有 已经 讲述 到 格拉迪 和 卡菲 他 现在 讲述 到
[ˈfɪlɪs] ,
Phillis ,
菲利斯 ,

他之前已经把这个故事讲给格拉迪和卡菲听过了，现在又讲给了菲利斯。

[ˈædɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒnsiəʒ] , [ðə; ði] [waɪn] - [ˈselə(r)] , [ðə; ði] [kəʊl] [mæn] ,
adding what had passed with the concierge , the wine - seller , the coal man ,
添加 什么 有 通过了 和 这 门房 , 这 葡萄酒 - 卖方 , 这 煤炭 男人 ,
[ænd; ænd][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] .
and Joseph :
和 约瑟夫 :

再加上与门房、卖酒人、卖煤人和约瑟夫的谈话内容。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] , [ˈstjuːpɪfaɪd] .
She listened , stupefied .
她 听着 , 目瞪口呆 .

她听着，目瞪口呆。

“ [hiː; hi] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] ?
“ **He took your coat ?**
“ 他 采取 你的 外套 ?

他拿走了你的外套？

“ [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
“ **she murmured .**
“ 她 低声说道 :

她低声说道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] . “
“ **That was what he came for .** “
“ 那 曾是 什么 他 来了 为了 :

“他就是为此而来的。”

“ [ænd; ænd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ? “
“ **And to - morrow ?** “
“ 和 到 - 明天 ? “

“那明天呢？ ”

“ [ɑː] ! [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] — [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ! “
“ **Ah ! to - morrow — to - morrow !** “
“ 啊 ! 到 - 明天 — 到 - 明天 ! “

“啊！明天——明天！ ”

“ [ˈwɜːkɪŋ] [səʊ] [haːd] [æz; əz][juː; jʊ] [hæv; həv] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːs] ? “
“ **Working so hard as you have , how did you come to such a pass ?** “
“ 在职的 所以 难的 作为 你 有 , 如何 做过 你 来 到 这样的 一个 经过 ? “

“你如此努力，怎么会落到这步田地？ ”

“ [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ] [bɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] !
“ **Like you , I believed in the virtue of work , and look at me !**
“ 喜欢 你 , 我 相信 在 这 美德 的 工作 , 和 看 在 我 !

“和你一样，我曾经也相信劳动的价值，看看我现在！ ”

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ] [felt] [wɪˈðɪn] [em ˈiː][ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈwiːkən] , [ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt]
Because I felt within me a will that nothing could weaken , a strength that
因为 我 毛毡 之内 我 一个 将要 那 没有什么 可以 削弱 , 一个 力量 那
[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [fəˈtiːg] ,
nothing could fatigue ,
没有什么 可以 疲劳 ,

因为我感到自己内心有一种坚不可摧的意志，一种坚不可摧的力量，

[ə; eɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] , [dɪsˈhɑːtn] ,
a courage that nothing could , dishearten ,
一个 勇气 那 没有什么 可以 , 令人沮丧 ,

没有什么能使人沮丧的勇气

[ai][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɑ:md] [fɔ:(r); fə(r)]['bæt(ə)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)]
I imagined that I was armed for battle in such a way that I should never
我 想象 那 我 曾是 武装 为了 战斗 在 这样的 一个 方式 那 我 应该 绝不
[bi:; bi] ['kɒŋkə] ,
be conquered ,
是 征服 ,
我曾幻想自己全副武装，以致永远不会被征服。

[ænd; ənd][ai][eɪ 'em] ['kɒŋkə] , [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] [æz; əz][baɪ][maɪ]
and I am conquered , as much by the fault of circumstances as by my
和 我 是 征服 , 作为 很多 经过 这 过错 的 情况 作为 经过 我的
[əʊn] — “
own — ”
自己的 — “
我被打败了，这既是环境的错，也是我自身的错——”

“ [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [bleɪm] , [pɔ:(r); pʊə(r)][diə(r)] ? ”
“ **And in what are you to blame , poor dear ? ”**
“ 和 在 什么 是 你 到 责备 , 贫穷的 亲爱的 ? ”
“可怜的孩子，你究竟错在哪里呢？ ”

“ [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][laɪf] , [stju:'pɪdəti] , [prɪ'zʌmp(ə)n] , [ænd; ənd] ['blaɪndnəs] .
“ **For my ignorance of life , stupidity , presumption , and blindness .**
“ 为了 我的 无知 的 生活 , 愚蠢 , 假定 , 和 失明 .
“因为我对生活的无知、愚蠢、自负和盲目。”

[ɪf] [ai][hæd; həd] [bi:n] [les] ['sɪmp(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən] [ɪn][baɪ]['dʒɑ:r,di:nz] [ˌprɒpə'ziʃənz] ?
If I had been less simple , should I have been taken in by Jardine's propositions ?
如果 我 有 到过 较少的 简单的 , 应该 我 有 到过 已采取 在 经过 怡和 命题 ?
如果我没那么单纯，我会不会被怡和洋行的提议所蒙蔽？

[ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðɪs] ['fɜ:nɪʃ(ə)r] , [ðɪs] [ə'pɑ:tmənt] ?
Should I have accepted this furniture , this apartment ?
应该 我 有 公认 这 家具 , 这 公寓 ?
我当初应该接受这套家具和这套公寓吗？

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [hi:; hi] [meɪd] [em 'i:][saɪn][wɜ:(r); wə(r)][mɪə(r)] [fɔ'mælətɪs] ,
He told me that the papers he made me sign were mere formalities ,
他 讲述 我 那 这 文件 他 制成 我 符号 是 仅仅 手续 ,
他告诉我，他让我签的那些文件只是走个形式而已。

[ðæt] [ɪn] [ri'æləti] [ai] [maɪt] [peɪ] [wen] [ai][kʊd; kəd] ,
that in reality I might pay when I could ,
那 在 现实 我 可能 支付 什么时候 我 可以 ,
实际上，我可能会在有能力的时候支付。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] ['ɪntrəst] .
and that he would be content with a fair interest .
和 那 他 会 是 内容 和 一个 公平的 兴趣 .
他表示，只要有合理的利息就足够了。

[ðæt] [si:md] ['ri:znəbl] , [ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] [ɪn'kwɪərɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] , [ai] [ək'septɪd] , ['hæpi] [ænd; ənd]
That seemed reasonable , and , without inquiring further , I accepted , happy and
那 似乎 合理的 , 和 , 没有 查询 更远 , 我 公认 , 快乐的 和
[dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] ,
delighted to have a home ,
高兴极了 到 有 一个 家 ,
这似乎合情合理，我没有进一步询问就接受了，很高兴能有一个家。

['fi:lɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [streŋθ] [tu:; tə][beə(r)] [ðɪs] ['bɜ:d(ə)n] .
feeling sure of having strength to bear this burden .
感觉 当然 的 拥有 力量 到 熊 这 负担 .
我确信自己有能力承担这份重担。

[tuː; tə][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [wʌnz] [self] [ɪz] [streŋθ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['wiːknəs] .
To have confidence in one's self is strength , but it is also weakness .
到 有 信心 在 一个人的 自己 是 力量 , 但 它 是 还 弱点 .
对自己有信心是一种力量, 但也是一种弱点。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [em 'iː] ; [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siː] [em 'iː][æz; əz][aɪ]
Because you love me you do not know me ; you do not see me as I
因为 你 爱 我 你 做 不是 知道 我 ; 你 做 不是 看 我 作为 我
am .
是 .
因为你们爱我, 所以你们并不了解我; 你们看不到真正的我。

[ɪn] [rɪ'æləti] , [aɪ][eɪ 'em][nɒt]['səʊʃəb(ə)l] , [ænd; ʌnd][aɪ] [læk] , ['æbsəluːtli] , ['sʌplnəs] , ['delɪkəsi] ,
In reality , I am not sociable , and I lack , absolutely , suppleness , delicacy ,
在 现实 , 我 是 不是 善于交际的 , 和 我 缺少 , 绝对地 , 柔韧性 , 美味 ,
[pə'laitnəs] ,
politeness ,
礼貌 ,
实际上, 我不善交际, 而且我完全缺乏灵活、优雅和礼貌。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ]['kærəktə(r)][æz; əz][ɪn][maɪ] ['mænəz] .
as much in my character as in my manners .
作为 很多 在 我的 特点 作为 在 我的 礼仪 .
这既体现在我的性格中, 也体现在我的举止中。

['biːɪŋ] [səʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['præktɪs] , [ɔː(r)] [sək'siːd] ,
Being so , how can I obtain a large practice , or succeed ,
存在 所以 , 如何 能 我 获得 一个 大的 实践 , 或者 成功 ,
既然如此, 我该如何获得大量的业务, 或者说如何才能取得成功?

[ən'les] [aɪ 'tiː][ɪz][baɪ][sʌm; səm] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] ?
unless it is by some stroke of luck ?
除非 它 是 经过 一些 中风 的 运气 ?
除非是靠某种运气?

[aɪ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [lʌk] , [bʌt; bət][ɪts]['aʊə(r)][hæz; həz][nɒt] [jet] ['saʊndɪd] .
I have counted on the luck , but its hour has not yet sounded .
我 有 计数 在 这 运气 , 但 它是 小时 有 不是 然而 听起来 .
我一直寄希望于好运, 但它的时刻尚未到来。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ] [læk] ['sʌplnəs] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɔː(r)]
Because I lack suppleness I have not been able to win the sympathy or
因为 我 缺少 柔韧性 我 有 不是 到过 有能力的 到 赢 这 同情 或者
['ɪntrəst] [ɒv; əv][maɪ] ['mɑːstəz] .
interest of my masters .
兴趣 的 我的 大师 .
由于我缺乏柔韧性, 所以一直未能赢得主人的同情和关注。

[ðeɪ] [siː] ['əʊnli][maɪ] [rɪ'zɜːv] ; [ænd; ʌnd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
They see only my reserve ; and because I stay away from them ,
他们 看 仅有的 我的 预订 ; 和 因为 我 停留 离开 从 他们 ,
他们看到的只有我的矜持; 正因为我远离他们,

[æz; əz] [mʌtʃ] [θruː] [tɪ'mɪdəti] [æz; əz] [praɪd] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] — [wɪtʃ] [ɪz] [kwɔɪt]
as much through timidity as pride , they do not come to me — which is quite
作为 很多 通过 胆怯 作为 自豪 , 他们 做 不是 来 到 我 — 哪个 是 相当
['nætʃ(ə)rəl] , [aɪ][əd'mɪt] .
natural , I admit .
自然的 , 我 承认 .
他们既出于胆怯也出于骄傲, 所以不来找我——我承认, 这很正常。

[ænd; ənd][br'kəz; br'kɒz][ai][hæv; həv][nɒt] [ˈjiːldɪd] [maɪ][aɪ'diəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ʼʌðə(r)z] ,
And because I have not yielded my ideas to the authority of others ,
和 因为 我 有 不是 产生 我的 想法 到 这 权威 的 其他的 ,
因为我没有将我的想法屈服于他人的权威,

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][dɪs'laɪk] [tuː; tə][em 'iː] , [wɪtʃ] [ɪz] [stiɪl] [mɔː(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] .
they have taken a dislike to me , which is still more natural .
他们 有 已采取 一个 不喜欢 到 我 , 哪个 是 仍然 更多的 自然的 .
他们不喜欢我, 这倒也更自然一些。

[br'kəz; br'kɒz][ai] [læk] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [stiɪl] [æn; ən] , [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈɔːkwəd]
Because I lack politeness , and am still an Auvergnat , heavy and awkward
因为 我 缺少 礼貌 , 和 是 仍然 一个 奥弗涅 , 重的 和 尴尬的
[æz; əz][ˈneɪtʃə(r)] [meɪd] [em 'iː] ,
as nature made me ,
作为 自然 制成 我 ,
因为我缺乏礼貌, 而且我仍然是一个奥弗涅人, 天生笨拙沉重,

[men] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dɪs'deɪn][em 'iː] , [dʒʌdʒɪŋ] [em 'iː][baɪ][maɪ][ɪk'striəriə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [siː] [ænd; ənd]
men of the world disdain me , judging me by my exterior , which they see and
男人 的 这 世界 蔑视 我 , 评判 我 经过 我的 外部的 , 哪个 他们 看 和
[dɪs'laɪk] .
dislike .
不喜欢 .
世人鄙视我, 以貌取人, 他们看到我的外表就厌恶我。

[mɔː(r)][ˈweəri] , [mɔː(r)][sleɪ] , [mɔː(r)] [ɪk'spiəriənst] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [æt; ət] [liːst] , [sə'steɪnd] [baɪ]
More wary , more sly , more experienced , I should be , at least , sustained by
更多的 警惕 , 更多的 狡猾 , 更多的 经验丰富的 , 我 应该 是 , 在 至少 , 持续 经过
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,
我应该更加谨慎、更加狡猾、更加老练, 至少, 友谊应该能支撑我走下去。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][nəʊ] [θɔːt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
but I have given no thought to it .
但 我 有 给定 不 想法 到 它 .
但我从未考虑过这个问题。

[wɒt] [ɡʊd] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
What good is it ?
什么 好的 是 它 ?

它有什么用?

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [maɪ] [fɔːs] [wɒz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] .
I had no need of it , my force was sufficient .
我 有 不 需要 的 它 , 我的 力量 曾是 充足的 .
我根本不需要它, 我的力量就足够了。

[aɪ][faɪnd][aɪ 'tiː][mɔː(r)] [iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [fɪəd] [ðæn; ðən] [lʌvd] .
I find it more easy to make myself feared than loved .
我 寻找 它 更多的 简单的 到 制作 我 害怕 比 喜爱 .
我觉得让人畏惧我比让人爱我容易得多。

[ðʌs] [fɔːmd] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [tuː] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə][duː; də] :
Thus formed , there are only two things for me to do :
因此 形成 , 那里 是 仅有的 二 事物 为了 我 到 做 :
如此看来, 我只剩下两件事要做:

[rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][ˌdiː'juː] [ˈsenət] ,
remain in my poor room in the Hotel du Senat ,
保持 在 我的 贫穷的 房间 在 这 酒店 杜 参议院 ,
我还待在参议院酒店的那间简陋房间里,

[ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈlesnz] [ænd; ənd][baɪ] [wɜːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊksələ(r)] ,
living by giving lessons and by work from the booksellers ,
活的 经过 给予 课程 和 经过 工作 从 这 书店 ,
靠教书和在书店打工为生。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ɪɡ,zæmɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentərəl] [ˈbjʊərəʊ] ;
until the examination and admission to the central bureau ;
直到 这 考试 和 入学 到 这 中央 局 ;
直到通过考试并被中央局录取；

[ɔː(r)][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [maɪˈself][ɪn][æn; ən][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈkwɔːtə(r)][æt; ət] [ˈbelvɪl] ,
or to establish myself in an out - of - the - way quarter at Belleville ,
或者 到 建立 我 在 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 四分之一 在 贝尔维尔 ,
[ˌmɔːnˈruːʒ] , [ɔː(r)] [ˈelsweə(r)] ,
Montrouge , or elsewhere ,
蒙鲁日 , 或者 别处 ,
或者在贝尔维尔、蒙鲁日或其他地方的偏僻地方安家落户，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈpræktɪs] [əˈmʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [huː] [wɪl] [dɪˈmaːnd] [ˈnaɪðə(r)] [pəˈlaɪtnəs] [nɔː(r)] [faɪn] [ˈmænəz]
and there practise among people who will demand neither politeness nor fine manners
和 那里 实践 之中 人们 WHO 将要 要求 两者都不 礼貌 也不 美好的 礼仪
.
:
.

而且，这种做法是在那些既不要求礼貌也不要求良好举止的人群中进行的。

[æz; əz] [ðɪːz] [tuː] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːznəbl] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˈnaɪðə(r)] .
As these two ways are reasonable , I have made up my mind to neither .
作为 这些 二 方式 是 合理的 , 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 两者都不 .
这两种方法都合理，所以我决定两种都不选。

[ˈbelvɪl] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [ˈəʊnli] [wɪð] [maɪ][ˈlegz] ,
Belleville , because I should work only with my legs ,
贝尔维尔 , 因为 我 应该 工作 仅有的 和 我的 腿 ,
贝尔维尔，因为我应该只用腿工作，

[laɪk] [wʌŋ][ɒv; əv][maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [huːm] [aɪ] [sɔː] [wɜːk] [æt; ət] [vɪˈlet] : - [ɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [gʊd] .
like one of my comrades whom I saw work at Villette : ' Your tongue , good .
喜欢 一 的 我的 同志们 谁 我 锯 工作 在 维莱特 : - 你的 舌头 , 好的 .
就像我在维莱特看到的我的一位同志说的那样：“你的舌头真棒。”

[ɔː(r); jə(r)][ɑːm] , [gʊd] .
Your arm , good .
你的 手臂 , 好的 .

你的胳膊很好。

- [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [wɪð]
' And while he is supposed to be feeling the pulse of the patient with
- 和 尽管 他 是 据称 到 是 感觉 这 脉冲 的 这 病人 和
[wʌŋ][hænd] ,
one hand ,
一 手 ,

“当他应该用一只手感受病人的脉搏时，

[wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hiː; hi][ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪˈskɪpʃn] : - [ˈvɒmɪtɪv] , [ˈpɜːgətɪv] , [ˈfɔːti] [suːz] ; -
with the other he is writing his prescription : ' Vomitive , purgative , forty sous ; '
和 这 其他 他 是 写作 他的 处方 : - 呕吐物 , 泻药 , 四十 深 ; -
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhʌrɪ] [əˈwei] ,
and he hurries away ,
和 他 匆忙 离开 ,
他用另一支笔写着处方：“催吐剂，泻药，四十苏”；然后他匆匆离开了。

[hɪz; ɪz][ˈdaɪəɡˈnəʊsɪs] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈmɪnɪts] ; [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm] [tuː; tə]
his diagnosis having taken less than five minutes ; he had no time to
他的 诊断 拥有 已采取 较少的 比 五 分钟 ; 他 有 不 时间 到
[weɪst] .
waste .
浪费 .

他的诊断只用了不到五分钟；他没有时间浪费。

[aɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ][həʊˈtel][diːˈjuː] [ˈsenət] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [əv; əv]
I object to the Hotel du Senat because I have had enough of
我 目的 到 这 酒店 杜 参议院 因为 我 有 有 足够的 的
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

我反对参议院酒店，因为我已经受够了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wəz; wəz][ðəə(r)] [ðæt] [ˈdʒɑːrɪdiːn] [ˈtemptɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prəˈpəʊzɪz] .
and it was there that Jardine tempted me with his proposals .
和 它 曾是 那里 那 怡和集团 受诱惑 我 和 他的 提案 .

正是在那里，贾丁用他的提议诱惑了我。

[siː] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ! "
See what he has brought me to ! "
看 什么 他 有 带来 我 到 ! "

看看他把我带到了什么地步！

" [ænd; ənd] [naʊ] ?
" And now ?
" 和 现在 ?

“那么现在呢？”

" [ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

“第八章

[ˌekspləˈneɪʃnz]
EXPLANATIONS
解释

解释

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːnɪŋ] , [ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] [went] [aʊt] .
At this moment , without warning , the candle on the table went out .
在 这 片刻 , 没有 警告 , 这 蜡烛 在 这 桌子 去 出去 .

就在这时，桌上的蜡烛毫无预兆地熄灭了。

[ˈfɪlɪs] [rəʊz] .
Phillis rose .
菲利斯 玫瑰 .

菲利斯·罗斯。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)ls] ?
" Where are the candles ?
" 在哪里 是 这 蜡烛 ?

蜡烛在哪里？

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] . ”
“ **There are no more ; this was the last .** ”
“ 那里 是 不 更多的 ; 这 曾是 这 最后的 . ”
“ 没有了，这是最后一批了。”

“ [ðen] [wi:: wi][mʌst; məst] ['braɪ(ə)n] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)] .
“ **Then we must brighten up the fire .**
“ 然后 我们 必须 提亮 向上 这 火 .
“ 那么我们必须让火烧得更旺。”

“ [fi:: fi] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [lɒg][ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'zju:mɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
“ **She threw a small log on the hearth , and then , instead of resuming her**
“ 她 扔 一个 小的 日志 在 这 炉 , 和 然后 , 反而 的 恢复 她
[si:t] ,
seat ,
座位 ,
她往炉膛里扔了一小段木头，然后，没有坐回座位上，

[fi:: fi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
she took a cushion from the sofa , and placing it before the chimney ,
她 采取 一个 软垫 从 这 沙发 , 和 放置 它 前 这 烟囱 ,
她从沙发上拿了一个靠垫，放在壁炉前。

[θru:] [hɜ:'self] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [li:nd] [hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ɒn] - [ni:] .
threw herself upon it , and leaned her elbow on Saniel's knee .
扔 她自己 之上 它 , 和 倾斜 她 弯头 在 - 膝盖 .
她扑了上去，把胳膊肘搭在萨尼尔的膝盖上。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ? ” [fi:: fi] [rɪ'pi:tɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [reɪzd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] .
“ **And now ? ” she repeated , her eyes raised to his .**
“ 和 现在 ? ” 她 重复 , 她 眼睛 提高 到 他的 .
“那么现在呢？”她重复道，抬起头看着他。

“ [naʊ] [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [tu;; tə][du;; də][ɪz][tu;; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu;; tə] [əu'veæn]
“ **Now I suppose the only thing for me to do is to return to Auvergne**
“ 现在 我 认为 这 仅有的 事物 为了 我 到 做 是 到 返回 到 奥弗涅
[ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɒktə(r)] . ”
and become a country doctor . ”
和 变得 一个 国家 医生 . ”
“现在我想我唯一能做的就是回到奥弗涅，当一名乡村医生。”

“ [maɪ] [ɡɒd] ! [ɪz][aɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)] ?
“ **My God ! is it possible ?**
“ 我的 上帝 ! 是 它 可能的 ?
我的天哪！这可能吗？

“ [fi:: fi] [mɜ:'məd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [sə'praɪzd] - .
“ **she murmured in a tone that surprised Saniel .**
“ 她 低声说道 在 一个 语气 那 惊讶 - .
她低声说道，语气让萨尼尔感到惊讶。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sædnəs] [ɪn] [ðɪs] [kraɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['bɜ:lsəʊ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæt] [hi;; hi][dɪd] [nɒt]
If there was sadness in this cry , there was also a sentiment that he did not
如果 那里 曾是 悲伤 在 这 哭 , 那里 曾是 还 一个 情绪 那 他 做过 不是
[ʌndə'stænd] .
understand .
理解 .
如果说这声哭喊中蕴含着悲伤，那么其中也包含着 he 无法理解的情感。

“ [ɒn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] [ai][kʊd; kəd] [kən'tɪnju:] [tu;; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][di:'ju:] ['senət] ,
“ **On leaving the school I could continue to live at the Hotel du Senat ,**
“ 在 离开 这 学校 我 可以 继续 到 居住 在 这 酒店 杜 参议院 ,
“离开学校后，我可以继续住在参议院酒店，

[ænd; ənd] , [waɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈlesnz] , [prɪˈpeə(r)][maɪ] - [kɒŋˈkuːər] - ; [naʊ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ]
and , while giving lessons , prepare my concours ; now , after having reached a
和 , 尽管 给予 课程 , 准备 我的 - 竞赛 - ; 现在 , 后 拥有 达到 一个
[ˈsɜːt(ə)n] [pəˈziʃ(ə)n] ,
certain position ,
肯定 位置 ,

而且，在授课的同时，还要准备我的“比赛”；现在，在达到一定地位之后，

[kæn; kən][ai] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf][ɒv; əv] [ˈpɒvəti] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] ?
can I return to this life of poverty and study ?
能 我 返回 到 这 生活 的 贫困 和 学习 ?

我可以回到这种贫穷而求学的生活吗？

[maɪ] [kʊˈɛdɪtəz] , [huː] [hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [ɒn][em ˈiː][hɪə(r)] , [wɪl] [ˈhærəs] [em ˈiː] ,
My creditors , who have fallen on me here , will harass me ,
我的 债权人 , WHO 有 倒下 在 我 这里 , 将要 骚扰 我 ,

我的债主们已经找上门来，他们会骚扰我。

[ænd; ənd][maɪ] [kəmˈpetɪtəz] [wɪl] [mɒk] [maɪ] [ˈmɪzəri] — [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][maɪ][ˈvaɪsɪz] .
and my competitors will mock my misery — which is caused by my vices .
和 我的 竞争对手 将要 嘲笑 我的 苦难 — 哪个 是 导致 经过 我的 恶习 .

我的竞争对手会嘲笑我的痛苦——而我的痛苦是由我的恶习造成的。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [dɪsˈɒnə(r)] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] , [ænd; ənd][ai][æɪ; ʃəl][biː; bi] [riˈbʌf] .
They will think that I dishonor the Faculty , and I shall be rebuffed .
他们 将要 思考 那 我 羞辱 这 学院 , 和 我 将 是 拒绝 .

他们会认为我玷污了学院的荣誉，我会受到冷遇。

[ˈnaɪðə(r)] [ˈdɒktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːspɪtlz] [nɔː(r)] [ˈfeləʊ] ,
Neither doctor of the hospitals nor fellow ,
两者都不 医生 的 这 医院 也不 同伴 ,

医院的医生和研究员都不是

[ai][æɪ; ʃəl][biː; bi] [rɪˈdʒuːst] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwɔːtə(r)] .
I shall be reduced to nothing but a doctor of the quarter .
我 将 是 减少 到 没有什么 但 一个 医生 的 这 四分之一 .

我将沦落为区里的一名普通医生。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz][aɪ ˈtiː] ?
Of what use is it ?
的 什么 使用 是 它 ?

它有什么用？

[ðə; ði] [ˈefət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [hɪə(r)] ; [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [səkˈsiːdɪd] . " "
The effort has been made here ; you see how it has succeeded . " "
这 努力 有 到过 制成 这里 ; 你 看 如何 它 有 成功了 . " "

这里已经付出了努力；你看，它成功了。

" [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] ? " "
" Then you mean to go ? " "
" 然后 你 意思是 到 去 ? " "

“那你打算走了吗？”

" [nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd][dɪˈspeə(r)] , [sɪns] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊə(r)] [sepəˈreɪʃn] ,
" Not without sorrow and despair , since it will be our separation ,
" 不是 没有 悲哀 和 绝望 , 自从 它 将要 是 我们的 分离 ,

“这其中难免会有悲伤和绝望，因为这将是我们的分离。”

[ðə; ði] [rɪˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [həʊps] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ˈfɔː(r); fə(r)][ten] [jˈiəz] ,
the renouncement of all the hopes on which I have lived for ten years ,
这 放弃 的 全部 这 希望 在 哪个 我 有 居住地 为了 十 年 ,

放弃我十年来赖以生存的所有希望，

[ðə; ði] [ə'bəndənmənt] [ɒv; əv][maɪ] [wɜ:k] , [deθ] [ɪt'self] .
the abandonment of my work , death itself .
这 放弃 的 我的 工作 , 死亡 本身 :

放弃我的工作，死亡本身。

[ju:; jʊ] [si:] [naʊ] [waɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['geɪəti] ,
You see now why , in spite of your gayety ,
你 看 现在 为什么 , 在 尽管如此 的 你的 同性恋 ,

现在你明白为什么，尽管你很开心，

[ai][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][haɪd][maɪ] [pri,pkjʊ'peɪʃn] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] .
I have not been able to hide my preoccupation from you .
我 有 不是 到过 有能力的 到 隐藏 我的 专注 从 你 :

我无法向你隐瞒我的心事。

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði][mɔ:(r)][ai] [felt] [haʊ] [diə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,
The more charming you were , the more I felt how dear you are ,
这 更多的 迷人 你 是 , 这 更多的 我 毛毡 如何 亲爱的 你 是 ,

你越迷人，我就越觉得你有多么珍贵。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['greɪtə(r)][maɪ][dɪ'speə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [sepə'reɪʃn] . "
and the greater my despair at the thought of separation . "
和 这 更大的 我的 绝望 在 这 想法 的 分离 . "

想到即将分离，我的绝望就更加强烈了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] ['seprət] ? "
" Why should we separate ? "
" 为什么 应该 我们 分离 ? "

我们为什么要分开？

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [ʃi:; ji] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
" She turned toward him .
" 她 转向 朝向 他 :

她转向他。

" [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] .
" To go with you .
" 到 去 和 你 :

“和你一起去。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt][ai][hæv; həv]['nevə(r)]['spəʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ]
You must acknowledge that until this moment I have never spoken to you
你 必须 承认 那 直到 这 片刻 我 有 绝不 说 到 你

[ɒv; əv] ['mæɪrɪdʒ] ,
of marriage ,
的 婚姻 ,

你必须承认，直到此刻，我从未跟你谈过婚姻。

[ænd; ʌnd]['nevə(r)][hæv; həv][ai][let][ðə; ði] [θɔ:t] [ə'piə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [meɪk] [em 'i:]
and never have I let the thought appear that you might one day make me
和 绝不 有 我 让 这 想法 出现 那 你 可能 一 天 制作 我

[jɔ:(r); jə(r)][waɪf] .
your wife .
你的 妻子 :

我从未让任何人产生过有一天你会娶我为妻的想法。

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)][pə'zi(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [θru:] ,
In your position , in the struggle you have been through ,
在 你的 位置 , 在 这 斗争 你 有 到过 通过 ,
以你的处境, 以你所经历的挣扎,

[ə; eɪ][waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['pærəlaɪzd] [ju:; jʊ] ; [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
a wife would have been a burden that would have paralyzed you ; above all ,
一个 妻子 会 有 到过 一个 负担 那 会 有 瘫痪 你 ; 多于 全部 ,
妻子会成为你的负担, 让你不堪重负; 最重要的是,

[sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['mɪzrəbl] ['kri:tʃə(r)] [æz; əz][maɪ'self] ,
such a poor , miserable creature as myself ,
这样的 一个 贫穷的 , 悲惨的 生物 作为 我 ,
像我这样可怜又悲惨的人啊,

[wɪð] [nəʊ][dɒt] [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪzəri] [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] .
with no dot but her misery and that of her family .
和 不 点 但 她 苦难 和 那 的 她 家庭 .
除了她和她家人的痛苦之外, 没有一丝一毫的悲伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
But the conditions are no longer the same .
但 这 状况 是 不 更长 这 相同的 .
但情况已经与以往不同了。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['mɪzrəbl] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ʌnd][mɔ:(r)] ['despərət] .
You are as miserable as I am , and more desperate .
你 是 作为 悲惨的 作为 我 是 , 和 更多的 绝望的 .
你和我一样痛苦, 甚至比我更绝望。

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [weə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] ['dɪstənt] ['relatɪvz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ]
In your own country , where you have only distant relatives who are nothing
在 你的 自己的 国家 , 在哪里 你 有 仅有的 遥远 亲属 WHO 是 没有什么
[tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,
在你自己的国家, 你只有一些与你毫无关系的远房亲戚,

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [jɔ:(r); jə(r)][edʒu'keɪ(ə)n][ɔ:(r)][aɪ'diəz] , [dɪ'zaɪr] [ɔ:(r)]['hæbɪts] ,
as they have not your education or ideas , desires or habits ,
作为 他们 有 不是 你的 教育 或者 想法 , 欲望 或者 习惯 ,
因为他们没有你那样的教育背景、思想观念、欲望和习惯。

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'ləʊn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] - [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ʌnd] [rɪ'grets] ?
what will become of you all alone with your 158 disappointment and regrets ?
什么 将要 变得 的 你 全部 独自的 和 你的 - 失望 和 遗憾 ?
你将独自面对158个失望和遗憾, 最终会怎样?

[ɪf] [ju:; jʊ][ək'sept] [em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] ; [tə'geðə(r)] , [ænd; ʌnd] ['lʌvɪŋ] [i:tʃ] ['lʌðə(r)] ,
If you accept me , I will go with you ; together , and loving each other ,
如果 你 接受 我 , 我 将要 去 和 你 ; 一起 , 和 爱 每个 其他 ,
如果你接受我, 我将与你同行; 我们将相爱, 携手同行。

[wi:; wi] ['kænɒt] [bi:; bi] [ʌn'hæpi] ['eniweə(r)] .
we cannot be unhappy anywhere .
我们 不能 是 不开心 任何地方 .
我们无论在哪里都不会感到不快乐。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [həʊm] [fə'ti:gd] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
When you come home fatigued you will find me with a smile ;
什么时候 你 来 家 疲劳 你 将要 寻找 我 和 一个 微笑 ;
当你疲惫地回到家时, 你会发现我面带微笑;

[wen] [ju:; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] [jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] , [ænd; ʌnd] [ɪk'spleɪn] [jɔ:(r); jə(r)]
when you stay at home you will tell me your thoughts , and explain your
什么时候 你 停留 在 家 你 将要 告诉 我 你的 想法 , 和 解释 你的
[wɜ:k] ,
work ,
工作 ,

你待在家里的时候会告诉我你的想法，并解释你的工作。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] .
and I will try to understand .
和 我 将要 尝试 到 理解 .

我会努力理解。

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [fiə(r)] [ɒv; əv] ['pɒvəti] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ʌnd] ['naɪðə(r)] [du:; də] [aɪ] [fiə(r)] ['sɒlətju:d] .
I have no fear of poverty , you know , and neither do I fear solitude .
我 有 不 害怕 的 贫困 , 你 知道 , 和 两者都不 做 我 害怕 孤独 .

你知道，我不怕贫穷，也不怕孤独。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

良心——完全(Conscience — Complete)

第4/17页

[weər'evə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] [ai][jæl; jəl][biː; bi] ['hæpi] .

Wherever we are together I shall be happy .
无论 我们 是 一起 我 将 是 快乐的 .

无论我们在哪里在一起，我都会感到快乐。

[ɔːl] [ðæt] [ai][ɑːsk][pɜː; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪð] [juː 'es] ,

All that I ask of you is to take my mother with us ,
全部 那 我 问 的 你 是 到 拿 我的 母亲 和 我们 ,

我只求你们带上我母亲一起走。

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['kænɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .

because you know I cannot leave her alone .
因为 你 知道 我 不能 离开 她 独自的 .

因为你知道我不能让她一个人待着。

[ɪn] [ə'tendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

In attending her ,
在 参加 她 ,

在照顾她的时候，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɒt]

you have learned to know her well enough to know that she is not
你 有 学习 到 知道 她 出色地 足够的 到 知道 那 她 是 不是

[dɪsə'griːəb(ə)l] [ɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] .

disagreeable or difficult to please .
令人不快的 或者 难的 到 请 .

你已经足够了解她，知道她不是一个令人讨厌或难以取悦的人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['flɔːrən,tɪn] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][pærɪs][ænd; ənd] [wɜːk] .

As for Florentin , he will remain in Paris and work .
作为 为了 弗洛伦丁 , 他 将要 保持 在 巴黎 和 工作 .

至于弗洛伦丁，他将继续留在巴黎工作。

[hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [waɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æm'bɪ(ə)n] [wɪl] [naʊ] [biː; bi]

His trip to America has made him wise , and his ambition will now be
他的 旅行 到 美国 有 制成 他 明智的 , 和 他的 志向 将要 现在 是

['iːzəli] ['sætɪsfɑɪd] ;

easily satisfied ;
容易地 使满意 ;

去美国旅行让他变得睿智，他的抱负现在很容易就能得到满足；

[tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sæləri] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ɑːks] .

to earn a small salary is all that he asks .
到 赚 一个 小的 薪水 是全部 那 他 问 .

他只想要一份微薄的薪水。

[wɪ'daʊt] [daʊt] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][ə; eɪ][bɜːd(ə)n] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['hevi] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [θɪŋk]

Without doubt we shall be a burden , but not so heavy as one might think
没有 怀疑 我们 将 是 一个 负担 , 但 不是 所以 重的 作为 一 可能 思考

[æt; ət] [fɜːst] .

at first .
在 第一的 .

毫无疑问，我们会成为别人的负担，但不会像人们最初想象的那样沉重。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] , [brɪŋz] [ˈɔːdə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] ,
A woman , when she chooses , brings order and economy into a house ,
一个 女士 , 什么时候 她 选择 , 带来 命令 和 经济 进入 一个 房子 ,
女人如果愿意, 就能给家里带来秩序和节俭。

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] ['wʊmən] .
and I promise you that I will be that woman .
和 我 承诺 你 那 我 将要 是 那 女士 .
我向你保证, 我一定会成为那样的女人。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [wɜːk] .
And then I will work .
和 然后 我 将要 工作 .
然后我就会开始工作。

[ai][,eɪ 'em][ʃə(r)][maɪ] ['steɪʃənə(r)] [wɪl] [gɪv] [,em 'iː][æz; əz] ['meni] [m'ɛnjuːz] [wen] [ai][,eɪ 'em][ɪn] [əu'veæn]
I am sure my stationer will give me as many menus when I am in Auvergne
我 是 当然 我的 文具店 将要 给 我 作为 许多 菜单 什么时候 我 是 在 奥弗涅
[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [naʊ] [ðæt] [ai][,eɪ 'em][ɪn][pærɪs] .
as he does now that I am in Paris .
作为 他 做 现在 那 我 是 在 巴黎 .
我相信, 当我身处奥弗涅时, 我的文具商会像现在我在巴黎时一样, 给我提供同样多的菜单。

[ai][kʊd; kəd] , [ˈɔːlsəʊ] , [wɪ'daʊt] [daʊt] , [prə'kʃjə(r)] [lɒðə(r)] [wɜːk] .
I could , also , without doubt , procure other work .
我 可以 , 还 , 没有 怀疑 , 采购 其他 工作 .
毫无疑问, 我也可以找到其他工作。

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] , [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,
It would be a hundred francs a month , perhaps a hundred and fifty ,
它 会 是 一个 百 法郎 一个 月 , 也许 一个 百 和 五十 ,
[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [tuː] ['hʌndrəd] .
perhaps even two hundred .
也许 甚至 二 百 .
可能是每月一百法郎, 也可能是一百五十法郎, 甚至可能是两百法郎。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][p'eɪ(ə)nts][tuː; tə] [kʌm] , [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɒn] [ðɪs] ['mʌni] .
While waiting for your patients to come , we could live on this money .
尽管 等待 为了 你的 患者 到 来 , 我们 可以 居住 在 这 钱 .
在等待病人到来的这段时间里, 我们可以靠这笔钱生活。

[ɪn] [əu'veæn] ['lɪvɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃiːp] .
In Auvergne living must be cheap .
在 奥弗涅 活的 必须 是 便宜的 .
在奥弗涅, 生活成本一定很低。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [hɜːz] ,
" **She had taken his hands in hers ,**
" 她 有 已采取 他的 双手 在 她的 ,
她握住了他的手,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['æŋkʃəsli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ʃɒn] [ɒn][,aɪ 'tiː] ,
and she watched anxiously his face as the firelight shone on it ,
和 她 观看 焦虑地 他的 脸 作为 这 火光 闪耀 在 它 ,
她焦急地注视着火光照在他脸上的脸。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
to see the effect of her words .
到 看 这 影响 的 她 字 .
看看她的话会产生什么影响。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu;; tə] [bi;; bi] [dɪˈsaɪdɪd] .
It was the life of both of them that was to be decided ,
它 曾是 这 生活 的 两个都 的 他们 那 曾是 到 是 决定 ,
这将是他们两人的命运。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈtremb(ə)l] .
and the fulness of her heart made her voice tremble .
和 这 充满 的 她 心 制成 她 嗓音 颤抖 .
她心中充满激动，以至于声音都颤抖了。

[wɒt] [wʊd] [hi;; hi] [rɪˈplaɪ] ?
What would he reply ?
什么 会 他 回复 ?
他会如何回答？

[ʃi;; ji] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tu;; tə] [ri:d] [mɔ:(r)] .
She saw that his face was agitated , without being able to read more .
她 锯 那 他的 脸 曾是 激动 , 没有 存在 有能力的 到 读 更多的 .
她看到他脸上带着焦躁不安的神情，却无法读懂更多。

[æz; əz] [ʃi;; ji] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [hi;; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
As she remained silent , he took her head in his hands ,
作为 她 剩余 沉默的 , 他 采取 她 头 在 他的 双手 ,
她沉默不语，他便捧起她的头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmomənts] .
and looked in her face for several moments .
和 看起来 在 她 脸 为了 一些 时刻 .
他盯着她的脸看了好一会儿。

“ [haʊ] [ju;; jʊ] [lʌv] [ˌemˈi:] !
“ How you love me !
” 如何 你 爱 我 !

你多么爱我啊！

“ [hi;; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [let] [ˌemˈi:] [pru:v] [aɪˈti:] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [bɪˈsaɪdɪz] [ɪn] [wɜ:dz] . “
“ Let me prove it in some way besides in words . “
” 让 我 证明 它 在 一些 方式 除了 在 字 . ”
“让我用言语以外的方式来证明这一点。”

“ [aɪˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [ˈkəʊədli] [tu;; tə] [let] [ju;; jʊ] [ʃeə(r)] [maɪ] [ˈmɪzəri] . “
“ It would be cowardly to let you share my misery . “
” 它 会 是 胆小 到 让 你 分享 我的 苦难 . ”
“让你分担我的痛苦，那太懦弱了。”

“ [aɪˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [ˈlʌvɪŋ] [ˌemˈi:] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi;; bi] [ˈhæpi] . “
“ It would be loving me enough to feel sure that I would be happy . “
” 它 会 是 爱 我 足够的 到 感觉 当然 那 我 会 是 快乐的 . ”
“那意味着爱我到确信我会幸福。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] ? “
“ And I ? “
” 和 我 ? ”

“那我呢？ ”

“ [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [lʌv] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ˈgreɪtə(r)] [ðæn; ðən] [praɪd] ?
“ Is not the love in your heart greater than pride ?
” 是 不是 这 爱 在 你的 心 更大的 比 自豪 ?
你心中的爱难道不比骄傲更大吗？

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [fi:l] [ðæt] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd][juː; jʊ][maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [fɪld] [ɔ:l][maɪ][laɪf] ,
Do you not feel that since I have loved you my love has filled all my life ,
做 你 不是 感觉 那 自从 我 有 喜爱 你 我的 爱 有 已填 全部 我的 生活 ,
难道你不觉得自从我爱上你, 我的爱就充满了我的生命吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] ,
and that there is nothing in the world , in the present or in the future ,
和 那 那里 是 没有什么 在 这 世界 , 在 这 展示 或者 在 这 未来 ,
世界上没有任何事物, 无论是现在还是将来,

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][juː; jʊ] ?
but it and you ?
但 它 和 你 ?
但是它和你呢?

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ] [siː] [juː; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn][ˈpærɪs] ,
Because I see you for several hours from time to time in Paris ,
因为 我 看 你 为了 一些 小时 从 时间 到 时间 在 巴黎 ,
因为我偶尔会在巴黎见到你, 每次都会待上几个小时。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈhæpi] ; [wɒtˈevə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] [əˈweɪt] [juː ˈes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌt] [ˈhæpiə] [ɪn] [əuˈveən]
I am happy ; whatever difficulties await us , I should be much happier in Auvergne
我 是 快乐的 ; 任何 困难 等待 我们 , 我 应该 是 很多 更快乐 在 奥弗涅
,
.
,
我很开心; 无论未来会遇到什么困难, 我在奥弗涅都会更快乐。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [təˈgeðə(r)] [ˈɔ:lweɪz] .
because we should be together always .
因为 我们 应该 是 一起 总是 .
因为我们应该永远在一起。

" [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
" He remained silent for some time .
" 他 剩余 沉默的 为了 一些 时间 .
他沉默了一会儿。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [lʌv] [,em ˈiː][ðeə(r)] ?
" Could you love me there ?
" 可以 你 爱 我 那里 ?
“你还在那里爱我吗? ”

" [hiː; hi] [mˈɜ:məd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .
他低声说道。

[ˈeɪvɪdəntli] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔ:(r)][tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [əˈdrest] [ðɪs]
Evidently it was more to himself than to her that he addressed this
显然 它 曾是 更多的 到 他自己 比 到 她 那 他 已解决 这
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,
显然, 他提出这个问题更多是说给自己听, 而不是说给她说的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] .
which was the sum of his reflections .
哪个 曾是 这 和 的 他的 反思 .
这就是他思考的总结。

“ [əʊ][dɪə(r)][ˈvɪktə(r)] !
“ **O dear Victor !**
“ 哦 亲爱的 胜利者 !

“哦，亲爱的维克多！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [daʊt] [em 'iː] ?
“ **Why do you doubt me ?**
“ 为什么 做 你 怀疑 我 ?

你为什么怀疑我？

[hæv; həv][aɪ] [dɪ'zɜːvd] [aɪ 'tiː] ?
Have I deserved it ?
有 我 应得的 它 ?

我罪有应得吗？

[ðə; ði][pɑːst] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ?
The past , the present , do they not assure the future ?
这 过去的 , 这 展示 , 做 他们 不是 保证 这 未来 ?

过去和现在，难道不能保证未来吗？

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **He shook his head** .
“ 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] , [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] ,
“ **The man you have loved , whom you love ,**
“ 这 男人 你 有 喜爱 , 谁 你 爱 ,

“你爱过的那个人，你现在仍然爱着的那个人，

[hæz; həz][ˈnevə(r)] [jəʊn] [hɪm'self] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] .
has never shown himself to you as he really is .
有 绝不 所示 他自己 到 你 作为 他 真的是 .

他从未向你展现过他的真面目。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə]
In spite of the trials and sorrows of his life he has been able to
在 尽管如此 的 这 试验 和 悲伤 的 他的 生活 他 有 到过 有能力的 到

[ˈɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
answer your smile with a smile ,
回答 你的 微笑 和 一个 微笑 ,

尽管他一生经历了种种磨难和悲伤，但他依然能够用微笑回应你的微笑。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] , ['kruːəl][æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'steɪnd] [baɪ] [həʊp] [ænd; ənd]
because , cruel as his life was , he was sustained by hope and
因为 , 残忍的 作为 他的 生活 曾是 , 他 曾是 持续 经过 希望 和

[ˈkɒnfɪdəns] ;
confidence ;
信心 ;

因为，尽管他的人生充满残酷，但他始终怀抱希望和信心；

[ɪn] [əu'veən] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [həʊp] [ɔː(r)] [ˈkɒnfɪdəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
in Auvergne there will be no more hope or confidence , but the madness of a
在 奥弗涅 那里 将要 是 不 更多的 希望 或者 信心 , 但 这 疯狂 的 一个

[ˈbrəʊkən][laɪf] ,
broken life ,
破碎的 生活 ,

在奥弗涅，将不再有希望和信心，只有破碎生活的疯狂。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪ'dʒekʃn] [ɒv; əv] [ɪmpətəns] .
and the dejection of impotence .
和 这 沮丧 的 阳痿 .
以及因无能为力而产生的沮丧。

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn][ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] ?
What sort of man should I be ?
什么 种类 的 男人 应该 我 是 ?
我应该成为怎样的人？

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ? "
Could you love such a man ? "
可以 你 爱 这样的 一个 男人 ? "
你能爱上这样的男人吗？

" [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'hæpi] , [ænd; ʌnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
" **A thousand times more , for he would be unhappy , and I should have**
" 一个 千 时代 更多的 , 为了 他 会 是 不开心 , 和 我 应该 有
[tu:; tə] [ˈkʌmfət] [hɪm] . "
to comfort him . "
到 舒适 他 . "
“还要多一千倍，因为他会不开心，我还要安慰他。”

" [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] ?
" **Would you have the strength to do it ?**
" 会 你 有 这 力量 到 做 它 ?
你有勇气这样做吗？

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ju:; jʊ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ˈwɪəri] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbɜ:d(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ˈhevi] ,
After a time you would become weary , for the burden would be too heavy ,
后 一个 时间 你 会 变得 厌倦 , 为了 这 负担 会 是 也 重的 ,
一段时间后，你会感到疲惫，因为负担太重了。

[haʊ'evə(r)] [greɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'vʊʃn] [ɔ:(r)] [prə'faʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈtendənəs] , [tu:; tə] [si:] [maɪ][ˈri:əl]
however great your devotion or profound your tenderness , to see my real
然而 伟大的 你的 虔诚 或者 深刻的 你的 压痛 , 到 看 我的 真实的
[pə'ziʃ(ə)n] [ænd; ʌnd][maɪ] [həʊps] ,
position and my hopes ,
位置 和 我的 希望 ,
无论你多么忠诚，多么温柔，都无法看清我的真实立场和我的希望。

[ænd; ʌnd] , [dɪ'sendɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] , [tu:; tə] [si:] [maɪ][ˈru:ɪn] .
and , descending into the future , to see my ruin .
和 , 下降 进入 这 未来 , 到 看 我的 废墟 .
然后，坠入未来，目睹我的毁灭。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ][eɪ 'em] [æm'biʃəs] [wɪ'daʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈevə(r)] [ˈkʌmpəs] [ðə; ði][skəʊp] [ɒv; əv] [ðɪs]
You know I am ambitious without having ever compassed the scope of this
你 知道 我 是 雄心勃勃 没有 拥有 曾经 罗盘 这 范围 的 这
[æm'biʃ(ə)n] ,
ambition ,
志向 ,
你知道我很有野心，虽然我从未真正实现过我的野心。

[ænd; ʌnd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊps] , [dri:mz] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][rests] .
and of the hopes , dreams if you like , on which it rests .
和 的 这 希望 , 梦境 如果 你 喜欢 , 在 哪个 它 休息 .
以及它所寄予的希望、梦想。

[ʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪ:z] [dri:mz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈri:əlaɪzd] ; [tu:] [mʌnθs] [mɔ:(r)] ,
Understand that these dreams are on the eve of being realized ; two months more ,
理解 那 这些 梦境 是 在 这 前夕 的 存在 已实现 ; 二 几个月 更多的 ,
要知道，这些梦想即将实现；再过两个月，

[ænd; ænd][ɪn] [dɪ'sembə(r)] [ɔ:(r)][ˈdʒænjʊəri][aɪ] [pɑ:s] [ðə; ði] - [kʊŋ'ku:ər] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentrəl] ['bjʊərəʊ] ,
and in December or January I pass the 'concours ' for the central bureau ,
和 在 十二月 或者 一月 我 经过 这 - 竞赛 - 为了 这 中央 局 ,
12月或1月, 我通过了中央局的“竞赛”。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [em 'i:][ə; ei] [fɪ'zɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] ,
which will make me a physician of the hospitals ,
哪个 将要 制作 我 一个 医生 的 这 医院 ,
这将使我成为医院的医生,

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
and at the same time the one for the admission ,
和 在 这 相同的 时间 这 一 为了 这 入学 ,
同时, 还有入学申请表。

[wɪtʃ] ['əʊpənz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][tu:; tə][em 'i:] .
which opens the Faculty of Medicine to me .
哪个 打开 这 学院 的 药品 到 我 .
这让我有机会进入医学院。

[wɪ'ðəʊt] [praɪd] , [aɪ] [bɪ'li:v] [maɪ'self][ɪn][ə; ei] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [sæk'si:d] — [wɒt] ['spɔ:tsmən] [kɔ:l] - [ɪn]
Without pride , I believe myself in a position to succeed — what sportsmen call ' in
没有 自豪 , 我 相信 我 在 一个 位置 到 成功 — 什么 运动员 称呼 - 在
[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .
我不骄傲, 但我相信自己有能力取得成功——运动员们称之为“状态良好”。

- [ænd; ænd][dʒʌst] [wen] [aɪ][hæv; həv]['əʊnli][ə; ei] [fju:] [deɪz] [tu:; tə] [weɪt] , [bɪ'həʊld][em 'i:] ['ru:ɪnd] [fər'evə(r)] .
' And just when I have only a few days to wait , behold me ruined forever .
- 和 只是 什么时候 我 有 仅有的 一个 很少 天 到 等待 , 看哪 我 毁坏 永远 .
”
”
”
“就在我只剩几天时间等待的时候, 我却永远地毁了。”

“ [waɪ] [fər'evə(r)] ? ”
“ **Why forever ?** ”
” 为什么 永远 ? ”
“为什么是永远? ”

“ [ə; ei][mæn] [li:vz] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][pæris][tu:; tə] [meɪk] [ə; ei] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
” **A man leaves his village for Paris to make a name for himself ,**
” 一个 男人 树叶 他的 村庄 为了 巴黎 到 制作 一个 姓名 为了 他自己 ,
“一个男人离开家乡前往巴黎, 想在那里闯出一番名堂。”

[ænd; ænd][hi:; hi] [rɪ'tʌ:nz] ['əʊnli] [wen] [bæd] [lʌk] [ɔ:(r)][ɪnə'bɪləti] [sendz] [hɪm] [bæk] .
and he returns only when bad luck or inability sends him back .
和 他 返回 仅有的 什么时候 坏的 运气 或者 无力 发送 他 后退 .
只有当运气不佳或能力不足时, 他才会再次返回。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] ['evri] [fɔ:(r)] [j'ɪəz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; ei] - [kʊŋ'ku:ər] - [fɔ:(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n]
And then it is only every four years that there is a 'concours ' for admission
和 然后 它 是 仅有的 每一个 四 年 那 那里 是 一个 - 竞赛 - 为了 入学
.
:
.
而且, 每四年才会举行一次入学“竞赛”。

[ɪn][fɔ:(r)] [j'ɪəz] [wɒt] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] ['mɒrəl] [ænd; ænd] [ɪntə'lektʃuəl] [kən'dɪʃn] ?
In four years what will be my moral and intellectual condition ?
在 四 年 什么 将要 是 我的 道德 和 知识分子 状况 ?
四年后, 我的道德和智力状况会如何?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [sə'pɔ:t] [ðɪs] ['eksaɪl][ɒv; əv][fɔ:(r)] [j'iəz] ?
How should I support this exile of four years ?
如何 应该 我 支持 这 流亡 的 四 年 ?

我该如何支持这四年的流亡生活？

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [fɔ:(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪl] [prə'dju:s] .
Imagine the effect that four years of isolation in the mountains will produce .
想象 这 影响 那 四 年 的 隔离 在 这 山脉 将要 生产 .
想象一下在山里与世隔绝四年会产生怎样的影响。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ɔ:l] .
But this is not all .
但 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[bɪ'saɪdʒ] [ðɪs] [ɒ'stensəb(ə)] [end] [ðæt] [ai][hæv; həv] [pə'sju:d] [sɪns] [ai] [left] [maɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
Besides this ostensible end that I have pursued since I left my village ,
除了 这 表面上的 结尾 那 我 有 追击 自从 我 左边 我的 村庄 ,
除了我离开家乡后一直追求的这个表面目标之外，

[ai][hæv; həv][maɪ] ['speʃ(ə)] [wɜ:k] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['kæri] [aʊt] ['əʊnli][ɪn]['pæris] .
I have my special work that I can carry out only in Paris .
我 有 我的 特别的 工作 那 我 能 携带 出去 仅有的 在 巴黎 .
我有一些特殊的工作，只能在巴黎完成。

[wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [ˌəʊvə'welmd] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['di:teɪlɪz] [ɒv; əv]['medɪsn; 'medɪsn] ,
Without having overwhelmed you with the details of medicine ,
没有 拥有 不堪重负 你 和 这 细节 的 药品 ,
在不赘述医学细节的情况下，

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃn] [ðæt] [wɪl] [træns'fɔ:m] [aɪ 'ti:] .
you know that it is about to undergo a revolution that will transform it .
你 知道 那 它 是 关于 到 经历 一个 革命 那 将要 转换 它 .
你知道它即将经历一场彻底改变它的革命。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [tɔ:t] [ə'fɪʃəli] , [ɪn] [pə'θɒlədʒi] ,
Until now it has been taught officially , in pathology ,
直到 现在 它 有 到过 教授 官方 , 在 病理 ,
此前，病理学中一直有正式的教学内容。

[ðæt] [ðə; ði][ˈhju:mən][ˈɔ:gənɪzəm] ['kæriz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ðə; ði][dʒɜ:m][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [ɪn'fekʃəs]
that the human organism carries within itself the germ of a great many infectious
那 这 人类 生物 携带 之内 本身 这 细菌 的 一个 伟大的 许多 传染性
[dɪ'zi:zɪz] [wɪtʃ] [dɪ'veləp] [spɒn'teɪniəsli] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] ;
diseases which develop spontaneously in certain conditions ;
疾病 哪个 发展 自发地 在 肯定 状况 ;
人体内存在许多传染病的病原体，这些病原体在特定条件下会自发产生；

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [tju:,bɜ:kju'ləʊsɪs][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [fə'ti:g] , [praɪ'veɪʃən] , [ænd; ənd]
for instance , that tuberculosis is the result of fatigue , privations , and
为了 实例 , 那 结核 是 这 结果 的 疲劳 , 匮乏 , 和
[fɪziə'lɒdʒɪk(ə)] ['mɪzəriz] .
physiological miseries .
生理 苦难 .

例如，肺结核是疲劳、匮乏和生理痛苦的结果。

[wel] , [ˈri:s(ə)ntli][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [əd'mɪtɪd] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənɪst] [əd'mɪt] ,
Well , recently it has been admitted , that is to say , the revolutionists admit ,
出色地 , 最近 它 有 到过 承认 , 那 是 到 说 , 这 革命者 承认 ,
嗯，最近有人承认了这一点，也就是说，革命者们承认了这一点。

[ə; eɪ][ˌpærəˈsɪtɪkəl][ˈbrɪdʒɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [dɪˈziːzɪz] ,
a parasitical origin for these diseases ,
一个 寄生 起源 为了 这些 疾病 ,
这些疾病的病因是寄生虫感染。

[ænd; ʌnd][ɪn] [frɑːns] [ænd; ʌnd] [ˈdʒɜːməni] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˈɑːmi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [ˌpærəˈsaɪt] .
and in France and Germany there is an army looking for these parasites .
和 在 法国 和 德国 那里 是 一个 军队 寻找 为了 这些 寄生虫 .
在法国和德国，都有一支军队在搜寻这些寄生虫。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈɑːmi] ,
I am a soldier in this army ,
我 是 一个 士兵 在 这 军队 ,
我是这支军队的一名士兵。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][help][emˈiː][ɪn] [ðɪːz] [rɪˈsɜːtʃɪz] [aɪ] [ɪˈstæblɪft] [ə; eɪ] [ləˈbɒrətɪri] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] -
and to help me in these researches I established a laboratory in the dining -
和 到 帮助 我 在 这些 研究 我 已确立的 一个 实验室 在 这 用餐 -
[ruːm] .
room .
房间 .
为了帮助我进行这些研究，我在餐厅里设立了一个实验室。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpærəˈsaɪt] [ɒv; ʌv][tjuːˌbɜːkjuˈləʊsɪs][ænd; ʌnd] [ˈkænsəz] [ðæt] [aɪ] [dɪˈvəʊt] [maɪˈself] ,
It is to the parasites of tuberculosis and cancers that I devote myself ,
它 是 到 这 寄生虫 的 结核 和 癌症 那 我 奉献 我 ,
我致力于研究结核病和癌症的病原体。

[ænd; ʌnd][fɔː(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [jɪəz] , [ðæt] [ɪz] , [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] [haʊs] - [ˈsɜːdʒən] ,
and for seven years , that is , since I was house - surgeon ,
和 为了 七 年 , 那 是 , 自从 我 曾是 房子 - 外科医生 ,
七年来，也就是从我担任住院外科医生开始的七年，

[maɪ] [ˈkɒmreɪdʒ] [hæv; həv] [kɔːld] [emˈiː][ðə; ði][ˈkænsə(r)][ˈtɒpɪk] .
my comrades have called me the cancer topic .
我的 同志们 有 称为 我 这 癌症 话题 .
我的同志们都叫我“癌症话题”。

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˌpærəsəɪt][ɒv; ʌv][ðə; ði][tjuːˌbɜːkjuˈləʊsɪs] ,
I have discovered the parasite of the tuberculosis ,
我 有 发现 这 寄生虫 的 这 结核 ,
我发现了结核病的寄生虫。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [friː] [aɪˈtiː][frɒm; frəm][ɔːl][ɪts] [ɪmˈpjʊrəti] [baɪ][ðə; ði]
but I have not yet been able to free it from all its impurities by the
但 我 有 不是 然而 到过 有能力的 到 自由的 它 从 全部它是 杂质 经过 这
[ˈprəʊses] [ɒv; ʌv] [ˈkʌltʃə(r)] .
process of culture .
过程 的 文化 .
但我还没有能够通过培养过程将其完全去除杂质。

[aɪ][eɪˈem] [stiːl] [æt; ət][aɪˈtiː] .
I am still at it .
我 是 仍然 在 它 .
我还在继续。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [nɪə(r)][aɪˈtiː] , [ænd; ʌnd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [pəˈhæps] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]
That is to say , I am very near it , and to - morrow , perhaps , or in a
那 是 到 说 , 我 是 非常 靠近 它 , 和 到 - 明天 , 也许 , 或者 在 一个
[fjuː] [deɪz] ,
few days ,
很少 天 ,
也就是说，我离目标很近了，也许明天，或者几天后。

[aɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] , [ænd; ənd][ˈkʌvə(r)][ɪts] [dɪ'skʌvə(r)] [wɪð]
I may make a discovery that will be a revolution , and cover its discoverer with
我 可能 制作 一个 发现 那 将要 是 一个 革命 , 和 覆盖 它是 发现者 和
[ˈɡlɔːrɪ] .
glory .
荣耀 .

我可能会有一项革命性的发现，并使发现者名扬四海。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˈkænsə(r)] .
The same with the cancer .
这 相同的 和 这 癌症 .

癌症也是如此。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪts][ˈmaɪkrəʊb] .
I have found its microbe .
我 有 成立 它是 微生物 .

我找到了它的微生物。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz][nɒt] [dʌn] .
But all is not done .
但 全部 是 不是 完毕 .

但一切尚未结束。

[siː] [wɒt] [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp][ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ˈpærɪs] . "
See what I must give up in leaving Paris . "

看看我离开巴黎要放弃什么吧。

" [waɪ] [ɡɪv] [ɔːl] [ðɪs] [ʌp] ?
" **Why give all this up ?**
" 为什么 给 全部 这 向上 ?

为什么要放弃这一切？

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɪn] [əu'veən] ? "
Could you not continue your researches in Auvergne ? "
可以 你 不是 继续 你的 研究 在 奥弗涅 ? "

您能否继续在奥弗涅进行研究？

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][wʌn]
" **It is impossible , for many reasons that are too long to explain , but one**
" 它 是 不可能的 , 为了 许多 原因 那 是 也 长的 到 解释 , 但 一
[wɪl] [sə'faɪs] .
will suffice .
将要 足够了 .

“这是不可能的，原因有很多，无法一一解释，但其中一个就足够了。”

[ðə; ði] [ˈkʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpærəˌsaɪt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ˈəʊnli][ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈtemprətʃər] [ˈrɪɡərəsli]
The culture of these parasites can be done only in certain temperatures rigorously
这 文化 的 这些 寄生虫 能 是 完毕 仅有的 在 肯定 温度 严格地
[meɪn'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [dɪ'ɡriː] ,
maintained at the necessary degree ,
维持 在 这 必要的 程度 ,

这些寄生虫的培养只能在严格维持在必要温度下进行。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈtemprətʃər] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ˈəʊnli][baɪ] [stəʊvz] , [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɪn][maɪ]
and these temperatures can be obtained only by stoves , like the one in my
和 这些 温度 能 是 获得 仅有的 经过 炉灶 , 喜欢 这 一 在 我的
[lə'bɒrətɪrɪ] ,
laboratory ,
实验室 ,

只有像我实验室里的那种炉子才能达到这些温度。

[fed] [baɪ][gæs] , [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:tə'mætɪkli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]
fed by gas , the entrance of which is automatically regulated by the
美联储 经过 气体 , 这 入口 的 哪个 是 自动地 受监管 经过 这
[ˈtempərətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
temperature of the water .
温度 的 这 水 .
由气体供气, 气体的入口由水温自动调节。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ju:z] [ðɪs] [stəʊv] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][gæs] ?
How could I use this stove in a country where there is no gas ?
如何 可以 我 使用 这 火炉 在 一个 国家 在哪里 那里 是 不 气体 ?
在没有天然气的国家, 我怎么能用这个炉子呢?

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !
不, 不!

[ɪf] [aɪ] [li:v] ['pærɪs] , ['evriθɪŋ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end][maɪ][pə'zi(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [wɜ:k] .
If I leave Paris , everything is at an end my position , as well as my work .
如果 我 离开 巴黎 , 一切 是 在 一个 结尾 我的 位置 , 作为 出色地 作为 我的 工作 .
如果我离开巴黎, 一切都将结束——我的职位, 我的工作。

[aɪ][æɪ; ʌl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɒktə(r)] , [ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɒktə(r)] .
I shall become a country doctor , and nothing but a country doctor .
我 将 变得 一个 国家 医生 , 和 没有什么 但 一个 国家 医生 .
我一定要成为一名乡村医生, 而且只做一名乡村医生。

[let] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tɜ:n] [em 'i:] [aʊt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði][fɔ:(r)] [j'iəz] - [ə,kju:mju'leɪʃən]
Let the sheriff turn me out to - morrow , and all the four years ' accumulations
让 这 警长 转动 我 出去 到 - 明天 , 和 全部 这 四 年 - 累积
[ɪn][maɪ] [lə'bɒrətɪ] ,
in my laboratory ,
在 我的 实验室 ,
让警长明天把我赶出去, 还有我实验室四年来的所有积蓄,

[ɔ:l][maɪ] [wɜ:ks] [ɪn] [treɪn] [ðæt] [dɪ'mɑ:nd][ʼəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɔ:(r)] [ʼaʊəz] [tu:; tə] [kəm'pli:t] ,
all my works en train that demand only a few days or hours to complete ,
全部 我的 作品 英文 火车 那 要求 仅有的 一个 很少 天 或者 小时 到 完全的 ,
我所有正在进行中的作品, 只需要几天或几个小时就能完成。

[meɪ] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] ['di:lə(r)] , [ɔ:(r)][bi; bi] [θrəʊn] [ʼɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
may go to the second - hand dealer , or be thrown into the street .
可能 去 到 这 第二 - 手 经销商 , 或者 是 抛掷 进入 这 街道 .
可能会被卖给二手货商, 或者被扔到街头。

[ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] ['efəts] , ['wɪəri] [naɪts] , [praɪ'veɪʃən] , [ænd; ænd] [həʊps] , [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ʼəʊnli][wʌn]
Of all my efforts , weary nights , privations , and hopes , there remains only one
的 全部 我的 努力 , 厌倦 夜晚 , 匮乏 , 和 希望 , 那里 遗迹 仅有的 一
[su:və'niə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
souvenir — for me .
纪念品 — 为了 我 .
在我所有的努力、疲惫的夜晚、困苦和希望中, 只留下了一件纪念品——对我而言。

[ænd; ænd] [jet] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] , [pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [les] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] ,
And yet , if it did not remain , perhaps I should be less exasperated ,
和 然而 , 如果 它 做过 不是 保持 , 也许 我 应该 是 较少的 恼怒 ,
然而, 如果它没有留下来, 或许我应该少些恼怒。

“ 他 有 关 的 他 的 访 问 到 怡 和 集 团 ， 他 的 征 集 ， 祈 祷 ，
他 讲 述 了 自 己 拜 访 怡 和 洋 行 、 恳 求 和 祈 祷 的 情 况 ，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊn] [frɒm; frəm][ˈgleɪdɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [kæfi] .
and also his request of a loan from Gladly , and his visit to Caffie .
和 还 他的 要求 的 一个 贷款 从 格拉迪 , 和 他的 访问 到 卡菲 .
还有他向格拉迪请求贷款, 以及他拜访卡菲的事。

“ [kæfi] !
Caffie !
卡菲 !
“卡菲!

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .
她哭了起来。

“ [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kæfi] ? ”
What made you think of going to Caffie ? “
什么 制成 你 思考 的 去 到 卡菲 ? ”
“是什么让你想到去卡菲咖啡馆呢? ”

“ [aɪ] [went] [ˈpɑːtli] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][juː; jʊ][hæd; həd][ˈɒf(ə)n][ˈspəʊkən][ɒv; əv][hɪm] . ”
I went partly because you had often spoken of him . “
我 去 部分 因为 你 有 经常 说 的 他 . ”
“我去的部分原因是因为你经常提起他。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈwɪkɪd] [ɒv; əv][men] ,
But I spoke of him to you as the most wicked of men ,
但 我 辐 的 他 到 你 作为 这 最多 邪恶 的 男人 ,
但我曾对你们说过, 他是最邪恶的人,

[ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][bæd] . ”
capable of anything and everything that is bad . “
有能力的 的 任何事物 和 一切 那 是 坏的 . ”
“他能做任何坏事。”

“ [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] , [ˈɔːlsəʊ] ,
And partly , also ,
和 部分 , 还 ,
“而且部分原因也是,

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ] [ŋjuː] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][maɪ][ˈpeɪ(ə)nts] [ðæt] [hiː; hi] [lend] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [huːm]
because I knew from one of my patients that he lends to those of whom
因为 我 知道 从 一 的 我的 患者 那 他 借贷 到 那些 的 谁
[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [juːz] . ”
he can make use . “
他 能 制作 使用 . ”
因为我从一位病人那里了解到, 他会把钱借给那些能帮到他的人。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
What did he say to you ? “
什么 做过 他 说 到 你 ? ”
他跟你说了什么?

“ [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈprɒbəb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wʊd]
That it was probable he would not be able to find any one who would
那 它 曾是 可能 他 会 不是 是 有能力的 到 寻找 任何 一 WHO 会
[lend] [wɒt] [aɪ] [wɪʃt] ,
lend what I wished ,
借 什么 我 希望 ,
“他很可能找不到愿意借给我想要的东西的人,”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] ; [ænd; ənd] [wʊd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən][ˈɑːnsə(r)]
but he would try to find some one , and would give me an answer
但 他 会 尝试 到 寻找 一些 一 , 和 会 给 我 一个 回答
[təˈmɒrəʊ] [ˈiːvniŋ] .
tomorrow evening .
明天 晚上 .

但他会想办法找人帮忙，明天晚上会给我答复。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][prəˈtekt] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ˈdʒɑːr,dɪːn] . " "
He also promised to protect me from Jardine . " "
他 还 承诺 到 保护 我 从 怡和集团 . " "

他还承诺会保护我免受怡和集团的伤害。

" [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] [jɔː'self] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ? " "
You have put yourself in his hands ? " "
" 你 有 放 你自己 在 他的 双手 ? " "

“你把自己交到他手里了？”

" [wel] , [wʊt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt] ? "
Well , what do you expect ? "
" 出色地 , 什么 做 你 预计 ? "

“那你还指望什么呢？”

[ɪn][maɪ][pəˈzɪ(ə)n] ,
In my position ,
在 我的 位置 ,

以我的立场来看，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɪnˈspaɪə(r)]
I am not at liberty to go to whom I wish and to those who inspire
我 是 不是 在 自由 到 去 到 谁 我 希望 和 到 那些 WHO 启发
[ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðəə(r)][ˈɒnə(r)] .
me with confidence in their honor .
我 和 信心 在 他们的 荣誉 .

我不能随心所欲地去见任何人，也不能去见那些让我对其品行充满信心的人。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɡəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈnəʊtəri][ɔː(r)][ə; eɪ][ˈbæŋkə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
If I should go to a notary or a banker they would not listen to me ,
如果 我 应该 去 到 一个 公证人 或者 一个 银行家 他们 会 不是 听 到 我 ,

如果我去公证处或银行，他们根本不会听我的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] ,
for I should be obliged to tell them , the first thing ,
为了 我 应该 是 有义务 到 告诉 他们 , 这 第一的 事物 ,

因为我应该有义务告诉他们，这是第一件事。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][sɪˈkjʊərəti][tuː; tə][ˈbʃə(r)] .
that I have no security to offer .
那 我 有 不 安全 到 提供 .

我无法提供任何保障。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ˈrɑːskəl, ˈræ-] ; [æt; ət] [liːst] ,
That is how the unfortunate fall into the hands of rascals ; at least ,
那 是 如何 这 不幸 落下 进入 这 双手 的 无赖 ; 在 至少 ,

这就是不幸的人落入恶棍手中的原因；至少，

[ðɪːz] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][lend][ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] , [smɔːl] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]
these listen to them , and lend them something , small though it may be
这些 听 到 他们 , 和 借 他们 某物 , 小的 尽管 它 可能 是
.
" "
.
" "
.
" "

这些人会倾听他们的声音，并借给他们一些东西，哪怕再微不足道。

“ [wɒt] [dɪd][hiː hi] [gɪv] [juː; jʊ] ? ”
“ What did he give you ? ”
“ 什么 做过 他 给 你 ？ ”

他给了你什么？

“ [əd'vaɪs] . ”
“ Advice . ”
“ 建议 . ”

“建议。”

“ [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [tʊk] [,aɪ 'tiː] ? ”
“ And you took it ? ”
“ 和 你 采取 它 ？ ”

“你拿走了？ ”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] [geɪnd] . ”
“ There is time gained . ”
“ 那里 是 时间 获得 . ”

“我们争取到了时间。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [pə'hæps] , [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stri:t] .
To - morrow , perhaps , I shall be turned into the street .
到 - 明天 , 也许 , 我 将 是 转向 进入 这 街道 .

或许明天，我就会流落街头。

[kæfi] [wɪl] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['respaɪt] . ”
Caffie will obtain a respite . ”
卡菲 将要 获得 一个 喘息 . ”

卡菲将获得喘息之机。

“ [ænd; ʌnd] [wɒt] [praɪs] [wɪl] [hiː; hi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] ? ”
“ And what price will he ask for this service ? ”
“ 和 什么 价格 将要 他 问 为了 这 服务 ？ ”

“他会为这项服务索要多少钱？ ”

“ [,aɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [əʊn] ['sʌmθɪŋ] [huː] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] . ”
“ It is only those who own something who worry about the price . ”
“ 它 是 仅有的 那些 WHO 自己的 某物 WHO 担心 关于 这 价格 . ”

只有拥有某样东西的人才会在意价格。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ˈdɪgnəti] , [ænd; ʌnd] [ˈɒnə(r)] , [ænd; ʌnd] [wʌns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]
“ You have your name , dignity , and honor , and once you are in
“ 你 有 你的 姓名 , 尊严 , 和 荣誉 , 和 一次 你 是 在
- [hændz] ,
Caffie's hands ,
- 双手 ,

“你拥有你的名字、尊严和荣誉，一旦你落入卡菲手中，

[huː] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪg'zækt][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ][duː; də] ,
who knows what he may exact from you , what he may make you do ,
WHO 知道 什么 他 可能 精确的 从 你 , 什么 他 可能 制作 你 做 ,

谁知道他会向你索取什么，会让你做什么。

[wɪ'daʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm] ? ”
without your being able to resist him ? ”
没有 你的 存在 有能力的 到 抵抗 他 ？ ”

你竟然无法抗拒他？

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [,em 'iː][tuː; tə] [liːv] ['pærɪs] ? ”
“ Then you wish me to leave Paris ? ”
“ 然后 你 希望 我 到 离开 巴黎 ？ ”

“那么，你是想让我离开巴黎吗？ ”

“ [ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] ; [bʌt; bət][ai] [wi] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] [əˈɡenst] [kæfi] ,
“ **Certainly not ; but I wish you to be on your guard against Caffie ,**
“ 当然 不是 ; 但 我 希望 你 到 是 在 你的 警卫 反对 卡菲 ,
“当然不是; 但我希望你们提防卡菲,

[huːm] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][duː; də] ,
whom you do not know , but I do ,
谁 你 做 不是 知道 , 但 我 做 ,
你不认识他, 但我认识他。

[θruː] [wɒt] [ˈflɔːrən,tɪn] [təʊld][juː 'es] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wið] [hɪm] .
through what Florentin told us when he was with him .
通过 什么 弗洛伦丁 讲述 我们 什么时候 他 曾是 和 他 .
通过弗洛伦丁和他在一起时告诉我们的事情。

[haʊˈevə(r)] [ˈsiːkrət] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi] [ˈkænɒt] [haɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [klaːk] .
However secret a man may be , he cannot hide himself from his clerk .
然而 秘密 一个 男人 可能 是 , 他 不能 隐藏 他自己 从 他的 职员 .
一个人无论多么神秘, 都瞒不过他的书记员。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] [rɑː'skæləti] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ˈriːəl] [kraɪmz] .
He is not only guilty of rascalities , but also of real crimes .
他 是 不是 仅有的 有罪的 的 无赖行为 , 但 还 的 真实的 犯罪 .
他不仅犯有流氓恶行, 还犯有真正的罪行。

[ai] [ə]ʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːvs] [ten] [ˈdeθs] .
I assure you that he deserves ten deaths .
我 保证 你 那 他 值得 十 死亡人数 .
我向你保证, 他罪该处死十次。

[tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] ;
To gain a hundred francs he will do anything ;
到 获得 一个 百 法郎 他 将要 做 任何事物 ;
为了得到一百法郎, 他什么都愿意做;

[hiː; hi] [meɪks] [ˈmʌni] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; hæz]
he makes money only for the pleasure of making it , for he has
他 制作 钱 仅有的 为了 这 乐趣 的 制作 它 , 为了 他 有
[ˈnaɪðə(r)] [tʃaɪld][nɔː(r)] [ˈrelatɪv] . “
neither child nor relative . ”
两者都不 孩子 也不 相对的 . “

他赚钱只是为了享受赚钱的乐趣, 因为他既没有孩子也没有亲戚。
“ [wel] , [ai] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][maɪ] [gɑːd] [æz; əz][juː; jʊ] [ədˈvaɪz] .
“ **Well , I promise to be on my guard as you advise .**
“ 出色地 , 我 承诺 到 是 在 我的 警卫 作为 你 建议 .
“好的, 我保证会按照你的建议提高警惕。”

[bʌt; bət] , [ˈwɪkɪd] [æz; əz] [kæfi] [meɪ] [biː; bi] ,
But , wicked as Caffie may be ,
但 , 邪恶 作为 卡菲 可能 是 ,
但是, 尽管卡菲很邪恶,

[ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [ai][æɪ; əɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [kɒŋ'kuːər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɒfəd] [em 'iː] .
I believe that I shall accept the concours that he offered me .
我 相信 那 我 将 接受 这 竞赛 那 他 提供 我 .
我相信我会接受他给我的参赛资格。

[huː] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði] [jɔːt] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][ˈgeɪnz][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ?
Who knows what may happen in the short time that he gains for me ?
WHO 知道 什么 可能 发生 在 这 短的 时间 那 他 收益 为了 我 ?
谁知道在他为我争取到的这段短暂时间里会发生什么呢?

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ai] [ni:d] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [bɪ'fɔ:hænd] [wɒt] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə]
Because I need not tell you that I know beforehand what his reply will be to
因为 我 需要 不是 告诉 你 那 我 知道 预先 什么 他的 回复 将要 是 到
[maɪ] [rɪ'kwɛst] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [læʊn] — [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][wʌn] . “
my request for a loan — he could find no one . ”
我的 要求 为了 一个 贷款 — 他 可以 寻找 不 一 . ”

因为我无需赘述，我事先就知道他对我的贷款请求会作何答复——他根本找不到人借钱。

“ [ai][æɪ; ʃəl] [kʌm] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['i:vniŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nsə(r)] .
“ I shall come , all the same , to - morrow evening to learn his answer .
” 我 将 来 , 全部 这 相同的 , 到 - 明天 晚上 到 学习 他的 回答 .
“我明天晚上还是会来，听听他的答复。”

“ [t'æptə(r)] [ɪks] .
“ CHAPTER IX .
” 章 第九章 .

第九章

- ['ɑ:nsə(r)]
CAFFIE'S ANSWER
- 回答

卡菲的回答

[ɔ:l'dəʊ] - [dɪd][nɒt] [bɪld] ['eni] [fɔ:ls] [həʊps] [ɒn] - [rɪ'plaɪ] ,
Although SanieI did not build any false hopes on Caffie's reply ,
虽然 - 做过 不是 建造 任何 错误的 希望 在 - 回复 ,

尽管萨尼尔并没有对卡菲的回复抱有任何不切实际的希望，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm][ðə; ði][nekst] [ɑ:ftə'nu:n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] .
he went to see him the next afternoon at the same hour .
他 去 到 看 他 这 下一个 下午 在 这 相同的 小时 .

第二天下午同一时间，他又去看望了他。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
As before , he waited some time after ringing the bell .
作为 前 , 他 等待 一些 时间 后 铃声 这 钟 .

和以前一样，他按响门铃后等了一段时间。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [sləʊ] [step] [wɪ'dɪn] .
At last he heard a slow step within .
在 最后的 他 听到 一个 慢的 步 之内 .

最后，他听到里面传来缓慢的脚步声。

“ [hu:] [ɪz][ðeə(r)] ?
“ Who is there ?
” WHO 是 那里 ?

“谁在那里？ ”

“ [kæfi] [ɑ:skt] .
“ Caffie asked .
” 卡菲 问 .

卡菲问道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] - ['ɑ:nsə(r)d] , [ðə; ði][dɔ:(r)][wəʊz; wəz] ['əʊpənd] .
As soon as SanieI answered , the door was opened .
作为 很快 作为 - 回答 , 这 门 曾是 打开 .

萨尼尔刚回答，门就开了。

“ [æz; əz][ai][du:; də][nɒt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [baɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['pi:p(ə)l] ,
“ As I do not like to be disturbed in the evening by troublesome people ,
” 作为 我 做 不是 喜欢 到 是 不安 在 这 晚上 经过 麻烦的 人们 ,
“我不喜欢晚上被烦人的人打扰，

[ai][duː; də][nɒt][ˈɔːlweɪz][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , " [kæfi] [sed] .

I do not always open the door , " Caffie said .
我 做 不是 总是 打开 这 门 , " 卡菲 说 .

“我并非总是开门,”卡菲说道。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈklaɪənts][səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

" But I have a signal for my clients so that I may know them .
" 但 我 有 一个 信号 为了 我的 客户 所以 那 我 可能 知道 他们 .

“但我给我的客户设置了信号，这样我就能认出他们。”

[ˈɑːftə(r)] [ˈrɪŋɪŋ] , [nɒk] [θriː] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

After ringing , knock three times on the door .
后 铃声 , 敲 三 时代 在 这 门 .

按门铃后，敲门三下。

" [ˈdjʊərəɪŋ] [ðɪs] [ekspləˈneɪ(ə)n] [ðeɪ] [ˈentəd] - [ˈɒfɪs] .

" During this explanation they entered Caffie's office .
" 期间 这 解释 他们 进入 - 办公室 .

“在解释的过程中，他们走进了卡菲的办公室。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ][əˈfeə(r)] ?

" Have you done anything about my affair ?
" 有 你 完毕 任何事物 关于 我的 事务 ?

“你对我的婚外情采取了什么行动吗？ ”

" - [ɑːskt] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [æz; əz] [kæfi] [siːmd] [dɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði]

" Saniel asked , after a moment , as Caffie seemed disinclined to open the
" - 问 , 后 一个 片刻 , 作为 卡菲 似乎 不情愿 到 打开 这

[kɒnvəˈseɪ(ə)n] .

conversation .
对话 .

过了一会儿，桑尼尔问道，因为卡菲似乎不太愿意开启这个话题。

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] .

" Yes , my dear sir .
" 是的 , 我的 亲爱的 先生 .

“是的，我亲爱的先生。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I have been running about all the morning for you .
我 有 到过 跑步 关于 全部 这 早晨 为了 你 .

我一上午都在为你奔波。

[ai][ˈnevə(r)] [nɪˈglekt] [maɪ][ˈklaɪənts] ; [ðeə(r)] [əˈfeəz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .

I never neglect my clients ; their affairs are mine .
我 绝不 忽视 我的 客户 ; 他们的 事务 是 矿 .

我从不怠慢我的客户；他们的事就是我的事。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [wel] ?

" Well ?
" 出色地 ?

“出色地？

" - [sed] .

" Saniel said .
" - 说 .

萨尼尔说道。

[kæfi] [pʊt] [ɒn] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .

Caffie put on an expression of despair .
卡菲 放 在 一个 表达 的 绝望 .

卡菲露出了绝望的表情。

“ [wɒt] [dɪd] [ai] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜ:(r)] ?

“ What did I tell you , my dear sir ?

” 什么 做过 我 告诉 你 , 我的 亲爱的 先生 ? ”

“我跟你说过什么来着，我亲爱的先生？ ”

[du:; də] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?

Do you remember ?
做 你 记住 ?

你是否记得？

[du:; də] [em 'i:] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪk'spiəriəns] [dʌz] [nɒt] [spi:k]

Do me the honor to believe that a man of my experience does not speak
做 我 这 荣誉 到 相信 那 一个 男人 的 我的 经验 做 不是 说话

lightly .

lightly .
轻轻 .

请相信我，像我这样阅历丰富的人，说话绝非轻率之言。

[wɒt] [ai] [fɔ:r'sɔ:] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] .

What I foresaw has come to pass .
什么 我 预见 有 来 到 经过 .

我预见的事情已经发生了。

[ˈevriweə(r)] [ai] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plai] .

Everywhere I received the same reply .
到处 我 已收到 这 相同的 回复 .

我到处都收到了同样的回复。

[ðə; ði] [rɪsk] [ɪz] [tu:] [greɪt] ; [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [teɪk] [ai 'ti:] . ”

The risk is too great ; no one would take it . ”
这 风险 是 也 伟大的 ; 不 一 会 拿 它 . ”

风险太大了，没人会冒这个险。

“ [nɒt] [ɪ:v(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ɪntrəst] ? ”

“ Not even for a large interest ? ”

” 不是 甚至 为了 一个 大的 兴趣 ? ”

“即使有很高的投资额也不行吗？ ”

“ [nɒt] [ɪ:v(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ɪntrəst] ; [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌt] [kɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [prə'feʃn]

“ Not even for a large interest ; there is so much competition in your profession

” 不是 甚至 为了 一个 大的 兴趣 ; 那里 是 所以 很多 竞赛 在 你的 职业

.
:
.

“即使兴趣浓厚，你的行业竞争也非常激烈。”

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] , [ai] [bɪ'li:v] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈfju:tʃə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [pru:vd] [ai 'ti:] [baɪ] [maɪ]

As for me , I believe in your future , and I have proved it by my
作为 为了 我 , 我 相信 在 你的 未来 , 和 我 有 已证实 它 经过 我的

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ;

proposition ;
主张 ;

至于我，我相信你的未来，我的提议已经证明了这一点；

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [aɪ][,ei 'em][f'əʊnli][æn; ən] [,ɪntə'mi:diəri] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][l'endə(r)][ɒv; əv]
but , **unfortunately** , **I am only an intermediary** , **and not the lender of**
但 , 很遗憾 , 我 是 仅有的 一个 中介 , 和 不是 这 贷款机构 的
['mʌni] .
money .
钱 .

但遗憾的是，我只是一个中间人，而不是贷款人。

" [kæfi] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] [wɜ:dz] , " [maɪ] [,prɒpə'zi:(ə)n] , " [ænd; ənd] [ʌndər'laɪnd] [ðem; ðəm] [wið] [ə; eɪ]
" **Caffie emphasized the words** , " **my proposition** , " **and underlined them with a**
" 卡菲 强调 这 字 , " 我的 主张 , " 和 下划线 他们 和 一个
[glɑ:ns] ;
glance ;
瞥一眼 ;

卡菲特意强调了“我的提议”这几个字，并用眼神给它们下了注；

[bʌt; bət] - [dɪd][nɒt] [ə'piə(r)] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] .
but Sanial did not appear to understand .
但 - 做过 不是 出现 到 理解 .

但萨尼尔似乎并没有理解。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'poulstə-z] ['sʌmənz] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **And the upholsterer's summons ?** " **he asked** .
" 和 这 室内装潢师 传票 ? " 他 问 .

“那家具装潢师傅的传票呢？”他问道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zi] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
" **You may be easy on that point** .
" 你 可能 是 简单的 在 那 观点 .

“你在这方面或许可以宽容一些。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'tendɪd] [tu:; tə][,ai 'ti:] .
I have attended to it .
我 有 参加 到 它 .

我已经处理过了。

[jɔ:(r); jə(r)] ['lændlɔ:d] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [əʊz] [rent] , [wɪl] [ɪntə'fɪə(r)] ,
Your landlord , to whom he owes rent , will interfere ,
你的 房东 , 到 谁 他 欠款 租 , 将要 干扰 ,

你的房东会干涉，因为他欠他房租。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][k'redɪtə(r)][mʌst; məst] [ɪn'demnɪfaɪ] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] .
and your creditor must indemnify him before going farther .
和 你的 债权人 必须 赔偿 他 前 去 更远 .

你的债权人必须先赔偿他，才能采取进一步行动。

[wɪl] [hi:; hi] [səb'mɪt] ?
Will he submit ?
将要 他 提交 ?

他会屈服吗？

[wi:; wi][,æɪ; ʃəl] [si:] .
We shall see .
我们 将 看 .

我们拭目以待。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [wi:; wi][,æɪ; ʃəl] [dɪ'fend] [ɑ:'selvz] [ɒn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [graʊnd] .
If he does , we shall defend ourselves on some other ground .
如果 他 做 , 我们 将 保卫 我们自己 在 一些 其他 地面 .

如果他真的这么做，我们将从其他方面进行辩护。

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [vɪk'tɔːrɪəsli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] . ”
I do not say victoriously , but in a way to gain time . ”
我 做 不是 说 胜利地 , 但 在 一个 方式 到 获得 时间 . ”
我不是说要取得胜利, 而是说要争取时间。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ? ”
“ How much time ? ”
” 如何 很多 时间 ? ”
“需要多少时间? ”

“ [ðæt] , [maɪ][diə(r)][sɜː(r)] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ; [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ˈavə(r)] ['ædvəsəri]
“ That , my dear sir , I do not know ; the whole thing depends upon our adversary
” 那 , 我的 亲爱的 先生 , 我 做 不是 知道 ; 这 所有的 事物 取决于 之上 我们的 对手
.
.
.

“那, 我亲爱的先生, 我不知道; 一切都取决于我们的对手。”
[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ? - — [ɪ'tɜːnəti] ? ”
But what do you mean by ' how much time ? ' — eternity ? ”
但 什么 做 你 意思是 经过 - 如何 很多 时间 ? - — 永恒 ? ”
但你说的“多久”是什么意思? ——是永恒吗?

“ [ai] [miːn] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl] . ”
“ I mean until April . ”
” 我 意思是 直到 四月 . ”
“我的意思是到四月份为止。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɪ'tɜːnəti] . ”
“ That is eternity . ”
” 那 是 永恒 . ”
“那就是永恒。”

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [friː] [jɔː'self] [ɪn][ˈeɪprəl] ?
Do you believe that you will be able to free yourself in April ?
做 你 相信 那 你 将要 是 有能力的 到 自由的 你自己 在 四月 ?
你相信自己能在四月份获得自由吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌekspek'teɪ(ə)nz] ['faʊndɪd] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [səb'stænʃ(ə)l] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt]
If you have expectations founded on something substantial , you should tell me what
如果 你 有 期望 创立 在 某物 重大的 , 你 应该 告诉 我 什么
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
they are ,
他们 是 ,
如果你有基于实质性理由的期望, 你应该告诉我这些期望是什么。

[maɪ][diə(r)][sɜː(r)] .
my dear sir .
我的 亲爱的 先生 .
我亲爱的先生。

“ [ðɪs] ['kwɛstʃən] [wɒz; wəz][pʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [bə'hevələns] , [ðæt] - [wɒz; wəz]
“ This question was put with such an air of benevolence , that Saniel was
” 这 问题 曾是 放 和 这样的 一个 空气 的 仁 , 那 - 曾是
['teɪkən][ɪn][baɪ][aɪ 'tiː] .
taken in by it .
已采取 在 经过 它 .
“这个问题是以如此善意的语气提出的, 以至于萨尼尔被蒙蔽了。”

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌgærən'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I have no guarantee , ” he said .
” 我 有 不 保证 , ” 他 说 .
“我无法保证,”他说。

“ [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
“ But , on the other hand ,
“ 但 , 在这 其他 手 ,
但另一方面,
[aɪˈtiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌtməst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðɪs] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv]
it is of the utmost importance to me that I should have this length of
它 是 的 这 极致 重要性 到 我 那 我 应该 有 这 长度 的
[taɪm] .
time .
时间 .

对我来说, 拥有这段时间至关重要。
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪkˈsplɛɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][eɪˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [tuː] [ɪgˌzæmiˈneɪʃənz] ;
As I have explained to you , I am about to pass two examinations ;
作为 我 有 解释 到 你 , 我 是 关于 到 经过 二 考试 ;

正如我之前向你解释过的, 我即将参加两场考试;
[ðeɪ] [wɪl] [lɑːst] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ɪn] [mɑːtʃ] , [ɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði][ˈleɪtɪst] , [ɪn][ˈeɪprəl] ,
they will last three months , and in March , or , at the latest , in April ,
他们 将要 最后的 三 几个月 , 和 在 行进 , 或者 , 在 这 最新的 , 在 四月 ,
它们将持续三个月, 最迟在三月份, 或者最晚在四月份。

[aɪ][æɪ; ʃəɪ][biː; bi][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːspɪtlz] , [ænd; ənd] [ˈfeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] .
I shall be a physician of the hospitals , and fellow of the Faculty .
我 将 是 一个 医生 的 这 医院 , 和 同伴 的 这 学院 .
我将成为医院的医生, 以及学院的院士。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [ˈbʃə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlendəz] , [ðæt] [wʊd] [pəˈmɪt] [juː; jʊ] ,
In that case I should then offer a surface to the lenders , that would permit you ,
在 那 案件 我 应该 然后 提供 一个 表面 到 这 贷款人 , 那 会 允许 你 ,
在这种情况下, 我应该向贷款方提供一个表面, 以便您能够:

[wɪˈðaʊt] [daʊt] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sʌm] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [peɪ] [ˈdʒɑːrɪdiːn] , [wʊtˈevə(r)] [ɪkˈspensɪz] [ðəə(r)]
without doubt , to find the sum necessary to pay Jardine , whatever expenses there
没有 怀疑 , 到 寻找 这 和 必要的 到 支付 怡和集团 , 任何 开支 那里
[meɪ] [biː; bi] ,
may be ,
可能 是 ,

毫无疑问, 要找到支付给怡和所需的款项, 无论可能产生什么费用。
[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fiː] .
and your fee .
和 你的 费用 .

以及您的费用。
“ [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , - [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʊz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] [ðʌs] [kəˈmɪtɪŋ] [hɪmˈself] ,
“ As he spoke , Saniel saw that he was wrong in thus committing himself ,
“ 作为 他 辐 , - 锯 那 他 曾是 错误的 在 因此 提交 他自己 ,
“说话间, 萨尼尔意识到自己这样表态是错误的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
but he continued to the end .
但 他 持续 到 这 结尾 .
但他坚持到了最后。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌnˈwɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , “ [kæfi] [rɪˈplaɪd] ,
“ I should be unworthy of your confidence , my dear sir , “ Caffie replied ,
“ 我 应该 是 不配 的 你的 信心 , 我的 亲爱的 先生 , “ 卡菲 回复 ,
“我实在不配得到您的信任, 先生,”卡菲回答道。

“ [ɪf] [aɪ] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [geɪn] [səʊ] [maʊtʃ] [taɪm] .
“ **if I encouraged you with the idea that we could gain so much time** .
“ 如果 我 鼓励 你 和 这 主意 那 我们 可以 获得 所以 很多 时间 .
“如果我鼓励你，让你相信我们可以争取到很多时间。

[wʌtˈevə(r)] [aɪ ˈtiː] [kɒsts] [em ˈiː] — [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [kɒsts] [em ˈiː] [maʊtʃ] ,
Whatever it costs me — and it costs me much ,
任何 它 成本 我 — 和 它 成本 我 很多 ,
无论付出什么代价——而这代价很大——

[aɪ] [əʊʃʊə(r)] [juː; jʊ] — [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [ˈrædɪkli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ; [ə; eɪ]
I assure you — I must tell you that it is impossible , radically impossible ; a
我 保证 你 — 我 必须 告诉 你 那 它 是 不可能的 , 根本 不可能的 ; 一个
[fjuː] [deɪz] ,
few days ,
很少 天 ,
我向你保证——我必须告诉你，这是不可能的，绝对不可能；几天之内，

[jes] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . “
yes , or a few weeks , but that is all . ”
是的 , 或者 一个 很少 周 , 但 那 是 全部 . “
是的，或者几周，仅此而已。”

“ [wel] , [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , “ - [sed] , [ˈraɪzɪŋ] , “ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] . “
“ **Well , obtain a few weeks ,** ” **Saniel said , rising ,** “ **that will be something .** ”
“ 出色地 , 获得 一个 很少 周 , “ - 说 , 上升 , “ 那 将要 是 某物 . “
“嗯，争取几个星期，”萨尼尔站起身来说，“那将是一件了不起的事。”

“ [ænd; ənd] [ˈɑːftəwəd] ? “
“ **And afterward ?** ”
“ 和 之后 ? ”
“然后呢？ ”

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] . “
“ **We shall see .** ”
“ 我们 将 看 . “
“我们拭目以待。”

“ [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [duː; də] [nɒt] [gəʊ] .
“ **My dear sir , do not go .**
“ 我的 亲爱的 先生 , 做 不是 去 .
“我亲爱的先生，请不要走。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bɪˈliːv] [haʊ] [maʊtʃ] [aɪ] [eɪ ˈem] [tʌtʃt] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˈəʊnli] [ɒv; əv]
You would not believe how much I am touched by your position ; I think only of
你 会 不是 相信 如何 很多 我 是 感动 经过 你的 位置 ; 我 思考 仅有的 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .
你无法想象你的处境有多么令我感动；我满脑子都是你。

[wen] [aɪ] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [sʌm] [juː; jʊ] [dɪˈzaɪə(r)] ,
When I learned that I could not find the sum you desire ,
什么时候 我 学习 那 我 可以 不是 寻找 这 和 你 欲望 ,
当我得知我无法找到您想要的金额时，

[aɪ] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [maɪ] [jʌŋ] [ˈklaɪənt] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] — “
I paid a friendly visit to my young client of whom I spoke to you — ”
我有薪酬的 一个 友好的 访问 到 我的 年轻的 客户 的 谁 我 辐 到 你 — “
我友好地拜访了我之前跟你谈过的那位年轻客户——

“ [ðə; ði][wʌn] [hu:] [rɪ'si:vð] [ə; eɪ][su:'piəriə(r)][,edʒu'keɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['fæɪ(ə)nəb(ə)l] ['kɒnvənt] ? ”
“ **The one who received a superior education in a fashionable convent ?** ”
“ 这 一 WHO 已收到 一个 优越的 教育 在 一个 时髦 修道院 ? ”

“那位在时髦修道院接受过高等教育的人？ ”

“ [ɪg'zæktli] ; [ænd; ənd][ai] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hæ(r)] [wɒt] [ʃi:; ji] [wɒd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] ,
“ **Exactly ; and I asked her what she would think of a young doctor ,**
“ 确切地 ; 和 我 问 她 什么 她 会 思考 的 一个 年轻的 医生 ,
“没错；我问她她对年轻医生有什么看法，

[fʊl] [ɒv; əv]['tælənt] , [ˈfju:tʃə(r)] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] , [ˈæktʃuəli] [kən'sɪdəd] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ]
full of talent , future professor of the Faculty , actually considered already a
满的 的 天赋 , 未来 教授 的 这 学院 , 实际上 经过考虑的 已经 一个
[ˈsævənt; sə'va:nt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ˈɔ:də(r)] ,
savant of the first order ,
学者 的 这 第一的 命令 ,

他才华横溢，未来必将成为学院教授，实际上已经被认为是顶尖的学者。

[ˈhænsəm] — [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈhænsəm] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz][nəʊ]
handsome — because you are handsome , my dear sir , and it is no
英俊的 — 因为 你 是 英俊的 , 我的 亲爱的 先生 , 和 它 是 不
[ˈflætəri] [tu:; tə][seɪ] [ðɪs] — [ɪn] [gʊd] [helθ] ,
flattery to say this — in good health ,
奉承 到 说 这 — 在 好的 健康 ,

英俊——因为您确实英俊，我亲爱的先生，这绝非恭维之词——身体健康，

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [baɪ] [bɜ:θ] , [hu:] [pri'zentɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
a peasant by birth , who presented himself as a husband .
一个 农民 经过 出生 , WHO 呈现 他自己 作为 一个 丈夫 .

他出身农民，却自称是丈夫。

[ʃi:; ji] [ə'priəd] [ˈflætəd] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['fræŋkli] .
She appeared flattered , I tell you frankly .
她 出现 受宠若惊 , 我 告诉 你 坦率地说 .

坦白说，她看起来受宠若惊。

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:ftəwəd] [ʃi:; ji] [sed] , - [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ?
But immediately afterward she said , ' And the child ?
但 立即地 之后 她 说 , - 和 这 孩子 ?

但紧接着她又说：“那孩子呢？ ”

- [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [gʊd] , [tu:] ['həʊb(ə)], [tu:] ['dʒenərəs] ,
' **To which I replied that you were too good , too noble , too generous ,**
- 到 哪个 我 回复 那 你 是 也 好的 , 也 高贵 , 也 慷慨的 ,
我回答说，你太好了，太高尚，太慷慨了。

[nɒt][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][su:'piəriə(r)][men] , [hu:] [ək'sept] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [fɔ:lt]
not to have the indulgence of superior men , who accept an involuntary fault
不是 到 有 这 放纵 的 优越的 男人 , WHO 接受 一个 非自愿 过错
[wɪð] [sə'renəti] .
with serenity .
和 宁静 .

不要得到上级的宽容，他们平静地接受无心之过。

[dɪd][ai][gəʊ] [tu:] [fɑ:(r)] ?
Did I go too far ?
做过 我 去 也 远的 ?

我做得太过分了吗？

“ [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] .
“ **He did not wait for an answer .**
“ 他 做过 不是 等待 为了 一个 回答 .

他没有等对方回答。

“ [nəʊ] ? ” [hi:; hi] [went] [ɒn] .
“ **No ?** ” **he went on** .
“ 不 ? ” 他 去 在 .

“不？”他继续说道。

“ [ɪg'zæktli] .
“ **Exactly** .
“ 确切地 .

“确切地。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wəz; wəz] ['prez(ə)nt] ,
The child was present ,
这 孩子 曾是 展示 ,

孩子当时在场。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'lisɪtju:d] [ðæt] ['prɒmɪsɪz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]
for the mother watches over it with a solicitude that promises much for
为了 这 母亲 手表 超过 它 和 一个 关怀 那 承诺 很多 为了

[ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] ,
the future ,
这 未来 ,

因为母亲用一种充满关爱的目光守护着它，这预示着它美好的未来。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] ['leɪzəli] .
and I examined it leisurely .
和 我 检查 它 悠闲 .

我悠闲地仔细查看了它。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['delɪkət] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , [ænd; ənd] [laɪk] [ɪts]['fa:ðə(r)] .
It is very delicate , my dear sir , and like its father .
它 是 非常 精美的 , 我的 亲爱的 先生 , 和 喜欢 它是 父亲 .

它非常娇嫩，我的先生，而且像它的父亲一样。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['beɪbi] !
The poor baby !
这 贫穷的 婴儿 !

可怜的孩子！

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] , [wɪð] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [skɪl] , [kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:][lɪv; laɪv] .
I doubt if you , with all your skill , can make it live .
我 怀疑 如果 你 , 和 全部 你的 技能 , 能 制作 它 居住 .

我怀疑以你的技术，能否成功完成。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪəd] [aɪ 'ti:] [wɪl] ,
If it should die , as it is to be feared it will ,
如果 它 应该 死 , 作为 它 是 到 是 害怕 它 将要 ,

如果它真的死了，而这恐怕是必然的，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] ['ɪndʒə(r)][jɔ:(r); jə(r)][repju'teɪʃ(ə)n] .
it would not injure your reputation .
它 会 不是 损伤 你的 名声 .

这不会损害你的名誉。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][keə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [laɪf] . “
You can give it care , but not life . ”
你 能 给 它 关心 , 但 不是 生活 . ”

你可以照料它，但你无法赋予它生命。

“ ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [helθ] , “ [ɪntə'rʌptɪd] - , [hu:] [dɪd] [nɒt] [wɪ] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] ,
“ **Speaking of health , interrupted Saniel , who did not wish to reply** ,
“ 请讲 的 健康 , “ 中断 - , WHO 做过 不是 希望 到 回复 ,

“说到健康，”萨尼尔打断了他的话，他并不想回答。

“ [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [aɪ] [əd'vaɪzd] [ə'baʊt] [jɔː'self] ？ ”
“ **did you do what I advised about yourself ？** ”
“ 做过 你 做 什么 我 建议 关于 你自己 ？ ”
“你按照我的建议做了吗？ ”

“ [nɒt] [jet] .
“ **Not yet** .
“ 不是 然而 :
“还没有。

[ðə; ði] ['kemɪsts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['laɪsnst] ['kʌtθrəʊt] ；
The chemists of this quarter are only licensed cutthroats ；
这 化学家 的 这 四分之一 是 仅有的 获得许可的 杀人狂 ；
这个街区的化学家都是些有执照的刽子手；

[bʌt; bət][aɪ][er 'em][ˈgəʊɪŋ] [ðɪs] ['iːvniŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌŋ][ɒv; əv][maɪ]['klaɪənts] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['kemɪst] ,
but I am going this evening to see one of my clients who is a chemist ,
但 我 是 去 这 晚上 到 看 一 的 我的 客户 WHO 是 一个 化学家 ,
但我今晚要去见我的一个客户，他是一位化学家。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɪl] [diːl] ['ɒnɪstli] [wɪð] [em 'iː] . “
and he will deal honestly with me .”
和 他 将要 交易 诚实地 和 我 : “
他会诚实地对待我。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ðen] . “
“ **I will see you again , then .** ”
“ 我 将要 看 你 再次 , 然后 : “
“那我们还会再见的。”

“ [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ； [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] .
“ **When you wish , my dear sir ; when you have reflected .**
“ 什么时候 你 希望 , 我的 亲爱的 先生 ; 什么时候 你 有 反映 :
“当您愿意的时候，我亲爱的先生；当您深思熟虑之后。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['pɑːswɜːd] .
You have the password .
你 有 这 密码 :
你已经有了密码。

“ [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [həʊm] - [geɪv] [hɪz; ɪz] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsɪeəʒ] ,
“ **Before leaving home SanieI gave his key to the concierge ,**
“ 前 离开 家 - 给予 他的 钥匙 到 这 门房 ,
“萨尼尔离开家前把钥匙交给了门房，

[səʊ] [ðæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] ['fɪlɪs] [maɪt] [gəʊ] [ɪ'mɪːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] .
so that on her arrival Phillis might go immediately to his rooms .
所以 那 在 她 到达 菲利斯 可能 去 立即地 到 他的 房间 :
这样菲利斯一到就能直接去他的房间。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['kɒnsɪeəʒ] [təʊld][hɪm] [ðæt] “ ['mædəm] ” [wɒz; wəz][ʌp] - [steəz] , [ænd; ʌnd]
On his return the concierge told him that “ madame ” was up - stairs , and
在 他的 返回 这 门房 讲述 他 那 “ 夫人 ” 曾是 向上 - 楼梯 , 和
[wen] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
when he rang the bell ,
什么时候 他 响铃 这 钟 ,
他回来后，门房告诉他“夫人”在楼上，当他按门铃时，

['fɪlɪs] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Phillis opened the door .
菲利斯 打开 这 门 :
菲利斯打开了门。

“ [wel] ？
“ **Well** ？
“ 出色地 ？

“出色地？

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [vɔɪs] ， [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ˈentə(r)] ．
“ **she asked in a trembling voice , before he had time to enter .**
“ 她 问 在 一个 发抖 嗓音 ， 前 他 有 时间 到 进入 ．
“她颤抖着声音问道，还没等他进来。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ˈjestədeɪ] ； [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [nəʊ][wʌn] ．
“ **It is as I told you yesterday ; he has found no one .**
“ 它 是 作为 我 讲述 你 昨天 ； 他 有 成立 不 一 ．
“正如我昨天告诉你的那样，他还没有找到任何人。”

“ [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ， [ˈpæʃənət] [ɪmˈbreɪs] ．
“ **She clasped him in a long , passionate embrace .**
“ 她 紧握 他 在 一个 长的 ， 热情的 拥抱 ．
她紧紧地、热情地拥抱了他很久。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ʌpˈhəʊlstərə(r)] ？ ”
“ **And the upholsterer ？** ”
“ 和 这 室内装饰师 ？ ”
“那室内装饰师傅呢？ ”

“ [kæfi] [hæz; həz] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][geɪn][sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ．
“ **Caffie has promised to gain some time for me .**
“ 卡菲 有 承诺 到 获得 一些 时间 为了 我 ．
“卡菲答应帮我争取一些时间。”

“ [waɪl] [ˈspiːkɪŋ] ， [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] ．
“ **While speaking , they entered the office .**
“ 尽管 请讲 ， 他们 进入 这 办公室 ．
“说话间，他们走进了办公室。”

[ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [bɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ， [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ．
A fire burned on the hearth , and an inviting dinner was on the table .
一个 火 烧伤 在 这 炉 ， 和 一个 邀请 晚餐 曾是 在 这 桌子 ．
壁炉里燃着火，桌上摆着诱人的晚餐。

- [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ɪn] [səˈpraɪz] ．
Saniel looked at it in surprise .
- 看起来 在 它 在 惊喜 ．
萨尼尔惊讶地看着它。

“ [aɪ][hæv; həv][set][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ， [juː; jʊ] [siː] ； [aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ．
“ **I have set the table , you see ; I am going to dine with you .**
“ 我 有 放 这 桌子 ， 你 看 ； 我 是 去 到 用餐 和 你 ．
“我已经摆好了桌子，我要和你们一起用餐。”

“ [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [hɜːˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ；
“ **And throwing herself in his arms :**
“ 和 投掷 她自己 在 他的 武器 ；
然后她扑进了他的怀里：

“ [ˈnəʊɪŋ] [kæfi] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] ， [aɪ] [ŋjuː] [wɒt] [hɪz; ɪz][ˈɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi] ，
“ **Knowing Caffie better than you do , I knew what his answer would be ,**
“ 会心 卡菲 更好的 比 你 做 ， 我 知道 什么 他的 回答 会 是 ，
“我比你更了解卡菲，所以我知道他的答案会是什么。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈtɜːn] ．
and I did not wish you to be alone on your return .
和 我 做过 不是 希望 你 到 是 独自的 在 你的 返回 ．
我不想让你独自一人回来。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['daɪnɪŋ] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑ:] . "

I made an excuse for not dining with mamma . "

我 制成 一个 原谅 为了 不是 用餐 和 妈妈 . "

我找了个借口没和妈妈一起吃饭。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [tʃɪkɪn] ? "

" But this chicken ? "

" 但 这 鸡 ? "

“但是这只鸡呢？ ”

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:s] [di:] [rɪ'zɪstəns] . "

" We must have a piece de resistance . "

" 我们 必须 有 一个 片 德 反抗 . "

“我们必须拿出最精彩的作品。”

" [ðɪs] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ði:z] ['kænd(ə)ls] ? "

" This fire , and these candles ? "

" 这 火 , 和 这些 蜡烛 ? "

“这堆火，还有这些蜡烛？ ”

" [ðeə(r)] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [ɪ'kɒnəmɪz] .

" There , that is the end of my economies .

" 那里 , 那 是 这 结尾 的 我的 经济体 .

“我的经济体系到此就结束了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['hæpi] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [les] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd][mɔ:(r)]['ju:sf(ə)]

I should have been so happy if they had been less miserable and more useful

我 应该 有 到过 所以 快乐的 如果 他们 有 到过 较少的 悲惨的 和 更多的 有用

.

:

.

如果他们不那么痛苦，更有用一些，我应该会非常高兴。

" [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] , [ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

" As on the previous evening , they sat before the fire ,

" 作为 在 这 以前的 晚上 , 他们 卫星 前 这 火 ,

“和前一天晚上一样，他们坐在火堆前，

[ænd; ənd][ɪː; jɪ] [bɪ'gæən][tuː; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['veəriəs] [θɪŋz] [ɪn][ɔ:də(r)][tuː; tə][dɪ'strækt] [hɪm] .

and she began to talk of various things in order to distract him .

和 她 开始 到 讲话 的 各种各样的 事物 在 命令 到 转移 他 .

于是她开始谈论各种事情来分散他的注意力。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeə(r)][lɪps][dɪd][nɒt] [seɪ] , [ðeə(r)] [aɪz] , [ɒn] ['mi:tɪŋ] ,

But what their lips did not say , their eyes , on meeting ,

但 什么 他们的 嘴唇 做过 不是 说 , 他们的 眼睛 , 在 会议 ,

但他们嘴唇未说出口的话，在他们的目光相遇的那一刻，

[ɪk'sprest] [wɪð] [mɔ:(r)] [ɪn'tensəti] [ðæn; ðən] [wɜ:dz] [kʊd; kəd][duː; də] .

expressed with more intensity than words could do .

表达 和 更多的 强度 比 字 可以 做 .

表达得比言语更强烈。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [huː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [priˌɒkjʊ'peɪʃn] .

It was Saniel who suddenly betrayed his preoccupation .

它 曾是 - WHO 突然 背叛 他的 专注 .

是萨尼尔突然打破了他专注的状态。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['stʌdɪd] [kæfi] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['spi:kɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

" Your brother studied Caffie well , " he said , as if speaking to himself .

" 你的 兄弟 研究 卡菲 出色地 , " 他 说 , 作为 如果 请讲 到 他自己 .

“你哥哥对卡菲的研究很深入，”他自言自语道。

“ [hi:; hi] [dɪd] , [ɪn'di:d] ! ”
“ He did , indeed ! ”
“ 他 做过 , 的确 ! ”

“他确实做到了! ”

“ [hi:; hi] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [məʊst] [θɒrə] ['rɑ:skl] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [met] . ”
“ He is certainly the most thorough rascal that I have ever met . ”
“ 他 是 当然 这 最多 彻底 恶棍 那 我 有 曾经 遇见 . ”

“他绝对是我见过的最彻底的恶棍。”

“ [hi:; hi] [prə'pəʊzd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfəməs] , [ai] [eɪ 'em] [ʃʊə(r)] . ”
“ He proposed something infamous , I am sure . ”
“ 他 建议的 某物 臭名昭著的 , 我 是 当然 . ”

“我敢肯定, 他提出了一个臭名昭著的提议。”

“ [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] . ”
“ He proposed that I should marry . ”
“ 他 建议的 那 我 应该 结婚 . ”

“他向我求婚了。”

“ [ai] [sə'spektɪd] [ðæt] . ”
“ I suspected that . ”
“ 我 怀疑 那 . ”

“我早就怀疑了。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [lend] [em 'i:] [ðə; ði] ['mʌni] . ”
“ This is the reason why he refuses to lend me the money . ”
“ 这 是 这 原因 为什么 他 拒绝 到 借 我 这 钱 . ”

“这就是他拒绝借钱给我的原因。”

[ai] [wɒz; wəz] ['fu:lɪʃ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [tel] [hɪm] ['fræŋkli] [dʒʌst] [həʊ] [ai] [eɪ 'em] ['sɪtʃueɪtɪd] ,
I was foolish enough to tell him frankly just how I am situated ,
我 曾是 愚蠢 足够的 到 告诉 他 坦率地说 只是 如何 我 是 位于 ,

我真是愚蠢, 竟然坦率地告诉他我的处境。

[ænd; ænd] [həʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [fri:] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl] .
and how important it is for me to be free until April .
和 如何 重要的 它 是 为了 我 到 是 自由的 直到 四月 .

对我来说, 能够自由到四月份是多么重要。

[hi:; hi] [həʊps] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [səʊ] [pʊʃt] [ðæt] [ai] [wɪl] [ək'sept] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:m]
He hopes that I shall be so pushed that I will accept one of the women whom
他 希望 那 我 将 是 所以 推动 那 我 将要 接受 一 的 这 女性 谁

[hi:; hi] [hæz; həz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [em 'i:] .
he has proposed to me .
他 有 建议的 到 我 .

他希望我能被逼到绝境, 从而接受他向我介绍的其中一位女性。

[wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [æt; ət] [maɪ] [θrəʊt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [ji:ld] . ”
With the knife at my throat , I should have to yield . ”
和 这 刀 在 我的 喉 , 我 应该 有 到 屈服 . ”

刀架在我的喉咙上, 我应该屈服才对。

“ [ænd; ænd] [ði:z] ['wɪmɪn] ? ”
“ And these women ? ”
“ 和 这些 女性 ? ”

“那么这些女性呢? ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] . ”
“ she asked , not daring to look at him . ”
“ 她 问 , 不是 大胆 到 看 在 他 . ”

她问道, 不敢看他。

“ [du:; də][nɒt][bi:; bi] [ə'la:md] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)] .
“ Do not be alarmed , you have nothing to fear .
“ 做 不是 是 惊慌 , 你 有 没有什么 到 害怕 :
“不要惊慌, 你没有什么好怕的。”

[wʌŋ][ɪz][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] ,
One is the drunken widow of a butcher ,
— 是 这 醉 寡妇 的 一个 屠夫 ,
“其中一位是屠夫的醉酒寡妇,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]['berbi] . “
and the other is a young girl who has a baby .”
— 和 这 其他 是 一个 年轻的 女孩 WHO 有 一个 婴儿 : “
“另一个是带着孩子的年轻女孩。

[hi:; hi] [deəz] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] !
“ He dares to propose such women to a man like you !
“ 他 敢于 到 提出 这样的 女性 到 一个 男人 喜欢 你 !
“他竟敢把这样的女人介绍给你这样的男人!”

“ [ænd; ənd] - [rɪ'pi:tɪd] [ɔ:l] [ðæt] [kæfi] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ði:z] [tu:] ['wɪmɪn] .
“ And Saniel repeated all that Caffie had said to him about these two women .
“ 和 - 重复 全部 那 卡菲 有 说 到 他 关于 这些 二 女性 :
“萨尼尔把卡菲对他说的关于这两个女人的所有事情都复述了一遍。

“ [wɒt] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][hi:; hi][ɪz] !
“ What a monster he is !
“ 什么 一个 怪物 他 是 !
“他真是个怪物! ”

“ ['fɪlɪs] [sed] .
“ Phillis said .
“ 菲利斯 说 :

菲利斯说道。

“ [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [em 'i:] [ði:z] [θɪŋz] [aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] — [ðæt] [ɪf]
“ While he was telling me these things I thought of what you said — that if
“ 尽管 他 曾是 讲述 我 这些 事物 我 想法 的 什么 你 说 — 那 如果
[sʌm; səm][wʌŋ] [kɪld] [hɪm] ,
some one killed him ,
— 一些 — 被杀 他 ,
“当他告诉我这些事情的时候, 我想起了你说过的话——如果有人杀了他,

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [dɪ'zɜ:vd] . “
it would be no more than he deserved .”
— 它 会 是 不 更多的 比 他 应得的 : “
这完全是他应得的。

“ [ðæt] [ɪz] ['pɜ:fɪktli] [tru:] . “
“ That is perfectly true .”
“ 那 是 完美 真的 : “
“完全正确。”

“ ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['i:zɪə] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð]
“ Nothing would have been easier than for me to have made away with
“ 没有什么 会 有 到过 更轻松 比 为了 我 到 有 制成 离开 和
[hɪm] .
him .
— 他 :
“对我来说, 没有什么比带他逃走更容易的了。”

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈtu:θeɪk] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈʃʊd] [em ˈi:][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ai][kʊd; kəd] [ˈi:zəli]
He had the toothache , and when he showed me his teeth I could easily
他 有 这 牙疼 , 和 什么时候 他 显示 我 他的 牙齿 我 可以 容易地
[hæv; həv] [ˈstræŋɡld] [hɪm] .
have strangled him .
有 被勒死 他 .

他牙疼，当他给我看他的牙齿时，我真想掐死他。

[wi:; wi][wɜ: (r); wə(r)][əˈləʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [ˌdaɪəˈbetɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
We were alone , and a miserable diabetic , such as he is ,
我们 是 独自的 , 和 一个 悲惨的 糖尿病 , 这样的 作为 他 是 ,
[hʊ:; hʊ] [hæz; həz][nɒt] [mɔ: (r)][ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ai][eɪ ˈem][ʃʊə(r)] ,
who has not more than six months to live , I am sure ,
WHO 有 不是 更多的 比 六 几个月 到 居住 , 我 是 当然 ,
[kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [rɪˈzɪstɪd] [ə; eɪ][grɑ:sp] [laɪk] [ðɪs] .
could not have resisted a grasp like this .
可以 不是 有 抵抗 一个 抓牢 喜欢 这 .
[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ki:z] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [ˈəʊpən][hɪz; ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈθɜ:ti]
I could take his keys from his pocket , open his safe , and take the thirty
我 可以 拿 他的 钥匙 从 他的 口袋 , 打开 他的 安全的 , 和 拿 这 三十
,
.
,

我们当时只有我们两个人，还有一个像他那样痛苦的糖尿病患者。
我敢肯定，那些寿命不超过六个月的人，

他根本无法抗拒这样的诱惑。

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ki:z] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [ˈəʊpən][hɪz; ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈθɜ:ti]
I could take his keys from his pocket , open his safe , and take the thirty
我 可以 拿 他的 钥匙 从 他的 口袋 , 打开 他的 安全的 , 和 拿 这 三十
,
.
,
[ˈfɔ:ti] , [ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [hi:pt] [ʌp] [ðeə(r)] .
forty , sixty thousand francs that I saw heaped up there .
四十 , 六十 千 法郎 那 我 锯 堆积如山 向上 那里 .
[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [em ˈi:][ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ: (r); wə(r)][ˈevə(r)] [dɪˈskʌvəd] .
The devil take me if it were ever discovered .
这 魔鬼 拿 我 如果 它 是 曾经 发现 .
[ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] [dʌz] [nɒt] [ˈstræŋɡl] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nts] , [hi:; hi] [ˈpɔɪznz] [ðem; ðəm] .
A doctor does not strangle his patients , he poisons them .
一个 医生 做 不是 扼杀 他的 患者 , 他 毒药 他们 .
[hi:; hi] [kɪlz] [ðem; ðəm] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] , [nɒt] [ˈbru:təli] . "
He kills them scientifically , not brutally . "
他 杀戮 他们 科学地 , 不是 残酷地 . "

我可以从他口袋里拿出钥匙，打开他的保险箱，然后拿走那三十块钱。
我看到那里堆着四万、六万法郎。

如果这事被发现，愿魔鬼带走我。

医生不会勒死病人，他会毒死他们。

他用科学的方法杀死它们，而不是残忍地杀死它们。

" [ˈpi:p(ə)l] [hʊ:; hʊ] [hæv; həv][nəʊ] [ˈkɒŋjəns] [kæn; kən][du:; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][fɔ: (r); fə(r)][ju: ˈes] [ðeɪ]
" **People who have no conscience can do such things ; but for us they**
" 人们 WHO 有 不 良心 能 做 这样的 事物 ; 但 为了 我们 他们
[ɑ: (r); ə(r)][ɪmˈpɒsəb(ə)l] . "
are impossible . "
是 不可能的 . "
[aɪ] [əˈʃʊə(r)] [ju:; jʊ][aɪ ˈti:][ɪz] [nɒt] [ˈkɒŋjəns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈstreɪnd] [em ˈi:] . "
" **I assure you it is not conscience that would have restrained me . "**
" 我 保证 你 它 是 不是 良心 那 会 有 克制 我 . "

“没有良知的人会做出这种事；但对我们来说，这种事绝不可能发生。”
“我可以向你保证，阻止我的绝非良心。”

“ [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [rɪ'mɔ:s] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ju:z][æn; ən] [ʌgɪlɪ] [wɜ:d] . ”

“ **The fear of remorse , if I may use an ugly word .** ”
“ 这 害怕 的 悔恨 , 如果 我 可能 使用 一个 丑陋的 单词 . ”

“如果允许我用一个不太好听的词来形容的话，那就是害怕后悔。”

“ [bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒənt] [pɜ:sənz] [hæv; həv][nəʊ] [rɪ'mɔ:s] , [maɪ][diə(r)][tʃaɪld] , [brɪkəz; brɪkɒz] [ðeɪ] [ri:z(ə)n]
“ **But intelligent persons have no remorse , my dear child , because they reason**

“ 但 聪明的 人 有 不 悔恨 , 我的 亲爱的 孩子 , 因为 他们 原因
[brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [di:d] ,
before the deed ,
前 这 契据 ,

“但是，我亲爱的孩子，聪明人不会后悔，因为他们在行动之前会先思考。”

[ænd; ʌnd][nɒt][ʼɑ:ftə(r)] .

and not after .
和 不是 后 .

而不是之后。

[brɪfɔ:(r)] [ʼæktɪŋ] [ðeɪ] [weɪ] [ðə; ði][prəʊz][ænd; ʌnd][kɒnz] ,

Before acting they weigh the pros and cons ,
前 表演 他们 称重 这 优点 和 缺点 ,

他们在采取行动前会权衡利弊。

[ænd; ʌnd] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ʼkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ʼækʃ(ə)nz] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ʼʌðə(r)z][æz; əz] [wel]
and know what the consequences of their actions will be to others as well
和 知道 什么 这 结果 的 他们的 行动 将要 是 到 其他的 作为 出色地

[æz; əz][tu:; tə] [ðəm'selvz] .

as to themselves .
作为 到 他们自己 .

并且知道自己的行为会对他人以及自己造成什么后果。

[ɪf] [ðɪs] [ʼpri:vɪəs] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] [pru:vz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ʼri:z(ə)n] [ɔ:(r)][ʼʌðə(r)]
If this previous examination proves to them that for some reason or other

如果 这 以前的 考试 证明 到 他们 那 为了 一些 原因 或者 其他
[ðeɪ] [meɪ] [ækt] ,
they may act ,
他们 可能 行为 ,

如果之前的审查结果让他们相信，出于某种原因，他们可能会采取行动，

[ðeɪ] [wɪl] [ʼɔ:lweɪz] [bi:; bi][kɑ:m] , [əʃʊəd; əʃɔ:d] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fi:l] [nəʊ] [rɪ'mɔ:s] ,
they will always be calm , assured that they will feel no remorse ,
他们 将要 总是 是 冷静的 , 保证 那 他们 将要 感觉 不 悔恨 ,

他们会始终保持冷静，确信自己不会感到后悔。

[wɪtʃ] [ɪz][ʼəʊnli][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ʼkɒŋjəns] . ”
which is only the reproach of conscience . ”
哪个 是 仅有的 这 责备 的 良心 . ”

那不过是良心的谴责罢了。

“ [wɪ'ðəʊt] [daʊt] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
“ **Without doubt what you say is to the point ,**
“ 没有 怀疑 什么 你 说 是 到 这 观点 ,

“毫无疑问，你说的切中要害。”

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [ək'sept] [,aɪ 'ti:] .

but it is impossible for me to accept it .
但 它 是 不可能的 为了 我 到 接受 它 .

但我无法接受。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [kəˈmɪtɪd] [kraɪmz] , [aɪ][hæv; həv][ˈbʊf(ə)n] [bi:n] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd][hæv; həv]
If I have never committed crimes , I have often been foolish and have
如果 我 有 绝不 坚定的 犯罪 , 我 有 经常 到过 愚蠢 和 有
[kəˈmɪtɪd] [fɔːlts] ,
committed faults ,
坚定的 故障 ,

即使我从未犯过罪, 我也常常犯过愚蠢的错误。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [dɪˈlɪbəɾətli] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ɪgzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spi:k] .
many of them deliberately , after the examination of which you speak .
许多 的 他们 故意地 , 后 这 考试 的 哪个 你 说话 .

经过你所说的审查之后, 其中许多人都是故意的。

[aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈpɜːfɪktli] [ˈplæsaɪd][ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]
I should have been , according to you , perfectly placid and free from the
我 应该 有 到过 , 根据 到 你 , 完美 平静 和 自由的 从 这
[rɪˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [ˈkɒŋjəns] ;
reproach of conscience ;
责备 的 良心 ;

按照你的说法, 我本应该完全平静, 不受良心的谴责;

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ] [wəʊk] [ʌnˈhæpi] , [ˈtɔːmentɪd] , [ˈbʊf(ə)n] [əʊvəˈwelmd] ,
however , the next morning I woke unhappy , tormented , often overwhelmed ,
然而 , 这 下一个 早晨 我 觉醒 不开心 , 饱受折磨 , 经常 不堪重负 ,

然而, 第二天早上醒来, 我却感到不开心、痛苦, 常常感到不知所措。

[ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈstaɪf(ə)l][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [vɔɪs] [ðæt] [əˈkjuːzd] [emˈiː] . "
and unable to stifle the mysterious voice that accused me . "
和 无法 到 窒息 这 神秘 嗓音 那 被告 我 . "

我无法压制那个神秘的、指责我的声音。

" [ænd; ənd][ɪn] [huːz] [neɪm] [dɪd][aɪˈtiː] [spi:k] , [ðɪs] [vɔɪs] , [mɔː(r)] [veɪg] [ðæn; ðən] [mɪˈstɪəriəs] ? "
" And in whose name did it speak , this voice , more vague than mysterious ? "
" 和 在 谁 姓名 做过 它 说话 , 这 嗓音 , 更多的 模糊的 比 神秘 ? "

“这声音与其说是神秘, 不如说是模糊, 它究竟以谁的名义说话? ”

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkɒŋjəns] , [ˈeɪvɪdəntli] . " "
" In the name of my conscience , evidently . " "
" 在 这 姓名 的 我的 良心 , 显然 . " "

“显然, 这是我凭良心说的。”

- [ˈeɪvɪdəntli] - [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪf] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə]
' Evidently ' is too much , and you would be puzzled if called upon to
- 显然 - 是 也 很多 , 和 你 会 是 困惑 如果 称为 之上 到
[ˈdemənstreɪt] [ðɪs] [ˈeɪvɪdəns] ;
demonstrate this evidence ;
证明 这 证据 ;

“显然”这个词用得太多了, 如果让你拿出证据来证明这一点, 你会感到困惑的;

[ˌweəˈæz] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˈluːsɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kɔːld]
whereas , nothing is more uncertain and elusive than the thing that is called
然而 , 没有什么 是 更多的 不确定 和 难以捉摸的 比 这 事物 那 是 称为
[ˈkɒŋjəns] ,
conscience ,
良心 ,

然而, 没有什么比良心更不确定、更难以捉摸的了。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [rɪˈæləti] [ˈəʊnli][æn; ən][əˈfeə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] . "
which is in reality only an affair of environment and of education . "
哪个 是 在 现实 仅有的 一个 事务 的 环境 和 的 教育 . "

这实际上只是环境和教育的问题。”

“ [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] . ”
“ I do not understand . ”
“ 我 做 不是 理解 . ”

“我不明白。”

“ [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnʃəns] [tel] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [lʌv] [em 'iː] ? ”
“ Does your conscience tell you it is a crime to love me ? ”
“ 做 你的 良心 告诉 你 它 是 一个 犯罪 到 爱 我 ？ ”
“你的良心告诉你，爱我是一种罪过吗？”

“ [nəʊ] , [dɪ'saɪdɪdli] . ”
“ No , decidedly . ”
“ 不 , 绝对地 . ”

“不，绝对不是。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l] [wei] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [ɪz] [gʊd]
“ You see , then , that you have a personal way of understanding what is good
“ 你 看 , 然后 , 那 你 有 一个 个人的 方式 的 理解 什么 是 好的
[ænd; ənd][bæd] ,
and bad ,
和 坏的 ,
“由此可见，你对好坏有自己独特的理解方式。”

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] , [weə(r)] [aɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] ,
which is not that of our country , where it is admitted ,
哪个 是 不是 那 的 我们的 国家 , 在哪里 它 是 承认 ,
但这与我们国家的情况不同，在我们国家，这是被承认的。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsəʊ(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
from the religious and from the social point of view ,
从 这 宗教 和 从 这 社会的 观点 的 看法 ,
从宗教和社会角度来看，

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɪz] [ˈɡɪltɪ] [wen] [ʃɪ; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] .
that a young girl is guilty when she has a lover .
那 一个 年轻的 女孩 是 有罪的 什么时候 她 有 一个 情人 .
年轻女孩有了情人就是有罪的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈɪːləʊ] , [ðæt] [ˈkɒnʃəns] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [weɪɪŋ] - [məʃɪːn] , [sɪns] [iːtʃ]
Of course , you see , also , that conscience is a bad weighing - machine , since each
的 课程 , 你 看 , 还 , 那 良心 是 一个 坏的 称重 - 机器 , 自从 每个
[wʌn] ,
one ,
— ,
当然，你也看到了，良心并不是一个好的衡量标准，因为每个人，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [wɜːk] , [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ə; eɪ] [weɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɪm'self]
in order to make it work , uses a weight that he has himself
在 命令 到 制作 它 工作 , 用途 一个 重量 那 他 有 他自己
[ˌmænjʊ'fæktʃəd] . ”
manufactured . ”
制造 . ”
为了使之有效，他使用了自己制造的配重。

“ [haʊ'evə(r)][aɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] [nɒt][tuː; tə] [ˈstræŋɡl] - . ”
“ However it is , you did right not to strangle Cafflie . ”
“ 然而 它 是 , 你 做过 正确的 不是 到 扼杀 - . ”
“不管怎样，你没有勒死卡弗利是对的。”

“ [huːm] [juː; jʊ] , [jɔː'self] , [hæv; həv] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] . ”
“ Whom you , yourself , have condemned to death . ”
“ 谁 你 , 你自己 , 有 谴责 到 死亡 . ”
“你们自己已经判处他死刑了。”

“ [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [ˈweðə(r)] [ˈhju:mən][ɔ:(r)][dɪˈvaɪn] ; [bʌt; bət][nɒt][baɪ] [ɔ:z] ,
“ By the hand of justice , whether human or divine ; but not by yours ,
“ 经过 这 手 的 正义 , 无论 人类 或者 神圣的 ; 但 不是 经过 你的 ,
“愿正义之手伸张,无论是人间的还是神圣的;但绝非你的。”

[eni][mɔ:(r)][ðæn; ðən][baɪ] [flɒrəntɪnz] [ɔ:(r)][main] ,
any more than by Florentin's or mine ,
任何 更多的 比 经过 弗洛伦丁的 或者 矿 ,
比弗洛伦丁或我的还要多,
[ɔ:lˈðəʊ] [wi:; wi] [nəʊ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈeni][wʌn] [ðæt][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪˈz:ɪv] [ˈeni] [ˈmɜ:si] . “
although we know better than any one that he does not deserve any mercy .”
虽然 我们 知道 更好的 比 任何 一 那 他 做 不是 应得 任何 怜悯 . “
尽管我们比任何人都清楚,他不配得到任何怜悯。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [fɔ:rˈsɔ:] [ɔ:(r); jə(r)] [əbˈdʒekʃnz] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [nɒt] [ˈtaɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][krəˈvæt] . “
“ And you see I foresaw your objections , as I did not tighten his cravat .”
“ 和 你 看 我 预见 你的 反对意见 , 作为 我 做过 不是 拧紧 他的 领结 . “
“你看,我预料到了你的反对意见,所以我没有系紧他的领带。”

“ [ˈhæpɪli] . “
“ Happily . “
“ 快乐地 . “
“乐意。”

“ [ɪz][aɪˈti:] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [seɪ] - [ˈhæpɪli] - ?
“ Is it necessary to say ' happily ' ?
“ 是 它 必要的 到 说 - 快乐地 - ?
有必要说“高兴地”吗?

“ [ˈtʃæptə(r)] [eks] . - [ˈmeɪks] [ə; eɪ] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n]
“ CHAPTER X . SANIEL MAKES A RESOLUTION
“ 章 X . - 制作 一个 解决
第十章 萨尼尔做出决定

[ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] [ˈfɪlɪs] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [həʊm] [ˈɜ:li] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kliəd] [ɒf]
This evening Phillis was obliged to be at home early , but she cleared off
这 晚上 菲莉斯 曾是 有义务 到 是 在 家 早期的 , 但 她 已清除 离开
[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,
今晚菲莉丝不得不早点回家,但她还是把餐桌收拾干净了。

[ænd; ʌnd][pʊt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈɔ:də(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈli:vɪŋ] .
and put everything in order before leaving .
和 放 一切 在 命令 前 离开 .
离开前把一切都安排妥当。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈbrekfəst] [ɒn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ You can breakfast on the remains of the chicken , “ she said ,
“ 你 能 早餐 在 这 遗迹 的 这 鸡 , “ 她 说 ,
“你可以用剩下的鸡做早餐,”她说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][pʊt][aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] .
as she put it in the pantry .
作为 她 放 它 在 这 食品储藏室 .
她把它放进了食品储藏室。

[ænd; ʌnd][æz; əz] - [əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
And as Saniel accompanied her with a candle in his hand ,
和 作为 - 伴随 她 和 一个 蜡烛 在 他的 手 ,
萨尼尔手里拿着蜡烛陪着她,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [nɒt][‘əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]
he saw that she had thought not only of his breakfast for the following
他 锯 那 她 有 想法 不是 仅有的 的 他的 早餐 为了 这 下列的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他看出她不仅想到了他第二天的早餐，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [deɪz] , [brˈsaɪdz] [ˈkærəts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈræbɪts] .
but for many days , besides carrots for the rabbits .
但 为了 许多 天 , 除了 胡萝卜 为了 这 兔子 .

但很多天以来，除了给兔子喂胡萝卜之外。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:t] [ju:; jʊ][hæv; həv] !
” What a good heart you have !
” 什么 一个 好的 心 你 有 !

你真是个好人在！

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [brˈkæz; brˈkɒz][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈræbɪts] ? ”
” Because I think of the rabbits ? ”
” 因为 我 思考 的 这 兔子 ? ”

“因为我会想起兔子吗？ ”

“ [brˈkæz; brˈkɒz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈtendənəs] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tflnəs] . ”
” Because of your tenderness and thoughtfulness . ”
” 因为 的 你的 压痛 和 深思熟虑 . ”

“因为你的温柔体贴。”

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
” I wish I could do something for you !
” 我 希望 我 可以 做 某物 为了 你 !

“我真希望我能为你做点什么！ ”

” [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɡɒn] [hi:; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][brˈɡæn]
” As soon as she was gone he seated himself at his desk and began
” 作为 很快 作为 她 曾是 已消失 他 坐着 他自己 在 他的 桌子 和 开始

[tu:; tə] [wɜ:k] ,
to work ,
到 工作 ,

她一走，他就坐到书桌前开始工作。

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈsentɪmənt] .
anxious to make up for the time that he had given to sentiment .
焦虑的 到 制作 向上 为了 这 时间 那 他 有 给定 到 情绪 .

他急于弥补自己过去在感性方面所花费的时间。

[ðə; ði][ˈfækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [maɪt] [nɒt][bi:; bi][ɒv; əv][ju:z][tu:; tə][hɪm] ,
The fact that his work might not be of use to him ,
这 事实 那 他的 工作 可能 不是 是 的 使用 到 他 ,

他的作品可能对他自己没有用处，这一事实

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪkˈsperɪm(ə)nts] [maɪt] [bi:; bi] [ˈru:dli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ]
and that his experiments might be rudely interrupted the next morning or in a
和 那 他的 实验 可能 是 粗鲁地 中断 这 下一个 早晨 或者 在 一个
[fju:] [deɪz] ,
few days ,
很少 天 ,

他的实验可能会在第二天早上或几天后被粗暴地打断。

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ][f'aɪd(ə)l] .

was not a sufficient reason for being idle .
曾是 不是 一个 充足的 原因 为了 存在 闲置的 .

这并非游手好闲的充分理由。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] ,

He had work to do ,
他 有 工作 到 做 ,

他还有工作要做。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:kt] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:tɪtju:d] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pɑ:s] [hɪz; ɪz] [ɪg,zæmi'neɪʃənz]

and he worked as if with the certitude that he would pass his examinations
和 他 工作 作为 如果 和 这 确定性 那 他 会 经过 他的 考试

,
.
,

他工作时仿佛笃定自己一定能通过考试。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv][fɔ:(r)] [j'iəz] [pɑ:st] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['endɪŋ] ,

and that his experiments of four years past would have a good ending ,
和 那 他的 实验 的 四 年 过去的 会 有 一个 好的 结束 ,

他四年前的实验将会有有一个圆满的结局。

[wɪ'daʊt] [ɪntə'fɪərəns] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] .

without interference from any one .
没有 干涉 从 任何 一 .

不受任何人干涉。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [pɔɪnt] , [ðɪs] ['paʊə(r)][tu:; tə] [wɜ:k] , [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [dɪ'stɜ:bd] [ɔ:(r)]

This was his strong point , this power to work , that was never disturbed or
这 曾是 他的 强的 观点 , 这 力量 到 工作 , 那 曾是 绝不 不安 或者

[wi:kənd] [baɪ] ['eniθɪŋ] ;

weakened by anything ;
减弱 经过 任何事物 ;

这是他的强项，这种工作能力，从未受到任何事物的干扰或削弱；

[nɒt][baɪ] ['pleɪzə(r)] [ɔ:(r)][peɪn] , [baɪ] ['pri,pkjʊ'peɪŋ] [ɔ:(r)][baɪ] ['mɪzəri] .

not by pleasure or pain , by preoccupation or by misery .
不是 经过 乐趣 或者 疼痛 , 经过 专注 或者 经过 苦难 .

不是因为快乐或痛苦，也不是因为忧虑或苦难。

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['fɪlɪs] , [bi:; bi][hi:; hi] ['hʌŋɡri] [ɔ:(r)] ['sli:pi] ;

In the street he could think of Phillis , be he hungry or sleepy ;
在 这 街道 他 可以 思考 的 菲利斯 , 是 他 饥饿的 或者 困 ;

在街上，无论饥饿还是困倦，他都会想起菲利斯；

[æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['fɪlɪs] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv]['hʌŋɡə(r)][nɔ:(r)][ɒv; əv]

at his desk he had no thought of Phillis , neither of hunger nor of
在 他的 桌子 他 有 不 想法 的 菲利斯 , 两者都不 的 饥饿 也不 的

[sli:p] ,

sleep ,
睡觉 ,

他坐在书桌前，既没有想到菲利斯，也没有想到饥饿或睡眠。

[nəʊ] [k'eəz] , [nəʊ] ['meməɪz] ; [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ['bɜ:kjupaɪd] [hɪm] [ɪn'taɪəli] .

no cares , no memories ; his work occupied him entirely .
不 关心 , 不 回忆 ; 他的 工作 占领 他 完全 .

没有烦恼，没有回忆；工作占据了他全部的生活。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [praɪd] , [ðə; ði][ˈəʊnli][suː.pɪəriˈbrəti][ɒv; əv] [wɪt]
It was his strength , and also his pride , the only superiority of which
它 曾是 他的 力量 , 和 还 他的 自豪 , 这 仅有的 优势 的 哪个
[hiː; hi] ['bəʊstɪd] ;
he boasted ;
他 吹嘘 ;

这是他的力量，也是他的骄傲，是他唯一引以为傲的优势；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlðə(r)z] , [hiː; hi][ˈnevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
for although he knew that he had others , he never spoke of them ,
为了 虽然 他 知道 那 他 有 其他的 , 他 绝不 辐 的 他们 ,
虽然 he 知道自己还有其他孩子，但他从未提起过他们。

[waɪl] [hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] :
while he often said to his comrades :
尽管 他 经常 说 到 他的 同志们 :

他经常对战友们说：

“ [aɪ] [wɜːk] [wen] [aɪ] [wɪl] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] .
“ **I work when I will and as much as I wish .**
” 我 工作 什么时候 我 将要 和 作为 很多 作为 我 希望 .

“我想工作就工作，想工作多久就工作多久。”

[maɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [ˈwiːkən] [wen] [aɪ][eɪˈem][æt; ət] [wɜːk] .
My will never weakens when I am at work .
我的 将要 绝不 减弱 什么时候 我 是 在 工作 .

我在工作时意志力从未动摇过。

“ [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd]
“ **This evening he worked for about an hour , in his usual condition of mind**
” 这 晚上 他 工作 为了 关于 一个 小时 , 在 他的 通常 状况 的 头脑
;
;
;
;

“今天晚上他工作了大约一个小时，精神状态和往常一样；

[ˈnaɪðə(r)] [ˈʃerɪf] , [nɔː(r)][ˈdʒɑːr,diːn] , [nɔː(r)] [kæfɪ] [ˈtrʌblɪd] [hɪm] .
neither sheriffs , nor Jardine , nor Caffie troubled him .
两者都不 警长 , 也不 怡和集团 , 也不 卡菲 麻烦 他 .

警长、贾丁和卡菲都没能给他找麻烦。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [fækts] ,
But having to draw upon his memory for certain facts ,
但 拥有 到 画 之上 他的 记忆 为了 肯定 事实 ,

但他必须依靠记忆才能回忆起某些事实，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪˈtiː][dɪd] [nɒt] [əˈbeɪ] [hɪm][æz; əz][ˈjuːzuəl] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌhezɪˈteɪʃn] ,
he found that it did not obey him as usual ; there were a hesitation ,
他 成立 那 它 做过 不是 服从 他 作为 通常 ; 那里 是 一个 犹豫 ,

他发现它没有像往常一样听从他的指挥；它犹豫了一下。

[ə; eɪ] [ˈfɑːɡɪnəs] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈwɒndərɪŋz] .
a fogginess , above all , extraordinary wanderings .
一个 雾蒙蒙 , 多于 全部 , 非凡的 漫游 .

迷雾笼罩，尤其是非凡的漫游。

[hiː; hi] [ˈresl] [wɪð] [aɪˈtiː][ænd; ənd][aɪˈtiː] [əuˈbei] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
He wrestled with it and it obeyed , but only for a short time ,
他 摔跤 和 它 和 它 服从 , 但 仅有的 为了 一个 短的 时间 ,

他与它搏斗，它服从了，但只是短暂的。

[ænd; ənd] [su:n] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [bɪ'treɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ðen] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [taɪm]
and soon again it betrayed him a second time , then a third and fourth time
和 很快 再次 它 背叛 他 一个 第二 时间 , 然后 一个 第三 和 第四 时间
.
:
.

不久之后，它第二次背叛了他，然后是第三次、第四次。

[dɪ'saɪdɪdli] [hi;; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ]['nɔ:m(ə)l] [steɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [əu'bei] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]
Decidedly he was not in a normal state , and his will obeyed in place of
绝对地 他 曾是 不是 在 一个 普通的 状态 , 和 他的 将要 服从 在 地方 的
[kə'mɑ:ndɪŋ] .
commanding .
指挥 .

他显然处于不正常状态，他的意志不再发号施令，而是服从命令。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] [ri'kə:] [tu;; tə][hɪm] [mə'kænikli]
There were a name and a phrase that recurred to him mechanically
那里 是 一个 姓名 和 一个 短语 那 复发 到 他 机械地
[frɒm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] .
from time to time .
从 时间 到 时间 .

他时不时会机械地想起一个名字和一个短语。

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [kæfi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪz] [wɒz; wəz] , “ [ˈnʌθɪŋ] [ˈi:ziə] .
The name was Caffie , and the phrase was , “ Nothing easier .
这 姓名 曾是 卡菲 , 和 这 短语 曾是 , “ 没有什么 更轻松 .

他的名字叫卡菲，那句话是：“没有比这更容易的了。”

” [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] [tu;; tə] ['stræŋɡl] [kæfi] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] ['laɪtli] ['spəʊkən]
” Why should this hypothesis to strangle Caffie , of which he had lightly spoken
” 为什么 应该 这 假设 到 扼杀 卡菲 , 的 哪个 他 有 轻轻 说
,
!
,

“为什么这个假设要扼杀卡菲呢？他之前只是轻描淡写地提了一下这个假设而已。”

[ænd; ənd][tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [ə'tætʃt] [nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hi;; hi]
and to which he had attached no importance at the moment when he
和 到 哪个 他 有 随附的 不 重要性 在 这 片刻 什么时候 他
[ˈʌtə] [aɪ 'ti:] ,
uttered it ,
说出 它 ,

而他在说出这句话时，并没有意识到它的重要性。

[rɪ'tɜ:n] [tu;; tə][hɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [əb'seɪ(ə)n] ?
return to him in this way as a sort of obsession ?
返回 到 他 在 这 方式 作为 一个 种类 的 痴迷 ?

以这种方式回到他身边，仿佛成了一种执念？

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][nɒt] [streɪndʒ] ?
Was it not strange ?
曾是 它 不是 奇怪的 ?

难道不奇怪吗？

[ˈnevə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] , [hæd; həd][hi;; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] ['stræŋɡl] [ə; eɪ]
Never , until this day , had he had an idea that he could strangle a
绝不 , 直到 这 天 , 有 他 有 一个 主意 那 他 可以 扼杀 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

直到今天，他从未想过自己会勒死一个人。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈwɪkɪd] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][aɪˈtiː] ,
even as wicked as this one , and yet , in talking of it ,
甚至 作为 邪恶 作为 这 一 , 和 然而 , 在 说 的 它 ,
即使像这样邪恶的人, 在谈论他时,

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈmɜːdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [skæmp] .
he found very natural and legitimate reasons for the murder of this scamp .
他 成立 非常 自然的 和 合法的 原因 为了 这 谋杀 的 这 恶棍 .
他找到了杀害这个无赖的非常自然和正当的理由。

[hæd; həd] [nɒt] [ˈfɪlɪs] [hɜːˈself] [kənˈdemd] [hɪm] ?
Had not Phillis herself condemned him ?
有 不是 菲莉斯 她自己 谴责 他 ?
菲莉丝本人不是已经谴责过他吗?

[tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈædɪd] [ðæt] [ˈprɒvɪdəns] [ɔː(r)][ˈdʒʌstɪs] [ʃəd; fəd] [biː; bi][hɪz; ɪz]
To tell the truth , she had added that Providence or justice should be his
到 告诉 这 真相 , 她 有 额外 那 普罗维登斯 或者 正义 应该 是 他的
[ɪgˈzekjətə(r)] ,
executor ,
遗嘱执行人 ,
说实话, 她还补充说, 应该由天意或正义来执行他的遗嘱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈskruːp(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkɒŋjəns] , [fɔːmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnærəʊ]
but this was the scruple of a simple conscience , formed in a narrow
但 这 曾是 这 顾虑 的 一个 简单的 良心 , 形成 在 一个 狭窄的
[ɪnˈvaɪrənmənt] ,
environment ,
环境 ,
但这只是狭隘环境下形成的单纯良心的顾虑。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈɪnfluəns] [hiː; hi] [wəd] [nɒt] [səbˈmɪt] .
to which influence he would not submit .
到 哪个 影响 他 会 不是 提交 .
他不会屈服于这种影响。

[hæd; həd][hiː; hi] [ðɪːz] [ˈskruːplz] , [ðɪs] [əʊld][mæn] [huː] [ˈkəʊldli] ,
Had he these scruples , this old man who coldly ,
有 他 这些 顾虑 , 这 老的 男人 WHO 冷冷地 ,
这位冷漠的老人, 难道会有这样的顾虑吗?

[ænd; ənd] [ˈmiəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɒn][ə; eɪ] [dɒt] ,
and merely for the interest of so much a hundred on a dot ,
和 仅仅 为了 这 兴趣 的 所以 很多 一个 百 在 一个 点 ,
仅仅为了那一百块钱的利益,

[ədˈvaɪzɪd] [hɪm][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [baɪ] [ˈdrʌŋkənəs] ,
advised him to hasten the death of a woman by drunkenness ,
建议 他 到 趋 这 死亡 的 一个 女士 经过 酒醉 ,
有人建议他加速一名女子醉酒而死。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪnfənt] [ɪn] [ˈeni] [wei] [hiː; hi] [pliːzɪd] ?
and that of an infant in any way he pleased ?
和 那 的 一个 婴儿 在 任何 方式 他 高兴 ?
以及他可以随意处置婴儿的行为?

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃt] [ðɪs] [kənˈkluːʒn] [hiː; hi] [stɒpt] ,
When he reached this conclusion he stopped ,
什么时候 他 达到 这 结论 他 停止 ,
当他得出这个结论时, 他停了下来。

[ænd; ʌnd] [ɑːskt] [hɪm'self] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][mæd][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðɪs] [aɪ'diə] ; [ðen]
and asked himself whether he were mad to pursue this idea ; then
和 问 他自己 无论 他 是 疯狂的 到 追求 这 主意 ; 然后
[ɪ'miːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,

他问自己，自己是不是疯了才会去追求这个想法；然后立刻，
[tuː; tə][get][rɪd][pɒv; əv][aɪ 'tiː] , [hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] , [wɪt] [əb'zɔːbd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
to get rid of it , he set to work , which absorbed him for a certain
到 得到 摆脱 的 它 , 他 放 到 工作 , 哪个 吸收 他 为了 一个 肯定
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
为了摆脱它，他开始着手工作，这项工作让他沉浸其中一段时间。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][æt; ət] [fɜːst] .
but not so long a time as at first .
但 不是 所以 长的 一个 时间 作为 在 第一的 .
但不会像最初那样持续那么长时间。

[ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [wɪl] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə]
Then , finding that he could not control his will , he turned his thoughts to
然后 , 寻找 那 他 可以 不是 控制 他的 将要 , 他 转向 他的 想法 到
[kæfi] .
Caffie .
卡菲 .
然后，他发现自己无法控制自己的意志，于是将思绪转向了卡菲。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæɪrɪd] [aʊt][ðə; ði][aɪ'diə][pɒv; əv]['stræŋg(ə)lɪŋ]
It was only too evident that if he had carried out the idea of strangling
它 曾是 仅有的 也 明显 那 如果 他 有 携带 出去 这 主意 的 勒死
[kæfi] ,
Caffie ,
卡菲 ,
很明显，如果他真的实施了勒死卡菲的计划，

[ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'ɡenst] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] , [ænd; ʌnd] [wɪt] [wʊd] [əʊvə'welɪm]
all the difficulties against which he had struggled , and which would overwhelm
全部 这 困难 反对 哪个 他 有 挣扎 , 和 哪个 会 压倒
[hɪm] ,
him ,
他 ,
他曾与之抗争的所有困难，以及最终将他压垮的所有困难，

[ɪf] [nɒt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [dɪsə'piəd]
if not the following day , at least in a few days , would have disappeared
如果 不是 这 下列的 天 , 在 至少 在 一个 很少 天 , 会 有 消失
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .
即使不是第二天，至少几天之内也会立刻消失。

[nəʊ][mɔː(r)] ['ʃerɪf] , [nəʊ][mɔː(r)] [kɪ'ɛdɪtəz] .
No more sheriffs , no more creditors .
不 更多的 警长 , 不 更多的 债权人 .
没有了治安官，也没有了债主。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] !
What a deliverance !
什么 一个 解救 !
真是一次巨大的解脱！

[rɪ'pəʊz] ,
Repose ,
休息 ,

休息，

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ɪg,zæmi'neiʃənz] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði]['fi:və(r)][ɒv; əv]
the possibility of passing examinations with a calm spirit that the fever of
这 可能性 的 通过 考试 和 一个 冷静的 精神 那 这 发烧 的
[mə'tɪəriəl] ['trʌb(ə)lz] [wʊd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] — [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɒz; wəz]
material troubles would not disturb — in this condition he felt his success was
材料 麻烦 会 不是 打扰 — 在 这 状况 他 毛毡 他的 成功 曾是
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
assured :
保证 :

他觉得，如果能以平静的心态通过考试，不受物质烦恼的困扰，成功就指日可待了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] !
And his experiments !
和 他的 实验 !

还有他的实验！

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['ruːdli] [ɪntə'rʌptɪd] .
He would run no danger of seeing them rudely interrupted .
他 会 跑步 不 危险 的 看到 他们 粗鲁地 中断 .

他不会有被粗鲁打断的危险。

[hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪ(ə)nɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kɑːst] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ; [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['kʌltʃə(r)] - [tjuːbz]
His preparations were not cast out - of - doors ; his precious culture - tubes
他的 准备工作 是 不是 投掷 出去 - 的 - 门 ; 他的 宝贵的 文化 - 管子
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['brəʊkən] ; [hɪz; ɪz] [vɑːzɪs] ,
were not broken ; his vases ,
是 不是 破碎的 ; 他的 花瓶 ,

他的培养物没有被丢弃在室外；他珍贵的培养管没有被打碎；他的花瓶，

[hɪz; ɪz] [bə'luːn] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] ['diːlərz] .
his balloons , were not at the second - hand dealer's .
他的 气球 , 是 不是 在 这 第二 - 手 经销商 .

他的气球不在二手货商那里。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
He continued this train of thought to the results that he desired for him ,
他 持续 这 火车 的 想法 到 这 结果 那 他 想要的 为了 他 ,
他顺着这个思路继续思考，最终得到了他想要的结果。

[ˈɡlɔːrɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] , [ðə; ði][kɜːə(r)][ɒv; əv] [wʌn] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː] ,
glory ; for humanity , the cure of one , and perhaps two ,
荣耀 ; 为了 人类 , 这 治愈 的 一 , 和 也许 二 ,
荣耀；对人类而言，治愈一人，或许两人。

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] ['mælədi] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] .
of the most terrible maladies with which it was afflicted .
的 这 最多 糟糕的 疾病 和 哪个 它 曾是 受苦的 .

它所患的最可怕的疾病之一。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] :
The question was simple :
这 问题 曾是 简单的 :

问题很简单：

[ɒn] [wʌn] [saɪd] , [kæfi] ;
On one side , Caffie ;
在 一 边 , 卡菲 ;

一边是卡菲；

[ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][saɪd] , [hjuːˈmæənəti][ænd; ənd] [ˈsaɪəns] ;
On the other side , humanity and science ;
在 这 其他 边 , 人类 和 科学 ;
另一方面, 是人性和科学;

[æn; ən][əʊld] [ˈrɑːskl] [hu:] [dɪˈzɜːvd] [ˈtwenti] [ˈdeθs] , [ænd; ənd] [hu:] [wəd] , [ˈenihaʊ] , [daɪ][ˈnæt(ə)rəli]
An old rascal who deserved twenty deaths , and who would , anyhow , die naturally
一个 老的 恶棍 WHO 应得的 二十 死亡人数 , 和 WHO 会 , 无论如何 , 死 自然
[ɪn][ə; eɪ] [ˌɔːt] [taɪm] ;
in a short time ;
在 一个 短的 时间 ;
一个该死二十次的老恶棍, 而且无论如何, 他很快就会自然死亡;

[ænd; ənd][hjuːˈmæənəti] , [ˈsaɪəns] , [wɪtʃ] [wəd] [ˈprɒfɪt][baɪ][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wəd]
And humanity , science , which would profit by a discovery of which he would
和 人类 , 科学 , 哪个 会 利润 经过 一个 发现 的 哪个 他 会
[biː; bi][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] .
be the author .
是 这 作者 .
人类和科学都将受益于他的一项发现。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,
He saw that the perspiration stood out on his hands ,
他 锯 那 这 汗 站立 出去 在 他的 双手 ,
他看到自己手上的汗珠很显眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [aɪˈtiː] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] .
and he felt it run down his neck .
和 他 毛毡 它 跑步 向下 他的 脖子 .
他感觉有东西顺着脖子流了下来。

[waɪ] [ðɪs] [ˈwiːknəs] ?
Why this weakness ?
为什么 这 弱点 ?
为什么会出现这种弱点?

[frɒm; frəm][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] , [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] ?
From horror of the crime , the possibility of which he admitted ?
从 恐怖 的 这 犯罪 , 这 可能性 的 哪个 他 承认 ?
出于对犯罪的恐惧, 他承认这种可能性吗?

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ˈfiə(r)][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪkˈsperɪm(ə)nts] [dɪˈstrɔɪd] ?
Or from fear of seeing his experiments destroyed ?
或者 从 害怕 的 看到 他的 实验 损毁 ?
还是害怕看到自己的实验成果被毁?

[hiː; hi] [wəd] [rɪˈflekt] , [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [biː; bi][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ɡɑːd] .
He would reflect , think about it , be upon his guard .
他 会 反映 , 思考 关于 它 , 是 之上 他的 警卫 .
他会反思, 会思考, 会保持警惕。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [ˈfɪlɪs] [ðæt] [ɪnˈtelɪdʒənt] [men] , [bɪfɔː(r)] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈækʃ(ə)n] , [weɪ]
He had told Phillis that intelligent men , before engaging in an action , weigh
他 有 讲述 菲利斯 那 聪明的 男人 , 前 引人入胜 在 一个 行动 , 称重
[ðə; ði][prəʊ][ænd; ənd][kɒn] .
the pro and con .
这 专业 和 康 .
他曾告诉菲利斯, 聪明的人在采取行动之前, 会权衡利弊。

[əˈɡenst] - [deθ] [hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] .
Against Caffie's death he saw nothing .
反对 - 死亡 他 锯 没有什么 .
对于卡菲的死, 他无动于衷。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['evriθɪŋ] [kəm'baɪnd] .
For , on the contrary , everything combined .
为了 , 在这相反 , 一切合并 .

相反, 所有的一切加在一起。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [fɪlɪs] ['skru:plz] , [ɔ:(r)] - [brɪ'li:fs] , [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv]
If he had had Phillis's scruples , or Brigard's beliefs , he would have
如果他 有 有 菲利斯 顾虑 , 或者 - 信仰 , 他 会 有
[stɒpt] .
stopped .
停止 .

如果他有菲利斯的顾虑, 或者布里加德的信念, 他就会停下来。

[bʌt; bət] , [nɒt] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] , [wəd] [hi:; hi][nɒt][bi:; bi] ['sɪli] [tu:; tə] [drɔ:] [bæk] ?
But , not having them , would he not be silly to draw back ?
但 , 不是 拥有 他们 , 会 他 不是 是 愚蠢的 到 画 后退 ?

但是, 如果没有这些东西, 他退缩岂不是太傻了?

[brɪ'fɔ:(r)] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [frɪŋk] ?
Before what should he shrink ?
前 什么 应该 他 收缩 ?

他应该先缩小什么?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [stɒp] ?
Why should he stop ?
为什么 应该 他 停止 ?

他为什么要停下来?

[rɪ'mɔ:s] ?
Remorse ?
悔恨 ?

悔恨?

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] [men][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'mɔ:s] [wen] [ðeɪ] [keɪm]
But he was convinced that intelligent men had no remorse when they came
但 他 曾是 确信 那 聪明的 男人 有 不 悔恨 什么时候 他们 来了
[tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn] [gʊd] [graʊndz] .
to a decision on good grounds .
到 一个 决定 在 好的 理由 .

但他坚信, 聪明人如果基于正当理由做出决定, 就不会后悔。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [rɪ'mɔ:s] , [nɒt] ['ɑ:ftə(r)] ;
It was before that they felt remorse , not after ;
它 曾是 前 那 他们 毛毡 悔恨 , 不是 后 ;

他们是在事前感到懊悔, 而不是事后;

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zæktli][ɪn] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [brɪ'fɔ:(r)] .
and he was exactly in this period of before .
和 他 曾是 确切地 在 这 时期 的 前 .

而他当时正处于这段时期之前。

[fɪə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'restɪd] ?
Fear of being arrested ?
害怕 的 存在 被捕 ?

害怕被捕?

[bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒənt] [men][du:; də][nɒt] [let] [ðəm'selvz] [bi:; bi] [ə'restɪd] .
But intelligent men do not let themselves be arrested .
但 聪明的 男人 做 不是 让 他们自己 是 被捕 .

但聪明人不会让自己被捕。

[ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [bɒst] [ɑ:(r); ə(r)] [bru:ts] [hu:] [gəʊ] [streɪt] [ə'hed] , [ɔ:(r)][ðə; ði][hɑ:f] - [ɪn'telɪdʒənt] ,
Those who are lost are brutes who go straight ahead , or the half - intelligent ,
那些 WHO 是 丢失的 是 野蛮人 WHO 去 直的 前方 , 或者 这 一半 - 聪明的 ,
那些迷路的人要么是横冲直撞的野蛮人, 要么是半吊子智商的人。

[hu:] [ju:z][ðeə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [tu;; tə] [kəm'baɪn] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɔ:(r)][rəʊ'mæntɪk][ækt] ,
who use their skill and cunning to combine a complicated or romantic act ,
WHO 使用 他们的 技能 和 狡猾 到 结合 一个 复杂的 或者 浪漫的 行为 ,
他们运用技巧和计谋, 将复杂或浪漫的行为结合起来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][hænd][ɪz] ['pleɪnli] [si:n] .
in which their hand is plainly seen .
在 哪个 他们的 手 是 显然 已见 .
其中他们的手清晰可见。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [prɪ'sɪz(ə)n] ,
As for him , he was a man of science and precision ,
作为 为了 他 , 他 曾是 一个 男人 的 科学 和 精确 ,
至于他, 他是一位注重科学和严谨的人。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] [nɒt] ['kɒmprəmaɪz] [hɪm'self] [baɪ][ækt][ɔ:(r)] ['sentɪmənt] ;
and he would not compromise himself by act or sentiment ;
和 他 会 不是 妥协 他自己 经过 行为 或者 情绪 ;
他不会在行为或情感上妥协自己;

[ðeə(r)] [wʊd] [bi;; bi] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][fɪə(r)]['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði]['æk(ə)n] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['ɑ:ftəwəd] .
there would be nothing to fear during the action , and nothing afterward .
那里 会 是 没有什么 到 害怕 期间 这 行动 , 和 没有什么 之后 .
行动过程中无需害怕, 行动结束后也无需害怕。

[kæfi] ['stræŋɡld] , [sə'spɪ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [fɔ:l] [ə'pɒn][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] [bru:t] .
Caffie strangled , suspicion would not fall upon a doctor , but on a brute .
卡菲 被勒死 , 怀疑 会 不是 落下 之上 一个 医生 , 但 在 一个 蛮力 .
卡菲被勒死了, 人们不会怀疑医生, 而是怀疑一个恶棍。

[wen] ['dɑ:ktərz] [wɪʃ] [tu;; tə] [kɪl] ['eni] [wʌn] , [ðeɪ] [du;; də][aɪ 'ti:] ['lɜ:rɪndli] ,
When doctors wish to kill any one , they do it learnedly ,
什么时候 医生 希望 到 杀 任何 一 , 他们 做 它 博学地 ,
当医生想要杀死某人时, 他们都是经过深思熟虑的。

[baɪ]['pɔɪz(ə)n][ɔ:(r)][baɪ][sʌm; səm] [saɪən'tɪfɪk] ['meθəd] .
by poison or by some scientific method .
经过 毒 或者 经过 一些 科学 方法 .
用毒药或某种科学方法。

['bru:t(ə)l][men] [kɪl] ['bru:təli] ; ['mɜ:də(r)] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [prə'feʃn] .
Brutal men kill brutally ; murder , called the assassin's profession .
野蛮 男人 杀 残酷地 ; 谋杀 , 称为 这 刺客的 职业 .
残暴的男人残忍地杀人; 谋杀, 被称为刺客的职业。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] , [hi;; hi][wɒz; wəz]['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd][baɪ] [pɜ:spə'reɪʃn] ; [ðɪs] [wɜ:d] [frəʊz]
A few minutes before , he was inundated by perspiration ; this word froze
一个 很少 分钟 前 , 他 曾是 被淹没 经过 汗 ; 这 单词 冻住了
[hɪm] .
him .
他 .
几分钟前, 他还汗流浹背; 这个词让他愣住了。

[hiː; hi][rəʊz] [ˈnɜːvəsli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [lɒŋ] , [ʌnˈstedi] **He rose nervously , and walked up and down the room with long , unsteady**
他 玫瑰 紧张地 , 和 步行 向上 和 向下 这 房间 和 长的 , 不稳定
[steps] .
steps .
步骤 .

他紧张地站起身，迈着缓慢而蹒跚的步伐在房间里来回踱步。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [ɡɒn] [aʊt] ; [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ðə; ði] [stri:t] [ˈnɔɪzɪz] [hæd; həd] **The fire had long since gone out ; out - of - doors the street noises had**
这 火 有 长的 自从 已消失 出去 ; 出去 - 的 - 门 这 街道 噪音 有
[siːst] ,
ceased ,
停止 ,

火早已熄灭；外面的街道喧嚣也已停止。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [riˈzaʊnd, -ˈsaʊnd] [ðə; ði][wʌŋ] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
and in his brain resounded the one word that he pronounced in a low tone ,
和 在 他的 脑 回荡着 这 一 单词 那 他 发音 在 一个 低的 语气 ,
" [əˈsæsin] !
" **Assassin !**
" **刺客 !**

他的脑海中回荡着他低声念出的那个词：“刺客！ ”

" [wɒz; wəz][hiː; hi][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnfluənst] [ænd; ənd] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] ?
" **Was he the man to be influenced and stopped by a word ?**
" **曾是 他 这 男人 到 是 影响 和 停止 经过 一个 单词 ?**

“他会是那种会被一句话影响而止步不前的人吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

良心——完全(Conscience — Complete)

第5/17页

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [self] - [meɪd] [men] , [ðə; ði] [sək'sesf(ə)] [men] ,
Where are the rich , the self - made men , the successful men ,
在哪里 是 这 富有的 , 这 自己 - 制成 男人 , 这 成功的 男人 ,
富人、白手起家的人、成功人士都在哪里？

[hu:] [hæv; həv][nɒt] [left] [sʌm; səm] [kɔ:psɪz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [br'haɪnd][ðəm; ðəm] ?
who have not left some corpses on the road behind them ?
WHO 有 不是 左边 一些 尸体 在 这 路 在后面 他们 ？
谁没在身后留下几具尸体呢？

[sək'ses] ['kæriz] [ðəm; ðəm] ['seɪfli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'tʃɪ:vɪd] [sək'ses] ['əʊnli][br'kæz; br'kɔz] [ðeɪ] [hæd; həd]
Success carries them safely , and they achieved success only because they had
成功 携带 他们 安全 , 和 他们 已达成 成功 仅有的 因为 他们 有
[fɔ:s] .
force .
力量 .
成功让他们安然无恙，而他们之所以能取得成功，仅仅是因为他们拥有武力。

[sɜ:t(ə)nli] , [vaɪələns] [wɒz; wəz][nɒt] [ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][mɔ:(r)] [ə'gri:əb(ə)]
Certainly , violence was not recreation , and it would be more agreeable
当然 , 暴力 曾是 不是 娱乐 , 和 它 会 是 更多的 同意
[tu:; tə][gəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ['pi:sfəli] ,
to go in his way peacefully ,
到 去 在 他的 方式 和平地 ,
当然，暴力并非消遣，和平地按他的方式行事会更令人愉快。

[baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪntelɪdʒəns] [ænd; ənd] [wɜ:k] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] [baɪ] [bləʊz] ;
by the power of intelligence and work , than to make a way by blows ;
经过 这 力量 的 智力 和 工作 , 比 到 制作 一个 方式 经过 打击 ;
与其靠武力开路，不如靠智慧和努力；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['tʃəʊzn] [ðɪs] [rəʊd] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][baɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz]
but he had not chosen this road , he was thrown into it by circumstances
但 他 有 不是 选定 这 路 , 他 曾是 抛掷 进入 它 经过 情况
,
.
,
但他并非自愿走上这条路，而是环境所迫。

[baɪ] [feɪt] , [ænd; ənd] [hu:'evə(r)] ['wɪfɪz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][end] ['kænɒt] [tʃu:z] [ðə; ði] [mi:nz] .
by fate , and whoever wishes to reach the end cannot choose the means .
经过 命运 , 和 谁 愿望 到 抵达 这 结尾 不能 选择 这 方法 .
由命运决定，任何想要达到目标的人都无法选择实现目标的途径。

[ɪf] [wʌn][mʌst; məst] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [wɒt] ['mætəz] [aɪ 'ti:] ,
If one must walk in the mud , what matters it ,
如果 一 必须 走 在 这 泥 , 什么 事情 它 ,
如果非要走在泥泞里，那又有什么关系呢？

[wen] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [wʌn] [wɪl] [nɒt] [get] ['mʌdi] ?
when one knows that one will not get muddy ?
什么时候 一 知道 那 一 将要 不是 得到 浑 ？
当一个人知道自己不会弄脏自己时？

[ɪf] [kæfi] [hæd; həd][hæd; həd] ['eəz] ,
If Caffie had had heirs ,
如果 卡菲 有 有 继承人 ,

如果卡菲有继承人，

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [frəm; frəm] ['mɪzəri] [baɪ] [ɪn'herɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
poor people who expected to be saved from misery by inheriting his
贫穷的 人们 WHO 预期的 到 是 已保存 从 苦难 经过 继承 他的
[ˈfɔ:tʃu:n] ,
fortune ,
财富 ,

那些指望继承他的遗产就能摆脱苦难的穷人，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [ʌn'daʊtɪdli] .
he would have been touched by this consideration , undoubtedly .
他 会 有 到过 感动 经过 这 考虑 , 无疑 .

毫无疑问，他会为此感动不已。

['rɒbə(r)] !
Robber !
强盗 !

强盗！

[ðə; ði] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [jet] [mɔ:(r)] [vaɪl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'sæsɪn] .
The word was yet more vile than that of assassin .
这 单词 曾是 然而 更多的 卑鄙的 比 那 的 刺客 .

这个词比“刺客”还要恶毒。

[bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] [fju:] ['bæŋknəʊts] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [frəm; frəm][ðə; ði] [seɪf] ?
But who would miss the few banknotes that he would take from the safe ?
但 WHO 会 错过 这 很少 钞票 那 他 会 拿 从 这 安全的 ?

但谁会怀念他从保险箱里拿走的那几张钞票呢？

[tu:; tə] [sti:l] [ɪz][tu:; tə]['ɪndʒə(r)][sʌm; səm][wʌn] .
To steal is to injure some one .
到 偷 是 到 损伤 一些 一 .

偷窃就是伤害他人。

[hu:m] [wʊd] [hi:; hi]['ɪndʒə(r)] ?
Whom would he injure ?
谁 会 他 损伤 ?

他会伤害谁？

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ][wʌn] .
He could see no one .
他 可以 看 不 一 .

他一个人也看不见。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [dɪ'stɪŋktli] [æn; ən] [ˈɑ:mi] [ɒv; əv] [ə'flɪktɪd] [p'ɜ:sənz] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] ['benɪfɪt] .
But he saw distinctly an army of afflicted persons whom he would benefit .
但 他 锯 明显地 一个 军队 的 受苦的 人 谁 他 会 益处 .

但他清楚地看到，他要帮助的是一大群受苦受难的人。

[ə; eɪ]['tɪmɪd] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [meɪd] [hɪm] [stɑ:t] ['vaɪələntli] ,
A timid ring of the bell made him start violently ,
一个 胆小 戒指 的 这 钟 制成 他 开始 暴力 ,

一声轻微的铃声让他猛地一惊。

[ænd; ænd][hi:; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['nɜ:vəs] ,
and he was angry with himself for being so nervous ,
和 他 曾是 生气的 和 他自己 为了 存在 所以 紧张的 ,

他对自己如此紧张感到生气。

[hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
he who was always master of his mind as of his body .
他 谁 曾是 总是 掌握 的 他的 头脑 作为 的 他的 身体 .

他始终能够掌控自己的思想和身体。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [drest] [laɪk] [ə; eɪ][ˈleɪbəə(r)] [baʊd] [ˈhʌmbli] .
He opened the door , and a man dressed like a laborer bowed humbly .
他 打开 这 门 , 和 一个 男人 穿着 喜欢 一个 劳动者 鞠躬 谦卑地 .

他打开门，一个穿着像工人一样的男人谦卑地鞠了一躬。

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈstɜːbɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . ”
“ I beg your pardon for disturbing you , sir . ”
“ 我 求 你的 赦免 为了 令人不安 你 , 先生 : ”
“打扰您了，先生，请您原谅。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ”
“ What do you want ? ”
“ 什么 做 你 想 ? ”
你想要什么？

“ [ai] [kɔːld] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [waɪf] ,
“ I called on account of my wife ,
“ 我 称为 在 帐户 的 我的 妻子 ,
我打电话是因为我妻子，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . ”
if you will be so good as to come to see her . ”
如果 你 将要 是 所以 好的 作为 到 来 到 看 她 : ”
如果你能抽出时间来见她一眼就好了。”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ What is the matter with her ? ”
“ 什么 是 这 事情 和 她 ? ”
她怎么了？

“ [ʃiː; ji][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaɪnd] .
“ She is about to be confined .
“ 她 是 关于 到 是 受限 .
她即将被关起来。

[ðə; ði] [nɜːs] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [sent] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] . ”
The nurse does not know what to do , and sent me for a doctor . ”
这 护士 做 不是 知道 什么 到 做 , 和 发送 我 为了 一个 医生 : ”
护士不知道该怎么办，就让我去找医生。

“ [dɪd][ðə; ði] [nɜːs] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ? ”
“ Did the nurse tell you to come for me ? ”
“ 做过 这 护士 告诉 你 到 来 为了 我 ? ”
“护士让你来接我了吗？ ”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ʃiː; ji] [sent] [em ˈiː][tuː; tə][ˈdɒktə(r)] [ləˈɡrɑːnd] . ”
“ No , sir ; she sent me to Doctor Legrand . ”
“ 不 , 先生 ; 她 发送 我 到 医生 罗格朗 . ”
“不，先生；她让我去找勒格朗医生。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”
“出色地？ ”

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] [təʊld][em ˈiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ʌp] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɒŋˈkaɪtɪs] .
“ His wife told me he could not get up on account of his bronchitis .
“ 他的 妻子 讲述 我 他 可以 不是 得到 向上 在 帐户 的 他的 支气管炎 .
“他妻子告诉我，他因为支气管炎而无法起床。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kɛmɪst] [geɪv] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [ə'dres] . "

And the chemist gave me your address .

和 这 化学家 给予 我 你的 地址 .

那位化学家给了我你的地址。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] . "

That is right .

" 那 是 正确的 . "

"没错。"

" [ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [ai][ei 'em][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [raɪt] ;

I must tell you , sir , I am an honest man , but we are not rich ;

" 我 必须 告诉 你 , 先生 , 我 是 一个 诚实的 男人 , 但 我们 是 不是 富有的 ;

"先生,我必须告诉您,我是一个诚实的人,但我们并不富有;

[wi:; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [peɪ] [ju:; jʊ] — [ɪ'mi:diətli] . "

we could not pay you — immediately .

我们 可以 不是 支付 你 — 立即地 . "

我们无法立即支付您款项。

" [ai] [ʌndə'stænd] .

I understand .

" 我 理解 .

"我明白。"

[weɪt] [ə; ei] [fju:] ['mɪnɪts] .

Wait a few minutes .

等待 一个 很少 分钟 .

请稍等几分钟。

" - [tɒk] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɹʊm(ə)nts] [ænd; ʌnd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['leɪbərə(r)] , [hu:] , [ɒn][ðə; ði] [wei] ,

Saniel took his instruments and followed the laborer , who , on the way ,

" - 采取 他的 仪器 和 随后 这 劳动者 , WHO , 在 这 方式 ,

[ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [kən'dɪʃn] .

explained his wife's condition .

解释 他的 妻子的 状况 .

"萨尼尔拿着他的器械,跟着那位工人,那工人在路上向他解释了他妻子的病情。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ] ?

Where are we going ?

" 在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里?

" - [ɑ:skt] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [ði:z] [eksplə'neiʃnz] .

Saniel asked , interrupting these explanations .

" - 问 , 打断 这些 解释 .

"萨尼尔打断了这些解释,问道。"

" [ru:] [di:][lɑ:] - .

Rue de la Corderie .

" 后悔 德 拉 - .

"Rue de la Corderie。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [seɪnt] ['ɑ:nɔ:r] - ['mɑ:kɪt] , [ɒn][ðə; ði] [sɪksθ] [flɔ:(r)] , [ʌndə(r)][ðə; ði] [ru:f] ,

It was behind the Saint Honore ' market , on the sixth floor , under the roof ,

" 它 曾是 在后面 这 圣 奥诺雷 - 市场 , 在 这 第六 地面 , 在下面 这 屋顶 ,

"它位于圣奥诺雷市场后面,六楼,屋顶下面,

[ɪn][ə; ei] [ru:m] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [kli:n] , [ɪn] [spɑ:t] [ɒv; əv][ɪts] ['pɒvəti] .

in a room that was perfectly clean , in spite of its poverty .

在 一个 房间 那 曾是 完美 干净的 , 在 尽管如此 的 它是 贫困 .

尽管房间很简陋,但却一尘不染。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] - ['entəd] [ðə; ði] [nɜ:s] [keɪm] ['fɔ:wəd] ,
As soon as Sanial entered the nurse came forward ,
 作为 很快 作为 - 进入 这 护士 来了 向前 ,
 萨尼尔刚一进门，护士就走了过来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [təʊld][hɪm][ðə; ði] ['wʊmənz] ['trʌb(ə)l] .
and in a few words told him the woman's trouble .
 和 在 一个 很少 字 讲述 他 这 女性的 麻烦 .
 然后她用几句话告诉了他那位女士的困境。

“ [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ['lɪvɪŋ] ? ”
“ Is the child living ? ”
 “ 是 这 孩子 活的 ? ”
 “孩子还活着吗? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
 “ 是的 . ”
 “是的。”

“ [ðæt] [ɪz] [wel] ; [let][ju: 'es] [si:] . ”
“ That is well ; let us see . ”
 “ 那 是出色地 ; 让 我们 看 . ”
 “那很好，我们来看看。”

“ [hi;; hi] [əpɹəʊtʃt] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪ(ə)nt] ,
“ He approached the bed and made a careful examination of the patient , ”
 “ 他 接近 这 床 和 制成 一个 小心 考试 的 这 病人 ,
 [hu:] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] :
who kept repeating :
 WHO 保留 重复 :
 他走到床边，仔细检查了病人，病人不停地重复着：

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tu;; tə][daɪ] . ”
“ I am going to die . ”
 “ 我 是 去 到 死 . ”
 “我要死了。”

[seɪv] [em 'i:] , ['dɒktə(r)] ! ”
Save me , doctor ! ”
 节省 我 , 医生 ! ”
 救救我，医生！

“ ['sɜ:t(ə)nli] , [wi;; wi][[æɪ; ʃəl] [seɪv] [ju;; jʊ] , ” [hi;; hi] [sed] , ['veri] ['sɒftli] .
“ Certainly , we shall save you , ” he said , very softly . ”
 “ 当然 , 我们 将 节省 你 , ” 他 说 , 非常 轻轻 .
 “我们一定会救你的,”他轻声说道。

“ [aɪ] ['prɒmɪs] [ju;; jʊ] . ”
“ I promise you . ”
 “ 我 承诺 你 . ”
 我向你保证。

“ [hi;; hi] [tɜ:nd] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [sed] [tu;; tə][ðə; ði] [nɜ:s] :
“ He turned away from the bed and said to the nurse :
 “ 他 转向 离开 从 这 床 和 说 到 这 护士 :
 他转过身，离开病床，对护士说：

“ [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu;; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪz][tu;; tə] [kɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] .
“ The only way to save the mother is to kill the child . ”
 “ 这 仅有的 方式 到 节省 这 母亲 是 到 杀 这 孩子 . ”
 “拯救母亲的唯一方法就是杀死孩子。”

” [ðə; ði][ˌɒpə'reɪ](ə)n][wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ˈdɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] ,
“ The operation was long , difficult , and painful ,
“ 这 手术 曾是 长的 , 难的 , 和 痛苦 ,
手术过程漫长、艰难且痛苦。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] - [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt] .
and after it was over Saniel remained a long time with the patient .
和 后 它 曾是 超过 - 剩余 一个 长的 时间 和 这 病人 .
事情结束后，萨尼尔长时间陪伴着病人。

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [klɒk] [strʌk] [faɪv] ,
When he reached the street a neighboring clock struck five ,
什么时候 他 达到 这 街道 一个 邻接 钟 击 五 ,
当他走到街边时，邻近的钟敲了五下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] - [plɜ:s] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][laɪf] .
and the market - place had already begun to show signs of life .
和 这 市场 - 地方 有 已经 开始 到 展示 标志 的 生活 .
市场已经开始出现热闹的迹象。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ˈsɒlətju:d][ɒv; əv] [naɪt] ,
But in the streets was still the silence and solitude of night ,
但 在 这 街道 曾是 仍然 这 沉默 和 孤独 的 夜晚 ,
但街上依然是夜晚的寂静和孤寂。

[ænd; ənd] - [bɪ'gæən][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɒn] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [ˈdʒʊəɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [ˈaʊəz] .
and Saniel began to reflect on what had occurred during the last few hours .
和 - 开始 到 反映 在 什么 有 发生 期间 这 最后的 很少 小时 .
萨尼尔开始回想过去几个小时里发生的事情。

[ðʌs] , [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈhezɪteɪtɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ðɪs] [tʃaɪld] , [hu:] [hæd; həd] , [pə'hæps] ,
Thus , he had not hesitated to kill this child , who had , perhaps ,
因此 , 他 有 不是 犹豫了一下 到 杀 这 孩子 , WHO 有 , 也许 ,
因此，他毫不犹豫地杀死了这个孩子，这个孩子或许.....

[ˈsɪkstɪ][ɔ:(r)][ˈsev(ə)ntɪ] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [ˈhæpi] [laɪf] [bɪ'fɔ:(r)][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]
sixty or seventy years of happy life before it , and he hesitated at the
六十 或者 七十 年 的 快乐的 生活 前 它 , 和 他 犹豫了一下 在 这
[deθ] [ɒv; əv] [kæfi] ,
death of Caffie ,
死亡 的 卡菲 ,
在此之前，他过着六七十年的幸福生活，而卡菲的死让他犹豫不决。

[tu:; tə] [hu:m] [rɪ'meɪnd] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
to whom remained only a miserable existence of a few weeks .
到 谁 剩余 仅有的 一个 悲惨的 存在 的 一个 很少 周 .
对他而言，剩下的只有悲惨的几周时间。

[ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [wi:k] , [ˈstʌntɪd] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] ,
The interests of a poor , weak , stunted woman had decided him ; his ,
这 兴趣 的 一个 贫穷的 , 虚弱的 , 发育不良 女士 有 决定 他 ; 他的 ,
[ðəʊz] [ɒv; əv][hju:'mænəti] ,
those of humanity ,
那些 的 人类 ,
一个贫穷、虚弱、发育迟缓的女人的利益决定了他的命运；他的命运，以及全人类的利益，

[left] [hɪm] [pə'plekst] , [rɪ'rezəlu:t] , [wi:k] , [ænd; ənd] [ˈkɑʊədli] .
left him perplexed , irresolute , weak , and cowardly .
左边 他 困惑 , 徊 , 虚弱的 , 和 胆小 .
这让他感到困惑、犹豫不决、软弱无力、胆怯懦弱。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] !
What a contradiction !
什么 一个 矛盾 !

真是自相矛盾！

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈloʊəd; ˈlaʊəd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ɒn][ðə; ðɪ]
He walked with his eyes lowered , and at this moment , before him on the
他 步行 和 他的 眼睛 降低 , 和 在 这 片刻 , 前 他 在 这
[ˈpeɪvmənt] ,
pavement ,
路面 ,

他低着头走着，此刻，在他面前的人行道上，

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ðæt] [ˈɡlɪtə] [ɪn][ðə; ðɪ][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɡæs] .
he saw an object that glittered in the glare of the gas .
他 锯 一个 目的 那 闪闪发光 在 这 强光 的 这 气体 .

他看到一个物体在煤气的强光下闪闪发光。

[hiː; hi] [epɹəʊtʃt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʊtʃəz] [naɪf] , [ðæt] [mʌst; məst]
He approached it , and found that it was a butcher's knife , that must
他 接近 它 , 和 成立 那 它 曾是 一个 肉铺 刀 , 那 必须
[hæv; həv] [biːn] [lɒst] ,
have been lost ,
有 到过 丢失的 ,

他走近一看，发现那是一把屠刀，应该是遗失的。

[ˈaɪðə(r)][ɒn][ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɑːkɪt] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ˈslɔːtəhaʊs] .
either on going to the market or the slaughterhouse .
任何一个 在 去 到 这 市场 或者 这 屠宰场 .

无论是去市场还是去屠宰场。

[hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [aɪˈtiː][ʌp][ɔː(r)] [liːv] [aɪˈtiː][ðeə(r)] ;
He hesitated a moment whether he should pick it up or leave it there ;
他 犹豫了一下 一个 片刻 无论 他 应该 挑选 它 向上 或者 离开 它 那里 ;

他犹豫了一会儿，不知道该不该把它捡起来还是留在那里；

[ðen] [ˈlʊkɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪˈzɜːtɪd] [striːt] ,
then looking all about him , and seeing no one in the deserted street ,
然后 寻找 全部 关于 他 , 和 看到 不 一 在 这 荒凉的 街道 ,

然后他环顾四周，发现空荡荡的街道上空无一人。

[ænd; ənd] [ˈhɪəriŋ] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi] [bent] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [tʊk]
and hearing no sound of footsteps in the silence , he bent quickly and took
和 听力 不 声音 的 脚步声 在 这 沉默 , 他 弯曲 迅速地 和 采取
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

周围一片寂静，没有听到任何脚步声，他迅速弯腰把它拿了起来。

- [fert] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] .
Caffie's fate was decided .
- 命运 曾是 决定 .

卡菲的命运已经决定了。

[bʊk] [tuːˈtuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] [ɒv; əv] [deθ]
THE INSTRUMENT OF DEATH
这 乐器 的 死亡

死亡的工具

[wen] , [ˈɑːftə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] - [sliːp] , - [wəʊk] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪf]
When , after two hours ' sleep , Saniel woke , he did not at first think of this knife
什么时候 , 后 二 小时 - 睡觉 , - 觉醒 , 他 做过 不是 在 第一的 思考 的 这 刀
;
;
;

睡了两个小时后，萨尼尔醒来，起初并没有想到这把刀；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [dʌl] .
he was tired and dull .
他 曾是 疲劳的 和 乏味的 .

他感到疲惫和迟钝。

[məˈkæɪnɪkli] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi]
Mechanically he walked about his room without paying attention to what he
机械地 他 步行 关于 他的 房间 没有 付费 注意力 到 什么 他
[wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
was doing ,
曾是 正在做 ,

他机械地在房间里踱来踱去，心不在焉地看着周围的一切。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][sɒmˈhæmbjələɪzəm] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [əˈstɒnɪʃt] [hɪm] ,
as if he were in a state of somnambulism , and it astonished him ,
作为 如果 他 是 在 一个 状态 的 梦游症 , 和 它 惊讶 他 ,
他仿佛处于梦游状态，这让他感到十分惊讶。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][ˈnevə(r)] [felt] [ˈwɪərɪnəs] [ɒv; əv][maɪnd] [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] [ˈbɒdi] ,
because he never felt weariness of mind any more than of body ,
因为 他 绝不 毛毡 疲劳 的 头脑 任何 更多的 比 的 身体 ,
因为他从未感到精神上的疲惫，就像他从未感到身体上的疲惫一样。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] , [nɔː(r)] [haʊ] [hɑːd] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] .
no matter how little he had slept , nor how hard he had worked .
不 事情 如何 小的 他 有 睡着了 , 也不 如何 难的 他 有 工作 .
无论他睡眠多么不足，无论他工作多么努力。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈkæʃtɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]
But suddenly , catching a glimpse of the knife that he had placed on the
但 突然 , 捕捉 一个 一瞥 的 这 刀 那 他 有 放置 在 这
[ˈmænt(ə)l] ,
mantel ,
壁炉架 ,

但突然，他瞥见了放在壁炉架上的那把刀，

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [əˈnaɪələɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈtɔːpə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fəˈtiːɡ] .
he received a shock that annihilated his torpor and his fatigue .
他 已收到 一个 震惊 那 彻底消灭 他的 麻木 和 他的 疲劳 .

他受到了极大的冲击，彻底消除了昏沉和疲劳。

[aɪˈtiː] [ˈdæzld] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .
It dazzled him like a flash of lightning .
它 眼花缭乱 他 喜欢 一个 闪光 的 闪电 .
它像闪电一样让他眼花缭乱。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] , [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
He took it , and , going to the window ,
他 采取 它 , 和 , 去 到 这 窗户 ,
他接过东西，走到窗边，

[hi:; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈti:][baɪ][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ɒv; əv] [ˈɜ:lɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] .
he examined it by the pale light of early morning .
他 检查 它 经过 这 苍白 光 的 早期的 早晨 .

他借着清晨微弱的光线仔细查看了它。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈɪnstɾəmənt] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ][fɜ:m][hænd] , [wɒd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ɑ:m] ;
It was a strong instrument that , in a firm hand , would be a terrible arm ;
它 曾是 一个 强的 乐器 那 , 在 一个 公司 手 , 会 是 一个 糟糕的 手臂 ;
它是一件威力强大的武器, 在执迷不悟的人手中, 会成为一件可怕的武器;

[ˈnju:li] [ˈʃa:pənd] , [ˌaɪ ˈti:][hæd; həd][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈreɪzə(r)] .
newly sharpened , it had the edge of a razor .
新 锋利 , 它 有 这 边缘 的 一个 剃刀 .

刀刃刚磨过, 锋利如剃刀。

[ðen] [ðə; ði][aɪˈdɪə] , [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] [tu:] [ˈaʊəz] [brɪfɔ:(r)] ,
Then the idea , the vision that had come to him two hours before ,
然后 这 主意 , 这 想象 那 有 来 到 他 二 小时 前 ,

然后, 他想到了两个小时前脑海中浮现的那个想法, 那个景象。

[keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm] , [klɪə(r)][ænd; ənd] [kəmˈpli:t] [æt; ət] [ˈnaɪtɪfɔ:l] , [ðæt] [ɪz] ,
came back to him , clear and complete at nightfall , that is ,
来了 后退 到 他 , 清除 和 完全的 在 黄昏 , 那 是 ,

夜幕降临时, 他脑海中浮现出清晰完整的画面, 也就是说,

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪəʒ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
at the moment when the concierge was in the second wing of the building ,
在 这 片刻 什么时候 这 门房 曾是 在 这 第二 翼 的 这 建筑 ,
当时门房正在大楼的二楼,

[hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [tu:; tə] - [əˈpɑ:tmənt] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [naɪf] [hi:; hi]
he mounted to Caffie's apartment without being seen , and with this knife he
他 安装 到 - 公寓 没有 存在 已见 , 和 和 这 刀 他
[kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
cut his throat .
切 他的 喉 .

他悄悄地来到卡菲的公寓, 用这把刀割断了自己的喉咙。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][æz; əz][ˈsɪmp(ə)] [æz; əz][ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈi:zi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [naɪf] [left] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði]
It was as simple as it was easy , and this knife left beside the
它 曾是 作为 简单的 作为 它 曾是 简单的 , 和 这 刀 左边 旁 这
[kɔ:ps] ,
corpse ,
尸体 ,

事情既简单又容易, 这把刀就留在尸体旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wu:nd] , [wɒd] [li:d] [ðə; ði] [pəˈli:s] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
and the nature of the wound , would lead the police to look for a
和 这 自然 的 这 伤口 , 会 带领 这 警察 到 看 为了 一个
[ˈbʊtʃə(r)] ,
butcher ,
屠夫 ,

伤口的性质会引导警方寻找屠夫。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv][ˈju:zɪŋ][ə; eɪ] [naɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
or at least a man who was in the habit of using a knife of this kind .
或者 在 至少 一个 男人 WHO 曾是 在 这 习惯 的 使用 一个 刀 的 这 种类 .
或者至少是一个习惯使用这种刀具的人。

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [brɪfɔ:(r)] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌst] - [deθ] ,
The evening before , when he had discussed Caffie's death ,
这 晚上 前 , 什么时候 他 有 讨论 - 死亡 ,

前一天晚上, 当他谈到卡菲的死讯时,

[ðə; ði] [haʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wen] [sti:l] [ri'meɪnd] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] .
the how and the when still remained vague and uncertain .
这 如何 和 这 什么时候 仍然 剩余 模糊的 和 不确定 .

具体方式和时间仍然模糊不清。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdefɪnətli] [ˈset(ə)ld] : [aɪ ˈti:] [fʊd; fəd] [bi:: bi]
But now the day and the means were definitely settled : it should be
但 现在 这 天 和 这 方法 是 确实 定居 : 它 应该 是
[wɪð] [ðɪs] [naɪf] ,
with this knife ,
和 这 刀 ,

但现在日期和方法都已确定：就用这把刀。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] .
and this evening .
和 这 晚上 .

今晚。

[ðɪs] [ʃʊk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈtɔ:pə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ˈʃʌdə(r)] .
This shook him out of his torpor and made him shudder .
这 摇晃 他 出去 的 他的 麻木 和 制成 他 不寒而栗 .
这让他从昏昏欲睡的状态中惊醒，不禁打了个寒颤。

[hi:: hi][wɒz; wəz][ˈæŋɡri] [wɪð] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈwi:knəs] .
He was angry with himself for this weakness .
他 曾是 生气的 和 他自己 为了 这 弱点 .

他对自己这个弱点感到愤怒。

[dɪd][hi:: hi] [nəʊ] [ɔ:(r)][dɪd][hi:: hi][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hi:: hi] [wɪʃt] ?
Did he know or did he not know what he wished ?
做过 他 知道 或者 做过 他 不是 知道 什么 他 希望 ?
他知道自己想要什么吗？

[wɒz; wəz][hi:: hi] [ˈrezələ:t] [ɔ:(r)] [ˈkaʊədli] ?
Was he irresolute or cowardly ?
曾是 他 徊 或者 胆小 ?

他是优柔寡断还是胆怯懦弱？

[ðen] , [ˈɡəʊɪŋ][frɒm; frəm][wʌn][aɪˈdɪə][tu:: tə] [əˈnʌðə(r)] , [hi:: hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt]
Then , going from one idea to another , he thought of an observation that
然后 , 去 从 一 主意 到 其他 , 他 想法 的 一个 观察 那
[hi:: hi][hæd; həd] [meɪd] ,
he had made ,
他 有 制成 ,

然后，他思绪万千，突然想起自己曾经做过的一个观察，

[wɪtʃ] [əˈpriəd] [tu:: tə] [pru:v] [ðæt] [wɪð] [ˈmeni] [ˈsʌbdʒɪkts][ðəə(r)][ɪz] [les] [ˈfɜ:mnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ]
which appeared to prove that with many subjects there is less firmness in the morning
哪个 出现 到 证明 那 和 许多 主题 那里 是 较少的 硬度 在 这 早晨
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
than in the evening .
比 在 这 晚上 .

这似乎证明，对于许多受试者来说，早晨的肌肉硬度不如晚上。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ˈdju:əlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɜ:vəs] [ˈsentəz] ,
Was this the result of dualism of the nervous centres ,
曾是 这 这 结果 的 二元论 的 这 紧张的 中心 ,
这是神经中枢二元性的结果吗？

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˌpɜ:səˈnæləti] [ˈdʌb(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [breɪn] ?
and was the human personality double like the brain ?
和 曾是 这 人类 性格 双倍的 喜欢 这 脑 ?

人类的个性是否像大脑一样具有双重性？

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['aʊəz] [wen] [ðə; ði] [raɪt] ['hemɪsfɪə(r)] [ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɪl] ,
Were there hours when the right hemisphere is master of our will ,
是 那里 小时 什么时候 这 正确的 半球 是 掌握 的 我们的 将要 ,
是否有某些时刻, 右脑完全掌控着我们的意志?

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['ʌðə(r)] ['aʊəz] [wen] [ðə; ði] [left] [ɪz]['mɑːstə(r)] ?
and were there other hours when the left is master ?
和 是 那里 其他 小时 什么时候 这 左边 是 掌握 ?
还有其他时候左派占主导地位吗?

[dɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪːz] ['hemɪsfɪəz] [pəˈzeɪs] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lækt] ,
Did one of these hemispheres possess what the other lacked ,
做过 一 的 这些 半球 具有 什么 这 其他 缺乏 ,
这两个半球中, 哪一个拥有另一个半球所缺乏的东西?

[ænd; ənd][ɪz][aɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [wʌn] ,
and is it according to the activity of this or that one ,
和 是 它 根据 到 这 活动 的 这 或者 那 一 ,
这是根据这个人或那个人的活动而定的吗?

[ðæt] [wʌn][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['temprəmənt] ?
that one has such a character or such a temperament ?
那 一 有 这样的 一个 特点 或者 这样的 一个 气质 ?
这个人有这样的性格或气质吗?

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi]['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ə; eɪ] [læm] [ɪn][ðə; ði]
This would be curious , and would amount to saying that , a lamb in the
这 会 是 好奇的 , 和 会 数量 到 说 那 , 一个 羊肉 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
这很奇怪, 相当于说, 一只清晨的羔羊,

[wʌn] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['taɪgə(r)][æt; ət] ['iːvɪnɪŋ] .
one might be a tiger at evening .
一 可能 是 一个 老虎 在 晚上 .
晚上可能会变成老虎。

[wɪð] [hɪm][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læm] [ðæt] [wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ə; eɪ]
With him it was a lamb that woke in the morning to be devoured by a
和 他 它 曾是 一个 羊肉 那 觉醒 在 这 早晨 到 是 吞噬 经过 一个
['taɪgə(r)][dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
tiger during the day .
老虎 期间 这 天 .
对他来说, 就像一只清晨醒来的小羊羔, 白天却要被老虎吞噬。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['hemɪsfɪə(r)] [bɪ'lɒŋd] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðɪːz] [pɜːrsn'æləti] ?
To which hemisphere belonged the one and the other of these personalities ?
到 哪个 半球 属于 这 一 和 这 其他 的 这些 个性 ?
这两个人分别属于哪个半球?

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋɡrɪ] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['jɪːldɪŋ] [tuː; tə] [ðɪːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
He was angry with himself for yielding to these reflections ; it was a
他 曾是 生气的 和 他自己 为了 屈服 到 这些 反思 ; 它 曾是 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
他对自己屈服于这些想法而感到愤怒; 那是一段时期,

['truːli] , [tuː; tə] ['stʌdi] [ðɪs] [saɪkə'lɒdʒɪk(ə)] ['kwestʃən] !
truly , to study this psychological question !
真的 , 到 学习 这 心理 问题 !
确实, 要研究这个心理学问题!

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kæfi] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
It was of Caffie that he should think ,
它 曾是 的 卡菲 那 他 应该 思考 ,
他想到的应该是卡菲。

[ænd; ænd][ɒv; əv][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [ɪn][æən; ən] [ɪnstənt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
and of the plan which in an instant flashed through his mind in the street ,
和 的 这 计划 哪个 在 一个 立即的 闪光灯 通过 他的 头脑 在 这 街道 ,
以及他在街头瞬间闪过的那个计划,

[brɪfɔː(r)][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðɪs] [naɪf] .
before he decided to pick up this knife .
前 他 决定 到 挑选 向上 这 刀 .
在他决定拿起这把刀之前。

[ˈeɪdɪəntli] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ˈnaɪðə(r)][səʊ][ˈsɪmp(ə)][nɔː(r)][səʊ] [ˈiːzi] [æz; əz] [ðeɪ] [æt; ət][fɜːst] [əˈpiəd] ,
Evidently things were neither so simple nor so easy as they at first appeared ,
显然 事物 是 两者都不 所以 简单的 也不 所以 简单的 作为 他们 在 第一的 出现 ,
显然, 事情并不像最初看起来那么简单容易。

[ænd; ænd][tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn][ə; eɪ][kəmbrɪˈneɪ](ə)n[ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz]
and to insure the success of his plan a combination of circumstances
和 到 保证 这 成功 的 他的 计划 一个 组合 的 情况
[wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] ,
was necessary ,
曾是 必要的 ,
为了确保他的计划成功, 需要多种因素的共同作用。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] .
which might be difficult to bring about .
哪个 可能 是 难的 到 带来 关于 .
这可能难以实现。

[wʊd] [nɒt][ðə; ði] [ˈkɒnsɪeəʒ] [siː] [hɪm] [pɑːs] ?
Would not the concierge see him pass ?
会 不是 这 门房 看 他 经过 ?
门房难道看不到他经过吗?

[wʊd] [nəʊ][wʌn][gəʊ][ʌp][ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ?
Would no one go up or down the stairs ?
会 不 一 去 向上 或者 向下 这 楼梯 ?
难道没有人上下楼梯吗?

[wʊd] [kæfi] [biː; bi][əˈləʊn] ?
Would Caffie be alone ?
会 卡菲 是 独自的 ?
卡菲会独自一人吗?

[wʊd] [hiː; hi][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ?
Would he open the door ?
会 他 打开 这 门 ?
他会开门吗?

[maɪt] [nɒt][sʌm; səm][wʌn] [rɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈentəd] ?
Might not some one ring after he had entered ?
可能 不是 一些 一 戒指 后 他 有 进入 ?
他进去之后会不会有人打响一枚戒指?

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [brɪfɔː(r)] ,
Here was a series of questions that he had not thought of before ,
这里 曾是 一个 系列 的 问题 那 他 有 不是 想法 的 前 ,
这是一系列他之前从未想过的问题。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
but which now presented itself .
但 哪个 现在 呈现 本身 .

但现在它出现了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] , [weɪ] [ðem; ðəm] ,
He must examine them , **weigh them** ,
他 必须 检查 他们 , 称重 他们 ,

他必须仔细检查、权衡它们。

[ænd; ənd][nɒt] [θrəʊ] [hɪm'self] ['gɪdɪli] ['ɪntuː][æŋ; ən] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [rɪskz] .
and not throw himself giddily into an adventure that presented such risks .
和 不是 扔 他自己 欣喜若狂 进入 一个 冒险 那 呈现 这样的 风险 .

而不是轻而易举地投身于充满风险的冒险之中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊŋ] [ɔːl] [deɪ] , ['fɔːtʃənətli] , [ænd; ənd] ,
He was alone all day , **fortunately** , **and** ,
他 曾是 独自的 全部 天 , 幸运的是 , 和 ,

幸运的是，他整天都是一个人待着。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][,ædʒɪ'teɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk]
as in the state of agitation in which he found himself he could not think
作为 在 这 状态 的 搅动 在 哪个 他 成立 他自己 他 可以 不是 思考

[ɒv; əv] [wɜːk] ,
of work ,
的 工作 ,

在他那种激动不安的状态下，他根本无法思考工作。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
he gave himself up to this examination .
他 给予 他自己 向上 到 这 考试 .

他全身心投入到这次考试中。

[ðə; ði] [steɪkz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] .
The stakes were worth the trouble — his honor and his life .
这 赌注 是 值得 这 麻烦 — 他的 荣誉 和 他的 生活 .

这样做是值得的——关乎他的荣誉和生命。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [hiː; hi] [went] [aʊt] ,
As soon as he was dressed he went out ,
作为 很快 作为 他 曾是 穿着 他 去 出去 ,

他穿好衣服就出去了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'lredi] [fɪld] [wɪð]
and walked straight before him through the streets that were already filled with
和 步行 直的 前 他 通过 这 街道 那 是 已经 已填 和

[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

然后径直走到他前面，穿过已经挤满了人的街道。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˈpærɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'flekt]
It was only when he had left the heart of Paris that he could reflect
它 曾是 仅有的什么时候 他 有 左边 这 心 的 巴黎 那 他 可以 反映

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,
as he wished ,
作为 他 希望 ,

只有离开巴黎市中心后，他才能随心所欲地思考。

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɜːbd] [iːtʃ] [ˈɪnstənt] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][mʌst; məst]
without being disturbed each instant by people in a hurry , for whom he must
没有 存在 不安 每个 立即的 经过 人们 在 一个 匆忙 , 为了 谁 他 必须
[meɪk] [wei] ,
make way ,
制作 方式 ,

他不必时时刻刻被匆匆忙忙的人打扰，也不必时刻为他们让路。

[ɔː(r)][baɪ] [ˈʌðə(r)z] [huː] , [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpəz] , [dɪd] [nɒt] [lʊk] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ]
or by others who , reading the newspapers , did not look before them , and so
或者 经过 其他的 WHO , 阅读 这 报纸 , 做过 不是 看 前 他们 , 和 所以
[ˈdʒɔːsl] [əˈɡenst] [hɪm] .
jostled against him .
推搡 反对 他 .

或者其他人因为在看报纸而没有注意前方，结果撞到了他。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [rɪskz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]
Evidently the risks were more serious than he had imagined ; and , as
显然 这 风险 是 更多的 严肃的 比 他 有 想象 ; 和 , 作为
[ðeɪ] [ˈluːm] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
they loomed up before him ,
他们 迫近 向上 前 他 ,

显然，风险比他想象的要严重得多；而且，随着风险逐渐逼近，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪmˈself] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɒn] .
he asked himself whether he should go on .
他 问 他自己 无论 他 应该 去 在 .

他问自己是否应该继续下去。

[tuː; tə] [səˈpres] [kæfi] , [jes] ; [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪmˈself] [ʌp] , [nəʊ] .
To suppress Caffie , yes ; to give himself up , no .
到 压制 卡菲 , 是的 ; 到 给 他自己 向上 , 不 .

镇压卡菲，可以；自首，不可以。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] —
“ **If it is impossible —**
“ 如果 它 是 不可能的 —

“如果这是不可能的——

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn][tuː; tə] [set] [hɪmˈself] [ˈwaɪldli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] :
“ **He was not the man to set himself wildly against the impossible :**
“ 他 曾是 不是 这 男人 到 放 他自己 疯狂地 反对 这 不可能的 :

“他不是那种会孤注一掷去对抗不可能之事的人：

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] [bæd] [driːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] .
he should have had a dream , a bad dream , and that would be all .
他 应该 有 有 一个 梦 , 一个 坏的 梦 , 和 那 会 是 全部 .

他应该做了个梦，一个噩梦，仅此而已。

[hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [ˈhezɪteɪʃn] , [ˈtɜːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] , [hiː; hi]
He stopped , and , after a moment of hesitation , turning on his heel , he
他 停止 , 和 , 后 一个 片刻 的 犹豫 , 转弯 在 他的 脚跟 , 他
[rɪˈtreɪs, riː-, ˈriːtreɪs] [hɪz; ɪz] [steps] .
retraced his steps .
重走 他的 步骤 .

他停了下来，犹豫片刻后，转身原路返回。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [wɒz; wəz] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈfɑːðə(r)] ?
Of what use was it to go farther ?
的 什么 使用 曾是 它 到 去 更远 ?

继续往前走又有什么用呢？

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [nɔ:(r)][tu:; tə] [wei] [ðə; ði][prəʊ][ænd; ənd][kɒn] ;
He had no need to reflect nor to weigh the pro and con ;
他 有 不 需要 到 反映 也不 到 称重 这 专业 和 康 ;
他无需思考，也无需权衡利弊；

[hi:; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [plæn] ; [dɪ'saɪdɪdli] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] ['deɪndʒərəs] .
he must give up this plan ; decidedly it was too dangerous .
他 必须 给 向上 这 计划 ; 绝对地 它 曾是 也 危险的 .
他必须放弃这个计划；这显然太危险了。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [wen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] ['weðə(r)] [ðɪ:z]
He had gone but a short distance when he asked himself whether these
他 有 已消失 但 一个 短的 距离 什么时候 他 问 他自己 无论 这些
[deɪndʒəz][wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ,
dangers were such as he saw them ,
危险 是 这样的 作为 他 锯 他们 ,
他没走多远就自问，这些危险是否真像他所看到的那样可怕。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['rædɪkli] ['demənstreɪtɪd]
and whether he were face to face with a radically demonstrated
和 无论 他 是 脸 到 脸 和 一个 根本 已证明
[ɪm,pɒsə'bɪləti] .
impossibility .
不可能 .

以及他是否面对着一个已被彻底证明是不可能的事情。
[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] [maɪt] [əb'zɜ:v] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒdʒ] ,
Without doubt , the concierge might observe him when he passed her lodge ,
没有 怀疑 , 这 门房 可能 观察 他 什么时候 他 通过了 她 小屋 ,
毫无疑问，当他经过她的小屋时，门房可能会注意到他。

[aɪðə(r)][ɒn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] - [steəz] [ɔ:(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ; [ænd; ənd] , [ɔ:lsəʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [nɒt] [əb'zɜ:v] [hɪm] .
either on going up - stairs or coming down ; and , also , she might not observe him .
任何一个 在 去 向上 - 楼梯 或者 未来 向下 ; 和 , 还 , 她 可能 不是 观察 他 .
无论是上楼还是下楼；而且，她也可能不会注意到他。

[ðɪs] , [ɪn] [rɪ'æləti] , [dɪ'pendɪd] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] [prə'si:dɪŋ] .
This , in reality , depended much upon himself , and on his method of proceeding .
这 , 在 现实 , 取决于 很多 之上 他自己 , 和 在 他的 方法 的 进行中 .
实际上，这很大程度上取决于他自己以及他的行事方式。

['evri] ['i:vniŋ] [ðɪs] [leɪm] [əʊld] ['kɒnsiəʒ] ['laɪtɪd] [ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði] [tu:] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Every evening this lame old concierge lighted the gas in the two wings of the
每一个 晚上 这 瘸 老的 门房 照明 这 气体 在 这 二 翅膀 的 这
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,
每天晚上，这个老糊涂门房都会给大楼两翼的房间点燃煤气。

[wʌn][ɒn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði] [kɔ:t] .
one on the street and one on the court .
一 在 这 街道 和 一 在 这 法庭 .
一个在街上，一个在球场上。

[ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæən][baɪ] ['laɪtɪŋ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ɪn]
She began by lighting that on the street , and , with the difficulty that she found in
她 开始 经过 灯光 那 在 这 街道 , 和 , 和 这 困难 那 她 成立 在
['wɔ:kɪŋ] ,
walking ,
步行 ,
她先是在街上点燃了那盏灯，由于行走困难，

[,aɪˈti:] [[ʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [faɪv] ['stɔ:ri:z] [ænd; ənd][tu:; tə] [dr'send]
it should take her some time to climb the five stories and to descend
它 应该 拿 她 一些 时间 到 爬 这 五 故事 和 到 下降
.
:
.

她爬上五层楼再下来应该需要一些时间。

[ɪf] [wʌn] [wɒt[t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [wen] , [æt; ət] [dʌsk] ,
If one watched from the street when , at dusk ,
如果 一 观看 从 这 街道 什么时候 , 在 黄昏 ,
如果有人 在黄昏时分 从街上观看 ,

[ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][wæks][ˈteɪpə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]
she left her lodge with a wax taper in her hand , and mounted the
她 左边 她 小屋 和 一个 蜡 锥形 在 她 手 , 和 安装 这
[steəz] [bi'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,
stairs behind her ,
楼梯 在后面 她 ,

她手里拿着一支蜡烛, 离开了小屋, 走上了身后的楼梯。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['dɪstəns] ,
at a little distance ,
在 一个 小的 距离 ,
稍远一点,

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][vɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['stɔ:ri] [wen] [ʃi:; ʃi] [[ʊd; ʃəd]
in such a way as to be on the landing of the first story when she should
在 这样的 一个 方式 作为 到 是 在 这 降落 的 这 第一的 故事 什么时候 她 应该
[ri:tʃ] [ðə; ði] ['sekənd] ,
reach the second ,
抵达 这 第二 ,

这样, 当她到达第二层楼时, 她应该已经站在第一层楼的楼梯平台上了。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [taɪm] , [ðə; ði] [di:d] [dʌn] , [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [stri:t] [br'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]
there would be time , the deed done , to regain the street before she returned to
那里 会 是 时间 , 这 契据 完毕 , 到 恢复 这 街道 前 她 返回 到
[hɜ:(r); hə(r)] [lɒdʒ] ,
her lodge ,
她 小屋 ,

事情办妥之后, 她还有时间重新回到街上, 然后再返回她的旅馆。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['laɪtɪd] [ðə; ði][gæs][vɒn][ðə; ði] [tu:] [s'teəkeɪsɪz] .
after having lighted the gas on the two staircases .
后 拥有 照明 这 气体 在 这 二 楼梯 .
在点燃了二个楼梯间的煤气之后。

[,aɪˈti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] [prə'si:d] [mə'θɒdɪkli] , [wɪ'dəʊt] ['hʌrɪ] , [bʌt; bət] , [ˈɔ:lsəʊ] , [wɪ'dəʊt]
It was important to proceed methodically , without hurry , but , also , without
它 曾是 重要的 到 继续 有条不紊 , 没有 匆忙 , 但 , 还 , 没有
[ˈlɒɪtərɪŋ] .
loitering .
游荡 .

重要的是要按部就班地进行, 既不要着急, 也不要磨蹭。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪm'pɒsəb(ə)] ?
Was this impossible ?
曾是 这 不可能的 ?
这不可能吗?

[hɪə(r)] , [ɪg'zæktli] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['delɪkət] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [wɪð] [kəm'pəʊzə(r)] ,
Here , exactly , was the delicate point which he must examine with composure ,
这里 , 确切地 , 曾是 这 精美的 观点 哪个 他 必须 检查 和 镇定 ,
这正是他必须冷静审视的微妙之处。

[wɪ'dəʊt] [pə'mɪtɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['eni] [ˈlðə(r)] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt]
without permitting himself to be influenced by any other consideration than that
没有 允许 他自己 到 是 影响 经过 任何 其他 考虑 比 那
[wɪtʃ] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [di:d] [ɪt'self] .
which sprang from the deed itself .
哪个 弹簧 从 这 契据 本身 .
他不允许自己受到除行为本身之外的任何其他因素的影响。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ðen] , [nɒt][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [ru:t] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['betə(r)] ,
He was wrong , then , not to continue his route , and it was better ,
他 曾是 错误的 , 然后 , 不是 到 继续 他的 路线 , 和 它 曾是 更好的 ,
那么, 他不继续走原来的路线是错误的, 这样更好。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] , [tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv]['pærɪs] .
assuredly , to get out of Paris .
当然 , 到 得到 出去 的 巴黎 .
当然, 是为了离开巴黎。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [ɔ:(r)] [wɒdz] ,
In the country , in the fields or woods ,
在 这 国家 , 在 这 字段 或者 树林 ,
在乡村, 在田野或树林里,

[hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][ka:m] [ðæt] [wɒz; wəz][,ɪndɪ'spensəb(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['æʊvə(r)] - [ɪk'saɪtɪd] [breɪn] ,
he could find the calm that was indispensable to his over - excited brain ,
他 可以 寻找 这 冷静的 那 曾是 必不可少 到 他的 超过 - 兴奋的 脑 ,
他终于找到了平静, 这对他过度兴奋的大脑来说至关重要。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'diəz] [klæʃ] [laɪk][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bd] [si:] .
in which ideas clashed like the waves of a disturbed sea .
在 哪个 想法 冲突 喜欢 这 波浪 的 一个 不安 海 .
各种思想激烈碰撞, 如同波涛汹涌的大海。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] ['ɑ:nɔ:r] ;
He was at this moment in the middle of the Faubourg Saint Honore ;
他 曾是 在 这 片刻 在 这 中间 的 这 郊区 圣 奥诺雷 ;
此刻他正身处圣奥诺雷郊区的中心地带;

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [stri:t] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tʃæmps] [ˌeɪli:'zi:z] ,
he followed a street that would bring him to the Champs Elysees ,
他 随后 一个 街道 那 会 带来 他 到 这 冠军 爱丽舍宫 ,
他沿着一条街走, 这条街会把他带到香榭丽舍大街。

[ə; eɪ] ['dezət] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜ:li] ['aʊə(r)] .
a desert at this early hour .
一个 沙漠 在 这 早期的 小时 .
清晨的沙漠。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm][sʌm; səm] [taɪm][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [haɪ'pɒθɪsi:z] [ðæt] [maɪt] ['prez(ə)nt]
It took him some time to examine all the hypotheses that might present
它 采取 他 一些 时间 到 检查 全部 这 假设 那 可能 展示
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
他花了一些时间来审视所有可能出现的假设。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [wɒt] [hæd; həd] [ə'priəd] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tuː; tə] [hɪm]
and he reached the conclusion that what had appeared impossible to him
和 他 达到 这 结论 那 什么 有 出现 不可能的 到 他
[wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] .
was not so .
曾是 不是 所以 .

他最终得出结论：他之前认为不可能的事情，其实并非如此。

[ɪf] [hiː; hi] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] , [ænd; ɐnd][dɪd] [nɒt] [luːz] [pə'sep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paːsɪŋ] [taɪm] ,
If he preserved his calmness , and did not lose perception of the passing time ,
如果 他 保存完好 他的 平静 , 和 做过 不是 失去 洞察力 的 这 通过 时间 ,
[hɪ; hi][kʊd; kəd] [veri] [wel] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] .
he could very well escape the concierge , which was the main point .
他 可以 非常 出色地 逃脱 这 门房 , 哪个 曾是 这 主要的 观点 .
[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] [rɪ'muːvd] , [ɔːl][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzɪ] .
To tell the truth , the danger of the concierge removed , all was not easy .
到 告诉 这 真相 , 这 危险 的 这 门房 已移除 , 全部 曾是 不是 简单的 .
[ðəə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒdʒə] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ;
There was the possibility of meeting one of the lodgers on the stairs ;
那里 曾是 这 可能性 的 会议 一 的 这 房客 在 这 楼梯 ;
[ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [kæfi] [æt; ət] [həʊm] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,
there was a chance of not finding Caffie at home , or , at least ,
那里 曾是 一个 机会 的 不是 寻找 卡菲 在 家 , 或者 , 在 至少 ,
[nɒt] [ə'ləʊn] ; [ɔː(r)][ðə; ði] [bel] [maɪt] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['məʊmənt] .
not alone ; or the bell might ring at the decisive moment .
不是 独自的 ; 或者 这 钟 可能 戒指 在 这 决定性 片刻 .
[bʌt; bət] , [æz; əz] ['evrɪθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [tʃɑːns] , [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]
But , as everything depended upon chance , these circumstances could not be
但 , 作为 一切 取决于 之上 机会 , 这些 情况 可以 不是 是
[dɪ'saɪdɪd] [brɪ'fɔːhænd] .
decided beforehand .
决定 预先 .
[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪsk] .
It was a risk .
它 曾是 一个 风险 .

这是一种冒险行为。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ['hæpənd] , [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
If one of them happened , he would wait until the next day ;
如果 一 的 他们 发生 , 他 会 等待 直到 这 下一个 天 ;
[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [mɔː(r)] [deɪ] [ɒv; əv][ædʒɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] .
it would be one more day of agitation to live through .
它 会 是 一 更多的 天 的 搅动 到 居住 通过 .
[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ['hæpənd] , [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
If one of them happened , he would wait until the next day ;
如果 一 的 他们 发生 , 他 会 等待 直到 这 下一个 天 ;
[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [mɔː(r)] [deɪ] [ɒv; əv][ædʒɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] .
it would be one more day of agitation to live through .
它 会 是 一 更多的 天 的 搅动 到 居住 通过 .

又要经历一天动荡不安的日子了。

[bʌt; bət][wʌn] ['kwɛstʃən] [ðæt] [ʃʊd; ʒəd][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][ɪn] [əd'vɑːns] , [br'kæz; br'kɒz] , [ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [aɪ 'tiː]
But one question that should be decided in advance , because , surely , it
但 一 问题 那 应该 是 决定 在 进步 , 因为 , 一定 , 它
[prɪ'zentɪd] ['sɪəriəs] ['deɪndʒəz] ,
presented serious dangers ,
呈现 严肃的 危险 ,
但有一个问题必须事先决定, 因为它无疑会带来严重的危险。

[wɒz; wəz] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʒəd][dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni]
was how he should justify the coming into his hands of a sum of money
曾是 如何 他 应该 证明合法 这 未来 进入 他的 双手 的 一个 和 的 钱
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
他应该如何解释自己为何会得到这笔钱呢?

[ˌprɒvɪ'denʃəli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] , [rɪ'liːvd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'bærəsment]
providentially and in the nick of time , relieved him from the embarrassments
天意眷顾 和 在 这 缺口 的 时间 , 松了口气 他 从 这 尴尬
[ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['strʌɡ(ə)ld] .
against which he struggled .
反对 哪个 他 挣扎 :
幸运的是, 在千钧一发之际, 他摆脱了困扰他的尴尬局面。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɔɪz][diː] [bʊ'lɔɪn] [ænd; ənd] [stiːl] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .
He had reached the Bois de Boulogne and still continued his walk .
他 有 达到 这 布伊斯 德 布洛涅 和 仍然 持续 他的 走 :
他已经到达了布洛涅森林, 但仍然继续前行。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
In passing a fountain the rippling of the water attracted his attention ,
在 通过 一个 喷泉 这 涟漪 的 这 水 吸引 他的 注意力 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] .
and he stopped .
和 他 停止 :
路过一座喷泉时, 水波荡漾引起了他的注意, 于是他停了下来。

[ɔːl'dəʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd][kəʊld]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ]
Although the weather was damp and cold under the influence of a strong
虽然 这 天气 曾是 潮湿 和 寒冷的 在下面 这 影响 的 一个 强的
[west] [wɪnd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [reɪn] ,
west wind charged with rain ,
西方 风 带电 和 雨 ,
虽然受强劲西风和雨水的影响, 天气潮湿寒冷,

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz][draɪ] ; [hiː; hi][draɪŋk] [tuː] ['gɒblət] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [pə'sjuːd]
his tongue was dry ; he drank two goblets of water , and then pursued
他的 舌头 曾是 干燥 ; 他 喝 二 高脚杯 的 水 , 和 然后 追击
[hɪz; ɪz] [weɪ] ,
his way ,
他的 方式 ,
他舌头干涩, 喝了两大杯水, 然后继续赶路。

[ɪn'dɪfrənt] [weə(r)] [hiː; hi] [went] .
indifferent where he went .
冷漠 在哪里 他 去 :
他去哪儿都无所谓。

[ðen] [hiː; hi] [bɪlt] [ʌp][æŋ; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [ə'prɪəd] [ɪn'dʒiːniəs] [tuː; tə][hɪm] ,
Then he built up an arrangement which appeared ingenious to him ,
然后 他 建造 向上 一个 安排 哪个 出现 巧妙 到 他 ,
然后他构建了一个在他看来非常巧妙的方案,

[wen] [aɪˈti:] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][rɪˈmembə(r)][ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [tu:; tə] [kæfi] [tu:; tə]
when it occurred to him to remember that he had gone to Caffie to
什么时候 它 发生 到 他 到 记住 那 他 有 已消失 到 卡菲 到
[ˈbɒrəʊ] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
borrow three thousand francs .
借 三 千 法郎 .

他突然想起自己曾去卡菲借过三千法郎。

[waɪ] [wʊd] [hi:; hi][nɒt] [lend][aɪˈti:][tu:; tə][hɪm] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] , [æt; ət] [li:st] [ðə; ði][ˈsekənd] ?
Why would he not lend it to him , if not the first day , at least the second ?
为什么 会 他 不是 借 它 到 他 , 如果 不是 这 第一的 天 , 在 至少 这 第二 ?
如果第一天不借, 至少第二天为什么不借给他呢?

[wɪð] [ðɪs] [ləʊn][hi:; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [dets] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈkwestʃənd] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
With this loan he paid his debts , if he were questioned on this point .
和 这 贷款 他 有薪酬的 他的 债务 , 如果 他 是 被质问 在 这 观点 .

如果有人就此质问他, 他可以用这笔贷款偿还债务。

[tu:; tə] [pru:v] [ðɪs] [ləʊn][hi:; hi] [ni:d] [ˈəʊnli][tu:; tə][saɪn][ə; eɪ] [rɪˈsi:t] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
To prove this loan he need only to sign a receipt which he could place in the
到 证明 这 贷款 他 需要 仅有的 到 符号 一个 收据 哪个 他 可以 地方 在 这
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,

为了证明这笔贷款, 他只需要签署一张收据, 然后将其放入保险箱即可。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ðəə(r)] .
and which would be found there .
和 哪个 会 是 成立 那里 .

并且在那里可以找到。

[wʊd] [nɒt][ðə; ði][fɜ:st] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [saɪnd] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]
Would not the first thought of those who had signed a paper of this kind
会 不是 这 第一的 想法 的 那些 WHO 有 签名 一个 纸 的 这 种类
[bi:; bi][tu:; tə] [teɪk] [aɪˈti:] [wen] [æn; ən] [əˈkeɪz(ə)n] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] ?
be to take it when an occasion presented itself ?
是 到 拿 它 什么时候 一个 场合 呈现 本身 ?

签署过这类文件的人, 难道不会首先想到在机会出现时利用它吗?

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [si:z] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] [tu:; tə] [ˈkæri] [ɒf] [hɪz; ɪz] [nəʊt] ,
As he would not seize this occasion to carry off his note ,
作为 他 会 不是 抢占 这 场合 到 携带 离开 他的 笔记 ,

因为他不会趁此机会带走他的纸条,

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [pru:f] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [seɪf] .
it would be the proof that he had not opened the safe .
它 会 是 这 证明 那 他 有 不是 打开 这 安全的 .

这将证明他没有打开保险箱。

[əˈmʌŋ] [ˈlðə(r)] [ədˈvæntɪdʒ] , [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [dɪd] [əˈweɪ] [wɪð] [ˈrɒbəri] ; [aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ]
Among other advantages , this arrangement did away with robbery ; it was only a
之中 其他 优势 , 这 安排 做过 离开 和 抢劫 ; 它 曾是 仅有的 一个
[ləʊn] .
loan .
贷款 .

这种安排的优点之一是杜绝了抢劫; 它只是一种贷款。

[ˈleɪtə(r)][hi:; hi] [wʊd] [rɪˈtɜ:n] [ðɪ:z] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][tu:; tə] - [ˈeəz] .
Later he would return these three thousand francs to Caffies heirs .
之后 他 会 返回 这些 三 千 法郎 到 - 继承人 .

后来, 他将这三千法郎归还给了卡菲的继承人。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][him] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fɔ:st] [ləʊn] .
So much the worse for him if it were a forced loan .
所以 很多 这 更糟 为了 他 如果 它 是 一个 强制 贷款 .

如果这是一笔被迫贷款，那对他来说就更糟糕了。

[ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu;; tə][pæɪs][hi;; hi] [wəd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] [stæmpt] ['peɪpə(r)] ,
On returning to Paris he would buy a sheet of stamped paper ,
在 返回 到 巴黎 他 会 买 一个 床单 的 盖章 纸 ,
回到巴黎后，他会买一张印花纸。

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [ðə; ði] [praɪs][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] ,
and as he had asked the price the previous evening ,
和 作为 他 有 问 这 价格 这 以前的 晚上 ,
正如他前一天晚上问价的那样，

[hi;; hi] [nju:] [ðæt] [hi;; hi][kəd; kəd] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] [ɪk'spens] .
he knew that he could afford the expense .
他 知道 那 他 可以 买得起 这 费用 .
他知道自己负担得起这笔费用。

[wen] [hi;; hi] [ri:tʃt] [seɪnt] [klaʊd] [hi;; hi] ['entəd] [ə; eɪ] ['tævən] [ænd; ənd] [ˈɔ:dəd] [sʌm; səm] [bred]
When he reached Saint Cloud he entered a tavern and ordered some bread
什么时候 他 达到 圣 云 他 进入 一个 酒馆 和 订购 一些 面包
[ænd; ənd] [tʃi:z] [ænd; ənd] [waɪn] .
and cheese and wine .
和 奶酪 和 葡萄酒 .
他到达圣克卢后，走进一家酒馆，点了一些面包、奶酪和葡萄酒。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi;; hi][dræŋk] ['lɪt(ə)l] , [hi;; hi][et; eit] [les] , [hɪz; ɪz] [pɑ:tʃt] [θrəʊt] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu;; tə] ['swɒləʊ]
But if he drank little , he ate less , his parched throat refusing to swallow
但 如果 他 喝 小的 , 他 吃 较少的 , 他的 干渴 喉 拒绝 到 吞
[bred] .
bread .
面包 .
但他喝水少，吃得也少，干渴的喉咙无法吞下面包。

[hi;; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kleri] [stri:ts] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [mɒnt] [və'liəriən] ,
He took up his march in the clayey streets on the slope of Mont Valerian ,
他 采取 向上 他的 行进 在 这 粘土 街道 在 这 坡 的 蒙特 瓦莱里安 ,
他沿着瓦莱里安山坡上泥泞的街道开始了行军。

[bʌt; bət][hi;; hi][wɒz; wəz][ɪn'senseɪb(ə)][tu;; tə][ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [sɔɪl] ,
but he was insensible to the unpleasantness of slipping on the soft soil ,
但 他 曾是 麻木不仁 到 这 不愉快 的 滑倒 在 这 柔软的 土壤 ,
但他丝毫没有感觉到在松软的泥土上滑倒的不适。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
and walked hither and thither ,
和 步行 这里 和 那里 ,
四处走动，

[hɪz; ɪz]['əʊnli][keə(r)] ['bi:ɪŋ] [nɒt][tu;; tə][get] [tu:] [fɑ:(r)] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪn] ,
his only care being not to get too far away from the Seine ,
他的 仅有的 关心 存在 不是 到 得到 也 远的 离开 从 这 罾 ,
他唯一担心的就是不要离塞纳河太远。

[səʊ] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] ['entə(r)][pæɪs] [brɪ'fɔ:(r)] [naɪt] .
so that he might enter Paris before night .
所以 那 他 可能 进入 巴黎 前 夜晚 .
这样他就能在天黑前进入巴黎。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'lʌɪtɪd] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ænd; ənd]
He was delighted since he had made up his mind to make out and
他 曾是 高兴极了 自从 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 制作 出去 和
[saɪn][ə; eɪ] [rɪ'si:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .
sign a receipt for the money .
符号 一个 收据 为了 这 钱 .
他很高兴，因为他已经决定要填写并签署收款收据。

[bʌt; bət][ɒn] ['ɡɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] ['fɜ:ðə(r)] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
But on giving it further consideration ,
但 在 给予 它 更远 考虑 ,
但经过进一步考虑，

[hi:; hi] [pə'si:vɪd] [ðæt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ɪn'dʒɪ:niəs] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:st]
he perceived that it was not so ingenious as he had at first
他 感知 那 它 曾是 不是 所以 巧妙 作为 他 有 在 第一的
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .
supposed :
据称 :
他意识到它并不像他最初想象的那样巧妙。

[du:; də][nɒt][ðə; ði] ['dɪləɪ] [ɒv; əv] [stæmpt] ['peɪpə(r)]['ɒf(ə)n]['nʌmbə(r)][ðeə(r)]['peɪpə(r)] ?
Do not the dealers of stamped paper often number their paper ?
做 不是 这 经销商 的 盖章 纸 经常 数字 他们的 纸 ?
印花税票的经销商难道不经常给他们的税票编号吗？

[wɪð] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zɪ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['di:lə(r)] [ænd; ənd][hɪm] [hu:] [hæd; həd]
With this number it would be easy to find the dealer and him who had
和 这 数字 它 会 是 简单的 到 寻找 这 经销商 和 他 WHO 有
[bɔ:t] [aɪ 'ti:] .
bought it .
买 它 .
有了这个号码，就很容易找到经销商和买家。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,
进而，

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt][ə; eɪ] ['skru:pjələs] ['bɪznəs] [mæn][laɪk] [kæfɪ] [wʊd] [ki:p] [ə; eɪ]
was it not likely that a scrupulous business man like Caffie would keep a
曾是 它 不是 可能 那 一个 一丝不苟的 商业 男人 喜欢 卡菲 会 保持 一个
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊnz] [hi:; hi] [meɪd] ,
record of the loans he made ,
记录 的 这 贷款 他 制成 ,
像卡菲这样谨慎的商人，难道不太可能保留他发放贷款的记录吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊt] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə]
and would not the absence of this one and the note be sufficient to
和 会 不是 这 缺席 的 这 一 和 这 笔记 是 充足的 到
[ə'weɪkən] [sə'spi(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə][də'rekt][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] ?
awaken suspicion and to direct it to him ?
觉醒 怀疑 和 到 直接的 它 到 他 ?
如果缺少这封信和那张纸条，难道还不足以引起怀疑并指向他吗？

[dɪ'saɪdɪdli] , [hi:; hi]['əʊnli] [ɪ'skeɪpt] [wʌn][dɪ'eɪndʒə(r)][tu:; tə][fɔ:l] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] .
Decidedly , he only escaped one danger to fall into another .
绝对地 , 他 仅有的 逃脱 一 危险 到 落下 进入 其他 .
显然，他只是摆脱了一个危险，却又陷入了另一个危险之中。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪsˈkʌrɪdʒd] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][dɪd][nɒt][gəʊ][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz]
For a moment he was discouraged , but it did not go so far as
为了 一个 片刻 他 曾是 灰心 , 但 它 做过 不是 去 所以 远的 作为
[ˈwi:knəs] .
weakness .
弱点 .

他一度感到沮丧，但并未表现出软弱。

[hɪz; ɪz][ˈerə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksɪˈkju:](ə)n[ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdiə] [ðæt] [hæd; həd]
His error had been in imagining that the execution of the idea that had
他的 错误 有 到过 在 想象 那 这 执行 的 这 主意 那 有
[kʌm] [tu:; tə][hɪm] [waɪl] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] [wɒz; wəz][æz; əz][pleɪn][æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈi:zi] .
come to him while picking up the knife was as plain as it was easy .
来 到 他 尽管 挑选 向上 这 刀 曾是 作为 清楚的 作为 它 曾是 简单的 .
他的错误在于，他以为拿起刀时想到的那个主意，执行起来既简单又容易。

[bʌt; bət] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈperələs] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [ɪmˈpɒsəb(ə)] .
But complicated and perilous as it was , it was not impossible .
但 复杂的 和 危险的 作为 它 曾是 , 它 曾是 不是 不可能的 .
虽然过程复杂且危险，但并非不可能。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [ˈfaɪnəli] [stʊd] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm][wɒz; wəz] ,
The question which finally stood before him was ,
这 问题 哪个 最后 站立 前 他 曾是 ,
摆在他面前的最终问题是：

[tu:; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [hi:; hi] [pəˈzest] [ðə; ði] [fɔ:s] [ˈni:ɪdɪd] [tu:; tə][kəʊp] [wɪð] [ðɪ:z] [ˈdeɪndʒəz] ,
to know whether he possessed the force needed to cope with these dangers ,
到 知道 无论 他 拥有 这 力量 需要 到 应付 和 这些 危险 ,
想知道他是否具备应对这些危险所需的力量，

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [graʊnd] [ˌheɪzɪˈteɪʃn] [wɒz; wəz][nɒt][ˈpɒsəb(ə)] ; [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [fɔ:ˈsi:] [ˈevrɪθɪŋ]
and on this ground hesitation was not possible ; to wish to foresee everything
和 在 这 地面 犹豫 曾是 不是 可能的 ; 到 希望 到 预见 一切
[wɒz; wəz] [ˈfɒli] ;
was folly ;
曾是 蠢事 ;

因此，犹豫是不可能的；想要预见一切是愚蠢的；

[ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wəd] [nɒt][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] , [wəd] [kʌm] [tu:; tə][pɑ:s] .
that which he would not have expected , would come to pass .
那 哪个 他 会 不是 有 预期的 , 会 来 到 经过 .
他意想不到的事情发生了。

[hi:; hi] [rɪˈtʁ:nd] [təˈwɔ:d] [ˈpærɪs] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][pɒnt] [di:] [sʊˈrɛsnə] [ɹi:ˈɛntəd] [ðə; ði][ˈbɔɪz] [di:]
He returned toward Paris , and by the Pont de Suresnes reentered the Bois de
他 返回 朝向 巴黎 , 和 经过 这 庞特 德 叙雷内斯 重新进入 这 布伊斯 德
[bʊˈlɔɪn] .
Boulogne .
布洛涅 .

他返回巴黎方向，经由叙雷讷桥重新进入布洛涅森林。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [θri:] [əˈklɔ:k] ,
As it was not yet three o'clock ,
作为 它 曾是 不是 然而 三 点钟 ,
因为当时还不到三点钟，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv][taɪm][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ru:] [ˈseɪnti:] - [æn] [bɪˈfɔ:(r)] [naɪt] ; [bʌt; bət] ,
he had plenty of time to reach the Rue Sainte - Anne before night ; but ,
他 有 很多 的 时间 到 抵达 这 后悔 圣特 - 安妮 前 夜晚 ; 但 ,
他有足够的时间在天黑前到达圣安妮街；但是，

[ɒn][ðə; ði] [wei] , [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] ['feltə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]
on the way , a heavy shower forced him to take shelter , and he watched the
在这方式 , 一个重的淋浴强制他到拿庇护所 , 和他他观看这
[fɔːlɪŋ] [reɪn] ,
falling rain ,
坠落雨 ,

途中, 一场暴雨迫使他找地方避雨, 他望着雨水落下。

[ɑːskɪŋ] [hɪm'self] [ɪf] [ðɪs] ['æksɪdənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fɔː'siːn] , [wʊd] [nɒt] [ʌp'set] [hɪz; ɪz]
asking himself if this accident , which he had not foreseen , would not upset his
问他自己如果这事故 , 哪个他有不是预见 , 会不是沮丧的他的
[plæn] .
plan .
计划 .

他不禁自问, 这场他始料未及的意外会不会打乱他的计划。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃaʊə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'piə(r)] [ɪn][ðə; ði]
A man who had received the force of this shower could not appear in the
一个男人WHO有已收到这力量的这淋浴可以不是出现在这
[stri:t] [brɪ'fɔː(r)] - [dɔː(r)] [wɪ'ðəʊt] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,
street before Caffie's door without attracting the attention of the passers - by ,
街道前 - 门没有吸引这注意力的这过路人 - 经过 ,
一个被这场雨淋过的人, 如果出现在卡菲家门口, 一定会引起路人的注意。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; jəd] [nɒt] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
and it was important for him that he should not attract the attention
和它曾是重要的为了他那他他应该不是吸引这注意力
[ɒv; əv] ['eni] [wʌn] .
of any one .
的任何任何一 .

对他来说, 最重要的是不要引起任何人的注意。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [reɪn] [siːst] , [ænd; ənd][æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [faɪv] [hiː; hi] [rɪ:tʃt]
At length the rain ceased , and at twenty minutes of five he reached
在长度这雨停止 , 和在二十分钟的五他达到
[hɪz; ɪz] [həʊm] .
his home .
他的家 .

雨终于停了, 五点二十分, 他到家了。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [fɪftiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]
There remained fifteen or twenty minutes of daylight , which was more than he
那里剩余十五或者二十分钟的日光 , 哪个曾是更多的比他
[ˈniːdɪd] .
needed .
需要 .

当时还有十五到二十分钟的日光, 这比他需要的要多得多。

[hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːk] , [ænd; ənd] ,
He stuck the point of the knife in a cork , and ,
他卡住这观点的这刀在一个软木 , 和 ,
他把刀尖插进软木塞里, 然后,

[ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pleɪst] [aɪ 'tiː] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]['fəʊldɪd] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,
after having placed it between the folded leaves of a newspaper ,
后拥有放置它之间这折叠树叶的一个报纸 ,
把它放在折叠好的报纸两页之间后,

[ɪn][ðə; ði][ɪn'saɪd] [left] - [hænd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['əʊvəkeəʊt] , [hiː; hi] [went] [aʊt] .
in the inside left - hand pocket of his overcoat , he went out .
在这里面左边 - 手口袋的他的他的大衣 , 他去出去 .
他把东西从大衣左侧内袋里拿出来。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑːlˈaɪ] .

CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)l] [ˈməʊmənt]

THE CRUCIAL MOMENT
这 至关重要的 片刻

关键时刻

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] - [dɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ˈskeəsli] [ˈfɔːlən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːts]

When he reached Caffies door the night had scarcely fallen , and the streets
什么时候 他 达到 - 门 这 夜晚 有 几乎 倒下 , 和 这 街道

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [ˈlaɪtɪd] .

were not yet lighted .
是 不是 然而 照明 .

当他到达卡菲家门口时，夜幕刚刚降临，街上还没有亮灯。

[ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃʊərɪst] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [wert] [ɪn] [ðə; ði] - [pɔːt] -

The better and the surest plan for him had been to wait in the ' porte -
这 更好的 和 这 最可靠的 计划 为了 他 有 到过 到 等待 在 这 - 门 -

[koʊʃer] - [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] ;

cochere ' across the street ;
车棚 - 穿过 这 街道 ;

对他来说，更好、最稳妥的办法是在街对面的“车库门廊”等候；

[frɒm; frəm] [ðəə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] - [ˈkɒnsiəʒ] - ,

from there he could watch the ' concierge ' ,
从 那里 他 可以 手表 这 - 门房 - ,

他可以从那里观察“门房”。

[huː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [baɪ] [hɪm] .

who would not be able to go out without being seen by him .
WHO 会 不是 是 有能力的 到 去 出去 没有 存在 已见 经过 他 .

谁都不能不被他看到就出门。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈpɑːsə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [əbˈzɜːvd]

But though the passers were few at this moment , they might have observed
但 尽管 这 过路人 是 很少 在 这 片刻 , 他们 可能 有 观察到

[hɪm] .

him .
他 .

虽然此时路人不多，但他们或许已经注意到他了。

[nekst] [tuː; tə] [ðɪs] - [pɔːt] - [koʊʃer] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] - [ˈkæfeɪ] - ,

Next to this ' porte - cochere ' was a small ' cafe ' ,
下一个 到 这 - 门 - 车棚 - 曾是 一个 小的 - 咖啡店 - ,

在这间“车棚”旁边是一家小“咖啡馆”，

[huːz] [ˈbrɪliənt] [laɪts] [wʊd] [kɔːz] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [kwɔɪt] [ˈpleɪnli] .

whose brilliant lights would cause him to be seen quite plainly .
谁 杰出的 灯 会 原因 他 到 是 已见 相当 显然 .

他身上散发出的耀眼光芒会让他清晰可见。

[hiː; hi] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wɔːkt] [ɒn] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪˈtɜːnd] .

He , therefore , walked on , but soon returned .
他 , 所以 , 步行 在 , 但 很快 返回 .

因此，他继续往前走，但很快又回来了。

[ɔːl] [ɪˌrezəˈluːʃn] , [ɔːl] [heɪzɪˈteɪʃn] , [hæd; həd] [dɪsəˈpiəd] ,

All irresolution , all hesitation , had disappeared ,
全部 分辨率不足 , 全部 犹豫 , 有 消失 ,

所有的犹豫和迟疑都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [sti:l] ['kwestʃənd] [hɪm'self] [bɔ:(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn]
and the only point on which he still questioned himself bore upon the state in
和 这 仅有的 观点 在 哪个 他 仍然 被质问 他自己 钻孔 之上 这 状态 在
[wɪtʃ] [hi;; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
which he found himself at this moment .
哪个 他 成立 他自己 在 这 片刻 .

他唯一对自己仍有疑问的地方，就是他此刻所处的境地。

[hi;; hi] [felt] [hɪm'self] [fɜ:m] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʌls] , [hi;; hi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] , [bi:t] ['regjələli] .
He felt himself firm , and his pulse , he was certain , beat regularly .
他 毛毡 他自己 公司 , 和 他的 脉冲 , 他 曾是 肯定 , 打 经常 .

他感觉自己身体很结实，而且他确信自己的脉搏跳动得很规律。

[hi;; hi][wɒz; wəz][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd][hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] ; [ɪk'spiəriəns] [kən'fɜ:md] [hɪz; ɪz]
He was as he had imagined he would be ; experience confirmed his
他 曾是 作为 他 有 想象 他 会 是 ; 经验 确认的 他的
[ˈfɔ:sait] ;
foresight ;
远见 ;

他果然如他所料；经验证实了他的预见；

[hɪz; ɪz][hænd] [wʊd] ['tremb(ə)l][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɪl] .
his hand would tremble no more than his will .
他的 手 会 颤抖 不 更多的 比 他的 将要 .

他的手不会像他的意志那样颤抖。

[æz; əz][hi;; hi] [pɑ:st] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [haʊs] [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] [kʌm] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv]
As he passed before the house he saw the concierge come slowly out of
作为 他 通过了 前 这 房子 他 锯 这 门房 来 缓慢地 出去 的
[hɜ:(r); hə(r)] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [kləʊz] [hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] ['keəfəli] ,
her lodge and close her door carefully ,
她 小屋 和 关闭 她 门 小心 ;

当他经过那栋房子时，看到门房缓缓地从她的小屋里出来，小心翼翼地关上了门。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
putting the key in her pocket .
推杆 这 钥匙 在 她 口袋 .

她把钥匙放进口袋里。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [left] [hænd][fi;; fi] [held] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðə; ði]
In her left hand she held something white that he could not see distinctly in the
在 她 左边 手 她 握住 某物 白色的 那 他 可以 不是 看 明显地 在 这
[ˈtwailaɪt] ,
twilight ,
暮 ,

她左手拿着一个白色的东西，在昏暗的光线下他看不清楚。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][wæks] - ['teɪpə(r)] [wɪtʃ] , [ˈdaʊtləs] ,
but it was probably the wax - taper which , doubtless ,
但 它 曾是 大概 这 蜡 - 锥形 哪个 , 毫无疑问 ,

但很可能是那支蜡锥，毫无疑问，

[fi;; fi][hæd; həd] [nɒt] ['laɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] [wind] [wʊd] [bləʊ] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
she had not lighted for fear the wind would blow it out .
她 有 不是 照明 为了 害怕 这 风 会 吹 它 出去 .

她没有点火，因为怕风把它吹灭。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfeɪvərəb(ə)l] ['sɜ:kəmstəns] ,
This was a favorable circumstance ,
这 曾是 一个 有利 环境 ,

这是一个有利的情况。

[ðæt] [geɪv] [hɪm] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn] ,
that gave him one or two minutes more than he had counted on ,
那 给予 他 一 或者 二 分钟 更多的 比 他 有 计数 在 ,
这让他比预期多争取了一两分钟时间。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] [tu:; tə] [laɪt] [hɜ:(r); hə(r)]
for she would be obliged to strike a match on the stairs to light her
为了 她 会 是 有义务 到 罢工 一个 匹配 在 这 楼梯 到 光 她
[ˈteɪpə(r)] ;
taper ;
锥形 ;
因为她必须在楼梯上划根火柴才能点燃蜡烛；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plæn] , [tu:] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] ['mɪnɪt] ['i:v(ə)n] ,
and , in the execution of his plan , two minutes , a single minute even ,
和 , 在 这 执行 的 他的 计划 , 二 分钟 , 一个 单身的 分钟 甚至 ,
而执行他的计划，只需要两分钟，甚至一分钟。

[maɪt] [bi:; bi] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)nəs] .
might be of great importance .
可能 是 的 伟大的 重要性 .
可能非常重要。

[wɪð] ['dræɡɪŋ] [steps] [ænd; ənd] [bent] [bæk] [ʃi:; ʃi] [dɪsə'prɪəd] [θru:] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
With dragging steps and bent back she disappeared through the vestibule of the
和 拖拽 步骤 和 弯曲 后退 她 消失 通过 这 前厅 的 这
[ˈsteəweɪ] .
stairway .
楼梯 .
她拖着沉重的脚步，弯着腰，消失在楼梯间的门厅里。

[ðen] - [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [laɪk] [æn; ən] [ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˈpɑ:sə(r)] - [baɪ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [taɪm]
Then Saniel continued his walk like an ordinary passer - by until she had time
然后 - 持续 他的 走 喜欢 一个 普通的 过路人 - 经过 直到 她 有 时间
[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [fɜ:st] ['stɔ:ri] ;
to reach the first story ;
到 抵达 这 第一的 故事 ;
然后，萨尼尔像普通的路人一样继续走着，直到她有时间走到一楼；

[ðen] , [ˈtɜ:nɪŋ] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:t] - [koʊʃər] [ænd; ənd] [ˈentəd] ['kwaɪətli] .
then , turning , he returned to the porte - cochere and entered quietly .
然后 , 转弯 , 他 返回 到 这 门 - 车棚 和 进入 悄悄 .
然后，他转身回到车库门廊，悄悄地走了进去。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈɡæslɑɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] [hi:; hi] [sɔ:] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]
By the gaslight in the vestibule he saw by his watch , which he held in his hand
经过 这 煤气灯 在 这 前厅 他 锯 经过 他的 手表 , 哪个 他 握住 在 他的 手
,
,
借着门厅的煤气灯，他从手里拿着的手表上看到了什么。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɔ:'ti:n] ['mɪnɪts] [ˈɑ:ftə(r)] [faɪv] [ə'klɔ:k] .
that it was fourteen minutes after five o'clock .
那 它 曾是 十四 分钟 后 五 点钟 .
当时是五点十四分。

[ðen] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
Then , if his calculation was right ,
然后 , 如果 他的 计算 曾是 正确的 ,
那么，如果他的计算是正确的，

[æ̃t; ə̃t] ['twenti] - [fɔː(r)] [ɔː(r)] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [faɪv] [hiː; hi] [mʌst; məst] [pɑːs] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði]
at twenty - four or twenty - five minutes after five he must pass before the
在 二十 - 四 或者 二十 - 五 分钟 后 五 他 必须 经过 前 这
[lɒdʒ] ,
lodge ,
小屋 ,

五点二十四分或二十五分，他必须经过旅馆门口。

[wɪtʃ] ['ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] ['empti] [æ̃t; ə̃t] [ðæt] ['məʊmənt] .
which should still be empty at that moment .
哪个 应该 仍然 是 空的 在 那 片刻 .

那时那里应该还是空的。

[ɒn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ə'boʊv] [hɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['hevi] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] ;
On the staircase above him he heard the heavy step of the concierge ;
在 这 楼梯 多于 他 他 听到 这 重的 步 的 这 门房 ;

他听到楼上楼梯上传来门房沉重的脚步声；

[fiː; ji] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [gæs] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei]
she had lighted the gas on the first story , and continued on her way
她 有 照明 这 气体 在 这 第一的 故事 , 和 持续 在 她 方式
[ˈsləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

她在一楼点燃了煤气，然后慢慢地继续往前走。

[wɪð] ['ræpɪd] [bʌt; bət] [laɪt] [steps] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [bɪ'hɑɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [ɒn] ['riːtɪŋ] -
With rapid but light steps he mounted behind her , and , on reaching Caffie's
和 迅速的 但 光 步骤 他 安装 在后面 她 , 和 , 在 到达 -

[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

他迈着轻快的步伐跟在她身后，到达卡菲的房门前时，

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [rɪŋ] [tuː] ['laʊdli] [ɔː(r)] [tuː] ['tɪmɪdli] ;
he rang the bell , taking care not to ring too loudly or too timidly ;
他 响铃 这 钟 , 采取 关心 不是 到 戒指 也 高声 或者 也 胆怯地 ;

他按响了门铃，小心翼翼地不让声音太大，也不让声音太小；

[ðen] [hiː; hi] [nɒkt] [θriː] [taɪmz] , [æz; əz] [kæfi] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] .
then he knocked three times , as Caffie had instructed him .
然后 他 敲门 三 时代 , 作为 卡菲 有 指示 他 .

然后他按照卡菲的指示敲了三下门。

[wɒz; wəz] [kæfi] [ə'ləʊn] ?
Was Caffie alone ?
曾是 卡菲 独自的 ?

卡菲当时是一个人吗？

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl] [hæd; həd] [gɒn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪft] ; [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['vestɪbjʊːl] ,
Up to this time all had gone as he wished ; no one in the vestibule ,
向上 到 这 时间 全部 有 已消失 作为 他 希望 ; 不 一 在 这 前厅 ,

到目前为止，一切都如他所愿；门厅里空无一人，

[nəʊ] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] ; [fɛt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] ; [wʊd] [aɪ 'tiː] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
no one on the stairs ; fate was in his favor ; would it accompany him to the
不 一 在 这 楼梯 ; 命运 曾是 在 他的 偏爱 ; 会 它 陪伴 他 到 这

[end] ?
end ?
结尾 ?

楼梯上空无一人；命运眷顾了他；命运会陪伴他走到最后吗？

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [æɪ; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] [ðɪs] ['kwɛstʃən] , [æɪn; ən][aɪ'diə] [flæʃt] ['ɪntuː]
While he waited at the door , asking himself this question , an idea flashed into
尽管 他 等待 在 这 门 , 问 他自己 这 问题 , 一个 主意 闪光灯 进入
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 :

当他站在门口等待, 反复思考这个问题时, 一个想法突然闪入他的脑海。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːst] [ə'tempt] .
He would make a last attempt .
他 会 制作 一个 最后的 试图 :

他会做最后的尝试。

[ɪf] [kæfi] [kən'sent] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ləʊn][hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [hɪm'self] ; [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] , [hiː; hi]
If Caffie consented to make the loan he would save himself ; if he refused , he
如果 卡菲 同意 到 制作 这 贷款 他 会 节省 他自己 ; 如果 他 拒绝 , 他
[kən'demd] [hɪm'self] .
condemned himself .
谴责 他自己 :

如果卡菲同意放贷, 他就能自救; 如果他拒绝, 他就会自取灭亡。

[ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðæt] [ə'prɪəd] [laɪk] ['aʊəz] ,
After several seconds , that appeared like hours ,
后 一些 秒 , 那 出现 喜欢 小时 ,

几秒钟后, 感觉却像过了几个小时。

[hɪz; ɪz] ['lɪsənɪŋ] [ɪəz] [pə'siːvd] [ə; eɪ][saʊnd] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðæt] [kæfi] [wəz; wəz][æt; ət] [həʊm] .
his listening ears perceived a sound which announced that Caffie was at home .
他的 聆听 耳朵 感知 一个 声音 哪个 宣布 那 卡菲 曾是 在 家 :

他竖起耳朵, 听到一个声音, 表明卡菲回家了。

[ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒn][ðə; ði][taɪld] [flɔː(r)] [dɪ'nəʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][tʃeə(r)][hæd; həd] [biːn] [pʊʃt]
A scratching of wood on the tiled floor denoted that a chair had been pushed
一个 抓挠 的 木头 在 这 瓷砖 地面 表示 那 一个 椅子 有 到过 推动
[ə'saɪd] ;
aside ;
旁边 ;

瓷砖地板上传来木头刮擦的声音, 表明椅子被推到了一边;

['hevi] , ['dræɡɪŋ] [steps] [epɹəʊtʃt] , [ðen] [ðə; ði][bəʊlt] [kri:k] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wəz; wəz]
heavy , dragging steps approached , then the bolt creaked , and the door was
重的 , 拖拽 步骤 接近 , 然后 这 螺栓 嘎吱作响 , 和 这 门 曾是
[ˈəʊpənd] ['kɔːʃəsli] .
opened cautiously .
打开 谨慎地 :

沉重的脚步声传来, 然后门闷吱呀一声, 门被小心翼翼地打开了。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
” 啊 !

“啊!

[aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [maɪ][diə(r)][sɜː(r)] !
It is you , my dear sir !
它 是 你 , 我的 亲爱的 先生 !

正是您, 我亲爱的先生!

” [kæfi] [sed] , [ɪn] [sə'praɪz] .
” **Caffie said , in surprise .**
” 卡菲 说 , 在 惊喜 :

“卡菲惊讶地说。”

- ['entəd] ['brɪskli] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [hɪm'self] , ['presɪŋ] [aɪ 'ti:] ['fɜ:mli] .
Saniel entered briskly and closed the door himself , pressing it firmly .
- 进入 轻快地 和 关闭 这 门 他自己 , 紧迫 它 牢牢 .
萨尼尔轻快地走了进去, 自己用力地关上了门。

“ [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [nju:] ?
” **Is there anything new ?**
” 是 那里 任何事物 新的 ?

有什么新情况吗?

“ [kæfi] [ɑ:skt] , [æz; əz][hi: hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
” **Caffie asked , as he led the way to his office .**
” 卡菲 问 , 作为 他 引领 这 方式 到 他的 办公室 .
“卡菲一边说着, 一边带头走向他的办公室。”

“ [nəʊ] , “ - [rɪ'plaɪd] .
” **No , “ Saniel replied .**
” 不 , “ - 回复 .

“不,”萨尼尔回答道。

“ [wel] , [ðen] ?
” **Well , then ?**
” 出色地 , 然后 ?

“那么? ”

“ [kæfi] [ɑ:skt] , [æz; əz][hi: hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən]['ɑ:mtʃeə(r)] [brɪʃɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [desk] ,
” **Caffie asked , as he seated himself in an armchair before his desk ,**
” 卡菲 问 , 作为 他 坐着 他自己 在 一个 扶手椅 前 他的 桌子 ,
卡菲一边在办公桌前的扶手椅上坐下, 一边问道: “

[ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp] .
on which stood a lighted lamp .
在 哪个 站立 一个 照明 灯 .

上面放着一盏点亮的灯。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][hɪə(r)][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [jʌŋ] [frend] .
” **I suppose you have come to hear more about my young friend .**
” 我 认为 你 有 来 到 听到 更多的 关于 我的 年轻的 朋友 .
“我想你们是来了解我这位年轻朋友的吧。”

[ðɪs] ['hʌrɪ] ['ɔ:gə] [wel] . “
This hurry augurs well . “
这 匆忙 占卜师 出色地 . “

这种匆忙预示着好兆头。

“ [nəʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . “
” **No , it is not of the young person that I wish to talk to you . “**
” 不 , 它 是 不是 的 这 年轻的 人 那 我 希望 到 讲话 到 你 . “
“不, 我不想和你谈那个年轻人的事。”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] .
” **I am sorry .**
” 我 是 对不起 .

“对不起。

“ [ɒn] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə] [kæfi] , - [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
” **On seating himself opposite to Caffie , Saniel had taken out his watch .**
” 在 座位 他自己 对面的 到 卡菲 , - 有 已采取 出去 他的 手表 .
“萨尼尔在卡菲对面坐下后, 掏出了手表。

[tu:] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑ:st] [sɪns] [hi: hi] [left] [ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] ; [hi: hi][mʌst; məst] ['hʌrɪ] .
Two minutes had passed since he left the vestibule ; he must hurry .
二 分钟 有 通过了 自从 他 左边 这 前厅 ; 他 必须 匆忙 .
他离开门厅已经两分钟了; 他必须抓紧时间。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ki:p] [hɪm'self] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][taɪm] ,
In order to keep himself informed of the passing of time ,
在 命令 到 保持 他自己 知情的 的 这 通过 的 时间 ,
为了让自己了解时间的流逝,

[hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
he retained his watch in his hand .
他 保留 他的 手表 在 他的 手 .
他手里仍然拿着手表。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] ? ”
“ **Are you in a hurry ?** ”
“ 是 你 在 一个 匆忙 ? ”
“您是不是在赶时间？ ”

“ [jes] ; [aɪ] [wɪl] [kʌm] [rɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
“ **Yes ; I will come immediately to business** .
“ 是的 ; 我 将要 来 立即地 到 商业 .
“是的，我这就进入正题。”

[aɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [maɪ'self] , [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːst] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It concerns myself , my position , and I make a last appeal to you .
它 担忧 我 , 我的 位置 , 和 我 制作 一个 最后的 上诉 到 你 .
这关系到我自己，我的立场，我在此向你们做最后的请求。

[let] [juː 'es][biː; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Let us be honest with each other .
让 我们 是 诚实的 和 每个 其他 .
让我们彼此坦诚相待。

[ʌn'daʊtɪdli] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [pʊʃt] [baɪ][maɪ] [dɪ'stɪs] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][fæl; jəl][biː; bi]
Undoubtedly you think that , pushed by my distress , and seeing that I shall be
无疑 你 思考 那 , 推动 经过 我的 痛苦 , 和 看到 那 我 将 是
[lɒst] [fə'rɛvə(r)] ,
lost forever ,
丢失的 永远 ,
毫无疑问，你认为，在我的痛苦驱使下，看到我将永远迷失，

[aɪ][fæl; jəl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] . “
I shall decide to accept this marriage to save myself . ”
我 将 决定 到 接受 这 婚姻 到 节省 我 . ”
为了自救，我决定接受这桩婚姻。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ?
“ **Can you suppose such a thing , my dear sir ?**
“ 能 你 认为 这样的 一个 事物 , 我的 亲爱的 先生 ?
“您能想象到这种事吗，我的先生？ ”

“ [kæfi] [kraɪd] .
“ **Caffie cried** .
“ 卡菲 哭 .
卡菲哭了。

[bʌt; bət] - [stɒpt] [hɪm]
But Saniel stopped him
但 - 停止 他
但萨尼尔阻止了他.....

“ [ðə; ði][kælkju'leɪ(ə)n][ɪz] [tuː] ['næt(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'tiː] .
“ **The calculation is too natural for you not to have made it** .
“ 这 计算 是 也 自然的 为了 你 不是 到 有 制成 它 .
“这个计算对你来说太自然了，你不可能没算出来。”

[wel] , [ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai 'ti:][ɪz] [fɔ:ls] .
Well , I must tell you that it is false .
出色地 , 我 必须 告诉 你 那 它 是 错误的 .

我必须告诉你，这是假的。

[ˈnevə(r)] [wɪl] [ai][lend] [maɪ'self][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; ei] ['bɑ:gən] .
Never will I lend myself to such a bargain .
绝不 将要 我 借 我 到 这样的 一个 便宜货 .

我绝不会让自己陷入这种交易。

[rɪˈnaʊns] [jɔ:(r); jə(r)][ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd][let] [ju: 'es] [dɪ'skʌs] [maɪ][dɪ'mɑ:nd] .
Renounce your project , and let us discuss my demand .
放弃 你的 项目 , 和 让 我们 讨论 我的 要求 .

放弃你的项目，我们来讨论我的要求。

[ai][ei 'em][ɪn] ['æbsəlu:t] [wɒnt] [ɒv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
I am in absolute want of three thousand francs ,
我 是 在 绝对 想 的 三 千 法郎 ,

我急需三千法郎。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [pei] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [ju:; jʊ] [fɪks] [ə'pɒn] . "
and I will pay the interest that you fix upon . "
和 我 将要 支付 这 兴趣 那 你 使固定 之上 . "

我会支付您确定的利息。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [ə; ei] ['mʌni] - ['lendə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] .
" **I have not found a money - lender , my dear sir .**
" 我 有 不是 成立 一个 钱 - 贷款机构 , 我的 亲爱的 先生 .

“我还没有找到放高利贷的人，先生。”

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; ei] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [sək'si:d] . "
I have taken a great deal of trouble , I assure you , but I did not succeed . "
我 有 已采取 一个 伟大的 交易 的 麻烦 , 我 保证 你 , 但 我 做过 不是 成功 . "

我向你保证，我费了很大劲，但还是失败了。

" [meɪk] [æn; ən] ['efət] [jɔ:'self] . "
" **Make an effort yourself . "**
" 制作 一个 努力 你自己 . "

“你自己也要努力。”

" [em 'i:] ?
" **Me ?**
" 我 ?

“我？”

[maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] ! "
My dear sir ! "
我的 亲爱的 先生 ! "

我亲爱的先生！

" [ai] [ə'dres] [maɪ'self][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" **I address myself to you . "**
" 我 地址 我 到 你 . "

“我向你致意。”

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] ['redi] ['mʌni] . "
" **But I have no ready money . "**
" 但 我 有 不 准备好 钱 . "

但我没有现钱。

" [ai 'ti:][ɪz][ə; ei] ['despəɾət] [ə'pi:l] [ðæt] [ai] [meɪk] .
" **It is a desperate appeal that I make .**
" 它 是 一个 绝望的 上诉 那 我 制作 .

“这是我发出的绝望呼吁。”

[aɪ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [lɒŋ] [ɪk'spiəriəns] [ɪn] ['biznəs] [meɪks] [ju:; jʊ][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
I understand that your long experience in business makes you insensible to the
我 理解 那 你的 长的 经验 在 商业 制作 你 麻木不仁 到 这
['mɪzəri] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] ['evri] [deɪ] — "
misery that you see every day — "
苦难 那 你 看 每一个 天 — "
我知道您多年的经商经验让您对每天目睹的苦难麻木不仁——

" [ɪn'sensəb(ə)l] !
"**Insensible !**
" 麻木不仁 !
"麻木不仁! "

[seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [breɪks] [maɪ] [hɑ:t] , [maɪ][diə(r)][sɜ:(r)] . "
Say that it breaks my heart , my dear sir . "
说 那 它 休息 我的 心 , 我的 亲爱的 先生 . "
先生, 请您说这让我心碎。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ][nɒt] [pə'mɪt] [jɔ:'self] [tu:; tə][bi:; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
"**But will you not permit yourself to be touched by the misery of a man**
" 但 将要 你 不是 允许 你自己 到 是 感动 经过 这 苦难 的 一个 男人
[hu:] [ɪz] [jʌŋ] ,
who is young ,
WHO 是 年轻的 ,
"但是, 你难道不愿被一个年轻人的痛苦所触动吗? "

[ɪn'telɪdʒənt] , [kə'reɪdʒəs] , [hu:] [wɪl] [draʊn] [ɪf] [ə; eɪ][hænd][ɪz][nɒt] [held] [aʊt] [tu:; tə][help] [hɪm] ?
intelligent , courageous , who will drown if a hand is not held out to help him ?
聪明的 , 勇敢 , WHO 将要 溺水 如果 一个 手 是 不是 握住 出去 到 帮助 他 ?
他聪明勇敢, 如果没有人伸出援手, 他会溺水吗?

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðæt] [aɪ][ɑ:sk][səʊ] [ˈɜ:nɪstli] [ɪz] ['nʌθɪŋ] — "
For you , the assistance that I ask so earnestly is nothing — "
为了 你 , 这 协助 那 我 问 所以 切实 是 没有什么 — "
对你来说, 我如此恳切地请求的帮助算不了什么——"

" [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
"**Three thousand francs !**
" 三 千 法郎 !
"三千法郎! "

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !
没有什么!

[bles] [em 'i:] !
Bless me !
保佑 我 !
保佑我!

[haʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] ! "
How you talk ! "
如何 你 讲话 ! "
你说话真有意思!

" [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [em 'i:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [deθ] .
"**For me , if you refuse me , it is death .**
" 为了 我 , 如果 你 拒绝 我 , 它 是 死亡 .
"对我而言, 如果你拒绝我, 就如同死亡。"

” - [br'gæŋ][tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒŋ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒt]] ,
“ **Saniel began to speak with his eyes fixed on the hands of his watch** ,
” - 开始 到 说话 和 他的 眼睛 固定的 在 这 双手 的 他的 手表 ;
萨尼尔一边说着，一边眼睛盯着手表指针。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , ['kæriɪd] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði][fi:və(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [hi:; hi] [reɪzɪd] [ðem; ðəm]
but presently , carried away by the fever of the situation , he raised them
但 目前 , 携带 离开 经过 这 发烧 的 这 情况 , 他 提高 他们
[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [kæfi] ,
to look at Caffie ,
到 看 在 卡菲 ,

但随后，他被当时的形势所激动，抬起头去看卡菲。
[ænd; ænd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi] [prə'dju:st] [ɒŋ][hɪm] .
and to see the effect that he produced on him .
和 到 看 这 影响 那 他 生产 在 他 :
并观察他对他产生的影响。

[ɪn] [ðɪs] ['mu:vmənt] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][kælkjʊl'eɪfənz] .
In this movement he made a discovery that destroyed all his calculations .
在 这 移动 他 制成 一个 发现 那 损毁 全部 他的 计算 :
在这次行动中，他的一项发现推翻了他之前的所有计算。

- ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:t] ;
Caffie's office was a small room with a high window looking into the court ;
- 办公室 曾是 一个 小的 房间 和 一个 高的 窗户 寻找 进入 这 法庭 ;
卡菲的办公室是一间小房间，有一扇高高的窗户，可以俯瞰法庭；

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
never having been in this office except in the evening ,
绝不 拥有 到过 在 这 办公室 除了 在 这 晚上 ,
除了晚上，我从未到过这间办公室。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] ['ʃʌtəz] [nɔ:(r)] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv]
he had not observed that this window had neither shutters nor curtains of
他 有 不是 观察到 那 这 窗户 有 两者都不 百叶窗 也不 窗帘 的
['mʌzliŋ] [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['heviə] [stʌf] ;
muslin or of heavier stuff ;
细棉布 或者 的 较重 东西 ;
他没有注意到这扇窗户既没有百叶窗，也没有薄纱或厚重布料制成的窗帘；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [glɑ:s] .
there was nothing but the glass .
那里 曾是 没有什么 但 这 玻璃 :
除了玻璃之外什么也没有。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [tu:] ['hevi] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv] ['wʊləŋ] ['dæməsk] [hʌŋ] [ɒŋ]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv]
To tell the truth , two heavy curtains of woollen damask hung on either side of
到 告诉 这 真相 , 二 重的 窗帘 的 羊毛 绫 悬挂 在 任何一个 边 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,
说实话，窗户两侧挂着两幅厚重的羊毛锦缎窗帘。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [drɔ:n] .
but they were not drawn .
但 他们 是 不是 绘制 :
但他们并没有被画出来。

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [kæfi] , [hu:] [wɒz; wəz] [pleɪst] [brɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ænd] [ðɪs] ['wɪndəʊ] ,
Talking to Caffie , who was placed between him and this window ,
说 到 卡菲 , WHO 曾是 放置 之间 他 和 这 窗户 ,
他正和卡菲说话，卡菲被安排在他和这扇窗户之间。

- ['sʌd(ə)nli] [pə'si:vdl] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ,
Saniel suddenly perceived that on the other side of the court ,
- 突然 感知 那 在 这 其他 边 的 这 法庭 ,
萨尼尔突然意识到, 在球场的另一边,

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ɒn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈsto:ri] ,
in the second wing of the building , on the second story ,
在 这 第二 翼 的 这 建筑 , 在 这 第二 故事 ,
在建筑物的第二翼, 二楼,

[wɜ:z(r); wə(r)] [tu:] [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊz] [də'rektli] [ˈɒpəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] ,
were two lighted windows directly opposite to the office ,
是 二 照明 视窗 直接地 对面的 到 这 办公室 ,
办公室正对面是两扇亮着灯的窗户。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [əˈkɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] .
and that from there any one could see everything that occurred in the office .
和 那 从 那里 任何 一 可以 看 一切 那 发生 在 这 办公室 .
这样一来, 任何人都可以从那里看到办公室里发生的一切。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][ˈeksɪkjʊ:t][hɪz; ɪz][plæn][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:]
How should he execute his plan under the eyes of these people whom he saw
如何 应该 他 执行 他的 计划 在下面 这 眼睛 的 这些 人们 谁 他 锯
[ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][ɪn] [ðɪs] [ru:m] ?
coming and going in this room ?
未来 和 去 在 这 房间 ?

他该如何在这些人的注视下执行他的计划呢? 这些人他亲眼目睹了他们在房间里进进出出。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [lɒst] .
He would be lost .
他 会 是 丢失的 .

他会迷路的。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
In any case ,
在 任何 案件 ,

总之,

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈrɪskɪŋ] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [səʊ] [ˈhæzədəs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə]
it was risking an adventure so hazardous that he would be a fool to
它 曾是 冒险 一个 冒险 所以 危险 那 他 会 是 一个 傻子 到
[ə'tempt] [aɪ ˈti:] ,
attempt it ,
试图 它 ,

这是一场极其危险的冒险, 他要是去尝试, 那简直就是个傻瓜。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] ;
and he was not that ;
和 他 曾是 不是 那 ;

但他并非那样的人;

[ˈnevə(r)][hæd; həd][hi:; hi][felt] [hɪm'self] [səʊ] [mʌt] [ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [nɜ:vz] .
never had he felt himself so much the master of his mind and nerves .
绝不 有 他 毛毡 他自己 所以 很多 这 掌握 的 他的 头脑 和 神经 .

他从未感觉自己如此能掌控自己的思想和情绪。

[ˈɔ:lsəʊ] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [ˈəʊnli][tu:; tə] [serv] - [laɪf] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɑ:gju:d] ,
Also , it was not only to save Caffie's life that he argued ,
还 , 它 曾是 不是 仅有的 到 节省 - 生活 那 他 争论 ,

此外, 他争辩的目的不仅仅是为了救卡菲的命,

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈɡrɑːspɪŋ] [ðɪs] [ləʊn] .
it was to save himself in grasping this loan .
它 曾是 到 节省 他自己 在 抓握 这 贷款 .

他这样做是为了保住自己的贷款。

“ [aɪ][kæən; kən][ˈəʊnli] , [tuː; tə][maɪ] [ɡreɪt] [rɪˈɡret] , [rɪˈpi:t] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] ,
“ **I can only , to my great regret , repeat to you what I have already said ,**
” 我 能 仅有的 , 到 我的 伟大的 后悔 , 重复 到 你 什么 我 有 已经 说 ,
“非常遗憾的是, 我只能重复我之前说过的话,

[maɪ][diə(r)][sɜː(r)] .
my dear sir .
我的 亲爱的 先生 .

我亲爱的先生。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈredi] [ˈmʌni] .
I have no ready money .
我 有 不 准备好 钱 .

我没有现钱。

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][dʒɔː] , [ˈɡrəʊnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [rɪˈfjuːz(ə)] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈtuːθeɪk] .
“ **And he held his jaw , groaning , as if this refusal aroused his toothache .**
” 和 他 握住 他的 颞 , 呻吟 , 作为 如果 这 拒绝 被唤醒 他的 牙疼 .
“他捂着下巴, 呻吟着, 好像这种拒绝加剧了他的牙痛。”

- [rəʊz] ; [ˈeɪdɪəntli] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] .
Saniel rose ; evidently there was nothing for him to do but to go .
- 玫瑰 ; 显然 那里 曾是 没有什么 为了 他 到 做 但 到 去 .
萨尼尔站了起来; 显然他除了离开别无选择。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ʌnd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][dɪˈspeə(r)][hiː; hi] [felt] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈliːf]
It was finished , and instead of being in despair he felt it as a relief
它 曾是 完成的 , 和 反而 的 存在 在 绝望 他 毛毡 它 作为 一个 宽慰
.
:
.

事情结束了, 他非但没有感到绝望, 反而感到如释重负。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [æn; ən][aɪˈdɪə] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz]
But , as he was about to leave the room , an idea flashed through his
但 , 作为 他 曾是 关于 到 离开 这 房间 , 一个 主意 闪光灯 通过 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

但当他正要离开房间时, 一个想法突然闪过他的脑海。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒt] , [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kənˈsʌltɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ;
He looked at his watch , which he had not consulted for some time ;
他 看起来 在 他的 手表 , 哪个 他 有 不是 咨询 为了 一些 时间 ;
他看了看手表, 他已经有一段时间没看过手表了;

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)][faɪv] ; [ðəə(r)] [jet] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r)] [ˈmɪnɪts] , [faɪv][æt; ət][ðə; ði]
it was twenty minutes after five ; there yet remained four minutes , five at the
它 曾是 二十 分钟 后 五 ; 那里 然而 剩余 四 分钟 , 五 在 这
[məʊst] .
most .
最多 .

当时是五点二十分; 还剩下四分钟, 最多五分钟。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [drɔː] [ðɪːz] [ˈkɜːtənz] ?
“ **Why do you not draw these curtains ?**
” 为什么 做 你 不是 画 这些 窗帘 ?

你为什么不拉上这些窗帘?

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai][ei 'em][ʊə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɑ:tli] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [waɪnd] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn] [ðɪs]
" I am sure your sufferings are partly caused by the wind that comes in this
" 我 是 当然 你的 苦难 是 部分 导致 经过 这 风 那 来 在 这
[ˈwaɪndəʊ] .
" window .
" 窗户 .
"

“我相信你的痛苦部分原因是这扇窗户吹进来的风造成的。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
" Do you think so ? "
" 做 你 思考 所以 ? "

你这么认为吗？

" [ai][ei 'em][ʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wɔ:m] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd]
" I am sure of it ; you should be warm about the head , and avoid
" 我 是 当然 的 它 ; 你 应该 是 温暖的 关于 这 头 , 和 避免
[ˈkʌrənts] [ɒv; əv][eə(r)] .
" currents of air .
" 电流 的 空气 .

“我确信这一点；你应该注意头部保暖，避免受到气流的影响。”

" ['pɑ:sɪŋ] [brɪ'haɪnd] [kæfi] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwaɪndəʊ] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] ,
" Passing behind Caffie , he went to the window to draw the curtains ,
" 通过 在后面 卡菲 , 他 去 到 这 窗户 到 画 这 窗帘 ,
" 他从卡菲身后走过，走到窗边拉上窗帘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:dz] [wʊd] [nɒt] [mu:v] .
" but the cords would not move .
" 但 这 绳索 会 不是 移动 .

但是电线却纹丝不动。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [j'iəz] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] , " [kæfi] [sed] .
" It is years since they were drawn , " Caffie said .
" 它 是 年 自从 他们 是 绘制 , " 卡菲 说 .

“这些画作已经是很多年前的作品了，”卡菲说道。

" ['daʊtləs] [ðə; ði] [kɔ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tæŋɡld] .
" Doubtless the cords are entangled .
" 毫无疑问 这 绳索 是 纠缠 .

“毫无疑问，这些绳子缠在一起了。”

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] .
" I will bring the light .
" 我 将要 带来 这 光 .

我将带来光明。

" [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ləmp] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwaɪndəʊ] ,
" And , taking the lamp , he went to the window ,
" 和 , 采取 这 灯 , 他 去 到 这 窗户 ,
" 于是，他拿起灯，走到窗边。

[ˈhəʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [haɪ] [ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə] [θrəʊ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [kɔ:dz] .
" holding it high in order to throw light on the cords .
" 保持 它 高的 在 命令 到 扔 光 在 这 绳索 .

将其高高举起，以便照亮电线。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃ:ɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] - [dɪsɪn'tæŋɡld] [ðə; ði] [kɔ:dz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [slɪd]
With a turn of the hand Sanie **disentangled the cords , and the curtains slid**
和 一个 转动 的 这 手 - 解开 这 绳索 , 和 这 窗帘 滑行
[ɒn][ðə; ði][rɒdz] ,
on the rods ,
在 这 杆 ,

萨尼尔转动手腕，解开了缠绕的绳子，窗帘便在杆子上滑了下来。

[ɔ:lməʊst] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
almost covering the window .
几乎 覆盖 这 窗户 .

几乎遮住了窗户。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ɒv; əv][eə(r)][dɪd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ” [kæfi] [sed] .
“ **It is true a good deal of air did come in the window , ” Caffie said .**
“ 它 是 真的 一个 好的 交易 的 空气 做过 来 在 这 窗户 , ” 卡菲 说 .

“确实有很多空气从窗户吹进来,”卡菲说。

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ][diə(r)]['dɒktə(r)] .
“ **I thank you , my dear doctor .**
“ 我 感谢 你 , 我的 亲爱的 医生 .

“谢谢您，我亲爱的医生。”

“ [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:vəri] [rə'pɪdəti] [ðæt] [ə'stɒnɪʃt] [kæfi] .
“ **All this was done with a feverish rapidity that astonished Caffie .**
“ 全部 这 曾是 完毕 和 一个 发烧 快速 那 惊讶 卡菲 .

“这一切完成得如此迅速，令卡菲大吃一惊。”

“ [dr'saɪdɪdli] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Decidedly , you are in a hurry , ” he said .**
“ 绝对地 , 你 是 在 一个 匆忙 , ” 他 说 .

“显然，你很着急,”他说。

“ [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hʌri] .
“ **Yes , in a great hurry .**
“ 是的 , 在 一个 伟大的 匆忙 .

“是的，非常匆忙。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒt]] .
“ **He looked at his watch .**
“ 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

“ [haʊ'evə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [taɪm] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][kɒns(ə)'teɪ(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dr'zəɪə(r)][aɪ 'ti:] . ”
“ **However , I have still time to give you a consultation if you desire it . ”**
“ 然而 , 我 有 仍然 时间 到 给 你 一个 咨询 如果 你 欲望 它 . ”

“不过，如果您需要的话，我还有时间为您提供咨询。”

“ [aɪ] [wʊd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] — ”
“ **I would not trouble you — ”**
“ 我 会 不是 麻烦 你 — ”

“我不会麻烦你——”

“ [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [em 'i:] . ”
“ **You do not trouble me . ”**
“ 你 做 不是 麻烦 我 . ”

你不会给我添麻烦。

“ [bʌt; bət] — ”
“ **But — ”**
“ 但 — ”

“但-”

“ [sɪt] [daʊn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈɑ:mtʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] .
“ **Sit down in your armchair , and show me your mouth .**
“ 坐 向下 在 你的 扶手椅 , 和 展示 我 你的 嘴 .
“请坐到扶手椅上, 让我看看你的嘴。”

“ [waɪl] [kæfi] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] , - [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪbreɪtɪŋ] [vɔɪs] :
“ **While Caffie seated himself , SanieI continued in a vibrating voice :**
“ 尽管 卡菲 坐着 他自己 , - 持续 在 一个 振动 嗓音 :
“卡菲坐下后, 萨尼尔用颤抖的声音继续说道:

“ [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [gɪv] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈi:v(ə)] . ”
“ **You see I give good for evil .** ”
“ 你 看 我 给 好的 为了 邪恶的 . ”
“你看, 我以善报恶。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] ? ”
“ **How is that , my dear sir ?** ”
“ 如何 是 那 , 我的 亲爱的 先生 ? ”
“怎么样, 先生? ”

“ [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈsɜ:vɪs] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
“ **You refuse me a service that would save me , and I give you a**
“ 你 拒绝 我 一个 服务 那 会 节省 我 , 和 我 给 你 一个
[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
consultation .
“ 咨询 . ”
“你拒绝为我提供可以救我的服务, 而我却给你提供咨询。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][lɑ:st] . ”
“ **It is true , it is the last .** ”
“ 它 是 真的 , 它 是 这 最后的 . ”
“没错, 这是最后一个了。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][lɑ:st] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] ? ”
“ **And why the last , my dear sir ?** ”
“ 和 为什么 这 最后的 , 我的 亲爱的 先生 ? ”
“那么, 为什么是最后一个呢, 我亲爱的先生? ”

“ [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [deθ] [ɪz] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] . ”
“ **Because death is between us .** ”
“ 因为 死亡 是 之间 我们 . ”
“因为死亡横亘在我们之间。”

“ [deθ] ! ”
“ **Death !** ”
“ 死亡 ! ”
“死亡! ”

“ [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [si:] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Do you not see it ?** ”
“ 做 你 不是 看 它 ? ”
“你难道看不见吗?”

“ [nəʊ] . ”
“ **No .** ”
“ 不 . ”
“不。”

“ [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] . ”
“ **I see it .** ”
“ 我 看 它 . ”
“我看到了。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [maɪ][diə(r)][sɜ:(r)] .

“ You must not think of such a thing , my dear sir .
“ 你 必须 不是 思考 的 这样的 一个 事物 , 我的 亲爱的 先生 :

“您千万不能有这样的想法, 我的先生。”

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [daɪ][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][wʌn] ['kænɒt] [peɪ] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

One does not die because one cannot pay three thousand francs .
— 做 不是 死 — 因为 — 不能 支付 三 千 法郎 :

一个人不会因为交不起三千法郎而死。

“ [ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [kæfi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [vɒl'teə] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd]

“ The chair in which Caffie seated himself was an old Voltaire , with an inclined

“ 这 椅子 在 哪个 卡菲 坐着 他自己 曾是 一个 老的 伏尔泰 , 和 一个 倾斜

[bæk] ,
back ,
后退 ,

卡菲坐的椅子是一把老式的伏尔泰椅子, 椅背是倾斜的。

[ænd; ənd][hi:; hi][hɑ:f] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][aɪ'ti:] .

and he half reclined in it .
和 他 一半 斜倚 在 它 :

他半斜倚在里面。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [tu:] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [θɪn] ,

As his shirtcollar was too large for him since he had become thin ,
作为 他的 衬衫领 曾是 也 大的 为了 他 自从 他 有 变得 薄的 ,

由于他变瘦了, 衬衫领子对他来说太大了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [krə'væt][wɒz; wəz] ['skeəslɪ] [taɪd] , [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [θrəʊt] [æz; əz]

and his narrow cravat was scarcely tied , he displayed as much throat as
和 他的 狭窄的 领结 曾是 几乎 系 , 他 显示 作为 很多 喉 作为

[dʒɔ:] .
jaw .
颞 :

他那条窄窄的领巾几乎没系好, 露出的喉咙和下巴一样多。

- , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][tʃeə(r)] , [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

Saniel , behind the chair , had taken the knife in his right hand ,
- , 在后面 这 椅子 , 有 已采取 这 刀 在 他的 正确的 手 ,

坐在椅子后面的萨尼尔右手拿着刀,

[waɪl] [hi:; hi] [prest] [ðə; ði][left] ['hevɪli] [ɒn] - ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)]

while he pressed the left heavily on Caffies forehead , and with a powerful
尽管 他 按下 这 左边 重度 在 - 前额 , 和 和 一个 强大的

[strəʊk] ,
stroke ,
中风 ,

他用左手重重地按压着卡菲斯的额头, 然后用力一击,

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði]['lærɪŋks]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['glɒtɪs] ,

as quick as lightning , he cut the larynx under the glottis ,
作为 快的 作为 闪电 , 他 切 这 喉 在下面 这 声门 ,

他以迅雷不及掩耳之势, 在声门下方切开了喉部。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [kə'rɒtɪd] ['ɑ:təɪz] , [wɪð] [ðə; ði]['dʒʌgjələ(r)] [veɪns] .

as well as the two carotid arteries , with the jugular veins .
作为 出色地 作为 这 二 颈动脉 动脉 , 和 这 颈静脉 静脉 :

以及两条颈动脉和颈静脉。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈterəb(ə)] [wu:nd] [spræn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dʒet][ɒv; əv] [blʌd] , [wɪtʃ] , [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m]
From this terrible wound sprang a large jet of blood , which , crossing the room
从 这 糟糕的 伤口 弹簧 一个 大的 喷射 的 血 , 哪个 , 过境 这 房间
,
:
,

从这道可怕的伤口喷涌而出一大股鲜血，横扫了整个房间。

[strʌk] [əˈgenst] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
struck against the door .
击 反对 这 门 .

撞到了门上。

[kʌt] [kli:n] , [nɒt][ə; eɪ][kraɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [fɔ:md] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndpaɪp] ,
Cut clean , not a cry could be formed in the windpipe ,
切 干净的 , 不是 一个 哭 可以 是 形成 在 这 气管 ,

切口干净利落，气管里发不出一点声音。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑ:mtʃeə(r)] [kæfi] [ʃʊk] [wɪð] [kənˈvʌlʃnz] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
and in his armchair Caffie shook with convulsions from head to foot .
和 在 他的 扶手椅 卡菲 摇晃 和 抽搐 从 头 到 脚 .

卡菲坐在扶手椅上，浑身抽搐，从头到脚都在颤抖。

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [brˈhaɪnd][ðə; ði][tʃeə(r)] , - , [hu:] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] [naɪf] [ɒn][ðə; ði]
Leaving his position behind the chair , Saniel , who had thrown the knife on the
离开 他的 位置 在后面 这 椅子 , - , WHO 有 抛掷 这 刀 在 这
[flɔ:(r)] ,
floor ,
地面 ,

萨尼尔离开椅子后面的位置，把刀扔到了地上。

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] - [hænd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
looked at his watch and counted the ticking of the second - hand in a low
看起来 在 他的 手表 和 计数 这 滴答 的 这 第二 - 手 在 一个 低的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

他看了看手表，低声数着秒针的滴答声。

“ [wʌn] , [tu:] , [θri:] -
“ **One , two , three -**
” 一 , 二 , 三 -

“一二三-

” [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˈnaɪntɪ] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ðə; ði] [kənˈvʌlʃnz] [si:st] .
” **At the end of ninety seconds the convulsions ceased .**
” 在 这 结尾 的 九十 秒 这 抽搐 停止 .

“九十秒后，抽搐停止了。”

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈtwenti] - [θri:] [ˈmɪnɪts] [ˈɑ:ftə(r)] [faɪv] .
It was twenty - three minutes after five .
它 曾是 二十 - 三 分钟 后 五 .

当时是五点二十三分。

[naʊ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhʌri] [ænd; ənd][nɒt] [lu:z] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .
Now it was important that he should hurry and not lose a second .
现在 它 曾是 重要的 那 他 应该 匆忙 和 不是 失去 一个 第二 .

现在对他来说，最重要的是抓紧时间，一秒钟都不能耽搁。

[ðə; ði] [blʌd] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈhævɪŋ] [ɡʌʃ] [aʊt] ,
The blood , after having gushed out ,
这 血 , 后 拥有 滔滔不绝 出去 ,

鲜血喷涌而出后，

[hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [wet] [ðə; ði] [vest] ['pɒkit] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv]
had run down the body and wet the vest pocket in which was the key of
有 跑步 向下 这 身体 和 湿的 这 背心 口袋 在 哪个 曾是 这 钥匙 的
[ðə; ði] [seɪf] .
the safe .
这 安全的 .

他顺着尸体流了下来，弄湿了背心口袋，保险箱的钥匙就在口袋里。

[bʌt; bət] [blʌd] [dʌz] [nɒt] [prə'dju:s] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['dɒktə(r)][æz; əz][ə'pɒn] [ðəʊz] [hu:]
But blood does not produce the same effect upon a doctor as upon those who
但 血 做 不是 生产 这 相同的 影响 之上 一个 医生 作为 之上 那些 WHO
[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə][ɪts] [saɪt] [ænd; ənd]['ɒdə(r)] ,
are not accustomed to its sight and odor ,
是 不是 习惯 到 它是 视线 和 气味 ,
但是，血液对医生产生的影响，与那些不习惯看到和闻到血液的人产生的影响是不同的。

[ænd; ənd][tu;; tə][ɪts] [tʌt] .
and to its touch .
和 到 它是 触碰 .

以及它的触感。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lu:k'wɔ:m] [si:] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [leɪ] , - [tʊk] [ðə; ði] [ki:] ,
In spite of the lukewarm sea in which it lay , Saniel took the key ,
在 尽管如此 的 这 温 海 在 哪个 它 躺 , - 采取 这 钥匙 ,
尽管海水温度不高，萨尼尔还是拿走了钥匙。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv] - [kəʊt] ,
and after wiping his hand on one of the tails of Caffie's coat ,
和 后 擦拭 他的 手 在 一 的 这 尾巴 的 - 外套 ,
他用卡菲的一条外套下摆擦了擦手后，

[hi;; hi] [pleɪst] [aɪ'ti:][ɪn][ðə; ði] [lɒk] .
he placed it in the lock .
他 放置 它 在 这 锁 .

他把它放进了锁里。

[wʊd] [aɪ'ti:] [tɜ:n] ['fri:li] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz][aɪ'ti:] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ][kəmbr'neɪ(ə)n] ?
Would it turn freely , or was it closed with a combination ?
会 它 转动 自由 , 或者 曾是 它 关闭 和 一个 组合 ?
它可以自由转动吗？还是需要密码锁住？

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['pɔɪnjənt] .
The question was poignant .
这 问题 曾是 令人心酸的 .

这个问题意味深长。

[ðə; ði] [ki:] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] .
The key turned and the door opened .
这 钥匙 转向 和 这 门 打开 .

钥匙转动，门开了。

[ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn] [bəʊl] [wɜ:(r); wə(r)] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv][bæŋk] - [nəʊts] [ænd; ənd]
On a shelf and in a wooden bowl were packages of bank - notes and
在 一个 架子 和 在 一个 木制的 碗 是 包裹 的 银行 - 笔记 和
[rəʊlz][ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði][bæŋk] - [kla:k] [keɪm] .
rolls of gold that he had seen the evening when the bank - clerk came .
卷 的 金子 那 他 有 已见 这 晚上 什么时候 这 银行 - 职员 来了 .
架子上和木碗里放着成捆的钞票和成卷的金条，这些都是他那天晚上银行职员来的时候看到的。

[ˈrʌfli] , [wɪˈðəʊt] [ˈkaʊntɪŋ] ; [hiː; hi] [θrʌst] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
Roughly , without counting ; he thrust them into his pocket , and without
大致 , 没有 计数 ; 他 推力 他们 进入 他的 口袋 ; 和 没有
[ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] ,
closing the safe ,
结束 这 安全的 ;

他粗略地、没数就把它们塞进口袋，也没关保险箱。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][step] [ɪn][ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv] [blʌd] ,
he ran to the front door , taking care not to step in the streams of blood ,
他 跑 到 这 正面 门 , 采取 关心 不是 到 步 在 这 溪流 的 血 ,
他跑到前门，小心翼翼地不让自己踩进血泊中。

[wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði] [ˈsləʊpɪŋ] [taɪld] [flɔː(r)] , [ræn] [təˈwɔːd] [ðɪs] [dɔː(r)] .
which , on the sloping tiled floor , ran toward this door .
哪个 , 在 这 倾斜的 瓷砖 地面 , 跑 朝向 这 门 .

沿着倾斜的瓷砖地面，它朝着这扇门延伸。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] .
The time was short .
这 时间 曾是 短的 .

时间很短。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈdeɪndʒə(r)] , [ðæt] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][bɪˈhaɪnd] [ðɪs]
And now was the greatest danger , that of meeting some one behind this
和 现在 曾是 这 最 危险 , 那 的 会议 一些 一 在后面 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

而现在最大的危险来了，那就是遇到门后的人。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [steəz] .
or on the stairs .
或者 在 这 楼梯 .

或在楼梯上。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [hɜːd] [nəʊ] [nɔɪz] .
He listened , and heard no noise .
他 听着 , 和 听到 不 噪音 .

他侧耳倾听，却没听到任何声音。

[hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
He went out , and no one was to be seen .
他 去 出去 , 和 不 一 曾是 到 是 已见 .

他出去了，却一个人也没看到。

[wɪˈðəʊt] [ˈrʌnɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈheɪstɪli] , [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steəz] .
Without running , but hastily , he descended the stairs .
没有 跑步 , 但 草草 , 他 下降 这 楼梯 .

他没有奔跑，而是匆匆走下楼梯。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] , [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] ?
Should he look in the lodge , or should he turn his head away ?
应该 他 看 在 这 小屋 , 或者 应该 他 转动 他的 头 离开 ?

他该往小屋里看一眼吗？还是该把头扭到一边？

[hiː; hi] [lʊkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɒnsɪeəʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
He looked , but the concierge was not there .
他 看起来 , 但 这 门房 曾是 不是 那里 .

他四处张望，但门房不在。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['stri:t] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑ:səz'baɪ] ,
A second later he was in the street mingling with the passersby ,
一个 第二 之后 他 曾是 在 这 街道 混杂 和 这 路人 ,
一秒钟后, 他已走到街上, 与路人混在一起。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
and he drew a long breath .
和 他 画 一个 长的 气息 .
他长长地吸了一口气。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .
第十三章

[dɪ'strækʃn]
DISTRACTION
分心
分心

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] ['eni] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] , [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [tu:; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz]
There was no longer any need to be cautious , to listen , to stretch his
那里 曾是 不 更长 任何 需要 到 是 谨慎 , 到 听 , 到 拉紧 他的
[nɜ:vz] ,
nerves ,
神经 ,
他不再需要小心谨慎, 不再需要倾听, 不再需要紧张焦虑。

[tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɔ:k] ['fri:li] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] .
to restrain his heart ; he could walk freely and reflect .
到 抑制 他的 心 ; 他 可以 走 自由 和 反映 .
他可以克制自己的内心; 他可以自由行走, 沉思冥想。

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] [θɔ:t] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə] [hɪm'self] [haʊ] [hi:; hi] [felt] ,
His first thought was to endeavor to explain to himself how he felt ,
他的 第一的 想法 曾是 到 努力 到 解释 到 他自己 如何 他 毛毡 ,
他首先想到的是努力向自己解释他的感受,

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'li:f] ; ['sʌmθɪŋ] , ['daʊtləs] ,
and he found that it was an immense relief ; something , doubtless ,
和 他 成立 那 它 曾是 一个 巨大 宽慰 ; 某物 , 毫无疑问 ,
他发现这让他如释重负; 毫无疑问, 这让他感到某种解脱。

[ə'næləɡəs] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][laɪf]['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [əs,fɪksɪ'eɪʃn] .
analogous to the returning to life after being in a state of asphyxiation .
类似的 到 这 返回 到 生活 后 存在 在 一个 状态 的 窒息 .
类似于从窒息状态中恢复过来。

['fɪzɪkli] , [hi:; hi][wɒz; wəz][kɑ:m] ; ['mɒrəli] , [hi:; hi] [felt] [nəʊ] [rɪ'mɔ:s] .
Physically , he was calm ; morally , he felt no remorse .
身体 , 他 曾是 冷静的 ; 道德上 , 他 毛毡 不 悔恨 .
身体上, 他很平静; 内心上, 他没有丝毫悔意。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [ðeəfɔ:(r)] ,
He was right , therefore ,
他 曾是 正确的 , 所以 ,
因此, 他是对的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθɪəri] [wen] [hiː; hi][təʊld] [ˈfɪlɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [mæn] [rɪˈmɔːs] [prɪˈsiːdz] [ðə; ði]
in his theory when he told Phillis that in the intelligent man remorse precedes the
在 他的 理论 什么时候 他 讲述 菲利斯 那 在 这 聪明的 男人 悔恨 之前 这
[ˈækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

在他的理论中，他告诉菲利斯，对于聪明人来说，悔恨先于行动。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈfɒləʊɪŋ] [aɪˈtiː] .
instead of following it .
反而 的 下列的 它 .

而不是遵循它。

[bʌt; bət] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪˈsteɪkən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][ækt][hiː; hi] [[ʊd; ʃəd]
But where he was mistaken was in imagining that during the act he should
但 在哪里 他 曾是 错误 曾是 在 想象 那 期间 这 行为 他 应该
[meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkuːlnəs] [ænd; ənd] [fɔːs] ,
maintain his coolness and force ,
维持 他的 凉爽 和 力量 ,

但他错就错在以为在行动过程中应该保持冷静和强势。

[wɪtʃ] , [ɪn] [rɪˈæləti] , [hæd; həd] [feɪld] [hɪm] [kəmˈpliːtli] .
which , in reality , had failed him completely .
哪个 , 在 现实 , 有 失败的 他 完全地 .

但实际上，这完全辜负了他。

[ˈgəʊɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][aɪˈdɪə][tuː; tə] [əˈhʌðə(r)] , [tɒst] [baɪ] [ɪˈrezəˈluːʃn] ,
Going from one idea to another , tossed by irresolution ,
去 从 一 主意 到 其他 , 抛掷 经过 分辨率不足 ,

思绪飘忽不定，优柔寡断，

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈliːvd] [hɪmˈself] :
he was by no means the strong man that he had believed himself :
他 曾是 经过 不 方法 这 强的 男人 那 他 有 相信 他自己 :

他远没有他自己认为的那么强壮：

[wʌn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][end] [ʌnˈmuːvd] , [ˈredi] [tuː; tə] [feɪs] [ˈevri] [əˈtæk] ;
one to go to the end unmoved , ready to face every attack ;
一 到 去 到 这 结尾 不动 , 准备好 到 脸 每一个 攻击 ;

一个走到最后毫不动摇的人，随时准备面对每一次攻击；

[ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːvz] [æz; əz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ɪn] [fʊl] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] .
master of his nerves as of his will , in full possession of all his powers .
掌握 的 他的 神经 作为 的 他的 将要 , 在 满的 拥有 的 全部 他的 权力 .

他能掌控自己的神经和意志，完全拥有自己的所有能力。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈpleɪθɪŋ] [ɒv; əv][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈwiːknəs] .
On the contrary , he had been the plaything of agitation and weakness .
在 这 相反 , 他 有 到过 这 玩物 的 搅动 和 弱点 .

相反，他一直是煽动和软弱的玩物。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈdeɪndʒə(r)][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] .
If a serious danger had risen .
如果 一个 严肃的 危险 有 升起 .

如果出现了严重的危险。

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd] [tuː; tə] [əˈtæk] [aɪˈtiː] ;
before him , he would not have known on which side to attack it ;
前 他 , 他 会 不是 有 已知 在 哪个 边 到 攻击 它 ;

在他之前，他根本不知道该从哪一边进攻；

[fɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpærəlaɪzd] [hɪm] , [ænd; ʌnd][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [lɒst] .
fear would have paralyzed him , and he would have been lost .
害怕 会 有 瘫痪 他 , 和 他 会 有 到过 丢失的 .
恐惧会让他动弹不得，他会迷失方向。

[tu; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [bi:n] [fɜ:m] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bi:n]
To tell the truth , his hand had been firm , but his head had been
到 告诉 这 真相 , 他的 手 有 到过 公司 , 但 他的 头 有 到过
[bɪˈwɪldəd] .
bewildered .
困惑 .
说实话，他的手很坚定，但他的头脑却一片混乱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hju:ˈmɪliətɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [hi; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] ;
There was something humiliating in this , he was obliged to acknowledge ;
那里 曾是 某物 羞辱 在 这 , 他 曾是 有义务 到 承认 ;
[ænd; ʌnd] , [wɒt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ˈsɪəriəs] ,
and , what was more serious ,
和 , 什么 曾是 更多的 严肃的 ,
他不得不承认，这其中有些屈辱；而且，更严重的是，

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [əˈlɑ:mɪŋ] .
it was alarming .
它 曾是 令人担忧 .
这令人震惊。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] , [ɔ:l'dəʊ] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɒn] [æz; əz][hi; hi] [wɪʃt] , [ʌp][tu; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
Because , although everything had gone as he wished , up to the present
因为 , 虽然 一切 有 已消失 作为 他 希望 , 向上 到 这 展示
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
因为，尽管到目前为止一切都如他所愿，

[ɔ:l][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈfɪnɪʃt] , [nɔ:(r)][ˈi:v(ə)n] [bɪˈɡʌn] .
all was not finished , nor even begun .
全部 曾是 不是 完成的 , 也不 甚至 开始 .
一切尚未结束，甚至尚未开始。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪnˌvestəˈgeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [hɪm] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi; hi] [dɪˈfend] [hɪm'self] ?
If the investigations of the law should reach him , how should he defend himself ?
如果 这 调查 的 这 法律 应该 抵达 他 , 如何 应该 他 保卫 他自己 ?
如果法律调查最终牵涉到他，他该如何为自己辩护？

[hi; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [si:n] [ɪn] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen]
He felt sure that he had not been seen in Caffies house at the moment when
他 毛毡 当然 那 他 有 不是 到过 已见 在 - 房子 在 这 片刻 什么时候
[ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz] [kəˈmɪtɪd] ;
the crime was committed ;
这 犯罪 曾是 坚定的 ;
他确信案发时自己没有出现在卡菲斯的房子里；

[bʌt; bət] [dʌz] [wʌn][ˈi:evə(r)] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [wʌn][hæz; həz] [bi:n] [si:n] [ɔ:(r)][nɒt] ?
but does one ever know whether one has been seen or not ?
但 做 一 曾经 知道 无论 一 有 到过 已见 或者 不是 ?
但人真的能知道自己是否被人看到过吗？

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][prə'dʌkʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈmʌni][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][juːz][tuː; tə][peɪ][hɪz; ɪz]
And there was the production of money that he should use to pay his
和那里曾是这生产的钱那他应该使用到支付他的
[dets] ,
debts ,
债务 ;

而且他还得挣钱来偿还债务。

[wɪtʃ][maɪt][bɪ'kʌm][æn; ən][ækju'zeɪ(ə)n][ə'genst][wɪtʃ][aɪ'tiː][wʊd][biː; bi][ˈdɪfɪkəlt][tuː; tə][dɪ'fend]
which might become an accusation against which it would be difficult to defend
哪个可能变得一个指控反对哪个它会是谁难的到保卫
[hɪm'self] .
himself .
他自己 ;

这可能会成为一项他难以辩驳的指控。

[ɪn][ˈeni][keɪs] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈredi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][pə'zi(ə)n] .
In any case , he must be ready to explain his position .
在 任何 案件 , 他 必须 是 准备好 到 解释 他的 位置 .

无论如何, 他都必须准备好解释自己的立场。

[ænd; ʌnd][wɒt][maɪt][ˈkɒmplɪkət] [ðə; ði][ˈmætə(r)][wɒz; wəz] , [ðæt][kæfi] , [ə; eɪ][ˈkeəf(ə)l][mæn] ,
And what might complicate the matter was , that Caffie , a careful man ,
和 什么 可能 复杂化 这 事情 曾是 , 那 卡菲 , 一个 小心 男人 ,
而让事情变得更加复杂的是, 卡菲是个谨慎的人,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

良心——完全(Conscience — Complete)

第6/17页

[hæd; həd] ['prɒbəbli] ['teɪkən][keə(r)][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bəŋk] - [nəʊts] [ɪn][ə; ei] [bʊk]
had probably taken care to write the numbers of his bank - notes in a book
有 大概 已采取 关心 到 写 这 数字 的 他的 银行 - 笔记 在 一个 书

他很可能特意把钞票上的号码记在了本子上。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] .
which would be found .
哪个 会 是 成立 .

将会找到。

[ɒn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:] ['seɪnti:] - [æn] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ru:] [nɜ:v] - [dez] - ['petɪ] - [tʃæmps] [tu:; tə]
On leaving the Rue Sainte - Anne he took the Rue Neuve - des - Petits - Champs to
在 离开 这 后悔 圣特 - 安妮 他 采取 这 后悔 新 - 德斯 - 小 - 冠军 到

[hɪz; ɪz] [həʊm] ,
his home ,
他的 家 ,

离开圣安妮街后，他沿着新小田街回家。

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][bəŋk] - [nəʊts] [ænd; ənd][tu:; tə] [wɒʃ] [ɒf] [ðə; ði] [steɪnz] [ɒv; əv] [blʌd] [ðæt] [maɪt]
to leave the bank - notes and to wash off the stains of blood that might
到 离开 这 银行 - 笔记 和 到 洗 离开 这 污渍 的 血 那 可能

[hæv; həv] [splæʃt] [ɒn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ,
have splashed on him and his hands ,
有 溅起 在 他 和 他的 双手 ,

留下钞票，洗掉可能溅到他和手上的血迹。

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [red] .
particularly the right one , which was still red .
特别 这 正确的 一 , 哪个 曾是 仍然 红色的 .

尤其是右边那一个，它还是红色的。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['fɒləʊd] ,
But suddenly it occurred to him that he might be followed ,
但 突然 它 发生 到 他 那 他 可能 是 随后 ,

但他突然想到自己可能会被人跟踪。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fɒli] [tu:; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
and it would be folly to show where he lived .
和 它 会 是 蠢事 到 展示 在哪里 他 居住地 .

透露他的居住地点是愚蠢的。

[hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [steps] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [rʌn]
He hastened his steps , in order to make any one who might be following him run
他 加快 他的 步骤 , 在 命令 到 制作 任何 一 WHO 可能 是 下列的 他 跑步

他加快脚步，好让任何可能跟踪他的人都赶紧逃跑。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [stri:ts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [wel] ['laɪtɪd] ,
and took the streets that were not well lighted ,
和 采取 这 街道 那 是 不是 出色地 照明 ,

于是，他们走上了那些光线昏暗的街道。

[ðəʊz] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪ(ə)l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ˈeni] [wʌn] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [steɪnz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
those where there was little chance of any one seeing the stains , if they were
那些 在哪里 那里 曾是 小的 机会 的 任何 一 看到 这 污渍 , 如果 他们 是
[ˈvɪzəb(ə)l] ,
visible ,
可见的 ,

在那些几乎不可能有人看到污渍的地方, 即使污渍可见,

[ɒn][hɪz; ɪz] [ˈkləʊðɪŋ] [ɔ:(r)] [bu:ts] .
on his clothing or boots .
在 他的 衣服 或者 靴子 .

在他的衣服或靴子上。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈni:əli] [hɑ:f][æŋ; ən][ˈaʊə(r)] , [ˈtɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [ɒn]
He walked in this way for nearly half an hour , turning and returning on
他 步行 在 这 方式 为了 几乎 一半 一个 小时 , 转弯 和 返回 在
[hɪz; ɪz] [træk] ,
his track ,
他的 追踪 ,

他这样走了将近半个小时, 然后转身沿着原路返回。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈhævɪŋ] [krɒst] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈvendəm] [twɑɪs] , [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
and after having crossed the Place Vendome twice , where he was able to
和 后 拥有 交叉 这 地方 旺多姆 两次 , 在哪里 他 曾是 有能力的 到
[lʊk] [brˈhaɪnd][hɪm] ,
look behind him ,
看 在后面 他 ,

他两次穿过旺多姆广场, 并回头看了一眼。

[hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ˈweðə(r)] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [tu:; tə]
he decided to go home , not knowing whether he should be satisfied to
他 决定 到 去 家 , 不是 会心 无论 他 应该 是 使满意 到
[hæv; həv] [brˈwɪldəd] [ɔ:l] [kwɛst] ,
have bewildered all quest ,
有 困惑 全部 寻求 ,

他决定回家, 不知道自己是否应该满足于已经迷惑了所有探寻者。

[ɔ:(r)] [ˈweðə(r)] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi][ˈfjʊəriəs] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈpæɪnɪk] .
or whether he should not be furious to have yielded to a sort of panic .
或者 无论 他 应该 不是 是 狂怒 到 有 产生 到 一个 种类 的 恐慌 .

或者他是否应该为自己屈服于某种恐慌而感到愤怒。

[æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [baɪ][ðə; ði] [lɒdʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈstɒpɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈkɒnsɪeəʒ] [kɔ:lɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ,
As he passed by the lodge without stopping , his concierge called him , and ,
作为 他 通过了 经过 这 小屋 没有 停止 , 他的 门房 称为 他 , 和 ,
[ˈrʌɪnɪŋ] [aʊt] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈletə(r)] [wɪð] [ʌnˈju:ʒuəl] [ˈi:gənəs] .
running out , gave him a letter with unusual eagerness .
跑步 出去 , 给予 他 一个 信 和 异常 渴望 .

匆匆忙忙地跑出去, 却异常急切地递给他一封信。

- , [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , [tʊk] [aɪˈti:] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] [stʌft] [aɪˈti:][ˈɪntu:]
Saniel , who wished to escape observation , took it hastily , and stuffed it into
- , WHO 希望 到 逃脱 观察 , 采取 它 草草 , 和 填充 它 进入
[hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

为了避免被人发现, 萨尼尔匆忙地拿过它, 塞进了自己的口袋里。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['letə(r)] , ” [ðə; ði] ['kɒnsiəɜ:] [sed] .
“ It is an important letter , ” the concierge said .
“ 它 是 一个 重要的 信 , ” 这 门房 说 .
“ 这是一封重要的信 , ” 门房说 .

“ [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hu:] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [təʊld] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['mʌni] .
“ The servant who brought it told me that it contained money .
“ 这 仆人 WHO 带来 它 讲述 我 那 它 包含 钱 .
“ 送来的仆人告诉我 , 里面装的是钱 . ”

“ [aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ɔ:(r)] - [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]
“ It needed this recommendation at such a moment , or Saniel would not have
“ 它 需要 这 推荐 在 这样的 一个 片刻 , 或者 - 会 不是 有
[əʊpənd] [aɪ 'ti:] ,
opened it ,
打开 它 ,
“ 在这种时候 , 它确实需要这样的建议 , 否则萨尼尔不会打开它 . ”

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [rʊmz; ru:mz] .
which he did as soon as he entered his rooms .
哪个 他 做过 作为 很快 作为 他 进入 他的 房间 .
他一进房间就这么做了 .

“ [aɪ] [du:; də] [nɒt] [wɪʃ] , [maɪ] [diə(r)] ['dɒktə(r)] , [tu:; tə] [li:v] ['pærɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɒnəkəʊ] , [weə(r)] [aɪ]
“ I do not wish , my dear Doctor , to leave Paris for Monaco , where I
“ 我 做 不是 希望 , 我的 亲爱的 医生 , 到 离开 巴黎 为了 摩纳哥 , 在哪里 我
“ 亲爱的医生 , 我不想离开巴黎去摩纳哥 , 在那里我..... ”

[gəʊ] [tu:; tə] [pɑ:s] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [mʌnθs] , [wɪ'ðəʊt] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ] ['aʊə(r)] [θæŋks] .
go to pass two or three months , without sending you our thanks .
去 到 经过 二 或者 三 几个月 , 没有 发送 你 我们的 谢谢 .
两三个月过去了 , 我们都没来得及向您表达感谢 .

“ [jɔ:z] ['veri] ['greɪtfulɪ] ,
“ Yours very gratefully ,
“ 此致 非常 感激不尽 ,
“ 非常感谢您 , ”

“ [si:] . - .
“ C . DUPHOT .
“ C . - .
“ C. 杜波特 .

“ [ði:z] [θæŋks] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [tu:] [bɪls] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,
“ These thanks were represented by two bills of one hundred francs ,
“ 这些 谢谢 是 代表 经过 二 账单 的 一 百 法郎 ,
“ 这些谢意以两张一百法郎的钞票来表达 ,

[ə; eɪ] ['peɪmənt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [ðæt] - [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [sʌm; səm]
a payment more than sufficient for the care that Saniel had given some
一个 支付 更多的 比 充足的 为了 这 关心 那 - 有 给定 一些
[mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] ['kɒmreɪd] .
months before to the mistress of this old comrade .
几个月 前 到 这 情妇 的 这 老的 同志 .
这笔款项足以弥补萨尼尔几个月前对这位老战友的情妇的照顾 .

[ɒv; əv] [wɒt] [ju:z] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] [tu:] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,
Of what use now were these two hundred francs ,
的 什么 使用 现在 是 这些 二 百 法郎 ,
这两百法郎现在有什么用呢 ?

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈsuːnə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm] ?
which a few days sooner would have been so much to him ?
哪个 一个 很少 天 很快 会 有 到过 所以 很多 到 他 ?

如果这事发生在几天前，对他来说将会意义非凡？

[hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [desk] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈlaɪtɪd] [tuː] [ˈkænd(ə)ls] ,
He threw them on his desk ; and then , after having lighted two candles ,
他 扔 他们 在 他的 桌子 ; 和 然后 , 后 拥有 照明 二 蜡烛 ,
[hiː; hi] [ɪnˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkləʊðɪŋ] .
he inspected his clothing .
他 检查 他的 衣服 .

他把它们扔到桌子上；然后，点燃两根蜡烛，检查了自己的衣服。

[ðə; ði] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [pleɪs] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [waɪz]
The precaution that he had taken to place himself behind the chair was wise
这 预防 那 他 有 已采取 到 地方 他自己 在后面 这 椅子 曾是 明智的
.
:
.

他采取的预防措施——躲在椅子后面——是明智的。

[ðə; ði] [blʌd] , [ɪn] [ˈskwɜːrtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [hæd; həd] [nɒt] [riːtʃt] [hɪm] ;
The blood , in squirting in front and on each side , had not reached him ;
这 血 , 在 喷射 在 正面 和 在 每个 边 , 有 不是 达到 他 ;
鲜血从他面前和两侧喷涌而出，但并没有溅到他身上；

[ˈəʊnlɪ][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʒɜːt] - [sliːv] [wɜː(r); wə(r)] [splæʃt] ,
only the hand that held the knife and the shirt - sleeve were splashed ,
仅有的 这 手 那 握住 这 刀 和 这 衬衫 - 袖子 是 溅起 ,
只有握刀的手和衬衫袖子被溅到了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [ˈkɒnsɪkwəns]
but this was of no consequence .
但 这 曾是 的 不 结果 .

但这无关紧要。

[ə; eɪ][ˈdɒktə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz] [sliːvz] ,
A doctor has the right to have some blood on his sleeves ,
一个 医生 有 这 正确的 到 有 一些 血 在 他的 袖子 ,
医生有权袖子上沾些血迹。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʒɜːt] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [wen]
and this shirt went to join the one he had worn the previous night when
和 这 衬衫 去 到 加入 这 一 他 有 磨损 这 以前的 夜晚 什么时候
[əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən] .
attending the sick woman .
参加 这 生病的 女士 .

这件衬衫和他前一天晚上照顾生病妇女时穿的那件衬衫放在一起了。

[friː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [keə(r)] , [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] .
Free from this care , he still had the money in his pockets .
自由的 从 这 关心 , 他 仍然 有 这 钱 在 他的 口袋 .
摆脱了这些烦恼，他口袋里还有钱。

[hiː; hi] [ˈemptɪd] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ɔːl] : [faɪv] [ˈruːləʊ] [ɒv; əv][gəʊld] ,
He emptied them on his desk and counted all : five rouleaux of gold ,
他 清空 他们 在 他的 桌子 和 计数 全部 : 五 缙缩 的 金子 ,
他把它们倒在桌子上，数了一遍：五卷金条，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ænd; ənd] [θri:] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [i:tʃ] , [ɒv; əv]
of a thousand francs , and three packages of ten thousand francs each , of
的 一个 千 法郎 , 和 三 包裹 的 十 千 法郎 每个 , 的
[bæŋk] - [nəʊts] .
bank - notes .
银行 - 笔记 .

一千法郎的钞票，以及三包各一万法郎的钞票。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][get] [rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [sʌm] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] ,
How should he get rid of this sum all at once , and , later ,
如何 应该 他 得到 摆脱 的 这 和 全部 在 一次 , 和 , 之后 ,
他应该如何一次性摆脱这笔钱，以及之后，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪ][ɪts] [prə'dʌk(ə)n] [wen] [ðə; ði]['məʊmənt] [keɪm] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] ?
how should he justify its production when the moment came , if it came ?
如何 应该 他 证明合法 它是 生产 什么时候 这 片刻 来了 , 如果 它 来了 ?
如果时机真的到来，他该如何证明制作这部电影的合理性？

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]['kɒmpleks] , [ænd; ənd] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
The question was complex , and , unfortunately for him ,
这 问题 曾是 复杂的 , 和 , 很遗憾 为了 他 ,
这个问题很复杂，而且，对他来说不幸的是，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][aɪ 'ti:] ['kɑ:mlɪ] .
he was hardly in a state to consider it calmly .
他 曾是 几乎 在 一个 状态 到 考虑 它 平静地 .
他当时的状态根本不可能冷静地考虑这件事。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld] , [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [bɜ:n] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rəʊld]
For the gold , he had only to burn the papers in which it was rolled
为了 这 金子 , 他 有 仅有的 到 烧伤 这 文件 在 哪个 它 曾是 滚动
.
:
.

他只需要烧掉卷着黄金的纸就能得到黄金。

['lu:ɪs] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] ['nʌmbəz] [nɔ:(r)][pə'tɪkjələ(r)] [mɑ:rkz] , [bʌt; bət] [bɪls] [hæv; həv] .
Louis have neither numbers nor particular marks , but bills have .
路易斯 有 两者都不 数字 也不 特别的 标记 , 但 账单 有 .
圣路易斯红既没有数字也没有特殊标记，但纸币有。

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [kən'si:l] [ðem; ðəm] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɜ:n] [θru:] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ɪf]
Where should he conceal them while waiting to learn through the newspapers if
在哪里 应该 他 隐藏 他们 尽管 等待 到 学习 通过 这 报纸 如果
[kæfi] [hæd; həd][ɔ:(r)][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ði:z] ['nʌmbəz] ?
Caffie had or had not made a note of these numbers ?
卡菲 有 或者 有 不是 制成 一个 笔记 的 这些 数字 ?

在等待通过报纸了解卡菲是否记下这些数字期间，他应该把它们藏在哪里？

[waɪl] ['bɜ:nɪŋ] [ði:z] ['peɪpəz] [ɒn] [wɪtʃ] [kæfi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] “ [tu:'tu:] , - [fræŋks] ,
While burning these papers on which Caffie had written “ 2 , 000 francs ,
尽管 燃烧 这些 文件 在 哪个 卡菲 有 书面 “ 2 , - 法郎 ,
在焚烧这些卡菲写着“2000法郎”的文件时，

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'si:lmənt] .
” he tried to think of a place of concealment .
” 他 尝试 到 思考 的 一个 地方 的 隐蔽 .
他努力想找个藏身之处。

[æz; əz][hiː; hi] [θru:] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
As he threw a glance around him ,
作为 他 扔 一个 瞥一眼 大约 他 ,
他环顾四周，

[ˈɑːskɪŋ] [frɒm; frəm] [θɪŋz] [ðə; ðɪ][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [dɪd] [nɒt] [ˈfɜːnɪʃ] ,
asking from things the inspiration that his brain did not furnish ,
问 从 事物 这 灵感 那 他的 脑 做过 不是 提供 ,
他试图从事物中寻找大脑无法提供的灵感。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈletə(r)][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [səˈdʒestɪd]
he caught sight of the letter he had just received , and it suggested
他 捕捉 视线 的 这 信 他 有 只是 已收到 , 和 它 建议
[æn; ən][aɪˈdɪə] .
an idea .
一个 主意 .

他瞥了一眼刚刚收到的那封信，信中给了他一个灵感。
- [wɒz; wəz][æt; ət][ˈmɒnəkəʊ][tuː; tə] [pleɪ] .
Duphot was at Monaco to play .
- 曾是 在 摩纳哥 到 玩 .

杜福当时在摩纳哥参加比赛。
[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt][gəʊ][ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [pleɪ] ?
Why should he not go also , and play ?
为什么 应该 他 不是 去 还 , 和 玩 ?
他为什么不能也去参加比赛呢？

[ˈhævɪŋ] [ˈnaɪðə(r)] [ˈrelatɪvz] [nɔː(r)] [frendz] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][kɒd; kəd][prəˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [sʌm] ,
Having neither relatives nor friends from whom he could procure a certain sum ,
拥有 两者都不 亲属 也不 朋友们 从 谁 他 可以 采购 一个 肯定 和 ,
由于他既没有亲戚也没有朋友可以借给他一笔钱，

[hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [rɪˈsɔːs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [pleɪ] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdespərət] [pəˈzɪʃ(ə)n]
his only resource was to make it at play ; and in his desperate position
他的 仅有的 资源 曾是 到 制作 它 在 玩 ; 和 在 他的 绝望的 位置
,
.
,
他唯一的办法就是在比赛中争取胜利；而在他绝望的处境下，

[nəʊn] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] , [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] .
known to every one , nothing was more natural than this experiment .
已知 到 每一个 一 , 没有什么 曾是 更多的 自然的 比 这 实验 .
众所周知，没有什么比这个实验更自然了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] , [wɪt] [wʊd] [nɒt] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
He had received two hundred francs , which would not save him from his
他 有 已收到 二 百 法郎 , 哪个 会 不是 节省 他 从 他的
[kredɪtəz] .
creditors .
债权人 .
他收到了两百法郎，但这并不能让他摆脱债主的追讨。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪsk][ðəm; ðəm][æt; ət] [ruːˈlet] [æt; ət][ˈmɒnəkəʊ] .
He would risk them at roulette at Monaco .
他 会 风险 他们 在 轮盘赌 在 摩纳哥 .
他会把这些钱押在摩纳哥的轮盘赌上。

[ˈweðə(r)] [hiː; hi] [lɒst] [ɔː(r)] [wʌn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒnsɪkwəns] .
Whether he lost or won was of little consequence .
无论 他 丢失的 或者 韩元 曾是 的 小的 结果 .
他输赢并不重要。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] .
He would have played that would be sufficient .
他 会 有 玩 那 会 是 充足的 .
他那样做就足够了。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] ['pleɪŋ] .
He would be seen playing .
他 会 是 已见 玩耍 .

人们会看到他玩耍。

[hu:] [wʊd] [nəʊ] ['weðə(r)] [hi:; hi] [lɒst] [ɔ:(r)] [wʌn] ?
Who would know whether he lost or won ?
WHO 会 知道 无论 他 丢失的 或者 韩元 ?

谁又能知道他是输是赢呢？

[frɒm; frəm][ˈmɒnəkəʊ][hi:; hi] [wʊd] [peɪ] [ˈdʒɑ:r,di:n][baɪ] ['telɪɡrɑ:f] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['lu:ɪs]
From Monaco he would pay Jardine by telegraph , out of the five thousand Louis
从 摩纳哥 他 会 支付 怡和集团 经过 电报 , 出去 的 这 五 千 路易斯
,
.
.

他会从摩纳哥用电报支付雅尔丁五千路的款项。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [sə'fi(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ; [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd]
which would be more than sufficient for that ; and , when he returned
哪个 会 是 更多的 比 充足的 为了 那 ; 和 , 什么时候 他 返回
[tu:; tə]['pærɪs] ,
to Paris ,
到 巴黎 ,

这足以满足他的需求；而且，当他返回巴黎时，

[hi:; hi] [wʊd] [fri:] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [kɹ'eɪtɪz] [wɪð] [wɒt] [rɪ'meɪnd] .
he would free himself from his other creditors with what remained .
他 会 自由的 他自己 从 他的 其他 债权人 和 什么 剩余 .

他打算用剩下的钱还清其他债权人的债务。

[ðə; ði] ['mʌni] [ə'feə(r)][dɪ'saɪdɪd] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] ['klevəli] ['set(ə)ld] — [dɪd][nɒt]
The money affair decided — and it seemed to him cleverly settled — did not
这 钱 事务 决定 — 和 它 似乎 到 他 巧妙地 定居 — 做过 不是
[ɪn'klu:d] [ðə; ði][bæŋk] - [nəʊts] ,
include the bank - notes ,
包括 这 银行 - 笔记 ,

最终决定——而且在他看来，这个决定非常巧妙——解决的金钱纠纷并不包括纸币。

[wɪtʃ] , [sprɛd] [aʊt] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [dɪ'stɜ:bd] [hɪm] .
which , spread out before his eyes , disturbed him .
哪个 , 传播 出去 前 他的 眼睛 , 不安 他 .

这些景象在他眼前展开，令他感到不安。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][du:; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
What should he do with them ?
什么 应该 他 做 和 他们 ?

他应该怎么处置它们？

[wʌn] ['məʊmənt][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [held] [hɪm] [bæk] .
One moment he thought of burning them , but reflection held him back .
— 片刻 他 想法 的 燃烧 他们 , 但 反射 握住 他 后退 .

他曾一度想过把它们烧掉，但转念一想，又打消了这个念头。

[wʊd] [aɪ 'ti:][nɒt][bi:; bi] ['fɒli] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['fɔ:tʃu:n] ?
Would it not be folly to destroy this fortune ?
会 它 不是 是 蠢事 到 破坏 这 财富 ?

毁掉这笔财富岂不是愚蠢至极？

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [wʊd] [aɪ 'ti:][nɒt][bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [maɪnd] ,
In any case , would it not be the work of a narrow mind ,
在 任何 案件 , 会 它 不是 是 这 工作 的 一个 狭窄的 头脑 ,

无论如何，这难道不是心胸狭隘之人的所作所为吗？

[ɒv; əv][wʌn][nɒt][ˈfɜːtaɪl][ɪn][rɪˈsɔːsɪz] ?
of one not fertile in resources ?
的 一 不是 沃 在 资源 ?

一个资源匮乏的地区？

[ɪn][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][θɪŋk][ɒv; əv][sʌm; səm][seɪf][pleɪs][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][ˈbæŋknəʊts],[wʌn][θɔːt]
In trying to think of some safe place to hide the banknotes , one thought
在 尝试 到 思考 的 一些 安全的 地方 到 隐藏 这 钞票 , 一 想法
[kənˈtɪnjuəli][əbˈzɔːbd][hɪm]:
continually absorbed him :
持续 吸收 他 :

在努力寻找一个安全的地方藏匿这些钞票时，他脑海中始终萦绕着一个念头：

[wɒt][wɒz; wəz][ˈhæpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][ruː][ˈseɪntiː]-[æn]?
What was happening in the Rue Sainte - Anne ?
什么 曾是 发生 在 这 后悔 圣特 - 安妮 ?

圣安妮街发生了什么事？

[hæd; həd][ˈeni][wʌn][dɪˈskʌvəd][ðə; ði][ded][mæn]?
Had any one discovered the dead man ?
有 任何 一 发现 这 死的 男人 ?

有人发现死者了吗？

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə][əbˈzɜːv][ɪˈvents],[ɪnˈsted][ɒv; əv][ˈtɪmɪdli][ˈʌtɪŋ][hɪmˈself][ʌp][ɪn]
He should be there to observe events , instead of timidly shutting himself up in
他 应该 是 那里 到 观察 活动 , 反而 的 胆怯地 关闭 他自己 向上 在
[hɪz; ɪz][ˈɒfɪs].
his office .
他的 办公室 .

他应该到场观察事态发展，而不是胆怯地把自己关在办公室里。

[fɔː(r); fə(r)][ˈsevrəl][ˈmɪnɪts][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][rɪˈzɪst][ðɪs][θɔːt],
For several minutes he tried to resist this thought ,
为了 一些 分钟 他 尝试 到 抵抗 这 想法 ,

他努力克制住这种想法，持续了好几分钟。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɪl][ɔː(r)][hɪz; ɪz][ˈriːz(ə)n].
but it was stronger than his will or his reason .
但 它 曾是 更强 比 他的 将要 或者 他的 原因 .

但这股力量战胜了他的意志和理智。

[səʊ][mʌtʃ][wɒz; wəz][hiː; hi][ˈʌndə(r)][ɪts][ˈpaʊə(r)][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˈnʌθɪŋ].
So much was he under its power that he could do nothing .
所以 很多 曾是 他 在下面 它是 力量 那 他 可以 做 没有什么 .

他完全受其控制，以至于无能为力。

[ˈwɪlɪŋ][ɔː(r)][ʌnˈwɪlɪŋ], [ˈfuːlɪʃ][ɔː(r)][nɒt],[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ruː][ˈseɪntiː]-[æn].
Willing or unwilling , foolish or not , he must go to the Rue Sainte - Anne .
愿意的 或者 不情愿 , 愚蠢 或者 不是 , 他 必须 去 到 这 后悔 圣特 - 安妮 .

无论他是否愿意，无论他是否愚蠢，他都必须去圣安妮街。

[hiː; hi][wɒʃt][hɪz; ɪz][hændz],[tʃeɪndʒd][hɪz; ɪz][ʒɜːt],[ænd; ənd][ˈθrəʊɪŋ][ðə; ði][nəʊts][ænd; ənd][gəʊld]
He washed his hands , changed his shirt , and throwing the notes and gold
他 洗过 他的 双手 , 已更改 他的 衬衫 , 和 投掷 这 笔记 和 金子
[ɪntuː][ə; eɪ][drɔː(r)],
into a drawer ,
进入 一个 抽屉 ,

他洗了手，换了件衬衫，然后把钞票和金子扔进抽屉里。

[hiː; hi][went][aʊt].
he went out .
他 去 出去 .

他出去了。

[hi:; hi] [nju:] [veri] [wel] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n][ˈdeɪndʒə(r)][ɪn] [ˈli:vɪŋ] [ðɪ:z] [pru:fs] [ɒv; əv]
He knew very well that there was a certain danger in leaving these proofs of
他 知道 非常 出色地 那 那里 曾是 一个 肯定 危险 在 离开 这些 证明 的
[ðə; ði] [kraɪm] ,
the crime ,
这 犯罪 ,

他非常清楚留下这些犯罪证据存在一定的危险性。

[wɪtʃ] , [faʊnd] [ɪn][æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [sɜ:tʃ] , [wʊd] [əʊvəˈwelɪn] [hɪm] , [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l]
which , found in an official search , would overwhelm him , without his being able
哪个 , 成立 在 一个 官方的 搜索 , 会 压倒 他 , 没有 他的 存在 有能力的
[tu:; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] .
to defend himself .
到 保卫 他自己 .

如果在官方搜查中发现这些物品，他将无力招架，根本无法自卫。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [æɪn; ən] [ɪˈmi:diət] [sɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [ʌnˈlaɪkli] [tu:; tə][əˈkɜ:(r)] ,
But he thought that an immediate search was unlikely to occur ,
但 他 想法 那 一个 即时 搜索 曾是 不太可能 到 发生 ,
但他认为不太可能立即展开搜查。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprɒbəb(ə)l] [ˈstɔ:ri] ,
and if he could not make a probable story ,
和 如果 他 可以 不是 制作 一个 可能 故事 ,
如果他编造不出一个合情合理的故事，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [nɒt] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
it would be better for him not to reason about it .
它 会 是 更好的 为了 他 不是 到 原因 关于 它 .
他最好不要去思考这件事。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪsk] [ðæt] [hi:; hi][ræn] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] !
It was a risk that he ran , but how much he had on his side !
它 曾是 一个 风险 那 他 跑 , 但 如何 很多 他 有 在 他的 边 !
他冒了很大的风险，但他拥有的优势也太大了！

[hi:; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ru:] [nɜ:v] - [dez] - [ˈpetɪ] - [tʃæmps] , [bʌt; bət][ɒn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
He hastened along the Rue Neuve - des - Petits - Champs , but on approaching the
他 加快 沿着 这 后悔 新 - 德斯 - 小 - 冠军 , 但 在 接近 这
[ru:] [ˈseɪnti:] - [æn] [hi:; hi] [ˈslækən] [hɪz; ɪz] [steps] ,
Rue Sainte - Anne he slackened his steps ,
后悔 圣特 - 安妮 他 松弛 他的 步骤 ,
他沿着新小田街加快脚步，但走到圣安妮街时，却放慢了脚步。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm][ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] .
looking about him and listening .
寻找 关于 他 和 聆听 .

他环顾四周，侧耳倾听。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈju:ʒuəl] [strʌk] [hɪm] .
Nothing unusual struck him .
没有什么 异常 击 他 .

他没有察觉到任何异常。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:] [ˈseɪnti:] - [æn] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:][bɔ:(r)][ɪts][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri]
Even when he turned into the Rue Sainte - Anne he found it bore its ordinary
甚至 什么时候 他 转向 进入 这 后悔 圣特 - 安妮 他 成立 它 钻孔 它是 普通的
[ˈæspekt] .
aspect .
方面 .

即使他拐进了圣安妮街，也发现它依然是一副普通的模样。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈpɑ:sə(r)] - [baɪ] , [nɒt] [ˈkjʊəriəs] ; [nəʊ] [gru:ps] [ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] ; [nəʊ] [ˈʃɒp,ki:pə] [æt; ət]
A few passers - by , not curious ; no groups on the sidewalk ; no shopkeepers at
一个 很少 过路人 - 经过 , 不是 好奇的 ; 不 团体 在 这 人行道 ; 不 店主 在
[ðeə(r)] [dɔ:z] .
their doors .
他们的 门 .

几个路人, 并不好奇; 人行道上没有人群; 店主也没有在门口等候。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ˈju:zuəl] .
Nothing was different from usual .
没有什么 曾是 不同的 从 通常 .

一切都和往常一样。

[əˈpærəntli] , [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [jet] [bi:n] [dɪˈskʌvəd] .
Apparently , nothing had yet been discovered .
显然 , 没有什么 有 然而 到过 发现 .

显然, 当时还没有发现任何东西。

[ðen] [hi:; hi] [stɒpt] , [dʒʌdʒɪŋ] [aɪˈti:] [ˈju:sləs] [tu:; tə][gəʊ] [ˈfɑ:ðə(r)] .
Then he stopped , judging it useless to go farther .
然后 他 停止 , 评判 它 无用 到 去 更远 .

然后他停了下来, 认为继续走下去也没有用了。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:st] [tu:] [mʌt] [taɪm] [brʴɔ:(r)] - [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn]
Already he had passed too much time before Caffie's door , and when one
已经 他 有 通过了 也 很多 时间 前 - 门 , 和 什么时候 一
[wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪld] ,
was of his build ,
曾是 的 他的 建造 ,

他已经在卡菲的门前待了太久, 而且他身材也和卡菲很像。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [haɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɪziɒnəmi] [ænd; ənd] [əˈpiərəns] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈʌðə(r)z] , [wʌn]
above the medium height , with a physiognomy and appearance unlike others , one
多于 这 中等的 高度 , 和 一个 面相学 和 外貌 与众不同 其他的 , 一
[ʃʊd; ʃəd] [əˈvɔɪd] [əˈtræktɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] .
should avoid attracting attention .
应该 避免 吸引 注意力 .

身高高于中等水平, 面相和外貌与众不同的人, 应该避免引起他人注意。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈsləʊli] ,
For several minutes he walked up and down slowly ,
为了 一些 分钟 他 步行 向上 和 向下 缓慢地 ,

他缓慢地来回踱步了几分钟。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:] [nɜ:v] - [dez] - [ˈpetɪ] - [tʃæmps] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [ˌdiːˈju:] [hɑ:ˈza:rd] ; [frɒm; frəm]
from the Rue Neuve - des - Petits - Champs to the Rue du Hasard ; from
从 这 后悔 新 - 德斯 - 小 - 冠军 到 这 后悔 杜 偶然 ; 从
[ðeə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] - [haʊs] ,
there he could see Caffie's house ,
那里 他 可以 看 - 房子 ,

从新小田街到哈萨尔街; 从那里他可以看到卡菲的房子,

[ænd; ənd] [jet] [bi:; bi][səʊ][fɑ:(r)] [əˈweɪ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [səˈspekt] [hɪm][ɒv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [aɪˈti:] .
and yet be so far away that no one would suspect him of watching it .
和 然而 是 所以 远的 离开 那 不 一 会 怀疑 他 的 观看 它 .

然而, 他离得又那么远, 以至于没有人会怀疑他在观看。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌprɒməˈnɑ:d] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
But this promenade , which was quite natural ,
但 这 长廊 , 哪个 曾是 相当 自然的 ,

但这条长廊, 却显得十分自然,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][æən; ən][ˈaʊə(r)][ɪn][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] ['sɜːkəmstənsɪz]
and which he would have continued for an hour in ordinary circumstances
和 哪个 他 会 有 持续 为了 一个 小时 在 普通的 情况
, [wɪ'dəʊt] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
, without thinking anything about it ,
, 没有 思维 任何事物 关于 它 ,
在正常情况下, 他会毫不犹豫地这样做一个小时。

[suːn] [ə'laɪmd] [hɪm] .
soon alarmed him .
很快 惊慌 他 .
这很快让他感到担忧。
[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,
It seemed as if people looked at him ,
它 似乎 作为 如果 人们 看起来 在 他 ,
人们似乎都在看着他。

[ænd; ənd] [tuː] [p'ɜːsənz] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [meɪd] [hɪm][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm] .
and two persons stopping to talk made him wonder if they spoke of him .
和 二 人 停止 到 讲话 制成 他 想知道 如果 他们 辐 的 他 .
两个人停下来交谈, 让他不禁怀疑他们是不是在谈论他。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [weɪ] ?
Why did they not continue their way ?
为什么 做过 他们 不是 继续 他们的 方式 ?
他们为什么不继续走原来的路呢?
[waɪ] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [dɪd] [ðeɪ] [tɜːn] [ðeə(r)] [hedz] [tə'wɔːd] [hɪm] ?
Why , from time to time , did they turn their heads toward him ?
为什么 , 从 时间 到 时间 , 做过 他们 转动 他们的 头部 朝向 他 ?
为什么他们时不时地会转头看向他?

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] ,
He left the place ,
他 左边 这 地方 ,
他离开了那里。

[ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)] ['wɪʃɪŋ] [nɔː(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][gəʊ][faɪ(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] " [ðə; ði]
and neither wishing nor being able to decide to go far away from " the
和 两者都不 祝 也不 存在 有能力的 到 决定 到 去 远的 离开 从 " 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
既不想也不能决定远离“房子”,

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæfeɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ] .
" he concluded to go to a small cafe which was close by .
" 他 结束 到 去 到 一个 小的 咖啡店 哪个 曾是 关闭 经过 .
他决定去附近的一家小咖啡馆。

[ɒn] ['entəɪŋ] ,
On entering ,
在 进入 ,
进入时,
[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [ə'prɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æən; ən]
he seated himself at a table near the door that appeared to be an
他 坐着 他自己 在 一个 桌子 靠近 这 门 那 出现 到 是 一个
['eksələnt] [əb'zɜːvətɪ] ,
excellent observatory ,
出色的 天文台 ,
他坐在靠近门口的一张桌子旁, 那桌子看起来像是一个绝佳的天文台。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ˈsɜːveɪ] [ðə; ði] [stri:t] .
from where he could easily survey the street .

从 在哪里 他 可以 容易地 民意调查 这 街道 .

从那里他可以很容易地俯瞰整条街道。

[ə; eɪ][ˈweɪtə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ˈkɒfi] .
A waiter asked him what he would have , and he ordered coffee .

一个 服务员 问 他 什么 他 会 有 , 和 他 订购 咖啡 .

服务员问他想喝点什么，他点了咖啡。

[hiː; hi] [geɪv] [ðɪs] [ˈɔːdə(r)] [məˈkæniːkli] , [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
He gave this order mechanically , without thinking what he was saying ,

他 给予 这 命令 机械地 , 没有 思维 什么 他 曾是 说 ,

他机械地下达了命令，根本没思考自己在说什么。

[ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ˈɑːftəwəd] [dɪd][hiː; hi][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [teɪk] [ˈkɒfi]
and not till afterward did he wonder if it were natural to take coffee

和 不是 直到 之后 做过 他 想知道 如果 它 是 自然的 到 拿 咖啡

[æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] .

at this hour .

在 这 小时 .

事后他才开始思考，在这个时间喝咖啡是否正常。

[ðə; ði][men] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈteɪblz] [dræŋk] [ˈæpɪˌtaɪzəz] [ɔː(r)][biə(r)] .
The men seated at the other tables drank appetizers or beer .

这 男人 坐着 在 这 其他 表格 喝 开胃菜 或者 啤酒 .

其他桌的男士们喝着开胃菜或啤酒。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [meɪd] [ə; eɪ][ˈblʌndə(r)] ?
Had he not made a blunder ?

有 他 不是 制成 一个 错误 ?

他难道没有犯错吗？

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [ə; eɪ][ˈblʌndə(r)] , [æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [ˈdeɪndʒərəs] .
But everything seemed a blunder , as everything seemed dangerous .

但 一切 似乎 一个 错误 , 作为 一切 似乎 危险的 .

但一切似乎都是错误，因为一切似乎都很危险。

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz][kəmˈpəʊzə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] ?
Could he not regain his composure and his reason ?

可以 他 不是 恢复 他的 镇定 和 他的 原因 ?

他难道不能恢复镇定和理智吗？

[hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] [ˈkɒfi] [ˈsləʊli] ; [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
He drank his coffee slowly ; then he asked for a newspaper .

他 喝 他的 咖啡 缓慢地 ; 然后 他 问 为了 一个 报纸 .

他慢慢地喝着咖啡，然后要了一份报纸。

[ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [left] [ðə; ði][ˈkæfeɪ][wʌn][baɪ][wʌn] .
The street was quiet , and people left the cafe one by one .

这 街道 曾是 安静的 , 和 人们 左边 这 咖啡店 一 经过 一 .

街道很安静，人们一个接一个地离开了咖啡馆。

[bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ˈnjuːzpeɪpə(r)][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] .
Behind his newspaper he reflected .

在后面 他的 报纸 他 反映 .

他躲在报纸后面沉思。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfiːvəriʃ] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ədˈmɪt] [ðæt] - [deθ] [wʊd] [biː; bi]
It was his feverish curiosity that made him admit that Caffie's death would be
它 曾是 他的 发烧 好奇心 那 制成 他 承认 那 - 死亡 会 是
[dɪˈskʌvəd] [ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
discovered during the evening .
发现 期间 这 晚上 .

正是他那强烈的好奇心让他承认，卡菲的死讯会在当晚被发现。

[ɪn] [rɪˈæləti] , [aɪˈtiː] [maɪt] [ˈiːzəli] [rɪˈmeɪn] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
In reality , it might easily remain undiscovered until the next day .
在 现实 , 它 可能 容易地 保持 未被发现的 直到 这 下一个 天 .
实际上，它很可能要到第二天才会被发现。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]ˈkæfeɪ [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [nɔː(r)]ˈiːv(ə)n [ˈʌnˈtɪl] [ˈmɪdnɑɪt] .
But he could not stay in the cafe until the next day , nor even until midnight .
但 他 可以 不是 停留 在 这 咖啡店 直到 这 下一个 天 , 也不 甚至 直到 午夜 .
但他不可能在咖啡馆待到第二天，甚至不可能待到午夜。

[pəˈhæps] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ðeə(r)] [tuː] [lɒŋ] [ɔːlˈredɪ] .
Perhaps he had remained there too long already .
也许 他 有 剩余 那里 也 长的 已经 .
或许他已经在那儿待得太久了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [jet] , [səʊ][hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪəriəlz] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði]
He did not wish to go yet , so he ordered writing materials , and paid the
他 做过 不是 希望 到 去 然而 , 所以 他 订购 写作 材料 , 和 有薪酬的 这
[ˈweɪtə(r)] ,
waiter ,
服务员 ,

他不想就此离开，于是点了些书写工具，并付了服务员钱。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [ˈheɪstɪli] — [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [əˈkɜːd] .
in case he might wish to go hastily — if anything occurred .
在 案件 他 可能 希望 到 去 草草 — 如果 任何事物 发生 .
以防万一他想匆匆离开——如果发生什么事的话。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [raɪt] ?
What should he write ?
什么 应该 他 写 ?
他应该写些什么？

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [test] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [raɪt] [ˈkliəli] ,
He wished to test himself , and found that he was able to write clearly ,
他 希望 到 测试 他自己 , 和 成立 那 他 曾是 有能力的 到 写 清楚地 ,
他想测试一下自己的能力，结果发现自己能清晰地写字。

[ænd; ənd][tuː; tə] [srɪˈlekt] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [wɜːdz] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪːd] [aɪˈtiː] [ˈəʊvə(r)] ,
and to select the proper words ; but when he came to read it over ,
和 到 选择 这 恰当的 字 ; 但 什么时候 他 来了 到 读 它 超过 ,
并挑选合适的词语；但当他再次阅读时，

[hɪz; ɪz] [wɪl] [feɪld] [hɪm] .
his will failed him .
他的 将要 失败的 他 .
他的意志力崩溃了。

[taɪm] [paːst] .
Time passed .
时间 通过了 .
时间流逝。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [pɔ:t] - [koʊʃer] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [haʊs] ,
Suddenly there was a movement under the porte - cochere of “ the house ,
突然 那里 曾是 一个 移动 在下面 这 门 - 车棚 的 “ 这 房子 ,
突然, 房子的门廊下传来一阵动静,

” [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ræn] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] .
” **and a man ran through the street .**
” 和 一个 男人 跑 通过 这 街道 .
然后, 一个男人跑过街道。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [pʻɜ:sənz] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] .
Two or three persons stopped in a group .
二 或者 三 人 停止 在 一个 团体 .
两三个人结伴停了下来。

[wɪˈðəʊt] [ˈhʌrɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] , - [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [vɔɪs] [ɑ:skt] [wɒt]
Without hurrying too much , Saniel went out , and in a strong voice asked what
没有 匆忙 也 很多 , - 去 出去 , 和 在 一个 强的 嗓音 问 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 .
萨尼尔没有太着急, 走了出去, 声音洪亮地问发生了什么事。

” [æn; ən][ˈeɪdʒənt][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [hæz; həz] [bi:n] [əˈsæsɪneɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] .
” **An agent of business has been assassinated in his office .**
” 一个 代理人 的 商业 有 到过 被暗杀 在 他的 办公室 .
“一名商业代理人在其办公室遭到暗杀。”

[wɜ:d] [hæz; həz] [bi:n] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈbjʊərəʊ][ɪn][ðə; ði] [ru:] [diˈju:][həˈzɑ:rd] .
Word has been sent to the police bureau in the Rue du Hasard .
单词 有 到过 发送 到 这 警察 局 在 这 后悔 杜 偶然 .
消息已送达鲁杜哈萨尔街的警察局。

” [ˈtʃæptə(r)] [eks,arˈvi:] .
” **CHAPTER XIV .**
” 章 十四 .
“第十四章

[ðə; ði] [ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n]
THE EXAMINATION
这 考试
考试

- [wɒz; wəz][ðeə(r)][tu:; tə] [əbˈzɜ:v] , [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [wɒt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][du:; də] .
Saniel was there to observe , without having decided what he should do .
- 曾是 那里 到 观察 , 没有 拥有 决定 什么 他 应该 做 .
萨尼尔在那里观察, 还没有决定自己应该做什么。

[ˈɪnstəntli] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] “ [feɪld] [hɪm][səʊ][ˈɒf(ə)n][ˈdʒʊərəɪŋ][hɪz; ɪz][ˈvɪdʒɪl] ,
Instantly , with the decision that had “ failed him so often during his vigil ,
即刻 , 和 这 决定 那 有 “ 失败的 他 所以 经常 期间 他的 守夜 ,
瞬间, 他做出了那个“在他守夜期间屡次让他失望的决定”,

” [hi:; hi] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] - .
” **he resolved to go to Caffie's .**
” 他 已解决 到 去 到 - .
他决定去卡菲咖啡馆。

[wɒz; wəz][hi:; hi][nɒt][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] - [mæn] ?
Was he not a doctor , and the physician of the dead - man ?
曾是 他 不是 一个 医生 , 和 这 医生 的 这 死的 - 男人 ?
他难道不是医生吗? 而且是死者的医生?

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][ˈnæt(ə)rəl] ?
What could be more natural ?
什么 可以 是 更多的 自然的 ？

还有什么比这更自然的呢？

" [ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendə(r)] !
" A money - lender !
" 一个 钱 - 贷款机构 ！

“放高利贷的人！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 。

“他惊呼道。”

" [ɪz][,aɪ 'tiː] [mə'sjɜː] [kæfi] ? "
" Is it Monsieur Caffie ? "
" 是 它 先生 卡菲 ？ "

“是卡菲先生吗？”

" [ɪg'zæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 。

“确切地。”

" [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][hɪz; ɪz]['dɒktə(r)] . "
" But I am his doctor . "
" 但 我 是 他的 医生 。

“但我可是他的医生。”

" [ə; eɪ]['dɒktə(r)] !
" A doctor !
" 一个 医生 ！

“医生！”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] !
Here is a doctor !
这里 是 一个 医生 ！

这位是医生！

" [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
" cried several voices .
" 哭 一些 声音 。

“几个人喊道。”

[ðə; ði] [kraʊd] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] - [paːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːt] - [koʊʃər] , [weə(r)] [ðə; ði]
The crowd parted , and SanieI passed under the porte - cochere , where the
这 人群 分手了 , 和 - 通过了 在下面 这 门 - 车棚 , 在哪里 这
['kɒnsiəʒ] , [hɑːf] ['feɪntɪŋ] ,
concierge , half fainting ,
门房 , 一半 昏厥 ,

人群分开，萨尼尔从车棚下穿过，门房半晕倒在那里。

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
was seated on a chair , surrounded by all the maids of the house and
曾是 坐着 在 一个 椅子 , 包围 经过全部 这 女佣 的 这 房子 和
['sevrəl] ['neɪbəz] ,
several neighbors ,
一些 邻居 ,

他坐在椅子上，周围是家里的所有女佣和几个邻居。

[tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [nju:z] .
to whom she related the news .
到 谁 她 有关的 这 消息 .

她把这个消息告诉了那个人。

[baɪ] [ʃu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [hiː; hi] [wəʊ; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hə:(r); hə(r)] .
By using his elbows he was able to approach her .
经过 使用 他的 肘部 他 曾是 有能力的 到 方法 她 .

他用手肘撑着，才得以靠近她。

“ [hu:] [hæz; həz] [sed] [mə'sjɜ:] [kæfi] [ɪz] [ded] ?
Who has said Monsieur Caffie is dead ?
” WHO 有 说 先生 卡菲 是 死的 ?

谁说卡菲先生去世了？

” [hiː; hi] [ɑ:skt] [wɪð] [ɔ:'θɒrəti] .
he asked with authority .
” 他 问 和 权威 .

他语气权威地问道。

“ [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [sed] [hiː; hi] [ɪz] [ded] ; [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] . ”
No one has said he is dead ; at least , I have not . ”
” 不 一 有 说 他 是 死的 ; 在 至少 , 我 有 不是 . ”

“没有人说过他死了；至少我没有。”

“ [wel] , [ðen] ? ”
Well , then ? ”
” 出色地 , 然后 ? ”

“那么，是吗？ ”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [steɪn] [ɒv; əv] [blʌd] [ðæt] [hæz; həz] [rʌn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
There is a stain of blood that has run from his office down to the
” 那里 是 一个 弄脏 的 血 那 有 跑步 从 他的 办公室 向下 到 这
[ˈləndɪŋ] ;
landing ;
” 降落 ;

“从他的办公室一直到楼梯平台，都有一滩血迹；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [həʊm] , [sɪns] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [læmp] [ɪz] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:t] ,
and as he is at home , since the light of his lamp is seen in the court ,
和 作为 他 是 在 家 , 自从 这 光 的 他的 灯 是 已见 在 这 法庭 ,
[ˈlændɪŋ] ;
landing ;
因为他身在家中，所以宫廷里都能看到他灯火通明的景象。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [li:vz] [aɪ 'ti:] ['bɜ:nɪŋ] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst]
and he never leaves it burning when he goes to dinner , something must
和 他 绝不 树叶 它 燃烧 什么时候 他 去 到 晚餐 , 某物 必须
[hæv; həv] ['hæpənd] .
have happened .
有 发生 .

他吃饭时从来不会让炉子烧着，一定是出事了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɜ:tənz] [drɔ:n] ?
And why are his curtains drawn ?
和 为什么 是 他的 窗帘 绘制 ?

为什么他的窗帘拉上了？

[hiː; hi] [ɔ:lweɪz] [li:vz] [ðem; ðəm] ['əʊpən] .
He always leaves them open .
他 总是 树叶 他们 打开 .

他总是把它们敞开着。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [tu:] [pəˈli:smən] [əˈprɪəd] , [pri:'si:d, pri-][baɪ][ə; eɪ] [ˈlɒksmɪθ] [ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ]
“ **At this moment two policemen appeared , preceded by a locksmith armed with a**
“ 在 这 片刻 二 警察 出现 , 之前 经过 一个 锁匠 武装 和 一个
[bʌntʃ] [ɒv; əv] [ki:z] ,
bunch of keys ,
束 的 钥匙 ,

这时，两名警察出现了，走在他们前面的是一名锁匠，手里拿着一串钥匙。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfru:d] , [[ɑ:p] [əˈprɪərəns] , [ˈweərɪŋ] [ˈspektək(ə)lɪz] ,
and a little man with a shrewd , sharp appearance , wearing spectacles ,
和 一个 小的 男人 和 一个 精明 , 锋利的 外貌 , 穿着 眼镜 ,
还有一位身材矮小、外表精明干练、戴着眼镜的男子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [fel] [blɒnd] [kɜ:rlz] .
and a hat from under which fell blond curls .
和 一个 帽子 从 在下面 哪个 跌倒 金发 卷发 .

还有一顶帽子，从帽子底下垂下几缕金色的卷发。

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [pəˈli:s] [ˈprɒbəbli] .
The commissioner of police probably .
这 专员 的 警察 大概 .
可能是警察局长。

“ [ɒn] [wɪtʃ] [ˈstɔ:ri] ? ” [hi; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈkɒnsieəʒ] .
“ **On which story ? ” he asked the concierge .**
“ 在 哪个 故事 ? ” 他 问 这 门房 .
“是哪一章? ”他问门房。

“ [ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] . ”
“ **On the first .** ”
“ 在 这 第一的 . ”
“在第一天。”

“ [kʌm] [wɪð] [ju: 'es] .
“ **Come with us .**
“ 来 和 我们 .
“跟我们来。”

“ [hi; hi] [ˈsta:tɪd] [tu; tə][gəʊ] [ʌpˈsteəʒ] , [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒnsieəʒ] , [ðə; ði] [ˈlɒksmɪθ] ,
“ **He started to go upstairs , accompanied by the concierge , the locksmith ,**
“ 他 开始 到 去 楼上 , 伴随 经过 这 门房 , 这 锁匠 ,
[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈli:smən] ;
and one of the policemen ;
和 一 的 这 警察 ;
“他开始上楼，门房、锁匠和一名警察陪同他一起上楼；

- [wɪtʃ] [tu; tə] [ˈfɒləʊ] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [pəˈli:smən] [bɑ:d] [ðə; ði] [wei] .
Saniel wished to follow them , but the other policeman barred the way .
- 希望 到 跟随 他们 , 但 这 其他 警察 禁止 这 方式 .
萨尼尔想跟上去，但另一名警察挡住了他的去路。

“ [ˈpɑ:d(ə)n] , [məˈsjɜ:] [kəˈmɪʃənə(r)] , ” - [sed] .
“ **Pardon , Monsieur Commissioner , ” Saniel said .**
“ 赦免 , 先生 专员 , ” - 说 .
“请原谅，专员先生,”萨尼尔说。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] , [sɜ:(r)] ? ”
“ **What do you wish , sir ?** ”
“ 什么 做 你 希望 , 先生 ? ”
“先生，您想要什么? ”

“ [aɪ][eɪ 'em] [mə'sjɜ:] - ”
“ **I am Monsieur Caffie's physician** . ”
“ 我 是 先生 - 医生 . ”

“我是卡菲先生的医生。”

“ [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ? ”
“ **Your name ?** ”
“ 你的 姓名 ? ”

“你叫什么名字？ ”

“ ['dɒktə(r)] - . ”
“ **Doctor Saniel** . ”
“ 医生 - . ”

“萨尼尔医生。”

“ [let] [ðə; ði][dɒktə(r)] [pa:s] , ” [ðə; ði] [kə'mɪjənə(r)] [sed] , ” [bʌt; bət] [ə'ləʊn] .
“ **Let the doctor pass** , ” **the commissioner said** , “ **but alone** . ”
“ 让 这 医生 经过 , ” 这 专员 说 , “ 但 独自的 . ”

“让医生通过,”专员说,“但要单独通过。”

[meɪk] ['evri] [wʌn][gəʊ][aʊt] , [ænd; ənd] [[ʌt] [ðə; ði] [pɔ:t] - [koʊʃer] .
Make every one go out , **and shut the porte - cochere** .
制作 每一个 一 去 出去 , 和 关闭 这 门 - 车棚 .

让所有人出去, 并关闭车库门廊。

“ [ɒn] ['ri:tɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪjənə(r)] [stɒpt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] [steɪn]
“ **On reaching the landing the commissioner stopped to look at the brown stain**
“ 在 到达 这 降落 这 专员 停止 到 看 在 这 棕色的 弄脏
[wɪtʃ] ,
which :
哪个 ,

“到达楼梯平台后, 专员停下来查看那块棕色污渍,

[ˈrʌnɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] , [sprɛd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈtaɪlɪŋ] , [æz; əz] [kæfɪ] ['nevə(r)][hæd; həd][hæd; həd]
running under the door , **spread over the tiling** , **as Caffie never had had**
跑步 在下面 这 门 , 传播 超过 这 平铺 , 作为 卡菲 绝不 有 有

[ə; eɪ][mæt] .
a mat .
一个 垫 .

尿液从门下流下来, 散落在瓷砖地上, 因为卡菲从来没有地垫。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [steɪn] [ɒv; əv] [blʌd] , ” - [sed] ,
“ **It is certainly a stain of blood** , ” **Saniel said** ,
“ 它 是 当然 一个 弄脏 的 血 , ” - 说 ,

“这无疑是血迹,”萨尼尔说道。

[hu:] [stɒpt] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [dɪp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)][ɪn][aɪ 'ti:] .
who stopped to examine it and dipped his finger in it .
WHO 停止 到 检查 它 和 浸入 他的 手指 在 它 .

他停下来仔细查看, 并将手指伸入其中。

“ [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] , ” [ðə; ði] [kə'mɪjənə(r)] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɒksmɪθ] .
“ **Open the door** , ” **the commissioner said to the locksmith** .
“ 打开 这 门 , ” 这 专员 说 到 这 锁匠 .

“把门打开,”专员对锁匠说。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [lɒk] , [lɒkt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ki:z] , [sɪ'lektɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ʌn'lɒkt]
The latter examined the lock , **looked among his keys** , **selected one** , **and unlocked**
这 后者 检查 这 锁 , 看起来 之中 他的 钥匙 , 已选 一 , 和 已解锁

[ðə; ði][dɔ:(r)] .
the door .
这 门 .

后者检查了锁, 查看了自己的钥匙, 选了一把, 然后打开了门。

“ [let] [nəʊ][wʌn][ˈentə(r)] , ” [ðə; ði] [kəˈmɪʃənə(r)] [sed] .

“ Let no one enter , ” the commissioner said .

“ 让 不 一 进入 , ” 这 专员 说 .

“任何人不得入内,”专员说道。

“ [ˈdɒktə(r)] , [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [em ˈiː] .

“ Doctor , have the goodness to follow me .

“ 医生 , 有 这 善良 到 跟随 我 .

“医生, 请您跟我来。”

“ [ænd; ənd] , [ˈɡəʊɪŋ] [əˈhed] , [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði][fɜːst] [ˈɒfɪs] , [ðæt] [pɒv; əv][ðə; ði] [klɜːk] , [ˈfɒləʊd] [baɪ]

“ And , going ahead , he entered the first office , that of the clerk , followed by

“ 和 , 去 前方 , 他 进入 这 第一的 办公室 , 那 的 这 职员 , 随后 经过

Saniel .

“然后, 他走进了第一个办公室, 也就是办事员的办公室, 萨尼尔跟在他后面。”

[tuː] [ˈlɪt(ə)] [ril] [pɒv; əv] [blʌd] , [ɔːˈredi] [ˈθɪkənd] , [ˈstɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd]

Two little rills of blood , already thickened , starting from Caffie's chair , and

二 小的 小溪 的 血 , 已经 增稠 , 开始 从 - 椅子 , 和

[ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][taɪld] [flɔː(r)] ,

running across the tiled floor ,

跑步 穿过 这 瓷砖 地面 ,

两道细小的血迹, 已经变得浓稠, 从卡菲的椅子上流下来, 淌过瓷砖地板。

[wɪtʃ] [sləʊpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [təˈwɔːd] [ðə; ði][saɪd][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] ,

which sloped a little toward the side of the staircase ,

哪个 倾斜的 一个 小的 朝向 这 边 的 这 楼梯 ,

略微向楼梯一侧倾斜,

[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][stɛɪn] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [pɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

joined in the stain which caused the discovery of the crime .

加入 在 这 弄脏 哪个 导致 这 发现 的 这 犯罪 .

污渍的形成导致了犯罪的发现。

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənə(r)] [ænd; ənd] - [tʊk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][step][ɪn][aɪ ˈtiː] .

The commissioner and Saniel took care not to step in it .

这 专员 和 - 采取 关心 不是 到 步 在 它 .

专员和萨尼尔小心翼翼地没有踩到它。

“ [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [mæn][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [kʌt] , ” - [sed] .

“ The unfortunate man has had his throat cut , ” Saniel said .

“ 这 不幸 男人 有 有 他的 喉 切 , ” - 说 .

“这名不幸的男子被割喉了,”萨尼尔说。

“ [deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈkɜːd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈaʊəz] [əˈɡəʊ] .

“ Death must have occurred two or three hours ago .

“ 死亡 必须 有 发生 二 或者 三 小时 前 .

“死亡应该发生在两三个小时前。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . ”

There is nothing to do . ”

那里 是 没有什么 到 做 . ”

无计可施。

“ [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːˈself] , [ˈdɒktə(r)] .

“ Speak for yourself , doctor .

“ 说话 为了 你自己 , 医生 .

“医生, 你只代表你自己发言。”

” [ænd; ənd] , [ˈstu:piŋ] , [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] .
” And , stooping , he picked up the knife .
” 和 , 弯腰 , 他 挑选 向上 这 刀 .
“然后，他弯下腰，捡起了那把刀。”

” [ɪz][aɪ ˈti:] [nɒt][ə; ei] [ˈbʊtʃəz] [naɪf] ? ” [ɑ:skt] - , [hu:] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][ju:z] [ðɪs] [wɜ:d] .
” Is it not a butcher's knife ? ” asked Saniel , who could only use this word .
” 是 它 不是 一个 肉铺 刀 ? ” 问 - , WHO 可以 仅有的 使用 这 单词 .
“那不是一把屠刀吗？”萨尼尔问道，他只能用这个词来形容。

” [aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
” It looks like it .
” 它 看起来 喜欢 它 .
“看起来是这样。”

” [hi:; hi][hæd; həd] [reɪzd] - [hed] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [wu:nd] .
” He had raised Caffie's head and examined the wound .
” 他 有 提高 - 头 和 检查 这 伤口 .
他抬起卡菲的头，检查了伤口。

” [ju:; jʊ] [si:] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [hæz; həz] [bi:n] [ˈbʊtʃə] .
” You see , ” he said , ” that the victim has been butchered .
” 你 看 , ” 他 说 , ” 那 这 受害者 有 到过 屠宰 .
“你看,”他说,“受害者被残忍杀害了。”

[ðə; ði] [strəʊk] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [left] [tu:; tə] [raɪt] ,
The stroke was from left to right ,
这 中风 曾是 从 左边 到 正确的 ,
中风方向是从左到右。

[baɪ][ə; ei][fɜ:m][hænd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ˈhænd(ə)l] [ðɪs] [naɪf] .
by a firm hand which must be accustomed to handle this knife .
经过 一个 公司 手 哪个 必须 是 习惯 到 处理 这 刀 .
必须用一只习惯使用这把刀的稳健的手来握持。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɒt][ˈəʊnli][ə; ei] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [hænd] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [di:d] ;
But it is not only a strong and practised hand that has done this deed ;
但 它 是 不是 仅有的 一个 强的 和 已实践 手 那 有 完毕 这 契据 ;
但完成这项壮举的，并非只有强壮且经验丰富的人；

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ŋju:] [haʊ] [tu:; tə] [prəˈsi:d] [tu:; tə][ɪnˈʃʊə(r)][ə; ei]
it was guided by an intelligence that knew how to proceed to insure a
它 曾是 引导 经过 一个 智力 那 知道 如何 到 继续 到 保证 一个
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,
它受到一种智慧的指引，这种智慧知道如何采取行动以确保快速.....

[ˈɔ:lməʊst] [ɪnstənˈteɪniəs] [deθ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; ei][ˈsaɪlənt][wʌn] . ”
almost instantaneous death , and at the same time a silent one . ”
几乎 瞬间 死亡 , 和 在 这 相同的 时间 一个 沉默的 一 . ”
几乎瞬间死亡，而且死得悄无声息。

” [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; ei] [ˈbʊtʃə(r)] ? ”
” You think it was done by a butcher ? ”
” 你 思考 它 曾是 完毕 经过 一个 屠夫 ? ”
你觉得这是屠夫干的吗？

” [baɪ][ə; ei] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈkɪlə(r)] ; [ðə; ði][ˈlærɪŋks][hæz; həz] [bi:n] [kʌt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈglɒtɪs] ,
” By a professional killer ; the larynx has been cut above the glottis ,
” 经过 一个 专业的 杀手 ; 这 喉 有 到过 切 多于 这 声门 ,
“凶手是职业杀手；喉部在声门上方被切开，

[ænd; ənd] [wið] [ðə; ði] [seɪm] [strəʊk] [ðə; ði] [tu:] [kə'rotɪd] ['ɑ:təɪz] , [wið] [ðə; ði] ['dʒʌgjələ(r)] [veɪns] .
and with the same stroke the two carotid arteries , with the jugular veins .
和 和 这 相同的 中风 这 二 颈动脉 动脉 , 和 这 颈静脉 静脉 .

同时，用同一记中风将两条颈动脉和颈静脉都通畅起来。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'sæsɪn] [hæd; həd][tu;; tə] [reɪz] [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wəz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [kraɪ]
As the assassin had to raise the head , the victim was not able to cry
作为 这 刺客 有 到 增加 这 头 , 这 受害者 曾是 不是 有能力的 到 哭
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

由于刺客必须抬起受害者的头，所以受害者无法发出呼救声；

[kən'sɪdərəb(ə)] [blʌd] [hæz; həz] [fləʊd] , [ænd; ənd] [deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [in'sju:] [ɪn][wʌn][ɔ:(r)] [tu:]
considerable blood has flowed , and death must have ensued in one or two
大量 血 有 流动 , 和 死亡 必须 有 随后 在 一 或者 二
[ˈmɪnɪts] . "
minutes . "
分钟 . "

大量血液流出，一两分钟内就可能死亡。

" [ðə; ði] [si:n] [ə'prɪəz] [tu;; tə][em 'i:] ['veri] [wel] [ri:kən'strʌktɪd] . "
" The scene appears to me very well reconstructed . "
" 这 场景 出现 到 我 非常 出色地 重建 . "

“在我看来，场景还原得非常逼真。”

" [ðə; ði] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɜ:st] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] , " - [kən'tɪnju:d] , ['pɔɪntɪŋ] [tu;; tə]
" The blood should have burst out in this direction , " Saniel continued , pointing to
" 这 血 应该 有 爆裂 出去 在 这 方向 , " - 持续 , 指向 到
[ðə; ði][ɔ:(r)] .
the door .
这 门 .

“血应该朝这个方向喷出来，”萨尼尔指着门继续说道。

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɔ:(r)][wəz; wəz]['əʊpən] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][tu;; tə][bi:; bi] [si:n] .
" But as this door was open , nothing is to be seen . "
" 但 作为 这 门 曾是 打开 , 没有什么 是 到 是 已见 .

“但由于这扇门开着，所以什么也看不见。”

" [waɪl] - [spəʊk] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [θru:] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] — [ðə; ði] [glɑ:ns]
" While Saniel spoke , the commissioner threw a glance about the room — the glance
" 尽管 - 辐 , 这 专员 扔 一个 瞥一眼 关于 这 房间 — 这 瞥一眼
[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ,
of the police ,
的 这 警察 ,

“萨尼尔说话的时候，警长环顾了一下房间——那是警察的目光。”

[wɪtʃ] [teɪks] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
which takes in everything .
哪个 需要 在 一切 .

它涵盖一切。

" [ðə; ði] [seɪf] [ɪz]['əʊpən] , " [hi:; hi] [sed] .
" The safe is open , " he said .
" 这 安全的是 打开 , " 他 说 .

“保险箱是打开的，”他说。

" [ðə; ði][ə'feə(r)] [br'kʌmz] [kliə(r)] ; [ðə; ði] [ə,sæsi'neiʃ(ə)n] [wəz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [θeft] .
" The affair becomes clear ; the assassination was followed by theft . "
" 这 事务 变成 清除 ; 这 暗杀 曾是 随后 经过 盗窃 .

“事情真相大白了；暗杀之后发生了盗窃。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)] [ˈpəʊzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənə(r)] [ˈəʊpənd] ;
” **There was a door opposite to the entrance , which the commissioner opened ;**
” 那里 曾是 一个 门 对面的 到 这 入口 , 哪个 这 专员 打开 ;
“入口对面有一扇门, 专员打开了那扇门;

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] - [ˈbedruːm] .
it was that of Caffie's bedroom .
它 曾是 那 的 - 卧室 .
那是卡菲的卧室。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] ,
” **I will give you a man to help you carry the body into this room ,**
” 我 将要 给 你 一个 男人 到 帮助 你 携带 这 身体 进入 这 房间 ;
“我会派个人帮你把尸体抬进这个房间,

[weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [kənˈtɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][mɔː(r)] [ˈiːzəli] , [waɪl] [aɪ] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [maɪ]
where you can continue your examination more easily , while I will continue my
在哪里 你 能 继续 你的 考试 更多的 容易地 , 尽管 我 将要 继续 我的
[ɪnˌvestəˈgeɪʃən] [ɪn] [ðɪs] [ˈɒfɪs] .
investigations in this office .
调查 在 这 办公室 .
您可以在这里更方便地继续接受检查, 而我将继续在这个办公室进行调查。

” - [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [tuː; tə] [əˈsɪst] [æt; ət] [ðiːz]
” **Saniel would have liked to remain in the office to assist at these**
” - 会 有 喜欢 到 保持 在 这 办公室 到 协助 在 这些
[ɪnˌvestəˈgeɪʃən] ,
investigations ,
调查 ,
“萨尼尔原本希望留在办公室协助这些调查,”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [reɪz] [æn; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n] .
but it was impossible to raise an objection .
但 它 曾是 不可能的 到 增加 一个 异议 .
但提出异议是不可能的。

[ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [rəʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbedruːm] , [weə(r)] [tuː] [ˈkænd(ə)ls][hæd; həd] [biːn] [ˈlaɪtɪd] [ɒn]
The chair was rolled into the bedroom , where two candles had been lighted on
这 椅子 曾是 滚动 进入 这 卧室 , 在哪里 二 蜡烛 有 到过 照明 在
[ðə; ði][ˈmænt(ə)] ,
the mantel ,
这 壁炉架 ,
椅子被推进了卧室, 壁炉架上点燃了两根蜡烛。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn][ðə; ði] [bed] , [ðə; ði] [kəˈmɪʃənə(r)] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
and when the body was laid on the bed , the commissioner returned to the
和 什么时候 这 身体 曾是 铺设 在 这 床 , 这 专员 返回 到 这
[ˈɒfɪs] .
office .
办公室 .
当尸体被放在床上时, 专员返回了办公室。

- [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] ,
Saniel made his examination last as long a time as possible ,
- 制成 他的 考试 最后的 作为 长的 一个 时间 作为 可能的 ,
萨尼尔尽可能延长了考试时间。

[tuː; tə][ðə; ði] [end] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ;
to the end that he need not leave the house ;
到 这 结尾 那 他 需要 不是 离开 这 房子 ;
以至于他无需离开家;

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prə'ləŋ] [,aɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] ['sɜːt(ə)n] ['lɪmɪts] .
but he could not prolong it beyond certain limits .
但 他 可以 不是 延长 它 超过 肯定 限制 .

但他无法将其延长到超过一定限度。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ri:tʃt] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [ðə; ði]
When they were reached , he returned to the clerk's office , where the
什么时候 他们 是 达到 , 他 返回 到 这 职员 的 办公室 , 在哪里 这
[kə'mɪʃənə(r)] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [hɪm'self] ,
commissioner had installed himself ,
专员 有 已安装 他自己 ,

找到他们之后, 他回到办事员办公室, 专员已经在那里坐下了。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [kɑːnsi'ɛrɪz] [depə'zɪʃn] .
and was hearing the concierge's deposition .
和 曾是 听力 这 礼宾部 沉积 .

当时他正在旁听门房的证词。

“ [ænd; ænd][səʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [frɒm; frəm][faɪv] [tuː; tə][ˈsev(ə)n] [ə'klaːk] [nəʊ][wʌn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][em] .
“ **And so , ” he said , “ from five to seven o'clock no one asked for M .**
” 和 所以 , ” 他 说 , ” 从 五 到 七 点钟 不 一 问 为了 M .
[kæfi] ? ”
Caffie ? ”
卡菲 ? ”

“那么,”他说, “从五点到七点, 竟然没有人找卡菲先生? ”

“ [nəʊ][wʌn] .
“ **No one .**
” 不 一 .

“没有人。

[bʌt; bət][aɪ] [left] [maɪ] [lɒdʒ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][pɑːst] [faɪv] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][gæs][ɒn][ðə; ði] [steəz] ;
But I left my lodge at a quarter past five to light the gas on the stairs ;
但 我 左边 我的 小屋 在 一个 四分之一 过去的 五 到 光 这 气体 在 这 楼梯 ;
但我五点一刻离开小屋去楼梯上点燃煤气;

[ðæt] [tʊk] [,em 'iː] [ˈtwenti] ['mɪnɪts] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][eɪ 'em] [stɪf] [ɪn][maɪ][dʒɔɪnts] ,
that took me twenty minutes , because I am stiff in my joints ,
那 采取 我 二十 分钟 , 因为 我 是 僵硬的 在 我的 关节 ,
因为我关节僵硬, 所以花了二十分钟。

[ænd; ænd][ˈdʒʊərəɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɒn] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz]
and during this time some one might have gone up and down the stairs
和 期间 这 时间 一些 一 可能 有 已消失 向上 和 向下 这 楼梯
[wɪ'daʊt] [maɪ] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] . “
without my seeing them . ”
没有 我的 看到 他们 . ”

在此期间, 可能有人上下楼梯而我没有看到。

“ [wel] , ” [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [sed] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] - , [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eni]
“ **Well , ” the commissioner said , turning to Saniel , “ have you found any**
” 出色地 , ” 这 专员 说 , 转弯 到 - , ” 有 你 成立 任何
[dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] ['fiːtʃə(r)] ? ”
distinguishing feature ? ”
区别 特征 ? ”

“嗯,”专员转向萨尼尔说, “你发现什么显著特征了吗? ”

“ [nəʊ] ; [ðeə(r)][ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði] [wuːnd] [ɒn][ðə; ði] [nek] . “
“ **No ; there is only the wound on the neck . ”**
” 不 ; 那里 是 仅有的 这 伤口 在 这 脖子 . ”

“不, 只有脖子上有伤口。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [drɔː] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmedɪkəʊ] - [ˈliːg(ə)] [rɪˈpɔːt] [waɪl] [aɪ] [kənˈtɪnjuː] [maɪ] [ˈɪŋkwɛst] ？ ”
“ **Will you draw up your medico - legal report while I continue my inquest ？** ”
“ 将要 你 画 向上 你的 医生 - 合法的 报告 尽管 我 继续 我的 死因调查 ？ ”
“ 在我继续进行死因调查期间，您能否撰写您的法医报告？ ”

“ [ˈwɪlɪŋli] .
“ **Willingly** .
“ 心甘情愿 .
“ 心甘情愿。”

“ [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] , [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [klɜːrks] [desk] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði]
“ **And , without waiting , he seated himself at the clerk's desk , facing the**
“ 和 , 没有 等待 , 他 坐着 他自己 在 这 职员 的 桌子 , 面向 这
[kəˈmɪʃənərz] [ˈsekrət(ə)rɪ] ,
commissioner's secretary ,
专员 的 秘书 ,
“然后，他没有丝毫犹豫，便在办事员的办公桌前坐了下来，面对着专员的秘书。”

[huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈpriːviəs] .
who had arrived a few minutes previous .
WHO 有 到达 的 一个 很少 分钟 以前的 .
他几分钟前就到了。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] , ” [ðə; ði] [kəˈmɪʃənə(r)] [sed] .
“ **I am going to make you take the oath , ” the commissioner said .**
“ 我 是 去 到 制作 你 拿 这 誓言 , ” 这 专员 说 .
“我要让你宣誓,”专员说道。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [fɔːˈmæləti] - [brɪˈgæŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːt] :
After this formality Sanial began his report :
后 这 正式 - 开始 他的 报告 :
完成这些手续后，萨尼尔开始作报告：

“ [wiː; wi] , [ðə; ði] [ˈʌndəsaɪnd] , [ˈvɪktə(r)] - , [ˈdɒktə(r)] [ɒv; əv] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpærɪs]
“ **We , the undersigned , Victor Sanial , doctor of medicine of the Paris**
“ 我们 , 这 下方签名 , 胜利者 - , 医生 的 药品 的 这 巴黎
[ˈfæk(ə)lti] ,
Faculty ,
学院 ,
“我们，以下署名者，维克多·萨尼尔，巴黎医学院医学博士，

[rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn] [ˈpærɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [ˈluːɪs] - [ˈeliː] - [grænd] ,
residing in Paris in the Rue Louis - le - Grand ,
居住 在 巴黎 在 这 后悔 路易斯 - 勒 - 盛大 ,
居住在巴黎路易大帝街，

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [æŋ; ən] [əʊθ] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ɪn] [ɔːl] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˈkɒŋəns] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n]
after having taken an oath to fulfil in all honor and conscience the mission
后 拥有 已采取 一个 誓言 到 实现 在 全部 荣誉 和 良心 这 使命
[kənˈfaɪd] [tuː; tə] [juː ˈes] —
confided to us —
坦白 到 我们 —
我们宣誓要以最高的荣誉和良心完成托付给我们的使命——

“ [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [hiː; hi] [peɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]
“ **All the time that he was writing he paid attention to everything that was**
“ 全部 这 时间 那 他 曾是 写作 他 有薪酬的 注意力 到 一切 那 曾是
[sed] ,
said ,
说 ,
“在他写作的整个过程中，他都非常关注人们所说的一切。”

[ænd; ʌnd][dɪd][nɒt][lu:z][wʌn][wɜ:d][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:nsi'ɛrɪz][deɪ'zɪn] .
“ **and did not lose one word of the concierge's deposition** . ”
“ 和 做过 不是 失去 一 单词 的 这 礼宾部 沉积 ”

门房的证词一个字都没漏掉。

“ [ai][eɪ'em][sɜ:t(ə)n] , ” [i:; ji][sed] ,
“ **I am certain** , ” **she said** ,
“ 我 是 肯定 , ” 她 说 ,

“我确信,”她说。

“ [ðæt][frɒm; frəm][hɑ:f] - [pɑ:st][faɪv][ʌn'tɪl][naʊ][nəʊ][wʌn][hæz; hæz][gɒn][ʌp][ɔ:(r)][daʊn][ðə; ði][steəz]
“ **that from half - past five until now no one has gone up or down the stairs**
“ 那 从 一半 - 过去的 五 直到 现在 不 一 有 已消失 向上 或者 向下 这 楼梯

[bʌt; bət][ðə; ði][pi:p(ə)] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”
“ **but the people who live in the house** . ”
“ 但 这 人们 WHO 居住 在 这 房子 ”

“从五点半到现在，除了住在房子里的人之外，没有人上下过楼梯。”

“ [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][hɑ:f] - [pɑ:st][faɪv] ? ”
“ **But before half - past five ?** ”
“ 但 前 一半 - 过去的 五 ? ”

“但是五点半之前吗? ”

“ [ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ðæt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][pɑ:st][faɪv][ʌn'tɪl][hɑ:f] - [pɑ:st][ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn]
“ **I have told you that from a quarter past five until half - past I was not in**
“ 我 有 讲述 你 那 从 一个 四分之一 过去的 五 直到 一半 - 过去的 我 曾是 不是 在

[maɪ][lɒdʒ] . ”
“ **my lodge** . ”
“ 我的 小屋 ”

“我已经告诉过你们，从五点一刻到五点半，我不在我的小屋里。”

“ [ænd; ʌnd][bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][pɑ:st][faɪv][ə'klo:k] ? ”
“ **And before a quarter past five o'clock ?** ”
“ 和 前 一个 四分之一 过去的 五 点钟 ? ”

“五点一刻之前吗? ”

“ ['sevrəl][pɜ:sənz][pɑ:st][hu:m][ai][dɪd][nɒt][nəʊ] . ”
“ **Several persons passed whom I did not know** . ”
“ 一些 人 通过了 谁 我 做过 不是 知道 ”

“有几个我不认识的人从我身边经过。”

“ [dɪd][eni][wʌn][ə'mʌŋ][ðem; ðəm][ɑ:sk][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][mə'sjɜ:] [kæfi] ? ”
“ **Did any one among them ask you for Monsieur Caffie ?** ”
“ 做过 任何 一 之中 他们 问 你 为了 先生 卡菲 ? ”

“他们当中有人问起过卡菲先生吗? ”

“ [nəʊ] ; [ðæt][ɪz][tu:; tə][seɪ] , [jes] .
“ **No ; that is to say , yes** .
“ 不 ; 那 是 到 说 , 是的 ”

“不，也就是说，是的。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][hu:] [ɑ:skt][em'i:] [ɪf] [mə'sjɜ:] [kæfi] [wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ]
There was one who asked me if Monsieur Caffie was at home ; but I know
那里 曾是 一 WHO 问 我 如果 先生 卡菲 曾是 在 家 ; 但 我 知道

[him][wel] ;
him well ;
他 出色地 ;

有人问我卡菲先生是否在家；但我很了解他；

[ðæt][ɪz][waɪ][ai] ['ɑ:nsə(r)d] [nəʊ] . ”
that is why I answered No . ”
那 是 为什么 我 回答 不 ”

这就是我回答“不”的原因。

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? ”
“ **And who is he ?** ”
“ 和 WHO 是 他 ? ”

“他是谁？ ”

“ [wʌn] [ɒv; əv] [mə'sjɜ:] - [əʊld] [klɑ:ks] . ”
“ **One of Monsieur Caffies old clerks** . ”
“ 一 的 先生 - 老的 职员 . ”

“卡菲先生的一位老职员。”

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ **His name ?** ”
“ 他的 姓名 ? ”

“他叫什么名字？ ”

“ [mə'sjɜ:] ['flɔ:rən,tɪn] — [mə'sjɜ:] ['flɔ:rən,tɪn] ['kɔ:rmieɪ] . ”
“ **Monsieur Florentin — Monsieur Florentin Cormier** . ”
“ 先生 弗洛伦丁 — 先生 弗洛伦丁 科米尔 . ”

“弗洛朗坦先生——弗洛朗坦·科米尔先生。

“ - [hænd][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [æt; ət] [ðɪs] [neɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] . ”
“ **Saniel's hand was arrested at this name , but he did not raise his head** . ”
“ - 手 曾是 被捕 在 这 姓名 , 但 他 做过 不是 增加 他的 头 . ”

听到这个名字，萨尼尔的手猛地一僵，但他没有抬起头。

“ [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)][dɪd][hi:; hi] [kʌm] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] . ”
“ **At what hour did he come ?** ” **asked the commissioner** . ”
“ 在 什么 小时 做过 他 来 ? ” 问 这 专员 . ”

“他几点来的？”专员问道。

“ [nɪə(r)] [θri:] [ə'klɑ:k] , [bɪ'fɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]['ɑ:ftə(r)] . ”
“ **Near three o'clock , before rather than after** . ”
“ 靠近 三 点钟 , 前 相当 比 后 . ”

“接近三点钟方向，应该说是之前而不是之后。”

“ [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm][gəʊ] [ə'wei] ? ”
“ **Did you see him go away ?** ”
“ 做过 你 看 他 去 离开 ? ”

你看到他离开了吗？

“ ['sɜ:t(ə)nli] , [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][,em 'i:] . ”
“ **Certainly , he spoke to me** . ”
“ 当然 , 他 辐 到 我 . ”

“他当然跟我说过话。”

“ [wɒt] [taɪm] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] ? ”
“ **What time was it ?** ”
“ 什么 时间 曾是 它 ? ”

“当时几点了？ ”

“ [hɑ:f] - [pɑ:st] [θri:] . ”
“ **Half - past three** . ”
“ 一半 - 过去的 三 . ”

“三点半。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [deθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜ:d] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ? ”
“ **Do you think that death could have occurred at this moment ?** ”
“ 做 你 思考 那 死亡 可以 有 发生 在 这 片刻 ? ”

你认为死亡可能发生在这一刻吗？

“ [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɑ:skt] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] - . ”
“ **the commissioner asked , turning to Saniel** . ”
“ 这 专员 问 , 转弯 到 - . ”

“专员转向萨尼尔问道。”

“ [nəʊ] ; [ai] [θɪŋk] [ai 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [bɪ'twi:n] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] [ə'klɑ:k] . ”
“ **No ; I think it must have been between five and six o'clock** . ”
“ 不 ; 我 思考 它 必须 有 到过 之间 五 和 六 点钟 . ”
“ 不，我想应该是在五点到六点之间。”

“ [ai 'ti:] [ɪz] [rɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [tu:; tə] [sə'spekt] [mə'sjɜ:] ['flɔ:rən,tɪn] , ” [kraɪd] [ðə; ði]
“ **It is wrong for the commissioner to suspect Monsieur Florentin** , ” **cried the**
“ 它 是 错误的 为了 这 专员 到 怀疑 先生 弗洛伦丁 , ” 哭 这
[kɒnsiəʒ] .
concierge .
门房 .

“ 专员怀疑弗洛伦丁先生是错误的，”门房喊道。
“ [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['hɑ:rmɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪ] .
“ **He is a good young man , incapable of harming a fly** . ”
“ 他 是 一个 好的 年轻的 男人 , 无法 的 伤害 一个 飞 . ”
“他是个好年轻人，连一只苍蝇都不会伤害。”

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,
进而，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [deθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [θri:] [ə'klɑ:k]
there is a good reason why death could not have taken place between three o'clock
那里 是 一个 好的 原因 为什么 死亡 可以 不是 有 已采取 地方 之间 三 点钟
[ænd; ənd] [hɑ:f] - [pɑ:st] ;
and half - past ;
和 一半 - 过去的 ;

有充分的理由说明死亡不可能发生在三点到三点半之间；
[ai 'ti:] [ɪz] [ðæt] [mə'sjɜ:] - [læmp] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] ,
it is that Monsieur Caffie's lamp was lighted ,
它 是 那 先生 - 灯 曾是 照明 ,
原来是卡菲先生的灯被点亮了。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [læmp]
and you know the poor gentleman was not a man to light his lamp
和 你 知道 这 贫穷的 绅士 曾是 不是 一个 男人 到 光 他的 灯
[ɪn] [brɔ:d] ['derlaɪt] ,
in broad daylight ,
在 广阔 日光 ,

你知道，这位可怜先生可不是那种会在大白天点灯的人。
['lʊkɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] —
looking as he was —
寻找 作为 他 曾是 —
他当时的样子——

“ [ʃi:; ji] [stɒpt] [ə'brʌptli] , ['straɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] .
“ **She stopped abruptly , striking her forehead with her hand** . ”
“ 她 停止 突然 , 引人注目 她 前额 和 她 手 . ”
她突然停了下来，用手拍了拍额头。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [rɪ'membə(r)] ,
“ **That is what I remember** , ”
“ 那 是 什么 我 记住 , ”
“我记得的就是这样。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [mə'sjɜ:] ['flɔ:rən,tɪn] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
and you will see that Monsieur Florentin has nothing to do with this affair .
和 你 将要 看 那 先生 弗洛伦丁 有 没有什么 到 做 和 这 事务 .
你会发现弗洛伦丁先生与此事毫无关系。

[æz; əz][ai] [went] [ʌp'steəz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][pɑ:st] [faɪv] [tu:; tə] [lait] [maɪ][gæs] ,
As I went upstairs at a quarter past five to light my gas ,
作为 我 去 楼上 在 一个 四分之一 过去的 五 到 光 我的 气体 ,
五点一刻, 我上楼去点煤气时,

[sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [bi'haɪnd][,em 'i:][ænd; ənd] [ræn] [mə'sjɜ:] - [bel] ,
some one came behind me and rang Monsieur Caffie's bell ,
一些 一 来了 在后面 我 和 响铃 先生 - 钟 ,
有人从我身后走过来, 按响了卡菲先生的门铃。

[ænd; ənd] [ræpt] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [taɪmz] [æt; ət][ˈi:kwəl] [ˈdɪstənsɪz] , [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [tu:; tə][ˈəʊpən]
and rapped three or four times at equal distances , which is the signal to open
和 说唱 三 或者 四 时代 在 平等的 距离 , 哪个 是 这 信号 到 打开
[ðə; ði][dɔ:(r)] .
the door .
这 门 .

然后以相等的距离敲击三四次, 这是开门的信号。

" [ə'gen] - [pen] [stɒpt] ,
Again Saniel's pen stopped ,
" 再次 - 笔 停止 ,
萨尼尔的笔再次停了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:n] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts]
and he was obliged to lean his hand on the table to prevent its
和 他 曾是 有义务 到 倾斜 他的 手 在 这 桌子 到 防止 它是
[tremblɪŋ] .
trembling .
发抖 .

他不得不把手放在桌子上, 以防止桌子颤抖。

" [hu:] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] ? "
Who was it ? "
" WHO 曾是 它 ? "
“是谁? ”

" [ɑ:] !
Ah !
" 啊 !
“啊!

[ðæt] [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] , " [ɪ:; jɪ] [ˈɑ:nʰə(r)d] .
That I do not know , she answered .
那 我 做 不是 知道 , " 她 回答 .
“我不知道, ”她回答说。

" [ai][dɪd] [nɒt] [si:] [hɪm] , [bʌt; bət][ai] [hɜ:d] [hɪm] , [ðə; ði] [step] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
I did not see him , but I heard him , the step of a man .
" 我 做过 不是 看 他 , 但 我 听到 他 , 这 步 的 一个 男人 .
“我没有看见他, 但我听见了他的脚步声, 那是人的脚步声。”

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈrɑ:skl] [hu:] [kɪld] [hɪm] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] .
It was this rascal who killed him , you may be sure .
它 曾是 这 恶棍 WHO 被杀 他 , 你 可能 是 当然 .
你可以肯定, 就是这个恶棍杀了他。

" [ðɪs] [si:md] [ˈlaɪkli] .
This seemed likely .
" 这 似乎 可能 .
“这似乎很有可能。”

“ [hi:; hi] [went] [aʊt] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [steəz]; [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
“ He went out while I was on the stairs; he knew the customs of the house
“ 他 去 出去 尽管 我 曾是 在 这 楼梯 ; 他 知道 这 海关 的 这 房子
.
:
.

“我上楼梯的时候，他出去了；他了解家里的规矩。”

“ - [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] .
“ Saniel continued his report .
“ - 持续 他的 报告 .

“萨尼尔继续他的报告。

[ʔɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['kwɛstʃənd] [ænd; ənd] [krɒs] - ['kwɛstʃənd] [ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l]
After having questioned and cross - questioned the concierge without being able
后 拥有 被质问 和 叉 - 被质问 这 门房 没有 存在 有能力的
[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] [mɔ:(r)] ,
to make her say more ,
到 制作 她 说 更多的 ,

在反复询问礼宾员却始终无法让她透露更多信息之后，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [dɪs'mɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [hi:; hi]
the commissioner dismissed her , and leaving Saniel at his work , he
这 专员 解雇 她 , 和 离开 - 在 他的 工作 , 他
[pɑ:st] ['ɪntu:] - ['ɒfɪs] ,
passed into Caffie's office ,
通过了 进入 - 办公室 ,

专员打发她走了，留下萨尼尔继续工作，自己则走进了卡菲的办公室。

[weə(r)] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
where he remained a long time .
在哪里 他 剩余 一个 长的 时间 .

他在那里待了很长时间。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [smɔ:l] [nəʊt] - [bʊk] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sʌltɪd] .
When he returned he brought a small note - book that he consulted .
什么时候 他 返回 他 带来 一个 小的 笔记 - 书 那 他 咨询 .

他回来时带了一个小笔记本，用来查阅资料。

[wɪ'ðəʊt] [daʊt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] - [seɪf] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ,
Without doubt it was the book of Caffie's safe , simple and primitive ,
没有 怀疑 它 曾是 这 书 的 - 安全的 , 简单的 和 原始 ,

毫无疑问，这是卡菲安全、简单、原始的一本书。

[laɪk] ['evriθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [mænz] ['hæbɪts] , ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [n'æɹəʊəst] [ɪ'kɒnəmi]
like everything relating to the old man's habits , governed by the narrowest economy
喜欢 一切 相关 到 这 老的 男人的 习惯 , 受统治 经过 这 最窄 经济
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ,
in his expenses ,
在 他的 开支 ,

就像老人生活习惯的方方面面一样，他都极其注重节约开支。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
as well as in his work .
作为 出色地 作为 在 他的 工作 .

以及在他的作品中。

“ [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [nəʊt] - [bʊk] , “ [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)rɪ] ,
“ According to this note - book , ” the commissioner said to his secretary ,
“ 根据 到 这 笔记 - 书 , ” 这 专员 说 到 他的 秘书 ,
“根据这本笔记本，”专员对他的秘书说，

“ [ˈθɜːti] - [faɪv] [ɔː(r)] [ˈθɜːti] - [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [frænks][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən][frəm; frəm][ðə; ði]
“ **thirty - five or thirty - six thousand francs must have been taken from the**
“ 三十 - 五 或者 三十 - 六 千 法郎 必须 有 到过 已采取 从 这
[seɪf] ;
safe ;
安全的 ;

“保险箱里肯定被拿走了三万五千或三万六千法郎；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [left] [diːdz] [ænd; ənd] [ˈpeɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] .
but there are left deeds and papers for a large sum .
但 那里 是 左边 契约 和 文件 为了 一个 大的 和 .

但还有价值不菲的契约和文件留存下来。

“ - , [huː] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːt] , [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frəm; frəm][ðə; ði] [nəʊt] -
“ **Saniel , who had finished his report , did not take his eyes from the note -**
“ - , WHO 有 完成的 他的 报告 , 做过 不是 拿 他的 眼睛 从 这 笔记 -
[bʊk] ,
book ,
书 ,

完成报告的萨尼尔目不转睛地盯着笔记本，一刻也没有离开过。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][hɪm] .
and what he could see reassured him .
和 什么 他 可以 看 放心 他 .

他所看到的景象让他安心了。

[ˈeɪdɪəntli] [ðɪːz] [əˈkaʊnts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈdʒuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnɪmə] : [ə; eɪ] [deɪt] , [ə; eɪ] [neɪm] , [ə; eɪ]
Evidently these accounts were reduced to a minimum : a date , a name , a
显然 这些 账户 是 减少 到 一个 最低限度 : 一个 日期 , 一个 姓名 , 一个
[sʌm] ,
sum ,
和 ,

显然，这些账目被简化到了最低限度：日期、姓名、金额。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [neɪm] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)][piː] , [wɪt] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] , [ment] “ [peɪd] .
and after this name a capital P , which , without doubt , meant “ paid .
和 后 这 姓名 一个 首都 P , 哪个 , 没有 怀疑 , 意思是 “ 有薪酬的 .

在这个名称后面还有一个大写的 P，毫无疑问，这意味着“已支付”。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [wɪð] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [kæfi] [hæd; həd][ˈevə(r)][ˈteɪkən][ðə; ði]
“ **It was hardly possible that with such a system Caffie had ever taken the**
“ 它 曾是 几乎 可能的 那 和 这样的 一个 系统 卡菲 有 曾经 已采取 这
[ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪls] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] ;
trouble to enter the number of the bills that had passed through his hands ;
麻烦 到 进入 这 数字 的 这 账单 那 有 通过了 通过 他的 双手 ;

“有了这样的系统，卡菲几乎不可能费心去记录经他手的钞票数量；

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [nəʊt] - [bʊk] .
in any case , if he did , it was not in this note - book .
在 任何 案件 , 如果 他 做过 , 它 曾是 不是 在 这 笔记 - 书 .

总之，如果他真的写了，那肯定没有写在这本笔记本里。

[wʊd] [əˈnʌðə(r)] [wʌn][biː; bi] [faʊnd] ?
Would another one be found ?
会 其他 一 是 成立 ?

还能找到另一个吗？

“ [maɪ] [rɪˈpɔːt] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **My report is finished , “ he said .**
“ 我的 报告 是 完成的 , “ 他 说 .

“我的报告完成了,”他说。

“ [hɪə(r)][aɪ 'ti:] [ɪz] . ”
“ **Here it is** . ”
“ 这里 它 是 . ”

“这里是。”

“ [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
“ **Since you are here** ,
“ 自从 你 是 这里 ,

“既然你来了，

[pə'hæps] [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] [ɪnfə'meɪ](ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ʊv; əv][ðə; ði]
perhaps you can give me some information concerning the habits of the
也许 你 能 给 我 一些 信息 有关 这 习惯 的 这
[ˈvɪktɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] . ”
victim and the persons he received . ”
受害者 和 这 人 他 已收到 . ”

或许你能提供一些关于受害者的生活习惯以及他接待过的人的信息。”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .
“ **Not at all** .
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][maɪ]['peɪ](ə)nt] ,
I have known him but a short time , and he was my patient ,
我 有 已知 他 但 一个 短的 时间 , 和 他 曾是 我的 病人 ,
我认识他时间不长，他曾是我的病人。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['klaɪənt] , [baɪ]['æksɪdənt] .
as I was his client , by accident .
作为 我 曾是 他的 客户 , 经过 事故 .

我偶然成了他的客户。

[hi:; hi] [ʌndə'tʊk] [æn; ən][ə'feə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm] [əd'vaɪs] ;
He undertook an affair for me , and I gave him advice ;
他 承担 一个 事务 为了 我 , 和 我 给予 他 建议 ;

他替我做了件情事，我给了他建议；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [stɜ:dʒ] [ʊv; əv][daɪə'bi:ti:z] .
he was in the last stage of diabetes .
他 曾是 在 这 最后的 阶段 的 糖尿病 .

他当时已处于糖尿病晚期。

[ðə; ði] [ə'sæsɪn] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [deθ] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] - [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . ”
The assassin hastened his death only a short time - a few days . ”
这 刺客 加快 他的 死亡 仅有的 一个 短的 时间 - 一个 很少 天 . ”

刺客只是在很短的时间内——几天之内——加速了他的死亡。

“ [ðæt] [ɪz] ['hʌθɪŋ] ; [hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [aɪ 'ti:] . ”
“ **That is nothing ; he hastened it** . ”
“ 那 是 没有什么 ; 他 加快 它 . ”

“那不算什么；他加快了进程。”

“ [əʊ] , ['sɜ:t(ə)nli] !
“ **Oh , certainly !**
“ 哦 , 当然 !

“哦，当然！ ”

[ʌðəwaɪz] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['skɪfl] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [θrəʊt] ,
Otherwise , if he is skilful in cutting throats ,
否则 , 如果 他 是 熟练 在 切割 喉咙 ,

否则，如果他擅长割喉，

[pə'hæps] [hi:; hi][ɪz] [les] [səʊ][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][daɪəg'həʊsɪs][ɒv; əv][ðəə(r)] ['mælədi] . "
perhaps he is less so in making a diagnosis of their maladies . "
也许 他 是 较少的 所以 在 制作 一个 诊断 的 他们的 疾病 . "

或许他在诊断他们的疾病方面就没那么擅长了。

" [ðæt] [ɪz]['prɒbəb(ə)] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] , ['smailɪŋ] .
" That is probable , " responded the commissioner , smiling .
" 那 是 可能 , " 回应 这 专员 , 微笑 .

“很有可能,”专员笑着回答道。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] ? "
" You think it was a butcher ? "
" 你 思考 它 曾是 一个 屠夫 ? "

你觉得是屠夫干的吗？

" [aɪ 'ti:] [si:m] ['prɒbəb(ə)] . "
" It seems probable . "
" 它 似乎 可能 . "

“这似乎很有可能。”

" [ðə; ði] [naɪf] ? "
" The knife ? "
" 这 刀 ? "

“刀？ ”

" [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]['stəʊləŋ][aɪ 'ti:][ɔ:(r)] [faʊnd] [aɪ 'ti:] . "
" He might have stolen it or found it . "
" 他 可能 有 被盗 它 或者 成立 它 . "

“他可能是偷来的，也可能是捡到的。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] ? "
" But the mode of operating ? "
" 但 这 模式 的 操作 ? "

“但是运作方式呢？ ”

" [ðæt] , [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] , [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sta:t] .
" That , it seems to me , is the point from where we should start .
" 那 , 它 似乎 到 我 , 是 这 观点 从 在哪里 我们 应该 开始 .

“在我看来，这似乎就是我们应该着手的方。

" - [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rəʊz] [tu:; tə] [li:v] .
" SanieI could remain no longer , and he rose to leave .
" - 可以 保持 不 更长 , 和 他 玫瑰 到 离开 .

“萨尼尔再也待不下去了，起身要走。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ə'dres] , " [hi:; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt]
" You have my address , " he said ; " but I must tell you , if you want
" 你 有 我的 地址 , " 他 说 ; " 但 我 必须 告诉 你 , 如果 你 想

[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“你有我的地址,”他说; “但我必须告诉你，如果你想要我，

[aɪ] [li:v] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [naɪs] .
I leave to - morrow for Nice .
我 离开 到 - 明天 为了 好的 .

我明天出发去尼斯。

[bʌt; bət][aɪ][ʌel; ʃəl][bi:; bi]['æbsənt]['əʊnli][dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] . "
But I shall be absent only just long enough to go and return . "
但 我 将 是 缺席的 仅有的 只是 长的 足够的 到 去 和 返回 . "

但我只是短暂离开，回来就走。

“ [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
“ **If we want you , it will not be for several days .**
“ 如果 我们 想 你 , 它 将要 不是 是 为了 一些 天 .
“如果我们想要你, 那也至少要过几天。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɒt] [get] [ɒn] ['veri] ['ræpɪdli] , [wiː; wi][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [gaɪd] [juː 'es] .
We shall not get on very rapidly , we have so little to guide us .
我们 将 不是 得到 在 非常 快速 , 我们 有 所以 小的 到 指导 我们 .
我们进展不会很快, 因为我们几乎没有任何指导。

” [tʃæptə(r)] ['eks'viː] .
” **CHAPTER XV .**
” 章 十五 .
“第十五章

[ə; eɪ] [njuː] [plæn]
A NEW PLAN
一个 新的 计划
一项新计划

- [wɔːkt] [həʊm] ['brɪskli] .
Saniel walked home briskly .
- 步行 家 轻快地 .
萨尼尔快步走回家。

[ɪf] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] , [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['pɔɪnjənt] ,
If , more than once during this interview , his emotion was poignant ,
如果 , 更多的 比 一次 期间 这 面试 , 他的 情感 曾是 令人心酸的 ,
如果说在这次采访中, 他不止一次流露出真挚的情感,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bʌt; bət][biː; bi]['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
he could not but be satisfied with the result .
他 可以 不是 但 是 使满意 和 这 结果 .
他对结果感到十分满意。

[ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌhens'fɔːθ] [ˌʌn'kwɛstʃənəb(ə)l] ;
The concierge had not seen him , that was henceforth unquestionable ;
这 门房 有 不是 已见 他 , 那 曾是 今后 毋庸置疑 ;
门房没有见过他, 这一点从此毋庸置疑;

[ðə; ði] [haɪ'pɒθəsis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃəz] [naɪf] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn]
the hypothesis of the butcher's knife was put in a way to make his fortune
这 假设 的 这 肉铺 刀 曾是 放 在 一个 方式 到 制作 他的 财富
;
;
;
;
屠夫用刀作比喻是为了发财;

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [siːmd] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [kæfi] [hæd; həd][nɒt] [kept] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bəŋk] -
and it seemed probable that Caffie had not kept the numbers of the bank -
和 它 似乎 可能 那 卡菲 有 不是 保留 这 数字 的 这 银行 -
[nəʊts] .
notes .
笔记 .
卡菲很可能没有保留钞票的编号。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪd] , [ænd; ænd][ʊd; ʃəd][ðə; ði] ['nəʊtɪbʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ðəm; ðəm][biː; bi]
But if they had been noted , and should the notebook containing them be
但 如果 他们 有 到过 著名的 , 和 应该 这 笔记本 包含 他们 是
[dɪ'skʌvəd] ['leɪtə(r)] ,
discovered later ,
发现 之后 ,
但如果这些内容已被记录下来, 并且记录这些内容的笔记本后来被发现,

[ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪˈmiːdiət] .
the danger was not immediate .
这 危险 曾是 不是 即时 .

危险并非迫在眉睫。

[waɪl] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːt] [ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːnsiˈɜːzɪz] [ˌdepəˈzɪʃn] ,
While writing his report and listening to the concierge's deposition ,
尽管 写作 他的 报告 和 聆听 到 这 礼宾部 沉积 ,

在撰写报告和听取门房证词的同时，

[baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
by a sort of inspiration he thought of a way of disposing of them .
经过 一个 种类 的 灵感 他 想法 的 一个 方式 的 处置 的 他们 .

他灵光一闪，想到了一个处理它们的办法。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪˈvaɪd][ðem; ðəm][ˈɪntuː] [smɔːl] [ˈpækɪdʒɪz] , [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ˈenvələʊps; ˈɑːnvələʊps] ,
He would divide them into small packages , place them in envelopes ,
他 会 划分 他们 进入 小的 包裹 , 地方 他们 在 信封 ,

他会将它们分成小包，装进信封里。

[ænd; ənd] [əˈdres] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈdɪfrənt] [ɪˈnɪʃlɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊst] [resˈtaːnterɪ] ,
and address them with different initials to the poste restante ,
和 地址 他们 和 不同的 首字母 到 这 邮政 餐厅 ,

并用不同的首字母将它们寄往邮局。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈkɒmprəmaɪzɪŋ]
where they would remain until he could call for them without compromising
在哪里 他们 会 保持 直到 他 可以 称呼 为了 他们 没有 妥协

[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他们会一直待在那里，直到他能在不暴露自身利益的情况下召唤他们为止。

[ɪn][ðə; ði] [ˌdepəˈzɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnsiəʒ] , [ɪn][ðə; ði] [træk] [ˈɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [naɪf] ,
In the deposition of the concierge , in the track indicated by the knife ,
在 这 沉积 的 这 门房 , 在 这 追踪 表明的 经过 这 刀 ,

在门房的尸体被埋葬的地方，沿着刀子所指示的轨迹，

[ɪn][ðə; ði] [pəʊst] [resˈtaːnterɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈmoʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)][sætɪsˈfæk(ə)n] , [ðæt] [meɪd] [hɪm]
in the poste restante , he had just motives for satisfaction , that made him
在 这 邮政 餐厅 , 他 有 只是 动机 为了 满意 , 那 制成 他

[ˌbriːð] [ˈfriːli] .
breathe freely .
呼吸 自由 .

在邮局餐厅里，他只有满足感，这让他感到轻松自在。

[dɪˈsaɪdɪdli] , [fɜːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] ,
Decidedly , fate seemed to be with him ,
绝对地 , 命运 似乎 到 是 和 他 ,

命运似乎注定会眷顾他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [wel] ,
and he should have been able to say that everything was going well ,
和 他 应该 有 到过 有能力的 到 说 那 一切 曾是 去 出色地 ,

他本应该说一切进展顺利。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpruːdnɪs] [ɒv; əv] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈkæfeɪ] .
if he had not committed the imprudence of entering the cafe .
如果 他 有 不是 坚定的 这 轻率 的 进入 这 咖啡店 .

如果他没有犯下进入咖啡馆的轻率之举。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [ɡɒn] [ðəə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ?
Why had he gone there and remained long enough to attract attention ?
为什么 有 他 已消失 那里 和 剩余 长的 足够的 到 吸引 注意力 ？

他为什么会去那里，并且停留足够长的时间以至于引起注意？

[wɒt] [maɪt] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [stjuː'pɪdəti] ?
What might not be the consequences of this stupidity ?
什么 可能 不是 是 这 结果 的 这 愚蠢 ？

这种愚蠢行为可能会带来哪些意想不到的后果？

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ:tʃt] [həʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] ,
As soon as he reached home and his door was closed ,
作为 很快 作为 他 达到 家 和 他的 门 曾是 关闭 ，

他一到家，门一关上，

[hiː; hi] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nɪz] [rɪ'gaːdɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] - [nəʊts] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪntuː][ten]
he carried out his intentions regarding the bank - notes , dividing them into ten
他 携带 出去 他的 意图 关于 这 银行 - 笔记 ， 分割 他们 进入 十
[ˈpækɪdʒɪz] .
packages .
包裹 。

他按照自己的意愿处理了这些钞票，将它们分成了十份。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['nɪərəst] ['letəbɒks] ,
His first thought was to place them in the nearest letterbox ,
他的 第一的 想法 曾是 到 地方 他们 在 这 最近的 信箱 ，

他首先想到的是把它们放进最近的信箱里。

[bʌt; bət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [əʊd] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'waɪz] ,
but reflection showed him that this would be unwise ,
但 反射 显示 他 那 这 会 是 失策 ，

但仔细想想，他觉得这样做不明智。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪl] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
and he decided to mail each one in a different quarter of the city .
和 他 决定 到 邮件 每个 一 在 一个 不同的 四分之一 的 这 城市 。

于是他决定把每封信寄到城里不同的街区。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ] ,
After his long walk of the morning , and the emotions of the evening ,
后 他的 长的 走 的 这 早晨 ， 和 这 情绪 的 这 晚上 ，

经过上午的长途跋涉，以及傍晚的种种情绪，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [fə'tiːg] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,
he felt a fatigue that he had never known before ,
他 毛毡 一个 疲劳 那 他 有 绝不 已知 前 ，

他感到了一种前所未有的疲惫感。

[bʌt; bət][hiː; hi] [,kɒmpri'hend] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðɪs]
but he comprehended that he was not at liberty to yield to this
但 他 理解 那 他 曾是 不是 在 自由 到 屈服 到 这

['wiəriənəs] .
weariness .
疲劳 。

但他明白自己不能屈服于这种疲惫。

[ə; eɪ] [njuː] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [hens'fɔːθ] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)]
A new situation was made for him , and henceforth he no longer
一个 新的 情况 曾是 制成 为了 他 ， 和 今后 他 不 更长

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
belonged to himself .
属于 到 他自己 。

他被赋予了新的处境，从此他不再属于自己。

[fɒ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
For the rest of his life he would be the prisoner of his crime .
为了 这 休息 的 他的 生活 他 会 是 这 囚犯 的 他的 犯罪 .
他将终生为自己的罪行受苦。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [kraɪm] [wɪt] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] , [wʊd] [kəˈmɑ:nd] , [ænd; ənd]
And it was this crime which , from this evening , would command , and
和 它 曾是 这 犯罪 哪个 , 从 这 晚上 , 会 命令 , 和
[hi:; hi][mʌst; məst] [əˈbeɪ] .
he must obey .
他 必须 服从 .
从今晚起, 他将受到这项罪行的约束, 他必须服从。

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [fɔ:ˈsi:n] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n [wen] ,
Why had he not foreseen this situation when ,
为什么 有 他 不是 预见 这 情况 什么时候 ,
为什么他当时没有预见到这种情况?

[weɪŋ] [ðə; ði][prəʊ][ænd; ənd][kən] [laɪk] [æən; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [mæn] [hu:] [kæn; kən][ˈskru:tənaɪz][ðə; ði]
weighing the pro and con like an intelligent man who can scrutinize the
称重 这 专业 和 康 喜欢 一个 聪明的 男人 WHO 能 仔细审查 这
[ˈfju:tʃə(r)][ˈʌndə(r)][ɔ:l] [ɪts] [ˈfeɪzɪz] ,
future under all its phases ,
未来 在下面 全部它是 阶段 ,
像一个睿智的人那样权衡利弊, 能够审视未来各个阶段的发展趋势。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [wɒt] [mʌst; məst] [ˈhæpən] ?
he had examined what must happen ?
他 有 检查 什么 必须 发生 ?
他仔细考虑过接下来会发生什么吗?

[bʌt; bət] [səˈpraɪzɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ˈsɜ:t(ə)n] ,
But surprising as it was , the discovery was no less certain ,
但 奇怪 作为 它 曾是 , 这 发现 曾是 不 较少的 肯定 ,
尽管令人惊讶, 但这一发现却毋庸置疑。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [pru:f] [wɒz; wəz] [ðæt] , [haʊˈevə(r)] [ɪnˈtelɪdʒənt] [wʌn] [meɪ]
and the sad and troublesome proof was that , however intelligent one may
和 这 伤心 和 麻烦的 证明 曾是 那 , 然而 聪明的 一 可能
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,
而令人悲哀和困扰的证明是, 无论一个人多么聪明,

[wʌn][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [lɜ:n] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] .
one can always learn by experience .
一 能 总是 学习 经过 经验 .
人们总能从经验中学习。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [jet] [tu:; tə] [lɜ:n] ?
What was there yet to learn ?
什么 曾是 那里 然而 到 学习 ?
还有什么需要学习的?

[hi:; hi] [kənˈfɛst] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ʌnˈnəʊn] ,
He confessed that he found himself face to face with the unknown ,
他 坦白 那 他 成立 他自己 脸 到 脸 和 这 未知 ,
他坦言, 他发现自己正面对着未知领域。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [wɒz; wəz] ,
and all that he wished was ,
和 全部 那 他 希望 曾是 ,
他所希望的只是:

[ðæt] [ðɪs] ['les(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ɪk'spiəriəns] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [hɑːdɪst] .
that this lesson he had learned from experience might be the hardest .
那 这 课 他 有 学习 从 经验 可能 是 这 最难 .
他从经验中学到的这个教训或许是最难吸取的。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɒli] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] .
It would be folly to imagine that it was the last .
它 会 是 蠢事 到 想象 那 它 曾是 这 最后的 .
认为这是最后一次的想法是愚蠢的。

[taɪm] [wʊd] [ʃəʊ] .
Time would show .
时间 会 展示 .
时间会证明一切。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnɪd] [həʊm] , [ˈɑːftə(r)] ['pəʊstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letəz] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst][wʌn] [ə'klɑːk]
When he returned home , after posting his letters , it was long past one o'clock
什么时候 他 返回 家 , 后 发帖 他的 信件 , 它 曾是 长的 过去的 一 点钟
.
.
.
他寄完信回到家时, 已经过了下午一点。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [slept] ['hevɪli] , [wɪ'ðəʊt] ['weɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['driːmɪŋ] .
He went to bed immediately , and slept heavily , without waking or dreaming .
他 去 到 床 立即地 , 和 睡着了 重度 , 没有 醒来 或者 做梦 .
他立即上床睡觉, 睡得很沉, 没有醒来也没有做梦。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [wen] [hiː; hi] [əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
It was broad daylight when he opened his eyes the next morning .
它 曾是 广阔 日光 什么时候 他 打开 他的 眼睛 这 下一个 早晨 .
第二天早上他睁开眼睛时, 天已经亮了。

[sə'praɪzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [slept] [səʊ] [leɪt] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,
Surprised at having slept so late , he jumped up and looked at his watch ,
惊讶 在 拥有 睡着了 所以 晚的 , 他 跳了起来 向上 和 看起来 在 他的 手表 ,
他惊讶于自己睡得这么晚, 猛地跳起来看了看手表。

[wɪtʃ] [sed] [eɪt] [ə'klɑːk] .
which said eight o'clock .
哪个 说 八 点钟 .
上面写着八点钟。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [liːv] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst][ɪ'lev(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv]
But as he should not leave until a quarter past eleven , he had plenty of
但 作为 他 应该 不是 离开 直到 一个 四分之一 过去的 十一 , 他 有 很多 的
[taɪm] .
time .
时间 .
但由于他要到十一点一刻才能离开, 所以他时间很充裕。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ɪm'plɔɪ] [aɪ 'tiː] ?
How should he employ it ?
如何 应该 他 采用 它 ?
他应该如何运用它？

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [jɪəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ;
It was the first time in years that he had asked himself such a question ;
它 曾是 这 第一的 时间 在 年 那 他 有 问 他自己 这样的 一个 问题 ;
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,
这是多年来他第一次问自己这样的问题；他

[hu:] [i:t] [deɪ] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈni:ɪdɪd] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [ˈaʊəz] [mɔ:(r)][tu:; tə] [ˈkæəri] [aʊt]
who each day always found that he needed three or four hours more to carry out
WHO 每个 天 总是 成立 那 他 需要 三 或者 四 小时 更多的 到 携带 出去
[hɪz; ɪz] [ˈprəʊgræm] .
his programme .
他的 程序 .

他每天都发现自己需要额外三四个小时才能完成他的计划。

[hi:; hi] [drest] [ˈsləʊli] ,
He dressed slowly ,
他 穿着 缓慢地 ,

他穿衣服的速度很慢。

[ænd; ənd] [ðen] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɪlɪs] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][trɪp][tu:; tə] [naɪs]
and then thought of writing to Phillis to tell her of his trip to Nice
和 然后 想法 的 写作 到 菲利斯 到 告诉 她 的 他的 旅行 到 好的
.
:
.

然后他想到要写信给菲利斯，告诉她他去尼斯的旅行。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
But suddenly he changed his mind , and decided to go to see her .
但 突然 他 已更改 他的 头脑 , 和 决定 到 去 到 看 她 .
.
.
但他突然改变了主意，决定去见她。

[ðə; ði] [priːsi:dɪŋ] [jɪə(r)][hi:; hi] [əˈtendɪd] [ˈmædəm] [ˈkɔ:rmieɪ] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈstri:kən] [wɪð]
The preceding year he attended Madame Cormier , who had been stricken with
这 前 年 他 参加 夫人 科米尔 , WHO 有 到过 受打击的 和
[pəˈræləsɪs] ,
paralysis ,
麻痹 ,

前一年他去探望了患上瘫痪的科米埃夫人。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [əˈkeɪznəli] [ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ]
and he could occasionally present himself at her house without appearing
和 他 可以 偶尔 展示 他自己 在 她 房子 没有 出现
[tu:; tə][kɔ:l] [əˈpɒn] [ˈfɪlɪs] .
to call upon Phillis .
到 称呼 之上 菲利斯 .

他偶尔会出现在她家门口，但表面上并不是为了拜访菲利斯。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpɑ:sɪŋ] [baɪ] ,
It was easy to say that he was passing by ,
它 曾是 简单的 到 说 那 他 曾是 通过 经过 ,
.
说他只是路过很容易，

[ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [lɜ:n] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kjuəd] .
and wished to learn news of the patient whom he had cured .
和 希望 到 学习 消息 的 这 病人 谁 他 有 治愈 .

他想了解他治愈的那位病人的消息。

[æt; ət] [naɪn] [əˈklɔ:k] [hi:; hi] [nɒkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] .
At nine o'clock he knocked at her door .
在 九 点钟 他 敲门 在 她 门 .

九点钟，他敲响了她的房门。

“ [ˈentə(r)] , ” [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [sed] .
“ **Enter** , ” **a man's voice said** .
“ 进入 , ” 一个 男人的 嗓音 说 .

“进来,”一个男人的声音说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][tuː; tə] ['mædəm] ['kɔːrmɪɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]
He was surprised , for in his visits to Madame Cormier he had never
 他 曾是 惊讶 , 为了 在 他的 访问 到 夫人 科米尔 他 有 绝不
 [siːn] [ə; eɪ][mæn][ðəə(r)] .
seen a man there .
 已见 一个 男人 那里 .

他感到很惊讶，因为他拜访科米埃夫人时从未在那里见过男人。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] .
He crossed the hall and knocked at the dining - room door .
 他 交叉 这 大厅 和 敲门 在 这 用餐 - 房间 门 .

他穿过走廊，敲了敲餐厅的门。

[ðɪs] [taɪm] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪlɪs] [huː] [bɪd] [hɪm] [kʌm] [ɪn] .
This time it was Phillis who bid him come in .
 这 时间 它 曾是 菲力斯 WHO 出价 他 来 在 .

这次是菲力斯请他进来。

[ˈhiː, hi] [ˈəʊpənd] [ðə, ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈfɪlɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [blaʊz] ,
He opened the door and saw Phillis , in a gray blouse ,
 他 打开 这 门 和 锯 菲力斯 , 在 一个 灰色的 女式衬衫 ,
 他打开门, 看到菲力斯穿着一件灰色衬衫。

[ˈsiːtɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈteɪb(ə)l] [pleɪst] [baɪ] [ðə, ði] [ˈwɪndəʊ] .
seated before a large table placed by the window .
 坐着 前 一个 大的 桌子 放置 经过 这 窗户 .
 坐在靠窗摆放的一张桌子前。

[ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] [sʌm; səm] [kɑːdz] .
She was painting some cards .
 她 曾是 绘画 一些 牌 .

她正在画一些卡片。

[ˈhɪərɪŋ] [steps] , [ʃiː, ʃɪ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [rəʊz] ,
Hearing steps , she turned her head and instantly rose ,
 听力 步骤 , 她 转向 她 头 和 即刻 玫瑰 ,
 听到脚步声, 她转过头, 立刻站了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði][kraɪ] - [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
but she restrained the cry - the name that was on her lips .
 但 她 克制 这 哭 - 这 姓名 那 曾是 在 她 嘴唇 .

但她忍住了哭喊——那个一直萦绕在她唇边的名字。

" [ˈmæmə; məˈmɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hɪə(r)][ɪz][ˈdɒktə(r)] - .
" Mamma , " she said , " here is Doctor Saniel .
 " 妈妈 , " 她 说 , " 这里 是 医生 - .

"妈妈,"她说,"这是萨尼尔医生."

" [ˈmædəm] [ˈkɔ:rmɪə] [ˈentəd] , [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð] [ˈdɪfɪkəltɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] - [hæd; həd] [pʊt]
" Madame Cormier entered , walking with difficulty ; for , if Saniel had put
夫人 科米尔 进入 , 步行 和 困难 ; 为了 , 如果 - 有 放
 [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
her on her feet ,
她 在 她 脚 ,
 科米尔夫人走了进来，步履蹒跚；因为，如果萨尼尔扶她站起来的话，
 [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˈɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [ˈsænɪnəs] [ɔ:(r)][ðə; ðɪ] [greɪs] [ɒv; əv] [ju:θ] .

he had not given her the suppleness or the grace of youth .
他 有 不是 给定 她 这 柔韧性 或者 这 优雅 的 青年 .
他没有给她年轻时的柔韧和优雅。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , - [ɪkˈsplɛɪnd] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ]
After a few words , Saniel explained that , having to pay a visit to the
后 一个 很少 字 , - 解释 那 , 拥有 到 支付 一个 访问 到 这
[ˌbætɪˈnjouls] ,
Batignolles ,
巴蒂尼奥尔 ,

简单说了几句后，萨尼尔解释说，他不得不去巴蒂尼奥尔家做客。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [səʊ][nɪə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)][ˈpeɪ(ə)nt] [wɪˈðəʊt] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hæ(r)] .
he would not come so near his former patient without calling to see her .
他 会 不是 来 所以 靠近 他的 以前的 病人 没有 呼叫 到 看 她 .

他不会在没有打电话通知的情况下就接近他以前的病人。

[waɪ] [ˈmædəm] [ˈkɔːrmieɪ] [təʊld][æt; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ] [haʊ] [fiː; fɪ] [felt] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [haʊ] [fiː; fɪ][dɪd]
While Madame Cormier told at great length how she felt , and also how she did
尽管 夫人 科米尔 讲述 在 伟大的 长度 如何 她 毛毡 , 和 还 如何 她 做过
[nɒt] [fiːl] ,
not feel ,
不是 感觉 ,

科米埃夫人详细地讲述了她的感受，以及她没有感受的地方。

[ˈfɪlɪs] [lʊkt] [æt; ət] - , [ʌnˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] [kənˈvʌls] .
Phillis looked at Saniel , uneasy to see his face so convulsed .
菲利斯 看起来 在 - , 不安 到 看 他的 脸 所以 抽搐 .

菲利斯看着萨尼尔，看到他面部抽搐得厉害，感到很不安。

[ˈʊəli; ˈɔːli] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ; [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] [sed] [ðɪs] .
Surely , something very serious had happened ; his visit said this .
一定 , 某物 非常 严肃的 有 发生 ; 他的 访问 说 这 .

肯定发生了什么非常严重的事情；他的来访就说明了这一点。

[bʌt; bət] [wɒt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么？

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈæŋɡwɪʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ][ˈɡreɪtə(r)] , [brˈkæz; brˈkɒz][hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈlʊkɪŋ]
Her anguish was so much the greater , because he certainly avoided looking
她 痛苦 曾是 所以 很多 这 更大的 , 因为 他 当然 避免 寻找
[æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] .
at her .
在 她 .

她的痛苦更加剧烈，因为他始终避免与她对视。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[fiː; fɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪˈpreʊtʃ] [hɜːˈself] .
She had done nothing , and could find nothing with which to reproach herself .
她 有 完毕 没有什么 , 和 可以 寻找 没有什么 和 哪个 到 责备 她自己 .

她什么也没做错，也找不到任何可以责备自己的事。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [stɪl] [jʌŋ] , [tɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːld]
At this moment the door opened , and a man still young , tall , with a curled
在 这 片刻 这 门 打开 , 和 一个 男人 仍然 年轻的 , 高的 , 和 一个 卷曲
[brɪəd] ,
beard ,
胡须 ,

这时门开了，一个身材高挑、留着卷曲胡须的年轻男子走了进来。

[ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] .
entered the room .
进入 这 房间 .

进入房间。

“ [maɪ] [sʌn] , ” [ˈmædəm] [ˈkɔ:rmieɪ] [sed] .
“ **My son** , ” **Madame Cormier said** .
“ 我的 儿子 , ” “ 夫人 科米尔 说 ” .

“我的儿子,”科米尔夫人说。

“ [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈflɔ:rən,tɪn] , [pʊ; əv] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv][ˈspəʊkən][səʊ][ˈbf(ə)n] , ” [ˈfɪlɪs] [sed] .
“ **My brother Florentin** , **of whom we have spoken so often** , ” **Phillis said** .
“ 我的 兄弟 弗洛伦丁 , 的 谁 我们 有 说 所以 经常 , ” 菲利斯 说 ” .

“我的哥哥弗洛伦丁,我们经常谈到他,”菲利斯说。

[ˈflɔ:rən,tɪn] !
Florentin !
弗洛伦丁 !

弗洛伦丁!

[wɒz; wəz][hi:; hi] [ðen] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈɪmbəsi:l] ,
Was he then becoming imbecile ,
曾是 他 然后 成为 白痴 ,

他当时是不是已经变得像个白痴了?

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [ðə; ði] [vɔɪs] [pʊ; əv][ðə; ði][mən] [hu:] [bɪd][hɪm][ˈentə(r)][wɒz; wəz] [ðæt]
that he had not thought the voice of the man who bid him enter was that
那 他 有 不是 想法 这 嗓音 的 这 男人 WHO 出价 他 进入 曾是 那
[pʊ; əv] [ˈfɪlɪs] [ˈbrʌðə(r)] ?
of Phillis's brother ?
的 菲利斯 兄弟 ?

他难道没料到请他进去的那个人的声音是菲利斯的哥哥的声音吗?

[wɒz; wəz][hi:; hi][səʊ] [prəˈfaʊndli] [əʊvəˈwelmd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)li] [ˈri:zənɪŋ] [wɒz; wəz]
Was he so profoundly overwhelmed that such a simple reasoning was
曾是 他 所以 深刻地 不堪重负 那 这样的 一个 简单的 推理 曾是
[ɪmˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə][hɪm] ?
impossible to him ?
不可能的 到 他 ?

他是不是被某种力量彻底压垮了,以至于连这么简单的道理都想不明白?

[dɪˈsaɪdɪdli] , [aɪˈti:][wɒz; wəz] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ;
Decidedly , it was important for him to go away as quickly as possible ;
绝对地 , 它 曾是 重要的 为了 他 到 去 离开 作为 迅速地 作为 可能的 ;
对他来说,尽快离开是至关重要的;

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] [wʊd] [kɑ:m][hɪz; ɪz] [nɜ:vz] .
the journey would calm his nerves .
这 旅行 会 冷静的 他的 神经 .

这段旅程会让他平静下来。

“ [ðeɪ] [rəʊt] [tu:; tə][emˈi:] , ” [ˈflɔ:rən,tɪn] [sed] ,
“ **They wrote to me** , ” **Florentin said** ,
“ 他们 写道 到 我 , ” “ 弗洛伦丁 说 ” ,

“他们给我写信了,”弗洛伦丁说。

“ [ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] [rɪˈtɜ:n] [ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][emˈi:] [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][maɪ]
“ **and since my return they have told me how good you were to my**
“ 和 自从 我的 返回 他们 有 讲述 我 如何 好的 你 是 到 我的
[ˈmʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

“自从我回来后,他们告诉我你对我母亲很好。”

[pə'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [hɑ:t] .
Permit me to thank you from a touched and grateful heart .
允许 我 到 感谢 你 从 一个 感动 和 感激的 心 .

请允许我以一颗感动而感激的心向您致谢。

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [ðɪs] [ˈɡrætɪtʃu:d] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [veɪn] [wɜ:d] . " **I hope that before long this gratitude will be something more than a vain word** . "
我 希望 那 前 长的 这 感激 将要 是 某物 更多的 比 一个 徒劳 单词 . "

我希望不久之后，这份感激之情将不再只是一句空话。

" [du:; də] [nɒt] [let] [ju: 'es] [spi:k] [ɒv; əv] [ðæt] , " - [sed] ,
" **Do not let us speak of that** , " **Saniel said** ,
" 做 不是 让 我们 说话 的 那 , " - 说 ,

“我们还是别谈这个了，”萨尼尔说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈfɪlɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfræŋknəs] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈəʊpən] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d]
looking at Phillis with a frankness and an open countenance that reassured
寻找 在 菲利斯 和 一个 坦率 和 一个 打开 面容 那 放心

[ˈherən] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [pɔɪnt] .

heron a certain point .
苍鹭 一个 肯定 观点 .

菲利斯坦率而开朗的神情让赫伦在某种程度上感到安心。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] [hu:] [eɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ˈmædəm] [ˈkɔ:rmɪə] .
" **It is I who am obliged to Madame Cormier** .
" 它 是 我 WHO 是 有义务 到 夫人 科米尔 .

“我才是应该感谢科米耶夫人的人。”

[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:d] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ˈbɑ:bərəs] ,
If the word were not barbarous ,
如果 这 单词 是 不是 野蛮 ,

如果这个词不是野蛮的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪlnəs] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] .
I should say that her illness has been a good thing for me .
我 应该 说 那 她 疾病 有 到过 一个 好的 事物 为了 我 .

我应该说，她的病对我来说是一件好事。

" [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'kæz; br'kɒz] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ˈfɪlɪs]
" **To turn the conversation** , **and because he wished to speak to Phillis**
" 到 转动 这 对话 , 和 因为 他 希望 到 说话 到 菲利斯

[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

“为了转移话题，也因为他想单独和菲利斯谈谈，

[hi:; hi] [əpɹəʊtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .
he approached her table and talked with her about her work .
他 接近 她 桌子 和 谈话 和 她 关于 她 工作 .

他走到她的桌子旁，和她聊起了她的工作。

- [ðen] [geɪv] [ˈmædəm] [ˈkɔ:rmɪə] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [rəʊz] [tu:; tə] [gəʊ] .
Saniel then gave Madame Cormier some advice , **and rose to go** .
- 然后 给予 夫人 科米尔 一些 建议 , 和 玫瑰 到 去 .

萨尼尔随后给了科米尔夫人一些建议，然后起身离开。

[ˈfɪlɪs] [ˈfɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈflɔ:rən,tɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]
Phillis followed him , **and Florentin was about to accompany them** , **but**
菲利斯 随后 他 , 和 弗洛伦丁 曾是 关于 到 陪伴 他们 , 但

[ˈfɪlɪs] [stɒpt] [hɪm] .
Phillis stopped him .
菲利斯 停止 他 .

菲利斯跟着他，弗洛伦丁正要跟上，但菲利斯拦住了他。

“ [ai] [wɪ] [tuː; tə][ɑːsk][ˈdɒktə(r)] - [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I wish to ask Doctor Saniel a question , ” she said .**
“ 我 希望 到 问 医生 - 一个 问题 , ” 她 说 .
“我想问萨尼尔医生一个问题,”她说。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈləndɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
When they were on the landing she closed the door .
什么时候 他们 是 在 这 降落 她 关闭 这 门 .
他们走到楼梯平台时,她关上了门。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
“ **What is the matter ?**
“ 什么 是 这 事情 ?
“什么事?

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪd] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] .
“ **she asked in a hurried and trembling voice .**
“ 她 问 在 一个 慌忙 和 发抖 嗓音 .
她用急促而颤抖的声音问道。

“ [ai] [wɪ]t [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɒnəkəʊ][æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [əˈklaːk] . ”
“ **I wished to tell you that I start for Monaco at eleven o'clock . ”**
“ 我 希望 到 告诉 你 那 我 开始 为了 摩纳哥 在 十一 点钟 . ”
“我想告诉你,我将于上午十一点出发前往摩纳哥。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] ? ”
“ **You are going away ? ”**
“ 你 是 去 离开 ? ”
“你要走了吗? ”

“ [ai][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] ,
“ **I have received two hundred francs from a patient ,**
“ 我 有 已收到 二 百 法郎 从 一个 病人 ,
“我从一位病人那里收到了两百法郎,

[ænd; ənd][ai][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪsk] [ðem; ðəm][æt; ət] [pleɪ] .
and I am going to risk them at play .
和 我 是 去 到 风险 他们 在 玩 .
我打算让他们在比赛中冒险。

[tuː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [wɪl] [nɒt] [peɪ] [ˈdʒɑːr,di:n][ɔː(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,
Two hundred francs will not pay Jardine or the others ,
二 百 法郎 将要 不是 支付 怡和集团 或者 这 其他的 ,
两百法郎不够付给雅尔丁和其他人。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðem; ðəm][ai] [meɪ] [wɪn] [ˈsevrəl] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][fræŋks] . ”
but with them I may win several thousands of francs . ”
但 和 他们 我 可能 赢 一些 数千 的 法郎 . ”
但有了它们,我或许能赢几千法郎。”

“ [əʊ] ! [pɔː(r); pʊə(r)][diə(r)] !
“ **Oh ! Poor dear !**
“ 哦 ! 贫穷的 亲爱的 !
“哦! 可怜的孩子! ”

[haʊ] [ˈdespəreɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] — [juː; jʊ] , [sʌt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv] [sʌt]
How desperate you must be — you , such as you are , to have such
如何 绝望的 你 必须 是 — 你 , 这样的 作为 你 是 , 到 有 这样的
[æn; ən][aɪˈdɪə] ! ”
an idea ! ”
一个 主意 ! ”
你得有多绝望啊——你这样的人,才会想出这种主意!

“ [eɪ 'em][aɪ] [rɒŋ] ？ ”
“ **Am I wrong ?** ”
“ 是 我 错误的 ？ ”

“难道我错了吗？ ”

“ [nevə(r)] [rɒŋ] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ， [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ， [tuː; tə][maɪ] [lʌv] ．
“ **Never wrong to my eyes , to my heart , to my love .**
“ 绝不 错误的 到 我的 眼睛 ， 到 我的 心 ， 到 我的 爱 ．

“在我眼中、在我心中、在我爱人眼中，你永远不会错。”

[əʊ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ， [meɪ] ['fɔːtʃuːn] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ！ ”
O my beloved , may fortune be with you ！ ”
哦 我的 心爱 ， 可能 财富 是 和 你 ！ ”

我亲爱的，愿好运与你同在！

“ [gɪv] [em 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] ．
“ **Give me your hand .**
“ 给 我 你的 手 ．

把手给我。

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ， [ˈlɪsənɪŋ] ．
“ **She looked around , listening .**
“ 她 看起来 大约 ， 聆听 ．

她环顾四周，侧耳倾听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] ， [nəʊ] [nɔɪz] ．
There was no one , no noise .
那里 曾是 不 一 ， 不 噪音 ．

周围一个人也没有，一片寂静。

[ðen] ， [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ， [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɒn][hɪz; ɪz] ː
Then , drawing him toward her , she put her lips on his ː
然后 ， 绘画 他 朝向 她 ， 她 放 她 嘴唇 在 他的 ː

然后，她将他拉向自己，吻上了他的嘴唇：

“ [ɔːl] [jɔːz] ， [jɔːz] ！ ”
“ **All yours , yours ！ ”**
“ 全部 你的 ， 你的 ！ ”

“全都是你的了，全都是你的！ ”

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'tʊːn] ['tjuːzdeɪ] ． ”
“ **I will return Tuesday . ”**
“ 我 将要 返回 周二 ． ”

我周二会回来。

“ ['tjuːzdeɪ] ， [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔːk] ， [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] ．
“ **Tuesday , at five o'clock , I shall be there .**
“ 周二 ， 在 五 点钟 ， 我 将 是 那里 ．

“星期二，五点钟，我会在那里。”

“ [ˈtʃæptə(r)] [eks'viː'aɪ] ．
“ **CHAPTER XVI .**
“ 章 十六 ．

“第十六章

[ðə; ðɪ] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn]
THE SMILES OF FORTUNE
这 微笑 的 财富

幸运的微笑

[nəʊ][wʌn] [njuː] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [ə'baʊt] [pleɪ] [æz; əz] - ．
No one knew so little about play as Saniel .
不 一 知道 所以 小的 关于 玩 作为 - ．

没有人比萨尼尔更不懂戏剧。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [pleɪd] [æt; ət][ˈmɒnəkəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
He knew that people played at Monaco , and that was all .
他 知道 那 人们 玩 在 摩纳哥 , 和 那 曾是 全部 .

他只知道有人在摩纳哥踢球。

[hiː; hi] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɒnəkəʊ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .
He bought his ticket for Monaco , and left the train at that place .
他 买 他的 票 为了 摩纳哥 , 和 左边 这 火车 在 那 地方 .

他买了去摩纳哥的车票，并在那里下了火车。

[ɒn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
On leaving the station he looked all about him ,
在 离开 这 车站 他 看起来 全部 关于 他 ,

离开车站时，他环顾四周。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
to see what kind of a place it was .
到 看 什么 种类 的 一个 地方 它 曾是 .

去看看那究竟是个什么样的地方。

[ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈgæmblɪŋ] - [haʊs] [æz; əz][hiː; hi] [ʌndəˈstʊd] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɪz] ,
Seeing nothing that looked like a gambling - house as he understood it , that is ,
看到 没有什么 那 看起来 喜欢 一个 赌博 - 房子 作为 他 理解 它 , 那 是 ,

他没看到任何他理解的那种赌场的样子。

[laɪk] [ðə; ði][kəˈsiːnəʊ][diː] [ˈrɔɪəl] , [ðə; ði][ˈəʊnli] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
like the Casino de Royal , the only establishment of the kind that he had
喜欢 这 赌场 德 皇家 , 这 仅有的 建立 的 这 种类 那 他 有

[ˈevə(r)] [siːn] ,
ever seen ,
曾经 已见 ,

就像皇家赌场一样，那是他见过的唯一一家此类场所。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ][ˈpɑːsə(r)] - [baɪ] :
he asked a passer - by :
他 问 一个 过路人 - 经过 :

他问一位路人：

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈgæmblɪŋ] - [haʊs] ? ”
“ **Where is the gambling - house ?** ”
“ 在哪里 是 这 赌博 - 房子 ? ”

“赌场在哪儿？ ”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [æt; ət][ˈmɒnəkəʊ] . ”
“ **There is none at Monaco .** ”
“ 那里 是 没有任何 在 摩纳哥 . ”

“摩纳哥没有。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] . ”
“ **I thought there was .** ”
“ 我 想法 那里 曾是 . ”

“我以为有。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn][æt; ət][ˈmɒnti; ˈmɒnteɪ][ˈkɑːləʊ] . ”
“ **There is one at Monte Carlo .** ”
“ 那里 是 一 在 蒙特 卡洛 . ”

“蒙特卡洛就有一家。”

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][fɑː(r)] ? ”
“ **Is it far ?** ”
“ 是 它 远的 ? ”

“远吗？ ”

“ [əʊvə(r)][ˈjɒndə(r)] .
“ Over yonder .
“ 超过 远处 .

“那边。”

“ [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][mæn][ˈɪndəˌkeɪtɪd] , [ɒn][ðə; ði][sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] , [ə; eɪ] [ɡriːn] [spɒt]
“ With his hand the man indicated , on the slope of the mountain , a green spot
“ 和 他的 手 这 男人 表明的 , 在 这 坡 的 这 山 , 一个 绿色的 点
[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,

“那人用手指着山坡上的一块绿地，那里……”

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊlɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ruːfs] [ænd; ənd] [fəˈsɑːdz] [ɒv; əv] [ɪmˈpəʊzɪŋ]
in the midst of the foliage , were seen roofs and facades of imposing
在 这 中间 的 这 叶子 , 是 已见 屋顶 和 立面 的 气势磅礴
[ˈbɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

在茂密的树丛中，隐约可见雄伟建筑的屋顶和外墙。

- [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][dəˌrek(ə)nɪz] , [waɪl] [ðə; ði][mæn] , [ˈkɔːlɪŋ] [əˈhʌðə(r)] ,
Saniel thanked him and followed his directions , while the man , calling another ,
- 谢谢 他 和 随后 他的 方向 , 尽管 这 男人 , 呼叫 其他 ,
萨尼尔向他道谢并遵照他的指示行事，而那人则打电话给另一个人，

[rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][bəʊθ] [lɑːft] ,
related the question that had been addressed to him , and both laughed ,
有关的 这 问题 那 有 到过 已解决 到 他 , 和 两个都 笑了 ,
[ˈʃrʌŋɪŋ] [ðəə(r)] [ˈʃəʊldəz] .
shrugging their shoulders .
耸肩 他们的 肩膀 .

他转述了别人向他提出的问题，两人都笑了，耸了耸肩。

[kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn][biː; bi][səʊ] [ˈstjuːpɪd][æz; əz] [ðiːz] [pəˈrɪzjənz] !
Could any one be so stupid as these Parisians !
可以 任何 一 是 所以 愚蠢的 作为 这些 巴黎人 !
巴黎人怎么会这么愚蠢！

[əˈhʌðə(r)] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] , [ænd; ənd] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ˈpæris]
Another one who was going to be plucked , and who came from Paris
其他 一 WHO 曾是 去 到 是 拨弦 , 和 WHO 来了 从 巴黎
[ɪkˈspresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
expressly for that !
明确地 为了 那 !

又一个注定要被选中的人，他特地从巴黎赶来参加这个选拔！

[wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] [ˈflʌni] , [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] ?
Was he not funny , with his big legs and arms ?
曾是 他 不是 有趣的 , 和 他的 大的 腿 和 武器 ?
他那粗壮的胳膊和腿，是不是很滑稽？

[wɪˈðəʊt] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [bɪˈhaɪnd][hɪm] , -
Without troubling himself about the laughter that he heard behind him , Saniel
没有 令人不安的 他自己 关于 这 笑声 那 他 听到 在后面 他 , -
[kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] .
continued his way .
持续 他的 方式 .

萨尼尔对身后传来的笑声毫不在意，继续往前走。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] , [hiː; hi] [felt] [nəʊ] [fəˈtiːg] ; [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,
In spite of his night on the train , he felt no fatigue ; on the contrary ,
在 尽管如此 的 他的 夜晚 在 这 火车 , 他 毛毡 不 疲劳 ; 在 这 相反 ,
尽管他在火车上度过了一夜，但他并不感到疲倦；相反，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

良心——完全(Conscience — Complete)

第7/17页

[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktɪv] .

his mind and body were active .
他的 头脑 和 身体 是 积极的 .

他思维敏捷，身体也很活跃。

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [hæd; həd][kɑ:m, kɑ:lm][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɜ:vz] ,

The journey had calmed the agitation of his nerves ,
这 旅行 有 平静下来 这 搅动 的 他的 神经 ;

旅途平复了他紧张的情绪。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] [træŋ'kwɪləti] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɒn] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pɑ:st]

and it was with perfect tranquillity he looked back upon all that had passed
和 它 曾是 和 完美的 宁静 他 看起来 后退 之上 全部 那 有 通过了

[brɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

before his departure .
前 他的 离开 .

他心境平和地回顾了离开之前发生的一切。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][sætɪs'fæk(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [naʊ] ,

In the state of satisfaction that was his now ,
在 这 状态 的 满意 那 曾是 他的 现在 ;

他此刻处于一种满足的状态中，

[hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][stju:'pɪdəti][ɔ:(r)][æktɪs][ɒv; əv] ['fɒli] ; [ænd; ənd] ,

he had nothing more to fear from stupidity or acts of folly ; and ,
他 有 没有什么 更多的 到 害怕 从 愚蠢 或者 行为 的 蠢事 ; 和 ,

他再也不用害怕愚蠢或荒唐的行为了；而且，

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ɔ:l] [wəd] [gəʊ] [wel] .

since he had recovered his will , all would go well .
自从 他 有 恢复 他的 将要 , 全部 会 去 出色地 .

既然他恢复了意志，一切都会好起来的。

[nəʊ][mɔ:(r)] ['bækwəd] ['glɑ:nsɪz] , [ænd; ənd]['fju:ə(r)] [sti] [brɪ'fɔ:(r)] .

No more backward glances , and fewer still before .
不 更多的 落后 眼神 , 和 更少 仍然 前 .

不再回头看，更不再回头看。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['əʊnli][fʊd; fəd] [əb'zɔ:b] [hɪm] .

The present only should absorb him .
这 展示 仅有的 应该 吸收 他 .

他应该只专注于当下。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [wɒz; wəz] [pleɪ] .

The present , at this moment , was play .
这 展示 , 在 这 片刻 , 曾是 玩 .

此刻，就是玩耍。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [pleɪ] ?

What did they play ?
什么 做过 他们 玩 ?

他们玩的是什么游戏？

[hi:; hi] [nju:] [ru:'let] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [nɒt] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [ru:'let] .

He knew roulette , but he knew not if the game was roulette .
他 知道 轮盘赌 , 但 他 知道 不是 如果 这 游戏 曾是 轮盘赌 .

他了解轮盘赌，但他不知道眼前的游戏是不是轮盘赌。

[hi:; hi] [wɒd] [du:; də][æz; əz][ˈʌðə(r)z] [dɪd] .
He would do as others did .
他 会 做 作为 其他的 做过 .

他会像其他人一样行事。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈrɪdɪkjʊ:l] , [aɪˈti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] ;
If he were ridiculed , it was of little importance ;
如果 他 是 嘲笑 , 它 曾是 的 小的 重要性 ;

即使他被人嘲笑，也无关紧要；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈæləti] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][dɪˈzəɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈrɪdɪkjʊ:l] .
and in reality he should desire to be ridiculed .
和 在 现实 他 应该 欲望 到 是 嘲笑 .

事实上，他应该渴望被嘲笑。

[ˈpi:p(ə)l] [rɪˈmembə(r)] [wɪð] [ˈpleɪə(r)] [ðəʊz] [æt; ət] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɑ:ft] ,
People remember with pleasure those at whom they have laughed ,
人们 记住 和 乐趣 那些 在 谁 他们 有 笑了 ,

人们会愉快地记住那些曾被他们嘲笑过的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wɒd] [rɪˈmembə(r)] [hɪm] .
and he had come here to find some one who would remember him .
和 他 有 来 这里 到 寻找 一些 一 WHO 会 记住 他 .

他来到这里是为了寻找一个会记得他的人。

[wen] [hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈsælɒn] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ,
When he entered the salon where the playing was going on ,
什么时候 他 进入 这 沙龙 在哪里 这 玩耍 曾是 去 在 ,

当他走进演奏正在进行的沙龙时，

[hi:; hi] [əbˈzɜ:vɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsaɪləns] [rein] [ðeə(r)] .
he observed that a religious silence reigned there .
他 观察到 那 一个 宗教 沉默 统治 那里 .

他注意到那里弥漫着一种宗教般的静默。

[raʊnd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈteɪb(ə)l] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɑ:pɪt] [ɒv; əv] [ɡri:n] [kloʊθ] ,
Round a large table covered with a carpet of green cloth ,
圆形的 一个 大的 桌子 涵盖 和 一个 地毯 的 绿色的 布 ,

围坐在铺着绿色桌布的大桌子旁，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][baɪ] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˈfɪɡəz] , [sʌm; səm][men] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsi:tɪd] [ɒn] [haɪ]
which was divided by lines and figures , some men were seated on high
哪个 曾是 分割 经过 线条 和 数据 , 一些 男人 是 坐着 在 高的

[tʃeəz] ,
chairs ,
椅子 ,

房间被线条和数字分割开来，一些男士坐在高脚椅上。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈpɪə(r)] [laɪk] [ˈɒfɪsəz] ; [ˈʌðə(r)z] , [ɒn][ˈləʊə(r)] [tʃeəz] , [ɔ:(r)] [ˈsɪmplɪ] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt]
making them appear like officers ; others , on lower chairs , or simply standing about
制作 他们 出现 喜欢 警官 ; 其他的 , 在 降低 椅子 , 或者 简单地 常设 关于

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
the table ,
这 桌子 ,

使他们看起来像军官；其他人则坐在较低的椅子上，或者干脆站在桌子周围。

[pʊʃt] [ɔ:(r)] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈlu:ɪs] [ænd; ənd][bæŋk] [bɪls] [ɒn][ðə; ði] [ɡri:n] [kloʊθ] ,
pushed or picked up the louis and bank bills on the green cloth ,
推动 或者 挑选 向上 这 路易斯 和 银行 账单 在 这 绿色的 布 ,

把路易钞和银行钞票推到或捡起在绿布上，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [strɒŋ] [vɔɪs] [rɪ'pi:tɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [mə'hɒtənəs] [təʊn] :
and a strong voice repeated , in a monotonous tone :
和 一个 强的 嗓音 重复 , 在 一个 单调 语气 :
一个洪亮的声音以单调的语调重复道:

“ [mer'sjɜ:] , [feɪts] [vɒtɜ] [ʒɜ:] !
” Messieurs , faites votre jeu !
“ 先生们 , 法伊特斯 你的 游戏 !
“先生们, faites votre jeu!

[el'i:] [ʒɜ:] [i: es 'ti:] [feɪt] ! [ri:ɛn] [en 'i:] [vi: 'eɪ] [plʌs] !
Le jeu est fait ! Rien ne va plus !
乐 游戏 est 事实 ! 里恩 ne va 加 !
Le Jeu est fait! Rien ne va plus!

” [ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪvəri][bɔ:l][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈsɪlɪndə(r)] , [weə(r)] [aɪ 'ti:] [rəʊld] [wɪð] [ə; eɪ]
” Then a little ivory ball was thrown into a cylinder , where it rolled with a
” 然后 一个 小的 象牙 球 曾是 抛掷 进入 一个 圆柱 , 在哪里 它 滚动 和 一个
[mə'tæɪɪk] [nɔɪz] .
metallic noise .
金属 噪音 .
“然后, 一个象牙小球被扔进一个圆筒里, 它在圆筒里滚动, 发出金属碰撞的声响。”

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [ru:'let] , [aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [ˈefət] [tu:; tə] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [ðɪs]
Although he had never seen roulette , it required no effort to divine that this
虽然 他 有 绝不 已见 轮盘赌 , 它 必需的 不 努力 到 神圣的 那 这
[wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪm] .
was the game .
曾是 这 游戏 .
虽然他从未见轮盘赌, 但毫不费力地就猜到这就是轮盘赌。

[ænd; ʌnd] , [bɪ'fɔ:(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈlu:ɪs] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
And , before putting several louis on the table ,
和 , 前 推杆 一些 路易斯 在 这 桌子 ,
而且, 在把几张路易钞票摆上桌之前,

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][tu:; tə] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pleɪd] .
he looked about him to see how it was played .
他 看起来 关于 他 到 看 如何 它 曾是 玩 .
他环顾四周, 看看比赛是怎么进行的。

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][æt; ət] [fɜ:st] .
But after the tenth time he understood as little as at first .
但 后 这 第十 时间 他 理解 作为 小的 作为 在 第一的 .
但到了第十次, 他仍然一头雾水。

[wɪð] [ðə; ði] [reɪks] [ðə; ði] [ˈkru:piə] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [steɪks] [ɒv; əv] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈpleə] ; [wɪð] [ði:z] [seɪm]
With the rakes the croupiers collected the stakes of certain players ; with these same
和 这 耙子 这 荷官 集 这 赌注 的 肯定 玩家 ; 和 这些 相同的
[reɪks] [ðeɪ] [ˈdʌblɪd] ,
rakes they doubled ,
耙子 他们 双倍 ,
荷官用耙子收取某些玩家的赌注; 他们也用同样的耙子将赌注翻倍。

[ˈsepəreɪtɪd] , [ɔ:(r)][i:v(ə)n] [peɪd] , [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [nəʊ] [ə'kaʊnt] , [ˈsɜ:t(ə)n]
separated , or even paid , in proportions of which he took no account , certain
分开 , 或者 甚至 有薪酬的 , 在 比例 的 哪个 他 采取 不 帐户 , 肯定
[ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,
有些人被分开, 甚至被支付报酬, 但他并未考虑其中的比例, 而另一些人则被分开。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] .

and that was all .
和 那 曾是 全部 .

事情就是这样。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['mætəd] ['lɪt(ə)] .

But it mattered little .
但 它 重要 小的 .

但这无关紧要。

[ˈhævɪŋ] [si:n] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

Having seen how the money was placed on the table , that was sufficient .
拥有 已见 如何 这 钱 曾是 放置 在 这 桌子 , 那 曾是 充足的 .

看到钱是如何摆放在桌上的, 这就足够了。

[hi:; hi][hæd; həd] [faɪv] ['lu:ɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [ðə; ði] ['kru:piəɪ] [sed] :

He had five louis in his hand when the croupier said :

他 有 五 路易斯 在 他的 手 什么时候 这 荷官 说 :

“ [mer'sjɜ:] , [feɪts] [vɒtʁ] [ʒɜ:] .

“ Messieurs , faites votre jeu .
“ 先生们 , 法伊特斯 你的 游戏 .

“先生们, faites votre jeu。

“ [hi:; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ['θɜ:ti] - [tu:] , [ɔ:(r)] , [æt; ət] [li:st] ,

“ He placed them on the number thirty - two , or , at least ,
“ 他 放置 他们 在 这 数字 三十 - 二 , 或者 , 在 至少 ,

“ he 把它们放在了32这个数字上, 或者至少,

[hi:; hi] [br'li:vɔd] [ðæt] [hi:; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] .

he believed that he placed them on this number .
他 相信 那 他 放置 他们 在 这 数字 .

他认为 he 把它们放在了 这个数字上。

“ [ri:ɛn] [en 'i:] [vi: 'eɪ] [plʌs] !

“ Rien ne va plus !
“ 里恩 ne va 加 !

“Rien ne va plus!

“ [ðə; ði] [bɔ:l] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] .

“ The ball rolled in the cylinder .
“ 这 球 滚动 在 这 圆柱 .

“球在圆筒里滚动。”

“ ['θɜ:ti] - [wʌn] ! “ [kraɪd] [ðə; ði] ['kru:piəɪ] , ['ædɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] [ðæt] - [dɪd] [nɒt]

“ Thirty - one ! “ cried the croupier , adding some other words that Saniel did not
“ 三十 - 一 ! “ 哭 这 荷官 , 添加 一些 其他 字 那 - 做过 不是

[ʌndə'stænd] .

understand .
理解 .

“三十一!” 荷官喊道, 还加了一些萨尼尔听不懂的话。

[səʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪd] [hi:; hi] [ʌndə'stænd] [ru:'let] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] .

So little did he understand roulette that he thought he had lost .
所以 小的 做过 他 理解 轮盘赌 那 他 想法 他 有 丢失的 .

他对轮盘赌一窍不通, 以至于以为自己输了。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [steɪk] [ɒn][ðə; ði] ['θɜːti] - [tuː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɜːti] -
He had placed his stake on the thirty - two , and it was the thirty -
他 有 放置 他的 赌注 在 这 三十 - 二 , 和 它 曾是 这 三十 -
[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ə'prɪəd] ;
one that had appeared ;
一 那 有 出现 ;

他押注的是32，结果出现的是31；

[ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [wʌn] .
the bank had won .
这 银行 有 韩元 .

银行赢了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kruːpiə] [pʊʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][gəʊld] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
He was surprised to see the croupier push a heap of gold toward him ,
他 曾是 惊讶 到 看 这 荷官 推 一个 堆 的 金子 朝向 他 ,
他惊讶地看到荷官推着一堆金币朝他走来。

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['niːli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['luːɪs] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ðɪs] ['muːvmənt] [wɪð]
which amounted to nearly a hundred louis , and accompany this movement with
哪个 金额 到 几乎 一个 百 路易斯 , 和 陪伴 这 移动 和
[ə; eɪ] [glɑːns] [wɪtʃ] ,
a glance which ,
一个 瞥一眼 哪个 ,

这笔钱加起来将近一百路易，并且伴随着这一举动，他瞥了一眼，

[wɪ'daʊt] ['eni] [daʊt] , [ment] [tuː; tə] [seɪ] :
without any doubt , meant to say :
没有 任何 怀疑 , 意思是 到 说 :

毫无疑问，意思是：

“ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
“ **For you , sir :**
“ 为了 你 , 先生 .

“为了您，先生。”

“ [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də] ?
“ **What should he do ?**
“ 什么 应该 他 做 ?

他该怎么办？

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] , [hiː; hi][kɒd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ðɪs] , ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz][gɪv(ə)n][tuː; tə] [hɪm]
Since he had lost , he could not take this , money that was given to him
自从 他 有 丢失的 , 他 可以 不是 拿 这 , 钱 那 曾是 给定 到 他
[baɪ] [mɪs'teɪk] .
by mistake .
经过 错误 .

因为他输了，所以他不能接受这笔误给他的钱。

[ɪn] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] ,
In placing his stake on the table ,
在 放置 他的 赌注 在 这 桌子 ,

他把赌注摆在了桌面上，

[hiː; hi][hæd; həd] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huːz] [heə(r)][ænd; ənd] [brɪəd]
he had leaned over the shoulder of a gentleman whose hair and beard
他 有 倾斜 超过 这 肩膀 的 一个 绅士 谁 头发 和 胡须
[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [blæk] ,
were of a most extraordinary black ,
是 的 一个 最多 非凡的 黑色的 ,

他俯身靠近一位绅士的肩膀，那位绅士的头发和胡须都是极其罕见的黑色。

[hu:] , [wɪˈðəʊt] [ˈpleɪŋ] , [ˈprɪkt] [ə; eɪ][kɑ:d] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn] .
who , without playing , pricked a card with a pin .
WHO , 没有 玩耍 , 刺痛 一个 卡片 和 一个 别针 .

他没有参与游戏，而是用针扎破了一张牌。

[ðɪs] [ˈdʒentlmən] [tɜ:nd] [təˈwɔ:d] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)] [smaɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
This gentleman turned toward him , and with an amiable smile , and in a
这 绅士 转向 朝向 他 , 和 和 一个 可亲 微笑 , 和 在 一个
[məʊst] [ˈɡreɪʃəs] [təʊn] [sed] :
most gracious tone said :
最多 亲切 语气 说 :

这位先生转向他，面带和蔼的微笑，用极其亲切的语气说道：

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [jɔ:z] , [sɜ:(r)] .

“ It is yours , sir :
” 它 是 你的 , 先生 :

“先生，这是您的了。”

” [drˈsaɪdɪdli] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] ; [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst]
“ Decidedly , he was mistaken in thinking he had lost ; and he must
” 绝对地 , 他 曾是 错误 在 思维 他 有 丢失的 ; 和 他 必须
[teɪk] [ðɪs] [hi:p] [ɒv; əv] [ˈlu:ɪs] ,
take this heap of louis ,
拿 这 堆 的 路易斯 ,

“他显然错了，他以为自己输了；他必须接受这堆路易。”

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] , [bʌt; bət] [nɪˈɡlektɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] , [ˈɔ:lsəʊ] , [hɪz; ɪz][fɜ:st] [steɪk] .
which he did , but neglecting to take , also , his first stake .
哪个 他 做过 , 但 疏忽 到 拿 , 还 , 他的 第一的 赌注 .

他照做了，但却忽略了接受他的第一笔赌注。

[ðə; ði] [ɡeɪm] [kənˈtɪnju:d] .
The game continued .
这 游戏 持续 .

比赛继续进行。

“ [ˈθɜ:ti] - [tu:] , ” [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈkru:piɪɹ] .

“ Thirty - two , ” called the croupier .
” 三十 - 二 , ” 称为 这 荷官 .

“三十二,”荷官喊道。

- [pəˈsi:vɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][faɪv] [ˈlu:ɪs] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɒn][ðə; ði] [ˈθɜ:ti] - [tu:] ; [hi:; hi] [bɪˈli:vɪd]
Saniel perceived that his five louis had remained on the thirty - two ; he believed
- 感知 那 他的 五 路易斯 有 剩余 在 这 三十 - 二 ; 他 相信
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] ,
that he had won ,
那 他 有 韩元 ,

萨尼尔发现他的五个路易银子还留在了三十二块地上；他相信自己赢了。

[sɪns] [ðɪs] [ˈnʌmbə(r)][wɒz; wəz] [kɔ:ld] ,
since this number was called ,
自从 这 数字 曾是 称为 ,

自从叫到这个号码以来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪɡnərəns] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ru:ˈlet] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɪz]
and his ignorance was such that he did not know that in roulette a number is
和 他的 无知 曾是 这样的 那 他 做过 不是 知道 那 在 轮盘赌 一个 数字 是
[peɪd] [ˈθɜ:ti] - [sɪks] [taɪmz] [ðə; ði] [steɪk] :
paid thirty - six times the stake :
有薪酬的 三十 - 六 时代 这 赌注 :

他的无知之处在于，他竟然不知道在轮盘赌中，一个数字的赔率是投注额的36倍：

[ðə; ði] ['kru:piə] [wəd] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [pʊʃ] [tə'wɔ:d] [hɪm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtɪ] ['lu:ɪs] .
the croupier would , therefore , push toward him one hundred and eighty Louis .
这 荷官 会 , 所以 , 推 朝向 他 一 百 和 八十 路易斯 .
因此, 荷官会向他推一百八十路易。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [sə'praɪz] , [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪm][nəʊ][mɔ:(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜ:st] .
But , to his great surprise , he pushed him no more money than at first .
但 , 到 他的 伟大的 惊喜 , 他 推动 他 不 更多的 钱 比 在 第一的 .
但令他大吃一惊的是, 对方并没有比一开始给他更多的钱。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn,kəmprɪ'hensəb(ə)l] .
This was incomprehensible .
这 曾是 难以理解 .
这简直令人费解。

[wen] [hi:; hi] [lɒst] , ['mʌni] [wɒz; wəz] [peɪd] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wʌn] ,
When he lost , money was paid to him , and when he won ,
什么时候 他 丢失的 , 钱 曾是 有薪酬的 到 他 , 和 什么时候 他 韩元 ,
他输了, 就给他钱; 他赢了,

[hi:; hi][wɒz; wəz] [peɪd] ['əʊnli][hɑ:f][hɪz; ɪz] [dju:] .
he was paid only half his due .
他 曾是 有薪酬的 仅有的 一半 他的 到期的 .
他只拿到了应得工资的一半。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [səʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [smaɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]
His face betrayed his astonishment so plainly that he saw a mocking smile in the
他的 脸 背叛 他的 惊讶 所以 显然 那 他 锯 一个 嘲讽 微笑 在 这
[aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] - [heəd] [mæn] ,
eyes of the black - haired man ,
眼睛 的 这 黑色的 - 头发 男人 ,
他脸上的惊讶之情溢于言表, 以至于他看到黑发男子眼中闪过一丝嘲讽的笑容。

[hu:] [hæd; həd] [ə'ɡen] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
who had again turned toward him .
WHO 有 再次 转向 朝向 他 .
他又一次转向了他。

[æz; əz][hi:; hi] [pleɪd] ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][wɪn][ɔ:(r)] [lu:z] ,
As he played merely for the sake of playing , and not to win or lose ,
作为 他 玩 仅仅 为了 这 清酒 的 玩耍 , 和 不是 到 赢 或者 失去 ,
他打球只是为了打球而打球, 并不在意输赢。

[hi:; hi] ['pɒkɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [tə'wɔ:d] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steɪk] .
he pocketed all that was pushed toward him and his stake .
他 口袋 全部 那 曾是 推动 朝向 他 和 他的 赌注 .
他把所有推到他面前的东西都装进了自己的口袋, 还有他的赌注。

“ [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] ['eni] [mɔ:(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['eɪmiəb(ə)l] ['dʒentlmən] ,
“ **Since you are not going to play any more ,** ” **said the amiable gentleman ,**
“ 自从 你 是 不是 去 到 玩 任何 更多的 , ” 说 这 可亲 绅士 ,
“既然你不再参赛了,”这位和蔼的先生说道,

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , “ [wɪl] [ju:; jʊ] [pə'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
leaving his chair , ” **will you permit me to say a word to you ?**
离开 他的 椅子 , “ 将要 你 允许 我 到 说 一个 单词 到 你 ?
他离开椅子, 说道: “请允许我跟您说句话好吗? ”

“ - [baʊd] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .
“ **Saniel bowed , and together they left the table .**
“ - 鞠躬 , 和 一起 他们 左边 这 桌子 .
萨尼尔鞠了一躬, 然后他们一起离开了餐桌。

[wen] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] [r'hʌf] [ə'wei] [tu:; tə] [kən'vɜ:s] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðə; ði] ['pleər] ,
When they were far enough away to converse without disturbing the players ,
什么时候 他们 是 远的 足够的 离开 到 交谈 没有 令人不安 这 玩家 ,
[ðə; ði] ['dʒentlmən] [baʊd] [serə'məʊniəsli] :
the gentleman bowed ceremoniously :
这 绅士 鞠躬 庄严地 :

当他们走到足够远的地方，可以交谈而不打扰球员时，这位先生庄重地鞠了一躬：

" [pə'mɪt] [em 'i:][tu:; tə]['prez(ə)nt][maɪ'self] - [prɪns] -
" **Permit me to present myself - Prince Mazzazoli** .
" 允许 我 到 展示 我 - 王子 - :

“请允许我自我介绍——马扎佐利王子。”

" - [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [pə'zi:(ə)n] .
" **Saniel replied by giving his name and position** .
" - 回复 经过 给予 他的 姓名 和 位置 :

萨尼尔回答说，他报上了自己的姓名和职位。

" [wel] , [ˈdɒktə(r)] , " [ðə; ði] [prɪns] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪ'tæliən]['æksent] , " [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:d(ə)n][em 'i:]
" **Well , doctor , " the prince said with a strong Italian accent , " you will pardon me**
" 出色地 , 医生 , " 这 王子 说 和 一个 强的 意大利语 口音 , " 你 将要 赦免 我
,
,
,

“好吧，医生，”王子用浓重的意大利口音说道，“请您原谅我。”

[aɪ][həʊp] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)] [pɒbzə'veɪ(ə)n] [ðæt] [maɪ[eɪdʒ] [ˈɔ:θəraɪz] : [ju:; jʊ] [pleɪ] [laɪk]
I hope , for making the simple observation that my age authorizes : you play like
我 希望 , 为了 制作 这 简单的 观察 那 我的 年龄 授权 : 你 玩 喜欢
[ə; eɪ][tʃaɪld] . "
a child . "
一个 孩子 : "

我希望，因为我的年龄允许我做出一个简单的评价：你玩得像个孩子。

" [laɪk] [æn; ən][ɪgnə'reɪməs] , " - [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['æŋɡrɪ] .
" **Like an ignoramus , " Saniel replied , without being angry** .
" 喜欢 一个 无知者 , " - 回复 , 没有 存在 生气的 :

“像个无知的人一样，”萨尼尔回答道，语气中并没有生气。

[fɔ:(r); fə(r)] , [haʊ'veə(r)][ʌn'ju:ʒuəl] [ðɪs] [pɒbzə'veɪ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] ,
For , however unusual this observation might be ,
为了 , 然而 异常 这 观察 可能 是 ,

然而，尽管这一观察结果可能很不寻常，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][tu:; tə][kɔ:l]
he had already decided that it might be a good thing in the future to call
他 有 已经 决定 那 它 可能 是 一个 好的 事物 在 这 未来 到 称呼
[ə'pɒn][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] .
upon the testimony of a prince .
之上 这 见证 的 一个 王子 :

他早已决定，将来或许可以请一位王子作证。

" [aɪ][eɪ 'em][ʊə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['ɑ:skɪŋ] [jɔ:'self] [waɪ] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vd] [eɪ'ti:n] [taɪmz] [ðə; ði] [sʌm]
" **I am sure you are still asking yourself why you received eighteen times the sum**
" 我 是 当然 你 是 仍然 问 你自己 为什么 你 已收到 十八 时代 这 和
[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [steɪk] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪ] ,
of your stake at the first play ,
的 你的 赌注 在 这 第一的 玩 ,

“我相信你现在一定还在纳闷，为什么你在第一局就赢了18倍的赌注。”

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [rɪ'si:v] ['θɜ:ti] - [sɪks] [taɪmz] [ðə; ði] [sʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] . ”
and why you did not receive thirty - six times the sum at the second . ”
和 为什么 你 做过 不是 收到 三十 - 六 时代 这 和 在 这 第二 . ”
为什么你第二次没有收到三十六倍的金額？

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] . ”
That is true . ”
“ 那 是 真的 . ”

“确实如此。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . ”
Well , I will tell you . ”
“ 出色地 , 我 将要 告诉 你 . ”

“好吧，我会告诉你的。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'si:did] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] . ”
And he proceeded to explain . ”
“ 和 他 继续 到 解释 . ”

然后他接着解释道。

- [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [tuː; tə] [lɜ:n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['veri] - [mʌt]] -
Saniel did not wait for the conclusion to learn the fact that this very - much -
- 做过 不是 等待 为了 这 结论 到 学习 这 事实 那 这 非常 - 很多 -
[dard] [ɪ'tæliən] [prɪns] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlaɪə(r)] .
dyed Italian prince was a liar .
染色 意大利语 王子 曾是 一个 说谎者 .

萨尼尔没有等到结论出来就得知，这位浑身染着意大利色彩的王子是个骗子。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] . ”
I do not intend to play again , ” he said . ”
“ 我 做 不是 打算 到 玩 再次 , ” 他 说 . ”

“我无意再上场比赛了，”他说。

“ [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌk] [ðæt] [wɒd] [biː; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔ:lt] . ”
With your luck that would be more than a fault . ”
“ 和 你的 运气 那 会 是 更多的 比 一个 过错 . ”

“以你的运气，这可不仅仅是失误那么简单。”

“ [aɪ] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [sʌm] ; [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsætɪsfaɪz][em 'i:] . ”
I wanted a certain sum ; I have won it , and that satisfies me . ”
“ 我 通缉 一个 肯定 和 ; 我 有 韩元 它 , 和 那 满足 我 . ”

“我想要一定数额的奖金；我赢得了它，这让我很满意。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['fu:lɪ] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['fɔ:tʃu:n] [həʊldz] [aʊt] ? ”
You will not be so foolish as to refuse the hand that Fortune holds out ? ”
“ 你 将要 不是 是 所以 愚蠢 作为 到 拒绝 这 手 那 财富 持有 出去 ? ”

“你不会愚蠢到拒绝命运伸出的援手吧？ ”

“ [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃə(r)][ʃiː; ʃɪ][həʊldz][aɪ 'ti:] [aʊt] [tuː; tə][em 'i:] ? ”
Are you sure she holds it out to me ? ”
“ 是 你 当然 她 持有 它 出去 到 我 ? ”

“你确定是她递给我的吗？ ”

“ - [ɑ:skt] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪns] . ”
Saniel asked , finding that it was the prince . ”
“ - 问 , 寻找 那 它 曾是 这 王子 . ”

萨尼尔问道，发现来者正是王子。

“ [duː; də][nɒt] [daʊt] [aɪ 'ti:] . ”
Do not doubt it . ”
“ 做 不是 怀疑 它 . ”

这一点毋庸置疑。

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] — “
I will show you — “
我 将要 展示 你 — “

我会让你看到——”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)] [breɪk] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
“ **Thank you ; but I never break a resolution** .
“ 感谢 你 ; 但 我 绝不 休息 一个 解决 .

“谢谢；但我从不违背决心。”

“ [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] - [wʊd] [hæv; həv] [tʜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ][mæn] ,
“ **In another moment SanieI would have turned his back on the man** ,
“ 在 其他 片刻 - 会 有 转向 他的 后退 在 这 男人 ,

“再过一会儿，萨尼尔就会转身背对着那个人了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʊz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [huːm] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [triːt] [wɪð] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
but he was a witness whom it would be well to treat with caution .
但 他 曾是 一个 证人 谁 它 会 是 出色地 到 对待 和 警告 .

但他是一位证人，最好谨慎对待。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mʊː(r)][tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] , “ [hiː; hi] [sed] , [pəˈlartli] .
“ **I have nothing more to do here , “ he said , politely** .
“ 我 有 没有什么 更多的 到 做 这里 , “ 他 说 , 礼貌地 .

“我在这里已经没有什么事可做了，”他礼貌地说。

“ [pəˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [θæŋkt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈbʃə(r)] , [huːz]
“ **Permit me to retire , after having thanked you for your offer , whose**
“ 允许 我 到 退休 , 后 拥有 谢谢 你 为了 你的 提供 , 谁
[ˈkaɪndnəs] [aɪ] [əˈpriːʃiɪt] . “
kindness I appreciate . “
仁慈 我 欣赏 . “

“请允许我退休，感谢您的邀请，我非常感激您的好意。”

“ [wel] , “ [kraɪd] [ðə; ðɪ] [prɪns] , “ [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪsk] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] ,
“ **Well , “ cried the prince , “ since you will not risk your fate** ,
“ 出色地 , “ 哭 这 王子 , “ 自从 你 将要 不是 风险 你的 命运 ,

“好吧,”王子喊道，“既然你不愿冒生命危险，

[let] [em ˈiː][duː; də][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
let me do it for you .
让 我 做 它 为了 你 .

让我来帮你吧。

[ðɪs] [ˈmʌni] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfiːtɪ] .
This money may be a fetich .
这 钱 可能 是 一个 恋物癖 .

这笔钱可能是一种迷信。

[teɪk] [ɒf] [faɪv] [ˈluːɪs] , [ˈəʊnli] [faɪv] [ˈluːɪs] , [ænd; ənd] [kənˈfaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] .
Take off five louis , only five louis , and confide them to me .
拿 离开 五 路易斯 , 仅有的 五 路易斯 , 和 信任 他们 到 我 .

拿出五个路易，就五个路易，然后告诉我。

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ðem; ðəm] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌkɒmbɪˈneiʃnz] , [wɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] ,
I will play them according to my combinations , which are certain ,
我 将要 玩 他们 根据 到 我的 组合 , 哪个 是 肯定 ,

我会按照我确定的组合来出牌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈiːvɪŋɪŋ] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprəʊsiːdz] .
and this evening I will give you your part of the proceeds .
和 这 晚上 我 将要 给 你 你的 部分 的 这 收益 .

今晚我会把你的那份收益给你。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['steɪɪŋ] ？

Where are you staying ?
在哪里 是 你 入住 ？

你住在哪里？

[ai][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [dez] [pɑ:ɪmz] . "

I live at the Villa des Palmes .
我 居住 在 这 别墅 德斯 棕榈树 . "

我住在棕榈别墅。

" ['nəʊweə(r)] ; [ai][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] . "

" Nowhere ; I have just arrived . "
" 无处 ； 我 有 只是 到达的 . "

“我没到哪儿，我刚到。”

" [ðen] [let][ju: 'es] [mi:t] [hɪə(r)] [ðɪs] ['i:vɪŋ] [æt; ət][ten] [ə'kla:k] , [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ,

" Then let us meet here this evening at ten o'clock , in this room ,
" 然后 让 我们 见面 这里 这 晚上 在 十 点钟 ， 在 这 房间 ，

“那么，我们今晚十点钟在这个房间里见面吧。”

[ænd; ænd][wi:; wi] [wɪl] ['lɪkwɪdeɪt] [ˈaʊə(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

and we will liquidate our association .
和 我们 将要 清算 我们的 协会 .

我们将解散我们的协会。

" [hɪz; ɪz][fɜ:st] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'fju:z] .

" His first impulse was to refuse .
" 他的 第一的 冲动 曾是 到 拒绝 .

“他的第一反应是拒绝。”

[ɒv; əv] [wɒt] [ju:z][tu:; tə] [gɪv] [ɑ:ɪmz][tu:; tə] [ðɪs] [əʊld] ['mʌŋki] ？

Of what use to give alms to this old monkey ?
的 什么 使用 到 给 施舍 到 这 老的 猴 ？

施舍给这只老猴子有什么用呢？

[bʌt; bət] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [kɒst] [mʌt] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪtnəs] [faɪv] ['lu:ɪs] ,

But , after all , it did not cost much to pay his witness five louis ,
但 ， 后 全部 ， 它 做过 不是 成本 很多 到 支付 他的 证人 五 路易斯 ，

但毕竟，付给他的证人5路易的报酬并不算贵。

[ænd; ænd][hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə] [hɪm] .

and he gave them to him .
和 他 给予 他们 到 他 .

他把它们给了他。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] ！

" A thousand thanks ！
" 一个 千 谢谢 ！

万分感谢！

[ðɪs] ['i:vɪŋ] , [æt; ət][ten] [ə'kla:k] .

This evening , at ten o'clock .
这 晚上 ， 在 十 点钟 .

今晚十点。

" [æz; əz] - [left][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒmreɪd]

" As Sanie left the room he found himself face to face with his old comrade
" 作为 - 左边 这 房间 他 成立 他自己 脸 到 脸 和 他的 老的 同志

- ,
Duphot ,
- ,

“当萨尼尔离开房间时，他发现自己与老战友杜福面对面站着。”

[hu:] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ði] [seɪm] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [kjʊəd] .
who was accompanied by a woman , the same whom he had cured .
WHO 曾是 伴随 经过 一个 女士 ; 这 相同的 谁 他 有 治愈 .
他身边跟着一位女子，正是他之前治好的那位女子。

“ [wɒt] ！
What !
” 什么 ！
“什么！

[ju;; jʊ][hiə(r)] ?
you here ?
你 这里 ?
你在这里？

[bəuθ][ðə; ði]['lʌvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪk'skleɪmd] .
both the lover and his mistress exclaimed .
” 两个都 这 情人 和 他的 情妇 惊呼 .
“情人和他的情妇都惊喊道。”

- [rɪ'leɪtɪd] [waɪ] [hi;; hi][wɒz; wəz][æt; ət]['mɒnəkəʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [hɪz; ɪz]
Saniel related why he was at Monaco , and what he had done since his
- 有关的 为什么 他 曾是 在 摩纳哥 , 和 什么 他 有 完毕 自从 他的
[ə'raɪv(ə)] .
arrival .
到达 .
萨尼尔讲述了他为什么来到摩纳哥，以及他抵达后所做的一切。

“ [wɪð] [maɪ] ['mʌni] ！
With my money !
” 和 我的 钱 ！
“用我的钱！ ”

[ɑ:] ！
Ah !
啊 ！
啊！

[ʃi;; ʃɪ][ɪz] ['veri] [wel] , “ - [kraɪd] .
She is very well , “ Duphot cried .
她 是 非常 出色地 , “ - 哭 .
“她很好，”杜普霍特喊道。

“ [ænd; ənd][ju;; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] ?
And you will play no more ?
” 和 你 将要 玩 不 更多的 ?
“你以后都不玩了吗？ ”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑ:skt] .
the woman asked .
” 这 女士 问 .
女人问道。

“ [aɪ][hæv; həv][ɔ:l][aɪ] [wɒnt] . “
I have all I want . “
” 我 有 全部 我 想 . “
“我拥有我想要的一切。”

“ [ðen] [ju;; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
Then you will play for me .
” 然后 你 将要 玩 为了 我 .
“那么你就为我效力。”

“ [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [dɪˈklaɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dru:] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ru:ˈlet] [ˈteɪb(ə)l] ,
“ **He wished to decline , but they drew him to the roulette table ,**
“ 他 希望 到 衰退 , 但 他们 画 他 到 这 轮盘赌 桌子 ,
他本想拒绝, 但他们还是把他拉到了轮盘赌桌旁。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈlu:ɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and each put a louis in his hand .
和 每个 放 一个 路易斯 在 他的 手 .
他们各自将一张路易银币放在手中。

“ [pleɪ] . “
“ **Play .** “
“ 玩 . “
“玩。”

“ [haʊ] ? “
“ **How ?** “
“ 如何 ? “
“如何? ”

“ [æz; əz][ɪnspəˈreɪ(ə)n] [ˈkaʊnsəl] [ju:; jʊ] .
“ **As inspiration counsels you .**
“ 作为 灵感 律师 你 .
“正如灵感指引你的那样。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] .
You have the luck .
你 有 这 运气 .
你运气真好。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌk] [hæd; həd][daɪd] .
“ **But his luck had died .**
“ 但 他的 运气 有 死亡 .
但他的好运已经用完了。

[ðə; ði] [tu:] [ˈlu:ɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] .
The two louis were lost .
这 二 路易斯 是 丢失的 .
两个路易都迷路了。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [tu:] [ˈlʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [wʌn] [eɪt] .
They gave him two others , which won eight .
他们 给予 他 二 其他的 , 哪个 韩元 八 .
他们又给了他两个, 他赢了八场。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [dɪə(r)] [frend] .
“ **You see , dear friend .**
“ 你 看 , 亲爱的 朋友 .
“你看, 亲爱的朋友。

“ [hi:; hi] [went] [ɒn] , [wɪð] [ˈveəriɪŋ] [lʌk] , [ˈwɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlu:zɪŋ] .
“ **He went on , with varying luck , winning and losing .**
“ 他 去 在 , 和 变化 运气 , 获胜 和 输 .
“他继续比赛, 运气时好时坏, 有赢有输。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ðeɪ] [pəˈmɪtɪd] [hɪm][tu:; tə][gəʊ] .
At the end of a quarter of an hour they permitted him to go .
在 这 结尾 的 一个 四分之一 的 一个 小时 他们 允许 他 到 去 .
一刻钟后, 他们允许他离开。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [naʊ] ?
“ **And what are you going to do now ?**
“ 和 什么 是 你 去 到 做 现在 ?
“那你现在打算怎么办? ”

“ Duphot asked . ”
问

杜波问道。

“ To send what I owe to my creditors by telegraph . ”
到 发送 什么 我 欠 到 我的 债权人 经过 电报

“用电报把欠款寄给债权人。”

“ Do you know where the telegraph is ? ”
做 你 知道 在哪里 这 电报 是 ? ”

你知道电报机在哪里吗？

“ No . ”
不

“不。”

“ I will go with you . ”
我 将要 去 和 你

我会和你一起去。

“ This was a second witness that Saniel was too wise to shake off . ”
这 曾是 一个 第二 证人 那 曾是 也 明智的 到 摇 离开

“这是第二个证人，萨尼尔非常聪明，没有轻易放过他。”

When he had sent his telegram to Jardine , he had nothing more to
什么时候 他 有 发送 他的 电报 到 怡和集团 , 他 有 没有什么 更多的 到
do at Monte Carlo ,
做 在 蒙特 卡洛 ,

当他把电报发给雅尔丹之后，他在蒙特卡洛就再也没有其他事可做了。

and as he could not leave before eleven o'clock in the evening , he was
和 作为 他 可以 不是 离开 前 十一 点钟 在 这 晚上 , 他 曾是
idle ,
闲置的 ,

由于他晚上十一点前无法离开，所以就无所事事。

not knowing how to employ his time .
不是 会心 如何 到 采用 他的 时间

他不知道如何利用时间。

So he bought a Nice newspaper and seated himself in the garden , under a
所以 他 买 一个 好的 报纸 和 坐着 他自己 在 这 花园 , 在下面 一个
gaslight ,
煤气灯 ,

于是他买了一份尼斯报纸，坐在花园里的煤气灯下。

facing the dark and tranquil sea .
面向 这 黑暗的 和 宁静 海

面对着黑暗而平静的大海。

[pə'hæps] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][aɪ 'ti:][sʌm; səm] ['telɪgrɑ:f] [dɪ'spætʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [tɛl] [hɪm] [wɒt]
Perhaps he could find in it some telegraph despatch which would tell him what
 也许 他 可以 寻找 在 它 一些 电报 调度 哪个 会 告诉 他 什么
 [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [ru:] ['seɪnti:] - [æn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
had occurred in the Rue Sainte - Anne since his departure .
 有 发生 在 这 后悔 圣特 - 安妮 自从 他的 离开 .

或许他能从中找到一些电报，告诉他自从他离开后圣安妮街发生了什么事。

[æt; ət][ðə; ði][end][pʌ; əv][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , [ˈlʌdə(r)] “ [ˈleɪtɪst] [nju:z] , ” [hi; hi] [ri:d] :

At the end of the paper , under “ Latest News , ” he read :

在 这 结尾 的 这 纸 , 在下面 “ 最新的 消息 , ” 他 读 :

在报纸末尾的“最新消息”栏目下,他读到:

“ [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:] ['seɪnti:] - [æn] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [nju:] [tʒ:n] ;
 “ The crime of the Rue Sainte - Anne seems to take a new turn ;
 “ 这 犯罪 的 这 后悔 圣特 - 安妮 似乎 到 拿 一个 新的 转动 ;
 “圣安妮街的犯罪案件似乎出现了新的转机;

[ðə; ði] [ɪnˌvestəˈgeɪən] [meɪd] [wɪð] [mɔː(r)][keə(r)][hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['traʊzəz]
the investigations made with more care have led to the discovery of a trousers
 这 调查 制成 和 更多的 关心 有 引领 到 这 发现 的 一个 裤子
 - ['bʌt(ə)n] ,
 - button ,
 - 按钮 ,

经过更加细致的调查，人们发现了一颗裤子纽扣。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] .
to which is attached a piece of cloth .
 到 哪个 是 随附的 一个 片 的 布 .
 上面附有一块布。

[aɪ 'ti:] [əʊz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [kraɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]

It shows , therefore , that before the crime there was a struggle between the

它 演出 , 所以 , 那 前 这 犯罪 那里 曾是 一个 斗争 之间 这

[ˈvɪktɪm] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] .

victim and the assassin .

受害者 和 这 刺客 .

因此，这表明在犯罪发生之前，受害者和凶手之间曾发生过搏斗。

[æz; əz] [ðɪs] [ˈbʌt(ə)n] [hæz; həz] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈlɛtəz] [ænd; ənd][mɑ:rkz] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈvæljuəb(ə)] [klu:] [fɔ:(r); fə(r)]

As **this** **button** **has** **certain** **letters** **and** **marks** , **it** **is** **a** **valuable** **clue** **for**

作为 这 按钮 有 肯定 信件 和 标记 , 它 是 一个 有价值的 线索 为了

[ðə; ði] [pəˈli:s] .

the **police** .

这 警察 .

由于这个按钮上有特定的字母和标记, 因此对警方来说是一条有价值的线索。

" [ðɪs] [pru:f] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sæsin] [meɪd] - [smɑɪl]

" **This proof of a struggle between the victim and the assassin made Sanial smile**

" 这 证明 的 一个 斗争 之间 这 受害者 和 这 刺客 制成 - 微笑

.

二

.

“受害者与凶手搏斗的这一证据让萨尼尔露出了笑容。”

[hu:] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [ˈbʌt(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [ðəə(r)] ?
Who could tell how long this button had been there ?
 WHO 可以 告诉 如何 长的 这 按钮 有 到过 那里 ?
 谁能说得清这个按钮在那里多久了？

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [kɒps] [hi:; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈkləʊðɪŋ] .
Suddenly he left his seat , and entering a copse he examined his clothing .
突然 他 左边 他的 座位 , 和 进入 一个 矮林 他 检查 他的 衣服 .
他突然离开座位, 走进一片小树林, 检查自己的衣服。

[wɒz; wəz][,aɪ ˈti:][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [lɒst] [,aɪ ˈti:] ?
Was it he who had lost it ?
曾是 它 他 WHO 有 丢失的 它 ?
是他弄丢的吗?

[bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌnˈkɒŋjəs] [ˈmu:vmənt] .
But soon he was ashamed of this unconscious movement .
但 很快 他 曾是 羞愧 的 这 无意识 移动 .
但很快, 他就为这种无意识的动作感到羞愧。

[ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəˈli:s] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [praʊd] [tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)] , [dɪd] [nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tu:; tə][hɪm]
The button which the police were so proud to discover , did not belong to him
这 按钮 哪个 这 警察 是 所以 自豪的 到 发现 , 做过 不是 属于 到 他
.
:
.
警方引以为豪地发现的那枚纽扣, 并不属于他。

[ðɪs] [nju:] [træk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ˈentə(r)][dɪd] [nɒt] [li:d] [tu:; tə][hɪm] .
This new track on which they were about to enter did not lead to him .
这 新的 追踪 在 哪个 他们 是 关于 到 进入 做过 不是 带领 到 他 .
他们即将踏上的这条新路并没有通往他那里。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.viːˈaɪ.aɪ] .
CHAPTER XVII :
章 十七 :
第十七章

[ˈfɪlɪs] [ˈfiəz]
PHILLIS'S FEARS
菲利斯 恐惧
菲利斯的恐惧

[ɒn] [ˈtʃu:zdeɪ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪˈfɔ:(r)] [faɪv] [əˈklɒ:k] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] , [ˈfɪlɪs] [ræŋ] [æt; ət]
On Tuesday , a little before five o'clock , as she had promised , Phillis rang at
在 周二 , 一个 小的 前 五 点钟 , 作为 她 有 承诺 , 菲利斯 响铃 在
- [dɔ:(r)] ,
Saniel's door ,
- 门 ,
星期二, 快到五点的时候, 菲利斯按照约定按响了萨尼尔的门铃。

[ænd; ənd][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ləˈbɒrətɪ] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜ:k] , [tu:; tə][let] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] .
and he left his laboratory where he was at work , to let her in .
和 他 左边 他的 实验室 在哪里 他 曾是 在 工作 , 到 让 她 在 .
他离开正在工作的实验室, 去给她开门。

[ʃi:; ʃɪ] [θru:] [hɜ:ˈself] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] .
She threw herself on his neck .
她 扔 她自己 在 他的 脖子 .
她扑到他脖子上。

“ [wel] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [vɔɪs] .
“ **Well ?** ” **she asked , in a trembling voice** .
“ 出色地 ? ” 她 问 , 在 一个 发抖 嗓音 .
“怎么样? ”她颤抖着声音问道。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ænd; ənd] [wʌn] , [wɪ'dəʊt] ['stetɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt]
He told her how he had played and won , without stating the exact
他 讲述 她 如何 他 有 玩 和 韩元 , 没有 声明 这 精确的
[sʌm] ;
sum ;
和 ;

他告诉她自己是如何下注并赢钱的，但没有透露具体的金额；

[ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ˌprɒpə'ziʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] - , [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð] - , [ænd; ənd]
also the propositions of the Prince Mazzazoli , the meeting with Duphot , and
还 这 命题 的 这 王子 - , 这 会议 和 - , 和
[ðə; ði] ['telɪgræm] [tu:; tə]['dʒɑ:r,di:n] .
the telegram to Jardine .
这 电报 到 怡和集团 .

还有马扎佐利王子的提议、与杜福的会面以及发给雅尔丁的电报。

“ [əʊ] ! [wɒt] ['hæpɪnəs] !
“ Oh ! What happiness !
” 哦 ! 什么 幸福 !

“哦！多么幸福啊！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , ['presɪŋ] [hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .
“ she said , pressing him in her arms .
” 她 说 , 紧迫 他 在 她 武器 .

“她说着，将他紧紧地搂在怀里。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [fri:] ! ”
“ You are free ! ”
” 你 是 自由的 ! ”

“你自由了！ ”

“ [nəʊ][mɔ:(r)] [kɪ'edɪtəz] !
“ No more creditors !
” 不 更多的 债权人 !

“不再有债主了！ ”

[aɪ][eɪ 'em][maɪ] [əʊn] ['mɑ:stə(r)] .
I am my own master .
我 是 我的 自己的 掌握 .

我就是我自己的主人。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪnspə'reɪ(ə)n] .
You see it was a good inspiration .
你 看 它 曾是 一个 好的 灵感 .

你看，这的确是一个很好的灵感来源。

['dʒʌstɪs] ['wɪld] [aɪ 'ti:] .
Justice willed it .
正义 意志 它 .

这是正义的旨意。

“ [ðen] [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] :
“ Then interrupting him :
” 然后 打断 他 :

然后打断他：

“ [æprə'pəʊ][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [spi:k] [ɒv; əv] [kæfi] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
“ Apropos of justice , you did not speak of Caffie the morning of your
” 恰好 的 正义 , 你 做过 不是 说话 的 卡菲 这 早晨 的 你的
[dɪ'pɑ:tʃə(r)] . “
departure . ”
离开 . ”

“说到公正，你离开那天早上没有提到卡菲。”

“ [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [priˈɒkjupaɪd] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kæfi] . ”
“ I was so preoccupied I had no time to think of Caffie . ”
“ 我 曾是 所以 心事重重 我 有 不 时间 到 思考 的 卡菲 ”
“我当时心事重重，根本没时间想起卡菲。”

“ [ɪz][aɪˈtiː][nɒt] [ˈkjʊəriəs] , [ðə; ði] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wɪð] [ðə; ði] [kɒndemˈneɪ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] ”
“ Is it not curious , the coincidence of his death with the condemnation that we ”
“ 是 它 不是 好奇的 , 这 巧合 的 他的 死亡 和 这 谴责 那 我们 ”
[prəˈhaʊnst] [əˈɡenst] [hɪm] ?
pronounced against him ?
发音 反对 他 ?
“难道不奇怪吗？他的死与我们对他作出的谴责竟然如此巧合？”

[dʌz] [aɪˈtiː][nɒt] [pruːv] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv] [θɪŋz] ? ”
Does it not prove exactly the justice of things ? ”
做 它 不是 证明 确切地 这 正义 的 事物 ? ”
这难道不恰恰证明了事情的公正性吗？

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] . ”
“ If you choose . ”
“ 如果 你 选择 ”

“如果你愿意的话。”

“ [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌni] [juː; jʊ] [wʌn] [æt; ət][ˈmɒnəkəʊ] [pruːvz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wɒt] [ɪz][dʒʌst] [wɪl] ”
“ As the money you won at Monaco proves to you that what is just will ”
“ 作为 这 钱 你 韩元 在 摩纳哥 证明 到 你 那 什么 是 只是 将要 ”
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .

“正如你在摩纳哥赢得的奖金向你证明的那样，正义终将到来。”

[kæfi] [ɪz] [ˈpʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɑːˈskæləti] [ænd; ənd] [kraɪmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ”
Caffie is punished for all his rascalities and crimes , and you are ”
卡菲 是 受到惩罚 为了 全部 他的 无赖行为 和 犯罪 , 和 你 是 ”
[rɪˈwɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈsʌfərɪŋz] . ”
rewarded for your sufferings . ”
奖励 为了 你的 苦难 . ”

卡菲因其所有的恶行和罪行受到了惩罚，而你则因你的苦难而得到了奖赏。

“ [wʊd] [aɪˈtiː][nɒt][hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] [ɪf] [kæfi] [hæd; həd] [biːn] [ˈpʌnɪʃt] [ˈsuːnə(r)] , ”
“ Would it not have been just if Caffie had been punished sooner , ”
“ 会 它 不是 有 到过 只是 如果 卡菲 有 到过 受到惩罚 很快 , ”
“如果卡菲早点受到惩罚，岂不是更公平吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [les] ?
and if I had suffered less ?
和 如果 我 有 遭受 较少的 ?

如果我遭受的痛苦少一些呢？

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] . ”
“ She remained silent . ”
“ 她 剩余 沉默的 . ”

她保持沉默。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsmaɪlɪŋ] , “ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [fəˈlɒsəfi] [ɪz] [wiːk] . ”
“ You see , “ he said smiling , “ that your philosophy is weak . ”
“ 你 看 , “ 他 说 微笑 , “ 那 你的 哲学 是 虚弱的 . ”
“你看,”他笑着说,“你的哲学很薄弱。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [maɪ] [fə'ləsəfɪ] [ðæt] [aɪ] [er 'em] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kæfɪ] [ænd; ənd]
“ It is not of my philosophy that I am thinking , but of Caffie and
“ 它 是 不是 的 我的 哲学 那 我 是 思维 , 但 的 卡菲 和
[ɑ: 'selvz] . ”
ourselves . ”
我们自己 . ”

“我思考的不是我的哲学，而是卡菲和我们自己。”
“ [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [kæfɪ] [bi:; bi] [ə'səʊsiətiɪd; ə'səʊʃiətiɪd] [wɪð] [ju:; jʊ] [ɔ:(r)] [jɔ:z] ? ”
“ And how can Caffie be associated with you or yours ? ”
“ 和 如何 能 卡菲 是 联系 和 你 或者 你的 ? ”
“Caffie 和您或您的家人有什么关系呢？ ”

“ [hi:; hi] [ɪz] , [ɔ:(r)] [ra:ðə(r)] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ,
“ He is , or rather he may be ,
“ 他 是 , 或者 相当 他 可能 是 ,
“他是，或者更确切地说，他可能是，
[ɪf] [ðɪs] [dʒʌstɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [brɪ'li:v] [ɪn] [spɑ:t] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [dʒəʊkɪŋ] [pə'mɪts] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] . ”
if this justice in which I believe in spite of your joking permits him to be . ”
如果 这 正义 在 哪个 我 相信 在 尽管如此 的 你的 开玩笑 许可证 他 到 是 . ”
如果我相信的这种正义——尽管你开玩笑——允许他存在的话。”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kiŋ] [ɪn] [ɪ'nɪgməz] . ”
“ You are talking in enigmas . ”
“ 你 是 说 在 谜团 . ”
“你说话总是含糊不清。”

“ [wɒt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɜ:d] [ə'baʊt] [kæfɪ] [sɪns] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] ? ”
“ What have you heard about Caffie since you went away ? ”
“ 什么 有 你 听到 关于 卡菲 自从 你 去 离开 ? ”
你离开后有没有听到关于卡菲的消息？
“ ['nʌθɪŋ] , [ɔ:(r)] [ɔ:lməʊst] ['nʌθɪŋ] . ”
“ Nothing , or almost nothing . ”
“ 没有什么 , 或者 几乎 没有什么 . ”
“什么都没有，或者几乎没有。”

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] . ”
“ You know it is thought that the crime was committed by a butcher . ”
“ 你 知道 它 是 想法 那 这 犯罪 曾是 坚定的 经过 一个 屠夫 . ”
“你知道吗，人们认为这起罪行是屠夫所为。”

“ [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [naɪf] [brɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ]
“ The commissioner picked up the knife before me , and it is certainly a
“ 这 专员 挑选 向上 这 刀 前 我 , 和 它 是 当然 一个
['bʊtʃəz] [naɪf] .
butcher's knife . ”
肉铺 刀 . ”

“警官在我之前拿起了那把刀，那肯定是一把屠刀。”
[ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
And more than that ,
和 更多的 比 那 ,
不仅如此，
[ðə; ði] [strəʊk] [ðæt] [kʌt] - [θrəʊt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [hænd] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['bʊtʃəri] .
the stroke that cut Caffie's throat was given by a hand accustomed to butchery .
这 中风 那 切 - 喉 曾是 给定 经过 一个 手 习惯 到 屠宰 .
割断卡菲喉咙的那一刀，出自一只习惯于屠宰的手。

[aɪ][hæv; həv][ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [rɪˈpɔ:t] . ”
I have indicated this in my report . ”
我 有 表明的 这 在 我的 报告 . ”

我在报告中已经指出了这一点。

“ [sɪns] [ðen] , [mɔ:(r)] [ˈkeəf(ə)l] [ɪnˌvestəˈgeɪʃən] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈtraʊzəz] - [ˈbʌt(ə)n] — ”
“ Since then , more careful investigations have discovered a trousers ' button — ”
“ 自从 然后 , 更多的 小心 调查 有 发现 一个 裤子 - 按钮 — ”
“此后, 经过更仔细的调查, 发现了一个裤子纽扣——”

“ [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [tɔ:n] [pʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [brɪˈtwi:n] [kæfi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsæsɪn] ,
“ Which might have been torn off in a struggle between Caffie and his assassin ,
“ 哪个 可能 有 到过 撕裂 离开 在 一个 斗争 之间 卡菲 和 他的 刺客 ,
“这可能是卡菲与刺客搏斗时被撕下来的。”

[aɪ] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ][ˈnju:zpeɪpə(r)] .
I read in a newspaper .
我 读 在 一个 报纸 .

我在报纸上看到的。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi: , [aɪ][du:; də][nɒt] [brɪˈli:v] [ɪn] [ðɪs] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
But as for me , I do not believe in this struggle .
但 作为 为了 我 , 我 做 不是 相信 在 这 斗争 .

但就我个人而言, 我不相信这种斗争。

- [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wɒz] [əˈsɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [weə(r)] [hi:; hi][daɪd] ,
Caffie's position in his chair , where he was assaulted and where he died ,
- 位置 在 他的 椅子 , 在哪里 他 曾是 袭击 和 在哪里 他 死亡 ,
卡菲在椅子上的位置, 他遭到袭击的地方, 以及他死亡的地方。

[ˈɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][skæmp][wɒz; wɒz] [səˈpraɪzd] .
indicates that the old scamp was surprised .
表示 那 这 老的 恶棍 曾是 惊讶 .

这表明老家伙很惊讶。

[ˈʌðəwaɪz] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈstrʌɡ(ə)ld] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
Otherwise , if he had not been , if he had struggled , he could have
否则 , 如果 他 有 不是 到过 , 如果 他 有 挣扎 , 他 可以 有
[kraɪd] [aʊt] ,
cried out ,
哭 出去 ,

否则, 如果他没有挣扎, 如果他反抗过, 他就会喊叫出来。

[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [daʊt] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [hɜ:d] . “
and , without doubt , he would have been heard . ”
和 , 没有 怀疑 , 他 会 有 到过 听到 . ”

毫无疑问, 他的声音会被听到。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] !
“ If you knew how happy I am to hear you say that !
“ 如果 你 知道 如何 快乐的 我 是 到 听到 你 说 那 !

“如果你知道我听到你这么说有多高兴就好了! ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ she cried .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ˈhæpi] !
“ Happy !
“ 快乐的 !

“快乐的!

[wɒt] [ˈdɪfrəns] [kæn; kən][,aɪ ˈti:] [meɪk] [tuː; tə][juː; jə] ?
What difference can it make to you ?
什么 不同之处 能 它 制作 到 你 ？

这对你有什么影响？

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hə:(r); hə(r)][ɪn] [səˈpraɪz] .
" **and he looked at her in surprise .**
" 和 他 看起来 在 她 在 惊喜 .
他惊讶地看着她。

" [ɒv; əv] [wɒt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɪz][,aɪ ˈti:][tuː; tə][juː; jə] [ˈweðə(r)] [kæfi] [wɒz; wəz] [kɪld] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪˈðaʊt]
" **Of what importance is it to you whether Caffie was killed with or without**
" 的 什么 重要性 是 它 到 你 无论 卡菲 曾是 被杀 和 或者 没有
[ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] ?
a struggle ?
一个 斗争 ？

“卡菲死时是否挣扎反抗，对你来说有多重要？”

[juː; jə] [kənˈdemd] [hɪm] ; [hiː; hi][ɪz] [ded] .
You condemned him ; he is dead .
你 谴责 他 ； 他 是 死的 .
你们判他死刑，他已经死了。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsætɪsfʌɪ][juː; jə] . "
That should satisfy you . "
那 应该 满足 你 . "

这样应该能让你满意了。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [rɒŋ] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðɪs] [kɒndemˈneɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [wɪˈðaʊt] [əˈtætʃɪŋ]
" **I was very wrong to pronounce this condemnation , which I did without attaching**
" 我 曾是 非常 错误的 到 发音 这 谴责 , 哪个 我 做过 没有 连接
[eni] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][,aɪ ˈti:] . "
any importance to it . "
任何 重要性 到 它 . "

“我当时没有认真对待就发表了这样的谴责，我大错特错了。”

" [duː; də][juː; jə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈheɪs(ə)nd] [ɪts][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ? "
" **Do you think that hastened its execution ? "**
" 做 你 思考 那 加快 它是 执行 ？ "

你认为这加快了它的执行速度吗？

" [aɪ][eɪ ˈem][nɒt][səʊ] [ˈfuːliʃ] [æz; əz] [ðæt] ,
" **I am not so foolish as that ,**
" 我 是 不是 所以 愚蠢 作为 那 ,

“我没那么傻，

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [pliːzd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [kənˈdemd] [hɪm] . "
but I should be better pleased if I had not condemned him . "
但 我 应该 是 更好的 高兴 如果 我 有 不是 谴责 他 . "

但如果我当初没有判他死刑，我会更高兴。

" [duː; də][juː; jə] [rɪˈɡret] [,aɪ ˈti:] ? "
" **Do you regret it ? "**
" 做 你 后悔 它 ？ "

你后悔吗？

" [aɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] . "
" **I regret that he is dead . "**
" 我 后悔 那 他 是 死的 . "

“我很遗憾他去世了。”

“ [dr'saɪdɪdli] , [ðə; ði] [r'hɪgmə] [kən'tɪnju:z] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ][du:; də][nɒt] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] ,
“ **Decidedly , the enigma continues ; but you know I do not understand it ,**
“ 绝对地 , 这 谜 继续 ; 但 你 知道 我 做 不是 理解 它 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“毫无疑问，这个谜团依然存在；但你知道我并不理解它，而且，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] , [wi:; wi] [wɪl] [stɒp] [ðeə(r)] .
if you wish , we will stop there .
如果 你 希望 , 我们 将要 停止 那里 .

如果你愿意，我们就到此为止吧。

[wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][tu:; tə][du:; də][ðæn; ðən][tu:; tə] [tɔ:k] [pʊ; əv] [kæfi] . “
We have something better to do than to talk of Caffie .”
我们 有 某物 更好的 到 做 比 到 讲话 的 卡菲 . ”

我们还有更重要的事要做，没空谈论卡菲。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [let][em 'i:] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][pʊ; əv][hɪm] , [br'kæz; br'kɒz][wi:; wi] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)]
“ **On the contrary , let me talk to you of him , because we want your**
“ 在 这 相反 , 让 我 讲话 到 你 的 他 , 因为 我们 想 你的
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

“恰恰相反，我想和你谈谈他，因为我们想听听你的意见。”

“ [ə'gen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,
“ **Again he looked at her** ,
“ 再次 他 看起来 在 她 ,

他又看了她一眼，

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][tu:; tə][dr'vaɪn] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['spi:kɪŋ] [pʊ; əv]
trying to read her face and to divine why she insisted on speaking of
尝试 到 读 她 脸 和 到 神圣的 为什么 她 坚持 在 请讲 的
[kæfi] ,
Caffie ,
卡菲 ,

我试图解读她的表情，弄明白她为什么坚持要提起卡菲。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪ] [nɒt][tu:; tə] [spi:k] [pʊ; əv][hɪm] .
when he had just expressed a wish not to speak of him .
什么时候 他 有 只是 表达 一个 希望 不是 到 说话 的 他 .

而他刚刚还表示不想再提起他。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [br'ni:θ] [ðɪs] [ɪn'sɪstəns] ?
What was there beneath this insistence ?
什么 曾是 那里 下面 这 坚持 ?

这种坚持背后究竟隐藏着什么？

“ [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] , “ [hi:; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd] , [sɪns] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə][ɑ:sk][maɪ] [əd'vaɪs] [ɒn][ðə; ði]
“ **I will listen , “ he said ; “ and , since you wish to ask my advice on the**
“ 我 将要 听 , “ 他 说 ; “ 和 , 自从 你 希望 到 问 我的 建议 在 这
[ˈsʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

“我会听的,”他说；“既然你想就此事征求我的意见，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'i:] [ɪ'mi:diətli] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] . “
you must tell me immediately what you mean .”
你 必须 告诉 我 立即地 什么 你 意思是 . ”

你必须立刻告诉我你的意思。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ； [ænd; ənd][ai][ʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][bɪˈfɔː(r)] ， [bʌt; bət] [ɪmˈbærəsmənt]
“ **You are right ； and I should have told you before , but embarrassment**
“ 你 是 正确的 ； 和 我 应该 有 讲述 你 前 ， 但 尴尬
[ænd; ənd] [ˈeɪm] [rɪˈstreɪnd] [ˌemˈiː] .
and shame restrained me .
和 耻辱 克制 我 ；

“你说得对；我本该早点告诉你，但是尴尬和羞愧让我止步不前。”

[ænd; ənd][ai] [rɪˈprəʊtʃ] [maɪˈself] ， [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ai][ʊd; ʃəd] [fiːl] [ˈnaɪðə(r)] [ɪmˈbærəsmənt] [nɔː(r)]
And I reproach myself , for with you I should feel neither embarrassment nor
和 我 责备 我 ， 为了 和 你 我 应该 感觉 两者都不 尴尬 也不
[rɪˈprəʊtʃ] . “
reproach .”
责备 ； “

我责备自己，因为与你在一起，我本不该感到尴尬或羞愧。

“ [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] . “
“ **Assuredly** ； ”
“ 当然 ； ”

“当然。”

“ [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ˈevriθɪŋ] [els] ，
“ **But before everything else ,**
“ 但 前 一切 别的 ，

但在此之前，

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] — [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈflɔːrənˌtɪn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd]
I must tell you — you must know — that my brother Florentin is a good
我 必须 告诉 你 — 你 必须 知道 — 那 我的 兄弟 弗洛伦丁 是 一个 好的
[ænd; ənd] [ˈɒnɪst] [bɔɪ] ；
and honest boy ；
和 诚实的 男生 ；

我必须告诉你——你必须知道——我的弟弟弗洛伦丁是一个善良诚实的孩子；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] ， [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][aɪˈtiː] . “
you must believe it , you must be convinced of it .”
你 必须 相信 它 ， 你 必须 是 确信 的 它 ； “

你必须相信它，你必须确信它。

“ [ai][eɪˈem] ， [sɪns] [juː; jʊ] [tel] [ˌemˈiː][səʊ] .
“ **I am , since you tell me so .**
“ 我 是 ， 自从 你 告诉 我 所以 ；

“既然你这么说，那我就这么说了。”

[bɪˈsaɪdz] ，
Besides ,
除了 ，

除了，

[hiː; hi] [prəˈdjuːst] [ðə; ði] [best] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][ˌemˈiː][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˌɔːt] [taɪm] [ai] [sɔː] [hɪm] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
he produced the best impression on me during the short time I saw him the other
他 生产 这 最好的 印象 在 我 期间 这 短的 时间 我 锯 他 这 其他
[deɪ] [æt; ət][ˌɔː(r); jə(r)] [haʊs] . “
day at your house .”
天 在 你的 房子 ； “

那天我在你家短暂地见到他，他给我留下了非常好的印象。

“ [wʊd] [nɒt] [wʌn] [siː] [ɪˈmiːdiətli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈneɪtʃə(r)] ? “
“ **Would not one see immediately that he has a good nature ?** ”
“ 会 不是 — 看 立即地 那 他 有 一个 好的 自然 ? ”

难道人们一眼看不出他本性善良吗？

“ [ˈsɜ:t(ə)nli] . ”
“ **Certainly** . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [fræŋk] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] ; [wi:k] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɪˈfemɪnət] [ˈɔ:lsəʊ] , [ðæt] [ɪz] ,
“ **Frank and upright ; weak , it is true , and a little effeminate also , that is ,**
“ 坦率 和 直立 ; 虚弱的 , 它 是 真的 , 和 一个 小的 阴柔的 还 , 那 是 ,
“坦率正直; 的确, 他有些软弱, 也有些女性化, 也就是说,

[ˈlækɪŋ] [ˈenədʒi] , [ˈletɪŋ] [hɪmˈself] [bi:; bi] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈtendənəs] .
lacking energy , letting himself be carried away by goodness and tenderness .
缺乏 活力 , 出租 他自己 是 携带 离开 经过 善良 和 压痛 .
他缺乏活力, 任由自己被善良和温柔所驱使。

[ðɪs] [ˈwi:knəs] [meɪd] [hɪm] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈmerɪkə] .
This weakness made him commit a fault before his departure for America .
这 弱点 制成 他 犯罪 一个 过错 前 他的 离开 为了 美国 .
这个弱点使他在动身前往美国之前犯了一个错误。

[aɪ] [hæv; həv] [kept] [aɪ ˈti:] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [aɪ ˈti:]
I have kept it from you until this moment , but you must know it
我 有 保留 它 从 你 直到 这 片刻 , 但 你 必须 知道 它
[naʊ] .
now .
现在 .
我一直瞒着你, 但你现在必须知道了。

[ˈlʌvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [kənˈtrəʊld] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [du:; də] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪft] ,
Loving a woman who controlled him and made him do what she wished ,
爱 一个 女士 WHO 受控 他 和 制成 他 做 什么 她 希望 ,
爱上了一个控制他、让他做她想做的事的女人,

[hi:; hi] [let] [hɪmˈself] [bi:; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tu:; tə] - [teɪk] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈfɔ:ti] - [faɪv] [fræŋks] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
he let himself be persuaded to - take a sum of forty - five francs that she
他 让 他自己 是 被说服 到 - 拿 一个 和 的 四十 - 五 法郎 那 她
[dɪˈmɑ:nd; -ˈmænd] ,
demanded ,
要求 ,
他被说服, 收下了她索要的45法郎。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈhævɪŋ] [ðæt] [ɪˈvɪnɪŋ] , [ˈhəʊpɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈpleɪs] [aɪ ˈti:] [θri:]
that she insisted on having that evening , hoping to be able to replace it three
那 她 坚持 在 拥有 那 晚上 , 希望 到 是 有能力的 到 代替 它 三
[deɪz] [ˈleɪtə(r)] ,
days later ,
天 之后 ,
她坚持当晚要用它, 希望三天后能换掉。

[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪə(r)] [dɪˈskʌvərɪŋ] [aɪ ˈti:] . “
without his employer discovering it . ”
没有 他的 雇主 发现 它 . “
他的雇主没有发现这件事。

“ [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [kæfi] ? ”
“ **His employer was Caffie ? ”**
“ 他的 雇主 曾是 卡菲 ? ”
“他的雇主是卡菲吗? ”

“ [nəʊ] ; [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [θri:] [mʌnθs] [ˈɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [left] [kæfi] ,
“ **No ; it was three months after he left Caffie ,**
“ 不 ; 它 曾是 三 几个月 后 他 左边 卡菲 ;
“不, 那是他离开卡菲三个月之后的事了。”

[ænd; ænd][hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ə'hʌðə(r)] [mæn][ɒv; əv] ['biznəs] [ɒv; əv] [hu:m] [ai][hæv; həv]['nevə(r)]['spəʊkən]
and he was with another man of business of whom I have never spoken
和 他 曾是 和 其他 男人 的 商业 的 谁 我 有 绝不 说
[tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,
他还和另一位商人在一起, 我从未向你提起过这个人。

[ænd; ænd] [naʊ] [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [waɪ] .
and now you understand why .
和 现在 你 理解 为什么 .
现在你明白为什么了吧。
[ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [feɪld] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,
The money he expected failed him ; his fault was discovered ,
这 钱 他 预期的 失败的 他 ; 他的 过错 曾是 发现 ,
他期望得到的钱没到账; 他的过错被发现了。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [lɒdʒd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɪm] . "
and his employer lodged a complaint against him . "
和 他的 雇主 已提交 一个 抱怨 反对 他 : "
他的雇主对他提出了投诉。

" [wi:; wi] [meɪd] [hɪm] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] , ['nevə(r)][maɪnd] [haʊ] ,
" We made him withdraw his complaint , never mind how ,
" 我们 制成 他 提取 他的 抱怨 , 绝不 头脑 如何 ,
“我们让他撤回了投诉, 不管用了什么方法。”

[ænd; ænd] ['flɔ:rən,tɪn] [went] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tju:n] .
and Florentin went to America to seek his fortune .
和 弗洛伦丁 去 到 美国 到 寻找 他的 财富 :
弗洛伦丁去了美国寻找财富。

[ænd; ænd] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɪm] ,
And since you have seen him ,
和 自从 你 有 已见 他 ,
既然你已经见过他了,

[ju:; jʊ][əd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['keɪpəb(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:lt] [ðæt] [hi:; hi] [kə'mɪtɪd] ,
you admit that he might be capable of the fault that he committed ,
你 承认 那 他 可能 是 有能力的 的 这 过错 那 他 坚定的 ,
你承认他有可能犯下他所犯的那种错误,

[wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['keɪpəb(ə)l] - [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ə'sæsɪn] .
without being capable - of becoming an assassin .
没有 存在 有能力的 - 的 成为 一个 刺客 :
但并不具备成为刺客的能力。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃə(r)] .
" He was about to reply , but she closed his lips with a quick gesture .
" 他 曾是 关于 到 回复 , 但 她 关闭 他的 嘴唇 和 一个 快的 手势 :
他正要回答, 她却迅速地用手捂住了他的嘴。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [waɪ] [ai] [spi:k] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
" You will see why I speak of this ,
" 你 将要 看 为什么 我 说话 的 这 ,
“你会明白我为什么这么说的。”

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndə'stænd] [waɪ] [ai][du:; də][nɒt] [drɒp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kæfi] ,
and you will understand why I do not drop the subject of Caffie ,
和 你 将要 理解 为什么 我 做 不是 降低 这 主题 的 卡菲 ,
你就会明白为什么我一直不肯放弃卡菲这个话题了。

[ænd; ʌnd][ɒv; əv] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'li:s] [kaʊnt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] .
and of this button , on which the police count to find the criminal .
和 的 这 按钮 , 在 哪个 这 警察 数数 到 寻找 这 刑事 .
而警方正是依靠这个按钮来找到罪犯。

[ðɪs] ['bʌt(ə)n] [brɪ'ɒŋd] [tu:; tə]['flɔ:rən,tɪn] . "
This button belonged to Florentin ."
这 按钮 属于 到 弗洛伦丁 . "
这枚纽扣是弗洛伦丁的。

" [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ? "
" To your brother ? "
" 到 你的 兄弟 ? "
"对你哥哥? "

" [jes] , [tu:; tə] ['flɔ:rən,tɪn] , [hu:] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] , [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [si:] [kæfi] . "
" Yes , to Florentin , who , the day of the crime , had been to see Caffie . "
" 是的 , 到 弗洛伦丁 , who , 这 天 的 这 犯罪 , 有 到过 到 看 卡菲 . "
"是的, 弗洛伦丁, 案发当天他曾去见过卡菲。"

" [ðæt] [ɪz] [tru:] ; [ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] [təʊld][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [pə'li:s] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:lɪd] [ə'baʊt]
" That is true ; the concierge told the commissioner of police that he called about
" 那 是 真的 ; 这 门房 讲述 这 专员 的 警察 那 他 称为 关于
[θri:] [ə'klɔ:k] .
three o'clock .
三 点钟 .
"没错; 门房告诉警察局长, 他大约在三点钟打了个电话。"

" ['fɪlɪs] [gɜv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
" Phillis gave a cry of despair .
" 菲利斯 给予 一个 哭 的 绝望 .
菲利斯发出了一声绝望的哭喊。

" [ðeɪ] [nəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ?
" They know he was there ?
" 他们 知道 他 曾是 那里 ?
他们知道他当时在那里吗?

[ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz][mɔ:(r)] ['siəriəs] [ðæn; ðən][wi:; wi] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔ:(r)] [brɪ'li:vd] . "
Then it is more serious than we imagined or believed . "
然后 它 是 更多的 严肃的 比 我们 想象 或者 相信 . "
那就比我们想象或认为的还要严重得多。

" [ɪn] ['ɑ:nsəɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [æz; əz][tu:; tə] [hu:m] [kæfi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði]
" In answering a question as to whom Caffie had received that day , the
" 在 回答 一个 问题 作为 到 谁 卡菲 有 已收到 那 天 , 这
['kɒnsiəʒ] [nemd] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .
concierge named your brother .
门房 命名 你的 兄弟 .
"当被问及卡菲当天接待了谁时, 门房提到了你的兄弟。"

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['vɪzɪt] [tʊk] [pleɪs] [brɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ʌnd][hɑ:f] - [pɑ:st] ,
But as this visit took place between three and half - past ,
但 作为 这 访问 采取 地方 之间 三 和 一半 - 过去的 ,
但由于这次访问发生在三点半之间,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [kə'mɪtrɪd] [brɪ'twi:n] [faɪv][ænd; ʌnd][hɑ:f] - [pɑ:st] ,
and the crime was certainly committed between five and half - past ,
和 这 犯罪 曾是 当然 坚定的 之间 五 和 一半 - 过去的 ,
犯罪行为肯定发生在五点半之间。

[nəʊ][wʌn][kæən; kən] [ə'kju:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'sæsin] ,
no one can accuse your brother of being the assassin ,
不 一 能 控 你的 兄弟 的 存在 这 刺客 ,
没有人能指控你哥哥是刺客。

[sɪns] [hi:; hi] [left] [brɪfɔ:(r)] [kæfi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][ləmp] .
since he left before Caffie lighted his lamp .
自从 他 左边 前 卡菲 照明 他的 灯 .
因为他离开的时候卡菲还没点亮他的灯。

[æz; əz] [ðɪs] [ləmp][kʊd; kəd][nɒt] [laɪt] [ɪt'self] ,
As this lamp could not light itself ,
作为 这 灯 可以 不是 光 本身 ,
由于这盏灯无法自行点亮,

[aɪ'ti:] [pru:vz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['butə] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æən; ən]
it proves that he could not have butchered a man who was living an
它 证明 那 他 可以 不是 有 屠宰 一个 男人 WHO 曾是 活的 一个
[ʼaʊə(r)][ʼɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð] [hɪm] . “
hour after the concierge saw your brother and talked with him . ”
小时 后 这 门房 锯 你的 兄弟 和 谈话 和 他 . ”
这证明，他不可能在门房见到你哥哥并与他交谈一个小时后，就残忍地杀害一个还活着的人。

“ [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] ; [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [nəʊ] [haʊ] [ə'laɪmd] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n]
“ What you say is a great relief ; if you could know how alarmed we have been
” 什么 你 说 是 一个 伟大的 宽慰 ; 如果 你 可以 知道 如何 惊慌 我们 有 到过
! ”
! ”
! ”

“您的话让我们松了一口气；如果您知道我们之前有多么担心，您一定会很高兴！ ”

“ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['heɪsti][tu:; tə] [ə'laɪm] [jɔ:'self] . ”
“ You were too hasty to alarm yourself . ”
” 你 是 也 仓促 到 警报 你自己 . ”
你太草率了，都没能及时引起自己的警觉。

“ [tu:] ['heɪsti] ?
“ Too hasty ?
” 也 仓促 ?

“太仓促了吗？ ”

[bʌt; bət] [wen] ['flɔ:rən,tɪn] [ri:d] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][ju: 'es][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ,
But when Florentin read the account to us and came to the button ,
但 什么时候 弗洛伦丁 读 这 帐户 到 我们 和 来了 到 这 按钮 ,
但当弗洛伦丁把这则故事读给我们听，读到按钮部分时，

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [ðɪs] ['bʌt(ə)n] [ɪz] [maɪn] !
he exclaimed , ' This button is mine !
他 惊呼 , - 这 按钮 是 矿 !
他惊喊道：“这个按钮是我的！ ”

- [ænd; ənd][wi:; wi] [ɪk'sprɪəriənst] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [meɪd] [ju: 'es] [lu:z] [ʼaʊə(r)] [hedz] .
- and we experienced a shock that made us lose our heads .
- 和 我们 经验丰富的 一个 震惊 那 制成 我们 失去 我们的 头部 .
“我们经历了一场巨大的冲击，以至于失去了理智。”

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [pə'li:s] ['fɔ:lɪŋ] [ɒn][ju: 'es] , ['kwestʃənɪŋ] ['flɔ:rən,tɪn] , [ri'prəʊtʃ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]
We saw the police falling on us , questioning Florentin , reproaching him with the
我们 锯 这 警察 坠落 在 我们 , 提问 弗洛伦丁 , 责备 他 和 这
[pɑ:st] ,
past ,
过去的 ,
我们看到警察扑向我们，盘问弗洛伦丁，用过去的事责备他。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈriːteɪl] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] **which would be retailed in all the newspapers , and you must understand how**
哪个 会 是 零售 在 全部 这 报纸 , 和 你 必须 理解 如何
[wiː; wi] [felt] . " **we felt .** "
我们 毛毡 . "

这件事会在所有报纸上刊登，你应该能理解我们当时的感受。”
“ [bʌt; bət] [ˈkænɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɪkˈsplɛɪn] [haʊ] [hiː; hi] [lɒst] [ðɪs] [ˈbʌt(ə)n] [æt; ət] - ? ”
“ **But cannot your brother explain how he lost this button at Caffie's ?** ”
“ 但 不能 你的 兄弟 解释 如何 他 丢失的 这 按钮 在 - ? ”
“但是你哥哥能不能解释一下他怎么会在卡菲咖啡馆弄丢这颗纽扣呢？ ”

“ [ˈsɜːt(ə)nli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈnæt(ə)rəl] [wei] .
“ **Certainly , and in the most natural way .** ”
“ 当然 , 和 在 这 最多 自然的 方式 .
“当然，而且以最自然的方式。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [kæfi] , [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] ,
He went to see Caffie , to ask him for a letter of recommendation ,
他 去 到 看 卡菲 , 到 问 他 为了 一个 信 的 推荐 ,
他去找卡菲，请他写一封推荐信。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [klɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jˈiəz] .
saying that he had been his clerk for several years .
说 那 他 有 到过 他的 职员 为了 一些 年 .
他说他曾担任他的职员好几年了。

[kæfi] [ɡev] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
Caffie gave it to him , and then , in the course of conversation ,
卡菲 给予 它 到 他 , 和 然后 , 在 这 课程 的 对话 ,
卡菲把它给了他，然后，在谈话过程中，

[kæfi] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ɒv; əv] [ˈpeɪpəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] .
Caffie spoke of a bundle of papers that he could not find .
卡菲 辐 的 一个 捆 的 文件 那 他 可以 不是 寻找 .
卡菲提到他找不到一捆文件。

[ˈflɔːrənˌtɪn] [hæd; həd][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈpeɪpəz] ,
Florentin had had charge of these papers ,
弗洛伦丁 有 有 收费 的 这些 文件 ,
弗洛伦丁曾负责保管这些文件。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [ˌelf] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɒzɪt] .
and had placed them on a high shelf in the closet .
和 有 放置 他们 在 一个 高的 架子 在 这 壁橱 .
并将它们放在衣柜的高架子上。

[æz; əz] [kæfi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [ðem; ðəm] , [ˈflɔːrənˌtɪn] [brɔːt] [ə; eɪ]
As Caffie could not find them , and wanted them , Florentin brought a
作为 卡菲 可以 不是 寻找 他们 , 和 通缉 他们 , 弗洛伦丁 带来 一个
[smɔːl] [ˈlædə(r)] ,
small ladder ,
小的 梯子 ,
由于卡菲找不到它们，而且他又想要它们，弗洛伦丁就拿来了一个小梯子。

[ænd; ənd] , [ˈmaʊntɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [faʊnd] [ðem; ðəm] .
and , mounting it , found them .
和 , 安装 它 , 成立 他们 .
然后，他爬上去，找到了他们。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði]['lædə(r)] , [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'steɪp] ,
He was about to descend the ladder , when he made a misstep ,
他 曾是 关于 到 下降 这 梯子 , 什么时候 他 制成 一个 失误 ,
他正要下梯子时, 不小心踩空了。

[ænd; ʌnd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɒz; wəz]
and in trying to save himself , one of the buttons of his trousers was
和 在 尝试 到 节省 他自己 , 一 的 这 按钮 的 他的 裤子 曾是
['pʊld] [ɒf] . "
pulled off . "
拉 离开 . "

为了自救, 他扯掉了裤子上的一颗纽扣。
“ [ænd; ʌnd][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [pɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] ? ”
“ And he did not pick it up ? ”
“ 和 他 做过 不是 挑选 它 向上 ? ”
“他竟然没捡起来? ”

“ [hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] ['nəʊtɪs] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [fɜ:st] .
“ He did not even notice it at first .
“ 他 做过 不是 甚至 注意 它 在 第一的 .
“他一开始甚至都没注意到。”

[bʌt; bət]['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , ['si:ɪŋ] [wʌn][leg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)]
But later , in the street , seeing one leg of his trousers longer than the other
但 之后 , 在 这 街道 , 看到 一 腿 的 他的 裤子 更长 比 这 其他
,
.
,

但后来, 在街上, 看到他裤子的一条裤腿比另一条长,
[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] , [ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
he thought of the ladder , and found that he had lost a button .
他 想法 的 这 梯子 , 和 成立 那 他 有 丢失的 一个 按钮 .
他想到了梯子, 发现自己丢了一颗纽扣。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tʌ:n] [tu:; tə] - [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . "
He would not return to Caffie's to look for it , of course . "
他 会 不是 返回 到 - 到 看 为了 它 , 的 课程 . "
他当然不会再回卡菲那里去找了。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] . ”
“ Of course . "
“ 的 课程 . ”
“当然。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [fɔ:'si:] [ðæt] [kæfi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'sæsineɪt] ?
“ How could he foresee that Caffie would be assassinated ?
“ 如何 可以 他 预见 那 卡菲 会 是 被暗杀 ?
“他怎么能预见到卡菲会被暗杀呢? ”

[ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] ['skɪlfəli] [plænd] [ænd; ʌnd]['eksɪkjʊ:tɪd] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [wʊd]
That the crime would be so skilfully planned and executed that the criminal would
那 这 犯罪 会 是 所以 巧妙地 计划 和 执行 那 这 刑事 会
[ɪ'skeɪp] ?
escape ?
逃脱 ?
犯罪计划和执行如此精妙, 以至于罪犯能够逃脱?

[ðæt] [tu:] [deɪz] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [pəˈli:s] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ɒn] [wɪt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈbɪld] [ə; eɪ]
That two days later the police would find a button on which they would build a
那 二 天 之后 这 警察 会 寻找 一个 按钮 在 哪个 他们 会 建造 一个
[ˈstɔ:ri] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)] ?
story that would make him the criminal ?
故事 那 会 制作 他 这 刑事 ?

两天后，警方会找到一个按钮，并以此为基础编造故事，把他描绘成罪犯？

[ˈflɔ:rən,tɪn] [hæd; həd] [nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] . "
Florentin had not thought of all that . "
弗洛伦丁 有 不是 想法 的 全部 那 . "

弗洛伦丁之前并没有想到这些。

" [ðæt] [ɪz] [ˌʌndəˈstʊd] . "
" That is understood . "
" 那 是 理解 . "

“明白了。”

" [ðə; ði] [seɪm] [ˈi:vniŋ] [hi:; hi] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [baɪ] [əˈhʌðə(r)] ,
" The same evening he replaced the button by another ,
" 这 相同的 晚上 他 替换 这 按钮 经过 其他 ,

当晚他就把原来的按钮换成了另一个。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wəz; wəz] [ˈəʊnli] [ɒn] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈnju:zpeɪpə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi]
and it was only on reading the newspaper that he felt there might be
和 它 曾是 仅有的 在 阅读 这 报纸 那 他 毛毡 那里 可能 是
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪəriəs] [ɪn] [ðɪs] [əˈpærəntli] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [fækt] .
something serious in this apparently insignificant fact .
某物 严肃的 在 这 显然 微不足道 事实 .

直到他读了报纸，才觉得这个看似无关紧要的事实可能蕴含着严肃的意义。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [əˈlɑ:m] . "
And we shared his alarm . "
和 我们 共享 他的 警报 . "

我们也和他一样感到担忧。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈspəʊkən] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbʌt(ə)n] ? "
" Have you spoken to any one of this button ? "
" 有 你 说 到 任何 一 的 这 按钮 ? "

“你跟这些按钮上的任何一个说过话吗？ ”

" [ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] ; [wi:; wi] [nəʊ] [tu:] [mʌt] .
" Certainly not ; we know too much .
" 当然 不是 ; 我们 知道 也 很多 .

“当然不是；我们知道的太多了。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈevriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmenəs]
I tell you of it because I tell you everything ; and if we are menaced
我 告诉 你 的 它 因为 我 告诉 你 一切 ; 和 如果 我们 是 受威胁
,
:
,

我告诉你们这件事，是因为我什么都告诉你们；如果我们受到威胁，

[wi:; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [help] [tu:; tə] [ɪkˈspekt] , [ɪkˈsept] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] .
we have no help to expect , except from you .
我们 有 不 帮助 到 预计 , 除了 从 你 .

除了你们，我们没有其他办法了。

[ˈflɔ:rən,tɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈfu:lɪʃ] .
Florentin is a good boy , but he is weak and foolish .
弗洛伦丁 是 一个 好的 男生 , 但 他 是 虚弱的 和 愚蠢 .

弗洛伦丁是个好孩子，但他软弱又愚蠢。

[ˈmæmə; məˈmɑː][ɪz][laɪk][hɪm][ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][rɪˈspekt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ,
Mamma is like him in more than one respect , and as for me ,
妈妈 是 喜欢 他 在 更多的 比 一 尊重 , 和 作为 为了 我 ,
妈妈在很多方面都像他, 至于我,

[ɔːlˈðəʊ][aɪ][eɪ ˈem][mɔː(r)][rɪˈzɪstənt] , [aɪ][kənˈfes][ðæt] , [ɪn][ðə; ði][feɪs][ɒv; əv][ðə; ði][lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]
although I am more resistant , I confess that , in the face of the law and the
虽然 我 是 更多的 抵抗的 , 我 承认 那 , 在 这 脸 的 这 法律 和 这
[pəˈliːs] ,
police ,
警察 ,

虽然我比较抗拒, 但我承认, 面对法律和警察,
[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈiːzəli][luːz][maɪ][hed] ,
I should easily lose my head ,
我 应该 容易地 失去 我的 头 ,
我很容易就会失去理智,

[laɪk][ˈtʃɪldrən][huː][brɪˈɡɪn][tuː; tə][skriːm][wen][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][left][ɪn][ðə; ði][daːk] .
like children who begin to scream when they are left in the dark .
喜欢 孩子们 WHO 开始 到 尖叫 什么时候 他们 是 左边 在 这 黑暗的 .
就像孩子被独自留在黑暗中时会开始尖叫一样。

[ɪz][nɒt][ðə; ði][lɔː] , [wen][juː; jʊ][nəʊ][ˈnʌθɪŋ][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ][naɪt][ɒv; əv][ˈtrʌb(ə)] ,
Is not the law , when you know nothing of it , a night of trouble ,
是 不是 这 法律 , 什么时候 你 知道 没有什么 的 它 , 一个 夜晚 的 麻烦 ,
当你法律一无所知时, 难道不会陷入困境吗?

[fʊl][ɒv; əv][ˈhɒrə] , [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)ld][wɪð][ˈfæntəmz] ? "
full of horrors , and peopled with phantoms ? "
满的 的 恐怖 , 和 人 和 幻影 ? "
充满恐怖, 到处都是幽灵?

" [aɪ][duː; də][nɒt][brɪˈliːv][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ðæt][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪnd][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ˈməʊmənt][ɒv; əv]
" I do not believe there is the danger that you imagined in the first moment of
" 我 做 不是 相信 那里 是 这 危险 那 你 想象 在 这 第一的 片刻 的
[əˈlɑːm] . "
alarm : "
警报 : "

“我不认为存在你最初惊慌时所想象的那种危险。”
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] . "
" It was natural : "
" 它 曾是 自然的 : "
“这是自然而然的。”

" [ˈveri][ˈnæt(ə)rəl] , [aɪ][ədˈmɪt] , [bʌt; bət][rɪˈflek(ə)n][mʌst; məst][ʃəʊ][haʊ][ˈlɪt(ə)l][faʊnˈdeɪ(ə)n][ðeə(r)][ɪz]
" Very natural , I admit , but reflection must show how little foundation there is
" 非常 自然的 , 我 承认 , 但 反射 必须 展示 如何 小的 基础 那里 是
[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
for it :
为了 它 :

“我承认, 这很自然, 但反思一下就会发现, 这种想法缺乏依据。”
[ðə; ði][ˈbʌt(ə)n][hæz; həz][nɒt][ðə; ði][neɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪlə(r)][huː][ˈfɜːnɪʃt][aɪ ˈtiː] ? "
The button has not the name of the tailor who furnished it ? "
这 按钮 有 不是 这 姓名 的 这 裁缝 WHO 提供 它 ? "
纽扣上没有裁缝的名字吗?

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'ni:] [z] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][,mænjʊ'fæktʃərə(r)] ;
“ **No** , **but** **it** **has** **the** **initials** **and** **the** **mark** **of** **the** **manufacturer** ;
“ 不 , 但 它 有 这 首字母 和 这 标记 的 这 制造商 ;
[æn; ən][ə; eɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][pi:] ,
an **A** **and** **a** **P** ,
一个 一个 和 一个 P ;
“不, 但它有制造商的首字母缩写和标记; 一个 A 和一个 P,

[wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒk] . “
with **a** **crown** **and** **a** **cock** . “
和 一个 王冠 和 一个 公鸡 . “
头戴皇冠, 身披公鸡皮。
“ [wel] !
“ **Well** !
“ 出色地 !
“出色地!

[ə'mʌŋ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['teɪləz] [ɪn][ˈpærɪs] ,
Among **two** **or** **three** **thousand** **tailors** **in** **Paris** ,
之中 二 或者 三 千 裁缝 在 巴黎 ;
在巴黎两三千名裁缝中,
[haʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə][faɪnd] [ðəʊz] [hu:] [ju:z] [ði:z] ['bʌtnz] ?
how **is** **it** **possible** **for** **the** **police** **to** **find** **those** **who** **use** **these** **buttons** ?
如何 是 它 可能的 为了 这 警察 到 寻找 那些 WHO 使用 这些 按钮 ?
警方如何才能找到使用这些按钮的人?

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['teɪləz] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['deɪzɪneɪt] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
And **when** **the** **tailors** **are** **found** , **how** **could** **they** **designate** **the** **owner** **of** **this**
和 什么时候 这 裁缝 是 成立 , 如何 可以 他们 指定 这 所有者 的 这
['bʌt(ə)n] ,
button ,
按钮 ,
找到裁缝后, 他们又该如何指认这颗纽扣的主人呢?

[ðɪs] [wʌn] [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ?
this **one** **exactly** , **and** **not** **another** ?
这 一 确切地 , 和 不是 其他 ?
就是这一个, 不是另一个?
[,aɪ 'ti:][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ni:d(ə)] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)][ɒv; əv] [heɪ] .
It **is** **looking** **for** **a** **needle** **in** **a** **bundle** **of** **hay** .
它 是 寻找 为了 一个 针 在 一个 捆 的 干草 .
这是在大海捞针。

[weə(r)] [dɪd][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [hæv; həv] [ði:z] ['traʊzəz] [meɪd] ?
Where **did** **your** **brother** **have** **these** **trousers** **made** ?
在哪里 做过 你的 兄弟 有 这些 裤子 制成 ?
你哥哥这条裤子是在哪里做的?
[dɪd][hi:; hi] [brɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ə'merɪkə] ? “
Did **he** **bring** **them** **from** **America** ? “
做过 他 带来 他们 从 美国 ? “
他是从美国带来的吗?

“ [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [brɔ:t] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [bʌt; bət] ['retʃɪdli] ['ʃæbi] [kləʊðz] ,
“ **The** **poor** **boy** **brought** **nothing** **from** **America** **but** **wretchedly** **shabby** **clothes** ,
“ 这 贫穷的 男生 带来 没有什么 从 美国 但 可悲地 破旧 衣服 ,
“这个可怜的孩子从美国带来的只有几件破旧不堪的衣服。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kləʊð] [hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] .
and we had to clothe him from head to foot .
和 我们 有 到 衣服 他 从 头 到 脚 .

我们必须给他从头到脚穿上衣服。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪˈkɒnəmaɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪlə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈævənjuː][diː] [kliːʃiː]
We were obliged to economize , and a little tailor in the Avenue de Clichy
我们 是 有义务 到 节约 , 和 一个 小的 裁缝 在 这 大街 德 克利希 ,
.

我们不得不节约开支，于是去了克利希大街上的一家小裁缝店。

[kɔːld] [vəˈliəriəs] , [meɪd] [ðɪs] [suːt] . "
called Valerius , made this suit . "
称为 瓦莱里乌斯 , 制成 这 套装 . "

这套西装名叫瓦莱里乌斯，是他做的。

" [aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈskeəsli] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈteɪlə(r)] .
"
It seems to me scarcely probable that the police will find this little tailor .
" 它 似乎 到 我 几乎 可能 那 这 警察 将要 寻找 这 小的 裁缝 .
"我觉得警方找到这个小裁缝的可能性微乎其微。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [wʊd] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [æz; əz] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stɒk]
But if they do , would he recognize the button as coming from his stock
? 但 如果 他们 做 , 会 他 认出 这 按钮 作为 未来 从 他的 库存
?
?
?

但如果他们真的这么做了，他能认出这个按钮来自他的库存吗？

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [get][æz; əz][faː(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [pruːv] [ðæt] [ðeə(r)]
And , if they get as far as your brother , they must prove that there
和 , 如果 他们 得到 作为 远的 作为 你的 兄弟 , 他们 必须 证明 那 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] ;
was a struggle ;
曾是 一个 斗争 ;

而且，如果他们查到你哥哥的情况，他们必须证明当时发生过搏斗；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ɒf] [ɪn] [ðɪs] [ˈstrʌɡ(ə)l] ;
that the button was torn off in this struggle ;
那 这 按钮 曾是 撕裂 离开 在 这 斗争 ;

纽扣在搏斗中被扯掉了；

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈseɪntiː] - [æn] [brɪˈtwiːn] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks] [əˈklaːk] ;
that your brother was in the Rue Sainte - Anne between five and six o'clock ;
那 你的 兄弟 曾是 在 这 后悔 圣特 - 安妮 之间 五 和 六 点钟 ;

你哥哥在五点到六点之间出现在圣安妮街；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [wɪˈðəʊt] [daʊt] ,
in which case , without doubt ,
在 哪个 案件 , 没有 怀疑 ,

在这种情况下，毫无疑问，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [iːzi] [tuː; tə] [pruːv] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] . "
he will find it easy to prove where he was at that moment . "
他 将要 寻找 它 简单的 到 证明 在哪里 他 曾是 在 那 片刻 . "

他很容易就能证明当时他在哪里。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [juː ˈes] — [wɪð] [ˈmæmə; məˈmaː] . "
"
He was with us — with mamma . "
" 他 曾是 和 我们 — 和 妈妈 . "

“他和我们在一起——和妈妈在一起。”

“ [juː; jʊ] [si:] , [ðen] , [juː; jʊ] [ni:d] [nɒt] [fi:l] [ə'la:md] .

“ You see , then , you need not feel alarmed .

“ 你 看 , 然后 , 你 需要 不是 感觉 惊慌 .

“所以你看, 你不必感到惊慌。”

” [tʰæptə(r)] [ɛksvi:'aɪaɪ'aɪ] .

” CHAPTER XVIII .

” 章 十八 .

“第十八章

[ə; eɪ] [greɪv] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

A GRAVE DISCUSSION

一个 严重 讨论

严肃的讨论

[ˈfɪlɪs] [ˈhʌrɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜ:n] [tuː; tə][ðə; ði] [ru:] [dez] [mɔɪnz] ,

Phillis hurried to return to the Rue des Moines ,

菲利斯 慌忙 到 返回 到 这 后悔 德斯 莫因斯 ,

菲利斯匆匆赶回了德莫因街。

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈbrʌðə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ðæt] - [kɔ:zd]

to share with her mother and brother the confidence that Saniel caused

到 分享 和 她 母亲 和 兄弟 这 信心 那 - 导致

[hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə] [fi:l] .

her to feel .

她 到 感觉 .

她想与母亲和哥哥分享萨尼尔带给她的自信。

[ʃiː; ʃi] [ˈpʊld] [ðə; ði] [bel] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [hænd] ,

She pulled the bell with a trembling hand ,

她 拉 这 钟 和 一个 发抖 手 ,

她颤抖着手拉响了铃铛。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][pɑ:st] [wen] [ɪn] [ðɪs] [ˈkwaɪət] [haʊs] , [weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlɒdʒə] [nju:]

for the time was past when in this quiet house , where all the lodgers knew

为了 这 时间 曾是 过去的什么时候 在 这 安静的 房子 , 在哪里 全部 这 房客 知道

[i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,

each other ,

每个 其他 ,

因为那段时光已经过去了, 在这间安静的房子里, 所有的房客都彼此认识。

[ðə; ði] [ki:] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][ˈəʊnli][tuː; tə] [nɒk] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈentəɪŋ] .

the key was left in the door , and one had only to knock before entering .

这 钥匙 曾是 左边 在 这 门 , 和 一 有 仅有的 到 敲 前 进入 .

钥匙留在门上, 只需敲门即可进入。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈnju:zpeɪpəz] [hæd; həd][ˈspəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] , [ɔ:l][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ;

Since the newspapers had spoken of the button , all was changed ;

自从 这 报纸 有 说 的 这 按钮 , 全部 曾是 已更改 ;

自从报纸报道了那个按钮之后, 一切都改变了;

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [ænd; ənd][sɪˈkjʊərəti][hæd; həd] [dɪsəˈprɪəd] ; [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz]

the feeling of liberty and security had disappeared ; the door was always

这 感觉 的 自由 和 安全 有 消失 ; 这 门 曾是 总是

[kləʊzd] ,

closed ,

关闭 ,

自由和安全感消失了; 大门总是紧闭的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ˈtreɪblɪŋ] .

and when the bell rang they looked at each other in fear and with trembling .

和 什么时候 这 钟 响铃 他们 看起来 在 每个 其他 在 害怕 和 和 发抖 .

铃声响起时, 他们恐惧地颤抖着互相看着对方。

[wen] [ˈflɔːrən,tɪn] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði][ˈteɪb(ə)][wɒz; wəz][set][fɔː(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] .
When Florentin opened the door , the table was set for dinner .
什么时候 弗洛伦丁 打开 这 门 , 这 桌子 曾是 放 为了 晚餐 .

弗洛伦丁打开门时，餐桌已经摆好了晚餐。

“ [ai][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ˈmædəm] [ˈkɔːrmɪə] [sed] .
“ I was afraid something had happened to you , ” Madame Cormier said .
” 我 曾是 害怕的 某物 有 发生 到 你 , ” 夫人 科米尔 说 .
“我担心你出了什么事，”科米尔夫人说。

“ [ai][wɒz; wəz] [dɪˈteɪnd] .
“ I was detained .
” 我 曾是 被拘留 .

我被拘留了。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [kləʊk] [ˈheɪstɪli] .
“ She took off her hat and cloak hastily .
” 她 采取 离开 她 帽子 和 披风 草草 .
她匆忙脱下帽子和斗篷。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ˈnʌθɪŋ] ?
“ You have learned nothing ?
” 你 有 学习 没有什么 ?

你什么都没学到吗？

” [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɑːskt] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [su:p] .
“ the mother asked , bringing in the soup .
” 这 母亲 问 , 带来 在 这 汤 .

“母亲端着汤进来问道。”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ?
“ They spoke to you of nothing ?
” 他们 辐 到 你 的 没有什么 ?

他们什么也没跟你说？

” [ˈflɔːrən,tɪn] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ Florentin continued in a low voice .
” 弗洛伦丁 持续 在 一个 低的 嗓音 .

弗洛伦丁低声继续说道。

“ [ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] ;
“ They spoke to me of nothing else ;
” 他们 辐 到 我 的 没有什么 别的 ;

他们跟我谈的都是这些事；

[ɔː(r)][ai] [hɜːd] [ˈəʊnli] [ðæt] [wen] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [əˈdrest] [dəˈrektli] . ”
“ or I heard only that when I was not addressed directly . ”
或者 我 听到 仅有的 那 什么时候 我 曾是 不是 已解决 直接地 . ”

或者，我只是在没人直接跟我说话的时候才听到这些话。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ? ”
“ What was said ? ”
” 什么 曾是 说 ? ”

“说了什么？”

“ [nəʊ][wʌn] [brɪˈliːvz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˌvestəˈgeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [beə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] . ”
“ No one believes that the investigations of the police bear on the button . ”
” 不 一 相信 那 这 调查 的 这 警察 熊 在 这 按钮 . ”

“没有人相信警方的调查与按钮有关。”

“ [juː; jʊ] [si:] , [ˈflɔːrən,tɪn] , ” [ˈmædəm] [ˈkɔːrmɪə] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][sʌn] .
“ **You see , Florentin , ” Madame Cormier interrupted , smiling at her son .**
“ 你 看 , 弗洛伦丁 , ” 夫人 科米尔 中断 , 微笑 在 她 儿子 .
“你看，弗洛伦丁，”科米耶夫人打断了他的话，微笑着看着她的儿子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But he shook his head .
但 他 摇晃 他的 头 .
但他摇了摇头。

“ [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ɔːl][hæz; həz][ə; eɪ][ˈvæljuː] , ” [ˈfɪlɪs] [kraɪd] .
“ **However , the opinion of all has a value , ” Phillis cried .**
“ 然而 , 这 观点 的 全部 有 一个 价值 , ” 菲利斯 哭 .
“但是，每个人的意见都有其价值，”菲利斯喊道。

“ [spiːk] [ˈləʊə(r)] , ” [ˈflɔːrən,tɪn] [sed] .
“ **Speak lower , ” Florentin said .**
“ 说话 降低 , ” 弗洛伦丁 说 .
“小声点，”弗洛伦丁说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈliːs] [tuː; tə][faɪnd] ,
“ **It is thought that it is impossible for the police to find ,**
“ 它 是 想法 那 它 是 不可能的 为了 这 警察 到 寻找 ,
“人们认为警方不可能找到……”

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈteɪləz] [ɪn][ˈpærɪs] ,
among the two or three thousand tailors in Paris ,
之中 这 二 或者 三 千 裁缝 在 巴黎 ,
在巴黎两三千名裁缝中，

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [juːz][ðə; ði] [ˈbʌtnz] [mɑːkt] [ə; eɪ] . [piː] .
all those who use the buttons marked A . P .
全部 那些 WHO 使用 这 按钮 标记 一个 . P .
所有使用标有“AP”按钮的人

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][faɪnd][ðəm; ðəm] ,
And if they did find them ,
和 如果 他们 做过 寻找 他们 ,
如果他们真的找到了，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˈdeɪɡneɪt] [ɔːl][ðeə(r)] [ˈkʌstəməz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfɜːnɪʃt] [ðɪːz]
they could not designate all their customers to whom they have furnished these
他们 可以 不是 指定 全部 他们的 顾客 到 谁 他们 有 提供 这些
[ˈbʌtnz] .
buttons .
按钮 .

他们无法列出所有收到过这些按钮的客户。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)] [ɪn][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ɒv; əv] [heɪ] . “
It is really looking for a needle in a bundle of hay . ”
它 是 真的 寻找 为了 一个 针 在 一个 捆 的 干草 . “
这简直就是大海捞针。

“ [wen] [wʌn] [teɪks] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] , [wʌn][faɪndz][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)] [ɪn][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ɒv; əv] [heɪ] ,
“ **When one takes plenty of time , one finds a needle in a bundle of hay ,**
“ 什么时候 一 需要 很多 的 时间 , 一 发现 一个 针 在 一个 捆 的 干草 ,
“只要你肯花时间，就能在干草堆里找到一根针。”

“ [ˈflɔːrən,tɪn] [sed] .
“ **Florentin said .**
“ 弗洛伦丁 说 .
弗洛伦丁说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:sk][em 'i:] [wɒt] [ai] [hɜ:d] , [ænd; ənd][ai] [tel] [ju:; jʊ] .

“ You ask me what I heard , and I tell you .

“ 你 问 我 什么 我 听到 , 和 我 告诉 你 .

“你问我听到了什么，我就告诉你。”

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [dɪ'pend] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [ðæt] .

But I do not depend entirely on that .

但 我 做 不是 依赖 完全 在 那 .

但我并不完全依赖它。

[æz; əz][ai] [pɑ:st] [nɪə(r)][ðə; ði] [ru:] ['lu:ɪs] - [el'i:] - [grænd] , [ai] [went] [tu:; tə]['dɒktə(r)] - ;

As I passed near the Rue Louis - le - Grand , I went to Doctor Saniel's ;

作为 我 通过了 靠近 这 后悔 路易斯 - 勒 - 盛大 , 我 去 到 医生 - ;

当我路过路易大帝街附近时，我去了萨尼尔医生的诊所；

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [əʊə(r)][ai] [həʊpt] [tu:; tə][faɪnd][hɪm] . ”

it being his office hour I hoped to find him . ”

它 存在 他的 办公室 小时 我 希望 到 寻找 他 . ”

当时正值他的办公时间，我希望能找到他。

“ [ju:; jʊ][təʊld][hɪm] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ?

“ You told him the situation ?

“ 你 讲述 他 这 情况 ?

你把情况告诉他了吗？

“ ['flɔ:rən,tɪn] [ɪk'skleɪmd] .

“ Florentin exclaimed .

“ 弗洛伦丁 惊呼 .

“弗洛伦丁惊呼道。”

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] ['fræŋkli] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

In any other circumstances she would have replied frankly , explaining that she had

在 任何 其他 情况 她 会 有 回复 坦率地说 , 解释 那 她 有

[pɜ:fɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] - ;

perfect confidence in Saniel ;

完美的 信心 在 - ;

在其他任何情况下，她都会坦率地回答，解释说她对萨尼尔完全信任；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪg'zæspəreɪt] [hɪm][baɪ] [ðɪs]

but when she saw her brother's agitation , she could not exasperate him by this

但 什么时候 她 锯 她 兄弟 搅动 , 她 可以 不是 恶化 他 经过 这

[ə'vəʊəl] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

avowal , above all ,

承认 , 多于 全部 ,

但是，当她看到哥哥激动的心情时，她实在不忍心用这句话激怒他。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:z(ə)nɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

because she could not at the same time give her reasons for her

因为 她 可以 不是 在 这 相同的 时间 给 她 原因 为了 她

[feɪθ] [ɪn][hɪm] .

faith in him .

信仰 在 他 .

因为她无法同时给出她信任他的理由。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ri:ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ['evrɪθɪŋ] .

She must reassure him before everything .

她 必须 保证 他 前 一切 .

在做任何事之前，她必须先安抚他。

“ [nəʊ] , ” [fiː; fi] [sed] , ” [bʌt; bət][ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [kæfi] [tuː; tə] ['dɒktə(r)] - [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]
“ **No** , ” **she said** , ” **but I spoke of Caffie to Doctor Saniel without his being**
“ 不 , ” 她 说 , ” 但 我 辐 的 卡菲 到 医生 - 没有 他的 存在
[sə'praɪzd] .
surprised .
惊讶 .

“不,”她说,“但我跟萨尼尔医生谈起卡菲时,他并没有感到惊讶。”

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌdepə'ziːn] ,
As he made the first deposition ,
作为 他 制成 这 第一的 沉积 ,
在他第一次作证时,

[wɒz; wəz][aɪ 'tiː] [nɒt] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ʊd; əd] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
was it not natural that my curiosity should wish to learn a little more than
曾是 它 不是 自然的 那 我的 好奇心 应该 希望 到 学习 一个 小的 更多的 比
[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [tel] ? "
the newspapers tell ? "
这 报纸 告诉 ? "

我的好奇心驱使我想要了解更多报纸上没报道的内容,这难道不是一种人之常情吗?

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] , [ðə; ði][ækt][mʌst; məst] [ə'prɪə(r)] [streɪndʒ] . ”

“ **Never mind , the act must appear strange** . ”
“ 绝不 头脑 , 这 行为 必须 出现 奇怪的 . ”

“没关系,这种行为看起来一定很奇怪。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .

“ **I think not** . ”
“ 我 思考 不是 . ”

我不这么认为。

[bʌt; bət] , [ˈenihaʊ] , [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [meɪd] [ˌem 'iː] [əʊvə'lʊk] [ðɪs] ;
But , anyhow , the interest that we have to learn all made me overlook this ;
但 , 无论如何 , 这 兴趣 那 我们 有 到 学习 全部 制成 我 俯瞰 这 ;
但是,无论如何,我们对学习的浓厚兴趣让我忽略了这一点;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [wen] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['dɒktəz] [ə'pɪnjən] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'ɡret]
and I think , when I have told you the doctor's opinion , you will not regret
和 我 思考 , 什么时候 我 有 讲述 你 这 医生的 观点 , 你 将要 不是 后悔
[maɪ] ['vɪzɪt] . "
my visit . "
我的 访问 . "

我想,当我把医生的意见告诉你之后,你就不会后悔我来看你了。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ?

“ **And this opinion ?**
“ 和 这 观点 ? ”

“这种观点呢? ”

“ [ˈmædəm] [ˈkɔːrmɪəɪ] [ɑːskt] .

“ **Madame Cormier asked** . ”
“ 夫人 科米尔 问 . ”

科米尔夫人问道。

“ [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['strʌɡ(ə)] [brɪ'twiːn] [kæfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sæsɪn] ,
“ **His opinion is , that there was no struggle between Caffie and the assassin** ,
“ 他的 观点 是 , 那 那里 曾是 不 斗争 之间 卡菲 和 这 刺客 ,
“他认为,卡菲和刺客之间并没有发生搏斗。”

[ˌweəɹ'æz] [ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ɒv; əv] [kæfi] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [weə(r)] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] [pru:vz] [ðæt]
whereas the position of Caffie in the chair where he was attacked proves that
然而 这 位置 的 卡菲 在 这 椅子 在哪里 他 曾是 遭到攻击 证明 那
[hi;; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .
he was surprised .
他 曾是 惊讶 .

而卡菲在被袭击时坐在椅子上的姿势证明他是猝不及防的。

[ˈðeəfɔ:(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈstrʌg(ə)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈbʌt(ə)n] [tɔ:n] [ɒf] ,
Therefore , if there was no struggle , there was no button torn off ,
所以 , 如果 那里 曾是 不 斗争 , 那里 曾是 不 按钮 撕裂 离开 ,
因此, 如果没有挣扎, 就不会扯掉纽扣。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:ls] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and all the scaffolding of the police falls to the ground .
和 全部 这 脚手架 的 这 警察 瀑布 到 这 地面 .
警察的所有脚手架都倒塌了。

" [ˈmædəm] [ˈkɔ:rmieɪ] [bri:ðd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .
" **Madame Cormier breathed a profound sigh of deliverance** .
" 夫人 科米尔 呼吸 一个 深刻的 叹 的 解救 .
科米尔夫人长舒一口气, 如释重负。

" [ju;; jʊ] [si:] , " [ʃi; ʃi] [sed] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] .
" **You see , " she said to her son** .
" 你 看 , " 她 说 到 她 儿子 .
“你看,”她对儿子说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ə'pɪnjən] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] - [ˈkʌmə(r)] ,
" **And the doctor's opinion is not the opinion of the first - comer** ,
" 和 这 医生的 观点 是 不是 这 观点 的 这 第一的 - 角 ,
“医生的意见并不等同于第一个来者的意见,

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [fɪ'zi(ə)n] .
it is not even that of an ordinary physician .
它 是 不是 甚至 那 的 一个 普通的 医生 .
这甚至不是普通医生的水平。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [ˈsɜ:trɪfaɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [deθ] , [ænd; ənd] [hu:] ,
It is that of the physician who has certified to the death , and who ,
它 是 那 的 这 医生 WHO 有 认证 到 这 死亡 , 和 WHO ,
这是出具死亡证明的医生的职责, 而且,

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] , [hæz; həz][ˈpaʊə(r)] , [hæz; həz] [ɔ:'θɒrəti] , [tu;; tə] [sei] [haʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
more than any one , has power , has authority , to say how it was
更多的 比 任何 一 , 有 力量 , 有 权威 , 到 说 如何 它 曾是
[ˈɡɪv(ə)n] — [baɪ] [sə'praɪz] ,
given — by surprise ,
给定 — 经过 惊喜 ,
比任何人都更有权力、更有权权威去说明它是如何被给予的——出乎意料地给予的。

[wɪ'ðəʊt] [ˈstrʌg(ə)] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpɒld] [ɒf] . "
without struggle , without a button being pulled off . "
没有 斗争 , 没有 一个 按钮 存在 拉 离开 . "
无需挣扎, 无需扯掉纽扣。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ˈdɒktə(r)] - [hu:] [də'rekts; da'rekts][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] , [ɔ:(r)] [hu:]
" **It is not Doctor SanieI who directs the search of the police , or who**
" 它 是 不是 医生 - WHO 导演 这 搜索 的 这 警察 , 或者 WHO
[ɪn'spaɪəz] [aɪ 'ti:] ,
inspires it ,
鼓舞人心 它 ,
“指挥警方搜查或启发警方搜查的并非萨尼尔医生,

“ [rɪˈplaɪd] [ˈflɔːrənˌtɪn] .
” **replied Florentin** .
” 回复 弗洛伦丁 .

弗洛伦丁回答道。

“ [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [dʌz] [nɒt] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] ,
” **His opinion does not produce a criminal** ,
” 他的 观点 做 不是 生产 一个 刑事 ,

“他的观点并不会导致犯罪，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [kæn; kən] — [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] ;
while the button can — at least for those who believe in the struggle ;
尽管 这 按钮 能 — 在 至少 为了 那些 WHO 相信 在 这 斗争 ;

虽然按钮可以做到——至少对于那些相信斗争的人来说是这样；

[ænd; ænd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɪl] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] .
and between the two the police will not hesitate .
和 之间 这 二 这 警察 将要 不是 犹豫 .

在这两者之间，警方绝不会犹豫。

“ [ɔːˈredi] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [lɑːf] [æt; ət][ðəm; ðəm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [əˈsæsɪn]
” **Already the newspapers laugh at them for not having discovered the assassin**
” 已经 这 报纸 笑 在 他们 为了 不是 拥有 发现 这 刺客

,
.
,

“报纸已经开始嘲笑他们没能发现刺客了，

[huː] [hæz; hæz][,riːˈdʒɔɪn, ri-] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ðeɪ] [hæv; həv][let] [ɪˈskeɪp] .
who has rejoined all the others they have let escape .
WHO 有 重新加入 全部 这 其他的 他们 有 让 逃脱 .

他已经与所有被他们放走的其他人重新汇合了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [træk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈstɑːtɪd] [ɒn] , [ænd; ænd] [ðɪs] [træk] —
They must follow the track they have started on , and this track —
他们 必须 跟随 这 追踪 他们 有 开始 在 , 和 这 追踪 —

他们必须沿着既定的路线走下去，而这条路线——

“ [hiː; hi][ˈləʊəd; ˈləʊəd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
” **He lowered his voice** :
” 他 降低 他的 嗓音 :

他压低了声音：

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [liːd] [ðəm; ðəm][hɪə(r)] . ”
” **It will lead them here** . ”
” 它 将要 带领 他们 这里 . ”

“它会把他们引到这里。”

“ [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [paːs] [baɪ][ðə; ði] [ˈævənjuː] [diː] [kliːˈʃiː] , [ænd; ænd] [ðæt] [siːm]
” **To do that they must pass by the Avenue de Clichy , and that seems**
” 到 做 那 他们 必须 经过 经过 这 大街 德 克利希 , 和 那 似乎

[ʌnˈlaɪkli] . ”
unlikely . ”
不太可能 . ”

“要做到这一点，他们必须经过克利希大道，但这似乎不太可能。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [tɔːˈment, ˈtɔːm-][em ˈiː] , [ænd; ænd][nɒt][ðə; ði] [ʌnˈlaɪkli] ,
” **It is the possible that torments me , and not the unlikely** ,
” 它 是 这 可能的 那 折磨 我 , 和 不是 这 不太可能 ,

“真正折磨我的是可能性，而不是不太可能发生的事。”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] ['kænɒt] [bʌt; bət] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [wɒt] [aɪ][fɪə(r)][ɪz]['pɒsəb(ə)] .
and you cannot but recognize that what I fear is possible .
和 你 不能 但 认出 那 什么 我 害怕 是 可能的 .

你不得不承认，我所担心的事并非不可能。

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] - [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
I was at Caffies the day of the crime .
我 曾是 在 - 这 天 的 这 犯罪 .

案发当天我在Caffies餐厅。

[aɪ] [lɒst] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [tʊ:n] [pʃ] [baɪ] ['vaɪələns] .
I lost there a button torn off by violence .
我 丢失的 那里 一个 按钮 撕裂 离开 经过 暴力 .

我在那里丢了一颗被暴力撕掉的纽扣。

[ðɪs] ['bʌt(ə)n] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [pru:vz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
This button picked up by the police proves , according to them ,
这 按钮 挑选 向上 经过 这 警察 证明 , 根据 到 他们 ,

警方找到的这枚纽扣证明，

[ðə; ði] [krɪmɪ'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [lɒst] [aɪ 'tiː] .
the criminality of the one who lost it .
这 犯罪 的 这 一 WHO 丢失的 它 .

丢失物品者的犯罪行为。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][wʌn] — "
They will find that I am the one — "
他们 将要 寻找 那 我 是 这 一 一 "

他们会发现我就是那个人——"

" [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd][juː; jʊ] . "
" They will not find you . "
" 他们 将要 不是 寻找 你 . "

他们找不到你。

" [let] [juː 'es][əd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][faɪnd][em 'iː] .
" Let us admit that they do find me .
" 让 我们 承认 那 他们 做 寻找 我 .

“让我们承认他们确实找到了我。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [dɪ'fend] [maɪ'self] ? "
How should I defend myself ? "
如何 应该 我 保卫 我 ? "

我该如何自卫？

" [baɪ] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['seɪntiː] - [æn] [brɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ʌnd][sɪks]
" By proving that you were not in the Rue Sainte - Anne between five and six
" 经过 证明 那 你 是 不是 在 这 后悔 圣特 - 安妮 之间 五 和 六

[ə'klɔːk] ,
o'clock ,
点钟 ,

“通过证明你不在下午五点到六点之间出现在圣安妮街，

[sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] . "
since you were here . "
自从 你 是 这里 . "

自从你来过这里之后。”

" [ænd; ʌnd] [wɒt] ['wɪtnəsɪz] [wɪl] [pruːv] [ðɪs] ['æləbaɪ] ?
" And what witnesses will prove this alibi ?
" 和 什么 证人 将要 证明 这 不在场证明 ?

“那么，哪些证人可以证明这个不在场证明呢？”

[aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli][wʌn] — [ˈmæmə; məˈmɑː] .

I have only one — mamma .
我 有 仅有的 一 是 妈妈 。

我只有一个妈妈。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɜːθ] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [ɪn] [sʌtʃ]
What is the testimony of a mother worth in favor of her son in such
什么 是 这 见证 的 一个 母亲 值得 在 偏爱 的 她 儿子 在 这样的
[ˈsɜːkəmstənsɪz] ? "
circumstances ? "
情况 ？ "

在这种情况下，母亲的证词对儿子来说究竟有多大价值？

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [əˈfɜːmɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈstrʌg(ə)l] ,
" **You will have that of the doctor , affirming that there was no struggle ,**
" 你 将要 有 那 的 这 医生 , 肯定 那 那里 曾是 不 斗争 ,
"你会得到医生的证明，证实没有发生搏斗，

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [nəʊ] [ˈbʌt(ə)n] [tʊːn] [ɒf] . "
and consequently no button torn off . "
和 最后 不 按钮 撕裂 离开 。

因此，没有一颗纽扣被扯掉。

" [əˈfɜːmɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈkæriŋ] [nəʊ] [pruːf] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈθɪəri] ; [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][wʌn]
" **Affirming , but carrying no proof to support his theory ; the opinion of one**
" 肯定 , 但 携带 不 证明 到 支持 他的 理论 ; 这 观点 的 一
[ˈdɒktə(r)] ,
doctor ,
医生 ,

“他只是肯定自己的理论，却拿不出任何证据来支持；这只是一位医生的观点，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈdɒktə(r)] [meɪ] [rɪˈfjuːt] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] .
which the opinion of another doctor may refute and destroy .
哪个 这 观点 的 其他 医生 可能 反驳 和 破坏 。

另一位医生的意见可能会驳斥甚至推翻这一观点。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈstrʌg(ə)l] ; [ˈdɒktə(r)] - [wɪl] [seɪ] [ðæt]
And then , to prove that there was no struggle ; Doctor Saniel will say that
和 然后 , 到 证明 那 那里 曾是 不 斗争 ; 医生 - 将要 说 那
[kæfi] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] .
Caffie was surprised .
卡菲 曾是 惊讶 。

然后，为了证明没有发生搏斗，萨尼尔医生会说卡菲当时很惊讶。

[huː] [kʊd; kəd] [səˈpraɪz] [kæfi] ?
Who could surprise Caffie ?
WHO 可以 惊喜 卡菲 ？

谁能给卡菲带来惊喜？

[tuː; tə][ˈəʊpən] - [dɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [klaːk] [wɒz; wəz] [əˈweɪ] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [rɪŋ]
To open Caffies door when the clerk was away , it was necessary to ring
到 打开 - 门 什么时候 这 职员 曾是 离开 , 它 曾是 必要的 到 戒指
[ˈfɜːst] ,
first ,
第一的 ,

如果店员不在，想打开Caffies的门，必须先按门铃。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [nɒk] [θɪːrɪː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [weɪ] .
and then to knock three times in a peculiar way .
和 然后 到 敲 三 时代 在 一个 奇特 方式 。

然后以一种奇特的方式敲三下门。

[nəʊ][ˈstreɪndʒə(r)][kʊd; kəd] [nəʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [nəʊ] [aɪ ˈti:] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪ] ?
No stranger could know that , and who could know it better than I ?
不 陌生人 可以 知道 那 , 和 WHO 可以 知道 它 更好的 比 我 ?

陌生人不可能知道这一点，而谁又能比我更清楚呢？

” [step] [baɪ] [step] [ˈfɪlɪs] [dɪˈfendɪd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [əˈɡenst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ；
” **Step by step Phillis defended the ground against her brother ;**
” 步 经过 步 菲莉丝 辩护 这 地面 反对 她 兄弟 ；

菲莉丝一步步地守住了阵地，抵御她哥哥的进攻；

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [baɪ] [ˈlɪt(ə)] [ðə; ðɪ] [ˈkɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜ:st] [səˈsteɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈwi:kənd] .
but little by little the confidence which at first sustained her weakened .
但 小的 经过 小的 这 信心 哪个 在 第一的 持续 她 减弱 .

但起初支撑着她的那份自信，渐渐地也动摇了。

[wɪð] - [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [breɪv] .
With Saniel she was brave .
和 - 她 曾是 勇敢的 .

她和萨尼尔在一起时很勇敢。

[brɪˈtwi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ðæt] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪs] [ðeə(r)] [fɪəz]
Between her brother and mother , in this room that had witnessed their fears
之间 她 兄弟 和 母亲 , 在 这 房间 那 有 目击者 他们的 恐惧
，
，
，

在这间见证了她哥哥和母亲恐惧的房间里，他们彼此依偎。

[nɒt] [ˈdeərɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [laʊd] , [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈdaʊnkɑ:st] , [ænd; ənd] [let] [hɜ:ˈself] [bi:; bi] [əʊvəˈkʌm] [baɪ]
not daring to speak loud , she was downcast , and let herself be overcome by
不是 大胆 到 说话 大声 , 她 曾是 沮丧 , 和 让 她自己 是 克服 经过
[ðeə(r)] [æŋˈzaɪətɪz] .
their anxieties .
他们的 焦虑 .

她不敢大声说话，情绪低落，被他们的焦虑情绪所笼罩。

” [ˈtru:li] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ” [aɪ ˈti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɡɪltɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [ˈɪnəs(ə)nt] . ”
” **Truly , ” she said , “ it seems as if we were guilty and not innocent . ”**
” 真的 , ” 她 说 , ” 它 似乎 作为 如果 我们 是 有罪的 和 不是 清白的 . ”

“确实,”她说,“我们好像是有罪的,而不是无辜的。”

” [ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:ˈmentɪŋ] [ɑ:ˈselvz] , [ðə; ðɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] , [ˈprɒbəbli] , [ɪn] [ˈpɜ:fɪkt]
” **And while we are tormenting ourselves , the criminal , probably , in perfect**
” 和 尽管 我们 是 折磨 我们自己 , 这 刑事 , 大概 , 在 完美的
[ˈseɪftɪ] [lɑ:fs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pəˈli:s] [ɪnˌvestəˈɡeɪʃən] ；
safety laughs at the police investigations ;
安全 笑声 在 这 警察 调查 ；

“当我们在自我折磨时，罪犯可能在完全安全的情况下嘲笑警方的调查；

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbʌt(ə)n] ； [tʃɑ:ns] [θrəʊz] [aɪ ˈti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .
he had not thought of this button ; chance throws it in his way .
他 有 不是 想法 的 这 按钮 ； 机会 投掷 它 在 他的 方式 .

他原本没想到这个按钮；机缘巧合之下，他发现了它。

[lʌk] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [əˈɡenst] [ju: ˈes] — [wʌns] [mɔ:(r)] .
Luck is for him , and against us — once more .
运气 是 为了 他 , 和 反对 我们 — 一次 更多的 .

运气再次眷顾了他，而对我们不利。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [pleɪnt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbʃ(ə)n] [ɒn] [flɒrəntɪnz] [lɪps] .
” **This was the plaint that was often on Florentin's lips .**
” 这 曾是 这 感叹 那 曾是 经常 在 弗洛伦丁的 嘴唇 .

这是弗洛伦丁经常抱怨的话。

[ɔ: l'ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [ə; eɪ][ˈgæmblə(r)] — [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [sə'fɪ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] — [ɪn]
Although he had never been a gambler — and for sufficient reason — in
虽然 他 有 绝不 到过 一个 赌徒 — 和 为了 充足的 原因 — 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][baɪ] [lʌk] .
his eyes everything was decided by luck .
他的 眼睛 一切 曾是 决定 经过 运气 .

虽然他从来都不是一个赌徒——而且理由充分——但在他看来，一切都由运气决定。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [ˈlʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈlʌki] [sta:(r)] , [ˈlðə(r)z][ˈlʌndə(r)][æn; ən] [ʌn'lʌki]
There are those who are born under a lucky star , others under an unlucky
那里 是 那些 WHO 是 出生 在下面 一个 幸运的 星星 , 其他的 在下面 一个 倒霉
[wʌn] .
one .
— .

有些人人生来幸运，有些人人生来不幸。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] , [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][laɪf] , [rɪ'si:v] [nɒk] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ]
There are those who , in the battle of life , receive knocks without being
那里 是 那些 WHO , 在 这 战斗 的 生活 , 收到 敲门声 没有 存在
[dɪs'kʌrɪdʒd] ,
discouraged .
灰心 ,

有些人，在人生的战斗中，即使遭受打击也不会气馁。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][nekst][deɪ] ,
because they expect something the next day ,
因为 他们 预计 某物 这 下一个 天 ,
因为他们期待第二天能有所收获。

[æz; əz][ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [bɪ'kʌm] [dɪs'kʌrɪdʒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] ,
as there are those who become discouraged because they expect nothing ,
作为 那里 是 那些 WHO 变得 灰心 因为 他们 预计 没有什么 ,
有些人因为不抱任何期望而感到灰心丧气。

[ænd; ənd] [nəʊ] [baɪ] [ɪk'spiəriəns] [ðæt] [tə'mɒrəʊ] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɒt] [tə'deɪ] [ɪz] , [wɒt]
and know by experience that tomorrow will be for them what today is , what
和 知道 经过 经验 那 明天 将要 是 为了 他们 什么 今天 是 , 什么
['jestədeɪ] [wɒz; wəz] .
yesterday was .
昨天 曾是 .

他们从经验中得知，明天对他们来说就像今天，就像昨天一样。

[ænd; ənd] [ˈflɔ:rənˌtɪn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] .
And Florentin was one of these .
和 弗洛伦丁 曾是 — 的 这些 .
弗洛伦丁就是其中之一。

“ [waɪ] [dɪd][ai][nɒt] [steɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Why did I not stay in America ?** ” **he said .**
“ 为什么 做过 我 不是 停留 在 美国 ? ” 他 说 .
“我为什么没留在美国？”他问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ʌn'hæpi] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
“ **Because you were too unhappy , my poor boy !**
“ 因为 你 是 也 不开心 , 我的 贫穷的 男生 !
“因为你太不快乐了，我可怜的孩子！ ”

“ [ˈmædəm] [ˈkɔ:rmɪeɪ] [sed] , [hu:z] [mə'tɜ:n(ə)l] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [mu:vd] [baɪ] [ðɪs] [kraɪ] .
“ **Madame Cormier said , whose maternal heart was moved by this cry .**
“ 夫人 科米尔 说 , 谁 母体 心 曾是 已搬 经过 这 哭 .
“科米尔夫人说道，她被这声哭喊感动得热泪盈眶。”

“ [eɪˈem][aɪ] [ˈhæpiə] [hɪə(r)] , [ɔː(r)][æɪ; ʃəl][aɪ][biː; bi][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ？

“ Am I happier here , or shall I be to - morrow ?
“ 是 我 更快乐 这里 ， 或者 将 我 是 到 - 明天 ？

“我在这里更快乐，还是明天会更快乐？”

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [fʊl] [ɒv; əv] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz] , [həʊld][fɔː(r); fə(r)][juːˈes]
What does this to - morrow , full of uncertainty and dangers , hold for us
“ 什么 做 这 到 - 明天 ， 满的 的 不确定 和 危险 ， 抓住 为了 我们
？ ”
“ ？ ”
“ ？ ”

充满不确定性和危险的明天，会给我们带来什么？

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɪnˈsɪst] [ðæt] [aɪˈtiː][hæz; hæz][ˈəʊnli][ˈdeɪndʒəz] ？

“ Why do you insist that it has only dangers ?
“ 为什么 做 你 坚持 那 它 有 仅有的 危险 ？

“你为什么坚持认为它只有危险？”

“ [ˈfɪlɪs] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [kənˈsɪlieɪt] [ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] [təʊn] .

“ Phillis asked , in a conciliating and caressing tone .
“ 菲利斯 问 ， 在 一个 和解 和 爱抚 语气 。

“菲利斯用安抚和温柔的语气问道。”

“ [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspekt][ðə; ðɪ] [ɡʊd] . ”

“ You always expect the good . ”
“ 你 总是 预计 这 好的 。”

你总是期待好事发生。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ][həʊp] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [ədˈmɪt] [dɪˈlɪbəɾətli] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz]

“ At least I hope for it , and do not admit deliberately that it is impossible .
“ 在 至少 我 希望 为了 它 ， 和 做 不是 承认 故意地 那 它 是 不可能的 。

“至少我希望如此，我并没有故意承认这是不可能的。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [laɪf][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [rəʊz] - [ˈkʌləd] , [bʌt; bət][ˈnaɪðə(r)][ɪz][aɪˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [blæk] .

I do not say that life is always rose - colored , but neither is it always black .
我 做 不是 说 那 生活 是 总是 玫瑰 - 有色 ， 但 两者都 不是 它 总是 黑色的 。

我并不是说生活总是充满玫瑰色，但它也并非总是充满黑色。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈsiːz(ə)nz] .

I believe it is like the seasons .
我 相信 它 是 喜欢 这 季节 。

我认为这就像四季更迭一样。

[ˈɑːftə(r)][ˈwɪntə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [vaɪl] , [aɪ] [kənˈfes] , [kʌm] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] , [ˈsʌmə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɔːtəm] . ”

After winter , which is vile , I confess , come the spring , summer , and autumn . ”
“ 后 冬天 ， 哪个 是 卑鄙的 ， 我 承认 ， 来 这 春天 ， 夏天 ， 和 秋天 。”

冬天确实难熬，我承认，但冬天过后，便是春天、夏天和秋天。

“ [wel] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈvɔɪdʒ] ,

“ Well , if I had the money necessary for the voyage ,
“ 出色地 ， 如果 我 有 这 钱 必要的 为了 这 航程 ，

“嗯，如果我有足够的钱去旅行的话，

[aɪ] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɪntə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [weə(r)] [aɪˈtiː] [wʊd]

I would go and pass the end of the winter in a country where it would
我 会 去 和 经过 这 结尾 的 这 冬天 在 一个 国家 在哪里 它 会

[biː; bi] [les] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ðæn; ðən][hɪə(r)] ,

be less disagreeable than here ,
是 较少的 令人不快的 比 这里 ；

我宁愿去一个比这里更宜人的地方度过冬天的尾声。

[ænd; ənd] , [ə'blʌ] [ɔ:l] , [les] ['deɪndʒərəs] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][kənstrɪ'tju:(ə)n] . ”
and , **above all** , **less dangerous** **for** **my constitution** . ”
和 , 多于 全部, 较少的 危险的 为了 我的 宪法 . ”
而且, 最重要的是, 对我的身体危害较小。”

“ [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] ['sɪəriəsli] , [aɪ][həʊp] ? ” [kraɪd] ['mædəm] ['kɔ:rmɪə] .
“ You do not say that seriously , I hope ? ” cried Madame Cormier .
” 你 做 不是 说 那 严重地 , 我 希望 ? ” 哭 夫人 科米尔 .
“你不是认真的吧?”科米埃夫人喊道。

“ [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['veri] ['sɪəriəsli] . ”
“ On the contrary , very seriously . ”
” 在 这 相反 , 非常 严重地 . ”
“恰恰相反, 非常认真。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:dli] [ri:ju:'naɪtɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] , ” [fi:; fi] [sed] ,
“ We are hardly reunited , and you think of a separation , ” she said ,
” 我们 是 几乎 重聚 , 和 你 思考 的 一个 分离 , ” 她 说 ,
['sædli] .
sadly :
令人遗憾的是 :

“我们好不容易才重聚, 你却想到了分离,”她悲伤地说。
“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] [ðæt] ['flo:rentɪn] [θɪŋks] , ” [kraɪd] ['fɪlɪs] , ” [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ]
“ It is not of a separation that Florentin thinks , ” cried Phillis , “ but of a
” 它 是 不是 的 一个 分离 那 弗洛伦丁 思考 , ” 哭 菲利斯 , ” 但 的 一个
[flaɪt] . ”
flight . ”
航班 . ”

“弗洛伦丁所想的不是分离,”菲利斯喊道, “而是逃离。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? ”
“ And why not ? ”
” 和 为什么 不是 ? ”
“为什么不呢? ”

“ [bɪ'kæz; bɪ'kɒz]['əʊnli][ðə; ði] ['ɡɪlti] [flaɪ] . ”
“ Because only the guilty fly . ”
” 因为 仅有的 这 有罪的 飞 . ”
“因为只有罪人才能飞。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
“ It is exactly the contrary .
” 它 是 确切地 这 相反 .
事实恰恰相反。

良心——完全(Conscience — Complete)

第8/17页

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['krɪmɪnɪlz] [steɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rezəlu:t] [men] ,
The intelligent criminals stay , and , as generally they are resolute men ,
这 聪明的 罪犯 停留 , 和 , 作为 一般来说 他们 是 坚决 男人 ,
那些聪明的罪犯会留下来, 而且, 他们通常都是意志坚定的人。

[ðeɪ] [nəʊ] [brɪ'fɔ:hænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][deɪndʒə(r)] ; [waɪl] [ðə; ði]
they know beforehand that they are able to face the danger ; while the
他们 知道 预先 那 他们 是 有能力的 到 脸 这 危险 ; 尽管 这
[ɪnəs(ə)nt] ,
innocent ,
清白的 ,

他们事先知道自己能够面对危险; 而无辜者,

['tɪmɪd] [laɪk] [maɪ'self] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ʌn'lʌki] , [lu:z] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][flaɪ] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ]
timid like myself , or the unlucky , lose their heads and fly , because they know
胆小 喜欢 我 , 或者 这 倒霉 , 失去 他们的 头部 和 飞 , 因为 他们 知道
[brɪ'fɔ:hænd] ,
beforehand ,
预先 ,

像我这样胆小的人, 或者运气不好的人, 会失去理智而逃跑, 因为他们事先就知道后果。

[ɔ:lsəʊ] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][deɪndʒə(r)] ['θretnz] [ðem; ðəm] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [krʌʃ] [ðem; ðəm] .
also , that if a danger threatens them , it will crush them .
还 , 那 如果 一个 危险 威胁 他们 , 它 将要 压碎 他们 .

而且, 如果危险威胁到它们, 它们就会被摧毁。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [maɪ] ['pæsɪdʒ] ;
That is why I would return to America if I could pay my passage ;
那 是 为什么 我 会 返回 到 美国 如果 我 可以 支付 我的 通道 ;

所以, 如果我能支付得起船费, 我就会回到美国;

[æt; ət] [li:st] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['i:zi] [ðeə(r)] .
at least I should feel easy there .
在 至少 我 应该 感觉 简单的 那里 .

至少在那里我应该会感觉自在些。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] ,
" There was a moment of silence ,
" 那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 ;

一阵沉默之后,

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [i:tʃ] [wʌn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [θɔ:t] [bʌt; bət][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['dɪnə(r)] .
during which each one seemed to have no thought but to finish dinner .
期间 哪个 每个 一 似乎 到 有 不 想法 但 到 结束 晚餐 .

在此期间, 每个人似乎都只想尽快吃完晚餐。

" ['grɑ:ntɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪz][nɒt] ['laɪkli] , " ['flɔ:rən,tɪn] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)]
" Granting that this project is not likely , " Florentin said , " I have another
" 授予 那 这 项目 是 不是 可能 , " 弗洛伦丁 说 , " 我 有 其他

[aɪ'dɪə] . " "idea . " "主意 . "

“虽然这个项目不太可能实现,”弗洛伦丁说, “但我还有另一个想法。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [br'kəz; br'kɒz] [hi:; hi] ['kænɒt] [wɜ:k] [wen] [pə'litɪk(ə)] , [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] [ˌpætri'ɒtɪk] , [ə'feəz] [gəʊ]
“ **It is because he cannot work when political , or rather patriotic , affairs go**
“ 它 是 因为 他 不能 工作 什么时候 政治的 , 或者 相当 爱国 , 事务 去
[rɒŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

“这是因为当政治事务，或者更确切地说是爱国事务出现问题时，他就无法工作。”

[ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðɪs] . “
that you say this . ”
那 你 说 这 . ”

你说这话。

“ [ænd; ʌnd] [waɪ] [nɒt] ?
“ **And why not ?**
“ 和 为什么 不是 ?

为什么呢？

[wɪð] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mæn] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,
With a poor man who lives in a small way by his work ,
和 一个 贫穷的 男人 WHO 生活 在 一个 小的 方式 经过 他的 工作 ,
一个靠劳动勉强糊口的穷人，

[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ðɪs] [keə(r)] [ænd; ʌnd] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [mɑ:rkz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [hɑ:t] ? “
are not this care and pride in his country marks of an honorable heart ? ”
是 不是 这 关心 和 自豪 在 他的 国家 标记 的 一个 光荣的 心 ? ”

难道他对祖国的这份关爱和自豪感，不正是高尚品格的体现吗？

“ [aɪ] [grɑ:nt] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [hɑ:t] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['pru:d(ə)nt] [wɪð]
“ **I grant the honorable heart , but it is another reason for being prudent with**
“ 我 授予 这 光荣的 心 , 但 它是 其他 原因 为了 存在 谨慎 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“我承认他心地善良，但这反而让我更应该对他保持谨慎。”

“ ['fɪlɪs] [sed] .
“ **Phillis said** .
“ 菲利斯 说 .

菲利斯说。

“ [prɪ'saɪsli] [br'kəz; br'kɒz] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [rɪ'zɜ:v] [ɪz] ['nesəsəri] .
“ **Precisely because he may be what you think , reserve is necessary** .
“ 恰恰 因为 他 可能 是 什么 你 思考 , 预订 是 必要的 .

“正因为他可能像你想象的那样，所以保持谨慎是必要的。”

[ju:; jʊ] [tel] [hɪm] [wɒt] [ɪz] [pɑ:st] .
You tell him what is passed .
你 告诉 他 什么 是 通过了 .

你告诉他传递了什么信息。

[ɪf] [hi:; hi] [ək'septs] [aɪ 'ti:] [ænd; ʌnd] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] ;
If he accepts it and your innocence , it is well ;
如果 他 接受 它 和 你的 无辜 , 它是出色地 ;

如果他接受你的清白，那就很好；

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [brɪ'treɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['si:kret] ['vɒləntɹəli] [nɔ:(r)] [baɪ] [stju:'pɪdəti] .
he will not betray your secret voluntarily nor by stupidity .
他 将要 不是 背叛 你的 秘密 自愿 也不 经过 愚蠢 .

他不会主动或愚蠢地泄露你的秘密。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ək'sept][aɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [brɪ'pɒnd] .

But he will not accept it ; he will look beyond .
但 他 将要 不是 接受 它 ; 他 将要 看 超过 .

但他不会接受这一点；他会寻求更深层次的答案。

[hiː; hi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [sə'spekt] [juː; jʊ] .

He will suppose that you wish to deceive him , and he will suspect you .
他 将要 认为 那 你 希望 到 欺骗 他 , 和 他 将要 怀疑 你 .

他会认为你想欺骗他，并且会怀疑你。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wʊd] [hiː; hi][nɒt][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

In that case , would he not go and tell all to the police commissioner of our
在 那 案件 , 会 他 不是 去 和 告诉 全部 到 这 警察 专员 的 我们的

quarter ?

四分之一 ?

那样的话，他难道不会去把一切都告诉我们街区的警察局长吗？

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [rɪsk] .

As for me , I think it is a danger that it would be foolish to risk .
作为 为了 我 , 我 思考 它 是 一个 危险 那 它 会 是 愚蠢 到 风险 .

”
”
”

就我而言，我认为这是一种危险，冒险是愚蠢的。

“ [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] ? ”

“ And , according to you , what is to be done ? ”
” 和 , 根据 到 你 , 什么 是 到 是 完毕 ? ”

“那么，依你之见，应该怎么办呢？ ”

“ ['nʌθɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] , [weɪt] , [sɪns] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʃɑːnsɪz] [ə'genst] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]

“ Nothing ; that is , wait , since there are a thousand chances against one for
” 没有什么 ; 那 是 , 等待 , 自从 那里 是 一个 千 机会 反对 一 为了

[aʊə(r)] [ʌn'ɪzɪnɪs] ,

our uneasiness ,
我们的 不安 ,

“没什么；也就是说，等等，既然我们有千分之一的可能性感到不安，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪɡ'zædʒəreɪt] [ðəʊz] [ðæt] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi] ['riːəlaɪzd] . ”

and we exaggerate those that may never be realized . ”
和 我们 夸大 那些 那 可能 绝不 是 已实现 . ”

我们往往会夸大那些可能永远不会实现的事情。

“ [wel] , [let] [juː 'es] [weɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Well , let us wait , ” he said .
” 出色地 , 让 我们 等待 , ” 他 说 .

“好吧，我们等等吧。”他说。

“ [mɔːr'əʊvə(r)] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] ; [æt; ət][ðə; ðɪ] [liːst] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'spɒnsə'bɪlətɪz] .

“ Moreover , I like that ; at the least , I have no responsibilities .
” 而且 , 我 喜欢 那 ; 在 这 至少 , 我 有 不 职责 .

“而且，我喜欢这样；至少，我没有任何责任。”

[wɒt] [kæn; kən] ['hæpən] [wɪl] ['hæpən] .

What can happen will happen .
什么 能 发生 将要 发生 .

该发生的终究会发生。

” ['tʃæptə(r)] [ɛks,aɪ'eks] .

“ CHAPTER XIX .
” 章 十九 .

“第十九章

[ðə; ði] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:(r)]
THE KNOCK AT THE DOOR
这 敲 在 这 门

敲门声

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:: tə][pʊt][ðə; ði][ˈbʌt(ə)n] [fəʊnd] [æt; ət] - [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsæsɪn] ,
In order to put the button found at Caffies on the track of the assassin ,
在 命令 到 放 这 按钮 成立 在 - 在 这 追踪 的 这 刺客 ,
为了将卡菲斯咖啡馆里找到的按钮与刺客的踪迹联系起来,

[aɪ ˈti:] [rɪˈkwaɪəd] [ðæt][aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pəˈrɪziən] [ˈteɪlə(r)] , [ɔ:(r)] , [æt; ət] [li:st] ,
it required that it should have come from a Parisian tailor , or , at least ,
它 必需的 那 它 应该 有 来 从 一个 巴黎人 裁缝 , 或者 , 在 至少 ,
它要求这件衣服必须出自巴黎裁缝之手, 或者至少,

[ə; eɪ] [frentʃ] [wʌn] , [ænd; ænd] [ðæt][ðə; ði] [ˈtraʊzəz] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [səʊld][baɪ][ə; eɪ] [ˈredi] - [meɪd]
a French one , and that the trousers had not been sold by a ready - made
一个 法语 一 , 和 那 这 裤子 有 不是 到过 卖 经过 一个 准备好 - 制成
[ˈkləʊðɪŋ] - [haʊs] ,
clothing - house ,
衣服 - 房子 ,
这是一条法国裤子, 而且这条裤子并非成衣店出售的。

[weə(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ˈkʌstəməz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kept] .
where the names of customers are not kept .
在哪里 这 姓名 的 顾客 是 不是 保留 .
不保存客户姓名。

[ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] [wɒz; wəz] [ˈðeəfɔ:(r)] [ˈdɪfɪkəlt] , [æz; əz] [wi:k] , [ˈɔ:lsəʊ] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]
The task of the police was therefore difficult , as weak , also , were the
这 任务 的 这 警察 曾是 所以 难的 , 作为 虚弱的 , 还 , 是 这
[tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv] [səkˈses] .
chances of success .
机会 的 成功 .
因此, 警方的任务十分艰巨, 成功的机会也微乎其微。

[æz; əz] - [hæd; həd] [sed] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈni:d(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv]
As SanieI had said , it was like looking for a needle in a bundle of
作为 - 有 说 , 它 曾是 喜欢 寻找 为了 一个 针 在 一个 捆 的
[heɪ] ,
hay ,
干草 ,
正如萨尼尔所说, 这就像在干草堆里找针一样。

[tu:: tə][gəʊ][tu:: tə] [i:tʃ] [ˈteɪlə(r)][ɪn][ˈpærɪs] .
to go to each tailor in Paris .
到 去 到 每个 裁缝 在 巴黎 .

去巴黎的每一位裁缝店。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt][ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] [prəˈsi:dɪŋ] .
But this was not their way of proceeding .
但 这 曾是 不是 他们的 方式 的 进行中 .
但这并非他们的做法。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu:: tə][faɪnd] [ðəʊz] [hu:] [ju:st] [ðɪ:z] [ˈbʌtnz] ,
In place of trying to find those who used these buttons ,
在 地方 的 尝试 到 寻找 那些 WHO 用过的 这些 按钮 ,
与其费力寻找使用这些按钮的人,

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪd] [ðəm; ðəm][ɔ:(r)][səʊld][ðəm; ðəm] , [ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
they looked for those who made them or sold them , and suddenly ,
他们 看起来 为了 那些 WHO 制成 他们 或者 卖 他们 , 和 突然 ,
他们寻找制造或出售这些东西的人, 突然间,

[wɪ'dəʊt] [gəʊɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [də'rektəri] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ˌmænjʊ'fæktʃərə(r)] : " [ə; eɪ] .
without going farther than the directory , they found this manufacturer : " A .
 没有 去 更远 比 这 目录 , 他们 成立 这 制造商 : " 一个 .
Pelinotte ,
 他们无需进一步查找, 仅通过目录就找到了这家制造商: "A. Pelinotte,

[ˌmænjʊˈfæktʃərə(r)][pʊv; əv][ˈmet(ə)l] [ˈbʌtnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtraʊzəz] ; [ˈtreɪdmɑ:k] , [ə; eɪ] . [pi:] . , [kraʊn]
manufacturer of metal buttons for trousers ; trademark , A . P . , crown
 制造商 的 金属 按钮 为了 裤子 ; 商标 , 一个 . P . , 王冠

[ænd; ənd] [kɒk] ; [ˈfəʊbʊəg] [di:ˈju:] [ˈtemp(ə)l] .
and cock ; Faubourg du Temple .
 和 公鸡 ; 郊区 杜 寺庙 .

裤子金属纽扣制造商；商标：AP、皇冠和公鸡；Faubourg du Temple。

" [æt; ət] [fɜːst] [ðɪs] [ˌmænjuˈfæktʃərə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ˈkwɛstʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
 " At first this manufacturer was not disposed to answer questions of the
 " 在 第一的 这 制造商 曾是 不是 处置 到 回答 问题 的 这
 [ˈeɪdʒənt] [huː] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ;
agent who went to see him ;
 代理人 WHO 去 到 看 他 ;
 “起初，这位制造商并不愿意回答前来拜访他的代理人的问题；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːp] [sʌm; səm] [əd'vɑːntɪdʒ]

but when he began to understand that he might reap some advantage

但 什么时候 他 开始 到 理解 那 他 可能 收割 一些 优势

[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

from the affair ,

从 这 事务 ,

但当他开始意识到自己可能会从这件事中获得一些好处时，

[laɪk] [ðə; ði] [gʊd] ['mɜ:tʃənt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,
like the good merchant that he was , young and active ,
 喜欢 这 好的 商人 那 他 曾是 , 年轻的 和 积极的 ,
 他就像个精明的商人，年轻而充满活力。

[hiː, hi] [pʊt] [hɪz, ɪz] [bʊks] [ænd; ɐnd] [klaːks] [æt; ət] [hɪz, ɪz] [dɪspə'zɪʃn] .
he put his books and clerks at his disposition .
 他 放 他的 图书 和 职员 在 他的 处置 .
 他将自己的书籍和职员都交由自己支配。

[hɪz; ɪz] [bəʊst] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bʌtnz] ,
His boast was , in effect , that his buttons ,
 他的 夸 曾是 , 在 影响 , 那 他的 按钮 ,
 他实际上是在吹嘘他的纽扣,

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɑːs] ['bɒnɪt] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θred] [wɒz; wəz] [rəʊld] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ]
thanks to a brass bonnet around which the thread was rolled instead of passing
 谢谢 到 一个 黄铜 引擎盖 大约 哪个 这 线 曾是 滚动 反而 的 通过
 [θruː] [ðə; ði] [həʊlz] ,
through the holes ,
 通过 这 孔 ,

多亏了黄铜帽，线是绕在帽上而不是穿过孔洞的。

[ˈnevə(r)] [kʌt] [ðə; ði] [θred] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [ˈbrəʊkən] .
never cut the thread and could not be broken .
 绝不 切 这 线 和 可以 不是 是 破碎的 .
 线头从未被剪断，也无法折断。

[wen] [ðei] [keɪm] [ɒf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kloʊθ] .
When they came off it was with a piece of the cloth .
什么时候 他们 来了 离开 它 曾是 和 一个 片 的 这 布 .

他们脱下衣服时，是用一块布。

[wɒt] ['betə(r)] [dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] ,
What better justification of his pretensions ,
什么 更好的 理由 的 他的 虚荣心 ,

还有什么比这更能证明他的野心呢？

[wɒt] ['betə(r)] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] [tʊ:n] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traʊzəz]
what better advertisement than his button torn off with a piece of the trousers
什么 更好的 广告 比 他的 按钮 撕裂 离开 和 一个 片 的 这 裤子

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] ?
of the assassin ?
的 这 刺客 ?

还有什么比他衬衫上的纽扣被刺客裤子上的一块布料扯下来更好的广告呢？

[ðə; ði] [ə'feə(r)] [wʊd] [gəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] ,
The affair would go before the assizes ,
这 事务 会 去 前 这 巡回审判 ,

此事将提交巡回法庭审理。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ə; eɪ] . [pi:] . ['bʌtnz] .
and in all the newspapers there would be mention of the " A . P . buttons .
和 在 全部 这 报纸 那里 会 是 提到 的 这 " 一个 . P . 按钮 .

所有报纸上都会提到“美联社徽章”。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] - [nems] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðə; ði]
" **He was asked for his customers ' names , and after a few days the**
" 他 曾是 问 为了 他的 顾客 - 姓名 , 和 后 一个 很少 天 这
[sɜ:tʃ] [bɪ'gæn] ,
search began ,
搜索 开始 ,

“他被要求提供顾客姓名，几天后，搜寻工作开始了。”

['gaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɪst] [səʊ] [ɪg'zækt] [ðæt] ['ju:sləs] [steps] [wɜ:(r); wə(r)] [speəd] .
guided by a list so exact that useless steps were spared .
引导 经过 一个 列表 所以 精确的 那 无用 步骤 是 幸存 .

按照一份非常精确的清单进行指导，避免了不必要的步骤。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ri:tft] [ðə; ði] ['ævənju:] [di:] [kli:'ʃi:] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['teɪlə(r)]
One morning a detective reached the Avenue de Clichy , and found the tailor
— 早晨 一个 侦探 达到 这 大街 德 克利希 , 和 成立 这 裁缝

[və'lɪəriəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
Valerius in his shop ,
瓦莱里乌斯 在 他的 店铺 ,

一天早晨，一名侦探来到克利希大街，发现裁缝瓦莱里乌斯正在他的店里。

['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] .
reading a newspaper .
阅读 一个 报纸 .

阅读报纸。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [və'lɪəriəs] [hæd; həd]
For it was not only when the country was in danger that Valerius had
为了 它 曾是 不是 仅有的什么时候 这 国家 曾是 在 危险 那 瓦莱里乌斯 有

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:dɪŋ] ['peɪpəz] ,
a passion for reading papers ,
一个 热情 为了 阅读 文件 ,

瓦莱里乌斯并非只有在国家危难之时才热衷于阅读报纸，

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvniŋ] .
but every morning and evening .
但 每一个 早晨 和 晚上 .

但每天早晚都是如此。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ɪˈskeɪpt] [hɪm] ,
Nothing that was published in the papers escaped him ,
没有什么 那 曾是 已发布 在 这 文件 逃脱 他 ,
报纸上刊登的任何内容他都看到了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ɪˈmiːdiətli] [əˈbaʊt] [wɒt]
and at the first words of the agent he understood immediately about what
和 在 这 第一的 字 的 这 代理人 他 理解 立即地 关于 什么
[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkwɛstʃənd] .
he was to be questioned .
他 曾是 到 是 被质问 .

特工开口的第一句话，他就立刻明白了自己要被问到什么问题。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][əˈfeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈseɪntiː] - [æn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ?
“ It is concerning the affair in the Rue Sainte - Anne that you wish this information ?
” 它 是 有关 这 事务 在 这 后悔 圣特 - 安妮 那 你 希望 这 信息 ？
” [hiː; hi] [sed] .
“ he said .
” 他 说 .

“您想知道这些信息，是因为圣安妮街发生的那件事吗？”他问道。

" [ˈfræŋkli] , [jes] . "
“ Frankly , yes . ”
” 坦率地说 , 是的 . ”

“坦白说，是的。”

" [wel] , [ˈfræŋkli] [ˈɔːlsəʊ] ,
“ Well , frankly also ,
” 出色地 , 坦率地说 还 ,

“坦白说，还有.....”

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃn] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)][juː; jʊ] .
I do not know if the secrets of the profession permit me to answer you .
我 做 不是 知道 如果 这 秘密 的 这 职业 允许 我 到 回答 你 .

我不知道这个行业的秘密是否允许我回答你的问题。

" [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , [huː] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈstjuːpɪd] , [ɪˈmiːdiətli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [mænz]
“ The agent , who was by no means stupid , immediately understood the man's
” 这 代理人 , WHO 曾是 经过 不 方法 愚蠢的 , 立即地 理解 这 男人的
[ˈkærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

“这位特工绝非愚笨之人，他立刻就看穿了这个人的性格。”

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [lɑːf] ,
and instead of yielding to the desire to laugh ,
和 反而 的 屈服 到 这 欲望 到 笑 ,
然而，他并没有屈服于想笑的冲动，

[kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [rɪˈplai] [ˈɒnɪstli] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] [gʊd] - [neɪtʃəd] [mæn] , [huːz] [lɒŋ] , [blæk] ,
caused by this reply honestly made by this good - natured man , whose long , black ,
导致 经过 这 回复 诚实地 制成 经过 这 好的 - 自然 男人 , 谁 长的 , 黑色的 ,
这一切都源于这位性情温和的男士坦诚的回答，他有着长长的黑色头发，

[ˈbʊʃɪ] [bɪəd] [ænd; ənd][bɔːld] [hed] [əksentʃueɪtɪd; æksentʃʊeɪtɪd][hɪz; ɪz][ˈgrævəti] , [hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə]
bushy beard and bald head accentuated his gravity , he yielded to
茂密的 胡须 和 秃 头 强调 他的 重力 , 他 产生 到
[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] .
the necessity of the occasion .
这 必要性 的 这 场合 .
浓密的胡须和光秃的头顶更衬托出他的严肃，他顺应了场合的需要。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] . ”
“ **That is a question to discuss .** ”
“ 那 是 一个 问题 到 讨论 . ”
“这是一个需要讨论的问题。”
“ [ðen] [let][juːˈes] [dɪˈskʌs] [aɪˈtiː] .
“ **Then let us discuss it .** ”
“ 然后 让 我们 讨论 它 . ”
“那我们就来讨论一下吧。”

[ə; eɪ][ˈkʌstəmə(r)] , [kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈɒnəsti] [ænd; ənd] [dɪˈskreɪʃn] ,
A customer , confiding in my honesty and discretion ,
一个 顾客 , 倾诉 在 我的 诚实 和 审慎 ,
一位顾客，信任我的诚实和谨慎，

[ɡɪvz] [emˈiː] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈtraʊzəz] ; [hiː; hi] [peɪz] [emˈiː] [æz; əz][hiː; hi]
gives me an order to make a pair of trousers ; he pays me as he
给予 我 一个 命令 到 制作 一个 一对 的 裤子 ; 他 支付 我 作为 他
[əˈɡriːd] ,
agreed ,
同意 ,
他让我做一条裤子；他按约定付给我报酬。

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːtɪŋ] [emˈiː] [daʊn] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [ˈprɒmɪst] .
without beating me down , and on the day he promised .
没有 殴打 我 向下 , 和 在 这 天 他 承诺 .
没有打倒我，而且在他承诺的那天。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
We are loyal to each other .
我们 是 忠诚 到 每个 其他 .
我们彼此忠诚。

[aɪ] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɡʊd] [ˈtraʊzəz] , [ˈɒnɪstli] [meɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪz] [emˈiː] [wɪð]
I give him a pair of good trousers , honestly made , and he pays me with
我 给 他 一个 一对 的 好的 裤子 , 诚实地 制成 , 和 他 支付 我 和
[ɡʊd] [ˈmʌni] .
good money .
好的 钱 .
我送给他一条做工精良的好裤子，他则付给我丰厚的报酬。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈiːv(ə)n] .
We are even .
我们 是 甚至 .
我们扯平了。

[hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [raɪt] [ˈɑːftəwəd] , [baɪ][ɪmˈpruːd(ə)nt] [wɜːdz] , [ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] , [tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [kluː]
Have I the right afterward , by imprudent words , or otherwise , to furnish clews
有 我 这 正确的 之后 , 经过 轻率的 字 , 或者 否则 , 到 提供 线索
[əˈɡenst] [hɪm] ?
against him ?
反对 他 ?
我是否有权利事后通过轻率的言语或其他方式提供对他不利的线索？

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [wʌn] . "

The case is a delicate one . "
这 案件 是 一个 精美的 一 . "

这个案子很棘手。

" [duː; də] [juː; jʊ] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈbʌv] [ðæt] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] ? "

" Do you place the interest of the individual above that of society ? "
" 做 你 地方 这 兴趣 的 这 个人 多于 那 的 社会 ? "

你是否将个人利益置于社会利益之上？

" [wen] [ˌaɪˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] ['siːkrət] , [jes] .

" When it is a question of a professional secret , yes . "
" 什么时候 它 是 一个 问题 的 一个 专业的 秘密 , 是的 .

“如果是涉及职业秘密的问题，是的。”

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [ðə; ði] ['nəʊtəri] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ðə; ði] [kənˈfesə(r)] ,

Where should we be if the lawyer , the notary , the doctor , the confessor ,
在哪里 应该 我们 是 如果 这 律师 , 这 公证人 , 这 医生 , 这 忏悔者 ,

如果律师、公证人、医生、忏悔神父.....我们该怎么办？

[ðə; ði] ['teɪlə(r)] , [kʊd; kəd] [əkˈsept] ['kɒmprəmaɪzɪz] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] ?

the tailor , could accept compromises on this point of doctrine ?
这 裁缝 , 可以 接受 妥协 在 这 观点 的 教义 ?

裁缝能否在这一教义问题上接受妥协？

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈænəki] , ['sɪmpli] ,

It would be anarchy , simply ,
它 会 是 无政府状态 , 简单地 ,

那将是无政府状态，仅此而已。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] [ðæt] [wʊd] ['sʌfə(r)] .

and in the end it would be the interest of society that would suffer .
和 在 这 结尾 它 会 是 这 兴趣 的 社会 那 会 遭受 .

最终受损的将是社会利益。

" [ðə; ði] ['eɪdʒənt] , [huː] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] .

" The agent , who had no time to lose , began to be impatient . "
" 这 代理人 , WHO 有 不 时间 到 失去 , 开始 到 是 不耐烦 .

“这位时间紧迫的特工开始变得不耐烦了。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] , [haʊˈevə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] [meɪ]

" I will tell you , " he said , " that the tailor , however important his profession may
" 我 将要 告诉 你 , " 他 说 , " 那 这 裁缝 , 然而 重要的 他的 职业 可能

[biː; bi] ,

be ,
是 ,

“我告诉你,”他说,“裁缝,无论他的职业多么重要,

[ɪz] [nɒt] [pleɪst] [ɪɡˈzæktli] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɔː(r)] [kənˈfesə(r)] .

is not placed exactly as the doctor or confessor .
是 不是 放置 确切地 作为 这 医生 或者 忏悔者 .

他的职位并不完全等同于医生或忏悔者。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəməz] - [ˈɔːdəs] ? "

Have you not a book in which you write your customers ' orders ? "
有 你 不是 一个 书 在 哪个 你 写 你的 顾客 - 订单 ? "

难道你没有一本记录顾客订单的簿子吗？

" ['sɜːt(ə)nli] . "

" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

“ [səʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pɜːsə'vɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪəri] , , ['pʊʃɪŋ] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [æŋ; ən] [ɪk'striːm] ,
“ **So that if you persevere in a theory , pushing it to an extreme ,**
” 所以 那 如果 你 坚持不懈 在 一个 理论 , 推动 它 到 一个 极端 ,
“所以，如果你坚持某种理论，并将其推向极端，

[aɪ] [niːd] ['əʊnli] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [pʊ; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtə(r)] , [huː] ,
I need only to go to the commissioner of your quarter , who ,
我 需要 仅有的 到 去 到 这 专员 的 你的 四分之一 , WHO ,
我只需要去找你们区的专员，他

[ɪn] ['vɜːtʃuː] [pʊ; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [pʊ; əv] [ðə; ði] [bɜː] [kən'fəːd] [ə'pɒn] [hɪm] , [wɪl] [siːz] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] . “
in virtue of the power of the law conferred upon him , will seize your books . ”
在 美德 的 这 力量 的 这 法律 授予 之上 他 , 将要 抢占 你的 图书 . “
他将依据法律赋予他的权力，没收你们的书籍。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [baɪ] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] [maɪ] [rɪ'spɒnsə'bɪləti] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [æŋ; ən] [end] . “
“ **That would be by violence , and my responsibility would be at an end . ”**
” 那 会 是 经过 暴力 , 和 我的 责任 会 是 在 一个 结尾 . “
“那将诉诸暴力，我的责任也将就此结束。”

“ [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪːz] [bʊks] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] ['traʊzəz]
“ **And in these books the judge would see to whom you have furnished trousers**
” 和 在 这些 图书 这 法官 会 看 到 谁 你 有 提供 裤子
[pʊ; əv] [ðɪs] [stʌf] .
of this stuff .
的 这 东西 .
“法官会从这些账簿中看到你把这种布料做的裤子送给了谁。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [rɪ'meɪn] [ðen] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪn] [huːz] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə]
It would only remain then to discover in whose interest you have wished to
它 会 仅有的 保持 然后 到 发现 在 谁 兴趣 你 有 希望 到
[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɪn'vestə'geɪʃən] [pʊ; əv] [ðə; ði] [bɜː] .
escape the investigations of the law .
逃脱 这 调查 的 这 法律 .
那么剩下的问题就是，你究竟是为了谁的利益而想逃避法律的调查。

“ ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
“ **Saying this , he took from his pocket a small box , and taking out a**
” 说 这 , 他 采取 从 他的 口袋 一个 小的 盒子 , 和 采取 出去 一个
[piːs] [pʊ; əv] ['peɪpə(r)] ,
piece of paper ,
片 的 纸 ,
说着，他从口袋里掏出一个小盒子，从中取出一张纸，

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æd'hɪəd] [ə; eɪ] [piːs] [pʊ; əv] ['neɪvi] [bluː] [stʌf] .
he took from it a button to which adhered a piece of navy blue stuff .
他 采取 从 它 一个 按钮 到 哪个 粘着 一个 片 的 海军 蓝色的 东西 .
他从上面取下一颗纽扣，纽扣上粘着一块深蓝色的布料。
[və'lɪəriəs] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [θret] [pʊ; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ,
Valerius , who was not in the least moved by the threat of the commissioner ,
瓦莱里乌斯 , WHO 曾是 不是 在 这 至少 已搬 经过 这 威胁 的 这 专员 ,
瓦莱里乌斯丝毫没有被专员的威胁所吓倒。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [breɪv] ['mɑːtədəm] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɒks] ['kjʊəriəsli] .
for he was a man to brave martyrdom , looked at the box curiously .
为了 他 曾是 一个 男人 到 勇敢的 殉道 , 看起来 在 这 盒子 奇怪的是 .
因为他是一个勇于牺牲的人，他好奇地看着那个盒子。

[wen] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [ə; eɪ] ['muːvmənt] [pʊ; əv] [greɪt] [sə'praɪz] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .
When the agent displayed the button , a movement of great surprise escaped him .
什么时候 这 代理人 显示 这 按钮 , 一个 移动 的 伟大的 惊喜 逃脱 他 .
当特工拿出按钮时，他脸上露出了极大的惊讶之色。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [ɪkˈskleɪmd] , ” [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [klɒθ] ! ”
“ You see , ” the agent exclaimed , ” that you know this cloth ! ”
“ 你 看 , ” 这 代理人 惊呼 , ” 那 你 知道 这 布 ! ”
“你看,”经纪人惊呼道, “你认得这种布料! ”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [pəˈmɪt] [em ˈi:][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] ? ”
“ Will you permit me to look at it ? ”
“ 将要 你 允许 我 到 看 在 它 ? ”
“请允许我看一下。”

“ [vəˈlɪəriəs] [ɑ:skt] . ”
“ Valerius asked . ”
“ 瓦莱里乌斯 问 : ”
瓦莱里乌斯问道。

“ [ˈwɪlɪŋli] , [bʌt; bət][ɒn] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [tʌtʃ] [aɪ ˈti:] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈpreʃəs] . ”
“ Willingly , but on condition that you do not touch it ; it is precious . ”
“ 心甘情愿 , 但 在 状况 那 你 做 不是 触碰 它 ; 它 是 宝贵的 . ”
“我愿意, 但条件是你不能碰它; 它很珍贵。”

“ [vəˈlɪəriəs] [tʊk] [ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] , ”
“ Valerius took the box , and approaching the front of the shop , ”
“ 瓦莱里乌斯 采取 这 盒子 , 和 接近 这 正面 的 这 店铺 , ”
瓦莱里乌斯接过盒子, 走向店面,

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [klɒθ] .
looked at the button and the piece of cloth .
看起来 在 这 按钮 和 这 片 的 布 .
我看了看纽扣和那块布。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [mɑ:kt] - [ə; eɪ] . [pi:] . , - [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , ”
“ It is a button marked 'A : P : , ' as you see , ”
“ 它 是 一个 按钮 标记 ' 一个 : P : , ' 作为 你 看 , ”
“正如你所看到的, 这是一个标有‘AP’的按钮,

[ænd; ənd][wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ju:z] [ðɪ:z] [ˈbʌtnz] . ”
and we know that you use these buttons . ”
和 我们 知道 那 你 使用 这些 按钮 . ”
我们知道您会使用这些按钮。

“ [aɪ][du:; də][nɒt] [dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [ˈbʌtnz] , ”
“ I do not deny it ; they are good buttons , ”
“ 我 做 不是 否定 它 ; 他们 是 好的 按钮 , ”
“我并不否认; 它们确实是好纽扣。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv] [ˈəʊnli] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə][maɪ] [ˈkʌstəməz] . ”
and I give only good things to my customers . ”
和 我 给 仅有的 好的 事物 到 我的 顾客 . ”
我只给我的顾客提供好的东西。

“ [rɪˈtʊ:nɪŋ] [ðə; ði][bɒks][tu:; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , ”
“ Returning the box to the agent , ”
“ 返回 这 盒子 到 这 代理人 , ”
“将盒子归还给代理商,

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bʊk] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tu:; tə] [tʊ:n] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [li:vz] ;
he took a large book and began to turn over the leaves ;
他 采取 一个 大的 书 和 开始 到 转动 超过 这 树叶 ;
他拿起一本大书, 开始翻阅书页;

[ˈpi:sɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈpeɪstɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] ,
pieces of cloth were pasted on the pages ,
件 的 布 是 粘贴 在 这 页面 ,
书页上贴着布片,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [laɪnz][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['hændraɪtɪŋ] .
and at the side were several lines of large handwriting .
和 在 这 边 是 一些 线条 的 大的 手写 .

旁边还有几行大大的字迹。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][peɪdʒ] [weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bluː] [klɒθ] ,
Arriving at a page where was a piece of blue cloth ,
抵达 在 一个 页 在哪里 曾是 一个 片 的 蓝色的 布 ,
翻到一页，上面有一块蓝色的布，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [kəm'peəd] [ðɪs] [piːs] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [ɪg'zæmɪnɪŋ]
he took the box and compared this piece with that of the button , examining
他 采取 这 盒子 和 比较的 这 片 和 那 的 这 按钮 , 检查
[aɪ 'tiː][baɪ] ['deɪlaɪt] .
it by daylight .
它 经过 日光 .

他拿起盒子，把这块碎片与纽扣的碎片进行了比较，并在日光下仔细检查。

" [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['veri] ['sɪəriəs] [θɪŋz] . "
" Sir , " he said , " I am going to tell you some very serious things . "
" 先生 , " 他 说 , " 我 是 去 到 告诉 你 一些 非常 严肃的 事物 . "
"先生,"他说, "我要告诉您一些非常严肃的事情。"

" [aɪ][eɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] . "
" I am listening . "
" 我 是 聆听 . "

我在听。

" [wiː; wi][həʊld][ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] ['seɪntɪː] - [æn] ,
" We hold the assassin of the Rue Sainte - Anne ,
" 我们 抓住 这 刺客 的 这 后悔 圣特 - 安妮 ,
"我们抓住了圣安妮街凶手，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'sklʌvərɪŋ] [hɪm] . "
and it is I who will give you the means of discovering him . "
和 它 是 我 WHO 将要 给 你 这 方法 的 发现 他 . "
我会告诉你如何找到他。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['traʊzəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɒθ] ? "
" You have made trousers of this cloth ? "
" 你 有 制成 裤子 的 这 布 ? "
"你用这块布做了裤子? "

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [θriː] [peəz] ; [bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn][peə(r)] [ðæt] [kæn; kən] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ,
" I have made three pairs ; but there is only one pair that can interest you ,
" 我 有 制成 三 对 ; 但 那里 是 仅有的 一 一对 那 能 兴趣 你 ,
"我做了三双鞋；但只有一双能让你感兴趣。"

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪn] .
that of the assassin .
那 的 这 刺客 .

刺客的。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] [prɪ'ventɪd] [em 'liː][frɒm; frəm]
I have just told you that the secrets of the profession prevented me from
我 有 只是 讲述 你 那 这 秘密 的 这 职业 阻止 我 从
[ri'plai] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] ,
replying to your questions ,
回复 到 你的 问题 ,

我刚才已经告诉过你，由于职业保密原则，我无法回答你的问题。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] [fri:z] [maɪ] ['kɒŋʃəns] .
but what I have just seen frees my conscience .
但 什么 我 有 只是 已见 自由 我的 良心 .

但我刚才所看到的，让我的良心得到了解脱。

[æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
As I explained to you ,
作为 我 解释 到 你 ,

正如我向你解释的那样，

[wen] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['traʊzəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] [hu:] [peɪz] [em 'i:][ɪn] [gʊd]
when I make a pair of good trousers for a customer who pays me in good
什么时候 我 制作 一个 一对 的 好的 裤子 为了 一个 顾客 WHO 支付 我 在 好的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

当我为一位付钱给好价钱的顾客做了一条好裤子时，

[aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][maɪ]['klaɪənt][tu:; tə]['eni]
I do not think I have the right to reveal the affairs of my client to any
我 做 不是 思考 我 有 这 正确的 到 揭示 这 事务 的 我的 客户 到 任何
[wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
one in the world ,
一 在 这 世界 ,

我认为我没有权利向世界上任何人透露我客户的事务。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] . "
even to the law . "
甚至 到 这 法律 . "

甚至对法律也是如此。”

" [aɪ] [ʌndə'stænd] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] , [hu:z] [ɪm'peɪj(ə)ns] [ɪn'kri:st] .
“ **I understand** , ” **interrupted the agent** , **whose impatience increased** .
“ 我 理解 , ” 中断 这 代理人 , 谁 不耐烦 增加 .

“我明白了,”特工打断道，他的不耐烦情绪越来越强烈。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'zɜ:v] [ɒn][maɪ][pɑ:t] [rests] [ɒn] [ˌresi'prɒsəti] : [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd]
“ **But this reserve on my part rests on reciprocity** : **to a good customer** , **a good**
“ 但 这 预订 在 我的 部分 休息 在 互惠 : 到 一个 好的 顾客 , 一个 好的
[ˈteɪlə(r)] .
tailor .
裁缝 .

“但我之所以有所保留，是基于互惠原则：对好的顾客，也要对好的裁缝。”

[ɪf] [ðə; ði]['kʌstəmə(r)][ɪz][nɒt] [gʊd] [ðə; ði] [ˌresi'prɒsəti] [si:sɪz] , [ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] ,
If the customer is not good the reciprocity ceases , **or** , **rather** ,
如果 这 顾客 是 不是 好的 这 互惠 停止 , 或者 , 相当 ,

如果客户不好，互惠关系就会终止，或者更确切地说，

[aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:z] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['fʊtɪŋ] — [ðæt] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ; [ɪf] ['eni] [wʌn] [tri:ts] [em 'i:]['bædli] , [aɪ]
it continues on another footing — that of war ; **if any one treats me badly** , **I**
它 继续 在 其他 立足点 — 那 的 战争 ; 如果 任何 一 款待 我 糟糕 , 我
[rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] [seɪm] .
return the same .
返回 这 相同的 .

它延续到另一种层面——战争层面；如果有人虐待我，我也会以牙还牙。

[ðə; ði] ['traʊzəz] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [stʌf] [bi'ɒŋz] " — [hi;; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] — " [ai] [meɪd]
The trousers to which this stuff belongs " — he showed the button — " I made
这 裤子 到 哪个 这 东西 属于 " — 他 显示 这 按钮 — " 我 制成
[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:m] [ai][du;; də][nɒt] [nəʊ] ,
for an individual whom I do not know ,
为了 一个 个人 谁 我 做 不是 知道 ,
"这条裤子上的纽扣,"他指了指纽扣,"是我为一个我不认识的人做的。"

[ænd; ənd] [hu:] [prɪˈzentɪd] [hɪm'self] [tu;; tə][em 'i:][æz; əz][æn; ən] - , [wɪtʃ] [ai] [bi'li:vɪd] [səʊ] [mʌtʃ]
and who presented himself to me as an Alsatian , which I believed so much
和 WHO 呈现 他自己 到 我 作为 一个 - , 哪个 我 相信 所以 很多
[mɔ:(r)] ['i:zəli] ,
more easily ,
更多的 容易地 ,
他自称是阿尔萨斯人,这一点我更容易相信。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi;; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fɒrən] ['æksent] .
because he spoke with a strong foreign accent .
因为 他 辐 和 一个 强的 外国的 口音 .
因为他说话带有很重的外国口音。

[ðɪ:z] ['traʊzəz] — [ai] [ni:d] [nɒt] [tel] [ju;; jʊ] [haʊ] ['keəf(ə)l][ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
These trousers — I need not tell you how careful I was with them .
这些 裤子 — 我 需要 不是 告诉 你 如何 小心 我 曾是 和 他们 .
这条裤子——我无需赘述我有多么爱惜它。

[ai][eɪ 'em][ə; eɪ] ['pætriət] , [sɜ:(r)] .
I am a patriot , sir .
我 是 一个 爱国者 , 先生 .
先生,我是一名爱国者。

[hi;; hi] [ə'gri:d] [tu;; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn] [drɪ'lɪvəri] .
He agreed to pay for them on delivery .
他 同意 到 支付 为了 他们 在 送货 .
他同意货到付款。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [drɪ'lɪvəd] ,
When they were delivered ,
什么时候 他们 是 发表 ,
它们被运送过来的时候,

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'prentɪs] [hu:] [tʊk] [ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] ['wi:knəs] [tu;; tə][nɒt] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]
the young apprentice who took them had the weakness to not insist upon the
这 年轻的 学徒 WHO 采取 他们 有 这 弱点 到 不是 坚持 之上 这
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
收留他们的那个年轻学徒的弱点在于没有坚持索要钱财。

[ai] [went] [tu;; tə][hɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['nʌθɪŋ] ; [hi;; hi] [wʊd] [peɪ] [em 'i:][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
I went to him , but could obtain nothing ; he would pay me the next day ,
我 去 到 他 , 但 可以 获得 没有什么 ; 他 会 支付 我 这 下一个 天 ,
我去找了他,但什么也没得到;他答应第二天付钱给我。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .
等等。

[ˈfaɪnəli] [hi;; hi] [dɪsə'priəd] , ['li:vɪŋ] [nəʊ] [ə'dres] . "
Finally he disappeared , leaving no address . "
最后 他 消失 , 离开 不 地址 . "
最后他消失了,没有留下任何地址。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkʌstəmə(r)] ？ ”

“ And this customer ？ ”

“ 和 这 顾客 ？ ”

“那这位顾客呢？ ”

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˌheɪzɪˈteɪʃn] .

“ I will give you his name without the slightest hesitation . ”

“ 我 将要 给 你 他的 姓名 没有 这 丝毫 犹豫 . ”

“我会毫不犹豫地告诉你他的名字。”

[frɪtsnəː] , [nɒt] [æn; ən] - [æz; əz] [aɪ] [bɪˈliːvd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈprʌʃən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)ntɪ] ,

Fritzner , not an Alsatian as I believed , but a Prussian to a certainty ,

弗里茨纳 , 不是 一个 - 作为 我 相信 , 但 一个 普鲁士 到 一个 肯定 ,

弗里茨纳并非我之前认为的阿尔萨斯人，而是可以肯定的普鲁士人。

[huː] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [strʌk] [ðə; ði] [bləʊ] ; [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpiərəns] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] [ðə; ði]

who surely struck the blow ; his disappearance the day after the crime is the

WHO 一定 击 这 吹 ; 他的 消失 这 天 后 这 犯罪 是 这

[pruːf] [pʊ; əv] [aɪ ˈtiː] . ”

proof of it . ”

证明 的 它 . ”

凶手肯定是谁；他在案发第二天就失踪了，这足以证明这一点。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wəː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [prəˈkɪʃə(r)] [hɪz; ɪz] [əˈdres] ？ ”

“ You say that you were not able to procure his address ？ ”

“ 你 说 那 你 是 不是 有能力的 到 采购 他的 地址 ？ ”

“你说你没能拿到他的地址？ ”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [ˈlðə(r)] [miːnz] [æt; ət] [ɔː(r); jə(r)] [dɪˈspəʊz(ə)] , [kæn; kən] [faɪnd] [hɪm] .

“ But you , who have other means at your disposal , can find him . ”

“ 但 你 , WHO 有 其他 方法 在 你的 处理 , 能 寻找 他 . ”

“但是，你们还有其他办法，可以找到他。”

[hiː; hi] [ɪz] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ɔː(r)] [ˈθɜːti] [ˈjɪəz] [əʊld] , [pʊ; əv] [ˈmɪd(ə)] [haɪt] , [bluː] [aɪz] , [ə; eɪ] [blɒnd]

He is twenty - seven or thirty years old , of middle height , blue eyes , a blond

他 是 二十 - 七 或者 三十 年 老的 , 的 中间 高度 , 蓝色的 眼睛 , 一个 金发

[brəd] ,

beard ,

胡须 ,

他大约二十七到三十岁，中等身高，蓝眼睛，留着金色胡须。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [bluː] [suːt] [pʊ; əv] [ðɪs] [kloʊθ] .

and a complete blue suit of this cloth .

和 一个 完全的 蓝色的 套装 的 这 布 .

还有一套用这种布料制成的全套蓝色西装。

“ [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] [rəʊt] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈteɪlə(r)] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə]

“ The agent wrote this description in his note - book as the tailor gave it to

“ 这 代理人 写道 这 描述 在 他的 笔记 - 书 作为 这 裁缝 给予 它 到

[hɪm] .

him .

他 .

“裁缝把这份描述交给经纪人后，经纪人就把它记在了笔记本上。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [left] [ˈpærɪs] [wɪð] [ðɪːz] [ˈstəʊlən] [ˈθɜːti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [wiː; wi] [æɪl; ʃəl]

“ If he has not left Paris with these stolen thirty - five thousand francs , we shall

“ 如果 他 有 不是 左边 巴黎 和 这些 被盗 三十 - 五 千 法郎 , 我们 将

[faɪnd] [hɪm] ,

find him ,

寻找 他 ,

“如果他没有带着偷来的三万五千法郎离开巴黎，我们一定会找到他。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θæŋks] [wɪl] [bi:; bi] [jɔ:z] , " [hi:; hi] [sed] .

and the thanks will be yours , " he said .
和 这 谢谢 将要 是 你的 , " 他 说 .

“而这份感谢将属于你,”他说。

" [ai][eɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi][eɪb(ə)][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

" I am happy to be able to do anything for you .
" 我 是 快乐的 到 是 有能力的 到 做 任何事物 为了 你 .

“我很高兴能为你做任何事。”

" [ðə; ði][eɪdʒənt][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] ['betə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .

" The agent was going , but he thought better of it .
" 这 代理人 曾是 去 , 但 他 想法 更好的 的 它 .

“那名经纪人本来要去，但他后来又改变了主意。”

" [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [θri:] [su:ts][ɒv; əv] [ðɪs] [kloʊθ] ? "

" You said that you had made three suits of this cloth ? "
" 你 说 那 你 有 制成 三 西装 的 这 布 ? "

“你说你用这种布料做了三套衣服？ ”

" [jes] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['əʊnli] [ðɪs] [frɪtsnə] [hu:] [kaʊnts] .

" Yes , but there is only this Fritzner who counts .
" 是的 , 但 那里 是 仅有的 这 弗里茨纳 WHO 计数 .

“是的，但只有弗里茨纳才是最重要的。”

[ðə; ði] [tu:] ['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [men] , [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd]

The two others are honest men , well known in the quarter , and they paid
这 二 其他的 是 诚实的 男人 , 出色地 已知 在 这 四分之一 , 和 他们 有薪酬的

[em 'i:] ['ɒnɪstli] . "

me honestly . "
我 诚实地 . "

另外两位都是诚实的人，在附近一带都很有名，他们也按时付了我钱。

" [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə'la:m] , [ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][nəʊ] ['skru:plz] [ɪn] ['neɪmɪŋ]

" Since they have no cause for alarm , you need have no scruples in naming
" 自从 他们 有 不 原因 为了 警报 , 你 需要 有 不 顾虑 在 命名

[ðem; ðəm] .

them :
他们 .

“既然他们没有理由感到恐慌，你就可以毫无顾忌地指出他们的名字。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [aɪ][ɑ:sk][ðeə(r)] [nems] ,

It is not in the name of justice that I ask their names ,
它 是 不是 在 这 姓名 的 正义 那 我 问 他们的 姓名 ,

我询问他们的姓名并非出于正义，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] . — [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [wel] [ɪn][maɪ] [rɪ'pɔ:t] [ænd; ənd] [wɪl] [pru:v] [ðæt] [aɪ]

but for myself . — They will look well in my report and will prove that I
但 为了 我 . — 他们 将要 看 出色地 在 我的 报告 和 将要 证明 那 我

[pʊʃt] [maɪ] [ɪn'vestə'geɪən] ['θʌrəli] . "

pushed my investigations thoroughly . "
推动 我的 调查 彻底 . "

但对我自己而言——它们会在我的报告中起到积极作用，并证明我进行了彻底的调查。”

" [wʌŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [ɪn][ðə; ði] [ru:] - , [ænd; ənd][ɪz] [kɔ:ld] [mə'sjɜ:] ['bla:ŋtʃɪt] ;

" One is a merchant in the Rue Truffant , and is called Monsieur Blanchet ;
" — 是 一个 商人 在 这 后悔 - , 和 是 称为 先生 布兰切特 ;

“其中一位是特鲁芬街的商人，名叫布朗谢先生；

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][dʒʌst] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]
the other is a young man just arrived from America , and his name is
这 其他 是 一个 年轻的 男人 只是 到达的 从 美国 , 和 他的 姓名 是
[məˈsjɜː] [ˈflɔːrən,tɪn] [ˈkɔːrmɪə] . "
Monsieur Florentin Cormier . "
先生 弗洛伦丁 科米尔 . "

另一位是刚从美国来的年轻人，他的名字叫弗洛伦丁·科米耶先生。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ˈflɔːrən,tɪn] [ˈkɔːrmɪə] ?
" **You say Florentin Cormier ?**
" 你 说 弗洛伦丁 科米尔 ? "

你说的是弗洛伦丁·科米尔吗？

" [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [ɑːskt] ,
" **the agent asked ,**
" 这 代理人 问 ,

“经纪人问道，

[huː] [rɪˈmembəd] [ðɪs] [neɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [kæfi] [ɒn][ðə; ði] [deɪ]
who remembered this name was that of one who had seen Caffie on the day
WHO 记得 这 姓名 曾是 那 的 一 WHO 有 已见 卡菲 在 这 天
[ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
of the crime .
的 这 犯罪 .

记得这个名字的人，是案发当天见过卡菲的人。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? "
" **Do you know him ? "**
" 做 你 知道 他 ? "

你认识他吗？

" [nɒt] [ɪɡˈzæktli] ; [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" **Not exactly ; it is the first time that I have made clothes for him .**
" 不是 确切地 ; 它 是 这 第一的 时间 那 我 有 制成 衣服 为了 他 .

“不完全是；这是我第一次为他做衣服。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] ,
But I know his mother and sister ,
但 我 知道 他的 母亲 和 姐姐 ,

但我认识他的母亲和妹妹。

[huː] [hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [ruː] [dez] [mɔɪnz] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [jɪəz] [æt; ət] [liːst] ;
who have lived in the Rue des Moines five or six years at least ;
WHO 有 居住地 在 这 后悔 德斯 莫因斯 五 或者 六 年 在 至少 ;

在 Rue des Moines 居住至少五六年的人；

[ɡʊd] , [ˈɒnɪst] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [wɜːk] [hɑːd] [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [dets] .
good , honest people , who work hard and have no debts .
好的 , 诚实的 人们 , WHO 工作 难的 和 有 不 债务 .

善良、诚实、勤劳且无债务的人。

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [əˈbaʊt] [ten] [əˈklaːk] , [ə; eɪ] [ɔːt] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [fɪlɪs] [dɪˈpɑːtʃə(r)] , [ˈflɔːrən,tɪn] ,
" **The next morning about ten o'clock , a short time after Phillis's departure , Florentin ,**
" 这 下一个 早晨 关于 十 点钟 , 一个 短的 时间 后 菲利斯 离开 , 弗洛伦丁 ,

“第二天早上十点左右，菲利斯离开后不久，弗洛伦丁……”

[huː] [wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [prɪˈpeəd]
who was reading the newspaper in the dining - room , while his mother prepared
WHO 曾是 阅读 这 报纸 在 这 用餐 - 房间 , 尽管 他的 母亲 准备
[ðə; ði] [ˈbrekfəst] ,
the breakfast ,
这 早餐 ,

他当时正在餐厅里看报纸，他的母亲正在准备早餐。

[hɜːd] [ˈstelθi] [steps] [ðæt] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [brɪfɔː(r)] [ðeə(r)][dɔː(r)] .
heard stealthy steps that stopped on the landing before their door .
听到 隐秘的 步骤 那 停止 在 这 降落 前 他们的 门 .

他们听到轻微的脚步声，在门前的楼梯平台上停了下来。

[hɪz; ɪz][ɪə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɔːd(ə)n(ə)rɪ] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [driːvd]
His ear was too familiar with the ordinary sounds in the house to be deceived
他的 耳朵 曾是 也 熟悉的 和 这 普通的 声音 在 这 房子 到 是 受骗
;
;
;
;

他对屋子里的各种寻常声音太过熟悉，不会被欺骗；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðiːz] [steps] [ə; eɪ] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈeɪdɪntli] [brɪˈtreɪd] [ə; eɪ]
there was in these steps a hesitation or a precaution which evidently betrayed a
那里 曾是 在 这些 步骤 一个 犹豫 或者 一个 预防 哪个 显然 背叛 一个
[ˈstreɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

这些步骤中存在的犹豫或谨慎，显然暴露了他是个陌生人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] [kəˈnekʃ(ə)nz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ˈʊəli; ˈɔːli][æn; ən]
and with the few connections they had , a stranger was surely an
和 和 这 很少 连接 他们 有 , 一个 陌生人 曾是 一定 一个
[ˈenəmi] — [ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] .
enemy — the one whom he expected .
敌人 — 这 一 谁 他 预期的 .

凭借他们仅有的几条人脉，陌生人无疑是敌人——尤其是他预料中的那个人。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːbel] , [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][fɜːm][hænd] , [meɪd] [hɪm][dʒʌmp][frəm; frəm][hɪz; ɪz]
A ring of the doorbell , given by a firm hand , made him jump from his
一个 戒指 的 这 门铃 , 给定 经过 一个 公司 手 , 制成 他 跳 从 他的
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

一声响亮的门铃声，伴随着一声有力的敲门声，吓得他从椅子上跳了起来。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈhezɪtət] ; [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] , [hiː; hi] [ˈəʊpənd]
He did not hesitate ; slowly , and with an air of indifference , he opened
他 做过 不是 犹豫 ; 缓慢地 , 和 和 一个 空气 的 漠不关心 , 他 打开
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

他没有犹豫，缓缓地、带着一副漠不关心的神情，打开了门。

[hiː; hi] [sɔː] [brɪfɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] [ˈiːəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈfruːd] [feɪs]
He saw before him a man of about forty years , with a polite and shrewd face
他 锯 前 他 一个 男人 的 关于 四十 年 , 和 一个 有礼貌的 和 精明 脸
;
;
;

他看到眼前站着一个大约四十岁左右的男人，面容彬彬有礼，又略显精明。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [ɔːt] [kəʊt] , [ænd; ənd] [ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [flæt] [hæt] .
dressed in a short coat , and wearing a flat hat .
穿着 在 一个 短的 外套 , 和 穿着 一个 平坦的 帽子 .
他身穿短外套，头戴平顶帽。

“ [məˈsjɜː] [ˈflɔːrənˌtɪn] [ˈkɔːrmieɪ] ? ”
“ **Monsieur Florentin Cormier ?** ”
“ 先生 弗洛伦丁 科米尔 ? ”

“弗洛伦丁·科米尔先生？”

“ [aɪ][eɪ 'em][hi:; hi] .

“ I am he .

“ 我 是 他 .

我就是他。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

“ And he asked him to come in .

“ 和 他 问 他 到 来 在 .

“然后他请他进来。”

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪ'zair] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

“ The judge desires to see you at his office .

“ 这 法官 欲望 到 看 你 在 他的 办公室 .

“法官希望在他的办公室见你。”

“ ['mædəm] ['kɔ:rmieɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][taɪm][tu:; tə][hɪə(r)] [ðɪ:z] [fju:] [wɜ:dz] ,

“ Madame Cormier came from the kitchen in time to hear these few words ,

“ 夫人 科米尔 来了 从 这 厨房 在 时间 到 听到 这些 很少 字 ,

科米尔夫人从厨房出来时，正好听到了这几句话。

[ænd; ənd] [ɪf] ['flɔ:rən,tɪn] [hæd; həd][nɒt] [m'əʊʃənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd]

and if Florentin had not motioned to her to be silent , she would

和 如果 弗洛伦丁 有 不是 示意 到 她 到 是 沉默的 , 她 会

[hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɜ:'self] .

have betrayed herself .

有 背叛 她自己 .

如果弗洛伦丁没有示意她保持安静，她就会暴露自己。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] :

The words on her lips were :

这 字 在 她 嘴唇 是 :

她嘴里说的是：

“ [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [ə'rest] [maɪ][sʌn] !

“ You came to arrest my son !

“ 你 来了 到 逮捕 我的 儿子 !

“你们是来抓我儿子的！ ”

“ [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [krʌʃt] [ðem; ðəm] [bæk] .

“ They would have escaped her , but she crushed them back .

“ 他们 会 有 逃脱 她 , 但 她 碎 他们 后退 .

“他们本来可以逃脱她的魔爪，但她把他们又击退了。”

“ [ænd; ənd][kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ə'feə(r)][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['sʌmənɪz] [em 'i:] ?

“ And can you tell me for what affair the judge summons me ?

“ 和 能 你 告诉 我 为了 什么 事务 这 法官 传票 我 ?

“你能告诉我法官传唤我有什么事吗？ ”

“ ['flɔ:rən,tɪn] [ɑ:skt] , ['stedi] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“ Florentin asked , steading his voice .

“ 弗洛伦丁 问 , 稳定 他的 嗓音 .

“弗洛伦丁问道，努力稳定自己的声音。”

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kæfi] [ə'feə(r)] . ”

“ For the Caffie affair . ”

“ 为了 这 卡菲 事务 . ”

“关于卡菲事件。”

“ [ænd; ənd][æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)][ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['prez(ə)nt][maɪ'self] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ? ”

“ And at what hour should I present myself before the judge ? ”

“ 和 在 什么 小时 应该 我 展示 我 前 这 法官 ? ”

“我应该在什么时间到法官面前报到？ ”

“ [ɪ'miːdiətli] . ”
“ Immediately . ”
“ 立即地 . ”

“立即地。”

“ [bʌt; bət][maɪ][sʌn][hæz; həz][nɒt] ['brekfəst] !
“ But my son has not breakfasted !
“ 但 我的 儿子 有 不是 早餐 ！

“可是我儿子还没吃早饭呢！ ”

“ ['mædəm] ['kɔ:rmieɪ] [ɪk'skleɪmd] .
“ Madame Cormier exclaimed .
“ 夫人 科米尔 惊呼 .

“科米尔夫人惊呼道。”

“ [æt; ət] [li:st] , [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [brɪfɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] , [maɪ][diə(r)] [tʃaɪld] . ”
“ At least , take something before going , my dear child . ”
“ 在 至少 , 拿 某物 前 去 , 我的 亲爱的 孩子 . ”

“至少，走之前要带点东西，我的孩子。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [wɜ:θ] [waɪl] .
“ It is not worth while .
“ 它 是 不是 值得 尽管 .

“不值得。”

“ [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪn'sɪst] .
“ He made a sign to her that she should not insist .
“ 他 制成 一个 符号 到 她 那 她 应该 不是 坚持 .

他向她做了个手势，示意她不要坚持。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [tu:] [taɪt] [tu:; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [pi:s] [pʊ; əv] [bred] ,
His throat was too tight to swallow a piece of bread ,
他的 喉 曾是 也 紧的 到 吞 一个 片 的 面包 ,

他喉咙太紧，连一块面包都吞不下去。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [brɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [brɪfɔ:(r)] [ðɪs]
and it was important that he should not betray his emotion before this
和 它 曾是 重要的 那 他 应该 不是 背叛 他的 情感 前 这
['eɪdʒənt] .
agent .
代理人 .

而且，他不能在这位特工面前流露出自己的情感，这一点非常重要。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['redi] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I am ready , ” he said .
“ 我 是 准备好 , ” 他 说 .

“我准备好了，”他说。

['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hi:; hi] [ɪm'breɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['laɪtli] , [wɪ'ðəʊt] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] ,
Going to his mother he embraced her , but lightly , without effusion ,
去 到 他的 母亲 他 拥抱 她 , 但 轻轻 , 没有 渗出液 ,

他走到母亲身边，轻轻地拥抱了她，并没有流露出任何感情。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] ['æʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æbsənt] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] .
as if he were only to be absent a short time .
作为 如果 他 是 仅有的 到 是 缺席的 一个 短的 时间 .

仿佛他只是短暂离开。

“ [baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] .
“ By - and - by .
“ 经过 - 和 - 经过 .

“过段时间。”

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] ; [bʌt; bət] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈkɒmprəmaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn]

“ **She was distracted ; but , understanding that she would compromise her son**

“ 她 曾是 愣 ； 但 , 理解 那 她 会 妥协 她 儿子

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃiːldɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] ,

if she yielded to her feelings ,

如果 她 产生 到 她 情怀 ,

“她心不在焉；但是，她明白如果屈服于自己的感情，就会损害儿子的利益，

[ʃiː; ʃi] [kən'trəʊld] [hɜː'self] .

she controlled herself .

她 受控 她自己 .

她控制住了自己。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeks 'eks] .

CHAPTER XX :

章 xx .

第二十章

[ə; eɪ] [ˈtaɪtnɪŋ] [tʃeɪn]

A TIGHTENING CHAIN

一个 收紧 链

一条收紧的链条

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] ,

As it was a part that he played ,

作为 它 曾是 一个 部分 那 他 玩 ,

因为这是他扮演的角色，

[ˈflɔːrən,tɪn] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ɪn]

Florentin said to himself that he would play it to the best of his ability in

弗洛伦丁 说 到 他自己 那 他 会 玩 它 到 这 最好的 的 他的 能力 在

[ˈentəɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] ,

entering the skin of the person he wished to be ,

进入 这 皮肤 的 这 人 他 希望 到 是 ,

弗洛伦丁心想，他要尽自己最大的努力，去扮演他想成为的那个人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] .

and this part was that of a witness .

和 这 部分 曾是 那 的 一个 证人 .

而这部分内容是证人的证词。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] - [klaːk] ; [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [wʊd] [ɪn'terəgeɪt] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][əʊld]

He had been Caffie's clerk ; the justice would interrogate him about his old

他 有 到过 - 职员 ; 这 正义 会 审问 他 关于 他的 老的

[ɪm'plɔɪə(r)] ,

employer ,

雇主 ,

他曾是卡菲的书记员；法官会就他以前的雇主对他进行讯问。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] .

and nothing would be more natural .

和 没有什么 会 是 更多的 自然的 .

再自然不过了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈəʊnli] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] , [wɪft] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əd'mɪt] ;

It was that only , and nothing but that , which he could admit ;

它 曾是 那 仅有的 , 和 没有什么 但 那 , 哪个 他 可以 承认 ;

[ˈkɒnsɪkwəntli] ,

consequently ,

最后 ,

他只能承认这一点，除此之外别无其他；因此，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʒəd] [ˈɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn'vestə'geɪʃən] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][kjuəri'ɒsəti]
he should interest himself in the police investigations , and have the curiosity
他 应该 兴趣 他自己 在 这 警察 调查 , 和 有 这 好奇心
[tu:; tə] [lɜ:n] [haʊ] [ðei] [stʊd] .
to learn how they stood .
到 学习 如何 他们 站立 .

他应该对警方的调查感兴趣，并好奇调查进展如何。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [əd'vɑ:nst] [fa:(r)][ɪn][ðə; ði] [kæfi] [ə'feə(r)] ?
” **Have you advanced far in the Caffie affair ?**
” 有 你 先进的 远的 在 这 卡菲 事务 ?

“卡菲事件你们进展如何？ ”

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][æz; əz] [ðei] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] .
” **he asked the agent as they walked along .**
” 他 问 这 代理人 作为 他们 步行 沿着 .

“他边走边问经纪人。”

“ [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] , “ [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [ˈɑ:nsə(r)d] , [hu:] [θɔ:t] [ˌaɪˈti:] [ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi]
” **I do not know , “ the agent answered , who thought it prudent to be**
” 我 做 不是 知道 , “ 这 代理人 回答 , WHO 想法 它 谨慎 到 是
[rɪ'zɜ:vɪd] .
reserved .
预订的 .

“我不知道,”经纪人回答道, 他认为谨慎行事比较稳妥。

“ [ai] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [tel] .
” **I know nothing more than the newspapers tell .**
” 我 知道 没有什么 更多的 比 这 报纸 告诉 .

“我所知道的都只是报纸上报道的。”

“ [ɒn] [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [haʊs] ,
” **On leaving his mother's house ,**
” 在 离开 他的 母亲的 房子 ,

“离开母亲家时，

[ˈflɔ:rən,tɪn] [əb'zɜ:vɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ə'piəd] [tu:; tə][bi:; bi]
Florentin observed on the other side of the street a man who appeared to be
弗洛伦丁 观察到 在 这 其他 边 的 这 街道 一个 男人 WHO 出现 到 是
[st'eɪʃənd] [ðeə(r)] ;
stationed there ;
驻 那里 ;

弗洛伦丁注意到街对面有一个人，看起来像是驻守在那里；

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , [ɒn] [ˈtɜ:nɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)] ,
at the end of several minutes , on turning a corner ,
在 这 结尾 的 一些 分钟 , 在 转弯 一个 角落 ,

几分钟后，转过一个弯道，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈdɪstəns] .
he saw that this man followed them at a certain distance .
他 锯 那 这 男人 随后 他们 在 一个 肯定 距离 .

他看到这个人跟在他们身后一段距离。

[ðen] [ˌaɪˈti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ə'piərəns] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
Then it was not a simple appearance before the judge ,
然后 它 曾是 不是 一个 简单的 外貌 前 这 法官 ,

那么，这并非一次简单的出庭审理。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈpriˈkɔ:ʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ˈteɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] .
for such precautions are not taken with a witness .
为了 这样的 防范措施 是 不是 已采取 和 一个 证人 .

对于有证人的情况，不会采取此类预防措施。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [kli:'ʃi:] , [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]
When they reached the Place Clichy , the agent asked him if he would take a
什么时候 他们 达到 这 地方 克利希 , 这 代理人 问 他 如果 他 会 拿 一个
[ˈkæɪɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

他们到达克利希广场时，代理人问他是否愿意乘坐马车。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪˈklaɪnd] .
but he declined .
但 他 拒绝 .

但他拒绝了。

[wɒt] [gʊd] [wɒz; wəz][,aɪ ˈti:] ?
What good was it ?
什么 好的 曾是 它 ?

它有什么用？

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈju:sləs] [ɪkˈspens] .
It was a useless expense .
它 曾是 一个 无用 费用 .

这是一笔毫无意义的开支。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [reɪz] [hɪz; ɪz][hæt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈbəʊɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] ,
Then he saw the agent raise his hat , as if bowing to some one ,
然后 他 锯 这 代理人 增加 他的 帽子 , 作为 如果 鞠躬 到 一些 一 ,

然后他看到那名特工举起帽子，好像在向某人鞠躬。

[bʌt; bət] [ðɪs] [baʊ; bəʊ][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] [meɪd] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] ,
but this bow was certainly not made to any one ; and immediately ,
但 这 弓 曾是 当然 不是 制成 到 任何 一 ; 和 立即地 ,

但这把弓显然不是为任何人制作的；而且，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] [epɹəʊtʃt] .
the man who had followed them approached .
这 男人 WHO 有 随后 他们 接近 .

一直尾随他们的那个人走了过来。

[ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] .
The raising of the hat was a signal .
这 提高 的 这 帽子 曾是 一个 信号 .

举起帽子是一种信号。

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈzɜ:tɪd] [ˈkwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbætniˈnjɔʊlz] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [kraʊd] ,
As from the deserted quarters of the Batignolles they entered the crowd ,
作为 从 这 荒凉的 四分之一 的 这 巴蒂尼奥尔 他们 进入 这 人群 ,

他们从巴蒂尼奥尔人居住的荒凉地带进入了人群，

[ðeɪ] [fɪəd] [hi:; hi] [maɪt] [traɪ][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .
they feared he might try to escape .
他们 害怕 他 可能 尝试 到 逃脱 .

他们担心他会试图逃跑。

[ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈrest] [brɪˈkeɪm] [ækˈsentʃueɪtɪd; ækˈsentʃʊeɪtɪd] .
The character of the arrest became accentuated .
这 特点 的 这 逮捕 成为 强调 .

逮捕事件的性质因此更加突出。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [priˈzentɪmənt] [ænd; ənd] [fiəz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈtɔːmentɪd] [hɪm][ˈdjʊəriŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː]
After the presentiments and fears that had tormented him during the last few
后 这 预感 和 恐惧 那 有 饱受折磨 他 期间 这 最后的 很少
[deɪz] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [əˈstɒnɪʃ] [hɪm] ,
days this did not astonish him ,
天 这 做过 不是 震惊 他 ,
经历了过去几天的种种预感和恐惧之后, 这件事并没有让他感到惊讶。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðei] [tʊk] [ðiːz] [priˈkəːʒənz] [wið] [hɪm] , [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [dɪˈsaɪdɪd] .
but since they took these precautions with him , all was not yet decided .
但 自从 他们 采取 这些 防范措施 和 他 , 全部 曾是 不是 然而 决定 .
但由于他们对他采取了这些预防措施, 一切尚未定论。
[hiː; hi][məst; məst] , [ðen] , [dɪˈfend] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] .
He must , then , defend himself to the utmost .
他 必须 , 然后 , 保卫 他自己 到 这 极致 .
因此, 他必须全力捍卫自己。

[dɪˈstræktɪd] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] [keɪm] , [hiː; hi][felt] [les] [wiːk] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][aɪˈtiː] .
Distracted before the danger came , he felt less weak now that he was in it .
愣 前 这 危险 来了 , 他 毛毡 较少的 虚弱的 现在 那 他 曾是 在 它 .
在危险来临之前他因为分心而错失良机, 但现在身处险境之中, 他反而感觉自己不再那么虚弱了。

[ɒn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæleɪ] [diː] [ˈdʒʌstɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪntrəˈdjuːst] [ɪˈmiːdiətli] [ɪntuː][ðə; ði]
On arriving at the Palais de justice he was introduced immediately into the
在 抵达 在 这 宫殿 德 正义 他 曾是 介绍 立即地 进入 这
[ˈdʒʌdʒɪz] [ˈɒfɪs] .
judge's office .
法官的 办公室 .

到达司法宫后, 他立即被引荐到法官办公室。
[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [əˈtend] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkwestʃənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
But he did not attend to him at once ; he was questioning a woman ,
但 他 做过 不是 出席 到 他 在 一次 ; 他 曾是 提问 一个 女士 ,
但他并没有立刻理会他; 他正在询问一位女士。

[ænd; ənd] [ˈflɔːrənˌtɪn] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm][baɪ] [steli] .
and Florentin examined him by stealth .
和 弗洛伦丁 检查 他 经过 隐身 .
弗洛伦丁偷偷地检查了他。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈeliɡənt] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ˈfiɡə(r)] , [stiːl] [jʌŋ] ,
He saw a man of elegant and easy figure , still young ,
他 锯 一个 男人 的 优雅的 和 简单的 数字 , 仍然 年轻的 ,
他看到一个身姿优雅从容、还很年轻的男子,

[wið] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɒləm] [ɔː(r)] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
with nothing solemn or imposing about him ,
和 没有什么 庄严 或者 气势磅礴 关于 他 ,
他身上没有任何庄严或威严的气息。

[ˈhævɪŋ] [mɔː(r)][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [buːˌləvɑːˈdiə(r)] [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspɔːtsmən] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ]
having more the air of a boulevardier or of a sportsman than of a
拥有 更多的 这 空气 的 一个 花花公子 或者 的 一个 运动员 比 的 一个
[ˈmædʒɪstreɪt] .
magistrate .
地方法官 .
与其说像个法官, 不如说更像个游手好闲的闲逛者或运动健将。

[waɪ] [kən'tɪnjʊŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənɪŋ] , [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ɪg'zæmɪnd] ['flɔːrən,tɪn] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][ˈræpɪd]
While continuing his questioning , he also examined Florentin , but with a rapid
尽管 继续 他的 提问 , 他 还 检查 弗洛伦丁 , 但 和 一个 迅速的
[glɑːns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

在继续审问的同时，他也打量了弗洛伦丁，但只是匆匆瞥了一眼。

[wɪˈðəʊt] [pə'sɪstəns] , , ['keələsli] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [bɪ'kæz; brɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] .
without persistence , carelessly , and simply because his eyes fell upon him .
没有 持久性 , 粗心大意 , 和 简单地 因为 他的 眼睛 跌倒 之上 他 .

没有坚持，漫不经心，仅仅是因为他的目光落在了他身上。

[brɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] [ə; eɪ] [klaːk] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [tuː] [pə'liːsmən] ['weɪtɪd]
Before a table a clerk was writing , and near the door two policemen waited
前 一个 桌子 一个 职员 曾是 写作 , 和 靠近 这 门 二 警察 等待

,
:
,

桌子前，一名店员正在写东西；门口附近，两名警察在等候。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪəri] , , ['empti] ['feɪsɪz][ɒv; əv][men] [huːz] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [els'weə(r)] .
with the weary , empty faces of men whose minds are elsewhere .
和 这 厌倦 , 空的 面孔 的 男人 谁 思想 是 别处 .

男人们脸上带着疲惫、空洞的神情，他们的心思早已飘向远方。

[suːn] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
Soon the judge turned his head toward them .
很快 这 法官 转向 他的 头 朝向 他们 .

法官很快转头看向他们。

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] .
" **You may take away the accused .**
" 你 可能 拿 离开 这 被告 .

“你可以带走被告。”

" [ðen] , , [ɪ'miːdiətli] [ə'dresɪŋ] ['flɔːrən,tɪn] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən]
" **Then , immediately addressing Florentin , he asked him his name , his Christian**
" 然后 , 立即地 解决 弗洛伦丁 , 他 问 他 他的 姓名 , 他的 基督教

[nems] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .
names , and his residence .
姓名 , 和 他的 住宅 .

“然后，他立即转向弗洛伦丁，询问他的姓名、教名和住址。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [klaːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv] [ə'feəz] , [kæfi] .
" **You have been the clerk of the agent of affairs , Caffie .**
" 你 有 到过 这 职员 的 这 代理人 的 事务 , 卡菲 .

“你一直是事务代理人的书记员，卡菲。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [hɪm] ? "
Why did you leave him ? "
为什么 做过 你 离开 他 ? "

你为什么离开他？

" [bɪ'kæz; brɪ'kɒz][maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] . "
" **Because my work was too heavy . "**
" 因为 我的 工作 曾是 也 重的 . "

“因为我的工作太繁重了。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɜːk] ? "
" **You are afraid of work ? "**
" 你 是 害怕的 的 工作 ? "

你害怕工作吗？

“ [nəʊ] , [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [tu:] [hɑ:d] ; [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
“ **No , when it is not too hard ; it was at his office ,**
“ 不 , 什么时候 它 是 不是 也 难的 ; 它 曾是 在 他的 办公室 ,
“ 不 , 如果不是太难的话 ; 那是在他的办公室里 ,

[ænd; ənd] [left] [ɪm 'li:] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self] .
and left me no time to work for myself .
和 左边 我 不 时间 到 工作 为了 我 .

这让我根本没有时间做自己的工作。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] ['ri:tʃ] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æt; ət] [eɪt] [ə'kla:k] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
I was obliged to reach his office at eight o'clock in the morning ,
我 曾是 有义务 到 抵达 他的 办公室 在 八 点钟 在 这 早晨 ,
我必须在早上八点到达他的办公室。

['brekfəst] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [li:v] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
breakfast there , and did not leave until seven to dine with my mother at the
早餐 那里 , 和 做过 不是 离开 直到 七 到 用餐 和 我的 母亲 在 这
[bə'tɪnʃoʊlz] .
Batignolles .
巴蒂尼奥尔 .

我在那里吃了早餐,直到七点才离开,去巴蒂尼奥尔餐厅和母亲共进晚餐。

[aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ha:f] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ; [æt; ət] [ha:f] - [pa:st] [eɪt] [aɪ] [hæd; həd]
I had an hour and a half for that ; at half - past eight I had
我 有 一个 小时 和 一个 一半 为了 那 ; 在 一半 - 过去的 八 我 有
[tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ,
to return ,
到 返回 ,

我有一个半小时的时间; 八点半我必须返回。

[ænd; ənd] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ten] [ɔ:(r)] [ha:f] - [pa:st] .
and stay until ten or half - past .
和 停留 直到 十 或者 一半 - 过去的 .

待到十点或十点半。

[ɪn] [ək'septɪŋ] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] [aɪ] [brɪ'li:vɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
In accepting this position I believed that I should be able to finish my education ,
在 接受 这 位置 我 相信 那 我 应该 是 有能力的 到 结束 我的 教育 ,
我接受这份工作时,认为自己应该能够完成学业。

[ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] ,
interrupted by the death of my father ,
中断 经过 这 死亡 的 我的 父亲 ,
因父亲去世而中断,

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['stʌdi] [lɔ:] [ænd; ənd] [brɪ'klʌm] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ðæən; ðən] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [kla:k] [ɒv; əv]
and to study law and become something better than a miserable clerk of
和 到 学习 法律 和 变得 某物 更好的 比 一个 悲惨的 职员 的
[ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .
a business man .
一个 商业 男人 .

学习法律,成为比做商人手下可怜的职员更好的人。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪð] [mə'sjɜ:] [kæfi] , [səʊ] [aɪ] [left] [hɪm] ,
It was impossible with Monsieur Caffie , so I left him ,
它 曾是 不可能的 和 先生 卡菲 , 所以 我 左边 他 ,
和卡菲先生在一起根本不可能,所以我离开了他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] ['sepəreɪtɪd] . “
and this was the only reason why we separated . ”
和 这 曾是 这 仅有的 原因 为什么 我们 分开 . “
这就是我们分手的唯一原因。

“ [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [sɪns] ？
“ **Where have you been since** ？
“ 在哪里 有 你 到过 自从 ？

你这些年都去哪儿了？

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; ei] ['delɪkət] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['flɔ:rən,tɪn] ['dredɪd] ,
“ **This was a delicate question , and one that Florentin dreaded** ,
“ 这 曾是 一个 精美的 问题 , 和 一 那 弗洛伦丁 令人恐惧的 ,
这是一个棘手的问题，也是弗洛伦丁最害怕的问题。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [maɪt] [reɪz] ['predʒədɪsɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] .
for it might raise prejudices that nothing would destroy .
为了 它 可能 增加 偏见 那 没有什么 会 破坏 .

因为它可能会加深人们的偏见，而这些偏见是任何手段都无法消除的。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][mʌst; məst][rɪ'plai] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] [hɪm'self] [ʌðə(r)z] [wʊd]
However , he must reply , for what he would not tell himself others would
然而 , 他 必须 回复 , 为了 什么 他 会 不是 告诉 他自己 其他的 会
[rɪ'vi:l] ;
reveal ;
揭示 ;

但是，他必须回答，因为他不愿告诉自己的事，别人却会说出来；

[æn; ən] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [tu:] ['i:zi] .
an investigation on this point was too easy .
一个 调查 在 这 观点 曾是 也 简单的 .

对这一点的调查太容易了。

“ [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['bɪznəs] [mæn] , [mə'sjɜ:] - , [ru:] [di:] [lɑ:] [vi:k'twɑ:r] ,
“ **With another business man , Monsieur Savoureux , Rue de la Victoire** ,
“ 和 其他 商业 男人 , 先生 - , 后悔 德 拉 维克托瓦尔 ,
“与另一位商人，萨武勒先生，维克多街，

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
where I was not obliged to work in the evening .
在哪里 我 曾是 不是 有义务 到 工作 在 这 晚上 .

我不需要晚上工作。

[aɪ] [steɪd] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə] [ə'merɪkə] . “
I stayed there about three months , and then went to America . ”
我 入住 那里 关于 三 几个月 , 和 然后 去 到 美国 . ”

我在那里待了大约三个月，然后去了美国。

“ [waɪ] ？ ”
“ **Why** ？ ”
“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [br'kəz; br'kɒz] , [wen] [aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] ['stʌdi] ['sɪəriəsli] ,
“ **Because , when I began to study seriously** ,
“ 因为 , 什么时候 我 开始 到 学习 严重地 ,

因为当我开始认真学习的时候，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['stʌdɪz] [hæd; həd] [bi:n] [nɪ'glektɪd] [tu:] [lɒŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]
I found that my studies had been neglected too long to make it possible for
我 成立 那 我的 研究 有 到过 被忽视的 也 长的 到 制作 它 可能的 为了
[em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] .
me to take them up again .
我 到 拿 他们 向上 再次 .

我发现我的学业荒废太久，已经无法重新开始了。

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['niəli] [ɔ:l][ai][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] .
I had forgotten nearly all I had learned .
我 有 被遗忘的 几乎 全部 我 有 学习 .

我几乎忘记了所有学过的东西。

[ai][ʃʊd; ʃəd] , [wɪ'dəʊt] [daʊt] , [feɪl][ɪn][maɪ][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] ['əʊnlɪ] [brɪ'gɪn] [ðə; ði] [lɔ:]
I should , without doubt , fail in my examination , and I should only begin the law
我 应该 , 没有 怀疑 , 失败 在 我的 考试 , 和 我 应该 仅有的 开始 这 法律
[tu:] [leɪt] .
too late .
也 晚的 .

毫无疑问，我的考试会不及格，而且我开始学习法律也为时已晚。

[ai][left] [frɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkə] , [weə(r)] [ai] [həʊpt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] . "
I left France for America , where I hoped to find a good situation . "
我 左边 法国 为了 美国 , 在哪里 我 希望 到 寻找 一个 好的 情况 . "

我离开法国前往美国，希望能在那里找到一份好工作。

" [haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'tɜ:n] ? "
" How long since your return ? "
" 如何 长的 自从 你的 返回 ? "

你回来多久了？

" [θri:] [wi:ks] . "
" Three weeks . "
" 三 周 . "

“三周。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [si:] [kæfi] ? "
" And you went to see Caffie ? "
" 和 你 去 到 看 卡菲 ? "

“你去看卡菲了？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] ,
" To ask him for a recommendation to replace the one he gave me ,
" 到 问 他 为了 一个 推荐 到 代替 这 一 他 给予 我 ,
[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [lɒst] . "
which I had lost . "
哪个 我 有 丢失的 . "

“我想请他推荐一封信，替换掉他之前给我的那封，因为我把那封信弄丢了。”

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ? "
" It was the day of the crime ? "
" 它 曾是 这 天 的 这 犯罪 ? "

“是案发当天吗？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

“ [æ̃t; ət] [wɒt] [tʰaɪm] ? ”
“ At what time ? ”
“ 在 什么 时间 ？ ”

“什么时间？”

“ [aɪ] [rɪ:tʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][tuː; tə] [θrɪː] , [ænd; ɐnd][aɪ] [left] [ə'baʊt] [hɑ:f] - [pɑ:st]
“ I reached his house about a quarter to three , and I left about half - past
“ 我 达到 他的 房子 关于 一个 四分之一 到 三 , 和 我 左边 关于 一半 - 过去的
[θrɪː] . ”
three . ”
三 . ”

“我大约在三点四十五分到达他家，三点半左右离开。”

“ [dɪd][hɪː; hi] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑ:skt] ? ”
“ Did he give you the certificate for which you asked ? ”
“ 做过 他 给 你 这 证书 为了 哪个 你 问 ？ ”

他给你颁发了你要的证书吗？

“ [jes] ; [hɪə(r)][aɪ 'tiː][ɪz] .
“ Yes ; here it is .
“ 是的 ; 这里 它 是 .

“是的，就是这里。”

“ [ænd; ɐnd] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [hɪː; hi] [prɪ'zentɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ And , taking it from his pocket , he presented it to the judge .
“ 和 , 采取 它 从 他的 口袋 , 他 呈现 它 到 这 法官 .

“然后，他从口袋里掏出那东西，递给了法官。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] , [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [tʰaɪm] [ðæt] [em] . [ˈflɔ:rənˌtɪn] [ˈkɔ:rmɪəɪ] [wɒz; wəz]
It was a paper saying that , during the time that M . Florentin Cormier was
它 曾是 一个 纸 说 那 , 期间 这 时间 那 M . 弗洛伦丁 科米尔 曾是
[hɪz; ɪz] [klɑ:k] ,
his clerk ,
他的 职员 ,

那是一份文件，上面写着，在弗洛伦丁·科米耶先生担任他的书记员期间，

[kæfi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [hɪm] ; [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [æz; ɐz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈækjərəsi]
Caffie was entirely satisfied with him ; with his work , as with his accuracy
卡菲 曾是 完全 使满意 和 他 ; 和 他的 工作 , 作为 和 他的 准确性
[ænd; ɐnd][ˈprɒʊbətɪ] .
and probity .
和 廉洁 .

卡菲对他非常满意；对他的工作、准确性和正直品格都非常满意。

“ [ænd; ɐnd][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [rɪ'tʰɜ:n] [tuː; tə][hɪm] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ?
“ And you did not return to him during the evening ?
“ 和 你 做过 不是 返回 到 他 期间 这 晚上 ？

“当晚你没有回到他那里去吗？”

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɑ:skt] .
“ the judge asked .
“ 这 法官 问 .

“法官问道。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'tʰɜ:n] ?
“ Why should I return ?
“ 为什么 应该 我 返回 ？

我为什么要回去？

[aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [wɒt] [aɪ] [drɪ'zaɪəd] . “
I had obtained what I desired . ”
我 有 获得 什么 我 想要的 . ”

我得到了我想要的。

“ [wel] , [dɪd][ju:; jɒ][ɔ:(r)][dɪd][ju:; jɒ][nɒt] [rɪ'tɜ:n] ？ ”
“ **Well , did you or did you not return ？** ”
“ 出色地 , 做过 你 或者 做过 你 不是 返回 ？ ”
“那么，你到底有没有回来？ ”

“ [aɪ][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪm] . ”
“ **I did not return to him .** ”
“ 我 做过 不是 返回 到 他 . ”
我没有回到他身边。

“ [du:; də][ju:; jɒ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ju:; jɒ][dɪd][ɒn] ['li:vɪŋ] - [haʊs] ？ ”
“ **Do you remember what you did on leaving Caffie's house ？** ”
“ 做 你 记住 什么 你 做过 在 离开 - 房子 ？ ”
你还记得离开卡菲家时你做了什么吗？

“ [ɪf] ['flɔ:rən,tɪn] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ”
“ **If Florentin had indulged in the smallest illusion about his appearance before the**
“ 如果 弗洛伦丁 有 沉溺其中 在 这 最小 错觉 关于 他的 外貌 前 这
[dʒʌdʒ] ,
judge ,
法官 ,

“如果弗洛伦丁对自己在法官面前的形象抱有哪怕一丝幻想，
[ðə; ði] ['mænə(r)][ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] [wɒd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [aɪ 'ti:] .
the manner of conducting the interview would have destroyed it .
这 方式 的 进行 这 面试 会 有 损毁 它 .

面试方式本身就会毁了这次面试。
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [hu:] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kwɛstʃənd] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlprɪt] .
It was not a witness who was being questioned , it was a culprit .
它 曾是 不是 一个 证人 WHO 曾是 存在 被质问 , 它 曾是 一个 罪魁祸首 .

被讯问的不是证人，而是罪犯。
[hi:; hi][hæd; həd][nɒt][tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
He had not to enlighten the justice , he had to defend himself .
他 有 不是 到 开导 这 正义 , 他 有 到 保卫 他自己 .

他不必向法官申明真相，他只需为自己辩护。

“ ['pɜ:fɪktli] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Perfectly , he said** . ”
“ 完美 , ” 他 说 .
“完美，”他说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . ”
“ **It is not so long ago** . ”
“ 它 是 不是 所以 长的 前 . ”
“那件事发生的时间并不久远。”

[ɒn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:] ['seɪnti:] - [æn] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , [aɪ] [went] [daʊn]
On leaving the Rue Sainte - Anne , as I had nothing to do , I went down
在 离开 这 后悔 圣特 - 安妮 , 作为 我 有 没有什么 到 做 , 我 去 向下
[tu:; tə][ðə; ði] [ki:z] ,
to the quays ,
到 这 码头 ,

离开圣安妮街后，因为无事可做，我就去了码头。
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [bʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɒnt] [rɔi'æl] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtju:t] ;
and looked at the old books from the Pont Royale to the Institute ;
和 看起来 在 这 老的 图书 从 这 庞特 皇家 到 这 研究所 ;
并翻阅了从皇家桥到研究所的旧书；

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈʃaʊə(r)] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
but at this moment a heavy shower came on , and I returned to the
但 在 这 片刻 一个 重的 淋浴 来了 在 , 和 我 返回 到 这
[ˌbætɪˈnjɔʊlz] ,
Batignolles ,
巴蒂尼奥尔 ,

但就在这时，突然下起了瓢泼大雨，我只好返回巴蒂尼奥尔。

[weə(r)] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] . "
where I remained with my mother . "
在哪里 我 剩余 和 我的 母亲 . "

我和母亲一起留了下来。

" [wɒt] [taɪm] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈtʃt] [ɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðəz] [haʊs] ? "
" What time was it when you reached your mother's house ? "
" 什么 时间 曾是 它 什么时候 你 达到 你的 母亲的 房子 ? "

你到你母亲家时是几点？

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)] [faɪv] . "
" A few minutes after five . "
" 一个 很少 分钟 后 五 . "

“五点刚过几分钟。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [seɪ] [ɪgˈzæktli] ? "
" Can you not say exactly ? "
" 能 你 不是 说 确切地 ? "

“你就不能说清楚吗？ ”

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][pɑːst] [faɪv] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] . "
" About a quarter past five , a few minutes more or less . "
" 关于 一个 四分之一 过去的 五 , 一个 很少 分钟 更多的 或者 较少的 . "

“大约五点一刻，前后几分钟左右。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [əˈɡen] ? "
" And you did not go out again ? "
" 和 你 做过 不是 去 出去 再次 ? "

“那你之后就没再出去了吗？ ”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [dɪd] [ˈeni] [wʌn] [kɔːl] [æt; ət][ɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðəz] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] [əˈraɪvd] [ðeə(r)] ? "
" Did any one call at your mother's after you arrived there ? "
" 做过 任何 一 称呼 在 你的 母亲的 后 你 到达的 那里 ? "

“你到你母亲家之后，有人去拜访过吗？ ”

" [nəʊ][wʌn] . "
" No one . "
" 不 一 . "

“没有人。”

[maɪ][ˈsɪstə(r)] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ˈsev(ə)n] [əˈklɔːk] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [wen] [ʃiː; ji] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
My sister came in at seven o'clock , as usual , when she returned from her
我的 姐姐 来了 在 在 七 点钟 , 作为 通常 , 什么时候 她 返回 从 她
[ˈles(ə)n] . "
lesson . "
课 . "

我姐姐像往常一样，七点钟下课回来了。

[ˈaɪ ˈti:] [wʊd] [biː bi] [ˈiːzi] [tʊː tə] [kənˈvɪkt] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][fɪb] ,
It would be easy to convict him of a fib ,
 它 会 是 简单的 到 定罪 他 的 一个 纤维 ,
 要判定他撒谎很容易 ,

[fɒ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ['bi:ɪŋ] [ɑ:skt] [wɒz; wəz] [sə'fi(ə)nt] [tu:; tə][seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
for the fact of the question being asked was sufficient to say there was
为了 这 事实 的 这 问题 存在 问 曾是 充足的 到 说 那里 曾是
[pru:f] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .
proof that the button was his .
证明 那 这 按钮 曾是 他的 .

仅凭提出这个问题这一事实就足以证明纽扣是他的。

[hi:; hi][mʌst; məst] , [ðen] , [kən'fes] [ðə; ði] [tru:θ] , [greɪv] [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .
He must , then , confess the truth , grave as it might be .
他 必须 , 然后 , 承认 这 真相 , 严重 作为 它 可能 是 .

那么，他必须坦白真相，无论真相多么严重。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] —
“ **Yes , ” he said , “ and this is how** —
” 是的 , ” 他 说 , ” 和 这 是 如何 —

“是的,”他说,“事情就是这样——”

“ [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['di:teɪl] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['peɪpəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [haɪst]
“ **He related in detail the story of the bundle of papers placed on the highest**
” 他 有关的 在 细节 这 故事 的 这 捆 的 文件 放置 在 这 最高
[ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪsɪz] ,
shelf of the cases ,
架子 的 这 案例 ,

他详细讲述了放在箱子最高层架子上的那捆文件的故事。

[hɪz; ɪz] ['slɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['lædə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ,
his slipping on the ladder , and the loss of the button ,
他的 滑倒 在 这 梯子 , 和 这 损失 的 这 按钮 ,

他从梯子上滑倒，纽扣也丢了。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
which he did not discover until he was in the street .
哪个 他 做过 不是 发现 直到 他 曾是 在 这 街道 .

直到他流落街头，才发现这一点。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [draʊ(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɒks] ,
The judge opened a drawer and took from it a small box ,
这 法官 打开 一个 抽屉 和 采取 从 它 一个 小的 盒子 ,

法官打开抽屉，从中取出一个小盒子。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ['hændɪd] [tu:; tə] ['flɔ:rən,tɪn] .
from which he took a button that he handed to Florentin .
从 哪个 他 采取 一个 按钮 那 他 递交 到 弗洛伦丁 .

他从中取出一颗纽扣，递给了弗洛伦丁。

“ [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ?
“ **Is that it ?**
” 是 那 它 ?

就这些吗？

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ **he asked** .
” 他 问 .

他问道。

[ˈflɔ:rən,tɪn] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
Florentin looked at it .
弗洛伦丁 看起来 在 它 .

弗洛伦丁看了看。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , ['faɪnəli] ; “ [wʌn] ['bʌt(ə)n] [rɪ'zemb(ə)lɪz]
“ It is difficult for me to answer , ” he said , finally ; “ one button resembles
“ 它 是 难的 为了 我 到 回答 , ” 他 说 , 最后 ; “ 一 按钮 类似
[ə'hʌðə(r)] . “
another . ”
其他 . ”

“我很难回答这个问题,”他最后说道, “一个按钮看起来和另一个按钮很像。”

“ [nɒt] [ˈɔ:lweɪz] . “
“ Not always . ”
“ 不是 总是 . ”

“不总是如此。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
“ In that case , ”
“ 在 那 案件 , ”

“在这种情况下,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [tu:; tə] [hæv; həv] [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði] [fɔ:m] [bʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ]
it would be necessary for me to have observed the form of the one I
它 会 是 必要的 为了 我 到 有 观察到 这 形式 的 这 一 我
[lɒst] ,
lost ,
丢失的 ,

我必须事先观察一下我丢失的那只动物的外形。

[ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
and I gave no attention to it .
和 我 给予 不 注意力 到 它 .

我对此毫不在意。

[aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [ɪg'zæktli] [haʊ] , [ɔ:(r)] [bʌv; əv] [wɒt] ,
It seems to me that no one knows exactly how , or of what ,
它 似乎 到 我 那 不 一 知道 确切地 如何 , 或者 的 什么 ,

在我看来, 似乎没有人确切地知道该如何做, 或者该做什么。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ] [weə(r)] .
the buttons are made that they wear .
这 按钮 是 制成 那 他们 穿 .

这些纽扣是专门为他们佩戴的。

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] [ə'nju:] .
“ The judge examined him anew . ”
“ 这 法官 检查 他 重新 . ”

法官再次对他进行了讯问。

“ [bʌt; bət] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['traʊzəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [weə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
“ But are not the trousers that you wear to - day the same from which
“ 但 是 不是 这 裤子 那 你 穿 到 - 天 这 相同的 从 哪个
[ðɪs] ['bʌt(ə)n] [wɒz; wəz] [tɔ:n] ? “
this button was torn ? “
这 按钮 曾是 撕裂 ? ”

“但是, 你今天穿的这条裤子, 不就是这条扣子被扯掉的裤子吗? ”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [peə(r)] [aɪ] [wɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [kɔ:ld] [ɒn] [mə'sjɜ:] [kæfi] . “
“ It is the pair I wore the day I called on Monsieur Caffie . ”
“ 它 是 这 一对 我 穿着 这 天 我 称为 在 先生 卡菲 . ”

“这是我拜访卡菲先生那天穿的那双鞋。”

“ [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɑɪt] ['i:zi] [tu:; tə] [kəm'peə(r)] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðəʊz] [ɒn]

“ **Then it is quite easy to compare the button that I show you with those on**

“ 然后 它 是 相当 简单的 到 比较 这 按钮 那 我 展示 你 和 那些 在

[jɔ:(r); jə(r)] ['traʊzəz] ,

your trousers ,

你的 裤子 ,

“那么，将我给你看的这个纽扣与你裤子上的纽扣进行比较就很容易了。”

[ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:nsə(r)] [bɪ'kʌmz] ['i:zi] .

and your answer becomes easy .

和 你的 回答 变成 简单的 .

这样一来，你的答案就变得很简单了。

“ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [verɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

“ **It was impossible to escape this verification** .

“ 它 曾是 不可能的 到 逃脱 这 确认 .

“无法逃避这种核查。”

“ [ʌn'bʌtn] [jɔ:(r); jə(r)] [vest] , “ [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

“ **Unbutton your vest** , “ **said the judge** ,

“ 解开 你的 背心 , “ 说 这 法官 ,

“解开你的背心扣子,”法官说道。

“ [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pæɪs(ə)n] [wɪð] [keə(r)] — [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [keə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [waɪz] .

“ **and make your comparison with care — with all the care that you think wise** .

“ 和 制作 你的 比较 和 关心 — 和 全部 这 关心 那 你 思考 明智的 .

“并且要谨慎地进行比较——以你认为明智的所有谨慎态度。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

The question has some importance .

这 问题 有 一些 重要性 .

这个问题有一定的重要性。

“ ['flɔ:rən,tɪn] [felt] [aɪ 'ti:] ['əʊnli] [tu:] [mʌtʃ] , [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

“ **Florentin felt it only too much , the importance of this question** ,

“ 弗洛伦丁 毛毡 它 仅有的 也 很多 , 这 重要性 的 这 问题 ,

弗洛伦丁对此深有体会，他意识到这个问题的重要性。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [set] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [hi:; hi] [kəd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] ['ɑ:nsə(r)] ['fræŋkli] .

but as it was set before him , he could not but answer frankly .

但 作为 它 曾是 放 前 他 , 他 可以 不是 但 回答 坦率地说 .

但既然问题摆在了他面前，他也只能坦诚回答。

[hi:; hi] [ʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] , [ænd; ənd] [kəm'peəd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] .

He unbuttoned his waistcoat , and compared the button with his .

他 解开纽扣 他的 马甲 , 和 比较的 这 按钮 和 他的 .

他解开马甲的扣子，把上面的扣子和自己的扣子比较了一下。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [lɒst] , “ [hi:; hi] [sed] .

“ **I believe that it is really the button that I lost , “ he said** .

“ 我 相信 那 它 是 真的 这 按钮 那 我 丢失的 , “ 他 说 .

“我相信我真的丢了那个按钮,”他说。

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [ɪn'devə] [nɒt] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['æŋɡwɪʃ] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

Although he endeavored not to betray his anguish , he felt that his voice

虽然 他 努力 不是 到 背叛 他的 痛苦 , 他 毛毡 那 他的 嗓音

['tremblɪd] ,

trembled ,

颤抖 ,

尽管他努力不流露出痛苦，但他感到自己的声音在颤抖。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɔ:s] [saʊnd] .
and that it had a hoarse sound .
和 那 它 有 一个 嘶哑 声音 .
而且声音嘶哑。

[ðen] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɪ'məʃ(ə)n] .
Then he wished to explain this emotion .
然后 他 希望 到 解释 这 情感 .
然后他想解释这种情绪。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['tru:lɪ] ['terəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" This is a truly terrible position for me , " he said .
" 这 是 一个 真的 糟糕的 位置 为了 我 , " 他 说 .
“这对我来说真是一个糟糕的处境,”他说。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
The judge did not reply .
这 法官 做过 不是 回复 .
法官没有回应。

" [bʌt; bət] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [aɪ] [lɒst] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [æt; ət] [mə'sjɜ:] ,
" But because I lost a button at Monsieur Caffie's ,
" 但 因为 我 丢失的 一个 按钮 在 先生 ,
“但是因为我在卡菲先生那里丢了一颗纽扣，

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tɔ:n] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)] .
it does not follow that it was torn off in a struggle .
它 做 不是 跟随 那 它 曾是 撕裂 离开 在 一个 斗争 .
但这并不意味着它是在搏斗中被撕下来的。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [jɔ:(r); jə(r)] ['θɪəri] , [ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ,
" You have your theory , and you will make the most of it ,
" 你 有 你的 理论 , 和 你 将要 制作 这 最多 的 它 ,
“你有你的理论，你会充分利用它。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] .
but this is not the place .
但 这 是 不是 这 地方 .
但这并非合适的地方。

[aɪ] [hæv; həv] ['əʊnli] [wʌn] [mɔ:(r)] ['kwɛstʃən] [tu:; tə] [ɑ:sk] :
I have only one more question to ask :
我 有 仅有的 一 更多的 问题 到 问 :
我还有一个问题要问：

[baɪ] [wɒt] ['bʌt(ə)n] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [wʌn] [ju:; jʊ] [lɒst] ? "
By what button have you replaced the one you lost ? "
经过 什么 按钮 有 你 替换 这 一 你 丢失的 ? "
你用哪个按钮替换了丢失的那个？

" [baɪ] [ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn] [aɪ] [keɪm] [ə'krɒs] . "
" By the first one I came across . "
" 经过 这 第一的 一 我 来了 穿过 . "
“我随便找了个遇到的第一个。”

" [hu:] [səʊd] [aɪ 'ti:] [ɒn] ? "
" Who sewed it on ? "
" WHO 缝制的 它 在 ? "
“是谁缝上去的？ ”

" [aɪ] [dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "
“我做了。”

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][əv; əv] [ˈsəʊɪŋ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbʌtnz] [jɔ:'self] ?
“ **Are you in the habit of sewing on your buttons yourself ?**
“ 是 你 在 这 习惯 的 缝纫 在 你的 按钮 你自己 ?
“ 你习惯自己缝纽扣吗？

“ [ɔ:l'dʒʊ] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [dɪd][nɒt] [pres] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [baɪ][hɪz; ɪz] [təʊn] ,
“ **Although the judge did not press this question by his tone ,**
“ 虽然 这 法官 做过 不是 按 这 问题 经过 他的 语气 ,
“ 虽然法官的语气并没有追问这个问题，

[nɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] [fɔ:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] ,
nor by the form in which he made it ,
也不 经过 这 形式 在 哪个 他 制成 它 ,
也不是根据他制作它的形式，

[ˈflɔ:rən,tɪn] [sɔ:] [ðə; ði] [streŋθ] [əv; əv][ðə; ði][ækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [wʊd] [meɪk] [ə'ɡenst] [hɪm] .
Florentin saw the strength of the accusation that his reply would make against him .
弗洛伦丁 锯 这 力量 的 这 指控 那 他的 回复 会 制作 反对 他 .
弗洛伦丁意识到，对方的答复将会对他提出多么强烈的指控。

“ [ˈsʌmtaɪmz] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Sometimes , “ he said .**
“ 有时 , “ 他 说 .
“ 有时候，”他说。

“ [ænd; ənd] [jet] , [ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] , [ju:; jʊ] [faʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] .
“ **And yet , on returning home , you found your mother , you told me .**
“ 和 然而 , 在 返回 家 , 你 成立 你的 母亲 , 你 讲述 我 .
“然而，你回到家后，却发现你的母亲也在身边，你告诉我。”

[wɒz; wəz][ðəə(r)] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [səʊ] [ðɪs] [ˈbʌt(ə)n] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? “
Was there any reason why she could not sew this button on for you ? “
曾是 那里 任何 原因 为什么 她 可以 不是 缝 这 按钮 在 为了 你 ? “
她有什么理由不能帮你把这颗纽扣缝上去吗？

“ [aɪ][dɪd] [nɒt][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] . “
“ **I did not ask her to do it . “**
“ 我 做过 不是 问 她 到 做 它 . “
“我没有要求她这样做。”

“ [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ˈsəʊɪŋ] [aɪ 'ti:] , [dɪd][ʃi:; ʃi][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈni:d(ə)l] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]
“ **But when she saw you sewing it , did she not take the needle from your**
“ 但 什么时候 她 锯 你 缝纫 它 , 做过 她 不是 拿 这 针 从 你的
[hændz] ? “
hands ? “
双手 ? “

“可是当她看到你在缝的时候，难道没有从你手里拿走针吗？”

“ [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [si:] [em 'i:] . “
“ **She did not see me . “**
“ 她 做过 不是 看 我 . “
“ 她没看见我。

“ [waɪ] ? “
“ **Why ? “**
“ 为什么 ? “

“为什么？ ”

“ [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [prɪ'peəriŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈdɪnə(r)] . “
“ **She was occupied preparing our dinner . “**
“ 她 曾是 占领 准备 我们的 晚餐 . “
“她当时正在准备我们的晚餐。”

“ [ðæt] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] . ”
“ **That is sufficient** . ”
“ 那 是 充足的 . ”

“这就足够了。”

“ [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'pɑ:tmənt] , [weə(r)] [ai][hæv; həv] [slept] [saɪns] [maɪ] [rɪ'tɜ:n] ;
“ **I was in the entry of our apartment , where I have slept since my return ;**
“ 我 曾是 在 这 入口 的 我们的 公寓 , 在哪里 我 有 睡着了 自从 我的 返回 ;
“我当时在我们公寓的入口处, 自从回来后我就一直睡在这里;

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . ”
my mother was in the kitchen . ”
我的 母亲 曾是 在 这 厨房 . ”

我妈妈当时在厨房。

“ [ɪz] [ðeə(r)][nəʊ] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['entri] ? ”
“ **Is there no communication between the kitchen and the entry ?** ”
“ 是 那里 不 沟通 之间 这 厨房 和 这 入口 ? ”
“厨房和入口之间没有通道吗? ”

“ [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] .
“ **The door was closed .**
“ 这 门 曾是 关闭 . ”

门关上了。

“ [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [rʌft] [tu;; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
“ **A flood of words rushed to his lips ,**
“ 一个 洪水 的 字 匆忙 到 他的 嘴唇 ,
“他嘴里涌出一连串的话,

[tu;; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [wɪtʃ] [si:md] [tu;; tə] ['fɒləʊ] [ði:z] ['ɑ:nsəz] , [bʌt; bət]
to protest against the conclusions which seemed to follow these answers , but
到 反对 反对 这 结论 哪个 似乎 到 跟随 这些 答案 , 但
[hi;; hi] [kept] [ðem; ðəm] [bæk] .
he kept them back .
他 保留 他们 后退 .
他想抗议这些答案似乎得出的结论, 但他忍住了。

[hi;; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][net] ,
He saw himself caught in a net ,
他 锯 他自己 捕捉 在 一个 网 ,
他觉得自己被困在了网里,

[ænd; ʌnd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efəts] [tu;; tə] [fri:] [hɪm'self] [ə'ʊnli] [baʊnd] [hɪm] [mɔ:(r)] ['strɒŋli] .
and all his efforts to free himself only bound him more strongly .
和 全部 他的 努力 到 自由的 他自己 仅有的 边界 他 更多的 强烈 .
他所有试图挣脱束缚的努力, 反而让他束缚得更紧。

[æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [nəʊ][mɔ:(r)] ['kwestʃənz] [aɪ'ti:] [si:md] [tu;; tə][hɪm] [best][tu;; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]
As he was asked no more questions it seemed to him best to say nothing
作为 他 曾是 问 不 更多的 问题 它 似乎 到 他 最好的 到 说 没有什么
,
,
,
既然没有人再问他问题, 他觉得最好还是保持沉默。

[ænd; ʌnd][hi;; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒu'reɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][wɒz; wəz]
and he was silent a long time , of the duration of which he was
和 他 曾是 沉默的 一个 长的 时间 , 的 这 期间 的 哪个 他 曾是
[ə'ʊnli] ['veɪgli] ['kɒŋjəs] .
only vaguely conscious .
仅有的 依稀 有意识的 .
他沉默了很久, 在这段时间里, 他只是隐约记得发生了什么。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [ðə; ði] [rɪ'kɔ:də(r)] [rəʊt] ['ræpɪdli] ,
The judge talked in a low tone , the recorder wrote rapidly ,
这 法官 谈话 在 一个 低的 语气 , 这 录音机 写道 快速 ,
法官低声说话, 记录员快速记录着。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] ['əʊnli][ə; eɪ] [mə'hɒtənəs] ['mɜ:mə(r)] [ðæt] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv]
and he heard only a monotonous murmur that interrupted the scratching of
和 他 听到 仅有的 一个 单调 低语 那 中断 这 抓挠 的
[ə; eɪ] [pen] [ɒn][ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
a pen on the paper .
一个 笔 在 这 纸 .

他只听到单调的低语声, 间或夹杂着钢笔在纸上沙沙作响的声音。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['testɪməni] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] .
" Your testimony will now be read to you , " the judge said .
" 你的 见证 将要 现在 是 读 到 你 , " 这 法官 说 .
“现在将宣读你的证词,”法官说道。

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [gɪv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['ri:dɪŋ] ,
He wished to give all his attention to this reading ,
他 希望 到 给 全部 他的 注意力 到 这 阅读 ,
他想全神贯注地阅读。

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [lɒst] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
but he soon lost the thread of it .
但 他 很快 丢失的 这 线 的 它 .
但他很快就跟不上思路了。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [,aɪ 'ti:] [meɪd] [ə'pɒn] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['feɪθfəli] [,ri:prə'dju:st] [ɔ:l]
The impression it made upon him , however , was that it faithfully reproduced all
这 印象 它 制成 之上 他 , 然而 , 曾是 那 它 忠实 复制品 全部
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ,
that he had said ,
那 他 有 说 ,
然而, 给他留下的印象是, 它忠实地再现了他所说的话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [saɪnd] [,aɪ 'ti:] .
and he signed it .
和 他 签名 它 .
他签了字。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [maɪ]['dju:ti][ə'blaɪdʒz][,em 'i:] ,
" Now , " said the judge , " my duty obliges me ,
" 现在 , " 说 这 法官 , " 我的 责任 义务 我 ,
“现在,”法官说, “我的职责要求我.....”

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪz] [wɪtʃ] ['eməneɪt] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['testɪməni] , [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)]
in presence of the charges which emanate from your testimony , to deliver
在 在场 的 这 收费 哪个 发出 从 你的 见证 , 到 递送
[ə'genst] [ju:; jʊ][ə; eɪ] - ['mɑ:ndə]['depəʊ] - .
against you a ' manda depot ' .
反对 你 一个 - 曼达 仓库 - .

鉴于你证词中提出的指控, 向你发出“manda depot”命令。

" ['flɔ:rən,tɪn] [rɪ'si:vd] [ðɪs] [bləʊ] [wɪ'ðəʊt] [flɪntʃ] .
" Florentin received this blow without flinching .
" 弗洛伦丁 已收到 这 吹 没有 畏缩 .
“弗洛伦丁承受了这一击, 却面不改色。”

" [aɪ] [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I know , " he said ,
" 我 知道 , " 他 说 ,
“我知道,”他说。

“ [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][prəute'steɪjən, ,prɔ-][ai] [maɪt] [meɪk] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [ɪ'fekt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ;
“ **that all the protestations I might make would have no effect at this moment ;**
“ 那 全部 这 抗议 我 可能 制作 会 有 不 影响 在 这 片刻 ;
“我此时所做的任何抗议都无济于事；

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] [speə(r)][ju:; jʊ][ðem; ðəm] .
I therefore spare you them :
我 所以 空闲的 你 他们 ;
因此，我就饶恕你们吧。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ][f'eɪvə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][ɒv; əv][ju:; jʊ] ;
But I have a favor to ask of you ;
但 我 有 一个 偏爱 到 问 的 你 ;
但我有一件事想请你帮忙；

[aɪ'ti:] [ɪz][tu:; tə] [pə'mɪt] [em'i:][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ænd][sɪstə(r)][ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][maɪ]
it is to permit me to write to my mother and sister the news of my
它 是 到 允许 我 到 写 到 我的 母亲 和 姐姐 这 消息 的 我的
[ə'rest] — [ðeɪ] [lʌv] [em'i:] ['tendəli] .
arrest — they love me tenderly .
逮捕 — 他们 爱 我 温柔地 .
这是为了让我能写信告诉我的母亲和姐姐我被捕的消息——她们非常爱我。

[əʊ] , [ju:; jʊ][jæl; jəl] [ri:d] [maɪ]['letə(r)] ! “
Oh , you shall read my letter ! ”
哦 , 你 将 读 我的 信 ! “
哦，你一定要读读我的信！

“ [ju:; jʊ] [meɪ] , [sɜ:(r)] .
“ **You may , sir :**
“ 你 可能 , 先生 :
“可以，先生。”

“ ['tʃæptə(r)] [eks'eks'aɪ] .
“ **CHAPTER XXI :**
“ 章 二十一 :
“第二十一章。

“ [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [kæfi] [ə'feə(r)]
“ **REGARDING THE CAFFIE AFFAIR**
“ 关于 这 卡菲 事务
关于咖啡事件

“ ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ænd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['mædəm] ['kɔ:rmɪə]
“ **After the departure of her son and the detective , Madame Cormier**
“ 后 这 离开 的 她 儿子 和 这 侦探 , 夫人 科米尔
[wɒz; wəz] ['prɒs,treitɪd] .
was prostrated .
曾是 俯卧 .
儿子和侦探离开后，科米埃夫人瘫倒在地。

[hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] !
Her son !
她 儿子 !
她的儿子！

[hɜ:(r); hə(r)] ['flɔ:rən,tɪn] !
Her Florentin !
她 弗洛伦丁 !
她的弗洛伦丁！

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
The poor child !
这 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sʌŋk] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
And she was sunk in despair .
和 她 曾是 沉没 在 绝望 .

她陷入了绝望之中。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] ?
Had they not suffered enough ?
有 他们 不是 遭受 足够的 ?

他们难道受的苦还不够多吗？

[wɒz; wəz] [ðɪs] [nju:] [pru:f] ['nesəsəri] ?
Was this new proof necessary ?
曾是 这 新的 证明 必要的 ?

有必要提供新的证据吗？

[waɪ] [hæd; həd][ðeə(r)][laɪf] [bi:n] [səʊ] [ʌn'mɜ:sɪfəli] ['kru:əl] ?
Why had their life been so unmercifully cruel ?
为什么 有 他们的 生活 到过 所以 无情地 残忍的 ?

他们的生活为何如此残酷无情？

[waɪ] [hæd; həd][nɒt] ['dɑ:ktər; draɪv] . - [let][hɜ:(r); hə(r)][daɪ] ?
Why had not Dr . Saniel let her die ?
为什么 有 不是 博士 . 让 她 死 ?

为什么萨尼尔医生不让她死去？

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [si:n] [ðɪs] [lɑ:st] [kə'tæstrəfi] , [ðɪs] [dɪs'greɪs] ; [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn]
At least she would not have seen this last catastrophe , this disgrace ; her son
在 至少 她 会 不是 有 已见 这 最后的 灾难 , 这 耻辱 ; 她 儿子
[ə'kju:zd] [ɒv; əv] [ə,sæsɪ'neiʃ(ə)n] ,
accused of assassination ,
被告 的 暗杀 ,

至少她不会看到这场最后的灾难，这场耻辱；她的儿子被指控犯有谋杀罪。

[ɪn]['prɪz(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] !
in prison , at the assizes !
在 监狱 , 在 这 巡回审判 !

在监狱里，在巡回审判中！

[hɪətu'fɔ:(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [bi'weɪl] [ðeə(r)][sæd][lɒt]
Heretofore when she had yielded to her feelings and bewailed their sad lot
此前 什么时候 她 有 产生 到 她 情怀 和 哀叹 他们的 伤心 很多
,
.
,

此前，每当她屈服于自己的感情，哀叹他们的悲惨命运时，

['fɪlɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd][tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [kə'res] [hɜ:(r); hə(r)] ;
Phillis was at hand to cheer and caress her ;
菲利斯 曾是 在 手 到 欢呼 和 抚摸 她 ;

菲利斯在一旁安慰她、抚摸她；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zɜ:tɪd] [ə'pɑ:tmənt] , [nəʊ][wʌn][tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
but now she was alone in her deserted apartment , no one to hear her
但 现在 她 曾是 独自的 在 她 荒凉的 公寓 , 不 一 到 听到 她
,
.
,

但现在她独自一人待在空荡荡的公寓里，没有人能听到她的呼救。

[si:] [h3:(r); hə(r)] , [nɔ:(r)][skəʊld] .

see her , nor scold .
看 她 , 也不 骂 .

见到她，不要责骂。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [nɒt] [ə'bəændən] [h3:'self] [tu:; tə] [tiəz] ?

Why should she not abandon herself to tears ?

为什么 应该 她 不是 放弃 她自己 到 眼泪 ?

她为什么不应该放声痛哭呢？

[ʃi:; ʃi] [wept] [ænd; ənd] ['tremblɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt] [ə'raɪvd] [wen] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [ri:tft]
She wept and trembled , but the moment arrived when , after having reached

她 哭泣 和 颤抖 , 但 这 片刻 到达的 什么时候 , 后 拥有 达到

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [pʊ; əv][dɪ'speə(r)] ,

the extreme of despair ,

这 极端 的 绝望 ,

她哭泣颤抖，但当她达到绝望的极点之后，那一刻终于到来了。

[wɪtʃ] [əʊd] [h3:(r); hə(r)][h3:(r); hə(r)][sʌn] [kən'demɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'sæsɪn] , [ænd; ənd]['eksɪkjʊ:tɪd] ,
which showed her her son condemned as an assassin , and executed ,

哪个 显示 她 她 儿子 谴责 作为 一个 刺客 , 和 执行 ,

视频显示她的儿子被判为刺客并被处决。

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [h3:'self] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tu:] [fa:(r)] .

she stopped and asked herself if she had not gone too far .

她 停止 和 问 她自己 如果 她 有 不是 已消失 也 远的 .

她停下来问自己，是不是走得太远了。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ't3:n] ; ['s3:t(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪk'spekt] [hɪm] .

He would return ; certainly she might expect him .

他 会 返回 ; 当然 她 可能 预计 他 .

他会回来的；她当然会期待他的到来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wɪ'dəʊt] ['brekfəst] ;

And she waited for him without breakfasting ;

和 她 等待 为了 他 没有 早餐 ;

他没吃早饭就等他了；

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)] [ɔ:l] [ə'ləʊn] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] .

he would not like to sit down to the table all alone , the poor child .

他 会 不是 喜欢 到 坐 向下 到 这 桌子 全部 独自的 , 这 贫穷的 孩子 .

可怜的孩子，他不愿意一个人坐在桌旁。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] [prə'faʊndli] [əʊvə'kʌm] [tu:; tə] [i:t] .

Besides , she was too profoundly overcome to eat .

除了 , 她 曾是 也 深刻地 克服 到 吃 .

此外，她情绪过于激动，根本吃不下东西。

[ʃi:; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [keə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hæɪɪkəʊ][pʊ; əv] ['mʌtn] [wʊd] [ki:p] [wɔ:m] ,

She arranged the fire with care , so that the haricot of mutton would keep warm ,

她 安排 这 火 和 关心 , 所以 那 这 菜豆 的 羊肉 会 保持 温暖的 ,

她精心布置火堆，好让羊肉炖菜保持温暖。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] .

for it was his favorite dish .

为了 它 曾是 他的 最喜欢的 盘子 .

因为这是他最喜欢的菜。

['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['aʊəz] [pɑ:st] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ't3:n] .

Minutes and hours passed and he did not return .

分钟 和 小时 通过了 和 他 做过 不是 返回 .

时间一分一秒地过去，他却始终没有回来。

[hɜ:(r); hə(r)] ['æŋɡwɪʃ] [keɪm] [bæk] ; [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [rɪ'teɪnd] [səʊ] [lɒŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ]
Her anguish came back ; a witness would not be retained so long by the judge
她 痛苦 来了 后退 ; 一个 证人 会 不是 是 保留 所以 长的 经过 这 法官
.
:
.

她的痛苦再次涌上心头；法官不会让证人留庭这么长时间。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ə'restɪd] [hɪm] ?
Had they arrested him ?
有 他们 被捕 他 ?

他们逮捕他了吗？

[ðen] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ?
Then what would become of him ?
然后 什么 会 变得 的 他 ?

那他以后会怎么样呢？

[ʃi:; ʃɪ] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stɛɪt] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪlɪs] .
She fell into a state of tears and despair , and longed for Phillis .
她 跌倒 进入 一个 状态 的 眼泪 和 绝望 , 和 渴望 为了 菲利斯 .

她陷入了哭泣和绝望之中，无比想念菲利斯。

[ˈfɔ:tʃənətli] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [leɪt] [tu:; tə] - [deɪ] .
Fortunately she would not be late to - day .
幸运的是 她 会 不是 是 晚的 到 - 天 .

幸好她今天不会迟到。

[ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] [kwɪk] , [laɪt] [step][wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɒn][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
Finally a quick , light step was heard on the landing , and as soon as she
最后 一个 快的 , 光 步 曾是 听到 在 这 降落 , 和 作为 很快 作为 她
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

最后，楼梯平台上传来一阵轻快的脚步声，她立刻.....

[ˈmædəm] ['kɔ:rmɪeɪ] [went] [tu:; tə][ˈəʊpən][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] ,
Madame Cormier went to open the door ,
夫人 科米尔 去 到 打开 这 门 ,

科米埃夫人去开门，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stʌnd] [ɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈædʒɪteɪtɪd] [feɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .
and was stunned on seeing the agitated face of her daughter .
和 曾是 目瞪口呆 在 看到 这 激动 脸 的 她 女儿 .

看到女儿激动的表情，她惊呆了。

[ˈeɪdɪdəntli] ['fɪlɪs] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .
Evidently Phillis was surprised by the sudden opening of the door .
显然 菲利斯 曾是 惊讶 经过 这 突然 开幕 的 这 门 .

显然，菲利斯对门的突然打开感到惊讶。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l] , [ðen] ?
" **You know all , then ?**
" 你 知道 全部 , 然后 ?

“这么说，你什么都知道了？ ”

" [ˈmædəm] ['kɔ:rmɪeɪ] [kraɪd] .
" **Madame Cormier cried .**
" 夫人 科米尔 哭 .

科米尔夫人哭了。

[ˈfɪlɪs] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
Phillis put her arms about her , and drew her into the dining - room ,
菲利斯 放 她 武器 关于 她 , 和 画 她 进入 这 用餐 - 房间 ,

菲利斯搂住她，把她拉进餐厅。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][sɪt] [daʊn] .
where she made her sit down .
在哪里 她 制成 她 坐 向下 .

她让她坐下。

“ [brɪˈkɑ:m] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Becalm , ” she said .**
” 安慰 , ” 她 说 .

“冷静,”她说。

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ki:p] [hɪm] . ”
“ **They will not keep him . ”**
” 他们 将要 不是 保持 他 . ”

他们不会留住他的。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [sʌm; səm] [wei] ? ”
“ **You know some way ? ”**
” 你 知道 一些 方式 ? ”

“你知道有什么办法吗? ”

“ [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .
“ **We will find a way .**
” 我们 将要 寻找 一个 方式 .

我们会找到办法的。

[aɪ] [ˈprɒmɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ki:p] [hɪm] . ”
I promise you that they will not keep him . ”
我 承诺 你 那 他们 将要 不是 保持 他 . ”

我向你保证，他们不会留住他的。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)] ? ”
“ **You are sure ? ”**
” 你 是 当然 ? ”

你确定吗?

“ [aɪ] [ˈprɒmɪs] [ju:; jʊ] . ”
“ **I promise you . ”**
” 我 承诺 你 . ”

我向你保证。

“ [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][laɪf] .
“ **You give me life .**
” 你 给 我 生活 .

你给了我生命。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] ? ”
But how did you know ? ”
但 如何 做过 你 知道 ? ”

但你怎么知道的?

“ [hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə][em 'i:] .
“ **He wrote to me .**
” 他 写道 到 我 .

他给我写信了。

[ðə; ði] [ˈkɒnsɪeəʒ] [geɪv] [em 'i:][hɪz; ɪz][ˈletə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] . ”
The concierge gave me his letter , which had just come . ”
这 门房 给予 我 他的 信 , 哪个 有 只是 来 . ”

门房把刚寄到的信给了我。

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?
“ **What does he say ?**
“ 什么 做 他 说 ?

他说了什么？

“ [ˈmædəm] [ˈkɔːrmieɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ðæt] [ˈfɪlɪs] [ˈhændɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ **Madame Cormier took the letter that Phillis handed her** ,
“ 夫人 科米尔 采取 这 信 那 菲利斯 递交 她 ,

科米尔夫人接过菲利斯递给她的信，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [ʊk] [səʊ] [ˈvaɪələntli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtreɪblɪŋ] [hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd]
but the paper shook so violently in her trembling hand that she could not read
但 这 纸 摇晃 所以 暴力 在 她 发抖 手 那 她 可以 不是 读
.
.
.

但是纸张在她颤抖的手中剧烈晃动，她根本看不清上面的字。

“ [riːd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [em ˈiː] .
“ **Read it to me** .
“ 读 它 到 我 .

“读给我听。”

“ [ˈfɪlɪs] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [riːd]
“ **Phillis took it and read**
“ 菲利斯 采取 它 和 读

菲利斯接过书，开始阅读。

“ [dɪə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstə(r)] : [ˈɑːftə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈstoːri] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rɪˈteɪnz]
“ **DEAR LITTLE SISTER : After listening to my story , the judge retains**
“ 亲爱的 小的 姐姐 : 后 聆听 到 我的 故事 , 这 法官 保留

“亲爱的妹妹：听完我的讲述后，法官保留了.....”

[em ˈiː] .
me .
我 .

我。

[ˈsɒfn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmæmə; məˈmaː] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [bləʊ] .
Soften for mamma the pain of this blow .
软化 为了 妈妈 这 疼痛 的 这 吹 .

请减轻妈妈这次打击带来的痛苦。

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndəˈstænd]
Make her understand
制作 她 理解

让她明白

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [əˈknɒlɪdʒ] [ðə; ði] [fɔːlsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] ;
that they will soon acknowledge the falseness of this accusation ;
那 他们 将要 很快 承认 这 虚假 的 这 指控 ;

他们很快就会承认这一指控是虚假的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

良心——完全(Conscience — Complete)

第9/17页

[ænd; ʌnd] , [bʌn][jɔ:(r); jə(r)][pɑ:t] , [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [fɔ:lsnəs] ['eɪdənt] , [waɪl] [bʌn]
and , on your part , try to make this falseness evident , while on
和 , 在 你的 部分 , 尝试 到 制作 这 虚假 明显 , 尽管 在

而你, 则要努力让这种谎言显而易见。

[maɪn] , [aɪ] [wɪl] [wɜ:k] [tu:; tə] [pru:v] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] .
mine , I will work to prove my innocence .
矿 , 我 将要 工作 到 证明 我的 无辜 .

我会努力证明我的清白。

“ [ɪm'breɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [ænd; ʌnd][faɪnd][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['tendənəs] ,
“ **Embrace poor mamma for me , and find in your tenderness ,**
” 拥抱 贫穷的 妈妈 为了 我 , 和 寻找 在 你的 压痛 ,
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

“替我拥抱可怜的妈妈, 在你的温柔中寻找力量,

[ænd; ʌnd] [lʌv] , [sʌm; səm][kənsə'leɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ; [maɪn] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ]
and love , some consolation for her ; mine will be to think that you
和 爱 , 一些 安慰 为了 她 ; 矿 将要 是 到 思考 那 你

还有爱, 这或许能给她一些安慰; 我的安慰就是想到你

[ɑ:(r); ə(r)][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [diə(r)]['lɪt(ə)] [brɪ'lʌvɪd] ['sɪstə(r)] .
are near her , dear little beloved sister .
是 靠近 她 , 亲爱的 小的 心爱 姐姐 .

亲爱的小妹妹, 就在她身边。

“ ['flɔ:rən,tɪn] . ”
“ **FLORENTIN .** ”
“ 弗洛伦丁 . ”

“弗洛伦丁。”

“ [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['bɒnɪst] [bɔɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'kju:z] [bʌv; ʌv] [ə,sæsɪ'nei(ə)n] !
“ **And it is this honest boy that they accuse of assassination !**
” 和 它 是 这 诚实的 男生 那 他们 控 的 暗杀 !

“而他们竟然指控这个诚实的男孩犯了谋杀罪! ”

“ [kraɪd] ['mædəm] ['kɔ:rmɪə] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [wi:p] .
“ **cried Madame Cormier , beginning to weep .**
” 哭 夫人 科米尔 , 开始 到 哭泣 .

“科米埃夫人哭着喊道, 开始啜泣起来。”

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwəɪəd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪlɪs] [tu:; tə][kwaɪət][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
It required several minutes for Phillis to quiet her a little .
它 必需的 一些 分钟 为了 菲利斯 到 安静的 她 一个 小的 .

菲利斯花了足足几分钟才让她安静下来。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [bʌv; ʌv][hɪm] , ['mæmə; mə'mɑ:] ; [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [ɡɪv] [ʌp] . ”
“ **We must think of him , mamma ; we must not give up .** ”
” 我们 必须 思考 的 他 , 妈妈 ; 我们 必须 不是 给 向上 . ”

“妈妈, 我们一定要想着他, 我们不能放弃。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] , [maɪ]['lɪt(ə)] ['fɪlɪs] ? ”
“ **You are going to do something , are you not , my little Phillis ?** ”
” 你 是 去 到 做 某物 , 是 你 不是 , 我的 小的 菲利斯 ? ”

“你肯定要做点什么, 对吧, 我的小菲利斯? ”

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ˈdɒktə(r)] - . ”
“ **I am going to find Doctor Saniel .** ”
“ 我 是 去 到 寻找 医生 - . ”

“我要去找萨尼尔医生。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] . ”
“ **He is a doctor , not a lawyer .** ”
“ 他 是 一个 医生 , 不是 一个 律师 . ”

“他是医生，不是律师。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][æz; əz][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪv] [ˈflɔːrənˌtɪn] . ”
“ **It is exactly as a doctor that he can save Florentin .** ”
“ 它 是 确切地 作为 一个 医生 那 他 能 节省 弗洛伦丁 . ”

“正是作为一名医生，他才能拯救弗洛伦丁。”

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [kæfi] [wɒz; wəz] [kɪld] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [brɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
He knows that Caffie was killed without a struggle between him and the
他 知道 那 卡菲 曾是 被杀 没有 一个 斗争 之间 他 和 这
[ə'sæsɪn] ;
assassin ;
刺客 ;

他知道卡菲被杀时没有与刺客搏斗；

[ˈkɒnsɪkwəntli] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ˈrentʃɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] .
consequently without the wrenching off of a button .
最后 没有 这 扭动 离开 的 一个 按钮 .

因此无需拧下按钮。

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [pruːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [flɔːrənˌtɪnz] [ˈɪnəs(ə)ns] [ɪz]
He will say it and prove it to the judge , and Florentin's innocence is
他 将要 说 它 和 证明 它 到 这 法官 , 和 弗洛伦丁的 无辜 是
[ˈeɪvɪdənt] .
evident .
明显 .

他会向法官陈述并证明这一点，弗洛伦丁的清白是显而易见的。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm] . ”
I am going to see him . ”
我 是 去 到 看 他 . ”

我要去见他。

“ [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [duː; də][nɒt] [liːv] [em 'iː][ə'ləʊn] [tuː] [lɒŋ] . ”
“ **I beg of you , do not leave me alone too long .** ”
“ 我 求 的 你 , 做 不是 离开 我 独自的 也 长的 . ”

“求求你，不要让我一个人待太久。”

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɪ'miːdiətli] . ”
“ **I will come back immediately .** ”
“ 我 将要 来 后退 立即地 . ”

我会立即回来。

“ [ˈfɪlɪs] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌbætrɪ'njoʊlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [ˈluːɪs] - [el'iː] - [grænd] . ”
“ **Phillis ran from the Batignolles to the Rue Louis - le - Grand .** ”
“ 菲利斯 跑 从 这 巴蒂尼奥尔 到 这 后悔 路易斯 - 勒 - 盛大 . ”

“菲利斯从巴蒂尼奥尔跑到路易大帝街。”

[ɪn] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] , [ˈdʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn]
In answer to her ring , Joseph , who had returned to his place in
在 回答 到 她 戒指 , 约瑟夫 , WHO 有 返回 到 他的 地方 在
[ðə; ði][ˈæntɪruːm; 'æntɪrəm] ,
the anteroom ,
这 接待室 ,

听到她的戒指声，约瑟夫回到前厅的座位上，

[əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] - [wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ʃi:; ʃi] [went] [r'mi:diətli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
opened the door , and as Saniel was alone , she went immediately to his
打开 这 门 , 和 作为 - 曾是 独自的 , 她 去 立即地 到 他的
[ˈɒfɪs] .
office .
办公室 .

她打开门，因为萨尼尔独自一人，便径直去了他的办公室。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
“ **What is the matter ?**
“ 什么 是 这 事情 ?

“什么事？

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ɒn] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
“ **he asked , on seeing her agitation .**
“ 他 问 , 在 看到 她 搅动 .

看到她焦躁不安，他问道。

“ [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz] [əˈrestɪd] . “
“ **My brother is arrested .** “
“ 我的 兄弟 是 被捕 . “

我哥哥被捕了。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
The poor boy !
这 贫穷的 男生 !

可怜的孩子！

“ [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)][ɒn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [əˈrest] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk]
“ **What he had said to her on explaining that this arrest could not take**
“ 什么 他 有 说 到 她 在 解释 那 这 逮捕 可以 不是 拿
[pleɪs] [wɒz; wəz][sɪnˈsɪə(r)] ;
place was sincere ;
地方 曾是 真诚 ;

“他向她解释说这次逮捕不能进行时，他说的话是真诚的；

[hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][hi:; hi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [bɪˈli:vɪd] [aɪ ˈti:] , [hi:; hi] [wɪʃt] [aɪ ˈti:] .
he believed it , and he more than believed it , he wished it .
他 相信 它 , 和 他 更多的 比 相信 它 , 他 希望 它 .
他相信这一点，而且他不仅相信，他还希望如此。

[wen] [hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [kɪl] [kæfɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [wʊd] [ˈevə(r)]
When he decided to kill Caffie he had not thought that the law would ever
什么时候 他 决定 到 杀 卡菲 他 有 不是 想法 那 这 法律 会 曾经
[dɪˈskʌvə(r)][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] ;
discover a criminal ;
发现 一个 刑事 ;

当他决定杀死卡菲时，他并没有想到法律会发现罪犯；

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈpʌnɪʃt] , [æz; əz][səʊ] [ˈmeni] [wɜ:(r); wə(r)] ,
it would be a crime that would remain unpunished , as so many were ,
它 会 是 一个 犯罪 那 会 保持 未受惩罚 , 作为 所以 许多 是 ,
这起罪行将像许多其他罪行一样，最终逍遥法外。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈstɜ:bd] .
and no one would be disturbed .
和 不 一 会 是 不安 .

不会有人被打扰。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [lɔ:] [hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv]
But now the law had found and arrested one who was the brother of
但 现在 这 法律 有 成立 和 被捕 一 WHO 曾是 这 兄弟 的
[ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] .
the woman he loved .
这 女士 他 喜爱 .

但现在，法律找到了他心爱的女人的兄弟，并将他逮捕了。

“ [haʊ] [wɒz; wəz][hi:; hi] [ə'restɪd] ?
“ **How was he arrested ?**
” 如何 曾是 他 被捕 ?

他如何被捕的？

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] .
” **he asked , as much for the sake of knowing as to recover himself .**
” 他 问 , 作为 很多 为了 这 清酒 的 会心 作为 到 恢复 他自己 .

他问道，既是为了弄清真相，也是为了让自已恢复过来。

[fɪ:; fɪ][təʊld] [wɒt] [fɪ:; fɪ] [nju:] , [ænd; ənd] [ri:d] [flɒrəntɪnz] ['letə(r)] .
She told what she knew , and read Florentin's letter .
她 讲述 什么 她 知道 , 和 读 弗洛伦丁的 信 .

她把自己知道的事情说了出来，并读了弗洛伦丁的信。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
” **He is a good boy , your brother , ” he said , as if talking to himself .**
” 他 是 一个 好的 男生 , 你的 兄弟 , ” 他 说 , 作为 如果 说 到 他自己 .

“你弟弟是个好孩子,”他自言自语道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪv] [hɪm] ? ”
” **You will save him ? ”**
” 你 将要 节省 他 ? ”

“你会救他吗？ ”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
” **How can I ?**
” 如何 能 我 ?

我该怎么做？

“ [ðɪs] [krai] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌndə'stændɪŋ] [ɪts] [weɪt] ;
” **This cry escaped him without her understanding its weight ;**
” 这 哭 逃脱 他 没有 她 理解 它是 重量 ;

“他发出这声呐喊，她却不明白其中的分量；

[wɪ'ðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [kɪʊəri'ɒsəti][ɪn][hɪz; ɪz] [glɑ:ns] .
without her divining the expression of anxious curiosity in his glance .
没有 她 占卜 这 表达 的 焦虑的 好奇心 在 他的 瞥一眼 .

她却丝毫没有察觉到他眼神中那焦急的好奇。

“ [tu:; tə] [hu:m] [æɪ; ʃəl][aɪ] [ə'dres] [maɪ'self] , [ɪf] [nɒt][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
” **To whom shall I address myself , if not to you ?**
” 到 谁 将 我 地址 我 , 如果 不是 到 你 ?

“我若不向你倾诉，还能向谁倾诉呢？ ”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ?
Are you not everything to me ?
是 你 不是 一切 到 我 ?

你难道不是我的一切吗？

[maɪ] [sə'pɔ:t] , [maɪ] [gaɪd] , [maɪ] ['kaʊnsɪl] , [maɪ] [ɡɒd] !
My support , my guide , my counsel , my God !
我的 支持 , 我的 指导 , 我的 法律顾问 , 我的 上帝 !

我的依靠，我的向导，我的顾问，我的神！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə][duː; də] .

" **She explained what she wished him to do** .
" 她 解释 什么 她 希望 他 到 做 .

她解释了她希望他做什么。

[wʌns] [mɔː(r)] [æn; ən] [eksklə'meɪ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] - .

Once more an exclamation escaped Saniel .
一次 更多的 一个 感叹 逃脱 - .

萨尼尔再次惊呼出声。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [em 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] — [em 'iː] ? "

" **You wish me to go to the judge — me ?** "
" 你 希望 我 到 去 到 这 法官 — 我 ? "

“你想让我去见法官——我？”

" [huː] , [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [θɪŋz] [ˈhæpənd] ?

" **Who , better than you , can explain how things happened ?**
" WHO , 更好的 比 你 , 能 解释 如何 事物 发生 ?

“还有谁比你更能解释事情的来龙去脉呢？”

" - , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [dɪd] [nɒt] [flɪntʃ] .

" **Saniel , who had recovered from his first feeling of surprise , did not flinch** .
" - , WHO 有 恢复 从 他的 第一的 感觉 的 惊喜 , 做过 不是 退缩 .

“萨尼尔从最初的惊讶中回过神来，并没有退缩。”

[ˈeɪdɪəntli] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] [ˈɒnəsti] , [sə'spekt, 'sʌspekt] [ˈnʌθɪŋ] ,

Evidently she spoke with entire honesty , suspecting nothing ,
显然 她 辐 和 全部的 诚实 , 怀疑 没有什么 ,

显然，她说话非常坦诚，没有丝毫怀疑。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɒli] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [sed] .

and it would be folly to look for more than she said .
和 它 会 是 蠢事 到 看 为了 更多的 比 她 说 .

如果想探寻她所说的之外的信息，那就太愚蠢了。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] [ˈprez(ə)nt][maɪ'self] [brɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

" **But I cannot present myself before a judge in such away , " he said** .
" 但 我 不能 展示 我 前 一个 法官 在 这样的 离开 , " 他 说 .

“但我不能以这种方式出现在法官面前，”他说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [sendz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] . "

" **It is he who sends for those he wants to see .** "
" 它 是 他 WHO 发送 为了 那些 他 想要 到 看 . "

“是他派人去接他想见的人。”

" [waɪ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːt] ,

" **Why can you not go to his court** ,
" 为什么 能 你 不是 去 到 他的 法庭 ,

你为什么不能去他的法庭？

[saɪns] [juː; jʊ] [nəʊ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [θrəʊ] [laɪt] [ə'pɒn][aɪ 'tiː] ? "

since you know things which will throw light upon it ? "
自从 你 知道 事物 哪个 将要 扔 光 之上 它 ? "

因为你知道一些能揭开真相的事情？

" [ɪz][aɪ 'tiː][ˈtruːli] [ˈiːzi] [tuː; tə][gəʊ] [brɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [kɔːt] ?

" **Is it truly easy to go before this court ?**
" 是 它 真的 简单的 到 去 前 这 法庭 ?

“在这个法庭上出庭真的很容易吗？”

[ɪn] [ˈgəʊɪŋ] [brɪ'fɔː(r)] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [meɪk] [maɪ'self][ðə; ði] [dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] . "

In going before it , I make myself the defender of your brother . "
在 去 前 它 , 我 制作 我 这 防守队员 的 你的 兄弟 . "

我走在它前面，就是要保护你的兄弟。

“ [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ][ɑ:sk][ɒv; əv][ju:; jʊ] . ”

“ **That is exactly what I ask of you .** ”
“ 那 是 确切地 什么 我 问 的 你 . ”

“这正是我对你的要求。”

“ [ænd; ənd][ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [maɪ'self][æz; əz][hɪz; ɪz][dɪ'fendə(r)] , [aɪ] [teɪk] [ə'wei] [ðə; ði] [wert] [ɒv; əv][maɪ]
“ **And in presenting myself as his defender , I take away the weight of my**
“ 和 在 呈现 我 作为 他的 防守队员 , 我 拿 离开 这 重量 的 我的
[depə'zɪŋ] ,
deposition ,
沉积 ,

“而我自称是他的辩护人，这便削弱了我证词的分量。”

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][mɔ:(r)] [ɔ:'θɒrəti] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪmp(ə)l] ['wɪtnəs] . “
which would have more authority if it were that of a simple witness . ”
哪个 会 有 更多的 权威 如果 它 是 那 的 一个 简单的 证人 . ”

如果是普通证人，那它的权威性会更高。”

“ [bʌt; bət] [wen] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [depə'zɪŋ] ?
“ **But when will you be asked for this deposition ?**
“ 但 什么时候 将要 你 是 问 为了 这 沉积 ?

“但是，你什么时候会被要求提供证词呢？ ”

[θɪŋk] [ɒv; əv] [flɒrəntɪnz] [sʌfərɪŋz] [dʒʊərəɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ɒv; əv] [mɑ:məz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪn] .
Think of Florentin's sufferings during this time , of mamma's , and of mine .
思考 的 弗洛伦丁的 苦难 期间 这 时间 , 的 妈妈的 , 和 的 矿 .

想想弗洛伦丁在这段时间所遭受的痛苦，想想妈妈的痛苦，也想想我自己的痛苦。

[hi:; hi] [meɪ] [lu:z] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hi:; hi] [meɪ] [kɪl] [hɪm'self] .
He may lose his head ; he may kill himself .
他 可能 失去 他的 头 ; 他 可能 杀 他自己 .

他可能会丧命；他可能会自杀。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt][ɪz][nɒt] [strɒŋ] , [nɔ:(r)][ɪz] ['mɑ:məz] .
His spirit is not strong , nor is mamma's .
他的 精神 是 不是 强的 , 也不 是 妈妈的 .

他的精神不坚强，妈妈的精神也不坚强。

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [beə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['hju:z,peɪpəz] [wɪl] ['ɒʌblɪ] ?
How will they bear all that the newspapers will publish ?
如何 将要 他们 熊 全部 那 这 报纸 将要 发布 ?

他们将如何承受报纸刊登的一切？

“ - ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ][məʊmənt] .
“ **Saniel hesitated a moment .**
“ - 犹豫了一下 一个 片刻 .

萨尼尔犹豫了一下。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Well , I will go , “ he said .**
“ 出色地 , 我 将要 去 , “ 他 说 .

“好吧，我会去的。”他说。

“ [nɒt] [ðɪs] [i:vnɪŋ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] , [bʌt; bət] [tə'mɒrəʊ] . “
“ **Not this evening , it is too late , but tomorrow .** ”
“ 不是 这 晚上 , 它 是 也 晚的 , 但 明天 . ”

“今晚不行，太晚了，明天吧。”

“ [əʊ] , [dɪə(r)][vɪktə(r)] !
“ **Oh , dear Victor !**
“ 哦 , 亲爱的 胜利者 !

“哦，亲爱的维克多！

” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈpresɪŋ] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ɑːmz] , “ [aɪ] [ŋjuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [hɪm] .
” **she exclaimed** , **pressing him in her arms** , “ **I knew that you would save him** .
” 她 惊呼 , 紧迫 他 在 她 武器 , “ 我 知道 那 你 会 节省 他 .
她将他紧紧抱在怀里, 惊呼道: “我就知道你救他。”

[wiː; wi] [wɪl] [əʊ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][laɪf] , [æz; əz][wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ] [ˈmɑːməz] , [æz; əz][aɪ] [əʊ] [juː; jʊ]
We will owe you his life , **as we owe you mamma's** , **as I owe you**
我们 将要 欠 你 他的 生活 , 作为 我们 欠 你 妈妈的 , 作为 我 欠 你
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .
我们将亏欠你他的生命, 就像我们亏欠你妈妈的生命一样, 就像我亏欠你幸福一样。

[ˌerˈem][aɪ][nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][gɒd] ?
Am I not right to say you are my God ?
是 我 不是 正确的 到 说 你 是 我的 上帝 ?
我难道不应该称你为我的神吗?

” [ɑːftə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [gɒn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [rɪˈpentəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
” **After she was gone he had a moment of repentance in which he**
” 后 她 曾是 已消失 他 有 一个 片刻 的 悔改 在 哪个 他
[rɪˈɡretɪd] [ðɪs] [ˈwiːknəs] ;
regretted this weakness ;
后悔 这 弱点 ;
“她走后, 他曾有过一丝悔意, 后悔自己的软弱;

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] , [ə; eɪ][ˈstjuːpɪd] [sentɪˈmentəlɪzəm] , [ʌnˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
for it was a weakness , **a stupid sentimentalism** , **unworthy of a**
为了 它 曾是 一个 弱点 , 一个 愚蠢的 感伤主义 , 不配 的 一个
[ˈsensəb(ə)l][mæn] ,
sensible man ,
明智的 男人 ,
因为那是一种软弱, 一种愚蠢的感伤主义, 不配一个明智的人。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pəˈmɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ɪnˈvɒlvd] .
who should not permit himself to be thus touched and involved .
WHO 应该 不是 允许 他自己 到 是 因此 感动 和 涉及 .
谁不应该让自己受到这样的触碰和牵连。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][gəʊ][ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [ˈdeɪndʒə(r)] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ˈkwaɪət] ,
Why should he go and invite danger when he could be quiet ,
为什么 应该 他 去 和 邀请 危险 什么时候 他 可以 是 安静的 ,
他明明可以保持沉默, 为何还要去招惹危险呢?

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wʌn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [θɔːt] ?
without any one giving him a thought ?
没有 任何 一 给予 他 一个 想法 ?
竟然没有人想到他?

[wɒz; wəz][aɪˈtiː][nɒt] [ˈfɒli] ?
Was it not folly ?
曾是 它 不是 蠢事 ?
难道这不是愚蠢之举吗?

[ðə; ðɪ] [lɔː] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] .
The law wanted a criminal .
这 法律 通缉 一个 刑事 .
法律想要抓捕罪犯。

[ˈpʌblɪk] [ˌkjʊəriˈɒsəti][diˈmaːnd, -ˈmænd] [wʌn] .
Public curiosity demanded one .
民众 好奇心 要求 一 .
公众的好奇心促使我们做出决定。

[waɪ] [teɪk] [ə'wei] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ?
Why take away the one that they had ?
为什么 拿 离开 这 一 那 他们 有 ？

为什么要夺走他们已经拥有的那一个？

[ɪf] [hi; hi] [sək'si:dɪd] , [wʊd] [ðeɪ] [nɒt] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] ?
If he succeeded , would they not look for another ?
如果 他 成功了 , 会 他们 不是 看 为了 其他 ？

如果他成功了，他们难道不会再找另一个吗？

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pru:dns] , [ænd; ənd] , [tu; tə][ju:z][ðə; ði] [tru:] [wɜ:d] , ['mædnəs] .
It was imprudence , and , to use the true word , madness .
它 曾是 轻率 , 和 , 到 使用 这 真的 单词 , 疯狂 .

这是轻率之举，更确切地说，是疯狂之举。

[naʊ] [ðæt] [hi; hi] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [fɪlɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)] , ['tiəfl] [aɪz]
Now that he was no longer under the influence of Phillis's beautiful , tearful eyes
现在 那 他 曾是 不 更长 在下面 这 影响 的 菲莉丝 美丽的 , 内牛满面 眼睛
,
,
,

现在他不再受菲莉丝那双美丽而充满泪水的眼睛的影响了，

[hi; hi] [wʊd] [nɒt] [kə'mɪt] [ðɪs] [ɪm'pru:dns] .
he would not commit this imprudence .
他 会 不是 犯罪 这 轻率 .

他不会犯下这种轻率的错误。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vɪŋ] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ['streŋθ(ə)nd] , [ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [went] [tu; tə][bed][hɪz; ɪz]
All the evening this idea strengthened , and when he went to bed his
全部 这 晚上 这 主意 加强 , 和 什么时候 他 去 到 床 他的
[rezə'lu:ʃ(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən] .
resolution was taken .
解决 曾是 已采取 .

整个晚上，这个想法都在他心中不断增强，当他上床睡觉时，他已经下定了决心。

[hi; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ][tu; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
He would not go to the judge .
他 会 不是 去 到 这 法官 .

他不会去见法官。

[bʌt; bət][ɒn] [ə'weɪkənɪŋ] ,
But on awakening ,
但 在 唤醒 ,

但醒来后，

[hi; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu; tə][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [rezə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt]
he was surprised to find that this resolution of the evening was not that
他 曾是 惊讶 到 寻找 那 这 解决 的 这 晚上 曾是 不是 那
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
of the morning ,
的 这 早晨 ,

他惊讶地发现，当晚的决议与上午的决议并不一致。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['dju:əl] [pɜ:sə'næləti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [strʌk] [hɪm] , [ə'sɜ:tɪd] [ɪt'self] [ə'nju:]
and that this dual personality , which had already struck him , asserted itself anew
和 那 这 双重的 性格 , 哪个 有 已经 已经 击 他 , 断言 本身 重新
,
:
.

他原本就有的这种双重人格，如今再次显现出来。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æɪ; ət] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [kɪl] [kæfi] ,
It was at night that he resolved to kill Caffie ,
它 曾是 在 夜晚 那 他 已解决 到 杀 卡菲 ,
那天晚上,他下定决心要杀死卡菲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [diːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
and he committed the deed in the evening .
和 他 坚定的 这 契据 在 这 晚上 .
他是在晚上犯下这起罪行的。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈbændənd] [ðə; ði][aɪˈdɪə] ,
It was in the morning that he had abandoned the idea ,
它 曾是 在 这 早晨 那 他 有 弃 这 主意 ,
那天早上他放弃了这个想法。

[æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈvəʊkt] [ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpriːviəs]
as it was in the morning that he revoked the decision made the previous
作为 它 曾是 在 这 早晨 那 他 撤销 这 决定 制成 这 以前的
[ˈiːvnɪŋ] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ[tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .
evening not to go to the rescue of this poor boy .
晚上 不是 到 去 到 这 救援 的 这 贫穷的 男生 .
就在早上,他推翻了前一天晚上不去营救这个可怜男孩的决定。

[ɒv; əv] [wɒt] [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][mæn] [meɪd] , [ˈʌndʒuleɪtɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [siː] ,
Of what then , was the will of man made , undulating like the sea ,
的 什么 然后 , 曾是 这 将要 的 男人 制成 , 起伏的 喜欢 这 海 ,
那么,究竟是什么呢? 是人类的意志所创造的, 如同大海般起伏荡漾?

[ænd; ənd][ˈveəriəb(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɒli] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz]
and variable as the wind , that he had the folly to believe his was
和 多变的 作为 这 风 , 那 他 有 这 蠢事 到 相信 他的 曾是
[fɜːm] ?
firm ?
公司 ?
他像风一样变化无常, 竟然愚蠢地认为自己的立场坚定不移?

[æɪ; ət] [nuːn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæleɪ] [diː] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]
At noon he went to the Palais de justice and sent in his card to the
在 中午 他 去 到 这 宫殿 德 正义 和 发送 在 他的 卡片 到 这
[dʒʌdʒ] ,
judge ,
法官 ,

中午时分,他前往司法宫,向法官递交了名片。
[ɒn] [wɪt] [hiː; hi] [rəʊt] [ðɪːz] [wɜːdz] : “ [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [kæfi] [əˈfeə(r)] .
on which he wrote these words : “ Regarding the Caffie affair .
在 哪个 他 写道 这些 字 : “ 关于 这 卡菲 事务 .
他在上面写下了这些话:“关于卡菲事件。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [ˈbriːfli] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] , [əˈkɔːdɪŋ]
” **He was received almost immediately , and briefly explained how , according**
” 他 曾是 已收到 几乎 立即地 , 和 简要地 解释 如何 , 根据
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
to his opinion ,
到 他的 观点 ,
他几乎立刻就被接待了, 并简要地解释了他认为的情况:

[kæfi] [wɒz; wəz] [kɪld] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ] [fɜːm] [ænd; ənd] [ˈskɪlfɪ] [hænd] ,
Caffie was killed quickly and suddenly by a firm and skilful hand ,
卡菲 曾是 被杀 迅速地 和 突然 经过 一个 公司 和 熟练 手 ,
卡菲被一记有力而娴熟的手迅速而突然地杀死了。

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɪlə(r)][baɪ] [prəˈfeɪn] .
that of a killer by profession .
那 的 一个 杀手 经过 职业 .

一个以杀人为职业的人。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈpɔːt] , ” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] .
“ That is the conclusion of your report , ” the judge said .
“ 那 是 这 结论 的 你的 报告 , ” 这 法官 说 .

“这就是你们报告的结论,”法官说。

“ [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪn][maɪ] [rɪˈpɔːt] ,
“ What I could not point out in my report ,
“ 什么 我 可以 不是 观点 出去 在 我的 报告 ,

“我在报告中未能指出的是,

[æz; əz][aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [aɪˈtiː]
as I did not know of the finding of the button and the opinion it
作为 我 做过 不是 知道 的 这 寻找 的 这 按钮 和 这 观点 它
[hæz; həz][led][tuː; tə] ,
has led to ,
有 引领 到 ,

由于我并不知道发现了那枚纽扣, 也不知道由此引发的观点,

[ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈstrʌg(ə)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [əˈsæsɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] , [æz; əz][ɪz]
is that there was no struggle between the assassin and the victim , as is
是 那 那里 曾是 不 斗争 之间 这 刺客 和 这 受害者 , 作为 是
[ˈdʒen(ə)rəli][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .
generally supposed .
一般来说 据称 .

事实是, 刺客和受害者之间并没有发生搏斗, 这与人们通常的假设相反。

“ [ænd; ənd] [ˈmedɪkli] [hiː; hi] [ˈdemənstreɪtɪd] [haʊ] [ðɪs] [ˈstrʌg(ə)] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
“ And medically he demonstrated how this struggle was impossible .
“ 和 医学上 他 已证明 如何 这 斗争 曾是 不可能的 .

“从医学角度来看, 他证明了这种斗争是不可能的。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
The judge listened attentively , without a word , without interruption .
这 法官 听着 认真地 , 没有 一个 单词 , 没有 中断 .

法官全神贯注地听着, 一言不发, 没有打断。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Do you know this young man ? ” he asked .
“ 做 你 知道 这 年轻的 男人 ? ” 他 问 .

“你认识这位年轻人吗?”他问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm][ˈəʊnli][wʌns] ; [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][maɪ][ˈpeɪ(ə)nt] ,
“ I have seen him only once ; but I know his mother , who was my patient ,
“ 我 有 已见 他 仅有的 一次 ; 但 我 知道 他的 母亲 , who 曾是 我的 病人 ,

“我只见过他一次; 但我认识他的母亲, 她曾是我的病人。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪnstɪˈgeɪʃn] [ðæt] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ekspləˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə]
and it is at her instigation that I decided to make this explanation to
和 它 是 在 她 煽动 那 我 决定 到 制作 这 解释 到
[juː; jʊ] . “
you . “
你 . “

正是在她的劝说下, 我才决定向你解释这一切。

“ [wɪˈðəʊt] [daʊt] , [aɪˈtiː][hæz; həz][ɪts][ˈvæljuː] ,
“ Without doubt , it has its value ,
“ 没有 怀疑 , 它 有 它是 价值 ,

毫无疑问, 它有其价值。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [tend] [ɪn][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)] [haɪ'pɒθəsis] . "
 but I must tell you that it tends in no way to destroy our hypothesis . "

但 我 必须 告诉 你 那 它 倾向于 在 不 方式 到 破坏 我们的 假设 . "

但我必须告诉你，这丝毫不会推翻我们的假设。
" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [faʊn'deɪ(ə)n] ? "
 " **But if it has no foundation ?** "
 " 但 如果 它 有 不 基础 ? " "

但如果它没有根基呢？
" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['negatɪv] , ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [sə'dʒestɪv] .
 " **I must tell you that you are negative , doctor , and not suggestive** . "

我 必须 告诉 你 那 你 是 消极的 , 医生 , 和 不是 暗示性的 .

“我必须告诉你，医生，你的结果是阴性，而且没有暗示性。
[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] .
 We have a criminal and you have not .

我们 有 一个 刑事 和 你 有 不是 .

我们抓到了罪犯，而你们没有。
[duː; də][juː; jʊ] [siː] [wʌn] ?
 Do you see one ?
 做 你 看 一 ?

你看到一个了吗？

" - [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪsə'griːəb(ə)] [pə'sɪstənsɪ] .
 " **Saniel thought that the judge looked at him with a disagreeable persistency** . "

- 想法 那 这 法官 看起来 在 他 和 一个 令人不快的 持久性 .

萨尼尔觉得法官用一种令人不快的执拗眼神看着他。
" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɑːpli] .
 " **No , " he said , sharply** . "

不 , " 他 说 , 尖锐地 .

“不,”他厉声说道。
[ðen] ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [mɔː(r)] ['kɑːmli] :
 Then rising , he said , more calmly :
 然后 上升 , 他 说 , 更多的 平静地 :

然后他站起身来，语气平静了许多，说道：

" [ðæt] [ɪz][nɒt] [ɪn][maɪ] [laɪn] .
 " **That is not in my line** . "

“那不属于我的职责范围。”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ;
 " **He had nothing to do but to retire , which he did ;**
 " 他 有 没有什么 到 做 但 到 退休 , 哪个 他 做过 ;

“他除了退休别无选择，他也确实退休了；

[ænd; ənd][ɒn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['vestɪbjʊːl] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mædʒɪstreɪt]
 and on passing through the vestibule he said to himself that the magistrate
 和 在 通过 通过 这 前厅 他 说 到 他自己 那 这 地方法官

[wɒz; wəz] [raɪt] .
 was right .
 曾是 正确的 .

穿过门厅时，他心想，法官说得对。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)] .
 He believed that he held a criminal .
 他 相信 那 他 握住 一个 刑事 .

他认为自己抓到了一名罪犯。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][let][him][gəʊ] ?
Why should he let him go ?
为什么 应该 他 让 他 去 ？

他为什么要放他走？

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
As for him , he had done what he could .
作为 为了 他 , 他 有 完毕 什么 他 可以 .

至于他，他已经尽力了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

- [braɪd]
NOUGAREDE'S BRIDE
- 新娘

努加雷德的新娘

- [pɑːst] [ðə; ði][fɜːst] [pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] - [kɒŋˈkuːər] - [səʊ] [ˈbrɪliəntli] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts]
Saniel passed the first proofs of his two ' concours ' so brilliantly that the results
- 通过了 这 第一的 证明 的 他的 二 - 竞赛 - 所以 精彩 那 这 结果

[ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈdaʊtʃ(ə)l] .
of either were not doubtful .
的 任何一个 是 不是 疑 .

萨尼尔两次“竞赛”的第一次测试都表现得非常出色，以至于两次比赛的结果都毫无悬念。

[ɪn] [dɪˈlɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈθiːsɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ægrɪˈgeɪʃən] - , [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði][ædməˈreɪʃ(ə)n]
In delivering his thesis for the ' agregation ' , he commanded the admiration
在 运送 他的 论文 为了 这 - 聚合 - , 他 命令 这 钦佩

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] ;
of his audience ;
的 他的 观众 ;

在向听众阐述他的“聚合”论点时，他赢得了听众的钦佩；

[baɪ] [tɜːnz] [əˈɡresɪv] , [sɪˈvɪə(r)] , [aɪˈrɑːnɪkl] , [ˈeləkwənt] , [hiː; hi] [rɪˈdjuːst] [hɪz; ɪz] [ædvəsəri] [tuː; tə] [sʌtʃ]
by turns aggressive , severe , ironical , eloquent , he reduced his adversary to such
经过 转弯 挑衅的 , 严重 , 讽刺 , 雄辩 , 他 减少 他的 对手 到 这样的

[æn; ən] [ɪkˈstreməti] [ðæt] ,
an extremity that ,
一个 末端 那 ,

他时而咄咄逼人，时而严厉苛刻，时而讽刺挖苦，时而雄辩滔滔，最终将对手逼到了绝境，以至于

[əʊvəˈwelmd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][rɪˈplaɪ] .
overwhelmed , he was not able to reply .
不堪重负 , 他 曾是 不是 有能力的 到 回复 .

他情绪激动，无法回答。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlektʃə(r)][æɪt; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] ,
In his lecture at the hospital ,
在 他的 演讲 在 这 医院 ,

他在医院的讲座中，

[hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɪə(r)] [demənˈstreɪʃ(ə)n] [kənˈvɪnst] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
his eloquence and his clear demonstration convinced the judges who were
他的 口才 和 他的 清除 示范 确信 这 法官 WHO 是

[əˈpəʊzd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
opposed to him that he was in the right .
反对 到 他 那 他 曾是 在 这 正确的 .

他的雄辩和清晰的论证使反对他的法官们相信他是

[wɒt] [kʊd; kəd] - [deθ] [wei] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [wɪð] [ði:z] [rɪ'zʌlts] ?
What could Caffie's death weigh , placed in the balance with these results ?
什么 可以 - 死亡 称重 , 放置 在 这 平衡 和 这些 结果 ?

如果将卡菲的死与这些结果放在一起比较，它会产生怎样的影响？

[səʊ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
So little that it counted for nothing ,
所以 小的 那 它 计数 为了 没有什么 ,
微不足道，几乎可以忽略不计。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv][held][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [mɪksɪd] [ɪn]
and would have held no place in his thoughts if it had not been mixed in
和 会 有 握住 不 地方 在 他的 想法 如果 它 有 不是 到过 混合 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði][ækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [send] ['flɔ:rən,tɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] .
his mind with the accusation that would send Florentin to the assizes .
他的 头脑 和 这 指控 那 会 发送 弗洛伦丁 到 这 巡回审判 .

如果不是因为这件事与将弗洛伦丁送上巡回法庭的指控混杂在一起，这件事根本不会出现在他的脑海中。

[kliəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ['reəli] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Cleared of this fact , the death of the old man rarely crossed his mind .
已清除 的 这 事实 , 这 死亡 的 这 老的 男人 很少 交叉 他的 头脑 .

既然已经明白了这个事实，老人的死就很少再出现在他的脑海中了。

[hi:; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , ['tru:li] , [ðæn; ðən] [ðɪs] ['meməri] [wɪtʃ] [brɔ:t]
He had other things in his head , truly , than this memory which brought
他 有 其他 事物 在 他的 头 , 真的 , 比 这 记忆 哪个 带来
[ˈnaɪðə(r)] [rɪ'gret] [nɔ:(r)] [rɪ'mɔ:s] ;
neither regret nor remorse ;
两者都不 后悔 也不 悔恨 ;

事实上，他脑子里想的都是其他事情，而不是这段既不让他后悔也不让他懊恼的回忆；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [wen] [hi:; hi] [tʌtʃ] [ðə; ði][end][æt; ət] [wɪtʃ]
and it was not at this moment , when he touched the end at which
和 它 曾是 不是 在 这 片刻 , 什么时候 他 感动 这 结尾 在 哪个
[hi:; hi] [eɪmd] ,
he aimed ,
他 旨在 ,

而并非就在他触碰到目标终点的那一刻，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪm'bærəs] [hɪm'self] , [ɔ:(r)] ['sædn] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [wɪð] [kæfi] .
that he would embarrass himself , or sadden his triumph , with Caffie .
那 他 会 尴尬 他自己 , 或者 悲伤 他的 胜利 , 和 卡菲 .

他会因为卡菲而让自己难堪，或者让他的胜利蒙上阴影。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [mʌnθs] ,
A little before the expiration of the two months ,
一个 小的 前 这 到期日 的 这 二 几个月 ,

在两个月期限即将到期前不久，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [pəʊst] [res'tɑ:nteɪ] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['letəz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd]
during which time the poste restante retained the letters containing the thirty thousand
期间 哪个 时间 这 邮政 餐厅 保留 这 信件 包含 这 三十 千
[fræŋks] ,
francs ,
法郎 ,

在此期间，邮局扣留了装有三万法郎的信件。

[hi:; hi] [kɔ:lɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌɪ:ədʒɛst] [ænd; ənd] [meɪld] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['ʌðə(r)]
he called for them , and readdressed and mailed them to other
他 称为 为了 他们 , 和 重新讨论 和 邮寄 他们 到 其他
[pəʊst] - ['ɑ:.fɪsɪz] .
post - offices .
邮政 - 办公室 .

他打电话叫来了这些邮件，重新填写地址，然后寄到了其他邮局。

[wɒt] [dɪd][hi:; hi] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌni] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɪn] [rɪ'æləti] , [ə; eɪ] ['nju:sns] ?
What did he want of this money , which was , in reality , a nuisance ?
什么 做过 他 想 的 这 钱 , 哪个 曾是 , 在 现实 , 一个 滋扰 ?
他究竟想要这笔钱做什么？这笔钱实际上对他来说是个麻烦。

[hɪz; ɪz]['hæbɪts] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz]
His habits remained the same , except that he no longer struggled with his
他的 习惯 剩余 这 相同的 , 除了 那 他 不 更长 挣扎 和 他的
[kʰɛdɪtəz] ,
creditors ,
债权人 ,

他的习惯依旧如故，只是不再与债主纠缠不清了。

[ænd; ənd] [peɪd] [kæʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evrɪθɪŋ] .
and paid cash for everything .
和 有薪酬的 现金 为了 一切 .
而且所有东西都用现金支付。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ;
He had no desire to make any change in his former mode of living ;
他 有 不 欲望 到 制作 任何 改变 在 他的 以前的 模式 的 活的 ;
他丝毫没有改变以往生活方式的意愿；

[hɪz; ɪz][æm'biʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [,sætɪs'fækʃən] , ['veri]
his ambition was otherwise and higher than in the small satisfactions , very
他的 志向 曾是 否则 和 更高 比 在 这 小的 满意度 , 非常
[smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
small for him ,
小的 为了 他 ,
他的抱负并非如此，而是远高于那些对他来说微不足道的微小满足。

[ðæt] ['mʌni] [ɡɪvz] .
that money gives .
那 钱 给予 .
那笔钱能带来什么。

[deɪz] [pa:st] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [kæfi] , [ɪk'sept] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['flɔ:rən,tɪn] .
Days passed without a thought of Caffie , except in connection with Florentin .
天 通过了 没有 一个 想法 的 卡菲 , 除了 在 联系 和 弗洛伦丁 .
除了与弗洛伦丁有关的事情之外，日子一天天过去，他再也没有想起过卡菲。

[bʌt; bət] ['flɔ:rən,tɪn] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , ['fɪlɪs] ,
But Florentin , and above all , Phillis ,
但 弗洛伦丁 , 和 多于 全部 , 菲利斯 ,
但是弗洛伦丁，尤其是菲利斯，

[rɪ'maɪndɪd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmfət] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hi:; hi] [əʊd] [tu:; tə] - [deθ] , [ænd; ənd][hi:; hi]
reminded him that the comfort he enjoyed he owed to Caffie's death , and he
提醒 他 那 这 舒适 他 享受 他 欠款 到 - 死亡 , 和 他
[wɒz; wəz] ['trʌblɪd] [ə'kɔ:dɪŋli] .
was troubled accordingly .
曾是 麻烦 因此 .
这让他意识到，他所享受的舒适生活都是因为卡菲的去世，因此他感到很不安。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˌvestə'geɪən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [wʊd] [ri:tʃ] [hɪm] [naʊ] ;
He did not believe that the investigations of the law would reach him now ;
他 做过 不是 相信 那 这 调查 的 这 法律 会 抵达 他 现在 ;
他不相信法律的调查会找上他;

[ˈevriθɪŋ] [kən'spaɪə(r)][tu:; tə] [kən'fɜ:m] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['skru:təni] .
everything conspired to confirm him in his scrutiny .
一切 密谋 到 确认 他 在 他的 审查 .
一切迹象都表明，他在审查中是正确的。

[ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [səʊ] [lə'bu:riəsli] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
That which he arranged so laboriously had succeeded according to his wish ,
那 哪个 他 安排 所以 费力地 有 成功了 根据 到 他的 希望 ,
他费尽心力安排的事情如他所愿地成功了。

[ænd; ænd][ðə; ði]['əʊnli] [ɪm'pru:dns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]
and the only imprudence that he had committed , in a moment of
和 这 仅有的 轻率 那 他 有 坚定的 , 在 一个 片刻 的
[æbə'reɪʃ(ə)n] ,
aberration ,
像差 ,
而他唯一一次轻率之举，是在一时冲动之下犯下的。

[si:md] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [əb'zɜ:vɪd] ;
seemed not to have been observed ;
似乎 不是 到 有 到过 观察到 ;
似乎没有被观察到;

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['kæfeɪ] ['ɒpəzɪt] - [haʊs] ,
no one had noticed his presence in the cafe opposite Caffie's house ,
不 一 有 注意到 他的 在场 在 这 咖啡店 对面的 - 房子 ,
没有人注意到他出现在卡菲家对面的咖啡馆里。

[ænd; ænd][nəʊ][wʌn][wʊz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pɜ:ˈtɪ'næsəti] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət][æn; ən]
and no one was astonished at his pertinacity in remaining there at an
和 不 一 曾是 惊讶 在 他的 坚韧 在 其余的 那里 在 一个
[aʊə(r)][səʊ][ʌn'ju:ʒuəl] .
hour so unusual .
小时 所以 异常 .
对于他在如此不寻常的时间仍然坚守在那里，没有人感到惊讶。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʊz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi][wʊz; wəz] [seɪf] ;
But it was not enough that he was safe ;
但 它 曾是 不是 足够的 那 他 曾是 安全的 ;
但仅仅安全是不够的;

[hi:; hi][mʌst; məst] [prɪ'vent] ['flɔ:rənˌtɪn] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ʌn'dʒʌstli] [kən'demd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraɪm] [ɒv; əv]
he must prevent Florentin from being unjustly condemned for a crime of
他 必须 防止 弗洛伦丁 从 存在 不公正的 谴责 为了 一个 犯罪 的
[wɪtʃ] [hi:; hi][wʊz; wəz] [ɪ'nəs(ə)nt] .
which he was innocent .
哪个 他 曾是 清白的 .
他必须阻止弗洛伦丁因他无辜的罪行而被冤枉定罪。

[aɪ 'ti:][wʊz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪm'prɪznd] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ʊd; ʃəd]
It was a great deal that he should be imprisoned , that his sister should
它 曾是 一个 伟大的 交易 那 他 应该 是 被监禁 , 那 他的 姐姐 应该
[bi:; bi][ɪn][dɪ'speə(r)] ,
be in despair ,
是 在 绝望 ,
他被监禁，他的妹妹陷入绝望，这是一件非常糟糕的事情。

[ænd; ʌnd][hiːz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɪl] [frɒm; frəm] [ˈjægrɪn] ；
and his mother ill from chagrin ；
和 他的 母亲 患病的 从 懊恼 ；

他的母亲因懊悔而生病；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskæfəʊld][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæliz] ，
but if he should be sent to the scaffold or to the galleys ，
但 如果 他 应该 是 发送 到 这 脚手架 或者 到 这 厨房 ，
但如果他被送上断头台或送上苦役船，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌt] ．
it would be too much ．
它 会 是 也 很多 ．

那太多了。

[ɪn] [ɪtˈself] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kæfi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] ；
In itself the death of Caffie was a small thing ；
在 本身 这 死亡 的 卡菲 曾是 一个 小的 事物 ；

卡菲的死本身并不是一件小事；

[ˌaɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [əˈtrəʊʃəs] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][led] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈendɪŋ] ．
it became atrocious if it led to such an ending ．
它 成为 极其恶劣 如果 它 引领 到 这样的 一个 结束 ．

如果导致这样的结局，那就太可怕了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈhæpən] ，
He did not wish this to happen ，
他 做过 不是 希望 这 到 发生 ；

他并不希望发生这样的事。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ˈevriθɪŋ] [nɒt][ˈəʊnli][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] ， [bʌt; bət]
and he would do everything not only to prevent the condemnation ， but
和 他 会 做 一切 不是 仅有的 到 防止 这 谴责 ， 但

[tuː; tə] [ˈɔːt(ə)n] [ðə; ði] [ɪmˈprɪznmənt] ．
to shorten the imprisonment ．
到 缩短 这 监禁 ．

他不仅会竭尽全力阻止判刑，还会想方设法缩短刑期。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [əʊˈbei] [ɪn] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ；
It was this sentiment that he obeyed in going to see the judge ；
它 曾是 这 情绪 那 他 服从 在 去 到 看 这 法官 ；

正是出于这种想法，他才去见了法官；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] ，
but the manner in which he was received ，
但 这 方式 在 哪个 他 曾是 已收到 ，

但他受到的接待方式，

[ˈʃəʊɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [let] [ɪts] [haɪˈpɒθəsis] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [baɪ]
showing him that the law was not disposed to let its hypothesis be changed by
显示 他 那 这 法律 曾是 不是 处置 到 让 它是 假设 是 已更改 经过

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈmedɪk(ə)l] [demənˈstreɪʃ(ə)n] ，
a simple medical demonstration ；
一个 简单的 医疗的 示范 ；

这让他明白，法律不会允许仅仅通过简单的医学证明就改变其假设。

[θruː] [hɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌnˈɪzɪnɪs] [ænd; ʌnd] [pəˈpleksəti] ．
threw him into a state of uneasiness and perplexity ．
扔 他 进入 一个 状态 的 不安 和 困惑 ．

这让他感到不安和困惑。

[wɪˈðaʊt] [daʊt] , [ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wəd] [hæv; həv][let] [θɪŋz] [teɪk] [ðeə(r)] [kɔ:s] ,
Without doubt , any one else in his place would have let things take their course ,
没有 怀疑 , 任何 一 别的 在 他的 地方 会 有 让 事物 拿 他们的 课程 ,
毫无疑问, 换作其他人, 都会任由事情顺其自然。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [lɔ:] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [kənˈtentɪd] [ɪtˈself] ,
and since the law had a criminal with which it contented itself ,
和 自从 这 法律 有 一个 刑事 和 哪个 它 满足 本身 ,
既然法律已经有了它满意的罪犯,

[wəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈli:s] [hɪm] .
would have done nothing to release him .
会 有 完毕 没有什么 到 发布 他 .
我不会采取任何措施释放他。

[waɪl] [aɪˈti:] [ˈfɒləʊd] [ɪts] [haɪˈpɒθəsis] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [ˈkrɪmɪˈnæləti] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][aɪˈti:] [held] ,
While it followed its hypothesis to prove the criminality of the one it held ,
尽管 它 随后 它是 假设 到 证明 这 犯罪 的 这 一 它 握住 ,
虽然它遵循其假设来证明其所持有的物品的犯罪性,

[aɪˈti:] [wəd] [nɒt] [lʊk] [elsˈweə(r)] ; [wen] [aɪˈti:][hæd; həd] [kənˈdemd] [hɪm] , [ɔ:l] [wəd] [bi:; bi]
it would not look elsewhere ; when it had condemned him , all would be
它 会 不是 看 别处 ; 什么时候 它 有 谴责 他 , 全部 会 是
[ˈfɪnɪʃt] ;
finished ;
完成的 ;
它不会再往别处寻找; 当它判他死刑后, 一切就都结束了;

[ðə; ði] [kæfi] [əˈfeə(r)] [wəd] [bi:; bi] [ˈberɪd] , [æz; əz] [kæfi] [hɪmˈself] [wəz; wəz] [ˈberɪd] ;
the Caffie affair would be buried , as Caffie himself was buried ;
这 卡菲 事务 会 是 埋葬 , 作为 卡菲 他自己 曾是 埋葬 ;
卡菲事件将被掩埋, 就像卡菲本人被埋葬一样;

[ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [əˈblɪvɪən] [wəd] [gɪv] [hɪm][sɪˈkjʊərəti] .
silence and oblivion would give him security .
沉默 和 遗忘 会 给 他 安全 .
寂静和遗忘会给他带来安全感。

[ðə; ði] [kraɪm] [ˈpʌnɪʃt] , [ðə; ði] [ˈkɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈsætɪsfɑɪd] , [aɪˈti:] [wəd] [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)]
The crime punished , the conscience of the public satisfied , it would ask for
这 犯罪 受到惩罚 , 这 良心 的 这 民众 使满意 , 它 会 问 为了
[nəʊ][mɔ:(r)] ,
no more ,
不 更多的 ,
罪行已受惩罚, 公众良心已得到慰藉, 别无所求。

[nɒt][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [det] [wəz; wəz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ˈri:əli] [əʊd] [aɪˈti:] ;
not even to know if the debt was paid by the one who really owed it ;
不是 甚至 到 知道 如果 这 债务 曾是 有薪酬的 经过 这 一 WHO 真的 欠款 它 ;
甚至不知道这笔债务是否已被真正欠债的人偿还;

[aɪˈti:][wəz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wəz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] .
it was paid , and that was sufficient .
它 曾是 有薪酬的 , 和 那 曾是 充足的 .
款项已付清, 这就足够了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wəz; wəz] [nɒt] “ [ˈeni] [wʌn] [els] ,
But he was not “ any one else ,
但 他 曾是 不是 “ 任何 一 别的 ,
但他不是“其他人”,

” [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld][skæmp] [lɪ'dʒɪtɪmət] ,
“ **and if he found the death of this old scamp legitimate** ,
” 和 如果 他 成立 这 死亡 的 这 老的 恶棍 合法的 ,
“如果他认定这个老骗子的死是正当的,

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [kən'dɪŋ] [ðæt] ['flɔːrən,tɪn] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] ,
it was on the condition that Florentin did not pay for it ,
它 曾是 在 这 状况 那 弗洛伦丁 做过 不是 支付 为了 它 ,
条件是弗洛伦丁不必为此付费。

[frɒm; frəm] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['prəfɪtɪd] .
from whom he had not profited .
从 谁 他 有 不是 获利 .
他并未从中获利。

['flɔːrən,tɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'liːst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Florentin must be released as soon as possible ,
弗洛伦丁 必须 是 发布 作为 很快 作为 可能的 ,
弗洛伦丁必须尽快获释。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [br'hɑːf] — [hɪz; ɪz] [ɪm'perətɪv]
and it was his duty to interest himself in his behalf — his imperative
和 它 曾是 他的 责任 到 兴趣 他自己 在 他的 代表 — 他的 至关重要的
['djuːti][nɒt][əʊnli] [tə'wɔːd] ['fɪlɪs] ,
duty not only toward Phillis ,
责任 不是 仅有的 朝向 菲利斯 ,
而他有责任为他谋取利益——这不仅是他对菲利斯的义不容辞的责任,

[bʌt; bət] [tə'wɔːd] [hɪm'self] .
but toward himself .
但 朝向 他自己 .
但对他自己而言。

[hiː; hi][təʊld] ['fɪlɪs] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['flɔːrən,tɪn] [keɪm] [br'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒʊəri] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] ,
He told Phillis that until Florentin came before the jury , he could do nothing ,
他 讲述 菲利斯 那 直到 弗洛伦丁 来了 前 这 陪审团 , 他 可以 做 没有什么 ,
[ɔː(r)][ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] .
or almost nothing .
或者 几乎 没有什么 .
他告诉菲利斯, 在弗洛伦丁出庭受审之前, 他什么也做不了, 或者几乎什么也做不了。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'sɜːt] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]
When the time came , he would assert his authority , and speaking in the name
什么时候 这 时间 来了 , 他 会 断言 他的 权威 , 和 请讲 在 这 姓名
[ɒv; əv] ['saɪəns] ,
of science ,
的 科学 ,
时机成熟时, 他会行使自己的权威, 并以科学的名义发言。

[hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɒz; wəz][æn; ən]
he would prove to the jury that the story of the button was an
他 会 证明 到 这 陪审团 那 这 故事 的 这 按钮 曾是 一个
[ɪn'ven](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,
invention of the police ,
发明 的 这 警察 ,
他将向陪审团证明, 纽扣的故事是警方捏造的。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [tuː; tə] [ɛkstɹiːmz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][beə(r)][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] ;
who were pushed to extremes , and would not bear examination ;
WHO 是 推动 到 极端情况 , 和 会 不是 熊 考试 ;
他们被逼到了绝境, 无法接受考验;

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]['mæzəz] ,
but until then the poor boy remained at Mazas ,
但 直到 然后 这 贫穷的 男生 剩余 在 马扎斯 ,
但在此之前, 这个可怜的男孩一直待在马扎斯。

[ænd; ʌnd][haʊ'veə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][wʌn] [maɪt] [bi:: bi][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv][æn; ən] [ə'kwɪt(ə)] ,
and however assured one might be at this moment of an acquittal ,
和 然而 保证 一 可能 是 在 这 片刻 的 一个 开释 ,
即使此刻一个人对被判无罪有应得,

[æn; ən] [ɪ'mi:diət] - ['ɔ:dənəns] [di:] [nɒn] - [lu:: lju:] - [wɒz; wəz][ɒv; əv][mɔ:(r)][vælju:] , [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd]
an immediate ' ordonnance de non - lieu ' was of more value , if it could
一个 即时 - 法令 德 非 - 代替 - 曾是 的 更多的 价值 , 如果 它 可以
[bi:: bi] [əb'teɪnd] .
be obtained .
是 获得 .

如果能够立即获得“非诉讼救济令”, 则更有价值。
[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪntə'ven(ə)n] [ænd; ʌnd][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ju:z] ;
For this the intervention and direction of a doctor were of little use ;
为了 这 这 干涉 和 方向 的 一个 医生 是 的 小的 使用 ;
对此, 医生的介入和指导几乎没有任何作用;

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwærəd] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ædvəkert] .
it required that of an advocate .
它 必需的 那 的 一个 提倡 .
这需要一位辩护律师。

[hu:m] [ʃʊd; ʃəd][hi:: hi][hæv; həv] ?
Whom should he have ?
谁 应该 他 有 ?
他应该和谁在一起?

['fɪlɪs] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:: tə] [ə'plai] [tu:: tə][ðə; ði][məʊst] [ɪ'lɑstriəs] , [tu:: tə][hɪm] [hu:] ,
Phillis would have liked to apply to the most illustrious , to him who ,
菲利斯 会 有 喜欢 到 申请 到 这 最多 杰出 , 到 他 WHO ,
菲利斯本想向最杰出的那位, 也就是他本人申请,

[baɪ][hɪz; ɪz]['tælənt] , [ɔ:'θɒrəti] , [ænd; ʌnd] [sək'ses] , [wʊd] [wɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz][keɪsɪz] .
by his talent , authority , and success , would win all his cases .
经过 他的 天赋 , 权威 , 和 成功 , 会 赢 全部 他的 案例 .
凭借他的才华、权威和成功, 他将赢得所有官司。

[bʌt; bət] - [ɪk'spleɪnd] [tu:: tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['wɜ:kəz] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [æz; əz]
But Saniel explained to her that workers of miracles were probably as
但 - 解释 到 她 那 工人 的 奇迹 是 大概 作为
['dɪfɪkəlt] [tu:: tə][faɪnd][æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] ,
difficult to find at the bar as in the medical profession ,
难的 到 寻找 在 这 酒吧 作为 在 这 医疗的 职业 ,
但萨尼尔向她解释说, 在酒吧里找到能创造奇迹的人, 可能和在医疗行业找到一样难。

[ænd; ʌnd][ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ɪg'zɪst] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fi:] .
and that , if they did exist , they would expect a large fee .
和 那 , 如果 他们 做过 存在 , 他们 会 预计 一个 大的 费用 .
而且, 如果他们真的存在, 他们会索要高额费用。

[tu:: tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [hi:: hi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] ['grɪ(ə)n][ðə; ði] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn]
To tell the truth , he would have willingly given the thirty thousand francs in
到 告诉 这 真相 , 他 会 有 心甘情愿 给定 这 三十 千 法郎 在
[ðə; ði] - [pəʊst] [res'tɑ:nter] - ,
the ' poste restante ' ,
这 - 邮政 餐厅 - ,
说实话, 他本来很乐意把“邮局存货”里的三万法郎交出去。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌm] , [tu:; tə] [gɪv] ['flɔ:rən,tɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] ;
or a large part of this sum , to give Florentin his liberty ;
或者 一个 大的 部分 的 这 和 , 到 给 弗洛伦丁 他的 自由 ;
或者拿出这笔钱的大部分, 以换取弗洛伦丁的自由;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pru:d(ə)nt][tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [bɪls] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
but it would be imprudent to take out the bills at this moment ,
但 它 会 是 轻率的 到 拿 出去 这 账单 在 这 片刻 ,
但现在拿出这些账单是不明智的。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ɔ:(r)][i:v(ə)n] [ten]
and he could not declare that he had thirty thousand francs , or even ten
和 他 可以 不是 宣布 那 他 有 三十 千 法郎 , 或者 甚至 十
thousand .
千 .
他既不能申报自己有三万法郎, 也不能申报自己有一万法郎。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [wɪð] ['fɪlɪs] [tu:; tə] [kən'sʌlt] - .
He decided with Phillis to consult Brigard .
他 决定 和 菲利斯 到 咨询 - .
他和菲利斯决定向布里格德请教。

[ɒn] [ə; eɪ] ['wenzdeɪ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:lə(r)][ɪn][ðə; ði] [ru:] [ˌvʊʊʒɪ'rɑ:rd] ,
On a Wednesday he went to the parlor in the Rue Vaugirard ,
在 一个 周三 他 去 到 这 客厅 在 这 后悔 沃吉拉尔 ,
星期三, 他去了沃吉拉尔街的客厅。

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] ['gleɪdi] .
where he had not been since his experiment with Gladly .
在哪里 他 有 不是 到过 自从 他的 实验 和 格拉迪 .
自从他和格拉迪一起做实验以来, 他就再也没有去过那里了。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'sɪ:vɪd] [ə'fekʃənətli] [baɪ][kroʊ'zɑ:] , [hu:] [skəʊldɪd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)]
As usual , he was received affectionately by Crozat , who scolded him for
作为 通常 , 他 曾是 已收到 亲切地 经过 克罗扎特 , WHO 责骂 他 为了
coming so rarely ,
未来 所以 很少 ,
和往常一样, 克罗扎特热情地接待了他, 并责备他来得太少。

[ænd; ənd][æz; əz]['ju:ʒuəl]['ɔ:lsəʊ] , [ɪn]['ɔ:də(r)] [nɒt] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn]
and as usual also , in order not to disturb the discussion that was going on
和 作为 通常 还 , 在 命令 不是 到 打扰 这 讨论 那 曾是 去 在
,
,
,
而且, 像往常一样, 为了不打扰正在进行的讨论,

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .
he remained standing near the door .
他 剩余 常设 靠近 这 门 .
他仍然站在门口附近。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [θi:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔ:s] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [freɪz] [ɒv; əv] - : “
This evening the theme of the discourse was a phrase of Chateaubriand's : “
这 晚上 这 主题 的 这 话语 曾是 一个 短语 的 - : “
[ðə; ði]['taɪgə(r)] [kɪlz] [ænd; ənd] [sli:p] ;
The tiger kills and sleeps ;
这 老虎 杀戮 和 睡觉 ;
今晚的演讲主题是夏多布里昂的一句话: “老虎杀戮后便睡觉;

[mæn] [kɪlz] [ænd; ənd][ɪz] ['sli:pləs] .
man kills and is sleepless .
男人 杀戮 和 是 失眠 .

男子杀人后彻夜难眠。

" [ɒn] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
" On listening to the discussion ,
" 在 聆听 到 这 讨论 ,

“听完讨论后，

- [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tru:li] [ə; eɪ] ['pɪti] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][rɪ'plaɪ]
Saniel said to himself that it was truly a pity not to be able to reply
- 说 到 他自己 那 它 曾是 真的 一个 遗憾 不是 到 是 有能力的 到 回复
[tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ['retərɪk] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][fækt][ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] [ɪk'spiəriəns] .
to all this rhetoric by a simple fact of personal experience .
到 全部 这 修辞 经过 一个 简单的 事实 的 个人的 经验 .

萨尼尔心想，如果不能用个人经验这一简单的事实来回应所有这些言论，那真是太可惜了。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [slept] [səʊ] [wel] , [səʊ] ['træŋkwɪli] , [æz; əz] [sɪns] - [deθ] ,
He had never slept so well , so tranquilly , as since Caffie's death ,
他 有 绝不 睡着了 所以 出色地 , 所以 平静地 , 作为 自从 - 死亡 ,

自从卡菲去世后，他从未睡得如此安稳、如此平静。

[wɪtʃ] [rɪ'li:vɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [k'eəz] [ðæt] [ɪn] [ðɪ:z] [lɑ:st] [mʌnθs] [hæd; həd] ['tɔ:mentɪd]
which relieved him from all the cares that in these last months had tormented
哪个 松了口气 他 从 全部 这 关心 那 在 这些 最后的 几个月 有 饱受折磨
[ænd; ənd]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [sli:p] [səʊ] [mʌtʃ] .
and broken his sleep so much .
和 破碎的 他的 睡觉 所以 很多 .

这让他摆脱了过去几个月来一直折磨他、让他夜不能寐的所有忧虑。

[æt; ət][ðə; ði][end] ,
At the end ,
在 这 结尾 ,

在最后，

- [kən'klu:dɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [pru:vɪd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
Brigard concluded the discussion on saying that nothing better proved the power of
- 结束 这 讨论 在 说 那 没有什么 更好的 已证实 这 力量 的
[ðə; ði]['hju:mən] ['kɒŋjəns] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd] [bi:st] .
the human conscience than this difference between man and beast .
这 人类 良心 比 这 不同之处 之间 男人 和 兽 .

布里加德总结道，没有什么比人与兽之间的这种差异更能证明人类良知的力量了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [gɒn] [bʌt; bət] - , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]
When they had all gone but Brigard , and Saniel was alone with him and
什么时候 他们 有 全部 已消失 但 - , 和 - 曾是 独自的 和 他 和
[krou'zɑ:] ,
Crozat ,
克罗扎特 ,

当所有人都离开后，只剩下布里加德，萨尼尔独自一人与他和克罗扎特在一起。

[hi:; hi] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] .
he stated his desire .
他 声明 他的 欲望 .

他表达了自己的愿望。

" [bʌt; bət][ɪz][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [kæfi] [ə'feə(r)] ? "
" But is it the Caffie affair ? "
" 但 是 它 这 卡菲 事务 ? "

“但真的是卡菲事件吗？”

“ [ɪgˈzæktli] .
“ **Exactly** .
“ 确切地 .

“确切地。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [ˈfloʊ.rən.tɪn] ,
“ **And he explained in detail the interest he felt in Florentin** ,
“ 和 他 解释 在 细节 这 兴趣 他 毛毡 在 弗洛伦丁 ,
“他还详细解释了他对弗洛伦丁的兴趣,”

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)nts] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪʃ(ə)nt] .
the son of one of his patients , and also the situation of this patient .
这 儿子 的 一 的 他的 患者 , 和 还 这 情况 的 这 病人 .
他的一位病人的儿子, 以及这位病人的病情。

- [ˈstrɒŋli] [ˌrekəˈmendɪd] [nuːgəˈɪd] , [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] [ˈriːs(ə)nt] [səkˈsesɪz] [brɪˈfɔː(r)]
Brigard strongly recommended Nougarede , and described his recent successes before
- 强烈 受到推崇的 诺加雷德 , 和 描述 他的 最近的 成功 前
[ə; eɪ] [ˈdʒʊəri] .
a jury :
一个 陪审团 .

布里加德强烈推荐努加雷德, 并向陪审团描述了他最近取得的成功。

[kroʊˈzɑː] [kənˈkəː] [wɪð] - , [ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] - [tuː; tə] [siː] [nuːgəˈɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)]
Crozat concurred with Brigard , and advised Saniei to see Nougarede the day after
克罗扎特 同意 和 - , 和 建议 - 到 看 诺加雷德 这 天 后
[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

克罗扎特同意布里加德的意见, 并建议萨尼尔后天去见努加雷德。

“ [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈpæleɪ] , [nuːgəˈɪd] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ]
“ **In the morning , because after the Palais , Nougarede will be at his wedding**
“ 在 这 早晨 , 因为 后 这 宫殿 , 诺加雷德 将要 是 在 他的 婚礼
,
!
,

“早上, 因为在皇宫活动结束后, 努加雷德要去参加他的婚礼,

[wɪtʃ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [prɪˈvents] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˈiːvɪnɪŋ] . “
which , as you know , prevents him from coming here this evening .”
哪个 , 作为 你 知道 , 阻止 他 从 未来 这里 这 晚上 . “
如你所知, 这导致他今晚无法前来。

“ [wɒt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么!

[nuːgəˈɪd] [ˈmæɪrɪd] ?
Nougarede married ?
诺加雷德 已婚 ?

努加雷德结婚了吗?

“ [ɪkˈskleɪmd] - ,
“ **exclaimed Saniei** ,
“ 惊呼 - ,

“萨尼尔惊呼道,”

[sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [dɪ'saɪp(ə)l] [geɪv] [ðɪs] [laɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]
surprised that the favorite disciple gave this lie to the doctrine and examples of
惊讶 那 这 最喜欢的 弟子 给予 这 说谎 到 这 教义 和 示例 的
[hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .
his master .
他的 掌握 .

令人惊讶的是，他最宠爱的弟子竟然违背了老师的教义和榜样，编造了谎言。

“ [maɪ][gɒd] , [jes] !
“ **My God , yes !**
“ 我的 上帝 , 是的 !

“我的天哪，是的！ ”

[wi:; wi][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [tu:] [hɑ:d] [ɒn][hɪm] .
We must not be too hard on him .
我们 必须 不是 是 也 难的 在 他 .

我们不能对他太苛刻。

“ [hi:; hi] [səb'mɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪn'veɪrənmənt] .
“ **He submits to the fate of a special environment** .
“ 他 提交 到 这 命运 的 一个 特别的 环境 .

他屈服于特殊环境的命运。

[wɪ'dəʊt] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [nu:gə-ɪd] , [wi:; wi] [meɪ] [seɪ][aɪ 'ti:] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ]
Without our knowledge , Nougarede , we may say it now , and ought to say
没有 我们的 知识 , 诺加雷德 , 我们 可能 说 它 现在 , 和 应该 到 说
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

努加雷德，我们或许可以，也应该在我们不知情的情况下说出来，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] ,
was the happy lover of a charming young person ,
曾是 这 快乐的 情人 的 一个 迷人 年轻的 人 ,

曾是一位迷人年轻人的快乐恋人，

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['æktrɪsɪz] , [hu:] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp]
the daughter of one of our most distinguished actresses , who was brought up
这 女儿 的 一 的 我们的 最多 杰出的 女演员 , WHO 曾是 带来 向上
[ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kɒnvənt] .
in a fashionable convent .
在 一个 时髦 修道院 .

她是我国一位杰出女演员的女儿，在一所时髦的修道院长大。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
You see the situation .
你 看 这 情况 .

你看到了情况。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [li'eɪz(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [dɪ'li:ʃəs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
The result of this liaison was a child , a delicious little boy .
这 结果 的 这 联络 曾是 一个 孩子 , 一个 可口的 小的 男生 .

这段婚外情的成果是一个孩子，一个可爱的小男孩。

[aɪ 'ti:] [si:md] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] - [ɪn] ['ju:niən]['li:breɪ] - , [sɪns] [ðeɪ] [lʌvd]
It seemed quite natural that they should live ' en union libre ' , since they loved
它 似乎 相当 自然的 那 他们 应该 居住 - 英文 联盟 自由 - , 自从 他们 喜爱
[i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

他们彼此相爱，所以他们“自由结合”地生活在一起似乎是理所当然的。

[ænd; ənd][nɒt] ['wi:kən] [baɪ] [li:g'ælɪtɪz] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ə'tætʃt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðɪs]
and not weaken by legalities the strength of those that attached them to this
和 不是 削弱 经过 法律 这 力量 的 那些 那 随附的 他们 到 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 :

并且不能通过法律手段削弱那些将他们与这个孩子联系起来的人的力量。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪz][æn; ən] ['æktɹəs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] ,

But the mother is an actress , as I have told you ,
但 这 母亲 是 一个 演员 , 作为 我 有 讲述 你 ,

但我之前已经告诉过你, 这位母亲是一位演员。

[ænd; ənd] [wɪft] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɔ:l][ðə; ði] ['sækrəmənts] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd]
and wished her daughter to receive all the sacraments that the law and
和 希望 她 女儿 到 收到 全部 这 圣礼 那 这 法律 和

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [kæn; kən][kən'fɜ:(r)] .

the church can confer .
这 教会 能 授予 :

她希望女儿能够接受法律和教会所能授予的所有圣礼。

[ʃi:; ji] ['mænɪdʒd] [səʊ] [wel] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [nu:gʒɪd] ['ji:ldɪd] .

She managed so well that poor Nougarede yielded .
她 管理 所以出色地 那 贫穷的 诺加雷德 产生 :

她表现得如此出色, 以至于可怜的努加雷德最终屈服了。

[hi:; hi] [gəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [meə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ; [hi:; hi] [lɪ'dʒɪtɪmaɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

He goes to the mayor , to the church ; he legitimizes the child ,
他 去 到 这 市长 , 到 这 教会 ; 他 使合法化 这 孩子 ,

他去找市长, 去找教堂; 他承认了孩子的合法身份。

[ænd; ənd][hi:; hi]['i:v(ə)n] [ək'septs] [ə; eɪ][dɒt] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

and he even accepts a dot of two hundred thousand francs .
和 他 甚至 接受 一个 点 的 二 百 千 法郎 :

他甚至接受了二十万法郎的点数。

[aɪ] ['pɪti] [hɪm] , [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [mæn] !

I pity him , the unfortunate man !
我 遗憾 他 , 这 不幸 男人 !

我真同情他, 这个不幸的人!

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['wi:knəs] [tu:; tə][nɒt] [kən'dem] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [wʊd]
But I confess that I have the weakness to not condemn him as he would
但 我 承认 那 我 有 这 弱点 到 不是 谴责 他 作为 他 会

[dɪ'zɜ:v] [ɪf] [hi:; hi] ['mæɪɪd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

deserve if he married in any other way .
应得 如果 他 已婚 在 任何 其他 方式 :

但我不得不承认, 我内心深处有种软弱的品质, 那就是无法像他如果以其他方式结婚那样谴责他。

" - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ði:z] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ]
" **Saniel was a little surprised at these points of resemblance with the charming**
" - 曾是 一个 小的 惊讶 在 这些 积分 的 相似 和 这 迷人

[jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] [ðæt] [kæfi] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][hɪm] .

young person that Caffie had proposed to him .
年轻的 人 那 卡菲 有 建议的 到 他 :

“萨尼尔对卡菲向他求婚的那位迷人的年轻人与她在某些方面如此相似感到有些惊讶。”

[æt; ət][ðə; ði] [li:st] , [aɪ'ti:][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] ,

At the least , it was curious ; but if it were the same woman ,
在 这 至少 , 它 曾是 好奇的 ; 但 如果 它 是 这 相同的 女士 ,

至少, 这很令人好奇; 但如果真是同一个女人,

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [vekst] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [nu:gɜ:ɪd] [hæd; həd] [bi:n] [les] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [hɪm'self]
he was not vexed to see that Nougarede had been less difficult than himself
他 曾是 不是 烦恼 到 看 那 诺加雷德 有 到过 较少的 难的 比 他自己
.
:
.

他并不恼怒努加雷德比他容易对付。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪː]
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ˈstʌnɪŋ] [nju:z]
STUNNING NEWS
令人惊叹的 消息

令人震惊的消息

[ɒn] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [nu:gɜ:ɪd] ,
On going to see Nougarede ,
在 去 到 看 诺加雷德 ,

去看努加雷德的时候，

- [ˈveɪɡli] [ˈfænsɪd] [ðə; ði] [ˈbiːə(r)] [wʊd] [tel] [hɪm] [ðæt] [æn; ən] [əˈkwɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɪf]
Saniel vaguely fancied the lawyer would tell him that an acquittal was certain if
- 依稀 幻想 这 律师 会 告诉 他 那 一个 开释 曾是 肯定 如果
[ˈflɔ:ɾən,tɪn] [pɑ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈsaɪzɪz] ,
Florentin passed to the assizes ,
弗洛伦丁 通过了 到 这 巡回审判 ,

萨尼尔隐约觉得，如果弗洛伦丁被送上巡回法庭，律师会告诉他，他肯定会被判无罪。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [æn; ən] - [ˈɔ:dənəns] [di:] [nɒn] - [lu:; lju:] - [wɒz; wəz][ˈprɒbəb(ə)l] .
and even that an ' ordonnance de non - lieu ' was probable .
和 甚至 那 一个 - 法令 德 非 - 代替 - 曾是 可能 .

甚至“非替代法令”也是可能的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [həʊp] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈri:əlaɪzd] .
But his hope was not realized .
但 他的 希望 曾是 不是 已实现 .

但他的希望并未实现。

“ [ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɔ:(r)][em ˈi:] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]
“ The adventure of the button for you or me would not have the same
“ 这 冒险 的 这 按钮 为了 你 或者 我 会 不是 有 这 相同的
[ˈɡrævəti][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [bɔɪ] ;
gravity as for this boy ;
重力 作为 为了 这 男生 ;

“对你我而言，纽扣带来的冒险意义远不及对这个男孩的意义重大；

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˌæntɪˈsi:dənts] [ɒn] [wɪt] [prɪˈzʌmpʃənz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪˈstæblɪʃt] , [bʌt; bət][hi:; hi]
we have no antecedents on which presumptions might be established , but he
我们 有 不 来路 在 哪个 假设 可能 是 已确立的 , 但 他
[hæz; həz] .
has .
有 .

我们没有任何先例可以作为推论的依据，但他有。

[ðə; ði] ['fɔ:ti] - [faɪv] [fræŋks] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtju:t] [æn; ən] [ɪm'beɪz(ə)lmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sæləɪd] [mæn] [wɪl]
The forty - five francs which constitute an embezzlement for a salaried man will
这 四十 - 五 法郎 哪个 构成 一个 挪用公款 为了 一个 领薪水 男人 将要
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

对于一名领薪水的人来说，构成挪用公款的45法郎是：

['sɜ:t(ə)nli] , [ə; eɪ] ['stɑ:tɪŋ] - [pɔɪnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ækjʊ'zeɪ(ə)n] ; [wʌn] [kə'mensɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['wi:knəs]
certainly , a starting - point for the accusation ; one commences by a weakness
当然 , 一个 开始 - 观点 为了 这 指控 ; 一 开始 经过 一个 弱点
[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [baɪ][ə; eɪ] [kraɪm] .
and finishes by a crime .
和 完成 经过 一个 犯罪 .

当然，这是指控的起点；一个人始于弱点，终于犯罪。

[du:; də][ju:; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] - ['dʒen(ə)rəl] ?
Do you not hear the advocate - general ?
做 你 不是 听到 这 提倡 - 一般的 ?

你没听到检察长的话吗？

[hi:; hi] [wɪl] [br'gɪn] [baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnɪst] , [lə'bo:riəs] , [ɪg'zækt] ,
He will begin by presenting the portrait of the honest , laborious , exact ,
他 将要 开始 经过 呈现 这 肖像 的 这 诚实的 , 费力的 , 精确的 ,
['skru:pjələs] [kla:k] ,
scrupulous clerk ,
一丝不苟的 职员 ,

他将首先描绘出一位诚实、勤奋、严谨、一丝不苟的职员的形象。

['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [sætɪs'fæk(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dju:tɪz] [ə'kʌmplɪʃt] ;
content with a little , and getting satisfaction from his duties accomplished ;
内容 和 一个 小的 , 和 获得 满意 从 他的 职责 完成 ;
[ðen] , [ɪn] [ɒpə'ziʃ(ə)n] ,
then , in opposition ,
然后 , 在 反对 ,

他安于现状，从完成职责中获得满足感；然后，相反地，

[hi:; hi] [wɪl] [pɑ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [kla:k] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [ɪ'regjələ(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]
he will pass to the clerk of to - day , as irregular in his work as in his
他 将要 经过 到 这 职员 的 到 - 天 , 作为 不规律的 在 他的 工作 作为 在 他的
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

他今天将移交给书记员，他的工作和行为一样不规律。

[fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'zɑɪr] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] [tu:; tə][ɪn'dʒʊɪ] , [dɪskən'tentɪd] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]
full of desires , in a hurry to enjoy , discontented with everything and
满的 的 欲望 , 在 一个 匆忙 到 享受 , 不满 和 一切 和
['evrɪbɒdɪ] ,
everybody ,
大家 ,

充满欲望，急于享乐，对一切人和事都不满意，

[wɪð] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wɪð] [hɪm'self] .
with others as with himself .
和 其他的 作为 和 他自己 .

对待他人如同对待自己一样。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'beɪz(ə)mənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] - [faɪv] [fræŋks]
And he will go on to speak of the embezzlement of the forty - five francs
和 他 将要 去 在 到 说话 的 这 挪用公款 的 这 四十 - 五 法郎
[æz; əz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ə,sæsɪ'neiʃ(ə)n] .
as the beginning of the crimes that led to the assassination .
作为 这 开始 的 这 犯罪 那 引领 到 这 暗杀 .
他接着将挪用 45 法郎视为导致暗杀事件的一系列罪行的开端。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ɪf] [ðə; ði][ə'feə(r)] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [ðɪːz] [wɜːdz]
You may be sure if the affair goes to the assizes that you will hear these words
你 可能 是 当然 如果 这 事务 去 到 这 巡回审判 那 你 将要 听到 这些 字
[ænd; ʌnd][mɔː(r)] ,
and more ,
和 更多的 ,
如果这起案件闹上法庭，你肯定会听到这些话，甚至更多。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
and I assure you that it will be difficult for us to destroy the
和 我 保证 你 那 它 将要 是 难的 为了 我们 到 破坏 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [prə'djuːs] [ɒn][ðə; ði]['dʒʊəri] .
impression that he will produce on the jury .
印象 那 他 将要 生产 在 这 陪审团 .
我可以向你保证，我们很难消除他给陪审团留下的印象。

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [wiː; wi][æɪ; jəl] [sək'siːd] .
But I hope we shall succeed .
但 我 希望 我们 将 成功 .
但我希望我们能够成功。
" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] - ['ɔːdənəns] [diː][nɒn] - [luː; ljuː] - ,
" **He had to give up the idea of obtaining the ' ordonnance de non - lieu ' ,**
" 他 有 到 给 向上 这 主意 的 获得 这 - 法令 德 非 - 代替 - ,
“他不得不放弃获得‘非居住地法令’的想法。”

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [tel] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] - [ə'feə(r)] - [wʊd] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] ;
and to tell himself that the ' affaire ' would come before the assizes ;
和 到 告诉 他自己 那 这 - 事件 - 会 来 前 这 巡回审判 ;
他告诉自己，这件事最终会提交巡回法庭审理；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [wʌn][ɪz] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʌn][ɪz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ,
but it does not follow that one is condemned for what one is accused of ,
但 它 做 不是 跟随 那 一 是 谴责 为了 什么 一 是 被告 的 ,
但这并不意味着一个人就一定会因为被指控的罪行而受到谴责。

[ænd; ʌnd] - [pə'sɪstɪd] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['flɔːrən,tɪn] [wʊd] [nɒt][biː; bi] .
and Saniel persisted in believing that Florentin would not be .
和 - 持续 在 相信 那 弗洛伦丁 会 不是 是 .
萨尼尔始终坚信弗洛伦丁不会是那样的人。

[ə'ʃʊərədli; ə'ɔːrədli] , [ðə; ði]['prɪz(ə)n][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['traɪəl]
Assuredly , the prison was hard for the poor boy , and the trial
当然 , 这 监狱 曾是 难的 为了 这 贫穷的 男生 , 和 这 审判
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʊəri] ,
before the jury ,
前 这 陪审团 ,
可以肯定的是，监狱生活对这个可怜的孩子来说很艰难，陪审团审判也是如此。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪɡnəmɪni] [ðæt] [nesə'serəli] [ə'kʌmp(ə)nɪz] [aɪ 'tiː] , [wʊd] [biː; bi]['hɑːdə(r)] [jet] .
with all the ignominy that necessarily accompanies it , would be harder yet .
和 全部 这 耻辱 那 一定 伴随 它 , 会 是 更难 然而 .
伴随着随之而来的所有耻辱，这将更加艰难。

[bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl] [disəˈpiə(r)] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʊv; əv] [əˈkwɪt(ə)l] ; [wen] [ðæt] [taɪm]
But , after all , it would all disappear in the joy of acquittal ; when that time
但 , 后 全部 , 它 会 全部 消失 在 这 喜悦 的 开释 ; 什么时候 那 时间
[kæm] ,
came ,
来了 ,

但最终，这一切都会在无罪释放的喜悦中消散；当那一天到来时，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː bi] [faʊnd] , [ˈʊəli; ˈɔːli] , [sʌm; səm] [ɪnˈdʒiːniəs] [aɪˈdiə] , [ˈsɪmpəθi] , [ɪˈfektɪv] [səˈpɔːt] ,
there would be found , surely , some ingenious idea , sympathy , effective support ,
那里 会 是 成立 , 一定 , 一些 巧妙 主意 , 同情 , 有效的 支持 ,
肯定会找到一些巧妙的主意、同情心和有效的支持。

[tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] .
to pay him for all that he would have suffered .
到 支付 他 为了 全部 那 他 会 有 遭受 .

赔偿他本应遭受的一切痛苦。

[ˈsɜːt(ə)nli] , [θɪŋz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðʌs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkwɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ˈkærid]
Certainly , things would come to pass thus , and the acquittal would be carried
当然 , 事物 会 来 到 经过 因此 , 和 这 开释 会 是 携带
[wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] .
with a high hand .
和 一个 高的 手 .

事情肯定会这样发展，无罪释放也会进行得非常顺利。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪmˈself] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
He said this to himself again and again ,
他 说 这 到 他自己 再次 和 再次 ,
他一遍又一遍地对自己说：

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][əˈfeə(r)][ɪn] - [hændz] ,
and from the day when he put the affair in Nougarede's hands ,
和 从 这 天 什么时候 他 放 这 事务 在 - 双手 ,
自从他把这件事交给努加雷德处理那天起，

[hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [rɪˈpiːt] [aɪ ˈtiː] .
he often went to see him , to hear him repeat it .
他 经常 去 到 看 他 , 到 听到 他 重复 它 .
他经常去看望他，听他重复一遍。

“ [hiː; hi] [ˈkænɒt] [biː; bi] [kənˈdemd] ; [kæn; kən][hiː; hi] ? ”
“ **He cannot be condemned ; can he ?** ”
“ 他 不能 是 谴责 ; 能 他 ? ”
“他不能被定罪，对吗？ ”

“ [wʌn] [meɪ] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [kənˈdemd] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [wʌn] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] ; [æz; əz][wʌn] [meɪ] [daɪ][æt; ət]
“ **One may always be condemned , even when one is innocent ; as one may die at**
“ 一 可能 总是 是 谴责 , 甚至 什么时候 一 是 清白的 ; 作为 一 可能 死 在
[eni] [taɪm] ,
any time ,
任何 时间 ,

“即使无辜，人也可能随时被定罪；因为人随时都可能死去。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ˈeksələnt] [helθ] .
you know that , even with excellent health .
你 知道 那 , 甚至 和 出色的 健康 .
你知道，即使身体非常健康，也会出现这种情况。

” [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ˈvɪzɪts][hi:; hi][met] [ˈmædəm] [nu:ɡʒɪd] , [hu:] [hæd; həd] [ðen] [bi:n] [ˈsevrəl]
“ In one of these visits he met Madame Nougarede , who had then been several
” 在 一 的 这些 访问 他 遇见 夫人 诺加雷德 , WHO 有 然后 到过 一些
[deɪz] [ˈmæɪd] ,
days married ,
天 已婚 ,

“在其中一次拜访中，他遇到了努加雷德夫人，当时她结婚才几天。”

[ænd; ənd][ɒn] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɜ:dʒɪn] [wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
and on recognizing in her the young virgin with a child ,
和 在 识别 在 她 这 年轻的 处女 和 一个 孩子 ,
当他认出她是一位怀有身孕的年轻处女时，

[ɒv; əv] [hu:m] [kæfi] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [ˈpɔ:treɪt] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈstreŋθ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪˈdɪə] [ðæt]
of whom Caffie showed him the portrait , he was strengthened in his idea that
的 谁 卡菲 显示 他 这 肖像 , 他 曾是 加强 在 他的 主意 那
[ˈkɒŋʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

卡菲给他看了那幅肖像，这更加坚定了他关于良知的想法。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ʌndəˈstʊd] , [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ə; eɪ][streɪndʒ] [weɪɪŋ] - [məʃi:n] ,
such as it was understood , was decidedly a strange weighing - machine ,
这样的 作为 它 曾是 理解 , 曾是 绝对地 一个 奇怪的 称重 - 机器 ,
据人们所理解，这无疑是一台奇怪的称重机器。

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [seɪ] [wɒtˈevə(r)] [wʌn] [tʃəʊz] .
which might be made to say whatever one chose .
哪个 可能 是 制成 到 说 任何 一 选择 .
它可以被操控说出任何人想说的话。

[ɒv; əv] [wɒt] [ɡʊd] [wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] [hiˈpɒkrɪsi] , [ænd; ənd] [hu:m] [dɪd] [ðeɪ] [dɪˈsi:v] ?
Of what good were these hypocrisies , and whom did they deceive ?
的 什么 好的 是 这些 虚伪 , 和 谁 做过 他们 欺骗 ?
这些虚伪有什么好处？它们又欺骗了谁？

[ɔ:ˈðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld] [ˈfɪlɪs] [rɪˈpi:tɪdli] [ðæt] [æn; ən] [əˈkwɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)n] ,
Although he had told Phillis repeatedly that an acquittal was certain ,
虽然 他 有 讲述 菲利斯 反复 那 一个 开释 曾是 肯定 ,
尽管他曾多次告诉菲利斯，他肯定会被判无罪，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [wʊd] [du:; də][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:(r); fə(r)]
and that he had promised her he would do all he could for
和 那 他 有 承诺 她 他 会 做 全部 他 可以 为了
[ˈflɔ:rən,tɪn] — [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈri:əli] [dɪd] — [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɡɪv] [ɪnˈtaɪəli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] ,
Florentin — which he really did — she did not give entirely into his hands ,
弗洛伦丁 — 哪个 他 真的 做过 — 她 做过 不是 给 完全 进入 他的 双手 ,

而且他曾向她承诺会尽一切努力帮助弗洛伦丁——他也确实做到了——但她并没有完全听从他的安排。

[ɔ:(r)][ˈɪntu:] - , [ðə; ði][ta:sk][ɒv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [bʌt; bət] [wɜ:kt] [wɪð]
or into Nougarede's , the task of defending her brother , but worked with
或者 进入 - , 这 任务 的 防守 她 兄弟 , 但 工作 和
[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] .
them in his defence .
他们 在 他的 防御 .

或者说，她加入了努加雷德的阵营，肩负起保护她哥哥的重任，但她也参与了哥哥的辩护工作。

[nu:gʒɪd] [br'li:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dr'leɪ] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ə'feə(r)] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [wɒz; wəz]
Nougarede believed that the delay in bringing the affair before the assizes was
诺加雷德 相信 那 这 延迟 在 带来 这 事务 前 这 巡回审判 曾是
[kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tempts] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɪf] ,
caused by the attempts to learn if ,
导致 经过 这 尝试 到 学习 如果 ,
努加雷德认为，之所以迟迟未能将此案提交巡回法庭审理，是因为需要查明.....

[ˈdjʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ˈflɔ:rən,tɪn] [hæd; həd][nɒt] [wɜ:kt] [ɪn][sʌm; səm] [lɑ:dʒ] [mi:t] -
during his residence in America , Florentin had not worked in some large meat -
期间 他的 住宅 在 美国 , 弗洛伦丁 有 不是 工作 在 一些 大的 肉 -
[ʃɒp] [ɔ:(r)] [ˈʃi:pəʊld] ,
shop or sheepfold ,
店铺 或者 羊圈 ,
弗洛伦丁在美国居住期间，并没有在大型肉店或羊圈工作过。

[weə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [ˈbʊtʃə(r)] [naɪf] ,
where he would have learned to use a butcher knife ,
在哪里 他 会 有 学习 到 使用 一个 屠夫 刀 ,
他本可以在那里学会使用屠刀，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [pɔɪnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ækju'zeɪ](ə)n] .
which was the chief point for the accusation .
哪个 曾是 这 首席 观点 为了 这 指控 .
这是指控的主要依据。

[ˈfɪlɪs] [rəʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveəriəs] [taʊnz] [weə(r)] [ˈflɔ:rən,tɪn] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [tel]
Phillis wrote to the various towns where Florentin had lived , and to tell
菲莉丝 写道 到 这 各种各样的 城镇 在哪里 弗洛伦丁 有 居住地 , 和 到 告诉
[ðə; ði] [tru:θ] ,
the truth ,
这 真相 ,
菲莉丝给弗洛伦丁居住过的各个城镇都写了信，说实话，

[hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:kt] [æt; ət][lɑ:][ˈplɑ:tɑ:][fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [æz; əz] [ə'kaʊntənt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
he had worked at La Plata for six months as accountant in a large
他 有 工作 在 拉 普拉塔 为了 六 几个月 作为 会计 在 一个 大的
[ˈʃi:pəʊld] ,
sheepfold ,
羊圈 ,
他曾在拉普拉塔一家大型羊圈担任会计六个月，

[bʌt; bət][ˈnevə(r)] [ˈslɔ:təd] [ðə; ði] [ʃi:p] .
but never slaughtered the sheep .
但 绝不 屠杀 这 羊 .
但他从未宰杀过这些羊。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][ˈletə(r)] , [ʃi:; ʃi] [ˈkærid] [aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [ðen]
When she received a letter , she carried it immediately to Saniel , and then
什么时候 她 已收到 一个 信 , 她 携带 它 立即地 到 - , 和 然后
[tu:; tə] [nu:gʒɪd] ;
to Nougarede ;
到 诺加雷德 ;
她收到信后，立即把它带给了萨尼尔，然后又带给了努加雷德；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɒn][ɔ:l] [saɪdz] , [ɪn][ˈpærɪs] ,
and , at the same time , on all sides , in Paris ,
和 , 在 这 相同的 时间 , 在 全部 侧面 , 在 巴黎 ,
与此同时，在巴黎的四面八方，

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [held] [rɪ'leɪ(ə)nz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
among those who had held relations with her brother ,
之中 那些 who 有 握住 关系 和 她 兄弟 ,

在那些与她哥哥有过关系的人当中，

[ʃi:; ji] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['testɪməni] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]
she sought for testimony that should prove to the jury that he could not
她 寻求 为了 见证 那 应该 证明 到 这 陪审团 那 他 可以 不是
[bi:; bi][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kju:zə] [brɪ'li:vd] [hɪm] .
be the man that his accusers believed him .
是 这 男人 那 他的 指控者 相信 他 .

她寻求的证词应该能够向陪审团证明，他不可能就是指控者们所相信的那个人。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] , [ɔ:l] [ə'ləʊn] ,
It was thus that , all alone ,
它 曾是 因此 那 , 全部 独自的 ,

就这样，孤身一人，

[wɪ'ðəʊt] ['ʌðə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [faʊnd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəli]
without other means of action than those which she found in her sisterly
没有 其他 方法 的 行动 比 那些 哪个 她 成立 在 她 姐妹情谊
[tendənəs] [ænd; ənd] ['breɪvəri] ,
tenderness and bravery ,
压痛 和 勇敢 ,

她别无他法，只能依靠她姐妹般的温柔和勇敢来采取行动。

[ʃi:; ji] ['ɔ:gənaɪzd] [æn; ən] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] ['pærəlel] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ]
she organized an investigation parallel to that of the law , which , on the day
她 组织 一个 调查 平行线 到 那 的 这 法律 , 哪个 , 在 这 天
[ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
of judgment ,
的 判断 ,

她组织了一项与法律调查并行的调查，该调查在判决之日，

[wʊd] ['kæəri] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [weɪt] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] ,
would carry a certain weight , it seemed , with the conviction of the jury ,
会 携带 一个 肯定 重量 , 它 似乎 , 和 这 定罪 的 这 陪审团 ,
陪审团的定罪似乎会起到一定的分量。

['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [tru:] [laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd] [dɪ'bo:ɪft]
showing them what had been the true life of this irregular and debauched
显示 他们 什么 有 到过 这 真的 生活 的 这 不规律的 和 放荡不羁
[mæn] ,
man ,
男人 ,

向他们展示了这个行为不端、放荡不羁的男人真实的生活。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [glʌt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd]['sætɪsfai][hɪz; ɪz] [dɪ'zʌɪr] .
capable of anything to glut his appetite and satisfy his desires .
有能力的 的 任何事物 到 谷 他的 食欲 和 满足 他的 欲望 .

为了满足自己的食欲和欲望，他什么都做得出来。

[i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ji] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [depə'zɪʃn] , [ʃi:; ji][ræn][tu:; tə] - [tu:; tə] [tel] [hɪm] ,
Each time that she obtained a favorable deposition , she ran to Saniel to tell him ,
每个 时间 那 她 获得 一个 有利 沉积 , 她 跑 到 - 到 告诉 他 ,

每次她获得有利的证词后，她都会跑去告诉萨尼尔，

[ænd; ənd] [ðen] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
and then together they repeated that a conviction was impossible .
和 然后 一起 他们 重复 那 一个 定罪 曾是 不可能的 .

然后他们一致认为，定罪是不可能的。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʃə(ə)] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] ? ”
“ **You are sure , are you not ?** ”
“ 你 是 当然 , 是 你 不是 ? ”

你确定吗？

“ [hæv; həv][ai][nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [təʊld][ju:; jʊ][səʊ] ? ”
“ **Have I not always told you so ?** ”
“ 有 我 不是 总是 讲述 你 所以 ? ”

难道我不是一直都这么告诉过你吗？

“ [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [sed] [ðæt] [ˈflɔ:rən,tɪn] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ə'restɪd] , [ˈbeɪsɪŋ] [ðə; ði][,ækju'zeɪ(ə)n]
“ **He had also said that Florentin could not be arrested , basing the accusation**
“ 他 有 还 说 那 弗洛伦丁 可以 不是 是 被捕 , 立足 这 指控
[ɒŋ][ðə; ði] [tɔ:n] [ˈbʌt(ə)n] ,
on the torn button ,
在 这 撕裂 按钮 ,

“他还说过，不能逮捕弗洛伦丁，因为指控的依据仅仅是那颗撕破的纽扣。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˈsɜ:t(ə)nli] [æŋ; əŋ] - [ˈɔ:dənəns] [di:] [nɒn] - [lu:; lju:] - [wʊd] [bi:; bi]
and he had said that certainly an ' ordonnance de non - lieu ' would be
和 他 有 说 那 当然 一个 - 法令 德 非 - 代替 - 会 是
[ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ;
given by the judge ;
给定 经过 这 法官 ;

他还说过，法官肯定会发出“不予登记令”；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ˈnaɪðə(r)][ðə; ði][wʌŋ][nɔ:(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
but they wished to remember neither the one nor the other .
但 他们 希望 到 记住 两者都不 这 一 也不 这 其他 .

但他们既不想记住这两者，也不想记住那两者。

[θɪŋz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðɪs] [stert] , [wen] [wʌŋ] [ˈsætədeɪ] [ˈi:vniŋ] [ˈfɪlɪs] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ,
Things had reached this state , when one Saturday evening Phillis arrived at Saniel's ,
事物 有 达到 这 状态 , 什么时候 一 周六 晚上 菲利斯 到达的 在 - ,
[ˈreɪdiənt] .
radiant .
辐射状 .

事情发展到这种地步，在一个星期六的晚上，菲利斯容光焕发地来到了萨尼尔家。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)] [əʊpənd] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
As soon as the door opened she exclaimed :
作为 很快 作为 这 门 打开 她 惊呼 :

门一打开，她就惊呼道：

“ [hi:; hi][ɪz] [seɪvd] ! ”
“ **He is saved !** ”
“ 他 是 已保存 ! ”

“他得救了！ ”

“ [æŋ; əŋ] [ˈɔ:dənəns] [di:] [nɒn] - [lu:; lju:] ? ”
“ **An ordonnance de non - lieu ?** ”
“ 一个 法令 德 非 - 代替 ? ”

“非替代法令？ ”

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz][ɒv; əv][ˈɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
“ **No ; but now it is of little importance .**
“ 不 ; 但 现在 它 是 的 小的 重要性 .

“不，但现在这并不重要了。”

[wi:; wi][kæn; kən][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] .
We can go to the assizes .
我们 能 去 到 这 巡回审判 .

我们可以去巡回法庭。

“ [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [wɪtʃ] [[əʊd] [haʊ] [greɪt] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [friəz] ,
“ **She breathed a sigh which showed how great were her fears** ,
“ 她 呼吸 一个 叹 哪个 显示 如何 伟大的 是 她 恐惧 ,
她叹了口气, 这足以说明她有多么害怕。

[ɪn] [spɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ðæt] [kənˈvɪkʃn] [wɒz; wəz]
in spite of the confidence she expressed when she repeated that conviction was
在 尽管如此 的 这 信心 她 表达 什么时候 她 重复 那 定罪 曾是
[ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

尽管她表达了自信, 但她重申, 定罪是不可能的。
[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ænd][ˈgəʊɪŋ] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
He left his desk , and going toward her , took her in his arms ,
他 左边 他的 桌子 , 和 去 朝向 她 , 采取 她 在 他的 武器 ,
他离开办公桌, 走向她, 将她拥入怀中。

[ænd; ænd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði][drɪˈvæn] .
and made her sit down beside him on the divan .
和 制成 她 坐 向下 旁 他 在 这 迪万 .
然后让她坐在他旁边的沙发上。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [let] [maɪˈself][biː; bi] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [baɪ][æn; ən][ɪˈluːz(ə)n] ,
“ **You will see that I do not let myself be carried away by an illusion** ,
“ 你 将要 看 那 我 做 不是 让 我 是 携带 离开 经过 一个 错觉 ,
你会看到我不会让自己被幻想冲昏头脑。

[ænd; ænd] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi][ɪz] [seɪvd] , [ˈriːəli] [seɪvd] .
and that , as I tell you , he is saved , really saved .
和 那 , 作为 我 告诉 你 , 他 是 已保存 , 真的 已保存 .
而且, 正如我告诉你的, 他得救了, 真的得救了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [æn; ən] [ɪˈləstreɪtɪd] [ˈpeɪpə(r)][hæz; həz] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːtreɪt] ? “
You know that an illustrated paper has published his portrait ? “
你 知道 那 一个 插图 纸 有 已发布 他的 肖像 ? “
你知道有家画报刊登了他的肖像吗?

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [riːd] [ɪˈləstreɪtɪd] [ˈpeɪpəz] . “
“ **I do not read illustrated papers** . ”
“ 我 做 不是 读 插图 文件 : ”
“我不看带插图的报纸。”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˈkiːɔːks] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈspleɪd] .
“ **You could have seen them at the kiosks where they are displayed** .
“ 你 可以 有 已见 他们 在 这 信息亭 在哪里 他们 是 显示 .
“你可以在售货亭看到它们, 它们就在那里展示。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈjestədeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] ,
It is there that I saw them yesterday morning when I went out ,
它 是 那里 那 我 锯 他们 昨天 早晨 什么时候 我 去 出去 ,
昨天早上我出门的时候就在那里看到了他们。

[ænd; ænd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈpetrɪfaɪd] , [red] [wɪð] [ʃeɪm] , [dɪˈstræktɪd] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə][hard]
and I was petrified , red with shame , distracted , not knowing where to hide
和 我 曾是 石化 , 红色的 和 耻辱 , 愣 , 不是 会心 在哪里 到 隐藏
[maɪˈself] .
myself .
我 .
我吓坏了, 羞愧得满脸通红, 心神不宁, 不知该躲到哪里去。

- ['flɒ:rən,tɪn] ['kɔ:rmieɪ] , [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [pɒv; əv][ðə; ði] [ru:] ['seɪnti:] - [æn] .
' **Florentin Cormier** , **the assassin of the Rue Sainte - Anne** .
- 弗洛伦丁 科米尔 , 这 刺客 的 这 后悔 圣特 - 安妮 .

弗洛伦丁·科米尔，圣安妮街的刺客。

- [ɪz][aɪ 'ti:] [nɒt] ['ɪnfəməs] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜ:s(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðʌs] [dɪ'sɑ:nərd] ?
' **Is it not infamous that an innocent person should be thus dishonored ?**
- 是 它 不是 臭名昭著的 那 一个 清白的 人 应该 是 因此 蒙羞 ?
“让一个无辜的人遭受如此羞辱，难道不是一件令人发指的事情吗？”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] .
This was what I said to myself .
这 曾是 什么 我 说 到 我 .

我对自己说。

[weə(r)] [dɪd][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][get][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] ?
Where did the paper get the photograph ?
在哪里 做过 这 纸 得到 这 照片 ?

报纸是从哪里得到这张照片的？

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ɑ:sk][ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ] ['tri:tɪd]
They came to ask us for one , but you can imagine how I treated
他们 来了 到 问 我们 为了 一 , 但 你 能 想象 如何 我 治疗
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们来向我们索要一个，但你可以想象我是怎么对待他们的。

[nɒt] ['həʊɪŋ] [haʊ] ['eniθɪŋ] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] . "
not knowing how anything good for us would result from such a disgrace . "
不是 会心 如何 任何事物 好的 为了 我们 会 结果 从 这样的 一个 耻辱 . "

我们不知道这样的耻辱究竟能给我们带来什么好处。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ? "
"**And what is the result ?**"
" 和 什么 是 这 结果 ? "

“结果如何？”

" [ðə; ði] [pru:f] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['flɒ:rən,tɪn] [hu:] [wɒz; wəz] [wɪð] [kæfi] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen]
"**The proof that it is not Florentin who was with Caffie at the moment when**
" 这 证明 那 它 是 不是 弗洛伦丁 WHO 曾是 和 卡菲 在 这 片刻 什么时候
[ðə; ði] [ə,sæsi'nei](ə)n] [tʊk] [pleɪs] .
the assassination took place .
这 暗杀 采取 地方 .

“有证据表明，刺杀发生时与卡菲在一起的不是弗洛伦丁。”

[ɔ:l] [deɪ] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [pɒv; əv] [dɪs'greɪs]
All day yesterday and all this morning I was filled with the feeling of disgrace
全部 天 昨天 和 全部 这 早晨 我 曾是 已填 和 这 感觉 的 耻辱
[ðæt] ['fɒləʊd] [ˌem 'i:] ,
that followed me ,
那 随后 我 ,

昨天一整天以及今天上午，我都感到无比耻辱，这种感觉一直萦绕着我。

[wen] [æt; ət] [θri:] [ə'klɔ:k] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] [pɒv; əv][ðə; ði] [ru:]
when at three o'clock I received this little note from the concierge of the Rue
什么时候 在 三 点钟 我 已收到 这 小的 笔记 从 这 门房 的 这 后悔
['seɪnti:] - [æn] .
Sainte - Anne .
圣特 - 安妮 .

下午三点，我收到了圣安妮街酒店门房寄来的这张小纸条。

“ [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][ˈfəʊldɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
“ **She took from her pocket a piece of paper folded in the form of a**
“ 她 采取 从 她 口袋 一个 片 的 纸 折叠 在 这 形式 的 一个
[ˈletə(r)] ,
letter ,
信 ,

她从口袋里掏出一张折叠成信纸形状的纸片，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhændɪd] [tuː; tə] - .
which she handed to Sanial .
哪个 她 递交 到 - .

她把东西递给了萨尼尔。

“ [ˌmædəmwəˈzel] : [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pɑːs] [θruː] [ðə; ðɪ] [ruː] ['seɪntɪː] - [æn] , [aɪ][hæv; həv]
“ **MADEMOISELLE : If you will pass through the Rue Sainte - Anne , I have**
“ 小姐 : 如果 你 将要 经过 通过 这 后悔 圣特 - 安妮 , 我 有

小姐：如果您要经过圣安妮街，我.....

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈplezə(r)] , [aɪ]
something to tell you that will give you a great deal of pleasure , I
某物 到 告诉 你 那 将要 给 你 一个 伟大的 交易 的 乐趣 , 我

我有件事要告诉你，这件事会让你非常高兴，我

[brɪˈliːv] .
believe .
相信 .

相信。

“ [aɪ][eɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ,
“ **I am your servant** ,
“ 我 是 你的 仆人 ,

“我是你的仆人，

“ ['wɪdəʊ] [æˈnaɪs] - . “
“ **WIDOW ANAIS BOUCHU** . “
“ 寡妇 阿奈斯 - . “

“寡妇阿奈斯·布舒。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [leɪm] [əʊld] ['kɒnsjeəʒ] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðæt] [maɪ]
“ **You know the lame old concierge has never been willing to admit that my**
“ 你 知道 这 瘸 老的 门房 有 绝不 到过 愿意的 到 承认 那 我的

[ˈbrʌðə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɡɪltɪ] .
brother could be guilty .
兄弟 可以 是 有罪的 .

“你知道那个老糊涂的门房从来不愿意承认我哥哥可能有罪。”

[ˈflɔːrənˌtɪn] [wɒz; wəz] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [wɪð] [kæfɪ] , [ænd; ənd]
Florentin was polite and kind to her during his stay with Caffie , and
弗洛伦丁 曾是 有礼貌的 和 种类 到 她 期间 他的 停留 和 卡菲 , 和

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['ɡreɪtʃ(ə)l] .
she is grateful .
她 是 感激的 .

弗洛伦丁在卡菲家逗留期间对她彬彬有礼、和蔼可亲，她对此非常感激。

[ˈveri] [ˈɒf(ə)n][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ðɪ] ['ɡɪltɪ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd]
Very often she has said to me that she is certain the guilty one would be found
非常 经常 她 有 说 到 我 那 她 是 肯定 这 有罪的 一 会 是 成立

,
.
,

她经常跟我说，她确信罪犯会被绳之以法。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] .

and that when it was announced I must tell her .
和 那 什么时候 它 曾是 宣布 我 必须 告诉 她 .

等消息公布后，我必须告诉她。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [maɪ] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [nju:z] , [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] .

Instead of my telling her the good news , she has written to me .
反而 的 我的 讲述 她 这 好的 消息 , 她 有 书面 到 我 .

没有让我告诉她这个好消息，而是她写信给我。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʊə(r)] [aɪ] ['hʌrɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:] ['seɪnti:] - [æn] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [hɪə(r)]

You may be sure I hurried to the Rue Sainte - Anne , expecting to hear

你 可能 是 当然 我 慌忙 到 这 后悔 圣特 - 安妮 , 期待 到 听到
[ˈsʌmθɪŋ] ['feɪvərəb(ə)l] ,

something favorable ,
某物 有利 ,

你可以肯定，我急忙赶到圣安妮街，希望能听到一些好消息。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pru:f] .

but we have a proof .
但 我们 有 一个 证明 .

但我们有证据。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [tʊk] [bəʊθ] [ɒv; əv] [maɪ] [hændz] ,

When I arrived , the old woman took both of my hands ,
什么时候 我 到达的 , 这 老的 女士 采取 两个都 的 我的 双手 ,

我到达时，老妇人握住了我的双手。

[ænd; ɐnd] [təʊld] [em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'dʌkt] [em 'i:] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [hu:] [sɔ:]

and told me that she would conduct me immediately to a lady who saw

和 讲述 我 那 她 会 执行 我 立即地 到 一个 女士 who 锯
- [ə'sæsin] . "
Caffie's assassin . "
- 刺客 . "

她告诉我，她会立即带我去见一位目睹了卡菲遇刺案凶手的女士。

" [sɔ:] [hɪm] !

" Saw him !

" 锯 他 !

“我看见他了！ ”

" [ɪk'skleɪmd] - , [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [ʃʊk] [hɪm] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

" exclaimed Saniel , struck by a blow that shook him from head to foot .
" 惊呼 - , 击 经过 一个 吹 那 摇晃 他 从 头 到 脚 .

“萨尼尔惊叫道，他被一记重击打得从头到脚都摇晃了一下。”

" [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] ['pɜ:fɪktli] , [æz; əz] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

" She saw him perfectly , as I tell you .

" 她 锯 他 完美 , 作为 我 告诉 你 .

“我告诉你，她看得清清楚楚。”

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

She added that this lady was the proprietor of the house ,
她 额外 那 这 女士 曾是 这 业主 的 这 房子 ,

她补充说，这位女士是这栋房子的主人。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

and that she lived in the second wing of the building ,
和 那 她 居住地 在 这 第二 翼 的 这 建筑 ,

她住在大楼的二楼。

[ɒn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] [ɒn][ðə; ði] [kɔ:t] , [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [tu;; tə] - ['ɒfɪs] .
on the second story on the court , just opposite to Caffie's office .
在 这 第二 故事 在 这 法庭 , 只是 对面的 到 - 办公室 .

在法院二楼, 就在卡菲办公室的对面。

[ðɪs] ['leɪdi] , [hu:] [ɪz] [kɔ:ld] ['mædəm] - , ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; ei] ['lɔɪə(r)] , [ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð]
This lady , who is called Madame Dammauville , widow of a lawyer , is afflicted with
这 女士 , WHO 是 称为 夫人 - , 寡妇 的 一个 律师 , 是 受苦的 和
[pə'ræləsɪs] ,
paralysis ,
麻痹 ,

这位名叫达莫维尔夫人的女士, 是一位律师的遗孀, 患有瘫痪。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [hæz; həz][nɒt] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [jiə(r)] .
and I believe has not left her room for a year .
和 我 相信 有 不是 左边 她 房间 为了 一个 年 .

我相信她已经一年没离开过房间了。

[ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [tu;; tə][em 'i:] [waɪl] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:t] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði]
The concierge explained this to me while crossing the court and mounting the
这 门房 解释 这 到 我 尽管 过境 这 法庭 和 安装 这
[steəz] ,
stairs ,
楼梯 ,

门房一边带我穿过庭院, 一边走上楼梯, 向我解释了这件事。

[bʌt; bət] [wʊd] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] .
but would say no more .
但 会 说 不 更多的 .

但他不愿透露更多。

" [ɪf] ['fɪlɪs] [hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [əb'zɜ:v] - ,
" **If Phillis had been able to observe Saniel ,**
" 如果 菲莉斯 有 到过 有能力的 到 观察 - ,

“如果菲莉斯能够观察到萨尼尔的话,

[ʃi; ji] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [hɪm] [peɪl] [tu;; tə] [sʌtʃ] [ə; ei] [dɪ'ɡri:] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [waɪt]
she would have seen him pale to such a degree that his lips were as white
她 会 有 已见 他 苍白 到 这样的 一个 程度 那 他的 嘴唇 是 作为 白色的
[æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ;
as his cheeks ;
作为 他的 脸颊 ;

她会看到他脸色苍白得嘴唇和脸颊一样白;

[bʌt; bət][ʃi; ji][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [əb'zɜ:bd] [ɪn] [wɒt] [ʃi; ji][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
but she was completely absorbed in what she was saying .
但 她 曾是 完全地 吸收 在 什么 她 曾是 说 .

但她完全沉浸在自己所说的话中。

" [ə; ei] ['sɜ:vənt] ['kɒndʌktɪd] [ju: 'es][tu;; tə] ['mædəm] - , [hu:m] [ai] [faʊnd] [ɪn][ə; ei] [smɔ:l] [bed]
" **A servant conducted us to Madame Dammauville , whom I found in a small bed**
" 一个 仆人 实施 我们 到 夫人 - , 谁 我 成立 在 一个 小的 床
[nɪə(r)][ə; ei] ['wɪndəʊ] ,
near a window ,
靠近 一个 窗户 ,

“一个仆人领我们去见达莫维尔夫夫人, 我发现她躺在窗边的一张小床上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [ai][wɒz; wəz] .
and the concierge told her who I was .
和 这 门房 讲述 她 WHO 我 曾是 .

门房告诉她我是谁。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][ˈkaɪndli] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
She received me kindly , and after having made me sit down in front of
她 已收到 我 亲切地 , 和 后 拥有 制成 我 坐 向下 在 正面 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她热情地接待了我，并让我坐在她对面。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˈhiərəɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnsiɛəʒ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪg'zɜːtɪŋ] [maɪ'self][ɪn]
she told me that hearing from her concierge that I was exerting myself in
她 讲述 我 那 听力 从 她 门房 那 我 曾是 施力 我 在
[maɪ] [ˈbrʌðəz] [bɪ'hɑːf] ,
my brother's behalf ,
我的 兄弟 代表 ,

她告诉我，她从门房那里听说我正在为我哥哥奔走，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈdemənstreɪt] [ðæt] - [ə'sæsɪn]
she had something to tell me which would demonstrate that Caffie's assassin
她 有 某物 到 告诉 我 哪个 会 证明 那 - 刺客
[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] [ɔː] [hæd; həd] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] .
was not the man whom the law had arrested and detained .
曾是 不是 这 男人 谁 这 法律 有 被捕 和 被拘留 .

她有话要告诉我，这可以证明卡菲的凶手不是被警方逮捕和拘留的那个人。

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪ'nei(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ruːm] , [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [seɪm]
The evening of the assassination she was in this same room , lying on this same
这 晚上 的 这 暗杀 她 曾是 在 这 相同的 房间 , 说谎 在 这 相同的
[bed] ,
bed ,
床 ,

刺杀当晚，她就在这间房间里，躺在这张床上。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [seɪm] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [rɪːd] [ɔːl] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd]
before this same window , and after having read all day , she reflected and
前 这 相同的 窗户 , 和 后 拥有 读 全部 天 , 她 反映 和
[driːmd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,
dreamed about her book ,
梦见 关于 她 书 ,

在这扇窗前，读了一整天的书后，她沉思着，梦见了书中的内容。

[waɪl] [ˈlɪstləsli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtwaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] , [ðæt] [ɔːl'redi] [əb'skjuəd]
while listlessly watching the coming of twilight in the court , that already obscured
尽管 百无聊赖地 观看 这 未来 的 暮 在 这 法庭 , 那 已经 模糊不清
[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈʃædəʊ] .
everything in its shadow .
一切 在 它是 阴影 .

他百无聊赖地看着暮色降临宫廷，暮色已将一切笼罩在阴影之中。

[mə'kænikli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv] - [ˈɒfɪs] [ˈɒpəzɪt] .
Mechanically she had fixed her eyes on the window of Caffie's office opposite .
机械地 她 有 固定的 她 眼睛 在 这 窗户 的 - 办公室 对面的 .

她机械地盯着对面卡菲办公室的窗户。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] [mæn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ʌp'həʊlstərə(r)] , [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]
Suddenly she saw a tall man , whom she took for an upholsterer , approach the
突然 她 锯 一个 高的 男人 , 谁 她 采取 为了 一个 室内装潢师 , 方法 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

突然，她看到一个高个子男人朝窗边走来，她以为他是位家具装潢师傅。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
and try to draw the curtains .

和 尝试 到 画 这 窗帘 .

然后试着拉上窗帘。

[ðen] [kæfi] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ləmp] ,
Then Caffie rose , and taking the lamp ,

然后 卡菲 玫瑰 , 和 采取 这 灯 ,

然后卡菲站了起来, 拿起灯,

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [fʊl] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs]
he came forward in such a way that the light fell full on the face of this

他 来了 向前 在 这样的 一个 方式 那 这 光 跌倒 满的 在 这 脸 的 这

[ʌp'həʊlstərə(r)] .
upholsterer .

室内装潢师 .

他走上前去, 阳光正好照在了这位室内装潢师傅的脸上。

[juː; jʊ] [ʌndə'stænd] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ? "
You understand , do you not ? "

你 理解 , 做 你 不是 ? "

你明白我的意思, 对吧?

" [jes] , " [m'ɜːməd] - .
" Yes , " murmured Saniel .

" 是的 , " 低声说道 - .

“是的,”萨尼尔低声说道。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ðen] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [kən'faʊnd] [hɪm]
" She saw him then plainly enough to remember him , and not to confound him

" 她 锯 他 然后 显然 足够的 到 记住 他 , 和 不是 到 混杂 他

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
with another .

和 其他 .

“她当时看得清清楚楚, 足以记住他, 不会把他和别人混淆。

[tɔːl] , [wɪð] [lɒŋ] [heə(r)] , [ə; eɪ] [kɜːld] [blɒnd] [bræd] , [ænd; ənd] [drest] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
Tall , with long hair , a curled blond beard , and dressed like a gentleman ,

高的 , 和 长的 头发 , 一个 卷曲 金发 胡须 , 和 穿着 喜欢 一个 绅士 ,

他身材高大, 留着长发, 蓄着卷曲的金色胡须, 衣着考究, 一副绅士的模样。

[nɒt] [laɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .
not like a poor man .

不是 喜欢 一个 贫穷的 男人 .

不像个穷人。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] .
The curtains were drawn .

这 窗帘 是 绘制 .

窗帘拉上了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪftiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][faɪv] .
It was fifteen or twenty minutes after five .

它 曾是 十五 或者 二十 分钟 后 五 .

当时是五点过十五到二十分钟。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['məʊmənt] [ðæt] [kæfi] [wɒz; wəz] ['butʃə] [baɪ] [ðɪs] [fɔːls]
And it was at this same moment that Caffie was butchered by this false

和 它 曾是 在 这 相同的 片刻 那 卡菲 曾是 屠宰 经过 这 错误的

[ʌp'həʊlstərə(r)] ,
upholsterer ,

室内装潢师 ,

就在同一时刻, 卡菲被这个假冒的室内装潢师残忍杀害了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksləˈvi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ˈhedʒɪŋ]
HEDGING
对冲

对冲

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [kraɪ][ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] ,
As he did not reply to this cry of triumph ,
作为 他 做过 不是 回复 到 这 哭 的 胜利 ,
他没有回应这声胜利的呐喊,

[fɪː; fɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [səˈpraɪz] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [peɪl] , [ˈædʒɪteɪtɪd] ,
she looked at him in surprise saw his face , pale , agitated ,
她 看起来 在 他 在 惊喜 锯 他的 脸 , 苍白 , 激动 ,
她惊讶地看着他, 发现他脸色苍白, 神情激动。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ˈeɪvɪdəntli] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ɪˈmæʃ(ə)n] [ðæt] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə]
under the shock evidently of a violent emotion that she could not explain to
在下面 这 震惊 显然 的 一个 暴力 情感 那 她 可以 不是 解释 到
[hɜːˈself] .
herself .
她自己 .
显然, 她受到了某种强烈情绪的冲击, 而这种情绪她自己也无法解释。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
“ **What is the matter ?**
” 什么 是 这 事情 ?

“什么事?”

“ [fɪː; fɪ] [ɑːskt] , [wɪð] [ʌnˈɪzɪnɪs] .
“ **she asked , with uneasiness** .
” 她 问 , 和 不安 .

她不安地问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈɔːlməʊst] [ˈbruːtəli] .
“ **Nothing , he answered , almost brutally** .
” 没有什么 , ” 他 回答 , 几乎 残酷地 .

“没什么,”他几乎是冷酷地回答道。

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈwiːkən] [maɪ] [həʊp] ?
“ **You do not wish to weaken my hope ?**
” 你 做 不是 希望 到 削弱 我的 希望 ?

你不想削弱我的希望吗?

“ [fɪː; fɪ] [sed] , [nɒt] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊp] [ænd; ənd][ɒv; əv]
“ **she said , not imagining that he could not think of this hope and of**
” 她 说 , 不是 想象 那 他 可以 不是 思考 的 这 希望 和 的
[ˈflɔːrənˌtɪn] .
Florentin .
弗洛伦丁 .

她说, 却没想到他竟然想不到这个希望, 也想不到弗洛伦丁。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːθ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈfjuːʒn] .
This was a path to lead him out of his confusion .
这 曾是 一个 小路 到 带领 他 出去 的 他的 困惑 .
这是一条能让他走出迷茫的道路。

[ɪn] [ˈfɒləʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [hɪm'self] .
In following it he would have time to recover himself .
在 下列的 它 他 会 有 时间 到 恢复 他自己 .
这样一来，他就有时间恢复过来。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It is true , ” he said .
” 它 是 真的 , ” 他 说 .
“没错，”他说。

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt] [ˈmædəm] - [sɔː] [pruːvz] [flɒrəntɪnz] [ˈɪnəs(ə)ns] ? ”
“ You do not think that what Madame Dammauville saw proves Florentin's innocence ? ”
” 你 做 不是 思考 那 什么 夫人 - 锯 证明 弗洛伦丁的 无辜 ? ”
“你不认为达莫维尔夫人所看到的足以证明弗洛伦丁的清白吗？ ”

“ [wʊd] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [pruːf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmædəm] - , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd]
“ Would what may be a proof for Madame Dammauville , for you , and
” 会 什么 可能 是 一个 证明 为了 夫人 - , 为了 你 , 和
[fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ,
for me ,
为了 我 ,
“对于达莫维尔夫人、你和我来说，这或许可以作为证据，

[biː; bi][wʌn][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ? ”
be one in the eyes of the law ? ”
是 一 在 这 眼睛 的 这 法律 ? ”
在法律眼中，他们是否应该被视为一体？

“ [haʊˈevə(r)] — ”
“ However — ”
” 然而 — ”
“然而-”

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][səʊ] [ˈdʒɔɪfl] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [juː; jʊ] . ”
“ I saw you so joyful that I did not dare to interrupt you . ”
” 我 锯 你 所以 快乐 那 我 做过 不是 敢 到 打断 你 . ”
“看到你那么高兴，我都不敢打扰你。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [ˈtestɪməni] [ɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈvæljuː] , ” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [ˈfiːlɪŋ] [kraʃt]
“ Then you believe that this testimony is without value , ” she murmured , feeling crushed
” 然后 你 相信 那 这 见证 是 没有 价值 , ” 她 低声说道 , 感觉 碎
.
:
.
“那么你认为这份证词毫无价值，”她喃喃自语，感到无比沮丧。

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] .
“ I do not say that .
” 我 做 不是 说 那 .
“我没这么说。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈflekt] , [weɪ] [ðə; ði][prəʊ][ænd; ənd][kən] , [ˈkʌmpəs] [ðə; ði][sɪtʃuːeɪ(ə)n][frəm; frəm]
We must reflect , weigh the pro and con , compass the situation from
我们 必须 反映 , 称重 这 专业 和 康 , 罗盘 这 情况 从
[ˈdaɪvəz] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] ;
divers points of view ;
潜水员 积分 的 看法 ;
我们必须反思，权衡利弊，从不同角度审视形势；

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][traɪ][tuː; tə][duː; də] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [priˌɒkjʊˈpeɪʃn] [ðæt] [əˈstɒnɪʃ]

that is what I try to do , which is the cause of my preoccupation that astonishes

那 是 什么 我 尝试 到 做 , 哪个 是 这 原因 的 我的 专注 那 令人惊讶

[juː; jʊ] . "

you . "

你 . "

这就是我努力的方向，也是我如此痴迷的原因，这或许会让你感到惊讶。

" [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [krʌʃ] [em 'iː] ; [aɪ][let] [maɪ'self][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] . "

" Say that it crushes me ; I let myself be carried away . "

" 说 那 它 暗恋 我 ; 我 让 我 是 携带 离开 . "

"你说它让我崩溃；我任由自己被它牵着鼻子走。"

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] [krʌʃt] [ɔː(r)] ['kærid] [ə'weɪ] .

" You need not be crushed or carried away . "

" 你 需要 不是 是 碎 或者 携带 离开 . "

"你不必感到沮丧或被冲昏头脑。"

[ˈsɜːt(ə)nli] , [wɒt] [ðɪs] ['leɪdi][təʊld][juː; jʊ] [fɔːmz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] . "

Certainly , what this lady told you forms a considerable piece of work . "

当然 , 什么 这 女士 讲述 你 表格 一个 大量 片 的 工作 . "

当然，这位女士告诉你的内容确实很有分量。

" [dʌz] [aɪ 'tiː][nɒt] ? "

" Does it not ? "

" 做 它 不是 ? "

难道不是吗？

" [wɪ'daʊt] ['eni] [daʊt] .

" Without any doubt . "

" 没有 任何 怀疑 . "

毫无疑问。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['testɪməni] [ʃiː; ʃɪ] [ɡɪvz] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [ɡreɪt] ['kɒnsɪkwəns]

But in order that the testimony she gives may be of great consequence ,

但 在 命令 那 这 见证 她 给予 可能 是 的 伟大的 结果 ,

但为了使她提供的证词具有重要意义，

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] [trʌst] . "

the witness must be worthy of trust . "

这 证人 必须 是 值得 的 相信 . "

证人必须值得信任。

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['leɪdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] ? "

" Do you believe this lady could have invented such a story ? "

" 做 你 相信 这 女士 可以 有 发明 这样的 一个 故事 ? "

你认为这位女士有可能编造出这样的故事吗？

" [aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] . "

" I do not say that ; but before all , it is necessary to know who she is . "

" 我 做 不是 说 那 ; 但 前 全部 , 它 是 必要的 到 知道 WHO 她 是 . "

"我不是这么说的；但首先，有必要知道她是谁。"

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tɜːni] . "

" The widow of an attorney . "

" 这 寡妇 的 一个 律师 . "

“一位律师的遗孀。”

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tɜːni] [ænd; ənd][l'ændəʊnə(r)] .

" The widow of an attorney and landowner . "

" 这 寡妇 的 一个 律师 和 土地所有者 . "

“一位律师兼地主的遗孀。”

[ˈeɪdɪəntli] [ðɪs] [kʻɒnstɪtj, u: ts] [ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)l][ˈstertəs] [ðæt][ˈmerɪts] [kən, sɪdəˈreɪ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔ:] ;
Evidently this constitutes a social status that merits consideration from the law ;
显然 这 构成 一个 社会的 地位 那 优点 考虑 从 这 法律 ;
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɒrəl] [stert] ,
but the moral state ,
但 这 道德 状态 ,
显然, 这构成了一种值得法律关注的社会地位; 但道德状态,

[wɒt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ?
what is it ?
什么 是 它 ?
那是什么?

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈpærələɪzd] ? "
You say that she is paralyzed ? "
你 说 那 她 是 瘫痪 ? "
你说她瘫痪了?

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bi:n] [səʊʃ(ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] . "
" **She has been so a little more than a year . "**
" 她 有 到过 所以 一个 小的 更多的 比 一个 年 . "
"她已经一年多了。"

" [ɒv; əv] [wɒt] [pəˈræləsɪs] ?
" **Of what paralysis ?**
" 的 什么 麻痹 ?
"什么瘫痪? "

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [veɪg] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes] [ˈlðə(r)z] .
That is a vague word for us others .
那 是 一个 模糊的 单词 为了 我们 其他的 .
对我们其他人来说, 这是一个含义模糊的词。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][pəˈræləsi:z] [ðæt] [əˈfekt] [ðə; ði] [saɪt] ; [ˈlðə(r)z] [ðæt] [əˈfekt] [ðə; ði][maɪnd] .
There are paralyses that affect the sight ; others that affect the mind .
那里 是 瘫痪 那 影响 这 视线 ; 其他的 那 影响 这 头脑 .
有些麻痹症会影响视力; 有些则会影响思维。

[ɪz][,aɪ ˈti:][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈleɪdi][ɪz] [əˈflɪktɪd] , [ɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlðə(r)z] ,
Is it one of these with which this lady is afflicted , or one of the others ,
是 它 一 的 这些 和 哪个 这 女士 是 受苦的 , 或者 一 的 这 其他的 ,
这位女士患的是这些疾病中的一种, 还是其他疾病中的一种?

[wɪtʃ] [pəˈmɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈri:əli] [tu:; tə] [si:] , [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə, sæsɪˈneiʃ(ə)n] , [ðæt]
which permitted her really to see , the evening of the assassination , that
哪个 允许 她 真的 到 看 , 这 晚上 的 这 暗杀 , 那
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈleɪts] ,
which she relates ,
哪个 她 相关 ,
这使她能够真正看到刺杀当晚发生的一切, 也就是她所描述的那件事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [li:vz] [hɜ:(r); hə(r)][ˈment(ə)l][ˈfæk(ə)ltɪz] [ɪn][ə; eɪ] [seɪn] [kənˈdɪʃn] ?
and which leaves her mental faculties in a sane condition ?
和 哪个 树叶 她 精神的 学院 在 一个 理智 状况 ?
这样一来, 她的心智就保持了正常状态吗?

[brɪˈfɔ:(r)] [ˈevriθɪŋ] , [,aɪ ˈti:][ɪz] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðɪs] .
Before everything , it is important to know this .
前 一切 , 它 是 重要的 到 知道 这 .
首先, 了解这一点很重要。

" [ˈfɪlɪs] [wɒz; wəz] [ˈprɒs,treɪtɪd] .
" **Phillis was prostrated** .
" 菲利斯 曾是 俯卧 .

菲利斯瘫倒在地。

" [aɪ][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] , " [ʃi: ʃɪ] [m'ɜ:məd] .
" **I had not thought of all that** , " **she murmured** .
" 我 有 不是 想法 的 全部 那 , " 她 低声说道 .

“我之前没想过这些,”她低声说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɒt] ; [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] ,
" **It is very natural that you had not ; but I am a doctor** ,
" 它 是 非常 自然的 那 你 有 不是 ; 但 我 是 一个 医生 ,

“你没有孩子是很正常的;但我是一名医生,

[ænd; ənd] [waɪl] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] [hu:] [ˈlɪsnd] . "
and while you talked it was the doctor who listened . "
和 尽管 你 谈话 它 曾是 这 医生 WHO 听着 . "

你说话的时候,是医生在听。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [ʃi: ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] .
" **It is true , it is true ,** " **she repeated** .
" 它 是 真的 , 它 是 真的 , " 她 重复 .

“是真的,是真的,”她重复道。

" [aɪ][ˈəʊnli] [sɔ:] [ˈflɔ:rən,tɪn] . "
" **I only saw Florentin** . "
" 我 仅有的 锯 弗洛伦丁 . "

“我只见到了弗洛伦丁。”

" [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] , [laɪk] [ju:; jʊ] , [ˈəʊnli][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] ,
" **In your place I should have seen , like you , only my brother** ,
" 在 你的 地方 我 应该 有 已见 , 喜欢 你 , 仅有的 我的 兄弟 ,

“如果我是你,我应该像你一样,看到的只有我的兄弟。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈkærid] [ə'wei] [baɪ] [həʊp] .
and I should have been carried away by hope .
和 我 应该 有 到过 携带 离开 经过 希望 .

我本该被希望冲昏头脑。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][nɒt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] .
But I am not in your place .
但 我 是 不是 在 你的 地方 .

但我无法取代你的位置。

[aɪ 'ti:][ɪz][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [ðɪs] [ˈwʊmən] [spi:ks] , [hu:m] [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] ,
It is by your voice that this woman speaks , whom I do not know ,
它 是 经过 你的 嗓音 那 这 女士 说话 , 谁 我 做 不是 知道 ,

这位我不认识的女子,正是借着你的声音说话。

[ænd; ənd] [ə'genst] [hu:m] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɒn][maɪ] [gɑ:d] ,
and against whom I must be on my guard ,
和 反对 谁 我 必须 是 在 我的 警卫 ,

以及我必须提防的人,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][səʊl] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌpærəˈlɪtɪk] [hu:] [hæz; həz][təʊld] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] .
for the sole reason that it is a paralytic who has told this story .
为了 这 唯一 原因 那 它 是 一个 麻痹 WHO 有 讲述 这 故事 .

唯一的原因就是,讲述这个故事的人是一位瘫痪病人。

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [tiəz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let]
“ **She could not restrain the tears that came to her eyes , and she let**
“ 她 可以 不是 抑制 这 眼泪 那 来了 到 她 眼睛 , 和 她 让
[ðem; ðəm] [fləʊ] ['saɪləntli] ,
them flow silently ,
他们 流动 默默 ,

她无法抑制涌上眼眶的泪水，任由它们默默流淌。

[ˈfaɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
finding nothing to reply .
寻找 没有什么 到 回复 .

找不到可以回复的内容。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][pəɪn][juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I am sorry to pain you , “ he said .**
“ 我 是 对不起 到 疼痛 你 , “ 他 说 .

“很抱歉让你伤心了，”他说。

“ [aɪ] [sɔː] ['əʊnli] [flɒrəntɪnz] ['lɪbəti] . “
“ **I saw only Florentin's liberty . “**
“ 我 锯 仅有的 弗洛伦丁的 自由 . “

“我只看到了弗洛伦丁的自由。”

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðɪs] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['mædəm] - [wɪl] [nɒt] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
“ **I do not say this testimony of Madame Dammauville will not influence the judge ,**
“ 我 做 不是 说 这 见证 的 夫人 - 将要 不是 影响 这 法官 ,
“我并不是说达莫维尔夫人的证词不会影响法官，

[ænd; ənd] , [ə'baʊ] [ɔːl] , [ðə; ði][ˈdʒʊəri] ;
and , above all , the jury ;
和 , 多于 全部 , 这 陪审团 ;

最重要的是，陪审团；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spəʊz] [jɔː'self] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [drɪ'sepʃn] [ɪf]
but I must warn you that you will expose yourself to a terrible deception if
但 我 必须 警告 你 那 你 将要 暴露 你自己 到 一个 糟糕的 欺骗 如果
[juː; jʊ] [brɪ'liːv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['testɪməni] [ə'ləʊn] [wɪl] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['lɪbəti] .
you believe that her testimony alone will give your brother liberty .
你 相信 那 她 见证 独自的 将要 给 你的 兄弟 自由 .

但我必须警告你，如果你认为仅凭她的证词就能让你的兄弟获得自由，那么你将会陷入可怕的欺骗之中。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɒn][ə; eɪ] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɒləti] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [di'said] ;
It is not on a testimony of this kind or of this quality that the law decides ;
它 是 不是 在 一个 见证 的 这 种类 或者 的 这 质量 那 这 法律 决定 ;
法律并非依据这种或这种质量的证词来做出裁决；

['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] ,
better than we ,
更好的 比 我们 ,

比我们强，

[aɪ 'tiː] [nəʊz] [tuː; tə] [wɒt] [ɪ'ljʊʒən] ['piːp(ə)l][kæn; kən][lend] [ðəm'selvz] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kwɛstʃən]
it knows to what illusions people can lend themselves when it is the question
它 知道 到 什么 幻觉 人们 能 借 他们自己 什么时候 它 是 这 问题
[ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [əb'zɔːbs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kjuəri'ɒsəti] .
of a crime that absorbs and excites the public curiosity .
的 一个 犯罪 那 吸收 和 兴奋 这 民众 好奇心 .

它知道，当涉及到吸引和激发公众好奇心的犯罪问题时，人们会让自己陷入哪些错觉。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['wɪtnəsɪz] [huː] , [wɪð] [ðə; ði] [best] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
There are some witnesses who , with the best faith in the world ,
那里 是 一些 证人 WHO , 和 这 最好的 信仰 在 这 世界 ,

有些证人，怀着世界上最坚定的信仰，

[brɪli:v] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈəʊnli] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðeə(r)]
believe they have seen the most extraordinary things which only existed in their
相信 他们 有 已见 这 最多 非凡的 事物 哪个 仅有的 存在 在 他们的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
imagination ;
想象力 ;

他们相信自己看到了只存在于想象中的非凡事物；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ə'kju:z] [ðəm'selvz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
and there are people who accuse themselves rather than say nothing .
和 那里 是 人们 WHO 控 他们自己 相当 比 说 没有什么 .

有些人宁愿自责也不愿保持沉默。

" [hi:; hi] [hi:pt] [wɜ:dz] [ɒn] [wɜ:dz] , [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ˈfɪlɪs] ,
" **He heaped words on words , as if , in trying to convince Phillis ,**
" 他 堆积如山 字 在 字 , 作为 如果 , 在 尝试 到 说服 菲莉斯 ,

他滔滔不绝地说着话, 仿佛是为了说服菲莉斯,

[hi:; hi] [maɪt] [həʊp] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ˈfeɪdɪd] ,
he might hope to convince himself ; but when the sound of his words faded ,
他 可能 希望 到 说服 他自己 ; 但 什么时候 这 声音 的 他的 字 褪色 ,

他或许希望说服自己; 但当他的声音渐渐消失时,

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][dɪ'kleə(r)][tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] , [wʊt'evə(r)] [ðə; ði] [pə'ræləsɪs] [ɒv; əv] [ðɪs]
he was obliged to declare to himself that , whatever the paralysis of this
他 曾是 有义务 到 宣布 到 他自己 那 , 任何 这 麻痹 的 这

[ˈwʊmən] [maɪt] [bi:; bi] ,
woman might be ,
女士 可能 是 ,

他不得不向自己表明, 无论这个女人患的是什么类型的瘫痪,

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [nɒt] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [prə'dju:st] [aɪðə(r)] ['di:fekt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɔ:(r)][ɒv; əv][maɪnd] .
it had not , in this instance , produced either defect of sight or of mind .
它 有 不是 , 在 这 实例 , 生产 任何一个 缺点 的 视线 或者 的 头脑 .

在这种情况下, 它既没有造成视力缺陷, 也没有造成智力缺陷。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [wɪð] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd] [kɜ:ld] [brɪəd] ,
She had seen , indeed , the tall man with long hair and curled beard ,
她 有 已见 , 的确 , 这 高的 男人 和 长的 头发 和 卷曲 胡须 ,

她确实看到了那个身材高大、长发卷须的男人。

[drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈflɔ:rənˌtɪn] .
dressed like a gentleman , who was not Florentin .
穿着 喜欢 一个 绅士 , WHO 曾是 不是 弗洛伦丁 .

他穿着打扮像个绅士, 但他不是弗洛伦丁。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði][ləmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [kɔ:dz] ,
When she related the story of the lamp and the curtain cords ,
什么时候 她 有关的 这 故事 的 这 灯 和 这 窗帘 绳索 ,

当她讲述灯和窗帘绳的故事时,

[ʃi:; ʃɪ] [nju:] [wʊt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
she knew what she was saying .
她 知道 什么 她 曾是 说 .

她知道自己在说什么。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ə'la:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['veri] [nɪə(r)] [bi'trei] [hɪm'self] .
In his first alarm he had been very near betraying himself .
在 他的 第一的 警报 他 有 到过 非常 靠近 背叛 他自己 .

他第一次发出警报时, 差点就暴露了自己的真实意图。

[wɪˈðaʊt] [daʊt] [hiː; hi] [ʊd; jəd] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [maɪt]
Without doubt he should have told himself that this incident of the curtains might
没有 怀疑 他 应该 有 讲述 他自己 那 这 事件 的 这 窗帘 可能
[pruːv] [ə; eɪ] [træp] ;
prove a trap ;
证明 一个 陷阱 ;

毫无疑问，他应该意识到窗帘事件可能是一个陷阱；

[bʌt; bət] [ɔːl] [paːst] [səʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] ,
but all passed so rapidly that he never imagined that ,
但 全部 通过了 所以 快速 那 他 绝不 想象 那 ,

但这一切发生得太快，他从未想到过。

[ɪgˈzæktli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [wen] [kæfi] [reɪzd] [ðə; ði] [læmp] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [laɪt] ,
exactly at the moment when Caffie raised the lamp to give him light ,
确切地 在 这 片刻 什么时候 卡菲 提高 这 灯 到 给 他 光 ,

就在卡菲举起灯给他照明的那一刻，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɒpəzɪt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,
there was a woman opposite looking at him ,
那里 曾是 一个 女士 对面的 寻找 在 他 ,

对面有个女人正看着他。

[ænd; ænd] [huː] [sɔː] [hɪm] [səʊ] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [fəˈɡɒtn] [hɪm] .
and who saw him so plainly that she had not forgotten him .
和 WHO 锯 他 所以 显然 那 她 有 不是 被遗忘的 他 .

她如此清楚地看到了他，以至于没有忘记他。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [juːz] [ɔːl] [priˈkɔːʃənz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] ,
He thought to use all precautions on his side in drawing the curtains ,
他 想法 到 使用 全部 防范措施 在 他的 边 在 绘画 这 窗帘 ,

他想着在拉窗帘时要采取一切必要的预防措施。

[wen] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm]
when , on the contrary , he would have done better had he left them
什么时候, 在 这 相反 , 他 会 有 完毕 更好的 有 他 左边 他们

[ʌnˈdrɔːn] .
undrawn :
未绘制 .

相反，如果他不抽到它们，结果可能会更好。

[wɪˈðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈtɜːni] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Without doubt the widow of the attorney would have been a witness of a
没有 怀疑 这 寡妇 的 这 律师 会 有 到过 一个 证人 的 一个

[paːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] ,
part of the scene ,
部分 的 这 场景 ,

毫无疑问，这位律师的遗孀会是部分案发现场的目击者。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
but in the shadow she would not have distinguished his features as she was
但 在 这 阴影 她 会 不是 有 杰出的 他的 特征 作为 她 曾是

[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [laɪt] .
able to do when he placed himself before the window under the light .
有能力的 到 做 什么时候 他 放置 他自己 前 这 窗户 在下面 这 光 .

但在阴影中，她无法像在他站在窗前灯光下时那样，分辨出他的五官。

良心——完全(Conscience — Complete)

第10/17页

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ'dɪə][dɪd] [nɒt] ['entə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm][æn; ən]
But this idea did not enter his mind , and , to save himself from an
但 这 主意 做过 不是 进入 他的 头脑 , 和 , 到 节省 他自己 从 一个
[ɪ'mɪːdiət] ['deɪndʒə(r)] ,
immediate danger ,
即时 危险 ,

但他当时并没有想到这一点, 为了自救, 他不得不面对眼前的危险。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [wɪt] , [ɔːl'dəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [wɒz; wəz][nɒt] [les] [greɪv] .
he threw himself into another which , although uncertain , was not less grave .
他 扔 他自己 进入 其他 哪个 , 虽然 不确定 , 曾是 不是 较少的 严重 .

他又投身于另一场虽然充满变数, 但同样危险的事件中。

['lɪt(ə)] [baɪ]['lɪt(ə)] ['fɪlɪs] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][həʊp] [ðæt] ['mædəm] - [pʊt]
Little by little Phillis recovered herself , and the hope that Madame Dammauville put
小的 经过 小的 菲利斯 恢复 她自己 , 和 这 希望 那 夫人 - 放
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
in her heart ,
在 她 心 ,

菲莉丝渐渐恢复了过来, 达莫维尔夫人放在她心中的希望也重新燃起。

['məʊməntrəli] [krʌʃt] [baɪ] - [rɪ'mɑːrks] , [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] .
momentarily crushed by Sanie's remarks , sprang up again .
片刻 碎 经过 - 评论 , 弹簧 向上 再次 .

被萨尼尔的话短暂打击后, 他又重新振作起来。

[ɪz][aɪ 'tiː][nɒt] ['pɒsəb(ə)] ['mædəm] - ['riːəli] [sɔː] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'leɪts] ? "
" Is it not possible Madame Dammauville really saw what she relates ? "
" 是 它 不是 可能的 夫人 - 真的 锯 什么 她 相关 ? "

“达莫维尔夫人所描述的一切, 难道就不可能是她亲眼所见吗?”

" [wɪ'dəʊt] ['eni] [daʊt] ; [ænd; ənd][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)][iːv(ə)n] [prɒbə'bilitɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ,
" Without any doubt ; and there are even probabilities that it is so ,
" 没有 任何 怀疑 ; 和 那里 是 甚至 概率 那 它 是 所以 ,
“毫无疑问; 甚至很有可能就是这样,

[sɪns] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [druː] [ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [wɒz; wəz][nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] .
since the man who drew the curtains was not your brother , as we know .
自从 这 男人 WHO 画 这 窗帘 曾是 不是 你的 兄弟 , 作为 我们 知道 .

我们知道, 拉窗帘的人并不是你的兄弟。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɑː'selvz] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'vɪnst] , [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
Unfortunately , it is not ourselves who must be convinced , since we are
很遗憾 , 它 是 不是 我们自己 WHO 必须 是 确信 , 自从 我们 是
[kən'vɪnst] [ɪn] [əd'vɑːns] .
convinced in advance .
确信 在 进步 .

遗憾的是, 我们不需要被说服, 因为我们事先就已经被说服了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðəʊz] [huː] , [ɪn] [əd'vɑːns] ['ɔːlsəʊ] ,
It is those who , in advance also ,
它 是 那些 WHO , 在 进步 还 ,

正是那些事先也.....的人

[hæv; həv][wʌn] [hu:m] [ðei] [wi] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ən'les] [hi:; hi][ɪz] [tʊ:n] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] [fɔ:s] . "
 have one whom they will not give up unless he is torn from them by force . "
 有 一 谁 他们 将要 不是 给 向上 除非 他 是 撕裂 从 他们 经过 力量 . "

他们有一人，除非被武力夺走，否则绝不会放过他。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['mædəm] - [sɔ:] ['klɪəli] ? "
 But if Madame Dammauville saw clearly ? "
 但 如果 夫人 - 锯 清楚地 ? "

“但如果达莫维尔夫人看得清楚呢？”

" [wɒt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['lɜ:nɪd] [bɪ'fɔ:(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tu:; tə] [si:] ['klɪəli]
 What must be learned before everything is , if she is in a state to see clearly
 什么 必须 是 学习 前 一切 是 , 如果 她 是 在 一个 状态 到 看 清楚地
 ;
 ;
 ;
 ;

“在了解一切之前，必须先弄清楚的是，她是否处于能够看清事物的状态；

[aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [els] . "
 I have said nothing else . "
 我 有 说 没有什么 别的 . "

我没说别的。

" [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [nəʊ] [ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ? "
 A doctor would surely know on examining her ? "
 一个 医生 会 一定 知道 在 检查 她 ? "

“医生检查后肯定能知道吧？”

" [wɪ'daʊt] [daʊt] . "
 Without doubt . "
 没有 怀疑 . "

“毫无疑问。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ðɪs] ['dɒktə(r)] ?
 If you were this doctor ?
 如果 你 是 这 医生 ?

“如果你是这位医生呢？”

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən][eksklə'meɪʃ(ə)n] .
 It was a cry rather than an exclamation .
 它 曾是 一个 哭 相当 比 一个 感叹 .

与其说是惊叹，不如说是呼喊。

[ʃi:; ʃi] [wɪft] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['wʊmən] ;
 She wished that he should present himself before this woman ;
 她 希望 那 他 应该 展示 他自己 前 这 女士 ;

她希望他能亲自到这位女士面前来；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [hɪm] .
 but in that case she would recognize him .
 但 在 那 案件 她 会 认出 他 .

但那样的话，她就会认出他了。

[wʌns] [mɔ:(r)] , [ʌndə(r)][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [bi'trei] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [hi:; hi][mʌst; məst][rɪ'kʌvə(r)]
 Once more , under the pain of betraying his emotion , he must recover
 一次 更多的 , 在下面 这 疼痛 的 背叛 他的 情感 , 他 必须 恢复
 [frɒm; frəm] [ðɪs] [fɜ:st] ['ɪmpʌls] .
 from this first impulse .
 从 这 第一的 冲动 .

他再次承受着背叛自己情感的痛苦，必须从最初的冲动中恢复过来。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [wɪ] [em 'i:][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['wʊmən][hu:m] [ai][du:; də]
“ **But how can you wish me to go and examine this woman whom I do**
“ 但 如何 能 你 希望 我 到 去 和 检查 这 女士 谁 我 做
[nɒt] [nəʊ] ,
not know ,
不是 知道 ,

“可是，你怎么能要求我去检查一个我不认识的女人呢？”

[ænd; ənd] [hu:] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [em 'i:] ?
and who does not know me ?
和 WHO 做 不是 知道 我 ?

谁不认识我呢？

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nts] [tʃu:z] [ðeə(r)]['dɑ:ktərz] , [ænd; ənd] [nɒt] ['dɑ:ktərz][ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nts]
You know very well that patients choose their doctors , and not doctors their patients
你 知道 非常 出色地 那 患者 选择 他们的 医生 , 和 不是 医生 他们的 患者
“
“
∴ ”
∴ ”

你很清楚，是病人选择医生，而不是医生选择病人。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? ”
“ **If she sent for you ?** ”
“ 如果 她 发送 为了 你 ? ”

“如果她派人来找你呢？”

“ [baɪ] [wɒt] [raɪt] ? ”
“ **By what right ?** ”
“ 经过 什么 正确的 ? ”

“凭什么？”

“ [baɪ] [wɒt] [ai][fæl; ʃəl] [lɜ:n] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] [tɔ:k] ,
“ **By what I shall learn on making the concierge talk** ,
“ 经过 什么 我 将 学习 在 制作 这 门房 讲话 ,

“通过学习如何让门房开口说话，

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɒt] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][pə'ræləsis] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ? ”
could you not recognize her kind of paralysis without seeing her ? ”
可以 你 不是 认出 她 种类 的 麻痹 没有 看到 她 ? ”

你难道没见到她就认不出她这种瘫痪症状吗？

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [veɪg] .
“ **That would be a little vague** .
“ 那 会 是 一个 小的 模糊的 .

“那样说有点含糊不清。”

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [du:; də][ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən] .
However , I will do the best I can .
然而 , 我 将要 做 这 最好的 我 能 .

但我会尽我所能。

[traɪ][tu:; tə] [lɜ:n] [nɒt]['əʊnli] [wɒt] [kən'sɜ:nz] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ,
Try to learn not only what concerns her illness ,
尝试 到 学习 不是 仅有的 什么 担忧 她 疾病 ,

不仅要了解与她病情相关的信息，

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] — [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
but all that relates to her — what her position is , who are her
但 全部 那 相关 到 她 — 什么 她 位置 是 , WHO 是 她
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
relations ,
关系 ,

但这一切都与她有关——她的地位如何，她的亲属是谁，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [hu:] [,auvə'rɔ:] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [wɒt] [hi:; hi] [ɪz] [æz; əz]
which is important for a witness who overawes as much by what he is as
哪个 是 重要的 为了 一个 证人 WHO 令人敬畏 作为 很多 经过 什么 他 是 作为
[baɪ] [wɒt] [hi:; hi] [sez] .
by what he says .
经过 什么 他 说道 .

对于一位证人来说，这一点很重要，因为他的人格魅力和言辞一样令人敬畏。

[ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [,depə'zɪn] [ðæt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [plæn][pɒv; əv][ðə; ðɪ][,prɒsɪ'kju:ʃ(ə)n]
You understand that a deposition that destroys the whole plan of the prosecution
你 理解 那 一个 沉积 那 摧毁 这 所有的 计划 的 这 起诉
[wɪl] [bi:; bi] [sɪ'vɪəli] [dɪ'spju:tɪd] ,
will be severely disputed ,
将要 是 严重 争议 ,
你明白，一份能够推翻检方整个计划的证词将会受到强烈质疑。

[ænd; ənd] [wɪl] ['əʊnli][bi:; bi] [ək'septɪd] [ɪf] ['mædəm] - [hæz; həz][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)]
and will only be accepted if Madame Dammauville has by her character
和 将要 仅有的 是 公认 如果 夫人 - 有 经过 她 特点
[ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ɔ:l] [,ppə'zɪʃ(ə)n] . "
and position a sufficient authority to break down all opposition . "
和 位置 一个 充足的 权威 到 休息 向下 全部 反对 . "
只有当达莫维尔夫人凭借其品格和地位拥有足够的权威来消除一切反对意见时，这一提议才会被接受。”

" [aɪ] [wɪl] [ɔ:lsəʊ][traɪ][tu:; tə] [lɜ:n] [hu:] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)]['dɒktə(r)] .
" **I will also try to learn who is her doctor .**
" 我 将要 还 尝试 到 学习 WHO 是 她 医生 .
“我也会设法弄清楚她的医生是谁。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [hɪm] .
You may know him .
你 可能 知道 他 .
你可能认识他。

[wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:θ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['di:teɪlz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
What he would tell you would be worth more than all the details that I could
什么 他 会 告诉 你 会 是 值得 更多的 比 全部 这 细节 那 我 可以
[brɪŋ] [ju:; jʊ] . "
bring you . "
带来 你 . "
他告诉你的事，比我能告诉你的所有细节都更有价值。

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][pə'ræləsis] ,
" **We should be immediately decided on the paralysis .**
" 我们 应该 是 立即地 决定 在 这 麻痹 ,
我们应该立即决定是否瘫痪，

[ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [wɒt] ['kredɪt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ə'kɔ:d] [ðɪs] ['wʊmənz] [wɜ:dz] .
and we should see what credit we could accord this woman's words .
和 我们 应该 看 什么 信用 我们 可以 符合 这 女性的 字 .
我们应该看看这位女士的话究竟有多少可信度。

" [waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] ['fɪlɪs] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [hɪm'self] ,
" **While listening to Phillis and talking himself ,**
" 尽管 聆听 到 菲利斯 和 说 他自己 ,
“一边听着菲利斯说话，一边自己滔滔不绝地讲着，

[hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['kʌmpəs] [ðə; ðɪ][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['θʌndəbəʊlt] [kri'eɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
he had time to compass the situation that this thunderbolt created for him .
他 有 时间 到 罗盘 这 情况 那 这 霹雳 创建 为了 他 .
他有时间去理解这晴天霹雳给他带来的局面。

[ˈeɪdəntli] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [frəm; frəm] [ə'raɪzɪŋ]
Evidently , the first thing to do was to prevent a suspicion from arising
显然 , 这 第一的 事物 到 做 曾是 到 防止 一个 怀疑 从 产生
[ɪn] [fɪlɪs] [maɪnd] ,
in Phillis's mind ,
在 菲利斯 头脑 ,

显然，首要任务是防止菲莉丝产生怀疑。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz]
and it was to this that he applied himself on explaining the different kinds
和 它 曾是 到 这 那 他 应用 他自己 在 解释 这 不同的 种类
[ɒv; əv][pə'ræləsɪs] .
of paralysis .
的 麻痹 .

于是，他致力于解释各种类型的瘫痪。

[hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'sɪːdɪd] .
He knew her well enough to know that he had succeeded .
他 知道 她 出色地 足够的 到 知道 那 他 有 成功了 .

他很了解她，所以知道自己成功了。

[bʌt; bət] [wʊt] [wʊd] [fɪː; fɪ][duː; də] [naʊ] ?
But what would she do now ?
但 什么 会 她 做 现在 ?

但她现在该怎么办呢？

[haʊ] [dɪd][fɪː; fɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] ['mædəm] - [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ?
How did she mean to make use of Madame Dammauville's declaration ?
如何 做过 她 意思是 到 制作 使用 的 夫人 - 宣言 ?

她打算如何利用达莫维尔夫人的声明？

[hæd; həd][fɪː; fɪ][ˈspəʊkən][ɒv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [brɪ'saɪdɪz] [hɪm'self] ?
Had she spoken of it to any one besides himself ?
有 她 说 的 它 到 任何 一 除了 他自己 ?

除了他以外，她还跟其他人提起过这件事吗？

[wɒz; wəz][aɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [nuːgɜːɪd] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wʊt] [fɪː; fɪ]
Was it her intention to go to Nougarede and tell him what she
曾是 它 她 意图 到 去 到 诺加雷德 和 告诉 他 什么 她

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] ?
had learned ?
有 学习 ?

她是否打算去努加雷德那里，告诉他她所了解到的情况？

[ɔːl] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [klɪə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
All that must be made clear , and as soon as possible .
全部 那 必须 是 制成 清除 , 和 作为 很快 作为 可能的 .

所有这些都必须尽快明确。

[fɪː; fɪ][mʌst; məst][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l] .
She must do nothing without his knowledge and approval .
她 必须 做 没有什么 没有 他的 知识 和 赞同 .

未经他知情和批准，她什么事都不能做。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
The circumstances were critical enough ,
这 情况 是 批判的 足够的 ,

情况已经非常危急了。

[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈletɪŋ] [ˈæksɪdənt] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][tuː; tə][dəˈrekt][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [kənˈdʌkt]
without his letting accident become the master to direct them and conduct
没有 他的 出租 事故 变得 这 掌握 到 直接的 他们 和 执行
[ðəm; ðəm][ˈblaɪndli] .
them blindly .
他们 盲目地 .

没有他，意外事故就成了指挥和盲目指挥他们的主宰。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˈmædəm] - ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ **When did you see Madame Dammauville ?** ” **he asked** .
“ 什么时候 做过 你 看 夫人 - ? ” 他 问 .

他问道：“你是什么时候见到达莫维尔夫人的？”

“ [dʒʌst] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] . ”
“ **Just this minute** . ”
“ 只是 这 分钟 . ”

“就在此刻。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [wʊt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə][duː; də] ? ”
“ **And now , what do you wish to do ?** ”
“ 和 现在 , 什么 做 你 希望 到 做 ? ”

“那么，你现在想做什么？”

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [məˈsjɜː] - . ”
“ **I think that I ought to tell Monsieur Nougarde** . ”
“ 我 思考 那 我 应该 到 告诉 先生 - . ”

“我想我应该告诉努加尔德先生。”

“ [ˈeɪvɪdəntli] , [wʊtˈevə(r)] [ðə; ði][ˈvæljuː][pʊ; əv] [ˈmædəm] - [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
“ **Evidently , whatever the value of Madame Dammauville's declaration , he should**
“ 显然 , 任何 这 价值 的 夫人 - 宣言 , 他 应该
[nəʊ] [aɪˈtiː] ; [hiː; hi] [wɪl] [əˈpreɪz] [aɪˈtiː] .
know it ; he will appraise it .
知道 它 ; 他 将要 评价 它 .

“显然，无论达莫维尔夫人的声明价值几何，他都应该知道；他会做出判断。”

[ˈəʊnli] , [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɪm] [wʊt] [meɪ] [ˈvɪfiɪt] [ðɪs] [ˈtestɪməni] ,
Only , as it is well to explain to him what may vitiate this testimony ,
仅有的 , 作为 它 是出色地 到 解释 到 他 什么 可能 削弱 这 见证 ,

只是，有必要向他解释一下什么可能会使这份证词无效。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] , [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm] . “
if you wish , I will go to see him . ”
如果 你 希望 , 我 将要 去 到 看 他 . ”

如果你愿意，我会去看他。

“ [ˈsɜːt(ə)nli] [ai] [wɪ] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ **Certainly I wish it , and I thank you** . ”
“ 当然 我 希望 它 , 和 我 感谢 你 . ”

“我当然希望如此，谢谢你。”

“ [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hæ(r)] [wʊt] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ **In the mean time , return to your mother and tell her what you have**
“ 在 这 意思是 时间 , 返回 到 你的 母亲 和 告诉 她 什么 你 有
[ˈlɜːnɪd] ;
learned ;
学习 ;

“与此同时，你回到你母亲身边，把所学到的东西告诉她；

[bʌt; bət] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [nɒt] [jɪːld] [tuː; tə][æŋ; ən] [ɪɡˈzædʒərəreɪtɪd] [həʊp] , [tel] [hɜː(r); hæ(r)] , [ˈɔːlsəʊ] ,
but , that she may not yield to an exaggerated hope , tell her , also ,
但 , 那 她 可能 不是 屈服 到 一个 夸张的 希望 , 告诉 她 , 还 ,

但是，为了避免她抱有过高的期望，还要告诉她：

[ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tjɑ:nsɪz] , [ænd; ənd] [greɪt] [wʌnz] , [ɪn][ˈfeɪvə(r)][pʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,
that if there are chances , and great ones , in favor of your brother ,
那 如果 那里 是 机会 , 和 伟大的 一个 , 在 偏爱 的 你的 兄弟 ,
如果机会很大, 而且对你哥哥有利,

[bʌn][ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ʌnˈfeɪvərəb(ə)] .
on the other side there are some that are unfavorable .
在 这 其他 边 那里 是 一些 那 是 不利 .
另一方面, 也有一些不利因素。

[təˈmɒrəʊ] [ɔ:(r)] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [ˈseɪntɪ:] - [æn] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn]
Tomorrow or this evening you will return to the Rue Sainte - Anne and begin
明天 或者 这 晚上 你 将要 返回 到 这 后悔 圣特 - 安妮 和 开始
[jɔ:(r); jə(r)][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkɒnsɪeɪʒ] .
your inquiries of the concierge .
你的 查询 的 这 门房 .
明天或今晚您将返回圣安妮街, 开始向礼宾部咨询。

[ɪf] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [telz] [ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə] [ˈmædəm]
If the old woman tells you nothing interesting , you must go to Madame
如果 这 老的 女士 讲述 你 没有什么 有趣的 , 你 必须 去 到 夫人
Dammauville ,
如果老妇人没告诉你什么有趣的事, 你就得去找达莫维尔夫人了。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
and make some reason for seeing her .
和 制作 一些 原因 为了 看到 她 .
并找个理由去见她。

[meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:k] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnəʊtɪs] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)][aɪˈdiəz][ɑ:(r); ə(r)] [kənˈsekjətɪv] ,
Make her talk , and you will notice if her ideas are consecutive ,
制作 她 讲话 , 和 你 将要 注意 如果 她 想法 是 连续的 ,
让她说出来, 你就会注意到她的想法是否连贯。

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] .
and examine her face and eyes .
和 检查 她 脸 和 眼睛 .
检查她的脸和眼睛。

[əˈbʌv] [ɔ:l] , [nɪˈglekt] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [əˈpiəz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] .
Above all , neglect nothing that appears to you characteristic .
多于 全部 , 忽视 没有什么 那 出现 到 你 特征 .
最重要的是, 不要忽略任何你认为具有特征性的东西。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][keə(r)][pʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
Having taken care of your mother ,
拥有 已采取 关心 的 你的 母亲 ,
照顾完母亲之后,

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈɔ:l məʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [pʊ; əv][ˌmaɪəˈlaɪtɪs] ,
you know almost as well as a doctor the symptoms of myelitis ,
你 知道 几乎 作为 出色地 作为 一个 医生 这 症状 的 脊髓炎 ,
你对脊髓炎的症状几乎和医生一样了解。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ˈɪnstəntli] [ɪf] [ˈmædəm] - [hæz; həz][ðəm; ðəm] . "
and you could see instantly if Madame Dammauville has them . "
和 你 可以 看 即刻 如果 夫人 - 有 他们 . "
你一眼就能看出达莫维尔夫人有没有这些东西。

“ [ɪf] [aɪ] [deəd] ！
“ **If I dared** ！
“ 如果 我 敢于 ！

“如果我敢的话！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈtɪmɪdli] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ɔːt] [ˌhezɪˈteɪʃn] .
“ **she said timidly , after a short hesitation** .
“ 她 说 胆怯地 , 后 一个 短的 犹豫 .

“她犹豫片刻后，怯生生地说。”

“ [wɒt] ？ ”
“ **What ？** ”
“ 什么 ？ ”

“什么？ ”

“ [aɪ] [wɒd] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɒnsiəʒ] [ɪˈmiːdiətli] . ”
“ **I would ask you to come with me to the concierge immediately** . ”
“ 我 会 问 你 到 来 和 我 到 这 门房 立即地 . ”

“请你立刻跟我去礼宾部。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ！
“ **You think of such a thing** ！
“ 你 思考 的 这样的 一个 事物 ！

“你竟然会想到这种事！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed** .
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[sɪns] [ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtestɪfaɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv] [kæfi] ,
Since the evening when he had testified to the death of Caffie ,
自从 这 晚上 什么时候 他 有 作证 到 这 死亡 的 卡菲 ,
自从他作证指控卡菲死亡的那天晚上起，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruː] [ˈseɪntiː] - [æn] ；
he had not returned to the Rue Sainte - Anne ；
他 有 不是 返回 到 这 后悔 圣特 - 安妮 ；

他没有回到圣安妮街；

[ænd; ænd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [wen] [ðə; ðɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈmædəm] - [wɒz; wəz] ,
and it was not when the description given by Madame Dammauville was ,
和 它 曾是 不是 什么时候 这 描述 给定 经过 夫人 - 曾是 ,
[ˈdaʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

而这并非达莫维尔夫夫人所描述的情况，毫无疑问，

[ɔːlˈredi] [sprɛd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkwɔːtə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpruːdnɪs]
already spread in the quarter , that he was going to commit the imprudence
已经 传播 在 这 四分之一 , 那 他 曾是 去 到 犯罪 这 轻率
[ɒv; əv] [ˈfəʊɪŋ] [hɪmˈself] .
of showing himself .
的 显示 他自己 .

消息已经传遍了整个街区，他即将犯下露面的轻率之举。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
But he must explain this exclamation .
但 他 必须 解释 这 感叹 .

但他必须解释这句感叹词的含义。

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)][tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n]
“ **How can you expect a doctor to give himself up to such an investigation**
“ 如何 能 你 预计 一个 医生 到 给 他自己 向上 到 这样的 一个 调查
?
?
?

“你怎么能指望医生主动接受这样的调查呢？”

[ɒn] [jɔ:(r); jə(r)][pɑ:t] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɔɪt] [ˈnæt(ə)rəl] ; [ɒn] [maɪn] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'hɜ:d] [ɒv; əv][ænd; ənd]
On your part it is quite natural ; on mine it would be unheard of and
在 你的 部分 它 是 相当 自然的 ; 在 矿 它 会 是 闻所未闻 的 和
[rɪ'dɪkjələs] ;
ridiculous ;
荒谬的 ;

对你来说这很自然；对我来说这却是闻所未闻、荒谬至极；

[eɪ dɪ: 'di:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdeɪndʒərəs] .
add that it would be dangerous .
添加 那 它 会 是 危险的 .

并补充说这样做很危险。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪliət] [ˈmædəm] - ,
You must conciliate Madame Dammauville ,
你 必须 和解 夫人 - ,

你必须安抚达莫维尔夫人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ˈtru:li] [ə; eɪ][stju:'pɪdəti] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈpri:tekst][fɔ:(r); fə(r)]
and this would be truly a stupidity that would give her a pretext for
和 这 会 是 真的 一个 愚蠢 那 会 给 她 一个 借口 为了
[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈweðə(r)] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ,
thinking that you are trying to find out whether she is ,
思维 那 你 是 尝试 到 寻找 出去 无论 她 是 ,

而这确实是一种愚蠢的行为，会让她有借口认为你是在试图查明她是否是。

[ɔ:(r)][ɪz][nɒt] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [maɪnd] . “
or is not , in her right mind . ”
或者 是 不是 , 在 她 正确的 头脑 . “

或者，在她神志清醒的时候，她可能并非如此。

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **That is true , ” she said .**
“ 那 是 真的 , “ 她 说 .

“没错，”她说。

“ [aɪ][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ **I had not thought of that .**
“ 我 有 不是 想法 的 那 .

我之前没有想到这一点。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] , [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪeəʒ] [wʊd] [tel]
I said to myself that , while I could only listen to what the concierge would tell
我 说 到 我 那 , 尽管 我 可以 仅有的 听 到 什么 这 门房 会 告诉
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我心想，虽然我只能听听礼宾员怎么说，

[juː; jʊ] [wɒd] [nəʊ] [həʊ] [tuː; tə] ['kwɛstʃən] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wɒd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
you would know how to question her in a way that would lead her to
你 会 知道 如何 到 问题 她 在 一个 方式 那 会 带领 她 到
[seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] . "
say what you want to learn . "
说 什么 你 想 到 学习 . "

你会知道如何提问，才能引导她说出你了解的信息。

" [aɪ] [həʊp] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] .
" **I hope that your investigation will tell me .**
" 我 希望 那 你的 调查 将要 告诉 我 .

"我希望你们的调查能告诉我答案。"

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [let] [juː 'es] [ə'fend] [ɪn] ['nʌθɪŋ] .
In any case , let us offend in nothing .
在 任何 案件 , 让 我们 得罪 在 没有什么 .

总之，我们不要在任何事情上冒犯任何人。

[ɪf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ʼəʊnli] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['diːteɪlz] , [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [tuː; tə]
If to - morrow you bring me only insignificant details , we will consider what to
如果 到 - 明天 你 带来 我 仅有的 微不足道 细节 , 我们 将要 考虑 什么 到
[duː; də] .
do :
做 .

如果明天你只给我带来一些无关紧要的细节，我们会考虑该怎么办。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsiːəʒ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɛstʃən] [hɜː(r); hə(r)] .
In the mean time , return to the concierge this evening and question her .
在 这 意思是 时间 , 返回 到 这 门房 这 晚上 和 问题 她 .

与此同时，今晚再去礼宾部问问她。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)] , [siː] ['mædəm] - ,
If it is possible , see Madame Dammauville ,
如果 它 是 可能的 , 看 夫人 - ,

如果可能的话，请去见达莫维尔夫人。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [gəʊ] [həʊm] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [səm; səm] [njuːz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt]
and do not go home until after having obtained some news on this subject that
和 做 不是 去 家 直到 后 拥有 获得 一些 消息 在 这 主题 那
[ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)nɪs] [tuː; tə][juː 'es] .
is of such importance to us .
是 的 这样的 重要性 到 我们 .

在获得有关此事的最新消息之前，不要回家，因为这件事对我们非常重要。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [siː] - .
And I will go to see Nougarde .
和 我 将要 去 到 看 - .

我会去看望努加德。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
" **CHAPTER XXV** :
" 章 25 .

"第二十五章

[ˈdeɪndʒərəs] ['diːteɪlz]
DANGEROUS DETAILS
危险的 细节
危险细节

「自己是什么，自己从哪来？」

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈwɪtnəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː]
It is the business of the prosecution to prove that our witness could not see
它是这商业的这 起诉 到 证明 那 我们的 证人 可以 不是 看
[wɒt] [fiː; ji] [rɪˈleɪts] [ðæt] [fiː; ji] [sɔː] ,
what she relates that she saw ,
什么 她 相关 那 她 锯 ,
控方有责任证明我们的证人不可能看到她所描述的景象。

[ɔː(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈment(ə)l] [kənˈdɪʃn] [daʊz] [nɒt] [pəˈmɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [fiː; ji] [sɔː] ;
or that her mental condition does not permit her to know what she saw ;
或者 那 她 精神的 状况 做 不是 允许 她 到 知道 什么 她 锯 ;
或者说，她的精神状态不允许她知道自己看到了什么；
[ænd; ænd] [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [əˈfreɪd] , [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˈlækɪŋ] .
and do not be afraid , investigation will not be lacking .
和 做 不是 是 害怕的 , 调查 将要 不是 是 缺乏 .
别担心，调查工作一定会进行。

[duː; də] [nɒt] [let] [juː 'es] [ˈiːv(ə)n] [ɡɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [saɪd] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈstjuːpɪd] .
Do not let us even give a hint from our side ; that would be stupid .
做 不是 让 我们 甚至 给 一个 暗示 从 我们的 边 ; 那 会 是 愚蠢的 .
我们绝不能透露任何信息，那样太愚蠢了。
" [ðɪs] , [ˈsɜːt(ə)nli] , [wʊz; wəz] [nɒt] [wɒt] - [wɪʃt] ; [əʊnli] [hiː; hi] [brɪˈliːvd] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ˈdjuːti] ,
" **This , certainly , was not what Saniel wished ; only he believed it a duty ,**
" 这 , 当然 , 曾是 不是 什么 - 希望 ; 仅有的 他 相信 它 一个 责任 ,
“这当然不是萨尼尔的意愿；他只是认为这是他的职责。”

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [sʌm; səm] [rɒks] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [straɪk]
in his quality of physician , to indicate some rocks against which they might strike
在 他的 质量 的 医生 , 到 表明 一些 岩石 反对 哪个 他们 可能 罢工
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
凭借他作为医生的素质，指出他们可能会撞上的一些岩石。

" [ˈaʊə(r)] [ˈdjuːti] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] , " [ɪz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]
" **Our duty , continued the advocate , " is , therefore , to manage in a way to**
" 我们的 责任 , " 持续 这 提倡 , " 是 , 所以 , 到 管理 在 一个 方式 到
[ɪˈskeɪp] [ðem; ðəm] ;
escape them ;
逃脱 他们 ;
“因此，我们的职责，”辩护人继续说道，“就是想方设法摆脱他们；

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈriːəli] [ˌprɒvɪˈdenʃ(ə)l] [ˈwɪtnəs] ,
and this is how I understand the role of this really providential witness ,
和 这 是 如何 我 理解 这 角色 的 这 真的 天意 证人 ,
这就是我对这位具有神圣意义的见证人的角色的理解：
[ɪf] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndəˈteɪk] [aɪ 'tiː] .
if it is possible to make her undertake it .
如果 它 是 可能的 到 制作 她 承担 它 .
如果有可能让她答应的话。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [hu:] [wɪ] [ðə; ði] [ə'kwɪt(ə)l] [pʊ; əv] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)]
Since it has occurred to you — you who wish the acquittal of this poor
自从 它 有 发生 到 你 — 你 WHO 希望 这 开释 的 这 贫穷的
[bɔɪ] — [ðæt] [ðə; ði] ['testɪməni] [pʊ; əv] ['mædəm] - [meɪ] [bi:; bi] ['vɪfɪetɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmp(ə)l]
boy — that the testimony of Madame Dammauville may be vitiated by the simple
男生 — 那 这 见证 的 夫人 - 可能 是 受损 经过 这 简单的
[fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] ,
fact that it comes from a sick woman ,
事实 那 它 来 从 一个 生病的 女士 ,
既然你——你这个希望这个可怜男孩无罪释放的人——已经想到达莫维尔夫人的证词可能会因为出自一位病人之口而无效，

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪnkən'testəbl] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɒt] ,
it is incontestable , is it not ,
它 是 无可争议的 , 是 它 不是 ,

这是无可争议的，不是吗？

[ðæt] [ðɪs] [seɪm] [aɪ'dɪə] [wɪl] [ə'kɜ:(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [wɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] ?
that this same idea will occur to those who wish for his conviction ?
那 这 相同的 主意 将要 发生 到 那些 WHO 希望 为了 他的 定罪 ?

那些希望他被定罪的人也会有同样的想法吗？

[ðɪs] ['testɪməni] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪrɪ'fju:təb(ə)l] ;
This testimony should be irrefutable ;
这 见证 应该 是 无可辩驳的 ;

这份证词应该是无可辩驳的；

[aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [reɪz] ['eniθɪŋ] [ə'ɡenst]
it should be presented in such a way that no one could raise anything against
它 应该 是 呈现 在 这样的 一个 方式 那 不 一 可以 增加 任何事物 反对

[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

它的呈现方式应该让任何人都无法提出任何异议。

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kəm'pel] [ðə; ði] [ə'kwɪt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'zentɪd] .
so that it would compel the acquittal in the same moment that it is presented .
所以 那 它 会 迫使 这 开释 在 这 相同的 片刻 那 它 是 呈现 .

这样一来，它就能在提出该动议的那一刻就迫使被告无罪释放。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][pɑ:st][ænd; ənd][hɑ:f][pɑ:st][faɪv] [ə'kla:k] [ðæt] [kæfi] [wɒz; wəz]
It was between a quarter past and half past five o'clock that Caffie was
它 曾是 之间 一个 四分之一 过去的 和 一半 过去的 五 点钟 那 卡菲 曾是
[ə'sæsɪneɪt] ;
assassinated ;
被暗杀 ;

卡菲遇刺身亡的时间是下午五点一刻到五点半之间；

[æt; ət][ɪg'zæktli][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][pɑ:st][faɪv] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [pʊ; əv] [rɪ'spektəbl] [pə'zɪ(ə)n] ,
at exactly a quarter past five , a woman of respectable position ,
在 确切地 一个 四分之一 过去的 五 , 一个 女士 的 可敬 位置 ,

五点一刻整，一位身份体面的女士

[ænd; ənd] [hu:z] [ɪntə'lektʃuəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz]['rendə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['wɜ:ði] [pʊ; əv]
and whose intellectual as well as physical faculties render her worthy of
和 谁 知识分子 作为 出色地 作为 身体的 学院 使成为 她 值得 的
[bi:ɪŋ] [bɪ'li:vɪd] ,
being believed ,
存在 相信 ,

她的智力和体能都使她的话值得信赖。

[sɔ:] [ɪn] - [ˈɒfɪs] [ə; eɪ][mæn] , [wɪð] [hu:m] [,aɪˈti:] [ɪz] [məˈtɪəriəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə] [kənˈfaʊnd]
saw in Caffies office a man , with whom it is materially impossible to confound
锯 在 - 办公室 一个 男人 , 和 谁 它 是 重大 不可能的 到 混杂
 [ˈflɔ:rən,tɪn] [ˈkɔ:rmieɪ] ,
Florentin Cormier ,
弗洛伦丁 科米尔 ,
 在卡菲的办公室里, 我看到了一个人, 这个人与弗洛伦丁·科米耶在本质上是完全不可能混淆的。

[drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] .
draw the curtains of the window , and thus prepare for the crime .
 画 这 窗帘 的 这 窗户 , 和 因此 准备 为了 这 犯罪 .
 拉上窗帘, 为犯罪做准备。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdepə'zɪʃn] [ɪn] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [tɜːmz] ,
She would make her deposition in these conditions , and in these terms ,
 她 会 制作 她 沉积 在 这些 状况 , 和 在 这些 条款 ,
 她将在这些条件下, 按照这些条款作证。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ə'feə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .
and the affair would be finished .
 和 这 事务 会 是 完成的 .
 这件事就此结束了。

[ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː bi][ə; ei] [dʒʌdʒ], ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [kɒnfrʌn'teɪʃn] , [huː] [wʊd] [send] ['flɔːrənˌtɪn]
There would not be a judge , after this confrontation , who would send Florentin
 那里 会 不是 是 一个 法官 , 后 这 对抗 , WHO 会 发送 弗洛伦丁
 ['kɔːrmieɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] ,
Cormier before the assizes ,
 科米尔 前 这 巡回审判 ,
 这次冲突之后, 不会有哪位法官会把弗洛伦丁·科米耶送上巡回法庭。

[ænd; ʌnd] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃʊ:rədli] , [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [tu:] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʊəri][fɔ:(r); fə(r)]

and , assuredly , there would not be two voices in the jury for

和 , 当然 , 那里 会 不是 是 二 声音 在 这 陪审团 为了

[kən'vɪkʃn] .

conviction .

定罪 .

而且，可以肯定的是，陪审团中不会有两个人意见一致认为应该定罪。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɪl] [nɒt] [ˈhæpən] [laɪk] [ðɪs] .
But things will not happen like this .
 但 事物 将要 不是 发生 喜欢 这 .
 但事情不会这样发展。

[wɪˈðaʊt] [daʊt] , [ˈmædəm] - [beəz] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [ˈsʌmθɪŋ] ; [hɜː(r); hæ(r)]
Without doubt , Madame Dammauville bears a name that is worth something ; her
 没有 怀疑 , 夫人 - 熊 一个 姓名 那 是 值得 某物 ; 她
 [ˈhʌzbənd] [wəz; wəz][æn; ən][ˈestɪməb(ə)] [əˈtɜːni] ,
husband was an estimable attorney ,
 丈夫 曾是 一个 可估量的 律师 ,
 毫无疑问, 达莫维尔夫人名声显赫; 她的丈夫是一位德高望重的律师。

[ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz]['nəʊtəri][æt; ət]['pærɪs] . "

a brother of the one who was notary at Paris . "

一个 兄弟 的 这 一 WHO 曾是 公证人 在 巴黎 . "

是那位在巴黎当公证人的兄弟。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)][hæd; həd] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
 “ Have you ever had any business with her ? ”
 “ 有 你 曾经 有 任何 商业 和 她 ? ”
 你和她有过任何业务往来吗？

“ [ˈnevə(r)] .
“ **Never** .
“ 绝不 ” .

“绝不。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] , [ˈmɒrəli] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)] .
I tell you what is well known to every one , morally she is irreproachable .
我 告诉 你 什么 是 出色地 已知 到 每一个 一 , 道德上 她 是 无可指摘的 .

我告诉你一件人尽皆知的事，她在道德上无可指摘。

[bʌt; bət] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfɪzɪkli] [ænd; ənd] [ˈmentəli] ?
But is she the same physically and mentally ?
但 是 她 这 相同的 身体 和 精神上 ?

但她的身体和心理状态是否与之前一样？

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] .
Not at all , unfortunately .
不是 在 全部 , 很遗憾 .

很遗憾，完全不是。

[ɪf] [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [huː] [wɪl] [dɪˈkleə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈræləsis] [dʌz] [nɒt] [ɡɪv]
If a physician can be found who will declare that her paralysis does not give
如果 一个 医生 能 是 成立 WHO 将要 宣布 那 她 麻痹 做 不是 给
[hɜː(r); hə(r)] [æbəˈreɪʃnz] [ɔː(r)] [həˌluːsəˈneɪʃənz] ,
her aberrations or hallucinations ,
她 偏差 或者 幻觉 ,

如果能找到一位医生，证明她的瘫痪不会导致她出现异常症状或幻觉，

[əˈnʌðə(r)] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [huː] [wɪl] [ˈkɒntest] [ðiːz] [əˈpɪnjənz] ,
another one will be found who will contest these opinions ,
其他 一 将要 是 成立 WHO 将要 竞赛 这些 意见 ,
还会有人反驳这些观点。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [æən; ən] [ˈɒpəzɪt] [kənˈkluːʒn] .
and who will come to an opposite conclusion .
和 WHO 将要 来 到 一个 对面的 结论 .

以及那些得出相反结论的人。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [hɜːˈself] ; [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtestɪməni] .
So much for the witness herself ; now for the testimony .
所以 很多 为了 这 证人 她自己 ; 现在 为了 这 见证 .

证人本人的情况就此结束；现在来看证词。

[ðɪs] [ˈtestɪməni] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [druː] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [pɑːst]
This testimony does not say that the man who drew the curtains at a quarter past
这 见证 做 不是 说 那 这 男人 WHO 画 这 窗帘 在 一个 四分之一 过去的
[faɪv] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [məˈtɪəriəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [kənˈfaʊnd] [hɪm]
five was built in such a way that it is materially impossible to confound him
五 曾是 建造 在 这样的 一个 方式 那 它 是 重大 不可能的 到 混杂 他
[wɪð] [ˈflɔːrənˌtɪn] [ˈkɔːrmɪeɪ] ,
with Florentin Cormier ,
和 弗洛伦丁 科米尔 ,

这份证词并没有说，五点一刻拉上窗帘的那个人，其体格特征使得人们不可能将他与弗洛伦丁·科米耶混淆。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ɔː(r)] [ˈhʌntʃbækt] [ɔː(r)] [bɔːld] , [ɔː(r)] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːkmən] ;
because he was small or hunchbacked or bald , or dressed like a workman ;
因为 他 曾是 小的 或者 驼背 或者 秃 , 或者 穿着 喜欢 一个 工人 ;
因为他身材矮小、驼背、秃顶，或者穿着像个工人；

[waɪl] [ˈflɔːrən,tɪn] [ɪz] [tɔːl] , [streɪt] , [wɪð] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] , [ænd; ənd] [drest] [laɪk][ə; eɪ]
while Florentin is tall , straight , with long hair and beard , and dressed like a
尽管 弗洛伦丁 是 高的 , 直的 , 和 长的 头发 和 胡须 , 和 穿着 喜欢 一个
[ˈdʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

而弗洛伦丁身材高挑挺拔, 留着长发和胡须, 穿着打扮像个绅士。

[aɪ ˈti:] [sez] , [ˈsɪmplɪ] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [dru:] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [wɒz; wəz] [tɔːl] , [wɪð] [lɒŋ] [heə(r)] ,
It says , simply , that the man who drew the curtains was tall , with long hair ,
它 说道 , 简单地 , 那 这 男人 WHO 画 这 窗帘 曾是 高的 , 和 长的 头发 ,
文章简单地说, 拉窗帘的男人身材高大, 留着长发。

[ænd; ənd] [kɜːld] [blɒnd] [bɪəd] , [ænd; ənd] [drest] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] .
and curled blond beard , and dressed like a gentleman .
和 卷曲 金发 胡须 , 和 穿着 喜欢 一个 绅士 .

他留着卷曲的金色胡须, 穿着打扮像个绅士。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪz][ɪgˈzæktli] [ˈflɔːrən,tɪn] [ˈkɔːrmieɪz] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] [jɔːz] — "
But this description is exactly Florentin Cormier's , as it is yours — "
但 这 描述 是 确切地 弗洛伦丁 科米尔的 , 作为 它 是 你的 — "
但这段描述正是弗洛伦丁·科米耶的, 也正是你的——"

" [maɪn] !
" **Mine** !
" 矿 !

“矿！”

" - [ɪkˈskleɪmd] .
" **Saniel exclaimed** .
" - 惊呼 .

“萨尼尔惊呼道。”

" [jɔːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈlðə(r)z] .
" **Yours , as well as that of many others** .
" 此致 , 作为 出色地 作为 那 的 许多 其他的 .

“你的, 以及许多其他人的。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ðɪs] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] , [wɪtʃ] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ɪrɪfjʊtəˈbɪlɪti] [ðæt]
And it is this , unfortunately for us , which destroys the irrefutability that
和 它 是 这 , 很遗憾 为了 我们 , 哪个 摧毁 这 无可辩驳性 那
[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] .
we must have .
我们 必须 有 .

而不幸的是, 正是这一点破坏了我们必须拥有的无可辩驳性。

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [tɔːl][mæn] , [wɪð] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd] [kɜːld] [bɪəd] ,
How is it certain that this tall man , with long hair and curled beard ,
如何 是 它 肯定 那 这 高的 男人 , 和 长的 头发 和 卷曲 胡须 ,
怎么能确定这位身材高大、长发卷须的男子

[ɪz][nɒt] [ˈflɔːrən,tɪn] [ˈkɔːrmieɪ] , [sɪns] [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [ˈkærəktəˈrɪstɪks] ?
is not Florentin Cormier , since these are his chief characteristics ?
是 不是 弗洛伦丁 科米尔 , 自从 这些 是 他的 首席 特征 ?

难道不是弗洛伦丁·科米耶吗? 因为这些是他的主要特征?

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][æt; ət] [naɪt] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [twelv] [ɔː(r)] [ˈfɪftiːn] [ˈmiːtəz] ,
And it was at night , at a distance of twelve or fifteen metres ,
和 它 曾是 在 夜晚 , 在 一个 距离 的 十二 或者 十五 米 ,
那是在晚上, 距离大约十二米或十五米的地方。

[θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [hu:z] [peɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'skjuəd] [baɪ][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd]
through a window , whose panes were obscured by the dust of papers and
通过 一个 窗户 , 谁 窗格 是 模糊不清 经过 这 灰尘 的 文件 和
[ðə; ði] [mɪst] ,
the mist ,
这 薄雾 ,

透过窗户, 窗户的玻璃上蒙着纸屑和雾气,

[ðæt] [ðɪs] [sɪk] ['wʊmən] , [hu:z] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'fektɪd] , [hu:z] [maɪnd][ɪz] ['wi:kənd] [baɪ] ['sʌfərɪŋ]
that this sick woman , whose eyes are affected , whose mind is weakened by suffering
那 这 生病的 女士 , 谁 眼睛 是 做作的 , 谁 头脑 是 减弱 经过 痛苦
,
.
,

这位患病的妇女, 双目失明, 精神因病痛而衰弱,

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
was able , in a very short space of time ,
曾是 有能力的 , 在 一个 非常 短的 空间 的 时间 ,
在很短的时间内, 他能够

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ɪm'prɪnt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [tu:; tə]
when she had no interest to imprint upon her memory what she saw , to
什么时候 她 有 不 兴趣 到 印记 之上 她 记忆 什么 她 锯 , 到
[gra:sp] ['sɜ:t(ə)n] [saɪnz] ,
grasp certain signs ,
抓牢 肯定 标志 ,

当她对将所见之物铭记于心、把握某些迹象毫无兴趣时

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ['jestədeɪ] ['strɒŋli] ['ɪnʌf] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [dru:] [ðə; ði]
that she recalled yesterday strongly enough to declare that the man who drew the
那 她 召回 昨天 强烈 足够的 到 宣布 那 这 男人 WHO 画 这
['kɜ:tənz] [wɒz; wəz][nɒt] ['flɔ:rən,tɪn] ['kɔ:rmɪeɪ] ,
curtains was not Florentin Cormier ,
窗帘 曾是 不是 弗洛伦丁 科米尔 ,

她昨天清楚地记得, 拉开窗帘的那个人不是弗洛伦丁·科米耶。

[ə'genst] [hu:m] [səʊ] ['meni] ['fɪɑ:dʒɪz] [hæv; həv] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [frɒm; frəm] ['veəriəs] [saɪdz] ,
against whom so many charges have accumulated from various sides ,
反对 谁 所以 许多 收费 有 积累 从 各种各样的 侧面 ,
他被各方指控了如此之多。

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz]['əʊnli] [ðɪs] ['testɪməni] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] — ['evri] ['sensəb(ə)l]['pɜ:s(ə)n][kʊd; kəd]
and who has only this testimony in his favor — every sensible person could
和 WHO 有 仅有的 这 见证 在 他的 偏爱 — 每一个 明智的 人 可以
[nɒt][bʌt; bət][faɪnd][aɪ'ti:] [sə'spɪʃəs] ! "
not but find it suspicious ! "
不是 但 寻找 它 可疑的 ! "

只有这一份证词对他有利——任何一个明智的人都会对此感到怀疑!

" [bʌt; bət][aɪ'ti:][ɪz] [tru:] , " - [sed] , ['hæpi] [tu:; tə][lend] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðɪs] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **But it is true , " Saniel said , happy to lend himself to this view of the**
" 但 它 是 真的 , " - 说 , 快乐的 到 借 他自己 到 这 看法 的 这
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

“但这是事实,”萨尼尔说道, 他很乐意接受这种观点。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
which was his own .
哪个 曾是 他的 自己的 .

那是他自己的。

“ [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [maɪ][diə(r)][sɜ:(r)] , [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [aɪ 'ti:]
“ **What makes the truth of a thing , my dear sir , is the way of presenting it**
“ 什么 制作 这 真相 的 一个 事物 , 我的 亲爱的 先生 , 是 这 方式 的 呈现 它
;
;
;
;

“我亲爱的先生，事物的真假取决于呈现它的方式；

[let] [ju: 'es] [t'eɪndʒ] [ðɪs] ['mænə(r)][ænd; ʌnd][wi; wi][fɔ:lsɪfaɪ][aɪ 'ti:] .

let us change this manner and we falsify it .
让 我们 改变 这 方式 和 我们 伪造 它 .

让我们改变这种方式，然后我们伪造它。

[tu; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [wɪtʃ] [meɪd] [ju;; jʊ] [seɪ] - [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

To arrive at the conclusion which made you say ' It is true ,
到 到达 在 这 结论 哪个 制成 你 说 - 它 是 真的 ,

得出让你说出“这是真的”的结论，

- [aɪ][eɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [tu;; tə] - ['mɒrəʊ] ['mædəm] - ['stɔ:ri]

' I am on the side of the idea that to - morrow Madame Dammauville's story
- 我 是 在 这 边 的 这 主意 那 到 - 明天 夫人 - 故事

[ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [nəʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [lɔ:] ,

should be known to the law ,
应该 是 已知 到 这 法律 ,

我赞成明天将达莫维尔夫人的遭遇公之于众。

[ðæt] [ðə; ði] [breɪv] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [hɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][,prɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

that the brave lady should be heard before the prosecution ,
那 这 勇敢的 女士 应该 是 听到 前 这 起诉 ,

应该让这位勇敢的女士在控方面前陈述自己的观点。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ə'laʊd] [tu;; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['testɪməni] [ðæt] [ju;; jʊ] [sə'spekt] .

and that time should be allowed to examine this testimony that you suspect .
和 那 时间 应该 是 允许 到 检查 这 见证 那 你 怀疑 .

应该留出时间来审查你怀疑的这份证词。

[naʊ] [let] [ju: 'es] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [pɔɪnt] .

Now let us look at it from the opposite point .
现在 让 我们 看 在 它 从 这 对面的 观点 .

现在让我们从相反的角度来看待这个问题。

['mædəm] - ['stɔ:ri] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [lɔ:] , [ɔ:(r)] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ]

Madame Dammauville's story is not known to the law , or , if something
夫人 - 故事 是 不是 已知 到 这 法律 , 或者 , 如果 某物

[træn'spaɪə, trænz'p-, tra:n-] ,

transpires ,
发生 ,

达莫维尔夫人的故事不为人知，或者，如果发生了什么事，

[wi;; wi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][səʊ] [veɪg] [ðæt] [ðə; ði][,prɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] [wɪl] [ə'tætʃ] [bʌt; bət]

we will arrange that this something is so vague that the prosecution will attach but
我们 将要 安排 那 这 某物 是 所以 模糊的 那 这 起诉 将要 附 但

['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu;; tə][aɪ 'ti:] .

little importance to it .
小的 重要性 到 它 .

我们会安排让这件事变得非常模糊，以至于检方不会太在意。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz][pɒsəb(ə)l] [ɪf] [wi;; wi][du;; də] [nɒt] [beɪs] [ə; eɪ] [nju:] [dɪ'fens] [ɒn] [ðɪs] ['testɪməni] .

And this is possible if we do not base a new defence on this testimony .
和 这 是 可能的 如果 我们 做 不是 根据 一个 新的 防御 在 这 见证 .

如果我们不以这份证词为基础提出新的辩护，那么这种情况就可能发生。

[wiː; wi] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] ,
We arrive at the judgment ,
我们 到达 在 这 判断 ,

我们得出判决，

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði][ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ɪts] [ˈwɪtnəsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
and when the prosecution has listened to its witnesses which have
和 什么时候 这 起诉 有 听着 到 它是 证人 哪个 有
[əʊvəˈwelmd] [juː ˈes] — [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][pʊ; əv] [əˈfeəz] - ,
overwhelmed us — the agent of affairs Savoureux ,
不堪重负 我们 — 这 代理人 的 事务 - ,

当控方听完那些令我们震惊的证人证词后——萨沃勒克斯的代理人——

[ðə; ði][ˈteɪlə(r)] [vəˈlɪəriəs] , — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmædəm] - [tɜːn] .
the tailor Valerius , — it is Madame Dammauville's turn .
这 裁缝 瓦莱里乌斯 , — 它 是 夫人 - 转动 .

裁缝瓦莱里乌斯——现在轮到达莫维尔夫夫人了。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpli] [rɪˈleɪts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
She simply relates what she saw ,
她 简单地 相关 什么 她 锯 ,

她只是陈述了她所看到的。

[ænd; ænd] [diˈkleə] [ðæt][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][pɒn][ðə; ði] [ˈprɪzənərz] [bentʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [huː]
and declares that the man who is on the prisoner's bench is not the same who
和 声明 那 这 男人 WHO 是 在 这 囚犯的 长椅 是 不是 这 相同的 WHO
[druː] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][pɑːst] [faɪv] .
drew the curtains at a quarter past five .
画 这 窗帘 在 一个 四分之一 过去的 五 .

并宣称，坐在被告席上的那个人，与五点一刻拉开窗帘的那个人不是同一个人。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] - [kuː] [diː] [ˈθɪətə(r)] - ?
Do you see the ' coup de theatre ' ?
做 你 看 这 - 政变 德 剧院 - ?

你看出这是“戏剧性一击”吗？

[ðə; ði][ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [fɔːˈsiːn] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [inˈkwaɪə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [helθ]
The prosecution had not foreseen it ; it had not inquired into the health
这 起诉 有 不是 预见 它 ; 它 有 不是 询问 进入 这 健康
[pʊ; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] ;
of the witness ;
的 这 证人 ;

控方没有预料到这种情况；也没有调查证人的健康状况；

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðəə(r)][tuː; tə] [kwɒʊt] [ðə; ði] [dɪˈfekts] [pʊ; əv] [saɪt] [ɔː(r)] [ˈriːz(ə)n] ;
the physician would not be there to quote the defects of sight or reason ;
这 医生 会 不是 是 那里 到 引用 这 缺陷 的 视线 或者 原因 ;

医生不会在场指出视力或智力方面的缺陷；

[ˈveri] [ˈprɒbəbli] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈwɪndəʊpeɪn] , [ɔː(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns]
very probably it would not think of the dusty windowpanes , or of the distance
非常 大概 它 会 不是 思考 的 这 尘土飞扬 窗玻璃 , 或者 的 这 距离
.
:
.

它很可能不会想到布满灰尘的窗玻璃，也不会想到距离。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [ˈɑ:ɡjʊm(ə)nts] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈprɒpəli] [ə'reɪndʒd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]
And all the opposing arguments that would be properly arranged if there were
和 全部 这 反对 论点 那 会 是 适当地 安排 如果 那里 是
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

如果时间允许，所有相反的论点都应该得到妥善安排。

[wʊd] [bi:; bi] [ˈlækɪŋ] , [ænd; ʌnd][wi:; wi][ʊd; ʃəd] [ˈkæri] [ðə; ði] [ə'kwɪt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] .
would be lacking , and we should carry the acquittal with a high hand .
会 是 缺乏 , 和 我们 应该 携带 这 开释 和 一个 高的 手 .
将会有所欠缺，我们应该昂首挺胸地宣告无罪。

“ [ə'reɪndʒd] [ðʌs] , [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˈfeɪvərəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] - [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [nɒt] [tu:; tə]
” **Arranged thus , things were too favorable for Saniel for him not to**
” 安排 因此 , 事物 是 也 有利 为了 - 为了 他 不是 到
[rɪ'si:v] ,
receive ,
收到 ,

“如此安排，对萨尼尔来说一切都太有利了，他不可能不接受。”

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] , [ðɪs] [kəmbr'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [brɔ:t] [flɒrəntɪnz] [ə'kwɪt(ə)l] [mɔ:(r)]
with a sentiment of relief , this combination which brought Florentin's acquittal more
和 一个 情绪 的 宽慰 , 这 组合 哪个 带来 弗洛伦丁的 开释 更多的
[ˈʊəli; ʃɔ:li] ,
surely ,
一定 ,

带着如释重负的心情，这一组合更加确定地使弗洛伦丁被判无罪。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] , [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ʌp]
it seemed to him , than all that they had arranged for his defence up
它 似乎 到 他 , 比 全部 那 他们 有 安排 为了 他的 防御 向上
[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
to this day .
到 这 天 .

在他看来，这比他们迄今为止为他所做的所有辩护安排都要好得多。

[haʊ'evə(r)] , [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [nu:ɡʒ-ɪd]
However , an objection occurred to him , which he communicated to Nougarede
然而 , 一个 异议 发生 到 他 , 哪个 他 沟通 到 诺加雷德
[r'mi:diətli] .
immediately .
立即地 .

然而，他心中有一个异议，并立即将其告知了努加雷德。

“ [wʊd] [wʌn] [wɪʃ] [tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ˈmædəm] - [hæd; həd] [kept] [ˈsaɪlənt][ɒn][səʊ] [ɡreɪv]
” **Would one wish to admit that Madame Dammauville had kept silent on so grave**
” 会 一 希望 到 承认 那 夫人 - 有 保留 沉默的 在 所以 严重
[ə; eɪ][ˈmætə(r)] ,
a matter ,
一个 事情 ,

“难道有人愿意承认达莫维尔夫人对如此重大的事情保持沉默吗？”

[ænd; ʌnd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɔ:diəns] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [aɪ 'ti:] ? “
and waited for an audience to reveal it ? ”
和 等待 为了 一个 观众 到 揭示 它 ? ”
然后等着观众来揭晓答案？

“ [ðɪs] ['saɪləns] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [ʌn'tɪl] ['jestədeɪ] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [nɒt] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)]
“ **This silence she kept until yesterday ; why should she not keep it a few days longer**
“ 这 沉默 她 保留 直到 昨天 ; 为什么 应该 她 不是 保持 它 一个 很少 天 更长
?
?
?

“她一直保持沉默直到昨天；为什么不能再保持几天呢？”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ,
It is evident that if she had not related what she saw ,
它 是 明显 那 如果 她 有 不是 有关的 什么 她 锯 ,
很明显, 如果她没有讲述她所看到的一切,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [rɪːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['saɪlənt] .
it is because she had reasons for being silent .
它 是 因为 她 有 原因 为了 存在 沉默的 .
这是因为她有保持沉默的理由。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ɪl] ,
It is probable that , being ill ,
它 是 可能 那 , 存在 患病的 ,
很可能, 由于生病,

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'noʊəns] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [ɒv; əv] [æŋ; ən]
she did not wish to expose herself to the annoyances and fatigue of an
她 做过 不是 希望 到 暴露 她自己 到 这 烦心事 和 疲劳 的 一个
[ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] ;
investigation ;
调查 ;
她不愿让自己承受调查带来的烦恼和疲惫;

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdepə'zɪʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
and in her eyes her deposition was not of great importance .
和 在 她 眼睛 她 沉积 曾是 不是 的 伟大的 重要性 .
在她看来, 她的证词并不重要。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ?
What should she have revealed to the prosecution ?
什么 应该 她 有 揭晓 到 这 起诉 ?
她应该向检方透露什么?

[ðæt] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [kraɪm] [wɒz; wəz] [tɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːld] [blɒnd] [brɪəd] ?
That the man who committed the crime was tall , with a curled blond beard ?
那 这 男人 who 坚定的 这 犯罪 曾是 高的 , 和 一个 卷曲 金发 胡须 ?
犯罪嫌疑人身材高大, 留着金色卷曲胡须?

[ðɪs] [mæn] [ðə; ðɪ] [lɔː] [held] , [ɔː(r)] [aɪ 'ti:] [held] [wɒn] [ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [huːm] [ˈɑːnsə(r)d] [tuː; tə]
This man the law held , or it held one the description of whom answered to
这 男人 这 法律 握住 , 或者 它 握住 一 这 描述 的 谁 回答 到
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
法律认定此人, 或者认定符合以下描述的人,

[wɪtʃ] [tuː; tə] ['mædəm] - [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
which to Madame Dammauville was the same thing .
哪个 到 夫人 - 曾是 这 相同的 事物 .
在达莫维尔夫夫人看来, 这却是一回事。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [niːd] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
She did not need , therefore ,
她 做过 不是 需要 , 所以 ;
因此, 她不需要

[tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][pə'li:s][ɔ:(r)][ðə; ði][dʒʌdʒ][tu:; tə][tel][ðem; ðəm][ðɪ:z][ɪn'sɪɡ'nɪfɪkənt][θɪŋz][fɔ:(r); fə(r)]
to call the police or the judge to tell them these insignificant things for
到 称呼 这 警察 或者 这 法官 到 告诉 他们 这些 微不足道 事物 为了
[hɜ:(r); hə(r)][əʊn][ˈkʌmfət] ;
her own comfort ;
她 自己的 舒适 ;
为了让自己安心，她竟然打电话给警察或法官，告诉他们这些无关紧要的事情；

[ænd; ənd][, ɔ:lsəʊ][, bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃɪ][bɪ'li:vɪd][ðæt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈnʌθɪŋ][ɪn'trəstɪŋ][tu:; tə][seɪ] ,
and , also , because she believed that she had nothing interesting to say ,
和 , 还 , 因为 她 相信 那 她 有 没有什么 有趣的 到 说 ,
[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɒt][spi:k] .
she did not speak .
她 做过 不是 说话 .
而且，因为她觉得自己没有什么有趣的话要说，所以她没有说话。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wen][ˈæksɪdənt][brɔ:t][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈnəʊtɪs][ðə; ði][ˈpɔ:treɪt][pɒ; əv][ðə; ði][ə'kju:zd] ,
It was when accident brought to her notice the portrait of the accused ,
它 曾是 什么时候 事故 带来 到 她 注意 这 肖像 的 这 被告 ,
一次偶然的机会，她注意到了被告的画像。

[ʃi:; ʃɪ][ˈrekəɡ'naɪzd][ðæt][ðə; ði][lɔ:] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ˈri:əl][ˈkrɪmɪn(ə)l] , [ænd; ənd][ðen][ʃi:; ʃɪ][brəʊk][ðə; ði]
she recognized that the law had not the real criminal , and then she broke the
她 认可 那 这 法律 有 不是 这 真实的 刑事 , 和 然后 她 打破 这
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .
她意识到法律没有抓到真正的罪犯，于是打破了沉默。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][wen][ʃi:; ʃɪ][fɜ:st][sɔ:] [ðɪs][ˈpɔ:treɪt][ɪz][nɒt][ˈsteɪtɪd][prɪ'saɪsli] ; [aɪ][ˌʌndə'teɪk][tu:; tə]
The moment when she first saw this portrait is not stated precisely ; I undertake to
这 片刻 什么时候 她 第一的 锯 这 肖像 是 不是 声明 恰恰 ; 我 承担 到
[ə'reɪndʒ][ðæt] .
arrange that .
安排 那 .
她第一次看到这幅画像的确切时间没有记载；我打算去查明。

[ðə; ði][ˈdɪfɪkəlti][ɪz][nɒt][ðeə(r)] . "
The difficulty is not there . "
这 困难 是 不是 那里 . "
困难并不存在。

" [weə(r)][du:; də][ju:; jʊ][si:] [,aɪ 'ti:] ? "
" Where do you see it ? "
" 在哪里 做 你 看 它 ? "
“你在哪里看到的？ ”

" [hɪə(r)] :
" Here :
" 这里 :
“这里：

[ˈmædəm] - [meɪ][hæv; həv][ɔ:'lredi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ˈstɔ:ri][tu:; tə][səʊ][ˈmeni][pɜ:'sənz][ðæt]
Madame Dammauville may have already told her story to so many persons that
夫人 - 可能 有 已经 讲述 她 故事 到 所以 许多 人 那
[,aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:'lredi][ˈpʌblɪk][ˈprɒpəti] ,
it is already public property ,
它 是 已经 民众 财产 ,
达莫维尔夫夫人可能已经把她的故事讲给太多人听了，以至于它已经成为公共信息了。

[weə(r)] [ðə; ði][ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

where the prosecution has picked it up .
在哪里 这 起诉 有 挑选 它 向上 .

检方已经接手此事。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] - [kuː] [diː] [ˈθɪətə(r)] - .

In that case there will be no ' coup de theatre ' .
在 那 案件 那里 将要 是 不 - 政变 德 剧院 - .

那样的话，就不会发生“政变”了。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkwɛstʃənd] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌdepəˈzɪʃn] [ɪgˈzæmɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˈəʊnli]

She will be questioned , her deposition examined , and we will have only
她 将要 是 被质问 , 她 沉积 检查 , 和 我们 将要 有 仅有的

[ə; eɪ] [səˈspektɪd] [ˈtestɪməni] .

a suspected testimony .
一个 怀疑 见证 .

她将被讯问，她的证词将被审查，而我们最终只能得到一份可疑的证词。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ðen] , [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [ˈstɔːri] [hæz; həz] [sprɛd] ,

The first thing to do , then , is to know how far this story has spread ,
这 第一的 事物 到 做 , 然后 , 是 到 知道 如何 远的 这 故事 有 传播 ,

因此，首先要做的就是了解这个故事传播的范围有多广。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [jet] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ˈsprɛdɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] . "

and if there is yet time to prevent it from spreading farther . "
和 如果 那里 是 然而 时间 到 防止 它 从 传播 更远 . "

如果还有时间阻止疫情进一步蔓延的话。”

" [ðæt] [ɪz][nɒt] [ˈiːzi] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] . "

“ That is not easy , it seems to me . ”
“ 那 是 不是 简单的 , 它 似乎 到 我 . ”

“在我看来，这并不容易。”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌmædəmwəˈzel] [ˈfɪlɪs] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

“ I believe Mademoiselle Phillis can do it .
“ 我 相信 小姐 菲莉斯 能 做 它 .

“我相信菲莉斯小姐能做到。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [ˈwʊmən] , [huːm] [ˈnʌθɪŋ] [diˈdʒekt][ɔː(r)] [,diskənˈsə:t] ,

She is a brave woman , whom nothing dejects or disconcerts ,
她 是 一个 勇敢的 女士 , 谁 没有什么 沮丧 或者 不安 ,

她是一位勇敢的女性，没有什么能让她气馁或慌乱。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][ˈvæljuːd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd]

which is the living proof that we are only valued according to the force and
哪个 是 这 活的 证明 那 我们 是 仅有的 有价值的 根据 到 这 力量 和

[ˌvɜːsəˈtɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ˈkɒŋʃəsənəs] .

versatility of the inner consciousness .
多功能性 的 这 内 意识 .

这充分证明，我们的价值完全取决于内在意识的力量 and 多样性。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [aɪ] [niːd] [nɒt] [saʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpreɪzɪz] , [sɪns] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˈbetə(r)]

For the rest , I need not sound her praises , since you know her better
为了 这 休息 , 我 需要 不是 声音 她 赞扬 , 自从 你 知道 她 更好的

[ðæn; ðən][aɪ] ;

than I ;
比 我 ;

至于其他方面，我无需赘述她的赞美之词，因为你比我更了解她；

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [seɪ] [hæz; həz] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns]
and what I say has no other object but to explain the confidence
和 什么 我 说 有 不 其他 目的 但 到 解释 这 信心
[ðæt] [ai] [pleɪs] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .
that I place in her .
那 我 地方 在 她 .
我所说的话没有其他目的，只是为了说明我对她的信任。

[æz; əz] [ai] [ˈkænɒt] [ɪntəˈfɪə(r)] [maɪˈself] ,
As I cannot interfere myself ,
作为 我 不能 干扰 我 ,
由于我无法亲自干预，
[ai] [θɪŋk] [ðəə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [ˈpɜ:s(ə)n] [ðæn; ðən] [fɪ; ji] [tu:; tə] [ækt] [pɒn] [ˈmædəm] - ,
I think there is no better person than she to act on Madame Dammauville ,
我 思考 那里 是 不 更好的 人 比 她 到 行为 在 夫人 - ,
我认为没有比她更适合扮演达莫维尔夫人的人了。

[wɪˈðəʊt] [dɪˈstɜ:bɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈwu:ndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [wi:; wi]
without disturbing or wounding her , and to bring about the result that we
没有 令人不安 或者 受伤 她 , 和 到 带来 关于 这 结果 那 我们
[dɪˈzaɪə(r)] .
desire .
欲望 .
在不打扰或伤害她的前提下，达到我们想要的结果。

[ai] [eɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [ðæt] [fɪ; ji] [hæz; həz] [ɔ:ˈledi] [wʌn] [ˈmædəm] - ,
I am sure that she has already won Madame Dammauville ,
我 是 当然 那 她 有 已经 韩元 夫人 - ,
我确信她已经赢得了达莫维尔夫人的芳心。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪ; ji] [wɪl] [bi:; bi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [wɪð] [ˈsɪmpəθi] . "
and that she will be listened to with sympathy . "
和 那 她 将要 是 听着 到 和 同情 . "
并表示会有人同情地倾听她的诉说。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [wɪl] [em ˈi:] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [təˈmɒrəʊ] ? "
" Do you wish me to write to her to come to see you tomorrow ? " "
" 做 你 希望 我 到 写 到 她 到 来 到 看 你 明天 ? "
"你想让我写信给她，让她明天来看你吗？ "
" [nəʊ] ; [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [səʊ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] . "
" No ; it would be better for you so see her this evening , if possible . " "
" 不 ; 它 会 是 更好的 为了 你 所以 看 她 这 晚上 , 如果 可能的 . "
"不，如果可以的话，你最好今晚就见见她。"

" [ai] [æɪ; ʃəl] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌbætnɪˈjoʊlz] [wen] [ai] [li:v] [ju:; jʊ] . "
" I shall go to the Batignolles when I leave you . " "
" 我 将 去 到 这 巴蒂尼奥尔 什么时候 我 离开 你 . "
"我离开你的时候，要去巴蒂尼奥尔。"

" [fɪ; ji] [wɪl] [ˈentə(r)] [ˈɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [ˈpɜ:fɪktli] , [ai] [eɪ ˈem] [ˈsɜ:t(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪ; ji] [wɪl] [səkˈsi:d] ,
" She will enter into her part perfectly , I am certain , and she will succeed ,
" 她 将要 进入 进入 她 部分 完美 , 我 是 肯定 , 和 她 将要 成功 ,
[ai] [həʊp] . "
I hope . "
我 希望 . "
"我确信她会完美地扮演好自己的角色，我希望她能成功。"

" [aɪ ˈti:] [si:m] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðæt] [ɔ:(r); jə(r)] [kəmbrɪˈnei(ə)n] [rests] , [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
" It seems to me that your combination rests , above all ,
" 它 似乎 到 我 那 你的 组合 休息 , 多于 全部 ,
在我看来，你们的组合最关键的是.....

[ɒn][ðə; ði] - [ku:] [di:] ['θiətə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] - [ˌrekəɡ'niʃn] [ɒv; əv] ['flɔːrən,tɪn] [baɪ] ['mædəm]
on the ' coup de theatre ' of the non - recognition of Florentin by Madame
在 这 - 政变 德 剧院 - 的 这 非 - 认出 的 弗洛伦丁 经过 夫人

Dammauville .

达莫维尔夫夫人不承认弗洛伦丁的“戏剧性举动”。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðɪs] [ˌpærə'litɪk] [tuː; tə] [kɔːt] ? "
How will you bring this paralytic to court ? "
如何 将要 你 带来 这 麻痹 到 法庭 ? "

你打算如何将这个瘫痪病人告上法庭？

" [aɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][juː; jʊ] . "
" I depend upon you . "
" 我 依赖 之上 你 . "

我依靠你。

" [ænd; ənd] [haʊ] ? "
" And how ? "
" 和 如何 ? "

“怎么做呢？ ”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪɡ'zæmɪn] [hɜː(r); hə(r)] . "
" You will examine her . "
" 你 将要 检查 她 . "

你会检查她。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ! "
" I shall have to go to her house ! "
" 我 将 有 到 去 到 她 房子 ! "

“我得去她家一趟！ ”

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

“为什么不呢？ ”

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][eɪ 'em][nɒt] [hɜː(r); hə(r)]['dɒktə(r)] . "
" Because I am not her doctor . "
" 因为 我 是 不是 她 医生 . "

“因为我不是她的医生。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [səʊ] . "
" You will become so . "
" 你 将要 变得 所以 . "

你终将如此。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)] . "
" It is impossible . "
" 它 是 不可能的 . "

“这不可能。”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [faɪnd][aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ɪm'pɒsəb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn][ˌkɒns(ə)'teɪʃ(ə)n] .
" I do not find it at all impossible that you should be called in consultation . "
" 我 做 不是 寻找 它 在 全部 不可能的 那 你 应该 是 称为 在 咨询 . "

“我认为，请你参与磋商并非完全不可能。”

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [fə'ɡɒtn] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['θi:sɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][pə'ræləsi:z] [dju:][tu:; tə][ðə; ði]
I have not forgotten that your thesis was on the paralyses due to the
我 有 不是 被遗忘的 那 你的 论文 曾是 在 这 瘫痪 到期的 到 这
[ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspain(ə)] [kɔ:d] ,
affection of the spinal cord ,
感情 的 这 脊 绳索 ,
我没有忘记你的论文是关于脊髓损伤引起的瘫痪的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [aɪ 'ti:][ɪn][ˈaʊə(r)] - -
and it was remarkable enough for us to discuss it in our 'parlotte
和 它 曾是 卓越 足够的 为了 我们 到 讨论 它 在 我们的 - -
- [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:] [ˌvɒʊʒɪ'rɑ:rd] .
' of the Rue de Vaugirard .
- 的 这 后悔 德 沃吉拉尔 - .
这事儿太引人注目了，以至于我们在沃吉拉尔街的闲聊中都忍不住讨论起来。

[ju:; jʊ][hæv; həv] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ɔ:'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] . "
You have , therefore , authority in the matter . "
你 有 , 所以 , 权威 在 这 事情 : "
因此，你在这件事上拥有管辖权。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsevrəl] [wɜ:ks] [ɒn][ðə; ði][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] [ə'nætəmi]
" It is not on account of having written several works on the pathological anatomy
" 它 是 不是 在 帐户 的 拥有 书面 一些 作品 在 这 病理 解剖学
[ɒv; əv] [ˈmedələri] [ˈli:ʒnz] ,
of medullary lesions ,
的 髓质 病变 ,
"这并非因为我撰写过多部关于髓质病变病理解剖学的著作，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði] [ɔ:'ltə'reiʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspain(ə)l][ˈgæŋɡliə] ,
and especially on the alterations of the spinal ganglia ,
和 尤其 在 这 变化 的 这 脊 神经节 ,
特别是脊髓神经节的改变，
[ðæt] [wʌn] [ə'kwaɪəz] [ɔ:'θɒrəti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [səʊ] [ˌkɒmpri'hensɪv] [ænd; ənd][səʊ] [ˈdelɪkət] . "
that one acquires authority in a question so comprehensive and so delicate . "
那 一 收购 权威 在 一个 问题 所以 综合的 和 所以 精美的 : "
一个人要想在一个如此全面而又如此微妙的问题上获得权威，就必须这样做。

" [du:; də][nɒt] [bi:; bi] [tu:] [ˈmɒdɪst] , [diə(r)] [frend] .
" Do not be too modest , dear friend .
" 做 不是 是 也 谦虚的 , 亲爱的 朋友 :
"亲爱的朋友，不要太谦虚。"

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] , [ˈleɪtli] , [tu:; tə] [kən'sʌlt] [maɪ] [ˈdɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ˈmedsn; 'medɪsn] ,
I have had , lately , to consult my Dictionary of Medicine ,
我 有 有 , 最近 , 到 咨询 我的 字典 的 药品 ,
最近我不得不查阅我的医学词典。

[ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [peɪdʒ][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz][kwəʊtɪd] .
and at each page your work was quoted .
和 在 每个 页 你的 工作 曾是 引 .
每一页都引用了你的作品。

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [pɑ:st] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪg,zæmi'neiʃənz] [meɪd] [ju:; jʊ] [ˈfeɪməs]
And , besides , the way in which you passed your examinations made you famous
和 , 除了 , 这 方式 在 哪个 你 通过了 你的 考试 制成 你 著名的
.
:
.
而且，你通过考试的方式也让你出了名。

[ˈevri] [wʌn] [tɔ:ks] [ɒv; əv][ju:; jɔ] .

Every one talks of you .
每一个 一 会谈 的 你 .

每个人都在谈论你。

[səʊ][aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌmædəmwəˈzel] [ˈfɪlɪs] ,

So it is not impossible that Mademoiselle Phillis ,
所以 它 是 不是 不可能的 那 小姐 菲利斯 ,

所以菲利斯小姐并非不可能.....

[rɪˈleɪtɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kʃʊəd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][pəˈræləsis] ,

relating that her mother was cured of a similar paralysis ,
相关 那 她 母亲 曾是 治愈 的 一个 相似的 麻痹 ,

她还提到，她的母亲也曾患有类似的瘫痪症，后来被治愈了。

[wɪl] [gɪv] [ˈmædəm] - [ðə; ði][aɪˈdiə][ɒv; əv] [kənˈsʌltɪŋ] [ju:; jɔ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [fɪˈzi](ə)n]

will give Madame Dammauville the idea of consulting you , and her physician
将要 给 夫人 - 这 主意 的 咨询 你 , 和 她 医生

[wɪl] [send] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jɔ] . "

will send for you . "
将要 发送 为了 你 . "

这会让达莫维尔夫人想到要来咨询你，她的医生也会派人来请你。

" [ju:; jɔ] [wɪl] [nɒt][du:; də] [ðæt] ? "

" You will not do that ? "
" 你 将要 不是 做 那 ? "

“你不会那样做吗？ ”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɒt][du:; də][aɪ ˈti:] ?

" And why should I not do it ? "
" 和 为什么 应该 我 不是 做 它 ? "

“我为什么不应该这样做呢？ ”

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈʌðə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] - [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

" They looked at each other a moment in silence , and Saniel turned his eyes
" 他们 看起来 在 每个 其他 一个 片刻 在 沉默 , 和 - 转向 他的 眼睛

[əˈweɪ] .

away .
离开 .

他们沉默地对视了一会儿，然后萨尼尔移开了视线。

" [aɪ] [dɪˈtest] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtɪ] [æz; əz][tu:; tə] [əˈpɪə(r)] [tu:; tə][pʊt] [maɪˈself] [ˈfɔ:wəd] . "

" I detest nothing so much as to appear to put myself forward . "
" 我 厌恶 没有什么 所以 很多 作为 到 出现 到 放 我 向前 . "

“我最讨厌的就是给人留下自荐的印象。”

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ ˈti:][ɪz][nəʊ][ˈmæte(r)] [wɒt] [ju:; jɔ] [dɪˈtest] [ɔ:(r)] [laɪk] .

" In this case it is no matter what you detest or like . "
" 在 这 案件 它 是 不 事情 什么 你 厌恶 或者 喜欢 . "

“在这种情况下，你喜欢或讨厌什么都无关紧要。”

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz][tu:; tə] [seɪv] [ðɪs] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [jʌŋ] [mæn] [hu:m] [ju:; jɔ] [nəʊ] [tu:; tə][bi:; bi]

The question is to save this unfortunate young man whom you know to be
这 问题 是 到 节省 这 不幸 年轻的 男人 谁 你 知道 到 是

[ˈɪnəs(ə)nt] ;

innocent ;
清白的 ;

问题是，如何拯救这个不幸的年轻人，你知道他是无辜的；

[ænd; ənd][ju:; jɔ][kæən; kən][du:; də][ə; eɪ][kaɪnd] [di:d] [ænd; ənd][eɪd][ju: ˈes] .

and you can do a kind deed and aid us .
和 你 能 做 一个 种类 契据 和 援助 我们 .

你可以做件好事，帮助我们。

[jʊː; jʊ] [ɪgˈzæmɪn] ['mædəm] - ; [jʊː; jʊ] [siː] [wɪð] [wɪt] [pəˈræləsis] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [əˈflɪktɪd] ,
You examine Madame Dammauville ; you see with which paralysis she is afflicted ,
你 检查 夫人 - ; 你 看 和 哪个 麻痹 她 是 受苦的 ,
[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ,
and consequently ,
和 最后 ,

你检查了达莫维尔夫人；你看出她患的是哪种瘫痪症，因此，

[wɒt] [ɪkˈsepʃnz] [meɪ] [biː; bi] [ˈteɪkən] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['testɪməni] .
what exceptions may be taken at her testimony .
什么 例外情况 可能 是 已采取 在 她 见证 .
她的证词可以提出哪些异议？

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [jʊː; jʊ] [siː] [ɪf] [jʊː; jʊ] [kæn; kən] [kjʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,
At the same time , you see if you can cure her , or , at least ,
在 这 相同的 时间 , 你 看 如果 你 能 治愈 她 , 或者 , 在 至少 ,
与此同时，你看看能不能治好她，或者至少，

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [stɛɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [kɔːt] . " "
put her in a state to go to court . "
放 她 在 一个 状态 到 去 到 法庭 . " "
让她处于可以出庭的状态。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['kænɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ? " "
" And if it is proved that she cannot leave her bed ? "
" 和 如果 它 是 已证实 那 她 不能 离开 她 床 ? " "
“如果证实她无法下床呢？ ”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['bæt(ə)] ,
" In that case I shall change my order of battle ,
" 在 那 案件 我 将 改变 我的 命令 的 战斗 ,
“既然如此，我将改变我的作战顺序。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] — [jʊː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wɜːd]
and that is why it is of capital importance — you know that that is the word
和 那 是 为什么 它 是 的 首都 重要性 — 你 知道 那 那 是 这 单词
— [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːnd] [brɪˈfɔːhænd] . " "
— that we should be warned beforehand . "
— 那 我们 应该 是 警告 预先 . " "
所以，事先得到警告至关重要——你知道，就是这个词——我们应该事先得到警告。”

" [jʊː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [rɪˈsiːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdepəˈzɪʃn] ? " "
" You will make the judge receive her deposition ? "
" 你 将要 制作 这 法官 收到 她 沉积 ? " "
“你会让法官收到她的证词吗？ ”

" [ɪn] ['eni] [keɪs] .
" In any case .
" 在 任何 案件 .
无论如何。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪəd]
But I shall make her write a letter that I shall read at the desired
但 我 将 制作 她 写 一个 信 那 我 将 读 在 这 想要的
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
但我会让她写一封信，我会在合适的时机读这封信。

[ænd; ənd][ai][æɪ; ʃəl][kɔːl] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)] [fɪˈzi](ə)n [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pəˈmɪt]
and I shall call upon her physician to explain that he would not permit
和 我 将 称呼 之上 她 医生 到 解释 那 他 会 不是 允许
[hɪz; ɪz][ˈpeɪ](ə)nt[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːt] .
his patient to come to court .
他的 病人 到 来 到 法庭 .
我将传唤她的医生，让他解释为什么他不会允许他的病人出庭。

[wɪˈðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wɒt] [ai][dɪˈzaɪə(r)] , [bʌt; bət] , [ˈenihaʊ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
Without doubt , the effect would not be what I desire , but , anyhow , we should
没有 怀疑 , 这 影响 会 不是 是 什么 我 欲望 , 但 , 无论如何 , 我们 应该
[hæv; həv][wʌn] .
have one .
有 一 .
毫无疑问，效果不会是我所希望的，但是，无论如何，我们都应该有一个。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ] .
" CHAPTER XXVI .
" 章 26 .
"第二十六章

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeməri]
A GOOD MEMORY
一个 好的 记忆
良好的记忆力

[ˈɑːftə(r)] [ˈfɪlɪs] , - [ˈɔːlsəʊ] [wɪft] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ˈmædəm] - ;
After Phillis , Nougarde also wished him to see Madame Dammauville ;
后 菲利斯 , - 还 希望 他 到 看 夫人 - ;
在菲利斯之后，努加尔德还希望他能见见达莫维尔夫人；

[ðɪs] [kəʊˈɪnsɪdəns] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n [ðæt] [ˈəʊpənd] [brɪˈfɔː(r)]
this coincidence was not the least danger of the situation that opened before
这 巧合 曾是 不是 这 至少 危险 的 这 情况 那 打开 前
[hɪm] .
him .
他 .
这一巧合并非他即将面临的危险中最轻微的一个。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hæ(r)] ,
If he saw her ,
如果 他 锯 她 ,
如果他看见了她，

[ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn][hɪm][ðə; ði][mæn] [huː] [druː] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] ;
the chances were that she would recognize in him the man who drew the curtains ;
这 机会 是 那 她 会 认出 在 他 这 男人 WHO 画 这 窗帘 ;
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,
她很有可能会认出他就是那个拉窗帘的男人；因为，

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈfɪlɪs] [ænd; ənd] [nuːɡɜːɪd] [ɒv; əv][æən; ən] [əˈfekʃn]
if he was able to speak to Phillis and Nougarede of an affection
如果 他 曾是 有能力的 到 说话 到 菲利斯 和 诺加雷德的 一个 感情
[ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
of the eyes or of the mind ,
的 这 眼睛 或者 的 这 头脑 ,
如果他能和菲利斯和努加雷德谈论眼睛或心灵上的困扰，

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðɪ:z] [ə'fekʃən] , [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] ['meɪkʃɪft] .
he did not believe in these affections , which for him were only makeshifts .
他 做过 不是 相信 在 这些 情感 , 哪个 为了 他 是 仅有的 临时搭建的 .

他不相信这些感情, 在他看来, 这些感情只是权宜之计。

[wen] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] ['mædəm] ['kɔ:rmieɪz] , ['fɪlɪs] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜ:nd] ,
When he reached Madame Cormier's , Phillis had not returned ,
什么时候 他 达到 夫人 科米尔的 , 菲利斯 有 不是 返回 ,

当他赶到科米尔夫人家时, 菲利斯还没有回来。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʌn'i:zi] ['mʌðə(r)] [waɪ] [hɜ:(r); hə(r)]
and he was obliged to explain to the uneasy mother why her
和 他 曾是 有义务 到 解释 到 这 不安 母亲 为什么 她
[dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [leɪt] .
daughter was late .
女儿 曾是 晚的 .

他不得不向那位不安的母亲解释她女儿为什么迟到。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'lrɪəm; dɪ'ləriəm][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [brɪ'fɔ:(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [ɪm'bærəst] .
It was a delirium of joy , before which he felt embarrassed .
它 曾是 一个 谵妄 的 喜悦 , 前 哪个 他 毛毡 尴尬的 .

那是一阵狂喜, 在此之前他感到很尴尬。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [breɪk] [ðə; ðɪ][həʊp] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['mʌðə(r)] ?
How should he break the hope of this unhappy mother ?
如何 应该 他 休息 这 希望 的 这 不开心 母亲 ?

他该如何粉碎这位不幸母亲的希望?

[wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə] ['fɪlɪs] [ænd; ənd][tu:; tə] [nu:gəɪd] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
What he had said to Phillis and to Nougarede he repeated to her
什么 他 有 说 到 菲利斯 和 到 诺加雷德 他 重复 到 她
.
:
.

他把对菲利斯和努加雷德说过的话又重复了一遍给她。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['pɒsəb(ə)l] , [ɔ:lsəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [pærə'lytɪk] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔ:l][ðəə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] !
“ **But it is possible , also , for paralytics to enjoy all their faculties !**
“ 但 它 是 可能的 , 还 , 为了 麻痹剂 到 享受 全部 他们的 学院 !

“但是, 瘫痪者也有可能拥有全部的机能! ”

“ ['mædəm] ['kɔ:rmieɪ] [sed] ,
“ **Madame Cormier said ,**
“ 夫人 科米尔 说 ,

科米尔夫人说: “

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['hæbɪt][ɔ:(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
with a decision that was not in accordance with her habit or with her
和 一个 决定 那 曾是 不是 在 根据 和 她 习惯 或者 和 她

[kærəktə(r)] .
character .
特点 .

这个决定既不符合她的习惯, 也不符合她的性格。

“ [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] . “
“ **Assuredly** : “
“ 当然 : “

“当然。”

“ [eɪ 'em][aɪ][nɒt][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ? “
“ **Am I not an example ?** “
“ 是 我 不是 一个 例子 ? “

“难道我不是个例子吗? ”

“ [wɪˈðəʊt] [daʊt] . ”
“ **Without doubt** . ”
“ 没有 怀疑 . ”

“毫无疑问。”

“ [ðen] [ˈflɔːrənˌtɪn] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] . ”
“ **Then Florentin will be saved** . ”
“ 然后 弗洛伦丁 将要 是 已保存 . ”

“这样弗洛伦丁就能得救了。”

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [həʊp] . ”
“ **This is what we hope** . ”
“ 这 是 什么 我们 希望 . ”

“这是我们所希望的。”

[aɪ][ˈəʊnli] [ˈkɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] [əˈɡenst] [æŋ; ən] [ɪkˈses] [ɒv; əv][dʒɔɪ][baɪ][æŋ; ən] [ɪkˈses] [ɒv; əv][ˈpruːd(ə)ns] .
I only caution you against an excess of joy by an excess of prudence .
我 仅有的 警告 你 反对 一个 过量的 的 喜悦 经过 一个 过量的 的 谨慎 .

我只是告诫你们，不要因为过度谨慎而导致过度快乐。

[ˌnevəðəˈles] , [aɪˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)] [ˌmædəmweɪzəl] [ˈfɪlɪs] [wɪl] [ˈset(ə)l] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juːˈes] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
Nevertheless , it is probable Mademoiselle Phillis will settle this for us when she
尽管如此 , 它 是 可能 小姐 菲利斯 将要 定居 这 为了 我们 什么时候 她
[rɪˈtʃɪnz] . ”
returns . ”
返回 . ”

不过，菲利斯小姐回来后很可能会帮我们解决这个问题。

“ [pəˈhæps] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [ˈseɪntiː] - ”
“ **Perhaps it would have been better if you had gone to the Rue Sainte -**
“ 也许 它 会 有 到过 更好的 如果 你 有 已消失 到 这 后悔 圣特 -
[æn] . ”
Anne . ”
安妮 . ”

“或许你去圣安妮街会更好。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
You would have found her .
你 会 有 成立 她 .

你本可以找到她的。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ðen] , [ə; eɪ][juːnɪvɜːs(ə)] [ˈmeɪniə][tuː; tə] [send] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [ˈseɪntiː] - [æn] ! ”
“ **There was , then , a universal mania to send him to the Rue Sainte - Anne !**
“ 那里 曾是 , 然后 , 一个 普遍的 狂热 到 发送 他 到 这 后悔 圣特 - 安妮 ! ”

“于是，人们都疯狂地想把他送到圣安妮街去！ ”

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [sləʊ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
They waited , but the conversation was difficult and slow between them .
他们 等待 , 但 这 对话 曾是 难的 和 慢的 之间 他们 .

他们等待着，但两人之间的对话却艰难而缓慢。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv] [ˈfɪlɪs] [nɔː(r)][ɒv; əv] [ˈflɔːrənˌtɪn] [ðæt] - [θɔːt] ;
It was neither of Phillis nor of Florentin that Saniel thought ;
它 曾是 两者都不 的 菲利斯 也不 的 弗洛伦丁 那 - 想法 ;

萨尼尔想到的既不是菲利斯，也不是弗洛伦丁；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfiəz] ; [waɪl] [ˌmædəm] [ˈkɔːrmieɪz] [θɔːts]
it was of himself and of his own fears ; while Madame Cormier's thoughts
它 曾是 的 他自己 和 的 他的 自己的 恐惧 ; 尽管 夫人 科米尔的 想法
[ræn][tuː; tə] [ˈfɪlɪs] .
ran to Phillis .
跑 到 菲利斯 .

他满脑子想的都是自己和自己的恐惧；而科米尔夫人则想着菲利斯。

[ðen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] ['sailəns] [ðæt] ['mædəm] ['kɔ:rmieɪ] [ɪntə'ɹʌptɪd] [baɪ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
Then there were long silences that Madame Cormier interrupted by going to the
然后 那里 是 长的 沉默 那 夫人 科米尔 中断 经过 去 到 这
['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['dɪnə(r)] ,
kitchen to look after her dinner ,
厨房 到 看 后 她 晚餐 ,
随后是一阵长时间的沉默，科米耶夫人时不时会去厨房准备晚餐，以此打破沉默。

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['redi] [sɪns] [tu:] [ə'kla:k] .
that had been ready since two o'clock .
那 有 到过 准备好 自从 二 点钟 .
从两点钟就准备好了。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:(r)][du:; də][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [pʊ; əv] - ['sɒmbə(r)] [feɪs] [ænd; ənd]
Not knowing what to say or do in the presence of Saniel's sombre face and
不是 会心 什么 到 说 或者 做 在 这 在场 的 - 阴沉 脸 和
[pri'ɒkju'peɪʃn] ,
preoccupation ,
专注 ,
面对萨尼尔阴沉的表情和心事重重的神情，不知该说些什么或做些什么。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spleɪn] , [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [daɪnd] .
which she could not explain , she asked him if he had dined .
哪个 她 可以 不是 解释 , 她 问 他 如果 他 有 用餐 .
她无法解释，于是问他是否吃过晚饭。

“ [nɒt] [jet] . ”
“ **Not yet .** ”
“ 不是 然而 : ”
“还没有。”
“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ə; eɪ] [pleɪt] [pʊ; əv] [su:p] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][pʊ; əv] ['jestərdeɪz] ['bu:jʊn; 'bu:jɔ̃] ,
“ **If you will accept a plate of soup , I have some of yesterday's bouillon ,**
“ 如果 你 将要 接受 一个 盘子 的 汤 , 我 有 一些 的 昨天的 肉汤 ,
“如果你愿意喝碗汤，我这里有一些昨天的肉汤。”

[ðæt] ['fɪlɪs] [dɪd][nɒt][faɪnd][bæd] .
that Phillis did not find bad .
那 菲莉斯 做过 不是 寻找 坏的 .
菲莉斯并不觉得这有什么不好。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ək'sept] , [wɪtʃ] [hɜ:t] ['mædəm] ['kɔ:rmieɪ] .
“ **But he did not accept , which hurt Madame Cormier .**
“ 但 他 做过 不是 接受 , 哪个 伤害 夫人 科米尔 .
但他没有接受，这让科米埃夫人很伤心。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] - [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [sɔ:t] [pʊ; əv][gɒd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
For a long time Saniel had been a sort of god to her ,
为了 一个 长的 时间 - 有 到过 一个 种类 的 上帝 到 她 ,
很长一段时间以来，萨尼尔对她来说就像神一样。

[ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [fəʊn] [səʊ] [mʌtʃ] [zi:l] [rɪ'gɑ:dɪŋ] ['flɔ:rən,tɪn] , [ðə; ði] - [kʌlt] - [wɒz; wəz]
and since he had shown so much zeal regarding Florentin , the ' culte ' was
和 自从 他 有 所示 所以 很多 热情 关于 弗洛伦丁 , 这 - 邪教 - 曾是
[brɪ'kʌm] [mɔ:(r)] ['fɜ:vənt] .
become more fervent .
变得 更多的 热切 .
由于他对弗洛伦丁表现出了极大的热情，因此对他的“崇拜”变得更加狂热。

[æt; ət][lɑ:st] [fɪlɪs] [step] [wɒz; wəz] [hɜ:d] .
At last Phillis's step was heard .
在 最后的 菲莉斯 步 曾是 听到 .
最后，人们听到了菲莉丝的脚步声。

“ [wɒt] ！
“ **What** ！
“ 什么 ！

“什么！”

[ˌjuː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˈmæmə; məˈmɑː] ！
You came to tell mamma ！
你 来了 到 告诉 妈妈 ！

你是来告诉妈妈的！

“ [ˌfiː; fi] [ɪkˈskeɪmd] , [ɒn] [ˈsiːɪŋ] - .
“ **she exclaimed , on seeing Saniel** .
“ 她 惊呼 , 在 看到 - .

“看到萨尼尔，她惊呼道。”

[ˈɔːdnrəli] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈspektfəli] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌfiː; fi] [ɪntəˈrʌptɪd]
Ordinarily her mother listened to her respectfully , but now she interrupted
按说 她 母亲 听着 到 她 尊敬 , 但 现在 她 中断
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

平时她母亲都会恭敬地听她说话，但现在却打断了她。

“ [ænd; ənd] [ˈmædəm] - ? ” [ˌfiː; fi] [ɑːskt] .
“ **And Madame Dammauville ?** ” **she asked** .
“ 和 夫人 - ? ” 她 问 .

“达莫维尔夫人呢？”她问道。

“ [ˈmædəm] - [hæz; həz] [ˈeksələnt] [aɪz] .
“ **Madame Dammauville has excellent eyes** .
“ 夫人 - 有 出色的 眼睛 .

“达莫维尔夫人有一双非常好的眼睛。”

[ˌfiː; fi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ɪntələkt] , [huː] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [mæn] ,
She is a woman of intellect , who , without the assistance of any business man ,
她 是 一个 女士 的 智力 , WHO , 没有 这 协助 的 任何 商业 男人 ,
[ˈmænɪdʒɪz][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] .
manages her fortune .
管理 她 财富 .

她是一位才智过人的女性，无需任何商人的帮助，就能管理好自己的财富。

“ [əʊvəˈkʌm] , [ˈmædəm] [kɔːrmieɪ] [fel] [ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
“ **Overcome , Madame Cormier fell into a chair** .
“ 克服 , 夫人 科米尔 跌倒 进入 一个 椅子 .

科米尔夫人情绪崩溃，跌坐在椅子上。

“ [əʊ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ！
“ **Oh , the poor child** ！
“ 哦 , 这 贫穷的 孩子 ！

“哦，可怜的孩子！”

“ [ˌfiː; fi] [mˈɜːməd] .
“ **she murmured** .
“ 她 低声说道 .

她低声说道。

[ˌekskləˈmeɪʃən] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ɪˈskeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [sens] .
Exclamations of joy escaped her which contained but little sense .
感叹词 的 喜悦 逃脱 她 哪个 包含 但 小的 感觉 .

她发出阵阵喜悦的欢呼，但这些欢呼声却毫无意义。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [aɪ] [θɔ:t] , ” - [sed] ;
“ It is as I thought , ” Saniel said ;
“ 它 是 作为 我 想法 , ” - 说 ;
“果然不出我所料,”萨尼尔说道;

“ [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pru:d(ə)nt] [tu:; tə] [ə'bændən] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] [həʊps] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt]
“ but it would be imprudent to abandon ourselves to hopes to - day that
“ 但 它 会 是 轻率的 到 放弃 我们自己 到 希望 到 - 天 那
[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] .
to - morrow may destroy .
到 - 明天 可能 破坏 .
“但是,如果我们今天抱有希望,明天却可能将其摧毁,那就太不明智了。”

“ [waɪl] [hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] , [æt; ət] [li:st] ,
“ While he spoke he escaped , at least ,
“ 尽管 他 辐 他 逃脱 , 在 至少 ,
“他说话的时候至少逃脱了。”

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ænd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] [ɒv; əv]
from the embarrassment of his position and from the examination of
从 这 尴尬 的 他的 位置 和 从 这 考试 的
['fɪlɪs] .
Phillis .
菲利斯 .
因为他的处境令他尴尬,也因为他受到了菲利斯的盘问。

“ [wɒt] [dɪd] [mə'sjɜ:] - [seɪ] ?
“ What did Monsieur Nougarde say ?
“ 什么 做过 先生 - 说 ?
“努加尔德先生说了什么? ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] .
“ she asked .
“ 她 问 .
她问道。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ['prez(ə)ntli] .
“ I will explain to you presently .
“ 我 将要 解释 到 你 目前 .
“我稍后会向你解释。”

[bɪ'gɪn] [baɪ] ['telɪŋ] [ju: 'es] [wɒt] [ju:; jʊ] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] ['mædəm] - .
Begin by telling us what you learned from Madame Dammauville .
开始 经过 讲述 我们 什么 你 学习 从 夫人 - .
首先请告诉我们你从达莫维尔夫人那里学到了什么。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [hɜ:(r); hæ(r)] [kən'dɪʃn] [ðæt] [wɪl] [dɪ'saɪd] ['aʊə(r)] [kɔ:s] ,
It is her condition that will decide our course ,
它 是 她 状况 那 将要 决定 我们的 课程 ;
她的病情将决定我们的行动方向。

[æt; ət] [li:st] [ðæt] [wɪtʃ] - ['kaʊnsəl] [ju: 'es] [tu:; tə] [ə'dɒpt] . “
at least that which Nougarde counsels us to adopt . ”
在 至少 那 哪个 - 律师 我们 到 采纳 . ”
至少是努加德建议我们采取的做法。”

“ [wen] [ðə; ðɪ] ['kɒnsieəʒ] [sɔ:] [em 'i:] [rɪ'tɜ:n] , ” ['fɪlɪs] [bɪ'gæn] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [sə'praɪz]
“ When the concierge saw me return , ” Phillis began , “ she showed a certain surprise
“ 什么时候 这 门房 锯 我 返回 ; ” 菲利斯 开始 ; “ 她 显示 一个 肯定 惊喜
;
;
;
;
“当门房看到我回来时,”菲利斯说道,“她表现出某种惊讶;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , [huː] [ɪz] [ˈiːzəli] [teɪm] ,
but she is a good woman , who is easily tamed ,
但 她 是 一个 好的 女士 , WHO 是 容易地 驯服 ,
但她是个好女人，很容易驯服。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [em ˈiː][ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [nəʊz] [ɒv; əv]
and I had not much trouble in making her tell me all she knows of
和 我 有 不是 很多 麻烦 在 制作 她 告诉 我 全部 她 知道 的
[ˈmædəm] - .
Madame Dammauville .
夫人 - .

我几乎没费什么力就让她把她所知道的关于达莫维尔夫人的一切都告诉我了。
[θriː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [ˈmædəm] - [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈtʃɪldrən] .
Three years ago Madame Dammauville became a widow without children .
三 年 前 夫人 - 成为 一个 寡妇 没有 孩子们 .
三年前，达莫维尔夫人成了寡妇，没有子女。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][əˈbaʊt] [ˈfɔːti] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
She is about forty years of age ,
她 是 关于 四十 年 的 年龄 ,
她大约四十岁，

[ænd; ænd] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪdəʊhʊd] [hæz; həz][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] [ˈseɪntiː] -
and since her widowhood has lived in her house in the Rue Sainte -
和 自从 她 丧偶 有 居住地 在 她 房子 在 这 后悔 圣特 -
[æŋ] .
Anne .
安妮 .

自她丧夫以来，她一直住在圣安妮街的房屋里。
[ʌnˈtɪl] [lɑːst] [jɪə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈevri] [jɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sprɪŋz] [æt; ət]
Until last year she was not ill , but she went every year to the springs at
直到 最后的 年 她 曾是 不是 患病的 , 但 她 去 每一个 年 到 这 弹簧 在
-
Lamoulon .
- .

直到去年她都没有生病，但她每年都会去拉穆隆的温泉。
[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [jɪə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [wɪð] [peɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
It is a year since she was taken with pains that were thought to be
它 是 一个 年 自从 她 曾是 已采取 和 疼痛 那 是 想法 到 是
[ruˈmæɪtɪk] ,
rheumatic ,
风湿病 ,

她出现疼痛症状已经一年了，当时人们认为这是风湿痛。
[ˈfɒləʊɪŋ] [wɪtʃ] , [pəˈræləsis] [əˈtækt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ænd] [kənˈfaɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed]
following which , paralysis attacked her and confined her to her bed
下列的 哪个 , 麻痹 遭到攻击 她 和 受限 她 到 她 床
.
:
.

随后，她患上了瘫痪症，卧床不起。
[ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌfə] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][kraɪz] , [bʌt; bət] [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][ˈspæzəmz] [ðæt] [duː; də]
She suffers so much sometimes that she cries , but these are spasms that do
她 遭受 所以 很多 有时 那 她 哭泣 , 但 这些 是 痉挛 那 做
[nɒt] [lɑːst] .
not last .
不是 最后的 .

她有时痛苦得哭出来，但这只是短暂的抽搐。

[ɪn][ðə; ði] ˈɪntərvɪz] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [get] [ʌp] .
In the intervals she lives the ordinary life , except that she does not get up .
在这 间隔 她 生活 这 普通的 生活 , 除了 那 她 做 不是 得到 向上 .

在间隔期间, 她过着普通人的生活, 只是她不会起床。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [rɪ'siːvz] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] — [ˈwɪdəʊ]
She reads a great deal , receives her friends , her sister - in - law — widow
她 阅读 一个 伟大的 交易 , 接收 她 朋友们 , 她 姐姐 - 在 - 法律 — 寡妇
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnəʊtəri] — [hɜː(r); hə(r)] [ˈnefjuː] [ænd; ənd] [niːs] ,
of a notary — her nephews and nieces ,
的 一个 公证人 — 她 侄子们 和 侄女 ,

她阅读量很大, 会接待她的朋友、她的嫂子 (一位公证员的遗孀)、她的侄子侄女们。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ˈpærɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈtʃærətəbl] .
and one of the vicars of the parish , for she is very charitable .
和 一 的 这 牧师 的 这 教区 , 为了 她 是 非常 慈善 .

还有一位教区的牧师, 因为她非常乐善好施。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeksələnt] .
Her eyes are excellent .
她 眼睛 是 出色的 .

她的眼睛非常好。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈnevə(r)][hæd; həd][dɪˈlɪriəm; dɪˈlɪəriəm][ɔː(r)] [həˌluːsəˈneiʃənz] .
She has never had delirium or hallucinations .
她 有 绝不 有 谵妄 或者 幻觉 .

她从未出现过谵妄或幻觉。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [rɪˈzɜːvd] , [dɪˈtest] [ˈɡɒsɪp] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˈevriθɪŋ] [siːk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈkwaɪətli] .
She is very reserved , detests gossip , and above everything seeks to live quietly .
她 是 非常 预订的 , 厌恶 闲话 , 和 多于 一切 寻找 到 居住 悄悄 .

她性格非常内向, 讨厌八卦, 最渴望的是平静的生活。

[ðə; ði] [əˌsæsɪˈneiʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kæfi] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd; ɪɡˈzɑːspəreɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][nəʊ][wʌn]
The assassination of Caffie exasperated her ; she would let no one
这 暗杀 的 卡菲 恼怒 她 ; 她 会 让 不 一
[spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
speak to her of him ,
说话 到 她 的 他 ,

卡菲的遇刺让她怒不可遏; 她不让任何人跟她谈论他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə][nəʊ][wʌn] .
and she spoke of it to no one .
和 她 辐 的 它 到 不 一 .

她没有跟任何人提起这件事。

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
She even said that if she were in a condition to leave her house ,
她 甚至 说 那 如果 她 是 在 一个 状况 到 离开 她 房子 ,

她甚至说, 如果她身体状况允许离开家,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sel] [aɪˈtiː] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kæfi] . "
she would sell it , so that she would never hear the name of Caffie . "
她 会 卖 它 , 所以 那 她 会 绝不 听到 这 姓名 的 卡菲 . "

她会把它卖掉, 这样她就永远不会再听到卡菲这个名字了。

" [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][mən][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] - [ˈɒfɪs] ?
" **How did she speak of the portrait and of the man she saw in Caffie's office ?**
" 如何 做过 她 说话 的 这 肖像 和 的 这 男人 她 锯 在 - 办公室 ?

"她是如何描述那幅画像以及她在卡菲办公室里看到的那个人的? "

” - [ɑːskt] .
” **Saniel asked** .
” - 问 .

萨尼尔问道。

” [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnsiəɜː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ;
” **That is exactly the question that the concierge was not able to answer** ;
” 那 是 确切地 这 问题 那 这 门房 曾是 不是 有能力的 到 回答 ;
“这正是礼宾员无法回答的问题；

[səʊ][ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] ['mædəm] - [ə'gen] . ”
so I decided to go to see Madame Dammauville again . ”
所以 我 决定 到 去 到 看 夫人 - 再次 . ”
所以我决定再去拜访达莫维尔夫人。”

” [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'reɪdʒəs] , ” [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] [wɪð] [praɪd] .
” **You are courageous** , ” **the mother said with pride** .
” 你 是 勇敢 , ” 这 母亲 说 和 自豪 .
“你真勇敢,”母亲自豪地说。

” [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] - [steəz] .
” **I assure you that I was not so on going up - stairs** .
” 我 保证 你 那 我 曾是 不是 所以 在 去 向上 - 楼梯 .
“我向你保证,我当时并没有那么想上楼。”

[ɑːftə(r)] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] , [ai 'tiː] [wɒz; wəz] ['truːli] [ɔː'deɪʃəs] [tuː; tə]
After what I had heard of her character , it was truly audacious to
后 什么 我 有 听到 的 她 特点 , 它 曾是 真的 大胆的 到
[gəʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
go a second time ,
去 一个 第二 时间 ,
听闻她的为人之后,我竟然还敢第二次去见她,真是胆大妄为。

[ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)] [ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] , [tuː; tə] ['trʌb(ə)] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ai 'tiː] [wɒz; wəz]
after an interval of two hours , to trouble her , but it was
后 一个 间隔 的 二 小时 , 到 麻烦 她 , 但 它 曾是
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

两个小时后,虽然让她感到困扰,但这却是必要的。

[waɪl] [ə'sendɪŋ] , [ai] [sɔːt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [maɪ]
While ascending , I sought a reason to justify , or , at least , to explain my
尽管 上升 , 我 寻求 一个 原因 到 证明合法 , 或者 , 在 至少 , 到 解释 我的
['sekənd] ['vɪzɪt] ,
second visit ,
第二 访问 ,
在攀登的过程中,我一直在寻找一个理由来证明我第二次来访的合理性,或者至少是解释我的原因。

[ænd; ænd] [ai] [faʊnd] ['əʊnli] [æn; ən] [əd'ventʃərəs] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)]
and I found only an adventurous one , for which I ought to ask your
和 我 成立 仅有的 一个 冒险的 一 , 为了 哪个 我 应该 到 问 你的
[ɪn'dʌldʒəns] .
indulgence .
放纵 .
我只找到一个喜欢冒险的人,对此我应该请求您的谅解。

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðɪs] [ɒn] [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] - , [bʌt; bət] [wɪð] [ˈləʊəd; ˈləʊəd] [aɪz] , [wɪˈðəʊt] [ˈdeərɪŋ]
“ **She said this on turning toward Saniel , but with lowered eyes , without daring**
“ 她 说 这 在 转弯 朝向 - , 但 和 降低 眼睛 , 没有 大胆
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,
to look at him ,
到 看 在 他 ,

“她说着这番话，转向萨尼尔，但低着头，不敢直视他。”

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][ɪˈməʊʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ʌnˈiːzi] .
and with an emotion that made him uneasy .
和 和 一个 情感 那 制成 他 不安 .

带着一种令他不安的情绪。

“ [maɪ] [ɪnˈdʌldʒəns] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **My indulgence ?** ” **he said .**
“ 我的 放纵 ? ” 他 说 .

“这是我的恩惠吗？”他说道。

“ [aɪ][ˈæktɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈflekt] , [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪˈmiːdiət]
“ **I acted without having time to reflect , and under the pressure of immediate**
“ 我 行动 没有 拥有 时间 到 反映 , 和 在下面 这 压力 的 即时
[niːd] .
need .
需要 .

“我当时没有时间思考，而是在迫切需要的压力下采取了行动。”

[æz; əz] [ˈmædəm] - [ɪkˈsprest] [səˈpraɪz] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [em ˈiː] [əˈgen] ,
As Madame Dammauville expressed surprise at seeing me again ,
作为 夫人 - 表达 惊喜 在 看到 我 再次 ,

达莫维尔夫人再次见到我时表示很惊讶，

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hæ(r)] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][em ˈiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈsɪəriəs] ,
I told her that what she had said to me was so serious ,
我 讲述 她 那 什么 她 有 说 到 我 曾是 所以 严肃的 ,

我告诉她，她跟我说的话非常严重。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][laɪf][ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbrʌðə(r)]
and might have such consequences for the life and honor of my brother
和 可能 有 这样的 结果 为了 这 生活 和 荣誉 的 我的 兄弟
,
.
,

并可能对我兄弟的生命和名誉造成这样的后果，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][fəˈmɪliə(r)]
that I had thought of returning the next day , accompanied by a person familiar
那 我 有 想法 的 返回 这 下一个 天 , 伴随 经过 一个 人 熟悉的
[wɪð] [ðə; ðɪ][əˈfeə(r)] ,
with the affair ,
和 这 事务 ,

我原本打算第二天再来，并带上一位了解此事的人陪同。

[bɪˈfɔː(r)] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈpiːt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈstoːrɪ] ;
before whom she would repeat her story ;
前 谁 她 会 重复 她 故事 ;

她会在他面前重复她的故事；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hæ(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] .
and that I came to ask her permission to present this person .
和 那 我 来了 到 问 她 允许 到 展示 这 人 .

我来是想征得她的同意，介绍这个人。

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][ɪz] [jɔ:'self] : "
This person is yourself . "

这个人就是你自己。

" [ai] ! "
" **I** ! "
" 我 ! "

"我！ "

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['fiːbli] , [wɪ'ðəʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] ,
" **And that is why , " she said feebly , without raising her eyes ,**
" 和 那 是 为什么 , " 她 说 虚弱地 , 没有 提高 她 眼睛 ,
"所以,"她虚弱地说, 眼睛都没抬一下。

" [ðæt] [ai][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] . "
" **that I have need of your indulgence** . "
" 那 我 有 需要 的 你的 放纵 : "
"我需要您的宽容。"

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ] — " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪs,sætɪs'fækʃn]
" **But I had told you — " he exclaimed with a violence that the dissatisfaction**
" 但 我 有 讲述 你 — " 他 惊呼 和 一个 暴力 那 这 不满
[æt; ət] ['biːɪŋ] [səʊ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][wəz; wəz][nɒt] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] .
at being so disposed of was not sufficient to justify .
在 存在 所以 处置 的 曾是 不是 充足的 到 证明合法 :
"但我告诉过你——"他怒吼道, 语气之激烈, 仅仅是被如此处置的不满还不足以成为他愤怒的理由。

" [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] ['prez(ə)nt] [jɔː'self] [tuː; tə] ['mædəm] - [ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]
" **That you could not present yourself to Madame Dammauville in the character of**
" 那 你 可以 不是 展示 你自己 到 夫人 - 在 这 特点 的
[ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [ən'les] [ʃiː; ʃɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
a physician unless she sent for you .
一个 医生 除非 她 发送 为了 你 :
"除非达莫维尔夫人亲自召见你, 否则你不能以医生的身份出现在她面前。"

[ai][dɪd][nɒt] [fə'get] [ðæt] ;
I did not forget that ;
我 做过 不是 忘记 那 ;

我没有忘记这件事；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [ðæt] [ai] [wɪ] [tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ,
and it is not as a physician that I wish to beg you to accompany me ,
和 它 是 不是 作为 一个 医生 那 我 希望 到 求 你 到 陪伴 我 ,
我并非以医生的身份请求您陪同我，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] ; [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] ,
but as a friend , if you permit me to speak thus ; as the most devoted ,
但 作为 一个 朋友 , 如果 你 允许 我 到 说话 因此 ; 作为 这 最多 奉献 ,
但作为朋友, 如果允许我这样说；作为最忠诚的朋友，

[ðə; ði][məʊst][fɜːm] ,
the most firm ,
这 最多 公司 ,

最坚定的

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs] [frend] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [tuː; tə]
and the most generous friend that we have had the happiness to
和 这 最多 慷慨的 朋友 那 我们 有 有 这 幸福 到
[ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [dɪ'stres] . "
encounter in our distress . "
遇到 在 我们的 痛苦 : "
也是我们在困境中遇到的最慷慨的朋友。

“ [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [spiːks] [ɪn][maɪ] [neɪm] , [æz; əz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , ” [ˈmædəm] [ˈkɔːrmɪəɪ] [sed] [wɪð]
“ **My daughter speaks in my name , as in her own , ” Madame Cormier said with**
“ 我的 女儿 说话 在 我的 姓名 , 作为 在 她 自己的 , ” 夫人 科米尔 说 和
[ɪˈməʊʃ(ə)n] ;
emotion ;
情感 ;

“我的女儿用我的名字说话，就像用她自己的名字说话一样，”科米尔夫人动情地说；

“ [aɪ][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈspektfɪl] [ˈfrendʃɪp] , [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈgrætɪtʃuːd] , [ðæt] [wiː; wi] [fiːl]
“ **I add that it is a respectful friendship , a profound gratitude , that we feel**
“ 我 添加 那 它 是 一个 尊重 友谊 , 一个 深刻的 感激 , 那 我们 感觉
[təˈwɔːd] [juː; jʊ] .
toward you .
朝向 你 .

“我还要补充一点，我们对您怀有尊重和深切的感激之情。”

“ [ɔːlˈðəʊ] [ˈfɪlɪs] [ˈtremblɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪˈfekt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [prəˈdjuːst] [ɒn] - , [ʃiː; ʃɪ]
“ **Although Phillis trembled to see the effect that she produced on Saniel , she**
“ 虽然 菲莉斯 颤抖 到 看 这 影响 那 她 生产 在 - , 她
[kənˈtɪnjuːd] [wɪð] [ˈfɜːmnəs] :
continued with firmness :
持续 和 硬度 :

“尽管菲莉丝看到自己对萨尼尔造成的影响而浑身颤抖，但她仍然坚定地继续下去：

“ [juː; jʊ] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː] , [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɒˈstensəbli] , [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ]
“ **You would accompany me , then , without doing anything ostensibly , without saying**
“ 你 会 陪伴 我 , 然后 , 没有 正在做 任何事物 表面上 , 没有 说
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] ,
you are a doctor ,
你 是 一个 医生 ,

“那么，你就陪我一起去，但表面上什么也不做，也不说你是医生，

[ænd; ænd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːks] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪɡˈzæmɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
and while she talks you could examine her .
和 尽管 她 会谈 你 可以 检查 她 .

她说话的时候你可以仔细观察她。

[ˈmædəm] - [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈsent] [tuː; tə][maɪ] [rɪˈkwest] [wɪð] [ɪkˈstriːm] [ˈkaɪndnəs] .
Madame Dammauville gave her consent to my request with extreme kindness .
夫人 - 给予 她 同意 到 我的 要求 和 极端 仁慈 .

达莫维尔夫人非常仁慈地同意了我的请求。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈtʜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈjuːsf(ə)] ,
I shall return to her to - morrow , and if you think it useful ,
我 将 返回 到 她 到 - 明天 , 和 如果 你 思考 它 有用 ,
[juː; jʊ] ,
我明天会再去找她，如果你觉得有用的话，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [əkˈsept] [ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [aɪ] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ]
if you think you should accept the part that I claimed for you without consulting
如果 你 思考 你 应该 接受 这 部分 那 我 声称 为了 你 没有 咨询
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

如果你认为你应该接受我未经你同意就为你争取到的那部分份额，

[juː; jʊ][kæn; kən] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː] .
you can accompany me .
你 能 陪伴 我 .

你可以陪我一起去。

” [hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪːz] [lɑːst] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][æz; əz] [wel]
” **He did not reply to these last words , which were an invitation as well**
” 他 做过 不是 回复 到 这些 最后的 字 , 哪个 是 一个 邀请 作为 出色地
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] .
as a question .
作为 一个 问题 .

“他没有回应这最后几句话，这些话既是邀请也是问题。”

” [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [ɪgˈzæmɪn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] ?
” **Did you not examine her as I told you ?**
” 做过 你 不是 检查 她 作为 我 讲述 你 ?

“你没有按照我说的检查她吗？ ”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
” **he asked , after a moment of reflection .**
” 他 问 , 后 一个 片刻 的 反射 .

“他沉思片刻后问道。”

” [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɪn][maɪ] [ˈæŋɡwɪʃ] .
” **With all the attention of which I was capable in my anguish .**
” 和 全部 这 注意力 的 哪个 我 曾是 有能力的 在 我的 痛苦 .

“在极度痛苦中，我竭尽全力地集中注意力。

[hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [streɪt] [ænd; ənd] [ʌnˈtrʌb(ə)ld] ; [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz][ˈregjələ(r)] ,
Her glance seemed to me straight and untroubled ; her voice is regular ,
她 瞥一眼 似乎 到 我 直的 和 平静无波 ; 她 嗓音 是 常规的 ,
[ˈveri] [ˈrɪðmɪk(ə)l] ;
very rhythmical ;
非常 有节奏的 ;

我觉得她的目光直视前方，毫无不安；她的声音平稳，很有节奏感；

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ˈfɒləʊ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] ; [hɜː(r); hə(r)][aɪˈdiəz][ɑː(r); ə(r)] [kənˈsekjətɪv]
her words follow each other without hesitation ; her ideas are consecutive
她 字 跟随 每个 其他 没有 犹豫 ; 她 想法 是 连续的
[ænd; ənd] [ˈklɪəli] [ɪkˈsprest] .
and clearly expressed .
和 清楚地 表达 .

她的话语流畅自然，思路清晰连贯。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˈsʌfəɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] ,
There is no trace of suffering on her pale face ,
那里 是 不 痕迹 的 痛苦 在 她 苍白 脸 ,

她苍白的脸上没有一丝痛苦的痕迹。

[wɪtʃ] [beəz] [ˈəʊnli][ðə; ði] [maːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈzaɪnd] [ɡriːf] .
which bears only the mark of a resigned grief .
哪个 熊 仅有的 这 标记 的 一个 辞职 悲伤 .

上面只剩下无奈的悲伤。

[ʃɪː; ʃɪ] [muːvz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ˈfriːli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [legz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ˈʌndə(r)]
She moves her arms freely , but the legs , so far as I could judge under
她 移动 她 武器 自由 , 但 这 腿 , 所以 远的 作为 我 可以 法官 在下面
[ðə; ði] [ˈbedkləʊðz] ,
the bedclothes ,
这 床上用品 ,

她的手臂活动自如，但从我透过被子看到的景象来看，她的腿却.....

[ɑː(r); ə(r)] [ˈməʊʃnləs] .
are motionless .
是 静止不动 .

一动不动。

[ɪn] ['meni] [weɪz] [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][pə'æləsis] [rɪ'zemb(ə)lz] ['mɑ:məz] ,
In many ways it seems to me that her paralysis resembles mamma's ,
在 许多 方式 它 似乎 到 我 那 她 麻痹 类似 妈妈的 ,
在我看来, 她的瘫痪在很多方面都和妈妈的很像。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ɪn][ʌðə(r)z][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] .
though it is true that in others it does not .
尽管 它 是 真的 那 在 其他的 它 做 不是 .
虽然在某些情况下并非如此。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['sensətɪv] [tu:; tə][ðə; ðɪ][kəʊld] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [ɪz]
She must be extremely sensitive to the cold , for although the weather is
她 必须 是 极其 敏感的 到 这 寒冷的 , 为了 虽然 这 天气 是
[nɒt][kəʊld] [tə'deɪ] ,
not cold today ,
不是 寒冷的 今天 ,
她一定非常怕冷, 因为虽然今天天气并不冷,

[ðə; ðɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [si:md] ['veri] [haɪ] . "
the temperature of her room seemed very high . "
这 温度 的 她 房间 似乎 非常 高的 . "
她房间的温度似乎很高。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] , " - [sed] , " [ðæt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kɒd; kəd][nɒt][hæv; həv]
" **This is an examination** , " **Saniel said** , " **that a physician could not have**
" 这 是 一个 考试 , " - 说 , " 那 一个 医生 可以 不是 有
['kɒndʌktɪd] ['betə(r)] ,
conducted better ,
实施 更好的 ,
“这是一次连医生都无法做得更好的检查,”萨尼尔说。

[ən'les] [hi:; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] ;
unless he questioned the patient ;
除非 他 被质问 这 病人 ;
除非他询问病人;

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [bi:n] [wɪð] [ju:; jʊ][dʒʊərəɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] ['lɜ:nɪd]
and had I been with you during this visit we should not have learned
和 有 我 到过 和 你 期间 这 访问 我们 应该 不是 有 学习
['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] .
anything more .
任何事物 更多的 .
如果我当时和你在一起, 我们应该不会了解到更多信息。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪəz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['mædəm] - [ɪz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] ,
It appears certain that Madame Dammauville is in possession of her faculties ,
它 出现 肯定 那 夫人 是 在 拥有 的 她 学院 ,
[wɪtʃ] ['rendəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['testɪməni] [ɪn'vʌlnərəb(ə)] .
which renders her testimony invulnerable .
哪个 渲染 她 见证 无敌的 .
可以肯定的是, 达莫维尔夫夫人神智清醒, 这使得她的证词无可辩驳。

" ['mædəm] ['kɔ:rmɪə] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)]
" **Madame Cormier drew her daughter to her and kissed her**
" 夫人 科米尔 画 她 女儿 到 她 和 亲吻 她
['pæʃənətli] .
passionately .
热情地 .
科米尔夫人将女儿拉到身边, 热情地吻了她。

“ [ai][hæv; həv] , [ˈðeəfɜ:(r)] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [ˈleɪdi] , ” [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **I have , therefore , nothing to do with this lady , ” continued Saniel ,**
“ 我 有 , 所以 , 没有什么 到 做 和 这 女士 , ” 持续 ,
“因此, 我和这位女士没有任何关系,”萨尼尔继续说道。

[wɪð] [ðə; ði] [prɪsɪpɪˈteɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒə(r)] .
with the precipitation of a man who has just escaped a danger .
和 这 沉淀 的 一个 男人 WHO 有 只是 逃脱 一个 危险 .
像一个刚刚死里逃生的人那样急促。

“ [bʌt; bət][jɜ:(r); jə(r)] [pɑːt] , [ˌmædəmwəˈzel] , [ɪz][nɒt] [ˈfɪnɪʃt] ,
“ **But your part , Mademoiselle , is not finished ,**
“ 但 你的 部分 , 小姐 , 是 不是 完成的 ,
“但是小姐, 你的任务还没有完成。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈtʒ:n] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [təˈmɒrəʊ] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðæt] [wɪtʃ] -
and you must return to her tomorrow to fulfil that which Nougarde
和 你 必须 返回 到 她 明天 到 实现 那 哪个 -
[kənˈfaɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
confides to you .
倾诉 到 你 .
明天你必须回到她那里, 完成努加德向你透露的事情。

“ [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [wɒt] - [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
“ **He explained what Nougarde expected of her .**
“ 他 解释 什么 - 预期的 的 她 .
他解释了努加德对她的期望。

“ [ˈsɜ:t(ə)nli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Certainly , ” she said .**
“ 当然 , ” 她 说 .
“当然,”她说。

“ [ai] [wɪl] [duː; də][ɜːl] [ðæt] [ai][eɪ ˈem] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə][duː; də][fɜ:(r); fə(r)] [ˈflob.rən.tɪn] .
“ **I will do all that I am advised to do for Florentin .**
“ 我 将要 做 全部 那 我 是 建议 到 做 为了 弗洛伦丁 .
“我会尽我所能为弗洛伦丁做一切被建议去做的事情。”

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [ˌmædəm] - ; [ai] [wɪl] [gəʊ] [ˈevriweə(r)] .
I will go to Madame Dammauville ; I will go everywhere .
我 将要 去 到 夫人 - ; 我 将要 去 到处 .
我要去见达莫维尔夫人; 我要去任何地方。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [əˈstɒnɪʃmənt] [ðæt] [ɪˈmiːdiət] [ˈprɒfɪt] [ɪz][nɒt]
But will you permit me to express my astonishment that immediate profit is not
但 将要 你 允许 我 到 表达 我的 惊讶 那 即时 利润 是 不是
[meɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [rɪˈliːs] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] ?
made of this declaration to obtain the release of my brother ?
制成 的 这 宣言 到 获得 这 发布 的 我的 兄弟 ?
但是, 请允许我表达我的惊讶, 为什么没有立即利用这一声明来换取我兄弟的释放?

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nɪz] [ðæt] [nuːˌgɜːɪd] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][fɜ:(r); fə(r)][nɒt] [prəˈsiːdɪŋ] [ɪn]
“ **He repeated the reasons that Nougarede had given him for not proceeding in**
“ 他 重复 这 原因 那 诺加雷德 有 给定 他 为了 不是 进行中 在
[ðɪs] [ˌmænə(r)] .
this manner .
这 方式 .
“他重复了努加雷德给他的不以这种方式继续下去的理由。

“ [ai] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [rɪˈzemb(ə)lɪz] [ə; eɪ] [rɪˈprəʊtʃ] , ” [sed] [ˌmædəm] [ˈkɔːrmɪeɪ] ,
“ **I would not say anything that resembles a reproach , ” said Madame Cormier ,**
“ 我 会 不是 说 任何事物 那 类似 一个 责备 , ” 说 夫人 科米耶 ,
科米耶夫人说: “我不会说任何带有责备意味的话。”

[wɪð] [mɔː(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ] [ˈɔːdnrəli] [pʊt][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ;
with more decision than she ordinarily put into her words ;
和 更多的 决定 比 她 按说 放 进入 她 字 ;

她比平时说话时更有决断力；

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] [mə'sjɜː] - [hæz; həz][sʌm; səm][ˈpɜːsən(ə)][aɪ'diəz][ɪn][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .
“ **but perhaps Monsieur Nougarde has some personal ideas in his advice** .
” 但 也许 先生 - 有 一些 个人的 想法 在 他的 建议 .

“但或许努加尔德先生的建议中包含了一些个人想法。”

[ˈaʊə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪz] [ðæt] [ˈflɔːrən,tɪn] [ʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
Our interest is that Florentin should return to us as quickly as possible ,
我们的 兴趣 是 那 弗洛伦丁 应该 返回 到 我们 作为 迅速地 作为 可能的 ,

我们希望弗洛伦丁能尽快回到我们身边。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [speəd] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n] .
and that he should be spared the sufferings of a prison .
和 那 他 应该 是 幸存 这 苦难 的 一个 监狱 .

他应该免受监狱之苦。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [tuː; tə][æŋ; ən] - [ˈɔːdənəns] [diː][nɒn] - [luː; ljuː] - , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz]
But I understand that to an 'ordonnance de non - lieu ' , in which he does
但 我 理解 那 到 一个 - 法令 德 非 - 代替 - , 在 哪个 他 做

[nɒt] [ə'piə(r)] ,
not appear ,
不是 出现 ,

但我理解，对于一份他未出庭的“非居住地法令”，

[mə'sjɜː] - [prɪ'fɜːz] [ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'lɪvə(r)]
Monsieur Nougarde prefers the broad light of the court , where he could deliver
先生 - 偏好 这 广阔 光 的 这 法庭 , 在哪里 他 可以 递送

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'dres] ,
a brilliant address ,
一个 杰出的 地址 ,

努加尔德先生更喜欢法庭的明亮光线，在那里他可以发表精彩的演讲。

[ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . “
useful to his reputation . ”
有用 到 他的 名声 . “

有助于维护他的名誉。

“ [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [kælkju'leɪʃ(ə)n] , “ - [sed] , “ [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs]
“ **Whether or not he has made this calculation , “ Saniei said , “ things are thus**
” 无论 或者 不是 他 有 制成 这 计算 , “ - 说 , “ 事物 是 因此
.
.
.

“不管他是否做过这样的计算，”萨尼尔说，“事情就是这样。”

[aɪ] , [ˈɔːlsəʊ] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] - [ˈɔːdənəns] [diː][nɒn] - [luː; ljuː] - ,
I , also , I should have preferred the 'ordonnance de non - lieu ' ,
我 , 还 , 我 应该 有 首选 这 - 法令 德 非 - 代替 - ,

我也更倾向于选择“非居住地法令”。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪ'mɪːdiətli] .
which has the great advantage of finishing everything immediately .
哪个 有 这 伟大的 优势 的 精加工 一切 立即地 .

它的最大优势在于可以立即完成所有工作。

[nuːgɜːɪd] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] ,
Nougarede does not believe that this would be a good plan to follow ,
诺加雷德 做 不是 相信 那 这 会 是 一个 好的 计划 到 跟随 ,

努加雷德认为这不是一个值得遵循的好计划。

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] ['treɪsɪs] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . "
 so we must follow the one that he traces out for us . "

所以 我们 必须 跟随 这 一 那 他 痕迹 出去 为了 我们 . "

所以我们必须跟随他为我们指明的道路。

" [wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [aɪ 'tiː] , " ['fɪlɪs] [sed] ,
 " We will follow it , " Phillis said ,
 " 我们 将要 跟随 它 , " 菲利斯 说 ,

“我们会照办的,”菲利斯说。

" [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mə'sjɜː] [nuːgə'ɪd] [ɪk'spekt] ,
 " and I believe that it may bring about the result Monsieur Nougarede expects ,
 " 和 我 相信 那 它 可能 带来 关于 这 结果 先生 诺加雷德 预期 ,

“而且我相信，这或许能带来努加雷德先生所期望的结果。”

[æz; əz] ['mædəm] - [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][bʌt; bət] [fjuː] [p'ɜːsənz] .
 as Madame Dammauville would have spoken to but few persons .
 作为 夫人 - 会 有 说 到 但 很少 人 .

达莫维尔夫夫人可能只跟极少数人说过话。

[wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪk'spleɪn] [hɜː'self] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
 When I tried to make her explain herself on this point , without asking her
 什么时候 我 尝试 到 制作 她 解释 她自己 在 这 观点 , 没有 问 她

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [də'rektli] ,

the question directly ,
 这 问题 直接地 ,

当我试图让她就这一点做出解释，而不是直接问她问题时，

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][,em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['əʊnli]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] -
 she told me that she had only spoken to the concierge of the non -
 她 讲述 我 那 她 有 仅有的 说 到 这 门房 的 这 非 -

[rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,
 resemblance of the portrait to the man she saw draw the curtains ,
 相似 的 这 肖像 到 这 男人 她 锯 画 这 窗帘 ,

她告诉我，她只跟门房谈过画像和她看到拉开窗帘的那个人一点都不像这件事。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] ,
 so that the concierge ,
 所以 那 这 门房 ,

所以礼宾部，

[huː] [hæd; həd]['bʃ(ə)n]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['flɔːrən,tɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['efəts] [tuː; tə]
 who had often spoken to her of Florentin and of my efforts to
 WHO 有 经常 说 到 她 的 弗洛伦丁 和 的 我的 努力 到

[seɪv] [hɪm] ,
 save him ,
 节省 他 ,

她曾多次向她提起弗洛伦丁以及我为拯救他所做的努力，

[maɪt] [wɔːn] [,em 'iː] .
 might warn me .
 可能 警告 我 .

或许会提醒我。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] , [ðen] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [haʊ] [fɑː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːrɪ] [hæz; həz] [sprɛd] ,
 I shall see , then , to - morrow , how far her story has spread ,
 我 将 看 , 然后 , 到 - 明天 , 如何 远的 她 故事 有 传播 ,

那么，明天我就能知道她的故事传到了什么程度了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][æt; ət] [faɪv] [ə'klɔːk] ,
 and I will go to see you about it at five o'clock ,
 和 我 将要 去 到 看 你 关于 它 在 五 点钟 ,

我五点钟会去找你谈这件事。

[ən'les] [juː; jʊ][pri'fɜː(r)] [ðæt] [ai] [ʊd; ʃəd] [gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] [mə'sjɜː] [nuːgʒɪd] . ”
unless you prefer that I should go at once to see Monsieur Nougarede . ”
除非 你 更喜欢 那 我 应该 去 在 一次 到 看 先生 诺加雷德 . ”

除非您希望我立刻去见努加雷德先生。”

“ [br'ɡɪn] [wɪð] [em 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ə'keɪz(ə)n] .
” **Begin with me , and we will go together to see him , if there is occasion .**
” 开始 和 我 , 和 我们 将要 去 一起 到 看 他 , 如果 那里 是 场合 .
“先从我开始, 如果情况允许, 我们一起去见他。”

[ai][ei 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] . ”
I am going to write to him . ”
我 是 去 到 写 到 他 . ”

我打算给他写信。

“ [ɪf] [ai] [ʌndə'stænd] [mə'sjɜː] - [plæn] , [ai 'tiː] [siːm] [ðæt] [ai 'tiː] [rests] [ɒn] ['mædəm]
” **If I understand Monsieur Nougarde's plan , it seems that it rests on Madame**
” 如果 我 理解 先生 - 计划 , 它 似乎 那 它 休息 在 夫人
- [ə'pɪərəns] [ɪn] [kɔːt] .
Dammauville's appearance in court .
- 外貌 在 法庭 .

“如果我理解努加尔德先生的计划, 那么这个计划似乎取决于达莫维尔夫人是否出庭。

[wɪl] [ðɪs] [ə'pɪərəns] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)] ?
Will this appearance be possible ?
将要 这 外貌 是 可能的 ?

这种亮相有可能实现吗？

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [lɜːn] ; [əʊnli][ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [kʊd; kəd] [tel] .
That is what I could not learn ; only a physician could tell .
那 是 什么 我 可以 不是 学习 ; 仅有的 一个 医生 可以 告诉 .

这是我无从得知的; 只有医生才能知道。

” - [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][let][ai 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʌndə'stʊd] [ðɪs] [njuː] [ˈtʃælɪndʒ] .
” **Saniel did not wish to let it appear that he understood this new challenge .**
” - 做过 不是 希望 到 让 它 出现 那 他 理解 这 新的 挑战 .

“萨尼尔不想让人觉得他理解这个新的挑战。”

“ [ai] [fə'ɡɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [ˈfɪlɪs] [kən'tɪnjuːd] ,
” **I forgot to tell you , ” Phillis continued ,**
” 我 忘了 到 告诉 你 , ” 菲利斯 持续 ,

“我忘了告诉你,”菲利斯继续说道。

“ [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [huː] [ə'tendz] [hɜː(r); hə(r)][ɪz][ˈdɒktə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruː] [diː] - .
” **that the physician who attends her is Doctor Balzajette of the Rue de l'Echelle .**
” 那 这 医生 WHO 参加 她 是 医生 - 的 这 后悔 德 - .

“为她诊治的医生是 Rue de l'Echelle 的 Balzajette 医生。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? ”
Do you know him ? ”
做 你 知道 他 ? ”

你认识他吗？

“ [ə; eɪ][prɪɡ] , [huː] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ʌndə(r)] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈmænəz] .
” **A prig , who conceals his ignorance under dignified manners .**
” 一个 伪君子 , WHO 隐藏 他的 无知 在下面 凝重 礼仪 .

“一个自以为是的人, 用彬彬有礼的举止掩盖自己的无知。”

” [nəʊ][ˈsuːnə(r)][hæd; həd] [ðɪːz] [wɜːdz] [left] [hɪz; ɪz][lɪps][ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [hɪz; ɪz][ˈerə(r)] .
” **No sooner had these words left his lips than he realized his error .**
” 不 很快 有 这些 字 左边 他的 嘴唇 比 他 已实现 他的 错误 .

“话音刚落, 他就意识到自己犯了错误。”

[ˈmædəm] - [[ʊd; ʒəd][hæv; həv][æn; ən] ˈeksələnt] [frɪzɪ(ə)n] ,
Madame Dammauville should have an excellent physician ,
夫人 - 应该 有 一个 出色的 医生 ,

达莫维尔夫人应该找一位医术精湛的医生。

[wʌn] [hu:] [wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [estiˈmeɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [ˈkɒnfrɛə] - [ðæt] ,
one who was so high in the estimation of his ' confreres ' that ,
一 WHO 曾是 所以 高的 在 这 估算 的 他的 - 同僚 - 那 ,

他在同僚中的评价如此之高，以至于：

[ɪf] [hi;; hi][dɪd][nɒt][kjʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][fi:; fi][wɒz; wəz] [ɪnˈkjʊərəbəl] .
if he did not cure her , **it was because she was incurable** .
如果 他 做过 不是 治愈 她 , 它 曾是 因为 她 曾是 不治之症 .

如果他没能治好她，那是因为她已经无药可救了。

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [həʊp] [ðæt] [hi;; hi] [wɪl] [kjʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]
" **Then how can you hope that he will cure her in time for her to**
" 然后 如何 能 你 希望 那 他 将要 治愈 她 在 时间 为了 她 到

[gəʊ][tu:; tə] [kɔ:t] ?
go to court ?
去 到 法庭 ?

“那么，你又怎能指望他能及时治好她，让她能够出庭呢？”

" [ˈfɪlɪs] [ɑ:skt] .
" **Phillis asked** .
" 菲利斯 问 .

“菲利斯问道。”

[hi;; hi][dɪd][nɒt] [ˈɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊz] [tu:; tə][gəʊ] .
He did not answer , and rose to go .
他 做过 不是 回答 , 和 玫瑰 到 去 .

他没有回答，起身离开。

[ˈtɪmɪdli] , [ˈmædəm] [ˈkɔ:rmɪɛr] [rɪˈpi:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪnvɪteɪ(ə)n] , [bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɒt] [əkˈsept] [aɪ ˈti:] ,
Timidly , Madame Cormier repeated her invitation , but he did not accept it ,
胆怯地 , 夫人 科米尔 重复 她 邀请 , 但 他 做过 不是 接受 它 ,

科米埃夫人怯生生地再次发出邀请，但他没有接受。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtendə(r)] [glɑ:ns] [ðæt] [ˈfɪlɪs] [geɪv] [hɪm] .
in spite of the tender glance that Phillis gave him .
在 尽管如此 的 这 投标 瞥一眼 那 菲利斯 给予 他 .

尽管菲莉丝给了他一个温柔的眼神。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII :
章 xxvii .

第二十七章

[ə; eɪ] [nju:] [ˈperəl]
A NEW PERIL
一个 新的 危险

新的危险

[wʊd] [hi;; hi][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] [æt; ət][wʌns]
Would he be able to resist the pressure which from all sides at once
会 他 是 有能力的 到 抵抗 这 压力 哪个 从 全部 侧面 在 一次

[pʊʃt] [hɪm] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ru:] [ˈseɪntɪ:] [æn] ?
pushed him toward the Rue Sainte Anne ?
推动 他 朝向 这 后悔 圣特 安妮 ?

他能否抵挡住来自四面八方的压力，最终抵达圣安妮街？

[aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈi:ziə] [ðæn; ðən][nɒt][tu:; tə] [kəˈmɪt] [ðə; ðɪ] [ˈfɒli] [ɒv; əv] [ˈji:ldɪŋ] ,
It seemed that nothing was easier than not to commit the folly of yielding ,
它 似乎 那 没有什么 曾是 更轻松 比 不是 到 犯罪 这 蠢事 的 屈服 ,

似乎没有什么比避免犯下屈服这种愚蠢的错误更容易的了。

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [pəˈsɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈefəts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][juˈnaɪtɪd] [əˈɡenst]
and yet such was the persistence of the efforts that were united against
和 然而 这样的 曾是 这 持久性 的 这 努力 那 是 团结的 反对
[hɪm] ,
him ,
他 ,

然而，反对他的各方势力却坚持不懈。

[ðæt] [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪmˈself] [ɪf] , [wʌn] [deɪ] ,
that he asked himself if , one day ,
那 他 问 他自己 如果 , 一 天 ,
[hɪm] ,
他 问自己 , 有一天 ,

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][led][tu:; tə] [əˈbeɪ] [ðəm; ðəm][ɪn] [spart] [ɒv; əv] [hɪmˈself] .
he would not be led to obey them in spite of himself .
他 会 不是 是 引领 到 服从 他们 在 尽管如此 的 他自己 .
[hɪm] ,
他不会违背自己的意愿而服从他们。

[ˈfɪlɪs] , [nu:gəˈɪd] , [ˈmædəm] [ˈkɔ:rmɪə] .
Phillis , Nougarede , Madame Cormier .
菲利斯 , 诺加雷德 , 夫人 科米尔 .
[hɪm] ,
菲利斯、努加雷德、科米尔夫人。

[naʊ] , [wens] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [nju:] [əˈtæk] ?
Now , whence would come a new attack ?
现在 , 何处 会 来 一个 新的 攻击 ?
[hɪm] ,
那么，新的攻击将从何而来？

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [sɪˈkjʊərəti] ,
For several months he had enjoyed a complete security ,
为了 一些 几个月 他 有 享受 一个 完全的 安全 ,
[hɪm] ,
几个月来，他一直享有完全的安全感。

[wɪtʃ] [kənˈvɪnst] [hɪm] [ðæt] [ɔ:l][ˈdeɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][fəˈlevə(r)] .
which convinced him that all danger was over forever .
哪个 确信 他 那 全部 危险 曾是 超过 永远 .
[hɪm] ,
这让他确信所有的危险都永远结束了。

[bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ðɪs] [ˈdeɪndʒə(r)] [bɜ:st] [fɔ:θ] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst]
But all at once this danger burst forth under such conditions that he must
但 全部 在 一次 这 危险 爆裂 前进 在下面 这样的 状况 那 他 必须
[ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][mɔ:(r)][bi:; bi] [ˈeni] [sɪˈkjʊərəti][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
recognize that there could never more be any security for him .
认出 那 那里 可以 绝不 更多的 是 任何 安全 为了 他 .
[hɪm] ,
但就在此时，危险突然爆发，他不得不承认，他再也无法获得任何安全保障。

[tu:; tə] - [deɪ] [ˈmædəm] - [ˈmenəs] [hɪm] ; [təˈmɒrəʊ] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm][wʌn]
To - day Madame Dammauville menaced him ; tomorrow it would be some one
到 - 天 夫人 - 受威胁 他 ; 明天 它 会 是 一些 一
[els] .
else .
别的 .
[hɪm] ,
今天威胁他的是达莫维尔夫夫人；明天可能就是别人了。

[hu:] ?
Who ?
WHO ?
[hɪm] ,
WHO?

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
He did not know .
他 做过 不是 知道 .

他不知道。

[ˈevri] [wʌn] .
Every one .
每一个 一 .

每个人。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈdemd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
And it was the anguish of his position to be condemned to live
和 它 曾是 这 痛苦 的 他的 位置 到 是 谴责 到 居住
[ˌhɪərˈɑːftə(r)][ɪn][fɪə(r)] ,
hereafter in fear ,
此后 在 害怕 ,

而他所处的境地最痛苦的地方在于，他注定要从此生活在恐惧之中。

[ænd; ʌnd][ɒn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈpəʊz] , [wɪˈðəʊt] [fəˈɡetflnəs] .
and on the defensive , without repose , without forgetfulness .
和 在 这 防守 , 没有 休息 , 没有 健忘 .

时刻保持防御姿态，不得安宁，不得忘却。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [təˈmɒrəʊ] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [niːd] [biː; bi] [ʌnˈiːzi] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ,
But it was not tomorrow about which he need be uneasy at this moment ,
但 它 曾是 不是 明天 关于 哪个 他 需要 是 不安 在 这 片刻 ,
但他此刻无需为明天担忧。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈaʊə(r)] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˈmædəm] - .
it was the present hour ; that is to say , Madame Dammauville .
它 曾是 这 展示 小时 ; 那 是 到 说 , 夫人 - .

就是现在；也就是说，达莫维尔夫夫人。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈfɜːmnəs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈpɔːtreɪt] ,
That she should say , with so much firmness at the sight of a single portrait ,
那 她 应该 说 , 和 所以 很多 硬度 在 这 视线 的 一个 单身的 肖像 ,
她竟然仅凭一幅肖像画就如此坚定地说出这句话，

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [druː] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈflɔːrən,tɪn] ,
that the man who drew the curtains was not Florentin ,
那 这 男人 WHO 画 这 窗帘 曾是 不是 弗洛伦丁 ,

拉窗帘的人不是弗洛伦丁。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ;
she must have an excellent memory of the eyes ;
她 必须 有 一个 出色的 记忆 的 这 眼睛 ;

她一定对眼睛有极好的记忆力；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

良心——完全(Conscience — Complete)

第11/17页

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['rezəlu:t] [maɪnd][ænd; ænd][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][aɪ'diəz] ,
at the same time a resolute mind and a decision in her ideas ,
在 这 相同的 时间 一个 坚决 头脑 和 一个 决定 在 她 想法 ,
与此同时, 她意志坚定, 在想法上也很有主见。

[wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ə'fɜ:m] [wɪ'ðəʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:]
which permitted her to affirm without hesitation what she believed to be true
哪个 允许 她 到 确认 没有 犹豫 什么 她 相信 到 是 真的
.
:
.

这使她能够毫不犹豫地肯定她认为的真理。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [mi:t] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [hɪm] , [ænd; ænd] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [hɪm] , [ʃi:; ʃi] [wʊd]
If they should ever meet , she would recognize him , and recognizing him , she would
如果 他们 应该 曾经 见面 , 她 会 认出 他 , 和 识别 他 , 她 会
[spi:k] .
speak .
说话 .

如果他们有机会相遇, 她会认出他, 认出他后, 她会开口说话。

[wʊd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [bɪ'li:vɪd] ?
Would she be believed ?
会 她 是 相信 ?

人们会相信她吗?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['kwɛstʃən] , [ænd; ænd][frɒm; frəm] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv]
This was the decisive question , and from what he had heard of
这 曾是 这 决定性 问题 , 和 从 什么 他 有 听到 的
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

这是决定性的问题, 而根据他对她的了解,

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] .
it seemed that she would be .
它 似乎 那 她 会 是 .

她似乎会是。

[dɪ'naɪəl] [wʊd] [nɒt] [sə'faɪs] .
Denials would not suffice .
否认 会 不是 足够了 .

否认是不够的。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt][gəʊ][tu:; tə] - [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][pɑ:st] [faɪv] .
He did not go to Caffie's at a quarter past five .
他 做过 不是 去 到 - 在 一个 四分之一 过去的 五 .
五点一刻他并没有去卡菲餐厅。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hi:; hi][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ?
Where was he at this moment ?
在哪里 曾是 他 在 这 片刻 ?
他当时在哪里?

[wɒt] ['wɪtnəs] [kʊd; kəd][hi:; hi] [kɔ:l] [ə'pɒn] ?
What witness could he call upon ?
什么 证人 可以 他 称呼 之上 ?

他可以传唤哪位证人？

- [wu:nd] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][hænd] [skɪld] [ɪn] ['kɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɜ:nɪd] [hænd]
Caffie's wound was made by a hand skilled in killing , and this learned hand
- 伤口 曾是 制成 经过 一个 手 熟练 在 杀 , 和 这 学习 手
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ,
was his ,
曾是 他的 ,

卡菲身上的伤口是由一只杀人高手造成的，而这只手正是他自己的。

[mɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:dərə(r)] .
more even than that of a murderer .
更多的 甚至 比 那 的 一个 凶手 .

甚至比杀人犯还要过分。

['evri] [wʌn] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['mæʊmənt][wɒz; wəz] ['despərət] , [faɪ'nænfəli; fə'nænfəli]
Every one knew that his position at that moment was desperate , financially
每一个 一 知道 那 他的 位置 在 那 片刻 曾是 绝望的 , 财务方面
['spi:kɪŋ] ;
speaking ;
请讲 ;

所有人都知道，从经济角度来看，他当时的处境非常艰难；

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [dets] .
and , suddenly , he paid his debts .
和 , 突然 , 他 有薪酬的 他的 债务 .

突然间，他还清了债务。

[hu:] [wʊd] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['mɒntɪ; 'mɒnteɪ] ['kɑ:ləʊ] ['stɔ:ri] ?
Who would believe the Monte Carlo story ?
WHO 会 相信 这 蒙特 卡洛 故事 ?

谁会相信蒙特卡洛的故事？

[wʌn] [wɜ:d] , [wʌn] ['lɪt(ə)] [hɪnt] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['mædəm] -
One word , one little hint , from this Madame Dammauville
一 单词 , 一 小的 暗示 , 从 这 夫人 -

达莫维尔夫人只说了一个字，给了我们一个小小的提示。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [lɒst] , [wɪ'dəʊt] [dɪ'fens] , [wɪ'dəʊt] ['pɒsəb(ə)] ['strʌɡlz] .
and he was lost , without defence , without possible struggles .
和 他 曾是 丢失的 , 没有 防御 , 没有 可能的 斗争 .

他迷失了方向，毫无防备，也无法反抗。

['tru:li] , [ænd; ənd] ['fɔ:tʃənətli] , [sɪns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
Truly , and fortunately , since she was paralyzed and confined to her
真的 , 和 幸运的是 , 自从 她 曾是 瘫痪 和 受限 到 她
[bed] ,
bed ,
床 ,

的确，也幸好，因为她瘫痪了，卧床不起。

[hi:; hi][ræn][nəʊ] [rɪsk] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:t]
he ran no risk of meeting her face to face at the corner of a street
他 跑 不 风险 的 会议 她 脸 到 脸 在 这 角落 的 一个 街道
,
,
,

他完全没有在街角与她正面相遇的风险。

[ɔ:(r)][æ; ə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,
or at the house of an acquaintance ,
或者 在 这 房子 的 一个 熟人 ,
或者在熟人家里 ,

[nɔ:(r)][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ðæt] [ʃi; ji] [wʊd] [nɒt] [feɪl][tu:; tə] [gɪv] [ɒn] ['rekəɡnaɪzɪŋ]
nor of hearing the cry of surprise that she would not fail to give on recognizing
也不 的 听力 这 哭 的 惊喜 那 她 会 不是 失败 到 给 在 识别
[hɪm] .
him .
他 .

她也没有听到她认出他时发出的惊讶的叫喊声。
[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [sli:p] [ɪn][æn; ən][ɪm'pru:d(ə)nt][sɪ'kjʊərətɪ][ɒn]
But that was not enough to make him sleep in an imprudent security on
但 那 曾是 不是 足够的 到 制作 他 睡觉 在 一个 轻率的 安全 在
['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪm'prɒbəbl] .
saying to himself that this meeting was improbable .
说 到 他自己 那 这 会议 曾是 不太可能 .
但这并不足以让他放松警惕，以至于他睡着时仍然对自己说这次会面不太可能发生。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'prɒbəbl] , [ɔ:lsəʊ] ,
It was improbable , also ,
它 曾是 不太可能 , 还 ,
而且，这不太可能。

[tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] [ɪɡ'zæktli] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə] - ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði]
to admit that some one was exactly opposite to Caffies window at the
到 承认 那 一些 一 曾是 确切地 对面的 到 - 窗户 在 这
['məʊmənt] [wen] [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] ;
moment when he drew the curtains ;
片刻 什么时候 他 画 这 窗帘 ;
承认卡菲拉开窗帘的那一刻，正好有人站在他窗户的对面；

[mɔ:(r)] [ɪm'prɒbəbl] [jet] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [fækt] , [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ɪn] [ɪt'self] , [ðæt] [ðɪs] ['vɪʒn] ,
more improbable yet to believe that this fact , insignificant in itself , that this vision ,
更多的 不太可能 然而 到 相信 那 这 事实 , 微不足道 在 本身 , 那 这 想象 ,
更令人难以置信的是，人们竟然会相信这个事实本身微不足道，而这一愿景，

['lɑ:stɪŋ] ['əʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
lasting only an instant ,
持久 仅有的 一个 立即的 ,
仅持续一瞬间，

[wʊd] [bi:; bi][səʊ] ['sɒlɪdli] [ɪn'ɡreɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['meməri] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli]
would be so solidly engraved in a woman's memory as to be distinctly
会 是 所以 稳固地 刻 在 一个 女性的 记忆 作为 到 是 明显地
[rɪ'membəd] ['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] ,
remembered after several months ,
记得 后 一些 几个月 ,
这件事会深深地烙印在女人的记忆中，以至于几个月后仍然记忆犹新。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:]['dertɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z]
as if it dated from the previous evening ; and yet , of all these
作为 如果 它 日期 从 这 以前的 晚上 ; 和 然而 , 的 全部 这些
[ɪm,prɒbə'biləti] ,
improbabilities ,
不可能性 ,
仿佛是前一天晚上发生的；然而，在所有这些不可思议的事情中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [fɔ:md] [ə; eɪ] [ri'æləti] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [æt; ət] ['eni]
there was formed a reality which enclosed him in such a way that at any
那里 曾是 形成 一个 现实 哪个 内 他 在 这样的 一个 方式 那 在 任何
[ˈməʊmənt][,aɪ 'ti:] [maɪt] ['staɪf(ə)][hɪm] .
moment it might stifle him .
片刻 它 可能 窒息 他 .
他被一种现实所包围，这种现实随时都可能让他窒息。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [,ɪmpɔ:'tju:nəti] [ɒv; əv] ['fɪlɪs] , [ˈmædəm] ['kɔ:rmieɪ] , [ænd; ənd] [nu:gʒɪd] , [ænd; ənd]
Despite the importunities of Phillis , Madame Cormier , and Nougarede , and
尽管 这 纠缠 的 菲利斯 , 夫人 科米尔 , 和 诺加雷德 , 和
[ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'raɪz] ,
of all those which might arise ,
的 全部 那些 哪个 可能 出现 ,
尽管菲利斯、科米耶夫人和努加雷德百般恳求，以及所有可能出现的人的恳求，

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ɪn][ðə; ði]
he would not be fool enough to confront the danger of a recognition in the
他 会 不是 是 傻子 足够的 到 面对 这 危险 的 一个 认出 在 这
[ru:m] [weə(r)] [ðɪs] [ˌpærə'litɪk][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] — [æt; ət] [li:st] ,
room where this paralytic was confined — at least ,
房间 在哪里 这 麻痹 曾是 受限 — 在 至少 ,
他不会愚蠢到去冒着在关押这个瘫痪病人的房间里被认出的风险——至少，

[ðæt] [wɒz; wəz][ˈprɒbəb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
that was probable , for , after what had happened ,
那 曾是 可能 , 为了 , 后 什么 有 发生 ,
那很有可能，因为，在发生那件事之后，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'nʌθɪŋ] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [ˌels'weə(r)] .
he was certain of nothing — but this recognition might take place elsewhere .
他 曾是 肯定 的 没有什么 — 但 这 认出 可能 拿 地方 别处 .
他什么都不能确定——但这种认可可能会在别处发生。

[ɪn] - [plæn] [ˈmædəm] - [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [kɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)]
In Nougarede's plan Madame Dammauville would come to court to make her
在 - 计划 夫人 - 会 来 到 法庭 到 制作 她
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ;
declaration ;
宣言 ;
按照努加雷德的计划，达莫维尔夫人将到法庭作证；

[hi:; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] ; [ðeɪ] [wʊd] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][ˈməʊmənt] , [mi:t]
he himself was a witness ; they would , therefore , at a given moment , meet
他 他自己 曾是 一个 证人 ; 他们 会 , 所以 , 在 一个 给定 片刻 , 见面
[i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,
他本人就是见证人；因此，在某个特定时刻，他们会相遇。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [wʊd] [ə'kɜ:(r)]
and it was not impossible that before the court the recognition would occur
和 它 曾是 不是 不可能的 那 前 这 法庭 这 认出 会 发生
[wɪð] [ə; eɪ] - [ku:] [di:] [ˈθɪətə(r)] - [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [nu:gʒɪd] .
with a ' coup de theatre ' very different from that arranged by Nougarede .
和 一个 - 政变 德 剧院 - 非常 不同的 从 那 安排 经过 诺加雷德 .
而且，在法庭上，承认这一事实可能会以一种与努加雷德安排的截然不同的“戏剧性举动”发生。

[wɪˈðaʊt] [daʊt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːnsɪz] [ðæt] [ˈmædəm] - [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)]
Without doubt there were chances that Madame Dammauville would not be able
没有 怀疑 那里 是 机会 那 夫人 - 会 不是 是 有能力的
[tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [kɔːt] ;
to leave her bed to go to court ;
到 离开 她 床 到 去 到 法庭 ;
毫无疑问，达莫维尔夫夫人有可能无法离开床去法庭；

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ˈəʊnli] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [fɔːˈsiː] [aɪ ˈtiː]
but were there only one for her leaving it , he must foresee it
但 是 那里 仅有的 一 为了 她 离开 它 , 他 必须 预见 它
[ænd; ənd] [teɪk] [ˈpriːkəʊʃənz] .
and take precautions .
和 拿 防范措施 .
但如果她只剩下一个人，他必须预见到这一点并采取预防措施。

[ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [wʌn] [ˈbʃəd] [sɪˈkjʊərəti] : [tuː; tə] [ˈrendə(r)] [hɪmˈself] [ʌnˈrekəɡˈnaɪzəbl; ʌnˈrekəɡnaɪzəbl] ; [tuː; tə] [kʌt]
A single one offered security : to render himself unrecognizable ; to cut
一个 单身的 一 提供 安全 : 到 使成为 他自己 无法辨认 ; 到 切
[hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd] [heə(r)] ;
his beard and hair ;
他的 胡须 和 头发 ;
一个人提供了安全保障：让自己变得面目全非；剪掉胡须和头发；

[tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] - [heəd] , [kɜːld] , [blɒnd] - [ˈbɪədɪd] [mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd]
to be no more the long - haired , curled , blond - bearded man that she remembered
到 是 不 更多的 这 长的 - 头发 , 卷曲 , 金发 - 留着胡子的 男人 那 她 记得
.
:
.
他不再是她记忆中那个长发卷发、留着金色胡须的男人了。

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [laɪk] [ˈevri] [wʌn] [els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪˈmɑːk] [hɪm] ;
Had he been like every one else she would not have remarked him ;
有 他 到过 喜欢 每一个 一 别的 她 会 不是 有 评论 他 ;
如果他和其他人一样，她就不会注意到他了；
[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈfaʊndɪd] [hɪm] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] .
or , at least , she would have confounded him with others .
或者 , 在 至少 , 她 会 有 令人困惑 他 和 其他的 .
或者，至少她会把他和其他人混淆起来。

[ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [pəˈmɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈrɪdʒən(ə)] [ɪn] [əˈpiərəns] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊə(r)]
A man can only permit himself to be original in appearance when he is sure
一个 男人 能 仅有的 允许 他自己 到 是 原来的 在 外貌 什么时候 他 是 当然
[bɪˈfɔːhænd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] .
beforehand that he will never have anything to fear .
预先 那 他 将要 绝不 有 任何事物 到 害怕 .
只有当一个人事先确信自己永远不会有任何恐惧时，他才会允许自己在外表上标新立异。

[əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] , [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈiːziə] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪəd] [kʌt]
Assuredly , nothing was easier than to have his hair and beard cut
当然 , 没有什么 曾是 更轻松 比 到 有 他的 头发 和 胡须 切
;
;
;
;
当然，没有什么比剪头发和胡子更容易的了；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈbɑːbə(r)] [ʃɒp] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ;
he had only to enter the first barber shop he came to ;
他 有 仅有的 到 进入 这 第一的 理发师 店铺 他 来了 到 ;
他只需要走进他遇到的第一家理发店；

[ɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [biː; bi][ˈrædɪk(ə)l] .
in a few minutes the change would be radical .
在 一个 很少 分钟 这 改变 会 是 激进的 ；

几分钟后，变化将是翻天覆地的。

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [hiː; hi] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ʌnˈiːzi] [æt; ət][ðə; ði][kjuəriˈbəsəti] [ðæt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ]
Among his acquaintances he need not be uneasy at the curiosity that this change
之中 他的 熟人 他 需要 不是 是 不安 在 这 好奇心 那 这 改变
[maɪt] [prəˈdjuːs] ;
might produce ;
可能 生产 ；

他不必担心这种变化可能会引起熟人的好奇；

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌŋ] [wʊd] [nɒt] [rɪˈmaːk] [aɪ ˈtiː] ,
more than one would not remark it ,
更多的 比 一 会 不是 评论 它 ；

不止一个人不会注意到这一点，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [æt; ət][fɜːst] [wʊd] [suːn] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː]
and those who would be surprised at first would soon cease to think of it
和 那些 WHO 会 是 惊讶 在 第一的 会 很快 停止 到 思考 的 它
，
，
，

那些起初会感到惊讶的人很快就会不再想这件事了。

[wɪˈðaʊt] [daʊt] ； [ˈðəwaɪz] ， [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ；
without doubt ; otherwise , he had an easy answer for them ；
没有 怀疑 ； 否则 ， 他 有 一个 简单的 回答 为了 他们 ；

毫无疑问；否则，他可以轻松地回答他们；

[ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈpɜːsənɪdʒ] ， [hiː; hi] [əˈbændənd] [ðə; ði][lɑːst] [ˌɛksenˈtrɪsəti]]
on the eve of becoming a serious personage , he abandoned the last eccentricities
在 这 前夕 的 成为 一个 严肃的 人士 ， 他 弃 这 最后的 怪癖
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈstjuːd(ə)nt] ,
of the old student ,
的 这 老的 学生 ，

在即将成为一个严肃人物之际，他抛弃了老学生时代的最后一些怪癖。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [wɪ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [baɪ][ðə; ði] [left] [bæŋk] .
and passed the bridge without wish to return by the left bank .
和 通过了 这 桥 没有 希望 到 返回 经过 这 左边 银行 ；

他们穿过桥，不想从左岸返回。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈəʊnli][tuː; tə] [əˈkweɪntəns] [ðæt] [hiː; hi][məst; məst] [əˈkaʊnt] ； [ðeə(r)]
But it was not only to acquaintances that he must account ; there
但 它 曾是 不是 仅有的 到 熟人 那 他 必须 帐户 ； 那里

[wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪlɪs] [ænd; ənd] -
were Phillis and Nougarde .
是 菲利斯 和 - 。

但他不仅要向熟人交代，还要向菲利斯和努加德交代。

[hæd; həd][nɒt] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [ɔːˈlredi] [rɪˈmaːk] [ðə; ði] [rɪˈzeɪmbləns] [brɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
Had not the latter already remarked the resemblance between him and the
有 不是 这 后者 已经 评论 这 相似 之间 他 和 这
[dɪˈskrɪpʃn] ,
description ,
描述 ，

如果后者之前没有注意到他与描述中的人物很像，

[ænd; ʌnd] [wʊd] [aɪˈtiː][nɒt][biː; bi][ɪmˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [liːd] [hɪm][tuː; tə][ɑːsk] [waɪ] [ðɪs] [rɪˈzembləns]
and would it not be imprudent to lead him to ask why this resemblance
和 会 它 不是 是 轻率的 到 带领 他 到 问 为什么 这 相似
[ˈsʌd(ə)nli] [dɪsəˈpiəd] ?
suddenly disappeared ?
突然 消失 ?

如果引导他去问为什么这种相似之处突然消失了，岂不是太不明智了吗？

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ɪkˈspəʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,
It would be dangerous to expose himself to this question from the lawyer ,
它 会 是 危险的 到 暴露 他自己 到 这 问题 从 这 律师 ,
如果他被律师问到这个问题，那将很危险。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈdeɪndʒərəs] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['fɪlɪs] .
but it would be much more dangerous coming from Phillis .
但 它 会 是 很多 更多的 危险的 未来 从 菲莉斯 .

但如果这消息来自菲莉斯，那就危险得多。

[nuːɡɜːɪd] [wʊd] [ˈəʊnli] [ʃəʊ] [səˈpraɪz] ; ['fɪlɪs] [maɪt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Nougarede would only show surprise ; Phillis might ask for an explanation .
诺加雷德 会 仅有的 展示 惊喜 ; 菲莉斯 可能 问 为了 一个 解释 .

努加雷德只会表现出惊讶；菲莉斯可能会要求解释。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][mʌst; məst][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['kliəli] ,
And he must reply to her so much the more clearly ,
和 他 必须 回复 到 她 所以 很多 这 更多的 清楚地 ,

他必须更加明确地回答她。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [taɪmz] [ɔːˈredi] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [bɪˈtreɪd] [hɪmˈself] [æz; əz][tuː; tə]
because four or five times already he had almost betrayed himself as to
因为 四 或者 五 时代 已经 他 有 几乎 背叛 他自己 作为 到
[ˈmædəm] - ,
Madame Dammauville ,
夫人 - ,

因为他已经有四五次几乎向达莫维尔夫夫人出卖了自己。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][hɪz; ɪz] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ɔː(r)] [ɪmˈbærəsmənt] [pɑːs] , [hɪz; ɪz] [ˌheɪzɪteɪʃn]
and if she had let his explanations or embarrassment pass , his hesitations
和 如果 她 有 让 他的 解释 或者 尴尬 经过 , 他的 犹豫

[ɔː(r)][hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)] ,
or his refusal ,
或者 他的 拒绝 ,

如果她没有理会他的解释或尴尬，没有理会他的犹豫或拒绝，

[wɪˈðəʊt] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] ['fræŋkli] , [ˈsɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [les] [əˈstɒnɪʃt] .
without questioning him frankly , certainly she was not the less astonished .
没有 提问 他 坦率地说 , 当然 她 曾是 不是 这 较少的 惊讶 .

虽然她没有直接质问他，但她当然感到非常惊讶。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [əˈpiə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ʃɔːt] [heə(r)][ænd; ʌnd][nəʊ] [biəd] ,
Should he appear before her with short hair and no beard ,
应该 他 出现 前 她 和 短的 头发 和 不 胡须 ,

如果他以短发无须的形象出现在她面前，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [əˈstɒnɪʃmənt] [wɪtʃ] , [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] , [wʊd] [rɪˈstæblɪʃ]
it would be a new astonishment which , added to the others , would establish
它 会 是 一个 新的 惊讶 哪个 , 额外 到 这 其他的 , 会 建立
[səˈspɪʃən] ;
suspitions ;
怀疑 ;

这将是一件新的令人震惊的事，加上其他几件令人震惊的事，会让人产生怀疑；

[ænd; ənd] ['lɒdʒɪkli] , [baɪ][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv] [hɜ:'self] ,
and logically , by the force of things , in spite of herself ,
和 逻辑上 , 经过 这 力量 的 事物 , 在 尽管如此 的 她自己 ,
合乎逻辑地, 由于形势所迫, 尽管她自己并不情愿,

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] ,
in spite of her love and her faith ,
在 尽管如此 的 她 爱 和 她 信仰 ,
尽管她充满爱心, 拥有坚定的信仰,

[ʃi:; ji] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət] [kən'klʊʒənz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə] [fri:]
she would arrive at conclusions from which she would not be able to free
她 会 到达 在 结论 从 哪个 她 会 不是 是 有能力的 到 自由的
[hɜ:'self] .
herself .
她自己 .
她会得出一些结论, 而她将无法从中解脱出来。

[ɔ:l'redi] , [faɪv][ɔ:(r)][sɪks] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:(r)] ,
Already , five or six months before ,
已经 , 五 或者 六 几个月 前 ,
早在五六个月前,

[ðɪs] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd] [brɪəd] [hæd; həd] [bi:n] ['ædʒɪteɪtɪd] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
this question of long hair and beard had been agitated between them .
这 问题 的 长的 头发 和 胡须 有 到过 激动 之间 他们 .
他们之间曾就留长发和留胡子的问题争论不休。

[æz; əz][hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊəʒwɑ:] [hu:] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] ,
As he complained one day of the bourgeois who would not come to him ,
作为 他 抱怨 一 天 的 这 资产阶级 WHO 会 不是 来 到 他 ,
有一天, 他抱怨说资产阶级人士不愿来找他。

[ʃi:; ji]['dʒɛntli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [tu:; tə] [pli:z] [ænd; ənd] [ə'trækt] [ði:z] ['bʊəʒwɑ:] [aɪ 'ti:]
she gently explained to him that to please and attract these bourgeois it
她 轻轻地 解释 到 他 那 到 请 和 吸引 这些 资产阶级 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
她温和地向他解释说, 取悦和吸引这些资产阶级人士的方法是:

[pə'hæps] , [nɒt] [kwɪt] [wel] [tu:; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ðəʊz] [hu:m] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [ʃɒk] .
perhaps , not quite well to astonish those whom one does not shock .
也许 , 不是 相当 出色地 到 震惊 那些 谁 一 做 不是 震惊 .
或许, 很难让那些不被你吓到的人感到惊讶。

[ðæt] ['əʊvəkəʊt] [les] [lɒŋ] , [hæts] [wɪð] [les] [brɪm] , [ænd; ənd][heə(r)][ænd; ənd] [brɪəd] [ʃɔ:tə] ;
That overcoats less long , hats with less brim , and hair and beard shorter ;
那 大衣 较少的 长的 , 帽子 和 较少的 帽檐 , 和 头发 和 胡须 较短 ;
那意味着外套长度缩短, 帽子帽檐变窄, 头发和胡须也剪短了;

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['dʒɛn(ə)rəl] [ə'prɪərəns] [ðæt] [mɔ:(r)] ['ni:əli] [epɹəʊtʃt] [ðeə(r)][əʊn] , [wʊd] [bi:; bi] ,
in fact , a general appearance that more nearly approached their own , would be ,
在 事实 , 一个 一般的外貌 那 更多的 几乎 接近 他们的 自己的 , 会 是 ,
[pə'hæps] , [mɔ:(r)] [ə'gri:əb(ə)] .
perhaps , more agreeable .
也许 , 更多的 同意 .
事实上, 整体形象如果更接近他们自己的形象, 或许会更令人愉快。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋɡrɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['pleɪnli] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'seɪ(ə)nɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] ['ki:pɪŋ]
He became angry , and replied plainly that such concessions were not in keeping
他 成为 生气的 , 和 回复 显然 那 这样的 让步 是 不是 在 保持
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
with his character .
和 他的 特点 .

他勃然大怒，直截了当地回答说，这样的让步不符合他的性格。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [naʊ] [ə'brʌptli] [meɪk] [ði:z] [kən'seɪ(ə)nɪz] ,
How could he now abruptly make these concessions ,
如何 可以 他 现在 突然 制作 这些 让步 ,
[həʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [naʊ] [ə'brʌptli] [meɪk] [ði:z] [kən'seɪ(ə)nɪz] ,
他怎么能突然做出这些让步呢？

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪɡ,zæmɪ'neɪʃənz] [pleɪst] [hɪm] [ə'bʌv] [sʌtʃ]
and at a time when his success at the examinations placed him above such
和 在 一个 时间 什么时候 他的 成功 在 这 考试 放置 他 多于 这样的
[smɔ:l] ['kɒmprəmaɪzɪz] ?
small compromises ?
小的 妥协 ?

而当时他考试成绩优异，根本不需要做出这种小小的妥协？

[hi:; hi] [rɪ'zɪstɪd] [wen] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [help] ,
He resisted when he needed help ,
他 抵抗 什么时候 他 需要 帮助 ,
[hi:; hi] [rɪ'zɪstɪd] [wen] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [help] ,
他明明需要帮助，却总是拒绝。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][wɒz; wəz][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɔ:(r)] [deθ] [tu:; tə][hɪm] ;
and when a patient was an affair of life or death to him ;
和 什么时候 一个 病人 曾是 一个 事务 的 生活 或者 死亡 到 他 ;
[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][wɒz; wəz][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɔ:(r)] [deθ] [tu:; tə][hɪm] ;
当病人对他而言事关生死时；

[hi:; hi] ['jɪ:ldɪd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ni:d] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd] [nɒt][keə(r)]
he yielded when he had need of no one , and when he did not care
他 产生 什么时候 他 有 需要 的 不 一 , 和 什么时候 他 做过 不是 关心
[fɔ:(r); fə(r)][ˈpeɪ(ə)nts] .
for patients .
为了 患者 .

他不需要任何人，也不关心病人，却选择了妥协。

[ðə; ðɪ] [kɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈtru:li] [tu:] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət]
The contradiction was truly too strong , and such that it could not but
这 矛盾 曾是 真的 也 强的 , 和 这样的 那 它 可以 不是 但
[straɪk] ['fɪlɪs] ,
strike Phillis ,
罢工 菲利斯 ,

这种矛盾实在太强烈了，菲利斯不禁深受触动。

[hu:z] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][əʊnli] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ə'raʊz] [aɪ 'ti:] .
whose attention had already had only too much to arouse it .
谁 注意力 有 已经 有 仅有的 也 很多 到 引起 它 .
[hu:z] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][əʊnli] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ə'raʊz] [aɪ 'ti:] .
他的注意力已经被太多事情分散了。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] [tu:; tə] [meɪk]
And yet , as dangerous as it was to come to the decision to make
和 然而 , 作为 危险的 作为 它 曾是 到 来 到 这 决定 到 制作
[hɪm'self] [ʌn'rekəɡ'naɪzəbl; ʌn'rekəɡnaɪzəbl] ,
himself unrecognizable ,
他自己 无法辨认 ,
[hɪm'self] [ʌn'rekəɡ'naɪzəbl; ʌn'rekəɡnaɪzəbl] ,
然而，尽管决定让自己面目全非是件非常危险的事，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] ; [ðə; ði] ['suːnə(r)][ðə; ði] ['betə(r)] .
it would be madness on his part to draw back ; the sooner the better .
它 会 是 疯狂 在 他的 部分 到 画 后退 ; 这 很快 这 更好的 .
如果他退缩,那将是愚蠢的;越早越好。

[hɪz; ɪz] [fɔːlt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][nɒt] [fɔː'siːɪŋ] , [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] - [deθ] ,
His fault had been in not foreseeing , the day after Caffie's death ,
他的 过错 有 到过 在 不是 预见 , 这 天 后 - 死亡 ,
他的过错在于没有预见到卡菲去世后的第二天会发生什么。

[ðæt] ['sɜːkənstənsɪz] [maɪt] [ə'raɪz]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːs] [aɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɪm] .
that circumstances might arise sooner or later which would force it upon him .
那 情况 可能 出现 很快 或者 之后 哪个 会 力量 它 之上 他 .
迟早会出现某种情况迫使他这么做。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][aɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒəz][æz; əz] [naʊ] ;
At that moment it did not present the same dangers as now ;
在 那 片刻 它 做过 不是 展示 这 相同的 危险 作为 现在 ;
当时它并不像现在这样危险;

[bʌt; bət] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn] ,
but parting from the idea that he had not been seen by any one ,
但 离别 从 这 主意 那 他 有 不是 到过 已见 经过 任何 一 ,
但撇开他从未被任何人看到的想法不谈,

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [siːn] ,
that he could not have been seen ,
那 他 可以 不是 有 到过 已见 ,
他不可能被人看见。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [ðæt] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [geɪv] [hɪm] , [ænd; ənd]['kwaɪətli]
he had rejoiced in the security that this conviction gave him , and quietly
他 有 欣喜若狂 在 这 安全 那 这 定罪 给予 他 , 和 悄悄
[br'kʌm] [br'ɦʌmd] .
become benumbed .
变得 麻木 .
他曾因这种信念带给他的安全感而感到欣喜,并悄然变得麻木。

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ;
The awakening had come ;
这 唤醒 有 来 ;
觉醒的时刻已经到来;

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'bis] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][stjuː'pɪdəti]
with his eyes open he saw the abyss to the edge of which his stupidity
和 他的 眼睛 打开 他 锯 这 深渊 到 这 边缘 的 哪个 他的 愚蠢
[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] .
had brought him .
有 带来 他 .
他睁开双眼,看到了自己愚蠢行为将他带到的深渊边缘。

[haʊ] [strɒŋ] [wʊd] [hiː; hi][nɒt] [biː; bi] [ɪf] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt]
How strong would he not be if during the last three months he had not
如何 强的 会 他 不是 是 如果 期间 这 最后的 三 几个月 他 有 不是
[hæd; həd] [ðɪs] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd] [brɪəd] ,
had this long hair and beard ,
有 这 长的 头发 和 胡须 ,
如果过去三个月他没有留着长发和胡须,他该有多强壮啊!

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst] ['terəb(ə)] ['testɪməni] [ə'ɡenst] [hɪm] ?
which was most terrible testimony against him ?
哪个 曾是 最多 糟糕的 见证 反对 他 ?
对他最不利的证词是什么?

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ˈmɪzrəbl̩] [ˈmeɪkʃɪft] [wen] [ˈfɪlɪs] [ænd; ənd] [nuːgəɪd] [ɑːskt]
Instead of taking refuge in miserable makeshifts when Phillis and Nougarede asked
反而 的 采取 避难所 在 悲惨的 临时搭建的 什么时候 菲利斯 和 诺加雷德 问

[hɪm][tuː; tə] [siː] [ˈmædəm] - ,
him to see Madame Dammauville ,
他 到 看 夫人 - ,

当菲利斯和努加雷德请他去见达莫维尔夫人时，他没有躲进简陋的临时住所，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈbəʊldli][held][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɡɒn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
he would have boldly held his own , and have gone to see her as
他 会 有 大胆地 握住 他的 自己的 , 和 有 已消失 到 看 她 作为

[ðeɪ] [wɪʃt] .
they wished .
他们 希望 .

他本可以勇敢地坚持自己的立场，并按照他们的意愿去见她。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈflɔːrən,tɪn] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlsəʊ] .
In that case he would be saved , and soon Florentin would be also .
在 那 案件 他 会 是 已保存 , 和 很快 弗洛伦丁 会 是 还 .

那样的话，他就能得救了，弗洛伦丁很快也能得救。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪˈliːvd] [hɪmˈself] [ɪnˈtelɪdʒənt] !
And he believed himself intelligent !
和 他 相信 他自己 聪明的 !

他竟然还自认为聪明！

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpraʊdli] [ɪˈmædʒɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ] [θɪŋz] [brɪˈfɔːhænd] [səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi]
And he proudly imagined he could arrange things beforehand so well that he
和 他 自豪地 想象 他 可以 安排 事物 预先 所以 出色地 那 他

[wʊd] [ˈnevə(r)][biː; bi] [səˈpraɪzd] !
would never be surprised !
会 绝不 是 惊讶 !

他骄傲地认为自己可以事先把事情安排得井井有条，这样就不会有任何意外发生！

[wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɔːˈsiːn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] ;
What he should have foreseen would come to pass , nothing more ;
什么 他 应该 有 预见 会 来 到 经过 , 没有什么 更多的 ;

他理应预见的事情终将发生，仅此而已；

[ðə; ðɪ] [ˈles(ə)n] [ðæt] [ɪkˈsprɪəriəns] [tɔːt] [hɪm][wɒz; wəz][hɑːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ][fɜːst]
the lesson that experience taught him was hard , and this was not the first
这 课 那 经验 教授 他 曾是 难的 , 和 这 曾是 不是 这 第一的

[wʌn] ;
one ;
一 ;

经验教会他的教训很惨痛，而且这也不是他第一次经历这样的教训了；

[ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ɒv; əv] - [deθ] [hiː; hi] [sɔː] [ˈveri] [ˈklɪəli] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈəʊpənd]
the evening of Caffie's death he saw very clearly that a new situation opened
这 晚上 的 - 死亡 他 锯 非常 清楚地 那 一个 新的 情况 打开

[brɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

在卡菲去世的当晚，他非常清楚地意识到，一种新的局面摆在了他面前。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [meɪk] [hɪm][ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
which to the end of his life would make him the prisoner of his crime .
哪个 到 这 结尾 的 他的 生活 会 制作 他 这 囚犯 的 他的 犯罪 .

这将使他终其一生都成为自己罪行的囚徒。

[tuː; tə] [tɛl] [ðə; ði] [truːθ] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [br'keɪm] [feɪnt] [suːn] [ɪ'nʌf] ;
To tell the truth , however , this impression became faint soon enough ;
到 告诉 这 真相 , 然而 , 这 印象 成为 头晕的 很快 足够的 ;
但说实话, 这种印象很快就消失了;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] , ['nevə(r)][tuː; tə]
but now it was stronger than ever , and to a certainty , never to
但 现在 它 曾是 更强 比 曾经 , 和 到 一个 肯定 , 绝不 到
[biː; bi] [dɪs'mɪst] [ə'gen] .
be dismissed again .
是 解雇 再次 .
但现在它比以往任何时候都更加强大, 而且可以肯定的是, 它再也不会被忽视了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [lʊk] [br'haɪnd] ;
But it was useless to look behind ;
但 它 曾是 无用 到 看 在后面 ;
但回头看是没用的;

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['meʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)]
it was the present and the future that he must measure with a clear
它 曾是 这 展示 和 这 未来 那 他 必须 措施 和 一个 清除
[ænd; ənd][fɜːm] [glɑːns] ,
and firm glance ,
和 公司 瞥一眼 ,
他必须以清晰而坚定的目光审视现在和未来。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .
if he did not wish to be lost .
如果 他 做过 不是 希望 到 是 丢失的 .
如果他不想迷路的话。

['ɑːftə(r)] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [weɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
After carefully examining and weighing the question , he decided to have his
后 小心 检查 和 称重 这 问题 , 他 决定 到 有 他的
[heə(r)][ænd; ənd] [brɪəd] [kʌt] .
hair and beard cut .
头发 和 胡须 切 .
经过仔细考虑和权衡, 他决定剪掉头发和胡子。

[haʊ'evə(r)] [əd'ventʃərəs] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] [aɪ 'tiː] [maɪt] [br'kʌm] [ɪn]
However adventurous this resolution was , however embarrassing it might become in
然而 冒险的 这 解决 曾是 , 然而 尴尬的 它 可能 变得 在
[prə'veʊkɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['kwestʃənz] ,
provoking curiosity and questions ,
挑衅 好奇心 和 问题 ,
然而, 无论这个决定多么冒险, 无论它多么可能引发好奇和疑问而令人尴尬,

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] .
it was the only way of escaping a possible recognition .
它 曾是 这 仅有的 方式 的 逃脱 一个 可能的 认出 .
这是避免被认出的唯一方法。

[mə'kæɪnɪkli] , [baɪ]['hæbɪt] , [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ruː] [nɜːv] - [dez] - ['petɪ] -
Mechanically , by habit , he bent his steps toward the Rue Neuve - des - Petits -
机械地 , 经过 习惯 , 他 弯曲 他的 步骤 朝向 这 后悔 新 - 德斯 - 小 -
[tʃæmps] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['bɑːbə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,
Champs , where his barber lived ,
冠军 , 在哪里 他的 理发师 居住地 ,
他机械地、出于习惯, 朝着新小田街走去, 他的理发师就住在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈəʊnli][ə; eɪ][fjuː] [steps] [wen] [rɪˈflekʃ(ə)n] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][stop] ;
but he had taken only a few steps when reflection caused him to stop ;
但 他 有 已采取 仅有的 一个 很少 步骤 什么时候 反射 导致 他 到 停止 ;
但他只走了几步，就因沉思而停了下来；

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [tuː; tə] [prəˈvəʊk] [ðə; ði] [ˈɡɒsɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] ,
it would be certainly a mistake to provoke the gossip of this man who ,
它 会 是 当然 一个 错误 到 惹 这 闲话 的 这 男人 who ,
激怒这个人，让他散播流言蜚语，那肯定是个错误。

[njuː] [hɪm] , [ænd; ənd] [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpleɪʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] ,
knew him , and who , for the pleasure of talking ,
知道 他 , 和 who , 为了 这 乐趣 的 说 ,
认识他的人，为了取乐于交谈，

[wʊd] [tel] [ˈevri] [wʌŋ][ɪn][ðə; ði][ˈkwɔːtə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌt] [ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] [brɪəd]
would tell every one in the quarter that he had just cut the hair and beard
会 告诉 每一个 一 在 这 四分之一 那 他 有 只是 切 这 头发 和 胡须
[ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . - .
of Dr . Saniel .
的 博士 . - .
他会告诉街区里的每一个人，他刚刚给萨尼尔医生剪了头发和胡子。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] , [weə(r)] [hiː; hi][wəz; wəz][nɒt] [nəʊn] .
He returned to the boulevard , where he was not known .
他 返回 到 这 林荫大道 , 在哪里 他 曾是 不是 已知 .
他回到了林荫大道，那里没有人认识他。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wəz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd]
But as he was about to open the door of the shop which he decided
但 作为 他 曾是 关于 到 打开 这 门 的 这 店铺 哪个 他 决定
[tuː; tə][ˈentə(r)] ,
to enter ,
到 进入 ,
但当他正要打开他决定进去的那家店的门时，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
he changed his mind .
他 已更改 他的 头脑 .
他改变主意了。

[hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ˈfɪlɪs] ,
He happened to find the explanation that he must give Phillis ,
他 发生 到 寻找 这 解释 那 他 必须 给 菲利斯 ,
他碰巧找到了他必须向菲利斯解释的答案。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [səˈpraɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪf]
and as he wished to avoid the surprise that she would not fail to show if
和 作为 他 希望 到 避免 这 惊喜 那 她 会 不是 失败 到 展示 如果
[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪˈðəʊt] [heə(r)][ænd; ənd] [brɪəd] ,
she saw him suddenly without hair and beard ,
她 锯 他 突然 没有 头发 和 胡须 ,
他不想让她看到他突然没了头发和胡子时感到惊讶，因为他不想让她失望。

[hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [brɪˈfɔː(r)] [ˈhævɪŋ] [ðəm; ðəm] [kʌt] ,
he would give this explanation before having them cut ,
他 会 给 这 解释 前 拥有 他们 切 ,
他会在下令切割之前给出这样的解释。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɔːl][æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] ,
in such a way that all at once and without looking for another reason ,
在 这样的 一个 方式 那 全部 在 一次 和 没有 寻找 为了 其他 原因 ,
就这样，突然之间，无需寻找其他理由，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪ(ə)n][wɒz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
she would understand that this operation was indispensable .
她 会 理解 那 这 手术 曾是 必不可少

她会明白这次手术是必不可少的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] , [ˈfʊəriəs] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɪð] [θɪŋz] ,
And he went to dinner , furious with himself and with things ,
和 他 去 到 晚餐 , 狂怒 和 他自己 和 和 事物 ,
他带着对自己和事情的愤怒去吃了晚饭。

[tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [wɒt] [ˈmɪzrəbl] [ɪk'spiːdiənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] .
to see to what miserable expedients he was reduced .
到 看 到 什么 悲惨的 权宜之计 他 曾是 减少 .
看看他沦落到何种悲惨的境地。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII :
章 二十八 :

第二十八章

- [ˈvɪzɪts] [ə; eɪ] [ˈbɑːbə(r)]
SANIEL VISITS A BARBER
- 访问 一个 理发师

萨尼尔去理发店

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɔːk] [wen] [ˈfɪlɪs] [ræŋ] , [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
The following day at five o'clock when Phillis rang , he opened the door for
这 下列的 天 在 五 点钟 什么时候 菲利斯 响铃 , 他 打开 这 门 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

第二天下午五点，菲莉丝按响了门铃，他给她开了门。

[ˈhɑːdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː'self] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz]
Hardly had she entered when she was about to throw herself into his arms
几乎 有 她 进入 什么时候 她 曾是 关于 到 扔 她自己 进入 他的 武器
[æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,

她刚一进去，就如同往常一样要扑进他的怀里。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwɪknəs] [ðæt] [təʊld] [haʊ] [ˈhæpi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
with a quickness that told how happy she was to see him .
和 一个 速度 那 讲述 如何 快乐的 她 曾是 到 看 他 .

她动作之快，足以说明她见到他有多么高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
But he checked her with his hand .
但 他 已检查 她 和 他的 手 .

但他用手检查了她。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætə(r)] ?
" **What is the matter ?**
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈpærəlaɪzd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪəz] .
" **she asked paralyzed and full of fears** .
" 她 问 瘫痪 和 满的 的 恐惧 .

她惊恐万分，不知所措地问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] ; [ɔː(r)] , [æʔ; əʔ] [liːst] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] . ”
“ **Nothing ; or , at least nothing much .** ”
“ 没有什么 ; 或者 , 在 至少 没有什么 很多 . ”

“没什么；或者说，至少没什么大事。”

“ [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] ? ”
“ **Against me ?** ”
“ 反对 我 ? ”

“反对我？”

“ [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] , [dɪə(r)][wʌn] . ”
“ **Certainly not , dear one .** ”
“ 当然 不是 , 亲爱的 一 . ”

“当然不是，亲爱的。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] ? ”
“ **You are ill ?** ”
“ 你 是 患病的 ? ”

“你生病了吗？”

“ [nəʊ] , [nɒt] [ɪl] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ˈpriːkɔːʃənz] [wɪtʃ] [ˈprɪvent] [ˌem ˈiː][frəm; frəm]
“ **No , not ill , but I must take precautions which prevent me from**
“ 不 , 不是 患病的 , 但 我 必须 拿 防范措施 哪个 防止 我 从
[ɪmˈbreɪsɪŋ] [juː; jʊ] .
embracing you .
拥抱 你 . ”

“不，我没有生病，但我必须采取预防措施，这使我无法拥抱你。”

[aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] ; [duː; də][nɒt][biː; bi] [ʌnˈiːzi] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈsɪəriəs] . ”
I will explain ; do not be uneasy , it is not serious . ”
我 将要 解释 ; 做 不是 是 不安 , 它 是 不是 严肃的 . ”

我会解释的；别担心，事情并不严重。

“ [kwɪk] ! ”
“ **Quick !** ”
“ 快的 ! ”

“快的！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] . ”
“ **she cried , examining him , and trying to anticipate his thought .** ”
“ 她 哭 , 检查 他 , 和 尝试 到 预料 他的 想法 . ”

她一边哭着，一边打量着他，试图猜透他的想法。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ? ”
“ **You have something to tell me ?** ”
“ 你 有 某物 到 告诉 我 ? ”

“你有什么话要跟我说吗？”

“ [jes] , [ɡʊd] [njuːz] . ”
“ **Yes , good news .** ”
“ 是的 , 好的 消息 . ”

“是的，好消息。”

[bʌt; bət][aɪ][beg][bʊ; əv][juː; jʊ] , [spiːk] [fɜːst] ; [duː; də][nɒt] [liːv] [ˌem ˈiː][ɪn] [səˈspens] . ”
But I beg of you , speak first ; do not leave me in suspense . ”
但 我 求 的 你 , 说话 第一的 ; 做 不是 离开 我 在 悬念 . ”

但我恳求你，先说吧；不要让我一直悬着心。

“ [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ʌnˈiːzi] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [spiːk] [ðʌs] , ”
“ **I assure you that you need not be uneasy ; and when I speak thus ,**
“ 我 保证 你 那 你 需要 不是 是 不安 ; 和 什么时候 我 说话 因此 , ”

“我向你保证，你不必感到不安；当我这样说的时候，

[jʊː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [brɪli:v] [em 'i:] .
you know that you should believe me .
你 知道 那 你 应该 相信 我 .

你知道你应该相信我。

[jʊː; jʊ] [si:] [ðæt] [ai][eɪ 'em][nɒt] [ʌn'i:zi] . "
You see that I am not uneasy . "
你 看 那 我 是 不是 不安 . "

你看，我并不感到不安。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ʰðə(r)z] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'la:md] , [ˈnevə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] . "
It is for others that you are alarmed , never for yourself . "
它 是 为了 其他的 那 你 是 惊慌 , 绝不 为了 你自己 . "

“你所担忧的总是别人，而不是你自己。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] - [ɪz] ? "
Do you know what the pelagre is ? "
做 你 知道 什么 这 - 是 ? "

你知道什么是海豹吗？

" [nəʊ] . "
No . "
不 . "

“不。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [dɪ'zi:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heə(r)] [ænd; ənd] [brɪəd] ,
It is a special disease of the hair and beard ,
它 是 一个 特别的 疾病 的 这 头发 和 胡须 ,

“这是一种特殊的毛发和胡须疾病，

[djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [epɪˈdɜ:mɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈmʌʃrʊm] .
due to the presence in the epidermis of a kind of mushroom .
到期的 到 这 在场 在 这 表皮 的 一个 种类 的 蘑菇 .

由于表皮中存在某种蘑菇。

[wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ðɪs] [dɪ'zi:z] . "
Well , it is probable that I have this disease . "
出色地 , 它 是 可能 那 我 有 这 疾病 . "

嗯，我很有可能得了这种病。

" [ɪz] [aɪ 'ti:] [ˈsɪəriəs] ? "
Is it serious ? "
是 它 严肃的 ? "

“情况严重吗？”

" [ˈtrʌb(ə)lsəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] , [bʌt; bət] [dɪ'zɑ:stɹəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [brɪkəz; brɪkɒz] ,
Troublesome for a man , but disastrous for a woman , because ,
麻烦的 为了 一个 男人 , 但 灾难性的 为了 一个 女士 , 因为 ,

[brɪfɔ:(r)] [ˈeni] [ˈtri:tmənt] ,
before any treatment ,
前 任何 治疗 ,

“对男人来说很麻烦，但对女人来说却是灾难性的，因为在接受任何治疗之前，

[ðə; ði] [heə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [kʌt] .
the hair must be cut .
这 头发 必须 是 切 .

头发必须剪掉。

[jʊː; jʊ] [ʌndə'stænd] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] - , [æz; əz] [ai] [brɪli:v] [ai] [hæv; həv] ,
You understand , therefore , that if I have the pelagre , as I believe I have ,
你 理解 , 所以 , 那 如果 我 有 这 - , 作为 我 相信 我 有 ,

因此，你应该明白，如果我拥有这块海域，正如我认为我拥有的那样，

[aɪ][eɪ'lem][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spəʊz][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [aɪ'tiː][ɪn] [ɪm'breɪsɪŋ] [juː; jʊ] .
I am not going to expose you to the risk of catching it in embracing you .
我 是 不是 去 到 暴露 你 到 这 风险 的 捕捉 它 在 拥抱 你 .
我不会让你因为拥抱你而冒着感染病毒的风险。

[aɪ'tiː][ɪz] [ˈveri] [iːzəli] [trænz'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wɒd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd] ,
It is very easily transmitted , and in that case you would be obliged ,
它 是 非常 容易地 传输 , 和 在 那 案件 你 会 是 有义务 ,
它很容易传播, 在这种情况下, 你就有义务这样做。

[ˈprɒbəbli] , [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wɒt] [aɪ][mʌst; məst][duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ; [ðæt] [ɪz] ,
probably , to do for yourself what I must do for myself ; that is ,
大概 , 到 做 为了 你自己 什么 我 必须 做 为了 我 ; 那 是 ,
[tuː; tə] [kʌt] [maɪ][heə(r)] .
to cut my hair .
到 切 我的 头发 .
或许, 我应该为自己做我必须为自己做的事; 那就是, 剪头发。

[wɪð] [em'iː][aɪ'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] ;
With me it is of no consequence ;
和 我 它 是 的 不 结果 ;
对我来说, 这无关紧要;

[bʌt; bət] [wɪð] [juː; jʊ][aɪ'tiː] [wɒd] [biː; bi][ˈmɜːdə(r)][tuː; tə][ˈsækɹɪfəɪs][jɔː(r); jə(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [heə(r)] . "
but with you it would be murder to sacrifice your beautiful hair . "
但 和 你 它 会 是 谋杀 到 牺牲 你的 美丽的 头发 . "
但对你来说, 牺牲你美丽的秀发简直就是谋杀。”

" [juː; jʊ] [seɪ] - ['prɒbəbli] . - "
" **You say ' probably** . ' "
" 你 说 - 大概 . - "
“你说‘可能’。”

" [br'kæz; br'kɒz][aɪ][eɪ'lem][nɒt] [jet] [kwɑːt] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] - .
" **Because I am not yet quite certain that I have the pelagre** .
" 因为 我 是 不是 然而 相当 肯定 那 我 有 这 - .
“因为我还不能完全确定我是否拥有了海豹。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪtʃɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ,
For about two weeks I have felt a slight itching in my head and ,
为了 关于 二 周 我 有 毛毡 一个 轻微 瘙痒 在 我的 头 和 ,
大约两周以来, 我一直感觉头部轻微发痒,

[ˈnæt(ə)rəli] , [aɪ] [peɪd] [nəʊ] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][aɪ'tiː] .
naturally , I paid no attention to it .
自然 , 我 有薪酬的 不 注意力 到 它 .
我自然没有在意。

[aɪ][hæd; həd][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] ; [ænd; ənd] [br'saɪdz] ,
I had other things to do ; and besides ,
我 有 其他 事物 到 做 ; 和 除了 ,
我还有其他事情要做; 而且,

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [br'liːv] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'tækt] [wɪð] [ə; eɪ][ˌpærə'sɪtɪk] [ˈmælədi] [ˈmiəli] [ɒn]
I was not going to believe I was attacked with a parasitic malady merely on
我 曾是 不是 去 到 相信 我 曾是 遭到攻击 和 一个 寄生 弊病 仅仅 在
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪtʃɪŋ] .
account of an itching .
帐户 的 一个 瘙痒 .
我不会仅仅因为身上发痒就相信自己得了寄生虫病。

[bʌt; bət] , [ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [maɪ][heə(r)] [br'keɪm] [draɪ][ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə][fɔ:l] [aʊt] .
But , after some time , my hair became dry and began to fall out .
但 , 后 一些 时间 , 我的 头发 成为 干燥 和 开始 到 落下 出去 .
但是过了一段时间后, 我的头发变得干燥, 开始脱落。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [pɑ:st] ; [br'saɪdz] ,
I had no time to attend to it , and the days passed ; besides ,
我 有 不 时间 到 出席 到 它 , 和 这 天 通过了 ; 除了 ,
我没有时间处理这件事, 日子就这样一天天过去了; 此外,

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪgzæmɪ'neiʃənz] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ][heə(r)][fɔ:l] .
the excitement of my examinations was enough to make my hair fall .
这 激动 的 我的 考试 曾是 足够的 到 制作 我的 头发 落下 .
考试的紧张让我紧张得头发都掉了。

[tu:; tə] - [deɪ] , [dʒʌst] [br'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [keɪm] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə][speə(r)] ,
To - day , just before you came , I had a few minutes to spare ,
到 - 天 , 只是 前 你 来了 , 我 有 一个 很少 分钟 到 空闲的 ,
今天, 就在你来之前, 我正好有几分钟空闲时间。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪgzæmɪnd] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [heəz] [θru:] [ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] ;
and I examined one of my hairs through a microscope ;
和 我 检查 一 的 我的 头发 通过 一个 显微镜 ;
我用显微镜检查了我的一根头发;

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [dɪ'stɜ:bd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
if I had not been disturbed I should have finished by this time . "
如果 我 有 不是 到过 不安 我 应该 有 完成的 经过 这 时间 . "
如果不是被打扰, 我现在应该已经完成了。

" [kən'tɪnju:] [jɔ:(r); jə(r)][ɪgzæmɪ'neiʃ(ə)n] . "
"**Continue your examination . "**
继续 你的 考试 . "
"继续考试。"

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] ['θʌrəli] .
"**It would take some time to do it thoroughly .**
" 它 会 拿 一些 时间 到 做 它 彻底 .
"要彻底完成这项工作需要一些时间。"

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] - , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [br'li:v] ,
If it is really the pelagre , as I have reason to believe ,
如果 它 是 真的 这 - , 作为 我 有 原因 到 相信 ,
如果它真的是海鸥, 正如我有理由相信的那样,

[tə'mɒrəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [em 'i:] [wɪ'dəʊt] [heə(r)][ænd; ənd] [brɪəd] .
tomorrow you will see me without hair and beard .
明天 你 将要 看 我 没有 头发 和 胡须 .
明天你们就会看到我光秃秃、没有胡子的样子了。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stəniʃmənt] [ðæt] [maɪ] [ə'piərəns] [wʊd] [kɔ:z] .
I would not hesitate , in spite of the astonishment that my appearance would cause .
我 会 不是 犹豫 , 在 尽管如此 的 这 惊讶 那 我的 外貌 会 原因 .
"
"
"
即使我的出现会引起人们的惊讶, 我也不会犹豫。

" [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [du:; də] ? "
"**What good will that do ? "**
" 什么 好的 将要 那 做 ? "
这样做有什么用呢?

“ [aɪ] [ˈkænɒt] [tel] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ][heə(r)][ænd; ənd] [brəd] [kʌt] [brɪkəz; brɪkɒz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]
“ **I cannot tell people that I had my hair and beard cut because I have a**
“ 我 不能 告诉 人们 那 我 有 我的 头发 和 胡须 切 因为 我 有 一个
[ˌpærəˈsɪtɪk] [dɪˈzi:] .
parasitic disease .
寄生 疾病 .

“我不能告诉别人我剪了头发和胡子是因为我得了寄生虫病。”

[ˈevri] [wʌn] [nəʊz] [aɪˈti:][ɪz] [kənˈteɪdʒəs] . “
Every one knows it is contagious . ”
每一个 一 知道 它 是 传染性 . ”

人人都知道它会传染。

“ [wen] [ðə; ði][heə(r)][ɪz] [kʌt] , [wɒt] [wɪl] [brɪˈkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈzi:z] ? ”
“ **When the hair is cut , what will become of the disease ?** ”
“ 什么时候 这 头发 是 切 , 什么 将要 变得 的 这 疾病 ? ”

“头发剪掉之后，疾病会怎样呢？ ”

“ [wɪð] [enəˈdʒetɪk] [ˈtri:tmənt] [aɪˈti:] [wɪl] [ˈræpɪdli] [dɪsəˈpiə(r)] .
“ **With energetic treatment it will rapidly disappear** .
“ 和 精力充沛 治疗 它 将要 快速 消失 .

“通过积极治疗，它会迅速消失。”

[brɪˈfɔ:(r)] [lɒŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪmˈbreɪs] [emˈi:] [ɪf] — [ju:; jʊ][du:; də][nɒt][faɪnd][emˈi:] [tu:] [ˈʌgli] . “
Before long you may embrace me if — you do not find me too ugly . ”
前 长的 你 可能 拥抱 我 如果 — 你 做 不是 寻找 我 也 丑陋的 . ”

不久之后，如果你不觉得我太丑，你或许会接纳我。

“ [əʊ] [ˈdiəɪst] ! ”
“ **O dearest !** ”
“ 哦 亲爱的 ! ”

“哦，我最亲爱的！ ”

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈmædəm] - ?
“ **And now for you ; you have come from Madame Dammauville ?**
“ 和 现在 为了 你 ; 你 有 来 从 夫人 - ?

“那么现在轮到你了；你是从达莫维尔夫人那里来的吗？ ”

“ [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ni:d] [tu:; tə] [pəˈsɪst] ;
“ **He did not need to persist ;**
“ 他 做过 不是 需要 到 坚持 ;

他无需坚持；

[ˈfɪlɪs] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [səʊ] [ˈredɪli] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ˌri:əˈʃʊəd; ˌri:əˈʃɔ:d][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ;
Phillis accepted his story so readily that he felt reassured on her side ;
菲利斯 公认 他的 故事 所以 容易 那 他 毛毡 放心 在 她 边 ;

菲莉丝欣然接受了他的说法，这让他感到站在她这边很放心；

[fi:; ji] [wʊd] [nɒt] [əˈlɑ:m] [hɜ:ˈself] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
she would not alarm herself about it .
她 会 不是 警报 她自己 关于 它 .

她不会为此感到担忧。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z] , [ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ɒv; əv] [kənˈfesɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈteɪdʒəs] [ˈmælədi] [wʊd]
As for others , the embarrassment of confessing a contagious malady would
作为 为了 其他的 , 这 尴尬 的 坦白 一个 传染性 弊病 会

[bi:; bi][ə; eɪ] [səˈfi(ə)nt] [ekspləˈnei(ə)n] ,
be a sufficient explanation ,
是 一个 充足的 解释 ,

至于其他人，承认自己患有传染病的尴尬足以解释这一切。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [wʌn] .

if he were ever obliged to furnish one .
如果 他 是 曾经 有义务 到 提供 一 .

如果他有义务提供的话。

" [wɒt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

What did she say to you ?

" 什么 做过 她 说 到 你 ?

她跟你说了什么？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] [wɜ:dz] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð] , [wɪtʃ] [ʃəʊ] [wɒt] [æən; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi]

Good and kind words to begin with , which show what an excellent woman she

" 好的 和 种类 字 到 开始 和 , 哪个 展示 什么 一个 出色的 女士 她

[ɪz] .

is .

是 .

“首先是几句美好而友善的话语，这足以说明她是一位多么优秀的女性。”

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self] [twɑɪs] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ['jestədeɪ] ,

After having presented myself twice at her house yesterday ,

后 拥有 呈现 我 两次 在 她 房子 昨天 ,

昨天我两次前往她家，

[ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [kwɑɪt] ['i:zi] [ɒn] ['ɑ:skɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rɪ'si:v] [em 'i:] [ə'gen]

you understand that I was not quite easy on asking her to receive me again

你 理解 那 我 曾是 不是 相当 简单的 在 问 她 到 收到 我 再次

[tu:; tə] - [deɪ] .

to - day .

到 - 天 .

你应该明白，我今天再请求她接待我时，语气并不太好。

[æz; əz][aɪ] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'skju:s][maɪ'self] ,

As I tried to excuse myself ,

作为 我 尝试 到 原谅 我 ,

当我试图找借口离开时，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [maɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] ,

she said she was glad to see my devotion to my brother ,

她 说 她 曾是 高兴的 到 看 我的 虔诚 到 我的 兄弟 ,

她说她很高兴看到我对哥哥的孝顺。

[ðæt] [aɪ] [ni:d] ['nevə(r)][ɪk'skju:s][maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] ,

that I need never excuse myself for asking her assistance ,

那 我 需要 绝不 原谅 我 为了 问 她 协助 ,

我再也不用为寻求她的帮助而感到抱歉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [help][em 'i:][ɔ:l] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

and that she would help me all she could .

和 那 她 会 帮助 我 全部 她 可以 .

她会尽她所能帮助我。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [wi:; wi] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də] ,

With this encouragement I explained what we want her to do ,

和 这 鼓励 我 解释 什么 我们 想 她 到 做 ,

在她的鼓励下，我向她解释了我们希望她做什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [ə'prɪə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] .

but she did not appear disposed to do it .
但 她 做过 不是 出现 处置 到 做 它 .

但她似乎并没有打算这样做。

[wɪ'dəʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mə'sjɜː] - ['riːz(ə)nz] ,
Without giving her Monsieur Nougarede's reasons ,
没有 给予 她 先生 - 原因 ,

没有告诉她努加雷德先生的理由，

[aɪ] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kaʊnsəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [daɪ'rektɪd]
I said we were obliged to conform to the counsels of those who directed
我 说 我们 是 有义务 到 符合 到 这 律师 的 那些 WHO 指导
[ðə; ðɪ][ə'feə(r)] ,
the affair ,
这 事务 ,

我说过，我们有义务服从那些主导此事的人的建议。

[ænd; ənd][aɪ] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][help][juː 'es] .
and I begged her to help us .
和 我 乞求 她 到 帮助 我们 .

我恳求她帮助我们。

[ˈfɑːnəli] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [wʌn] [ə'ʊvə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː; də][æz; əz]
Finally she was won over , but reluctantly , and said she would do as
最后 她 曾是 韩元 超过 , 但 勉强 , 和 说 她 会 做 作为
[wiː; wi] [wɪʃt] .
we wished .
我们 希望 .

最终她还是被说服了，但很不情愿，她说她会按照我们的意愿去做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'ʃʊə(r)] [em 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [hæd; həd][nɒt] [tɔːkt] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] ,
But she could not assure me that her servants had not talked about it ,
但 她 可以 不是 保证 我 那 她 仆人 有 不是 谈话 关于 它 ,
但她无法向我保证她的仆人没有谈论过这件事。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][bed][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [kɔːt] ,
nor could she promise to leave her bed to go to court ,
也不 可以 她 承诺 到 离开 她 床 到 去 到 法庭 ,
她也无法保证会离开病床去法院。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] . " "
for she had not left her room for a year . " "
为了 她 有 不是 左边 她 房间 为了 一个 年 . " "

因为她已经一年没有离开过房间了。

" [dʌz] [ʃiː; ʃɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] [suːn] ? " "
" Does she expect to be able to rise soon ? " "
" 做 她 预计 到 是 有能力的 到 上升 很快 ? " "

她认为自己很快就能复出吗？

" [aɪ] [rɪ'piːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ɪ'ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [fə'get]
" I repeat her words , to which I paid great attention in order not to forget
" 我 重复 她 字 , 到 哪个 我 有薪酬的 伟大的 注意力 在 命令 不是 到 忘记
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

“我重复她的话，我当时非常认真地听，以免忘记：

- [aɪ][eɪ 'em] ['prɒmɪst] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈbetə(r)][nekst][jɪə(r)] , [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] ?
" I am promised that I shall be better next year , but who can tell ?
- 我 是 承诺 那 我 将 是 更好的 下一个 年 , 但 WHO 能 告诉 ?

“有人向我保证明年我会好起来，但谁又能说得准呢？”

[ai] [wɪl] [ʒ:dʒ] [maɪ][ˈdɒktə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ˌem ˈi:][æn; ən][ˈɑ:nsə(r)] ,
I will urge my doctor to give me an answer ,
我 将要 敦促 我的 医生 到 给 我 一个 回答 ,
我会敦促我的医生给我一个答复。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [əˈgen] [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [hi:; hi] [sez] .
and when you come again I will tell you what he says .
和 什么时候 你 来 再次 我 将要 告诉 你 什么 他 说道 :
等你下次来的时候, 我会告诉你他说了什么。

- [ˈprɔ:fɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈəʊpənd] [tu:; tə][ˌem ˈi:] , [ai] [kept] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs]
' Profiting by the door that she opened to me , I kept the conversation on this
- 获利 经过 这 门 那 她 打开 到 我 , 我 保留 这 对话 在 这
[ˈdɒktə(r)] .
doctor .
医生 :
“我利用她为我打开的这扇门, 继续和她谈论这位医生。”

[aɪ ˈti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem ˈi:] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈsɜ:t(ə)n] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)]
It seems to me , but I am not certain , that she has but little
它 似乎 到 我 , 但 我 是 不是 肯定 , 那 她 有 但 小的
[ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] .
confidence in him .
信心 在 他 :
我觉得 (但我不能确定), 她对他缺乏信任。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkla:smet] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] -
He was the classmate of her husband and of her brother - in -
他 曾是 这 同学 的 她 丈夫 和 的 她 兄弟 - 在 -
[ɒ:] [ðə; ði][ˈnəʊtəri] ;
law the notary ;
法律 这 公证人 ;
他是她丈夫和她担任公证员的姐夫的同学;

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ˈevri] [wʌn] , [ˈkjʊəriŋ] [ðəʊz] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [kʃʊəd] ,
he is the friend of every one , curing those who can be cured ,
他 是 这 朋友 的 每一个 一 , 养护 那些 WHO 能 是 治愈 ,
他是所有人的朋友, 治愈那些能够治愈的人。

[ɔ:(r)] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm][daɪ][baɪ][ˈæksɪdənt] .
or letting them die by accident .
或者 出租 他们 死 经过 事故 :
或者任由他们意外死亡。

[ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)][hi:; hi][ɪz] . "
You see what kind of a doctor he is . "
你 看 什么 种类 的 一个 医生 他 是 : "
你看他是个什么样的医生。

" [ai][təʊld][ju:; jʊ][ai] [nju:] [hɪm] . "
" I told you I knew him . "
" 我 讲述 你 我 知道 他 : "
“我告诉过你我认识他。”

" [si:] [ɪf] [ai] [drˈsi:v] [maɪˈself] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɒt] [ai] [tel] [ju:; jʊ] , [ˌeɪ di: ˈdi:] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɔ:ˈredi]
" See if I deceive myself , and to what I tell you , add what you already
" 看 如果 我 欺骗 我 , 和 到 什么 我 告诉 你 , 添加 什么 你 已经
[nəʊ] .
know .
知道 :
“看看我是否欺骗了自己; 在我告诉你的事情上, 加上你已经知道的事情。”

[ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [huːz] [hændz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [aɪ] [ˌʌndəˈtɒk] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ,
Frightened to see in whose hands she is , I undertook to find out ,
害怕 到 看 在 谁 双手 她 是 , 我 承担 到 寻找 出去 ,
我害怕看到她落入谁的手中, 于是决定查明真相。

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [ˈlɜːnɪŋ] — [wɪˈðaʊt] [ˈɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dəˈrektli] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [siːn]
and finished by learning — without asking her directly — that she has seen
和 完成的 经过 学习 — 没有 问 她 直接地 — 那 她 有 已见
[nəʊ][ˌʌðə(r)] [ˈfɪzɪ(ə)n] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ðɪ][jɪə(r)] .
no other physician during the year .
不 其他 医生 期间 这 年 .
最后, 记者没有直接询问她, 就得知她一年来没有看过其他医生。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [wɪð] [pəˈræləsis][ə; eɪ][kəns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][held] ,
When she was taken with paralysis a consultation was held ,
什么时候 她 曾是 已采取 和 麻痹 一个 咨询 曾是 握住 ,
她因瘫痪被送去就诊后, 举行了一次会诊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][ˈdɒktə(r)] - [ˈevə(r)] [sɪns] .
and she has had Doctor Balzajette ever since .
和 她 有 有 医生 - 曾经 自从 .
从那以后, 她就一直由巴尔扎杰特医生诊治。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈnʌðə(r)]
She says he is very kind , and takes care of her as well as another
她 说道 他 是 非常 种类 , 和 需要 关心 的 她 作为 出色地 作为 其他
[wəd] .
would .
会 .
她说他非常善良, 像其他人一样照顾她。

" - [ɪmˈpruːvd] [ðə; ðɪ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][stjuːˈpɪdəti][ɪn] [ˈfræŋkli] [ɪkˈspresɪŋ]
" **Saniel improved the opportunity to refer to his stupidity in frankly expressing**
" - 改进 这 机会 到 参考 到 他的 愚蠢 在 坦率地说 表达
[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈsɒləm] - .
his opinion on the solemn Balzajette .
他的 观点 在 这 庄严 - .
“萨尼尔抓住机会, 坦率地表达了他对庄严的巴尔扎耶特的看法, 从而承认了自己的愚蠢。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It is probable , " he said .**
" 它 是 可能 , " 他 说 .
“很有可能,”他说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] ?
" **It is certain ?**
" 它 是 肯定 ?
“确定吗? ”

[duː; də][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈdʒʊərəɪŋ][wʌn] [jɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [əˈpiəd] [ɪn] [ˈmædəm] -
Do you believe that during one year nothing has appeared in Madame Dammauville's
做 你 相信 那 期间 一 年 没有什么 有 出现 在 夫人 -
[dɪˈziːz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈmaːnd] [njuː] [ˈtriːtmənt] ?
disease that should demand new treatment ?
疾病 那 应该 要求 新的 治疗 ?
你认为达莫维尔夫人的病情在一年内没有出现任何需要重新治疗的迹象吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ˈsɒləm] - [ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl][baɪ] [hɪmˈself] ? "
Do you think the solemn Balzajette is incapable of finding it all by himself ? "
做 你 思考 这 庄严 - 是 无法 的 寻找 它 全部 经过 他自己 ? "
你认为严肃的巴尔扎耶特不可能自己找到所有答案吗?

“ [hi:; hi][ɪz][nɒt][səʊ] [dʌl] [æz; əz][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] . ”
“ He is not so dull as you suppose . ”
“ 他 是 不是 所以 乏味的 作为 你 认为 . ”
“ 他并不像你想象的那么无趣。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [spi:k] [ɒv; əv] ['dʌlnɪs] . ”
“ It is you who speak of dullness . ”
“ 它 是 你 WHO 说话 的 沉闷 . ”
“ 说它乏味的，是你。”

“ [tu:; tə]['daɪəgnəʊz][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd][tu:; tə] [tri:t] [aɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [θɪŋz] . ”
“ To diagnose a disease and to treat it are two things . ”
“ 到 诊断 一个 疾病 和 到 对待 它 是 二 事物 . ”
“ 诊断疾病和治疗疾病是两回事。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][kɒns(ə)'teɪf(ə)n][ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv] [ðæt] ['set(ə)ld][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mædəm]
It is the consultation you speak of that settled the question of Madame
它 是 这 咨询 你 说话 的 那 定居 这 问题 的 夫人
- [dɪ'zi:z] ,
Dammauville's disease ,
- 疾病 ,
正是你提到的那次会诊，最终解决了达莫维尔夫人的病情问题。

[ænd; ənd] [pri'skraɪbd] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ðæt] - [hæd; həd]['əʊnli][tu:; tə] [ə'plai] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and prescribed the treatment that Balzajette had only to apply ; and his
和 规定 这 治疗 那 - 有 仅有的 到 申请 ; 和 他的
[kə'pæsəti] ,
capacity ,
容量 ,

并制定了巴尔扎耶特只需实施的治疗方案；以及他的能力，
[aɪ] [ə'ʊə(r)] [ju:; jʊ] , [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [tɑ:sk] .
I assure you , is sufficient for this task .
我 保证 你 , 是 充足的 为了 这 任务 .

我向你保证，这足以完成这项任务。
“ [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'praɪəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ri:ə'ʃʊəd; ri:ə'ʃɔ:d] , [hi:; hi] [pə'sistɪd] ,
“ As she appeared but little reassured , he persisted ,
“ 作为 她 出现 但 小的 放心 , 他 持续 ,
“ 见她似乎并未放下心来，他便继续说道.....”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪm'pru:dns] [tu:; tə][let] ['fɪlɪs] [br'kʌm] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ðə; ði]
for it would be an imprudence to let Phillis become enamored of the
为了 它 会 是 一个 轻率 到 让 菲利斯 变得 爱慕 的 这
[aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ətendɪd] ['mædəm] - ,
idea that if he attended Madame Dammauville ,
主意 那 如果 他 参加 夫人 - ,
因为如果让菲利斯迷恋上如果他去拜访达莫维尔夫人，那将是一件轻率的事情。

[hi:; hi] [wʊd] [kʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [rɪ'kwaiəd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)] .
he would cure her , even if it required a miracle .
他 会 治愈 她 , 甚至 如果 它 必需的 一个 奇迹 .
他会治好她，即使需要奇迹。

“ [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [taɪm] [br'fɔ:(r)] [ju: 'es] ,
“ We have some time before us ,
“ 我们 有 一些 时间 前 我们 ,
我们还有一些时间，

[sɪns] [ðə; ði] - ['ɔ:dənəns] [di:] [ren'vɔɪ] - [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [ɪz][nɒt] [jet] ['grɪv(ə)n] [aʊt] .
since the 'ordonnance de renvoi ' before the assizes is not yet given out .
自从 这 - 法令 德 回礼 - 前 这 巡回审判 是 不是 然而 给定 出去 .
因为在巡回审判之前，尚未颁布“转递令”。

[ˈmædəm] - [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['kwɛstʃən] [hɜː(r); hə(r)][ˈdɒktə(r)] ,
Madame Dammauville has promised to question her doctor ,
夫人 - 有 承诺 到 问题 她 医生 ,

达莫维尔夫人承诺会质问她的医生。

[tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][bed] [suːn] .
to learn if he hopes to put her in condition to leave her bed soon .
到 学习 如果 他 希望 到 放 她 在 状况 到 离开 她 床 很快 .

了解他是否希望让她尽快恢复到可以下床活动的状态。

[let] [juː 'es] [weɪt] , ['ðeəfɔː(r)] . "
Let us wait , therefore . "
让 我们 等待 , 所以 . "

因此，我们先等等吧。

" [wʊd] [aɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [ækt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [weɪt] ? "
"**Would it not be better to act than to wait ? "**
" 会 它 不是 是 更好的 到 行为 比 到 等待 ? "

“与其等待，不如立即行动，岂不更好？”

" [æt; ət] [liːst] [let] [juː 'es] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [frɒm; frəm] - .
"**At least let us wait for news from Balzajette .**
" 在 至少 让 我们 等待 为了 消息 从 - .

“至少让我们等等巴尔扎耶特的消息吧。”

[aɪðə(r)][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,
Either it will be satisfactory , and then we shall have nothing to do ,
任何一个 它 将要 是 令人满意的 , 和 然后 我们 将 有 没有什么 到 做 ,

要么结果令人满意，那样我们就无事可做了。

[ɔː(r)][aɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] - .
or it will not be , and in that case I promise you to see Balzajette .
或者 它 将要 不是 是 , 和 在 那 案件 我 承诺 你 到 看 - .

否则就不会发生了，在这种情况下，我保证你会看到巴尔扎耶特。

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪ(ə)nt] , [wɪt] ,
I know him well enough to speak to him of your patient , which ,
我 知道 他 出色地 足够的 到 说话 到 他 的 你的 病人 , 哪个 ,

我跟他很熟，可以跟他谈谈你的病人，

[ə'boʊv] [ɔːl] , [ɪ'neɪbl] [em 'iː] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪntə'veɪn] , [tuː; tə] ['ɪntrəst] [maɪ'self] ['əʊpənli]
above all , enables me , in making your brother intervene , to interest myself openly
多于 全部 , 启用 我 , 在 制作 你的 兄弟 干预 , 到 兴趣 我 公然

[ɪn] [hɪz; ɪz] [riː'stæblɪʃmənt] . "
in his reestablishment . "
在 他的 重建 . "

最重要的是，通过让你的兄弟介入，我可以公开地关心他的重建工作。

" [əʊ] ['diərəɪst] , ['diərəɪst] !
"**O dearest , dearest !**
" 哦 亲爱的 , 亲爱的 !

“哦，亲爱的，亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['grættɪjuːd] .
"**she murmured , in a spirit of gratitude .**
" 她 低声说道 , 在 一个 精神 的 感激 .

她低声说道，语气中充满了感激之情。

“ [ju:; jʊ] ['kænɒt] [daʊt] [maɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][ju:; jʊ] [fɜ:st] , [ænd; ənd][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['ɑ:ftəwəd]
“ **You cannot doubt my devotion to you first , and to your brother afterward**
“ 你 不能 怀疑 我的 虔诚 到 你 第一的 , 和 到 你的 兄弟 之后
.
:
.

“你不能怀疑我对你的忠诚，其次才是对你兄弟的忠诚。”

[ju:; jʊ] [ɑ:skt] [em 'i:] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)] [θɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] , [tu:; tə] [maɪ]
You asked me an impossible thing , that I was obliged to refuse , to my
你 问 我 一个 不可能的 事物 , 那 我 曾是 有义务 到 拒绝 , 到 我的
[rɪ'gret] ,
regret ,
后悔 ,

你向我提出了一个不可能的要求，我很遗憾不得不拒绝。

[prɪ'saɪsli] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [jɔ:z] ,
precisely because it was impossible ; but you know that I am yours ,
恰恰 因为 它 曾是 不可能的 ; 但 你 知道 那 我 是 你的 ,

正因为这不可能；但你知道我是你的。

[ænd; ənd] [wɪl] [du:; də] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['fæməli] . “
and will do all I can for your family .”
和 将要 做 全部 我 能 为了 你的 家庭 . “

我会尽我所能帮助你的家人。

“ [fə'gɪv] [em 'i:] . “
“ **Forgive me .**”
“ 原谅 我 . “

“对不起。”

“ [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fə'gɪv] ; [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:; də] ,
“ **I have nothing to forgive ; in your place I should think as you do ,**
“ 我 有 没有什么 到 原谅 ; 在 你的 地方 我 应该 思考 作为 你 做 ,

“我没有什么需要原谅的；如果我是你，我也会和你一样想。”

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪn] [maɪn] [ju:; jʊ] [wʊd] [ækt] [æz; əz] [aɪ] [du:; də] . “
but I believe that in mine you would act as I do .”
但 我 相信 那 在 矿 你 会 行为 作为 我 做 . “

但我相信，在我的世界里，你会和我一样行事。

“ [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diə] [ɒv; əv] [bleɪm] [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)]
“ **Be sure that I have never had an idea of blame in my heart for**
“ 是 当然 那 我 有 绝不 有 一个 主意 的 责备 在 我的 心 为了
[wɒt] [ɪz] [wɪð] [ju:; jʊ] [æn; ən] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] .
what is with you an affair of dignity .
什么 是 和 你 一个 事务 的 尊严 .

“请放心，我从未对你做过的关乎尊严的事情有过任何责备之意。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [praʊd] [ðæt] [aɪ] [laʊ] [ju:; jʊ] [səʊ] ['pæʃənətlɪ] .
It is because you are high and proud that I love you so passionately .
它 是 因为 你 是 高的 和 自豪的 那 我 爱 你 所以 热情地 .

正因为你骄傲自满，我才如此热烈地爱你。

“ [ʃi:; ʃɪ] [rəʊz] .
“ **She rose .**
“ 她 玫瑰 .

她站了起来。

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?
“ **Are you going ?**
“ 是 你 去 ?

“你要去吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] ['kæri] ['mædəm] - [wɜ:dz] [tu:; tə]['mæmə; mə'mɑ:] ;

" I want to carry Madame Dammauville's words to mamma .

" 我 想 到 携带 夫人 - 字 到 妈妈 .

“我想把达莫维尔夫人的话转告妈妈；

[ju:; jʊ][kæn; kən][i'mædʒɪn] [wɪð] [wɒt] ['æŋɡwɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ə'weɪts] [em 'i:] . "

you can imagine with what anguish she awaits me . "

你 能 想象 和 什么 痛苦 她 等待 我 . "

你可以想象她有多么痛苦地等着我。

" [let] [ju: 'es] , [gəʊ] .

" Let us , go .

" 让 我们 , 去 .

“让我们走吧。”

[ai] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [si:] [nu:gʒɪd] .

I will leave you at the boulevard to go to see Nougarede .

我 将要 离开 你 在 这 林荫大道 到 去 到 看 诺加雷德 .

我会在林荫大道上和你们告别，然后去看望努加雷德。

" [ðə; ði] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] .

" The interview with the advocate was short .

" 这 面试 和 这 提倡 曾是 短的 .

与律师的访谈很短。

" [ju:; jʊ] [si:] , [dɪə(r)] [frend] , [ðæt] [maɪ][plæn][ɪz] [ɡʊd] ; [brɪŋ] ['mædəm] - [tu:; tə] [kɔ:t] ,

" You see , dear friend , that my plan is good ; bring Madame Dammauville to court ,

" 你 看 , 亲爱的 朋友 , 那 我的 计划 是 好的 ; 带来 夫人 - 到 法庭 ,

“你看，亲爱的朋友，我的计划很好；把达莫维尔夫夫人告上法庭，

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['momənts] .

and we shall have some pleasant moments .

和 我们 将 有 一些 令人愉快的 时刻 .

我们将度过一些愉快的时光。

" [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hezɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] ,

" This time Saniel had not the hesitation of the previous evening ,

" 这 时间 - 有 不是 这 犹豫 的 这 以前的 晚上 ,

“这一次，萨尼尔没有像前一天晚上那样犹豫不决了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði][fɜ:st]['bɑ:bə(r)] - [ʃɒp] [hi:; hi] [sɔ:] .

and he entered the first barber - shop he saw .

和 他 进入 这 第一的 理发师 - 店铺 他 锯 .

于是他走进了看到的第一家理发店。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][rɒmz; ru:mz][hi:; hi] ['laɪtɪd] [tu:] ['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ]

When he returned to his rooms he lighted two candles , and placing

什么时候 他 返回 到 他的 房间 他 照明 二 蜡烛 , 和 放置

[ðəm; ðəm][ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)] ,

them on the mantle ,

他们 在 这 地幔 ,

他回到房间后点燃了两根蜡烛，并将它们放在壁炉架上。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ɡlɑ:s] .

he looked at himself in the glass .

他 看起来 在 他自己 在 这 玻璃 .

他看着镜子里的自己。

[ˈkɒkɪtri] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [hɪz; ɪz][sɪn] , [ænd; ənd][ˈbʊ(ə)n] [wi:ks] [pɑ:st] [wɪˈðəʊt][hɪz; ɪz] [ˈlʊkɪŋ]
Coquetry had never been his sin , and often weeks passed without his looking
卖弄风情 有 绝不 到过 他的 罪 , 和 经常 周 通过了 没有 他的 寻找
[ɪn][ə; eɪ][ˈmɪrə(r)] ,
in a mirror ,
在 一个 镜子 ,
卖弄风情从来都不是他的罪过, 他常常好几周都不照镜子。

[səʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [wɒz; wəz][hi:; hi] [wen] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] .
so indifferent was he when making his toilet .
所以 冷漠 曾是 他 什么时候 制作 他的 洗手间 .
他上厕所时一副漠不关心的样子。
[haʊˈevə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [glɑ:s] ,
However , as a young boy he sometimes looked in his small glass ,
然而 , 作为 一个 年轻的 男生 他 有时 看起来 在 他的 小的 玻璃 ,
然而, 小时候他有时会透过小镜子看东西。

[ˈɑ:skɪŋ] [hɪmˈself] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [bɪˈkʌm] ,
asking himself what he would become ,
问 他自己 什么 他 会 变得 ,
他开始问自己, 他会变成什么样子。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [rɪˈkɔ:l] [hɪz; ɪz] [lʊks] — [æn; ən][enəˈdʒetɪk] [feɪs] [wɪð] [ˈkli:əli] [drɔ:n]
and he could now recall his looks — an energetic face with clearly drawn
和 他 可以 现在 记起 他的 看起来 — 一个 精力充沛 脸 和 清楚地 绘制
[ˈfi:tʃəz] ,
features ,
特征 ,
他现在能回忆起自己的容貌了——一张充满活力、五官轮廓分明的脸庞。

[ə; eɪ] [ˈfɪziɒnəmi] [ˈəʊpən][ænd; ənd][fræŋk] , [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprɪti] , [bʌt; bət][nɒt] [dɪsəˈɡri:əb(ə)l] .
a physiognomy open and frank , without being pretty , but not disagreeable .
一个 面相学 打开 和 坦率 , 没有 存在 漂亮的 , 但 不是 令人不快的 .
面相坦率直白, 虽不漂亮, 但也不令人反感。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [hæd; həd] [kənˈsi:ld] [ɔ:l] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɡɒn] ,
His beard had concealed all this ; but now that it was gone ,
他的 胡须 有 暗 全部 这 ; 但 现在 那 它 曾是 已消失 ,
他的胡子遮盖了这一切; 但现在胡子没了,

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [rɪˈflek(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [əˈɡen] , [wɪˈðəʊt] [daʊt]
he said to himself without much reflection that he would find again , without doubt
他 说 到 他自己 没有 很多 反射 那 他 会 寻找 再次 , 没有 怀疑
,
,
,
他几乎没怎么思考就对自己说, 他肯定会再次找到的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hi:; hi] [rɪˈmembəd] .
the boy he remembered .
这 男生 他 记得 .
他记忆中的那个男孩。

[wɒt] [hi:; hi] [sɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfʊ:hed; ˈfɒrɪd] [laɪnd] [trænsˈvɜ:rsli] ; [əˈbli:k] [ˈaɪbraʊz] ,
What he saw in the glass was a forehead lined transversely ; oblique eyebrows ,
什么 他 锯 在 这 玻璃 曾是 一个 前额 衬里 横向 ; 斜 眉毛 ,
他从镜子里看到的是一道横纹的额头; 倾斜的眉毛,

[ˈreɪzd] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] [ɪkˈstreɪməti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [wɪð] [ˈtaɪ(ə)nd] [lɪps] [tɜːnd] [daʊn]
raised at the inside extremity , and a mouth with tightened lips turned down
提高 在 这 里面 末端 , 和 一个 嘴 和 收紧 嘴唇 转向 向下
[æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] ;
at the corners ;
在 这 角落 ;

内侧末端抬起，嘴唇紧抿，嘴角向下撇；

[ˈfɜːrəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːks] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˌfɪziˈɒnəmi] , [həˈræst; ˈhærəst]
furrows were hollowed in the cheeks ; and the whole physiognomy , harassed
沟壑 是 空心的 在 这 脸颊 ; 和 这 所有的 面相学 , 骚扰
, [ˈrævɪdʒ] , [ɪkˈsprest] [ˈhɑːdnəs] .
, ravaged , expressed hardness .
, 饱受蹂躏 , 表达 硬度 .

脸颊凹陷，布满皱纹；整个面容饱经风霜，显得坚毅不堪。

[wɒt] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ɒv; əv][ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [deɪz] ?
What had become of that of the young man of other days ?
什么 有 变得 的 那 的 这 年轻的 男人 的 其他 天 ?

昔日那位年轻人的品质如今又如何了呢？

[hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm][ðə; ði][mæn] [ðæt] [laɪf][hæd; həd] [meɪd] ,
He had before him the man that life had made ,
他 有 前 他 这 男人 那 生活 有 制成 ,

他眼前这个人，是生活塑造的他。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði][ˈvaɪələnt] [kənˈtræk(ə)nɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd]
and of whom the violent contractions of the muscles of the face had
和 的 谁 这 暴力 收缩 的 这 肌肉 的 这 脸 有
[ˈmɒd(ə)ld] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
modelled the expression .
建模 这 表达 .

而面部肌肉的剧烈收缩则塑造了他们的表情。

" [ˈtruːli] , [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][æ̃n; ə̃n] [əˈsæsɪn] !
" **Truly , the mouth of an assassin !**
" 真的 , 这 嘴 的 一个 刺客 !

“真是刺客的嘴！ ”

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
" **he murmured .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz] [ˌfeɪvd] [hed] , [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :
Then , looking at his shaved head , he added with a smile :
然后 , 寻找 在 他的 剃光 头 , 他 额外 和 一个 微笑 :

然后，他看着自己剃光的头，笑着补充道：

" [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] , [huːz] [ˈtɔɪlət] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn]
" **And perhaps that of one condemned to death , whose toilet has just been**
" 和 也许 那 的 一 谴责 到 死亡 , 谁 洗手间 有 只是 到过
[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgɪlətiːn] .
made for the guillotine .
制成 为了 这 断头台 .

“或许是一位被判处死刑的人的厕所，他的厕所刚刚被准备好送上断头台。”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks] .
" **CHAPTER XXIX .**
" 章 二十九 .

“第二十九章。

[ænd; ənd] [ˈføʊɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪt] [tu:; tə] [səˈpres] , [maɪt]
and showing him with the hair and beard that he wished to suppress , might
和 显示 他 和 这 头发 和 胡须 那 他 希望 到 压制 , 可能
[bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] .
be discovered .
是 发现 .

如果让他露出他想要隐藏的头发和胡须，可能会被发现。

[wɪˈðaʊt] [daʊt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [fju:] [tʃɑ:nsɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] [baɪ]
Without doubt there were few chances that a copy of it would be seen by
没有 怀疑 那里 是 很少 机会 那 一个 复制 的 它 会 是 已见 经过
[ˈmædəm] - ;
Madame Dammauville ;
夫人 - ;

毫无疑问，达莫维尔夫夫人看到这份副本的机会微乎其微；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪgˈzɪstɪd] [ˈəʊnli][wʌn] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
but if there existed only one against a hundred thousand ,
但 如果 那里 存在 仅有的 一 反对 一个 百 千 ,
但如果只有一人对抗十万人，

[hi:; hi][mʌst; məst] [əˈreɪndʒ] [aɪ ˈti:][səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] .
he must arrange it so that he need have no fear .
他 必须 安排 它 所以 那 他 需要 有 不 害怕 .
他必须安排好一切，让自己不再感到恐惧。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkɒpɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfəʊtəɡrɑ:f] , [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz]
He had had a dozen copies of this photograph , but as his relatives
他 有 有 一个 打 副本 的 这 照片 , 但 作为 他的 亲属
[wɜ:(r); wə(r)] [fju:] ,
were few ,
是 很少 ,

他有十几张这张照片的复印件，但由于他的亲戚不多，

[hi:; hi] [kept] [ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
he kept the majority of them .
他 保留 这 多数 的 他们 .
他保留了其中的大部分。

[wʌn] [hi:; hi] [sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
One he sent to his mother , who was living at that time ;
一 他 发送 到 他的 母亲 , WHO 曾是 活的 在 那 时间 ;
其中一张是他寄给当时还健在的母亲的；

[əˈnʌðə(r)] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈleɪtə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][wʌn]
another went to the priest of his village , and later he had given one
其他 去 到 这 牧师 的 他的 村庄 , 和 之后 他 有 给定 一
[tu:; tə] [ˈfɪlɪs] .
to Phillis .
到 菲利斯 .

另一件送给了他村里的牧师，后来牧师又送给了菲利斯一件。

[hi:; hi][mʌst; məst] , [ðen] , [hæv; həv][naɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪ(ə)n] .
He must , then , have nine in his possession .
他 必须 , 然后 , 有 九 在 他的 拥有 .
那么，他手中必定有九个。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɜ:nd] [ðem; ðəm] [ɪˈmi:diətli] .
He found them and burned them immediately .
他 成立 他们 和 烧伤 他们 立即地 .
他找到它们后立即将它们烧毁了。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [ðæt] [rɪ'meɪnd] , [ˈəʊnli][wʌn] [maɪt] [ˈtestɪfaɪ] [ə'genst] [hɪm] , [ðə; ði][wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ]
Of the three that remained , only one might testify against him , the one belonging
的 这 三 那 剩余 , 仅有的 一 可能 作证 反对 他 , 这 一 属于
[tuː; tə] [ˈfɪlɪs] .
to Phillis .
到 菲利斯 .

剩下的三个人中, 只有一个人可能会指证他, 那就是菲利斯的那个人。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get][aɪ 'ti:] [ə'gen] [ɒn] [ɪn'ventɪŋ] [sʌm; səm][ˈpriːtekst]
But it would be easy for him to get it again on inventing some pretext
但 它 会 是 简单的 为了 他 到 得到 它 再次 在 发明 一些 借口
,
.
,

但他只要编造一些借口就能轻易再次获得它。

[waɪl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [ˈtruːli][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .
while as to the others , truly he had nothing to fear .
尽管 作为 到 这 其他的 , 真的 他 有 没有什么 到 害怕 .

至于其他人, 他确实没有什么好怕的。

[ðə; ði] [ˈriːəl][ˈdeɪndʒə(r)] [maɪt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] , [huː] [pə'hæps] [hæd; həd][sʌm; səm]
The real danger might come from the photographer , who perhaps had some
这 真实的 危险 可能 来 从 这 摄影师 , WHO 也许 有 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] ,
of the photographs ,
的 这 照片 ,

真正的危险可能来自摄影师, 他或许掌握了一些照片。

[ænd; ənd] [huː] [ʌn'daʊtɪdli] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] .
and who undoubtedly preserved the negative .
和 WHO 无疑 保存完好 这 消极的 .

毫无疑问, 底片是由他保存下来的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈerənd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
This was his first errand the next day .
这 曾是 他的 第一的 差事 这 下一个 天 .

这是他第二天要办的第一件事。

[ɒn] [ˈentəɪŋ] [ðə; ði][ˈstjuːdiəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [frend] , [hiː; hi] [ɪk'spiəriənst] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)lɪ] [ˈfiːlɪŋ] ,
On entering the studio of this friend , he experienced a disagreeable feeling ,
在 进入 这 工作室 的 这 朋友 , 他 经验丰富的 一个 令人不快的 感觉 ,
.
.
.
走进这位朋友的工作室, 他感到一种不愉快的感觉。

[wɪtʃ] [ˈtrʌblɪd] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ʌn'iːzi] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
which troubled him and made him uneasy ; he had not given his name ,
哪个 麻烦 他 和 制成 他 不安 ; 他 有 不是 给定 他的 姓名 ,
.
.
.
这让他感到不安和困扰; 他没有透露自己的姓名。

[ænd; ənd] [ˈkaʊntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] ,
and counting on the change made by the cutting of his hair and beard ,
和 计数 在 这 改变 制成 经过 这 切割 的 他的 头发 和 胡须 ,
.
.
.
他指望着剪掉头发和胡子后能有所改变,

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
he said to himself that his friend , who had not seen him for a long time
他 说 到 他自己 那 他的 朋友 , WHO 有 不是 已见 他 为了 一个 长的 时间
,
.
.
.

他心想, 他的朋友, 那个很久没见到他的人,

[ˈsɜ:t(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm] .
certainly would not recognize him .
当然 会 不是 认出 他 .

肯定认不出他了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He had taken but a few steps , his hat in his hand ,
他 有 已采取 但 一个 很少 步骤 , 他的 帽子 在 他的 手 ,
他只走了几步, 手里还拿着帽子。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [huː] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈkɒst] [əˈnʌðə(r)] ,
like a stranger who is about to accost another ,
喜欢 一个 陌生人 WHO 是 关于 到 招呼 其他 ,

就像一个陌生人即将搭讪另一个人一样,

[wen] [ðə; ði] [fəˈtɒɡrəfə(r)] [keɪm] [təˈwɔːd] [hɪm] [wɪð] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfrendli]
when the photographer came toward him with outstretched hand , and a friendly
什么时候 这 摄影师 来了 朝向 他 和 伸展 手 , 和 一个 友好的
[smʌɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
smile on his face .
微笑 在 他的 脸 .

摄影师朝他走来, 伸出手, 脸上带着友好的微笑。

“ [juː; jʊ] , [maɪ][diə(r)] [frend] !
“ **You , my dear friend !**
“ 你 , 我的 亲爱的 朋友 !

“你, 我亲爱的朋友!

[wɒt] [ɡʊd] [ˈfɔːtjuːn] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] [ˈplezə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈvɪzɪt] [təʊm] ?
What good fortune is worth the pleasure of your visit tome ?
什么 好的 财富 是 值得 这 乐趣 的 你的 访问 大部头书 ?
什么样的好运才值得您前来参观?

[kæn; kən][aɪ][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [wei] ? “
Can I be useful to you in any way ? “
能 我 是 有用 到 你 在 任何 方式 ? “

我能帮上什么忙吗?

“ [juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈiː] , [ðen] ? “
“ **You recognize me , then ?** “
“ 你 认出 我 , 然后 ? “

“那你认出我了? ”

“ [wɒt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么!

[duː; də][aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [juː; jʊ] ?
Do I recognize you ?
做 我 认出 你 ?

我认出你了吗?

[duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] [ðæt] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] ?
Do you ask that because you have cut your hair and beard ?
做 你 问 那 因为 你 有 切 你的 头发 和 胡须 ?

你这么问是因为你剪了头发和胡子吗?

[ˈsɜ:t(ə)nli] [aɪ ˈtiː] [ˈtʃeɪndʒɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɡɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [ˈfɪziˈɒnəmi] ;
Certainly it changes you and gives you a new physiognomy ;
当然 它 变化 你 和 给予 你 一个 新的 面相学 ;

它确实会改变你, 让你拥有全新的面貌;

[bʌt; bət][aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌnˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪf] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv]
but I should be unworthy of my business if , by a different arrangement of
但 我 应该 是 不配 的 我的 商业 如果 , 经过 一个 不同的 安排 的
[ðə; ðɪ][heə(r)] ,
the hair ,
这 头发 ,
但是, 如果因为发型不同, 我就会失去这份工作的资格,

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˈrekəɡnaɪz] [juː; jʊ] .
I could not recognize you .
我 可以 不是 认出 你 .
我认不出你了。
“ [bɪˈsaɪdz] , [aɪz] [ɒv; əv] [stiːl] [laɪk] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fəˈɡɒtɪn] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn]
” **Besides , eyes of steel like yours are not forgotten ; they are a description**
” 除了 , 眼睛 的 钢 喜欢 你的 是 不是 被遗忘的 ; 他们 是 一个 描述
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪɡnətʃə(r)] .
and a signature .
和 一个 签名 .
“此外, 像你这样钢铁般的眼神不会被遗忘; 它们是一种描述, 也是一种标志。”

[ðen] [ðɪs] [miːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [səʊ] [mʌtʃ] [kənˈfɪdəns] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [njuː]
” **Then this means in which he placed so much confidence was only a new**
” 然后 这 方法 在 哪个 他 放置 所以 很多 信心 曾是 仅有的 一个 新的
[ɪmˈpruːdn̩s] ,
imprudence ,
轻率 ,
“那么, 他如此信赖的这个手段, 只不过是一种新的轻率之举。”

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] , “ [juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈiː] , [ðen] ? ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
as the question , “ You recognize me , then ? ” was a mistake .
作为 这 问题 , “ 你 认出 我 , 然后 ? ” 曾是 一个 错误 .
“那么, 你认出我了吗? ”这个问题是个错误。
“ [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [pəʊz] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , “ [ðə; ðɪ] [fəˈtɒɡrəfə(r)] [sed] .
” **Come , I will pose you at once , “ the photographer said .**
” 来 , 我 将要 姿势 你 在 一次 , “ 这 摄影师 说 .
“来, 我马上给你摆姿势,”摄影师说。

[ˈveri] [ˈkjʊəriəs] , [ðɪs] [ˈfeɪvd] [hed] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
” **Very curious , this shaved head , and still more interesting , I think ,**
” 非常 好奇的 , 这 剃光 头 , 和 仍然 更多的 有趣的 , 我 思考 ,
“这个光头真奇怪, 而且我觉得更有意思。”

[ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɪəd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [heə(r)] .
than with the beard and long hair .
比 和 这 胡须 和 长的 头发 .
比留着胡子和长头发的时候要好。

[ðə; ðɪ] [treɪts] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˈklɪəli] [siːn] . “
The traits of character are more clearly seen . “
这 特征 的 特点 是 更多的 清楚地 已见 . “
性格特征更加清晰地展现出来。
“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ˈpɔːtreɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][əʊld][wʌn]
” **It is not for a new portrait that I have come , but for the old one**
” 它 是 不是 为了 一个 新的 肖像 那 我 有 来 , 但 为了 这 老的 一
.
:
.
“我来不是为了画一幅新肖像, 而是为了画一幅旧肖像。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [ʊv; əv][ðə; ði] [pru:fs] ? "
 Have you any of the proofs ? "
 有 你 任何 的 这 证明 ？ "

你有证据吗？

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [si:] .
 " I think not , but I will see .
 " 我 思考 不是 , 但 我 将要 看 .

“我觉得不会，但我会看看。”

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:zəli] [meɪd] , [saɪns] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [plɛɪt] . "
 In any case , if you wish some they are easily made , since I have the plate . "
 在 任何 案件 , 如果 你 希望 一些 他们 是 容易地 制成 , 自从 我 有 这 盘子 . "

总之，如果你想要一些，很容易就能做，因为我有盘子。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] [ðem; ðəm][ʌp] ?
 " Will you look them up ?
 " 将要 你 看 他们 向上 ?

你会去查一下吗？

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [pru:ʃ] [left] [ʊv; əv] [ðəʊz] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:] ,
 For I have not a single proof left of those you gave me ,
 为了 我 有 不是 一个 单身的 证明 左边 的 那些 你 给予 我 ,

因为你给我的那些证据，我一个也没留下。

[ænd; ænd][ʊn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ai] [faʊnd] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒɪz] [brɪ'twi:n]
 and on looking at myself in the glass this morning I found such changes between
 和 在 寻找 在 我 在 这 玻璃 这 早晨 我 成立 这样的 变化 之间

[maɪ] [feɪs] [ʊv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ænd] [ðæt] [ʊv; əv] [θri:] [j'i:z] [ə'gəʊ] ,
 my face of to - day and that of three years ago ,
 我的 脸 的 到 - 天 和 那 的 三 年 前 ,

今天早上对着镜子照镜子，我发现我的脸和三年前的脸相比发生了很大的变化。

[ðæt] [ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] .
 that I would like to study them .
 那 我 会 喜欢 到 学习 他们 .

我想研究它们。

[sɜ:t(ə)n] [aɪ'diəz] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ʊn][ðə; ði] [ɪkspre(ə)n] [ʊv; əv][ðə; ði] [fɪzɪ'ɒnəmi] , [ðæt] [ai] [wɪʃ]
 Certain ideas came to me on the expression of the physiognomy , that I wish
 肯定 想法 来了 到 我 在 这 表达 的 这 面相学 , 那 我 希望

[tu:; tə] ['stʌdi] ,
 to study ,
 到 学习 ,

关于面相学的表达方式，我有一些想法，我想对此进行研究。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðem; ðəm] .
 with something to support them .
 和 某物 到 支持 他们 .

给他们一些东西支撑。

" [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pru:fs] [meɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'sɪstənt] [led][tu:; tə][nəʊ] [rɪ'zʌlts] ; [ðeə(r)]
 " The search for the proofs made by an assistant led to no results ; there
 " 这 搜索 为了 这 证明 制成 经过 一个 助手 引领 到 不 结果 ; 那里

[wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [pru:fs] .
 were no proofs .
 是 不 证明 .

“寻找助手提供的证据一无所获；根本没有证据。”

“ [ɪg'zæktli] ; [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] , ” [ðə; ði]
“ **Exactly ; and for several days I have thought of making some , ” the**
“ 确切地 ; 和 为了 一些 天 我 有 想法 的 制作 一些 , ” 这
[fə'tɒgrəfə(r)] [sed] .
photographer said .
摄影师 说 .

“没错；这几天我一直在考虑做一些,”摄影师说。
“ [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][jɔ:(r); jə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] [wɪl] [kʌm] ,
“ **Because your day of glory will come ,**
“ 因为 你的 天 的 荣耀 将要 来 ,
“因为你荣耀的日子终将到来,

[wen] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɔ:treɪt] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] - ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]
when your portrait will be in a distinguished place in the shop - windows and
什么时候 你的 肖像 将要 是 在 一个 杰出的 地方 在 这 店铺 - 视窗 和
[kə'lekʃn] .
collections .
收藏 .

当你的肖像画在商店橱窗和收藏品中占据显眼位置时。
['evri] [wʌn] [tɔ:ks] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] - [kən'ku:ər] - .
Every one talks of your ' concours ' .
每一个 一 会谈 的 你的 - 竞赛 - .

每个人都在谈论你的“老爷车展”。
[ɔ: 'lðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [ə'bəændənd] ['medsn; 'medɪsn] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
Although I have abandoned medicine without the wish to return to it ,
虽然 我 有 弃 药品 没有 这 希望 到 返回 到 它 ,
虽然我已经放弃了医学，并且不想再回去从事医学工作，

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [bɪ'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [wɒt] [kən'sɜ:nz] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv]
I have not become indifferent to what concerns it , and I learned of
我 有 不是 变得 冷漠 到 什么 担忧 它 , 和 我 学习 的
[jɔ:(r); jə(r)] [sək'ses] .
your success .
你的 成功 .

我并未对此漠不关心，而且我听说了你的成功。
[wɪt] ['pɔ:treɪt] [ʃæl; ʃəl][wɪ:; wi] [pʊt] [ɪn][,sɜ:kjə'leɪ(ə)n] ?
Which portrait shall we put in circulation ?
哪个 肖像 将 我们 放 在 循环 ?
我们应该公开展示哪幅肖像？

[ðə; ði][əʊld][ɔ:(r)][ðə; ði] [nju:] ? “
The old or the new ? ”
这 老的 或者 这 新的 ? ”
旧的还是新的？

“ [ðə; ði] [nju:] . ”
“ **The new . ”**
“ 这 新的 . ”
“新的。”

“ [ðen] [let][ju: 'es] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][pəʊz] . ”
“ **Then let us arrange the pose . ”**
“ 然后 让 我们 安排 这 姿势 . ”
“那我们来摆个姿势吧。”

“ [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] ; [aɪ 'tiː][ɪz] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [fɛɪvd] , ['fɪrɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv]
“ **Not to - day ; it is only yesterday that I was shaved , fearing an attack of**
“ 不是 到 - 天 ; 它 是 仅有的 昨天 那 我 曾是 剃光 , 害怕 一个 攻击 的
- ,
pelagre ,
- ,

“不是今天；我昨天才刮了胡子，怕得海豹毛病。”
[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [biəd] [hæz; həz][ə; eɪ] [kruːd] ['waɪtnəs] [ðæt] [wɪl] [ək'sentʃueɪt]
and the skin covered by the beard has a crude whiteness that will accentuate
和 这 皮肤 涵盖 经过 这 胡须 有 一个 原油 白人 那 将要 强调
[ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][maɪ] ['fɪzi'ɒnəmi] ,
the hardness of my physiognomy ,
这 硬度 的 我的 面相学 ,
胡须覆盖的皮肤呈现出粗糙的白色，这将更加凸显我面容的硬朗。

[wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] ['juːsləs] .
which is really useless .
哪个 是 真的 无用 .
这完全没用。

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][eə(r)][hæz; həz] [tænd] [em 'iː][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ,
We will wait until the air has tanned me a little , and then I will return ,
我们 将要 等待 直到 这 空气 有 晒黑的 我 一个 小的 , 和 然后 我 将要 返回 ,
等我晒黑一点儿，我就会回去。

[aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] . “
I promise you . ”
我 承诺 你 . “
我向你保证。

“ [haʊ] ['meni] [pruːfs] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['pɔːtreɪt] ? ”
“ **How many proofs do you want of your old portrait ?** ”
“ 如何 许多 证明 做 你 想 的 你的 老的 肖像 ? ”
“你想要多少张你以前的肖像照样片？ ”

“ [wʌn] [wɪl] [duː; də] . ”
“ **One will do** . ”
“ 一 将要 做 . ”
“一个就够了。”

“ [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] . ”
“ **I will send you a dozen** . ”
“ 我 将要 发送 你 一个 打 . ”
“我会寄给你一打。”

“ [duː; də][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pəʊz] .
“ **Do not take the trouble ; I will take them when I come to pose** .
“ 做 不是 拿 这 麻烦 ; 我 将要 拿 他们 什么时候 我 来 到 姿势 .
“不必费心了；等我摆姿势的时候，我会把它们拿走。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] [fəʊ] [em 'iː][ðə; ði] [pleɪt] ? “
But in the mean time , could you not show me the plate ? ”
但 在 这 意思是 时间 , 可以 你 不是 展示 我 这 盘子 ? “
但在此期间，您能不能把盘子给我看看？

“ ['nʌθɪŋ] ['iːziə] .
“ **Nothing easier** .
“ 没有什么 更轻松 .
“再简单不过了。”

“ [wen] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːt] , - [tɒk] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [pleɪt] [wɪð] [ɡreɪt] [keə(r)] ,
“ **When it was brought , Saniel took the glass plate with great care ,**
“ 什么时候 它 曾是 带来 , - 采取 这 玻璃 盘子 和 伟大的 关心 ,
“当玻璃盘被拿来时, 萨尼尔小心翼翼地接过它。”

[ˈhəʊldɪŋ] [aɪˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈɒpəzɪt] [ˈkɔːnəs] ,
holding it with the tips of his fingers by the two opposite corners ,
保持 它 和 这 尖端 的 他的 手指 经过 这 二 对面的 角落 ,
他用指尖捏住它的两个对角,

[ɪn][ˈɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [ɪˈfeɪs] [ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] .
in order not to efface the portrait .
在 命令 不是 到 抹去 这 肖像 .
为了不损坏画像。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] [ˈkɜːt(ə)n] ,
Then , as he was standing in the shadow of a blue curtain ,
然后 , 作为 他 曾是 常设 在 这 阴影 的 一个 蓝色的 窗帘 ,
然后, 当他站在蓝色窗帘的阴影里时,

[hiː; hi] [wɔːkt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [strɒŋ] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn][hɪz; ɪz]
he walked towards the chimney where the light was strong , and began his
他 步行 向 这 烟囱 在哪里 这 光 曾是 强的 , 和 开始 他的
[ɪgzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

他走向光线明亮的烟囱, 开始检查。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] , “ [hiː; hi] [sed] ; “ [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] . “
“ **It is very good , “ he said ; “ very curious . “**
“ 它 是 非常 好的 , “ 他 说 ; “ 非常 好奇的 . “
“非常好,”他说, “非常奇特。”

“ [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈfəʊtəɡrɑːf] [kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] [ˌdɒkjuˈment(ə)ri] [ˈvæljuː] .
“ **Only a photograph can have this documentary value .**
“ 仅有的 一个 照片 能 有 这 记录 价值 .
只有照片才能具有这种记录价值。

“ [tuː; tə][kəmˈpeə(r)] [ðɪs] [ˌdɒkjumənt] [wɪð] [ðə; ði] [riˈæləti] , - [epɪˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [mɔː(r)]
“ **To compare this document with the reality , Saniel approached the chimney more**
“ 到 比较 这 文档 和 这 现实 , - 接近 这 烟囱 更多的
[ˈkleɪsli] ,
closely ,
密切 ,
为了将这份文件与实际情况进行比较, 萨尼尔走近了烟囱。

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪrə(r)] .
above which was a mirror .
多于 哪个 曾是 一个 镜子 .
上方有一面镜子。

[wen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈmaːb(ə)l] [haːθ] [hiː; hi] [stɒpt] ,
When his feet touched the marble hearth he stopped ,
什么时候 他的 脚 感动 这 大理石 炉 他 停止 ,
当他双脚触碰到大理石壁炉时, 他停了下来。

[ˈlʊkɪŋ] [ɔːˈlʰtɜːnətli] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ˈkeəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
looking alternately at the plate which he held carefully in his hands ,
寻找 交替 在 这 盘子 哪个 他 握住 小心 在 他的 双手 ,
他时不时地看看手中小心翼翼捧着的盘子,

[ænd; ʌnd][æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] .

and at his face reflected in the glass .
和 在 他的 脸 反映 在 这 玻璃 .

以及他映在玻璃上的脸。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən][eksklə'meɪ(ə)n] ; [hi:; hi] [let] [fɔ:l] [ðə; ði] [pleɪt] , [wɪt] , [ˈfɔ:lɪŋ] [flæt] [ɒn]
Suddenly he made an exclamation ; he let fall the plate , which , falling flat on
突然 他 制成 一个 感叹 ; 他 让 落下 这 盘子 , 哪个 , 坠落 平坦的 在
[ðə; ði][ˈmɑ:b(ə)l] ,
the marble ,
这 大理石 ,

他突然惊呼一声，松开了手中的盘子，盘子重重地摔在大理石台面上。

[brəʊk] [ˈɪntu:][ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:sɪz] [ðæt] [flu:] [hɪə(r)][ænd; ʌnd][ðeə(r)] .

broke into little pieces that flew here and there .
打破 进入 小的 件 那 飞翔 这里 和 那里 .

碎成了小碎片，四处飞溅。

“ [haʊ] [ˈɔ:kwəd] [aɪ][,eɪ 'em] !

“ **How awkward I am !**
” 如何 尴尬的 我 是 !

我好尴尬啊！

“ [hi:; hi] [əʊd] [ə; eɪ][vek'seɪ(ə)n] [ðæt] [ʊd; ʃəd] [nɒt] [li:v] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [daʊt] [ɪn][ðə; ði]
” **He showed a vexation that should not leave the smallest doubt in the**
” 他 显示 一个 烦恼 那 应该 不是 离开 这 最小 怀疑 在 这
[fə'tɑ:grəfərz] [maɪnd][æz; əz][tu:; tə][ɪts] [tru:θ] .

photographer's mind as to its truth .
摄影师的 头脑 作为 到 它是 真相 .

“他表现出的恼怒之情，足以让摄影师对其真实性产生丝毫怀疑。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [get] [wʌn][bʊ; əv][ðə; ði] [pru:fs] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ə'weɪ] , “ [hɪz; ɪz] [frend]
” **You must get one of the proofs that you have given away , “ his friend**
” 你 必须 得到 一 的 这 证明 那 你 有 给定 离开 , “ 他的 朋友
[sed] ,
said ,
说 ,

“你必须找回你送出去的那些证据之一，”他的朋友说。

“ [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [wʌn] [left] . “

“ **for I have not a single one left . “**
” 为了 我 有 不是 一个 单身的 一 左边 . ”

“因为我一个也没剩下了。”

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ʌnd][faɪnd] [wʌn] .

“ **I will try and find one .**
” 我 将要 尝试 和 寻找 一 .

我会尽量找一个。

“ [wɒt] [hi:; hi][dɪd][traɪ][tu:; tə][faɪnd] [ɒn] [ˈli:vɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈweðə(r)] [ɔ:(r)][nəʊ][hi:; hi][hæd; həd] [sək'sɪ:dɪd]
” **What he did try to find on leaving was whether or no he had succeeded**
” 什么 他 做过 尝试 到 寻找 在 离开 曾是 无论 或者 不 他 有 成功了
[ɪn] [ˈrendəɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'rekəɡ'naɪzəbl; ʌn'rekəɡnaɪzəbl] ,
in rendering himself unrecognizable ,
在 渲染 他自己 无法辨认 ,

“他离开时试图弄清楚的是，他是否成功地让自己变得面目全非。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kɒd; kəd] [nɒt] [trʌst] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] ,
for he could not trust to this experience ,
为了 他 可以 不是 相信 到 这 经验 ,

因为他无法信任这种经验。

[ˈwi:kənd] [baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðɪs] [əʊld] [frend] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] .
weakened by the fact that this old friend was a photographer .
减弱 经过 这 事实 那 这 老的 朋友 曾是 一个 摄影师 .

因为这位老朋友是位摄影师，所以他感到很沮丧。

[wɪð] [hɪm][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] [tu:; tə][nəʊt][ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)] [treɪts] [ðæt]
With him it was a matter of business to note the typical traits that
和 他 它 曾是 一个 事情 的 商业 到 笔记 这 典型的 特征 那
[dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [wʌn] [feɪs] [frɒm; frəm] [ə'hʌðə(r)] ,
distinguish one face from another ,
区分 一 脸 从 其他 ,

对他来说，注意到不同面孔之间的典型特征是一件公事。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['præktɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwəɪəd] [æn; ən] ['ækjərəsi] ['mædəm] -
and in a long practice he had acquired an accuracy Madame Dammauville
和 在 一个 长的 实践 他 有 获得 一个 准确性 夫人 -
[kʊd; kəd][nɒt] [pə'zes] .
could not possess .
可以 不是 具有 .

经过长期的练习，他获得了达莫维尔夫人所不具备的精准度。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hi:; hi] [nju:] ,
Among the persons he knew ,
之中 这 人 他 知道 ,

在他认识的人当中，

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][best] [kən'dɪʃn] [tu:; tə] [ɡɪv] ['sɜ:t(ə)ntɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
it seemed to him that the one in the best condition to give certainty to the
它 似乎 到 他 那 这 一 在 这 最好的 状况 到 给 肯定 到 这
[pru:f] [wɒz; wəz] ['mædəm] ['kɔ:rmɪə] .
proof was Madame Cormier .
证明 曾是 夫人 科米尔 .

在他看来，最能提供确凿证据的人是科米埃夫人。

[hi:; hi] [nju:] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][fɪ:; fɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə'ləʊn] , [ænd; ʌnd][æz; əz][fɪ:; fɪ][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ,
He knew at this hour she would be alone , and as she had not been ,
他 知道 在 这 小时 她 会 是 独自的 , 和 作为 她 有 不是 到过 ,
他知道这个时候她会独自一人，但她之前并不在场，

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] , [wɔ:nd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ðæt][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ʃeɪv] ,
assuredly , warned by her daughter that he intended to shave ,
当然 , 警告 经过 她 女儿 那 他 故意的 到 刮胡子 ,
她女儿曾警告过她，他打算刮胡子。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʊd] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [æz; əz][ɪɡ'zækt][æz; əz]
the experiment would be presented in a way to give a result as exact as
这 实验 会 是 呈现 在 一个 方式 到 给 一个 结果 作为 精确的 作为
[ˈpɒsəb(ə)] .
possible .
可能的 .

实验将以尽可能精确的方式呈现结果。

[ɪn] [ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪŋ] ['mædəm] ['kɔ:rmɪə] [əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [sə'lʊ:tɪd]
In answer to his ring Madame Cormier opened the door , and he saluted
在 回答 到 他的 戒指 夫人 科米尔 打开 这 门 , 和 他 敬礼
[hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['rekəg'naɪzd] ;
her without being recognized ;
她 没有 存在 认可 ;
科米埃夫人应声打开了门，他向她敬礼，但她没有认出他；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][hɔ:ɪ][wɒz; wəz][dɑ:k] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [greɪt] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
but as the hall was dark this was not of great significance .
但 作为 这 大厅 曾是 黑暗的 这 曾是 不是 的 伟大的 意义 .

但由于大厅里一片漆黑，这并不算什么大事。

[hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪ'daʊt] ['spi:kɪŋ] ,
His hat in his hand , he followed her into the dining - room without speaking ,
他的 帽子 在 他的 手 , 他 随后 她 进入 这 用餐 - 房间 没有 请讲 ,
他手里拿着帽子，一言不发地跟着她进了餐厅。

[ɪn][ɔ:də(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [br'treɪ] [hɪm] .
in order that his voice should not betray him .
在 命令 那 他的 嗓音 应该 不是 背叛 他 .

以免他的声音出卖他。

[ðen] , [ˈɑ:ftə(r)][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɪð] [ʌn'i:zi] [sə'praɪz] [æt; ət][fɜ:st] ,
Then , after she had looked at him a moment , with uneasy surprise at first ,
然后 , 后 她 有 看起来 在 他 一个 片刻 , 和 不安 惊喜 在 第一的 ,
然后，她看了他一会儿，起初带着不安的惊讶，

[fɪ:; fɪ][br'gæn][tu:; tə] [smɑɪl] .
she began to smile .
她 开始 到 微笑 .

她开始微笑。

“ [aɪ 'ti:][ɪz]['dɒktə(r)] - !
“ **It is Doctor Saniel !** !
“ 它 是 医生 - !

“是萨尼尔医生！ ”

“ [fɪ:; fɪ] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [məʊn] [dju:] !
“ **Mon Dieu !**
“ 星期一 上帝 !

“我的天哪！

[haʊ] ['stju:pɪd][ɒv; əv][,em 'i:][nɒt][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ju:; jʊ] ; [aɪ 'ti:] ['tʃeɪndʒɪz] [ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi]
How stupid of me not to recognize you ; it changes you so much to be
如何 愚蠢的 的 我 不是 到 认出 你 ; 它 变化 你 所以 很多 到 是
[ʃeɪvd] !
shaved !
剃光 !

我真蠢，竟然没认出你；刮了胡子之后，你的变化好大啊！

[ˈpɑ:d(ə)n][,em 'i:] . “
Pardon me . “
赦免 我 . “

对不起。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][br'kəz; br'kɒz][aɪ][,eɪ 'em] [ʃeɪvd] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ɑ:sk][ə; eɪ]['feɪvə(r)] . “
“ **It is because I am shaved that I come to ask a favor** . “
“ 它 是 因为 我 是 剃光 那 我 来 到 问 一个 偏爱 . “

“正因为我剃了胡子，所以才来请你帮个忙。”

“ [ɒv; əv][ju: 'es] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] ?
“ **Of us , my dear sir ?**
“ 的 我们 , 我的 亲爱的 先生 ?

“我们之中，我亲爱的先生？ ”

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[spi:k] [ˈkwɪkli] ；[wi:; wi][ʃəd; ʒəd][bi:; bi][səʊ] [ˈhæpi] [tu:; tə] [pru:v] [ˈaʊə(r)] [ˈgrættɪju:d] ． “
Speak quickly ； we should be so happy to prove our gratitude ．”
说话 迅速地 ； 我们 应该 是 所以 快乐的 到 证明 我们的 感激 ． ”

快点说吧，我们应该非常高兴能表达我们的感激之情。

“ [ai] [wʊd] [ɑ:sk] [ˌmædəmwə'zel] [ˈfɪlis] [tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:] ， [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][aɪ 'ti:] ，
“ **I would ask Mademoiselle Phillis to give me ， if she has it ．**
” 我 会 问 小姐 菲利斯 到 给 我 ， 如果 她 有 它 ；
“如果菲利斯小姐有的话，我会请她给我。”

[ə; eɪ] [ˈfəʊtəɡrɑ:f] [ðæt] [ai] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)] [ə'gəʊ] ．
a photograph that I gave her about a year ago ．
一个 照片 那 我 给予 她 关于 一个 年 前 ．

大约一年前我送给她的一张照片。

“ [æz; əz] [ˈfɪlis] [wɪft] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [tu:; tə][ɪk'spəʊz] [ðɪs] [ˈfəʊtəɡrɑ:f] [ˈfræŋkli] ，
“ **As Phillis wished the liberty to expose this photograph frankly ．**
” 作为 菲利斯 希望 这 自由 到 暴露 这 照片 坦率地说 ，
“菲利斯希望能够坦诚地展示这张照片，

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] [brɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ， [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ，
in order to have it always before her ， she had asked for it ．
在 命令 到 有 它 总是 前 她 ， 她 有 问 为了 它 ；
为了能随时拥有它，她提出了这样的要求。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ， [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈprez(ə)ns] ．
and Saniel had given it to her ， in her mother's presence ．
和 - 有 给定 它 到 她 ， 在 她 母亲的 在场 ．

萨尼尔当着她母亲的面把礼物送给了她。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][aɪ 'ti:] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ˌem,em'i:] ． [ˈkɔ:rmieɪ] ．
“ **If she has it ！ ” exclaimed Mme ． Cormier ．**
” 如果 她 有 它 ！ ” 惊呼 夫人 ． 科米尔 ．

“如果她有的话！”科米耶夫人惊呼道。

“ [ɑ:] ！ [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] ， [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɡʊdnəs] ，
“ **Ah ！ my dear sir ， you do not know the place that all your goodness ．**
” 啊 ！ 我的 亲爱的 先生 ， 你 做 不是 知道 这 地方 那 全部 你的 善良 ；

“啊！我亲爱的先生，您不知道您所有的善行最终会流向何方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪsɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈrendəd] [ju: 'es] ， [hæv; həv] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪn]
and the services that you have rendered us ， have made for you in
和 这 服务 那 你 有 渲染 我们 ， 有 制成 为了 你 在
[ˈaʊə(r)] [ha:ts] ．
our hearts ．
我们的 心 ．

您为我们提供的服务，已让您在我们心中留下深刻的印象。

“ [ænd; ənd] [ˈpa:sɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] ， [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈvelvɪt] [freɪm] [ɪn] [wɪt]
“ **And passing into the next room ， she brought a small velvet frame in which**
” 和 通过 进入 这 下一个 房间 ， 她 带来 一个 小的 天鹅绒 框架 在 哪个
[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfəʊtəɡrɑ:f] ．
was the photograph ．
曾是 这 照片 ．

“然后她走进隔壁房间，手里拿着一个小小的天鹅绒相框，里面装着那张照片。”

- [tʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ɒn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [aɪ 'ti:] ,
Saniel took it out , on explaining the study for which he wanted it ,
- 采取 它 出去 , 在 解释 这 学习 为了 哪个 他 通缉 它 ,
萨尼尔拿出了它, 并解释了他想用它进行的研究。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [su:n] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ru:mz] .
and after promising to bring it back soon , he returned to his rooms .
和 后 有前途 到 带来 它 后退 很快 , 他 返回 到 他的 房间 .
他承诺会尽快把东西带回来, 然后就回到了自己的房间。

[dɪ'saɪdɪdli] , [ˈevrɪθɪŋ] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [wel] .
Decidedly , everything was going well .
绝对地 , 一切 曾是 去 出色地 .
一切进展都很顺利。

[ðə; ði] [pleɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [fɪlɪs] [pru:f] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
The plate was destroyed , Phillis's proof in his hands ;
这 盘子 曾是 损毁 , 菲利斯 证明 在 他的 双手 ;
盘子被毁了, 菲利斯手中的证据还在他手里;

[hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd] .
he had nothing more to fear from this side .
他 有 没有什么 更多的 到 害怕 从 这 边 .
他这边已经没有什么好怕的了。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] [rɪ'nʌf] [tu:; tə]
As to the experiment made on the mother , it was decisive enough to
作为 到 这 实验 制成 在 这 母亲 , 它 曾是 决定性 足够的 到
[ɪn'spaɪə(r)][hɪm] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .
inspire him with confidence .
启发 他 和 信心 .
至于对母亲进行的实验, 其结果足以让他充满信心。

[ɪf] ['mædəm] ['kɔ:rmɪeɪ] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɪm][səʊ][ˈɒf(ə)n][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
If Madame Cormier , who had seen him so often and for so long a time ,
如果 夫人 科米尔 , WHO 有 已见 他 所以 经常 和 为了 所以 长的 一个 时间 ,
如果科米埃夫人, 她曾多次、长时间地见过他,

[ænd; ənd] [hu:] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət] [ˈevrɪ] [ɪnstənt] , [dɪd][nɒt] ['rekəɡnaɪz] [hɪm] ,
and who thought of him at every instant , did not recognize him ,
和 WHO 想法 的 他 在 每一个 立即的 , 做过 不是 认出 他 ,
那些时刻都在想着他的人, 却认不出他来。

[haʊ] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:][ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] ['mædəm] - ,
how was it possible that Madame Dammauville ,
如何 曾是 它 可能的 那 夫人 - ,
达莫维尔夫夫人怎么可能.....

[hu:] [hæd; həd][ˈəʊnli] [si:n] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
who had only seen him from a distance and for a few seconds ,
WHO 有 仅有的 已见 他 从 一个 距离 和 为了 一个 很少 秒 ,
只远远地见过他几秒钟的人

[kʊd; kəd] ['rekəɡnaɪz] [hɪm][ˈɑ:ftə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] ?
could recognize him after several months ?
可以 认出 他 后 一些 几个月 ?
几个月后还能认出他吗?

[wʊd] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [əˈkʌstəm] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði]
Would he never accustom himself to the idea that his life could not have the
会 他 绝不 习惯 他自己 到 这 主意 那 他的 生活 可以 不是 有 这
[ˈtræŋkwɪl] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊəʒwɑː] [ɪgˈzɪstəns] ,
tranquil monotony of a bourgeois existence ,
宁静 单调 的 一个 资产阶级 存在 ,
他难道永远无法接受自己的生活不能像资产阶级那样平静单调吗?

[ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ɪkˈspɪəriəns] [ʃɒks] [ænd; ənd][stɔːrmz] ,
that it would experience shocks and storms ,
那 它 会 经验 冲击 和 暴风雨 ,
它会经历冲击和风暴,

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈɔːlweɪz] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːs] [ænd; ənd] [wɪl] ,
but that if he knew how to remain always master of his force and will ,
但 那 如果 他 知道 如何 到 保持 总是 掌握 的 他的 力量 和 将要 ,
但如果他知道如何始终掌控自己的力量和意志,

[aɪˈtiː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pɔːt] ?
it would bring him to a safe port ?
它 会 带来 他 到 一个 安全的 港口 ?
它能把他带到安全的港口吗?

[ðə; ði][kɑːm] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [brɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [vekˈseɪ(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ,
The calm that was his before this vexation came back to him ,
这 冷静的 那 曾是 他的 前 这 烦恼 来了 后退 到 他 ,
他恢复了之前那种平静, 不再为这场烦恼所困扰。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kʊŋˈkuːər] , [kənˈfəːmɪŋ] [ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][ðə; ði]
and when the last proofs of his concurs , confirming the success of the
和 什么时候 这 最后的 证明 的 他的 竞赛 , 确认 这 成功 的 这
[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,
当他竞赛的最后结果出来, 证实了第一次竞赛的成功时,

[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [tuː] [ˈtaɪtlz] [ðæt] [hiː; hi][səʊ] [ˈɑːdntli] [dɪˈzairəd] [ænd; ənd] [pəˈsjuːd] [æt; ət]
had given him the two titles that he so ardently desired and pursued at
有 给定 他 这 二 标题 那 他 所以 热切地 想要的 和 追击 在
[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [peɪnz] ,
the price of so many pains ,
这 价格 的 所以 许多 疼痛 ,
让他获得了他梦寐以求、付出巨大努力才获得的两项头衔。

[səʊ] [ˈmeni] [ˈefəts] [ænd; ənd] [praɪˈveɪʃən] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ˈtraɪɪmf] [ɪn][ɔːl][sɪˈkjʊərəti] .
so many efforts and privations , he could enjoy his triumph in all security .
所以 许多 努力 和 匮乏 , 他 可以 享受 他的 胜利 在 全部 安全 .
经历了如此多的努力和艰辛, 他终于可以安心享受胜利的喜悦了。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .
He held the present in his strong hands , and the future was his .
他 握住 这 展示 在 他的 强的 双手 , 和 这 未来 曾是 他的 .
他用强壮的双手紧紧握住现在, 未来也属于他。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [streɪt] , [ˈbəʊldli] , [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] , [ˈdʒɔslɪŋ] [ðəʊz] [huː] [əˈhɔɪd] [hɪm] ,
Now he could walk straight , boldly , his head high , jostling those who annoyed him ,
现在 他 可以 走 直的 , 大胆地 , 他的 头 高的 , 推搡 那些 WHO 恼怒 他 ,
现在他可以昂首挺胸、大摇大摆地走路了, 把那些惹恼他的人撞开。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈtemprəmənt] .
according to his natural temperament .
根据 到 他的 自然的 气质 .
根据他的天性。

[ɔ:l'dəʊ] [ði:z] [lɑ:st] [mʌnθs] [hæd; həd] [bi:n] [fʊl] [ɒv; əv][ˈterəb(ə)l][ædʒɪteɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
Although these last months had been full of terrible agitation for him ,
虽然 这些 最后的 几个月 有 到过 满的 的 糟糕的 搅动 为了 他 ,
尽管过去的几个月对他来说充满了可怕的焦虑,

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv] [kæfi] [ænd; ənd] ['flɔ:rən,tɪn] ,
on account of everything connected with the affair of Caffie and Florentin ,
在 帐户 的 一切 连接 和 这 事务 的 卡菲 和 弗洛伦丁 ,
[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
and above all ,
和 多于 全部 ,
由于与卡菲和弗洛伦丁事件有关的一切, 尤其是,

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'ti:g] , [ɪ'məʊ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfi:və(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [kʊŋ'ku:ər] - ,
on account of the fatigue , emotion , and the fever of his 'concours ' ,
在 帐户 的 这 疲劳 , 情感 , 和 这 发烧 的 他的 - 竞赛 - ,
由于比赛带来的疲劳、情绪激动和发烧,

[jet] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz][ˈspeʃ(ə)l] [wɜ:ks] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n][æn; ən][ˈaʊə(r)]
yet he had not interrupted his special works for a day or even an hour
然而 他 有 不是 中断 他的 特别的 作品 为了 一个 天 或者 甚至 一个 小时
,
,
,
但他一天也没有中断过他的特殊工作, 甚至一个小时也没有。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] ['fɒləʊd] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'ɪəz] [hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ]
and his experiments followed for so many years had at length
和 他的 实验 随后 为了 所以 许多 年 有 在 长度
[prə'dju:st] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [rɪ'zʌlts] ,
produced important results ,
生产 重要的 结果 ,
他随后进行了多年的实验, 最终取得了重要成果。

[ðæt] ['pru:d(ə)ns] [ə'ləʊn] [pri'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['pʌblɪʃɪŋ] .
that prudence alone prevented him from publishing .
那 谨慎 独自的 阻止 他 从 出版 .
正是这种谨慎让他没有发表作品。

[ɪn] [ɒpə'zi(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] ['ti:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,
In opposition to the official teaching of the school ,
在 反对 到 这 官方的 教学 的 这 学校 ,
与学校的官方教学内容相反,

[ði:z] [dɪs'klʌvəri] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ði][heə(r)][tu:; tə][stænd] [ˈʌpraɪt] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [hedz] ;
these discoveries would have caused the hair to stand upright on the old heads ;
这些 发现 会 有 导致 这 头发 到 站立 直立 在 这 老的 头部 ;
这些发现会让老人们感到无比震惊;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði] [taɪm] , [wen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['entə(r)] ,
and it was not the time , when he asked permission to enter ,
和 它 曾是 不是 这 时间 , 什么时候 他 问 允许 到 进入 ,
当时时机不对, 他请求允许进入。

[tu:; tə] [drɔ:] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] [hə'stɪləti] [ɒv; əv] [ði:z] ['venərəb(ə)l] ['dɔ:ki:pə(r)] ,
to draw upon himself the hostility of these venerable doorkeepers ,
到 画 之上 他自己 这 敌意 的 这些 可敬 门卫 ,
他此举招致了这些德高望重的守门人的敌意。

[hu:] [wʊd] [bɑ:(r)][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌrevə'lju:ʃənɪst] .
who would bar the way to a revolutionist .
WHO 会 酒吧 这 方式 到 一个 革命家 .
谁会阻挡革命者的道路?

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ten][ɔː(r)] [twelv] [j'ɪəz] ,
But , now that he was in the place for ten or twelve years ,
但 , 现在 那 他 曾是 在 这 地方 为了 十 或者 十二 年 ,
但是, 他现在已经在那里待了十年或十二年了,

[hiː; hi] [niːd] [teɪk] [nəʊ] [pri'kɔːʃənz] , [ˈaɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪ'diəz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
he need take no precautions , either for persons or for ideas , and he
他 需要 拿 不 防范措施 , 任何一个 为了 人 或者 为了 想法 , 和 他
[maɪt] [spiːk] .
might speak .
可能 说话 .
他无需对人或思想采取任何预防措施, 他可以畅所欲言。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌʔeks.ʔeks'ʔeks] .
CHAPTER XXX :
章 XXX .
第三十章

[ˈfɪlɪs] [pri'sɪpɪˌteɪts] [ˈmætəz]
PHILLIS PRECIPITATES MATTERS
菲利斯 沉淀物 事情
菲利斯促成了事情

- [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈkɒliːg] , [ðə; ði] [ˈsɒləm] - , [ænd; ənd][səʊ] [ə'drɔɪtli] [æz; əz][nɒt][tuː; tə]
Saniel saw his colleague , the solemn Balzajette , and so adroitly as not to
- 锯 他的 同事 , 这 庄严 - , 和 所以 巧妙地 作为 不是 到
[prə'vəʊk] [sə'praɪz] [ɔː(r)] [sə'spɪ(ə)n] ,
provoke surprise or suspicion ,
惹 惊喜 或者 怀疑 ,
萨尼尔看到了他的同事, 那位神情严肃的巴尔扎耶特, 他的举动非常巧妙, 不会引起对方的惊讶或怀疑。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˈmædəm] - , [ɪn] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪnsɪ'dent(ə)li] ;
he spoke of Madame Dammauville , in whom he was interested incidentally ;
他 辐 的 夫人 - , 在 谁 他 曾是 感兴趣的 顺便 ;
[wɪ'ðəʊt] [pə'r'sɪst] ,
without persisting ,
没有 持续 ,
他提到了达莫维尔夫人, 他对她只是略感兴趣; 但并未继续深入探讨。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɪntrəst] .
and only to justify his question , he explained the nature of this interest .
和 仅有的 到 证明合法 他的 问题 , 他 解释 这 自然 的 这 兴趣 .
为了证明自己问题的合理性, 他解释了这种兴趣的性质。

[ɔːl'dəʊ] [ˈsɒləm] , - [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [ˈɡɒsɪp] ,
Although solemn , Balzajette was not the less a gossip ,
虽然 庄严 , - 曾是 不是 这 较少的 一个 闲话 ,
尽管巴尔扎耶特为人严肃, 但他也是个爱嚼舌根的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'lemnəti] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ˈɡɒsɪp] .
and it was his solemnity that made him gossip .
和 它 曾是 他的 严肃 那 制成 他 闲话 .
正是他的严肃让他变得爱说闲话。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tɔːk] , [ænd; ənd] [wen] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [ˈbɒldʒɪŋ] ,
He listened to himself talk , and when , his chest bulging ,
他 听着 到 他自己 讲话 , 和 什么时候 , 他的 胸部 凸起 ,
他听着自己说话, 胸膛鼓胀起来,

[hɪz; ɪz] [pɪŋk] [tʃɪn] [ˈfreʃli] [ˌeɪvd] [ˈrestɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] [krə'væt] ,
his pink chin freshly shaved resting on his white cravat ,
他的 粉色的 下巴 新鲜的 剃光 休息 在 他的 白色的 领结 ,
他粉嫩的下巴刚刮过胡子, 搁在白色的领巾上。

[hɪz; ɪz][biː; bi] - [rɪŋd] [hænd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]['həʊb(ə)][ænd; ənd] [dɪ'mɒnstrətɪv] ['dʒestʃəz] ,
his be - ringed hand describing in the air noble and demonstrative gestures ,
他的 是 - 环状 手 描述 在 这 空气 高贵 和 示范性的 手势 ,
[wʌn][kʊd; kəd] ,
one could ,
— 可以 ,

他戴着戒指的手在空中比划着高贵而富有表现力的手势，人们可以想象，

[ɪf] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [meɪk] [hɪm] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] [wʌn] [wɪʃt] ;
if one had the patience to listen to him , make him say all that one wished ;
如果 — 有 这 耐心 到 听 到 他 , 制作 他 说 全部 那 — 希望 ;

如果一个人有耐心听他说话，就能让他说出他想听的一切；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪntə'lɒkjətə(r)] [pɑːst] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['məʊmənt] ,
for he was convinced that his interlocutor passed an agreeable moment ,
为了 他 曾是 确信 那 他的 对话者 通过了 一个 同意 片刻 ,
[huːz] [rɪ'membrəns] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] .
whose remembrance would never be forgotten .
谁 纪念 会 绝不 是 被遗忘的 .

因为他确信，与他交谈的人度过了一段愉快的时光，这段时光将永远被铭记。

[hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nts] [maɪt] [weɪt] [ɪn][peɪn][ɔː(r)] ['æŋɡwɪʃ] ,
His patients might wait in pain or anguish ,
他的 患者 可能 等待 在 疼痛 或者 痛苦 ,

他的病人可能会在痛苦或焦虑中等待，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['heɪs(ə)n][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] ['freɪzɪz] [wɪð] [tʃɔɪs]
he did not hasten the majestic delivery of his high - sounding phrases with choice
他 做过 不是 趋 这 雄伟 送货 的 他的 高的 - 听起来 短语 和 选择
['ædʒɪktɪvz] ;
adjectives ;
形容词 ;

他并没有用精挑细选的形容词来加快他那雄浑壮丽的词句的表达速度；

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['pɑːtɪ] ,
and unless it was to go to a dinner - party ,
和 除非 它 曾是 到 去 到 一个 晚餐 - 派对 ,

除非是去参加晚宴，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][æt; ət] [liːst] [faɪv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,
which he did at least five days in the week ,
哪个 他 做过 在 至少 五 天 在 这 星期 ,

他每周至少有五天这样做，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [juː; jʊ] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
he could not leave you until after he had made you partake of the
他 可以 不是 离开 你 直到 后 他 有 制成 你 参加 的 这
[ædmə'reɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [prə'fest] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
admiration that he professed for himself .
钦佩 那 他 声称 为了 他自己 .

他非得让你也感受到他对自己所表现出的那种钦佩之情，才会离开你。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][æn; ən] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['spain(ə)l] [kɔːd] [ðæt]
It was to an affection of the spinal cord that
它 曾是 到 一个 感情 的 这 脊 绳索 那

这是脊髓疾病导致的。

[ɛm,ɛm'liː] .
Mme :
夫人 .

夫人

- [pəˈræləsis][wɒz; wəz] [dju:] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['kjʊərəbl] ;
Dammauville's paralysis was due , and consequently it was perfectly curable ;
- 麻痹 曾是 到期的 , 和 最后 它 曾是 完美 可治愈的 ;

达莫维尔的瘫痪是必然的，因此也是完全可以治愈的；

['i:v(ə)n] - [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][keə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)]
even Balzajette was astonished that with his treatment and his care the cure
甚至 - 曾是 惊讶 那 和 他的 治疗 和 他的 关心 这 治愈
[wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] .
was delayed .
曾是 延迟 .

就连巴尔扎耶特也感到惊讶，尽管他悉心治疗，但病人的病情却迟迟没有好转。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [jʌŋ] - ['kɒnfreə] - ?
" **But what shall I say to you , young ' confrere ' ?**
" 但 什么 将 我 说 到 你 , 年轻的 - 同僚 - ?

“但是，年轻的‘同僚’，我该对你说什么呢？”

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] [ðæt] [wɪð] ['wɪmɪn] ['evrɪθɪŋ] [ɪz]['pɒsəb(ə)] — [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði]
You know better than I that with women everything is possible — above all the
你 知道 更好的 比 我 那 和 女性 一切 是 可能的 — 多于 全部 这
[ɪm'pɒsəb(ə)] .
impossible .
不可能的 .

你比我更清楚，对于女人来说，一切皆有可能——尤其是不可能的事。

" [ænd; ənd][ˈdjʊərəɪŋ][ə; eɪ][hɑ:f] - [ˈaʊə(r)][hi:; hi] [kəmˈpleɪzntli] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ði]
" **And during a half - hour he complaisantly related the astonishment that the**
" 和 期间 一个 一半 - 小时 他 顺从地 有关的 这 惊讶 那 这
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] ['wɪmɪn] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm] ,
fashionable women under his care had caused him ,
时髦 女性 在下面 他的 关心 有 导致 他 ,

“在半个小时的时间里，他沾沾自喜地讲述了他所照顾的那些时髦女郎给他带来的惊奇感受。”

[ɪn] [spart] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] .
in spite of his knowledge and experience .
在 尽管如此 的 他的 知识 和 经验 .

尽管他拥有丰富的知识和经验。

" [wel] , [tu:; tə] [rɪ'zju:m] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] - ['kɒnfreə] - ?
" **Well , to resume , what shall I tell you , young ' confrere ' ?**
" 出色地 , 到 恢复 , 什么 将 我 告诉 你 , 年轻的 - 同僚 - ?

“那么，我该告诉你些什么呢，年轻的‘同僚’？”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sed] [ænd; ənd]
" **And he repeated and explained what he had already said and**
" 和 他 重复 和 解释 什么 他 有 已经 说 和
[ɪkˈspleɪnd] .
explained .
解释 .

“他重复并解释了他已经说过和解释过的内容。

[ɔ:l'ðəʊ] - [ri:d] [ˈəʊnli][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] ,
Although Balzajette read only a morning paper , and never opened a book ,
虽然 - 读 仅有的 一个 早晨 纸 , 和 绝不 打开 一个 书 ,

尽管巴尔扎耶特只读晨报，从不翻阅书籍，

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [pɒv; əv] - [repju'teɪʃ(ə)n] ,
he had heard of Saniel's reputation ,
他 有 听到 的 - 名声 ,
他听说过萨尼尔的名声。

[ænd; ənd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] ['mænɪdʒ] [ðɪs] - ['kɒnfreə] - ,
and because he was young he thought he might manage this ' confre ' ,
和 因为 他 曾是 年轻的 他 想法 他 可能 管理 这 - 同僚 - ,
因为他年轻，所以他认为自己或许能搞定这个“同僚”。

[huː] [siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪ(ə)n] .
who seemed destined to make a good position .
WHO 似乎 注定 到 制作 一个 好的 位置 .
他似乎注定要获得一个好职位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

良心——完全(Conscience — Complete)

第12/17页

[ɪn] [spaɪt] [pɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɪ'sti:m] [ðæt] [hi:; hi] [prə'fest] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['merɪts] [ænd; ənd]
In spite of the high esteem that he professed for his own merits and
在 尽管如此 的 这 高的 尊重 那 他 声称 为了 他的 自己的 优点 和

[ˈpɜ:s(ə)n] ,
person ,
人 ,

尽管他声称对自己才干和人格极为推崇，

[hi:; hi] ['veɪɡli] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktərz][pɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪ(ə)n] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['emɪnənt] [dɪd] [nɒt]
he vaguely felt that the doctors of his generation who were eminent did not
他 依稀 毛毡 那 这 医生 的 他的 一代 WHO 是 杰出 做过 不是

[tri:t] [hɪm] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ə'kɔ:d] [hɪm'self] ,
treat him with all the consideration that he accorded himself ,
对待 他 和 全部 这 考虑 那 他 同意 他自己 ,

他隐约觉得，他那一代的杰出医生并没有像他对待自己那样给予他足够的尊重。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ti:t] [hɪz; ɪz] ['eɪnfənt] ['kɒmreɪdz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ,
and in order to teach his ancient comrades a lesson ,
和 在 命令 到 教 他的 古老的 同志们 一个 课 ,

为了给他的老战友们一个教训，

[hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə]['entə(r)][ɪntu:] ['frendli] [rɪ'leɪ(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] - ['dænz][el'i:]
he was glad to enter into friendly relations with a young one ' dans le
他 曾是 高兴的 到 进入 进入 友好的 关系 和 一个 年轻的 一 - 丹斯 勒

[mu:v'mɑ:ŋ] - .
mouvement ' - .
运动 - .

他很高兴能与“dans le mouvement”的年轻人建立友好关系。

[hi:; hi] [wɒd] [spi:k] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɒnfreə] - : " [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz]
He would speak of his young confrere Saniel : " You know the one who was
他 会 说话 的 他的 年轻的 同僚 - : " 你 知道 这 一 WHO 曾是

[ə'pɔɪntɪd] - ['ægrɪeɪ] - ,
appointed ' agrege ' - ,
任命 - 聚合 - ,

他会谈到他的年轻同僚萨尼尔：“你知道那个被任命为‘总管’的人，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][əd'vaɪs] [ðæt] [hi:; hi] , - , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] .
" **and he would relate the advice that he , Balzajette , had given him** .
" 和 他 会 涉及 这 建议 那 他 , - , 有 给定 他 .

然后他会把巴尔扎耶特给他的建议转述出来。

[ðæt] ['mædəm] - [wɒd] [bi:; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [kɔ:t] - ['daʊtɪd] ,
That Madame Dammauville would be well enough to go to court Saniel doubted ,
那 夫人 - 会 是 出色地 足够的 到 去 到 法庭 - 怀疑 ,

萨尼尔怀疑达莫维尔夫夫人是否身体状况足以出庭。

[ə'bʌʋ] [ɔ:l] , [ˈɑ:ftə(r)] - [hæd; həd] [ɪkspleɪnd] [hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] ; [ænd; ənd][æz; əz][fa:(r)][æz; əz]
above all , after Balzajette had explained his treatment ; and as far as
多于 全部 , 后 - 有 解释 他的 治疗 ; 和 作为 远的 作为

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] ,
he was concerned ,
他 曾是 担心的 ,

尤其是在巴尔扎耶特解释了他的治疗方案之后；而且就他而言，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] .
he could not but rejoice .
他 可以 不是 但 麽 :

他不禁感到欣喜。

[ˈdaʊtləs] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈflɔ:rənˌtɪn] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˈtestɪməni] ,
Doubtless , it would be hard for Florentin not to have this testimony ,
毫无疑问 , 它 会 是 难的 为了 弗洛伦丁 不是 到 有 这 见证 ,
毫无疑问, 弗洛伦丁很难没有这份证词。

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][ˈprɒfɪt][baɪ][ðə; ði] - [ku:] [di:] [ˈθɪətə(r)] - [prɪˈpeəd] [baɪ] [nu:gəɪd] ; [bʌt; bət]
and not to profit by the ' coup de theatre ' prepared by Nougarede ; but
和 不是 到 利润 经过 这 - 政变 德 剧院 - 准备 经过 诺加雷德 ; 但
[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
for himself ,
为了 他自己 ,
并非为了从努加雷德精心策划的“戏剧性一击”中获利; 而是为了他自己,

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [fi:l] [ˈhæpi] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:] .
he could only feel happy over it .
他 可以 仅有的 感觉 快乐的 超过 它 :
他对此感到无比高兴。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [priˈkɔ:ʃənz] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] ,
In spite of all the precautions he had taken ,
在 尽管如此 的 全部 这 防范措施 他 有 已采取 ,
尽管他采取了所有预防措施,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈbetə(r)] [nɒt][tu:; tə][ɪkˈspəʊz] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð] [ˈmædəm]
it would be better not to expose himself to a meeting with Madame
它 会 是 更好的 不是 到 暴露 他自己 到 一个 会议 和 夫人
- [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
Dammauville in the witness - chamber ,
- 在 这 证人 - 房间 ,
他最好不要在证人室里与达莫维尔夫人见面。

[ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n][ɪn] [kɔ:t] .
or even in court .
或者 甚至 在 法庭 :
甚至在法庭上。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪˈpend] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈletə(r)] [səˈpɔ:rtɪd] [baɪ] - [depəˈzɪʃn] ,
They must depend upon a letter supported by Balzajette's deposition ,
他们 必须 依赖 之上 一个 信 有 经过 - 沉积 ,
他们必须依赖一封有巴尔扎杰特证词佐证的信件。

[ænd; ənd] [ˈflɔ:rənˌtɪn] [wʊd] [bi:; bi][nɒt][ðə; ði] [les] [əˈkwɪtɪd] .
and Florentin would be not the less acquitted .
和 弗洛伦丁 会 是 不是 这 较少的 无罪释放 :
弗洛伦丁也必将被判无罪。

[ˈəʊnli] [nu:gəɪd] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪˈɡret] [hɪz; ɪz] - [ku:] [di:] [ˈθɪətə(r)] - .
Only Nougarede would have to regret his ' coup de theatre ' .
仅有的 诺加雷德 会 有 到 后悔 他的 - 政变 德 剧院 - :
只有努加雷德才会后悔他的“戏剧性举动”。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɔ:(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv] [nu:gəɪd] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .
But the satisfaction or disappointment of Nougarede was nothing to him .
但 这 满意 或者 失望 的 诺加雷德 曾是 没有什么 到 他 :
但努加雷德的满意或失望对他来说无关紧要。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] [ˈfɪlɪs] [ðə; ði][aɪˈdiəz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] - ;
But he did not tell Phillis the ideas suggested by his interview with Balzajette ;
但 他 做过 不是 告诉 菲利斯 这 想法 建议 经过 他的 面试 和 - ;

但他并没有将他与巴尔扎杰特的访谈中提出的想法告诉菲利斯；

[hiː; hi] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði] [kənˈklʊʒənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɪntəvjuː] .
he summed up the conclusions of this interview .
他 总结 向上 这 结论 的 这 面试 .
他总结了这次采访的结论。

- [sed] [ðæt] [ˈmædəm] - [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fi:t] ,
Balzajette said that Madame Dammauville would soon be on her feet ,
- 说 那 夫人 - 会 很快 是 在 她 脚 ,

巴尔扎耶特说，达莫维尔夫人很快就会站起来。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] ; [ˈflɔːrən,tɪn] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] ,
and one might have faith in his word ; Florentin would be saved ,
和 一 可能 有 信仰 在 他的 单词 ; 弗洛伦丁 会 是 已保存 ,
人们或许会相信他的话；弗洛伦丁就能得救。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][let] [θɪŋz] [gəʊ][ɒn][æz; əz] [ðeɪ]
and there was nothing to do but to let things go on as they
和 那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 让 事物 去 在 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] .
were going .
是 去 .

除了任由事情发展下去，别无他法。

[ˈfɪlɪs] , [ˈmædəm] [ˈkɔːrmieɪ] , [nuːgəˈɪd] , [ˈflɔːrən,tɪn] [hɪmˈself] ,
Phillis , Madame Cormier , Nougarede , Florentin himself ,
菲利斯 , 夫人 科米尔 , 诺加雷德 , 弗洛伦丁 他自己 ,

菲利斯、科米耶夫人、努加雷德、弗洛伦丁本人

[huːm] [ðə; ði][ˈmæzəz] [sel] [hæd; həd] [ˈrekənsaɪld] [ˈnaɪðə(r)] [wɪð] [həʊp][nɔː(r)] [wɪð] [ˌprɒvɪˈdenʃ(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] ,
whom the Mazas cell had reconciled neither with hope nor with providential justice ,
谁 这 马扎斯 细胞 有 和解 两者都不 和 希望 也不 和 天意 正义 ,

马扎斯小组既没有用希望也没有用天意来平息事态，他们对此感到失望。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [aɪˈdɪə] .
were all delighted with this idea .
是 全部 高兴极了 和 这 主意 .

我们都对这个主意感到非常高兴。

[ˈɔːlsəʊ] , [wen] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n] [sent] [ˈflɔːrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsaɪzɪz] ,
Also , when the chamber of the prosecution sent Florent to the assizes ,
还 , 什么时候 这 房间 的 这 起诉 发送 弗洛朗 到 这 巡回审判 ,

此外，当检控庭将弗洛朗送上巡回法庭时，

[ðə; ði][ɪˈməʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmædəm] [ˈkɔːrmieɪ] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [tuː] [ˈvaɪələnt] .
the emotion of Madame Cormier and Phillis would not be too violent .
这 情感 的 夫人 科米尔 和 菲利斯 会 不是 是 也 暴力 .

科米尔夫人和菲利斯的情绪不会太过激烈。

[ˈmædəm] - [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdepəˈzɪʃn] ,
Madame Dammauville would be in a state to make her deposition ,
夫人 - 会 是 在 一个 状态 到 制作 她 沉积 ,

达莫维尔夫人届时将能够出庭作证。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈiːvənɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ʃɪː ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][bed] ;
since the evening before she had been able to leave her bed ;
自从 这 晚上 前 她 有 到过 有能力的 到 离开 她 床 ;

从前天晚上起，她就能够下床了；

[ænd; ʌnd] [ɔ:l'dəʊ] [fi:; ji] [left] [ai 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ['əʊnli] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
and although she left it for only an hour ,
和 虽然 她 左边 它 为了 仅有的 一个 小时 ;
虽然她只离开了一个小时,

[ænd; ʌnd] [ðen] [tu:; tə] [gəʊ] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['bedru:m] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:lə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz]
and then to go from her bedroom to her parlor , that was
和 然后 到 去 从 她 卧室 到 她 客厅 , 那 曾是
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

然后, 从她的卧室走到她的客厅, 这就足够了。
[nu:ɡʒɪd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [wʊd] [kʌm] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] ['se](ə)n [ɪn] ['eɪprəl] ;
Nougarede said that the affair would come on at the second session in April ;
诺加雷德 说 那 这 事务 会 来 在 在 这 第二 会议 在 四月 ;
努加雷德表示, 此事将在四月份的第二次会议上讨论;

[brɪ'twi:n] [ðen] [ænd; ʌnd] [naʊ] ['mædəm] - [wʊd] [bi:; bi] ['sɒlɪd] [ɪ'nʌf] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [legz]
between then and now Madame Dammauville would be solid enough on her legs
之间 然后 和 现在 夫人 - 会 是 坚硬的 足够的 在 她 腿
[tu:; tə] [ə'piə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [ænd; ʌnd] ['kæri] [ðə; ði] [ə'kwɪt(ə)l] .
to appear before the jury and carry the acquittal .
到 出现 前 这 陪审团 和 携带 这 开释 .

从那时到现在, 达莫维尔夫人应该已经能够行走自如地出现在陪审团面前, 并争取无罪释放了。
[tu:; tə] ['fɪlɪs] , - [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] , [ænd; ʌnd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,
To Phillis , Saniel repeated that the cure was certain , and to her ,
到 菲莉丝 , - 重复 那 这 治愈 曾是 肯定 , 和 到 她 ,
[ɔ:lsəʊ] , [hi:; hi] [ri'dʒɔis] [ə'laʊd] .
also , he rejoiced aloud .
还 , 他 欣喜若狂 大声 .

萨尼尔向菲莉丝重申, 治愈是肯定的, 并且当着她的面大声欢呼。
[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['trʌblɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [kjʊə(r)] .
But he was troubled about this cure .
但 他 曾是 麻烦 关于 这 治愈 .

但他对这种疗法感到担忧。
[ðɪs] ['mi:tɪŋ] , ['əʊnli] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɪt] [hæd; həd] [ə'lɑ:md] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ]
This meeting , only the idea of which had alarmed him to the point of losing
这 会议 , 仅有的 这 主意 的 哪个 有 惊慌 他 到 这 观点 的 输
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

仅仅是想到这次会面, 就让他惊恐万分, 几乎失去理智。
[wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] [ə'baʊt] , [ænd; ʌnd] ['ʌndə(r)] [kən'dɪ](ə)nz [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [ə'fekt] [hɪm] .
would be brought about , and under conditions that could not but affect him .
会 是 带来 关于 , 和 在下面 状况 那 可以 不是 但 影响 他 .

这种情况将会发生, 而且必然会影响到他。
[tru:li] , [ðə; ði] [pri'kɔ:ʃənz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʃʊd; ʃəd] [ri:ə'ʃʊə(r)] [hɪm] ,
Truly , the precautions he had taken should reassure him ,
真的 , 这 防范措施 他 有 已采取 应该 保证 他 ,
事实上, 他所采取的预防措施应该让他感到安心。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] .
but after all there remained no less a troublesome uncertainty .
但 后 全部 那里 剩余 不 较少的 一个 麻烦的 不确定 .
但归根结底, 仍然存在着一个令人担忧的不确定性。

[hu:] [kɒd; kəd] [tel] ?
Who could tell ?
WHO 可以 告诉 ?

谁能说得准呢？

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,
He preferred that she should not leave her room ,
他 首选 那 她 应该 不是 离开 她 房间 ,
他希望她不要离开房间。

[ænd; ənd] [ðæt] [nu:gɜ:ɪd] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [əb'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [depə'zɪʃn] [wɪ'ðəʊt]
and that Nougarede should find a way to obtain her deposition without
和 那 诺加雷德 应该 寻找 一个 方式 到 获得 她 沉积 没有
[ˈteɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kɔ:t] ;
taking her to court ;
采取 她 到 法庭 ;

努加雷德应该想办法在不诉诸法庭的情况下获得她的证词；

[hi:; hi] [wʊd] [ðen] [fi:l] [mɔ:(r)][ri:ə'ʃʊəd; ,ri:ə'ʃɔ:d] , [mɔ:(r)][kɑ:m][ɪn][maɪnd] ,
he would then feel more reassured , more calm in mind ,
他 会 然后 感觉 更多的 放心 , 更多的 冷静的 在 头脑 ,
这样他会感到更加安心，内心更加平静。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] [hi:; hi][kɒd; kəd][gəʊ][tu:; tə] [kɔ:t] .
and with a more impassive face he could go to court .
和 和 一个 更多的 冷漠 脸 他 可以 去 到 法庭 .
他可以用更平静的表情去上法庭。

[wɒz; wəz][hi:; hi] ['ri:əli] [ʌn'rekəg'naɪzəbl; ,ʌn'rekəgnaɪzəbl] ?
Was he really unrecognizable ?
曾是 他 真的 无法辨认 ?
他真的让人认不出来吗？

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [bɪ'set] [hɪm] [naʊ] .
This was the question that beset him now .
这 曾是 这 问题 那 围困 他 现在 .
这就是他现在一直困扰着他的问题。

[ˈmeni] [taɪmz] [hi:; hi] [kəm'peəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'flek](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfəʊtəgrɑ:f] [ðæt] [hi:; hi]
Many times he compared his reflection in the glass with the photograph that he
许多 时代 他 比较的 他的 反射 在 这 玻璃 和 这 照片 那 他
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈfɪlɪs] .
had given Phillis .
有 给定 菲利斯 .

他多次将自己在玻璃中的倒影与他送给菲利斯的照片进行比较。

[ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒv; əv] [sti:l] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend]
The hair and beard were gone , but his eyes of steel , as his friend
这 头发 和 胡须 是 已消失 , 但 他的 眼睛 的 钢 , 作为 他的 朋友
[sed] ,
said ,
说 ,

他的头发和胡须都没了，但正如他朋友所说，他那双钢铁般的眼睛依然如故。

[stɪl] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kɒd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .
still remained , and nothing could change them .
仍然 剩余 , 和 没有什么 可以 改变 他们 .
它们依然存在，而且任何事都无法改变它们。

[hiː; hi] [maɪt] [weə(r)] [bluː] [ˈaɪgləsɪz] , [ɔː(r)][ˈɪndʒə(r)] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkemɪk(ə)] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd]
He might wear blue eyeglasses , or injure himself in a chemical experiment and
他 可能 穿 蓝色的 眼镜 , 或者 损伤 他自己 在 一个 化学 实验 和
[weə(r)][ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] .
wear a bandage .
穿 一个 绷带 .

他可能会戴蓝色眼镜，或者在化学实验中受伤并缠上绷带。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [wʊd] [prə'vʊk] [kjʊəri'bsəti][ænd; ənd] [ˈkwestʃənz] [dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [mʌː(r)]
But such a disguise would provoke curiosity and questions just so much more
但 这样的 一个 伪装 会 惹 好奇心 和 问题 只是 所以 很多 更多的
[deɪndʒərəs] ,
dangerous ,
危险的 ,

但这样的伪装会引发好奇心和更加危险的问题。

[brɪ'keɪz; brɪ'koʊz][,aɪ 'tiː] [wʊd] [ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsə'prɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [brɪəd] .
because it would coincide with the disappearance of his hair and beard .
因为 它 会 重合 和 这 消失 的 他的 头发 和 胡须 .

因为那将与他头发和胡须的脱落时间重合。

[bʌt; bət] [ðiːz] [friːz] [dɪd][nɒt] [ˈtɔːment] [hɪm] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪlɪs] ,
But these fears did not torment him long , for Phillis ,
但 这些 恐惧 做过 不是 折磨 他 长的 , 为了 菲利斯 ,
[bʌt; bət] [ðiːz] [friːz] [dɪd][nɒt] [ˈtɔːment] [hɪm] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪlɪs] ,
但 这些 恐惧 并没有 困扰 他 太久 , 因为 菲利斯

[huː] [naʊ] [pɑːst] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈseɪntiː] - [æŋ] [wɪð] [ˈmædəm]
who now passed a part of every day in the Rue Sainte - Anne with Madame
WHO 现在 通过了 一个 部分 的 每一个 天 在 这 后悔 圣特 - 安妮 和 夫人

Dammauville ,
- ,

他现在每天都会和达莫维尔夫人一起在圣安妮街消磨一段时间，

[keɪm] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,
came one evening in despair ,
来了 一 晚上 在 绝望 ,

一天晚上，他绝望地走了过来。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][bed]
and told him that that day the invalid had been able to leave her bed
和 讲述 他 那 那 天 这 无效的 有 到过 有能力的 到 离开 她 床

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈəʊnli] .
for a few minutes only .
为了 一个 很少 分钟 仅有的 .

并告诉他，那天那位病人只离开过床几分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə] [kɔːt] .
Then she would not go to court .
然后 她 会 不是 去 到 法庭 .

那么她就不会出庭了。

[ðɪs] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˈmædəm] - [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tuː; tə]
This apprehension of meeting Madame Dammauville face to face had begun to
这 忧虑 的 会议 夫人 - 脸 到 脸 有 开始 到

[ɪg'zæspəreɪt] [hɪm] ;
exasperate him ;
恶化 他 ;

一想到要与达莫维尔夫人面对面见面，他就感到焦躁不安；

[hi:; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kəʊəd] [ɪn] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
he felt like a coward in yielding to it ,
他 毛毡 喜欢 一个 懦夫 在 屈服 到 它 ,
他觉得自己屈服于这种压力很懦弱。

[ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [fɔ:s] [tu:; tə] [ʃeɪk] [aɪ 'ti:] [ɒf] ,
and since he had not the force to shake it off ,
和 自从 他 有 不是 这 力量 到 摇 它 离开 ,
而由于他没有力气摆脱它，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪli:vɪd] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [ɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɑ:ns] ,
he was happy to be relieved from it by the intervention of chance ,
他 曾是 快乐的 到 是 松了口气 从 它 经过 这 干涉 的 机会 ,
他很高兴因为偶然的变故而摆脱了困境。

[wɪtʃ] , [ˈɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə'genst] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] , [naʊ] [br'keɪm] ['feɪvərəb(ə)l] .
which , after having been against him so long , now became favorable .
哪个 , 后 拥有 到过 反对 他 所以 长的 , 现在 成为 有利 .
此前一直与他作对的事情，现在却对他有利了。

[ðə; ði] [wi:l] [tɜ:nd] .
The wheel turned .
这 车轮 转向 .
车轮转动了。

“ [si:] ['mædəm] - [ɒf(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['fɪlɪs] , “ [ænd; ənd] [nəʊt] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ”
See Madame Dammauville often , ” he said to Phillis , “ and note all that she
“ 看 夫人 - 经常 , ” 他 说 到 菲利斯 , “ 和 笔记 全部 那 她
[fi:lz] ;
feels ;
感觉 ;
“经常去见达莫维尔夫人,”他对菲利斯说, “注意她所有的感受;

[pə'hæps] [aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][rɪ'peə(r)] [ðɪs] [ɪm'pɪdɪmənt] ,
perhaps I shall find some way to repair this impediment ,
也许 我 将 寻找 一些 方式 到 维修 这 障碍 ,
或许我能找到办法克服这个障碍。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [sə'dʒest] [tu:; tə] - [wɪðəʊt] [hɪz; ɪz][sə'spekt, 'sʌspekt][aɪ 'ti:] .
something that I may suggest to Balzajette without his suspecting it .
某物 那 我 可能 建议 到 - 没有 他的 怀疑 它 .
我可能会向巴尔扎耶特提出这个建议，而他不会察觉。

[bɪ'saɪdɪz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:znəbl] [tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [ri:kru:'desns] [ɒv; əv][kəʊld] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]
it is reasonable to believe that the recrudesence of cold that we are
它 是 合理的 到 相信 那 这 复发 的 寒冷的 那 我们 是
['sʌfəɪŋ] [frɒm; frəm] [naʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
suffering from now may have something to do with the change in her
痛苦 从 现在 可能 有 某物 到 做 和 这 改变 在 她
[kən'dɪʃn] ;
condition ;
状况 ;
有理由相信，我们现在所遭受的感冒复发可能与她的病情变化有关;

[aɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði][maɪld] [sprɪŋ] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [ɪm'pru:v] .
it is probable that with the mild spring weather she may improve .
它 是 可能 那 和 这 温和的 春天 天气 她 可能 提升 .
随着春季气候温和，她的病情可能会好转。

” [hi:; hi] [həʊpt] [baɪ] [ðɪs] ['kaʊnsəl] [tu:; tə] ['kwaɪət] [fɪlɪs] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ænd; ənd] [tu:; tə] [geɪn] [taɪm] .
” He hoped by this counsel to quiet Phillis's uneasiness and to gain time .
” 他 希望 经过 这 法律顾问 到 安静的 菲利斯 不安 和 到 获得 时间 .
“他希望通过这个建议来平息菲莉丝的不安，并争取时间。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪ'fekt] .
But it had the opposite effect .
但 它 有 这 对面的 影响 .
但结果却适得其反。

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['æŋɡwɪʃ] , [wɪt] [ɪn'kri:st] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['traɪəl] [əpɹ'əʊt(t)] , [aɪ 'ti:]
In her anguish , which increased as the time for the trial approached , it
在 她 痛苦 , 哪个 增加 作为 这 时间 为了 这 审判 接近 , 它
[wɒz; wəz] [nɒt] [prɒbə'bilitɪz] ,
was not probabilities ,
曾是 不是 概率 ,
随着审判日期的临近，她的痛苦与日俱增，而在这痛苦之中，她所担心的并非概率问题。

[eni] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðæt] ['fɪlɪs] [kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɒn]
any more than the uncertain influence of the spring , that Phillis could depend on
任何 更多的 比 这 不确定 影响 的 这 春天 , 那 菲利斯 可以 依赖 在
;
;
;
;
比春天那不确定的影响更甚，菲利斯对此却无能为力；

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] ; [bʌt; bət] ['fɪrɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'fju:z(ə)] ,
she must have something more and better ; but fearing a refusal ,
她 必须 有 某物 更多的 和 更好的 ; 但 害怕 一个 拒绝 ,
她一定有更好、更贵重的东西；但又害怕被拒绝，

[ʃi:; ʃi] [fɔ:'bɔ:(r)] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [həʊpt] [tu:; tə] [əb'teɪn] .
she forbore to tell him what she hoped to obtain .
她 前钻孔 到 告诉 他 什么 她 希望 到 获得 .
她没有告诉他她希望得到什么。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪ'əʊnli] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sək'sɪ:dɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] .
It was only when she had succeeded that she spoke .
它 曾是 仅有的 什么时候 她 有 成功了 那 她 辐 .
只有在她成功之后，她才开口说话。

['evri] [deɪ] , [ɒn] ['li:vɪŋ] ['mædəm] - , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
Every day , on leaving Madame Dammauville , she came to tell him what she had
每一个 天 , 在 离开 夫人 - , 她 来了 到 告诉 他 什么 她 有
['lɜ:nɪd] ,
learned ,
学习 ,
每天离开达莫维尔夫人时，她都会来告诉他自己了解到的情况。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [sək'sesɪv] [deɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] :
and for three successive days her story was the same :
和 为了 三 连续 天 她 故事 曾是 这 相同的 :
连续三天，她的说法都一样：

” [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'ɒb(ə)] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [bed] .
” She was not able to leave her bed .
” 她 曾是 不是 有能力的 到 离开 她 床 .
她无法下床。

” [ænd; ənd] [i:tʃ] [deɪ] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plai] :
” And each day he made the same reply :
” 和 每个 天 他 制成 这 相同的 回复 :
“他每天都给出同样的回答：”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [kəʊld] ['weðə(r)] .

“ It is the cold weather .
“ 它 是 这 寒冷的 天气 ;

“是因为天气冷。”

['ʊəli; 'ʊ:lɪ] , [wi; wi] [æɪ; ʃəl] [su:n] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;

Surely , we shall soon have a change ;
一定 , 我们 将 很快 有 一个 改变 ;

我们很快就会迎来改变;

[ðɪs] [frɒst] [ænd; ənd] [wɪnd] [wɪl] [nɒt] [kən'tɪnju:] [bɪ'pɒnd] [ðə; ði] [end] [pɒv; əv] [mɑ:tʃ] .

this frost and wind will not continue beyond the end of March .
这 霜 和 风 将要 不是 继续 超过 这 结尾 的 行进 ;

这场霜冻和大风天气不会持续到三月底。

“ [hi; hi] [wɒz; wəz] [peɪnd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [desə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['æŋɡwɪʃ] , [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [hi; hi]

“ He was pained at her desolation and anguish , but what could he

[du; də] ?

do ?
做 ?

“他为她的孤苦伶仃和痛苦感到难过，但他又能做什么呢？”

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'læps; 'ri:læps] [ə'kɜ:d] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['məʊmənt] ;

It was not his fault that this relapse occurred at a decisive moment ;
它 曾是 不是 他的 过错 那 这 复发 发生 在 一个 决定性 片刻 ;

这次复发发生在关键时刻，并不是他的错；

[fɛɪt] [hæd; həd] [bi:n] [ə'ɡenst] [hɪm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

fate had been against him long enough ,
命运 有 到过 反对 他 长的 足够的 ,

命运与他作对已经太久了。

[ænd; ənd] [hi; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu; tə] [kaʊntə'rækt] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ 'ti:] [si:md]

and he was not going to counteract it at the time when it seemed

[tu; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

to take his side ,
到 拿 他的 边 ,

当时情况似乎对他有利，他并不打算反驳。

[baɪ] ['ʃi:ldɪŋ] [tu; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['fɪlɪs] [deəd] [nɒt] [ɪk'spres] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi; hi] [di'vain] ,

by yielding to the desire that Phillis dared not express , but which he divined ,
经过 屈服 到 这 欲望 那 菲利斯 敢于 不是 表达 , 但 哪个 他 神谕 ,

他顺从了菲利斯不敢表达却又被他预感到的渴望，

[ænd; ənd] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [tu; tə] [si:] ['mædəm] - .

and by going to see Madame Dammauville .
和 经过 去 到 看 夫人 - .

以及去拜访达莫维尔夫人。

[wen] [ʃi; ʃi] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒn] [ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] ,

When she entered his office on the fourth day ,
什么时候 她 进入 他的 办公室 在 这 第四 天 ,

第四天，当她走进他的办公室时，

[hi; hi] [nju:] [æt; ət] [wʌnz] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mæənə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['feɪvərəb(ə)] [tu; tə] ['flɔ:rən,tɪn] [hæd; həd]

he knew at once by her manner that something favorable to Florentin had

['hæpənd] .

happened .
发生 .

他立刻从她的举止中看出，弗洛伦丁遇到了有利的事情。

“ [ˈmædəm] - [ɪz] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Madame Dammauville is up** , ” **he said** .
“ 夫人 是 向上 , ” 他 说 .

“达莫维尔夫人起来了,”他说。

“ [nəʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] , [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [vɪˈvæsəti] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnəs] . ”
“ **I thought she must be** , **by your vivacity and lightness** . ”
“ 我 想法 她 必须 是 , 经过 你的 活泼 和 亮度 . ”

“从你的活泼和轻松来看,我就觉得她一定是。”

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] ; [ˈmædəm] - [ˈwiːɪz] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [juː; jʊ] .
“ **It is because I am happy** ; **Madame Dammauville wishes to consult you** .
“ 它 是 因为 我 是 快乐的 ; 夫人 愿望 到 咨询 你 .

“那是因为我高兴; 达莫维尔夫人想咨询您的意见。”

“ [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ˈrʌfli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] .
“ **He took her hands roughly and shook them** .
“ 他 采取 她 双手 大致 和 摇晃 他们 .

他粗暴地抓住她的手,用力摇晃。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] !
“ **You have done that** !
“ 你 有 完毕 那 !

“你已经做到了! ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed** .
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ˈfraɪt(ə)nd] .
She looked at him frightened .
她 看起来 在 他 害怕 .

她惊恐地看着他。

“ [juː; jʊ] ! [juː; jʊ] !
“ **You ! You !**
“ 你 ! 你 !

“你! 你!

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [wɪð] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈfjʊəri] .
“ **he repeated with increasing fury** .
“ 他 重复 和 增加 愤怒 .

他越说越愤怒,重复道。

“ [æt; ət] [liːst] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
“ **At least listen to me** , ” **she murmured** .
“ 在 至少 听 到 我 , ” 她 低声说道 .

“至少听我说,”她低声说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ˈkɒmprəmaɪzd] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] .
“ **You will see that I have not compromised you in anything** .
“ 你 将要 看 那 我 有 不是 受损 你 在 任何事物 .

“你会发现,我并没有在任何事情上背叛你。”

“ [ˈkɒmprəmaɪzd] !
“ **Compromised** !
“ 受损 !

“妥协了! ”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈtruːli] !
It was professional dignity of which he thought , truly !
它 曾是 专业的 尊严 的 哪个 他 想法 , 真的 !

他真正考虑的是职业尊严！

" [aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ][jæl; jəl][nɒt] [gəʊ] . "
" I do not want to listen to you ; I shall not go . "
" 我 做 不是 想 到 听 到 你 ; 我 将 不是 去 . "

“我不想听你的，我不会去。”

" [duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] . "
" Do not say that . "
" 做 不是 说 那 . "

“别这么说。”

" [aɪˈtiː][ˈəʊnli] [ˈniːdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv][emˈiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] . "
" It only needed that you should dispose of me in your own way . "
" 它 仅有的 需要 那 你 应该 处置 的 我 在 你的 自己的 方式 . "

“你只需要用你自己的方式除掉我。”

" [ˈvɪktə(r)] !
" Victor !
" 胜利者 !

“胜利者！

" [ˈæŋɡə(r)] [ˈkæɪɪd] [hɪm] [əˈweɪ] .
" Anger carried him away .
" 愤怒 携带 他 离开 .

“愤怒冲昏了他的头脑。”

" [aɪ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] !
" I belong to you , then !
" 我 属于 到 你 , 然后 !

“那我就是你的了！ ”

[aɪ][eɪˈem][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋ] !
I am your thing !
我 是 你的 事物 !

我就是你的菜！

[juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [emˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] !
You do with me what you wish !
你 做 和 我 什么 你 希望 !

你想怎么处置我就怎么处置我！

[juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli][tuː; tə] [əˈbeɪ] !
You decide , and I have only to obey !
你 决定 , 和 我 有 仅有的 到 服从 !

你做决定，我只需服从！

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] !
There is too much of this !
那里 是 也 很多 的 这 !

这种事太多了！

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] ; [ˈevriθɪŋ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] .
You can go ; everything is at an end between us .
你 能 去 ; 一切 是 在 一个 结尾 之间 我们 .

你可以走了，我们之间的一切都结束了。

” [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] , [krʌʃt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [lɑːst] [wɜːd] , [wɪtʃ] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
” **She listened , crushed ; but this last word , which struck her in her love ,**
” 她 听着 , 碎 ; 但 这 最后 的 单词 , 哪个 击 她 在 她 爱 ,
[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .
gave her strength .
给予 她 力量 .

她听着, 心如刀绞; 但最后这句深深触动她内心爱意的话, 给了她力量。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ɔːl'dəʊ] [hiː; hi] [wɪt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː]
In her turn she took his hands , and although he wished to withdraw
在 她 转动 她 采取 他的 双手 , 和 虽然 他 希望 到 提取
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
她也握住了他的手, 尽管他想把手抽回来,

[ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm] [ˈkləʊsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
she held them closely in her own .
她 握住 他们 密切 在 她 自己的 .
她把它们紧紧地抱在怀里。

” [juː; jʊ] [meɪ] [θrəʊ] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈæŋɡri] [wɜːdz] [juː; jʊ] [pliːz] ;
” **You may throw in my face all the angry words you please ;**
” 你 可能 扔 在 我的 脸 全部 这 生气的 字 你 请 ;
“你可以随意对我恶语相向;

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [em 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪ'zɜːv] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt]
you may reproach me as much as you think I deserve it , and I will not
你 可能 责备 我 作为 很多 作为 你 思考 我 应得 它 , 和 我 将要 不是
[kəm'pleɪn] .
complain .
抱怨 .
你可以尽情地责备我, 我不会抱怨。

[wɪ'daʊt] [daʊt] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [rɒŋ] ,
Without doubt , I have done you wrong ,
没有 怀疑 , 我 有 完毕 你 错误的 ,
毫无疑问, 我做错了事。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [bʊ; əv][aɪ 'tiː][bʌn] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [prə'faʊndli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwuːndɪd] ;
and I feel the weight of it on seeing how profoundly you are wounded ;
和 我 感觉 这 重量 的 它 在 看到 如何 深刻地 你 是 受伤 ;
看到你伤得如此之深, 我深感责任重大;

[bʌt; bət][tuː; tə] [send] [em 'iː] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ðæt] [ɔːl][ɪz][ˈəʊvə(r)] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ,
but to send me away , to tell me that all is over between us ,
但 到 发送 我 离开 , 到 告诉 我 那 全部 是 超过 之间 我们 ,
但要把我赶走, 告诉我我们之间的一切都结束了,

[nəʊ] , [ˈvɪktə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ðæt] .
no , Victor , you will not do that .
不 , 胜利者 , 你 将要 不是 做 那 .
不, 维克多, 你不能那样做。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [aɪ 'tiː] ,
You will not say it ,
你 将要 不是 说 它 ,
你不会说出口的。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['hevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [lʌvd] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ə'dɔ:rd] ,
for you know that never was a man loved as I love you , adored ,
为了 你 知道 那 绝不 曾是 一个 男人 喜爱 作为 我 爱 你 , 受人喜爱 ,
[rɪ'spektɪd] .
respected .
受人尊敬 .

因为你知道，从来没有哪个男人像我爱你、崇拜你、尊敬你一样受人爱戴。

[ænd; ʌnd] ['vɒləntərɪli] , [dɪ'lɪbərətli] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [seɪv] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
And voluntarily , deliberately , even to save my brother , that I should have
和 自愿 , 故意地 , 甚至 到 节省 我的 兄弟 , 那 我 应该 有
[ˈkɒmprəmaɪzd] [ju:; jʊ] !
compromised you !
受损 你 !

我竟然为了救我的兄弟，自愿、故意地出卖了你！

" [hi:; hi] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
" He pushed her from him .
" 他 推动 她 从 他 .

他把她推开了。

" [gəʊ] !
" Go !
" 去 !

“去！

" [hi:; hi] [sed] ['hɑ:ʃli] .
" he said harshly .
" 他 说 严厉地 .

他语气严厉地说。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:'self] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] , [ænd; ʌnd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
She threw herself on her knees , and taking his hands that he had
她 扔 她自己 在 她 膝盖 , 和 采取 他的 双手 那 他 有
[wɪð'drɔ:n] ,
withdrawn ,
撤回 ,

她跪倒在地，握住他缩回的手，

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] ['pæʃənətli] .
she kissed them passionately .
她 亲吻 他们 热情地 .

她热情地吻了他们。

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" But listen to me , " she cried .
" 但 听 到 我 , " 她 哭 .

“但是请听我说，”她哭着说。

" [bɪ'fɔ:(r)] [kən'demɪŋ] [em 'i:] , [hɪə(r)][maɪ] [dɪ'fens] .
" Before condemning me , hear my defence .
" 前 谴责 我 , 听到 我的 防御 .

“在谴责我之前，请听听我的辩护。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔ:(r)] ['gɪltɪ] [ðæn; ðən][aɪ] ['ri:əli] [eɪ 'em] ,
Even if I were a hundred times more guilty than I really am ,
甚至 如果 我 是 一个 百 时代 更多的 有罪的 比 我 真的 是 ,
[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [draɪv] [em 'i:][frɒm; frəm][ju:; jʊ] [wɪð] [ðɪs] [ʌn'mɜ:sɪfʊl; -f(ə)l] ['hɑ:dnəs] .
you could not drive me from you with this unmerciful hardness . "
你 可以 不是 驾驶 我 从 你 和 这 无情 硬度 . "

即使我的罪责比实际重一百倍，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [draɪv] [em 'i:][frɒm; frəm][ju:; jʊ] [wɪð] [ðɪs] [ʌn'mɜ:sɪfʊl; -f(ə)l] ['hɑ:dnəs] .
you could not drive me from you with this unmerciful hardness . "
你 可以 不是 驾驶 我 从 你 和 这 无情 硬度 . "

你用这种无情的手段也无法将我赶走。

“ [gəʊ] ! ”
“ **Go !** ”
“ 去 ！ ”

“去！ ”

“ [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ; ['æŋɡə(r)] ['kærɪz] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
“ **You lose your head ; anger carries you away .**
“ 你 失去 你的 头 ； 愤怒 携带 你 离开 。

“你会失去理智；愤怒会蒙蔽你的双眼。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ？

什么事？

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [ðæt] [aɪ] , [baɪ][maɪ][stjuː'pɪdəti] , [θruː] [maɪ] [fɔːlt] ,
It is impossible that I , by my stupidity , through my fault ,
它 是 不可能的 那 我 ，经过 我的 愚蠢 ， 通过 我的 过错 ，

我不可能因为自己的愚蠢和过错而.....

[kʊd; kəd] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][mæd][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] .
could put you in such a state of mad exasperation .
可以 放 你 在 这样的 一个 状态 的 疯狂的 恼怒 。

可能会让你感到极度恼怒。

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] , [maɪ] [brɪ'ləvɪd] ?
What is the matter , my beloved ?
什么 是 这 事情 ， 我的 心爱 ？

亲爱的，你怎么了？

“ [ðɪːz] [fjuː] [wɜːdz] [dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [fɪlɪs] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [lʌv] .
“ **These few words did more than Phillis's despair of her expressions of love .**
“ 这些 很少 字 做过 更多的 比 菲莉斯 绝望 的 她 表达式 的 爱 。

“这几句话比菲莉丝对她表达爱意的绝望更有意义。”

[ʃɪː; ʃɪ][wɒz; wəz] [raɪt] , [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] .
She was right , he lost his head .
她 曾是 正确的 ， 他 丢失的 他的 头 。

她说的没错，他失去理智了。

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] ['ɡɪltɪ] [ʃɪː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
And however guilty she might be towards him ,
和 然而 有罪的 她 可能 是 向 他 ，

无论她对他有多么愧疚，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ʃɪː; ʃɪ] [kə'mɪtɪd] [θruː] [hɪm]
it was evident that she could not admit that the fault she committed threw him
它 曾是 明显 那 她 可以 不是 承认 那 这 过错 她 坚定的 扔 他

[ɪntuː] [ðɪs] ['ækses] [ɒv; əv] ['fjʊəriəs] ['fɒli] .
into this access of furious folly .
进入 这 使用权 的 狂怒 蠢事 。

很明显，她无法承认是她犯下的过错让他陷入了如此疯狂的愚蠢境地。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['næt(ə)rəl] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd]['æk(ə)nz][ɔːl] [mʌst; məst][biː; bi]
It was not natural ; and in his words and actions all must be
它 曾是 不是 自然的 ； 和 在 他的 字 和 行动 全部 必须 是

['næt(ə)rəl] ,
natural ,
自然的 ，

这不合常理；而他的一言一行都必须自然流畅。

[ɔ:l][mʌst; məst][bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

all must be capable of explanation .

全部 必须 是 有能力的 的 解释 .

一切都必须能够解释。

“ [ˈveri] [wel] , [spi:k] !

” Very well , speak !

” 非常 出色地 , 说话 !

“很好，请说！ ”

” [hi:; hi] [sed] .

” he said .

” 他 说 .

他说。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

” I am listening to you .

” 我 是 聆听 到 你 .

“我在听你说话。”

[mɔ:ˈrʌʊvə(r)] , [aɪ ˈti:][ɪz][ˈbetə(r)][tu:; tə] [nəʊ] .

Moreover , it is better to know .

而且 , 它 是 更好的 到 知道 .

此外，了解情况总是好的。

[spi:k] !

Speak !

说话 !

说话！

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ] .

” CHAPTER XXXI .

” 章 xxxi .

“第三十一章

[ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt]

THE APPOINTMENT

这 预约

任命

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndəˈstænd] , ” [ʃi:; ji] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔ:ˈ(r)] [ˈkɑ:mnəs] — [fɔ:ˈ(r); fə(r)] , [sɪns] [hi:; hi]

” You should understand , ” she said with a little more calmness — for , since he

” 你 应该 理解 , ” 她 说 和 一个 小的 更多的 平静 — 为了 , 自从 他

[pəˈmɪtɪd] [hɜ:ˈ(r); hə(r)][tu:; tə] [spi:k] ,

permitted her to speak ,

允许 她 到 说话 ,

“你应该明白，”她语气平静了一些说道——因为，既然他允许她说话，

[ʃi:; ji] [həʊpt] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [hɪm] — “ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [brɪŋ] [ˈmædəm]

she hoped to convince him — “ that I have done all I could to bring Madame

她 希望 到 说服 他 — “ 那 我 有 完毕 全部 我 可以 到 带来 夫人

- [tu:; tə][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] ,

Dammauville to the idea of calling ,

- 到 这 主意 的 呼叫 ,

她希望说服他——“我已经尽我所能，让达莫维尔夫夫人接受打电话的想法，

[ɪn][ˌkɒns(ə)ˈlʔeɪʃ(ə)n] [wɪð] [məˈsjɜ:] - , [ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] — “

in consultation with Monsieur Balzajette , a doctor — “

在 咨询 和 先生 - , 一个 医生 — “

经与巴尔扎杰特先生（一位医生）商议——”

“ [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][maɪ'self] . ”
“ Which would be myself . ”
“ 哪个 会 是 我 . ”

“那就是我自己。”

“ [juː; jʊ][ɔː(r)] [ə'hʌðə(r)] ; [ai][hæv; həv][nɒt] ['menʃ(ə)nd] ['eni] [neɪm] .
“ You or another ; I have not mentioned any name .
“ 你 或者 其他 ; 我 有 不是 提及 任何 姓名 . ”

“你或其他人；我没有提到任何人的名字。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [,em 'i:] ['ɔːkwəd] ['ɪnʌf] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ] ['fɔːwəd] ['klʌmzɪli] ;
You should not think me awkward enough to put you forward clumsily ;
你 应该 不是 思考 我 尴尬的 足够的 到 放 你 向前 笨拙地 ;

你不应该觉得我笨拙到会把你推到前面；

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]
it would not be a good way to make you acceptable to an intelligent
它 会 不是 是 一个 好的 方式 到 制作 你 可接受 到 一个 聪明的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

这样做并不能让你赢得一位聪明女性的青睐。

[ænd; ənd][ai][ˈvæljuː][jɔː(r); jə(r)] ['dɪgnəti] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˈləʊə(r)][,aɪ 'ti:] .
and I value your dignity too much to lower it .
和 我 价值 你的 尊严 也 很多 到 降低 它 .

我非常珍视你的尊严，绝不会降低它的价值。

[ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ə'hʌðə(r)] ['dɒktə(r)][ðæn; ðən] [mə'sjɜː] - [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['remədi] ,
I believed that another doctor than Monsieur Balzajette would find a remedy ,
我 相信 那 其他 医生 比 先生 会 寻找 一个 补救 ,
[sʌm; səm] [wei] ,
some way ,
一些 方式 ,

我相信，除了巴尔扎杰特先生之外的其他医生，总能找到某种治疗方法。

[ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [tuː; tə][ˈneɪb(ə)l] ['mædəm] - [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæleɪ] [diː]
a miracle if you will , to enable Madame Dammauville to go to the Palais de
一个 奇迹 如果 你 将要 , 到 使能够 夫人 到 去 到 这 宫殿 德
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

如果非要说有什么奇迹的话，那就是让达莫维尔夫人能够前往巴黎司法宫。

[ænd; ənd][ai] [sed] [,aɪ 'ti:] .
and I said it .
和 我 说 它 .

我说了。

[ai] [sed] [,aɪ 'ti:][ɪn] ['evri] [təʊn] , [ɪn] ['evri] [wei] ,
I said it in every tone , in every way ,
我 说 它 在 每一个 语气 , 在 每一个 方式 ,

我用各种语气、各种方式都说过这句话。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [pʊt][ɪn][maɪ] [wɜːdz] .
with as much persuasion as I could put in my words .
和 作为 很多 劝说 作为 我 可以 放 在 我的 字 .

我尽我所能地用言语表达了我的劝说。

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [nɒt][ðə; ði][laɪf][pʊ; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] [ðæt] [ai] [dɪ'fendɪd] , [ˈaʊə(r)] [ˈɒnə(r)] ?
Was it not the life of my brother that I defended , our honor ?
曾是 它 不是 这 生活 的 我的 兄弟 那 我 辩护 , 我们的 荣誉 ?

我捍卫的难道不是我兄弟的生命，我们的荣誉吗？

[æt; ət] [fɜːst] , [aɪ] [faʊnd] ['mædəm] - [mʌt] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ'diə] .
At first, I found Madame Dammauville much opposed to this idea .
在 第一的, 我 成立 夫人 - 很多 反对 到 这 主意 .

起初, 我发现达莫维尔夫人非常反对这个想法。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [suːn] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [aɪ 'tiː] .
She would be better soon, she felt it .
她 会 是 更好的 很快 , 她 毛毡 它 .

她感觉自己很快就会好起来。

['ʌðəwaɪz] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæleɪ] [diː] ['dʒʌstɪs] ,
Otherwise, if it were her duty to be carried to the Palais de justice ,
否则 , 如果 它 是 她 责任 到 是 携带 到 这 宫殿 德 正义 ,

否则, 如果她理应被押送到司法宫,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] . " "
she would not hesitate . "
她 会 不是 犹豫 . "

她会毫不犹豫地这样做。

" [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː; də] [ðæt] ? " "
" She would do that ? "
" 她 会 做 那 ? "

她会这么做吗?

" [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] .
" Assuredly .
" 当然 .

“当然。”

[nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
No one has a stronger sense of justice .
不 一 有 一个 更强 感觉 的 正义 .

没有人比他更有正义感。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [fiːl] ['ɡɪltɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [nɒt] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['testɪməni] [tuː; tə] [seɪv] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːs(ə)n]
She would feel guilty did she not give her testimony to save an innocent person
她 会 感觉 有罪的 做过 她 不是 给 她 见证 到 节省 一个 清白的 人
;
;
;
;

如果她不作证拯救无辜的人, 她会感到内疚;

[nɒt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
not to save him when she could would be to take the responsibility of his
不是 到 节省 他 什么时候 她 可以 会 是 到 拿 这 责任 的 他的
[lɒs]
loss .
损失 .

如果她明明可以救他却不救, 就等于要承担他离世的责任。

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['kænɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [kɔːt] [ə'ləʊn] ,
It is therefore certain that if she cannot go to court alone ,
它 是 所以 肯定 那 如果 她 不能 去 到 法庭 独自的 ,

因此可以肯定的是, 如果她不能独自出庭,

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [gəʊ] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] — [ɒn] [em] . - [ɑːm] ,
she will do all she can to go , no matter how — on M . Balzajette's arm ,
她 将要 做 全部 她 能 到 去 , 不 事情 如何 — 在 M . - 手臂 ,

她会尽一切努力去, 无论如何——挽着巴尔扎耶特先生的胳膊。

[ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] .
or on a stretcher .
或者 在 一个 担架 .

或者躺在担架上。

[ai][wɒz; wəz] , [ðen] , ['iːzi] ['ɪnʌf] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stretʃə(r)] .
I was , then , easy enough on this side , but I was not for the stretcher .
我 曾是 , 然后 , 简单的 足够的 在 这 边 , 但 我 曾是 不是 为了 这 担架 .

当时,我这边还算好过,但被抬上担架就难了。

[wɒt] [wʊd] ['pi:p(ə)] [θɪŋk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ?
What would people think to see her in this condition ?
什么 会 人们 思考 到 看 她 在 这 状况 ?

人们看到她这副模样会怎么想?

[wɒt] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ɒn][ðə; ði]['dʒʊəri] ?
What impression would she make on the jury ?
什么 印象 会 她 制作 在 这 陪审团 ?

她会给陪审团留下怎样的印象?

[wʊd] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [ə'piərəns] ['wi:kən] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['testɪməni] ?
Would not her appearance weaken the value of her testimony ?
会 不是 她 外貌 削弱 这 价值 的 她 见证 ?

她的出现难道不会削弱她证词的可信度吗?

[æz; əz] ['mædəm] - [ɪz][fʌnd][ɒv; əv][em 'iː] , [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] ,
As Madame Dammauville is fond of me , and very kind to me ,
作为 夫人 - 是 喜爱 的 我 , 和 非常 种类 到 我 ,

达莫维尔夫人很喜欢我,对我很好,

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ə; eɪ][kɒns(ə)'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt]
I determined to profit by this kindness to urge a consultation , but without
我 决定 到 利润 经过 这 仁慈 到 敦促 一个 咨询 , 但 没有
['menʃnɪŋ] ['eni] [neɪm] .
mentioning any name .
提及 任何 姓名 .

我决定利用这份好意促成一次咨询,但不透露任何人的姓名。

[ai] [reprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,
I represented to her that ,
我 代表 到 她 那 ,

我向她表明,

[sɪns] [em] . - [maɪt] [seɪ] [wɪð] ['evri] [ə'piərəns] [ɒv; əv] [truːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɜʊəd]
since M . Balzajette might say with every appearance of truth he had cured
自从 M . - 可能 说 和 每一个 外貌 的 真相 他 有 治愈
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

因为巴尔扎耶特先生可以毫不含糊地说他治好了她,

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['æŋɡri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]['ræɪfaɪ] [ðɪs] [kɜʊə(r)] .
he should not be angry if she desired to ratify this cure .
他 应该 不是 是 生气的 如果 她 想要的 到 批准 这 治愈 .

如果她希望批准这种疗法,他不应该生气。

[ðæt] [br'saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['məʊtɪv] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
That besides , there was an imperative motive that would not permit her to
那 除了 , 那里 曾是 一个 至关重要的 动机 那 会 不是 允许 她 到
[weɪt] ,
wait ,
等待 ,

此外,还有一个迫切的动机让她无法等待。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [disə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['prez(ə)nt] [hɜ:'self] [æt; ət][ðə; ði]
for it would be very disagreeable to her to present herself at the
为了 它 会 是 非常 令人不快的 到 她 到 展示 她自己 在 这
[kɔ:t] [ɒv; əv] [ə'saɪzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)] [wei] ,
court of assizes in a theatrical way ,
法庭 的 巡回审判 在 一个 戏剧 方式 ,
因为对她来说, 以戏剧化的方式出现在巡回法庭上是件非常不愉快的事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [æt; ət][ɔ:l] [ə'kɔ:dn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ɔ:(r)] ['hæbɪts] .
which was not at all according to her character or habits .
哪个 曾是 不是 在 全部 根据 到 她 特点 或者 习惯 .
这完全不符合她的性格和习惯。

[aɪ] ['i:zəli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][fiə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [peɪn][tu:; tə] [ðɪs] [əʊld] [frend] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
I easily discovered that the fear of giving pain to this old friend of her
我 容易地 发现 那 这 害怕 的 给予 疼痛 到 这 老的 朋友 的 她
['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [ðɪs] [kɒns(ə)'teɪʃ(ə)n] .
husband was the chief reason why she was opposed to this consultation .
丈夫 曾是 这 首席 原因 为什么 她 曾是 反对 到 这 咨询 .
我很快就发现, 她反对这次会诊的主要原因是害怕给丈夫的这位老朋友带来痛苦。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] . "
It was then that your name was pronounced . "
它 曾是 然后 那 你的 姓名 曾是 发音 . "
就在那时, 你的名字被念了出来。

" [ju:; jʊ] [ə'kɒnlɪdʒ] [aɪ 'ti:; , [ðen] ? "
" You acknowledge it , then ? "
" 你 承认 它 , 然后 ? "
“那么, 你承认这一点了? ”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] ['æŋɡrɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" You will see how , and you will not be angry about it .
" 你 将要 看 如何 , 和 你 将要 不是 是 生气的 关于 它 .
“你会明白的, 而且你不会为此生气。”

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][tu:; tə] ['mædəm] - [ɒv; əv]['mæmə; mə'mɑ:] , [ænd; ænd] ,
I have often spoken to Madame Dammauville of mamma , and ,
我 有 经常 说 到 夫人 - 的 妈妈 , 和 ,
[kɒnsɪkwəntli] , [ɒv; əv] [haʊ] [ju:; jʊ] [kjʊəd] [hɜ:(r); hə(r)][pə'ræləʊsɪs] ,
consequently , of how you cured her paralysis ,
最后 , 的 如何 你 治愈 她 麻痹 ,
我经常和达莫维尔夫人谈起妈妈, 也因此谈起您是如何治好她瘫痪的。

[ðæt] [rɪ'zembld] [hɜ:z] .
that resembled hers .
那 类似 她的 .
那和她的很像。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [rɒŋ] , [wɒz; wəz][aɪ 'ti:; , [tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ?
It was not wrong , was it , to say what you have done for us ?
它 曾是 不是 错误的 , 曾是 它 , 到 说 什么 你 有 完毕 为了 我们 ?
说你为我们所做的一切, 这并没有错吧?

[ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] ['letɪŋ] ['eni] [wʌn] [sə'spekt] [maɪ] [lʌv] , [aɪ][kʊd; kəd] [preɪz] [ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [maɪ]
And without letting any one suspect my love , I could praise you , which my
和 没有 出租 任何 一 怀疑 我的 爱 , 我 可以 称赞 你 , 哪个 我的
[grætɪtju:d] ['prɒmptɪd] .
gratitude prompted .
感激 提示 .
我可以不让任何人察觉我的爱意, 尽情赞美你, 这是我感激之情的体现。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [em ˈiː] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] [wen] [ai] [spiːk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
She asked me many questions , and naturally , as usual when I speak of you ,
她 问 我 许多 问题 , 和 自然 , 作为 通常 什么时候 我 说话 的 你 ,
她问了我很多问题, 当然, 就像往常一样, 每当我提到你的时候,

[wen] [ai][hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [prəˈnaʊnsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ai] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][ˈdiːteɪl] .
when I have the joy of pronouncing your name , I answered in detail .
什么时候 我 有 这 喜悦 的 发音 你的 姓名 , 我 回答 在 细节 .
当我有幸念出你的名字时, 我详细地回答了你。

[ðæt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [kraɪm] ?
That is not a crime ?
那 是 不是 一个 犯罪 ?
那不算犯罪吧?

“ [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
“ She waited a moment , looking at him .
” 她 等待 一个 片刻 , 寻找 在 他 .
她等了一会儿, 看着他。

[wɪˈðəʊt] [ˈsɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [glɑːns] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)]
Without softening the hardness of his glance , he made a sign to her
没有 软化 这 硬度 的 他的 瞥一眼 , 他 制成 一个 符号 到 她
[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] .
to continue .
到 继续 .
他目光依旧锐利, 示意她继续。

“ [wen] [ai] [pəˈsɪstɪd] [ɒn][ðə; ði][kɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] , [ˈmædəm] - [riˈkɔːl; ˈriːkɔːl] [wɒt] [ai][hæd; həd]
“ When I persisted on the consultation , Madame Dammauville recalled what I had
” 什么时候 我 持续 在 这 咨询 , 夫人 - 召回 什么 我 有
[sed] ,
said ,
说 ,
“当我坚持咨询时, 达莫维尔夫人想起了我说过的话,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] — [juː; jʊ][hɪə(r)] ? — [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [prəˈnaʊns] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
and she was the first — you hear ? — the first to pronounce your name .
和 她 曾是 这 第一的 — 你 听到 ? — 这 第一的 到 发音 你的 姓名 .
而且她是第一个——你听到了吗? ——第一个念出你名字的人。

[æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [kɪʊəd] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [ai][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [preɪz] [juː; jʊ] .
As you had cured my mother , I had the right to praise you .
作为 你 有 治愈 我的 母亲 , 我 有 这 正确的 到 称赞 你 .
因为你治好了我的母亲, 所以我理应赞扬你。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)] [laɪk] [hɜːz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˌʌndəˈstʊd] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [aɪ ˈtiː] ;
With a nature like hers , she would not have understood if I had not done it ;
和 一个 自然 喜欢 她的 , 她 会 不是 有 理解 如果 我 有 不是 完毕 它 ;
以她的性格, 如果我不这么做, 她是不会理解的;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [em ˈiː] [ʌnˈɡreɪtʃ(ə)] .
she would have believed me ungrateful .
她 会 有 相信 我 忘恩负义 .
她会认为我忘恩负义。

[ai] [spəʊk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] [dɪˈziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspaɪn(ə)] [kɔːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwɪtə]
I spoke of your book on the diseases of the spinal cord , which was quite
我 辐 的 你的 书 在 这 疾病 的 这 脊 绳索 , 哪个 曾是 相当
[ˈnætʃ(ə)rəl] ;
natural ;
自然的 ;
我谈到了你那本关于脊髓疾病的书, 这很自然;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ][dɪ'zɑɪə(r)][tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] , [aɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə][lend][aɪ 'tiː][tuː; tə]
and as she manifested a desire to read it , I offered to lend it to
和 作为 她 表现出来 一个 欲望 到 读 它 , 我 提供 到 借 它 到
[hɜː(r); hə(r)] . " "
her . " "
她 . "

鉴于她表现出想读这本书的意愿，我便提出借给她。

" [wɒz; wəz] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ? " "
" Was that natural ? " "
" 曾是 那 自然的 ? " "

“那是自然而然的吗？”

" [wɪð] ['eni] [bʌt; bət] ['mædəm] - , [nəʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['frɪvələs] . "
" With any but Madame Dammauville , no ; but she is not frivolous . "
" 和 任何 但 夫人 - , 不 ; 但 她 是 不是 轻浮 . "

“除了达莫维尔夫人，其他的人都不行；但她并不轻浮。”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst][təʊld][em 'iː] [ðæt] ,
I took the book to her two days ago , and she has just told me that ,
我 采取 这 书 到 她 二 天 前 , 和 她 有 只是 讲述 我 那 ,

我两天前把书拿给她看了，她刚刚告诉我：

[ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . " "
after reading it , she has decided to send for you . " "
后 阅读 它 , 她 有 决定 到 发送 为了 你 . "

她读完之后，决定派人来接你。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][gəʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɪ'ziʃ(ə)n] . " "
" I shall certainly not go ; she has her own physician . " "
" 我 将 当然 不是 去 ; 她 有 她 自己的 医生 . "

我肯定不会去；她有自己的医生。

" [duː; də][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] ;
" Do not imagine that I have come to ask you to pay her a visit ;
" 做 不是 想象 那 我 有 来 到 问 你 到 支付 她 一个 访问 ;

“不要以为我是来请你去拜访她的；

[ɔːl][ɪz] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [mə'sjɜː] - , [huː] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)] [siː] [juː; jʊ] ,
all is arranged with Monsieur Balzajette , who will write to you or see you ,
全部 是 安排 和 先生 - , WHO 将要 写 到 你 或者 看 你 ,

一切都已与巴尔扎杰特先生安排妥当，他会写信或与您见面。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] . " "
I do not know which . " "
我 做 不是 知道 哪个 . "

我不知道是哪一个。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] - ! " "
" That will be very extraordinary on the part of Balzajette ! " "
" 那 将要 是 非常 非凡的 在 这 部分 的 - ! "

“巴尔扎耶特此举将非常不同寻常！”

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [hɪm] ['hɑːʃli] . "
" Perhaps you judge him harshly . "
" 也许 你 法官 他 严厉地 . "

“或许你对他评价过高。”

[wen] ['mædəm] - [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][juː; jʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt] [reɪz] [ðə; ði] [smɔːlɪst]
When Madame Dammauville spoke to him of you he did not raise the smallest
什么时候 夫人 - 辐 到 他 的 你 他 做过 不是 增加 这 最小
[əb'dʒekʃ(ə)n] ;
objection ;
异议 ;

当达莫维尔夫人向他提起你时，他没有提出丝毫异议；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [preɪzd] [juː; jʊ] .
on the contrary , he praised you .
在 这 相反 , 他 赞扬 你 .

相反，他称赞了你。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] [jʌŋ] [men][ɪn] [huːm] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv]
He says that you are one of the rare young men in whom one may have
他 说道 那 你 是 一 的 这 稀有的 年轻的 男人 在 谁 一 可能 有
[ˈkɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

他说你是少数几个值得信赖的年轻人之一。

[ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [ðæt] ['mædəm] - [təʊld][em 'iː] . " "
These are his own words that Madame Dammauville told me . " "
这些 是 他的 自己的 字 那 夫人 - 讲述 我 . " "

“这是达莫维尔夫人告诉我的，他自己的话。”

" [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [biːst] ! " "
What do I care for the opinion of this old beast ! " "
" 什么 做 我 关心 为了 这 观点 的 这 老的 兽 ! " "

“我才不在乎这头老畜生的看法！”

" [ai][ei 'em] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ai 'tiː] [hæpənz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['ɪntuː][kɒns(ə)'teɪʃ(ə)n] ;
I am explaining how it happens that you are called into consultation ;
" 我 是 解释 如何 它 发生 那 你 是 称为 进入 咨询 ;

“我正在解释为什么你会被叫来参与咨询；

[ai 'tiː][ɪz][nɒt][br'kəz; br'kɔz][ai] [spəʊk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][br'kəz; br'kɔz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'spaɪəd] [mə'sjɜː]
it is not because I spoke of you , but because you have inspired Monsieur
它 是 不是 因为 我 辐 的 你 , 但 因为 你 有 灵感 先生
- [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .
Balzajette with confidence .
- 和 信心 .

不是因为我提到了你，而是因为你给了巴尔扎杰特先生信心。

[haʊ'evə(r)] ['stjuːpɪd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)][væljuː] .
However stupid he may be , he is just to you , and knows your value .
然而 愚蠢的 他 可能 是 , 他 是 只是 到 你 , 和 知道 你的 价值 .

不管他多么愚蠢，他都对你很公正，并且懂得你的价值。

" [ai 'tiː][wɒz; wəz] [kʌm] [ðen] , [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]
It was come then , the time for the meeting that he did not wish to
" 它 曾是 来 然后 , 这 时间 为了 这 会议 那 他 做过 不是 希望 到
[br'liːv] ['pɒsəb(ə)] ;
believe possible ;
相信 可能的 ;

“就在那时，他遇到了一个他不愿相信会发生的会面；

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [haʊ] [hiː; hi]
and it was brought about in such a way that he did not see how he
和 它 曾是 带来 关于 在 这样的 一个 方式 那 他 做过 不是 看 如何 他
[kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [aɪˈtiː] .
could escape it .
可以 逃脱 它 .

事情的发生方式让他看不到任何逃脱的希望。

[hiː; hi] [maɪt] [rɪˈfjuːz] [ˈfɪlɪs] ; [bʌt; bət] - ?
He might refuse Phillis ; but Balzajette ?
他 可能 拒绝 菲利斯 ; 但 - ?
他或许会拒绝菲利斯；但巴尔扎杰特呢？

[ə; eɪ] [ˈkɒliːg] [kɔːld] [hɪm] [ɪn][kəns(ə)ˈteɪf(ə)n] , [ænd; ʌnd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɒt][gəʊ] ?
A colleague called him in consultation , and why should he not go ?
一个 同事 称为 他 在 咨询 , 和 为什么 应该 他 不是 去 ?
一位同事打电话来咨询他的意见，他为什么不去呢？

[hæd; həd][hiː; hi] [fɔːˈsiːn] [ðɪs] [bləʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˈpærɪs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][ˈtraɪəl][wɒz; wəz]
Had he foreseen this blow he would have left Paris until the trial was
有 他 预见 这 吹 他 会 有 左边 巴黎 直到 这 审判 曾是
[ˈəʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,
如果他预料到会遭受这样的打击，他就会离开巴黎，直到审判结束。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ʌnəˈweəz] .
but he was taken unawares .
但 他 曾是 已采取 不知情 .
但他却毫无防备。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæbsəns] ?
What could he say to justify a sudden absence ?
什么 可以 他 说 到 证明合法 一个 突然 缺席 ?
他该如何解释自己的突然缺席呢？

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈmʌðə(r)] [ɔː(r)] [ˈbrʌðəz] [huː] [maɪt] [send] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
He had no mother or brothers who might send for him ,
他 有 不 母亲 或者 兄弟 WHO 可能 发送 为了 他 ,
他没有母亲，也没有兄弟，没有人可以来接他。

[ænd; ʌnd] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .
and with whom he would be obliged to remain .
和 和 谁 他 会 是 有义务 到 保持 .
他将被迫留在他们身边。

[bɪˈsaɪdʒ] , [hiː; hi] [wɪt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [kɔːt] ;
Besides , he wished to go to court ;
除了 , 他 希望 到 去 到 法庭 ;
此外，他还想上法庭；

[ænd; ʌnd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈtestɪməni] [wʊd] [ˈkæri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [weɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈdʒʊəri] ,
and since his testimony would carry considerable weight with the jury ,
和 自从 他的 见证 会 携带 大量 重量 和 这 陪审团 ,
由于他的证词对陪审团来说具有相当大的分量，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈflɒːrənˌtɪn] .
it was his duty to be present on account of Florentin .
它 曾是 他的 责任 到 是 展示 在 帐户 的 弗洛伦丁 .
他有义务因为弗洛伦丁的缘故而到场。

[aɪˈti:] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [kənˈtemptəbl] [ˈkaʊədɪs] [tuː; tə][feɪl][ɪn] [ðɪs] [ˈdʒuːti] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ,
It would be a contemptible cowardice to fail in this duty , and more ,
它 会 是 一个 可鄙 怯懦 到 失败 在 这 责任 , 和 更多的 ,
如果未能履行这项职责,那将是卑鄙的懦夫行为,而且,更甚者,

[aɪˈti:] [wɒd] [biː; bi][æn; ən] [ɪmˈpruːdn̩s] .
it would be an imprudence .
它 会 是 一个 轻率 .
这是一种轻率的做法。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][mʌst; məst] [əˈpiə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][fiə(r)] ,
In the eyes of the world he must appear to have nothing to fear ,
在 这 眼睛 的 这 世界 他 必须 出现 到 有 没有什么 到 害怕 ;
在世人眼中,他必须表现得无所畏惧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈʃʊərəns] , [ðɪs] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪmˈself] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv]
and this assurance , this confidence in himself , was one of the conditions of
和 这 保证 , 这 信心 在 他自己 , 曾是 一 的 这 状况 的
[hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] .
his safety .
他的 安全 .
这种自信,这种对自己的信心,是他安全感的前提条件之一。

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɔːt] ,
Now , if he went to court ,
现在 , 如果 他 去 到 法庭 ,
如果他上法庭的话,

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈevri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] ,
and from every point of view it was impossible that he should not go ,
和 从 每一个 观点 的 看法 它 曾是 不可能的 那 他 应该 不是 去 ,
从任何角度来看,他都不该去。

[hiː; hi] [wɒd] [miːt] [ˈmædəm] - ,
he would meet Madame Dammauville ,
他 会 见面 夫人 - ,
他会见到达莫维尔夫人,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæɪrɪd] [ðeə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]
as she intended to be carried there if she were unable to go in any other
作为 她 故意的 到 是 携带 那里 如果 她 是 无法 到 去 在 任何 其他
[wei] .
way .
方式 .
如果她无法以其他方式前往,她打算被人抬到那里。

[ˈweðə(r)] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈhaʊs] , [ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpæleɪ] [diː] [ˈdʒʌstɪs] , [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ]
Whether it was at her house , or at the Palais de justice , the meeting
无论 它 曾是 在 她 房子 , 或者 在 这 宫殿 德 正义 , 这 会议
[wɒz; wəz] [ðen] [ˈsɜːt(ə)n] ,
was then certain ,
曾是 然后 肯定 ,
无论是在她家还是在法院,会面都已成定局。

[ænd; ənd][ɪn] [spart] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
and in spite of what he had done ,
和 在 尽管如此 的 什么 他 有 完毕 ,
尽管他做了那样的事,

[ˈsɜ:kəmstənsɪz] [strɒŋɡə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hæd; həd] [prɪˈpeəd] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt]
circumstances stronger than his will had prepared it and brought it about
情况 更强 比 他的 将要 有 准备 它 和 带来 它 关于
;
:
;

是环境的力量超过了他的意志，才导致了这一切；

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:; də] [wʊd] [prɪˈvent] [aɪ ˈti:] .

nothing that he could do would prevent it .
没有什么 那 他 可以 做 会 防止 它 .

他做什么都无法阻止这件事发生。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [dɪˈzɜ:vɪd] [ˈsɪəriəs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)]

The only question that deserved serious consideration just now was to know where
这 仅有的 问题 那 应得的 严肃的 考虑 只是 现在 曾是 到 知道 在哪里

[ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [li:st] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] — [æt; ət] [ˈmædəm] -

this meeting would be the least dangerous for him — at Madame Dammauville's
这 会议 会 是 这 至少 危险的 为了 他 — 在 夫人 -

[ɔ:(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpæleɪ] ?

or at the Palais ?
或者 在 这 宫殿 ?

现在唯一值得认真考虑的问题是，在哪里会面对他来说最安全——是在达莫维尔夫人的住处还是在皇宫？

[hi:; hi] [rɪˈflektɪd] [ˈsaɪləntli] , [ˈpeɪɪŋ] [nəʊ] [mɔ:(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈfɪlɪs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt]

He reflected silently , paying no more attention to Phillis than if she were not
他 反映 默默 , 付费 不 更多的 注意力 到 菲利斯 比 如果 她 是 不是

[ˈprez(ə)nt] ,

present ,
展示 ,

他默默地沉思着，对菲利丝的关注丝毫未增，就好像她根本不在场一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [kənˈtræktɪd] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈtaɪtli] [kləʊzd] , [wen] [ðə; ði] [ˈdɔ:bel] [ræŋ]

his eyes fixed , his brow contracted , his lips tightly closed , when the doorbell rang
他的 眼睛 固定的 , 他的 眉头 合同 , 他的 嘴唇 紧紧 关闭 , 什么时候 这 门铃 响铃

.

:

.

门铃响起时，他目光呆滞，眉头紧锁，嘴唇紧闭。

[æz; əz] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəʊst] , - [dɪd] [nɒt] [mu:v] .

As Joseph was at his post , Saniel did not move .
作为 约瑟夫 曾是 在 他的 邮政 , - 做过 不是 移动 .

约瑟坚守岗位时，撒尼尔一动不动。

“ [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , ” [ˈfɪlɪs] [sed] , [hu:] [dɪd] [nɒt] [wɪ] [tu:; tə] [gəʊ] [jet] ,

“ If it is a patient , ” Phillis said , who did not wish to go yet ,
“ 如果 它 是 一个 病人 , ” 菲利斯 说 , WHO 做过 不是 希望 到 去 然而 ,

“如果是病人的话,”菲利斯说道，他现在还不想离开。

“ [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .

“ I will wait in the dining - room .
“ 我 将要 等待 在 这 用餐 - 房间 .

“我会在餐厅等。”

“ [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [rəʊz] .

“ And she rose .
“ 和 她 玫瑰 .

她站了起来。

[brʻfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈentəd] .
Before she could leave the room , Joseph entered .
前 她 可以 离开 这 房间 , 约瑟夫 进入 .

她还没来得及离开房间，约瑟夫就进来了。

“ [ˈdɒktə(r)] - , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Doctor Balzajette , ” he said .
“ 医生 - , ” 他 说 .

“巴尔扎耶特医生，”他说。

“ [ju:; jʊ] [si:] !
“ You see !
“ 你 看 !

“你看！

“ [ˈfɪlɪs] [kraɪd] .
“ Phillis cried .
“ 菲利斯 哭 .

菲利斯哭了。

[wɪˈðəʊt] [riˈplai] , - [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [tu:; tə][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][tu:; tə][ədˈmɪt] [ˈdɒktə(r)] - ,
Without replying , Saniel made a sign to Joseph to admit Doctor Balzajette ,
没有 回复 , - 制成 一个 符号 到 约瑟夫 到 承认 医生 - ,
[ænd; ənd] [waɪl] [ˈfɪlɪs] [ˈsaɪləntli] [dɪsəˈprɪəd] ,
and while Phillis silently disappeared ,
和 尽管 菲利斯 默默 消失 ,

萨尼尔没有回答，而是向约瑟夫示意让巴尔扎耶特医生进来，菲利斯则默默地消失了。

[hi:; hi] [went] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)] .
he went toward the parlor .
他 去 朝向 这 客厅 .

他朝客厅走去。

- [keɪm] [ˈfɔ:wəd] [wɪð] [bəuθ][hændz] [ɪkˈstendɪd] .
Balzajette came forward with both hands extended .
- 来了 向前 和 两个都 双手 扩展 .

巴尔扎杰特伸出双手走上前去。

“ [gʊd] - [deɪ] , [maɪ] [jʌŋ] - [ˈkɒnfreə] - .
“ Good - day , my young ' confrere ' .
“ 好的 - 天 , 我的 年轻的 - 同僚 - .

“你好，我的年轻‘同僚’。”

[aɪ][eɪˈem] [ɪnˈtʃɑ:ntɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .
I am enchanted to meet you .
我 是 迷人的 到 见面 你 .

很高兴见到你。

“ [ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [wɒz; wəz] [bəˈhevələnt] , [ˈæmɪkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [prəˈtektɪŋ] , [ænd; ənd] - [rɪˈplaɪd]
“ The reception was benevolent , amicable , and protecting , and Saniel replied
“ 这 接待 曾是 仁慈 , 友好的 , 和 保护 , 和 - 回复
[æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .
at his best .
在 他的 最好的 .

“接待人员态度友善、和蔼可亲，并给予了保护，萨尼尔也以最佳状态回应。”

“ [sɪns] [wi:; wi] [met] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] , “ - [kənˈtɪnju:d] , “ [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
“ Since we met the other day , ” Balzajette continued , “ I have thought of you .
“ 自从 我们 遇见 这 其他 天 , “ - 持续 , “ 我 有 想法 的 你 .

“自从那天我们见面后，”巴尔扎耶特继续说道，“我就一直想着你。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪnˈspaɪəd][em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk]
And nothing more natural than that , for you inspired me with a quick
和 没有什么 更多的 自然的 比 那 , 为了 你 灵感 我 和 一个 快的
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 :

这再自然不过了，因为你让我立刻产生了同情。

[ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][ju:; jʊ] [pli:zd] [em 'i:] [ɪˈmi:diətli] ,
The first time you came to see me you pleased me immediately ,
这 第一的 时间 你 来了 到 看 我 你 高兴 我 立即地 ,
你第一次来看我的时候，我就立刻感到很满意。

[ænd; ənd][ai][təʊld][ju:; jʊ][ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] .
and I told you you would make your way .
和 我 讲述 你 你 会 制作 你的 方式 :
我告诉过你，你会找到出路的。

[du:; də][ju:; jʊ] [rɪˈmembə(r)] ?
Do you remember ?
做 你 记住 ?
你是否记得？

" [ə]ʊərədli; ə]ɔ:ɹədli][hi:; hi] [rɪˈmembəd] ;
" Assuredly he remembered ;
" 当然 他 记得 ;
他肯定记得；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɪzɪts] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktərz][ænd; ənd] ['drʌgɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and of all the visits that he made to the doctors and druggists of his
和 的 全部 这 访问 那 他 制成 到 这 医生 和 药剂师 的 他的
[ˈkwɔ:tə(r)] ,
quarter ,
四分之一 ,
在他去他所在街区的医生和药剂师那里就诊的次数中，

[ðæt] [tu:; tə] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑ:dɪst] .
that to Balzajette was the hardest .
那 到 - 曾是 这 最难 .
对巴尔扎耶特来说，那是最难的。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə] [jəʊ] [mɔ:(r)] [praɪd] , [ˈhɔ:tinəs] ,
It was impossible to show more pride , haughtiness ,
它 曾是 不可能的 到 展示 更多的 自豪 , 傲气 ,
不可能再表现出更多的骄傲和傲慢了。

[ænd; ənd] [dɪsˈdeɪn] [ðæn; ðən] - [hæd; həd] [pʊt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [rɪˈsep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðen]
and disdain than Balzajette had put into his reception of the then
和 蔑视 比 - 有 放 进入 他的 接待 的 这 然后
[ʌnˈhəʊn] [jʌŋ] [mæn] .
unknown young man .
未知 年轻的 男人 :

巴尔扎耶特对这位当时默默无闻的年轻人表现出的轻蔑和鄙夷。

" [ai][təʊld][ju:; jʊ] [wɒt] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [kənˈtɪnju:d] - .
" I told you what I thought of you , " continued Balzajette .
" 我 讲述 你 什么 我 想法 的 你 , " 持续 - .
“我已经告诉过你我对你的看法了，”巴尔扎杰特继续说道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈpeɪ(ə)nt] [ɒv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [spəʊk] [tu:; tə] [em 'i:]; [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)]
“ It is with regard to this patient of whom you spoke to me ; you remember
“ 它 是 和 看待 到 这 病人 的 谁 你 辐 到 我 ; 你 记住
? ”
? ”
? ”

“就是你跟我谈过的那个病人，你还记得吗？ ”

“ [ˈmædəm] - ? ”
“ Madame Dammauville ? ”
“ 夫人 - ? ”

“达莫维尔夫人？ ”

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
“ 确切地 .

“确切地。

[aɪ] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [æz; əz] [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] ,
I put her on her feet , as I told you ,
我 放 她 在 她 脚 , 作为 我 讲述 你 ,

正如我告诉你的那样，我让她站了起来。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [ðɪs] [bæd] [ˈweðə(r)] [hæz; həz] [kəm'peld] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]
but since then this bad weather has compelled her to take to her
但 自从 然后 这 坏的 天气 有 被迫 她 到 拿 到 她

[bed] [ə'gen] .
bed again .
床 再次 .

但自那以后，恶劣的天气迫使她再次卧床不起。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈəʊnli] [æn; ən] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ,
Without doubt , it is only an affair of a few days ; but in the mean time ,
没有 怀疑 , 它 是 仅有的 一个 事务 的 一个 很少 天 ; 但 在 这 意思是 时间 ,

毫无疑问，这只是一件持续几天的事情；但与此同时，

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'peɪ(ə)nt] .
the poor woman is irritable and impatient .
这 贫穷的 女士 是 易怒的 和 不耐烦 .

这个可怜的女人脾气暴躁，缺乏耐心。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈwɪmɪn] , [jʌŋ] - [ˈkɒnfrə] - .
You know women , young ' confrere ' .
你 知道 女性 , 年轻的 - 同僚 - .

你知道，年轻的“同胞”们。

[tu:; tə] [kɑ:m] [ðɪs] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [aɪ] [spɒn'teɪniəsli] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [kɒns(ə)'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈnæt(ə)rəli]
To calm this impatience , I spontaneously proposed a consultation , and naturally
到 冷静的 这 不耐烦 , 我 自发地 建议的 一个 咨询 , 和 自然
[prə'naʊnst] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ,
pronounced your name ,
发音 你的 姓名 ,

为了平息你的焦躁，我主动提出咨询，并且很自然地念出了你的名字。

[wɪtʃ] [ɪz] [wel] [nəʊn] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [faɪn] [wɜ:k] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmedələri] [ˈli:ʒnz] .
which is well known by your fine work on the medullary lesions .
哪个 是 出色地 已知 经过 你的 美好的 工作 在 这 髓质 病变 .

您在髓质病变方面的出色工作使这一点广为人知。

[aɪ] [sə'pɔ:rtɪd] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [ˈprɒpə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə'kwaiəd] ,
I supported it , as was proper , with the esteem that it has acquired ,
我 有 它 , 作为 曾是 恰当的 , 和 这 尊重 那 它 有 获得 ,

我给予了它应有的支持，以表达我对它所赢得的尊重。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði][,sætɪs'fækj(ə)n][tu;; tə] [si:] [ai 'ti:] [ək'septɪd] .

and I have the satisfaction to see it accepted .
和 我 有 这 满意 到 看 它 公认 .

看到它被接受，我感到很欣慰。

" - [θæŋkt] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɜ:'fɪkt] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [spɒn'teɪniəs]
" Saniel thanked him as if he believed in the perfect sincerity of this spontaneous
" - 谢谢 他 作为 如果 他 相信 在 这 完美的 诚意 的 这 自发的

[prɒpə'zɪj(ə)n] .
proposition .
主张 .

“萨尼尔向他道谢，仿佛他完全相信这个自发提议的真诚。

" [ai] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [æn; ən] [ə'keɪz(ə)n] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] ,
" I like the young , and whenever an occasion presents itself ,
" 我 喜欢 这 年轻的 , 和 每当 一个 场合 礼物 本身 ,

“我喜欢年轻人，每当有机会的时候，

[ai][æɪ; fəl][bi;; bi] ['hæpi] [tu;; tə] [ɪntrə'dju:s] [ju;; jʊ][tu;; tə][maɪ] ['klaɪəntɪdʒ] .
I shall be happy to introduce you to my clientage .
我 将 是 快乐的 到 介绍 你 到 我的 客户 .

我很乐意向您介绍我的客户。

[fɔ:(r); fə(r)] ['mædəm] - , [wen] [kæn; kən][ju;; jʊ][gəʊ] [wɪð] [em 'i:][tu;; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ?
For Madame Dammauville , when can you go with me to see her ?
为了 夫人 - , 什么时候 能 你 去 和 我 到 看 她 ?

你什么时候可以陪我去见达莫维尔夫人？

" [æz; əz] - [ə'prɪəd] [tu;; tə] ['hezɪteɪt] , - , [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪləns]
" As Saniel appeared to hesitate , Balzajette , mistaking the cause of his silence
" 作为 - 出现 到 犹豫 , - , 误会 这 原因 的 他的 沉默
, [pə'sɪstɪd] .
, persisted .
, 持续 .

“当萨尼尔似乎犹豫不决时，巴尔扎杰特误以为他沉默的原因，便继续追问。

" [ʃi;; ʃɪ][ɪz][ɪm'peɪj(ə)nt] , " [hi;; hi] [sed] .
" She is impatient , " he said .
" 她 是 不耐烦 , " 他 说 .

“她很没耐心，”他说。

" [let] [ju: 'es][gəʊ][ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [ðæt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
" Let us go the first day that is possible .
" 让 我们 去 这 第一的 天 那 是 可能的 .

“让我们在条件允许的第一天就出发。”

" [hi;; hi][mʌst; məst][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪ:z] [kən'dɪj(ə)nz] [ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)l] [wʊd] [bi;; bi][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
" He must reply , and in these conditions a refusal would be inexplicable .
" 他 必须 回复 , 和 在 这些 状况 一个 拒绝 会 是 无法解释的 .

“他必须作出答复，在这种情况下，拒绝答复是不可解释的。”

" [wɪl] [tu;; tə] - ['mɒrəʊ] [su:t][ju;; jʊ] ?
" Will to - morrow suit you ?
" 将要 到 - 明天 套装 你 ?

“明天适合你吗？ ”

" [hi;; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

“ [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
“ To - morrow , by all means .
“ 到 - 明天 , 经过全部 方法 .

“明天，当然可以。”

[æt; ət] [wɒt] [ˈaʊə(r)] ?
At what hour ?
在 什么 小时 ?

几点？

“ [bɪˈfɔ:(r)] [riˈplai] , - [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] [æn; ən][ɔ:lˈmənæk] , [wɪtʃ]
“ Before replying , Saniel went to his desk and consulted an almanac , which
“ 前 回复 , - 去 到 他的 桌子 和 咨询 一个 年鉴 , 哪个
[əˈpiəd] [pɜ:fɪktli] [rɪˈdɪkjələs] [tu:; tə] - .
appeared perfectly ridiculous to Balzajette .
出现 完美 荒谬的 到 - .

“在回答之前，萨尼尔走到他的桌子旁，查阅了一本年鉴，这在巴尔扎杰特看来完全是荒谬的。

“ [dʌz] [hi:; hi][ɪˈmædʒɪn] , [ðə; ði] [jʌŋ] - [ˈkɒnfreə] - ,
“ Does he imagine , the young ' confrere ' ,
“ 做 他 想象 , 这 年轻的 - 同僚 - ,

他是否想象过，这位年轻的“同僚”，

[ðæt] [ai][eɪˈem][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [bɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [taɪm] [səʊ] [ˈfʊli] [ˈɒkjupaɪd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]
that I am going to believe his time so fully occupied that he must make a
那 我 是 去 到 相信 他的 时间 所以 完全 占领 那 他 必须 制作 一个
[ˈspeʃ(ə)] [əˈreɪndʒmənt] [tu:; tə] [gɪv] [emˈi:] [æn; ən][ˈaʊə(r)] ?
special arrangement to give me an hour ?
特别的 安排 到 给 我 一个 小时 ?

难道我要相信他时间非常繁忙，以至于必须特别安排才能抽出一个小时来见我吗？

“ [bʌt; bət][aɪˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] - [sɔ:t] .
“ But it was not an arrangement of this kind that Saniel sought .
“ 但 它 曾是 不是 一个 安排 的 这 种类 那 - 寻求 .

但萨尼尔寻求的并非这种安排。

[hɪz; ɪz][ɔ:lˈmənæk] [geɪv] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
His almanac gave the rising and the setting of the sun ,
他的 年鉴 给予 这 上升 和 这 环境 的 这 太阳 ,

他的年鉴记载了太阳的升起和落下时间。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪɡˈzækt][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈsʌnset] [ðæt] [hi:; hi] [wɪtʃ] : “ - [ma:tʃ] , 6h .
and it was the exact hour of sunset that he wished : “ 26 March , 6h .
和 它 曾是 这 精确的 小时 的 日落 那 他 希望 : “ - 行进 , 6h .
20m .
20m .
20m .

而这正是他所希望的日落时间：“3月26日，6时20分。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][aɪˈti:] [wɒd] [nɒt] [bi:; bi] [dɑ:k] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [ˈmædəm] - [fɔ:(r); fə(r)]
“ At this moment it would not be dark enough at Madame Dammauville's for
“ 在 这 片刻 它 会 不是 是 黑暗的 足够的 在 夫人 - 为了

[læmps][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlaɪtɪd] ,
lamps to be lighted ,
灯 到 是 照明 ,

“此时此刻，达莫维尔夫人的家里还不够黑，不需要点灯。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [da:k] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['si:ɪŋ] [hɪm]
and yet it would be dark enough to prevent her from seeing him
和 然而 它 会 是 黑暗的 足够的 到 防止 她 从 看到 他
['klɪəli] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [laɪt] [ɒv; əv] ['i:vniŋ] .
clearly in the uncertain light of evening .
清楚地 在 这 不确定 光 的 晚上 .
然而，夜色昏暗，她无法看清他。

“ [wɪl] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][pɑ:st][sɪks][su:t][ju:; jʊ] ?
“ Will a quarter past six suit you ?
” 将要 一个 四分之一 过去的 六 套装 你 ?
“六点一刻可以吗？”
[aɪ] [wɪl] [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][æt; ət][sɪks] [ə'klɔ:k] . “
I will call for you at six o'clock . ”
我 将要 称呼 为了 你 在 六 点钟 . ”
我六点钟会打电话给你。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .
“很好。”
[ˈəʊnli][aɪ][æɪ; jəl][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ɪg'zækt] ;
Only I shall ask you to be very exact ;
仅有的 我 将 问 你 到 是 非常 精确的 ;
我只要求你务必说得非常准确；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [rɔi'æɪ] .
I have a dinner at seven o'clock in the Rue Royale .
我 有 一个 晚餐 在 七 点钟 在 这 后悔 皇家 .
我晚上七点在皇家街有晚餐。
“ - ['prɒmɪst] ['prɒmptnəs] .
“ Saniel promised promptness .
” - 承诺 迅速 .
萨尼尔承诺会尽快处理。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] ['sɜ:kəmstəns] ,
The dinner was a favorable circumstance ,
这 晚餐 曾是 一个 有利 环境 ,
晚宴是个有利的场合。
[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['mædəm] - [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][læmps] [wʊd] [bi:; bi]
enabling him to escape from Madame Dammauville's before the lamps would be
使能 他 到 逃脱 从 夫人 - 前 这 灯 会 是
['laɪtɪd] .
lighted .
照明 .

这使他得以在灯亮之前逃离达莫维尔夫人的住所。
[wen] - [wɒz; wəz] [gɒn] , [hi:; hi][,ri:'dʒɔɪn, ri-] ['fɪlɪs] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
When Balzajette was gone , he rejoined Phillis in the dining - room .
什么时候 - 曾是 已消失 , 他 重新加入 菲利斯 在 这 用餐 - 房间 .
巴尔扎杰特离开后，他回到餐厅与菲利斯团聚。
“ [ə; eɪ][kɒns(ə)'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][sɪks] [ə'klɔ:k] , [æt; ət] ['mædəm]
“ A consultation is arranged for to - morrow at six o'clock , at Madame
” 一个 咨询 是 安排 为了 到 - 明天 在 六 点钟 , 在 夫人
-
Dammauville's .
- .

“明天六点钟，在达莫维尔夫人家安排了一次咨询。”

” [ʃiː; ʃi] [θruː] [həː'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
” She threw herself on his breast .

” 她 扔 她自己 在 他的 胸部 .

她扑到他胸前。

” [ai] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [fə'gɪv] [em 'iː] .
” I knew that you would forgive me .

” 我 知道 那 你 会 原谅 我 .

我知道你会原谅我的。

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
” CHAPTER XXXII .

” 章 xxxii .

“第三十二章

[ðə; ði][ˈfɛɪt(ə)l] [laɪt]
THE FATAL LIGHT

这 致命的 光

致命之光

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] - [sɔː] [ðə; ði] [ɑːftə'hnuːn] [slɪp] [ə'weɪ] ,
It was not without emotion that the next day Saniel saw the afternoon slip away ,

它 曾是 不是 没有 情感 那 这 下一个 天 - 锯 这 下午 滑 离开 ,

第二天，萨尼尔眼看着下午时光悄然流逝，心中不禁涌起一丝感慨。

[ænd; ənd] [ɔːl'dəʊ] [hiː; hi] [wɜːkt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz][taɪm] ,
and although he worked to employ his time ,

和 虽然 他 工作 到 采用 他的 时间 ,

尽管他努力利用自己的时间，

[hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ɪːtʃ] [ɪnstənt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .
he interrupted himself at each instant to look at the clock .

他 中断 他自己 在 每个 立即的 到 看 在 这 钟 .

他时不时停下来看一眼钟。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][taɪm] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ 'tiː] [siːmd]
Sometimes he found the time passing quickly , and then all at once it seemed

有时 他 成立 这 时间 通过 迅速地 , 和 然后 全部 在 一次 它 似乎

[tuː; tə][stænd] [stɪl] .
to stand still .

到 站立 仍然 .

有时他觉得时间过得很快，但突然间时间又好像静止了。

[ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n][ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɑːmnəs] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [mɔː(r)]
This agitation exasperated him , for calmness had never been more

这 搅动 恼怒 他 , 为了 平静 有 绝不 到过 更多的

[ˈnesəsəri] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] .
necessary than at this moment .

必要的 比 在 这 片刻 .

这种骚动让他更加恼火，因为此刻冷静比以往任何时候都更加重要。

[ə; eɪ][ˈdeɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
A danger was before him ,

一个 危险 曾是 前 他 ,

他面临危险。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] .
and it was only in being master of himself that he could be saved .

和 它 曾是 仅有的 在 存在 掌握 的 他自己 那 他 可以 是 已保存 .

只有掌控自己，他才能得救。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['ku:lnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] ['dʒʊərɪŋ][æn; ən][ɒpə'reɪ](ə)n] ,
He must have the coolness of a surgeon during an operation ,
他 必须 有 这 凉爽 的 一个 外科医生 期间 一个 手术 ,
他必须具备外科医生在手术中那样的冷静。

[ðə; ði] [glɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ;
the glance of a general in a battle ;
这 瞥一眼 的 一个 一般的 在 一个 战斗 ;
战场上将军的眼神;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ku:lnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑ:ns] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɜ:vəs]
and the coolness and the glance were not found among the nervous
和 这 凉爽 和 这 瞥一眼 是 不是 成立 之中 这 紧张的
[ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] .
and agitated .
和 激动 .
而那些紧张焦躁的人身上，却找不到一丝冷静和目光。

[kʊd; kəd][hi:; hi] ['skeɪp] [frəm; frəm] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] ?
Could he escape from this danger ?
可以 他 逃脱 从 这 危险 ?
他能逃脱这场危险吗?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] [ʌn'si:sɪŋli] , [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði]
This was the question that he asked himself unceasingly , although he knew the
这 曾是 这 问题 那 他 问 他自己 不停地 , 虽然 他 知道 这
[ju:sləsənəs] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
uselessness of it .
无用性 的 它 .
尽管他知道这个问题毫无用处，但他还是不断地问自己这个问题。

[wɒt] [gʊd] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r)] [ə'genst] [hɪm] ?
What good was it to study the chances for or against him ?
什么 好的 曾是 它 到 学习 这 机会 为了 或者 反对 他 ?
研究他获胜或失败的几率有什么用呢?

[aɪðə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['rendərɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'rekəg'naɪzəbl; ʌn'rekəgnaɪzəbl][ɔ:(r)][hi:; hi]
Either he had succeeded in rendering himself **unrecognizable** **or he**
任何一个 他 有 成功了 在 渲染 他自己 无法辨认 或者 他
[hæd; həd][nɒt] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] ,
had not ; but it was done ,
有 不是 ; 但 它 曾是 完毕 ,
他要么成功地让自己面目全非，要么没有；但结果就是这样。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .
and now he could do nothing more .
和 现在 他 可以 做 没有什么 更多的 .
现在他已经无能为力了。

[hi:; hi][dɪd][ðə; ði][best][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn] [tʃu:zɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði][dɪm] ['i:vɪŋ] [laɪt] [pʊt]
He did the best he could in choosing an hour when the dim evening light put
他 做过 这 最好的 他 可以 在 选择 一个 小时 什么时候 这 暗淡 晚上 光 放
[ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ;
the chances on his side ;
这 机会 在 他的 边 ;
他尽力选择了一个时间，那时昏暗的傍晚光线对他有利;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][hi:; hi][mʌst; məst] [trʌst] [tu:; tə] ['fɔ:tʃu:n] .
for the rest he must trust to Fortune .
为了 这 休息 他 必须 相信 到 财富 .
至于其余的，他只能听天由命了。

[ɔ:] [deɪ] [hi:; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði][skai] ,
All day he studied the sky ,
全部 天 他 研究 这 天空 ;
他整天都在观察天空。
[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn][,ai 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ˈhaɪðə(r)] [tu:] [braɪt] [nɔ:(r)]
because for the success of his plan it must be neither too bright nor
因为 为了 这 成功 的 他的 计划 它 必须 是 两者都不 也 明亮的 也不
[tu:] [da:k] :
too dark :
也 黑暗的 :

因为为了计划的成功，画面既不能太明亮，也不能太黑暗：
[ɪf] [,ai 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [braɪt] ['mædəm] - [kʊd; kəd] [si:] [hɪm] ['kliəli] ;
if it were too bright Madame Dammauville could see him clearly ;
如果 它 是 也 明亮的 夫人 - 可以 看 他 清楚地 ;

如果光线太亮，达莫维尔夫夫人就能清楚地看到他；
[ɪf] [,ai 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [da:k] [ðə; ði][læmps] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪtɪd] .
if it were too dark the lamps would be lighted .
如果 它 是 也 黑暗的 这 灯 会 是 照明 .

如果天太黑，灯就会亮起来。
[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [,ai 'ti:][wɒz; wəz][baɪ] ['læmplaɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm] .
He remembered that it was by lamplight she had seen him .
他 记得 那 它 曾是 经过 灯光 她 有 已见 他 .

他记得她是在路灯下看到他的。
[ʌn'tɪl] ['i:vniŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ][skaɪ] ['sʌmtaɪmz] ['sʌni] , ['sʌmtaɪmz]
Until evening the weather was uncertain , with a sky sometimes sunny , sometimes
直到 晚上 这 天气 曾是 不确定 , 和 一个 天空 有时 阳光明媚 , 有时
['klaʊdi] ;
cloudy ;
多云 ;
直到傍晚，天气都不稳定，天空时而晴朗，时而阴云密布；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvɪn] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [wind] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ]
but at this hour the clouds were driven away by a wind from the north
但 在 这 小时 这 云 是 驱动 离开 经过 一个 风 从 这 北
,
:
,
但此时，北风吹散了云层。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'keɪm] [dɪ'saɪdɪdli] [kəʊld] ,
and the weather became decidedly cold ,
和 这 天气 成为 绝对地 寒冷的 ,
天气明显变冷了，

[wɪð] [ðə; ði][pɪŋk][ænd; ænd] [peɪl] ['kliənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [wen] [,ai 'ti:] [sti:l] ['fri:zɪz] .
with the pink and pale clearness of the end of March when it still freezes .
和 这 粉色的 和 苍白 清晰度 的 这 结尾 的 行进 什么时候 它 仍然 冰冻 .
三月底，天空依然晴朗，但仍然会结冰，呈现出粉红色和淡黄色的景象。

[ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm'self] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][,sætɪs'fæk(ə)n][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['kɑ:mə(r)]
On examining himself he had the satisfaction to feel that he was calmer
在 检查 他自己 他 有 这 满意 到 感觉 那 他 曾是 更平静
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
than in the morning ,
比 在 这 早晨 ,
审视自身之后，他欣慰地感到自己比早上平静了许多。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [əˈtæk] [epɹəʊtʃt] , [hɪz; ɪz][,ædʒɪˈteɪ(ə)n] [dɪˈkriːst] ;
and that as the moment of attack approached , his agitation decreased ;
和 那 作为 这 片刻 的 攻击 接近 , 他的 搅动 减少 ;
[dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ˈfɜːmnəs] ,
decision , firmness ,
决定 , 硬度 ,

随着攻击时刻的临近，他的激动情绪逐渐消退；取而代之的是果断和坚定。

[ænd; ənd] [ˈkuːlnəs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ; [hiː; hi] [felt] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv]
and coolness came to him ; he felt master of his will , and capable of
和 凉爽 来了 到 他 ; 他 毛毡 掌握 的 他的 将要 , 和 有能力的 的
[əuˈbei] [aɪˈtiː] .
obeying it .
服从 它 .

他感到一阵清凉；他觉得自己能够掌控自己的意志，并能服从它。

[æt; ət][sɪks] [əˈklɔːk] [priˈsaɪsli] [hiː; hi] [ræn] [æt; ət] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstaːtɪd]
At six o'clock precisely he rang at Balzajette's door , and they started
在 六 点钟 恰恰 他 响铃 在 - 门 , 和 他们 开始
[ˈmiːdiətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruː] [ˈseɪntiː] - [æn] .
immediately for the Rue Sainte - Anne .
立即地 为了 这 后悔 圣特 - 安妮 .

六点整，他按响了巴尔扎耶特的门铃，他们立即动身前往圣安妮街。

[ˈhæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəmˈpleɪzənt] [ˈlɪsənə(r)] , - [dɪd][ɔːl][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] ,
Happy to have a complaisant listener , Balzajette did all the talking ,
快乐的 到 有 一个 顺从的 听众 , - 做过 全部 这 说 ,

巴尔扎杰特很高兴有这样一位顺从的听众，于是他滔滔不绝地讲了起来。

[səʊ] [ðæt] - [hæd; həd][ˈəʊnli][tuː; tə][rɪˈplai] “ [jes] ” [ɔː(r)] “ [nəʊ] ” [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
so that Saniel had only to reply “ yes ” or “ no ” from time to time ,
所以 那 - 有 仅有的 到 回复 “ 是的 ” 或者 “ 不 ” 从 时间 到 时间 ,
[ˈsæniəl] [ˈtʌɪm] [ˈtʌɪm] ,
因此，萨尼尔只需要时不时地回答“是”或“否”即可。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɒv; əv] [ˈmædəm] - [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] ,
and of course it was not of Madame Dammauville that he spoke ,
和 的 课程 它 曾是 不是 的 夫人 - 那 他 辐 ,
[ˈmædəm] [ˈdæmɑːvɪl] [ˈmædəm] ,
当然，他指的并不是达莫维尔夫人。

[bʌt; bət][ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] — [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] [,reprɪzenˈteɪ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
but other matters — of a first representation on the previous evening at the
但 其他 事情 — 的 一个 第一的 表示 在 这 以前的 晚上 在 这
[ˈɒprə] [kɒˈmiːk] ;
Opera Comique ;
歌剧 喜剧 ;

但还有其他事情——前一天晚上在喜歌剧院的首演；

[ɒv; əv][ˈpɒlətɪks] ; [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][ˈsælɒn] .
of politics ; of the next salon .
的 政治 ; 的 这 下一个 沙龙 .

政治；下一场沙龙。

[æt; ət][ɪgˈzækɪtli][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][pɑːst][sɪks] [ðeɪ] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈseɪntiː] - [æn] ,
At exactly a quarter past six they reached the house in the Rue Sainte - Anne ,
在 确切地 一个 四分之一 过去的 六 他们 达到 这 房子 在 这 后悔 圣特 - 安妮 ,
[ˈseɪntiː] [ˈseɪntiː] - [æn] ,
六点一刻整，他们到达了圣安妮街的那栋房子。

[weə(r)] - [hæd; həd][nɒt] [biːn] [sɪns] - [deθ] .
where Saniel had not been since Caffies death .
在哪里 - 有 不是 到过 自从 - 死亡 .

自卡菲斯去世后，萨尼尔就再也没去过那里。

[ɒn] [pɑːsɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [ˌkɑːnsiˈɜːzɪz] [lɒdʒ] [hiː; hi] [felt] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [hɪmˈself] ;
On passing the old concierge's lodge he felt satisfied with himself ;
在 通过 这 老的 礼宾部 小屋 他 毛毡 使满意 和 他自己 ;

经过老门房的小屋时，他感到很满意；

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [dɪd] [nɒt] [biːt] [tuː] [ˈkwɪkli] , [hɪz; ɪz][aɪˈdiəz][wɜː(r); wə(r)][fɜːm][ænd; ənd][kliə(r)] .
his heart did not beat too quickly , his ideas were firm and clear .
他的 心 做过 不是 打 也 迅速地 , 他的 想法 是 公司 和 清除 .

他的心跳并不快，他的思路坚定而清晰。

[ʊd; ʃəd] [ˈdeɪndʒə(r)] [əˈraɪv] , [hiː; hi] [felt] [əˈʊəd; əˈɔːd][ɒv; əv] [ˈmɑːstəri] [ˈəʊvə(r)] [hɪmˈself] , [wɪˈðəʊt]
Should danger arrive , he felt assured of mastery over himself , without
应该 危险 到达 , 他 毛毡 保证 的 精通 超过 他自己 , 没有
[ɪkˈsaɪtmənt] , [æz; əz] [wɪˈðəʊt] [bruːˈtæləti] .
excitement , as without brutality .
激动 , 作为 没有 残酷 .

即使危险来临，他也能自信地控制自己，既不会惊慌失措，也不会表现出残暴。

- [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [meɪd] , [huː] [wɒz; wəz] ,
Balzajette rang the bell , and the door was opened by a maid , who was ,
- 响铃 这 钟 , 和 这 门 曾是 打开 经过 一个 女佣 , WHO 曾是 ,

巴尔扎耶特按响了门铃，开门的是一位女仆，她当时.....

[ˈeɪdɪntli] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðəə(r)][əˈraɪv(ə)] .
evidently , placed in the vestibule to await their arrival .
显然 , 放置 在 这 前厅 到 等待 他们的 到达 .

显然，它们被放置在门厅里，等待他们的到来。

- [ˈentəd] [fɜːst] , [ænd; ənd] - [ˈfɒləʊd] [hɪm] ,
Balzajette entered first , and Saniel followed him ,
- 进入 第一的 , 和 - 随后 他 ,

巴尔扎耶特第一个入场，萨尼尔紧随其后。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ɡlɑːns] [æt; ət][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [θruː] [wɪt] [ðeɪ] [pɑːst] .
giving a hasty glance at the rooms through which they passed .
给予 一个 仓促 瞥一眼 在 这 房间 通过 哪个 他们 通过了 .

他们匆匆瞥了一眼经过的房间。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət] [wɪt] - [nɒkt] [twɑɪs] .
They reached a door at which Balzajette knocked twice .
他们 达到 一个 门 在 哪个 - 敲门 两次 .

他们来到一扇门前，巴尔扎耶特敲了两下门。

“ [ˈentə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] [təʊn] .
“ Enter , ” replied a feminine voice in a firm tone .
“ 进入 , ” 回复 一个 女性 嗓音 在 一个 公司 语气 .

“请进。”一个女声以坚定的语气回答道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈməʊmənt] ; [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪft] ,
This was the decisive moment ; the day was everything that could be wished ,
这 曾是 这 决定性 片刻 ; 这 天 曾是 一切 那 可以 是 希望 ,

这是决定性的时刻；这一天的一切都如我们所愿。

[ˈnaɪðə(r)] [tuː] [laɪt] [nɔː(r)] [tuː] [dɑːk] .
neither too light nor too dark .
两者都不 也 光 也不 也 黑暗的 .

既不太亮也不太暗。

[wɒt] [wʊd] [ˈmædəm] - [fɜːst] [ɡlɑːns] [miːn] ?
What would Madame Dammauville's first glance mean ?
什么 会 夫人 - 第一的 瞥一眼 意思是 ?

达莫维尔夫人第一眼看到达莫维尔夫人，会作何感想？

“ [maɪ] [ˈkɒnfreə] , [ˈdɒktə(r)] - , ” [sed] [ɒn] [ˈgəʊɪŋ] [təˈwɔːd] [ˈmædəm] - ,
“ **My confrere , Doctor Saniel , “ Balzajette said on going toward Madame Dammauville ,**
“ 我的 同僚 , 医生 - , ” - 说 在 去 朝向 夫人 - ,
[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][hænd] .
and taking her hand .
和 采取 她 手 .

“我的同僚，萨尼尔医生，”巴尔扎杰特一边说着，一边走向达莫维尔夫人，握住了她的手。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bed][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈfɪlɪs] [hæd; həd][ˈspəʊkən] , [bʌt; bət][nɒt] [əˈɡenst]
She was lying on the little bed of which Phillis had spoken , but not against
她 曾是 说谎 在 这 小的 床 的 哪个 菲利斯 有 说 , 但 不是 反对
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
the windows ,
这 视窗 ,

她躺在菲利斯提到的那张小床上，但不是靠着窗户。

[ˈrɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
rather in the middle of the room ,
相当 在 这 中间 的 这 房间 ,

而是在房间中央，

[pleɪst] [ðeə(r)] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [nəʊz] [ðæt] [tuː; tə]
placed there evidently after the experience of a sick person who knows that to
放置 那里 显然 后 这 经验 的 一个 生病的 人 WHO 知道 那 到
[biː; bi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈiːzəli] [siːn] .
be examined she must be easily seen .
是 检查 她 必须 是 容易地 已见 .

显然，这个物品的放置是根据一位病人的经历而定的，这位病人知道，为了接受检查，她必须容易被看到。

[ˈprɔːfɪtɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] ,
Profiting by this arrangement ,
获利 经过 这 安排 ,

通过这种安排获利，

- [ˈɪmiːdiətli] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt]
Saniel immediately passed between the bed and the windows in such a way that
- 立即地 通过了 之间 这 床 和 这 视窗 在 这样的 一个 方式 那
[ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [wɒz; wəz][bɪˈhaɪnd][hɪm] ,
the daylight was behind him ,
这 日光 曾是 在后面 他 ,

萨尼尔立刻从床和窗户之间穿过，使日光在他身后。

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈʃædəʊ] .
and consequently his face was in shadow .
和 最后 他的 脸 曾是 在 阴影 .

因此，他的脸隐没在阴影中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ˈnætʃ(ə)rəli] , [wɪˈðəʊt] [ˌæfektʃeɪʃn] ,
This was done naturally , without affectation ,
这 曾是 完毕 自然 , 没有 做作 ,

这一切都是自然而然发生的，毫不做作。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][ˈəʊnli] [tʊk] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed][bɪˈkæz; brɪˈkɒz] - [tʊk]
and it seemed that he only took this side of the bed because Balzajette took
和 它 似乎 那 他 仅有的 采取 这 边 的 这 床 因为 - 采取
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

看起来他只睡了床的这一边，因为巴尔扎耶特睡了另一边。

[daɪ'rektɪd] [baɪ] - , [ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [kə'menst] [wɪð] [ə; eɪ] ['klɪənəs] [ænd; ænd][ə; eɪ] [prɪ'sɪz(ə)n]
Directed by Saniel , the examination commenced with a clearness and a precision
指导 经过 - , 这 考试 开始 和 一个 清晰度 和 一个 精确
[ðæt] [pli:zd] - .
that pleased Balzajette .
那 高兴 - .

在萨尼尔的指导下，考试以清晰、精确的方式开始，这让巴尔扎耶特很满意。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [lu:z] [hɪm'self] [ɪn] ['aɪd(ə)l] [wɜ:dz] , [ðə; ði] [jʌŋ] - ['kɒnfreə] - , ['eni] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ɪn]
He did not lose himself in idle words , the young ' confrere ' , any more than in
他 做过 不是 失去 他自己 在 闲置的 字 , 这 年轻的 - 同僚 - , 任何 更多的 比 在
[ˈju:sləs] ['di:teɪlz] .
useless details .
无用 细节 .

这位年轻的“同僚”既不沉溺于空洞的言辞，也不沉溺于无用的细节。

[hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] , ['æʊnli] ['ɑ:skɪŋ] [ænd; ænd] [si:kɪŋ] [ðə; ði] [ɪndɪ'spensəb(ə)l] ;
He went straight to the end , only asking and seeking the indispensable ;
他 去 直的 到 这 结尾 , 仅有的 问 和 寻求 这 必不可少 ;
他径直走到最后，只问和寻求不可或缺的东西；

[ænd; ænd][æz; əz] ['mædəm] - [rɪ'plaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [prɪ'saɪs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,
and as Madame Dammauville's replies were as precise as his questions ,
和 作为 夫人 - 回复 是 作为 精确的 作为 他的 问题 ,
达莫维尔夫人的回答和他的问题一样精准。

[waɪl] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ænd] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
while listening and putting in a word from time to time he said to
尽管 聆听 和 推杆 在 一个 单词 从 时间 到 时间 他 说 到
[hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [wɒd] [nɒt] [bi:; bi] [dɪ'leɪd] ,
himself that his dinner would not be delayed ,
他自己 那 他的 晚餐 会 不是 是 延迟 ,

他一边听着，一边不时插上几句话，心里暗暗想着，晚饭肯定不会耽搁了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃi:f] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪ'ɒkjʊ'peɪʃn] .
which was the chief point of his preoccupation .
哪个 曾是 这 首席 观点 的 他的 专注 .
这是他最为关注的问题。

[dɪ'saɪdɪdli] , [hi:; hi] [ʌndə'stɒd] [laɪf] , [ðə; ði] [jʌŋ] - ['kɒnfreə] - ;
Decidedly , he understood life , the young ' confrere ' ;
绝对地 , 他 理解 生活 , 这 年轻的 - 同僚 - ;
这位年轻的“同伴”显然对人生有所领悟；

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn] [kɒns(ə)'lteɪ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ə'pɪərəns] [ænd; ænd] ['keələs] ['tɔɪlət] ,
he might be called in consultation with his heavy appearance and careless toilet ,
他 可能 是 称为 在 咨询 和 他的 重的 外貌 和 粗心 洗手间 ,
他可能因为体态臃肿和不修边幅而被召见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['raɪv(ə)lɪ] .
there was no danger of rivalry .
那里 曾是 不 危险 的 对抗 .
不存在竞争的危险。

[haʊ'evə(r)] , [wen] ['mædəm] - [br'gæn] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sensətɪv] [tu:; tə] [kəʊld] ,
However , when Madame Dammauville began to speak of being sensitive to cold ,
然而 , 什么时候 夫人 - 开始 到 说话 的 存在 敏感的 到 寒冷的 ,
然而，当达莫维尔夫夫人开始说自己怕冷时，

- [faʊnd] [ðæt] - [let] [hɜ:(r); hə(r)] [lu:z] [hɜ:'self] [ɪn] ['mɪnɪt] ['di:teɪlz] .
Balzajette found that Saniel let her lose herself in minute details .
- 成立 那 - 让 她 失去 她自己 在 分钟 细节 .
巴尔扎杰特发现萨尼尔让她沉浸在细枝末节中。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][kəʊld] ? ”
“ Have you always been sensitive to cold ? ”
“ 有 你 总是 到过 敏感的 到 寒冷的 ? ”
“ 你一直都怕冷吗? ”

“ [jes] ;
“ Yes ;
“ 是的 ;
“ 是的;

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈplɔːrəbl] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə] [teɪk] [kəʊld] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtemprətʃə(r)] [ɪz][ˈləʊəd; ˈlaʊəd]
and with a deplorable disposition to take cold if the temperature is lowered
和 和 一个 可悲的 处置 到 拿 寒冷的 如果 这 温度 是 降低
[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [dɪˈɡriːz] . “
one or two degrees . ”
一 或者 二 学位 . “
而且，如果气温下降一两度，它们就特别怕冷。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˈeksəsaɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] ? ”
“ Did you exercise in the open air ? ”
“ 做过 你 锻炼 在 这 打开 空气 ? ”
“ 你是在户外锻炼的吗? ”

“ [veri] [ˈlɪt(ə)l] . “
“ Very little . ”
“ 非常 小的 . ”
“ 很少。”

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ˈevə(r)] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə][traɪ] [ˈʃaʊə(r)] - [bɑːθs] [ɒv; əv][kəʊld][ˈwɔːtə(r)] ? ”
“ Were you ever advised to try shower - baths of cold water ? ”
“ 是 你 曾经 建议 到 尝试 淋浴 - 浴室 的 寒冷的 水 ? ”
“有人建议你尝试用冷水淋浴吗? ”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][aɪ ˈtiː] . “
“ I should not have been able to bear it . ”
“ 我 应该 不是 有 到过 有能力的 到 熊 它 . ”
“我本不该承受这一切。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , “ - [ɪntəˈrʌptɪd] , “ [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈɔkjʊpeɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðæt]
“ I must tell you , ” Balzajette interrupted , “ that before occupying this house that
“ 我 必须 告诉 你 , ” - 中断 , “ 那 前 占领 这 房子 那
[bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
belongs to her ,
属于 到 她 ,
“我必须告诉你,”巴尔扎耶特打断道, “在她入住这栋属于她的房子之前,

[ˈmædəm] - [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈmɒd(ə)n] [əˈpɑːtmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈhiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Madame Dammauville lived in a more modern apartment which was heated by a
夫人 - 居住地 在 一个 更多的 现代的 公寓 哪个 曾是 加热 经过 一个
[ˈfɜːnɪs] ,
furnace ,
炉 ,
达莫维尔夫人住在一间更现代化的公寓里, 公寓里用的是暖气炉。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˈkɒnsɪkwəntli] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːziə] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [æn; ən][ˈiːv(ə)n] [ˈtemprətʃə(r)]
and where consequently it was easier to maintain an even temperature
和 在哪里 最后 它 曾是 更轻松 到 维持 一个 甚至 温度
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] . “
to which she was accustomed . ”
到 哪个 她 曾是 习惯 . “
因此，在那里更容易保持她习惯的恒定温度。

“ [ɒn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] , [weə(r)] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
“ **On coming to live in this house , where it is not possible to have a**
“ 在 未来 到 居住 在 这 房子 , 在哪里 它 是 不是 可能的 到 有 一个
[ˈfɜːnɪs] ,
furnace ,
炉 ,

“搬进这栋房子后，发现这里根本没法安装暖气炉，
“ [ˈmædəm] - [went] [ɒn] , “ [aɪ] [ɪmˈplɔɪd] [ˈevri] [miːnz] [tuː; tə] [ˈfeltə(r)] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm]
“ **Madame Dammauville went on , “ I employed every means to shelter me from**
“ 夫人 - 去 在 , “ 我 受雇 每一个 方法 到 庇护所 我 从
[ðə; ðɪ][kəʊld] ,
the cold ,
这 寒冷的 ,

达莫维尔夫人接着说：“我竭尽所能让自己免受寒冷侵袭。”
[wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem][ʊə(r)][ɪz][maɪ] [greɪt] [ˈenəmi] .
which I am sure is my great enemy .
哪个 我 是 当然 是 我的 伟大的 敌人 .
我确信这是我最大的敌人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈweðə(r)] - [strips] [pʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːz] ,
You can see that I have had weather - strips put at the doors ,
你 能 看 那 我 有 有 天气 - 条状物 放 在 这 门 ,
你可以看到我在门上安装了密封条。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] .
as well as at the windows .
作为 出色地 作为 在 这 视窗 .
以及窗户边。

“ [ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈdʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [aɪ ˈtiː] ,
“ **In spite of this invitation and the gesture which accompanied it** ,
“ 在 尽管如此 的 这 邀请 和 这 手势 哪个 伴随 它 ,
尽管发出了邀请并做出了相应的姿态，

- [wɒz; wəz] [ˈkeəf(ə)] [nɒt] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ;
Saniel was careful not to turn his head toward the window ;
- 曾是 小心 不是 到 转动 他的 头 朝向 这 窗户 ;
萨尼尔小心翼翼地不让头转向窗外；

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊ] ,
he kept his face in the shadow ,
他 保留 他的 脸 在 这 阴影 ,
他一直把脸藏在阴影里，

[英 [kənˈtent] 美 [ˈkəntənt]] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm]
contenting himself with looking at the door which was opposite to him
内容 他自己 和 寻找 在 这 门 哪个 曾是 对面的 到 他
.
:
.

他只是盯着对面的那扇门。
“ [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , “ [ʃɪː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , “ [aɪ][hæd; həd] [ˈhæŋɪŋ] [pʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,
“ **At the same time , “ she continued , “ I had hangings put on the walls** ,
“ 在 这 相同的时间 , “ 她 持续 , “ 我 有 绞刑 放 在 这 墙壁 ,
“与此同时,”她继续说道，“我在墙上挂了一些挂毯，
[kˈɑːpɪts] [ɒn][ðə; ðɪ] [flɔːz] , [θɪk] [ˈkɜːtənz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ænd] [dɔːz] ,
carpets on the floors , thick curtains at the windows and doors ,
地毯 在 这 楼层 , 厚的 窗帘 在 这 视窗 和 门 ,
地板上铺着地毯，窗户和门上挂着厚厚的窗帘。

[ænd; ənd][ɪn] [spɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ˈfaɪə(r)][ɪn][maɪ] [ˈfaɪəpleɪs] , [ˈɒf(ə)n][aɪ][eɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get]
and in spite of the large fire in my fireplace , often I am unable to get
和 在 尽管如此 的 这 大的 火 在 我的 壁炉 , 经常 我 是 无法 到 得到
[wɔ:m] . "
warm . "
温暖的 . "

尽管壁炉里燃着熊熊大火，我却常常感觉不到温暖。

" [duː; də][juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [stəʊv] ?
"**Do you also have a fire in this little stove ?**
" 做 你 还 有 一个 火 在 这 小的 火炉 ?
"你这个小火炉里也有火吗? "

" - [ɑːskt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmuːvəbl] [stəʊv] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
"**Saniel asked , pointing to a small movable stove at the corner of the**
" - 问 , 指向 到 一个 小的 活动 火炉 在 这 角落 的 这
[ˈfaɪəpleɪs] .
fireplace .
壁炉 .

“萨尼尔指着壁炉角落里一个可以移动的小炉子问道。

" [ˈəʊnli][æt; ət] [naɪt] ,
"**Only at night** ,
" 仅有的 在 夜晚 ,
"只有在晚上，

[səʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈsɜːvənts] [niːd] [nɒt] [get] [ʌp] [ˈevri] [ˈaʊə(r)][tuː; tə] [rɪˈplenɪʃ] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
so that my servants need not get up every hour to replenish the fire in the
所以 那 我的 仆人 需要 不是 得到 向上 每一个 小时 到 补充 这 火 在 这
[ˈtʃɪmni] .
chimney .
烟囱 .

这样我的仆人不必要每小时起来给烟囱里的火添柴了。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ;
The fire is made in the evening just before I go to sleep ;
这 火 是 制成 在 这 晚上 只是 前 我 去 到 睡觉 ;
晚上睡觉前，我会生火；

[ðə; ði][paɪp][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈmeɪnˈteɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [hiːt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːniŋ] .
the pipe is placed in the chimney , and it maintains sufficient heat until morning .
这 管道 是 放置 在 这 烟囱 , 和 它 保持 充足的 热 直到 早晨 .
"
"
"

水管放置在烟囱里，可以保持足够的热量直到天亮。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] [səˈpres] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈhiːtɪŋ] , [wɪtʃ] [məst; məst]
"**I think it will be expedient to suppress this mode of heating , which must**
" 我 思考 它 将要 是 权宜 到 压制 这 模式 的 加热 , 哪个 必须
[biː; bi] [ˈveri] [ɪnkənˈviːniənt] ,
be very inconvenient ,
是 非常 不方便 ,

我认为应该禁止这种取暖方式，因为它肯定很不方便。

" - [sed] ;
"**Saniel said** ;
" - 说 ;
"萨尼尔说；

“ [ænd; ənd][maɪ] - [ˈkɒnfreə] - [ænd; ənd][maɪ'self] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt]
“ and my confrere and myself will consider the question whether it will not
“ 和 我的 - 同僚 - 和 我 将要 考虑 这 问题 无论 它 将要 不是
[biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [grɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [hiːt] [juː; jʊ] [niːd] [wið] [ðɪs] ['tʃɪmni] ,
be possible to give you the heat you need with this chimney ,
是 可能的 到 给 你 这 热 你 需要 和 这 烟囱 ,
“我和我的‘同伴’将考虑是否有可能通过这个烟囱为您提供所需的热量。”

[wɪ'dəʊt] [fə'tiːɡɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvənts] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['weɪkɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [ˈbʊf(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]
without fatiguing your servants , and without waking you too often to take care
没有 令人疲惫的 你的 仆人 , 和 没有 醒来 你 也 经常 到 拿 关心
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
of the fire :
的 这 火 :
既不会让你的仆人疲惫，也不会让你频繁醒来照看火堆。

[bʌt; bət][let][juː 'es] [kən'tɪnjuː] .
But let us continue .
但 让 我们 继续 :
但我们还是继续吧。

“ [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [hiː; hi][rəʊz] [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt]
“ When he reached the end of his questions he rose to examine the patient
“ 什么时候 他 达到 这 结尾 的 他的 问题 他 玫瑰 到 检查 这 病人
[ɒn][hɜː(r); hæ(r)][bed] ,
on her bed ,
在 她 床 ,
“问完问题后，他起身去查看躺在床上的病人。”

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,
but without turning round ,
但 没有 转弯 圆形的 ,
但却没有回头，
[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [stiːl] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
and in such a way as still to keep his back to the light .
和 在 这样的 一个 方式 作为 仍然 到 保持 他的 后退 到 这 光 :
并且始终背对着光线。

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ˈfeɪdɪd] , - [prəˈpəʊzd] ['ɑːskɪŋ]
As little by little the reflection of the setting sun faded , Balzajette proposed asking
作为 小的 经过 小的 这 反射 的 这 环境 太阳 褪色 , - 建议的 问
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][læmp] :
for a lamp :
为了 一个 灯 :
随着夕阳的余晖渐渐消失，巴尔扎耶特提议要一盏灯：

[wɪ'dəʊt] [riˈplaɪ] [tuː] [ˈheɪstɪli] , - [rɪˈfjuːzd] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] , [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [wɒz; wəz]
without replying too hastily , Saniei refused ; it was useless , the daylight was
没有 回复 也 草草 , - 拒绝 ; 它 曾是 无用 , 这 日光 曾是
[səˈfɪʃ(ə)nt] .
sufficient .
充足的 :
萨尼尔没有急于回答，而是拒绝了；这样做毫无用处，白天的光线已经足够了。

[ðeɪ] [paːst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpaːlə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][ˈæmɪkəb(ə)l]
They passed into the parlor , where they very quickly came to an amicable
他们 通过了 进入 这 客厅 , 在哪里 他们 非常 迅速地 来了 到 一个 友好的
[kənˈkluːʒn] ,
conclusion ,
结论 ,
他们走进客厅，很快就友好地达成了和解。

[fɔ:(r); fə(r)][æ̃t; ə̃t] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] - [sed] - [rɪˈplaɪd] :
for at everything that Saniel said Balzajette replied :
为了 在 一切 那 - 说 - 回复 :

巴尔扎杰特回答说：

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [pɑ:ˈteɪk] [ɒv; əv][maɪ] [əˈpɪnjən] .
“ **I am happy to see that you partake of my opinion .**
“ 我 是 快乐的 到 看 那 你 参加 的 我的 观点 :

我很高兴你同意我的观点。

[ðæt] [ɪz][,aɪ ˈti:] .
That is it .
那 是 它 :

就是这样。

[ˈtru:lɪ] , [ðæt] [ɪz][səʊ] !
Truly , that is so !
真的 , 那 是 所以 !

确实如此！

“ [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [i:t] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)nɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhʌrɪɪŋ] — - , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)]
“ **And , besides , each had his reasons for hurrying — Saniel , for fear**
“ 和 , 除了 , 每个 有 他的 原因 为了 匆忙 — - , 为了 害怕
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][læmps] ;
of the lamps ;
的 这 灯 ;

“此外，每个人都有自己赶路的理由——撒尼尔是因为害怕灯火；

- , [ʌnˈɪzɪnɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] .
Balzajette , uneasiness for his dinner .
- , 不安 为了 他的 晚餐 :

巴尔扎耶特晚餐时感到不安。

[ðə; ðɪ][,daɪəgˈnəʊsɪs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtri:tmənt] [wɜ:(r); wə(r)][ˈræpɪdli] [ˈset(ə)ld] ; - [prəˈpəʊzd] ,
The diagnosis and the treatment were rapidly settled ; Saniel proposed ,
这 诊断 和 这 治疗 是 快速 定居 ; - 建议的 ,
- [əˈpru:vd] .
Balzajette approved .
- 得到正式认可的 .

诊断和治疗方案很快确定下来；萨尼尔提出，巴尔扎耶特批准。

[ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmu:vəbl] [stəʊv] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn] [tu:] [wɜ:dz] :
The question of the movable stove was decided in two words :
这 问题 的 这 活动 火炉 曾是 决定 在 二 字 :

关于移动式炉灶的问题，用两个字就解决了：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [wɒd] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪmni] ;
for the night a grate would be placed in the chimney ;
为了 这 夜晚 一个 格特 会 是 放置 在 这 烟囱 ;

夜间会在烟囱里放置一个炉栅；

[ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [kəʊl] [ˈkʌvəd] [wɪð] [dæmp] [kəʊl] - [dʌst] [wɒd] [ki:p] [ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔ:nɪŋ] .
a fire of coal covered with damp coal - dust would keep the fire until morning .
一个 火 的 煤炭 涵盖 和 潮湿 煤炭 - 灰尘 会 保持 这 火 直到 早晨 :

一堆被潮湿煤尘覆盖的煤火可以一直燃烧到天亮。

“ [let] [ju: ˈes] [rɪˈtɜ:n] , ” - [sed] , [hu:] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ɪˈɪnɪjətɪv] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ɒn] [ɔ:l]
“ **Let us return , ” Balzajette said , who took the initiative and decided on all**
“ 让 我们 返回 , ” - 说 , WHO 采取 这 倡议 和 决定 在 全部
[məˈtɪəriəl] [θɪŋz] .
material things .
材料 事物 :

“我们回去吧，”巴尔扎耶特说道，他主动承担了所有物质方面的决定。

- , [hu:] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wɒz; wəz][kɑ:m] ;
Saniel , who kept his eyes on the windows , was calm ;
- , WHO 保留 他的 眼睛 在 这 视窗 , 曾是 冷静的 ;

萨尼尔一直盯着窗户，显得很平静；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [jet] [tu:] [laɪt] [tu;; tə] [ni:d] [læmps] , [br'saɪdz] , ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] ,
it was yet too light to need lamps , besides , during their tete - a - tete ,
它 曾是 然而 也 光 到 需要 灯 , 除了 , 期间 他们的 头像 - 一个 - 头像 ,
天色还太亮，不需要灯；此外，在他们单独谈话期间，

[nəʊ] ['sɜ:vənt] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['sælɒn][tu;; tə]['entə(r)] ['mædəm] - [ru:m] .
no servant had crossed the salon to enter Madame Dammauville's room .
不 仆人 有 交叉 这 沙龙 到 进入 夫人 - 房间 .

没有仆人穿过客厅进入达莫维尔夫人的房间。

[bʌt; bət] [wen] - ['æspənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu;; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu;; tə][ðə; ði]['peɪj(ə)nt] ,
But when Balzajette opened the door to return to the patient ,
但 什么时候 - 打开 这 门 到 返回 到 这 病人 ,

但当巴尔扎耶特打开门回到病人身边时，

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [fɪld] [ðə; ði]['pɑ:lə(r)][ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] .
a flood of light filled the parlor and enveloped them .
一个 洪水 的 光 已填 这 客厅 和 被包裹 他们 .

一阵强光充满了客厅，将他们笼罩其中。

[ə; eɪ][læmp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði][bed] ,
A lamp with a shade was placed on the little table near the bed ,
一个 灯 和 一个 阴影 曾是 放置 在 这 小的 桌子 靠近 这 床 ,

床边的小桌子上放着一盏带灯罩的台灯。

[ænd; ənd] [tu:] ['ʌðə(r)] ['laɪtɪd] [læmps] [wɪð] ['gləʊbz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] , [rɪ'flektɪŋ] [ðeə(r)]
and two other lighted lamps with globes were on the mantel , reflecting their
和 二 其他 照明 灯 和 地球仪 是 在 这 壁炉架 , 反思 他们的
[laɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
light in the mirror .
光 在 这 镜子 .

壁炉架上还有两盏带灯罩的台灯，灯光反射在镜子里。

[haʊ] [hæd; həd][hi;; hi][nɒt] [fɔ:'si:n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [dɔ:(r)][tu;; tə] ['mædəm]
How had he not foreseen that there was another door to Madame
如何 有 他 不是 预见 那 那里 曾是 其他 门 到 夫人
- [ru:m] [br'saɪdz] [ðə; ði][dɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ?
Dammauville's room besides the door from the parlor ?
- 房间 除了 这 门 从 这 客厅 ?

他怎么会没有预料到，除了客厅的门之外，达莫维尔夫人的房间还有另一扇门呢？

[bʌt; bət] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [fɔ:'si:n] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['les(ə)nd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]
But if he had foreseen it , it would not have lessened the danger of
但 如果 他 有 预见 它 , 它 会 不是 有 减少 这 危险 的
[ðə; ði][sɪtʃu'eɪj(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

但即便他预见到了这一点，也无法减轻局势的危险性。

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tu;; tə][prɪ'peə(r)] [hɪm'self] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .
He would have had time to prepare himself , that was all .
他 会 有 有 时间 到 准备 他自己 , 那 曾是 全部 .

他会有时间做好准备，仅此而已。

[bʌt; bət][tu;; tə][prɪ'peə(r)] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ?
But to prepare himself for what ?
但 到 准备 他自己 为了 什么 ?

但他究竟在为什么做准备呢？

[ˈaɪðə(r)][tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [breɪv] [ðɪs] [ˈdeɪndʒə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə][flaɪ] .

Either to enter the room and brave this danger , or to fly .
任何一个 到 进入 这 房间 和 勇敢的 这 危险 , 或者 到 飞 .

要么进入房间, 勇敢面对危险, 要么飞走。

[hiː; hi] [ˈentəd] .

He entered .
他 进入 .

他走了进去。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] , ” - [sed] ,
“ **This is what we have decided ,** ” **Balzajette said ,**
“ 这 是 什么 我们 有 决定 , ” - 说 ,

“我们已经做出了这样的决定,”巴尔扎杰特说。

[huː] [ˈnevə(r)] [lɒst] [æn; ən] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [hɪmˈself] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] .
who never lost an occasion to put himself forward and to speak .
WHO 绝不 丢失的 一个 场合 到 放 他自己 向前 和 到 说话 .

他从不放过任何一个毛遂自荐、发言的机会。

[waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] , [ˈmædəm] - [siːmd] [nɒt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
While he spoke , Madame Dammauville seemed not to listen to him .
尽管 他 辐 , 夫人 - 似乎 不是 到 听 到 他 .

他说话的时候, 达莫维尔夫人似乎并没有在听。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] - , [pleɪst] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [wɪð]
Her eyes were on Saniel , placed between her and the chimney with
她 眼睛 是 在 - , 放置 之间 她 和 这 烟囱 和

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][læmps] ,
his back to the lamps ,
他的 后退 到 这 灯 ,

她的目光落在萨尼尔身上, 他站在她和壁炉之间, 背对着灯具。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kærəktəˈrɪstɪk] [ˈfɪkstnəs] .
and she looked at him with a characteristic fixedness .
和 她 看起来 在 他 和 一个 特征 固定性 .

她用一种特有的专注目光看着他。

- , [huː] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [əbˈzɜːvd] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] - , [huː] [ˈnjuː] [wɒt]
Balzajette , who listened to himself , observed nothing ; but Saniel , who knew what
- , WHO 听着 到 他自己 , 观察到 没有什么 ; 但 - , WHO 知道 什么

[ðeə(r)][wɒz; wəz][bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [glɑːns] ,
there was behind this glance ,
那里 曾是 在后面 这 瞥一眼 ,

巴尔扎耶特只顾着听自己说话, 什么也没察觉; 但萨尼尔却明白这眼神背后隐藏着什么。

[kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [strʌk] [wɪð] [aɪˈtiː] .
could not but be struck with it .
可以 不是 但 是 击 和 它 .

不由自主地被它击中了。

[ˈhæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][tuː; tə][let] - [tɔːk] ,
Happily for him , he had only to let Balzajette talk ,
快乐地 为了 他 , 他 有 仅有的 到 让 - 讲话 ,

对他来说幸运的是, 他只需要让巴尔扎耶特说话就行了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][hiː; hi] [wʊd] [ˈʊəli; ˈʝɔːli][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði]
for if he had spoken he would surely have betrayed himself by the
为了 如果 他 有 说 他 会 一定 有 背叛 他自己 经过 这

[ˈkwɪvərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
quivering of his voice .
颤抖 的 他的 嗓音 .

因为如果他开口说话, 他颤抖的声音一定会暴露他的秘密。

[haʊ'evə(r)] , - [si:md] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [eksplə'neɪʃnz] .
However , **Balzajette** **seemed** **coming** **to** **the** **end** **of** **his** **explanations** .

然而 , - 似乎 未来 到 这 结尾 的 他的 解释 .

然而, 巴尔扎耶特的解释似乎已经到此为止了。

[ˈsʌd(ə)nli] - [sɔ:] ['mædəm] - [ɪk'stend][hɜ:(r); hə(r)][hænd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ləmp][ɒn][ðə; ði]
Suddenly **Saniel** **saw** **Madame** **Dammauville** **extend** **her** **hand** **toward** **the** **lamp** **on** **the**

突然 - 锯 夫人 - 延长 她 手 朝向 这 灯 在 这

[ˈteɪb(ə)l] ,
table ,

桌子 ,

突然, 萨尼尔看到达莫维尔夫人向桌上的灯伸出了手。

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [ˈeɪd] [baɪ] [ˈlʌʊərɪŋ] [aɪ 'ti:] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tu:; tə]
and **raise** **the** **shade** **by** **lowering** **it** **toward** **her** **in** **such** **a** **way** **as** **to**

和 增加 这 阴影 经过 降低 它 朝向 她 在 这样的 一个 方式 作为 到

[fɔ:m] [ə; eɪ] [rɪ'fleks(ə)r] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] [laɪt] [ɒn][hɪm] .
form **a** **reflector** **that** **threw** **the** **light** **on** **him** .

形式 一个 反射器 那 扔 这 光 在 他 .

然后将窗帘拉低, 朝向她, 形成一个反射器, 将光线投射到他身上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [reɪ] [fʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
At **the** **same** **time** **he** **received** **a** **bright** **ray** **full** **on** **his** **face** .

在 这 相同的 时间 他 已收到 一个 明亮的 射线 满的 在 他的 脸 .

与此同时, 一道强光直射到他的脸上。

['mædəm] - ['ʌtə] [ə; eɪ] [smɔ:l] , ['staɪf(ə)ld][kraɪ] .
Madame **Dammauville** **uttered** **a** **small** , **stifled** **cry** .

夫人 - 说出 一个 小的 , 窒息 哭 .

达莫维尔夫人发出了一声微弱而压抑的惊呼。

- [stɒpt] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [went] [frɒm; frəm] ['mædəm] - [tu:; tə]
Balzajette **stopped** ; **then** **his** **astonished** **eyes** **went** **from** **Madame** **Dammauville** **to**

- 停止 ; 然后 他的 惊讶 眼睛 去 从 夫人 - 到

-
Saniel ,

- ,

巴尔扎耶特停了下来; 然后他惊讶的目光从达莫维尔夫人转向了萨尼埃尔。

[ænd; ənd] [frʌnt] - [tu:; tə] ['mædəm] - .
and **front** **Saniel** **to** **Madame** **Dammauville** .

和 正面 - 到 夫人 - .

并把萨尼尔带到达莫维尔夫人面前。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['sʌfərɪŋ] ?
" **Are** **you** **suffering** ?
" 是 你 痛苦 ?

你感到痛苦吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he** **asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .
" **Not** **at** **all** .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

" [wɒt] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" **What** , **then** , **was** **the** **matter** ?
" 什么 , 然后 , 曾是 这 事情 ?

那么, 究竟出了什么事呢?

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [hi:; hi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][,eksplə'heɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]
But it was seldom that he asked for an explanation of a thing that
但 它 曾是 很少 那 他 问 为了 一个 解释 的 一个 事物 那
[ə'stɒnɪʃt] [hɪm] ,
astonished him ,
惊讶 他 ,

但他很少会要求解释令他感到惊讶的事情。

[prɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][dɪ'vaɪn][ænd; ənd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][,aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
preferring to divine and to explain it himself .
偏好 到 神圣的 和 到 解释 它 他自己 .

他更喜欢通过占卜来亲自解释。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [,aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfɑɪd] [smaɪl] .
I understand it , " he said with a satisfied smile .
我 理解 它 , " 他 说 和 一个 使满意 微笑 .

“我明白了,”他满意地笑着说。

“ [ðə; ðɪ] [ju:θ] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] - ['kɒnfreə] - [ə'stɒnɪʃ] [ju:; jʊ] .
“ **The youth of my young ' confrere ' astonishes you .**
“ 这 青年 的 我的 年轻的 - 同僚 - 令人惊讶 你 .

“我这位年轻同伴的青春活力令你惊叹。”

[,aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .
It is his fault .
它 是 他的 过错 .

这是他的错。

[waɪ] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][dɪd][hi:; hi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] [kɜ:ld] [bɪəd] [kʌt] ?
Why the devil did he have his long hair and his light curled beard cut ?
为什么 这 魔鬼 做过 他 有 他的 长的 头发 和 他的 光 卷曲 胡须 切 ?

他为什么剪掉了长发和浅卷的胡须？

“ [ɪf] ['mædəm] - [hæd; həd][nɒt] [rɪ'li:st] [ðə; ðɪ] ['læmpʃeɪd] ,
“ **If Madame Dammauville had not released the lampshade ,**
“ 如果 夫人 - 有 不是 发布 这 灯罩 ,

“如果达莫维尔夫人没有放出灯罩，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] - [tɜ:nd] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps]['kwɪvə(r)] .
she would have seen Saniel turned pale and his lips quiver .
她 会 有 已见 - 转向 苍白 和 他的 嘴唇 颤动 .

她本会看到萨尼尔脸色苍白，嘴唇颤抖。

“ [meɪz][vʊʌ'lɑ:] !
“ **Mais voila !**
“ 玉米 瞧! !

“Mais voila! ”

“ [kən'tɪnju:d] - .
“ **continued Balzajette .**
“ 持续 - .

巴尔扎耶特继续说道。

“ [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [ˈsækrɪfaɪs][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nju:] [ˈfʌŋkʃ(ə)nɪz] ； [ðə; ði][ˈstju:d(ə)nt][hæz; həz] [dɪsəˈpiəd]
“ He made this sacrifice to his new functions ; the student has disappeared
“ 他 制成 这 牺牲 到 他的 新的 函数 ； 这 学生 有 消失
[brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .
before the professor .
前 这 教授 .
“他为履行新的职责做出了这样的牺牲；学生在教授面前消失了。”

“ [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈtɪnju:d] [əˈlɒŋ] [taɪm] .
“ He might have continued along time .
“ 他 可能 有 持续 沿着 时间 .
他可能还会继续下去很久。

[ˈnaɪðə(r)] [ˈmædəm] - [nɔ:(r)] - [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪm] ； [bʌt; bət] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Neither Madame Dammauville nor Saniel listened to him ; but , thinking of his
两者都不 夫人 - 也不 - 听着 到 他 ； 但 , 思维 的 他的
[ˈdɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,
达莫维尔夫人和萨尼尔都没有听他说话；但他们都在想着晚餐，

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [bɔ:ntɪ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdɪskɔ:s] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈməʊmənt][hi:; hi]
he was not going to launch into a discourse that at any other moment he
他 曾是 不是 去 到 发射 进入 一个 话语 那 在 任何 其他 片刻 他
[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [ˌʌndəˈteɪk] .
would not have failed to undertake .
会 不是 有 失败的 到 承担 .
他不会像在其他任何时候那样，突然开始滔滔不绝地发表一番言论。

[hi:; hi][rəʊz] [tu:; tə][gəʊ] .
He rose to go .
他 玫瑰 到 去 .
他起身要走。

良心——完全(Conscience — Complete)

第13/17页

[æz; əz] - [baʊd] , ['mædəm] - [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)]
As Saniel bowed , Madame Dammauville stopped him with a movement of her
作为 - 鞠躬 , 夫人 - 停止 他 和 一个 移动 的 她
[hænd] .
hand .
手 :

萨尼尔鞠躬时，达莫维尔夫人挥手制止了他。

" [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] [ʌn'fɔ:tʃənət] [hu:] [wɒz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] ['ɒpəzɪt] ?
" Did you not know this unfortunate who was assassinated opposite ?
" 做过 你 不是 知道 这 不幸 WHO 曾是 被暗杀 对面的 ?
"你不知道对面那位不幸遇刺的人吗? "

" [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] .
" she asked , pointing to the windows .
" 她 问 , 指向 到 这 视窗 .

她指着窗户问道。

[səʊ] ['sɪəriəs] [æz; əz][wɒz; wəz][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] , - [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]
So serious as was an acknowledgment , Saniel could not answer in the
所以 严肃的 作为 曾是 一个 致谢 , - 可以 不是 回答 在 这
['negətɪv] .
negative .
消极的 :

这种承认如此严肃，以至于萨尼尔无法做出否定的回答。

" [aɪ][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [deθ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I was called in to prove his death , " he said .
" 我 曾是 称为 在 到 证明 他的 死亡 , " 他 说 .
"我被叫来证明他的死亡,"他说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɒk] ['sevrəl] [steps] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [stɒpt] [hɪm] [ə'gen] .
And he took several steps toward the door , but she stopped him again .
和 他 采取 一些 步骤 朝向 这 门 , 但 她 停止 他 再次 .
他朝门口走了几步，但她又拦住了他。

" [hæd; həd][ju:; jʊ] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪm] ? " [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] .
" Had you business with him ? " she asked .
" 有 你 商业 和 他 ? " 她 问 .
"你和他有生意往来吗?"她问道。

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] .
" I saw him several times .
" 我 锯 他 一些 时代 .

我见过他好几次。

" - [kʌt] [ʃɔ:t] [ðɪs] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['aɪd(ə)] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm] .
" Balzajette cut short this conversation , which was idle talk to him .
" - 切 短的 这 对话 , 哪个 曾是 闲置的 讲话 到 他 .

巴尔扎耶特打断了这段在他看来毫无意义的谈话。

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [dɪə(r)] ['mædəm] .
" Good evening , dear Madame .
" 好的 晚上 , 亲爱的 夫人 .

“晚上好，亲爱的夫人。”

[ai] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] [tə'mɒrəʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
I will see you tomorrow , but not in the morning ,
我 将要 看 你 明天 , 但 不是 在 这 早晨 ,
我明天会见到你，但不是早上。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɒ:k] , [ænd; ənd] [æɪ; əl] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [ʌn'tɪl] [nu:n] .
for I go to the country at six o'clock , and shall not return until noon .
为了 我 去 到 这 国家 在 六 点钟 , 和 将 不是 返回 直到 中午 .
因为我六点钟要去乡下，要到中午才能回来。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θri:] .
" **CHAPTER XXXIII** .
" 章 xxxiii .

“第三十三章

[sə'spens]
SUSPENSE
悬念

悬念

" [dɪd] [ju:; jʊ] [əb'zɜ:v] [haʊ] [ai] [kʌt] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ʃɔ:t] ?
" **Did you observe how I cut the conversation short ?**
" 做过 你 观察 如何 我 切 这 对话 短的 ?

你注意到我是如何结束谈话的吗？

" - [sed] , [æz; əz] [ðei] [went] [daʊn] - [steəz] .
" **Balzajette said , as they went down - stairs .**
" - 说 , 作为 他们 去 向下 - 楼梯 .

“巴尔扎耶特一边说着，一边下楼。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [ðei] [wɪl] ['nevə(r)] [let] [ju:; jʊ] [gəʊ] .
" **If you listen to women they will never let you go .**
" 如果 你 听 到 女性 他们 将要 绝不 让 你 去 .

“如果你听从女人的话，她们永远不会放你走。”

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sæsineɪt] [mæn] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] ? "
I cannot imagine why she spoke to you of this assassinated man , can you ? "
我 不能 想象 为什么 她 辐 到 你 的 这 被暗杀 男人 , 能 你 ? "

我无法想象她为什么会跟你提起这位被暗杀的人，你能想象吗？

" [nəʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [ə'sæsɪ'neɪ(ə)n] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [pɔɪnt] .
" **I believe that this assassination has affected her brain to a certain point .**
" 我 相信 那 这 暗杀 有 做作的 她 脑 到 一个 肯定 观点 .

“我相信这次暗杀对她的大脑造成了一定程度的影响。”

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
In any case , it has given her a horror of this house .
在 任何 案件 , 它 有 给定 她 一个 恐怖 的 这 房子 .

总之，这件事让她对这栋房子产生了恐惧。

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ðʌs] [wɪ'ðəʊt] - ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .
" **He continued thus without Saniel listening to what he said .**
" 他 持续 因此 没有 - 聆听 到 什么 他 说 .

“他继续说道，萨尼尔根本没听他说话。”

[ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ru:] [nɜ:v] - [dez] - ['petɪ] - [tʃæmps] , - [heɪld] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [kæb] .
On reaching the Rue Neuve - des - Petits - Champs , Balzajette hailed a passing cab .
在 到达 这 后悔 新 - 德斯 - 小 - 冠军 , - 赞誉 一个 通过 出租车 .

到达新小田街后，巴尔扎杰特拦了一辆路过的出租车。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [nɒt] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **You have had the kindness not to delay me** , ” **he said** ,
“ 你 有 有 这 仁慈 不是 到 延迟 我 , ” 他 说 ,
“您真是好心，没有耽搁我,”他说。

[ˈpresɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] - ['kɒnfreə] - , “ [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['hʌrɪ] .
pressing the hand of his young ' confrere ' , “ but I feel that I must hurry .
紧迫 这 手 的 他的 年轻的 - 同僚 - , “ 但 我 感觉 那 我 必须 匆忙 .
他握住年轻“同伴”的手说：“但我感觉我必须快点。”

- [eɪ 'ju:][rə'vwɑ:r] - .
' **Au revoir** ' .
- 奥 再见 - .
再见。

” [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] !
“ **A good riddance** !
“ 一个 好的 摆脱 !
“真是摆脱了一个祸害！ ”

[ðɪs] ['bæb(ə)lɪŋ] [geɪv] - [ðə; ði]['vɜ:ɪɡəʊ] .
This babbling gave Sanial the vertigo .
这 胡说 给予 - 这 眩晕 .
这番喋喋不休让萨尼尔感到头晕目眩。

[hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] , [lʊk] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [ðæt]
He must recover himself , look the situation in the face , and consider that
他 必须 恢复 他自己 , 看 这 情况 在 这 脸 , 和 考虑 那
[wɪtʃ] [maɪt] ,
which might ,
哪个 可能 ,
他必须振作起来，直面困境，并考虑可能发生的事情。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] , ['hæpən] .
which must , happen .
哪个 必须 , 发生 .
这必然会发生。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][wɒz; wəz] [pleɪn] ; ['mædəm] - [kraɪ] [rɪ'vi:ld] [aɪ 'ti:] .
The situation was plain ; Madame Dammauville's cry revealed it .
这 情况 曾是 清楚的 ; 夫人 - 哭 揭晓 它 .
情况很明显；达莫维尔夫人的哭喊声就说明了一切。

[wen] [ðə; ði] ['læmplaɪt] [strʌk] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
When the lamplight struck him full in the face ,
什么时候 这 灯光 击 他 满的 在 这 脸 ,
当灯光直射到他的脸上时，

[fi:; ji] [faʊnd] [ɪn][hɪm][ðə; ði][mæən] [hu:m] [fi:; ji][hæd; həd] [si:n] [drɔ:] - ['kɜ:tənz] .
she found in him the man whom she had seen draw Caffies curtains .
她 成立 在 他 这 男人 谁 她 有 已见 画 - 窗帘 .
她在他身上找到了她曾经见过的那个拉卡菲窗帘的男人。

[ɪf] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] , [fi:; ji][æt; ət][fɜ:st] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃənz]
If , in her amazement , she at first refused to believe it , her questions
如果 , 在 她 惊愕 , 她 在 第一的 拒绝 到 相信 它 , 她 问题
[rɪ'gɑ:dɪŋ] [kæfi] ,
regarding Caffie ,
关于 卡菲 ,
如果说她起初因为惊讶而拒绝相信，那么她关于卡菲的疑问，

[ænd; ənd] - [ˌekspləˈneɪʃnz] [əˈbɑʊt] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [brəd] ,
and Balzajette's explanations about his hair and beard ,
和 - 解释 关于 他的 头发 和 胡须 ,
以及巴尔扎耶特对他的头发和胡须的解释,

[dɪˈstrɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪsd] [daʊt] [baɪ][ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv] [ˈsɜ:t(ə)nti] .
destroyed her hesitation and replaced doubt by the horror of certainty .
损毁 她 犹豫 和 替换 怀疑 经过 这 恐怖 的 肯定 .
她的犹豫被消除, 疑虑被确定性的恐惧所取代。

[hi; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈsæsn] ; [ʃi; ʃi] [nju:] [aɪˈti:] , [ʃi; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm] .
He was the assassin ; she knew it , she had seen him .
他 曾是 这 刺客 ; 她 知道 它 , 她 有 已见 他 .
他就是刺客; 她知道, 她见过他。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi; ʃi] [rɪˈvi:lɪd] [hɜ:'self] [tu;; tə][hɪm] ,
And such as she revealed herself to him ,
和 这样的 作为 她 揭晓 她自己 到 他 ,
她向他展现了真实的自己,

[aɪˈti:] [si:md] [ðæt][ʃi; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˈwʊmən] [tu;; tə] [tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv]
it seemed that she was not the woman to challenge the testimony of
它 似乎 那 她 曾是 不是 这 女士 到 挑战 这 见证 的
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
她似乎不是那种会质疑自己眼睛所作证的人。

[ænd; ənd][tu;; tə][let][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmeməri] [bi;; bi] [ˈjeɪkən] [baɪ][ˈsɪmp(ə)][diˈnaɪəl] ,
and to let the strength of her memory be shaken by simple denials ,
和 到 让 这 力量 的 她 记忆 是 摇晃 经过 简单的 否认 ,
[səˈpɔ:rtɪd] [baɪ] - [wɜ:dʒ] .
supported by Balzajette's words .
有 经过 - 字 .
并让她的记忆之强大, 因简单的否认而动摇, 而巴尔扎耶特的言论也支持了这种否认。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˈklɪənəs] [hi; hi] [sɔ:] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbɪs] [ˈəʊpən][brɪˈfɔ:(r)] [hɪm] ;
With a vivid clearness he saw to the bottom of the abyss open before him ;
和 一个 生动 清晰度 他 锯 到 这 底部 的 这 深渊 打开 前 他 ;
他看得无比清晰, 仿佛看到深渊在他面前敞开;

[bʌt; bət] [wɒt] [hi; hi][dɪd][nɒt] [si:] [wɒz; wəz][ɪn] [wɒt] [wei] [ʃi; ʃi] [wʊd] [pʊʃ] [hɪm][ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈɡɪdɪ]
but what he did not see was in what way she would push him into this giddy
但 什么 他 做过 不是 看 曾是 在 什么 方式 她 会 推 他 进入 这 头晕
[ˈwɜ:lpu:l] ,
whirlpool ,
漩涡 ,
但他没有预料到的是, 她会以何种方式把他推入这令人眩晕的漩涡之中。

[ðæt] [ɪz] , [tu;; tə] [hu:m] [ʃi; ʃi] [wʊd] [rɪˈvi:l] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt][ʃi; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .
that is , to whom she would reveal the discovery that she had made .
那 是 , 到 谁 她 会 揭示 这 发现 那 她 有 制成 .
也就是说, 她会把自己的发现告诉谁。

[tu;; tə] [ˈfɪlɪs] , [tu;; tə] - , [ɔ:(r)][tu;; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ?
To Phillis , to Balzajette , or to the judge ?
到 菲利斯 , 到 - , 或者 到 这 法官 ?
给菲利斯、巴尔扎杰特还是法官?

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] , [æt; ət] [li:st] ,
It was almost a relief to think that for this evening , at least ,
它 曾是 几乎 一个 宽慰 到 思考 那 为了 这 晚上 , 在 至少 ,
想到至少今晚如此, 几乎让人松了一口气。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi][tu:; tə] ['fɪlɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][æ; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][æ; ət][hɪz; ɪz]
it would not be to Phillis , for at this moment she would be at his
它 会 不是 是 到 菲莉斯 , 为了 在 这 片刻 她 会 是 在 他的
[rʊmz; ru:mz] ,
rooms ,
房间 ,

不会是给菲莉丝的, 因为此时她应该在他的房间里。

['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .
anxiously awaiting his return .
焦虑地 等待中 他的 返回 .

焦急地等待他归来。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sædnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vʌl](ə)n] [æ; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]
He felt a sadness and a revulsion at the thought that she might be the
他 毛毡 一个 悲伤 和 一个 厌恶 在 这 想法 那 她 可能 是 这
[fɜ:st] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [tru:θ] .
first to learn the truth .
第一的 到 学习 这 真相 .

想到她可能是第一个知道真相的人, 他感到既悲伤又厌恶。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ðæt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
He did not wish that , and he would prevent it :
他 做过 不是 希望 那 , 和 他 会 防止 它 :

他不希望那样, 他会阻止它发生。

[ðɪs] [pri:ɒkju'peɪʃn] [geɪv] [hɪm][æ; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
This preoccupation gave him an object ;
这 专注 给予 他 一个 目的 ;

这种执念给了他一个目标;

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ru:] ['lu:ɪs] - [eɪ'li:] - [grænd] ['θɪŋkɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv] ['fɪlɪs] [ðæ; ðən][ɒv; əv] [hɪm'self] .
he reached the Rue Louis - le - Grand thinking more of Phillis than of himself .
他 达到 这 后悔 路易斯 - 勒 - 盛大 思维 更多的 的 菲莉斯 比 的 他自己 .

他到达路易大帝街时, 想的更多的是菲莉斯而不是自己。

[wɒt] [dɪ'stɪs] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɔ:l] !
What distress when she should know all !
什么 痛苦 什么时候 她 应该 知道 全部 !

她明明应该知道一切, 该有多么痛苦啊!

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [sə'pɔ:t] [ðɪs] [bləʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['sentɪmənts] [wʊd] [aɪ 'ti:][ɪn'spaɪə(r)]
How could she support this blow , and with what sentiments would it inspire
如何 可以 她 支持 这 吹 , 和 和 什么 情感 会 它 启发
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她怎能承受这样的打击? 这又会使她产生怎样的感受?

[wɪð] [wɒt] ['dʒʌdʒmənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] ?
with what judgment for the man whom she loved ?
和 什么 判断 为了 这 男人 谁 她 喜爱 ?

她会以怎样的眼光看待她所爱的男人?

[pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩!

[hi:; hi] [gru:] ['tendə(r)][æ; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
He grew tender at the thought .
他 生长 投标 在 这 想法 .

想到这里, 他心头一软。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] ;
As for him , he was lost , and it was his fault ;
作为 为了 他 , 他 曾是 丢失的 , 和 它 曾是 他的 过错 ;
至于他, 他迷路了, 这是他自己的错;

[hi:; hi][bɔ:(r)][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [stju:'pɪdəti] .
he bore the penalty of his own stupidity .
他 钻孔 这 惩罚 的 他的 自己的 愚蠢 .
他为自己的愚蠢付出了代价。

[bʌt; bət] ['fɪlɪs] — [aɪ 'ti:][wɒd] [bi:; bi][ə; eɪ] [bləʊ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][beə(r)] .
But Phillis — it would be a blow to her love that she must bear .
但 菲莉丝 — 它 会 是 一个 吹 到 她 爱 那 她 必须 熊 .
但菲莉丝——这将是她爱情的沉重打击, 她必须承受。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [bləʊ] [tu:; tə] [ðɪs] ['sensətɪv] [hɑ:t] , [tu:; tə] [ðɪs] [praʊd] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] [səʊl] !
And what a blow to this sensitive heart , to this proud and noble soul !
和 什么 一个 吹 到 这 敏感的 心 , 到 这 自豪的 和 高贵 灵魂 !
这对这颗敏感的心, 对这颗骄傲而高贵的灵魂来说, 是多么沉重的打击啊!

[pə'hæps] [hi:; hi] [wɒd] [naʊ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn][ˈaʊə(r)] ,
Perhaps he would now see her for the last time , for this one hour ,
也许 他 会 现在 看 她 为了 这 最后的 时间 , 为了 这 一 小时 ,
[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ə'gen] .
and never again .
和 绝不 再次 .
或许这将是她最后一次见到她, 仅此一小时, 以后再也不会了。

[ðen] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['meməri] [ðæt] ,
Then he would be kind to her , and leave her a memory that ,
然后 他 会 是 种类 到 她 , 和 离开 她 一个 记忆 那 ,
然后他会善待她, 并给她留下一段美好的回忆。

[ˈleɪtə(r)] , [wɒd] [bi:; bi][æn; ən] [əˌli:vɪ'eɪʃn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] , [ə; eɪ] [wɔ:m] , [braɪt] [reɪ] [ɪn]
later , would be an alleviation to her sorrow , a warm , bright ray in
之后 , 会 是 一个 缓解 到 她 悲哀 , 一个 温暖的 , 明亮的 射线 在
[hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] ['mɔ:niŋ] .
her time of mourning .
她 时间 的 丧 .
后来, 这会减轻她的悲伤, 在她哀悼的时候给她带来一缕温暖明亮的光芒。

[ˈdjʊəriŋ] [ðɪ:z] [lɑ:st] [fju:] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [hɑ:d] , ['bru:t(ə)l] , [ˈɪrɪtəb(ə)l] , [streɪndʒ] ,
During these last few days he had been hard , brutal , irritable , strange ,
期间 这些 最后的 很少 天 他 有 到过 难的 , 野蛮 , 易怒的 , 奇怪的 ,
这几天他一直很冷酷、残忍、易怒、古怪。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hə'brɪtʃuəl] [sə'renəti] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əʊvə'lʊkt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
and with her habitual serenity she had overlooked it all .
和 和 她 习惯性的 宁静 她 有 被忽视的 它 全部 .
她一如既往地平静, 对这一切都视而不见。

[wen] [hi:; hi] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hænd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [ðɪs]
When he pushed her from him with his heavy hand , she had kissed this
什么时候 他 推动 她 从 他 和 他的 重的 手 , 她 有 亲吻 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,
当他用粗重的手将她推开时, 她吻了吻他的手。

[ˈfɑ:snɪŋ] [ɒn] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] , ['tendə(r)] [aɪz] , [fʊl] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [kə'res] .
fastening on him her beautiful , tender eyes , full of passionate caresses .
紧固 在 他 她 美丽的 , 投标 眼睛 , 满的 的 热情的 爱抚 .
她那双美丽温柔的眼睛紧紧地盯着他, 充满了热烈的爱抚。

[hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [fə'get] [ðæt] ,
He must make her forget that ,
他 必须 制作 她 忘记 那 ,
他必须让她忘记这件事。

[ænd; ʌnd][fi:; fi][mʌst; məst] ['kæri] [frɒm; frəm][ðəə(r)][lɑ:st] ['ɪntəvju:] [ə; eɪ]['tendə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd]
and she must carry from their last interview a tender impression that would
和 她 必须 携带 从 他们的 最后的 面试 一个 投标 印象 那 会
[sə'steɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .
sustain her .
维持 她 .
她一定从上次面谈中获得了美好的印象，这份印象将支撑着她。

[wɒt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ?
What could he do for her ?
什么 可以 他 做 为了 她 ?
他能为她做些什么？

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['hæpi] [fi:; fi][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ðəə(r)][ɪm'prɒmptju:] ['dɪnəz] [sɪks] [mʌnθs]
He remembered how happy she had been at their impromptu dinners six months
他 记得 如何 快乐的 她 有 到过 在 他们的 即兴 晚餐 六 几个月
[bɪ'fɔ:(r)] ,
before ,
前 ,
他记得六个月前他们几次即兴晚餐时，她有多么开心。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] [seɪm] ['pleʒə(r)] .
and he would give her this same pleasure .
和 他 会 给 她 这 相同的 乐趣 .
他也会给她带来同样的快乐。

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] [ə'ven] , [ænd; ʌnd][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] ,
He would see her happy again , and near her , under her glance ,
他 会 看 她 快乐的 再次 , 和 靠近 她 , 在下面 她 瞥一眼 ,
[pə'hæps] [hi:; hi] [wʊd] [fə'get] [tə'mɒrəʊ] .
perhaps he would forget tomorrow .
也许 他 会 忘记 明天 .
他会再次看到她快乐的样子，在她身边，在她的注视下，或许他会忘记明天。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['kæɪərə(r)] [hu:] ['fɜ:nɪʃt] [hɪm] [wɪð] ['brekfəst] ,
He went to the caterer who furnished him with breakfast ,
他 去 到 这 餐饮服务商 WHO 提供 他 和 早餐 ,
他去了为他提供早餐的餐饮公司，

[ænd; ʌnd] ['ɔ:dəd] [tu:] ['dɪnəz] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ru:mz] [ɪ'mɪ:diətli] .
and ordered two dinners to be sent to his rooms immediately .
和 订购 二 晚餐 到 是 发送 到 他的 房间 立即地 .
他命令立即将两份晚餐送到他的房间。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [hɪz; ɪz][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] ['fɪlɪs] ,
Before he could put the key in the lock , his door was opened by Phillis ,
前 他 可以 放 这 钥匙 在 这 锁 , 他的 门 曾是 打开 经过 菲利斯 ,
他还没来得及把钥匙插进锁孔，菲利斯就打开了他的门。

[hu:] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [step] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
who recognized his step on the landing .
WHO 认可 他的 步 在 这 降落 .
他认出了他在楼梯平台上的脚步声。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
” 出色地 ? ”
“出色地？ ”

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [seɪvd] . ”
“ Your brother is saved . ”
“ 你的 兄弟 是 已保存 . ”

“你哥哥得救了。”

“ ['mædəm] - [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [kɔ:t] ? ”
“ Madame Dammauville will go to court ? ”
“ 夫人 - 将要 去 到 法庭 ? ”

“达莫维尔夫人会上法庭吗？ ”

“ [aɪ] ['prɒmɪs] [ju:; jə] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [seɪvd] . ”
“ I promise you that he is saved . ”
“ 我 承诺 你 那 他 是 已保存 . ”

“我向你保证，他得救了。”

“ [baɪ][ju:; jə] ? ”
“ By you ? ”
“ 经过 你 ? ”

“是你吗？ ”

“ [jes] , [baɪ][,em 'i:] — [ɪg'zæktli] . ”
“ Yes , by me — exactly . ”
“ 是的 , 经过 我 — 确切地 . ”

“是的，由我——正是如此。”

“ [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ækses] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]['æksent][ɒn] [ðɪ:z] [lɑ:st] [wɜ:dz] . ”
“ In her access of joy , she did not notice the accent on these last words . ”
“ 在 她 使用权 的 喜悦 , 她 做过 不是 注意 这 口音 在 这些 最后的 字 . ”

“她沉浸在喜悦之中，没有注意到最后几个字的重音。”

“ [ðen] [ju:; jə] [fə'gɪv] [,em 'i:] ? ”
“ Then you forgive me ? ”
“ 然后 你 原谅 我 ? ”

“那么你原谅我了？ ”

“ [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [di:p] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [sed] : ”
“ He took her in his arms , and kissing her with deep emotion said : ”
“ 他 采取 她 在 他的 武器 , 和 接吻 她 和 深的 情感 说 : ”

他将她拥入怀中，饱含深情地吻了她，说道：

“ [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] , [aɪ][sweə(r)][,aɪ 'ti:] ! ”
“ With all my heart , I swear it ! ”
“ 和 全部 我的 心 , 我 发誓 它 ! ”

“我发自内心地发誓！ ”

“ [ju:; jə] [si:] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ju:; jə] [ʃʊd; ʃəd] [si:] ['mædəm] - , [ɪn] [spart] [ɒv; əv] ”
“ You see it was written that you should see Madame Dammauville , in spite of ”
“ 你 看 它 曾是 书面 那 你 应该 看 夫人 - , 在 尽管如此 的 ”
[jɔ:'self] ,
yourself ,
你自己 ,

“你看，上面写着你应该去见达莫维尔夫人，尽管你并不情愿，

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ɔ:l] ; [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [,prɒvɪ'denʃ(ə)] . ”
in spite of all ; it was providential . ”
在 尽管如此 的 全部 ; 它 曾是 天意 . ”

尽管如此，这或许是天意吧。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] ['prɒvɪdəns] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪntə'fɪə(r)] [mɔ:(r)] ['bɒtjʊ:nli] [ɪn]
“ **It is certain that your friend Providence could not interfere more opportunely in**
“ 它 是 肯定 那 你的 朋友 普罗维登斯 可以 不是 干扰 更多的 巧 在
[maɪ] [ə'feəz] .
my affairs .
我的 事务 。

“可以肯定的是，你的朋友天意不可能更及时地介入我的事务了。”

“ [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ；
“ **This time she was struck by the tone of his voice** ；
“ 这 时间 她 曾是 击 经过 这 语气 的 他的 嗓音 ；

“这一次，她被他说话的语气所打动；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [əʊnli] [ðɪs] [ə'lu:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [su:'piəriə(r)] [ɪntə'venʃ(ə)n] [ðæt]
but she imagined that it was only this allusion to superior intervention that
但 她 想象 那 它 曾是 仅有的 这 典故 到 优越的 干涉 那
[hæd; həd] [vekst] [hɪm] .
had vexed him .
有 烦恼 他 。

但她认为，让他感到恼火的只是这种暗示上级干预的说法。

“ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ɑ:'selvz] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] ， “ [ʃi:; ʃi] [sed] ， “ [nɒt] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] . ”
“ **It was of ourselves that I thought** , “ **she said** , “ **not of you** . ”
“ 它 曾是 的 我们自己 那 我 想法 ， “ 她 说 ， “ 不是 的 你 ”。

“我想到的是我们自己，”她说，“而不是你。”

“ [aɪ] [ʌndə'stʊd] .
“ **I understood** .
“ 我 理解 。

我明白了。

[bʌt; bət][du:; də] [nɒt] [let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ðæt] ； [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hæpi] ，
But do not let us talk of that ; you are happy ,
但 做 不是 让 我们 讲话 的 那 ； 你 是 快乐的 ，

但我们还是别谈这个了；你现在很幸福。

[ænd; ənd][aɪ][du:; də] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] ['fædəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [dʒɔɪ] .
and I do not wish to shadow your joy .
和 我 做 不是 希望 到 阴影 你的 喜悦 。

我不想破坏你的喜悦。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ， [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [ə'səʊsiət; ə'səʊʃiət] [maɪ'self] [wɪð] [aɪ 'ti:] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ]
On the contrary , I thought to associate myself with it by giving you a
在 这 相反 ， 我 想法 到 联系 我 和 它 经过 给予 你 一个
[sə'praɪz] :
surprise :
惊喜 。

相反，我想通过给你一个惊喜来与它联系起来：

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪn] [tə'geðə(r)] . “
we are going to dine together . ”
我们 是 去 到 用餐 一起 。

我们将一起用餐。

“ [əʊ] ， ['diərəɪst] ！
“ **Oh , dearest** ！
“ 哦 ， 亲爱的 ！

“哦，亲爱的！

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ， [tremblɪŋ] ， “ [haʊ] - [gʊd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ！
“ **she exclaimed , trembling** , “ **how - good you are** ！
“ 她 惊呼 ， 发抖 ， “ 如何 - 好的 你 是 ！

她颤抖着惊呼道：“你真好！ ”

[aɪ] [wɪl] [set] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ['dʒɔɪəsli] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [laɪt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ;
I will set the table , " she added joyously , " and you light the fire ;
我 将要 放 这 桌子 , " 她 额外 欣喜地 , " 和 你 光 这 火 ;

"我来摆桌子,"她高兴地补充道, "你来生火;

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ɪn'laɪv(ə)n] [juː 'es] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ki:p]
for we must have a bright fire to enliven us and to keep
为了 我们 必须 有 一个 明亮的 火 到 活跃 我们 和 到 保持

[ˈaʊə(r)] ['dɪnə(r)] [wɔːm] .
our dinner warm .
我们的 晚餐 温暖的 .

因为我们需要一堆明亮的篝火来振奋精神, 并使我们的晚餐保持温暖。

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['ɔːdəd] ? "
What have you ordered ? "
什么 有 你 订购 ? "

你点了什么?

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ; [tuː] ['dɪnəz] . "
" I do not know ; two dinners . "
" 我 做 不是 知道 ; 二 晚餐 . "

"我不知道; 两顿晚餐。"

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] !
" So much the better !
" 所以 很多 这 更好的 !

"那就好多了! "

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [sə'praɪzɪz] .
We will have surprises .
我们 将要 有 惊喜 .

我们将会会有惊喜。

[wiː; wi] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['kʌvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðəm; ðəm]
We will leave the dishes covered before the fire , and we will take them
我们 将要 离开 这 菜肴 涵盖 前 这 火 , 和 我们 将要 拿 他们

[ˈenihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

我们会把盘子盖好放在火上, 但无论如何我们都会把它们拿走。

[pə'hæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðə; ði] [rəʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒntreɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)]
Perhaps we shall eat the roast before the entree , but that will be all the more
也许 我们 将 吃 这 烤 前 这 主菜 , 但 那 将要 是 全部 这 更多的

[ˈfʌni] .
funny .
有趣的 .

或许我们会在主菜之前先吃烤肉, 但那样就更有乐趣了。

" [laɪt] , [kwɪk] , ['bɪzi] , ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" Light , quick , busy , graceful , and charming , she came and went around the
" 光 , 快的 , 忙碌的 , 优美 , 和 迷人 , 她 来了 和 去 大约 这

[ˈteɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

她身姿轻盈、动作敏捷、忙碌而优雅, 又魅力十足, 在餐桌旁来回走动。

[wen] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [keɪm] , [ðə; ði] ['teɪb(ə)] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['bɒpəzɪt] [tuː; tə]
When the dinner came , the table was ready , and they sat down opposite to
什么时候 这 晚餐 来了 , 这 桌子 曾是 准备好 , 和 他们 卫星 向下 对面的 到
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

晚餐时间到了，餐桌已经摆好，他们面对面坐了下来。

" [wɒt] ['hæpɪnəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] !
" **What happiness to be alone !**
" 什么 幸福 到 是 独自的 !

独处真好！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [tuː; tə][biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['friːli] !
" **To be able to talk and to look at each other freely !**
" 到 是 有能力的 到 讲话 和 到 看 在 每个 其他 自由 !

“能够自由地交谈和对视！ ”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevə(r)]
" **He looked at her with a tenderness in his eyes that she had never**
" 他 看起来 在 她 和 一个 压痛 在 他的 眼睛 那 她 有 绝不
[bɪ'fɔː(r)] [siːn] ,
before seen ,
前 已见 ,

他看着她，眼中流露出她从未见过的温柔。

[wɪð] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [kɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ðæt] [əʊvə'welmd] [hɜː(r); hə(r)] .
with a depth of serious contemplation that overwhelmed her .
和 一个 深度 的 严肃的 沉思 那 不堪重负 她 .

她陷入了深深的沉思之中，这种沉思令她难以承受。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['lɪt(ə)] [kraɪz] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .
From time to time little cries of happiness escaped her .
从 时间 到 时间 小的 哭泣 的 幸福 逃脱 她 .

她时不时会发出幸福的低吟。

" [əʊ] ! ['dɪərəɪst] , ['dɪərəɪst] !
" **Oh ! Dearest , dearest !**
" 哦 ! 亲爱的 , 亲爱的 !

“哦！亲爱的，亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" **she murmured .**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[jet] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] [tuː] [wel] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['sædnəs] [bʊf(ə)n] [veɪld] [ðiːz]
Yet she knew him too well not to see that a cloud of sadness often veiled these
然而 她 知道 他 也 出色地 不是 到 看 那 一个 云 的 悲伤 经常 含蓄 这些
[aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] ,
eyes full of love ,
眼睛 满的 的 爱 ,

然而，她太了解他了，一眼就能看出，他那双充满爱意的眼睛里常常笼罩着一层悲伤的阴云。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈbʊf(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lʊkt]
and that also they were often without any expression , as if they looked
和 那 还 他们 是 经常 没有 任何 表达 , 作为 如果 他们 看起来
[wɪˈðɪn] .
within .
之内 .

而且他们常常面无表情，仿佛在凝视着内心。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈkwaɪət] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]
Suddenly she became quiet ; but she could not long remain silent when she was
突然 她 成为 安静的 ; 但 她 可以 不是 长的 保持 沉默的 什么时候 她 曾是
[ʌnˈiːzi] .
uneasy .
不安 .

她突然安静了下来；但当她感到不安时，她无法长时间保持沉默。

[waɪ] [ðɪs] [ˈmelənkəli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] ?
Why this melancholy at such a moment ?
为什么 这 忧郁 在 这样的 一个 片刻 ?
为何此时此刻会感到如此忧郁？

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðɪs] [ˈdɪnə(r)] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][end]
“ **What a difference between this dinner ,** “ **she said ,** “ **and those of the end**
“ 什么 一个 不同之处 之间 这 晚餐 , “ 她 说 , “ 和 那些 的 这 结尾
[ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] !
of October !
的 十月 !

“这顿晚餐和十月底的晚餐真是天壤之别啊！”她说道。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][həˈræst; ˈhærəst][baɪ][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈtraɪɪŋ] [ˈdɪfɪkəltɪz] , [æt; ət][wɔː(r)]
At that time you were harassed by the most trying difficulties , at war
在 那 时间 你 是 骚扰 经过 这 最多 尝试 困难 , 在 战争
[wɪð] [kʲɛdɪtəz] ,
with creditors ,
和 债权人 ,

那时你正遭受最艰难的困境，与债主们争斗不休。

[ˈmenəs] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] , [wɪˈðəʊt] [həʊp] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ɪz] [smuːð] .
menaced on all sides , without hope ; and now all is smooth .
受威胁 在 全部 侧面 , 没有 希望 ; 和 现在 全部 是 光滑的 .
四面楚歌，毫无希望；而现在一切都顺风顺水。

[nəʊ][wɔː(r)] [kʲɛdɪtəz] , [nəʊ][wɔː(r)] [ˈstrʌɡlɪz] .
No more creditors , no more struggles .
不 更多的 债权人 , 不 更多的 斗争 .
没有债主，没有了困境。

[ðə; ðɪ] [kˈeəz] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈniːəli] [æt; ət][æn; ən][end] .
The cares that I brought you are nearly at an end .
这 关心 那 我 带来 你 是 几乎 在 一个 结尾 .
我带给你的烦恼即将结束。

[laɪf] [ˈəʊpənɪz] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪəs] .
Life opens easy and glorious .
生活 打开 简单的 和 辉煌 .
生活轻松而美好地展开。

[ðə; ðɪ][end] [ðæt] [juː; jʊ] [pəˈsjuːd] [ɪz] [rɪːtʃt] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli][tuː; tə] [wɔːk] [streɪt] [brɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] ,
The end that you pursued is reached ; you have only to walk straight before you ,
这 结尾 那 你 追击 是 达到 ; 你 有 仅有的 到 走 直的 前 你 ,
你所追求的终点已经到达；你只需径直向前走。

[ˈbəʊɪdlɪ][ænd; ənd] [ˈpraʊdli] .
boldly and proudly .
大胆地 和 自豪地 .

大胆而自豪。

[jet] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈsædnəs] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ðæt] [tɔ:'ment, 'tɔ:m-][em 'i:] .
Yet there is a sadness in your face that torments me .
然而 那里 是 一个 悲伤 在 你的 脸 那 折磨 我 .
然而，你脸上却带着一丝悲伤，这让我感到痛苦。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ？

什么事？

[spi:k] , [ai][beg][ju:; jʊ] !
Speak , I beg you !
说话 , 我 求 你 !

说话吧，求你了！

[tu:; tə] [hu:m] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [kən'fes] , [ɪf] [nɒt][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [ə'dɔ:] [ju:; jʊ] ?
To whom should you confess , if not to the woman who adores you ?
到 谁 应该 你 承认 , 如果 不是 到 这 女士 WHO 喜爱 你 ？

如果不向深爱你的女人坦白，你还能向谁坦白呢？

" [hi:; hi] [ʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'dəʊt] [ri'plai] , [ə'skiŋ] [hɪm'self] [ɪf] ,
" **He looked at her a long time without replying , asking himself if ,**
" 他 看起来 在 她 一个 长的 时间 没有 回复 , 问 他自己 如果 ,
他凝视着她良久，没有回答，心中思忖着：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] , [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ˈbetə(r)][ðæn; ðən]
for the peace of his own heart , this confession would not be better than
为了 这 和平 的 他的 自己的 心 , 这 忏悔 会 不是 是 更好的 比
[ˈsaɪləns] ;
silence ;
沉默 ;

为了内心的平静，这种坦白并不比沉默更好；

[bʌt; bət] [ˈkʌrɪdʒ] [feɪld] [hɪm] , [praɪd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
but courage failed him , pride closed his lips .
但 勇气 失败的 他 , 自豪 关闭 他的 嘴唇 .

但他缺乏勇气，骄傲让他闭上了嘴。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
" **What should be the matter ?**
" 什么 应该 是 这 事情 ？

出了什么事？

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ɪf] [maɪ] [feɪs] [ɪz][sæd] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ˈɪndɪkeɪt] [ˈfeɪθfəli] [wɒt] [aɪ] [fi:l] ;
" **If my face is sad , it does not indicate faithfully what I feel ;**
" 如果 我的 脸 是 伤心 , 它 做 不是 表明 忠实 什么 我 感觉 ;
“如果我的脸上带着悲伤的表情，并不能真实地表达我的感受；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [fi:l] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪz][æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['tendənəs]
for what I feel at this moment is an ineffable sentiment of tenderness
为了 什么 我 感觉 在 这 片刻 是 一个 难以言喻的 情绪 的 压痛
[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

此刻，我对你怀有一种难以言喻的温柔之情。

[æn; ən] [ɪnɪk'spresəbl] ['grættɪju:d] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ðæt]
an inexpressible gratitude for your love , and for the happiness that
一个 难以言喻的 感激 为了 你的 爱 , 和 为了 这 幸福 那
[ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'i:] .
you have given me .
你 有 给定 我 .

我对你的爱和带给我的幸福怀有无法言喻的感激之情。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['hæpi] [ɪn][maɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [laɪf] , [aɪ 'ti:][ɪz] [θru:] [ju:; jʊ] .
If I have been happy in my rough and struggling life , it is through you .
如果 我 有 到过 快乐的 在 我的 粗糙的 和 挣扎 生活 , 它 是 通过 你 .

如果我坎坷的人生中还能感到快乐，那都是因为你。

[wɒt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɒv; əv][dʒɔɪ] , ['kɒnfɪdəns] , [həʊp] , ['memərɪz] , [aɪ] [əʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
What I have had of joy , confidence , hope , memories , I owe to you ;
什么 我 有 有 的 喜悦 , 信心 , 希望 , 回忆 , 我 欠 到 你 ;
我所拥有的快乐、自信、希望和回忆，都归功于你；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][nɒt] [met] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
and if we had not met I should have the right to say that I have
和 如果 我们 有 不是 遇见 我 应该 有 这 正确的 到 说 那 我 有
[bi:n] [ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] .
been the most miserable among the miserable .
到过 这 最多 悲惨的 之中 这 悲惨的 .

如果我们没有相遇，我完全可以说我是所有不幸者中最不幸的。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənɪz] [tu:; tə][ju: 'es] , [rɪ'membə(r)] [ði:z] [wɜ:dʒ] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ,
Whatever happens to us , remember these words , my darling ,
任何 发生 到 我们 , 记住 这些 字 , 我的 亲爱的 ,
无论我们遭遇什么，亲爱的，请记住这些话。

[ænd; ənd] ['beri] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ,
and bury them in the depths of your heart ,
和 埋葬 他们 在 这 深度 的 你的 心 ,
将它们深深埋藏在你的心底。

[weə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðəm; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ju:; jʊ] [wʊd] [dʒʌdʒ] [em 'i:] . "
where you will find them some day when you would judge me . "
在哪里 你 将要 寻找 他们 一些 天 什么时候 你 会 法官 我 . "
总有一天，当你审判我的时候，你会找到它们。

" [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ju:; jʊ] — [aɪ] ! "
" **To judge you — I !** "
" 到 法官 你 — 我 ! "
“我来评判你！ ”

" [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , ['ðeəfɔ:(r)] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [em 'i:] .
" **You love me , therefore you do not know me** .
" 你 爱 我 , 所以 你 做 不是 知道 我 .
“你爱我，所以你不了解我。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪgˈzæktli][ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ]
But the hour will come when you will wish to know exactly the man whom you
但 这 小时 将要 来 什么时候 你 将要 希望 到 知道 确切地 这 男人 谁 你
[hæv; həv] [lʌvd] ;
have loved ;
有 喜爱 ;

但总有一天，你会想要确切地了解你所爱的那个人；

[wen] [ðæt] [taɪm] [ˈkɒmz] [rɪˈmembə(r)] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] . "
when that time comes remember this evening . "
什么时候 那 时间 来 记住 这 晚上 . "

当那一天到来时，请记住今晚的情景。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈreɪdiənt][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [fəˈget] [aɪ ˈtiː] . "
" **It is too radiant for me to forget it . "**
" 它 是 也 辐射状 为了 我 到 忘记 它 . "

“它太耀眼了，我难以忘怀。”

" [wʌtˈevə(r)] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [rɪˈmembə(r)] [aɪ ˈtiː] .
" **Whatever it may be , remember it .**
" 任何 它 可能 是 , 记住 它 .

无论是什么，都要记住。

[laɪf] [ɪz][səʊ][ˈfrædʒaɪl][ænd; ʌnd][səʊ] [ɪˈfemərəl] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
Life is so fragile and so ephemeral a thing ,
生活 是 所以 脆弱的 和 所以 短暂的 一个 事物 ,

生命是如此脆弱，如此短暂。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [aɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [sʌm] [aɪ ˈtiː][ʌp] [baɪ]
that it is beautiful to be able to concentrate it , to sum it up by
那 它 是 美丽的 到 是 有能力的 到 集中 它 , 到 和 它 向上经过
[rɪˈmembrəns] ,
remembrance ,
纪念 ,

能够集中注意力，通过回忆来总结，这是一件美好的事。

[ɪn][wʌn][ˈaʊə(r)] [ðæt] [mɑːrks][aɪ ˈtiː][ænd; ʌnd] [ɡɪvz] [aɪ ˈtiː][ɪts] [skəʊp] .
in one hour that marks it and gives it its scope .
在 一 小时 那 标记 它 和 给予 它 它是 范围 .

一小时的时间足以说明一切，也决定了它的范围。

[sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɪz] [ðɪs] [wʌn] , [wɪtʃ] [ˈpɑːsɪz] [waɪl] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [diːp] [sɪnˈserəti] .
Such an hour is this one , which passes while I speak to you with deep sincerity .
这样的 一个 小时 是 这 一 , 哪个 通过 尽管 我 说话 到 你 和 深的 诚意 .

此刻就是这样的时刻，我怀着无比真诚的心情与你交谈。

" [ˈfɪlɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪːz] - - - , [fɔː(r); fə(r)] ,
" **Phillis was not accustomed to these ' elanas ' , for ,**
" 菲利斯 曾是 不是 习惯 到 这些 - - - , 为了 ,

菲利斯并不习惯这些“埃拉纳斯”，因为

[ɪn][ðə; ði][reə(r)] [ɪˈfjuːz(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈbændənd] [hɪmˈself] , - [ˈɔːlweɪz]
in the rare effusions to which he sometimes abandoned himself , Saniel always
在 这 稀有的 渗出液 到 哪个 他 有时 弃 他自己 , - 总是
[əbˈzɜːvd] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [rɪˈzɜːv] ,
observed a certain reserve ,
观察到 一个 肯定 预订 ,

即使在偶尔流露出真情实感的时候，萨尼尔也总是保持着某种程度的矜持。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fiəd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [ri:d] [hɪz; ɪz] [həʊl]
as if he feared to commit himself , and to let her read his whole
作为 如果 他 害怕 到 犯罪 他自己 , 和 到 让 她 读 他的 所有的
[ˈneɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

仿佛他害怕袒露心扉，害怕让她看透他的全部本性。

[ˈmeni] [taɪmz] [hiː; hi] [ˈræli] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'keɪm] [ˌsentɪ'ment(ə)] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]
Many times he rallied her when she became sentimental , as he said , and
许多 时代 他 集结 她 什么时候 她 成为 感伤的 , 作为 他 说 , 和
“ [tʃænteɪt] [ˈɛs.eɪ][rəʊ'mæns] ;
“ **chantait sa romance ;**
“ 尚泰特 萨 浪漫 ;

很多次，当她变得多愁善感时，他都会鼓励她，正如他所说，“chantait sa romance;

“ [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [sæŋ] [aɪ 'tiː] — [ðɪs] [rəʊ'mæns][pʊ; əv] [lʌv] .
“ **and now he himself sang it — this romance of love** .
“ 和 现在 他 他自己 唱 它 — 这 浪漫 的 爱 .

现在他亲自演唱了这首爱情浪漫曲。

[greɪt] [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈfiːlɪŋ]
Great as was her happiness to listen to him , she could not help feeling
伟大的 作为 曾是 她 幸福 到 听 到 他 , 她 可以 不是 帮助 感觉
[æn; ən] [ʌn'iːzi] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
an uneasy astonishment ;
一个 不安 惊讶 ,

尽管她很高兴听到他的话，但她还是忍不住感到一丝不安的惊讶。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː'self] [ˈʌndə(r)] [wʌt] [ˈmelənkəli] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs]
and asked herself under what melancholy impression he found himself at this
和 问 她自己 在下面 什么 忧郁 印象 他 成立 他自己 在 这
[ˈməʊmənt] .
moment .
片刻 .

她不禁自问，他此刻究竟陷入了怎样的忧郁情绪之中。

[hiː; hi] [ri:d] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [wel] [nɒt][tuː; tə][dɪ'vaɪn] [ðɪs] [ʌn'ɪzɪnɪs] .
He read her too well not to divine this uneasiness .
他 读 她 也 出色地 不是 到 神圣的 这 不安 .

他太了解她了，不可能察觉不到她的不安。

[nɒt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ][smaɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] :
Not wishing to betray himself , he brought a smile to his eyes , and said :
不是 祝 到 背叛 他自己 , 他 带来 一个 微笑 到 他的 眼睛 , 和 说 :

他不想暴露自己，于是挤出一丝笑容，说道：

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˈrekəɡnaɪz] [em 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] ?
“ **You do not recognize me , do you ?**
“ 你 做 不是 认出 我 , 做 你 ?

你不认识我了吗？

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [jɔː'self] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ɪl] . “
I am sure you are asking yourself if I am not ill . “
我 是 当然 你 是 问 你自己 如果 我 是 不是 患病的 . “

我猜你肯定在想，我是不是生病了。

“ [əʊ] , [ˈdiərəɪst] , [duː; də][nɒt][dʒest] ,
“ **Oh , dearest , do not jest** ,
“ 哦 , 亲爱的 , 做 不是 笑话 ,

“哦，亲爱的，别开玩笑，

[ænd; ʌnd][duː; də][nɒt][ˈhɑːd(ə)n] [jɔːˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ðæt] [meɪks] [sʌtʃ] [ˈswiːt] [ˈmjuːzɪk]
and do not harden yourself against the sentiment that makes such sweet music
和 做 不是 硬化 你自己 反对 这 情绪 那 制作 这样的 甜的 音乐
[ɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪps] !
on your lips !
在 你的 嘴唇 !

不要对那些在你唇间奏出美妙乐章的情感感到麻木！

[aɪ][eɪˈem] [ˈhæpi] , [səʊ] [ˈhæpi] , [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [ðʌs] ,
I am happy , so happy , to hear you speak thus ,
我 是 快乐的 , 所以 快乐的 , 到 听到 你 说话 因此 ,

听到你这样说，我真是太高兴了。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhæpɪnəs] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [maɪn] ;
that I would like to see your happiness equal to mine ;
那 我 会 喜欢 到 看 你的 幸福 平等的 到 矿 ;

我希望看到你和我一样幸福；

[tuː; tə] [ˈdɪsɪpət] [ðə; ði] [daːk] [klaʊd] [ðæt] [veɪlz] [jɔː(r); jə(r)] [ɡlɑːns] .
to dissipate the dark cloud that veils your glance .
到 消散 这 黑暗的 云 那 面纱 你的 瞥一眼 .

驱散笼罩在你目光上的阴霾。

[wɪl] [juː; jʊ][ˈnevə(r)][əˈbændən] [jɔːˈself] ?
Will you never abandon yourself ?
将要 你 绝不 放弃 你自己 ?

你永远不会放弃自己吗？

[æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [wen] [ˈevriθɪŋ] [sɪŋz] [ænd; ʌnd] [lɑːfs] [wɪˈðɪn] [juːˈes][æz; əz] [əˈbaʊt]
At this hour , above all , when everything sings and laughs within us as about
在 这 小时 , 多于 全部 , 什么时候 一切 唱歌 和 笑声 之内 我们 作为 关于

[juːˈes] !
us !
我们 !

尤其是在此时此刻，我们内心和周围所有的一切都在歌唱和欢笑！

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sæd][sɪks] [mʌnθs] [əˈɡəʊ] ;
Nothing was more natural than that you should be sad six months ago ;
没有什么 曾是 更多的 自然的 比 那 你 应该 是 伤心 六 几个月 前 ;

六个月前，你感到悲伤是再自然不过的事情了；

[bʌt; bət] [təˈdeɪ] [wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] ? "
but today what more do you want to make you happy ? "
但 今天 什么 更多的 做 你 想 到 制作 你 快乐的 ? "

但今天，你还想要什么才能让你快乐呢？

" [ˈnʌθɪŋ] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] . "
" Nothing , it is true . "
" 没有什么 , 它 是 真的 . "

“确实没什么。”

" [ɪz] [nɒt][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][ˈreɪdɪənt] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈfjuːtʃə(r)] ? "
" Is not the present the radiant morning of a glorious future ? "
" 是 不是 这 展示 这 辐射状 早晨 的 一个 辉煌 未来 ? "

“现在难道不是通往辉煌未来的灿烂清晨吗？ ”

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] ?
" What will you ? "
" 什么 将要 你 ?

你会怎么做？

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sæd] [ˈfɪzɪˈɒnəmi] [æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈhæpi] [wʌnz] ; [maɪn][ɪz][nɒt] [jɔ:z] .
There are sad physiognomies as there are happy ones ; mine is not yours .
那里 是 伤心 面相学 作为 那里 是 快乐的 一个 ; 矿 是 不是 你的 .
世间既有悲伤的面容，也有快乐的面容；我的面容与你的不同。

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [tɔ:k] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [nɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pa:st] , [nɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] ;
But let us talk no more of that , nor of the past , nor of the future ;
但 让 我们 讲话 不 更多的 的 那 , 也不 的 这 过去的 , 也不 的 这 未来 ;
但我们不要再谈论这些了，也不要再谈论过去或未来；

[let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
let us talk of the present .
让 我们 讲话 的 这 展示 .
让我们谈谈现在的情况。

[hi; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][sɪt][nekst][tu; tə][hɪm]
“ **He rose , and , taking her in his arms , made her sit next to him**
” 他 玫瑰 , 和 , 采取 她 在 他的 武器 , 制成 她 坐 下一个 到 他
[ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] .
on the sofa .
在 这 沙发 .
他站起身，把她抱在怀里，让她坐在他旁边的沙发上。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:bel] [meɪd] - [dʒʌmp][æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [æn; ən]
The sound of the doorbell made SanieI jump as if he had received an
这 声音 的 这 门铃 制成 - 跳 作为 如果 他 有 已收到 一个
[rɪˈlektɹɪk] [ʃɒk] .
electric shock .
电的 震惊 .
门铃声吓得萨尼尔像触电一样跳了起来。

[ju; jʊ] [wɪl] [nɒt][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] ?
“ **You will not open the door ?**
” 你 将要 不是 打开 这 门 ?
“你不肯开门吗？ ”
[ˈfɪlɪs] [sed] .
“ **Phillis said .**
” 菲利斯 说 .
菲利斯说道。

[du; də] [nɒt] [let] [ˈeni] [wʌn] [teɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈi:vnɪŋ] [frɒm; frəm][ju: 'es] .
“ **Do not let any one take our evening from us .**
” 做 不是 让 任何 一 拿 我们的 晚上 从 我们 .
“不要让任何人夺走我们的夜晚。”
[bʌt; bət] [su:n] [əˈnʌðə(r)] [rɪŋ] , [mɔ:(r)] [dɪˈsaɪdɪd] , [brɔ:t] [hɪm][tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
“ **But soon another ring , more decided , brought him to his feet .**
” 但 很快 其他 戒指 , 更多的 决定 , 带来 他 到 他的 脚 .
但很快，又一声更加坚定的钟声响起，让他重新站了起来。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈbetə(r)][tu; tə] [nəʊ] , [hi; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi; hi] [went] [tu; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
“ **It is better to know , ” he said , and he went to open the door ,**
” 它 是 更好的 到 知道 , “ 他 说 , 和 他 去 到 打开 这 门 ,
“知道总比不知道好,”他说着，便去开门了。
[ˈli:vɪŋ] [ˈfɪlɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] .
leaving Phillis in his office .
离开 菲利斯 在 他的 办公室 .
把菲利斯留在办公室里。

[ə; eɪ][meɪd] [ˈhændɪd] [hɪm][ə; eɪ][ˈletə(r)] .

A maid handed him a letter .
一个 女佣 递交 他 一个 信 .

一个女佣递给他一封信。

“ [frɒm; frəm] [ˈmædəm] - , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; “ [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ˈɑːnsə(r)] .

“ From Madame Dammauville , ” she said ; “ there is an answer .
“ 从 夫人 - , ” 她 说 ; “ 那里 是 一个 回答 .

“达莫维尔夫夫人给了我答案,”她说; “

“ [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hæ(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvestɪbjʊːl] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ]

“ He left her in the vestibule , and returned to his office to read the letter .
“ 他 左边 她 在 这 前厅 , 和 返回 到 他的 办公室 到 读 这 信 .

他把她留在门厅, 然后回到办公室读信。

[ðə; ðɪ] [driːm] [hæd; həd][nɒt] [ˈlɑːstɪd] [lɒŋ] ; [rɪˈæləti] [siːzd] [hɪm] [wɪð] [ɪts] [ˈpɪtləs] [hændz] .

The dream had not lasted long ; reality seized him with its pitiless hands .
这 梦 有 不是 持续 长的 ; 现实 查获 他 和 它是 无情 双手 .

美梦并未持续多久, 残酷的现实便将他攫住。

[ðɪs] [ˈletə(r)] , [ˈsɜːt(ə)nli] , [wʊd] [əˈnaʊns] [ðə; ðɪ] [bləʊ] [ðæt] [ˈmenəs] [hɪm] .

This letter , certainly , would announce the blow that menaced him .
这 信 , 当然 , 会 宣布 这 吹 那 受威胁 他 .

这封信无疑会预示着他将面临的打击。

“ [ɪf] [ˈdɑːktər; draɪv] . - [ɪz] [dɪsɪnˈgeɪdʒd] , [aɪ][beg] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [ðɪs]

“ If Dr . Sanial is disengaged , I beg that he will come to see me this
“ 如果 博士 : - 是 脱离 , 我 求 那 他 将要 来 到 看 我 这

“如果萨尼尔医生无法出诊, 我恳请他今天来见我。”

[ˈiːvnɪŋ] [ɒn][æn; ən][ˈɜːdʒənt][əˈfeə(r)] ; [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ʌnˈtɪl] [ten] [əˈklɑːk] .

evening on an urgent affair ; I will wait for him until ten o'clock .
晚上 在 一个 紧迫的 事务 ; 我 将要 等待 为了 他 直到 十 点钟 .

晚上有急事要办; 我会等他到十点钟。

[ɪf] [nɒt] , [aɪ] [kaʊnt] [ɒn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][naɪn] [əˈklɑːk] .

If not , I count on seeing him to - morrow morning after nine o'clock .
如果 不是 , 我 数数 在 看到 他 到 - 明天 早晨 后 九 点钟 .

否则, 我预计明天早上九点以后能见到他。

“ [ə; eɪ] . - .

“ A . DAMMAUVILLE .
“ 一个 : - .

“A. DAMMAUVILLE。

“ [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈvestɪbjʊːl] .

“ He returned to the vestibule .
“ 他 返回 到 这 前厅 .

他回到了门厅。

“ [seɪ] [tuː; tə] [ˈmædəm] .

“ Say to Madame .
“ 说 到 夫人 .

“告诉夫人。”

- [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəɪ][biː; bi][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] .

Dammauville that I shall be there in a quarter of an hour .
- 那 我 将 是 那里 在 一个 四分之一 的 一个 小时 .

达莫维尔, 我将在一刻钟后到达。

“ [wen] [hi:; hi] [ʊɪˈɛntəd] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈfɪlɪs] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ɡlɑ:s] , [ˈpɒtɪŋ] [ɒn]
“ **When he reentered the office he found Phillis before the glass , putting on**
“ 什么时候 他 重新进入 这 办公室 他 成立 菲利斯 前 这 玻璃 , 推杆 在
[hɜ:(r); hæ(r)][hæt] .
her hat .
她 帽子 :

“当他重新回到办公室时，发现菲利斯正站在玻璃前戴帽子。”

“ [aɪ] [hɜ:d] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I heard , “ she said** .
“ 我 听到 , “ 她 说 :

“我听说了,”她说。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] !
“ **What a disappointment** !
“ 什么 一个 失望 !

真是令人失望!

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] , [sɪns] [aɪ ˈti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈflɔ:rən,tɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌem ˈi:]
But I cannot wish you to stay , since it is for Florentin that you leave me
但 我 不能 希望 你 到 停留 , 自从 它 是 为了 弗洛伦丁 那 你 离开 我
.
:
.

但我不能希望你留下，因为你是为了弗洛伦丁而离开我。

“ [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)][hi:; hi] [stɒpt] [hɜ:(r); hæ(r)] .
“ **As she walked toward the door he stopped her** .
“ 作为 她 步行 朝向 这 门 他 停止 她 :

她走向门口时，他拦住了她。

“ [ɪmˈbreɪs] [ˌem ˈi:] [wʌns] [mɔ:(r)] .
“ **Embrace me once more** .
“ 拥抱 我 一次 更多的 :

“再拥抱我一次吧。”

“ [ˈnevə(r)][hæd; həd][hi:; hi] [prest] [hɜ:(r); hæ(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [ɪmˈbreɪs] .
“ **Never had he pressed her in such a long and passionate embrace** .
“ 绝不 有 他 按下 她 在 这样的 一个 长的 和 热情的 拥抱 :

他从未如此长时间、如此热情地拥抱过她。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈfɔ:(r)] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 :

第三十四章

[ɒn] [ðə; ði] [ræk]
ON THE RACK
在 这 架子

架子上

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɒv; əv] [daʊt] ; [ˈmædəm] - [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ə; eɪ]
He had not a second of doubt ; Madame Dammauville did not wish a
他 有 不是 一个 第二 的 怀疑 ; 夫人 - 做过 不是 希望 一个
[ˈprəˈfeʃən(ə)l] [ˈvɪzɪt] [frɒm; frəm] [hɪm] .
professional visit from him .
专业的 访问 从 他 :

他毫不怀疑：达莫维尔夫夫人并不希望他进行职业拜访。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [kæfi] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkraɪsɪs] ,
She wished to speak to him of Caffie , and , in the coming crisis ,
她 希望 到 说话 到 他 的 卡菲 , 和 , 在 这 未来 危机 ,

她想和他谈谈卡菲的事，以及在即将到来的危机中，

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [pə'hæps] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ;
he said to himself that perhaps it was fortunate that it was so ;
他 说 到 他自己 那 也许 它 曾是 幸运 那 它 曾是 所以 ;
他心想，也许这样反而是件好事；

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][fɜ:st][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][du:; də] ,
at least he would be first to know what she had decided to do ,
在 至少 他 会 是 第一的 到 知道 什么 她 有 决定 到 做 ,
至少他会是第一个知道她决定做什么的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
and he could defend himself .
和 他 可以 保卫 他自己 .
他有能力自卫。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['həʊpləs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
Nothing is hopeless as long as a struggle is possible .
没有什么 是 绝望 作为 长的 作为 一个 斗争 是 可能的 .
只要还有抗争的可能，就没有什么绝望的。

[hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪð] [ə; eɪ][fɜ:m][hænd] ,
He rang the bell with a firm hand ,
他 响铃 这 钟 和 一个 公司 手 ,
他用力按响了门铃。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [meɪd] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði]['letə(r)] .
and the door was opened by the maid who brought the letter .
和 这 门 曾是 打开 经过 这 女佣 WHO 带来 这 信 .
送信的女仆打开了门。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [læmp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
With a small lamp in her hand ,
和 一个 小的 灯 在 她 手 ,
她手里拿着一盏小灯，

[ʃi:; ʃi] ['kɒndʌktɪd] [hɪm] [θru:] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði]['sælɒn][tu:; tə] ['mædəm]
she conducted him through the dining - room and the salon to Madame
她 实施 他 通过 这 用餐 - 房间 和 这 沙龙 到 夫人
- ['bedru:m] .
Dammauville's bedroom .
- 卧室 .
她领着他穿过餐厅和客厅，来到达莫维尔夫人的卧室。

[æt; ət][ðə; ði] ['θrefhəʊld] ,
At the threshold ,
在 这 临界点 ,
在阈值处，

[ə; eɪ] [glɑ:ns] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]
a glance showed him that some changes had been made in the arrangement of
一个 瞥一眼 显示 他 那 一些 变化 有 到过 制成 在 这 安排 的
[ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .
the furniture .
这 家具 .
他一眼就看出家具的摆放方式有所改变。

[ðə; ði] [smɔ:l] [bed] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['mædəm] - [wɒz; wəz] [pleɪst] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
The small bed where he had seen Madame Dammauville was placed between the
这 小的 床 在哪里 他 有 已见 夫人 - 曾是 放置 之间 这
[tu:] ['wɪndəʊz] ,
two windows ,
二 视窗 ,
他见到达莫维尔夫人的那张小床就放在两扇窗户之间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈlaɪɪŋ][ɪn][ə; eɪ][lɑːdʒ][bed][wið][ˈkænəpi][ænd; ənd][ˈkɜːtənz] .

and she was lying in a large bed with canopy and curtains .
和 她 曾是 说谎 在 一个 大的 床 和 树冠 和 窗帘 .

她躺在一张带帷幔和帘子的大床上。

[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] [ɒn] [wɪt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] [læmp] , [sʌm; səm] [bʊks] ,
Near her was a table on which were a shaded lamp , some books ,

靠近 她 曾是 一个 桌子 在 哪个 是 一个 阴影 灯 , 一些 图书 ,

她旁边有一张桌子, 上面放着一盏带灯罩的台灯和一些书。

[ə; eɪ] [ˈblɒtɪŋ] - [bʊk] , [ə; eɪ] [ˈtiːpɒt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp] ; [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [kwɪlt] [ˈrestɪd] [æn; ən]
a blotting - book , a teapot , and a cup ; on the white quilt rested an

一个 印迹法 - 书 , 一个 茶壶 , 和 一个 杯子 ; 在 这 白色的 被子 休息 一个

[ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [lɒŋ]
unusually long bellrope ,

异常地 长的 铃绳 ,

一本吸墨纸、一个茶壶和一个茶杯; 白色的被子上放着一根异常长的铃绳。

[səʊ] [ðæt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [pʊl] [aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] .

so that she might pull it without moving .
所以 那 她 可能 拉 它 没有 移动 .

这样她就可以在不移动的情况下拉动它。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [wɒz; wəz][aʊt] ,

The fire in the chimney was out ,
这 火 在 这 烟囱 曾是 出去 ,

烟囱里的火熄灭了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmuːvəbl] [stəʊv] [sent] [aʊt][ə; eɪ] [hi:t] [ðæt] [diˈnəʊtɪd] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]
but the movable stove sent out a heat that denoted it was arranged for

但 这 活动 火炉 发送 出去 一个 热 那 表示 它 曾是 安排 为了

[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

但移动式炉灶散发出的热量表明, 它已经准备好过夜了。

- [felt][ðə; ði] [hi:t] , [ænd; ənd] [məˈkæɪnɪkli] [ʌnˈbʌtnd] [hɪz; ɪz] [ˈəʊvəkəʊt] .

Saniel felt the heat , and mechanically unbuttoned his overcoat .
- 毛毡 这 热 , 和 机械地 解开纽扣 他的 大衣 .

萨尼尔感到一阵燥热, 机械地解开了大衣的扣子。

" [ɪf] [ðə; ði] [hi:t] [ɪz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] , [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [rɪˈmuːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈəʊvəkəʊt] ?

" If the heat is uncomfortable , will you not remove your overcoat ?
" 如果 这 热 是 不舒服 , 将要 你 不是 消除 你的 大衣 ?

“如果天气热得不舒服, 你难道不会脱掉外套吗? ”

" [ˈmædəm] - [sed] .

" Madame Dammauville said .
" 夫人 - 说 .

达莫维尔夫夫人说道。

[waɪl] [hiː; hi] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv][aɪˈtiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðəm; ðəm][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]
While he disposed of it and his hat , placing them on a chair by the

尽管 他 处置 的 它 和 他的 帽子 , 放置 他们 在 一个 椅子 经过 这

[ˈfaɪəpleɪs] ,
fireplace ,
壁炉 ,

他把帽子和那件东西扔掉, 放在壁炉旁的椅子上。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˈmædəm] - [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] :

he heard Madame Dammauville say to her maid :
他 听到 夫人 - 说 到 她 女佣 :

他听到达莫维尔夫夫人对她的女仆说:

“ [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈsælɒn] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kʊk][nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .
“ **Remain in the salon , and tell the cook not to go to bed .**
“ 保持 在 这 沙龙 , 和 告诉 这 厨师 不是 到 去 到 床 .
“ 留在沙龙里, 告诉厨师不要去睡觉。”

“ [wɒt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?
“ **What did this mean ?**
“ 什么 做过 这 意思是 ?
“ 这是什么意思? ”

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [hɜː(r); hæ(r)] [θrəʊt] ?
Was she afraid that he would cut her throat ?
曾是 她 害怕的 那 他 会 切 她 喉 ?
她是不是害怕他会割断她的喉咙?

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ][bed] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Will you come close to my bed ?** ” **she said .**
“ 将要 你 来 关闭 到 我的 床 ? ” 她 说 .
“你愿意靠近我的床吗?”她问道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈvɔɪsɪz] .
“ **It is important that we should talk without raising our voices .**
“ 它 是 重要的 那 我们 应该 讲话 没有 提高 我们的 声音 .
“重要的是, 我们应该平和地交谈, 而不是提高音量。”

“ [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] ,
“ **He took a chair and seated himself at a certain distance from the bed ,**
“ 他 采取 一个 椅子 和 坐着 他自己 在 一个 肯定 距离 从 这 床 ,
他搬来一把椅子, 坐在离床一段距离的地方。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈsɜːk(ə)] [ɒv; əv] [laɪt] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði]
and in such a way that he was beyond the circle of light thrown by the
和 在 这样的 一个 方式 那 他 曾是 超过 这 圆圈 的 光 抛掷 经过 这
lamp .
灯 .
就这样, 他超出了灯光照射的范围。

[ðen] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] .
Then he waited .
然后 他 等待 .

然后他等待着。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈsaɪləns] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈterəbli] [lɒŋ] , [slɪpt] [əˈweɪ] [brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
A moment of silence , which he found terribly long , slipped away before she spoke .
一个 片刻 的 沉默 , 哪个 他 成立 可怕 长的 , 滑倒了 离开 前 她 辐 .
她开口说话之前, 一阵漫长的沉默悄然消逝。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , “ [haʊ] [aɪ] [sɔː] , [æksɪˈdentəli] ,
“ **You know ,** ” **she said at last ,** “ **how I saw , accidentally ,**
“ 你 知道 , ” 她 说 在 最后的 , “ 如何 我 锯 , 偶然 ,
“你知道吗,”她最后说道, “我偶然间看到了.....”

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] “ — [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][wɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] — “ [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
from this place ” — she pointed to one of the windows — “ the face of the
从 这 地方 ” — 她 尖 到 — 的 这 视窗 — “ 这 脸 的 这
[əˈsæsin] [ɒv; əv][maɪ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈtenənt] ,
assassin of my unfortunate tenant ,
刺客 的 我的 不幸 租户 ,
从这里——“她指着其中一扇窗户——“可以看到杀害我那不幸房客的凶手的脸,

[mə'sjɜ:] [kæfi] . "
 Monsieur Caffie . "
 先生 卡菲 . "

卡菲先生。"

" [ˌmædəmwəˈzel] [ˈkɔ:rmieɪ] [hæz; hæz][təʊld][em ˈi:] , " [hi: hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri]
 " **Mademoiselle Cormier** **has** **told** **me** , " **he** **replied in a tone of ordinary**
 " 小姐 科米尔 有 讲述 我 , " 他 回复 在 一个 语气 的 普通的
 [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
 conversation .
 对话 .

"科米耶小姐告诉我的,"他用平常的语气回答道。

" [pə'hæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [əˈstɒnɪʃt] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] [ˈkliəli]
 " **Perhaps you are astonished that at such a distance I saw the face clearly**
 " 也许 你 是 惊讶 那 在 这样的 一个 距离 我 锯 这 脸 清楚地
 [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈti:][ˈɑ:ftə(r)] [faɪv] [mʌnθs] ,
 enough to recognize it after five months ,
 足够的 到 认出 它 后 五 几个月 ,

"或许你会感到惊讶,在这么远的距离,我竟然还能看清那张脸,并在五个月后认出它。"

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [bɪˈfɔ:(r)] [em ˈi:] . "
 as if it were still before me . "
 作为 如果 它 是 仍然 前 我 . "

仿佛它仍然就在我眼前。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)ri] . "
 " **It is extraordinary** . "
 " 它 是 非凡的 . "

"这真是非同寻常。"

" [nɒt] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmeməri] [fɔ:(r); fə(r)][ˈfeɪsɪz][ænd; ænd] [ˈætətʃʊd] ;
 " **Not to those who have a memory for faces and attitudes** ;
 " 不是 到 那些 WHO 有 一个 记忆 为了 面孔 和 态度 ;

"对于那些能记住面孔和态度的人来说,并非如此;

[wɪð] [em ˈi:] [ðɪs] [ˈmeməri] [hæz; hæz] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ˈstrɒŋli] [dɪˈveləpt] .
 with me this memory has always been strongly developed .
 和 我 这 记忆 有 总是 到过 强烈 发达 .

我的记忆力一直都很强。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈpleɪ,meɪts] [ɒv; əv][maɪ] [tˈʃaɪldhʊd] ,
 I remember the playmates of my childhood ,
 我 记住 这 玩伴 的 我的 童年 ,

我还记得我童年的玩伴,

[ænd; ænd][aɪ] [si:] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][sɪks][ænd; ænd] [ten] [jˈɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
 and I see them as they were at six and ten years of age ,
 和 我 看 他们 作为 他们 是 在 六 和 十 年 的 年龄 ,

我看到了他们六岁和十岁时的样子,

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [kənˈfju:ʒn] [ɪn][maɪ][maɪnd] . "
 without the slightest confusion in my mind . "
 没有 这 丝毫 困惑 在 我的 头脑 . "

我脑海中没有丝毫疑惑。

" [ðə; ði] [ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv] [tˈʃaɪldhʊd] [ɑ:(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][ˈvɪvɪd][ænd; ænd] [ˈpɜ:mənənt] . "
 " **The impressions of childhood are generally vivid and permanent** . "
 " 这 印象 的 童年 是 一般来说 生动 和 永恒的 . "

"童年的印象通常是生动而持久的。"

“ [ðɪs] [pə'sɪstənsɪ] [dʌz] [nɒt] ['əʊnli] [ə'plai] [tu:; tə][maɪ] ['tʃaɪldɪ] [ɪm'preɪnz] .
“ **This persistency does not only apply to my childish impressions** .
“ 这 持久性 做 不是 仅有的 申请 到 我的 幼稚 印象 .

“这种执着不仅适用于我孩童般的印象。

[tə'deɪ] , [ai] ['naɪðə(r)] [fə'get] [nɔ:(r)] [kən'faʊnd] [ə; eɪ] [fɪzɪ'ɒnəmi] .
Today , I neither forget nor confound a physiognomy .
今天 , 我 两者都不 忘记 也不 混杂 一个 面相学 .

今天, 我既不会忘记也不会混淆面相学。

[pə'hæps] [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [ə'kweɪntəns] ,
Perhaps if I had had many acquaintances ,
也许 如果 我 有 有 许多 熟人 ,

或许如果我有许多熟人的话,

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] ['evri] [deɪ] ,
and if I had seen a number of persons every day ,
和 如果 我 有 已见 一个 数字 的 人 每一个 天 ,

如果我每天都能看到很多人,

[ðəə(r)] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] [kən'fju:ʒn] [ɪn][maɪ][maɪnd] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] .
there might be some confusion in my mind ; but such is not the case .
那里 可能 是 一些 困惑 在 我的 头脑 ; 但 这样的 是 不是 这 案件 .

我可能有些误解, 但事实并非如此。

[maɪ] ['delɪkət] [helθ] [hæz; həz][ə'blaɪdʒd][em 'i:][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][laɪf] ,
My delicate health has obliged me to lead a very quiet life ,
我的 精美的 健康 有 有义务 我 到 带领 一个 非常 安静的 生活 ,

由于身体虚弱, 我不得不过着非常安静的生活。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] ['evri] [wʌn] [hu:m] [ai][hæv; həv][met] .
and I remember every one whom I have met .
和 我 记住 每一个 一 谁 我 有 遇见 .

我记得我遇到的每一个人。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][fɜ:st] ,
When I think of such a one , it is not of the name at first ,
什么时候 我 思考 的 这样的 一个 一 , 它 是 不是 的 这 姓名 在 第一的 ,

当我想到这样的例子时, 首先想到的并不是它的名字。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪzɪ'ɒnəmi] .
but of the physiognomy .
但 的 这 面相学 .

但就面相而言。

[i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['senət] [ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ,
Each time that I have been to the Senate or to the Chamber ,
每个 时间 那 我 有 到过 到 这 参议院 或者 到 这 商会 ,

每次我去参议院或众议院,

[ai][dɪd] [nɒt] [ni:d] [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['depjʊtɪz] [ɔ:(r)] ['senətəz] [hu:] [spəʊk] ;
I did not need to ask the names of the deputies or senators who spoke ;
我 做过 不是 需要 到 问 这 姓名 的 这 副手们 或者 参议员 WHO 辐 ;

我不需要询问发言的议员或参议员的姓名;

[ai][hæd; həd] [si:n] [ðəə(r)] ['pɔ:trəts] [ænd; ənd][ai] ['rekəg'naɪzɪd] [ðem; ðəm] .
I had seen their portraits and I recognized them .
我 有 已见 他们的 肖像 和 我 认可 他们 .

我见过他们的画像, 认出了他们。

[ɪf] [ai][gəʊ] ['ɪntu:] [ðɪ:z] ['di:teɪlz] [aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
If I go into these details it is because they are of great importance ,
如果 我 去 进入 这些 细节 它 是 因为 他们 是 的 伟大的 重要性 ,

我之所以详细阐述这些细节, 是因为它们非常重要。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
as you will see .
作为 你 将要 看 .

你会看到的。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ; [hiː; hi]
" It was not necessary for her to point out their importance ; he
" 它 曾是 不是 必要的 为了 她 到 观点 出去 他们的 重要性 ; 他
[ʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [tuː] [wel] .
understood her only too well .
理解 她 仅有的 也 出色地 .

“她无需指出它们的重要性；他太了解她了。”

" [ɪn] [faɪn] , [ai][eɪ'em] [ðʌs] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" In fine , I am thus , " she continued .
" 在 美好的 , 我 是 因此 , " 她 持续 .

“总之，我就是这样，”她继续说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] , [ðeəfɔː(r)] ,
" It is , therefore ,
" 它 是 , 所以 ,

因此，

[nɒt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪzɪ'ɒnəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [æ'tɪtʃuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [druː]
not astonishing that the physiognomy and the attitude of the man who drew
不是 惊人 那 这 面相学 和 这 态度 的 这 男人 WHO 画
[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɪn] [mə'sjɜː] - ['ɒfɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [liːv] [maɪ] ['meməri] .
the curtains in Monsieur Caffie's office should not leave my memory .
这 窗帘 在 先生 - 办公室 应该 不是 离开 我的 记忆 .

毫不奇怪，卡菲先生办公室里拉窗帘的那个人的面容和神态我至今记忆犹新。

[juː; jʊ] [əd'mɪt] [ðɪs] , [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ? "
You admit this , do you not ? "
你 承认 这 , 做 你 不是 ? "

你承认这一点，对吧？

" [sɪns] [juː; jʊ] [kən'sʌlt] [em 'iː] ,
" Since you consult me ,
" 自从 你 咨询 我 ,

“既然你来咨询我，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz]
I must tell you that the operations of the memory are not so simple as
我 必须 告诉 你 那 这 运营 的 这 记忆 是 不是 所以 简单的 作为
['pi:p(ə)l] [ɪ'mædʒɪn] .
people imagine .
人们 想象 .

我必须告诉你，记忆的运作并不像人们想象的那么简单。

[ðeɪ] [kəm'praɪz] [θriː] [θɪŋz] : [ðə; ði] [kɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [sterts] , [ðeə(r)] [riːprə'dʌkʃn]
They comprise three things : the conservation of certain states , their reproduction
他们 包括 三 事物 : 这 保护 的 肯定 各州 , 他们的 生殖
[ænd; ənd][ləʊkəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
and localization in the past ,
和 本土化 在 这 过去的 ,

它们包含三方面：某些状态的保存、这些状态在过去的再生产和本地化，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][riːjuː'næɪtɪd][tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['meməri] .
which should be reunited to constitute the perfect memory .
哪个 应该 是 重聚 到 构成 这 完美的 记忆 .

它们应该重新组合起来，构成完美的记忆。

[naʊ] [ðɪs] [ri:ˈju:niən] [dʌz] [nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [teɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˈbʊf(ə)n][ðə; ði] [θɜ:d] [ɪz] [ˈlækɪŋ] . ”
Now this reunion does not always take place , and often the third is lacking . ”
现在 这 团圆 做 不是 总是 拿 地方 , 和 经常 这 第三 是 缺乏 . ”

然而，这种重聚并非总能发生，而且往往缺少第三者。

“ [ai][du:; də][nɒt][grɑ:sp][ɔ:(r); jə(r)] [ˈmi:nɪŋ] [ˈveri] [wel] .
” **I do not grasp your meaning very well .**
” 我 做 不是 抓牢 你的 意义 非常 出色地 .

我不太明白你的意思。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [θɜ:d] [θɪŋ] ? ”
But what is the third thing ? ”
但 什么 是 这 第三 事物 ? ”

但第三件事是什么呢？

“ [ˌrekəɡˈnɪʃn] . ”
” **Recognition .** ”
” 认出 . ”

“认出。”

“ [wel] , [ai][kæn; kən] [əˈʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [ˈlækɪŋ] !
” **Well , I can assure you that in this case it is not lacking !**
” 出色地 , 我 能 保证 你 那 在 这 案件 它 是 不是 缺乏 !

“我可以向你保证，在这种情况下，它绝对不缺少！ ”

“ [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
” **The action beginning in this way ,**
” 这 行动 开始 在 这 方式 ,

“行动由此开始，

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)] - [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [θrəʊ] [daʊt] [ɪn]
it was of the utmost importance for Saniel that he should throw doubts in
它 曾是 的 这 极致 重要性 为了 - 那 他 应该 扔 疑虑 在
[ˈmædəm] - [maɪnd] ,
Madame Dammauville's mind ,
夫人 - 头脑 ,

对萨尼尔来说，最重要的是要在达莫维尔夫夫人心中播下怀疑的种子。

[ænd; ənd][ʃəd; ʃəd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [wɪt] [ʃi:; ji] [felt] [səʊ][ʊə(r)][wɒz; wəz]
and should make her think that this memory of which she felt so sure was
和 应该 制作 她 思考 那 这 记忆 的 哪个 她 毛毡 所以 当然 曾是
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

并让她意识到，她如此确信的这段记忆并非如此。

[pəˈhæps] , [æz; əz] [strɒŋ] [ɔ:(r)][æz; əz] [ˈpɜ:frɪkt] [æz; əz][ʃi:; ji] [ɪˈmædʒɪnd] .
perhaps , as strong or as perfect as she imagined .
也许 , 作为 强的 或者 作为 完美的 作为 她 想象 .

或许，就像她想象的那样强大或完美。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɪgˈzæktli] [ðɪs] [θɜ:d] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈdelɪkət] ,
” **It is ,** ” **he said ,** ” **exactly this third thing that is the most delicate ,**
” 它 是 , ” 他 说 , ” 确切地 这 第三 事物 那 是 这 最多 精美的 ,

“正是这第三点,”他说, “最为微妙。”

[ðə; ði][məʊst][ˈkɒmpleks][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] , [sɪns] [aɪ ˈti:] [səˈpəʊz] , [brɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
the most complex of the three , since it supposes , besides the state of
这 最多 复杂的 的 这 三 , 自从 它 假设 , 除了 这 状态 的
[ˈkɒŋʃəsneəs] ,
consciousness ,
意识 ,

这三种情况中最复杂的一种，因为它除了意识状态之外，还假定了

[sʌm; səm] ['sekənd(ə)rɪ] [steɪts] , [ˈveəriəb(ə)l][ɪn] [ˈnʌmbə(r)][ænd; ənd][ɪn] [dɪ'ɡri:] , [wɪt] , [ɡru:pt] [ə'raʊnd]
some secondary states , variable in number and in degree , which , grouped around
一些 次要 各州 , 多变的 在 数字 和 在 程度 , 哪个 , 分组 大约
[aɪ 'ti:] , [dɪ'tɜ:mɪn] [aɪ 'ti:] .
it , determine it :
它 , 决定 它 :

一些次要状态, 数量和程度各不相同, 围绕着它聚集在一起, 决定了它。

" ['mædəm] - [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
" Madame Dammauville remained silent a moment ,
" 夫人 - 剩余 沉默的 一个 片刻 ,
达莫维尔夫人沉默了一会儿,

[ænd; ənd] - [sɔ:] [ðæt] [fi:; fi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪ:z] [əb'skjʊə(r)] [wɜ:dz] [tu:; tə]
and Saniel saw that she made an effort to explain these obscure words to
和 - 锯 那 她 制成 一个 努力 到 解释 这些 朦胧 字 到
[hɜ:'self] .
herself .
她自己 :

萨尼尔看到她努力向自己解释这些晦涩难懂的词语。

" [aɪ][du:; də] [nɒt] [ʌndə'stænd] , " [fi:; fi] [sed] [æt; ət] [lɑ:st] .
" I do not understand , " she said at last .
" 我 做 不是 理解 , " 她 说 在 最后的 .
“我不明白,”她最后说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪɡ'zæktli] [wɒt] [hi:; hi] [wɪft] ; [jet] ,
This was exactly what he wished ; yet ,
这 曾是 确切地 什么 他 希望 ; 然而 ,
这正是他所希望的; 然而,

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɒd] [nɒt] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [dɪ'si:v]
as it would not be wise to let her believe that he desired to deceive
作为 它 会 不是 是 明智的 到 让 她 相信 那 他 想要的 到 欺骗
[ɔ:(r)] [kən'fju:z] [hɜ:(r); hə(r)] ,
or confuse her ,
或者 迷惑 她 ,

因为让她认为他想欺骗或迷惑她, 这并不明智。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [prɪ'saɪs] .
he thought he might be a little more precise .
他 想法 他 可能 是 一个 小的 更多的 精确的 .
他觉得他或许可以更精确一些。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɑ:sk] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I wish to ask , " he said ,
" 我 希望 到 问 , " 他 说 ,
“我想问,”他说,

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
" if you are certain that in the mechanism of the vision and that of the
" 如果 你 是 肯定 那 在 这 机制 的 这 想象 和 那 的 这
[ˌrekəɡ'nɪʃn] ,
recognition ,
认出 ,

“如果你确信在视觉机制和识别机制中,

[wɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɑ:st] , [ðəə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kən'fju:ʒn] ?
which is a vision of the past , there is no confusion ?
哪个 是 一个 想象 的 这 过去的 , 那里 是 不 困惑 ?
这是对过去的一种描述, 没有歧义吗?

” [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ˈeɪdɪəntli] [ˈsætɪsfaɪd][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈsʌltɪz] [ðæt]
” **She drew a long breath , evidently satisfied to get rid of these subtleties that**
” 她 画 一个 长的 气息 , 显然 使满意 到 得到 摆脱 的 这些 微妙之处 那
[ˈtrʌbld] [hɜː(r); hæ(r)] .
troubled her .
麻烦 她 .

她长长地舒了一口气，显然很满意地摆脱了这些困扰她的细微之处。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪgˈzæktli][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ] [ədˈmɪt] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [kənˈfjuːʒn] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [pɑːt]
” **It is exactly because I admit the possibility of this confusion , at least in part**
” 它 是 确切地 因为 我 承认 这 可能性 的 这 困惑 , 在 至少 在 部分
,
,
.”
.”
“正是因为 我承认 这种混淆的可能性，至少部分如此，

[ðæt] [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪˈstæblɪʃ] [aɪ ˈtiː] .
that I sent for you , ” she said , “ in order that you might establish it .
那 我 发送 为了 你 , ” 她 说 , ” 在 命令 那 你 可能 建立 它 .
.”
.”
“我派人来请你,”她说,“是为了让你建立它。”

” - [əˈpiəd] [nɒt][tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] .
” **Saniel appeared not to comprehend .**
” - 出现 不是 到 理解 .
.”
.”
萨尼尔似乎没有理解。

” [aɪ] , [ˈmædəm] ? ”
” **I , Madame ? ”**
” 我 , 夫人 ? ”
.”
.”
“我，夫人？”

” [jes] .
” **Yes .**
” 是的 .
.”
.”
“是的。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ˌhɪəˈwɪð; ˌhɪəˈwɪθ] [məˈsjɜː] - [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [əˈgəʊ] ,
When you came herewith Monsieur Balzajette a few hours ago ,
什么时候 你 来了 此附 先生 - 一个 很少 小时 前 ,
.”
.”
几个小时前，你和巴尔扎杰特先生一起来到这里的时候，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [aɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈskeəslɪ]
you must have observed that I examined you in a way that was scarcely
你 必须 有 观察到 那 我 检查 你 在 一个 方式 那 曾是 几乎
[ˈnæt(ə)rəl] .
natural .
自然的 .
.”
.”
你一定注意到了，我打量你的方式很不自然。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [tɜːnd] [ɔː(r); jə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Before the lamps were lighted , and when you turned your back to the
前 这 灯 是 照明 , 和 什么时候 你 转向 你的 后退 到 这
[ˈdeɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,
.”
.”
灯火尚未点亮，当你背对日光之时，

[aɪ] [traɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] .
I tried in vain to remember where I had seen you .
我 尝试 在 徒劳 到 记住 在哪里 我 有 已见 你 .
.”
.”
我努力回想在哪里见过你，却徒劳无功。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ju:; jʊ][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ə; eɪ]
I was certain that I found in you some points of resemblance to a
我 曾是 肯定 那 我 成立 在 你 一些 积分 的 相似 到 一个
[fɪzɪ'bnəmi] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] ,
physiognomy I had known ,
面相学 我 有 已知 ,
我确信在你身上发现了一些我曾经认识的人的容貌特征。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðɪs] [fɪzɪ'bnəmi] [ɪ'skeɪpt] [em 'i:] .
but the name attached to this physiognomy escaped me .
但 这 姓名 随附的 到 这 面相学 逃脱 我 .
但我一时想不起这种面相的名称了。

[wen] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ][mɔ:(r)] ['kli:li] [baɪ] ['læmplaɪt] , [maɪ] [rekə'lekʃnz]
When you returned , and I saw you more clearly by lamplight , my recollections
什么时候 你 返回 , 和 我 锯 你 更多的 清楚地 经过 灯光 , 我的 回忆
[bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ɪg'zækt] ;
became more exact ;
成为 更多的 精确的 ;
当你回来后, 我在灯光下更清楚地看到了你, 我的记忆也变得更加准确了;

[wen] [aɪ] [reɪzd] [ðə; ði][læmp] - [ʃeɪd] [ðə; ði] [laɪt] [strʌk] [ju:; jʊ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
when I raised the lamp - shade the light struck you full in the face ,
什么时候 我 提高 这 灯 - 阴影 这 光 击 你 满的 在 这 脸 ,
当我掀开灯罩时, 灯光直射到你的脸上。

[ænd; ənd] [ðen] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [səʊ] [kærəktə'rɪstɪk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['vaɪələnt]
and then your eyes , so characteristic , and at the same time a violent
和 然后 你的 眼睛 , 所以 特征 , 和 在 这 相同的 时间 一个 暴力
[kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fi:tʃəz] ,
contraction of your features ,
收缩 的 你的 特征 ,
然后是你那双极具特色的眼睛, 同时你的面部表情却剧烈地收缩起来。

[meɪd] [em 'i:] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [neɪm] .
made me recall the name .
制成 我 记起 这 姓名 .
让我记起了这个名字。

[ðɪs] [fɪzɪ'bnəmi] , [ði:z] [aɪz] , [ðɪs] [feɪs] ,
This physiognomy , these eyes , this face ,
这 面相学 , 这些 眼睛 , 这 脸 ,
这相貌, 这双眼睛, 这张脸,

[bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:m] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] " [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — " [aɪ]
belonged to the man whom from this place " she pointed to the window — " I
属于 到 这 男人 谁 从 这 地方 " 她 尖 到 这 窗户 — " 我
[sɔ:ɪ] [drɔ:ɪ] [mə'sjɜ:] - ['kɜ:tənz] .
saw draw Monsieur Caffies curtains .
锯 画 先生 - 窗帘 .
“这属于那个人,”她指着窗户说, “我看到卡菲先生从这里拉开了窗帘。”

" - [dɪd] [nɒt] [flɪntʃ] .
" **Saniel did not flinch** .
" - 做过 不是 退缩 .
萨尼尔没有退缩。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **This is a resemblance that would be hard for me** , " **he said** ,
" 这 是 一个 相似 那 会 是 难的 为了 我 , " 他 说 ,
“这种相似之处对我来说很难想象,”他说。

“ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmeməri] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] . ”
“ if your memory were faithful . ”
“ 如果 你的 记忆 是 忠实 . ”
“如果你的记忆准确的话。”

“ [aɪ] [tel] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] . ”
“ I tell myself that it may not be . ”
“ 我 告诉 我 那 它 可能 不是 是 . ”
我告诉自己，也许并非如此。

[ænd; ænd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [wɪt] [meɪd] [em ˈiː][kraɪ] [aʊt] ,
And after the first feeling of surprise which made me cry out ,
和 后 这 第一的 感觉 的 惊喜 哪个 制成 我 哭 出去 ,
最初的惊讶让我忍不住叫了出来，

[aɪ][wɒz; wəz] [kənˈfɜːmd] [ɪn] [ðɪs] [θɔːt] [ɒn] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][daɪd] [nɒt] [weə(r)][ðə; ði]
I was confirmed in this thought on recalling the fact that you did not wear the
我 曾是 确认的 在 这 想法 在 回忆 这 事实 那 你 做过 不是 穿 这
[lɒŋ] [heə(r)][ænd; ænd] [blɒnd] [brɪəd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɔː(r)] [huː] [druː] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] ;
long hair and blond beard that the man wore who drew the curtains ;
长的 头发 和 金发 胡须 那 这 男人 穿着 WHO 画 这 窗帘 ;
想起你没有像拉窗帘的那个人那样留着长发和金色胡须，我更加确信了这一点；

[bʌt; bət][æet; ət] [ðæt] [ˈmæʊmənt] [məˈsjɜː] - [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][ænd; ænd] [brɪəd] [ðæt]
but at that moment Monsieur Balzajette spoke of the hair and beard that
但 在 那 片刻 先生 - 辐 的 这 头发 和 胡须 那
[juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [kʌt] .
you had had cut .
你 有 有 切 .
但就在这时，巴尔扎杰特先生谈到了你剪掉的头发和胡子。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈprɒsˌtreɪtɪd] .
I was prostrated .
我 曾是 俯卧 .
我当时瘫倒在地。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [wɪð]
However , I had the strength to ask if you had had any business with
然而 , 我 有 这 力量 到 问 如果 你 有 有 任何 商业 和
[məˈsjɜː] [kæfi] .
Monsieur Caffie .
先生 卡菲 .
然而，我还是鼓起勇气问你是否和卡菲先生有过任何业务往来。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːnsə(r)] ? “
Do you remember your answer ? ”
做 你 记住 你的 回答 ? “
你还记得你的答案吗？

“ [ˈpɜːfɪktli] . ”
“ Perfectly . ”
“ 完美 . ”
“完美。”

“ [ˈɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [aɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [ˈæŋɡwɪʃ] . ”
“ After your departure I experienced a cruel anguish . ”
“ 后 你的 离开 我 经验丰富的 一个 残忍的 痛苦 . ”
“你离开后，我经历了无比痛苦的煎熬。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][juː; jɒ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [drɔː] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][kɒd; kəd][nɒt][biː; bi]
It was you whom I had seen draw the curtains , and it could not be
它 曾是 你 谁 我 有 已见 画 这 窗帘 , 和 它 可以 不是 是
[juː; jɒ] .
you .
你 .

我明明看到是你拉开了窗帘，那不可能是你。

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] — [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɔː(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jɒ]
I tried to think what I ought to do — to inform the judge or to ask you
我 尝试 到 思考 什么 我 应该 到 做 — 到 通知 这 法官 或者 到 问 你
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪntəvjʊː] .
for an interview .
为了 一个 面试 .

我努力思考我应该怎么做——是通知法官还是请求您接受采访。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ] [ˈweɪvə] .
For a long time I wavered .
为了 一个 长的 时间 我 犹豫不决 .

我犹豫了很久。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪntəvjʊː] , [ænd; ənd][aɪ] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jɒ] . “
At length I decided on the interview , and I wrote to you . ”
在 长度 我 决定 在 这 面试 , 和 我 写道 到 你 . ”

最终我决定接受采访，并给你写了信。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ɔː(r); jə(r)][kɔːl] ,
“ I have come at your call ,
” 我 有 来 在 你的 称呼 ,

“我是应召而来，

[bʌt; bət][aɪ][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)n]
but I declare that I do not know what to reply to this strange communication
但 我 宣布 那 我 做 不是 知道 什么 到 回复 到 这 奇怪的 沟通
.
:
.

但我必须声明，我不知道该如何回复这条奇怪的信息。

[juː; jɒ] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jɒ] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn][lem ˈiː][ðə; ði][mæn] [huː] [druː] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] . “
You believe that you recognize in me the man who drew the curtains . ”
你 相信 那 你 认出 在 我 这 男人 WHO 画 这 窗帘 . ”

你认为你从我身上看到了当年拉上窗帘的那个人。

“ [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [juː; jɒ] . “
“ I recognize you . ”
” 我 认出 你 . ”

我认出你了。

“ [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jɒ] [wɪʃ] [lem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] ?
“ Then what do you wish me to say ?
” 然后 什么 做 你 希望 我 到 说 ?

“那你想让我说什么？ ”

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][kɒns(ə)lˈteɪ(ə)n] [ðæt] [juː; jɒ][ɑːsk][ɒv; əv][lem ˈiː] ?
It is not a consultation that you ask of me ?
它 是 不是 一个 咨询 那 你 问 的 我 ?

你不是来向我咨询的吗？

“ [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˈplaɪ][ænd; ənd] [diˈvaɪn] [ɪts] [end] .
“ She believed she understood the meaning of this reply and divined its end .
” 她 相信 她 理解 这 意义 的 这 回复 和 神谕 它是 结尾 .

她认为自己理解了这个回答的含义，并猜到了它的结局。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜ:n] [em 'i:] , ” [ʃi:; ji] [sed] , ” ['naɪðə(r)][maɪ] ['mɒrəl][nɔ:(r)]['ment(ə)l] [steɪt] ,
“ The question does not concern me , ” she said , “ neither my moral nor mental state , ”
“ 这 问题 做 不是 忧虑 我 , ” 她 说 , “ 两者都不 我的 道德 也不 精神的 状态 , ”
[bʌt; bət] [jɔ:'self] .
but yourself .
但 你自己 .

“这个问题与我无关,”她说,“既与我的道德状态无关,也与我的精神状态无关,而是与你有关。”

[maɪ] [aɪz] , [maɪ] ['meməri] , [maɪ] ['kɒnʃəns] , [brɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [ækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
My eyes , my memory , my conscience , bring a frightful accusation against you .
我的 眼睛 , 我的 记忆 , 我的 良心 , 带来 一个 可怕 指控 反对 你 .
我的眼睛、我的记忆、我的良知,都对你提出了可怕的指控。

[aɪ] ['kænɒt] [bɪ'li:v] [maɪ] [aɪz] [ɔ:(r)][maɪ] ['meməri] .
I cannot believe my eyes or my memory .
我 不能 相信 我的 眼睛 或者 我的 记忆 .
我简直不敢相信自己的眼睛和记忆。

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [maɪ] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd][aɪ][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ðɪs] [ækju'zeɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['nʌθɪŋ]
I challenge my conscience , and I ask you to reduce this accusation to nothing
我 挑战 我的 良心 , 和 我 问 你 到 减少 这 指控 到 没有什么
.
“
”
:
“
”
.

我们心自问,请你们把这项指控彻底消除。

“ [ænd; ənd] [haʊ] , [ˈmædəm] ? ”
“ And how , Madame ? ”
“ 和 如何 , 夫人 ? ”
“那么,夫人,您是怎么想的? ”

“ [əʊ] , [nɒt][baɪ][prəute'steɪʃən , ,prɔ-] ! ”
“ Oh , not by protestations ! ”
“ 哦 , 不是 经过 抗议 ! ”
“哦,他们可不会用抗议来搪塞! ”

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ləʊə(r)] [hɪm'self] [tu:; tə] [dɪ'skʌs]
“ How can you expect that a man in my position will lower himself to discuss
“ 如何 能 你 预计 那 一个 男人 在 我的 位置 将要 降低 他自己 到 讨论
[,ækju:'zeɪʃən] [ðæt] [rest] [ɒn][æn; ən] [hə'lu:sɪ'neiʃ(ə)n] ? ”
accusations that rest on an hallucination ? ”
指控 那 休息 在 一个 幻觉 ? ”
“你怎能指望像我这样的人会降低身份去讨论基于幻觉的指控呢? ”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hə'lu:sə'neiʃənz] ? ”
“ Do you believe that I have hallucinations ? ”
“ 做 你 相信 那 我 有 幻觉 ? ”
你认为我有幻觉吗?

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] , [kɔ:l] [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] - ['kɒnfrɛə] - [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn][kɒns(ə)'lʃeɪʃ(ə)n] .
If you do , call one of your ' confreres ' to - morrow in consultation .
如果 你 做 , 称呼 一 的 你的 - 同僚 - 到 - 明天 在 咨询 .
如果真是这样,明天请打电话给你的“同僚”商议。

[ɪf] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] , [aɪ] [wɪl] [səb'mɪt] ; [ɪf] [nɒt] ,
If he believes as you do , I will submit ; if not ,
如果 他 相信 作为 你 做 , 我 将要 提交 ; 如果 不是 ,
如果他和你持有相同的观点,我将服从;否则,

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ] [sɔ:ɪ] ['klɪəli] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][ækt] [ə'kɔ:dɪŋli] . ”
I shall be convinced that I saw clearly , and I shall act accordingly . ”
我 将 是 确信 那 我 锯 清楚地 , 和 我 将 行为 因此 . ”
我确信自己看得清楚,并会据此采取行动。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] ['kliːli] , [ˈmædəm] , [ænd; ənd][ai][ei 'em] ['redi] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ **If you saw clearly , Madame , and I am ready to concede this to you ,**
“ 如果 你 锯 清楚地 , 夫人 , 和 我 是 准备好 到 承认 这 到 你 ,
“夫人，如果您看得清楚，我也愿意承认这一点，”

[aɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['sʌmwɛə(r)] [huː] [ɪz][maɪ] [ˈdʌb(ə)] . ”
it proves that there is some one somewhere who is my double . ”
它 证明 那 那里 是 一些 一 某处 WHO 是 我的 双倍的 . ”
这证明世界上某个地方存在着一个和我长得一模一样的人。

“ [ai] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ'self] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [ðɪs] [aɪ'diə] [ðæt] [meɪd] [em 'iː] [raɪt] [tuː; tə]
“ **I said this to myself ; and it is exactly this idea that made me write to**
“ 我 说 这 到 我 ; 和 它 是 确切地 这 主意 那 制成 我 写 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .
“我对自己说了这句话；正是这种想法促使我给你写信。”

[ai] [wɪft] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ðɪs]
I wished to give you the opportunity of proving that you could not be this
我 希望 到 给 你 这 机会 的 证明 那 你 可以 不是 是 这
[mæn] . ”
man . ”
男人 . ”
我希望给你一个机会，证明你不可能成为这样的人。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə][əd'mɪt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] [sʌtʃ]
“ **You will agree that it is difficult for me to admit a discussion on such**
“ 你 将要 同意 那 它 是 难的 为了 我 到 承认 一个 讨论 在 这样的
[æn; ən][ækju'zeɪ(ə)n] . ”
an accusation . ”
一个 指控 . ”
“您也同意，我很难接受就这种指控进行讨论。”

“ [wʌn] [meɪ] [faɪnd] [wʌnz] [self] [ə'kjuːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv][ˈfeɪt(ə)] ['sɜːkənstənsɪz] , [ænd; ənd]
“ **One may find one's self accused by a concourse of fatal circumstances , and**
“ 一 可能 寻找 一个人的 自己 被告 经过 一个 大厅 的 致命的 情况 , 和
[biː; bi][nɒt] [les] ['ɪnəs(ə)nt] .
be not less innocent .
是 不是 较少的 清白的 .
“一个人可能会因为一系列致命的境遇而被指控，但这并不意味着他就是无辜的。

[ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [bɔɪ] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraɪm] [ɒv; əv]
Witness the unfortunate boy imprisoned for five months for a crime of
证人 这 不幸 男生 被监禁 为了 五 几个月 为了 一个 犯罪 的
[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['ɡɪlti] .
which he is not guilty .
哪个 他 是 不是 有罪的 .
见证这位不幸的男孩因一项他并未犯下的罪行而被监禁五个月。

[ænd; ənd][ai] [paːs] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [æz; əz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ,
And I pass from your innocence as from his ,
和 我 经过 从 你的 无辜 作为 从 他的 ,
我从你的纯真中汲取养分，也从他的纯真中汲取养分。
[tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'ɡenst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] . ”
to ask you to prove that the charges against you are false . ”
到 问 你 到 证明 那 这 收费 反对 你 是 错误的 . ”
要求你证明对你的指控是虚假的。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [ˈfɑ:dʒɪz] [əˈɡenst] [em ˈi:] . ”
“ There are no charges against me . ”
“ 那里 是 不 收费 反对 我 . ”
“我没有受到任何指控。”

“ [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ; [ðæt] [drɪpendz] [əˈpɒn] [jɔ:ˈself] . ”
“ There may be ; that depends upon yourself . ”
“ 那里 可能 是 ; 那 取决于 之上 你自己 . ”
“或许有，这取决于你自己。”

[jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [brəd] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [kʌt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] ;
Your hair and beard may have been cut at the time of the assassination ;
你的 头发 和 胡须 可能 有 到过 切 在 这 时间 的 这 暗杀 ;
你的头发和胡须可能在暗杀发生时被剪掉了;

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ ˈti:][ɪz] [kwɔ:t] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][aɪ] [sɔ:] [wɒz; wəz][nɒt] [ju:; jʊ] ,
in that case it is quite certain that the man I saw was not you ,
在 那 案件 它 是 相当 肯定 那 这 男人 我 锯 曾是 不是 你 ,
既然如此，那么我可以肯定，我看到的那个人不是你。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv][æn; ən] [həˌlu:siˈneɪʃ(ə)n] .
and that I am the victim of an hallucination .
和 那 我 是 这 受害者 的 一个 幻觉 .
我感觉自己是幻觉的受害者。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ? “
Were they or were they not ? ”
是 他们 或者 是 他们 不是 ? ”
他们到底是不是？

“ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ; ”
“ They were not ; ”
“ 他们 是 不是 ; ”
“他们不是；

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [kʌt] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈteɪdʒəs]
it is only a few days since I had them cut on account of a contagious
它 是 仅有的 一个 很少 天 自从 我 有 他们 切 在 帐户 的 一个 传染性
[dɪˈzi:z] . ”
disease . ”
疾病 . ”
我因为得了传染病，才剪了头发几天而已。

“ [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , ” [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðɪs]
“ It may be , she continued , without appearing to be impressed by this
“ 它 可能 是 , ” 她 持续 , 没有 出现 到 是 印象深刻 经过 这
[ekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

“也许是这样,”她继续说道，似乎对这种解释并不买账。
“ [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ,
“ that the day of the assassination , at the hour when I saw you , ”
“ 那 这 天 的 这 暗杀 , 在 这 小时 什么时候 我 锯 你 ,
“刺杀当天，当我见到你的那一刻，

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɒkjupaɪd] [ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pru:v] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]
you were occupied somewhere in such a way that you can prove you could
你 是 占领 某处 在 这样的 一个 方式 那 你 能 证明 你 可以
[nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [ˈseɪnti:] - [æn] ,
not have been in the Rue Sainte - Anne ,
不是 有 到过 在 这 后悔 圣特 - 安妮 ,
你当时身处他处，可以证明你不可能出现在圣安妮街。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][æən; ən] [hə,lʊ:sɪ'neiʃ(ə)n] .

and that I was the victim of an hallucination .
和 那 我 曾是 这 受害者 的 一个 幻觉 .

我当时只是出现了幻觉。

[ænd; ʌnd] [ə'gen] ,

And again ,
和 再次 ,

再一次,

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'ziʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət]

it may be that at the time your position was not that of a man at
它 可能 是 那 在 这 时间 你的 位置 曾是 不是 那 的 一个 男人 在

[ðə; ði][lɑ:st] [ɪk'streməti] ,

the last extremity ,
这 最后的 末端 ,

或许当时你的处境并非处于绝境。

[fɔ:st] [tu:; tə] [kraɪm] [baɪ] ['mɪzəri] [ɔ:(r)][æm'biʃ(ə)n] ,

forced to crime by misery or ambition ,
强制 到 犯罪 经过 苦难 或者 志向 ,

迫于无奈或出于野心而犯罪

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['kɒnsɪkwəntli] [ju:; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and that consequently you had no interest in committing the crime of a
和 那 最后 你 有 不 兴趣 在 提交 这 犯罪 的 一个

['despəreɪt] [mæn] .

desperate man .
绝望的 男人 .

因此，你对像一个走投无路的人那样犯罪毫无兴趣。

[wɒt] [du:; də][ai] [nəʊ] ?

What do I know ?
什么 做 我 知道 ?

我又能知道些什么呢？

['twenti] [ʌðə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz] . "

Twenty other means of defence may be in your hands . "
二十 其他 方法 的 防御 可能 是 在 你的 双手 . "

你手中可能还有其他二十种防御手段。

" [ju:; jʊ][s'aɪtɪd][ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)][ɒv; əv] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hu:] [ɪz] [ɪm'prɪznd] , [ɔ:l'ðəʊ] ['ɪnəs(ə)nt]

" You cited the example of this poor boy who is imprisoned , although innocent
" 你 引用 这 例子 的 这 贫穷的 男生 WHO 是 被监禁 , 虽然 清白的

.
:
.

“你举了这个可怜男孩的例子，他虽然无辜，却被监禁了。

[wʊd] [aɪ 'ti:][nɒt][bi:; bi] [ə'plɪkəb(ə)] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv]

Would it not be applicable to me if you did not recognize the error of
会 它 不是 是 适用的 到 我 如果 你 做过 不是 认出 这 错误 的

[jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['meməri] ?

your eyes or your memory ?
你的 眼睛 或者 你的 记忆 ?

如果你没有意识到自己眼睛或记忆的错误，那么这对我来说就不适用了吗？

[wʊd] [hi:; hi][nɒt][bi:; bi] [kən'demd] [wɪ'ðəʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['testɪməni] ?

Would he not be condemned without your testimony ?
会 他 不是 是 谴责 没有 你的 见证 ?

如果没有你的证词，他岂不是会被定罪？

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɒt][biː; bi][ɪf][aɪ][duː; də][nɒt][faɪnd][wʌn][ðæt] [di'strɔɪ] [jɔː(r); jə(r)][ækju'zeɪ(ə)n] ?
Should I not be if I do not find one that destroys your accusation ?
应该 我 不是 是 如果 我 做 不是 寻找 一 那 摧毁 你的 指控 ?
如果找不到能推翻你指控的证据，我难道不应该感到不安吗？

[ænd; ənd][aɪ][siː][nəʊ][wʌn][frɒm; frəm][hu:m][aɪ][kæn; kən][ɑːsk][ðɪs] ['testɪməni] .
And I see no one from whom I can ask this testimony .
和 我 看 不 一 从 谁 我 能 问 这 见证 .
我找不到任何人可以向其询问此事。

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən][ækju'zeɪ(ə)n] [wɪl] ['kʌvə(r)][em 'iː] ?
Have you thought of the infamy with which such an accusation will cover me ?
有 你 想法 的 这 骂名 和 哪个 这样的 一个 指控 将要 覆盖 我 ?
你有没有想过，这样的指控会给我带来多么大的耻辱？

[ɪf][aɪ][rɪ'pel][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][rɪ'pel][aɪ 'tiː] , [wɪl][aɪ 'tiː][nɒt][hæv; həv] [dɪ'sɑːnərd] [em 'iː] ,
If I repel it , and I shall repel it , will it not have dishonored me ,
如果 我 击退 它 , 和 我 将 击退 它 , 将要 它 不是 有 蒙羞 我 ,
如果我击退它（而我必将击退它），难道这不会让我蒙羞吗？

[ruːɪnd] [em 'iː][fə'levə(r)] ? "
ruined me forever ? "
毁坏 我 永远 ? "
彻底毁了我吗？

" [aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt][aɪ][sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" **It is just because I thought of this that I sent for you ,**
" 它 是 只是 因为 我 想法 的 这 那 我 发送 为了 你 ,
“正因为想到了这一点，我才派人来请你。”

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt][baɪ][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] [ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] ,
to the end that by an explanation that you would give , it seemed to me ,
到 这 结尾 那 经过 一个 解释 那 你 会 给 , 它 似乎 到 我 ,
最后，根据你给出的解释，在我看来，

[juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'vent] [em 'iː][frɒm; frəm] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'spiʃ(ə)n] .
you would prevent me from informing the judge of this suspicion .
你 会 防止 我 从 通知 这 法官 的 这 怀疑 .
你会阻止我将这一怀疑告知法官。

[ðɪs] [eksplə'neɪ(ə)n][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ɡɪv] [em 'iː] ;
This explanation you do not give me ;
这 解释 你 做 不是 给 我 ;
你没有给我这个解释；

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv][hɪm] [huːz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪz] [pruːvd] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ,
I must now think only of him whose innocence is proved for me ,
我 必须 现在 思考 仅有的 的 他 谁 无辜 是 已证实 为了 我 ,
我现在只能想着那个已被证明清白的人。

[ænd; ənd] [teɪk] [haɪz; ɪz][saɪd] [ə'ɡenst] [hɪm] [huːz] [ɡɪlt] [ɪz][nɒt] [les] [pruːvd] .
and take his side against him whose guilt is not less proved .
和 拿 他的 边 反对 他 谁 有罪 是 不是 较少的 已证实 .
站在他一边，反对那个罪行同样确凿无疑的人。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] . "
To - morrow I shall inform the judge . "
到 - 明天 我 将 通知 这 法官 . "
明天我会通知法官。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][duː; də] [ðæt] ! "
" **You will not do that ! "**
" 你 将要 不是 做 那 ! "
“你不能那样做！ ”

“ [maɪ][ˈdʒuːtɪ] [kəmˈpelz] [em ɪː][tuː; tə] ; [ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [maɪt] [kʌm] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [maɪ]
“ **My duty compels me to ; and whatever might come , I have always done my**
“ 我的 责任 强制 我 到 ; 和 任何 可能 来 ; 我 有 总是 完毕 我的
[ˈdʒuːtɪ] .
duty .
责任 :

“我的职责迫使我这样做；无论发生什么，我一直都尽到了我的职责。”

[fɔː(r); fə(r)][em ɪː] , [ɪn] [ðɪs] [ˈhɒrəb(ə)l][əˈfeə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ɒv; əv]
For me , in this horrible affair , there is the cause of the innocent and of
为了 我 , 在 这 可怕 事务 , 那里 是 这 原因 的 这 清白的 和 的
[ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] ,
the guilty ,
这 有罪的 ,

对我而言，在这起可怕的事件中，既有无辜者的遭遇，也有罪犯的遭遇。

[ænd; ənd][aɪ] [pleɪs] [maɪˈself][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] . “
and I place myself on the side of the innocent .”
和 我 地方 我 在 这 边 的 这 清白的 . “

我站在无辜者一边。

“ [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][æbəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈvɪʒn] — “
“ **I can prove to you that it was an aberration of vision** — “
“ 我 能 证明 到 你 那 它 曾是 一个 像差 的 想象 — “

“我可以向你证明，那只是视觉上的偏差——”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pruːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; [ðə; ði] [ɔː] [wɪl] [əˈpriːʃiət] [aɪ ˈtiː] .
“ **You will prove it to the judge ; the law will appreciate it** .
“ 你 将要 证明 它 到 这 法官 ; 这 法律 将要 欣赏 它 .

“你会向法官证明这一点；法律会认可的。”

“ [hiː; hi] [rəʊz] [ˈbruːskli; ˈbrɒskli] .
“ **He rose brusquely** .
“ 他 玫瑰 粗暴地 .

他粗暴地站了起来。

[fiː; fi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] -
She put her hand on the bellcord .
她 放 她 手 在 这 - .

她把手放在了门铃绳上。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtɪ] [ˈʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
They looked at each other for a moment ,
他们 看起来 在 每个 其他 为了 一个 片刻 ,

他们对视了一会儿，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)][lɪps][dɪd][nɒt] [ɪkˈspres] [ðeə(r)] [aɪz] [sed] :
and what their lips did not express their eyes said :
和 什么 他们的 嘴唇 做过 不是 表达 他们的 眼睛 说 :

他们嘴唇未曾表达的，眼神却诉说着：

“ [aɪ][duː; də][nɒt][fɪə(r)][juː; jʊ] ; [maɪ] [priˈkɔːʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən] . “
“ **I do not fear you ; my precautions are taken** . “
“ 我 做 不是 害怕 你 ; 我的 防范措施 是 已采取 . “

“我不怕你；我已经做好了防范措施。”

“ [ðæt] [bel] [wɪl] [nɒt] [seɪv] [juː; jʊ] .
“ **That bell will not save you** .
“ 那 钟 将要 不是 节省 你 .

“那口钟救不了你。”

“ [æʔ; ət][lɑ:st][hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [vɔɪs] :
“ **At last he spoke in a hoarse and quivering voice** :
“ 在 最后的 他 辐 在 一个 嘶哑 和 颤抖 嗓音 :
“最后，他用沙哑颤抖的声音开口说道:”

“ [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [rɪspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [wɒtˈevə(r)] [ˈhæpənɪz] [ˈmædəm] . “
“ **To you the responsibility of whatever happens Madame** . “
“ 到 你 这 责任 的 任何 发生 夫人 : “
“夫人，无论发生什么，都由您负责。”

“ [aɪ] [əkˈsept] [aɪ ˈti:] [brɪfɔ:(r)] [gɒd] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][kɑ:m] [ˈfɜ:mənəs] .
“ **I accept it before God , she said , with a calm firmness** .
“ 我 接受 它 前 上帝 , “ 她 说 , 和 一个 冷静的 硬度 :
“我向上帝接受这个结果,”她平静而坚定地说。

“ [dɪˈfend] [jɔ:ˈself] .
“ **Defend yourself** :
“ 保卫 你自己 :
“保护自己。”

“ [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:mtʃeə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt] ,
“ **He went to the armchair on which he had placed his coat and hat** ,
“ 他 去 到 这 扶手椅 在 哪个 他 有 放置 他的 外套 和 帽子 ,
他走到放着外套和帽子的扶手椅旁，

[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] , [hi:; hi] [ˈnɔɪzləsli] [tɜ:nd] [ðə; ði] [dra:ft] [ɒv; əv][ðə; ði]
and bending down to take them , he noiselessly turned the draught of the
和 弯曲 向下 到 拿 他们 , 他 无声 转向 这 草稿 的 这
[stəʊv] .
stove :
火炉 :

他弯下腰去拿它们，同时悄无声息地关掉了炉子的通风口。
[æʔ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈmædəm] - [ˈpʊld] [ðə; ði] - ; [ðə; ði] [meɪd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði]
At the same time Madame Dammauville pulled the bellcord ; the maid opened the
在 这 相同的时间 夫人 - 拉 这 - ; 这 女佣 打开 这
[dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsælɒn] .
door of the salon :
门 的 这 沙龙 :

与此同时，达莫维尔夫夫人拉响了门铃；女仆打开了客厅的门。
“ [ʃəʊ] [ˈdɒktə(r)] - [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
“ **Show Doctor Saniel to the door** :
“ 展示 医生 - 到 这 门 :
“把萨尼尔医生赶出去。”

“ [ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈfaɪv] .
“ **CHAPTER XXXV** :
“ 章 xxxv :
“第三十五章

“ [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈvɪktɪm]
A SECOND VICTIM
一个 第二 受害者
第二名受害者

[ɒn] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] - [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [kɑ:st] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
On returning to his room Saniel was very much cast down , and without
在 返回 到 他的 房间 - 曾是 非常 很多 投掷 向下 , 和 没有
[ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] ,
lighting a candle ,
灯光 一个 蜡烛 ,
回到房间后，萨尼尔情绪低落，连蜡烛都没点。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][dɪ'væn] , [weə(r)] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['prɒs,treɪtɪd] .
he threw himself on the divan , where he remained prostrated .
他 扔 他自己 在 这 迪万 , 在哪里 他 剩余 俯卧 .

他扑倒在沙发上，一动不动地趴在那里。

[ðə; ði] ['fraɪtɪf(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [rə'pɪdətɪ] [wɪð] [wɪt] [hi:; hi] [kən'demnd] [ðɪs]
The frightful part of the affair was the rapidity with which he condemned this
这 可怕 部分 的 这 事务 曾是 这 快速 和 哪个 他 谴责 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [tu:; tə] [deθ] ,
poor woman to death ,
贫穷的 女士 到 死亡 ,

这件事最可怕的地方在于他迅速判处了这个可怜的女人死刑。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪʃn] ['eksɪkjʊ:tɪd][hɜ:(r); hə(r)] .
and without hesitation executed her .
和 没有 犹豫 执行 她 .

毫不犹豫地处决了她。

[tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][daɪ] ; [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
To save himself she must die ; she should die .
到 节省 他自己 她 必须 死 ; 她 应该 死 .

为了自救，她必须死；她应该死。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][aɪ'dɪə][dɪd] [nɒt] [tɜ:n] [ænd; ənd] ['di:vɪəɪt] [æz; əz][ɪn] - [keɪs] .
This time the idea did not turn and deviate as in Caffie's case .
这 时间 这 主意 做过 不是 转动 和 偏离 作为 在 - 案件 .

这一次，想法没有像卡菲那样发生转变和偏离。

[ɪz][aɪ 'ti:] [nɒt] [tru:] [ðen] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [kraɪm] [ðæt] [kɒsts] ,
Is it not true then , that it is the first crime that costs ,
是 它 不是 真的 然后 , 那 它 是 这 第一的 犯罪 那 成本 ,
[nɒt] [bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
not be the last that his safety demanded .
不是 是 这 最后的 那 他的 安全 要求 .

那么，难道不是第一种犯罪代价最高吗？

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɑ:θ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['entəd] ,
and in the path that he had entered ,
和 在 这 小路 那 他 有 进入 ,

在他所选择的道路上，

[wʊd] [hi:; hi][gəʊ][ɒn][tu:; tə][ðə; ði][end] ['səʊɪŋ] [kɔ:psɪz] [br'hɑɪnd][hɪm] ?
would he go on to the end sowing corpses behind him ?
会 他 去 在 到 这 结尾 播种 尸体 在后面 他 ?

他会一直做到最后，身后留下无数尸体吗？

[ə; eɪ] ['ʌdə(r)] [ʃʊk] [hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] ['vɪktɪm] [maɪt]
A shudder shook him from head to foot as he thought that this victim might
一个 不寒而栗 摇晃 他 从 头 到 脚 作为 他 想法 那 这 受害者 可能
[nɒt] [bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
not be the last that his safety demanded .
不是 是 这 最后的 那 他的 安全 要求 .

他感到一阵从头到脚的颤抖，因为他想到，为了保护自己，这个受害者可能还不是最后一个。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [wɔ:n] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hi:; hi]['əʊnli] [sɔ:] [ə; eɪ] [θret] ;
When she threatened to warn the judge , he only saw a threat ;
什么时候 她 威胁 到 警告 这 法官 , 他 仅有的 锯 一个 威胁 ;

当她威胁要警告法官时，他只看到了威胁；

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [hi:; hi][wɒz; wəz] [lɒst] ; [hi:; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .
if she spoke he was lost ; he had closed her mouth .
如果 她 辐 他 曾是 丢失的 ; 他 有 关闭 她 嘴 .

如果她开口说话，他就彻底懵了；他已经堵住了她的嘴。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [ðɪs] [maʊθ] ['əʊpənd] [brɪʃ:(r)] [hi:; hi] [kləʊzd] [aɪ 'ti:] ?
But had not this mouth opened before he closed it ?
但 有 不是 这 嘴 打开 前 他 关闭 它 ?
但他的嘴巴不是先张开了，然后才闭上的吗？

[hæd; həd][ʃi:; ji] [nɒt] [ɔ:l'redi] ['spəʊkən] ?
Had she not already spoken ?
有 她 不是 已经 说 ?
她刚才没说话吗？

[brɪʃ:(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['ɪntəvjʊ:] [ʃi:; ji] [meɪ] [hæv; həv][təʊld][ɔ:l][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
Before deciding on this interview she may have told all to some one of her
前 决定 在 这 面试 她 可能 有 讲述 全部 到 一些 一 的 她
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

在决定接受这次采访之前，她可能已经把所有事情都告诉了她的某个朋友。
[hu:] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜ:z; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [wɪð] - [ænd; ənd][hɜ:z; ɪz] [rɪ'tɜ:n] , [maɪt]
who , between the time of his departure with Balzajette and his return , might
WHO , 之间 这 时间 的 他的 离开 和 - 和 他的 返回 , 可能
[hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
have visited her ,
有 到访 她 ,

在他与巴尔扎耶特离开到返回的这段时间里，他可能去拜访过她。
[ɔ:(r)][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ʃi:; ji][hæd; həd] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'vaɪs] .
or to some one for whom she had sent for advice .
或者 到 一些 一 为了 谁 她 有 发送 为了 建议 .
或者向她曾派人去寻求建议的人求助。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðəʊz] [ɔ:lsəʊ][wɜ:(r); wə(r)] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] .
In that case , those also were condemned to death .
在 那 案件 , 那些 还 是 谴责 到 死亡 .
在这种情况下，他们也被判处死刑。

[ə; eɪ] ['ju:sləs] [kraɪm] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [kraɪmz] ?
A useless crime , or a series of crimes ?
一个 无用 犯罪 , 或者 一个 系列 的 犯罪 ?
一次毫无意义的犯罪，还是一系列犯罪？

[ðə; ði]['hɒrə(r)] [ðæt] [rəʊz] [wɪðɪn] [hɪm][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə]
The horror that rose within him was so strong that he thought of running to
这 恐怖 那 玫瑰 之内 他 曾是 所以 强的 那 他 想法 的 跑步 到
[ðə; ði] [ru:] ['seɪnti:] - [æn] ;
the Rue Sainte - Anne ;
这 后悔 圣特 - 安妮 ;
他内心升起的恐惧如此强烈，以至于他想逃到圣安妮街去；

[hi:; hi] [wʊd] [ə'weɪk] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['haʊshəʊld] , ['əʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] , [breɪk] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
he would awake the sleeping household , open the doors , break the windows ,
他 会 醒 这 睡眠 家庭 , 打开 这 门 , 休息 这 视窗 ,
[ænd; ənd] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] .
and save her .
和 节省 她 .
他会叫醒熟睡的家人，打开门窗，救出她。

[bʌt; bət] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [drɪpɑ:tʃə(r)] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [kɑ:ˈbɒnɪk] [ˈæsɪd][ænd; ənd][ðə; ði]
But between his departure and this moment the carbonic acid and the
但 之间 他的 离开 和 这 片刻 这 碳酸 酸 和 这
[ˈɒksaɪd][ɒv; əv] [ˈkɑ:bən] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [prəˈdju:s] [əs,fɪksɪˈeɪʃn] ,
oxide of carbon had had time to produce asphyxiation ,
氧化物 的 碳 有 有 时间 到 生产 窒息 ,
但从他离开到此时, 碳酸和一氧化碳已经有足够的时间产生窒息性后果。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [hi:; hi] [wʊd] [əˈraɪv] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] ; [ɔ:(r)] , [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]
and certainly he would arrive after her death ; or , if he found her
和 当然 他 会 到达 后 她 死亡 ; 或者 , 如果 他 成立 她
[sti:l] [ˈlɪvɪŋ] ,
still living ,
仍然 活的 ,
他肯定会在她死后才到; 或者, 如果他发现她还活着的话,

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [drɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dra:ft] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] [hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] ,
some one would discover that the draught of the stove had been turned ,
一些 一 会 发现 那 这 草稿 的 这 火炉 有 到过 转向 ,
有人会发现炉子的通风口被调换了。

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [aɪ ˈti:] , [hi:; hi] [wʊd] [brɪˈtreɪ] [hɪmˈself] [æz; əz][ˈʊəli; ˈɔ:li][æz; əz][baɪ][æn; ən] [əˈvaʊəl] .
and seeing it , he would betray himself as surely as by an avowal .
和 看到 它 , 他 会 背叛 他自己 作为 一定 作为 经过 一个 承认 .
看到这一点, 他就会像公开承认一样, 彻底暴露自己。

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði] [meɪd] [maɪt] [hæv; həv] [drɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [dra:ft] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] ,
After all , the maid might have discovered that the draught was turned ,
后 全部 , 这 女佣 可能 有 发现 那 这 草稿 曾是 转向 ,
毕竟, 女佣很可能已经发现通风口被打开了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [seɪvd] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [lɒst] .
and in that case she was saved and he was lost .
和 在 那 案件 她 曾是 已保存 和 他 曾是 丢失的 .
这样一来, 她得救了, 他却丧命了。

[tʃɑ:ns] [wʊd] [drɪˈsaɪd] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .
Chance would decide between them .
机会 会 决定 之间 他们 .
命运将决定他们之间的胜负。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmomənts] [wen] [ə; eɪ] [ˈɪpɹekt] [mæn] , [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈswɪmɪŋ] ,
There are moments when a shipwrecked man , tired of swimming ,
那里 是 时刻 什么时候 一个 遭遇海难 男人 , 疲劳的 的 游泳 ,
有些时候, 一个遭遇海难的人, 游累了,

[nɒt] [ˈhəʊɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [saɪd] [tu:; tə][dəˈrekt][hɪz; ɪz] [kɔ:s] , [wɪˈðəʊt] [laɪt] , [wɪˈðəʊt] [ɡaɪd] ,
not knowing to which side to direct his course , without light , without guide ,
不是 会心 到 哪个 边 到 直接的 他的 课程 , 没有 光 , 没有 指导 ,
他不知道该往哪边走, 没有光亮, 没有向导。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [həʊp] ,
at the end of strength and hope ,
在 这 结尾 的 力量 和 希望 ,
在力量和希望的尽头,

[fləʊts] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [lets] [hɪmˈself] [bi:; bi] [tɒst] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,
floats on his back and lets himself be tossed by the waves ,
浮标 在 他的 后退 和 让我们 他自己 是 抛掷 经过 这 波浪 ,
他仰面漂浮在水面上, 任由海浪拍打着他。

[tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪt] .

to rest and wait for light .
到 休息 和 等待 为了 光 .

休息片刻，等待天亮。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [keɪs] ; [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪt] .

This was his case ; he could do nothing but wait .
这 曾是 他的 案件 ; 他 可以 做 没有什么 但 等待 .

这就是他的情况；他除了等待别无他法。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [kə'mɪt] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['fɒli] [pʊ; əv] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [nəʊ] ,

He would not commit the insane folly of wishing to see and know ,

他不会犯下那种想要亲眼所见、亲身了解的疯狂愚蠢之举。

[æz; əz] [ɪn] - [keɪs] ; [hi:; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [su:n] ['ɪnʌf] , [tu:] [su:n] .

as in Caffie's case ; he would know the result soon enough , too soon .
作为 在 - 案件 ; 他 会 知道 这 结果 很快 足够的 , 也 很快 .

就像卡菲的情况一样；他很快就会知道结果，太快了。

[ˈraɪzɪŋ] , [hi:; hi] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)] , [ænd; ənd] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [əˈpɑ:tmənt] [laɪk] [ə; eɪ]

Rising , he lighted a candle , and paced up and down his apartment like a

崛起 , 他 照明 一个 蜡烛 , 和 踱步 向上 和 向下 他的 公寓 喜欢 一个

[keɪdʒd] [ˈænɪm(ə)] .

caged animal .

笼中 动物 .

他起身点燃一支蜡烛，像一只被困在笼中的野兽一样在公寓里来回踱步。

[ðen] [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:d] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [ðəʊz] [ʌndəˈni:θ] [wʊd] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [steps] ;

Then it occurred to him that those underneath would hear his steps ;

然后 它 发生 到 他 那 那些 下 会 听到 他的 步骤 ;

他突然想到，下面的人会听到他的脚步声；

[ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈmɑ:k] [ðɪs] [ˈædʒɪteɪtɪd] [mɑ:tʃ] , [wʊd] [bi:; bi] [səˈpraɪzd] , [ænd; ənd] [wʊd]

doubtless they would remark this agitated march , would be surprised , and would

毫无疑问 他们 会 评论 这 激动 行进 , 会 是 惊讶 , 和 会

[ɑ:sk] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] .

ask an explanation .

问 一个 解释 .

毫无疑问，他们会注意到这激动的行进，会感到惊讶，并会要求解释。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [ɡɪv] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [rɪˈmɑ:k] [ðæt]

In his position he must take care not to give cause for any remark that

在 他的 位置 他 必须 拿 关心 不是 到 给 原因 为了 任何 评论 那

[kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] .

could not be explained .

可以 不是 是 解释 .

身居要职的他必须注意，不要发表任何无法解释的言论。

[hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] .

He took off his boots and continued his walk .

他 采取 离开 他的 靴子 和 持续 他的 走 .

他脱下靴子，继续往前走。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd] [ɪ:; ɪ] [ˈspəʊkən] [tu:; tə] [hɪm] [pʊ; əv] [ˈdʌb(ə)] ['weðəstri:p] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:z]

But why had she spoken to him of double weatherstrips at the doors

但 为什么 有 她 说 到 他 的 双倍的 密封条 在 这 门

[ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] ,

and windows ,

和 视窗 ,

但她为什么会跟他提起门窗双层密封条的事呢？

[ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ɒv; əv] [θɪk] ['kɜ:tənz] ?
of hangings on the walls , of thick curtains ?
的 绞刑 在 这 墙壁 , 的 厚的 窗帘 ?

墙上的挂饰，厚重的窗帘？

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [i:; ji] [hu:] [ðʌs] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] [hɪm] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dra:ft] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It was she who thus suggested to him the idea of the draught of the
它 曾是 她 WHO 因此 建议 到 他 这 主意 的 这 草稿 的 这
[stəʊv] ,
stove ,
火炉 ,

正是她向他提出了利用炉子通风取暖的想法。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm] [spɒn'teɪniəsli] .
which would not have come to him spontaneously .
哪个 会 不是 有 来 到 他 自发地 .

这并非他自发想到的。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑ:st] [ɪn] [sʌtʃ] ['ædʒɪteɪɪŋ] [θɔ:ts] ; [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['aʊəz] [si:md] [tu:; tə] [stænd]
The night passed in such agitating thoughts ; at times the hours seemed to stand
这 夜晚 通过了 在 这样的 搅拌 想法 ; 在 时代 这 小时 似乎 到 站立
[sti:l] ,
still ,
仍然 ,

夜里思绪纷乱，难以平静；有时时间仿佛静止了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðei] [flu:] [wið] [ə'staʊndɪŋ] [rə'pɪdəti] .
and again they flew with astounding rapidity .
和 再次 他们 飞翔 和 惊人 快速 .

它们再次以惊人的速度飞驰而去。

[wʌn] ['məʊmənt] [ðə; ði] [pɜ:spə'reɪʃn] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] ; [æt; ət] [ə'nʌðə(r)]
One moment the perspiration fell from his forehead on his hands ; at another
一 片刻 这 汗 跌倒 从 他的 前额 在 他的 双手 ; 在 其他
[hi:; hi] [felt] ['frəʊz(ə)n] .
he felt frozen .
他 毛毡 冷冻 .

前一刻，汗水从他的额头滴到手上；下一刻，他又感到一阵冰冷。

[wen] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] [gru:] [laɪt] [wið] [ðə; ði] [dɔ:n] , [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['prɒs,treɪtɪd] [ænd; ənd]
When his windows grew light with the dawn , he threw himself prostrated and
什么时候 他的 视窗 生长 光 和 这 黎明 , 他 扔 他自己 俯卧 和
[ʃʌdəɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'væn] ,
shuddering on the divan ,
颤抖 在 这 迪万 ,

当黎明时分，窗户透进阳光时，他猛地扑倒在沙发上，浑身颤抖。

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['fɪlɪs] ;
and leaning on a cushion he detected the odor of Phillis ;
和 倾斜 在 一个 软垫 他 检测到 这 气味 的 菲利斯 ;

他倚靠在垫子上，闻到了菲利斯的气味；

['beriŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['məʊnɪləs] [ænd; ənd] [slept] .
burying his head in it he remained motionless and slept .
埋葬 他的 头 在 它 他 剩余 静止不动 和 睡着了 .

他把头埋在里面，一动不动地睡着了。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [wəʊk] [hɪm] , [ˈhɒrɪfaɪd] , [ˈfraɪ(ə)nd] ; [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi]
A ring of the bell woke him , horrified , frightened ; he did not know where he
一个戒指的这钟觉醒他 , 惊恐万分 , 害怕 ; 他做过不是知道在哪里他
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

一阵铃声惊醒了他, 他惊恐万分, 不知自己身在何处。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] , [ˈkæərɪdʒɪz] [ˈlʌmbɪ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] .
It was broad daylight , carriages rumbled through the street .
它曾是广阔日光 , 马车隆隆声通过这街道 .

当时正值白天, 马车隆隆驶过街道。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [rɪŋ] [ˈsaʊndɪd] [strɒŋgə(r)] , [mɔː(r)][ˈvaɪələnt] .
A second ring sounded stronger , more violent .
一个第二戒指听起来更强 , 更多的暴力 .

第二声铃响听起来更响亮、更刺耳。

[ˈʃɪvərɪŋ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Shivering , he went to open the door ,
瑟瑟发抖 , 他去到打开这 门 ,

他浑身颤抖着去开门。

[ænd; ənd] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [meɪd] [huː] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] [brɔːt] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm]
and recognized the maid who the previous evening brought a note from
和 认可 这 女佣 WHO 这 以前的 晚上 带来 一个 笔记 从

[ˈmædəm] - .
Madame Dammauville .
夫人 - .

他认出了前一天晚上送来达莫维尔夫人字条的女仆。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] : [feɪt] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .
He did not need to question her : fate was on his side .
他 做过 不是 需要 到 问题 她 : 命运 曾是 在 他的 边 .

他无需质疑她: 命运站在他这边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [dɪm] ; [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [meɪd] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi]
His eyes became dim ; without seeing her he heard the maid explain why she
他的 眼睛 成为 暗淡 ; 没有 看到 她 他 听到 这 女佣 解释 为什么 她

[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

他的视线变得模糊; 虽然看不见她, 但他听见女仆解释了她来的目的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːɪn] [tuː; tə] [məˈsjɜː] - ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
She had been to Monsieur Balzajette ; he was in the country .
她 有 到过 到 先生 - ; 他 曾是 在 这 国家 .

他曾去拜访过巴尔扎耶特先生; 他当时在乡下。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [wɒz; wəz] [ˈniːli] [kəʊld][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] ; [ʃiː; ʃi] [ˈnaɪðə(r)] [spəʊk] [nɔː(r)] [briːðd] ,
Her mistress was nearly cold in her bed ; she neither spoke nor breathed ,
她 情妇 曾是 几乎 寒冷的 在 她 床 ; 她 两者都不 辐 也不 呼吸 ,

她的女主人躺在床上几乎冰冷, 既不说话也不呼吸。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [pɪŋk] .
yet her face was pink .
然而 她 脸 曾是 粉色的 .

但她的脸却泛红。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ I will go with you .
” 我 将要 去 和 你 .

我会和你一起去。

” [hi:; hi][did][nɒt] [ni:d] [tu:; tə] [lɜ:n] [mɔ:(r)] .

” He did not need to learn more .
” 他 做过 不是 需要 到 学习 更多的 .

他不需要学习更多了。

[ðæt] [ˈrəʊzi][ˈkʌlə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [əbˈzɜ:vð] [ɪn] [ðəʊz] [æsˈfiksieɪt] [baɪ][ˈɒksaɪd][ɒv; əv] [ˈkɑ:bən] ,
That rosy color , which has been observed in those asphyxiated by oxide of carbon ,
那 红润 颜色 , 哪个 有 到过 观察到 在 那些 窒息 经过 氧化物 的 碳 ,

[dɪˈsaɪdɪd] [aɪ ˈti:] .

decided it .
决定 它 .

在因一氧化碳窒息而死的人身上观察到的那种玫瑰色，最终决定了死因。

[haʊˈevə(r)] , [hi:; hi] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði][meɪd] .

However , he questioned the maid .
然而 , 他 被质问 这 女佣 .

然而，他却质问了女佣。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜ:d] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [hu:] ,
Nothing had occurred ; she had talked with the cook in the kitchen , who ,
没有什么 有 发生 ; 她 有 谈话 和 这 厨师 在 这 厨房 , WHO ,

什么事也没发生；她和厨房里的厨师谈了谈，厨师说：

[niə(r)] [ˈmɪdnɑɪt] , [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈstɔ:ri] ,

near midnight , went to her room in the fifth story ,
靠近 午夜 , 去 到 她 房间 在 这 第五 故事 ,

临近午夜时分，她回到了位于五楼的房间。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][bed][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [kənˈtɪɡjuəs] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
and then she went to bed in a small room contiguous to that of her
和 然后 她 去 到 床 在 一个 小的 房间 相邻的 到 那 的 她

[ˈmɪstrəs] .

mistress .
情妇 .

然后她就上床睡在了与女主人房间相邻的小房间里。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ˈnʌθɪŋ] ;

During the night she heard nothing ;
期间 这 夜晚 她 听到 没有什么 ;

夜里她什么也没听到；

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʃi:; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] ,

in the morning she found her mistress in the state she mentioned ,
在 这 早晨 她 成立 她 情妇 在 这 状态 她 提及 ,

早上她发现女主人果然如她所说的那样。

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [went] [fɔ:(r); fə(r)] [məˈsjɜ:] - .

and immediately went for Monsieur Balzajette .
和 立即地 去 为了 先生 - .

然后立刻去找巴尔扎杰特先生。

[kənˈtɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] , - [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ˈmædəm] - [dɪd][ˈɑ:ftə(r)]
Continuing his questions , Saniel asked her what Madame Dammauville did after
继续 他的 问题 , - 问 她 什么 夫人 - 做过 后

[ðə; ði][kɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [wɪð] [məˈsjɜ:] - .

the consultation with Monsieur Balzajette .
这 咨询 和 先生 - .

萨尼尔继续提问，问达莫维尔夫人与巴尔扎杰特先生会诊后做了什么。

” [ʃi:; ʃi] [daɪnd] [æz; əz][ˈju:zuəl] , [bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [ˈi:tɪŋ] [ˈɔ:lməʊst] [ˈnʌθɪŋ] ;

” She dined as usual , but less than usual , eating almost nothing ;
” 她 用餐 作为 通常 , 但 较少的 比 通常 , 吃 几乎 没有什么 ;

“她照常吃饭，但比平时吃得少，几乎什么也没吃；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [huː] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ]
then she received a visit from one of her friends , who remained only a
然后 她 已收到 一个 访问 从 一 的 她 朋友们 , WHO 剩余 仅有的 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] ,
few minutes ,
很少 分钟 ,

随后，她的一位朋友来拜访她，但只待了几分钟。

[brɪfɔː(r)] ['stɑːtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] .
before starting on a voyage .
前 开始 在 一个 航程 .

在启航之前。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] ['dredɪd] : [ˈmædəm] - [maɪt] [hæv; həv][təʊld] [ðɪs] [frend] .
” **This was what he dreaded : Madame Dammauville might have told this friend .**
” 这 曾是 什么 他 令人恐惧的 : 夫人 - 可能 有 讲述 这 朋友 .

“这是他最害怕的事情：达莫维尔夫人可能已经告诉了这位朋友。”

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] , [hɪz; ɪz] [kraɪm] [wɒd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][hɪm] ;
If this were so , his crime would be of no use to him ;
如果 这 是 所以 , 他的 犯罪 会 是 的 不 使用 到 他 ;

如果真是这样，他的罪行对他来说就没有任何用处了；

[weə(r)] [wɒd] [aɪ 'tiː] ['kæri] [hɪm] ?
where would it carry him ?
在哪里 会 它 携带 他 ?

它会把他带到哪里？

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['rendə(r)] [ɪn'dɪfrənt] ,
After a few moments , and in a tone that he tried to render indifferent ,
后 一个 很少 时刻 , 和 在 一个 语气 那 他 尝试 到 使成为 冷漠 ,

片刻之后，他用一种试图表现得漠不关心的语气说道：

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [frend] .
he asked the name of this friend .
他 问 这 姓名 的 这 朋友 .

他问了这位朋友的名字。

“ [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] , [ˈmædəm] - , [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][nəʊ] . [naɪn] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ruː]
” **A friend of her youth , Madame Thezard , living at No . 9 , in the Rue**
” 一个 朋友 的 她 青年 , 夫人 - , 活的 在 不 . 9 , 在 这 后悔

[dez] [kæpjʊ'siːnz] ,
des Capucines ,
德斯 卡普西内斯 ,

“她年轻时的一位朋友，泰扎尔夫人，住在卡普辛街9号，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

良心——完全(Conscience — Complete)

第14/17页

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒns(ə)] .

the wife of a consul .
这 妻子 的 一个 领事 .

一位领事的妻子。

" [ʌn'tɪl] [hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] ['seɪnti:] - [æn] [hi;; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] [neɪm]
" Until he reached the house in the Rue Sainte - Anne he repeated this name

" 直到 他 达到 这 房子 在 这 后悔 圣特 - 安妮 他 重复 这 姓名
[ænd; ənd] [ə'dres] [tu;; tə] [hɪm'self] ,
and address to himself ,
和 地址 到 他自己 ,

“直到他到达圣安妮街的那栋房子，他都一遍遍地默念着这个名字和地址。”

[wɪtʃ] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi;; hi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] ,
which he could not write down , and which he must not forget ,
哪个 他 可以 不是 写 向下 , 和 哪个 他 必须 不是 忘记 ,

他无法写下来，也绝不能忘记。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wʊd] [kʌm] [ɪf] ['mædəm]
for it was from there now that the danger would come if Madame
为了 它 曾是 从 那里 现在 那 这 危险 会 来 如果 夫人
- [hæd; həd]['spəʊkən] .
Dammauville had spoken .
- 有 说 .

如果达莫维尔夫人真的开口说话了，那么危险就会从那里降临。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [deθ] ,
For a long time he had been habituated to the sight of death ,
为了 一个 长的 时间 他 有 到过 习惯性的 到 这 视线 的 死亡 ,

他早已习惯了死亡的景象。

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [stretʃt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
but when he found himself in the presence of this woman stretched on her

[bed][æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃɪ] [slept] ,
bed as if she slept ,
床 作为 如果 她 睡着了 ,

但当他发现自己身处这个女人面前时，她像睡着了一样躺在床上，

[ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [si:zd] [hɪm] .
a shiver seized him .
一个 颤抖 查获 他 .

他不禁打了个寒颤。

" [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['mɪrə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kændl(ə)] ,
" Give me a mirror and a candle ,
" 给 我 一个 镜子 和 一个 蜡烛 ,

给我一面镜子和一支蜡烛，

" [hi;; hi] [sed] [tu;; tə][ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
" he said to the maid and the cook who stood at the door ,
" 他 说 到 这 女佣 和 这 厨师 WHO 站立 在 这 门 ,

他对站在门口的女仆和厨娘说：

[nɒt] [ˈdeəriŋ] [tuː; tə] [ˈentə(r)] .
not daring to enter .
不是 大胆 到 进入 .

不敢进入。

[waɪl] [ðeɪ] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊv] ;
While they went in search of these things he walked over to the stove ;
尽管 他们 去 在 搜索 的 这些 事物 他 步行 超过 到 这 火炉 ;
在他们寻找这些东西的时候，他走到炉子旁；

[ðə; ði] [draʊft] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] [aɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvniŋ] ;
the draught remained as he had turned it on the previous evening ;
这 草稿 剩余 作为 他 有 转向 它 在 这 以前的 晚上 ;
通风口依然保持着 he 前一天晚上打开时的状态；

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] .
he opened it and returned to the bed .
他 打开 它 和 返回 到 这 床 .
他打开盒子，然后回到床上。

[hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səˈkʌm] [tuː; tə] [əsˌfɪksɪˈeɪʃn] [kɔːzd] [baɪ]
His examination was not long ; she had succumbed to asphyxiation caused by
他的 考试 曾是 不是 长的 ; 她 有 屈服了 到 窒息 导致 经过
[ðə; ði] [gæs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʃɑːkəʊl] .
the gas from the charcoal .
这 气体 从 这 木炭 .
他的检查时间并不长；她因木炭产生的气体窒息而死。

[dɪd] [aɪ ˈtiː] [prəˈsiːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊv] , [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdiːfekt] [ɪn]
Did it proceed from the construction of the stove , or from a defect in
做过 它 继续 从 这 建造 的 这 火炉 , 或者 从 一个 缺点 在
[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ?
the chimney ?
这 烟囱 ?
这是由于炉子的结构缺陷造成的，还是由于烟囱的缺陷造成的？

[ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [wʊd] [dɪˈsaɪd] [ðɪs] ; [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [pruːv] [ðə; ði] [deθ] .
The inquest would decide this ; as for him , he could only prove the death .
这 死因调查 会 决定 这 ; 作为 为了 他 , 他 可以 仅有的 证明 这 死亡 .
死因将由验尸官来决定；至于他，他只能证明死者是死者。

[ɒn] [ˈliːvniŋ] [hɪm] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [bɪˈfɔː(r)] , [ˈfɪlɪs] , [ʌnˈiːzi] ,
On leaving him the evening before , Phillis , uneasy ,
在 离开 他 这 晚上 前 , 菲力斯 , 不安 ,
前一天晚上离开他时，菲力斯感到不安。

[təʊld] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːniŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˈmædəm]
told him that she would come early in the morning to know what Madame
讲述 他 那 她 会 来 早期的 在 这 早晨 到 知道 什么 夫人
- [wɪʃt] .
Dammauville wished .
- 希望 .
她告诉他，她会在清晨早早前来，询问达莫维尔夫人的意愿。

[wen] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ded] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈprɒsˌtreɪtɪd] [wɪð] [dɪˈspeə(r)] ;
When he told her she was dead she was prostrated with despair ;
什么时候 他 讲述 她 她 曾是 死的 她 曾是 俯卧 和 绝望 ;
当他告诉她她已经死了时，她绝望地瘫倒在地；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˈflɔːrənˌtɪn] [wɒz; wəz] [lɒst] .
in that case Florentin was lost .
在 那 案件 弗洛伦丁 曾是 丢失的 .
那样的话，弗洛伦丁就迷路了。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wi'dəʊt] [sək'ses] .
He tried to reassure her , but without success .
他 尝试 到 保证 她 , 但 没有 成功 .

他试图安抚她，但没有成功。

[nu:gʒəɪd] , [ˈɔ:lsəʊ] , [wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'ɡretɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [prə'si:did]
Nougarede , also , was in despair , and regretted that he had not proceeded
诺加雷德 , 还 , 曾是 在 绝望 , 和 后悔 那 他 有 不是 继续
[ˈðəwaɪz] .
otherwise .
否则 .

努加雷德也感到绝望，后悔自己没有采取其他行动。

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊə(r)] ['fɪlɪs] ;
And he tried to reassure Phillis ;
和 他 尝试 到 保证 菲莉斯 ;

他试图安抚菲莉斯；

[ðə; ði][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [tɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .
the prosecution rested on the button and the struggle that had torn it off .
这 起诉 休息 在 这 按钮 和 这 斗争 那 有 撕裂 它 离开 .

控方主要依据是纽扣以及导致纽扣脱落的搏斗过程。

- [wɒd] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsis] ; [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ɒn] [hɪm] .
Saniel would destroy this hypothesis ; he counted on him .
- 会 破坏 这 假设 ; 他 计数 在 他 .

萨尼尔会推翻这个假设；他指望着他。

- [br'keɪm] , [ðen] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mædəm]
Saniel became , then , as he had been before the intervention of Madame
- 成为 , 然后 , 作为 他 有 到过 前 这 干涉 的 夫人
Dammauville ,
- ,

于是，萨尼尔又恢复了达莫维尔夫夫人介入之前的样子。

[ðə; ði]['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv] ['fɪlɪs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
the only hope of Phillis and her mother ,
这 仅有的 希望 的 菲莉斯 和 她 母亲 ,

菲莉丝和她母亲唯一的希望

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][hi:; hi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪnfluəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['testɪməni]
and to encourage them he exaggerated the influence that his testimony
和 到 鼓励 他们 他 夸张的 这 影响 那 他的 见证
[wɒd] [hæv; həv] .
would have .
会 有 .

为了鼓励他们，他夸大了自己的证词将会产生的影响。

" [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['strʌg(ə)l] ,
" **When I shall have demonstrated that there was no struggle ,**
" 什么时候 我 将 有 已证明 那 那里 曾是 不 斗争 ,

“当我证明没有发生任何斗争之后，

[ðə; ði] [haɪ'pɒθəsis] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:n] ['bʌt(ə)n] [wɪl] ['krʌmb(ə)l][baɪ] [ɪt'self] . "
the hypothesis of the torn button will crumble by itself . "
这 假设 的 这 撕裂 按钮 将要 崩溃 经过 本身 . "

“纽扣撕裂的假设本身就会站不住脚。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'steɪnd] , [haʊ] [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wɪz; wi] [əʊvə'θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **And if it is sustained , how and with what shall we overthrow it ?**
" 和 如果 它 是 持续 , 如何 和 和 什么 将 我们 推翻 它 ?

“如果它得以维持，我们该如何用什么方法推翻它呢？”

” [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈpiəd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
” If he had appeared as usual ,
” 如果 他 有 出现 作为 通常 ,
“如果他像往常一样出现，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeəd] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [wɪð] [wɪt] [hiː; hi][traɪd] [tuː; tə][ɪnˈspaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
she would have shared the confidence with which he tried to inspire her ;
她 会 有 共享 这 信心 和 哪个 他 尝试 到 启发 她 ;
她本可以拥有他试图激发给她的那种自信；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈmædəm] - [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [tʃeɪndʒd] ,
but since the death of Madame Dammauville he was so changed ,
但 自从 这 死亡 的 夫人 - 他 曾是 所以 已更改 ,
但自从达莫维尔夫人去世后，他就变了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈiːzi] .
that she could not help being uneasy .
那 她 可以 不是 帮助 存在 不安 .
她不禁感到不安。

[ˈeɪdɪdəntli] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmædəm] - [deθ] [ðæt] [meɪd] [hɪm][səʊ] [ˈgluːmi] [ænd; ənd]
Evidently it was Madame Dammauville's death that made him so gloomy and
显然 它 曾是 夫人 - 死亡 那 制成 他 所以 阴沉 和
[ɪrɪtəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [səbˈmɪt] [tuː; tə][nəʊ] [ɒpəˈziʃ(ə)n] .
irritable that he would submit to no opposition .
易怒的 那 他 会 提交 到 不 反对 .
显然，达莫维尔夫人的去世让他变得如此阴郁易怒，以至于他无法接受任何反对意见。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [deθ] [kriˈeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈflɔːrən,tɪn] ,
He saw the dangers of the situation that this death created for Florentin ,
他 锯 这 危险 的 这 情况 那 这 死亡 创建 为了 弗洛伦丁 ,
他看到了这场死亡给弗洛伦丁带来的危险处境。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][dʒenəˈrɒsəti][hiː; hi] [rɪˈprəʊtʃ] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈhævɪŋ] [kənˈsent]]
and with his usual generosity he reproached himself for not having consented
和 和 他的 通常 慷慨 他 受责备 他自己 为了 不是 拥有 同意
[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈsuːnə(r)] ;
to take care of her sooner ;
到 拿 关心 的 她 很快 ;
他一如既往地慷慨大方，自责没有早点答应照顾她；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈsɜːt(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [baɪ] [dɪˈmɑːndɪŋ]
he would have saved her , certainly , as he had begun by demanding
他 会 有 已保存 她 , 当然 , 作为 他 有 开始 经过 要求
[ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] ,
the removal of the stove ,
这 移动 的 这 火炉 ;
他肯定会救她的，因为他一开始就要求搬走炉子。

[ænd; ənd] [ˈflɔːrən,tɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [ˈbːlsəʊ] .
and Florentin would have been saved also .
和 弗洛伦丁 会 有 到过 已保存 还 .
弗洛伦丁本来也能得救。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] [əˈraɪvd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ˈmædəm] - ,
The day of the trial arrived without a word from Madame Thezard ,
这 天 的 这 审判 到达的 没有 一个 单词 从 夫人 - ,
审判日到了，泰扎尔夫人却一言不发。

[wɪt] [pruːvd] [ðæt] [ˈmædəm] - [hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] .
which proved that Madame Dammauville had said nothing to her friend .
哪个 已证实 那 夫人 - 有 说 没有什么 到 她 朋友 .
这证明达莫维尔夫人并没有对她的朋友说任何话。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈkɜːd] ,
It was six months since the assassination occurred ,
它 曾是 六 几个月 自从 这 暗杀 发生 ,

距离刺杀事件发生已经过去了六个月。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][əˈfeə(r)][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [ˈɪntrəst] [fʊː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈrɪziən] [ˈpʌblɪk] ;
and the affair had lost all interest for the Parisian public ;
和 这 事务 有 丢失的全部 兴趣 为了 这 巴黎人 民众 ;

巴黎公众对此事已经完全失去了兴趣；

[ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈspəʊkən][ɒv; əv] ,
in the provinces it was still spoken of ,
在 这 省份 它 曾是 仍然 说 的 ,

在一些省份，人们仍然谈论这件事。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈpærɪs][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
but at Paris it was a thing of the past .
但 在 巴黎 它 曾是 一个 事物 的 这 过去的 .

但在巴黎，这已成为过去。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][rəʊˈmæns] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [klɜːk] [huː] [kʌts] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪə(r)] [tuː; tə][rɒb]
There is no romance about a clerk who cuts the throat of his employer to rob
那里 是 不 浪漫 关于 一个 职员 WHO 削减 这 喉 的 他的 雇主 到 抢

[hɪm] ;

him ;
他 ;

一个职员割断雇主的喉咙抢劫，这根本不是什么浪漫故事；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [nəʊ] [ˈmɪst(ə)rɪ] .
there is no woman in the case , no mystery .
那里 是 不 女士 在 这 案件 , 不 神秘 .

案件中没有女性，也没有什么谜团。

- [prɪˈfɜːd] [ðæt] [ˈfɪlɪs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
Saniel preferred that Phillis should remain at home with her mother ,
- 首选 那 菲莉斯 应该 保持 在 家 和 她 母亲 ,

萨尼尔更希望菲莉斯能留在家里和她母亲一起生活。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪz] [ænd; ʌnd] [preə(r)z] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːt] .
but in spite of his wishes and prayers she insisted on going to court .
但 在 尽管如此 的 他的 愿望 和 祈祷 她 坚持 在 去 到 法庭 .

尽管他百般劝说和祈祷，她还是坚持要上法庭。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)][səʊ] [ðæt] [ˈflɔːrənˌtɪn] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ʌnd] [teɪk] [ˈkʌrɪdʒ] ;
She must be there so that Florentin would see her and take courage ;
她 必须 是 那里 所以 那 弗洛伦丁 会 看 她 和 拿 勇气 ;

她必须在那里，这样弗洛伦丁才能看到她，得到勇气；

[hiː; hi] [wʊd] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [ˈbetə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
he would defend himself better if she were there .
他 会 保卫 他自己 更好的 如果 她 是 那里 .

如果她在场，他会更好地保护自己。

[hiː; hi] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] [ˈbædli] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɪnˈdɪfrəntli] ,
He defended himself badly , or at least indifferently ,
他 辩护 他自己 糟糕 , 或者 在 至少 漠不关心 ,

他的辩护很差劲，或者至少是漫不经心。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ɡɪvz] [ʌp] [br'kəz; br'kɒz] [hi:; hi] [nəʊz] [br'fɔ:hænd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [meɪ] [seɪ]
like a man who gives up because he knows beforehand that whatever he may say
喜欢 一个 男人 WHO 给予 向上 因为 他 知道 预先 那 任何 他 可能 说
[wɪl] [bi:; bi] ['ju:sləs] .
will be useless .
将要 是 无用 .

就像一个人因为事先知道自己说什么都没用而放弃一样。

[ʌn'tɪl] - [depə'zɪʃn] [ðə; ði] ['wɪtnəsɪz] [hu:] ['testɪfaɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ɪ'nʌf] ,
Until Saniel's deposition the witnesses who testified were insignificant enough ,
直到 - 沉积 这 证人 WHO 作证 是 微不足道 足够的 ,

在萨尼尔作证之前，出庭作证的证人都无关紧要。

[ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔ:'redɪ] [nəʊn] ; ['əʊnli] [və'lɪəriəs] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
and revealed nothing that was not already known ; only Valerius , with his
和 揭晓 没有什么 那 曾是 不是 已经 已知 ; 仅有的 瓦莱里乌斯 , 和 他的
[prɪ'tenʃən] [tu:; tə] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['si:krət] ,
pretensions to a professional secret ,
虚荣心 到 一个 专业的 秘密 ,

他并没有透露任何新信息；只有瓦莱里乌斯，自诩掌握着职业秘密，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [drɪ'veləpt] ['sləʊli] , [ə'mju:zd] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
which he developed slowly , amused the audience .
哪个 他 发达 缓慢地 , 觉得好笑 这 观众 .

他慢慢地发展出的东西，逗乐了观众。

[ðɪs] [depə'zɪʃn] - [meɪd] [brɪ:f] [ænd; ənd] [ɪɡ'zækt] , [英 [kən'tent] 美 ['kantent]] [hɪm'self] [wɪð]
This deposition Saniel made brief and exact , contenting himself with
这 沉积 - 制成 简短的 和 精确的 , 内容 他自己 和
[rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] .
repeating his report .
重复 他的 报告 .

萨尼尔的证词简短而准确，他只是重复了自己的报告。

[bʌt; bət] [ðen] [nu:ɡɜ:ɪd] [rəʊz] ,
But then Nougarede rose ,
但 然后 诺加雷德 玫瑰 ,

但随后努加雷德崛起了，

[ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [wɪtʃ]
and begged the president to ask the witness to explain the struggle which
和 乞求 这 总统 到 问 这 证人 到 解释 这 斗争 哪个
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sæsɪn] ;
should have taken place between the victim and his assassin ;
应该 有 已采取 地方 之间 这 受害者 和 他的 刺客 ;

并恳求总统要求证人解释受害者与刺客之间应该发生的搏斗过程；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [hu:] [hæd; həd] [kə'menst] [baɪ] ['ɑ:gju:ɪŋ] , [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ɒv; əv]
and the president , who had commenced by arguing , before the insistence of
和 这 总统 , WHO 有 开始 经过 争论 , 前 这 坚持 的
[ðə; ði] [drɪ'fens] ,
the defence ,
这 防御 ,

总统一开始就进行了辩论，但在辩方坚持己见之后，

[dɪ'saɪɪd] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ðɪs] ['kwestʃən] .
decided to ask this question .
决定 到 问 这 问题 .

决定问这个问题。

[ðen] - [ˈsləʊli] [ɪkˈsplɛɪnd] [həʊ] [ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmtʃeə(r)] [ænd; ənd]
Then Saniel slowly explained how the position of the body in the armchair and
然后 - 缓慢地 解释 如何 这 位置 的 这 身体 在 这 扶手椅 和
[hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [pruːf] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
his condition were scientific proof that there was no struggle .
他的 状况 是 科学 证明 那 那里 曾是 不 斗争 .

然后，萨尼尔慢慢地解释说，尸体在扶手椅上的位置以及他的状况，从科学角度证明了没有发生过挣扎。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əˈpɪnjən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈdraɪli] ; “ [ðə; ði][ˈdʒʊəri] [wɪl] [əˈpriːʃiət] [aɪˈtiː] . ”
“ This is an opinion , ” said the president dryly ; “ the jury will appreciate it . ”
“ 这 是 一个 观点 , ” 说 这 总统 干巴巴地 ; “ 这 陪审团 将要 欣赏 它 . ”
“这只是个人意见,”总统冷冷地说,“陪审团会理解的。”

“ [ˈpɜːfɪktli] , ” [rɪˈplaɪd] [nuːɡɜːɪd] ,
“ Perfectly , ” replied Nougarede ,
“ 完美 , ” 回复 诺加雷德 ,
“完全正确,”努加雷德回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈdʒʊəri] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈkæriz] [ɒn][ðə; ði]
“ and I intend to make the jury feel the weight that it carries on the
“ 和 我 打算 到 制作 这 陪审团 感觉 这 重量 那 它 携带 在 这
[ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] [aɪˈtiː] .
authority of him who formulated it .
权威 的 他 WHO 配方 它 .
“我打算让陪审团感受到这份文件所承载的分量，因为它出自制定它的权威之手。”

“ [ðɪs] [freɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈvæɪdeɪt] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ðə; ði] [kɒntrəˈdɪkʃnz]
“ This phrase for effect was destined to invalidate in advance the contradictions
“ 这 短语 为了 影响 曾是 注定 到 无效 在 进步 这 矛盾
[ðæt] [ðə; ði][ˌprɒsɪˈkjuː](ə)n] [wʊd] ,
that the prosecution would ,
那 这 起诉 会 ,
“这句话的用意在于预先否定控方将要提出的矛盾之处，

[hiː; hi] [brɪˈliːvd] , [reɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtestɪməni] ; [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [əˈkɜːd] ,
he believed , raise against the testimony ; but nothing of the kind occurred ,
他 相信 , 增加 反对 这 见证 ; 但 没有什么 的 这 种类 发生 ,
他相信，应该反驳这些证词；但这类事情并没有发生。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [brɪˈsaɪd] [ˈfɪlɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə]
and Saniel could go and take his place beside Phillis without being called to
和 - 可以 去 和 拿 他的 地方 旁 菲力斯 没有 存在 称为 到
[ðə; ði][bɑː(r)][tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [fɪˈzi](ə)n] [huːz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɔːˈθɒrəti] [wʊd]
the bar to sustain his opinion against a physician whose scientific authority would
这 酒吧 到 维持 他的 观点 反对 一个 医生 谁 科学 权威 会
[biː; bi] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
be opposed to his .
是 反对 到 他的 .

萨尼尔可以去菲力斯身边，而不必出庭作证来支持他的观点，反对一位科学权威与他相悖的医生。

[ɪn] [dɪˈfɔːlt] [ɒv; əv] [ˈmædəm] - , [nuːɡɜːɪd] [hæd; həd] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪeɪʒ] [ɒv; əv]
In default of Madame Dammauville , Nougarede had summoned the concierge of
在 默认 的 夫人 - , 诺加雷德 有 被召唤 这 门房 的
[ruː] [ˈseɪntiː] - [æn] ,
Rue Sainte - Anne ,
后悔 圣特 - 安妮 ,

由于达莫维尔夫人缺席，努加雷德召来了圣安妮街的门房。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ,
as well as the maid and the cook ,
作为 出色地 作为 这 女佣 和 这 厨师 ,
还有女佣和厨师，

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðəə(r)] ['mistrəs] [sei] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [dru:] - ['kɜ:tənz] [did] [nɒt]
who had heard their mistress say that the man who drew Caffies curtains did not
WHO 有 听到 他们的 情妇 说 那 这 男人 WHO 画 - 窗帘 做过 不是
[rɪ'zemb(ə)l] [flɒrəntɪnz] ['pɔ:treɪt] ;
resemble Florentin's portrait ;
类似 弗洛伦丁的 肖像 ;

他们曾听女主人说，给卡菲家拉窗帘的男人长得不像弗洛伦丁的画像；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['gɒsɪp] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ] [pɜ:sənz] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
but this was only gossip repeated by persons of no importance ,
但 这 曾是 仅有的 闲话 重复 经过 人 的 不 重要性 ,
但这只是无关紧要的人转述的流言蜚语而已。

[hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [prə'dju:s] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ku:] [di:] ['θɪətə(r)] - [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
who could not produce the effect of the ' coup de theatre ' on which he had
WHO 可以 不是 生产 这 影响 的 这 - 政变 德 剧院 - 在 哪个 他 有
[beɪst] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .
based his defence .
基于 他的 防御 .

他未能制造出他赖以辩护的“戏剧性一击”的效果。

[wen] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] - ['dʒen(ə)rəl] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ,
When the advocate - general pronounced his address ,
什么时候 这 提倡 - 一般的 发音 他的 地址 ,
当总检察长发表讲话时，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [waɪ] - [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz][nɒt]
it was evident why Saniel's opinion on the absence of a struggle was not
它 曾是 明显 为什么 - 观点 在 这 缺席 的 一个 斗争 曾是 不是
[kɒntrə'dɪktɪd] .
contradicted .
矛盾 .

很明显，萨尼尔关于没有斗争的观点没有遭到反驳。

[ɔ: 'ðəʊ] [ðə; ði][,prɒsɪ'kju:(ə)n] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] , [,aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [tu:; tə][ə'bændən][,aɪ 'ti:][ə; eɪ]
Although the prosecution believed in this struggle , it wished to abandon it a
虽然 这 起诉 相信 在 这 斗争 , 它 希望 到 放弃 它 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

虽然检方相信这场斗争，但它却想暂时放弃它。

['hævɪŋ] [nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [tɔ:n]
having no need of this hypothesis to prove that the button had not been torn
拥有 不 需要 的 这 假设 到 证明 那 这 按钮 有 不是 到过 撕裂
[ɒf] [ɒn] ['fɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lædə(r)] ;
off on falling from a ladder ;
离开 在 坠落 从 一个 梯子 ;

无需此假设即可证明纽扣不是从梯子上摔下来时被扯掉的；

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
it had been done in the act of assassination ,
它 有 到过 完毕 在 这 行为 的 暗杀 ,
这是在暗杀过程中完成的。

[ɪn][ðə; ði] ['efət] [meɪd] [tu:; tə][kʌt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] [hu:] [hæd; həd] ['vaɪələntli] [ɪk'stendɪd]
in the effort made to cut the throat of the victim who had violently extended
在 这 努力 制成 到 切 这 喉 的 这 受害者 WHO 有 暴力 扩展
[ðə; ði] [raɪt] [ɑ:m] ,
the right arm ,
这 正确的 手臂 ,

在试图割断受害者喉咙的过程中，受害者曾猛烈地伸出右臂。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'spendəz] , [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ɒf] .
and , **by the shock to the suspenders** , **the button was torn off** .
和 , 经过 这 震惊 到 这 吊带 , 这 按钮 曾是 撕裂 离开 .

由于吊带受到冲击, 纽扣被扯掉了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] - [depə'zɪʃn] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,
The effect of Saniel's deposition was destroyed ,
这 影响 的 - 沉积 曾是 损毁 ,

萨尼尔的证词所起的作用被消除了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['mædəm] - [meɪdʒ] , [fɑː(r)]
and that one produced by the testimony of Madame Dammauville's maids , **far**
和 那 一 生产 经过 这 见证 的 夫人 - 女佣 , 远的
[les] [strɒŋ] ,
less strong ,
较少的 强的 ,

而达莫维尔夫人的女仆们提供的证词则远没有那么有力。

[wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [dɪ'strɔɪd] [wen] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] - ['dʒen(ə)rəl] [pruːvd] [ðæt] [ðɪs] ['gɒsɪp] [tʒ:nd]
was also destroyed when the advocate - general proved that this gossip turned
曾是 还 损毁 什么时候 这 提倡 - 一般的 已证实 那 这 闲话 转向
[ə'genst] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] .
against the accused .
反对 这 被告 .

当检控官证明这些流言蜚语对被告不利时, 这些流言蜚语也被销毁了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd] [kɜːld] [bɪəd] ,
She had seen , it was said , a man with long hair and curled beard ,
她 有 已见 , 它 曾是 说 , 一个 男人 和 长的 头发 和 卷曲 胡须 ,

据说她曾见过一个长发卷须的男人。

[drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ; ['veri] [wel] !
draw the curtains ; very well !
画 这 窗帘 ; 非常 出色地 !

拉上窗帘; 很好!

[dʌz] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ?
Does this description apply to the accused ?
做 这 描述 申请 到 这 被告 ?

这段描述是否适用于被告?

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话,

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] ['rekəɡnaɪz] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ['pʌblɪʃt] [baɪ][æn; ən]
it was said that she did not recognize him in a portrait published by an
它 曾是 说 那 她 做过 不是 认出 他 在 一个 肖像 已发布 经过 一个
[ɪ'ləstreɪtɪd] ['peɪpə(r)] .
illustrated paper :
插图 纸 .

据说她在一张由画报刊登的肖像照中没有认出他。

[wel] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] [dɪd] [nɒt] [rɪ'zemb(ə)l] [hɪm] .
Well , it was because this portrait did not resemble him .
出色地 , 它 曾是 因为 这 肖像 做过 不是 类似 他 .

那是因为这张画像不像他本人。

[brɪ'saɪdʒ] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)] [tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['mædəm] - ['kærəktə(r)]
was it possible to admit that a woman of Madame Dammauville's character
曾是 它 可能的 到 承认 那 一个 女士 的 夫人 - 特点
[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [br'li:vd] [hɜ:(r); hə(r)] ['testɪməni] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]
would not have informed the judge if she believed her testimony important
会 不是 有 知情的 这 法官 如果 她 相信 她 见证 重要的
[ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ?
and decisive ?
和 决定性 ?

是否可以认为，像达莫维尔夫人这样品格的女人，如果认为自己的证词重要且具有决定性意义，就不会告知法官？

[ðə; ði] [pru:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəd] [,aɪ 'ti:] [,ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept]
The proof that she considered it insignificant was the fact that she had kept
这 证明 那 她 经过考虑的 它 微不足道 曾是 这 事实 那 她 有 保留
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

她对此保持沉默，这证明她认为这件事无关紧要。
- ['eləkwənt] [ə'pi:l] [dɪd][nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðɪ:z] [tu:] ['ɑ:gjəm(ə)nts] ,
Nougarede's eloquent appeal did not destroy these two arguments ,
- 雄辩 上诉 做过 不是 破坏 这些 二 论点 ,
努加雷德雄辩的辩解并没有推翻这两个论点。

[ˈeni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][,aɪ 'ti:] [ɪ'feɪst] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendə(r)] ['relatɪv]
any more than it effaced the impression produced by the money - lender relative
任何 更多的 比 它 抹去 这 印象 生产 经过 这 钱 - 贷款机构 相对的
[tu:; tə][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [faɪv] [fræŋks] .
to the theft of forty - five francs .
到 这 盗窃 的 四十 - 五 法郎 .

但这丝毫没有抹去放高利贷者对盗窃 45 法郎一事所造成的印象。

[ðə; ði]['dʒʊəri] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['vɜ:dɪkt] [ɒv; əv] “ [ˈɡɪltɪ] , ” [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ˌpri:mɪdɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd]
The jury brought in a verdict of “ Guilty , ” but without premeditation , and
这 陪审团 带来 在 一个 判决 的 “ 有罪的 , ” 但 没有 预谋 , 和
[əd'mɪtɪŋ] [ɪk'stenjuetɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
admitting extenuating circumstances .
承认 减轻 情况 .

陪审团裁定被告“有罪”，但否认被告是预谋犯罪，并承认存在减轻处罚的情节。

[ɒn] ['hɪəriŋ] [ðə; ði] [dɪ'kri:] [ðæt] [kən'demd] ['flɔ:rən,tɪn] [tu:; tə] ['twenti] [ʃ'iəz] [ɒv; əv] [fɔ:st] ['leɪbə(r)] ,
On hearing the decree that condemned Florentin to twenty years of forced labor ,
在 听力 这 法令 那 谴责 弗洛伦丁 到 二十年 的 强制 劳动 ,
听到判处弗洛伦丁二十年强制劳动的法令后，

[ˈfɪlɪs] , [hɑ:f] ['sʌfəkertɪd] , [klʌŋ] [tu:; tə] - [ɑ:m] ; [bʌt; bət][hi:; hi][kɒd; kəd][nɒt] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)]
Phillis , half suffocated , clung to Saniel's arm ; but he could not give her
菲莉斯 , 一半 窒息 , 紧紧抓住 到 - 手臂 ; 但 他 可以 不是 给 她
[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hi:; hi] [wɪʃt] ,
the attention he wished ,
这 注意力 他 希望 ,

菲莉丝几乎窒息，紧紧抓住萨尼尔的胳膊；但他却无法给予她他想要的关注。

[fɔ:(r); fə(r)] - , [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['traɪəl][tu:; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for Brigard , who came to the trial to assist at the triumph of his
为了 - , WHO 来了 到 这 审判 到 协助 在 这 胜利 的 他的
[dɪ'saɪp(ə)] , [ə'kɒstɪd] [hɪm] .
disciple , accosted him .
弟子 , 被骚扰 他 .

布里加德来到审判现场，是为了支持他的门徒取得胜利，结果却上前质问他。

“ [rɪˈsi:v] [maɪ] [fə,lɪsiˈteɪʃən] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [depəˈzɪʃn] , [maɪ][diə(r)] [frend] ;
“ **Receive my felicitations for your deposition , my dear friend ;**
“ 收到 我的 祝贺 为了 你的 沉积 , 我的 亲爱的 朋友 ;

“亲爱的朋友，请接受我对你作证的祝贺；

[aɪ ˈti:] [ɪz][æən; ən][ækt][ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] [ðæt] [dʌz] [ju:; jʊ][ˈɒnə(r)] .
it is an act of courage that does you honor .
它 是 一个 行为 的 勇气 那 做 你 荣誉 .

这是展现勇气和荣誉的行为。

[ɪf] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [seɪvd] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [baɪ][ju:; jʊ] ;
If this poor boy could have been saved , it would have been by you ;
如果 这 贫穷的 男生 可以 有 到过 已保存 , 它 会 有 到过 经过 你 ;

如果这个可怜的孩子能够获救，那一定是你的功劳；

[ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ˈkɒŋjəns] .
you may well say you are the man of conscience .
你 可能 出色地 说 你 是 这 男人 的 良心 .

你完全可以说自己是位有良知的人。

“ [bʊk] [fɔ:r] .
“ **BOOK 4 .**
“ 书 4 .

“第四册。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[ˈkɒŋjəns] [əˈsə:ts] [ɪtˈself]
CONSCIENCE ASSERTS ITSELF
良心 断言 本身

良知会自行显现。

[ˈdjʊəriŋ][ðə; ði][fɜ:st] [jɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɒdʒən] [ɪn][ˈpærɪs] ,
During the first years of his sojourn in Paris ,
期间 这 第一的 年 的 他的 旅居 在 巴黎 ,

在他旅居巴黎的最初几年里，

- [hæd; həd] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlætɪn] [ˈkwɔ:tə(r)] [rɪˈvju:] [æən; ən][ˈɑ:trɪk(ə)] [ɒn][ðə; ði] “ [ˈfɑ:məsi] [ɒv; əv]
Saniel had published in a Latin Quarter review an article on the “ Pharmacy of
- 有 已发布 在 一个 拉丁 四分之一 审查 一个 文章 在 这 “ 药店 的

[ˈʃeɪkspiə(r)] “ — [ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n][ɒv; əv][ˈhæmlət] ,
Shakespeare “ — the poison of Hamlet ,
莎士比亚 “ — 这 毒 的 村庄 ,

萨尼尔曾在《拉丁季刊》上发表过一篇关于“莎士比亚的药房”——《哈姆雷特》中的毒药——的文章，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˈrəʊmiəʊ][ænd; ənd][ˈdʒu:liət; ˌdʒu:liˈet] ;
and of Romeo and Juliet ;
和 的 罗密欧 和 朱丽叶 ;

还有罗密欧与朱丽叶的故事；

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðəʊ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ˈmedsn; ˈmedɪsn][hi:; hi] [ri:d] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [brɪˈsaɪdʒ] [bʊks]
and although since his choice of medicine he read but little besides books
和 虽然 自从 他的 选择 的 药品 他 读 但 小的 除了 图书

[ɒv; əv] [ˈsaɪəns] ,
of science ,
的 科学 ,

虽然自从他选择了医学之后，除了科学书籍之外，他很少阅读其他书籍，

[æ̣t; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːθə(r)] .
at that time he was obliged to study the plays of his author .
在 那 时间 他 曾是 有义务 到 学习 这 演出 的 他的 作者 ；

当时他不得不研究他这位剧作家的剧作。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈstʌdi] [ðeə(r)] [ˈlɪŋgəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ten] [jɪəz]
From this study there lingered in his memory a phrase that for ten years
从 这 学习 那里 徘徊不去 在 他的 记忆 一个 短语 那 为了 十 年

[hæd; həd] [nɒt] [ˈrɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
had not risen to his lips ,
有 不是 升起 到 他的 嘴唇 ；

从这项研究中，他脑海中一直萦绕着一句话，这句话他已经十年没有说过了。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ɔːl][æ̣t; ət][wʌns] [fɔːst] [ɪt'self] [ˈʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð]
and which all at once forced itself uppermost in his mind with
和 哪个 全部 在 一次 强制 本身 最上层 在 他的 头脑 和

[ɪgˈzæspəreɪtɪŋ; ɪgˈzɑːspəreɪtɪŋ] [pəˈsɪstənsɪ] .
exasperating persistency .
可气 持久性 ；

这件事突然间以令人恼火的坚持占据了他的全部思绪。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [mækˈbeθ] :
It was the words of Macbeth :
它 曾是 这 字 的 麦克白 ；

这是麦克白的原话：

“ [mækˈbeθ] [dʌz] [ˈmɜːdə(r)] [sliːp] , [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [sliːp] ;
“ **Macbeth does murder sleep , the innocent sleep ;**
” 麦克白 做 谋杀 睡觉 , 这 清白的 睡觉 ；

“麦克白谋杀了睡眠，谋杀了无辜的睡眠；

[sliːp] , [ðæt] [nɪts] [ʌp][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][keə(r)] ,
Sleep , that knits up the ravell'd sleeve of care ,
睡觉 , 那 针织 向上 这 拉维尔德 袖子 的 关心 ,

睡眠，能抚平忧虑的褶皱。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ɪːtʃ] [deɪz] [laɪf] , [sɔː(r)] [ˈleɪbərz] [bəθ.bɑːθ] ,
The death of each day's life , sore labor's bath ,
这 死亡 的 每个 天 生活 , 疮 劳工的 洗澡 ,

每日生命的终结，辛劳的洗礼，

[bɑːm][ɒv; əv] [hɜːt] [maɪndz] .
Balm of hurt minds .
香脂 的 伤害 思想 ；

抚慰受伤心灵的良药。

“ [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [lɒst] [aɪ ˈtiː] , “ [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [sliːp] , [sɔː(r)] [ˈleɪbərz] [bəθ.bɑːθ] , [bɑːm][ɒv; əv]
“ **He also had lost it , the innocent sleep , sore labor's bath , balm of**
” 他 还 有 丢失的 它 , “ 这 清白的 睡觉 , 疮 劳工的 洗澡 , 香脂 的

[hɜːt] [maɪndz] .
hurt minds .
伤害 思想 ；

他也失去了它，“那纯真的睡眠，那辛劳的沐浴，那受伤心灵的慰藉。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsliːpə(r)] ; [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkʌstəmd] [hɪm'self]
“ **He had never been a great sleeper ; at least he had accustomed himself**
” 他 有 绝不 到过 一个 伟大的 轨枕 ; 在 至少 他 有 习惯 他自己

[tuː; tə][ðə; ði][ˈhæbɪt] ,
to the habit ,
到 这 习惯 ,

他从来就不是一个睡眠好的人；至少他已经习惯了这种习惯。

[hɑ:d][æt; ət][fɜ:st] , [ɒv; əv] [pɑ:siŋ] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] [ɪn][bed] .
hard at first , of passing only a few hours in bed .
难的 在 第一的 , 的 通过 仅有的 一个 很少 小时 在 床 .

一开始很难熬，因为只能在床上待几个小时。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ðɪ:z] [fju:] [ˈaʊəz] [wel] , [ˈsli:pɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪəri] [sli:p] , [hændz]
But he employed these few hours well , sleeping as the weary sleep , hands
但 他 受雇 这些 很少 小时 出色地 , 睡眠 作为 这 厌倦 睡觉 , 双手
[klentʃt] ,
clenched ,
紧握 ,

但他充分利用了这几个小时，像所有疲惫的人一样睡着了，双手紧握成拳。

[wɪˈðəʊt] [ˈdri:mɪŋ] , [ˈweɪkɪŋ] , [ɔ:(r)] [ˈmu:viŋ] ;
without dreaming , waking , or moving ;
没有 做梦 , 醒来 , 或者 移动 ;

既不做梦，也不醒来，也不动弹；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˈɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][ɒn]
and the thought that occupied his mind in the evening was with him on
和 这 想法 那 占领 他的 头脑 在 这 晚上 曾是 和 他 在
[ˈweɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
waking in the morning ,
醒来 在 这 早晨 ,

晚上萦绕在他心头的那个念头，第二天早上醒来时依然萦绕着他。

[nɒt] [ˈhæviŋ] [bi:n] [pʊt][tu:; tə] [flaɪt] [baɪ][ˈʌðə(r)z] , [ˈeni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][baɪ] [dri:mz] .
not having been put to flight by others , any more than by dreams .
不是 拥有 到过 放 到 航班 经过 其他的 , 任何 更多的 比 经过 梦境 .

既没有被他人吓跑，也没有被梦境吓跑。

[ˈɑ:ftə(r)] - [deθ] [ðɪs] [ˈtræŋkwɪl][ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] [sli:p] [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət]
After Caffie's death this tranquil and refreshing sleep continued the same ; but
后 - 死亡 这 宁静 和 令人耳目一新 睡觉 持续 这 相同的 ; 但
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

卡菲去世后，这种宁静而令人神清气爽的睡眠依然如故；但突然间，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈmædəm] - [deθ] , [aɪˈti:] [brˈkeɪm] [ˈbrəʊkən] .
after Madame Dammauville's death , it became broken .
后 夫人 - 死亡 , 它 成为 破碎的 .

达莫维尔夫人去世后，它就破碎了。

[æt; ət][fɜ:st][aɪˈti:][dɪd] [nɒt] [ˈbɒðə(r)] [hɪm] .
At first it did not bother him .
在 第一的 它 做过 不是 打扰 他 .

起初他并不在意。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [sli:p] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈbetə(r)] !
He did not sleep , so much the better !
他 做过 不是 睡觉 , 所以 很多 这 更好的 !

他没睡觉，那就更好了！

[hi:; hi] [wʊd] [wɜ:k] [mɔ:(r)] .
He would work more .
他 会 工作 更多的 .

他会更加努力工作。

[bʌt; bət][wʌn][kæən; kən][nəʊ][mɔ:(r)] [wɜ:k] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæn; ðən][wʌn][kæən; kən][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [ˈi:tɪŋ] .
But one can no more work all the time than one can live without eating .
但 一 能 不 更多的 工作 全部 这 时间 比 一 能 居住 没有 吃 .

但人不可能一直工作，就像人不可能不吃飯一样。

- [nju:] ['betə(r)][ðæn; ðən][ˈeni] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['evri] ['ɔ:gən] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]
Saniel knew better than any one that the life of every organ is composed of
- 知道 更好的 比 任何 一 那 这 生活 的 每一个 器官 是 由 的
[ɔ:'ltʒ:nət] [pɪəriədʒ][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,
alternate periods of repose and activity ,
备用 时期 的 休息 和 活动 ,
萨尼尔比任何人都清楚，每个器官的生命周期都是由交替的休息期和活动期组成的。

[ænd; ənd][hi;; hi][dɪd][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi]['eɪb(ə)][tu;; tə] [wɜ:k] [ɪn'defɪnətli] [wɪ'ðəʊt]
and he did not suppose that he would be able to work indefinitely without
和 他 做过 不是 认为 那 他 会 是 有能力的 到 工作 无限期 没有
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .
他没想到自己竟然可以无限期地不睡觉工作。

[hi;; hi]['əʊnli] [həʊpt] [ðæt]['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ɒv; əv] ['twenti] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜ:k] ['deɪli] ,
He only hoped that after some days of twenty hours of work daily ,
他 仅有的 希望 那 后 一些 天 的 二十 小时 的 工作 日常的 ,
他只希望，在每天工作二十个小时，持续几天之后，

[əʊvə'kʌm] [baɪ] [fə'ti:g] , [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv]
overcome by fatigue , **he would have** , **in spite of everything** , **four hours of**
克服 经过 疲劳 , 他 会 有 , 在 尽管如此 的 一切 , 四 小时 的
['sɒlɪd] [sli:p] ,
solid sleep ,
坚硬的 睡觉 ,
尽管疲惫不堪，他还是设法睡了四个小时。

[ðæt] ['feɪksprɪə(r)] [kɔ:ld] " [sɔ:(r)] ['leɪbəz] [bæθ.bɑ:θ] .
that Shakespeare called " sore labor's bath .
那 莎士比亚 称为 " 疮 劳工的 洗澡 .
莎士比亚称之为“辛劳者的沐浴”。

" [hi;; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [ði:z] [fɔ:(r)] ['aʊəz] ,
" **He had not had these four hours** ,
" 他 有 不是 有 这些 四 小时 ,
他原本没有这四个小时的时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] ['evri] [steɪt] [ɒv; əv] [prə'lɒŋd] [ɪk'saɪtmənt] [brɪŋz] [ɪg'zɔ:stʃən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
and the law that every state of prolonged excitement brings exhaustion that should
和 这 法律 那 每一个 状态 的 延长 激动 带来 疲惫 那 应该
[bi;; bi] [rɪ'freʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['fʌŋkʃən(ə)] [rest] ,
be refreshed by a functional rest ,
是 焕然一新 经过 一个 功能性 休息 ,
还有一条规律：任何长时间的兴奋状态都会导致疲惫，而这种疲惫应该通过适当的休息来恢复。

[wɒz; wəz] [pru:vɪd] [fɔ:ls] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .
was proved false in his case .
曾是 已证实 错误的 在 他的 案件 .
他的案件被证明是错误的。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][hɑ:d] [deɪz] [wɜ:k] [hi;; hi] [wʊd] [gəʊ][tu;; tə][bed][æt; ət][wʌn] [ə'kla:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]
After a hard day's work he would go to bed at one o'clock in the morning
后 一个 难的 天 工作 他 会 去 到 床 在 一 点钟 在 这 早晨
[ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ][tu;; tə] [sli:p] [ɪ'mi:diətli] .
and would go to sleep immediately .
和 会 去 到 睡觉 立即地 .
辛苦工作一天后，他凌晨一点就上床睡觉了。

[bʌt; bət] [ˈveri] [su:n] [hi:; hi] [əˈwəʊk] [wið] [ə; eɪ] [stɑ:t] , [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] , [ˈkʌvəd] [wið] [ˌpɜ:spəˈreɪʃn] ,
But very soon he awoke with a start , suffocating , covered with perspiration ,
但 非常 很快 他 醒来 和 一个 开始 , 令人窒息的 , 涵盖 和 汗 ,
但很快他就猛然惊醒, 感到窒息, 浑身是汗。

[ɪn][ə; eɪ] [stert] [ɒv; əv] [ɪkˈstri:m] [æŋˈzaɪəti] ,
in a state of extreme anxiety ,
在 一个 状态 的 极端 焦虑 ,
处于极度焦虑状态,

[hɪz; ɪz][maɪnd][ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ] [həˌlu:səˈneɪʃənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪd] [hɪmˈself] [ɔ:l][æt; ət]
his mind agitated by hallucinations of which he could not rid himself all at
他的 头脑 激动 经过 幻觉 的 哪个 他 可以 不是 摆脱 他自己 全部 在
[wʌnz] .
once .
一次 .
他被幻觉所困扰, 无法一蹴而就地摆脱这些幻觉。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [weɪk] [ˈsʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [dri:mɪd] [ˈfraɪt(ə)lɪ] [dri:mz] , [ˈɔ:lweɪz] [ɒv; əv] [ˈmædəm]
If he did not wake suddenly , he dreamed frightful dreams , always of Madame
如果 他 做过 不是 唤醒 突然 , 他 梦见 可怕 梦境 , 总是 的 夫人
- [ɔ:(r)] [kæfi] .
Dammauville or Caffie .
- 或者 卡菲 .
如果他没有突然醒来, 就会做可怕的梦, 梦里总是达莫维尔夫人或卡菲。

[wɒz; wəz][aɪ ˈti:] [nɒt] [ˈkjʊəriəs] [ðæt] [kæfi] , [hu:] [ʌnˈtɪl] [ðen] [hæd; həd] [bi:n] [kəmˈpli:tli] [ɪˈfeɪst]
Was it not curious that Caffie , who until then had been completely effaced
曾是 它 不是 好奇的 那 卡菲 , WHO 直到 然后 有 到过 完全地 抹去
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,
from his memory ,
从 他的 记忆 ,
卡菲此前一直被他彻底遗忘, 这难道不令人感到奇怪吗?

[wɒz; wəz] [rɪˈsʌsɪteɪtɪd] [baɪ] [ˈmædəm] - [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [ðæt]
was resuscitated by Madame Dammauville in the night , ghost of the darkness that
曾是 复苏 经过 夫人 - 在 这 夜晚 , 鬼 的 这 黑暗 那
[ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] ?
the daylight dissipated ?
这 日光 消散 ?
夜里, 达莫维尔夫人将她复活了, 她是被日光驱散的黑暗幽灵吗?

[bɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [dri:mz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Believing that one of the causes of these dreams was the excitement of the
相信 那 一 的 这 原因 的 这些 梦境 曾是 这 激动 的 这
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,
认为这些梦境的成因之一是大脑兴奋,

[əˈkeɪzɪnd] [baɪ] [ɪkˈsesɪv] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [wen] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈeksəsaɪz] [aɪ ˈti:] ,
occasioned by excessive work at the hour when he should not exercise it ,
引发 经过 过多的 工作 在 这 小时 什么时候 他 应该 不是 锻炼 它 ,
这是由于在不该工作的时间过度工作造成的。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [ʃʊd; ʃəd] [əˈlaʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [rest] ,
but on the contrary should allow it to rest ,
但 在 这 相反 应该 允许 它 到 休息 ,
相反, 应该让它休息。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [plæn] [wɪt] [prə'dju:st] [səʊ] ['lɪt(ə)] [sək'ses] .
he decided to change a plan which produced so little success .
他 决定 到 改变 一个 计划 哪个 生产 所以 小的 成功 .

他决定改变一个收效甚微的计划。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] [wɜ:k] [hi:; hi] [wəd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)] ['eksəsaɪz] , [wɪt] , [baɪ]
Instead of intellectual work he would engage in physical exercise , which , by
反而 的 知识分子 工作 他 会 从事 在 身体的 锻炼 , 哪个 , 经过
[ɪg'zɔ:stɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskjələ(r)] ['fʌŋk(jə)nz] ,
exhausting his muscular functions ,
精疲力竭 他的 肌肉发达的 函数 ,

他不做脑力劳动，而是进行体育锻炼，这导致他的肌肉功能衰竭。

[wəd] [prə'kjʊə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [sli:p] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [kla:s] ;
would procure him the sleep of the laboring class ;
会 采购 他 这 睡觉 的 这 劳动 班级 ;

会让他获得劳动阶级的睡眠；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [kəd; kəd] [nɒt] [rəʊl] [ə; eɪ] ['wi:lbəreʊ] [nɔ:(r)] [tʃɒp] [wəd] ,
and as he could not roll a wheelbarrow nor chop wood ,
和 作为 他 可以 不是 卷 一个 独轮车 也不 劈 木头 ,

由于他既不会推独轮车也不会砍柴，

['evri] ['i:vniŋ] [ɑ:ftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['sev(ə)n] [ɔ:(r)] [eɪt] [maɪlz] ['ræpɪdli] .
every evening after dinner he walked seven or eight miles rapidly .
每一个 晚上 后 晚餐 他 步行 七 或者 八 英里 快速 .

每天晚上吃过晚饭后，他都会快步走七八英里。

['fɪzɪk(ə)l] [wɜ:k] [sək'si:dɪd] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɪntə'lektʃuəl] ; [hi:; hi] [ɪn'dʒʊəd] [ðə; ði] [fə'ti:g] [ɒv; əv]
Physical work succeeded no better than intellectual ; he endured the fatigue of
身体的 工作 成功了 不 更好的 比 知识分子 ; 他 忍受 这 疲劳 的
['bʊtʃəz] [ænd; ənd] [wəd] - [tʃɒpəz] ,
butchers and wood - choppers ,
屠夫 和 木头 - 直升机 ,

体力劳动并不比脑力劳动更适合他；他忍受了屠夫和伐木工人的疲惫。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [əb'teɪn] [ðeə(r)] [sli:p] .
but he did not obtain their sleep .
但 他 做过 不是 获得 他们的 睡觉 .

但他并没有让他们睡个好觉。

[dɪ'saɪdɪdli] , [ˈbɒdɪli] [fə'ti:g] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] .
Decidedly , bodily fatigue was worth no more than that of the brain .
绝对地 , 身体上的 疲劳 曾是 值得 不 更多的 比 那 的 这 脑 .

毋庸置疑，身体上的疲劳与大脑的疲劳同样不值钱。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] ['i:v(ə)n] [les] .
It was worth even less .
它 曾是 值得 甚至 较少的 .

它的价值甚至更低。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)] , [plʌndʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ɔ:(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətɪri] [əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['maɪkrəskəʊp] ,
At his table , plunged in his books , or in his laboratory over his microscope ,
在 他的 桌子 , 暴跌 在 他的 图书 , 或者 在 他的 实验室 超过 他的 显微镜 ,

他伏案读书，或在实验室里对着显微镜，

[hi:; hi] [əb'zɔ:bd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [ænd; ənd] ,
he absorbed himself in his work , and ,
他 吸收 他自己 在 他的 工作 , 和 ,

他全神贯注于工作，

[baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] ['eksəd] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə]
by the force of a will that had been long exercised and submissive to
经过 这 力量 的 一个 将要 那 有 到过 长的 锻炼 和 顺从者 到
[ə'biːdiəns] ,
obedience ,
服从 ,

凭借着长期培养的、服从性的意志力，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɪn][hænd] , [wɪ'dəʊt] [dɪ'strækʃn]
he was able to keep his thoughts on the subject in hand , without distraction
他 曾是 有能力的 到 保持 他的 想法 在 这 主题 在 手 , 没有 分心
[æz; əz] [wɪ'dəʊt] [dri:mz] .
as without dreams .
作为 没有 梦境 .

他能够全神贯注于这个主题，不受任何干扰，就像没有做梦一样。

[taɪm] [paːst] .
Time passed .
时间 通过了 .

时间流逝。

[bʌt; bət] [wen] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ˈpærɪs] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [rəʊdz] [ɒn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːts] ,
But when walking in the streets of Paris , in the deserted roads on the outskirts ,
但 什么时候 步行 在 这 街道 的 巴黎 , 在 这 荒凉的 道路 在 这 郊区 ,
但是，当漫步在巴黎的街头，漫步在郊区空旷的道路上时，

[baɪ][ðə; ði] [seɪn] [ɔː(r)] [mɑːn] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɒndə] [weə(r)] [aɪ 'tiː] [wʊd] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
by the Seine or Marne , his mind wandered where it would ; it was the
经过 这 塞 或者 马恩河 , 他的 头脑 漫步 在哪里 它 会 ; 它 曾是 这
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

在塞纳河或马恩河畔，他的思绪漫无目的地游荡；那是他的情妇。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ˈɔːlweɪz] [dwelt] [ɒn] ['mædəm] - , [kæfi] , [ænd; ənd] ['flɔːrənˌtɪn] .
and it always dwelt on Madame Dammauville , Caffie , and Florentin .
和 它 总是 居住 在 夫人 - , 卡菲 , 和 弗洛伦丁 .

它总是念念不忘达莫维尔夫人、卡菲和弗洛伦丁。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['staːtɪd] [hɪz; ɪz][breɪn] .
It seemed as if the heat of walking started his brain .
它 似乎 作为 如果 这 热 的 步行 开始 他的 脑 .

似乎是行走的热力刺激了他的大脑。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ðɪs] [stɜːt] , [ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [sə'riːbrəl] [ɪk'saɪtə'bɪləti] ,
When he returned in this state , after many hours of cerebral excitability ,
什么时候 他 返回 在 这 状态 , 后 许多 小时 的 大脑 兴奋性 ,

经过数小时的脑部兴奋状态后，他以这种状态返回。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl][ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [sli:p] , [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ,
how could he find the tranquil and refreshing sleep , complete and profound ,
如何 可以 他 寻找 这 宁静 和 令人耳目一新 睡觉 , 完全的 和 深刻的 ,

他如何才能找到那种宁静、清爽、完整而深刻的睡眠呢？

[ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klaːsɪz] [huː] [wɜːk] ['əʊnli] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌs(ə)lɪz] ?
of the laboring classes who work only with their muscles ?
的 这 劳动 课程 WHO 工作 仅有的 和 他们的 肌肉 ?

那些只靠体力劳动的劳动阶级呢？

[ˈnevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [nɔː(r)] ['triːtɪd] [hɪm'self] :
Never having been ill , he had never examined nor treated himself :
绝不 拥有 到过 患病的 , 他 有 绝不 检查 也不 治疗 他自己 :

由于从未生过病，他从未给自己做过检查或治疗过：

[ˈmedsn; ˈmedɪsn][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z][bʌt; bət] [ˈju:sləs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
medicine was good for others but useless for him .

药品 曾是 好的 为了 其他的 但 无用 为了 他 .
药物对别人有用，但对他却没用。

[wɪð] [ə; eɪ] [məˈʃi:n] [ˈɔ:gənaɪzd] [laɪk][hɪz; ɪz][hi;; hi] [ni:d] [fiə(r)][ˈəʊnli][ˈæksɪdənts] ,
With a machine organized like his he need fear only accidents ,

和 一个 机器 组织 喜欢 他的 他 需要 害怕 仅有的 事故 ,
拥有像他那样精心打造的机器，他只需要担心意外事故。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [speəd] [ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] [tru:ɪ] [sʌn][ɒv; əv] [ˈpeznts] ,
and until now he had been spared them ; a true son of peasants ,

和 直到 现在 他 有 到过 幸存 他们 ; 一个 真的 儿子 的 农民 ,
直到现在，他才得以幸免于难；他真是一个地道的农民之子。

[hi;; hi] [vɪkˈtɔ:riəsli] [rɪˈzɪstɪd] [ˈpærɪs][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntələkt] .
he victoriously resisted Paris life as the destroyer of the intellect .

他 胜利地 抵抗 巴黎 生活 作为 这 驱逐舰 的 这 智力 .
他成功地抵制了巴黎生活对智力的摧残。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [ʌndəˈteɪk] [æn; ən][ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n][ænd; ənd][tu;; tə][traɪ][ə; eɪ]
But the time had come to undertake an examination and to try a

但 这 时间 有 来 到 承担 一个 考试 和 到 尝试 一个
[ˈtri:tmənt] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [rest] .
treatment that would give him rest .

治疗 那 会 给 他 休息 .
但现在是时候进行检查并尝试一种能让他休息的治疗方法了。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ][ˈskeptɪk(ə)][ˈdɒktə(r)] ,
He was not a sceptical doctor ,

他 曾是 不是 一个 怀疑论者 医生 ,
他并非一位持怀疑态度的医生。

[ænd; ənd][hi;; hi] [brɪˈli:vð] [ðæt] [wɒt] [hi;; hi] [ˈɔ:dəd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪmˈself]
and he believed that what he ordered for others was good for himself

和 他 相信 那 什么 他 订购 为了 其他的 曾是 好的 为了 他自己
.
:
.

他认为，他为别人订购的东西，对自己也有好处。

[ðə; ði] [mɪsˈfɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi;; hi][kɒd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ɪn] [hɪmˈself] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [wɪtʃ]
The misfortune was that he could not find in himself any of the causes which

[rɪˈzɒlv] [ˈɪntu:] [ɪnˈsɒmniə] ;
resolve into insomnia ;
解决 进入 失眠 ;

不幸的是，他找不到任何导致失眠的原因；

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈnaɪðə(r)][ˌmenɪnˈdʒaɪtɪs][nɔ:(r)] [breɪn] [ˈfi:və(r)] , [nɔ:(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ]
he had neither meningitis nor brain fever , nor anything that indicated a

[səˈri:brəl] [ˈtju:mə(r)] ;
cerebral tumor ;
大脑 瘤 ;

他既没有脑膜炎，也没有脑膜炎，更没有任何迹象表明他患有脑瘤；

[hi;; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [əˈni:mɪk] ; [hi;; hi][et; ɛɪt] [wel] ; [hi;; hi][dɪd] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [wɪð] [nɜʊəˈrældʒə] ,
he was not anaemic ; he ate well ; he did not suffer with neuralgia ,

他 曾是 不是 贫血 ; 他 吃 出色地 ; 他 做过 不是 遭受 和 神经痛 ,
他没有贫血；他吃得很好；他也没有神经痛。

[nɔ:(r)] [wɪð] ['eni] [ə'kju:t][ɔ:(r)] ['krɒnɪk] [ə'fekʃn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]
nor with any acute or chronic affection that generally accompanied the absence of
也不 和 任何 急性 或者 慢性的 感情 那 一般来说 伴随 这 缺席 的
[sli:p] ;
sleep ;
睡觉 ;

也没有任何伴随睡眠不足而来的急性或慢性疾病；

[hi:; hi][dræŋk] ['naɪðə(r)] [ti:] [nɔ:(r)]['ælkəhɒl] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [ɪk'saɪtmənt]
he drank neither tea nor alcohol ; and without this state of over - excitement
他 喝 两者都不 茶 也不 酒精 ; 和 没有 这 状态 的 超过 - 激动
[ɒv; əv][ðə; ði] [ensɪ'fæli:k] ['sentəz] ,
of the encephalic centres ,
的 这 颅内 中心 ,

他既不喝茶也不喝酒；而且由于没有这种大脑中枢过度兴奋的状态，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [helθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] , [bʌt; bət] [ðæt]
he might have said that he was in good health , a little thin , but that
他 可能 有 说 那 他 曾是 在 好的 健康 , 一个 小的 薄的 , 但 那
[wɒz; wəz][ɔ:l] .
was all .
曾是 全部 .

他可能会说自己身体健康，只是有点瘦，但也仅此而已。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][kjuə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni]
It was this excitement that he must cure , and as there are many
它 曾是 这 激动 那 他 必须 治愈 , 和 作为 那里 是 许多
['remədɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'sɒmniə] ,
remedies for insomnia ,
补救措施 为了 失眠 ,

他必须治好这种兴奋症，而治疗失眠的方法有很多，

[hi:; hi] [traɪd] [ðəʊz] [wɪtʃ] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] , [wɜ:(r); wə(r)][su:təb(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [keɪs] ;
he tried those which , it seemed to him , were suitable to his case ;
他 尝试 那些 哪个 , 它 似乎 到 他 , 是 合适的 到 他的 案件 ;
[hɪz; ɪz] [keɪs] ;
[hɪz; ɪz] [keɪs] ;
he tried those which , it seemed to him , were suitable to his case ;
他 尝试 那些 哪个 , 它 似乎 到 他 , 是 合适的 到 他的 案件 ;

他尝试了那些在他看来适合自己情况的方法；

[bʌt; bət]['brəʊmaɪd][ɒv; əv] [pə'tæsiəm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [hɪp'nɒtɪk] ['prɒpətɪz] ,
but bromide of potassium , in spite of its hypnotic properties ,
但 溴化物 的 钾 , 在 尽管如此 的 它是 催眠的 特性 ,
[bʌt; bət]['brəʊmaɪd][ɒv; əv] [pə'tæsiəm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [hɪp'nɒtɪk] ['prɒpətɪz] ,
but bromide of potassium , in spite of its hypnotic properties ,
但 溴化物 的 钾 , 在 尽管如此 的 它是 催眠的 特性 ,
[bʌt; bət]['brəʊmaɪd][ɒv; əv] [pə'tæsiəm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [hɪp'nɒtɪk] ['prɒpətɪz] ,
but bromide of potassium , in spite of its hypnotic properties ,
但 溴化物 的 钾 , 在 尽管如此 的 它是 催眠的 特性 ,

但是溴化钾，尽管具有催眠作用，

[prə'dju:st] [nəʊ][mɔ:(r)] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd] ['bɒdi] .
produced no more effect than the over - working of the brain and body .
生产 不 更多的 影响 比 这 超过 - 在职的 的 这 脑 和 身体 .
[prə'dju:st] [nəʊ][mɔ:(r)] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd] ['bɒdi] .
produced no more effect than the over - working of the brain and body .
生产 不 更多的 影响 比 这 超过 - 在职的 的 这 脑 和 身体 .

其效果并不比大脑和身体过度运转更好。

[wen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðɪs] [hi:; hi] [rɪ'pleɪsd] [aɪ 'ti:] [wɪð] ['klɔ:ræl] ; [bʌt; bət] ['klɔ:ræl] ,
When he realized this he replaced it with chloral ; but chloral ,
什么时候 他 已实现 这 他 替换 它 和 氯醛 ; 但 氯醛 ,
[wen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðɪs] [hi:; hi] [rɪ'pleɪsd] [aɪ 'ti:] [wɪð] ['klɔ:ræl] ; [bʌt; bət] ['klɔ:ræl] ,
When he realized this he replaced it with chloral ; but chloral ,
什么时候 他 已实现 这 他 替换 它 和 氯醛 ; 但 氯醛 ,
[wen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðɪs] [hi:; hi] [rɪ'pleɪsd] [aɪ 'ti:] [wɪð] ['klɔ:ræl] ; [bʌt; bət] ['klɔ:ræl] ,
When he realized this he replaced it with chloral ; but chloral ,
什么时候 他 已实现 这 他 替换 它 和 氯醛 ; 但 氯醛 ,

当他意识到这一点时，他用氯醛代替了它；但是氯醛，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kri'eɪt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [sli:p] , [ɪ'ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)] [ɪ'fekt]
which should create a desire to sleep , after several days had no more effect
哪个 应该 创造 一个 欲望 到 睡觉 , 后 一些 天 有 不 更多的 影响
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kri'eɪt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [sli:p] , [ɪ'ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)] [ɪ'fekt]
which should create a desire to sleep , after several days had no more effect
哪个 应该 创造 一个 欲望 到 睡觉 , 后 一些 天 有 不 更多的 影响

[ðæn; ðən][ðə; ði]['brəʊmaɪd] .

than the bromide .
比 这 溴化物 .

应该会引起睡眠欲望，但几天后，它的效果并不比溴化物更好。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ɪn'dʒekʃnz] [ɒv; əv] ['mɔːfɪːn] .
Then he tried injections of morphine .
然后 他 尝试 注射 的 吗啡 .

然后他尝试了注射吗啡。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [θɜːd] ['traɪəl] ,
It was not without a certain uneasiness that he made this third trial ,
它 曾是 不是 没有 一个 肯定 不安 那 他 制成 这 第三 审判 ,
他怀着些许不安的心情进行了这第三次尝试。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [tuː] ['hævɪŋ] [met] [wɪð] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [sək'ses] ;
the first two having met with so little success ;
这 第一的 二 拥有 遇见 和 所以 小的 成功 ;
前两次尝试都收效甚微;

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ 'tiː][ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] ['klɔːræl] [prədʒ'uːsɪz][ə; eɪ]['kɑːmə(r)] [sliːp] [ðæn; ðən]
and since it is acknowledged that chloral produces a calmer sleep than
和 自从 它 是 已确认 那 氯醛 产 一个 更平静 睡觉 比
['mɔːfɪːn] ,
morphine ,
吗啡 ,

由于人们普遍认为氯醛比吗啡更能产生平静的睡眠效果，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ]['lætə(r)] [wɒd] [pruːv] [æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] .
it seemed as if the latter would prove as useless as the former .
它 似乎 作为 如果 这 后者 会 证明 作为 无用 作为 这 以前的 .

后者似乎和前者一样毫无用处。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [slept] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] ['tɔːmentɪd] [baɪ] [driːmz] [ɔː(r)] [weɪkɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]
However , he slept without being tormented by dreams or wakings , and the next
然而 , 他 睡着了 没有 存在 饱受折磨 经过 梦境 或者 醒来 , 和 这 下一个
[deɪ][hiː; hi] [stɪl] [slept] .
day he still slept .
天 他 仍然 睡着了 .

然而，他睡得很安稳，没有受到梦魇或惊醒的困扰，第二天也睡得很好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [tuː] [wel] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [prədʒuːst] [baɪ][ə; eɪ] [prə'ləŋd] [juːz][ɒv; əv] [ðiːz]
But he knew too well the effects produced by a prolonged use of these
但 他 知道 也 出色地 这 效果 生产 经过 一个 延长 使用 的 这些
[ɪn'dʒekʃnz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [ɪndɪ'spensəb(ə)l] ;
injections to continue them beyond what was strictly indispensable ;
注射 到 继续 他们 超过 什么 曾是 严格 必不可少 ;

但他非常清楚长期使用这些注射剂会产生的后果，因此除了绝对必要的情况外，他不会继续使用这些注射剂；

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [əʊ'mɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sliːp] [left] [hɪm] .
he therefore omitted them , and sleep left him .
他 所以 省略 他们 , 和 睡觉 左边 他 .

因此他便不再想它们，也睡不着了。

[hiː; hi] [traɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ; [ðen] , [suːn] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['dəʊsɪz] [lɒst] [ðeə(r)] ['efɪkəsi] , [hiː; hi]
He tried them again ; then , soon , as the small doses lost their efficacy , he
他 尝试 他们 再次 ; 然后 , 很快 , 作为 这 小的 剂量 丢失的 他们的 功效 , 他
['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ðem; ðəm] .
gradually increased them .
逐步地 增加 他们 .

他又试了一次；然后，很快，由于小剂量失去了疗效，他逐渐增加了剂量。

[æ̣t; ət̚][ð̣ə; ð̣i][end][ɒ̣v; ə̣v][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ṭaɪm] [wɒt] [hiː; hi] [fɹəd̚] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] — [hɪz; ɪz] [ˈliːnnəs]
At the end of a certain time what he feared came to pass — his leanness
在 这 结尾 的 一个 肯定 时间 什么 他 害怕 来了 到 经过 — 他的 瘦弱
[ɪnˈkriːst] ；
increased ；
增加 ；

一段时间后，他所担心的事发生了——他的消瘦加剧了；

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] ， [hɪz; ɪz][ˈmʌskjələ(r)] [fɔːs] ， [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmɒrəl] [ˈenədʒi] ；
he lost his appetite , his muscular force , and his moral energy ；
他 丢失的 他的 食欲 ， 他的 肌肉发达的 力量 ， 和 他的 道德 活力 ；
他失去了食欲、肌肉力量和精神活力；

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [brɪˈgæ̃n][tuː; tə][weə(r)][ð̣ə; ð̣i] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɪkˈspre(ə)n] [ɒ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i]
his pale face began to wear the characteristic expression of the morphomaniac .
他的 苍白 脸 开始 到 穿 这 特征 表达 的 这 形态狂 .
他苍白的脸上开始浮现出变态狂的典型表情。

[ð̣en] [hiː; hi] [stɒpt] ， [ˈfraɪt(ə)nd] .
Then he stopped , frightened .
然后 他 停止 ， 害怕 ；

然后他停了下来，感到害怕。

[ʃɒd; ʃəd̚][hiː; hi] [kənˈtɪnjuː] ， [hiː; hi] [wɒd̚] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [ṭaɪm] ，
Should he continue , he would become a morphomaniac in a given time ，
应该 他 继续 ， 他 会 变得 一个 形态狂 在 一个 给定 时间 ，
如果他继续这样下去，过不了多久他就会变成一个变形狂。

[ænd; ənd][ð̣ə; ð̣i] [ˈæpəθi] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] [prɪˈventɪd̚] [hɪm][frɒm; frəm] [rɪˈzɪstɪŋ] [ð̣ə; ð̣i][dɪˈzaɪə(r)]
and the apathy into which he fell prevented him from resisting the desire
和 这 冷漠 进入 哪个 他 跌倒 阻止 他 从 抵抗 这 欲望
[tuː; tə] [əbˈzɔːb] [njuː] [ˈdəʊsɪz][ɒ̣v; ə̣v][ˈpɔɪz(ə)n] ，
to absorb new doses of poison ，
到 吸收 新的 剂量 的 毒 ，
他陷入的冷漠状态使他无法抵抗吸收新剂量毒药的欲望。

[ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][æz; əz] [ɪmˈpɪəriəs] ， [æz; əz] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ɪn] [ˈmɔːfɪnɪz(ə)m] [æz; əz] [ð̣æt] [ɒ̣v; ə̣v][ˈælkəhɒl]
a desire as imperious , as irresistible in morphinism as that of alcohol
一个 欲望 作为 专横 ， 作为 无法抗拒 在 吗啡 作为 那 的 酒精
[fɔː(r); fə(r)][ð̣ə; ð̣i][ˌælkəˈhɒlɪk] ，
for the alcoholic ，
为了 这 酗酒者 ，
对吗啡的渴望，就像对酒精的渴望对酗酒者一样强烈、不可抗拒。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ˈtɛrəb(ə)][ɪn][ɪts] [rɪˈfekt̚s] — [ð̣ə; ð̣i] [pəˈvɜːʃ(ə)n] [ɒ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈfæk(ə)lɪtɪz] ， [lɒs]
and more terrible in its effects — the perversion of the intellectual faculties , loss
和 更多的 糟糕的 在 它是 效果 — 这 变态 的 这 知识分子 学院 ， 损失
[ɒ̣v; ə̣v] [wɪl] ，
of will ，
的 将要 ，
更可怕的是，它还会导致智力衰退、意志丧失等问题。

[ɒ̣v; ə̣v] [ˈmeməri] ， [ɒ̣v; ə̣v][ˈdʒʌdʒmənt] ， [pəˈræləsis] ， [ɔː(r)][ð̣ə; ð̣i][ˈmeɪniə] [ð̣æt] [liːdz] [tuː; tə][ˈsuːɪsaɪd] .
of memory , of judgment , paralysis , or the mania that leads to suicide .
的 记忆 ， 的 判断 ， 麻痹 ， 或者 这 狂热 那 线索 到 自杀 .
记忆力衰退、判断力下降、精神瘫痪，或者导致自杀的躁狂症。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd̚][nɒt̚] [kənˈtɪnjuː] ，
If he did not continue ，
如果 他 做过 不是 继续 ，
如果他没有继续下去，

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈsli:pləs] [ˈnaɪts] [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈædʒɪtɪtɪd] [sli:p] [wɪt] [ˈmædən] [hɪm] [ʃəd; ʒəd] [rɪˈtʒ:n] ,
and these sleepless nights or the agitated sleep which maddened him should return ,
和 这些 失眠 夜晚 或者 这 激动 睡觉 哪个 疯狂的 他 应该 返回 ,
那些令他疯狂的失眠之夜或辗转难眠的睡眠应该会再次出现。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ðɪs] [ˈəʊvə(r)] - [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [ðə; ði]
and following them , this over - excitement of the brain in troubling the
和 下列的 他们 , 这 超过 - 激动 的 这 脑 在 令人不安的 这
[njuˈtrɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ensɪˈfælək] [mæs] ,
nutrition of the encephalic mass ,
营养 的 这 颅内 大量的 ,
随后, 大脑过度兴奋会影响脑组织的营养供应。

[aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈpreljʊ:d] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪv] [səˈri:brəl] [əˈfekʃn] .
it might be the prelude of some grave cerebral affection .
它 可能 是 这 序幕 的 一些 严重 大脑 感情 .
这可能是某种严重脑部疾病的前兆。

[ɒn] [wʌn] [saɪd][ðə; ði] [ˈmɔ:fi:n] [ˈhæbɪt] ; [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
On one side the morphine habit ; on the other ,
在 一 边 这 吗啡 习惯 ; 在 这 其他 ,
一方面是吗啡成瘾; 另一方面,

[dɪˈmenʃə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪsɔ:ˈɡənəɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] .
dementia from the constant excitement and disorganization of the brain .
失智 从 这 持续的 激动 和 混乱 的 这 脑 .
大脑持续兴奋和混乱会导致痴呆。

[brɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [ˈfeɪtəli] [ˈsɜ:t(ə)n] [rɪˈzʌlt] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] .
Between a fatally certain result and one that was possible he did not hesitate .
之间 一个 致命的 肯定 结果 和 一 那 曾是 可能的 他 做过 不是 犹豫 .
在几乎必然的结果和可能的结果之间, 他毫不犹豫地选择了后者。

[hi:; hi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp] [ˈmɔ:fi:n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃɔɪs] [ˈfɔ:st] [ɪtˈself] [əˈpɒn] [hɪm] [wɪð] [səʊ] [mʌt]
He must give up morphine , and this choice forced itself upon him with so much
他 必须 给 向上 吗啡 , 和 这 选择 强制 本身 之上 他 和 所以 很多
[mɔ:(r)] [streŋθ] ,
more strength ,
更多的 力量 ,
他必须戒掉吗啡, 而且这个选择对他来说来之不易。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ɪf] [ˈmɔ:fi:n] [əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d] [hɪm] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] ,
because if morphine assured him sleep at night ,
因为 如果 吗啡 保证 他 睡觉 在 夜晚 ,
因为如果吗啡能让他晚上睡个好觉,

[aɪˈti:][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [geɪv] [hɪm] [ˈtræŋkwɪl] [deɪz] — [kwɔɪt] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] .
it by no means gave him tranquil days — quite the contrary .
它 经过 不 方法 给予 他 宁静 天 — 相当 这 相反 .
这丝毫没有给他带来平静的日子——恰恰相反。

[hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə][ju:z] [ðɪs] [ˈremədi] [æt; ət] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [fel] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv]
He began to use this remedy at night when he fell under the influence of
他 开始 到 使用 这 补救 在 夜晚 什么时候 他 跌倒 在下面 这 影响 的
[ˈsɜ:t(ə)n] [aɪˈdiəz] ;
certain ideas ;
肯定 想法 ;
他开始在夜间受到某些想法影响时使用这种疗法;

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [wen] [əˈplaɪɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [wɜ:k] ,
during the day when applying himself to work ,
期间 这 天 什么时候 申请 他自己 到 工作 ,
白天他专心工作的时候,

[baɪ][æŋ; əŋ] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [aɪ'diəz] ,
by an effort of will he escaped from these ideas ,
经过 一个 努力 的 将要 他 逃脱 从 这些 想法 ,
他凭借坚强的意志力摆脱了这些想法。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] , [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd]
and was the man he had always been , master of his strength and
和 曾是 这 男人 他 有 总是 到过 , 掌握 的 他的 力量 和
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他还是老样子，依然能够掌控自己的力量和意志。
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæk(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːfiːn] ['ræpɪdli] ['wiːkənd] [ðɪs] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [wɪl] , [səʊ] [mʌtʃ]
But the action of the morphine rapidly weakened this all - powerful will , so much
但 这 行动 的 这 吗啡 快速 减弱 这 全部 - 强大的 将要 , 所以 很多
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

但吗啡的作用迅速削弱了这种强大的意志力，以至于
[ðæt] [wen] [ðiːz] [aɪ'diəz] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]
that when these ideas crossed his mind during his working hours he had not
那 什么时候 这些 想法 交叉 他的 头脑 期间 他的 在在职的 小时 他 有 不是
[ðə; ði] ['enədʒi] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
the energy to drive them away .
这 活力 到 驾驶 他们 离开 .

当这些想法在他工作时浮现在脑海中，他却没有精力去驱散它们。
[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈeɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz][breɪn] ,
He tried to shake them off , but in vain ; they would not leave his brain ,
他 尝试 到 摇 他们 离开 , 但 在 徒劳 ; 他们 会 不是 离开 他的 脑 ,
他试图摆脱它们，但徒劳无功；它们始终萦绕在他的脑海中。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [klaɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kʌmpəs] [aɪ'tiː] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [streŋθ] .
to which they clung and encompassed it with increasing strength .
到 哪个 他们 紧紧抓住 和 包括 它 和 增加 力量 .
它们紧紧抓住它，并越来越用力地将其包围。

[ˈtruːli] , [ðəʊz] [tuː] [kɔːpsɪz] [ˈtrʌblɪd] [hɪm] [ˈhɒrəbli] .
Truly , those two corpses troubled him horribly .
真的 , 那些 二 尸体 麻烦 他 糟糕透了 .
的确，那两具尸体让他感到非常不安。

[wɒz; wəz][aɪ'tiː][nɒt][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd]
Was it not exasperating for a man who had seen and
曾是 它 不是 可气 为了 一个 男人 WHO 有 已见 和
[daɪ'sektɪd; dɪ-][səʊ] ['meni] ,
dissected so many ,
解剖 所以 许多 ,

对于一个见过并解剖过那么多尸体的人来说，这难道不令人恼火吗？
[ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
that there should be always two before his eyes ,
那 那里 应该 是 总是 二 前 他的 眼睛 ,
他眼前应该始终有两个人，

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] — [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [ˈrɑːskl] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs]
even when they were closed — that of this old rascal and of this
甚至 什么时候 他们 是 关闭 — 那 的 这 老的 恶棍 和 的 这
[ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈwʊmən] ?
unfortunate woman ?
不幸 女士 ?

即使关门歇业——这个老恶棍和这个不幸女人的店都关门歇业了吗？

[ɪn][ˈɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [ˈkɒmplɪkeɪt] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ðæt] [hjuːˈmɪliɪtɪd] [hɪm] ,
In order not to complicate this impression with another that humiliated him ,
在 命令 不是 到 复杂化 这 印象 和 其他 那 受辱 他 ,
为了不让这种印象因另一件令他蒙羞的事而变得更加复杂，

[hiː; hi][ɡɒt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpækɪdʒɪz] [ɒv; əv][bæŋk] [bɪls] [ˈteɪkən][frɒm; frəm] [kæfi] ,
he got rid of the packages of bank bills taken from Caffie ,
他 得到 摆脱 的 这 包裹 的 银行 账单 已采取 从 卡菲 ,
他处理掉了从卡菲那里拿走的那些银行钞票。

[baɪ] [ˈsendɪŋ] [ðəm; ðəm] “ [æz; əz][ˌrestɪˈtjuːʃ(ə)n] ” [tuː; tə][ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈtʃærəti] .
by sending them “ as restitution ” to the director of public charities .
经过 发送 他们 “ 作为 归还 ” 到 这 导演 的 民众 慈善机构 .
将它们作为“赔偿”送交公共慈善机构负责人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][nəʊ] [əˈpriːʃəb(ə)l] [ɪˈfekt] .
But this had no appreciable effect .
但 这 有 不 值得赞赏 影响 .

但这并没有产生明显效果。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈflɔːrənˌtɪn] [ˈtrʌblɪd] [hɪm][ˈɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [kæfi] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
The thought of Florentin troubled him also ; and if he saw Caffie lying in his
这 想法 的 弗洛伦丁 麻烦 他 还 ; 和 如果 他 锯 卡菲 说谎 在 他的
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

弗洛伦丁的身影也令他心烦意乱；如果他看到卡菲躺在椅子上，

[ˈmædəm] - [ˈməʊʃnləs] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] ,
Madame Dammauville motionless and pink on her bed ,
夫人 - 静止不动 和 粉色的 在 她 床 ,
达莫维尔夫夫人一动不动地躺在床上，脸色红润。

[tuː; tə][hɪm][aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [les] [ˈkruːəl][tuː; tə] [siː] [ˈflɔːrənˌtɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [deks] [ɒv; əv][ðə; ði]
to him it was not less cruel to see Florentin between the decks of the
到 他 它 曾是 不是 较少的 残忍的 到 看 弗洛伦丁 之间 这 甲板 的 这
[ˈves(ə)l] [ðæt] [wʊd] [suːn] [ˈkæri] [hɪm][tuː; tə] [ŋjuː] [ˌkæləˈdəʊniə] .
vessel that would soon carry him to New Caledonia .
血管 那 会 很快 携带 他 到 新的 喀里多尼亚 .

对他来说，看到弗洛伦丁被夹在即将载他前往新喀里多尼亚的船只甲板之间，同样令人感到残酷。

[ðə; ði][aɪˈdiəz][ɒn] [ˈkɒŋʃəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [æt; ət] - ,
The ideas on conscience that he had expressed at Crozat's ,
这 想法 在 良心 那 他 有 表达 在 - ,
他在克罗扎特餐厅表达的关于良心的想法，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˈfɪlɪs] [əˈbəʊt] [rɪˈmɔːs] , [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [hɪz; ɪz] ;
and those that he explained to Phillis about remorse , were still his ;
和 那些 那 他 解释 到 菲利斯 关于 悔恨 , 是 仍然 他的 ;
而那些他向菲利斯解释过的关于悔恨的事情，仍然是他自己的；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][les][ˈsɜ:t(ə)n][ðæt][ðiːz][tuː][ded][pˈɜːsənz][ænd; ənd][ðə; ði]
but he was not the less certain that these two dead persons and the
但 他 曾是 不是 这 较少的 肯定 那 这些 二 死的 人 和 这
[kən'demd][wʌn][wei][ə'pɒn][hɪm][wið][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][weɪt] ,
condemned one weighed upon him with a terrible weight ,
谴责 一 称重 之上 他 和 一个 糟糕的 重量 ,
但他丝毫不会减少对这两个死者和那个被判死刑的人的担忧，这些都给他带来了沉重的压力。

[ˈfraɪf(ə)l][ˈsʌfəkeɪtɪŋ][laɪk][ə; eɪ][ˈnaɪtmeə(r)] .
frightful , suffocating , like a nightmare .
可怕 , 令人窒息的 , 喜欢 一个 恶梦 .
可怕，令人窒息，如同噩梦一般。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə'kɔ:d(ə)ns][wið][hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][nɔː(r)][wið][hɪz; ɪz][ɪnˈvaɪrənmənt][tuː; tə]
It was not in accordance with his education nor with his environment to
它 曾是 不是 在 根据 和 他的 教育 也不 和 他的 环境 到
[hæv; həv][ðiːz][kɔːpsɪz][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][ðɪs][ˈvɪktɪm][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .
have these corpses behind him and this victim before him .
有 这些 尸体 在后面 他 和 这 受害者 前 他 .
他的教育背景和生活环境都不允许他身后是这些尸体，眼前是这名受害者。

[bʌt; bət][weə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)][aɪˈdiəz][wɜː(r); wə(r)][əʊvə'θrəʊn][ˌsɪns][ðiːz][ded][ˈbɒdɪz][siːzd][həʊld]
But where his former ideas were overthrown , since these dead bodies seized hold
但 在哪里 他的 以前的 想法 是 被推翻 , 自从 这些 死的 身体 查获 抓住
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
of his life ,
的 他的 生活 ,
但是，自从这些尸体占据了他的生活之后，他之前的想法就彻底改变了。

[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɒnfɪdəns][ɪn][hɪz; ɪz][streŋθ] .
was in his confidence in his strength .
曾是 在 他的 信心 在 他的 力量 .
他对自己的力量充满信心。

[ðə; ði][strɒŋ][mæn][ðæt][hiː; hi][bɪ'liːvd][hɪm'self] ,
The strong man that he believed himself ,
这 强的 男人 那 他 相信 他自己 ,
他自认为是个坚强的人。

[hiː; hi][huː][ˈfɒləʊz][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][rɪ'gɑːdləs][ɒv; əv][θɪŋz][ænd; ənd][ɒv; əv][pˈɜːsənz] ,
he who follows his ambition regardless of things and of persons ,
他 WHO 跟随 他的 志向 不管 的 事物 和 的 人 ,
他为了实现自己的野心，不顾一切，不顾他人。

[ˈlʊkɪŋ][əʊnli][bɪ'fɔː(r)][hɪm][ænd; ənd][ˈnevə(r)][bɪ'haɪnd] ,
looking only before him and never behind ,
寻找 仅有的 前 他 和 绝不 在后面 ,
他只向前看，从不回头。

[ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːt][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
master of his mind as of his heart and of his arm ,
掌握 的 他的 头脑 作为 的 他的 心 和 的 他的 手臂 ,
能够掌控自己的思想、心灵和手臂。

[wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][wʌn][ðæt][rɪ'æləti][rɪ'viːld] .
was not at all the one that reality revealed .
曾是 不是 在 全部 这 一 那 现实 揭晓 .
事实与真相完全不符。

[ɒn][ðə; ði][ˈkɒntrəri][hiː; hi][hæd; həd][biːn][wiːk][ɪn][ˈæk(ə)n][ænd; ənd][jet][wiːkə][ˈɑːftəwəd] .
On the contrary , he had been weak in action and yet weaker afterward .
在 这 相反 , 他 有 到过 虚弱的 在 行动 和 然而 较弱 之后 .
相反，他行动软弱，事后更加软弱。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [hjuː,mɪl'i'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒɪŋ]
And it was not only humiliation in the present that he felt in acknowledging
和 它 曾是 不是 仅有的 屈辱 在 这 展示 那 他 毛毡 在 承认
[ðɪs] ['wiːknəs] ,
this weakness ,
这 弱点 ,

承认自己的弱点，他感受到的不仅仅是当下的羞辱，

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [ʌn'iziːnɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
it was also in uneasiness for the future ; for ,
它 曾是 还 在 不安 为了 这 未来 ; 为了 ,
它还对未来感到不安；因为，

[ɪf] [hiː; hi] [lækt] [ðɪs] [streŋθ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [brɪ'fɔː(r)] [hævɪŋ] ['testɪd] [,aɪ 'ti:] ,
if he lacked this strength that he attributed to himself before having tested it ,
如果 他 缺乏 这 力量 那 他 归因于 到 他自己 前 拥有 测试 它 ,
如果他缺乏自己未经检验就认定拥有的那种力量，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [brɪ'liːfs] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [sə'kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] .
he should , if his beliefs were true , succumb some day .
他 应该 , 如果 他的 信仰 是 真的 , 屈服 一些 天 .
如果他所信奉的是正确的，那么他总有一天会屈服。

[eɪvɪdəntli] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [pɜːfɪktli] [strɒŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kəm'plɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf]
Evidently , if he were perfectly strong he would not have complicated his life
显然 , 如果 他 是 完美 强的 他 会 不是 有 复杂的 他的 生活
[wɪð] [lʌv] .
with love .
和 爱 .

显然，如果他足够强大，就不会让爱情使他的生活变得复杂。

[ðə; ði] [strɒŋ] [wɔːk] [ə'ləʊn] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [niːd] [nəʊ] [wʌn] .
The strong walk alone because they need no one .
这 强的 走 独自的 因为 他们 需要 不 一 .

强者独行，因为他们不需要任何人。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ænd; ʌnd][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [niːd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
And he needed a woman ; and so great was the need that it was
和 他 需要 一个 女士 ; 和 所以 伟大的 曾是 这 需要 那 它 曾是
[θruː] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ,
through her only ,
通过 她 仅有的 ,
他需要一个女人；这种需要如此强烈，以至于只能通过她来实现。

[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [wen] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
near her , when he looked at her , when he listened to her ,
靠近 她 , 什么时候 他 看起来 在 她 , 什么时候 他 听着 到 她 ,
在她身边，当他看着她，当他倾听她时，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪk'sprɪəriənst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [kɑːm] .
that he experienced a little calm .
那 他 经验丰富的 一个 小的 冷静的 .
他感到了一丝平静。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [wiːk] [ænd; ʌnd] ['kəʊədli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
Was he weak and cowardly on account of this ?
曾是 他 虚弱的 和 胆小 在 帐户 的 这 ?
他因此变得软弱胆怯了吗？

[pə'hæps] [nɒt] , [bʌt; bət] ['əʊnli] ['hjuːmən] .
Perhaps not , but only human .
也许 不是 , 但 仅有的 人类 .
或许不是，但人非圣贤，孰能无过。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈseɪən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[əˈtemptɪd] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)n]
ATTEMPTED REPARATION
尝试过 赔偿

尝试赔偿

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [felt] [kɑːm] [wen] [wɪð] [ˈfɪlɪs] , - [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈnevə(r)] [liːv] [hɪm] .
Because he felt calm when with Phillis , Saniel wished that she might never leave him .
因为 他 毛毡 冷静的 什么时候 和 菲利斯 , - 希望 那 她 可能 绝不 离开 他 .
因为和菲莉丝在一起时他感到平静, 萨尼尔希望她永远不要离开他。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,

[æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒrəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ]
as happy as she was in her sorrow to see that instead of avoiding
作为 快乐的 作为 她 曾是 在 她 悲哀 到 看 那 反而 的 避免
[hɜː(r); hə(r)] — [wɪtʃ] [ə; eɪ] [les] [ˈdʒenərəs] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
her — which a less generous man would have done ,
她 — 哪个 一个 较少的 慷慨的 男人 会 有 完毕 ,
尽管她悲伤不已, 但她很高兴看到他没有像一个不那么慷慨的男人那样躲避她。

[pəˈhæps] — [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [ˈniərə(r)] [iːtʃ] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɡɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]
perhaps — he sought to draw nearer each day , she could not give up her
也许 — 他 寻求 到 画 更近 每个 天 , 她 可以 不是 给 向上 她
[ˈlesnz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
lessons and her work ,
课程 和 她 工作 ,
或许——他想每天都靠近她, 而她不能放弃学业和工作。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈdeɪli] [bred] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][taɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌv] ,
which was her daily bread , to give all her time to her love ,
哪个 曾是 她 日常的 面包 , 到 给 全部 她 时间 到 她 爱 ,
她每天的谋生之道就是将所有时间都奉献给她爱人。

[ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [əˈləʊn] , [krʌʃt] [wɪð] [ˈjeɪm] ,
any more than she could leave her mother entirely alone , crushed with shame ,
任何 更多的 比 她 可以 离开 她 母亲 完全 独自的 , 碎 和 耻辱 ,
她不能让母亲独自一人承受羞愧的折磨, 就像她不能让母亲彻底孤身一人一样。

[huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈniːdɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [səˈsteɪnd] .
who had never needed so much as now to be cheered and sustained .
WHO 有 绝不 需要 所以 很多 作为 现在 到 是 欢呼 和 持续 .
他们从未像现在这样需要鼓励和支持。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [let][ə; eɪ] [deɪ] [pɑːs] [wɪˈðəʊt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] - ;
She did not let a day pass without going to see Saniel ;
她 做过 不是 让 一个 天 经过 没有 去 到 看 - ;
她每天都去看望萨尼尔;

[bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪˈzaɪə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
but in spite of her desire she could not remain with him as long as she
但 在 尽管如此 的 她 欲望 她 可以 不是 保持 和 他 作为 长的 作为 她
[wɪʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] .
wished and he asked .
希望 和 他 问 .
尽管她很想和他在一起, 但她无法像她希望的那样一直和他在一起, 而他也要她这样做。

[wen] [ʃiː ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː ʃi] [rɪ'meɪnd] ,
When she rose to go and he detained her , she remained ,
什么时候 她 玫瑰 到 去 和 他 被拘留 她 , 她 剩余 ,
她起身要走, 他却拦住了她, 她便留了下来。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
but it was only for a few minutes ; they were short , and the
但 它 曾是 仅有的 为了 一个 很少 分钟 ; 他们 是 短的 , 和 这
[taɪm] [suːn] [keɪm] [wen] ,
time soon came when ,
时间 很快 来了 什么时候 ,
但那只是短短几分钟; 时间很短, 很快, 就到了.....的时候。

['ɑːftə(r)] [ten] [ə'tempts] , [ʃiː ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .
after ten attempts , she was obliged to leave him .
后 十 尝试 , 她 曾是 有义务 到 离开 他 .
尝试了十次之后, 她不得不离开他。

[æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ðɪːz] [ˌsepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ðɪ]
At all times these separations had been full of despair to her , the
在 全部 时代 这些 分离 有 到过 满的 的 绝望 到 她 , 这
[æprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
apprehension of which ,
忧虑 的 哪个 ,
每一次分离都让她感到绝望, 这种恐惧感始终萦绕着她。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)] , [ˌpærəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ]
from the moment of her arrival , paralyzed her ; but now they
从 这 片刻 的 她 到达 , 瘫痪 她 ; 但 现在 他们
[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['kruːəl] .
were still more cruel .
是 仍然 更多的 残忍的 .
从她到达的那一刻起, 她就被麻痹了; 但现在他们更加残忍了。

['fɔːməli] , [ɒn] ['liːvɪŋ] [hɪm] , [ʃiː ʃi] ['ɒf(ə)n] [sɔː] [hɪm] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ]
Formerly , on leaving him , she often saw him deep in his work before she opened the
以前 , 在 离开 他 , 她 经常 锯 他 深的 在 他的 工作 前 她 打开 这
[dɔː(r)] ;
door ;
门 ;
以前, 她离开他时, 经常看到他埋头工作, 直到她打开门才看到他;

[naʊ] , [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] ['kɒndʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['vestɪbjʊːl] , [dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
now , on the contrary , he conducted her to the vestibule , detained her ,
现在 , 在 这 相反 , 他 实施 她 到 这 前厅 , 被拘留 她 ,
相反, 他把她带到门厅, 扣留了她。

[ænd; ənd] ['æʊnli] [let] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [hɪm] [wen] [ʃiː ʃi] [tɔː(r)] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ,
and only let her leave him when she tore herself from his embrace ,
和 仅有的 让 她 离开 他 什么时候 她 撕裂 她自己 从 他的 拥抱 ,
只有当她挣脱他的怀抱时, 他才放她离开。

['ɑːftə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] ['ɜːli] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ]
after promising and repeating her promise to come early the next day
后 有前途 和 重复 她 承诺 到 来 早期的 这 下一个 天
[ænd; ənd] [steɪ] [lɒŋɡə(r)] .
and stay longer .
和 停留 更长 .
她一再承诺第二天会早点来, 并且多待一会儿。

[ˈfɔ:məli] , [ˈɔ:lsəʊ] , [ˌi:; ʃi][wɒz; wəz][kɑ:m] [wen] [ˌi:; ʃi][left] [him] , [nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,
Formerly , **also** , **she was calm when she left him , not thinking of his health** ,
以前 , 还 , 她 曾是 冷静的 什么时候 她 左边 他 , 不是 思维 的 他的 健康 ,
以前, 她离开他时也很平静, 没有考虑过他的健康状况。

[nɔ:(r)] [ˈɑ:skɪŋ] [hɜ:'self] [haʊ] [ˌi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][him][æt; ət][ðəə(r)][nekst] [ˈmi:tɪŋ] , [strɒŋ] [ænd; ənd]
nor asking herself how she would find him at their next meeting , strong and
也不 问 她自己 如何 她 会 寻找 他 在 他们的 下一个 会议 , 强的 和
[ˈpaʊəf(ə)l] ,
powerful ,
强大的 ,
她也没有去想下次见面时他会是什么样子, 强壮有力。

[æz; əz] [saʊnd] [ɪn] [ˈbɒdi] [æz; əz][ɪn][maɪnd] .
as sound in body as in mind .
作为 声音 在 身体 作为 在 头脑 .
身心健康。

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [naʊ] [ˌi:; ʃi] [ˈwʌrɪd] [hɜ:'self] ,
On the contrary , now she worried herself ,
在 这 相反 , 现在 她 担心 她自己 ,
相反, 现在她却为此担忧不已。

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][him][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ˈvɪzɪt] .
wondering how she would find him on the occasion of each visit .
好奇 如何 她 会 寻找 他 在 这 场合 的 每个 访问 .
她每次去看望他时, 都会好奇他会看到什么样子。

[wʊd] [ðə; ði] [ˈsædnəs] , [ˈmeləŋkəli] , [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] [stɪl] [rɪ'meɪn] ?
Would the sadness , melancholy , and dejection still remain ?
会 这 悲伤 , 忧郁 , 和 沮丧 仍然 保持 ?
悲伤、忧郁和沮丧的情绪还会继续存在吗?

[wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [ˈθɪnə(r)] [ænd; ənd][ˈpeɪlə(r)] ?
Would he be thinner and paler ?
会 他 是 更薄 和 肤色较浅 ?
他会更瘦更白吗?

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][keə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈæŋɡwɪʃ] , [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][dɪˈvaɪn] [ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [ɒv; əv]
It was her care , her anguish , to try to divine the causes of
它 曾是 她 关心 , 她 痛苦 , 到 尝试 到 神圣的 这 原因 的
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][him] ,
the change in him ,
这 改变 在 他 ,

她忧心忡忡, 痛苦万分, 竭力想要探寻他变化的原因。
[wɪtʃ] [ˈmænɪfestɪd] [ɪt'self][æz; əz] [ˈstrɒŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜ:s(ə)n] .
which manifested itself as strongly in his sentiments as in his person .
哪个 表现出来 本身 作为 强烈 在 他的 情感 作为 在 他的 人 .

这一点在他的情感和个人表现中都表现得淋漓尽致。

[wɒz; wəz][aɪ ˈti:] [nɒt] [ˈtru:li] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [greɪv] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] [naʊ] [ðæt]
Was it not truly extraordinary that he was more grave and uneasy now that
曾是 它 不是 真的 非凡的 那 他 曾是 更多的 严重 和 不安 现在 那
[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ə'fʊəd; ə'ɔ:d][ðæn; ðən]['djʊərɪŋ][ðə; ði][hɑ:d] [taɪmz] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈwʌrɪd]
his life was assured than during the hard times when he was so worried
他的 生活 曾是 保证 比 期间 这 难的 时代 什么时候 他 曾是 所以 担心
[ðæt] [hi:; hi][ˈnevə(r)] [ŋju:] [wɒt] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [wʊd] [brɪŋ] ?
that he never knew what the morrow would bring ?
那 他 绝不 知道 什么 这 明天 会 带来 ?

难道这不令人匪夷所思吗? 如今他的生命有了保障, 反而比艰难时期更加严肃不安, 那时他忧心忡忡, 不知道明天会发生什么。

[hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [pə'zi:(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [æm'bi:(ə)n] ['kʌvətɪd] ; [hi:; hi][hæd; həd] [sə'fɪ:(ə)nt]
He had obtained the position that his ambition coveted ; he had sufficient
他 有 获得 这 位置 那 他的 志向 令人垂涎的 ; 他 有 充足的
['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wʌnts] ;
money for his wants ;
钱 为了 他的 想要 ;
他获得了梦寐以求的职位；他有足够的钱满足自己的需求；

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪm(ə)nts][hæd; həd] [sək'si:dɪd] [brɪ'pɒnd] [hɪz; ɪz] [ekspek'teɪ(ə)nz] ;
he admitted that his experiments had succeeded beyond his expectations ;
他 承认 那 他的 实验 有 成功了 超过 他的 期望 ;
他承认他的实验取得了超出预期的成功；

[ðə; ði] ['eseɪz; e'seɪz] [ðæt] [hi:; hi] ['pʌblɪft] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɜ:(r); wə(r)] ['laʊdli] [dɪ'skʌst] ,
the essays that he published on his experiments were loudly discussed ,
这 散文 那 他 已发布 在 他的 实验 是 高声 讨论 ,
[preɪzd] [baɪ] [sʌm; səm] ,
praised by some ,
赞扬 经过 一些 ,
他发表的关于其实验的文章引起了热烈的讨论，并受到一些人的赞扬。

['kɒntest, kən'test] [baɪ] ['ʌðə(r)z] ; [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
contested by others ; it seemed that he had attained his object ;
有争议的 经过 其他的 ; 它 似乎 那 他 有 已达到 他的 目的 ;
[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [sæd] ,
and he was sad ,
和 他 曾是 伤心 ,
遭到其他人的反对；他似乎已经达到了目的；他感到悲伤。

[dɪskən'tentɪd] , [ʌn'hæpi] , [mɔ:(r)] ['tɔ:mentɪd] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['efəts]
discontented , unhappy , more tormented than when he exhausted himself with efforts
不满 , 不开心 , 更多的 饱受折磨 比 什么时候 他 筋疲力尽的 他自己 和 努力
[, [wɪ'daʊt] ['ʌðə(r)] [sə'pɔ:t] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
, without other support than his will .
, 没有 其他 支持 比 他的 将要 .
他心怀不满，郁郁寡欢，比竭尽全力、仅凭意志力支撑自己时更加痛苦。

[æt; ət] [lɑ:st] , [wen] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ðʌs] , [ʃi:; ʃɪ] ['kwestʃənd] [hɪm] [æz; əz] [tu:; tə] [haʊ] [hi:; hi]
At last , when frightened to see him thus , she questioned him as to how he
在 最后的, 什么时候 害怕 到 看 他 因此 , 她 被质问 他 作为 到 如何 他
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,
最后，她看到他这副模样，感到害怕，便问他感觉如何。

[hi:; hi] [brɪ'keɪm] ['æŋɡri] , [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] ['bru:təli] —
he became angry , and answered brutally —
他 成为 生气的 , 和 回答 残酷地 —
他勃然大怒，出言不逊——

“ [ɪl] ?
“ **Ill ?**
” 患病的 ?
“患病的?

[waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [er 'em] — [ɪl] ?
Why do you think that I am — ill ?
为什么 做 你 思考 那 我 是 — 患病的 ?
你觉得我为什么生病了?

[eɪ 'em][aɪ][nɒt] ['betə(r)]['eɪb(ə)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][eɪ 'em] ?
Am I not better able than any one to know how I am ?
是 我 不是 更好的 有能力的 比 任何 一 到 知道 如何 我 是 ？

难道我不是比任何人都更了解自己的感受吗？

[aɪ][eɪ 'em] [əʊvə'wɜːkt] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ;
I am overworked , that is all ;
我 是 过度劳累 , 那 是全部 ;

我工作过度了，仅此而已；

[ænd; ʌnd][æz; əz][maɪ][laɪf][pʊ; əv][praɪ'veɪ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] [em 'iː][tuː; tə][rɪ'peə(r)][maɪ] ['fɔːsɪz] ,
and as my life of privation does not permit me to repair my forces ,
和 作为 我的 生活 的 匮乏 做 不是 允许 我 到 维修 我的 力量 ,

由于我生活困苦，无法恢复元气，

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'niːmɪk] ; [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['sɪəriəs] .
I have become anaemic ; it is not serious .
我 有 变得 贫血 ; 它 是 不是 严肃的 .

我得了贫血，但并不严重。

[aɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , ['truːli] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [eksplə'neiʃnz] [pʊ; əv] [wɒt] [ɪz]['næt(ə)rəl] .
It is strange , truly , that you ask for explanations of what is natural .
它 是 奇怪的 , 真的 , 那 你 问 为了 解释 的 什么 是 自然的 .

你竟然会要求解释什么是自然现象，这确实很奇怪。

[kaʊnt] [ðə; ði] [tiːθ] [pʊ; əv][ðə; ði] [ænd; ʌnd] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)][heə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)]
Count the teeth of the polytechnicians and look at their hair after their
数数 这 牙齿 的 这 理工学院 和 看 在 他们的 头发 后 他们的
[ɪgzæmi'neiʃənz] ,
examinations ,
考试 ,

考试结束后，数数理工科学生的牙齿，看看他们的头发。

[ænd; ʌnd] [tel] [em 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [pʊ; əv][ðem; ðəm] .
and tell me what you think of them .
和 告诉 我 什么 你 思考 的 他们 .

告诉我你对它们的看法。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [em 'iː] ?
Why do you think anything else is the matter with me ?
为什么 做 你 思考 任何事物 别的 是 这 事情 和 我 ？

你觉得我还有什么其他问题吗？

[wʌn] ['kænɒt] [ɪk'spend] [wʌnz] [self] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [gʊd] .
One cannot expend one's self with impunity ; that would be too good .
一 不能 花费 一个人的 自己 和 免责 ; 那 会 是 也 好的 .

一个人不能肆意挥霍而不受惩罚；那样就太好办了。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
Everything must be paid for in this world .
一切 必须 是 有薪酬的 为了 在 这 世界 .

在这个世界上，任何事物都需要付出代价。

" [ʃiː; ji][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ʌnd] [ʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz]
" **She was obliged to believe that he was right and understood his**
" 她 曾是 有义务 到 相信 那 他 曾是 正确的 和 理解 他的
[kən'dɪʃn] ;
condition ;
状况 ;

她不得不相信他是对的，并且理解他的处境；

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wʌriɪŋ] .
however , she could not help worrying .
然而 , 她 可以 不是 帮助 令人担忧 .

然而, 她还是忍不住感到担忧。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)]
She knew nothing of medicine ; she did not know the meaning of the medical terms he used ,
她 知道 没有什么 的 药品 ; 她 做过 不是 知道 这 意义 的 这 医疗的
[tɜːmz] [hiː; hi] [juːst] ,
terms he used ,
条款 他 用过的 ,

她对医学一窍不通；她不明白他使用的医学术语是什么意思。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːl] — ['naɪðə(r)][hɪz; ɪz] ['rʌfnəs]
but she found that this was not sufficient to explain all — neither his roughness
但 她 成立 那 这 曾是 不是 充足的 到 解释 全部 — 两者都不 他的 粗糙度
[ɒv; əv]['tempə(r)][ænd; ənd] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [wɪ'ðəʊt] ['riːz(ə)n] ,
of temper and excess of anger without reason ,
的 脾气 和 过量的 的 愤怒 没有 原因 ,

但她发现这不足以解释所有事情——既不能解释他脾气暴躁，也不能解释他无缘无故地发怒。

[eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['tendənəs] , [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] , [hɪz; ɪz]
any more than his sudden tenderness , his weakness and dejection , his
任何 更多的 比 他的 突然 压痛 , 他的 弱点 和 沮丧 , 他的
[priˌɒkjʊ'peɪn] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪnd] .
preoccupation and absence of mind .
专注 和 缺席 的 头脑 .

比他突然流露出的温柔、虚弱和沮丧、心不在焉和神情恍惚更甚。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] , ['miːli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
She discovered the effect she produced on him , and how , merely by her
她 发现 这 影响 她 生产 在 他 , 和 如何 , 仅仅 经过 她
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

她发现自己对他产生了影响，仅仅因为她的存在，他就能感受到这种影响。

[ʃiː; ʃi] [tʃɪəd] [ðɪs] ['gluːmi] ['fænsɪ][ænd; ənd] [reɪzd] [ðɪs] [dɪ'preʃn] [baɪ][nɒt] ['ɑːskɪŋ] [hɪm]['stjuːpɪd]
she cheered this gloomy fancy and raised this depression by not asking him stupid
她 欢呼 这 阴沉 想要 和 提高 这 沮丧 经过 不是 问 他 愚蠢的
['kwestʃənz] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] ,
questions on certain subjects which she had not yet determined on ,
问题 在 肯定 主题 哪个 她 有 不是 然而 决定 在 ,

她没有就某些她尚未决定的话题向他提出愚蠢的问题，以此来驱散这种阴郁的幻想和沮丧。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] .
but which she hoped to avoid .
但 哪个 她 希望 到 避免 .

但她希望避免这种情况。

[bɔːlsəʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] ,
Also , she did not wish to leave him ,
还 , 她 做过 不是 希望 到 离开 他 ,

而且, 她也不想离开他。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɪːniəsli] [ɪn'ventɪd] [ɪk'skjuːzɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm] [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ;
and ingeniously invented excuses to go to see him twice a day ;
和 巧妙地 发明 借口 到 去 到 看 他 两次 一个 天 ;

她巧妙地编造借口，一天去见他两次；

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:niŋ] [ɒn][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftəˈhu:n][ɔ:(r)] ['i:vnɪŋ] .
in the morning on going to her lessons , and in the afternoon or evening .
在 这 早晨 在 去 到 她 课程 , 和 在 这 下午 或者 晚上 .
早上上课的时候, 以及下午或晚上。

[leɪt] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [meɪd] ['nɜ:vəs] [wɪð] [dʒɔɪ] .
Late one evening she rang his bell with a hand made nervous with joy .
晚的 一 晚上 她 响铃 他的 钟 和 一个 手 制成 紧张的 和 喜悦 .
一天深夜, 她高兴得手都有些紧张, 便按响了他的门铃。

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [traɪˈʌmfənt] [təʊnz] .
“ **I have come to stay till to - morrow ,** ” **she said , in triumphant tones .**
“ 我 有 来 到 停留 直到 到 - 明天 , ” 她 说 , 在 凯 音调 .
“我打算待到明天,”她得意洋洋地说。

[ʃi:; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][baɪ][æŋ; ən] [ɪmˈbreɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd]
She expected that he would express his joy by an embrace , but he did
她 预期的 那 他 会 表达 他的 喜悦 经过 一个 拥抱 , 但 他 做过
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .
她原本以为他会用拥抱来表达喜悦, 但他却什么也没做。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] ? ”
“ **Are you going out ?** ”
“ 是 你 去 出去 ? ”
你要出门吗?

“ [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] ; [ai][,eɪˈem] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪˈself] , [bʌt; bət][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . ”
“ **Not at all ; I am not thinking of myself , but of your mother .** ”
“ 不是 在 全部 ; 我 是 不是 思维 的 我 , 但 的 你的 母亲 . ”
“完全不是; 我不是在想我自己, 而是在想你母亲。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈləʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wi:k] [ænd; ənd]
“ **Do you think that I would have left her alone in her weak and**
“ 做 你 思考 那 我 会 有 左边 她 独自的 在 她 虚弱的 和
[ˈnɜ:vəs] [steɪt] ?
nervous state ?
紧张的 状态 ?
“你认为我会让她独自一人待在她虚弱和紧张的状态下吗? ”

[ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊəz] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [hu:] [wɪl] ['ɒkjupaɪ][maɪ][bed] ,
A cousin of ours arrived from the country , who will occupy my bed ,
一个 表哥 的 我们的 到达的 从 这 国家 , WHO 将要 占据 我的 床 ,
我们的一位表亲从乡下回来了, 他将睡我的床。

[ænd; ənd][ai] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][,aɪˈti:] [kwɪk] [ɪˈnʌf] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] .
and I profited by it quick enough , saying that I would remain at the school .
和 我 获利 经过 它 快的 足够的 , 说 那 我 会 保持 在 这 学校 .
我很快就从中获利了, 我说我会留在学校。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][,eɪˈem] .
And here I am .
和 这里 我 是 .
我来了。

“ [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][,aɪˈti:] ,
“ **In spite of his desire for it ,**
“ 在 尽管如此 的 他的 欲望 为了 它 ,
尽管他渴望如此,

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [deəd] [ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [naɪt] [wið] [him] .
he had never dared ask her to pass the night with him .
他 有 绝不 敢于 问 她 到 经过 这 夜晚 和 他 .

他始终不敢邀请她与他共度良宵。

[ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈəʊnli] [bɪˈtreɪ] [him'self] [baɪ][hɪz; ɪz][sæd][ɔ:(r)][fænˈtæstɪk][ˈtempə(r)] ;
During the day he would only betray himself by his sad or fantastic temper ;
期间 这 天 他 会 仅有的 背叛 他自己 经过 他的 伤心 或者 极好的 脾气 ;
白天, 他只会通过悲伤或古怪的脾气来暴露自己的真实想法;

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , [wið] [sʌtʃ] [dri:mz] [æz; əz] [keɪm] [tu:; tə][him] ,
but at night , with such dreams as came to him ,
但 在 夜晚 , 和 这样的 梦境 作为 来了 到 他 ,
但到了晚上, 当他做起那样的梦时,

[maɪt] [nɒt][sʌm; səm] [wɜ:d] [ɪˈskeɪp] [ðæt] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [him] ?
might not some word escape that would betray him ?
可能 不是 一些 单词 逃脱 那 会 背叛 他 ?
会不会有什么话不小心说漏嘴, 出卖了他?

[haʊˈevə(r)] , [ˌsɪns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kʌm] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə] [send] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈweɪ] ;
However , since she was come it was impossible to send her away ;
然而 , 自从 她 曾是 来 它 曾是 不可能的 到 发送 她 离开 ;
但是, 既然她来了, 就不可能把她赶走;

[hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [du:; də][aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [him'self] .
he could not do it for her nor for himself .
他 可以 不是 做 它 为了 她 也不 为了 他自己 .
他既不能为她做到, 也不能为自己做到。

[wɒt] [ˈpri:tekst][kʊd; kəd][hi:; hi][faɪnd][tu:; tə] [seɪ] , “ [gəʊ] !
What pretext could he find to say , “ Go !
什么 借口 可以 他 寻找 到 说 , “ 去 !
他能找到什么借口说: “走! ”

[aɪ][du:; də] [nɒt] [wɒnt] [ju:; jʊ] ?
I do not want you ?
我 做 不是 想 你 ?
我不想要你?

“ [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈbʌv] [ɔ:l] ; [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n]
” **He wanted her above all ; he wanted to look at her , to listen**
” 他 通缉 她 多于 全部 ; 他 通缉 到 看 在 她 , 到 听
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,
他最想要的就是她; 他想看她, 想听她说话,

[tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [su:ðd] [ænd; ənd] [lʌl] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
to hear her voice that soothed and lulled his anguish ,
到 听到 她 嗓音 那 舒缓 和 昏昏欲睡 他的 痛苦 ,
听到她那抚慰人心、驱散他痛苦的声音,

[tu:; tə] [fi:l] [hɜ:(r); hə(r)][nɪə(r)] [him] — [ˈəʊnli][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] ,
to feel her near him — only to have her there ,
到 感觉 她 靠近 他 — 仅有的 到 有 她 那里 ,
感受她在他身边——而她却只是在那里,

[ænd; ənd] [nɒt] [bi:; bi] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wið] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
and not be face to face with his thoughts .
和 不是 是 脸 到 脸 和 他的 想法 .
不必直面他的想法。

[ʃiː; ʃi] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm] [ˈsiːkrətli] , [ˈɑːskɪŋ] [hɜːˈself] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [rɪˈsep(ə)n] ,
She examined him secretly , asking herself the cause of this singular reception ,
她 检查 他 偷偷 , 问 她自己 这 原因 的 这 单数 接待 ,
她暗自打量他, 心想他为何会有如此不同的反应。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪs] , [nɒt] [ˈdeərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɜː(r); hə(r)][hæt] .
standing at the entrance of the office , not daring to remove her hat .
常设 在 这 入口 的 这 办公室 , 不是 大胆 到 消除 她 帽子 .
她站在办公室门口, 不敢摘下帽子。

[haʊ] [kʊd; kəd][hɜː(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)] [prəˈdjuːs] [æŋ; ən] [ɪˈfekt] [səʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd]
How could her arrival produce an effect so different from what she expected
如何 可以 她 到达 生产 一个 影响 所以 不同的 从 什么 她 预期的
?
?
?

她的到来为何会产生与她预期截然不同的效果?
“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hæt] ?
“ **You do not take off your hat ?**
“ 你 做 不是 拿 离开 你的 帽子 ?
你不摘帽子吗?

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
他说。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ˈɑːskɪŋ] [maɪˈself] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] . ”
“ **I was asking myself if you had to work .** ”
“ 我 曾是 问 我 如果 你 有 到 工作 . ”
“我当时在想, 你是不是必须工作。”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] [jɔːˈself] [ðæt] ? ”
“ **Why do you ask yourself that ?** ”
“ 为什么 做 你 问 你自己 那 ? ”
你为什么会问自己这个问题?

“ [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪˈstɜːbɪŋ] [juː; jʊ] . ”
“ **For fear of disturbing you .** ”
“ 为了 害怕 的 令人不安 你 . ”
“怕打扰您。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈmædnəs] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːskɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] !
“ **What a madness you have for always asking something !**
“ 什么 一个 疯狂 你 有 为了 总是 问 某物 !
“你真是疯了, 总是问这问那! ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈvaɪələntli] .
“ **he exclaimed violently .**
“ 他 惊呼 暴力 .
他激动地喊道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt][,em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] ?
“ **What do you expect me to say ?**
“ 什么 做 你 预计 我 到 说 ?
“你希望我说什么? ”

[wɒt] [əˈstɒnɪʃ] [juː; jʊ] ?
What astonishes you ?
什么 令人惊讶 你 ?
什么事情让你感到惊讶?

[waɪ] [ʊd; ʃəd] [juː; jə] [dɪ'stɜːb] [em 'iː] ?

Why should you disturb me ?
为什么 应该 你 打扰 我 ?

你为什么要打扰我？

[ɪn] [wɒt] ? - [vɔɪənz] - , [spiːk] , [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] !

In what ? ' Voyons ' , speak , explain yourself !
在 什么 ? - 沃扬斯 - , 说话 , 解释 你自己 !

在什么情况下？“航海者们”，说，解释一下！

“ [ðə; ðɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ˈdɪstənt] [wen] [ðiːz] [ɪk'splɒʊzənz] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ]
“ The time was far distant when these explosions surprised her , though they
“ 这 时间 曾是 远的 遥远 什么时候 这些 爆炸 惊讶 她 , 尽管 他们

[ˈɔːlweɪz] [peɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
always pained her .
总是 痛苦 她 .

“虽然爆炸声总是让她感到痛苦，但那已经是很久以前的事了。”

“ [aɪ] [spiːk] [ˈstjuːpɪdli] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ I speak stupidly , “ she said .
“ 我 说话 愚蠢地 , “ 她 说 .

“我说话很蠢，”她说。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jə] ?
“ What will you ?
“ 什么 将要 你 ?

你会怎么做？

[aɪ][eɪ 'em][ˈstjuːpɪd] ; [fə'ɡɪv] [em 'iː] .
I am stupid ; forgive me .
我 是 愚蠢的 ; 原谅 我 .

我真是个笨蛋，请原谅我。

“ [ðiːz] [wɜːdz] , “ [fə'ɡɪv] [em 'iː] , “ [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ˈkruːəl][ðæn; ðən] [ˈnʌmbələs] [rɪ'prəʊtʃ] ,
“ These words , “ forgive me , “ were more cruel than numberless reproaches ,
“ 这些 字 , “ 原谅 我 , “ 是 更多的 残忍的 比 无数 责备 ,
“这句‘原谅我’比无数的责备还要残酷。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wel] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fə'ɡɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
for he well knew that he had nothing to forgive in her ,
为了 他 出色地 知道 那 他 有 没有什么 到 原谅 在 她 ,

因为他很清楚，他没有任何理由原谅她。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈvɪktɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ðɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] .
since she was the victim and he the criminal .
自从 她 曾是 这 受害者 和 他 这 刑事 .

因为她是受害者，而他是罪犯。

[ʊd; ʃəd] [hiː; hi][ˈnevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈmɑːstə(r)] [ðiːz] [ɪk'splɒʊzənz] , [æz; əz][ɪm'pruːd(ə)nt][æz; əz] [ðeɪ]
Should he never be able to master these explosions , as imprudent as they
应该 他 绝不 是 有能力的 到 掌握 这些 爆炸 , 作为 轻率的 作为 他们

[wɜː(r); wə(r)][ʌn'dʒʌst] ?
were unjust ?
是 不公正 ?

他难道永远都无法驾驭这些爆炸吗？ 尽管这些爆炸既鲁莽又不公正。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪt][baɪ][hɪm] .
He took her in his arms and made her sit by him .
他 采取 她 在 他的 武器 和 制成 她 坐 经过 他 .

他把她抱在怀里，让她坐在自己身边。

“ [aɪˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [fəˈɡɪv] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It is for you to forgive , ” he said .
“ 它 是 为了 你 到 原谅 , ” 他 说 .
“是否原谅，由你来决定。”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ˈtendə(r)][ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈbruːt(ə)] .
And he was as tender and caressing as he had been brutal .
和 他 曾是 作为 投标 和 爱抚 作为 他 有 到过 野蛮 .
他既温柔体贴，又冷酷无情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [fiː; fi][kʊd; kəd][hæv; həv] [səˈspiʃən] ,
He was a fool to imagine that she could have suspicions ,
他 曾是 一个 傻子 到 想象 那 她 可以 有 怀疑 ,
他真是个傻瓜，竟然以为她会起疑心。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʃʊərɪst] [wei] [tuː; tə] [ɡɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [fiə(r)] [ðæt] [fiː; fi]
and the surest way to give birth to them was to show fear that she
和 这 最可靠的 方式 到 给 出生 到 他们 曾是 到 展示 害怕 那 她
[hæd; həd][ðem; ðəm] .
had them :
有 他们 :
而最能确保生下他们的办法就是表现出害怕，让她知道自己有孩子。

[tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪmˈself] [baɪ] [sʌt] [ˈɔːkwəd nə s] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈsɪəriəs] [æz; əz][tuː; tə] [let] [ə; eɪ][kraɪ]
To betray himself by such awkwardness was as serious as to let a cry
到 背叛 他自己 经过 这样的 尴尬 曾是 作为 严肃的 作为 到 让 一个 哭
[ɪˈskeɪp] [hɪm] [waɪl] [ˈsliːpɪŋ] .
escape him while sleeping .
逃脱 他 尽管 睡眠 .
如此笨拙的行为暴露了自己的真实意图，其严重程度不亚于睡梦中发出哭声。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [waɪt] [wɒz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] ,
But for this night he had a way which was in reality not difficult ,
但 为了 这 夜晚 他 有 一个 方式 哪个 曾是 在 现实 不是 难的 ,
但今晚他有办法，而且其实并不难。

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [ɪkˈspəʊz] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] - [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]
that would not expose him to the danger of talking in his sleep - he would not
那 会 不是 暴露 他 到 这 危险 的 说 在 他的 睡觉 - 他 会 不是
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .
这样就不会让他面临说梦话的危险——他就不会睡觉了。

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [paːst] [səʊ] [ˈmeni] [naɪts] [wɪˈðəʊt] [ˈkləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
After having passed so many nights without closing his eyes ,
后 拥有 通过了 所以 许多 夜晚 没有 结束 他的 眼睛 ,
在经历了如此多个不眠之夜后，

[wɪˈðəʊt] [daʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm][ˈəʊpən] [ðɪs] [ɪnˈtaɪə(r)] [naɪt] .
without doubt he could keep them open this entire night .
没有 怀疑 他 可以 保持 他们 打开 这 全部的 夜晚 .
毫无疑问，他可以让它们整晚都开着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈsiːvd] [hɪmˈself] ;
But he deceived himself ;
但 他 受骗 他自己 ;
但他欺骗了自己；

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:t] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [prest] [baɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [kən'strɪkʃn]
he felt his heart beat tumultuously and his throat pressed by painful constriction
他 毛毡 他的 心 打 剧烈地 和 他的 喉 按下 经过 痛苦 收缩
.
:
.

他感到心脏剧烈跳动，喉咙被痛苦的紧缩感压迫着。

“ [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]ˈmætə(r) , ” [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ˈtendəli] .
“ **But nothing is the matter , ” she answered , looking at him tenderly .**
“ 但 没有什么 是 这 事情 , ” 她 回答 , 寻找 在 他 温柔地 .
“但没什么事,”她温柔地看着他, 回答道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **You have said nothing .**
“ 你 有 说 没有什么 .

你什么也没说。

“ [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][hæv; həv][ˈspəʊkən] ?
“ **To come to the point , why should he have spoken ?**
“ 到 来 到 这 观点 , 为什么 应该 他 有 说 ?
“说到底,他为什么要说话呢? ”

[ˈdʒʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [dri:mz] , [hɪz; ɪz] [naɪts] [ɒv; əv] [dɪ'stɜ:bd] [sli:p] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][kraɪd]
During his frightful dreams , his nights of disturbed sleep , he might have cried
期间 他的 可怕 梦境 , 他的 夜晚 的 不安 睡觉 , 他 可能 有 哭
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

在他噩梦缠身、辗转难眠的夜晚,他或许曾发出过哭喊声。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [dʌn] [səʊ] .
but he did not know if he had ever done so .
但 他 做过 不是 知道 如果 他 有 曾经 完毕 所以 .
但他不知道自己是否曾经这样做过。

[ænd; ənd] [br'saɪdʒ] , [hi:; hi][hæd; həd][nɒt][dʒʌst] [weɪkt] [frɒm; frəm][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [sli:p] .
And besides , he had not just waked from an agitated sleep .
和 除了 , 他 有 不是 只是 醒来 从 一个 激动 睡觉 .
而且,他并非刚刚从辗转反侧的睡眠中醒来。

[ɔ:l] [ðɪs] [pɑ:st] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈlɑ:m] .
All this passed through his mind in an instant , in spite of his alarm .
全部 这 通过了 通过 他的 头脑 在 一个 立即的 , 在 尽管如此 的 他的 警报 .
尽管他感到惊慌,但所有这些念头还是瞬间闪过他的脑海。

“ [wɒt] [taɪm] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **What time is it ?**
“ 什么 时间 是 它 ?

“现在是几点?

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

“ [ˈniəli] [sɪks] [əˈkla:k] . ”
“ **Nearly six o'clock . ”**
“ 几乎 六 点钟 . ”

“快六点了。”

“ [sɪks] [ə'klɔ:k] ！ ”
“ **Six o'clock ！** ”
“ 六 点钟 ！ ”

“六点钟！ ”

“ [du:; də][ju:; jʊ][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði][ˈvi:ək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ？
“ **Do you not hear the vehicles in the street ？** ”
“ 做 你 不是 听到 这 车辆 在 这 街道 ？ ”

“你没听到街上的车辆声吗？ ”

[ðə; ði] [stri:t] - [ˈvendə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ðeə(r)] [weəz] .
The street - venders are calling their wares .
这 街道 - 供应商 是 呼叫 他们的 商品 。

街头小贩们正在吆喝着兜售商品。

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɔ:k] [wen] [hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ；
“ **It must have been about one o'clock when he closed his eyes ；** ”
“ 它 必须 有 到过 关于 一 点钟 什么时候 他 关闭 他的 眼睛 ； ”

“他闭上眼睛的时候大概是凌晨一点左右；

[hi:; hi][hæd; həd] [ðen] [slept] [faɪv] [ˈaʊəz] ， [prə'faʊndli] ， [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [kɑ:m] ， [ˈrestɪd] ， [rɪ'frefrɪt]
he had then slept five hours , profoundly , and he felt calm , rested , refreshed
他 有 然后 睡着了 五 小时 ， 深刻地 ， 和 他 毛毡 冷静的 ， 休息 ， 焕然一新
，
，
，

他睡了五个小时，睡得很沉，感觉平静、休息充分、精神焕发。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['æktɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd]['træŋkwɪl] ， [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ˈfɔ:mə(r)] [taɪmz] ，
his body active and his mind tranquil , the man of former times ,
他的 身体 积极的 和 他的 头脑 宁静 ， 这 男人 的 以前的 时代 ，

他身姿矫健，心境平和，仿佛回到了过去。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] [ju:θ] ， [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][hɑ:f] - [ɪn'seɪn] [mæn][ɒv; əv] [ði:z] [lɑ:st]
in the days of his happy youth , and not the half - insane man of these last
在 这 天 的 他的 快乐的 青年 ， 和 不是 这 一半 - 疯狂的 男人 的 这些 最后的
[ˈfraɪt(ə)l] [mʌnθs] .
frightful months .
可怕 几个月 。

那是他快乐的青春岁月，而不是这几个月来那个半疯癫的恐怖男人。

[hi:; hi] [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] .
He breathed a sigh .
他 呼吸 一个 叹 。

他叹了口气。

“ [ɑ:] ， [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] ！
“ **Ah , if I could have you always ！** ”
“ 啊 ， 如果 我 可以 有 你 总是 ！ ”

“啊，如果我能永远拥有你该多好啊！ ”

“ [hi:; hi] [m'ɜ:məd] ， [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
“ **he murmured , as much to himself as to her .** ”
“ 他 低声说道 ， 作为 很多 到 他自己 作为 到 她 。

他喃喃自语，与其说是对她说的，不如说是自言自语。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [smaɪl] ； [ðen] ，
And he gave her a long look mingled with a sad smile ; then ,
和 他 给予 她 一个 长的 看 混合 和 一个 伤心 微笑 ； 然后 ，

他凝视了她许久，眼神中带着一丝苦涩的微笑；然后，

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [əˈraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] , [hi:; hi] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪm] .
placing his arm around her shoulders , he pressed her to him .
放置 他的 手臂 大约 她 肩膀 , 他 按下 她 到 他 .
他用手臂搂住她的肩膀，把她紧紧地搂在怀里。

“ [diə(r)][ˈlɪt(ə)l] [waɪf] !
“ Dear little wife !
“ 亲爱的 小的 妻子 !

“亲爱的小老婆! ”

“ [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [səʊ] [prəˈfaʊnd] , [səʊ] [ˈvaɪbreɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈtendənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
“ She had never heard so profound , so vibrating , a tenderness in his voice ;
“ 她 有 绝不 听到 所以 深刻的 , 所以 振动 , 一个 压痛 在 他的 嗓音 ;
“她从未听过他声音中如此深沉、如此动人的温柔;

[ˈnevə(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [bi:n] [ˈeɪb(ə)l] , [ʌnˈtɪl] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:dz] ,
never had she been able , until hearing these words ,
绝不 有 她 到过 有能力的 , 直到 听力 这些 字 ,
直到听到这些话，她才能够.....

[tu:; tə] [ˈmeʒə(r)] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɪnˈspaɪəd][ɪn][hɪm] ;
to measure the depth of the love that she had inspired in him ;
到 措施 这 深度 的 这 爱 那 她 有 灵感 在 他 ;
衡量她在他心中激起的爱有多深;

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ˈi:v(ə)n] [si:md] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [lʌv] .
and it even seemed that this was the declaration of a new love .
和 它 甚至 似乎 那 这 曾是 这 宣言 的 一个 新的 爱 .
这甚至看起来像是新恋情的宣言。

[ˈpresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpæʃənətli] [tu:; tə][hɪm] , [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] :
Pressing her passionately to him , he repeated :
紧迫 她 热情地 到 他 , 他 重复 :
他热情地将她搂在怀里，重复道:

“ [diə(r)][ˈlɪt(ə)l] [waɪf] !
“ Dear little wife !
“ 亲爱的 小的 妻子 !

“亲爱的小妻子! ”

“ [dɪˈstræktɪd] , [lɒst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhæpɪnəs] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] .
“ Distracted , lost in her happiness , she did not reply .
“ 愣 , 丢失的 在 她 幸福 , 她 做过 不是 回复 .
她心不在焉，沉浸在幸福之中，没有回答。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [held] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]
All at once he held her from him gently , and looking at her with
全部 在 一次 他 握住 她 从 他 轻轻地 , 和 寻找 在 她 和
[ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] :
the same smile :
这 相同的 微笑 :

他突然温柔地将她拥入怀中，脸上带着同样的微笑看着她:

“ [dʌz] [ðɪs] [wɜ:d] [tel] [ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] ? ”
“ Does this word tell you nothing ? ”
“ 做 这 单词 告诉 你 没有什么 ? ”

“难道这个词对你来说毫无意义吗? ”

“ [aɪ ˈti:] [telz] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈi:] . ”
“ It tells me that you love me . ”
“ 它 讲述 我 那 你 爱 我 . ”

“这说明你爱我。”

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? ”
“ **And is that all ?** ”
“ 和 是 那 全部 ? ”

“就这些吗？ ”

“ [wɒt] [mɔ:(r)][kæn; kən][ai] [wi] ? ”
“ **What more can I wish ?** ”
“ 什么 更多的 能 我 希望 ? ”

我还能奢求什么呢？

[ju:; jʊ] [seɪ] [,ai 'ti:] , [ai] [fi:l] [,ai 'ti:] .
You say it , I feel it .
你 说 它 , 我 感觉 它 .

你说出来，我感同身受。

[ju:; jʊ] [gɪv] [,em 'i:][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ][ʊv; əv] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [dri:m] . ”
You give me the greatest joy of which I can dream . ”
你 给 我 这 最 喜悦 的 哪个 我 能 梦 . ”

你给了我梦寐以求的最大快乐。

“ [,ai 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? ”
“ **It is enough for you ?** ”
“ 它 是 足够的 为了 你 ? ”

“这样就够了吗？ ”

“ [,ai 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [ɪf] [,ai 'ti:] [ni:d] ['nevə(r)][bi:; bi] [ɪntə'rʌptɪd] . ”
“ **It would be enough if it need never be interrupted .** ”
“ 它 会 是 足够的 如果 它 需要 绝不 是 中断 . ”

“如果它永远不需要被打断，那就足够了。”

[bʌt; bət][,ai 'ti:][ɪz][ðə; ði] [,mɪs'fɔ:tʃu:n] [ʊv; əv][,aʊə(r)][laɪf] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['seprət] [æt; ət]
But it is the misfortune of our life that we are obliged to separate at
但 它 是 这 不幸 的 我们的 生活 那 我们 是 有义务 到 分离 在
[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [taɪz] [ðæt] [ju'nait][ju: 'es][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['strɒŋli] [baʊnd] . ”
the time when the ties that unite us are the most strongly bound . ”
这 时间 什么时候 这 领带 那 团结 我们 是 这 最多 强烈 边界 . ”

但人生最大的不幸莫过于，我们被迫在彼此联系最牢固的时候分离。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] ['seprət] ? ”
“ **Why should we separate ?** ”
“ 为什么 应该 我们 分离 ? ”

我们为什么要分开？

“ [ə'læs] ! ['mæmə; mə'mɑ:] ? ”
“ **Alas ! Mamma ?** ”
“ 唉 ! 妈妈 ? ”

“唉！妈妈？ ”

[ænd; ənd] ['deɪli] [bred] ? ”
And daily bread ? ”
和 日常的 面包 ? ”

还有每日的面包？

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . ”
“ **If you did not leave your mother .** ”
“ 如果 你 做过 不是 离开 你的 母亲 . ”

“如果你没有离开你的母亲。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wʌri] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ?
If you need no longer worry about your life ?
如果 你 需要 不 更长 担心 关于 你的 生活 ?

如果你不再需要为自己的生活担忧呢？

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [nɒt] [ˈdeəriŋ] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm] ,
“ **She looked at him , not daring to question him ,**
“ 她 看起来 在 他 , 不是 大胆 到 问题 他 ,
她看着他, 不敢质问他。

[nɒt] [biˈtrei] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɪkˈsept] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
not betraying the direction of her thoughts except by a trembling that she
不是 背叛 这 方向 的 她 想法 除了 经过 一个 发抖 那 她
[kʊd; kəd][nɒt][kənˈtrəʊl][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈefəts] .
could not control in spite of her efforts .
可以 不是 控制 在 尽管如此 的 她 努力 .
除了她竭力控制却无法抑制的颤抖之外, 她没有泄露自己的思绪方向。

“ [aɪ] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [maɪ][waɪf] . ”
“ **I mean if you become my wife .** ”
“ 我 意思是 如果 你 变得 我的 妻子 . ”
“我的意思是, 如果你成为我的妻子的话。”

“ [əʊ] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] ! ”
“ **Oh , my beloved !** ”
“ 哦 , 我的 心爱 ! ”
“哦, 我的爱人! ”

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] ? ”
“ **Will you not ?** ”
“ 将要 你 不是 ? ”
难道你不愿意吗?

“ [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ˈfeɪntɪŋ] ; [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] . ”
“ **She threw herself in his arms , fainting ; but after a moment she recovered .** ”
“ 她 扔 她自己 在 他的 武器 , 昏厥 ; 但 后 一个 片刻 她 恢复 . ”
她扑进他的怀里, 昏了过去; 但过了一会儿, 她又恢复了过来。

“ [əˈlæs] ! ”
“ **Alas !** ”
“ 唉 ! ”
“唉!

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)] , “ [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] . ”
It is impossible , ” she murmured .
它 是 不可能的 , “ 她 低声说道 . ”
“不可能,”她喃喃自语道。

“ [waɪ] [ɪmˈpɒsəb(ə)] ? ”
“ **Why impossible ?** ”
“ 为什么 不可能的 ? ”
“为什么不可能? ”

“ [duː; də][nɒt][ɑːsk][,em ˈiː] ; [duː; də][nɒt][əˈblaɪdʒ][,em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **Do not ask me ; do not oblige me to say it .** ”
“ 做 不是 问 我 ; 做 不是 必须 我 到 说 它 . ”
“不要问我; 不要强迫我说。”

“ [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [aɪ] [wɪl] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [,em ˈiː] . ”
“ **But , on the contrary , I wish you to tell me .** ”
“ 但 , 在 这 相反 , 我 希望 你 到 告诉 我 . ”
“但是, 恰恰相反, 我希望你告诉我。”

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [pəˈseptəb(ə)] ,
“ **She turned her head away , and in a voice that was scarcely perceptible ,**
“ 她 转向 她 头 离开 , 和 在 一个 嗓音 那 曾是 几乎 可感知的 ,
[ɪn][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [saɪ] :
in a stifled sigh :
在 一个 窒息 叹 :

她转过头去，几乎听不见地压抑着叹了口气：

“ [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] — ”
“ **My brother —** ”
“ 我的 兄弟 — ”

“我哥哥——”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɡreɪtli] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [ˈmæɪrɪdʒ] .
“ **It is greatly on account of your brother that I wish this marriage .**
“ 它 是 非常 在 帐户 的 你的 兄弟 那 我 希望 这 婚姻 .

“我之所以希望这桩婚事，很大程度上是因为你哥哥。”

“ [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] : “ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [em ˈiː][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ˈpredʒədɪst]
“ **Then , suddenly :** “ **Do you think me the man to submit to prejudiced**
“ 然后 , 突然 : “ 做 你 思考 我 这 男人 到 提交 到 有偏见的
[ˈblɒkhed] ?
blockheads ?
笨蛋 ?

然后，突然说道：“你认为我会屈服于那些有偏见的蠢货吗？ ”

“ [ˈtʰæptə(r)] [ˌeksˈeksˈeɪt] .
“ **CHAPTER XXXVIII :**
“ 章 38 :

“第三十八章

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈkwɛstʃən]
THE IMPORTANT QUESTION
这 重要的 问题

重要的问题

- [hæd; həd][nɒt] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [əˈkɒnlɪdʒ] [ðə; ði][ˈsæljət(ə)ri] [ˈɪnfluəns] [ðæt]
Saniel had not waited until this day to acknowledge the salutary influence that
- 有 不是 等待 直到 这 天 到 承认 这 有益的 影响 那
[fɪlɪs] [ˈprez(ə)ns] [ˈeksəd] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
Phillis's presence exercised over him ,
菲利斯 在场 锻炼 超过 他 ,

萨尼尔直到今天才意识到菲利斯的存在对他产生的积极影响。

[jet] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] .
yet the idea of making her his wife never occurred to him .
然而 这 主意 的 制作 她 他的 妻子 绝不 发生 到 他 :

然而，他从未想过要娶她为妻。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪmˈself] [ɪl] - [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv]
He thought himself ill - adapted to marriage , and but little desirous of
他 想法 他自己 患病的 - 改编 到 婚姻 , 和 但 小的 渴望 的
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
being a husband .
存在 一个 丈夫 :

他觉得自己不适合婚姻，而且对当丈夫也没什么兴趣。

[ʌnˈtɪl] [ˈleɪtli] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] .
Until lately he had had no desire for a home .
直到 最近 他 有 有 不 欲望 为了 一个 家 :

直到最近，他都没有购置房产的愿望。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tʊk] [strɒŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] ;
This idea came to him suddenly and took strong hold of him ;
这 主意 来了 到 他 突然 和 采取 强的 抓住 的 他 ;

这个想法突然出现在他脑海中，并牢牢地占据了他的心头；

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] ['prez(ə)ns] ,
at least as much on account of the calmness he felt in her presence ,
在 至少 作为 很多 在 帐户 的 这 平静 他 毛毡 在 她 在场 ,
至少有一半的原因在于，在她身边他感到平静。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]['mæənə(r)] , [hɜː(r); hæ(r)] [helθ] , ['hæpɪnəs] , [ænd; ənd] ['geɪəti]
as by the charm of her manner , her health , happiness , and gayety
作为 经过 这 魅力 的 她 方式 , 她 健康 , 幸福 , 和 同性恋
.
.
.

比如她迷人的举止、健康的身体、幸福的心情和愉悦的心情。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['əʊnli] ['fɪzɪk(ə)l] [kɑːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'fɪnəti]
It was not only physical calm that she gave him by a mysterious affinity
它 曾是 不是 仅有的 身体的 冷静的 那 她 给予 他 经过 一个 神秘 亲和力
[kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [təʊld][hɪm] ['nʌθɪŋ] ,
concerning which his studies told him nothing ,
有关 哪个 他的 研究 讲述 他 没有什么 ,
她带给他的不仅仅是身体上的平静，而是一种神秘的亲和力，他的研究对此一无所知。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][ðə; ði] [les] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] ;
but of which he did not the less feel all the force ;
但 的 哪个 他 做过 不是 这 较少的 感觉 全部 这 力量 ;
但他仍然感受到了其中的所有力量；

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['mɒrəl] [kɑːm] .
it was also a moral calm .
它 曾是 还 一个 道德 冷静的 .
这也是一种道德上的平静。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['djuːtiz] [hiː; hi] [əʊd] [hɜː(r); hæ(r)] , [ænd; ənd] ['terəbli] ['hevi] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [hiː; hi]
There were duties he owed her , and terribly heavy were those he
那里 是 职责 他 欠款 她 , 和 可怕 重的 是 那些 他
[əʊd] [hɜː(r); hæ(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['flɔːrən,tɪn] .
owed her mother and Florentin .
欠款 她 母亲 和 弗洛伦丁 .
他欠她一些责任，而他对她母亲和弗洛伦丁的责任则非常重大。

[hiː; hi][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)] ['flɔːrən,tɪn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [əʊd]
He did all he could for Florentin , but this was not all that he owed
他 做过 全部 他 可以 为了 弗洛伦丁 , 但 这 曾是 不是 全部 那 他 欠款
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他为弗洛伦丁做了他所能做的一切，但这并非他亏欠他们的全部。

['flɔːrən,tɪn] [wɒz; wəz][ɪn] ['prɪz(ə)n] ; ['mædəm] ['kɔːrmieɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [dɪ'speə(r)] , ['grəʊɪŋ]
Florentin was in prison ; Madame Cormier fell into a mournful despair , growing
弗洛伦丁 曾是 在 监狱 ; 夫人 科米尔 跌倒 进入 一个 悲哀 绝望 , 生长
[wi:kə] [iːtʃ] [deɪ] ;
weaker each day ;
较弱 每个 天 ;
弗洛伦丁身陷囹圄；科米埃夫人陷入了悲痛的绝望之中，一天比一天虚弱；

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˌi:læˈstɪsətɪ][ænd; ənd] [ˈklɑɪdʒ] , [bent] [brˈni:θ] [ðə; ðɪ]
and Phillis , in spite of her elasticity and courage , bent beneath the
和 菲莉斯 , 在 尽管如此 的 她 弹性 和 勇气 , 弯曲 下面 这
[wert] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
weight of injustice .
重量 的 不公正 .

而菲莉斯，尽管她意志坚强、勇敢无畏，最终还是被不公正的重压压垮了。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈmæɪrɪd] [hɜ:(r); hə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)]
How much the situation would be changed if he married her — for
如何 很多 这 情况 会 是 已更改 如果 他 已婚 她 — 为了
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] !
them , and for him !
他们 , 和 为了 他 !

如果他娶了她，情况将会发生多大的变化——对他们来说，对他自己来说也是如此！

[wen] [ˈfɪlɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [səˈpraɪz] , [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] :
When Phillis was a little recovered from her great surprise , she asked him :
什么时候 菲莉斯 曾是 一个 小的 恢复 从 她 伟大的 惊喜 , 她 问 他 :
[fɪlɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [səˈpraɪz] , [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] :
菲莉丝 从震惊中缓过神来后，问他：

“ [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [dɪˈsaɪd] [ɒn] [ðɪs] [ˈmæɪrɪdʒ] ?
” **When did you decide on this marriage ?**
” 什么时候 做过 你 决定 在 这 婚姻 ?

你们是什么时候决定结婚的？

“ [hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [prɪˈvæɪrɪkeɪt] ,
” **He did not wish to prevaricate ,**
” 他 做过 不是 希望 到 含糊其辞 ,

他不想含糊其辞，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ðə; ðɪ][aɪˈdɪə] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] ,
and he answered that it was at that instant that the idea came to him ,
和 他 回答 那 它 曾是 在 那 立即的 那 这 主意 来了 到 他 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ðə; ðɪ][aɪˈdɪə] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] ,
他回答说，就在那一刻，他想到了这个主意。

[ɪɡˈzækt] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [fɔ:m] [tu:; tə][ðə; ðɪ][aɪˈdɪəz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]
exact enough and strong enough to give form to the ideas that had been
精确的 足够的 和 强的 足够的 到 给 形式 到 这 想法 那 有 到过
[ˈfləʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [mʌnθs] .
floating in his brain for several months .
漂浮的 在 他的 脑 为了 一些 几个月 .

足够精确和有力，能够将他脑海中几个月来一直萦绕的想法具象化。

“ [æt; ət] [li:st] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [kənˈsɪdəd] [aɪ ˈti:] ?
” **At least , have you considered it ?**
” 在 至少 , 有 你 经过考虑的 它 ?

“至少，你考虑过这个问题吗？ ”

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɒt] [ˈʃi:lɪdɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv] [lʌv] ? “
Have you not yielded to an impulse of love ? ”
有 你 不是 产生 到 一个 冲动 的 爱 ? ”

难道你没有屈服于爱情的冲动吗？

“ [wʊd] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ˈbetə(r)][tu:; tə] [ʃi:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈræʃ(ə)nəl][kælˈkjuˈleɪ(ə)n] ?
” **Would it be better to yield to a long , rational calculation ?**
” 会 它 是 更好的 到 屈服 到 一个 长的 , 合理的 计算 ?

“经过长时间的理性计算，结果会不会更好？ ”

[aɪ] [ˈmæəri] [ju:; jʊ][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
I marry you because I love you ,
我 结婚 你 因为 我 爱 你 ,

我嫁给你是因为我爱你。

ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][brɪkəz; brɪkɒz][aɪ][er 'em][ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ][aɪ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈhæpi] .
and also because I am certain that without you I cannot be happy .
和 还 因为 我 是 肯定 那 没有 你 我 不能 是 快乐的 .
而且我也确信，没有你，我不会快乐。

[ˈfræŋkli] , [aɪ] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈtendənəs] , [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [jɔː(r); jə(r)]
Frankly , I acknowledge that I need you , your tenderness , your love , your
坦率地说 , 我 承认 那 我 需要 你 , 你的 压痛 , 你的 爱 , 你的
[streŋθ] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] ,
strength of character ,
力量 的 特点 ,
坦白地说，我承认我需要你，你的温柔，你的爱，你的坚强品格。

[jɔː(r); jə(r)][ˈiːkwəl][ˈtempə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [həʊp] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][æz; əz][aɪ]
your equal temper , your invincible faith in hope , which , for me as I
你的 平等的 脾气 , 你的 无敌 信仰 在 希望 , 哪个 , 为了 我 作为 我
[er 'em] [ˈɔːɡənəɪzd] ,
am organized ,
是 组织 ,
你平和的性情，你那不可动摇的希望信念，对我这种有组织的人来说，

[ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [dɒt] . “
is worth the largest dot .”
是 值得 这 最大 点 . “
价值最高的点。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ɪɡˈzæktli][brɪkəz; brɪkɒz][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [dɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] .
“ **It is exactly because I have no dot to bring you .**
“ 它 是 确切地 因为 我 有 不 点 到 带来 你 .
“正是因为我没有什么可以带给你的。”

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ɪkˈstreɪtɪ] , [ˈdespəɪət] [ænd; ənd] [krʌʃt] ,
When you were at the last extremity , desperate and crushed ,
什么时候 你 是 在 这 最后的 末端 , 绝望的 和 碎 ,
当你走投无路、绝望无助的时候，

[aɪ] [maɪt] [ɑːsk][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdɒktə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]
I might ask to become the wife of the poor village doctor that you
我 可能 问 到 变得 这 妻子 的 这 贫穷的 村庄 医生 那 你
[wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ;
were going to be ;
是 去 到 是 ;
我或许会请求成为你原本要成为的那位贫穷乡村医生的妻子；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pəˈzɪ(ə)n] , [əˈbʌv] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn]
but to - day , in your position , above all in the position that you will soon
但 到 - 天 , 在 你的 位置 , 多于 全部 在 这 位置 那 你 将要 很快
[ˈɒkjupaɪ] ,
occupy ,
占据 ,
但今天，在你目前的地位上，尤其是在你即将担任的职位上，

[ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪlɪs] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
is poor little Phillis worthy of you ?
是 贫穷的 小的 菲利斯 值得 的 你 ?
可怜的小菲莉丝配得上你吗？

[juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˈlevə(r)] [nəʊ] ,
You give me the greatest joy that I can ever know ,
你 给 我 这 最 喜悦 那 我 能 曾经 知道 ,
你给了我此生所能体验到的最美好的快乐，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli] [dri:md] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [maɪ'self] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfɒli] [tu:; tə][həʊp]
of which I have only dreamed in telling myself that it would be folly to hope
的 哪个 我 有 仅有的 梦见 在 讲述 我 那 它 会 是 蠢事 到 希望
[tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ˈri:əlaɪzd] .
to have it realized .
到 有 它 已实现 .

而我却只能在梦中幻想，并告诉自己，希望它实现是愚蠢的。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] [ɡɪvz] [em 'i:][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'flekt] ,
But just that gives me the strength to beg you to reflect ,
但 只是 那 给予 我 这 力量 到 求 你 到 反映 ,
[ænd; ʌnd][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [ˈweðə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈevə(r)] [rɪ'ɡret] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ɒv; əv][ˈræptʃə(r)] [ðæt] [meɪks]
and to consider whether you will ever regret this moment of rapture that makes
和 到 考虑 无论 你 将要 曾经 后悔 这 片刻 的 狂喜 那 制作
[em 'i:][səʊ] [ˈhæpi] . "
me so happy . "
我 所以 快乐的 . "

并思考你是否终有一天会后悔此刻这令我如此快乐的狂喜时刻。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ʌnd] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [pru:vz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ðæt][aɪ][du:; də]
" **I have reflected , and what you say proves better than anything that I do**
" 我 有 反映 , 和 什么 你 说 证明 更好的 比 任何事物 那 我 做
[nɒt] [dɪ'si:v] [maɪ'self] .
not deceive myself .
不是 欺骗 我 .

“我仔细思考过，你的话比任何自欺欺人的话都更有说服力。”

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [waɪf] [hu:] [lʌvz] [em 'i:] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [waɪf] . "
I want a wife who loves me , and you are that wife . "
我 想 一个 妻子 WHO 爱 我 , 和 你 是 那 妻子 . "

我想要一个爱我的妻子，而你就是那个妻子。

" [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [waɪld] [wɪð] [ˈhæpɪnəs] ,
" **More than I can tell you at this moment , wild with happiness** ,
" 更多的 比 我 能 告诉 你 在 这 片刻 , 荒野 和 幸福 ,
"此刻我欣喜若狂，难以言表。"

[bʌt; bət][nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][æɪ; ʃəl] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ˈʌʊə(r)] [lʌv] . "
but not more than I shall prove to you in the continuance of our love . "
但 不是 更多的 比 我 将 证明 到 你 在 这 继续 的 我们的 爱 . "

但我会用我们持续的爱来证明这一点。”

" [bɪ'saɪdz] , [ˈdiərəst] , [du:; də] [nɒt][hæv; həv] [ˈeni] [ɪ'ljuʒən] [ɒn][ðə; ði] [ˈsplendə] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'zi:(ə)n]
" **Besides , dearest , do not have any illusions on the splendors of this position**
" 除了 , 亲爱的 , 做 不是 有 任何 幻觉 在 这 辉煌 的 这 位置

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [spi:k] ;
of which you speak ;
的 哪个 你 说话 ;

“此外，亲爱的，不要对你所说的这个职位的辉煌抱有任何幻想；

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)][bi:; bi] [ˈri:əlaɪzd] ,
it is more than probable that they will never be realized ,
它 是 更多的 比 可能 那 他们 将要 绝不 是 已实现 ,

这些愿望极有可能永远不会实现。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][eɪ 'em] [nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ʌnd] [wɪl] [du:; də] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][geɪn] [ˈeni] .
for I am not a man of money , and will do nothing to gain any .
为了 我 是 不是 一个 男人 的 钱 , 和 将要 做 没有什么 到 获得 任何 .

因为我不是一个贪财的人，也不会为了获取金钱而做任何事。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [baɪ] [ɪt'self] — “
If it does not come by itself — ”
如果 它 做 不是 来 经过 本身 — ”
如果它不自行到来——”

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] . ”
“ **It will come . ”**
“ 它 将要 来 . ”
“总会到来的。”

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [aɪ] [wɜ:k] .
That is not the object for which I work .
“ 那 是 不是 这 目的 为了 哪个 我 工作 .
“那不是我工作的目标。”

[wɒt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ˈpɑ:tlɪ] ; [ɪf] [naʊ] [aɪ] [meɪk] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ]
What I wish I have obtained partly ; if now I make money and obtain a rich
什么 我 希望 我 有 获得 部分 ; 如果 现在 我 制作 钱 和 获得 一个 富有的
[ˈpræktɪs] ,
practice ,
实践 ,
我希望我已经部分实现了；如果现在我能赚钱并获得一份丰厚的事业，

[ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkɒnfreɪ] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] [lu:z] , [ɔ:(r)] [weɪt] [tu:] [lɒŋ] ,
the jealousy of my confreres will make me lose , or wait too long ,
这 妒忌 的 我的 同僚 将要 制作 我 失去 , 或者 等待 也 长的 ,
同伴们的嫉妒会让我失败，或者让我等待太久。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [maɪ] [æm'bɪ(ə)n] [prɪ'fɜ:z] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈfɔ:tʃu:n] .
for what my ambition prefers to a fortune .
为了 什么 我的 志向 偏好 到 一个 财富 .
我的抱负比财富更吸引我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

良心——完全(Conscience — Complete)

第15/17页

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðɪs] [pə'zi:(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['mɒdɪst] ; [maɪ][fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɒv; əv] ['sæləri]
For the moment this position will be modest ; my four thousand francs of salary
为了 这 片刻 这 位置 将要 是 谦虚的 ; 我的 四 千 法郎 的 薪水

目前这份工作待遇一般；我的年薪是四千法郎。

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][geɪn][æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['bjʊərəʊ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]
that which I gain at the central bureau while waiting to have the title of
那 哪个 我 获得 在 这 中央 局 尽管 等待 到 有 这 标题 的
[ˈhɒspɪt(ə)l] [frɪ'zi:(ə)n] ,
hospital physician ,
医院 医生 ,

我在中央局等待获得医院医师资格期间所获得的东西，

[ænd; ænd][faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] [mɔ:(r)] [ðæt] [maɪ]['editə(r)] ['ɒfəz] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k]
and five hundred francs a month more that my editor offers me for work
和 五 百 法郎 一个 月 更多的 那 我的 编辑 优惠 我 为了 工作

[ænd; ænd][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ɒv; əv][bæk'tɪəri'ɒlədʒi] ,
and a review of bacteriology ,
和 一个 审查 的 细菌学 ,

我的编辑每月给我的报酬比我撰写一篇细菌学评论的稿件多出五百法郎。

[wɪl] [gɪv] [ju: 'es] ['ni:əli] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ænd; ænd][wi:; wi][mʌst; məst]['kɒntent] [ɑ: 'selvz]
will give us nearly twelve thousand francs , and we must content ourselves
将要 给 我们 几乎 十二 千 法郎 , 和 我们 必须 内容 我们自己
[wɪð] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] . "
with that for some time . "
和 那 为了 一些 时间 . "

这将给我们带来近一万两千法郎，我们暂时只能靠这些钱凑合了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][em 'i:] . "
" That is a fortune to me . "
" 那 是 一个 财富 到 我 . "

“这对我来说是一笔巨款。”

" [tu:; tə][em 'i:]['ɔ:lsəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . "
" To me also ; but I thought I ought to tell you . "
" 到 我 还 ; 但 我 想法 我 应该 到 告诉 你 . "

“对我来说也是如此；但我认为我应该告诉你。”

" [ænd; ænd] [wen] [du:; də][ju:; jʊ] [wɪ] ['aʊə(r)] ['mæɪrɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ? "
" And when do you wish our marriage to take place ? "
" 和 什么时候 做 你 希望 我们的 婚姻 到 拿 地方 ? "

“你希望我们的婚礼何时举行？ ”

" [ɪ'mɪ:diətli] [ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] ['li:g(ə)l] [dɪ'leɪ] , [ænd; ænd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['set(ə)ld]
" Immediately after the necessary legal delay , and as soon as I am settled
" 立即地 后 这 必要的 合法的 延迟 , 和 作为 很快 作为 我 是 定居
[ɪn][ə; eɪ] [nju:] [ə'pɑ:tmənt] ;
in a new apartment ;
在 一个 新的 公寓 ;

“在必要的法律延误结束后，一旦我在新公寓安顿下来；

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][æz; əz][maɪ] [waɪf] , [weə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [si:n] [səʊ]
for you could not come here as my wife , where you have been seen so
为了 你 可以 不是 来 这里 作为 我的 妻子 , 在哪里 你 有 到过 已见 所以
[ˈɒf(ə)n] .
often .
经常 .

因为你不能以我妻子的身份来到这里，尽管你经常出现在这里。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [ˈplez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] . "
It would not be pleasant for you or for me . "

这对你我来说都不会是愉快的事。

" [ænd; ʌnd][wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi][səʊ] [ˈfu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə][pʊt] [ɑ:'selvz] [ɪn][ðə; ði][hændz][pʊ; əv][æn; ən]
" **And we will not be so foolish as to put ourselves in the hands of an**
" 和 我们 将要 不是 是 所以 愚蠢 作为 到 放 我们自己 在 这 双手 的 一个
[ʌp'həʊlstərə(r)] ;
upholsterer ;
室内装潢师 ;

“我们绝不会愚蠢到把自己交给一个家具商；

[ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn] [kɒst] [ɪ'nʌf] .
the first one cost enough .
这 第一的 一 成本 足够的 .

第一个就够贵了。

" [hi:; hi] [sed] [ðɪ:z] [lɑ:st] [wɜ:dz] [wɪð] [fɪəs] [ˈenədʒi] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [ɪ'mi:diətli] :
" **He said these last words with fierce energy , but continued immediately** :
" 他 说 这些 最后的 字 和 凶猛的 活力 , 但 持续 立即地 :

“他语气激昂地说出最后这番话，但随即又继续说道：

" [wɒt] [du:; də][wi:; wi] [ni:d] ?
" **What do we need ?**
" 什么 做 我们 需要 ?

我们需要什么？

[ə; eɪ][ˈpɑ:lə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nts] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ; [æn; ən] [ˈɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
A parlor for the patients , if they come ; an office for me ,
一个 客厅 为了 这 患者 , 如果 他们 来 ; 一个 办公室 为了 我 ,

如果病人来了，就给他们准备一个休息室；我自己也可以在这里办公。

[wɪtʃ] [wɪl] [du:; də][ˈɔ:lsəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [lə'bɒrətɪri] ; [ə; eɪ] ['bedru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [ænd; ʌnd][wʌn]
which will do also as a laboratory ; a bedroom for us , and one
哪个 将要 做 还 作为 一个 实验室 ; 一个 卧室 为了 我们 , 和 一
[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] . "
for your mother . "
为了 你的 母亲 . "

它还可以用作实验室；一间是我们自己的卧室，一间是你母亲的卧室。”

" [ju:; jʊ] [wɪʃ] — "
" **You wish** — "
" 你 希望 — "

“你想——”

" [bʌt; bət] [ˈsɜ:t(ə)nli] .
" **But certainly** .
" 但 当然 .

“当然。”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈseprət] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ?
Do you think that I would ask you to separate from her ?
做 你 思考 那 我 会 问 你 到 分离 从 她 ?

你认为我会要求你和她分手吗？

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈɪmpʌls] : “ [əʊ] , [ðə; ði]
” **She took his hand , and kissing it with a passionate impulse :** “ **Oh , the**
” 她 采取 他的 手 , 和 接吻 它 和 一个 热情的 冲动 : “ 哦 , 这
[ˈdiəriːst] ,
dearest ,
亲爱的 ,

她握住他的手，情不自禁地吻了上去：“哦，亲爱的，

[ðə; ði][məʊst] [ˈdʒenərəs] [ɒv; əv][men] ! “
the most generous of men !”
这 最多 慷慨的 的 男人 ! “

他是最慷慨的人！

“ [duː; də][nɒt] [let][juː ˈes] [tʊːk] [ɒv; əv] [ðæt] , “ [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ˈeɪvɪdənt] [əˈnɔɪəns] .
” **Do not let us talk of that ,** “ **he said with evident annoyance .**
” 做 不是 让 我们 讲话 的 那 , “ 他 说 和 明显 烦恼 .

“我们还是别谈这个了，”他明显很不耐烦地说。

“ [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ˈment(ə)] [prɒˈstreɪʃn] [aɪ ˈtiː] [wʊð] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]
” **In your mother's condition of mental prostration it would kill her to be**
” 在 你的 母亲的 状况 的 精神的 俯伏 它 会 杀 她 到 是
[left] [əˈləʊn] ;
left alone ;
左边 独自的 ;

“你母亲精神极度虚弱，如果让她独自一人，她会崩溃的；

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈsɒfn] [hɜː(r); hə(r)] [ɡriːf] .
she needs you , and I promise to help you to soften her grief .
她 需求 你 , 和 我 承诺 到 帮助 你 到 软化 她 悲伤 .

她需要你，我保证会帮助你减轻她的悲伤。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmfɪtəb(ə)] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [maɪ][ˈneɪtə(r)][ɪz][nɒt] [ˈveri] [ˈtendə(r)] ,
We will make her comfortable ; and although my nature is not very tender ,
我们 将要 制作 她 舒服的 ; 和 虽然 我的 自然 是 不是 非常 投标 ,
我们会让她感到舒适；虽然我生性并不温柔，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [hɪm][frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsepəreɪtɪd] .
I will try to replace him from whom she is separated .
我 将要 尝试 到 代替 他 从 谁 她 是 分开 .

我会努力找个替代她现在分居的那个人。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈhæpi] .
It will be a happiness to her to see you happy .
它 将要 是 一个 幸福 到 她 到 看 你 快乐的 .

看到你开心，她也会很开心。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [ɪnˈlɑːdʒd] [əˈpɒn] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] ,
” **For a long time he enlarged upon what he wished ,**
” 为了 一个 长的 时间 他 放大 之上 什么 他 希望 ,

“他长时间地扩展了他想扩展的内容，

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wʊð] [duː; də][fɔː(r); fə(r)]
feeling a sentiment of satisfaction in talking of what he would do for
感觉 一个 情绪 的 满意 在 说 的 什么 他 会 做 为了
[ˈmædəm] [ˈkɔːrmɪə] ,
Madame Cormier ,
夫人 科米尔 ,

谈及他将为科米尔夫人做些什么时，他感到一阵满足。

[ɪn] [hu:m] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['flɔ:rən,tɪn] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
in whom at this time he saw the mother of Florentin more than that of
在 谁 在 这 时间 他 锯 这 母亲 的 弗洛伦丁 更多的 比 那 的
[ˈfɪlɪs] .
Phillis .
菲莉斯 .

这时，他觉得她更像是弗洛伦丁的母亲，而不是菲莉丝的母亲。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [fə'get] ?
“ **Do you think you can make her forget ?**
“ 做 你 思考 你 能 制作 她 忘记 ?

你认为你能让她忘记吗？

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
“ **he asked from time to time** .
“ 他 问 从 时间 到 时间 .

他时不时地问道。

“ [fə'get] ?
“ **Forget ?**
“ 忘记 ?

“忘记？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ˈnaɪðə(r)] [ʃi:; ʃɪ][nɔ:(r)] [aɪ][kæn; kən][ˈevə(r)] [fə'get] ;
Neither she nor I can ever forget ;
两者都不 她 也不 我 能 曾经 忘记 ;

她和我永远都无法忘记；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)n] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['draʊnd] [ɪn][ˈaʊə(r)] ['hæpɪnəs] ,
but it is certain our sorrow will be drowned in our happiness ,
但 它 是 肯定 我们的 悲哀 将要 是 溺水 在 我们的 幸福 ,

但可以肯定的是，我们的悲伤终将被我们的幸福所淹没。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpɪnəs] [wi:; wi][[æɪ; ʌɪ] [əʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and this happiness we shall owe to you .
和 这 幸福 我们 将 欠 到 你 .

而这份幸福，都归功于你。

[əʊ] , [haʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'dɔ:rd] , [rɪ'spektɪd] , ['blesɪd; blest] !
Oh , how you will be adored , respected , blessed !
哦 , 如何 你 将要 是 受人喜爱 , 受人尊敬 , 蒙福 !

哦，你将受到多么的爱戴、尊敬和祝福啊！

“ [ə'dɔ:rd] , [rɪ'spektɪd] !
“ **Adored , respected !**
“ 受人喜爱 , 受人尊敬 !

“受人爱戴，受人尊敬！”

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [tu:; tə] [hɪm'self] .
He repeated these words to himself .
他 重复 这些 字 到 他自己 .

他反复对自己说着这些话。

[wʌn] [kʊd; kəd] , [ðen] , [bi:; bi] ['hæpi] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˈʌðə(r)z] ['hæpi] .
One could , then , be happy by making others happy .
一 可以 , 然后 , 是 快乐的 经过 制作 其他的 快乐的 .

这样一来，一个人可以通过让别人快乐而获得快乐。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][səʊ][ˈlɪt(ə)] [ˌɒpəˈtju:nəti] [ˈʌnˈtɪl] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z] ,
He had had so little opportunity until this time to do for others ,
他 有 有 所以 小的 机会 直到 这 时间 到 做 为了 其他的 ,
在此之前, 他几乎没有什么机会为别人做事。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [sɔ:t] [ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
that this was in some sort the revelation of a sentiment that he was
那 这 曾是 在 一些 种类 这 启示 的 一个 情绪 那 他 曾是
[əˈstɒnɪʃt] [tu:; tə] [fi:l] ,
astonished to feel ,
惊讶 到 感觉 ,
这在某种程度上揭示了他内心深处某种令他感到惊讶的情感。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [nju:] , [wɒz; wəz][əʊnli][ðə; ði] [s'wi:tər] [tu:; tə][hɪm] .
but which , for being new , was only the sweeter to him .
但 哪个 , 为了 存在 新的 , 曾是 仅有的 这 更甜 到 他 .
但对他来说, 因为是新的, 所以反而更加甜蜜。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɒv; əv] ['teɪstɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['swi:tənəs] .
He wished to give himself the satisfaction of tasting all the sweetness .
他 希望 到 给 他自己 这 满意 的 品尝 全部 这 甜味 .
他想让自己品尝到所有的甜蜜, 从而获得满足感。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?
” **Where are you going this morning ?**
” 在哪里 是 你 去 这 早晨 ?
“你今天早上要去哪里? ”

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] .
” **he asked .**
” 他 问 .
他问道。

[ai] [rɪˈtʌ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [tu:; tə][help][maɪ][ˈpju:p(ə)lz][prɪˈpeə(r)][ðəə(r)] [ˌkɒmpəˈziʃənz] [fɔ:(r); fə(r)]
I return to the school to help my pupils prepare their compositions for
” 我 返回 到 这 学校 到 帮助 我的 学生 准备 他们的 作品 为了
[ðə; ði] [praɪz] . “
the prize .”
这 奖 . ”

“我回到学校是为了帮助我的学生们准备他们参加比赛的作文。”
“ [veri] [wel] ; [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ai] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [si:]
” **Very well ; while you are at the school this morning , I will go to see**
” 非常 出色地 ; 尽管 你 是 在 这 学校 这 早晨 , 我 将要 去 到 看
[ɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
your mother .
你的 母亲 .

“好的; 今天上午你在学校的时候, 我会去看望你的母亲。”
[ðə; ði] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [ˈɑ:skɪŋ] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ɪz] [pəˈhæps] [əˈrɪdʒən(ə)l] ,
The process of asking in marriage that we make use of is perhaps original ,
这 过程 的 问 在 婚姻 那 我们 制作 使用 的 是 也许 原来的 ,
我们采用的求婚方式或许是独一无二的。

[ænd; ænd] [kənˈfɔ:mz] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] , [ɪf] [ˈneɪtʃə(r)] [ədˈmɪt] [ˈmæɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [ai]
and conforms to the laws of nature , if nature admits marriage , which I
和 符合 到 这 法律 的 自然 , 如果 自然 承认 婚姻 , 哪个 我
[ɪgˈnɔ:(r)] ;
ignore ;
忽略 ;
如果自然允许婚姻, 那么婚姻就符合自然规律, 但我对此不予理会;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
but it certainly is not the way of those of the world .
但 它 当然 是 不是 这 方式 的 那些 的 这 世界 :

但这绝不是世俗之人的行事方式。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [ə'dres] [ðɪs] [rɪ'kwest] [tu;; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . " "
And now I must address this request to your mother . " "
和 现在 我 必须 地址 这 要求 到 你的 母亲 :

现在我必须向你母亲提出这个请求。”

" [wɒt] [dʒɔɪ][ju;; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ! " "
What joy you will give her ! " "
" 什么 喜悦 你 将要 给 她 ! " "

“你会给她带来多么大的快乐啊！ ”

" [ai] [həʊp] [səʊ] . " "
I hope so . " "
" 我 希望 所以 : " "

“但愿如此。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu;; tə][bi;; bi][ðeə(r)][tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['hæpɪnəs] . "
I should like to be there to enjoy her happiness . "
" 我 应该 喜欢 到 是 那里 到 享受 她 幸福 :

“我应该在场，分享她的幸福。”

[ˈmæmə; məˈmɑ:][hæz; həz][ə; eɪ][ˈmeɪniə][fɔ:(r); fə(r)] ['mæɪɪdʒ] ;
Mamma has a mania for marriage ;
妈妈 有 一个 狂热 为了 婚姻 ;

妈妈对结婚有着近乎痴迷的热情；

[ʃi;; ʃi] [spend] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] ['mæɪɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʃi;; ʃi] [nəʊz] [ɔ:(r)] [ðəʊz] [ʃi;; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] .
she spends her time marrying the people she knows or those she does not know .
她 花费 她 时间 结婚 这 人们 她 知道 或者 那些 她 做 不是 知道 :

她把时间都花在嫁给认识的人或者不认识的人上。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][hæz; həz] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [skɪn] [ɒv; əv][æŋ; ən][əʊld] [
And she has felt convinced that I should die in the yellow skin of an old
和 她 有 毛毡 确信 那 我 应该 死 在 这 黄色的 皮肤 的 一个 老的

[meɪd] .
maid .
女佣 :

她一直坚信我应该死得像个老处女一样，皮肤泛黄。

[æt; ət][lɑ:st] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[ðɪs] ['i:vɪŋ] [ʃi;; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv] [əˈnaʊnsɪŋ] [tu;; tə][em 'i:][jɔ:(r); jə(r)][ˈvɪzɪt]
this evening she will have the happiness of announcing to me your visit
这 晚上 她 将要 有 这 幸福 的 宣布 到 我 你的 访问

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'kwest] .
and your request .
和 你的 要求 :

今晚她会很高兴地向我宣布您的来访和您的请求。

[bʌt; bət][du;; də] [nɒt] [meɪk] [ðɪs] ['vɪzɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] , [brɪkəz; brɪkɒz] [ðen] [ˈaʊə(r)][ˈkʌz(ə)n] [wɪl]
But do not make this visit until the afternoon , because then our cousin will
但 做 不是 制作 这 访问 直到 这 下午 , 因为 然后 我们的 表哥 将要

[bi;; bi] [gɒŋ] .
be gone .
是 已消失 :

但请不要在下午之前来拜访，因为那时我们的表兄就不在家了。

“Saniel spent his morning in looking for apartments, and found one in a quarter of the Invalides,
[ˈspɛnt] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈpɑːtmənts] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ]
- 花费 他的 早晨 在 寻找 为了 公寓 , 和 成立 一 在 一个
[ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɪnˌvælɪdz] ,
quarter of the Invalides ,
四分之一 的 这 残疾人 ,
“萨尼尔上午都在找公寓, 最后在荣军院附近的一个街区找到了一套。”

which he engaged .
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] .
哪个 他 已订婚的 .
他参与了此事。
[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈhɪəli] [wʌn] [əˈklaːk] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˈmædəm] [ˈkɔːrmɪəz] .
It was nearly one o'clock when he reached Madame Cormier's .
它 曾是 几乎 一 点钟 什么时候 他 达到 夫人 科米尔的 .
他到达科米埃夫人家时, 已经快一点了。

As usual, when he called, she looked at him with anxious curiosity, thinking
[æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [wen] [hiː; hi] [kɔːld] , [ˈfiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ˈæŋkʃəs] [ˌkjʊəriˈbsəti] , [ˈθɪŋkɪŋ]
作为 通常 , 什么时候 他 称为 , 她 看起来 在 他 和 焦虑的 好奇心 , 思维
[ɒv; əv] [ˈflɔːrənˌtɪn] .
of Florentin .
的 弗洛伦丁 .
像往常一样, 当他打电话来时, 她带着焦虑的好奇心看着他, 想着弗洛伦丁。

“It is not of him that I wish to speak to you to - day ,
[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
- 它 是 不是 的 他 那 我 希望 到 说话 到 你 到 - 天 ,
“我今天不想和你们谈论他,
[hiː; hi] [sed] , [wɪˈðəʊt] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ˈeni] [neɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌnˈhesəsəri; ʌnˈhesɪsəri] .
he said, without pronouncing any name, which was unnecessary .
- 他 说 , 没有 发音 任何 姓名 , 哪个 曾是 不必要 .
他说道, 但没有说出任何人的名字, 这其实没有必要。

“It is of Mademoiselle Phillis — ”
[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ˌmædəmwəˈzel] [ˈfɪlɪs] — “
- 它 是 的 小姐 菲利斯 — ”
“这是菲利斯小姐的——”
[duː; də] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] ?
“Do you find her ill? ”
- 做 你 寻找 她 患病的 ?
你觉得她生病了吗?

“Madame Cormier said, who thought only of misfortune .
[ˈmædəm] [ˈkɔːrmɪə] [sed] , [huː] [θɔːt] [ˈəʊnli] [ɒv; əv] [mɪsˈfɔːtʃuːn] .
- 夫人 科米尔 说 , WHO 想法 仅有的 的 不幸 .
“科米埃夫人说, 她满脑子想的都是不幸。”
[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
“Not at all .
- 不是 在 全部 .
“一点也不。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] .
It is of her and of myself that I wish to speak .
它 是 的 她 和 的 我 那 我 希望 到 说话 .
我想谈谈她和我自己。

[duː; də][nɒt][biː; bi] [ʌn'iːzi] .
Do not be uneasy .
做 不是 是 不安 .

不要感到不安。

[ai][həʊp] [ðæt] [wɒt] [ai][eɪ'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈsædnəs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I hope that what I am going to say will not be a cause of sadness to you .
我 希望 那 什么 我 是 去 到 说 将要 不是 是 一个 原因 的 悲伤 到 你 .
“ ”
“ ”
“ ”
“ ”

我希望我接下来要说的话不会让你感到难过。

“ [pɑːd(ə)n][em 'iː] [ɪf] [ai] [ˈɔːlweɪz] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .
“ Pardon me if I always see something to fear .
” 赦免 我 如果 我 总是 看 某物 到 害怕 .

“如果我总是看到一些令人恐惧的事情，请原谅我。”

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈfraɪfəli] [traɪd] , [səʊ][ʌn'dʒʌstli] !
We have been so frightfully tried , so unjustly !
我们 有 到过 所以 可怕地 尝试 , 所以 不公正的 !

我们遭受了如此可怕的考验，如此不公正！

“ [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [kəm'pleɪnts] [dɪd][nɒt] [pliːz] [hɪm] .
“ He interrupted her , for these complaints did not please him .
” 他 中断 她 , 为了 这些 投诉 做过 不是 请 他 .

他打断了她，因为这些抱怨让他很不高兴。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] ,
“ For a long time , “ he said quickly ,
” 为了 一个 长的 时间 , “ 他 说 迅速地 ,

“很久以前，”他迅速说道。

“ [ˌmædəmwəˈzel] [ˈfɪlɪs] [hæz; həz][ɪn'spaɪəd][em 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd]
“ Mademoiselle Phillis has inspired me with a deep sentiment of esteem and
” 小姐 菲利斯 有 灵感 我 和 一个 深的 情绪 的 尊重 和
[ˈtendənəs] ;
tenderness ;
压痛 ;

“菲莉丝小姐让我产生了深深的敬意和温柔之情；

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [kə'reɪdʒəs] , [səʊ] [breɪv] [ɪn] [əd'vɜːsəti] ,
I have not been able to see her so courageous , so brave in adversity ,
我 有 不是 到过 有能力的 到 看 她 所以 勇敢 , 所以 勇敢的 在 逆境 ,

我从未见过她如此勇敢，如此无畏地面对逆境。

[səʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkærəktə(r)] , [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [səʊ] [ˈtʃɑːmɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] [ˈlʌvɪŋ]
so decided in her character , so good to you , so charming , without loving
所以 决定 在 她 特点 , 所以 好的 到 你 , 所以 迷人 , 没有 爱
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她性格如此坚定，对你如此好，如此迷人，却不爱你。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][em 'iː][æz; əz][maɪ] [waɪf] .
and I have come to ask you to give her to me as my wife .
和 我 有 来 到 问 你 到 给 她 到 我 作为 我的 妻子 .

我来请求你将她嫁给我，让我做她的妻子。

“ [æ̣t; ə̣t] - [wɜːdɜz] , ['mædəm] ['kɔːrmieɪz] [hændz][brɪ'gæən][tuː; tə]['tremb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
“ **At Saniel's words , Madame Cormier's hands began to tremble , and the**
“ 在 - 字 , 夫人 科米尔的 双手 开始 到 颤抖 , 和 这
[tremblɪŋ] [ɪn'kriːst] .
trembling increased .
发抖 增加 .

萨尼尔的话让科米尔夫人双手开始颤抖，而且颤抖得越来越厉害。

“ [ɪz][aɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)] ?
“ **Is it possible ?**
“ 是 它 可能的 ?

“是否可以？

“ [ʃiː; ʃɪ] [m'ɜːməd] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
“ **she murmured , beginning to cry .**
“ 她 低声说道 , 开始 到 哭 .

她喃喃自语，开始哭泣。

“ [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['hæpɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] !
“ **So great a happiness for my daughter !**
“ 所以 伟大的 一个 幸福 为了 我的 女儿 !

“我的女儿真是太幸福了！ ”

[sʌt] [æn; ən] ['bɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ! “
Such an honor for us , for us , for us ! ”
这样的 一个 荣誉 为了 我们 , 为了 我们 , 为了 我们 ! ”

这是我们莫大的荣幸，是我们莫大的荣幸，是我们莫大的荣幸！

“ [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] . “
“ **I love her** . “
“ 我 爱 她 . ”

“我爱她。”

“ [fə'ɡɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] ['hæpɪnəs] [meɪks] [ˌem 'iː] [fə'ɡet] [ðə; ðɪ] [kənˌvenʃə'nælɪtɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [luːz] [maɪ]
“ **Forgive me if happiness makes me forget the conventionalities , but I lose my**
“ 原谅 我 如果 幸福 制作 我 忘记 这 惯例 , 但 我 失去 我的
[hed] .
head .
头 .

“如果幸福让我忘记了世俗的规则，请原谅我，但我会失去理智。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] ['aʊə(r)] [səʊlɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ə'ɡenst] [dʒɔɪ] .
We are so unhappy that our souls are weak against joy .
我们 是 所以 不开心 那 我们的 灵魂 是 虚弱的 反对 喜悦 .

我们如此不快乐，以至于我们的灵魂难以承受快乐。

[pə'hæps] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [haɪd][maɪ] ['dɔːtəɪz] ['sentɪmənts] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænəpt] [help] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt]
Perhaps I should hide my daughter's sentiments ; but I cannot help telling you that
也许 我 应该 隐藏 我的 女儿的 情感 ; 但 我 不能 帮助 讲述 你 那
[ðɪs] [ɪ'stiːm] ,
this esteem ,
这 尊重 ,

或许我应该隐藏女儿的心声；但我忍不住要告诉你，这份敬意，

[ðɪs] ['tendənəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] , [ɪz] [felt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
this tenderness of which you speak , is felt by her .
这 压痛 的 哪个 你 说话 , 是 毛毡 经过 她 .

你所说的这种温柔，她也能感受到。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɔːl'dəʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] .
I discovered it long ago , although she did not tell me .
我 发现 它 长的 前 , 虽然 她 做过 不是 告诉 我 .

虽然她没有告诉我，但我很久以前就发现了。

[jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'kwest] , [ðen] , [kæn; kən][ˈəʊnli][bi:; bi] [rɪ'si:vɪd] [wɪð] [dʒɔɪ][baɪ] [ˈmʌðə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Your request , then , can only be received with joy by mother , as well as
你的 要求 , 然后 , 能 仅有的 是 已收到 和 喜悦 经过 母亲 , 作为 出色地 作为
[ˈdɔ:tə(r)] .
daughter .
女儿 .

那么, 你的请求一定会得到母亲和女儿的欣然接受。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] ['brʊkənli] , ['eɪdɪntli] [frɒm; frəm][æn; ən] [əʊvə'fləʊɪŋ] [ha:t] .
" **This was said brokenly , evidently from an overflowing heart .**
" 这 曾是 说 破碎地 , 显然 从 一个 溢出 心 .

“这番话断断续续地说出来, 显然是发自肺腑。”

[bʌt; bət][ɔ:l] [æt; ət] [wʌns][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['sæd(ə)nd] .
But all at once her face saddened .
但 全部 在 一次 她 脸 悲伤 .

但她脸上的表情突然变得悲伤起来。

" [aɪ][mʌst; məst] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [sɪn'siəli] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **I must talk to you sincerely , " she said .**
" 我 必须 讲话 到 你 真挚地 , " 她 说 .

“我必须坦诚地和你谈谈,”她说。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] , [aɪ][eɪ 'em] [nɒt] ;
" **You are young , I am not ;**
" 你 是 年轻的 , 我 是 不是 ;

“你还年轻, 我不年轻;

[ænd; ænd][maɪ][eɪdʒ] [meɪks] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈdʒu:ti][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [nɒt] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] ['eni] ['ɪmpʌls] .
and my age makes it a duty for me not to yield to any impulse .
和 我的 年龄 制作 它 一个 责任 为了 我 不是 到 屈服 到 任何 冲动 .

我的年龄让我有责任克制自己, 不屈服于任何冲动。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wʌn][bʊ; əv][ðə; ðɪ] ['hæpi] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [rɪtʃ]
We are unfortunates , you are one of the happy ; you will soon be rich
我们 是 不幸的 , 你 是 一 的 这 快乐的 ; 你 将要 很快 是 富有的

[ænd; ænd] ['feɪməs] .
and famous .
和 著名的 .

我们都是不幸的人, 你是幸运的; 你很快就会变得富有和出名。

[ɪz][aɪ 'ti:][waɪz] [tu:; tə]['bɜ:d(ə)n][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ][waɪf] [hu:] [ɪz][ɪn][maɪ] ['dɔ:tərz] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
Is it wise to burden your life with a wife who is in my daughter's position ?
是 它 明智的 到 负担 你的 生活 和 一个 妻子 WHO 是 在 我的 女儿的 位置 ?

娶一个像我女儿这样的妻子, 给自己的生活增加负担, 这明智吗?

" [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [bʊ; əv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [fɪlɪs] ['ɑ:nsə(r)] .
" **With the exception of a few words , this was Phillis's answer .**
" 和 这 例外 的 一个 很少 字 , 这 曾是 菲莉斯 回答 .

“除了少数几个词之外, 这就是菲莉斯的回答。”

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ðɪ] ['dɔ:tə(r)] .
He answered the mother as he had answered the daughter .
他 回答 这 母亲 作为 他 有 回答 这 女儿 .

他像回答女儿一样回答了母亲。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [spi:k] , " [sed] ['mædəm] ['kɔ:rmɪə] .
" **It is not for you that I speak , " said Madame Cormier .**
" 它 是 不是 为了 你 那 我 说话 , " 说 夫人 科米尔 .

“我不是在对你说话,”科米埃夫人说。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɒt] [pə'mɪt] [maɪ'self][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jɒ] [əd'vaɪs] ；
“ **I should not permit myself to give you advice** ；
“ 我 应该 不是 允许 我 到 给 你 建议 ；

“我不应该允许自己给你提建议；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔ:tə(r)] [ðæt] [aɪ] ，
it is in placing myself at the point of view of my daughter that I ，
它 是 在 放置 我 在 这 观点 的 看法 的 我的 女儿 那 我 ；
正是通过设身处地地站在女儿的角度思考问题，我才得以.....

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ， [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] ， [ʊd; ʃəd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
her mother , with the experience of my age , should watch over her
她 母亲 ， 和 这 经验 的 我的 年龄 ， 应该 手表 超过 她
[ˈfju:tʃə(r)] .
future .
未来 ；

她的母亲，以我这个年纪的阅历，应该会守护她的未来。

[ɪz][aɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌɡlɪz] [ɒv; əv][laɪf][ju:; jɒ] [wɪl] ['nevə(r)]['sʌfə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ]
Is it certain that in the struggles of life you will never suffer from this marriage
是 它 肯定 那 在 这 斗争 的 生活 你 将要 绝不 遭受 从 这 婚姻
，
，
，

你能确定在人生的种种磨难中，你永远不会因为这段婚姻而受苦吗？

[nɒt][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][maɪ] ['dɔ:tə(r)] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ju:; jɒ] ['hæpi] — [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd][aɪ][eɪ 'em] ['i:zi] —
not because my daughter will not make you happy — from this side I am easy —
不是 因为 我的 女儿 将要 不是 制作 你 快乐的 — 从 这 边 我 是 简单的 —
[bʌt; bət][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðæt] [feɪt] [hæz; həz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [wɪl] [weɪ] [ɒn][ju:; jɒ]
but because the situation that fate has made for us will weigh on you
但 因为 这 情况 那 命运 有 制成 为了 我们 将要 称重 在 你
[ænd; ʌnd][ˈfetə(r)][ju:; jɒ] ?
and fetter you ?
和 束缚 你 ？

不是因为我的女儿不会让你幸福——从我的角度来看，这并不重要——而是因为命运给我们安排的处境会给你带来沉重的负担，束缚着你？

[aɪ] [nəʊ] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] - [hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkəsi] ； [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'i:zi] [sə'septə'bɪləti] ， [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
I know my daughter - her delicacy ; her uneasy susceptibility , that of the
我 知道 我的 女儿 - 她 美味 ； 她 不安 易感性 ， 那 的 这
[ʌn'fɔ:tʃənət] ； [hɜ:(r); hə(r)][praɪd] ，
unfortunate ; her pride ,
不幸 ； 她 自豪 ，

我了解我的女儿——她的敏感；她不安的脆弱，不幸者的脆弱；她的骄傲，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] .
that of the irreproachable .
那 的 这 无可指摘的 ；

那就是无可指摘的。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [wu:nd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['hæpinəs] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə]
It would be a wound for her that would make happiness give way to
它 会 是 一个 伤口 为了 她 那 会 制作 幸福 给 方式 到
[ʌn'hæpinəs] ，
unhappiness ，
不快乐 ；

那对她来说将是一道伤疤，会让幸福转为痛苦。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [kən'tempt] . ”
for she could not bear contempt .
为了 她 可以 不是 熊 鄙视 . ”

因为她无法容忍轻蔑。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˈhju:mən][ˈneɪtə(r)] , [aɪ ˈti:][ɪz][nɒt][ɪn] [maɪn] ; [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:d] .
If that is in human nature , it is not in mine ; I give you my word .
” 如果 那 是 在 人类 自然 , 它 是 不是 在 矿 ; 我 给 你 我的 单词 .
“如果这是人性的一部分，那也不是我的本性；我向你保证。”

“ [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðeə(r)][laɪf] ,
He explained how he meant to arrange their life ,
” 他 解释 如何 他 意思是 到 安排 他们的 生活 ,
他解释了他打算如何安排他们的生活，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi][klɑ:sp, klæsp]
and when she understood that she was to live with them , she clasped
和 什么时候 她 理解 那 她 曾是 到 居住 和 他们 , 她 紧握
[hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
her hands and exclaimed ,
她 双手 和 惊呼 ,
当她明白自己要和他们一起生活时，她双手合十，惊喊道：

“ [əʊ] , [maɪ] [gʊd] , [hu:] [hæst][ˈteɪkən][maɪ] [sʌn] , [haʊ] [gʊd] [ðəʊ] [ɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ˌem ˈi:] [ə'hʌðə(r)] !
Oh , my God , who hast taken my son , how good thou art to give me another !
” 哦 , 我的 上帝 , WHO 哈斯特 已采取 我的 儿子 , 如何 好的 你 艺术 到 给 我 其他 !
“我的上帝啊，你夺走了我的儿子，你何等仁慈，又赐给我一个儿子！ ”

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈnaɪn] .
CHAPTER XXXIX .
” 章 xxxix .

“第三十九章

[kən'seɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈkɒŋəns]
CONCESSION TO CONSCIENCE
让步 到 良心

向良心让步

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] ;
He asked nothing better than to be a son to this poor woman ;
他 问 没有什么 更好的 比 到 是 一个 儿子 到 这 贫穷的 女士 ;
他别无所求，只求能做这个可怜女人的儿子；

[ɪn] [rɪˈæləti] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [bɔɪ] , [ɪˈfeminət] [ænd; ənd]
in reality he was worth much more than this unfortunate boy , effeminate and
在 现实 他 曾是 值得 很多 更多的 比 这 不幸 男生 , 阴柔的 和
[ɪnˈkeɪpəbl] .
incapable .
无法 .
事实上，他比这个可怜的、娘娘腔又无能的男孩更有价值。

[wɒt] [dɪd] [ðɪs] [məˈtɜ:n(ə)l][ˈhʌŋɡə(r)][rɪˈkwaɪə(r)] ?
What did this maternal hunger require ?
什么 做过 这 母体 饥饿 要求 ?
这种母性的饥饿需要什么？

[ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə] [lʌv] .
A son to love .
一个 儿子 到 爱 .
一个值得疼爱的儿子。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [faɪnd][wʌn][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
She would find one in her son - in - law .
她 会 寻找 一 在 她 儿子 - 在 - 法律 .

她会在女婿身上找到答案。

[ɪn] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ˈhæpi] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː, ʃi] [help] [ˈbiːɪŋ] [ˈhæpi] [hɜːˈself] ?
In seeing her daughter happy , how could she help being happy herself ?
在 看到 她 女儿 快乐的 , 如何 可以 她 帮助 存在 快乐的 她自己 ?

看到女儿开心, 她自己怎么可能不开心呢?

[ˈeɪdəntli] [ðeɪ] [wʊd] [biː, bi] [ˈhæpi] , [ðə, ði] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [ˈfɪlɪs]
Evidently they would be happy , the mother and daughter ; and whatever Phillis
显然 他们 会 是 快乐的 , 这 母亲 和 女儿 ; 和 任何 菲莉斯
[maɪt] [θɪŋk] ,
might think ,
可能 思考 ,

显然, 母女俩会很幸福; 至于菲莉斯怎么想,

[stiɪl] [ˈʌndə(r)][ðə, ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə, ði] [ˈfeɪmflɪ] [bləʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [fəˈget] .
still under the influence of the shameful blow , they would forget .
仍然 在下面 这 影响 的 这 可耻 吹 , 他们 会 忘记 .

他们仍未从那次耻辱的打击中缓过神来, 就会忘记。

[ðeɪ] [wʊd] [əʊ] [hɪm] [ðɪs] .
They would owe him this .
他们 会 欠 他 这 .

他们欠他一份人情。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə, eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː, hi][hæd; həd] [wɜːkt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [səˈrenəti] [æz; əz][ɒn] [ðɪs]
It was a long time since he had worked with so much serenity as on this
它 曾是 一个 长的 时间 自从 他 有 工作 和 所以 很多 宁静 作为 在 这
[deɪ] ;
day ;
天 ;

他已经很久没有像今天这样平静地工作过了;

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə, ði] [ˈiːvniŋ] [hiː, hi] [went] [tuː; tə][bed] , [ʌnˈiːzi] [æz; əz][ˈjuːzuəl] [əˈbaʊt] [ðə, ði] [naɪt] ,
and when in the evening he went to bed , uneasy as usual about the night ,
和 什么时候 在 这 晚上 他 去 到 床 , 不安 作为 通常 关于 这 夜晚 ,

晚上他上床睡觉时, 像往常一样对夜晚感到不安。

[hiː, hi] [slept] [æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [ˈfɪlɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrestɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz]
he slept as calmly as if Phillis were resting her charming head on his
他 睡着了 作为 平静地 作为 如果 菲莉斯 是 休息 她 迷人 头 在 他的
[ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][hiː, hi] [briːðd] [ðə, ði] [ˈpɜːfjuːm] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
shoulder and he breathed the perfume of it .
肩膀 和 他 呼吸 这 香水 的 它 .

他睡得非常安稳, 仿佛菲莉丝正把她迷人的头靠在他的肩膀上, 他能闻到她身上的香气。

[dɪˈsaɪdɪdli] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈʌðə(r)z] [ˈhæpi] [wɒz; wəz][ðə, ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə, ði] [wɜːld] ,
Decidedly , to make others happy was the best thing in the world ,
绝对地 , 到 制作 其他的 快乐的 曾是 这 最好的 事物 在 这 世界 ,

毫无疑问, 让别人快乐是世界上最美好的事情。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðɪs] [sætɪsˈfæk(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv]
and as long as one could have this satisfaction there was no fear of
和 作为 长的 作为 一 可以 有 这 满意 那里 曾是 不 害怕 的
[ˈbiːɪŋ] [ʌnˈhæpi] .
being unhappy .
存在 不开心 .

只要能获得这种满足感, 就不会害怕不快乐。

[tu:; tə] [kri'eit] [æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] [ɪz][tu:; tə] [ˈprɒfɪt] [baɪ][aɪ ˈti:] [æt; ət]
To create an atmosphere of happiness for others is to profit by it at
到 创造 一个 气氛 的 幸福 为了 其他的 是 到 利润 经过 它 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 。

为他人创造快乐的氛围，自己也能从中受益。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɪlɪs] [ɪmˈpeɪʃntli] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ji] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm][æn; ən] [ˈekəʊ] [ɒv; əv]
He waited for Phillis impatiently , for she would bring him an echo of
他 等待 为了 菲莉丝 不耐烦地 , 为了 她 会 带来 他 一个 回声 的
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [dʒɔɪ] ,
her mother's joy ,
她 母亲的 喜悦 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [dʒɔɪ] ,
他焦急地等待着菲莉丝，因为她会给他带来她母亲的喜悦。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrekəmpens] [ðæt] [ʃi:; ji] [əʊd] [hɪm] .
and it was a recompense that she owed him .
和 它 曾是 一个 补偿 那 她 欠款 他 。
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [dʒɔɪ] ,
这是她欠他的补偿。

[ʃi:; ji] [əˈraɪvd] [ˈhæpi] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈpenətreɪtɪd] [wɪð] [ˈtendənəs] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [əbˈzɜ:vð] [ðæt] [ʃi:; ji]
She arrived happy , smiling , penetrated with tenderness ; but he observed that she
她 到达的 快乐的 , 微笑 , 渗透 和 压痛 ; 但 他 观察到 那 她
[wɒz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
was keeping something from him ,
曾是 保持 某物 从 他 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [dʒɔɪ] ,
她兴高采烈地来了，脸上带着笑容，满脸温柔；但他察觉到她似乎对他有所隐瞒。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪmˈbærəst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɒt] [tel] [hɪm] [wɒt] [aɪ ˈti:]
something that embarrassed her , and yet she would not tell him what it
某物 那 尴尬的 她 , 和 然而 她 会 不是 告诉 他 什么 它
[wɒz; wəz] .
was :
曾是 。

这件事让她感到难堪，但她却不愿告诉他是什么事。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [ədˈmɪt] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [kənˈsi:l] [ˈeniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
He was not disposed to admit that she could conceal anything from him ,
他 曾是 不是 处置 到 承认 那 她 可以 隐藏 任何事物 从 他 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkwestʃənd] [hɜ:(r); hə(r)] .
and he questioned her :
和 他 被质问 她 。
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [dʒɔɪ] ,
他不愿相信她能对他隐瞒任何事情，于是质问她了。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈki:pɪŋ] [frɒm; frəm][em ˈi:] ? ”
“ What are you keeping from me ? ”
“ 什么 是 你 保持 从 我 ? ”
“你到底瞒着我什么？ ”

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʊd] [ki:p] [ˈeniθɪŋ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ? ”
“ How can you suppose that I should keep anything from you ? ”
“ 如何 能 你 认为 那 我 应该 保持 任何事物 从 你 ? ”
“你怎么会认为我会对你隐瞒什么呢？ ”

“ [wel] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ? ”
“ Well , what is the matter ? ”
“ 出色地 , 什么 是 这 事情 ? ”

“怎么了？ ”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] , [ðæt] [aɪ] [riːd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ?
You know , do you not , that I read all your thoughts in your eyes ?
你 知道 , 做 你 不是 , 那 我 读 全部 你的 想法 在 你的 眼睛 ?

你知道吗，我能从你的眼神中读懂你的所有想法？

[ˈveri] [wel] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [spiːk] [wen] [jɔː(r); jə(r)][lɪps][ɑː(r); ə(r)][ˈsaɪlənt] . "
Very well your eyes speak when your lips are silent . "
非常 出色地 你的 眼睛 说话 什么时候 你的 嘴唇 是 沉默的 . "

“很好，当你的嘴唇沉默时，你的眼睛会说话。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [preə(r)] . "
" I have a request to make of you , a prayer . "
" 我 有 一个 要求 到 制作 的 你 , 一个 祷告 . "

“我有个请求，想请你为我祷告。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] ? "
" Why do you not tell me ? "
" 为什么 做 你 不是 告诉 我 ? "

“你为什么不告诉我？ ”

" [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][duː; də][nɒt][deə(r)] . "
" Because I do not dare . "
" 因为 我 做 不是 敢 . "

“因为我不敢。”

" [jet] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [brɪˈliːv]
" Yet it does not seem to me that I show a disposition to make you believe
" 然而 它 做 不是 似乎 到 我 那 我 展示 一个 处置 到 制作 你 相信

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ] [ˌeniθɪŋ] . "
that I could refuse you anything . "
那 我 可以 拒绝 你 任何事物 . "

“但我并不认为我会表现出任何会拒绝你任何要求的倾向。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːv] ;
" It is just that which is the cause of my embarrassment and reserve ;
" 它 是 只是 那 哪个 是 这 原因 的 我的 尴尬 和 预订 ;

“正是这件事让我感到尴尬和拘束；

[aɪ][fɪə(r)][tuː; tə][peɪn][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [aɪ] [wʊd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˈgrætɪtjuːd]
I fear to pain you at the moment when I would show you all the gratitude
我 害怕 到 疼痛 你 在 这 片刻 什么时候 我 会 展示 你 全部 这 感激

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][maɪ] [hɑːt] . "
and love in my heart . "
和 爱 在 我的 心 . "

我害怕在我想向你表达我心中所有的感激和爱意的时候，会伤害到你。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][peɪn] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [weɪt] .
" If you are going to give me pain , it is better not to make me wait .
" 如果 你 是 去 到 给 我 疼痛 , 它 是 更好的 不是 到 制作 我 等待 .

“如果你要让我痛苦，最好不要让我等。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈhezɪteɪtɪd] ; [ðen] , [brɪˈfɔː(r)] [æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ˈdʒestʃə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
" She hesitated ; then , before an impatient gesture , she decided to speak .
" 她 犹豫了一下 ; 然后 , 前 一个 不耐烦 手势 , 她 决定 到 说话 .

她犹豫了一下；然后，在做出不耐烦的举动之前，她决定开口说话。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪɪd] ?
" I wish to ask you how you mean to be married ?
" 我 希望 到 问 你 如何 你 意思是 到 是 已婚 ?

我想问问你，你打算如何结婚？

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .
“ He looked at her in surprise .
“ 他 看起来 在 她 在 惊喜 ”

他惊讶地看着她。

“ [bʌt; bət] , [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] ! ”
“ But , like every one else ! ”
“ 但 , 喜欢 每一个 一 别的 ! ”

“但是，和其他人一样！”

“ ['evri] [wʌn] ?
“ Every one ?
“ 每一个 一 ?

“每个人？

“ [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [pə'sɪstəntli] .
“ she asked , persistently .
“ 她 问 , 持续地 ”

她坚持不懈地问道。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [ʌðə(r)] [wei] [ʊv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mærid] ? ”
“ Is there any other way of being married ? ”
“ 是 那里 任何 其他 方式 的 存在 已婚 ? ”

还有其他结婚方式吗？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ][du:; də][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ʌndə'stænd] [ðɪs] ['mænə(r)][ʊv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [kə'nʌndrəmz] ;
“ I do not in the least understand this manner of asking conundrums ;
“ 我 做 不是 在 这 至少 理解 这 方式 的 问 难题 ”

“我一点也不理解这种提问方式；

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'lju:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fæ(ə)nəb(ə)l] ['kʌstəm] [ʊv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] ['hʌθɪŋ] , [seɪ] [səʊ]
if you are alluding to a fashionable custom of which I know nothing , say so
如果 你 是 暗示 到 一个 时髦 风俗 的 哪个 我 知道 没有什么 , 说 所以
[ˈfræŋkli] .
frankly .
坦率地说 .

如果你指的是我一无所知的某种时髦习俗，请坦诚相告。

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [wu:nd] [em 'i:] ,
That will not wound me ,
那 将要 不是 伤口 我 ,

那不会伤害我。

[sɪns] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [fɜ:st][tu:; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ['hʌθɪŋ] [ʊv; əv][aɪ 'ti:] .
since I am the first to declare that I know nothing of it .
自从 我 是 这 第一的 到 宣布 那 我 知道 没有什么 的 它 .

因为我首先要声明，我对这件事一无所知。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] ?
What do you wish ?
什么 做 你 希望 ?

你想要什么？

“ [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪ(ə)n] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
“ **She felt his irritation increase , and yet she could not decide to say what she**
“ 她 毛毡 他的 刺激 增加 , 和 然而 她 可以 不是 决定 到 说 什么 她
[wɪʃt] .
wished .
希望 .

她感觉到他的恼怒越来越强烈，但她却无法决定说出自己想说的话。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['bædli] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I have begun badly , ” she said .**
“ 我 有 开始 糟糕 , ” 她 说 .

“我的开局很糟糕,”她说。

“ [aɪ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][æt; ət][fɜːst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ɪn][em 'iː][ə; eɪ] [waɪf] [huː]
“ **I should have told you at first that you will always find in me a wife who**
“ 我 应该 有 讲述 你 在 第一的 那 你 将要 总是 寻找 在 我 一个 妻子 WHO
[wɪl] [rɪ'spekt] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz][ænd; ənd] [bɪ'liːfs] ,
will respect your ideas and beliefs ,
将要 尊重 你的 想法 和 信仰 ,

“我一开始就应该告诉你，你永远都会在我身上找到一个尊重你的想法和信仰的妻子。”

[huː] [wɪl] ['nevə(r)] [pə'mɪt] [hɜː'self] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] ,
who will never permit herself to judge you ,
WHO 将要 绝不 允许 她自己 到 法官 你 ,

她永远不会允许自己评判你，

[ænd; ənd] [stiːl] [les] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔː(r)][tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][ðem; ðəm] .
and still less to seek to contend with them or to modify them .
和 仍然 较少的 到 寻找 到 抗衡 和 他们 或者 到 调整 他们 .

更遑论去应对或改变它们。

[ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] , [ɪz] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [bʌ; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)][nɔː(r)][bʌ; əv][maɪ] [lʌv] ?
That you feel , do you not , is neither a part of my nature nor of my love ?
“ 那 你 感觉 , 做 你 不是 , 是 两者都不 一个 部分 的 我的 自然 也不 的 我的 爱 ?
“
“
“

你难道不觉得，这既不是我的本性，也不是我的爱吗？

“ [kən'kluːd] !
“ **Conclude !**
“ 结束 !

“结束！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪjntli] .
“ **he said impatiently .**
“ 他 说 不耐烦地 .

他不耐烦地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ðen] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['tɪmɪd] [hezɪ'teɪʃn] ,
“ **I think , then , ” she said with timid hesitation ,**
“ 我 思考 , 然后 , ” 她 说 和 胆小 犹豫 ,

“我想，那,”她怯生生地犹豫着说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][feɪl][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz][ɪn] ['ɑːskɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)]
“ **that you will not say that I fail in respect to your ideas in asking that our**
“ 那 你 将要 不是 说 那 我 失败 在 尊重 到 你的 想法 在 问 那 我们的
[ˈmæɪrɪdʒ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [tʃɜːtʃ] . “
marriage take place in church . ”
婚姻 拿 地方 在 教会 . “

“你不会说我要求在教堂举行婚礼是违背了你的想法吧。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] . ”
“ But that was my intention . ”
“ 但 那 曾是 我的 意图 . ”

“但这正是我的初衷。”

“ [ˈtruːli] !
“ Truly !
“ 真的 !

“真的！”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ she exclaimed .
“ 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [əʊ] [ˈdiərəst] !
“ O dearest !
“ 哦 亲爱的 !

“哦，亲爱的！”

[ænd; ʌnd][aɪ] [fɪəd] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] ! “
And I feared to offend you ! ”
和 我 害怕 到 得罪 你 ! ”

我怕得罪你！

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fend] [em 'iː] ?
“ Why should you think it would offend me ?
“ 为什么 应该 你 思考 它 会 得罪 我 ?

你为什么认为这会冒犯我呢？

“ [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ he asked , smiling .
“ 他 问 , 微笑 .

他笑着问道。

“ [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] ?
“ You consent to go to confession ?
“ 你 同意 到 去 到 忏悔 ?

你同意去忏悔吗？

“ [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ʌnd][pɒn][hɪz; ɪz][lɪps][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [gliːm]
“ Instantly the smile in his eyes and on his lips was replaced by a gleam
“ 即刻 这 微笑 在 他的 眼睛 和 在 他的 嘴唇 曾是 替换 经过 一个 闪耀

[pɒ; ʌv][ˈfɪʊəri] .
of fury .
的 愤怒 .

“他眼中和嘴角的笑容瞬间被怒火所取代。”

“ [ænd; ʌnd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] ?
“ And why should I not go to confession ?
“ 和 为什么 应该 我 不是 去 到 忏悔 ?

“那我为什么不能去忏悔呢？ ”

“ [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
“ he demanded .
“ 他 要求 .

“他质问道。”

“ [bʌt; bət] — “
“ But — “
“ 但 — ”

“但-”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][kæn; kən][bi:; bi][ə'freɪd] [tu:; tə] [kən'fes] ?
“ **Do you suppose that I can be afraid to confess ?**
“ 做 你 认为 那 我 能 是 害怕的 到 承认 ?
你以为我会害怕坦白吗？

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] ?
Why do you suppose that ?
为什么 做 你 认为 那 ?
你为什么这么认为？

[tel] [em 'i:] [waɪ] ?
Tell me why ?
告诉 我 为什么 ?
告诉我为什么？
“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wið] [aɪz] [ðæt] [piəst] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
“ **He looked at her with eyes that pierced to her heart ,**
“ 他 看起来 在 她 和 眼睛 那 穿孔 到 她 心 ,
他用一种仿佛能看穿她心脏的眼神看着她，

[æz; əz] [ɪf] [ðei] [wʊd] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn'məʊst] [θɔ:ts] .
as if they would read her inmost thoughts .
作为 如果 他们 会 读 她 最 想法 .
仿佛他们能读懂她内心深处的想法。

[ˈstju:pɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈækses] [ɒv; əv] [ˈfjuəri] , [wɪt] [bɜ:st] [fɔ:θ] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔ:nɪŋ] ,
Stupefied by this access of fury , which burst forth without any warning ,
目瞪口呆 经过 这 使用权 的 愤怒 , 哪个 爆裂 前进 没有 任何 警告 ,
这突如其来的怒火让我目瞪口呆，它毫无预兆地爆发了。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsmɑɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
since he had smilingly replied to her request for a religious marriage ,
自从 他 有 微笑着 回复 到 她 要求 为了 一个 宗教 婚姻 ,
因为他笑着答应了她举行宗教婚礼的请求，

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)] [wɜ:d] “ [kən'fes] ”
she could find nothing to say , not understanding how the simple word “ confess ”
她 可以 寻找 没有什么 到 说 , 不是 理解 如何 这 简单的 单词 “ 承认 ”
[kʊd; kəd][səʊ] [ɪg'zæspəreɪt] [hɪm] .
could so exasperate him .
可以 所以 恶化 他 .
她无话可说，不明白为什么“坦白”这个简单的字眼会让他如此恼火。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'si:v] [hɜ:'self] :
And yet she could not deceive herself :
和 然而 她 可以 不是 欺骗 她自己 :
然而，她无法欺骗自己：

[ɪz][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ðɪs] [wɜ:d] [ænd; ənd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ðæt] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .
is was indeed this word and no other that put him in this state .
是 曾是 的确 这 单词 和 不 其他 那 放 他 在 这 状态 :
正是这个词，而不是其他任何词，让他陷入了这种境地。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [hɜ:'self] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] :
He continued to look at her , and wishing to explain herself , she said :
他 持续 到 看 在 她 , 和 祝 到 解释 她自己 , 她 说 :
他继续看着她，她想解释一下，于是说道：

“ [ai][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] ,
“ **I supposed only one thing ,**
“ 我 据称 仅有的 一 事物 ,
我当时只想到一件事，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ə'fend] [ju:; jʊ][baɪ] ['ɑ:skɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ɪz] ['kɒntrəri] [tu:; tə]
and that is that I might offend you by asking you to do what is contrary to
和 那 是 那 我 可能 得罪 你 经过 问 你 到 做 什么 是 相反 到
[jɔ:(r); jə(r)] [br'i:fs] .
your beliefs .
你的 信仰 .

也就是说，我可能会因为要求你做与你的信仰相悖的事情而冒犯你。

" [ðə; ðɪ][mæd][ʼæŋgə(r)] [ðæt] ['kærid] [hɪm] [ə'wei] [səʊ]'[stju:pɪdli] [br'gæn][tu:; tə] [lu:z] [ɪts] [fɜ:st] ['vaiələns] ;
" The mad anger that carried him away so stupidly began to lose its first violence ;
" 这 疯狂的 愤怒 那 携带 他 离开 所以 愚蠢地 开始 到 失去 它是第一的 暴力 ;
" 那股让他愚蠢地失去理智的疯狂愤怒开始失去最初的威力 ;

[ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] ['ædɪd] [tu:; tə] [wɒt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ə'vaʊəl] .
another word added to what had already escaped him would be an avowal .
其他 单词 额外 到 什么 有 已经 逃脱 他 会 是 一个 承认 .

再添上一个词，就等于承认了之前已经遗漏的东西。

" [du:; də][nɒt] [let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [eni'mɔ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" Do not let us talk of it anymore , " he said .
" 做 不是 让 我们 讲话 的 它 不再 , " 他 说 .
"我们不要再谈论这件事了,"他说。

" [ə'bʌv] [ɔ:l] , [du:; də][nɒt] [let] [ju: 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . "
" Above all , do not let us think of it . "
" 多于 全部 , 做 不是 让 我们 思考 的 它 . "
"最重要的是，不要让我们去想这件事。"

" [pə'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [sei] [wʌn] [wɜ:d] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Permit me to say one word , " she replied .
" 允许 我 到 说 一 单词 , " 她 回复 .
"请允许我说一句话,"她回答道。

" [hæd; həd][aɪ] [bi:n] ['sɪtʃueɪtɪd] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɑ:skt] ['nʌθɪŋ] ; [maɪ] [wɪl] [ɪz]
" Had I been situated like other people I would have asked nothing ; my will is
" 有 我 到过 位于 喜欢 其他 人们 我 会 有 问 没有什么 ; 我的 将要 是
[jɔ:z] .
yours .
你的 .

“如果我和其他人一样，我什么也不会要求；我的意愿就是你的意愿。”

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['fju:tʃə(r)][ænd; ʌnd][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒnə(r)] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
But for you , for your future and your honor , you should not
但 为了 你 , 为了 你的 未来 和 你的 荣誉 , 你 应该 不是
[ə'priə(r)] [tu:; tə] ['mæri] [ɪn] ['si:krət] ,
appear to marry in secret ,
出现 到 结婚 在 秘密 ,

但是为了你，为了你的未来和你的荣誉，你不应该秘密结婚。

[æz; əz] [ɪf] [ə'feɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [pə'reɪə] . "
as if ashamed , with a pariah . "
作为 如果 羞愧 , 和 一个 贱民 . "
仿佛感到羞愧，像个被社会遗弃的人。

" [bi:; bi] ['i:zi] .
" Be easy .
" 是 简单的 .
“别紧张。”

[aɪ] [fi:l] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [pʌv; əv] ['kənsə,kreɪtɪd] ['serɪməni:z]
I feel as you do , more than you , the necessity of consecrated ceremonies
我 感觉 作为 你 做 , 更多的 比 你 , 这 必要性 的 已祝圣的 仪式
[fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
for us .
为了 我们 :

我和你一样，甚至比你更深刻地感受到，对我们来说，神圣的仪式是多么必要。

" [fi:; ji] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [pɑ:θ] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] ['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən][fi:; ji] .
" **She understood that on this path he would go farther than she** .
" 她 理解 那 在 这 小路 他 会 去 更远 比 她 :

她明白，在这条路上，他会比她走得更远。

[tu:; tə] [di'strɔɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [pʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔ:tʃənət] [wɜ:d] ,
To destroy the impression of this unfortunate word ,
到 破坏 这 印象 的 这 不幸 单词 ,
为了消除这个不幸词语的印象，

[hi:; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['pri:vɪəs]
he proposed that they should visit the apartment he had engaged the previous
他 建议的 那 他们 应该 访问 这 公寓 他 有 已订婚的 这 以前的
[deɪ] .
day :
天 :

他提议他们去看看他前一天租的那套公寓。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tə'geðə(r)] ['bəʊldli] , [wɪð] [hedz] [held] [haɪ] ,
For the first time they walked together boldly , with heads held high ,
为了 这 第一的 时间 他们 步行 一起 大胆地 , 和 头部 握住 高的 ,
他们第一次并肩昂首阔步，勇敢地走在一起。

[saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] [pʌv; əv]['pærɪs] , [wɪ'dəʊt] [fiə(r)][pʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ['ʌðə(r)z] .
side by side in the streets of Paris , without fear of meeting others .
边 经过 边 在 这 街道 的 巴黎 , 没有 害怕 的 会议 其他的 :
在巴黎街头并肩而行，无惧与他人相遇。

[haʊ] [praʊd] [fi:; ji][wɔz; wəz] !
How proud she was !
如何 自豪的 她 曾是 !

她多么自豪啊！

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] !
Her husband !
她 丈夫 !

她的丈夫！

[aɪ 'ti:][wɔz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑ:m] [ðæt] [fi:; ji] [li:nd] !
It was on her husband's arm that she leaned !
它 曾是 在 她 丈夫的 手臂 那 她 倾斜 !
她倚靠在丈夫的胳膊上！

[wen] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [twɪlə'ri] [fi:; ji][wɔz; wəz]['b:lməʊst] [sə'praɪzd] [ðæt] ['pi:p(ə)] [dɪd][nɒt] [tɜ:n]
When they crossed the Tuileries she was almost surprised that people did not turn
什么时候 他们 交叉 这 杜乐丽 她 曾是 几乎 惊讶 那 人们 做过 不是 转动
[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][pɑ:s] .
to see them pass .
到 看 他们 经过 :
当他们穿过杜乐丽花园时，她几乎感到惊讶，因为人们并没有回头看他们经过。

[ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [tʃəʊz]
In her present state of mind she could not but find the house he chose
在 她 展示 状态 的 头脑 她 可以 不是 但 寻找 这 房子 他 选择
[ædmərəb(ə)] ;
admirable ;
令人钦佩的 ;

在她目前的心境下，她不禁觉得他选择的那栋房子非常漂亮；

[ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz][ˈædmərəb(ə)] , [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ˈædmərəb(ə)] , [ðə; ði] [əˈpɑ:tmənt] [wɒz; wəz]
the street was admirable , the house was admirable , the apartment was
这 街道 曾是 令人钦佩的 , 这 房子 曾是 令人钦佩的 , 这 公寓 曾是
[ædmərəb(ə)] .
admirable .
令人钦佩的 .

这条街很棒，这栋房子很棒，这套公寓也很棒。

[æz; əz][aɪˈti:] [kənˈteɪnd] [θri:] [ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈterəs] ,
As it contained three bedrooms opening on a terrace ,
作为 它 包含 三 卧室 开幕 在 一个 阳台 ;
由于它有三间卧室通向露台，

[weə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪkˈsperɪm(ə)nts] ,
where he would keep the animals for his experiments ,
在哪里 他 会 保持 这 动物 为了 他的 实验 ;
他会把用于实验的动物关在那里。

- [wɪft] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hæ(r)] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [wʌn][ʃi:; ji] [wʊd] [tʃu:z] ;
Saniel wished to have her decide which one she would choose ;
- 希望 到 有 她 决定 哪个 一 她 会 选择 ;
萨尼尔希望由她自己决定选择哪一个；

[æz; əz][ʃi:; ji] [wʊd] [ʃeə(r)] [aɪˈti:] [wɪð] [hɪm][ʃi:; ji] [wɪft] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [best] ,
as she would share it with him she wished to take the best ,
作为 她 会 分享 它 和 他 她 希望 到 拿 这 最好的 ;
她想吧一切都分享给他，所以她希望取最好的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [əkˈsept] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] .
but he would not accept this arrangement .
但 他 会 不是 接受 这 安排 .
但他不接受这种安排。

" [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃu:z] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I want you to choose between the two little ones ,** " **he said .**
" 我 想 你 到 选择 之间 这 二 小的 一个 , " 他 说 .
“我希望你在两个孩子中做出选择,”他说。

" [ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪst][ænd; ənd] [best] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪˈzɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [hu:] , [nɒt]
" **The largest and best must be reserved for your mother , who , not**
" 这 最大 和 最好的 必须 是 预订的 为了 你的 母亲 , who , 不是
[ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] ,
being able to go out ,
存在 有能力的 到 去 出去 ;
“最大最好的东西必须留给你的母亲，她不能出门，

[ni:dz] [mɔ:(r)] [speɪs] , [eə(r)] , [ænd; ənd] [laɪt] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:; də] .
needs more space , air , and light than we do .
需求 更多的 空间 , 空气 , 和 光 比 我们 做 .
比我们更需要空间、空气和光线。

" [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [trænsˈpɔ:tɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] , [ˈdelɪkəsi] , [ænd; ənd][dʒenəˈrɒsəti] .
" **She was transported with his kindness , delicacy , and generosity .**
" 她 曾是 运输 和 他的 仁慈 , 美味 , 和 慷慨 .
她被他的善良、温柔和慷慨深深打动了。

[ˈnevə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [ˈhʌf] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
Never would she be able to love him enough to raise herself up to him .
绝不 会 她 是 有能力的 到 爱 他 足够的 到 增加 她自己 向上 到 他 .

她永远不可能爱他到足以让自己配得上他。

[ˈfɔːtʃənətli] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [rʊmz; ruːmz] , [ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] ,
Fortunately the principal rooms , the parlor and the office ,
幸运的是 这 主要的 房间 , 这 客厅 和 这 办公室 ,

幸运的是，主要房间，即客厅和办公室，

[wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [ˈluːɪs] - [ˌelˈiː] - [grænd] ,
were about the same size as those in the Rue Louis - le - Grand ,
是 关于 这 相同的 尺寸 作为 那些 在 这 后悔 路易斯 - 勒 - 盛大 ,

和路易大帝街上的那些房子大小差不多，

[səʊ] [ðeə(r)] [niːd] [biː; bi][bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] ;
so there need be but little change in furnishing ;
所以 那里 需要 是 但 小的 改变 在 家具 ;

因此，家具陈设只需稍作改动；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðeə(r)] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [frʊm; frəm] [ðə; ði] [ruː] [dez] [mɔɪnz] .
and they would bring their furniture from the Rue des Moines .
和 他们 会 带来 他们的 家具 从 这 后悔 德斯 莫因斯 .

他们会把家具从罗梅诺街搬过来。

[ðɪs] [ˈfemənɪn] [tɔːk] , [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈpæʃənət] [ˌekskləˈmeɪʃən] [ænd; ənd] [ˈglɑːnsɪz] , [tʃɑːmd] -
This feminine talk , interrupted by passionate exclamations and glances , charmed Saniel
这 女性 讲话 , 中断 经过 热情的 感叹词 和 眼神 , 迷住了 -
,
!
,

这种女性化的谈话，不时穿插着热情洋溢的惊叹和眼神，深深吸引了萨尼尔。

[huː] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡə(r)] , [ˈθɪŋkɪŋ]
who had forgotten the incident of the confession and his anger , thinking
WHO 有 被遗忘的 这 事件 的 这 忏悔 和 他的 愤怒 , 思维

[ˈəʊnli] [ɒv; əv] [ˈfɪlɪs] ,
only of Phillis ,
仅有的 的 菲莉斯 ,

他早已忘记了忏悔事件以及他当时的愤怒，满脑子想的都是菲莉丝。

[ˈsiːɪŋ] [ˈəʊnli] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈrævɪʃ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgeɪətɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [vɪˈvæsəti] ,
seeing only her , ravished by her gayety , her vivacity ,
看到 仅有的 她 , 被蹂躏 经过 她 同性恋 , 她 活泼 ,

眼中只有她，被她的快乐和活力深深吸引。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈbiːɪŋ] [stɜːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtendə(r)] [kəˈres] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [dɑːk] [aɪz] .
his whole being stirred by the tender caresses of her beautiful dark eyes .
他的 所有的 存在 搅拌 经过 这 投标 爱抚 的 她 美丽的 黑暗的 眼睛 .

她那双美丽深邃的眼睛温柔地抚慰着他，令他全身都为之动容。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [nɒt] [biː; bi] [ˈhæpi] [wɪð] [ðɪs] [dɪˈlɪʃəs] [ˈwʊmən] [huː] [held] [sʌtʃ] [sweɪ] [ˈəʊvə(r)] [hɪm]
How could he not be happy with this delicious woman who held such sway over him
如何 可以 他 不是 是 快乐的 和 这 可口的 女士 WHO 握住 这样的 摇摆 超过 他

,
!
,

他怎能不为这位对他影响如此之大的迷人女子感到高兴呢？

[ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [hɪm] [səʊ] [ˈɑːdntli] ?
and who loved him so ardently ?
和 WHO 喜爱 他 所以 热切地 ?

谁如此深爱着他？

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈdeɪndʒə(r)] [hensˈfɔ:θ] — [ˈsɒlətju:d] .

For him a single danger henceforth — solitude .
为了 他 一个 单身的 危险 今后 — 孤独 .

从此以后，他只面临一个危险——孤独。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [prɪˈzɜ:v] [hɪm][frəm; frəm][aɪ ˈti:] .

She would preserve him from it .
她 会 保存 他 从 它 .

她会保护他免受其害。

[wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈgeɪətɪ] , [gʊd] [ˈtempə(r)] , [ˈkʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [li:v] [hɪm]
With her gayety , good temper , courage , and love , she would not leave him
和 她 同性恋 , 好的 脾气 , 勇气 , 和 爱 , 她 会 不是 离开 他

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ;

to his thoughts ;
到 他的 想法 ;

她天性开朗、性情温和、勇敢无畏、充满爱心，不会让他独自沉思；

[wɜ:k] [wʊd] [du:; də][ðə; ði] [rest] .

work would do the rest .
工作 会 做 这 休息 .

剩下的就交给工作吧。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] , [ðeɪ] [ˈset(ə)ld] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ]
After the question of furniture was decided , they settled that of the marriage
后 这 问题 的 家具 曾是 决定 , 他们 定居 那 的 这 婚姻

[ˈserəməni] ,

ceremony ,
仪式 ,

家具问题确定后，他们又敲定了婚礼仪式的布置。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪˈdiəz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hɜ:z] .
and she was surprised to find that his ideas were the same as hers .
和 她 曾是 惊讶 到 寻找 那 他的 想法 是 这 相同的 作为 她的 .

她惊讶地发现，他的想法和她的想法竟然一致。

[ʃi:; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈtɔɪlət] , [ə; eɪ] [sɪlk] [gaʊn] [æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,

She decided upon her toilet , a silk gown as simple as possible ,
她 决定 之上 她 洗手间 , 一个 丝绸 袍 作为 简单的 作为 可能的 ,

她选定了自己的梳妆服，一件尽可能简单的丝绸长袍。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [hɜ:ˈself] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ɔ:l] [hɜ:(r); hæ(r)] [gaʊnz] .

and she would make it herself , as she made all her gowns .
和 她 会 制作 它 她自己 , 作为 她 制成 全部 她 礼服 .

她会自己制作，就像她所有的礼服都是自己做的一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈwɪtnəsɪz] .

And then they discussed the witnesses .
和 然后 他们 讨论 这 证人 .

然后他们讨论了证人。

“ [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [frendz] , ” [ˈfɪlɪs] [sed] .

“ We have no friends , ” Phillis said .
“ 我们 有 不 朋友们 , ” 菲利斯 说 .

“我们没有朋友，”菲利斯说。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈfɔ:məli] ; [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd] [frendz] [ænd; ənd] [ˈkɒmreɪdʒ] . ”

“ You had some formerly ; your father had friends and comrades . ”
“ 你 有 一些 以前 ; 你的 父亲 有 朋友们 和 同志们 . ”

“你以前有过朋友和同志；你父亲也有过。”

“ [ai][ei 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [ai][ei 'em][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)]
“ **I am no longer the daughter of my father , I am the sister of my brother**
“ 我 是 不 更 长 这 女儿 的 我的 父亲 , 我 是 这 姐姐 的 我的 兄弟
;
:
;

“我不再是我父亲的女儿，我是我哥哥的妹妹；

[ai] [wʊd] [nɒt][deə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][ðəm; ðəm][tu:; tə] ['wɪtnəs] [maɪ] ['mæɪrɪdʒ] . “
I would not dare to ask them to witness my marriage .”
我 会 不是 敢 到 问 他们 到 证人 我的 婚姻 . “

我不敢邀请他们来见证我的婚礼。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ðæt] [ðei] ['kænɒt]
“ **It is just because you are the sister of your brother that they cannot**
“ 它 是 只是 因为 你 是 这 姐姐 的 你的 兄弟 那 他们 不能
[rɪ'fju:z] [ju:; jʊ] ;
refuse you ;
拒绝 你 ;

“正因为你是你哥哥的妹妹，他们才不能拒绝你；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kru:əlti] ['ædɪd] [tu:; tə] ['ru:dnəs] .
it would be cruelty added to rudeness .
它 会 是 残酷 额外 到 粗鲁 .

这无异于粗鲁之上又添残忍。

['kru:əlti] [meɪ] [bi:; bi] [əʊvə'lʊkt] , [bʌt; bət] ['ru:dnəs] !
Cruelty may be overlooked , but rudeness !
残酷 可能 是 被忽视的 , 但 粗鲁 !

残忍或许可以被容忍，但粗鲁无礼！

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][ɒv; əv]['tælənt] , [hu:] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðərz] [best] [frend] ? “
Among the men of talent , who was your father's best friend ?”
之中 这 男人 的 天赋 , WHO 曾是 你的 父亲的 最好的 朋友 ? “

在那些才华横溢的人当中，你父亲最好的朋友是谁？

“ - . “
“ **Cintrat .**”
“ - . “

“Cintrat。”

“ [ɪz][hi:; hi][nɒt][ə; ei][bəʊ'hi:miən] , [ə; ei] ['drʌŋkəd] ? “
“ **Is he not a bohemian , a drunkard ?**”
“ 是 他 不是 一个 波西米亚 , 一个 酒鬼 ? “

“他难道不是一个浪荡子，一个酒鬼吗？ ”

“ [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['peɪntə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] , [ðə; ði][mʌʊst]
“ **My father regarded him as the greatest painter of our time , the most**
“ 我的 父亲 认为 他 作为 这 最 画家 的 我们的 时间 , 这 最多
[ə'rɪdʒən(ə)] . “
original .”
原来的 . “

“我父亲认为他是我们这个时代最伟大的画家，也是最具原创性的画家。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; ei] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv]['tælənt] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [neɪm] ;
“ **It is not a question of talent , but of name ;**
“ 它 是 不是 一个 问题 的 天赋 , 但 的 姓名 ;

“这不是才能的问题，而是名气的问题；

[ai][ei 'em][ʃə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɒt] ['i:v(ə)n] ['dekəreɪtɪd] .
I am sure that he is not even decorated .
我 是 当然 那 他 是 不是 甚至 装饰 .

我敢肯定他连勋章都没获得过。

[jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd][ˈʌðə(r)] [ˈfrendz] , [mɔ:(r)] [səkˈsesf(ə)] , [mɔ:(r)] [ˈkɒmənpleɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] .
“ **Your father had other friends , more successful , more commonplace , if you wish .** ”
“ ”
“ ”

你父亲还有其他朋友，他们更成功，也更平凡，如果你愿意这么称呼的话。

“ ”
“ **Glorient .** ”
“ ”

“光荣的。”

“ [ðə; ði][ˈmembə(r)][pɒ; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɪtju:t] ? ”
“ **The member of the Institute ?** ”
“ 这 成员 的 这 研究所 ? ”

“是研究所的成员吗？ ”

“ ” , [ðə; ði][ˈskʌlptə(r)] . “
“ **Casparis , the sculptor .** ”
“ ” , 这 雕塑家 . “

“雕塑家卡斯帕里斯。”

“ [æn; ən] [əˌkædəˈmɪn] , [ˈb:lsəʊ] ; [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wi:; wi] [wɒnt] , [ænd; ənd][bəʊθ][ɑ:(r); ə(r)] - [ˈɑ:rki:] - [diˈkɔ:]
“ **An academician , also ; that is what we want , and both are ' archi - decore** ”
“ 一个 院士 , 还 ; 那 是 什么 我们 想 , 和 两个都 是 - 建筑师 - 装饰
- .
- :
- :
- .

“我们也需要一位学者；这正是我们想要的，而且他们都是‘建筑装饰’。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [hu:] [aɪ][,eɪ ˈem] , [əˈsɪstənt] [prəˈfesə(r)] [pɒ; əv][ðə; ði]
You will write them , and tell them who I am , assistant professor of the
你 将要 写 他们 , 和 告诉 他们 WHO 我 是 , 助手 教授 的 这
[sku:l] [pɒ; əv][ˈmedsn; ˈmedɪsn] ,
school of medicine ,
学校 的 药品 ,

你要给他们写信，告诉他们我是谁，我是医学院的助理教授。

[ænd; ənd][ˈdɒktə(r)][pɒ; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:spɪtlz] .
and doctor of the hospitals .
和 医生 的 这 医院 .

以及医院的医生。

[aɪ] [ˈprɒmɪs] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [wɪl] [əkˈsept] .
I promise you they will accept .
我 承诺 你 他们 将要 接受 .

我保证他们会接受的。

[aɪ] [wɪl] [ɑ:sk][maɪ][əʊld][ˈmɑ:stə(r)] [ˌkɑ:rˈbɔːnoʊ] , [ˈprezɪdənt] [pɒ; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] [pɒ; əv][ˈmedsn; ˈmedɪsn] ;
I will ask my old master Carbonneau , president of the academy of medicine ;
我 将要 问 我的 老的 掌握 卡博诺 , 总统 的 这 学院 的 药品 ;

我将请教我的老上司、医学科学院院长卡博诺；

[ænd; ənd] [klɔ:ˈdeɪ] , [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmɪnɪstə(r)] , [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkwɒləti] [pɒ; əv] [ˈdepjuːtɪ] [pɒ; əv][maɪ]
and Claudet , the ancient minister , who , in his quality of deputy of my
和 克劳德 , 这 古老的 部长 , WHO , 在 他的 质量 的 副 的 我的
[dɪˈpɑ:tment] ,
department ,
部门 ,

还有克劳德，那位年迈的大臣，他曾担任我部门的副手，

[kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈklaɪn] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
could not decline any more than the others .
可以 不是 衰退 任何 更多的 比 这 其他的 .

不能比其他人更拒绝。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es] ['dekəreɪtɪd] ['wɪtnəsɪz] , [wɪtʃ] [wɪl] [lʊk] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] .
And that will give us decorated witnesses , which will look well in the newspapers .
和 那 将要 给 我们 装饰 证人 , 哪个 将要 看 出色地 在 这 报纸 .
这样一来, 我们就能得到一些功勋卓著的证人, 这在报纸上会很好看。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ðeɪ] [lʊkt] [wel] ,
" It was not only in the newspapers they looked well ,
" 它 曾是 不是 仅有的 在 这 报纸 他们 看起来 出色地 ,
" 不仅报纸上说他们看起来不错,

[bʌt; bət][ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:ʃ] [ɒv; əv] ['seɪnti:] - [mə'ri:] [dez] [bætɪ'hjəʊlz] .
but also in the church of Sainte - Marie des Batignolles .
但 还 在 这 教会 的 圣特 - 玛丽 德斯 巴蒂尼奥尔 .
但也在圣玛丽·德·巴蒂尼奥尔教堂。

" - ! - !
" Gloriant ! Casparis !
" - ! - !
" 荣耀! 卡斯帕里斯! "

[kɑ:r'bo:;noʊ] !
Carbonneau !
卡博诺 !
卡博诺!

[klɔ:'deɪ] !
Claudet !
克劳德 !
克劳德!

[ɑ:t] , ['saɪəns] , [ænd; ənd]['pɒlətɪks] .
Art , science , and politics .
艺术 , 科学 , 和 政治 .
艺术、科学和政治。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'kliɪpst] [baɪ] [ðɪ:z]
" But the beauty and charm of the bride were not eclipsed by these
" 但 这 美丽 和 魅力 的 这 新娘 是 不是 日食 经过 这些
[ˈɡlɔ:riəs] ['wɪtnəsɪz] .
glorious witnesses .
辉煌 证人 .
"但是, 这些光彩夺目的见证者并没有掩盖新娘的美丽和魅力。"

[fi:; ji] ['entəd] [ɒn] - [ɑ:m] , [praʊd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mɒdəsti] , ['reɪdiənt] [wɪð] [greɪs] .
She entered on Gloriant's arm , proud in her modesty , radiant with grace .
她 进入 在 - 手臂 , 自豪的 在 她 谦逊 , 辐射状 和 优雅 .
她挽着格洛里安的胳膊走了进来, 谦逊中带着骄傲, 优雅光彩照人。

[waɪl] [ðə; ði] [pri:st] ['selɪbreɪtɪd] [mæs] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:ltə(r)] , [aʊt'saɪd] , [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
While the priest celebrated mass at the altar , outside , before the door ,
尽管 这 牧师 著名 大量的 在 这 坛 , 外部 , 前 这 门 ,
当神父在祭坛上主持弥撒时, 在外面, 在门前,

[ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒstju:m] [ɒv; əv] [tʃesnʌt] ['velvɪt] , [ænd; ənd] ['weəriŋ] [ə; eɪ] [felt] [hæt] ,
a man dressed in a costume of chestnut velvet , and wearing a felt hat ,
一个 男人 穿着 在 一个 戏服 的 板栗 天鹅绒 , 和 穿着 一个 毛毡 帽子 ,
一个身穿栗色天鹅绒服装、头戴毡帽的男人

[wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] .
walked up and down , smoking a pipe .
步行 向上 和 向下 , 吸烟 一个 管道 .

来回踱步，嘴里叼着烟斗。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - ,
It was the Count de Brigard ,
它 曾是 这 数数 德 - ,

那是布里加德伯爵，

[hu:z] ['prɪnsəp(ə)lz][fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][tu:; tə]['entə(r)][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪðə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɔ:(r)]
whose principles forbade him to enter a church for either a wedding or
谁 原则 禁止 他 到 进入 一个 教会 为了 任何一个 一个 婚礼 或者
[ə; eɪ][ˈfju:nərəl] ,
a funeral ,
一个 葬礼 ,

他的原则禁止他进入教堂参加婚礼或葬礼。

[ænd; ənd] [hu:] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]
and who walked up and down on the sidewalk with his disciples , waiting to
和 WHO 步行 向上 和 向下 在 这 人行道 和 他的 门徒 , 等待 到
[kən'grætʃəleɪt] - .
congratulate Saniel .
祝贺 - .

他和门徒们在人行道上来回走动，等着向撒尼尔表示祝贺。

[wen] [hi:; hi] [ə'prɪəd] [ðə; ði] [kaʊnt] [rʌft] [ʌp][tu:; tə][hɪm] ,
When he appeared the Count rushed up to him ,
什么时候 他 出现 这 数数 匆忙 向上 到 他 ,

他一出现，伯爵就冲上前去。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [prest] [aɪ 'ti:] ['wɔ:mli] [ɒn] ['sepəreɪtɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ,
and taking his hand pressed it warmly on separating him from his wife ,
和 采取 他的 手 按下 它 热情地 在 分离 他 从 他的 妻子 ,
[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
and saying :
和 说 :

然后握住他的手，用力按压，将他和妻子分开，说道：

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] , [aɪ 'ti:][ɪz]['nəʊb(ə)] .
“ **It is good , it is noble .**
“ 它 是 好的 , 它 是 高贵 .

“这是好事，这是高尚的事。”

['sɜ:kəmstənsɪz] [meɪd] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] ; [wɪðəʊt] [ðəm; ðəm][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .
Circumstances made this marriage ; without them it would not have taken place .
情况 制成 这 婚姻 ; 没有 他们 它 会 不是 有 已采取 地方 .

是环境促成了这段婚姻；没有环境，这段婚姻就不会发生。

[aɪ] [ʌndə'stænd]
I understand
我 理解

我明白

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'skju:s][aɪ 'ti:; [aɪ][du:; də][mɔ:(r)] , [aɪ] [ə'plɔ:d] [aɪ 'ti:] .
and I excuse it ; I do more , I applaud it .
和 我 原谅 它 ; 我 做 更多的 , 我 鼓掌 它 .

我会原谅它；如果做得更多，我会赞扬它。

[maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] .
My dear friend , you are a man .
我的 亲爱的 朋友 , 你 是 一个 男人 .

我亲爱的朋友，你是个男人。

” [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈwenzdeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [æt; ət] - , [hi:; hi] [ˈpʌblɪkli] **And as it was Wednesday , in the evening at Crozat's , he publicly** 和 作为 它 曾是 周三 , 在 这 晚上 在 - , 他 公开 [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [æprə'beɪ(ə)n] , **expressed his approbation ,** 表达 他的 赞许 , “那天是星期三晚上，在克罗扎特餐厅，他公开表达了自己的赞许之情。”

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ˈbʃəd] , [dɪd][nɒt][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz] **which , in the conditions in which it had been offered , did not satisfy his** 哪个 , 在 这 状况 在 哪个 它 有 到过 提供 , 做过 不是 满足 他的 [ˈkɒŋjəns] . **conscience .** 良心 . 就所提供的条件而言，这让他良心不安。

” [ˈdʒentlmən] , [wi:; wi][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə] - [deɪ][æt; ət][ə; eɪ][grænd][ækt][ɒv; əv][repə'reɪ(ə)n] , **Gentlemen , we have assisted to - day at a grand act of reparation ,** 先生们 , 我们 有 协助 到 - 天 在 一个 盛大 行为 的 赔偿 , “先生们，今天我们协助完成了一项意义重大的赔偿行动，

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [frend] - [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , **the marriage of our friend Saniel to the sister of this poor boy ,** 这 婚姻 的 我们的 朋友 - 到 这 姐姐 的 这 贫穷的 男生 , 我们的朋友萨尼尔与这个可怜男孩的妹妹结婚了。

[ˈvɪktɪm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [kraɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈvendʒəns] . **victim of an injustice that cries for vengeance .** 受害者 的 一个 不公正 那 哭泣 为了 复仇 . 遭受不公待遇的受害者，渴望复仇。

[wʌn] [ˈi:vniŋ] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ru:m] , [aɪ] [spəʊk] [ˈlaɪtli] [ɒv; əv] - , [sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] **One evening in this same room , I spoke lightly of Saniel , some of you remember** 一 晚上 在 这 相同的 房间 , 我 辐 轻轻 的 - , 一些 的 你 记住 , **,** **,** **,** 一天晚上，就在这间屋子里，我轻松地谈起了萨尼尔，你们有些人可能还记得。

[pə'hæps] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæz; həz] [pa:st] . **perhaps , in spite of the time that has passed .** 也许 , 在 尽管如此 的 这 时间 那 有 通过了 . 或许，尽管时间已经过去很久。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈpʌblɪk] [repə'reɪ(ə)n][tu:; tə][hɪm] . **I wish to make this public reparation to him .** 我 希望 到 制作 这 民众 赔偿 到 他 . 我希望公开向他做出赔偿。

[tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈdʒu:ti][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈkɒŋjəns] , **To - day he has shown himself a man of duty and of conscience ,** 到 - 天 他 有 所示 他自己 一个 男人 的 责任 和 的 良心 , 今天他展现了自己是一位尽职尽责、有良知的人。

[ˈbreɪvli] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ˈsəʊ(ə)] [ˈwi:knəsɪz] . **bravely putting himself above social weaknesses .** 勇敢地 推杆 他自己 多于 社会的 弱点 . **”** 他勇敢地克服了社会弱点。

” [ɪz][aɪ 'ti:][nɒt][ə; eɪ][ˈsəʊ(ə)] [ˈwi:knəs] , **”** [ɑ:skt] [ˈgleɪdɪ] , **Is it not a social weakness , ” asked Gladly ,** 是 它 不是 一个 社会的 弱点 , **”** 问 格拉迪 , 格拉迪问道：“这难道不是一种社交弱点吗？ ”

“ [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [æz; əz] [ˈwɪtnəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv][ˌrepəˈreɪ(ə)n] [pˈɜːsənz] [huː] [siːm]
“ to have chosen as witnesses of this act of reparation persons who seem
“ 到 有 选定 作为 证人 的 这 行为 的 赔偿 人 WHO 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sɪˈlektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdekərətɪv] [saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈfɪʃ(ə)l] [pəˈzɪʃnz] ? ”
“ to have been selected for the decorative side of their official positions ? ”
到 有 到过 已选 为了 这 装饰性的 边 的 他们的 官方的 职位 ? ”
“选择那些似乎只是为了装点门面、提升自身形象而被选中的人作为此次赔偿行为的见证人？”

“ [prəˈfaʊnd] [ˈaɪrəni] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ! ” [sed] - .
“ Profound irony , on the contrary ! ” said Brigard .
“ 深刻的 讽刺 , 在 这 相反 ! ” 说 - .
“恰恰相反，这真是莫大的讽刺！”准将说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ænd; ənd][ˈfruːtʃ(ə)l] [ˈles(ə)n] ,
“ It is a powerful and fruitful lesson ,
“ 它 是 一个 强大的 和 卓有成效 课 ,
这是一个意义深远且富有成效的教训，

[wɪtʃ] [meɪks] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [prəˈfeʃən(ə)l] [dɪfˈendəz] [kənˈkɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌdeməˈlɪʃ(ə)n]
which makes even those who are professional defenders concur in the demolition
哪个 制作 甚至 那些 WHO 是 专业的 后卫 同意 在 这 拆除
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpredʒədɪst] .
of the prejudiced .
的 这 有偏见的 .
这使得即使是专业的辩护律师也同意消除偏见。

- [ɪz][ə; eɪ][mæn] !
Saniel is a man !
- 是 一个 男人 !
萨尼尔是个男人！

“ [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks ˈel] .
“ CHAPTER XL .
“ 章 XL .
“第四十章

[ˈfɪlɪs] [ɪz] [səˈpraɪzd]
PHILLIS IS SURPRISED
菲莉斯 是 惊讶
菲莉斯感到惊讶

[ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] ,
The Sunday following her marriage ,
这 星期日 下列的 她 婚姻 ,
她结婚后的那个星期日，

[ˈfɪlɪs] [ɪkˈsprɪəriənst] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ]
Phillis experienced a surprise on which she reflected a long time without finding a
菲莉斯 经验丰富的 一个 惊喜 在 哪个 她 反映 一个 长的 时间 没有 寻找 一个
[ˌsætɪsˈfæktəri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
satisfactory explanation .
令人满意的 解释 .
菲莉丝经历了一件令她百思不得其解的事情，她思考了很久也找不到令人满意的解释。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈdresɪŋ] , - [ˈentəd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
As she was dressing , Saniel entered her room .
作为 她 曾是 敷料 , - 进入 她 房间 .
她正在穿衣服时，萨尼尔走进了她的房间。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ What are you going to do to - day ? ” he asked .
“ 什么 是 你 去 到 做 到 - 天 ? ” 他 问 .
“你今天打算做什么？”他问道。

“ [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][duː; də] [ˈevri] [deɪ] . ”
“ **That which I do every day** . ”
“ 那 哪个 我 做 每一个 天 . ”

“我每天都在做的事情。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [mæs] ? ”
“ **You are not going to mass** ? ”
“ 你 是 不是 去 到 大量的 ? ”

你不去参加弥撒吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [əˈstɒnɪʃt] , [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kənˈtrəʊl][hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] , ”
“ **She looked at him astonished , not being able to control her surprise** , ”
“ 她 看起来 在 他 惊讶 , 不是 存在 有能力的 到 控制 她 惊喜 , ”
[ænd; ænd][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
“ **and as usual** , ”
“ 和 作为 通常 , ”

她惊讶地看着他，无法控制自己的惊讶之情，像往常一样，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈpriəd] [tuː; tə] [wɪ] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˈtempə(r)] .
when she appeared to wish to read his thoughts , he showed temper .
什么时候 她 出现 到 希望 到 读 他的 想法 , 他 显示 脾气 .

当她似乎想要读懂他的心思时，他却发了脾气。

“ [ɪn] [wɒt] [wei] [ɪz][maɪ] [ˈkwestʃən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] ? ”
“ **In what way is my question extraordinary** ? ”
“ 在 什么 方式 是 我的 问题 非凡的 ? ”

“我的问题有何特别之处？”

“ [mæs] [ɪz][nɒt] [ɪgˈzæktli][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , [aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] . ”
“ **Mass is not exactly the usual subject of your thoughts , it seems to me** . ”
“ 大量的 是 不是 确切地 这 通常 主题 的 你的 想法 , 它 似乎 到 我 . ”

“在我看来，弥撒似乎并不是你通常会思考的主题。”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [bɪˈkʌm] [səʊ] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [dʒʌst] [naʊ]
“ **It may become so , especially when I think of others , as is the case just now** ”
“ 它 可能 变得 所以 , 尤其 什么时候 我 思考 的 其他的 , 作为 是 这 案件 只是 现在 ”
.
:
.

“也许会变成这样，尤其是我想到别人的时候，就像现在这样。”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ˈɒf(ə)n][gəʊ][tuː; tə] [mæs] ? ”
Do you not often go to mass ? ”
做 你 不是 经常 去 到 大量的 ? ”

你不经常去做弥撒吗？

“ [wen] [aɪ][kæn; kən] . ”
“ **When I can** . ”
“ 什么时候 我 能 . ”

“只要我有时间。”

“ [ˈveri] [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] . ”
“ **Very well , you can go to - day if you wish** . ”
“ 非常 出色地 , 你 能 去 到 - 天 如果 你 希望 . ”

“很好，如果你愿意的话，今天就可以去。”

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Listen to what I have to say to you .
听 到 什么 我 有 到 说 到 你 .

听我说。

[ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [maɪ][aɪ'diəz][ænd; ənd] [brɪ'li:fs] .
I have not forgotten the promise you made to respect my ideas and beliefs .
我有不是被遗忘的这承诺你制成到尊重我的想法和信仰 .

我没有忘记你曾承诺尊重我的想法和信仰。

[ai] [wɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)] . "
I wish to make you the same ; it is very simple . "
我希望 到 制作 你 这 相同的 ; 它 是 非常 简单的 . "

我希望你也能做到这一点；这很简单。

" [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [si:m] ['sɪmp(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" All that is good and generous seems simple to you . "
" 全部 那 是 好的 和 慷慨的 似乎 简单的 到 你 . "

“在你看来，所有美好和慷慨的事物都很简单。”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ai] [wɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns] . "
" I will go at once . "
" 我 将要 去 在 一次 . "

“我马上去。”

" [naʊ] ?
" Now ?
" 现在 ?

“现在？”

[æt; ət][wʌns] ?
At once ?
在 一次 ?

立刻？

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [eɪt] [ə'klɔ:k] .
It is not eight o'clock .
它 是 不是 八 点钟 .

现在还没到八点。

[gəʊ][tu:; tə] [haɪ] [mæs] , [aɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] .
Go to high mass , it is more fashionable .
去 到 高的 大量的 , 它 是 更多的 时髦 .

去参加高阶弥撒，这样更时髦。

" ['fæʃ(ə)nəb(ə)] !
" Fashionable !
" 时髦 !

“时髦！”

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] !
What a strange word in his mouth !
什么 一个 奇怪的 单词 在 他的 嘴 !

他嘴里说出了多么奇怪的词！

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ,
It was not out of respect to fashion that she went to church ,
它 曾是 不是 出去 的 尊重 到 时尚 那 她 去 到 教会 ,

她去教堂并非出于对时尚的尊重。

[bʌt; bət][br'kəz; br'kɒz][ðəə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]
but because there was in her a depth of religious sentiment and
但 因为 那里 曾是 在 她 一个 深度 的 宗教 情绪 和
[ɒv; əv][ˈpaɪəti] ,
of piety ,
的 虔诚 ,

但是她内心深处有着深厚的宗教情怀和虔诚之心，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [veɪg] [pə'hæps] , [wɪtʃ] [flɒrənˈtɪnz] [mɪs'fɔ:tʃənz] [hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] .
a little vague perhaps , which Florentin's misfortunes had revived .
一个 小的 模糊的 也许 , 哪个 弗洛伦丁的 不幸 有 复活 :

或许有些模糊不清，但弗洛伦丁的不幸遭遇让它重新浮现出来。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [haɪ] [mæs] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ I will go to high mass , ” she said ,
“ 我 将要 去 到 高的 大量的 , ” 她 说 ,

“我会去参加弥撒，”她说。

[wɪ'daʊt] ['letɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'pra(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:d] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
without letting it appear that this word had suggested anything to her ,
没有 出租 它 出现 那 这 单词 有 建议 任何事物 到 她 ,

[ænd; ənd] [kən'tɪnʃuɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dresɪŋ] .
and continuing her dressing .
和 继续 她 敷料 .

她没有表现出这句话对她有任何暗示，继续穿衣服。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][weə(r)] [ðɪs] [frɒk] ?
“ Are you going to wear this frock ?
“ 是 你 去 到 穿 这 连衣裙 ?

“你要穿这条裙子吗？ ”

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
“ he asked , pointing to one that lay on a chair .
“ 他 问 , 指向 到 一 那 躺 在 一个 椅子 .

他指着躺在椅子上的一个问道。

“ [jes] ; [æt; ət] [li:st] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [dɪs'pli:z] [ju:; jʊ] . ”
“ Yes ; at least if it does not displease you : ”
“ 是的 ; 在 至少 如果 它 做 不是 得罪 你 . ”

“是的；至少如果这不会让你不高兴的话。”

“ [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:][ˈrɑ:ðə(r)][ˈsɪmp(ə)l] .
“ I find it rather simple :
“ 我 寻找 它 相当 简单的 .

我觉得这很简单。

“ [ɪn] [ɪ'fekt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪk'stri:m] [sɪm'plɪsəti] , [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tʃi:p] [stʌf] ,
“ In effect it was of extreme simplicity , made of some cheap stuff ,
“ 在 影响 它 曾是 的 极端 简单 , 制成 的 一些 便宜的 东西 ,

实际上，它的结构极其简单，是用一些廉价的材料制成的。

[ɪts][ˈəʊnli] [tʃɑ:m] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən][ə,rɪdʒə'næləti] [ðæt] ['fɪlɪs] [geɪv] [aɪ 'ti:][ɒn] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [hɜ:'self] .
its only charm being an originality that Phillis gave it on making it herself .
它是仅有的 魅力 存在 一个 独创性 那 菲利斯 给予 它 在 制作 它 她自己 .

它唯一的魅力在于菲利斯亲手制作时赋予它的独特性。

“ [du:; də][nɒt] [fə'get] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [ðæt] [seɪnt] - [fræn'swa:ɪ] - [ˈzʌviə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ]
“ Do not forget , ” he continued , “ that Saint - Francois - Xavier is not a church
“ 做 不是 忘记 , ” 他 持续 , ” 那 圣 - 弗朗索瓦 - 泽维尔 是 不是 一个 教会

[fɜ:(r); fə(r)] [ˈwɜ:kɪŋ] [ˈpi:p(ə)] ;
for working people ;
为了 在职的 人们 ;

“不要忘记，”他继续说道，“圣方济各沙勿略教堂不是为劳动人民而建的教堂；

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][æz; əz] ['tʃɑ:mɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][fi:; ji][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['həʊtɪst] .
when a woman is as charming as you are she is always noticed .
什么时候 一个 女士 是 作为 迷人 作为 你 是 她 是 总是 注意到 .
像你这样魅力四射的女人总是会引人注目。

[pi:p(ə)l] [wɪl] [ɑ:sk] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] . " **People will ask who you are** . "
人们 将要 问 WHO 你 是 . "

人们会问你是谁。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] ; [aɪ] [wɪl] [weə(r)][ðə; ði] [gaʊn] [aɪ][wɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [dɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **You are right ; I will wear the gown I wore at the distribution of the**
" 你 是 正确的 ; 我 将要 穿 这 袍 我 穿着 在 这 分配 的 这
[praɪsɪz] . " **prices** . "
价格 . "

“你说得对，我会穿颁奖典礼上穿的那件礼服。”

" [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒnɪt] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɒt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [hæt] ?
" **That is it ; and your bonnet , will you not , instead of the round hat ?**
" 那 是 它 ; 和 你的 引擎盖 , 将要 你 不是 , 反而 的 这 圆形的 帽子 ?
"就是这样；你不要戴圆顶帽，而是戴软帽，好吗？ "

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʊd; jəd] [bi:; bi][ðə; ði] [best] .
The first impression should be the best .
这 第一的 印象 应该 是 这 最好的 .

第一印象至关重要。

" [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['wɜ:ldli] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn][hɪm] .
" **This mixture of religious and worldly things was surprising in him** .
" 这 混合物 的 宗教 和 世俗 事物 曾是 奇怪 在 他 .

“他身上这种宗教与世俗事物的混合体令我感到惊讶。”

[hæd; həd][fi:; ji][nɒt] [ʌndə'stʊd] [hɪm] , [ðen] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ?
Had she not understood him , then , until now ?
有 她 不是 理解 他 , 然后 , 直到 现在 ?

难道她直到现在才理解他吗？

[ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [pə'hæps] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
After all , perhaps it was only an exception .
后 全部 , 也许 它 曾是 仅有的 一个 例外 .

毕竟，这或许只是个例外。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɪg'zækʃn] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pi:tɪd] .
But these exactions regarding her dress were repeated .
但 这些 提取 关于 她 裙子 是 重复 .

但这些关于她着装的要求却一再重复。

[ɔ:l'dəʊ] [brɪfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪɪdʒ] ['fɪlɪs] [hæd; həd]['əʊnli] [krɒst] - [pa:θ] ,
Although before her marriage Phillis had only crossed Saniel's path ,
虽然 前 她 婚姻 菲莉丝 有 仅有的 交叉 - 小路 ,

虽然菲莉丝在结婚前只与萨尼尔有过一面之缘，

[fi:; ji] [nju:] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] [wɜ:k] ,
she knew him well enough to know that he was entirely given up to work ,
她 知道 他 出色地 足够的 到 知道 那 他 曾是 完全 给定 向上 到 工作 ,

她很了解他，知道他完全沉迷于工作。

[wɪ'dəʊt] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ,
without thought of anything else ,
没有 想法 的 任何事物 别的 ,

没有考虑其他任何事情，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ˈmæriɪdʒ] [hiː; hi] [wəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and she believed that after marriage he would continue to work in the same
和 她 相信 那 后 婚姻 他 会 继续 到 工作 在 这 相同的
[wei] ,
way ,
方式 ,

她相信婚后他会继续以同样的方式工作。

[nɒt] [ˈkeəriŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mju:zmənts] [ɔː(r)][sə'saɪəti] .
not caring for amusements or society .
不是 关怀 为了 娱乐 或者 社会 .

不关心娱乐和社交。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kə'rekt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [rɪ'gaːdɪŋ] [sə'saɪəti] .
She was correct about his work , but not so regarding society .
她 曾是 正确的 关于 他的 工作 , 但 不是 所以 关于 社会 .

她对他的工作评价是正确的, 但对他的社会评价则不然。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˈmæriɪdʒ] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [klɔː'deɪ] [wɒz; wəz] [kɜʊəd] [ˈɒpətjuːnli] [ɒv; əv]
A short time after their marriage the minister Claudet was cured opportunely of
一个 短的 时间 后 他们的 婚姻 这 部长 克劳德 曾是 治愈 巧 的
[æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv][ˈfeɪ(ə)] [nɜʊə'rældʒə][baɪ] - ,
an attack of facial neuralgia by Saniel ,
一个 攻击 的 面部的 神经痛 经过 - ,

婚后不久, 克劳德牧师突发面部神经痛, 幸得萨尼尔及时治愈。

[fɔː(r); fə(r)] [hu:m] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfrendʃɪp] .
for whom he conceived a great friendship .
为了 谁 他 构思 一个 伟大的 友谊 .

他与她建立了深厚的友谊。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][riː'juːniənz][ænd; ənd] [feɪts] ,
He invited Saniel and his wife to all his reunions and fetes ,
他 受邀 - 和 他的 妻子 到 全部 他的 重聚 和 节日 ,

他邀请萨尼尔和他的妻子参加他举办的所有聚会和庆祝活动。

[ænd; ənd] - [ək'septɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪnvi'teɪʃnz] .
and Saniel accepted all his invitations .
和 - 公认 全部 他的 邀请函 .

萨尼尔接受了他的所有邀请。

[æt; ət][fɜːst][hɜː(r); hə(r)] [ˈwedɪŋ] [ɡaʊn] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wəd] [nɒt][duː; də] [ˈɔːlweɪz]
At first her wedding gown answered very well , but it would not do always
在 第一的 她 婚礼 袍 回答 非常 出色地 , 但 它 会 不是 做 总是
.
.
.

起初她的婚纱表现很好, 但并非总是如此。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [trɪmd] , [ˈmɒdɪfaɪd] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈtɔɪlɪts] [meɪd] [ɒv; əv][wʌn] [ɡaʊn] ;
It had to be trimmed , modified , three or four toilets made of one gown ;
它 有 到 是 修剪过的 , 修改的 , 三 或者 四 洗手间 制成 的 一 袍 ;

它必须经过修剪、改造, 一件长袍可以做成三四个厕所;

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [ˈfɪlɪs] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ˈsevrəl] [jɑːrdz][ɒv; əv] [tjuːl] [ɔː(r)]
but , however ingenious Phillis might be in arranging several yards of tulle or
但 , 然而 巧妙 菲利斯 可能 是 在 安排 一些 码 的 薄纱 或者
[ɡɔːz] ,
gauze ,
纱布 ,

但是, 无论菲利斯多么擅长布置几码长的薄纱或纱布,

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [kəmbrɪ'neɪʃnz] [ɪn'defɪnətli] .
she could not make combinations indefinitely .

她 可以 不是 制作 组合 无限期 .

她不可能无限组合。

[ænd; ənd] [brɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [pliːz] - ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sɪmp(ə)l] .
And besides , they did not please Sanial ; they were too simple .

和 除了 , 他们 做过 不是 请 - ; 他们 是 也 简单的 .

而且，它们也没能让萨尼尔满意；它们太简单了。

[hiː, hi] [laɪkt] [leɪs] , [biːdz] , [ˈflaʊəz] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː, hi]
He liked lace , beads , flowers , something shining and glittering , such as he

他 喜欢 蕾丝 , 珠子 , 花朵 , 某物 灼灼 和 闪闪发光 , 这样的 作为 他

[sɔː] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] [weə(r)] .

saw other women wear .

锯 其他 女性 穿 .

他喜欢蕾丝、珠子、鲜花，以及闪闪发光的东西，就像他看到其他女人穿的那样。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː, ʃi] [pliːz] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [rɪˈsɔːsɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪˈspəʊz(ə)l] ?
How could she please him with the small resources at her disposal ?

如何 可以 她 请 他 和 这 小的 资源 在 她 处理 ?

她如何才能用自己有限的资源取悦他呢？

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [ɪkˈspensɪz] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][ɪːkəˈnɒmɪk(ə)l][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ; [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəsəf]
In her household expenses she was as economical as possible ; Joseph

在 她 家庭 开支 她 曾是 作为 经济 作为 可能的 ; 约瑟夫

[wɒz; wəz] [dɪsˈmɪst] ,

was dismissed ,

曾是 解雇 ,

她在家中的开支上尽可能地节俭；约瑟夫被解雇了。

[ænd; ənd] [rɪˈpleɪsd] [baɪ][ə; eɪ][meɪd] [huː] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] ; [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli]
and replaced by a maid who did all the work ; the table was extremely

和 替换 经过 一个 女佣 WHO 做过 全部 这 工作 ; 这 桌子 曾是 极其

[ˈsɪmp(ə)l] .
simple .

简单的 .

取而代之的是一位包揽所有工作的女佣；桌子极其简陋。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈkɒnəmɪz] , [seɪvd] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
But these little economies , saved on one side ,

但 这些 小的 经济体 , 已保存 在 一 边 ,

但这些节省下来的小开支，一方面

[wɜː(r); wə(r)] [ˈkwɪkli] [spent] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪn] [ˈtɔɪlɪts] [ænd; ənd] [ˈkæərɪdʒɪz] .
were quickly spent on the other in toilets and carriages .

是 迅速地 花费 在 这 其他 在 洗手间 和 马车 .

很快就在厕所和车厢里把钱花在了其他地方。

[wen] [ʃiː, ʃi] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɜːk] , [tuː; tə] [peɪnt] [mˈɛnjuːz] , [hiː, hi] [wʊd] [nɒt] [kənˈsent] ,
When she expressed a wish to work , to paint menus , he would not consent ,

什么时候 她 表达 一个 希望 到 工作 , 到 画 菜单 , 他 会 不是 同意 ,

当她表达想工作、想画菜单的愿望时，他不同意。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [hiː, hi] [brɪˈkeɪm] [ˈæŋɡrɪ] .
and when she insisted he became angry .

和 什么时候 她 坚持 他 成为 生气的 .

当她坚持时，他生气了。

[hiː, hi][ˈəʊnli] [pəˈmɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [peɪnt] [ˈpɪktʃəz] .
He only permitted her to paint pictures .

他 仅有的 允许 她 到 画 图片 .

他只允许她画画。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːməli] [ˈpeɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈmjuːzmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfaː.ðərz] [ˈstjuːdiəʊ] , [ʃiː; ʃi]
As she had formerly painted for amusement in her father's studio , she
作为 她 有 以前 绘 为了 娱乐 在 她 父亲的 工作室 , 她
[maɪt] [duː; də][səʊ] [naʊ] .
might do so now .
可能 做 所以 现在 .

她以前曾在父亲的工作室里作画消遣，现在她可能也会这样做。

[ɪf] [treɪd] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] , [ɑːt] [maɪt] [biː; bi] [ˈɒnərəb(ə)l] .
If trade were a disgrace , art might be honorable .
如果 贸易 是 一个 耻辱 , 艺术 可能 是 光荣的 .

如果贸易是一种耻辱，那么艺术或许就是一种荣耀。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈtælənt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ;
If she had talent he would be glad of it ;
如果 她 有 天赋 他 会 是 高兴的 的 它 ;

如果她有才华，他会很高兴的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪktʃəz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɔːz]
and if she should sell her pictures it would be original enough to cause
和 如果 她 应该 卖 她 图片 它 会 是 原来的 足够的 到 原因
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] .
her to be talked about .
她 到 是 谈话 关于 .

如果她出售自己的照片，这些照片足够独特，会引起人们的关注。

[ðə; ði][ˈsælɒn][wɒz; wəz] [ˈpɑːtli] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈstjuːdiəʊ] , [ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] [ˈpeɪntɪd] [ˈsevrəl]
The salon was partly transformed into a studio , and Phillis painted several
这 沙龙 曾是 部分 转变 进入 一个 工作室 , 和 菲利斯 绘 一些
[ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃəz] ,
little pictures ,
小的 图片 ,

沙龙的一部分被改造成了工作室，菲利斯在那里画了几幅小画。

[wɪtʃ] , [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [prɪˈtenʃən] [tuː; tə] [greɪt] [ɑːt] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈpliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd]
which , without having any pretensions to great art , were pleasing and painted
哪个 , 没有 拥有 任何 虚荣心 到 伟大的 艺术 , 是 令人愉悦 和 绘
[wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [dæʃ] .
with a certain dash .
和 一个 肯定 短跑 .

这些画作虽然没有标榜自己是伟大的艺术作品，但却令人赏心悦目，而且笔触生动流畅。

- [ədˈmaɪəd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] - [ˈdiːlə(r)] [baɪ] [tuː;] [ɒv; əv][ðəm; ðəm]
Glorient admired them , and made a picture - dealer buy two of them
- 钦佩 他们 , 和 制成 一个 图片 - 经销商 买 二 的 他们
[ænd; ənd][ˈɔːdə(r)][ˈʌðə(r)z] ,
and order others ,
和 命令 其他的 ,

格洛里安很欣赏这些画作，他让一位画商买下了其中两幅，并订购了其他的画作。

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [praɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] .
at a small price it is true , but it was much more than she expected .
在 一个 小的 价格 它 是 真的 , 但 它 曾是 很多 更多的 比 她 预期的 .

价格确实不高，但远超她的预期。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkɒnstənsɪ] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [pʊt][ˈɪntuː;] [wɜːk] [ðæt] [pliːz] [ðəm; ðəm] ,
With the courage and constancy that women put into work that pleases them ,
和 这 勇气 和 恒常 那 女性 放 进入 工作 那 请 他们 ,
女性以她们在自己喜欢的工作中所展现出的勇气和毅力，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [frɒm; frəm] [ˈmɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ;
she would willingly have painted from morning till night ;
她 会 心甘情愿 有 绘 从 早晨 直到 夜晚 ;
她愿意从早画到晚；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)nz] [ðæt] - [hæd; həd] [meɪd] [dɪd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˈlɪbəti] .
but the connections that Saniel had made did not leave her this liberty .
但 这 连接 那 - 有 制成 做过 不是 离开 她 这 自由 .
但萨尼尔建立的人脉关系并没有让她拥有这种自由。

[θruː] [klɔːˈdeɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ˈmeni] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [ðæt] [pleɪst]
Through Claudet they made many acquaintances and accepted invitations that placed
通过 克劳德 他们 制成 许多 熟人 和 公认 邀请函 那 放置
[hɜː(r); hə(r)][ˈʌndə(r)][ˈsəʊʃ(ə)l] [ɑːblɪˈgeɪʃnz] ,
her under social obligations ,
她 在下面 社会的 义务 ,
通过克劳德，他们结识了许多朋友，并接受了許多邀请，使她承担了社交义务。

[səʊ] [ðæt] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [peɪ] ,
so that almost every day she had a visit to pay ,
所以 那 几乎 每一个 天 她 有 一个 访问 到 支付 ,
所以她几乎每天都要去付钱，

[ə; eɪ][ˈfjuːnərəl][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə] [əˈtend] , [brɪˈsaɪdʒ] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈtʃærəti] [feə(r)] ,
a funeral or a marriage to attend , besides an occasional charity fair ,
一个 葬礼 或者 一个 婚姻 到 出席 , 除了 一个 偶然 慈善机构 公平的 ,
除了偶尔参加慈善义卖之外，可能还会参加葬礼或婚礼。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [deɪ] [æt; ət] [həʊm] ,
and her own day at home ,
和 她 自己的 天 在 家 ,
以及她在家的一天，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈaʊəz] [tuː; tə] [ˈfemənɪn] [ˈɡɒsɪp] [ɒv; əv][nəʊ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə]
when she listened for three hours to feminine gossip of no interest to
什么时候 她 听着 为了 三 小时 到 女性 闲话 的 不 兴趣 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :
她听了三个小时她不感兴趣的女性八卦。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
As for him ,
作为 为了 他 ,
至于他，

[wɒt] [ˈpleʒə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi] [teɪk] [ɪn] [ˈdresɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [haːd] [deɪz] [wɜːk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]
what pleasure could he take in dressing after a hard day's work to go to a
什么 乐趣 可以 他 拿 在 敷料 后 一个 难的 天 工作 到 去 到 一个
[rɪˈsepʃ(ə)n] ?
reception ?
接待 ?
辛苦工作一天后，他精心打扮去参加招待会，能从中获得什么乐趣呢？

[hiː; hi] , [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [hɪmˈself] [ɪn][səʊ] [ˈmeni] [weɪz] ,
He , son of a peasant , and a peasant himself in so many ways ,
他 , 儿子 的 一个 农民 , 和 一个 农民 他自己 在 所以 许多 方式 ,
他出身农民家庭，在很多方面也像个农民。

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] [pa:t] [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪ] [wəz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˈkru:əl] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
although **the** **part** **he** **made** **her** **play** **was** **the** **most** **cruel** **that** **he** **could**
 虽然 这 部分 他 制成 她 玩 曾是 这 最多 残忍的 那 他 可以
 [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ,
give **her** ,
 给 她 ,

尽管他让她扮演的角色是他能给她的最残酷的角色，

[ænd; ɐnd] [ɪn'taɪəli] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ji] [wɒd] [hæv; həv] [tʃəʊzn] [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd] [biːn] [friː] .
and entirely contrary to what she would have chosen if she had been free .
和 完全 相反 到 什么 她 会 有 选定 如果 她 有 到过 自由的 .
这与她如果自由的话会做出的选择完全相反。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
But this was all there was in his desire to be of the world .
但 这 曾是 全部 那里 曾是 在 他的 欲望 到 是 的 这 世界 .
但这便是他渴望融入这个世界的全部。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)]
Because he had married her he was not the brother of a criminal .
因为 他 有 已婚 她 他 曾是 不是 这 兄弟 的 一个 刑事 .
,
,
,
因为他娶了她，所以他不是罪犯的兄弟。

[ænd; ɐnd][ɒn] [kləʊz] [ˌɒbzə'veɪ(ə)n] [aɪ'tiː] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ɒv; əv] [ðɪːz] [p'ɜːsənz]
and on close observation it might be seen that all he desired of these persons .
和 在 关闭 观察 它 可能 是 已见 那 全部 他 想要的 的 这些 人
[ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] [huːm] [hiː; hi] [sɔːt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
in high places whom he sought was their consideration ,
在 高的 地方 谁 他 寻求 曾是 他们的 考虑 ,
仔细观察就会发现，他所寻求的这些身居高位者，所想要的不过是他们的关注而已。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ɐnd] ['ɒnə(r)] .
a part of their importance and honor .
一个 部分 的 他们的 重要性 和 荣誉 .
这是他们重要性和荣誉的一部分。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [niːd] [ðɪs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn][baɪ] [hɪm'self] .
But he did not need this ; he was some one by himself .
但 他 做过 不是 需要 这 ; 他 曾是 一些 一 经过 他自己 .
但他不需要这些；他是一个孤独的人。

[ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪt] .
The position that he had made was worthy of his merit .
这 位置 那 他 有 制成 曾是 值得 的 他的 优点 .
他所持的立场与他的能力相符。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ɒnəd] .
His name was honored .
他的 姓名 曾是 荣幸 .
他的名字得到了尊崇。

[hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] ['envɪd] .
His future was envied .
他的 未来 曾是 令人羡慕 .
他的未来令人艳羡。

[ænd; ɐnd] [jet] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðɪs] , [hiː; hi] [sɔːt] [smɔːl] [ˌsætɪs'fækʃən] ,
And yet , as if he did not realize this , he sought small satisfactions ,
和 然而 , 作为 如果 他 做过 不是 意识到 这 , 他 寻求 小的 满意度 ,
然而，仿佛他并未意识到这一点，他仍然追求一些微小的满足感。

[ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [æm'bɪʃ(ə)n] .
unworthy of a serious ambition .
不配 的 一个 严肃的 志向 .
不配拥有严肃的抱负。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
One evening she was very much surprised when he told her that the
— 晚上 她 曾是 非常 很多 惊讶 什么时候 他 讲述 她 那 这
[dekəˈrei(ə)n][ɒv; əv][ə; ei] [ˈspæniʃ] [rɪˈpʌblɪk] [wɒz; wəz] [ˈɒfəd] [tuː; tə][hɪm] ,
decoration of a Spanish republic was offered to him ,
装饰 的 一个 西班牙语 共和国 曾是 提供 到 他 ,
一天晚上, 他告诉她有人提议授予他西班牙共和国的勋章, 这让她非常惊讶。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; ei][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi]
and although she had formed a habit of watching over her words she
和 虽然 她 有 形成 一个 习惯 的 观看 超过 她 字 她
[kʊd; kəd][nɒt] [help] [ɪkˈskleɪm] :
could not help exclaiming :
可以 不是 帮助 惊呼 :
尽管她已经养成了谨言慎行的习惯, 但还是忍不住惊呼道:

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðæt] ? ”
“ **What will you do with that ?** ”
“ 什么 将要 你 做 和 那 ? ”
“你打算怎么处理那件东西? ”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈfjuːz] [aɪ ˈtiː] .
“ **I could not refuse it .**
“ 我 可以 不是 拒绝 它 :
我无法拒绝。

“ [nɒt] [əʊnli][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [rɪˈfjuːzd] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ˈʌðə(r)z] , [bluː] ,
“ **Not only had he not refused it , but he had accepted others , blue ,**
“ 不是 仅有的 有 他 不是 拒绝 它 , 但 他 有 公认 其他的 , 蓝色的 ,
他不仅没有拒绝, 而且还接受了其他蓝色的东西。

[ɡriːn] , [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd] [triˈkələd] ; [hiː; hi][wɜː(r)][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnəʊl] , [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz]
green , yellow , and tricolored ; he wore them in his buttonhole , around his
绿色的 , 黄色的 , 和 三色 ; 他 穿着 他们 在 他的 纽扣孔 , 大约 他的
[nek] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
neck , and on his breast .
脖子 , 和 在 他的 胸部 :
绿色、黄色和三色; he 把它们别在纽扣孔里、戴在脖子上、别在胸前。

[wɒt] [ɡʊd] [kʊd; kəd] [ðəʊz] [dekəˈreiŋz] [duː; də] [ðæt] [biˈlɪtl] [hɪm] ?
What good could those decorations do that belittled him ?
什么 好的 可以 那些 装饰 做 那 被轻视 他 ?
那些贬低他的装饰品有什么用呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; ei][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmerɪt] [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)]
And how could a man of his merit hasten to obtain the Legion of Honor
和 如何 可以 一个 男人 的 他的 优点 趋 到 获得 这 军团 的 荣誉
[brɪfɔː(r)][aɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə][hɪm] [ˈnætʃ(ə)rəli] ?
before it fell to him naturally ?
前 它 跌倒 到 他 自然 ?
像他这样功勋卓著的人, 怎么可能在荣誉军团勋章自然而然地降临到他身上之前就急于去获取它呢?

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃɪŋ] , [mɪˈstɪəriəs] , [ænd; ənd] [ˈsɪli] ,
All this was astonishing , mysterious , and silly ,
全部 这 曾是 惊人 , 神秘 , 和 愚蠢的 ,
这一切都令人震惊、神秘又荒谬。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [dwelt] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈləʊn] [brɪfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˈiːz(ə)l] ;
and her mind dwelt upon it when she was alone before her easel ;
和 她 头脑 居住 之上 它 什么时候 她 曾是 独自的 前 她 画架 ;
当她独自一人在画架前时, 她的思绪总是萦绕着这件事;

[waɪl] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətɹi] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
while near her in his laboratory , he continued his experiments ,
尽管 靠近 她 在 他的 实验室 , 他 持续 他的 实验 ,
在她身旁的实验室里, 他继续进行实验。

[ɔ:(r)] [rəʊt] [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊfɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'vju:] .
or wrote an article in his office for the Review .
或者 写道 一个 文章 在 他的 办公室 为了 这 审查 .
或者在他的办公室里为《评论》杂志撰写文章。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pə'mɪtɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm][ɪn]
But it was not without a struggle that she permitted herself to judge him in
但 它 曾是 不是 没有 一个 斗争 那 她 允许 她自己 到 法官 他 在
[ðɪs] [wei] .
this way .
这 方式 .
但她经过一番挣扎才允许自己这样评判他。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [dʒʌdʒ] [ðəʊz] [hu:m] [wʌn] [lʌvz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .
One does not judge those whom one loves , and she loved him .
一 做 不是 法官 那些 谁 一 爱 , 和 她 喜爱 他 .
人不会评判自己所爱的人, 而她深爱着他。

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][nɒt] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [əd'maɪə(r)][hɪm][ɪn]
Was it not failing in respect to her love that she did not admire him in
曾是 它 不是 失败 在 尊重 到 她 爱 那 她 做过 不是 钦佩 他 在
[ˈevrɪ] [wei] ?
every way ?
每一个 方式 ?
她没有在各方面都欣赏他, 这难道不是对她爱情的辜负吗?

[wen] [ðɪ:z] [aɪ'diəz] [ə'prest] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:(r); hə(r)][ɪ'ɪ:z(ə)] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪm] .
When these ideas oppressed her she left her easel and went to him .
什么时候 这些 想法 受压迫者 她 她 左边 她 画架 和 去 到 他 .
当这些想法令她感到压抑时, 她便放下画架, 去找他。

[kləʊz] [tu:; tə][hɪm] [ðeɪ] [dɪsə'prɪəd] .
Close to him they disappeared .
关闭 到 他 他们 消失 .
它们在他附近消失了。

[æt; ət][fɜ:st] , [ɪn]['ɔ:də(r)][nɒt] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [hɪm] , [ʃi:; ʃi] ['entəd] [ɒn] ['tɪptəʊ] ,
At first , in order not to disturb him , she entered on tiptoe ,
在 第一的 , 在 命令 不是 到 打扰 他 , 她 进入 在 脚尖 ,
起初, 为了不打扰他, 她踮着脚尖走了进去。

['wɔ:kɪŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ɪm'breɪst] [hɪm] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ɔ:(r)]
walking softly and leaning over his shoulder , embraced him before he saw or
步行 轻轻 和 倾斜 超过 他的 肩膀 , 拥抱 他 前 他 锯 或者
[hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ;
heard her ;
听到 她 ;
她轻手轻脚地走着, 俯身越过他的肩膀, 在他还没看到或听到她之前就拥抱了他;

[bʌt; bət][hi:; hi] [brɪ'treɪd] [sʌtʃ] ['hɒrə(r)] , [sʌtʃ] [fɪə(r)] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['gri:tɪŋ] [hɪm]
but he betrayed such horror , such fear , that she gave up this way of greeting him
但 他 背叛 这样的 恐怖 , 这样的 害怕 , 那 她 给予 向上 这 方式 的 问候 他
.
:
.
但他流露出的那种恐惧和害怕, 让她放弃了这种和他打招呼的方式。

[ʃiː, ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .
She continued to go to his room , but in a different way .
她 持续 到 去 到 他的 房间 , 但 在 一个 不同的 方式 .
她继续去他的房间, 但方式有所不同。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [səˈpraɪzɪŋ] [hɪm]
Instead of surprising him
反而 的 奇怪 他
而不是让他感到惊讶

[ʃiː, ʃɪ] [əˈnaʊnst] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [baɪ] ['rætlɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]
she announced her presence by rattling the handle of the door , and
她 宣布 她 在场 经过 嘎嘎作响 这 处理 的 这 门 , 和
[ˈwɔːkɪŋ] ['nɔɪzɪli] ,
walking noisily ,
步行 喧闹地 ,
她摇晃门把手, 大声走动, 以此宣告自己的到来。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ʌnˈiːzi] ['mænə(r)][hiː; hi] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)]
and instead of receiving her with uneasy manner he welcomed her
和 反而 的 接收 她 和 不安 方式 他 欢迎 她
[ˈdʒɔɪfəli] .
joyfully .
欣喜地 .

他非但没有不安地接待她, 反而热情地欢迎了她。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['peɪntɪŋ] ? "
" You have finished painting ? "
" 你 有 完成的 绘画 ? "
“你画完了吗? ”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "
" I have come to see you for a little while . "
" 我 有 来 到 看 你 为了 一个 小的 尽管 . "
“我来看你一会儿。”

" [ˈveri] [wel] , [steɪ] [wɪð] [em ˈiː] , [duː; də][nɒt][gəʊ] [əˈwei] [ɪˈmiːdiətli] ; [aɪ][eɪ ˈem][ˈnevə(r)][səʊ] [ˈhæpi] ,
" Very well , stay with me , do not go away immediately ; I am never so happy ,
" 非常 出色地 , 停留 和 我 , 做 不是 去 离开 立即地 ; 我 是 绝不 所以 快乐的 ,
“好吧, 留下来陪我, 不要马上离开; 我从来没有这么高兴过。”

[aɪ][ˈnevə(r)] [wɜːk] [səʊ] [wel] , [æz; əz] [wen] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][niə(r)][em ˈiː] .
I never work so well , as when I have you near me .
我 绝不 工作 所以 出色地 , 作为 什么时候 我 有 你 靠近 我 .
有你在身边, 我工作效率最高。

" [ʃiː, ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .
" She felt that this was true .
" 她 毛毡 那 这 曾是 真的 .

她觉得这是真的。

[wen] [ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [ˈweðə(r)] [ʃiː, ʃɪ] [spəʊk] [ɔː(r)][nɒt] , [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [meɪd] [hɪm]
When she was with him , whether she spoke or not , her presence made him
什么时候 她 曾是 和 他 , 无论 她 辐 或者 不是 , 她 在场 制成 他
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .
当他和她在一起时, 无论她是否说话, 她的存在都会让他感到快乐。

[ænd; ənd] [stiːl] [ʃiː, ʃɪ][mʌst; məst] [əˈpiə(r)] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [tuː] [əˈtentɪvli] ,
And still she must appear not to look at him too attentively ,
和 仍然 她 必须 出现 不是 到 看 在 他 也 认真地 ,
但她仍然必须装作没有太仔细地看他。

[æz; əz] [ɪf] [waɪð] [ðə; ði] ['mænɪfɛst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [hɪm] ;
as if with the manifest intention of studying him ;
作为 如果 和 这 显现 意图 的 学习 他 ;

仿佛明显是想研究他似的；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][dɪd] [ðɪs] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mæɪrɪdʒ] ,
for she did this during the first days of their marriage ,
为了 她 做过 这 期间 这 第一的 天 的 他们的 婚姻 ,

因为这是他们在他们结婚初期所做的事。

[ænd; ənd] ['æŋɡəd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :
and angered him so much that he exclaimed :
和 愤怒 他 所以 很多 那 他 惊呼 :

这让他非常生气，以至于他大声喊道：

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [ɪɡ'zæmɪn] [em 'i:] [ðʌs] ?
" Why do you examine me thus ?
" 为什么 做 你 检查 我 因此 ?

“你为什么这样审视我？ ”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][em 'i:] ?
What do you look for in me ?
什么 做 你 看 为了 在 我 ?

你希望从我身上看到什么？

" [ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɜ:'self] ['keəfəli] ,
" She learned to watch herself carefully ,
" 她 学习 到 手表 她自己 小心 ,

她学会了仔细观察自己，

[ænd; ənd] [wen] [waɪð] [hɪm][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ə; eɪ] [dɪ'skri:t] ['ætɪtju:d] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'fend] [hɪm] .
and when with him to preserve a discreet attitude that should not offend him .
和 什么时候 和 他 到 保存 一个 慎重 态度 那 应该 不是 得罪 他 .

与他相处时，要保持谨慎的态度，以免冒犯他。

[nəʊ]['kjuəriəs] [lʊks] , [ænd; ənd][nəʊ] ['kwɛstʃənz] .
No curious looks , and no questions .
不 好奇的 看起来 , 和 不 问题 .

没有好奇的目光，也没有人问问题。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔ:lweɪz] ['i:zi] , [səʊ][ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [li:v] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,
But this was not always easy , so she asked leave to assist him in his work ,
但 这 曾是 不是 总是 简单的 , 所以 她 问 离开 到 协助 他 在 他的 工作 ,

但这并非总是易事，所以她请假去协助他工作。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dru:] [ɪn]['lɑ:dʒə(r)][saɪz][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ðæt][hi:; hi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and sometimes drew in larger size the designs that he made for his
和 有时 画 在 更大的 尺寸 这 设计 那 他 制成 为了 他的

[,maɪkrə'skɒpɪkəl] ['stʌdɪz] .
microscopical studies .
显微镜 研究 .

有时他会将自己为显微镜研究而设计的图案放大绘制出来。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [taɪm] [pɑ:st] ['ræpɪdli] .
In this way the time passed rapidly .
在 这 方式 这 时间 通过了 快速 .

就这样，时间过得很快。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][pɑ:s][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['aʊəz] [ɪn] [ðɪs] [swi:t] ['ɪntɪməsi] ,
If he were but willing to pass the evening hours in this sweet intimacy ,
如果 他 是 但 愿意的 到 经过 这 晚上 小时 在 这 甜的 亲密关系 ,

如果他愿意在这种甜蜜的亲密氛围中度过夜晚时光的话，

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] , [haʊ] [ˈhæpi] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] !
without a word about going out , how happy she would be !
没有 一个 单词 关于 去 出去 , 如何 快乐的 她 会 是 !
她一句话也没说要出去, 她该有多高兴啊!

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)] [fəˈɡɒt] [ðə; ðɪ][ˈaʊə(r)] .
But he never forgot the hour .
但 他 绝不 忘了 这 小时 .
但他始终没有忘记那个时刻。

“ [əˈlɒnz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪmˈself] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] .
“ **Allons , ” he said , interrupting himself , “ we must go .**
“ 艾伦斯 , ” 他 说 , 打断 他自己 , ” 我们 必须 去 .
“走吧,”他突然打断自己说道, “我们必须走了。”

“ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [deəd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ðɪ] [truː] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] “ [mʌst; məst] .
“ **She had never dared to ask the true reason for this “ must .**
“ 她 有 绝不 敢于 到 问 这 真的 原因 为了 这 “ 必须 .
她从未敢问过这个“必须”的真正原因。

“ [ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈelˈaɪ] .
“ **CHAPTER XLI .**
“ 章 xli .
“第四十一章

[ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [səʊl]
A TROUBLED SOUL
一个 麻烦 灵魂
一个饱受折磨的灵魂

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [deəd] [nɒt] [ˈfræŋkli] [ɑːsk][hɪm] [ðɪs] [ˈkwestʃən] : [waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][gəʊ] [aʊt] ?
If she dared not frankly ask him this question : Why must we go out ?
如果 她 敢于 不是 坦率地说 问 他 这 问题 : 为什么 必须 我们 去 出去 ?
如果她不敢坦率地问他这个问题: 我们为什么要出去?

[ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈlðə(r)z] :
any more than the others :
任何 更多的 比 这 其他的 :
比其他人更多:

[waɪ] [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈprɒpə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] [mæs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ?
Why is it proper that I should go to mass to be seen ?
为什么 是 它 恰当的 那 我 应该 去 到 大量的 到 是 已见 ?
我为什么应该去参加弥撒接受大家的关注?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][weə(r)] [gaʊnz] [ðæt] [ˈruːɪn][juː ˈes] ?
Why should I wear gowns that ruin us ?
为什么 应该 我 穿 礼服 那 废墟 我们 ?
我为什么要穿会毁了我们的礼服?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [əkˈsept] [ˌdekəˈreɪnɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈvæljuːləs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ?
Why do you accept decorations that are valueless in your eyes ?
为什么 做 你 接受 装饰 那 是 无价值 在 你的 眼睛 ?
为什么你会接受在你看来毫无价值的装饰品?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [siːk] [ðə; ðɪ][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [men] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [ˈmerɪt] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [dɪˈraɪv]
Why do you seek the society of men who have no merit but what they derive
为什么 做 你 寻找 这 社会 的 男人 WHO 有 不 优点 但 什么 他们 派生
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [əˈfɪ(ə)l] [pəˈzi(ə)n] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] ?
from their official position or from their fortune ?
从 他们的 官方的 位置 或者 从 他们的 财富 ?
你为何要与那些除了官职或财富之外一无是处的人为伍?

[waɪ] [duː; də] [wiː; wi] [teɪk] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] ['səʊʃ(ə)] ['djuːtɪz] [ðæt] ['wɪəri] [bəuθ] [pʊ; əv] [juː 'es] ,
Why do we take upon ourselves social duties that weary both of us ;
为什么 做 我们 拿 之上 我们自己 社会的 职责 那 厌倦 两个都 的 我们 ;
为什么我们要承担那些让我们双方都疲惫不堪的社会责任？

[ɪn'sted] [pʊ; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][tendə(r)][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪntɪməsi] [ðæt] [ɪz] [swi:t]
instead of remaining together in a tender and intelligent intimacy that is sweet
反而 的 其余的 一起 在 一个 投标 和 聪明的 亲密关系 那 是 甜的
[tuː; tə] [juː 'es] [bəuθ] ?
to us both ?
到 我们 两个都 ?
而不是继续保持我们彼此都觉得甜蜜而温柔、充满智慧的亲密关系呢？

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɑːsk] [hɜː'self] .
she could not ask herself .
她 可以 不是 问 她自己 .
她无法问自己这个问题。

[ðeɪ] [ɔːl] [,æpə'teɪn] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][pʊ; əv][aɪ'diəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] , [wɪ'ðəʊt] [daʊt] , [faʊnd]
They all appertained to this order of ideas , that she , without doubt , found
他们 全部 相关的 到 这 命令 的 想法 , 那 她 , 没有 怀疑 , 成立
[ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm] :
explained them :
解释 他们 :
它们都属于这一思想范畴，而她无疑发现，正是这一思想范畴解释了它们：

[dɪspə'zɪʃn] [pʊ; əv] ['kærəktə(r)] ; [ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [pʊ; əv][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɪts]
disposition of character ; the exactions of an ambition in haste to realize its
处置 的 特点 ; 这 提取 的 一个 志向 在 匆忙 到 意识到 它是
[dɪ'zair] ;
desires ;
欲望 ;
性格倾向；野心勃勃为实现欲望而急于求成的种种手段；

[sə,septə'bɪləti] [ɔː(r)] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [praɪd] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] ['faʊndɪd] [ɒn]
susceptibility or overshadowing pride ; but there were others founded on
易感性 或者 遮蔽 自豪 ; 但 那里 是 其他的 创立 在
[pɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['meməri] ,
observation or memory ,
观察 或者 记忆 ,
一些原因可能是易感性或傲慢自大；但也有一些原因是基于观察或记忆。

['hævɪŋ] [nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðəʊz] , [ɔː(r)][səʊ][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
having no connection with those , or so it seemed to her .
拥有 不 联系 和 那些 , 或者 所以 它 似乎 到 她 .
她觉得自己与那些人没有任何关系。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['mæɪɪdʒ] ,
She began to know her husband the day following their marriage ,
她 开始 到 知道 她 丈夫 这 天 下列的 他们的 婚姻 ,
婚后第二天，她就开始了解她的丈夫了。

['hævɪŋ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
having believed that he was always such as he revealed himself to her ;
拥有 相信 那 他 曾是 总是 这样的 作为 他 揭晓 他自己 到 她 ;
她一直相信他就是他向她展现的那个人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] ,
but this was not the case ,
但 这 曾是 不是 这 案件 ,
但事实并非如此。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'laɪk] [ðə; ði][mæn] [huːz] [waɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and the man she had loved was so unlike the man whose wife she had
和 这 男人 她 有 喜爱 曾是 所以 与此不同 这 男人 谁 妻子 她 有
[br'kʌm] ,
become ,
变得 ;

她曾经深爱的那个男人，和她现在嫁的那个男人截然不同。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [ɔːlməʊst][biː; bi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] .
that it might almost be thought there were two .
那 它 可能 几乎 是 想法 那里 是 二 .

几乎让人以为有两个。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ;

说实话，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mæɪrɪdʒ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['tempə(r)] [ðæt] [dɪ'strest] [hɜː(r); hə(r)]
it was not marriage that made the change in his temper that distressed her
它 曾是 不是 婚姻 那 制成 这 改变 在 他的 脾气 那 苦恼 她
;
;
;
;

令她忧心忡忡的是，并非婚姻导致他性情大变；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [les] [kærəktə'rɪstɪk] [baɪ] [ðæt] ,
but it was not less characteristic by that ,
但 它 曾是 不是 较少的 特征 经过 那 ;

但这丝毫没有减损它的独特性。

[ðæt] [aɪ 'tiː]['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪəriəd][æn'tɪəriə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['mæɪrɪdʒ] .
that it dated back to a period anterior to this marriage .
那 它 日期 后退 到 一个 时期 前部 到 这 婚姻 .

这段历史可以追溯到这段婚姻之前的时期。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['klɪənəs] [ðæt] [left] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt]
She remembered the commencement with a clearness that left no place for doubt
她 记得 这 开始 和 一个 清晰度 那 左边 不 地方 为了 怀疑
[ɔː(r)] [hezɪ'teɪʃn] ;
or hesitation ;
或者 犹豫 ;

她对开学典礼的情景记忆犹新，没有丝毫怀疑或犹豫；

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [pə'sjuːd] [baɪ] [kʁ'edɪtəz] [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː] [rɪ'leɪ(ə)nɪz] [wɪð]
it was at the time when pursued by creditors he entered into relations with
它 曾是 在 这 时间 什么时候 追击 经过 债权人 他 进入 进入 关系 和
[kæfi] .
Caffie .
卡菲 .

正是在债主追讨债务期间，他与卡菲建立了关系。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] , [ɔː'lweɪz] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [br'liːvd] [hɪm] [ə'bʌv] ['wiːknəs] ,
For the first time he , always so strong that she believed him above weakness ,
为了 这 第一的 时间 他 , 总是 所以 强的 那 她 相信 他 多于 弱点 ,

这是他第一次让她如此相信他，他一向如此坚强，不会软弱。

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈməʊmənt][pɒv; əv] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] [ɒn] [əˈhaʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɒbəbli]
had had a moment of discouragement on announcing that he would probably
有 有 一个 片刻 的 沮丧 在 宣布 那 他 会 大概
[biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ˈpærɪs] ;
be obliged to leave Paris ;
是 有义务 到 离开 巴黎 ;
宣布自己可能不得不离开巴黎时，他曾一度感到沮丧；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

良心——完全(Conscience — Complete)

第16/17页

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'preʃn] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [nɔ:(r)] ['wi:knəs] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [sɪns]
but this depression had neither the anger nor weakness that he had since
但 这 沮丧 有 两者都不 这 愤怒 也不 弱点 那 他 有 自从
[ʃəʊn] .
shown .
所示 .

但这种抑郁既没有他后来表现出的愤怒，也没有他的软弱。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['næt(ə)rəl] ['sædnəs] [ɒv; əv] [ə; ei] [mæn] [hu:] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃə(r)] [dɪ'strɔɪd] , ['nʌθɪŋ]
It was the natural sadness of a man who saw his future destroyed , nothing
它 曾是 这 自然的 悲伤 的 一个 男人 WHO 锯 他的 未来 损毁 , 没有什么
[mɔ:(r)] .
more .
更多的 .

那只是一个眼睁睁看着自己的未来被摧毁的人自然而然的悲伤，仅此而已。

[ðə; ði] ['əʊnli] [sə'praɪz] [ðæt] [ʃi:; ji] [ðen] [felt] [wɒz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['stræŋg(ə)lɪŋ] [kæfi]
The only surprise that she then felt was caused by the idea of strangling Caffie
这 仅有的 惊喜 那 她 然后 毛毡 曾是 导致 经过 这 主意 的 勒死 卡菲
[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [kliə(r)] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [det] ,
and taking enough money from his safe to clear himself from debt ,
和 采取 足够的 钱 从 他的 安全的 到 清除 他自己 从 债务 ,
她当时唯一感到惊讶的是，她竟然想到可以勒死卡菲，然后从他的保险箱里拿走足够的钱来还清他的债务。

[ænd; ənd] [ɔ:lsəʊ] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [hi:; hi] [sed] — [æz; əz] [ə; ei] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] — ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv]
and also because he said — as a consequence of this act — speaking of
和 还 因为 他 说 — 作为 一个 结果 的 这 行为 — 请讲 的
[ðə; ði] [rɪ'mɔ:s] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] ,
the remorse of an intelligent man ,
这 悔恨 的 一个 聪明的 男人 ,

而且，他还就此事发表了一番言论——谈到一个聪明人的悔恨，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒŋʃəns] [wʊd] [nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm] , [sɪns] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ['kɒŋʃəns] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] .
that his conscience would not reproach him , since for him conscience did not exist .
那 他的 良心 会 不是 责备 他 , 自从 为了 他 良心 做过 不是 存在 .
他的良心不会责备他，因为他没有良心。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['eɪdɪəntli] [ə; ei] ['sɪmp(ə)] [fɪlə'sɒfɪk(ə)] ['θɪəri] , [nɒt] [ə; ei] [treɪt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ;
But this was evidently a simple philosophical theory , not a trait of character ;
但 这 曾是 显然 一个 简单的 哲学 理论 , 不是 一个 特征 的 特点 ;
但这显然只是一种简单的哲学理论，而不是一种性格特征；

[ə; ei] [dʒest] [ɔ:(r)] [æn; ən] ['ɑ:gjumənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
a jest or an argument for the sake of discussion .
一个 笑话 或者 一个 争论 为了 这 清酒 的 讨论 .
为了讨论而开的玩笑或争论。

[rɪ'li:vɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɪ'edɪtəz] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌn] [æt; ət] ['mɒnəkəʊ] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]
Relieved from his creditors with the money won at Monaco , he returned to
松了口气 从 他的 债权人 和 这 钱 韩元 在 摩纳哥 , 他 返回 到
[hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] [kɑ:m] ,
his usual calm ,
他的 通常 冷静的 ,
在摩纳哥赢得奖金后，他摆脱了债主的纠缠，恢复了往日的平静。

[ˈwɜːkɪŋ] [ˈhɑːdə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] , [ˈpɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] - [kənˈkuːər] - , [ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː] [siːmd]
working harder than ever , passing his ' concurs ' , and when it seemed
在职的 更难 比 曾经 , 通过 他的 - 竞赛 - , 和 什么时候 它 似乎
[ɪkˈskjuːzəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈnɜːvəs] ,
excusable that he might be nervous ,
情有可原 那 他 可能 是 紧张的 ,
他比以往任何时候都更加努力, 通过了“考核”, 而且, 当他感到紧张时, 这似乎是可以理解的。

[ˈvaɪələnt] , [ʌnˈdʒʌst] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈevə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [njuː]
violent , unjust , he remained the man that he had been ever since she knew
暴力 , 不公正 , 他 剩余 这 男人 那 他 有 到过 曾经 自从 她 知道
[hɪm] .
him .
他 .
暴力、不公正, 他还是她认识他以来一直保持的那种性格。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [brɪˈfɔː(r)] - [went] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsaɪzɪz] ,
Then , all at once , a short time before Florlentin went to the assizes ,
然后 , 全部 在 一次 , 一个 短的 时间 前 - 去 到 这 巡回审判 ,
然后, 就在弗洛伦丁去参加巡回审判前不久, 突然间,

[əˈkɜːd] [ðiːz] [streɪndʒ] [ɪkˈspləʊʒənz][ɒv; əv][ˈtempə(r)] , [ˈspæzəmz][ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)] , [ænd; ənd] [ˈrestləsnəs]
occurred these strange explosions of temper , spasms of anger , and restlessness
发生 这些 奇怪的 爆炸 的 脾气 , 痉挛 的 愤怒 , 和 躁动不安
[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪkˈspleɪn] ,
that she could not explain ,
那 她 可以 不是 解释 ,
她会突然出现一些奇怪的脾气爆发、愤怒痉挛和躁动不安的症状, 而她自己却无法解释这些症状。

[ˈmænɪfestɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪɡˈzæktli][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] , [baɪ] [ˈmædəm] -
manifesting themselves exactly at the time when , by Madame Dammauville's
显现 他们自己 确切地 在 这 时间 什么时候 , 经过 夫人 -
[ɪntəˈven(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ˈflɔːrənˌtɪn] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] .
intervention , she hoped Florentin would be saved .
干涉 , 她 希望 弗洛伦丁 会 是 已保存 .
就在达莫维尔夫人希望通过她的干预拯救弗洛伦丁的时候, 这些事情出现了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [fəˈɡɒtn] [ðə; ði] [ˈfʊəriəs] [ˈæŋɡə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ænd; ənd]
She had not forgotten the furious anger , that was inexplicable and
她 有 不是 被遗忘的 这 狂怒 愤怒 , 那 曾是 无法解释的 和
[ʌnˈdʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)] ,
unjustifiable ,
无理 ,
她没有忘记那股莫名其妙、毫无道理的怒火。

[wɪð] [wɪt] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [siː] [ˈmædəm] - .
with which he refused her request to see Madame Dammauville .
和 哪个 他 拒绝 她 要求 到 看 夫人 - .
他拒绝了她想见达莫维尔夫人的请求。
[hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
He had thrust her away , wishing to break with her ,
他 有 推力 她 离开 , 祝 到 休息 和 她 ,
他一把推开她, 想要和她断绝关系。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn]
and until she was a witness of this scene she never imagined that any one
和 直到 她 曾是 一个 证人 的 这 场景 她 绝不 想象 那 任何 一
[kʊd; kəd] [pʊt] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [ɪˈntuː][ɪɡˌzæspəˈreɪʃ(ə)n] .
could put such violence into exasperation .
可以 放 这样的 暴力 进入 恼怒 .
直到亲眼目睹这一幕, 她才意识到竟然有人会如此肆无忌惮地施暴。

[ðen] [tu:; tə] [ðɪs] [si:n] [sək'si:did] [ə'nʌðə(r)] , [təʊtəli] [ə'pəʊzd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [les]
Then to this scene succeeded another , totally opposed , which had not less
然后 到 这 场景 成功了 其他 , 完全 反对 , 哪个 有 不是 较少的
[ɪm'prest] [hɜ:(r); hə(r)] ,
impressed her ,
印象深刻 她 ,

随后, 又出现了另一个截然相反的场景, 但这个场景同样给她留下了深刻的印象。

[wen] , [æt; ət][ðeə(r)]['lɪt(ə)] ['dɪnə(r)] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,
when , at their little dinner by the fire ,
什么时候 , 在 他们的 小的 晚餐 经过 这 火 ,

当他们围坐在火炉旁享用晚餐时,

[hi:; hi] [[əʊd] [sʌtʃ] [prə'faʊnd] [desə'leɪʃn] [ɒn] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv]
he showed such profound desolation on telling her to keep the memory of
他 显示 这样的 深刻的 荒凉 在 讲述 她 到 保持 这 记忆 的
[ðɪs] ['i:vniŋ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [hɪm] ,
this evening when she should judge him ,
这 晚上 什么时候 她 应该 法官 他 ,

他语气中流露出深深的悲伤, 告诉她要记住今晚发生的一切, 以备将来评判他时使用。

[ænd; ænd] [ə'naʊnsɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [prə'fetɪk] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] ,
and announcing to her , in a prophetic sort of way ,
和 宣布 到 她 , 在 一个 预言 种类 的 方式 ,

并以一种预言的方式向她宣布:

[ðæt] [ðə; ðɪ]['aʊə(r)] [wʊd] [kʌm] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nəʊ] [hɪm] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] .
that the hour would come when she would know him whom she loved .
那 这 小时 会 来 什么时候 她 会 知道 他 谁 她 喜爱 .

那一刻终会到来, 她会认出自己所爱的人。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θrəʊn] [fa:(r)][frɒm; frəm]
And now this hour , the thought of which she had thrown far from
和 现在 这 小时 , 这 想法 的 哪个 她 有 抛掷 远的 从
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

而现在, 就在此刻, 她早已将思绪抛诸脑后。

[hæd; həd] ['saʊndɪd] ; [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ðɪ] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ðen]
had sounded ; she sought to combine the elements of this judgment which then
有 听起来 ; 她 寻求 到 结合 这 元素 的 这 判断 哪个 然后
[ə'prɪəd] ['krɪmɪn(ə)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
appeared criminal to her ,
出现 刑事 到 她 ,

她已经意识到这一点; 她试图将这项判决中的各项要素结合起来, 因为她当时认为这些要素构成犯罪。

[ænd; ænd] [naʊ] [fɔ:st] [ɪt'self] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [du:; də][tu:; tə] [rɪ'pel] [aɪ'ti:] .
and now forced itself upon her , whatever she might do to repel it .
和 现在 强制 本身 之上 她 , 任何 她 可能 做 到 击退 它 .

现在它强加于她, 无论她如何反抗都无济于事。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðɪs] ['meməri] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] !
How many times this memory returned to her !
如何 许多 时代 这 记忆 返回 到 她 !

这段记忆在她脑海中反复出现过多少次!

[aɪ'ti:][kʊd; kəd][ɔ:lməʊst][bi:; bi] [sed] [ðæt] [aɪ'ti:][hæd; həd]['nevə(r)] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ,
It could almost be said that it had never left her ,
它 可以 几乎 是 说 那 它 有 绝不 左边 她 ,

几乎可以说, 它从未离开过她。

[swi:t] [ænd; ənd][sæd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [les] [swi:t] [ænd; ənd][mɔ:(r)][sæd] ,
sweet and sad at the same time , less sweet and more sad ,
甜的 和 伤心 在 这 相同的 时间 , 较少的 甜的 和 更多的 伤心 ,
既甜蜜又悲伤, 或者说, 甜蜜多于悲伤。

[ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz] [nju:] ['sʌbdʒɪkts][fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'izɪnɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðə(r)z] ,
according as new subjects for uneasiness were added to the others ,
根据 作为 新的 主题 为了 不安 是 额外 到 这 其他的 ,
随着新的不安症状被添加到其他症状中,

[ɪn] ['di:pəniŋ] [ðə; ði] [mɪ'strɪəriəs] [ænd; ənd] ['trʌbləs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [left] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
in deepening the mysterious and troublous impression that it left with her .
在 加深 这 神秘 和 麻烦的 印象 那 它 左边 和 她 .
这加深了它在她心中留下的神秘而不安的印象。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm] !
To judge him !
到 法官 他 !
审判他!

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [wɪʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [hɪm] ?
Why did he wish that she should judge him ?
为什么 做过 他 希望 那 她 应该 法官 他 ?
他为什么希望她评判他?

[ænd; ənd][ɒn] [wɒt] ?
And on what ?
和 在 什么 ?
以及基于什么?

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [hɪm] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [wɜ:d] ,
And yet with him it was not an insignificant word ,
和 然而 和 他 它 曾是 不是 一个 微不足道 单词 ,
然而, 对他来说, 这却不是一个无关紧要的词。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [steɪt] [ɒv; əv] ['kɒŋjəns] , [wɪtʃ] ['meni] [taɪmz] [sɪns]
but the evidence of a particular state of conscience , which many times since
但 这 证据 的 一个 特别的 状态 的 良心 , 哪个 许多 时代 自从
[ə'sɜ:tɪd] [ɪt'self] .
asserted itself .
断言 本身 .
但某种特殊良知状态的证据, 此后多次得到证实。

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][nɒt] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,
Was it not , in effect ,
曾是 它 不是 , 在 影响 ,
实际上, 难道不是吗?

[tu:; tə] [ðɪs] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv][aɪ'diəz] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ] [bɪ'lɒŋd] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] ,
to this order of ideas that the cry belonged that escaped him in the night when ,
到 这 命令 的 想法 那 这 哭 属于 那 逃脱 他 在 这 夜晚 什么时候 ,
那声夜里他发出的呼喊, 正是源于这种思想秩序。

['weɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [wɪð] [fraɪt] : " [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [sed] ?
waking suddenly , he asked with emotion , with fright : " What have I said ?
醒来 突然 , 他 问 和 情感 , 和 惊吓 : " 什么 有 我 说 ?
他猛然惊醒, 激动又恐惧地问道: “我说了什么?”

" [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [,æpə'teɪn] [ðə; ði]['æŋgə(r)] [ðæt] ['kæɪɪd] [hɪm] [ə'wei] [wen] ,
" And also to the same appertained the anger that carried him away when ,
" 和 还 到 这 相同的 相关的 这 愤怒 那 携带 他 离开 什么时候 ,
“此外, 当他被愤怒冲昏头脑时, 也与此有关,

- [ə; eɪ][prəˈpəʊ] - [ɒv; əv][ðəə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmæɪɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ][spəʊk] [ɒv; əv] [kənˈfeɪ(ə)n] :
- **a propos of their religious marriage , she spoke of confession :**
- 一个 提案 的 他们的 宗教 婚姻 , 她 辐 的 忏悔 :

谈到他们的宗教婚姻，她谈到了忏悔：

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][əˈfreɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [kənˈfeɪ(ə)n] ?
“ **Why do you think that I should be afraid to go to confession ?**
“ 为什么 做 你 思考 那 我 应该 是 害怕的 到 去 到 忏悔 ?
“你为什么认为我应该害怕去忏悔？ ”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪˈmæɪdʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ədˈmɪt] [ðə; ðɪ][aɪˈdɪə][ɒv; əv][fɪə(r)][ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð]
“ **How could he imagine that she could admit the idea of fear in connection with**
“ 如何 可以 他 想象 那 她 可以 承认 这 主意 的 害怕 在 联系 和
[hɪm] ?
him ?
他 ?

他怎么会想到她会承认对他感到害怕呢？

[ðə; ðɪ][aɪˈdɪə][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][maɪnd] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ;
The idea never occurred to her mind until this moment ;
这 主意 绝不 发生 到 她 头脑 直到 这 片刻 ;
直到此刻，她才想到这个主意；

[ænd; ənd] [ɪf] [naʊ] [ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] ,
and if now the memory of her astonishment came to her ,
和 如果 现在 这 记忆 的 她 惊讶 来了 到 她 ,
如果此刻她想起了当时的惊讶之情，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ˈʌðə(r)][ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst] [ðæt]
it was because of other little things added to those of the past that
它 曾是 因为 的 其他 小的 事物 额外 到 那些 的 这 过去的 那
[ɪˈvəʊkt] [aɪˈtiː] .
evoked it .
唤起 它 .

正是过去那些小事之外的其他一些小事，才唤起了人们对它的回忆。

[haʊ] [ˈnjuːmərəs] [ænd; ənd] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðiːz] [θɪŋz] : [hɪz; ɪz] [ˈkɒnstənt] [ʌnˈɪzɪnɪs]
How numerous and significant they were , these things : his constant uneasiness
如何 很多的 和 重要的 他们 是 , 这些 事物 : 他的 持续的 不安
[ɒn] [ˈsiːɪŋ] [hɪmˈself] [wɒtʃt] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)] ;
on seeing himself watched by her ;
在 看到 他自己 观看 经过 她 ;

这些事情数量众多，意义重大：他一看到自己被她注视就感到不安；

[hɪz; ɪz][ɪnˌvɪˈteɪ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [ˈæksɛs] [ɒv; əv]
his invitation when he thought she was going to question him ; his access of
他的 邀请 什么时候 他 想法 她 曾是 去 到 问题 他 ; 他的 使用权 的
[ˈpæʃ(ə)n] [wen] ,
passion when ,
热情 什么时候 ,

当他以为她要质问他时，他发出了邀请；当他情欲涌动时，

[θruː] [hiːdlɪsnɪs] [ɔː(r)] [fəˈɡetfʌnəs] , [ɔː(r)] [ˈsɪmpli] [baɪ] [tʃɑːns] , [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [hɪm][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən]
through heedlessness or forgetfulness , or simply by chance , she asked him a question
通过 粗心大意 或者 健忘 , 或者 简单地 经过 机会 , 她 问 他 一个 问题
[ɒn] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈsʌbdʒɪkts] ,
on certain subjects ,
在 肯定 主题 ,

由于疏忽、遗忘，或者仅仅是偶然，她问了他一些关于某些问题的的问题。

[ænd; ʌnd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['tendənəs] [ðæt] ['fɒləʊd] ,
and immediately the tenderness that followed ,
和 立即地 这 压痛 那 随后 ,
随之而来的是无比的温柔。

[səʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [ðei] [ə'priəd] ['rɑ:ðə(r)] [plænd] [ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ə; ei] [dɪ'tɜ:mɪnd] [end][ðæn; ðən]
so sudden that they appeared rather planned in view of a determined end than
所以 突然 那 他们 出现 相当 计划 在 看法 的 一个 决定 结尾 比
[ˈnætʃ(ə)rəl][ɔ:(r)] [spɒn'teɪniəs] .
natural or spontaneous .
自然的 或者 自发的 .

这些事件发生得如此突然，以至于它们看起来更像是为了达到某个既定目标而精心策划的，而不是自然或自发的。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; ei] [lɒŋ] [taɪm] [brɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][kælkju'leɪʃ(ə)n][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [swi:t] [wɜ:dz]
It was a long time before she admitted the calculation under the sweet words
它 曾是 一个 长的 时间 前 她 承认 这 计算 在下面 这 甜的 字
[ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['hæpi] ;
that made her so happy ;
那 制成 她 所以 快乐的 ;

过了很久，她才承认那些让她如此开心的甜言蜜语背后隐藏着某种算计；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]['əʊpən][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
but in the end it was well that she should open her eyes to the
但 在 这 结尾 它 曾是 出色地 那 她 应该 打开 她 眼睛 到 这
[ˈeɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

但最终，她能睁开双眼看到证据，是一件好事。

[ænd; ʌnd] [si:] [ðæt] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ʌnd]
and see that they were with him the consequences of the same and
和 看 那 他们 是 和 他 这 结果 的 这 相同的 和
[ˈkɒnstənt] [pri:ɒkju'peɪʃn] ,
constant preoccupation ,
持续的 专注 ,

并看到他们与他一起承受着同样且持续的忧虑所带来的后果，

[ðæt] [ɒv; əv][nɒt] [kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self] .
that of not committing himself .
那 的 不是 提交 他自己 .

他不愿做出承诺。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [step] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] [wɒt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɪ] [tu:; tə] [ji:ld]
It was only one step from this to ask him what he did not wish to yield
它 曾是 仅有的 一 步 从 这 到 问 他 什么 他 做过 不是 希望 到 屈服
[ʌp] .
up .
向上 .

接下来只需再一步，就可以问他有什么不愿放弃的。

[jet] , [æz; əz] [ɔ:t] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɪstɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði][kɜəri'bsəti]
Yet , as short as it was , she resisted for a long time the curiosity
然而 , 作为 短的 作为 它 曾是 , 她 抵抗 为了 一个 长的 时间 这 好奇心
[ðæt] [pə'zest] [hɜ:(r); hə(r)] .
that possessed her .
那 拥有 她 .

然而，尽管好奇心很短暂，她却长时间地压抑着它。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [waɪf] [nɒt][tuː; tə] [siːk] [bɪˈjɒnd]
It was her duty as a loving and devoted wife not to seek beyond
它 曾是 她 责任 作为 一个 爱 和 奉献 妻子 不是 到 寻找 超过
[wɒt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,
what he showed her ,
什么 他 显示 她 ,
作为一位深爱丈夫、忠贞不渝的妻子，她的职责就是不去追求丈夫未曾给予她的一切。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdjuːti][wɒz; wəz][ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [əˈkɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ;
and this duty was in perfect accord with the dispositions of her love ;
和 这 责任 曾是 在 完美的 符合 和 这 性情 的 她 爱 ;
而这项职责与她爱的本性完全相符；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [siːn] [ˈkæərɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈjɒnd] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] .
but the power of things seen carried her beyond will and reason .
但 这 力量 的 事物 已见 携带 她 超过 将要 和 原因 .
但是，所见之物的力量使她超越了意志和理性。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɒt] [əˈplai] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈæɡənaɪzd][hɜː(r); hə(r)] ,
She could not apply her mind to search for that which agonized her ,
她 可以 不是 申请 她 头脑 到 搜索 为了 那 哪个 痛苦的 她 ,
她无法集中精力去寻找令她痛苦的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɒt] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ji] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd]
and she could not close her eyes and ears to what she saw and heard
和 她 可以 不是 关闭 她 眼睛 和 耳朵 到 什么 她 锯 和 听到
.
:
.

她无法对所见所闻视而不见、充耳不闻。
[ænd; ənd] [wɒt] [strʌk] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] , [ˈtɜːnɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]
And what struck them were the same observations , turning always in the
和 什么 击 他们 是 这 相同的 观察 , 转弯 总是 在 这
[seɪm] [ˈsɜːk(ə)] ,
same circle ,
相同的 圆圈 ,

令他们感到惊讶的是，观察结果总是千篇一律，始终围绕着同一个圈子。
[əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒɪkts][ænd; ənd] [pɜːsənz] :
applied to the same subjects and persons :
应用 到 这 相同的 主题 和 人 :
适用于相同的主体和人员：

- [neɪm] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm] ; [ˈmædəm] - [ˈæŋɡəd] [hɪm] ; [flɒrəntɪnz] [meɪd] [hɪm]
Caffie's name irritated him ; Madame Dammauville's angered him ; Florentin's made him
- 姓名 受刺激 他 ; 夫人 - 愤怒 他 ; 弗洛伦丁的 制成 他
[ˈpɒzətɪvli] [ʌnˈhæpi] .
positively unhappy .
积极地 不开心 .
卡菲的名字让他感到恼火；达莫维尔夫人的名字让他生气；弗洛伦丁的名字让他非常不高兴。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːmə(r)] ,
As for the two former ,
作为 为了 这 二 以前的 ,
至于前两者，

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv, həv] [prɪ'ventɪd] [ðə, ði] [prə,nʌnsi'eɪ(ə)n] [ɒv, əv][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə, ði] [ɪ'fekt]
she might have prevented the pronunciation of them when she saw the effect
她 可能 有 阻止 这 发音 的 他们 什么时候 她 锯 这 影响
[ðeɪ] [ɪn'fæləbli] [prə'djuːst] [ɒn][hɪm] .
they infallibly produced on him .
他们 绝对正确 生产 在 他 。

当她看到这些话对他产生的影响时，她或许会阻止他念出这些话。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [ðə, ði] [ˈʌtərəns] [ɒv, əv] [flɒrəntɪnz] [neɪm] , [iːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː, ʃi]
But she could not prevent the utterance of Florentin's name , even had she
但 她 可以 不是 防止 这 发声 的 弗洛伦丁的 姓名 , 甚至 有 她
[wɪʃt] [aɪ 'tiː] .
wished it .
希望 它 。

即使她想阻止，也无法阻止人们说出弗洛伦丁的名字。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː, ʃi] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ðə, ði] [neɪm] [ɒv, əv][hɪm] [huː] [wɒz; wəz]
How could she tell her mother never to speak the name of him who was
如何 可以 她 告诉 她 母亲 绝不 到 说话 这 姓名 的 他 WHO 曾是
[ˈkɒnstəntli] [ɪn][ðeə(r)] [θɔːts] ?
constantly in their thoughts ?
不断地 在 他们的 想法 ？

她怎么能告诉母亲永远不要提起那个她们一直都在想念的人的名字呢？

[ɪn] [spart] [ɒv, əv] - ['efəts] [ænd; ænd] [sə,lɪsɪ'teɪʃənz] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] - , ['flɔːrən,tɪn]
In spite of Sanie's efforts and solicitations , supported by Nougarede's , Florentin
在 尽管如此 的 - 努力 和 征集 , 有 经过 - , 弗洛伦丁
[hæd; həd][em'baːk, im-][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [kælə'dæʊniə] ,
had embarked for New Caledonia ,
有 启航 为了 新的 喀里多尼亚 ,

尽管萨尼尔竭尽全力劝说，并在努加雷德的支持下，弗洛伦丁还是启程前往新喀里多尼亚。

[wens] [hiː; hi] [rəʊt] [æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
whence he wrote as often as he could .
何处 他 写道 作为 经常 作为 他 可以 。

他尽可能经常地从那里写信。

[hɪz; ɪz] ['letəz] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ɪn][ðə, ði]['terəb(ə)l] ['gælɪz] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
His letters related all his sufferings in the terrible galleys , where he was
他的 信件 有关的 全部 他的 苦难 在 这 糟糕的 厨房 , 在哪里 他 曾是
[kən'faɪnd] ['djʊərəɪŋ][ðə, ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
confined during the voyage ,
受限 期间 这 航程 ,

他的信件详细记述了他在可怕的桨船上所遭受的一切苦难，他在航行期间被囚禁在那里。

[ænd; ænd] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['siəriːz][ɒv, əv] [lɒŋ] [kəm'pleɪnts] , [kən'tɪnjuːd]
and since his arrival they were a series of long complaints , continued
和 自从 他的 到达 他们 是 一个 系列 的 长的 投诉 , 持续
[frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə, ði][ˈʌðə(r)] ,
from one to the other ,
从 一 到 这 其他 ,

自从他到来之后，就一直有抱怨，一个接一个，没完没了。

[laɪk][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪ'ðəʊt] [end] , ['tɜːnɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə, ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋz]
like a story without end , turning always on the same subject , his physical sufferings
喜欢 一个 故事 没有 结尾 , 转弯 总是 在 这 相同的 主题 , 他的 身体的 苦难
,
:
,

就像一个没有结局的故事，始终围绕着同一个主题：他的肉体痛苦。

[hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]
his humiliation , his discouragement , and his disgust in the midst of the
 他的 屈辱 , 他的 沮丧 , 和 他的 厌恶 在 这 中间 的 这
 [ʌn'fɔ:tʃənət] [huːz] [kəm'pænjən] [hiː hi][wɒz; wəz] .
unfortunates whose companion he was .
 不幸的 谁 伴侣 他 曾是 .

身处一群不幸的人之中，他感到羞辱、沮丧和厌恶。

[ðə; ði][ə'raiv(ə)] [pʊ; əv] [ði:z] ['letəz] [fɪld] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [wɪð] ['æŋɡwɪ] [ðæt] ['lɑ:stɪd]
The arrival of these letters filled the mother and sister with anguish that lasted
 这 到达 的 这些 信件 已填 这 母亲 和 姐姐 和 痛苦 那 持续
 [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ;
for several days ;
 为了 一些 天 ;

这些信件的到来让母亲和妹妹悲痛欲绝，这种悲痛持续了好几天；

[ænd; ʌnd] [ðɪs] ['æŋɡwɪʃ] , [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] [kʊd; kəd] [dɪ'sɪmjʊleɪt] , ['æŋɡəd] - .
and this anguish , that neither of them could dissimulate , angered Saniel .
 和 这 痛苦 , 那 两者都不 的 他们 可以 掩饰 , 愤怒 - .

而他们两人都无法掩饰的这种痛苦，激怒了萨尼尔。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] ?
 “ What would you do if he were dead ?
 “ 什么 会 你 做 如果 他 是 死的 ?
 如果他死了，你会怎么办？

” [hi; hi] [ɑ:skt] [ˈfɪlɪs] .
 ” he asked Phillis .
 ” 他 问 菲力斯 .

“他问菲力斯。”

“ [wʊd] [aɪ 'ti:] [nɒt] [bi:; bi] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ? ”
 “ Would it not be better for him ? ”
 “ 会 它 不是 是 更好的 为了 他 ？ ”
 “这对他来说岂不是更好吗？”

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] . ”
 “ But he will return . ”
 “ 但 他 将要 返回 . ”

但他会回来的。

“ [In] [wɒt] [kən'dɪʃn] ? ”
 “ In what condition ? ”
 “ 在 什么 状况 ? ”

“在什么情况下？”

“ [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][ðə; ði] ['mɑ:stəz] [pʌ; əv] [feɪt] ? ”
 “ Are we the masters of fate ? ”
 “ 是 我们 这 大师 的 命运 ? ”
 “我们能主宰命运吗？”

“ [wi:; wi] [wi:p] , [wi:; wi][du:; də][nɒt] [kəm'pleɪn] .
 “ We weep , we do not complain .
 “ 我们 哭泣 , 我们 做 不是 抱怨 .
 我们哭泣, 我们不抱怨。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['feɪsɪz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm] , [ðə; ði] [tiəz] [ðeɪ]
" But he complained of the weeping faces that surrounded him , the tears they
 " 但 他 抱怨 的 这 哭泣 面孔 那 包围 他 , 这 眼泪 他们
 [kənˈsiːld] [frɒm; frəm][hɪm] ,
concealed from him ,
 暗 从 他 ,
 但他抱怨说, 他周围都是哭泣的面孔, 他们掩饰着泪水, 不让他看到。

[ðə; ði] [saɪz] [ðeɪ] ['staɪf(ə)ld] .
the sighs they stifled .
这 叹息 他们 窒息 .

他们强忍着叹息。

[ˈɔ:dnrəli] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈtendə(r)][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,
Ordinarily he was tender and affectionate to his mother - in - law ,
按说 他 曾是 投标 和 亲热 到 他的 母亲 - 在 - 法律 ,
他平时对岳母温柔体贴，

[wɪð] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['defərəns] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [si:md] [əˈfektɪd] ,
with attention and deference which in some ways seemed affected ,
和 注意力 和 尊重 哪个 在 一些 方式 似乎 做作的 ,
带着某种程度上的恭敬和侧目，但这种恭敬和侧目似乎有些做作。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][səʊ][baɪ] [wɪl] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['sentɪmənt] ;
as if he were so by will rather than by natural sentiment ;
作为 如果 他 是 所以 经过 将要 相当 比 经过 自然的 情绪 ;
仿佛他是出于意志而非天性使然；

[bʌt; bət][æet; ət] [ði:z] [taɪmz] [hi:; hi] [fə'gɒt] [ðɪs] ['tendənəs] , [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]
but at these times he forgot this tenderness , and treated her with
但 在 这些 时代 他 忘了 这 压痛 , 和 治疗 她 和
[ˈhɑ:dənəs] [səʊ][ʌn'dʒʌst] ,
hardness so unjust ,
硬度 所以 不公正 ,
但此时此刻，他却忘记了这份温柔，对她冷酷无情，极不公正。

[ðæt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['mædəm] ['kɔ:rmɪə] [spəʊk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .
that more than once Madame Cormier spoke of it to her daughter .
那 更多的 比 一次 夫人 科米尔 辐 的 它 到 她 女儿 .
科米埃夫人不止一次跟女儿提起过这件事。

“ [haʊ] [kæn; kən][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [hu:] [ɪz][səʊ] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , [bi:; bi][səʊ] ['mɜ:sɪləs] [rɪ'gɑ:dɪŋ]
“ **How can your husband , who is so good to me , be so merciless regarding**
“ 如何 能 你的 丈夫 , WHO 是 所以 好的 到 我 , 是 所以 无情 关于
[ˈflɔ:rən,tɪn] ?
Florentin ?
弗洛伦丁 ?

“你的丈夫对我那么好，怎么能对弗洛伦丁如此残忍呢？”

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] ['sædnəs] [prə'dʒʉ:sɪz][ɒn][hɪm][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈprəʊtʃ] [ðæt]
One would say that our sadness produces on him the effect of a reproach that
一 会 说 那 我们的 悲伤 产 在 他 这 影响 的 一个 责备 那
[wi:; wi] [wʊd] [əˈdres] [tu:; tə][hɪm] .
we would address to him .
我们 会 地址 到 他 .

可以说，我们的悲伤对他产生了一种我们想要对他表达的责备的效果。

“ [wʌn] [deɪ] [wen] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] ['fɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
“ **One day when things had gone farther than usual** ,
“ 一 天 什么时候 事物 有 已消失 更远 比 通常 ,
“有一天，事情发展到比平时更严重的程度时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] ['pleɪnli] :
she had the courage to speak to him plainly :
她 有 这 勇气 到 说话 到 他 显然 :
她鼓起勇气直截了当地和他说话：

“ [fə'ɡɪv] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['bɜ:rdn] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪərɪnəs] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [dɪs'ɡreɪs] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed]
“ Forgive me for burdening you with the weariness of our disgrace , ” she said
“ 原谅 我 为了 负担 你 和 这 疲劳 的 我们的 耻辱 , ” 她 说
[tu:; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

“请原谅我让你承受我们耻辱带来的疲惫,”她对他说。

“ [wen] [ai] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] , [ɒv; əv][men][ænd; ɛnd] [θɪŋz] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)]
“ When I complain of everything , of men and things , you should remember
“ 什么时候 我 抱怨 的 一切 , 的 男人 和 事物 , 你 应该 记住
[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪk'sep(ə)n] ,
that you are the exception ,
那 你 是 这 例外 ,
当我抱怨一切, 抱怨人和事时, 你应该记住, 你是例外。

[ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [dʌn] ['evrɪθɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm] .
you who have done everything to save him .
你 WHO 有 完毕 一切 到 节省 他 .
你们为了救他竭尽全力。

“ [bʌt; bət] [ði:z] [fju:] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [brɪ'li:vð] [wʊd] [kɑ:m][ðə; ði] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] -
“ But these few words which she believed would calm the irritation of her son -
“ 但 这些 很少 字 哪个 她 相信 会 冷静的 这 刺激 的 她 儿子 -
[ɪn] - [lɔ:] ,
in - law ,
在 - 法律 ,

但她认为这几句话就能平息女婿的怒气,

[hæd; həd][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd][hɪm] ; [hi:; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈfjʊəriəs] .
had on the contrary exasperated him ; he left her , furious .
有 在 这 相反 恼怒 他 ; 他 左边 她 , 狂怒 .
相反, 这让他非常生气; 他愤怒地离开了她。

“ [aɪ][du:; də][nɒt] [ʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət][ɔ:l] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .
“ I do not understand your husband at all , “ she said to her daughter .
“ 我 做 不是 理解 你的 丈夫 在 全部 , ” 她 说 到 她 女儿 .
“我完全不理解你丈夫,”她对女儿说。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][nɒt] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][em 'i:] [wɒt] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪz] [wɪð] [hɪm] ?
“ Will you not explain to me what the matter is with him ?
“ 将要 你 不是 解释 到 我 什么 这 事情 是 和 他 ?
“你能不能告诉我他到底出了什么事? ”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ɡɪv] [hɜ:'self]
“ How could she give her mother the explanation that she could not give herself
“ 如何 可以 她 给 她 母亲 这 解释 那 她 可以 不是 给 她自己
?
?
?

她怎么能向母亲解释她自己都无法解释的事情呢?

[ˈhævɪŋ] [rɪ:tʃt] [æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] [ə'bis] , [ʃi:; ʃɪ] [deəd] [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [li:n] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:]
Having reached an unfathomable abyss , she dared not even lean over to look into
拥有 达到 一个 深不可测 深渊 , 她 敢于 不是 甚至 倾斜 超过 到 看 进入
[ɪts] [depθs] ;
its depths ;
它是 深度 ;

到达了深不见底的深渊, 她甚至不敢俯身去看它的深处;

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [pɑ:θ] [weə(r)] [ʃi; ʃi][wɒz; wəz] [pledʒd] [ɪn] [spart] [ɒv; əv]
and instead of going on in the path where she was pledged in spite of
和 反而 的 去 在 在 这 小路 在哪里 她 曾是 承诺 在 尽管如此 的
[hɜ:'self] ,
herself ,
她自己 ,

她没有继续走她违背自己意愿而选择的道路，
[ʃi; ʃi] [meɪd] [ˈevri] [ˈefət] [tu; tə] [rɪ'tɜ:n] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [tu; tə] [stɒp] .
she made every effort to return , or at least to stop .
她 制成 每一个 努力 到 返回 , 或者 在 至少 到 停止 .
她竭尽全力想要回来，或者至少想要留下来。

[wɒt] [gʊd] [wʊd] [aɪ 'ti:] [du; də] [tu; tə] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [hi; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [pɪ'kju:liə(r)] ,
What good would it do to find out why he was so peculiar ,
什么 好的 会 它 做 到 寻找 出去 为什么 他 曾是 所以 奇特 ,
弄清楚他为什么如此古怪又有什么用呢？

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi; hi] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tu; tə] [kən'si:l] ?
and what it was that he took so much pains to conceal ?
和 什么 它 曾是 那 他 采取 所以 很多 疼痛 到 隐藏 ?
他究竟费尽心思隐瞒了什么？

[ðɪs] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [bi; bi] [ˈaɪd(ə)] [kɜʊəri'bsəti] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] ,
This could only be idle curiosity on her part ,
这 可以 仅有的 是 闲置的 好奇心 在 她 部分 ,
这或许只是她一时好奇而已。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [wʊd] [bi; bi] [ˈpʌnɪʃt] [ˈsu:nə(r)] [ɔ:(r)] [ˈleɪtə(r)] .
for which she would be punished sooner or later .
为了 哪个 她 会 是 受到惩罚 很快 或者 之后 .
她迟早会为此受到惩罚。

[ˈtɜ:nɪŋ] [ðɪ:z] [θɔ:ts] [ˈəʊvə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [ʃi; ʃi] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈgeɪəti] ,
Turning these thoughts over continually in her mind she lost her gayety ,
转弯 这些 想法 超过 持续 在 她 头脑 她 丢失的 她 同性恋 ,
她反复思索着这些事情，渐渐失去了快乐。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈpaʊə(r)] [tu; tə] [rɪ'zɪst] [bləʊz] [ɒv; əv] [feɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈtraɪəlz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
her power to resist blows of fate , such as the small trials of life ,
她 力量 到 抵抗 打击 的 命运 , 这样的 作为 这 小的 试验 的 生活 ,
她有能力抵抗命运的打击，例如生活中遇到的小磨难。

[wɪtʃ] [ˈfɔ:məli] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [kə'reɪdʒəs] ;
which formerly made her courageous ;
哪个 以前 制成 她 勇敢 ;
这曾使她变得勇敢；

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈvɪgərəs] [i:læ'stɪsəti] [sʌŋk] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈhevi] [weɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd]
her vigorous elasticity sunk under the heavy weight with which it was charged
她 蓬勃 弹性 沉没 在下面 这 重的 重量 和 哪个 它 曾是 带电
,
,
,

她原本强健的体魄在沉重的负荷下垮了下来。
[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsmaɪlɪŋ] [aɪz] [naʊ] [mɔ:(r)] [ˈɒf(ə)n] [ɪk'sprest] [æŋ'zaɪəti] [ðæn; ðən] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd]
and her smiling eyes now more often expressed anxiety than happiness and
和 她 微笑 眼睛 现在 更多的 经常 表达 焦虑 比 幸福 和
[ˈkɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .
她那双曾经充满笑容的眼睛，如今更多地流露出焦虑，而非快乐和自信。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['wɒtʃflnəs] ['əʊvə(r)] [hɜ:'self] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [haɪd][ðə; ðɪ]
In spite of her watchfulness over herself she was not able to hide the
在 尽管如此 的 她 警惕 超过 她自己 她 曾是 不是 有能力的 到 隐藏 这
[tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] - ,
change from Saniel ,
改变 从 - ,
尽管她时刻注意自己的言行，但还是没能瞒过萨尼尔。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ['mænɪfɛstɪd] [ɪt'self] [ɪn] ['evriθɪŋ] — [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['fɔ:məli] [səʊ]['əʊpən] ,
for it manifested itself in everything — in her face formerly so open ,
为了 它 表现出来 本身 在 一切 — 在 她 脸 以前 所以 打开 ,
因为它体现在一切事物中——体现在她以前那么坦率的脸上，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [bɔ:(r)][ðə; ðɪ] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['si:kɾət] ['sædnəs] ; [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd]
but which now bore the imprint of a secret sadness ; in her concentrated
但 哪个 现在 钻孔 这 印记 的 一个 秘密 悲伤 ; 在 她 集中
[ˈmænə(r)] ,
manner ,
方式 ,
但如今却带着一丝隐秘的悲伤；在她专注的神情中，

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['saɪləns] [ænd; ənd] [æb'strækʃn] .
in her silence and abstraction .
在 她 沉默 和 抽象 .
她沉默而沉思。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ?
What was the matter with her ?
什么 曾是 这 事情 和 她 ?
她怎么了？

[hi:; hi] ['kwestʃənd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
He questioned her ,
他 被质问 她 ,
他质问她，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['pru:d(ə)nɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm]
and she replied with the prudence that she used in all her conversation with him
和 她 回复 和 这 谨慎 那 她 用过的 在 全部 她 对话 和 他
.
:
.
她以与他交谈时一贯的谨慎态度回答了他。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['medɪkli] ,
He examined her medically ,
他 检查 她 医学上 ,
他给她做了体检，

[bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['sɪkli] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
but found nothing to indicate a sickly condition which would justify the change in
但 成立 没有什么 到 表明 一个 病弱的 状况 哪个 会 证明合法 这 改变 在
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :
但并未发现任何迹象表明她患有足以解释其改变的疾病。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,
If she did not wish to answer his questions ,
如果 她 做过 不是 希望 到 回答 他的 问题 ,
如果她不想回答他的问题，

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [pru:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi][did] [nɒt] [wi] [tu:; tə] ; [ɪf] , [ɒn][ðə; ði][ʌðə(r)][hænd] ,
and he had the proof that she did not wish to ; if , on the other hand ,
和 他 有 这 证明 那 她 做过 不是 希望 到 ; 如果 , 在 这 其他 手 ;
他有证据证明她并不愿意; 另一方面,

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪl] ,
she was not ill ,
她 曾是 不是 患病的 ,
她并没有生病。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] — [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ]
and he was convinced that she was not — there must be something
和 他 曾是 确信 那 她 曾是 不是 — 那里 必须 是 某物
[ˈsɪəriəs] [ðə; ði][ˈmætə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:m] [bʌt; bət] [ˈleɪtli] [hi:; hi] [ri:d] [səʊ] [ˈi:zəli]
serious the matter to make the woman whom but lately he read so easily
严肃的 这 事情 到 制作 这 女士 谁 但 最近 他 读 所以 容易地
[bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ʌn'i:zi] .
become an enigma that made him uneasy .
变得 一个 谜 那 制成 他 不安 .
他确信她不是那样的人——一定有什么严重的事情, 才会让这个他最近还很了解的女人变成一个令他不安的谜。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [θɪŋ] — [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] [hu:z] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [hi:; hi] [hɪm'self] ['kærid] [ɒn]
And this thing — if it were that whose crushing weight he himself carried on
和 这 事物 — 如果 它 是 那 谁 压碎 重量 他 他自己 携带 在
[hɪz; ɪz] [bent] ['ʃəʊldəz] ?
his bent shoulders ?
他的 弯曲 肩膀 ?
而这件事——如果真是他自己用弯曲的肩膀扛着的那件东西的话?

[ʃi:; ʃi] [di'vain] , [ʃi:; ʃi] [ʌndə'stʊd] , [ɪf] [nɒt] [ɔ:l] , [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [pa:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
She divined , she understood , if not all , at least a part of the truth .
她 神谕 , 她 理解 , 如果 不是 全部 , 在 至少 一个 部分 的 这 真相 .
她洞察到了真相, 她理解了真相, 即使不是全部, 至少也是一部分。

[wɒt] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [hɜ:z] , [ænd; ʌnd][wʌn] [wɪtʃ] [maɪt] ['tru:li] [dɪ'strɔɪ]
What an extraordinary situation was hers , and one which might truly destroy
什么 一个 非凡的 情况 曾是 她的 , 和 — 哪个 可能 真的 破坏
[hɜ:(r); hə(r)] ['ri:z(ə)n] .
her reason .
她 原因 .
她所处的境地多么特殊啊, 这简直可能会彻底摧毁她的理智。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ʌðə(r)z] , ['evrɪθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm'self] .
Nothing to fear from others , everything from himself .
没有什么 到 害怕 从 其他的 , 一切 从 他自己 .
无需惧怕他人, 唯有惧怕自己。

[ˈdʒʌstɪs] , [lɔ:] , [ðə; ði] [wɜ:ld] — [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [hi:; hi][wɒz; wəz] [let] [ə'ləʊn] ; ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɑ:skt]
Justice , law , the world — on all sides he was let alone ; nothing was asked
正义 , 法律 , 这 世界 — 在 全部 侧面 他 曾是 让 独自的 ; 没有什么 曾是 问
[ɒv; əv] [hɪm] ;
of him ;
的 他 ;
正义、法律、世界——他四面八方都与他无关; 没有人要求他做什么;

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əʊd] [wɒz; wəz] [peɪd] ;
that which was owed was paid ;
那 哪个 曾是 欠款 曾是 有薪酬的 ;
所欠款项已付清;

[bʌt; bət][hi:; hi][baɪ][ə; eɪ] ['sɪkli] [ˌæbə'reɪ](ə)n[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'weɪk] [ðə; ðɪ] [ded] [hu:] [slept] [ɪn]
but he by a sickly aberration was going to awake the dead who slept in
但 他 经过 一个 病弱的 像差 曾是 去 到 醒 这 死的 WHO 睡着了 在
[ðeə(r)] [tu:m] ,
their tomb ,
他们的 墓 ,

但他却因为一种病态的怪癖，想要唤醒沉睡在坟墓中的死者。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nʊʊ][wʌn] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
from which no one thought of taking them ,
从 哪个 不 一 想法 的 采取 他们 ,

没有人想到要拿走它们。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [meɪk] ['spektəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][ə'ləʊn] [sɔ:] [ænd; ʌnd] [hɜ:d] .
and to make spectres of them which he alone saw and heard .
和 到 制作 幽灵 的 他们 哪个 他 独自的 锯 和 听到 .

并制造出只有他自己才能看到和听到的幽灵。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [br'li:vd] [hɪm'self] [strɒŋ] .
And he believed himself strong .
和 他 相信 他自己 强的 .

他觉得自己很强大。

[fu:l] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,
Fool that he was ,
傻子 那 他 曾是 ,

他真是个傻瓜。

[ænd; ʌnd] [sti:l] [mɔ:(r)] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [wen] [baɪ][ðə; ðɪ]['eksəsaɪz] [ɒv; əv]
and still more foolish to have taken such a charge when by the exercise of
和 仍然 更多的 愚蠢 到 有 已采取 这样的 一个 收费 什么时候 经过 这 锻炼 的
[hɪz; ɪz] [wɪl] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tu:; tə] ['kæri] [aɪ'ti:] !
his will he did not place himself in a condition to carry it !
他的 将要 他 做过 不是 地方 他自己 在 一个 状况 到 携带 它 !

更愚蠢的是，他明明没有做好承担这项责任的准备，却还是接受了！

[tu:; tə] [wɪl] !
To will !
到 将要 !

一定会！

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] ['lɜ:nɪd] [haʊ] [tu:; tə] [wɪl] .
But he had not learned how to will .
但 他 有 不是 学习 如何 到 将要 .

但他还没有学会如何立意志。

['tʃæptə(r)] [ˌeks,el'ɑ:aɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

[ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['hɪpnə'tɪzəm]
THE POWER OF HYPNOTISM
这 力量 的 催眠术

催眠术的力量

[ðə; ðɪ] ['relətɪv] [kɑ:m] [ðæt] - [hæd; həd] [felt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [hi:; hi] [əʊd] [tu:; tə] ['fɪlɪs] ;
The relative calm that Saniel had felt since his marriage he owed to Phillis ;
这 相对的 冷静的 那 - 有 毛毡 自从 他的 婚姻 他 欠款 到 菲利斯 ;

自从结婚以来，萨尼尔所感受到的相对平静要归功于菲利斯；

[tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] , [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] , [ðə; ði] [pi:s] [ðæt] [hiː; hi] [dru:] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
to the strength , the confidence , the peace that he drew from her .
到 这 力量 , 这 信心 , 这 和平 那 他 画 从 她 .
他从她身上汲取了力量、自信与平静。

[ˈfɪlɪs] [wɪˈðəʊt] [streŋθ] , [wɪˈðəʊt] [ˈkɒnfɪdəns] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈtɪəriə(r)] [pi:s] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
Phillis without strength , without confidence , without interior peace , such as she
菲莉斯 没有 力量 , 没有 信心 , 没有 内部的 和平 , 这样的 作为 她
[wɒz; wəz] [naʊ] ,
was now ,
曾是 现在 ,
菲莉丝失去了力量、信心和内心的平静, 就像她现在这样。

[kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][nəʊ][lɒŋɡə(r)][hæd; həd] [hɜ:'self] ,
could not give him what she no longer had herself ,
可以 不是 给 他 什么 她 不 更长 有 她自己 ,
她无法给他她自己已经失去的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtʃ:nd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [pri:'si:d, pri-][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
and he returned to the distracted condition that preceded his marriage ,
和 他 返回 到 这 愣 状况 那 之前 他的 婚姻 ,
[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
and felt the same anguish ,
和 毛毡 这 相同的 痛苦 ,
于是, 他又回到了婚前那种心神不宁的状态, 感受到了同样的痛苦。

[ðə; ði] [seɪm] [ædʒɪˈteɪ](ə)n] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈmædnəs] .
the same agitation , the same madness .
这 相同的 搅动 , 这 相同的 疯狂 .
同样的躁动, 同样的疯狂。

[ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [rɪˈleɪf(ə)nz] , [ˈwɜ:ldli] [kənˌsɪdəˈreɪf(ə)n] , [sək'ses] , [ˌdekəˈreɪʃnz] , [ˈɑ:nərz] , [wɜ:(r); wə(r)]
The beautiful relations , worldly consideration , success , decorations , honors , were
这 美丽的 关系 , 世俗 考虑 , 成功 , 装饰 , 荣誉 , 是
[gʊd] [fɜ:(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z] ;
good for others ;
好的 为了 其他的 ;
美好的关系、世俗的考量、成功、勋章、荣誉, 对他人都有好处;

[bʌt; bət][fɜ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [hiː; hi] [rɪˈkwəɪəd] [ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [ænd; ənd] [sə'renəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but for his happiness he required the tranquillity and serenity of his
但 为了 他的 幸福 他 必需的 这 宁静 和 宁静 的 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
但他的幸福需要妻子的宁静与安详。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [ˈmɒrəl] [helθ] [wɪtʃ] [pɑ:st] [ˈɪntuː][hɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [slept] [ɒn][hɪz; ɪz]
and her good moral health which passed into him when she slept on his
和 她 好的 道德 健康 哪个 通过了 进入 他 什么时候 她 睡着了 在 他的
[ˈʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .
她良好的道德品质也通过睡在他肩上时传递给了他。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈweɪkniŋz] , [nəʊ] [ˈsli:pləsnəs] ;
In that case there were no sudden awakenings , no sleeplessness ;
在 那 案件 那里 是 不 突然 觉醒 , 不 失眠 ;
在这种情况下, 没有突然醒来, 也没有失眠;

[æ̣t; ət][ð̣ə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒent(ə)l][ˌrespəˈreɪ](ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz][ˌri:əˈʃʊəd; ˌri:əˈɔ:d] , [ænd; ənd]
at the sound of her gentle respiration he was reassured , and
在 这 声音 的 她 温和的 呼吸 他 曾是 放心 , 和
[ð̣ə; ði] [ˈspektəz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ð̣eə(r)] [tu:m] .
the spectres remained in their tomb .
这 幽灵 剩余 在 他们的 墓 .
听到她轻柔的呼吸声, 他安心了不少, 幽灵们也继续待在它们的坟墓里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ð̣æt] [ð̣ɪs] [ˌrespəˈreɪ](ə)n][wɒz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd] ,
But now that this respiration was agitated ,
但 现在 那 这 呼吸 曾是 激动 ,
但现在呼吸变得急促起来,

[ænd; ənd][hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ð̣ɪs] [trænˈkwɪləti] [ænd; ənd] [səˈrenəti] , [hi:; hi][wɒz; wəz]
and he no longer felt in her this tranquillity and serenity , he was
和 他 不 更长 毛毡 在 她 这 宁静 和 宁静 , 他 曾是
[nəʊ][lɒŋgə(r)][kɑ:m] ;
no longer calm ;
不 更长 冷静的 ;
他再也无法在她身上感受到那种宁静和安详, 他不再平静了;

[fi:; ji][wɒz; wəz] [wi:k] [ænd; ənd] [ʌnˈi:zi] , [ænd; ənd][fi:; ji] [kəˈmju:nɪkeɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfi:və(r)][tu:; tə][hɪm] ,
she was weak and uneasy , and she communicated her fever to him ,
她 曾是 虚弱的 和 不安 , 和 她 沟通 她 发烧 到 他 ,
[nɒt][hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] .
not her sleep .
不是 她 睡觉 .
她身体虚弱, 情绪不安, 她把发烧的情况告诉了他, 而不是睡眠情况。

" [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [sli:p] .
" You do not sleep .
" 你 做 不是 睡觉 .
你不睡觉。

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [nɒt] [sli:p] ? "
Why do you not sleep ? "
为什么 做 你 不是 睡觉 ? "
你为什么睡觉?

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ?
" And you ?
" 和 你 ?
你呢?

" [hi:; hi][mʌst; məst] [nəʊ] .
" He must know .
" 他 必须 知道 .
他肯定知道。

[hi:; hi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃənz] , [bʌt; bət][fi:; ji][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [gɑ:d] ,
He persisted in his questions , but she was always on her guard ,
他 持续 在 他的 问题 , 但 她 曾是 总是 在 她 警卫 ,
他坚持追问, 但她始终保持警惕。

[səʊ] [ð̣æt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [drɔ:] [ˈeniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
so that he was unable to draw anything from her ,
所以 那 他 曾是 无法 到 画 任何事物 从 她 ,
所以他无法从她那里得到任何东西。

[tʃekt] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ][ð̣ə; ði][frɪə(r)][ɒv; əv] [bɪˈtreɪ] [hɪmˈself] ,
checked as he was by the fear of betraying himself ,
已检查 作为 他 曾是 经过 这 害怕 的 背叛 他自己 ,
他因为害怕背叛自己而有所顾忌。

[wɪtʃ] [siːmd] [iːzi] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi] [brɪlɪvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] .
which seemed easy at the point he believed she had reached .

哪个 似乎 简单的 在 这 观点 他 相信 她 有 达到 .

在他看来，她已经达到了那个程度，这似乎很容易。

[æn; ən] [ˈɔːkwəd] [wɜːd] , [tuː] [mʌtʃ] [pəˈsɪstəns] , [wəd] [let][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
An awkward word , too much persistence , would let a flood of light into her

一个 尴尬的 单词 , 也 很多 持久性 , 会 让 一个 洪水 的 光 进入 她

[maɪnd] .

mind .

头脑 .

一句不恰当的话语，或者过于坚持，都会让她的脑海中涌现出一片光明。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [wen] [ˈkwestʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
He also affected to speak as a physician when questioning her ,

他 还 做作的 到 说话 作为 一个 医生 什么时候 提问 她 ,

他询问她时，还装出一副医生的样子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˈmedɪk(ə)] [ekspləˈneɪʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kənˈdɪʃn] .
and to look for medical explanations of her condition .

和 到 看 为了 医疗的 解释 的 她 状况 .

并寻找她病情的医学解释。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [sliːp] [aɪ ˈtiː][ɪz][brɪkəz; brɪkɒz][juː; jʊ][ˈsʌfə(r)] .

“ If you do not sleep it is because you suffer .

” 如果 你 做 不是 睡觉 它 是 因为 你 遭受 .

“如果你睡不着觉，那是因为你很痛苦。”

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ˈsʌfərɪŋ] ?

What is this suffering ?

什么 是 这 痛苦 ?

这是怎样的苦难？

[frɒm; frəm] [wɒt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [prəˈsiːd] ?

From what does it proceed ?

从 什么 做 它 继续 ?

它从何而来？

“ [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [riːz(ə)nz] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][aɪ ˈtiː] ,

“ Having no reasons to give to justify it ,

” 拥有 不 原因 到 给 到 证明合法 它 ,

“由于没有任何理由可以证明其合理性，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [iːv(ə)n] [deə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈnaɪd] [aɪ ˈtiː]
since she did not even dare to speak of her brother , she denied it

自从 她 做过 不是 甚至 敢 到 说话 的 她 兄弟 , 她 否认 它

[ˈɒbstɪnətli] .

obstinately .

顽固地 .

由于她连提她哥哥都不敢，所以她坚决否认。

“ [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]ˈmætə(r)] [wɪð] [em ˈiː] , [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .

“ But nothing is the matter with me , I assure you , ” she repeated .

” 但 没有什么 是 这 事情 和 我 , 我 保证 你 , ” 她 重复 .

“但我没有任何问题，我向你保证，”她再次说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði]ˈmætə(r)] ? ”

“ What do you think is the matter ? ”

” 什么 做 你 思考 是 这 事情 ? ”

你觉得出了什么事？

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][ɑ:sk][ju:; jɒ] . ”
“ **That is what I ask you** . ”
“ 那 是 什么 我 问 你 . ”

“这就是我想问你的。”

“ [ðen] [aɪ][ɑ:sk][ju:; jɒ] : [wɒt] [du:; də][ju:; jɒ] [θɪŋk] [aɪ] [kən'si:l] [frɒm; frəm][ju:; jɒ] ?
“ **Then I ask you : What do you think I conceal from you ?**
“ 然后 我 问 你 : 什么 做 你 思考 我 隐藏 从 你 ?

那么我问你：你认为我瞒着你什么呢？

“ [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [kən'si:lɪŋ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm]
“ **He could not say that he suspected her of concealing anything from him**
“ 他 可以 不是 说 那 他 怀疑 她 的 隐藏 任何事物 从 他
.
.
.
.

“他不能说他怀疑她对他隐瞒了什么。

“ [ju:; jɒ][du:; də][nɒt] [wɒt] [jɔ:'self] ['prɒpəli] . ”
“ **You do not watch yourself properly** . ”
“ 你 做 不是 手表 你自己 适当地 . ”

你没有好好反省自己。

“ [aɪ][kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] . ”
“ **I can do nothing** . ”
“ 我 能 做 没有什么 . ”

我无能为力。

“ [aɪ] [wɪl] [fɔ:s] [ju:; jɒ][tu:; tə] [wɒt] [jɔ:'self] [ænd; ənd][tu:; tə] [spi:k] . ”
“ **I will force you to watch yourself and to speak** . ”
“ 我 将要 力量 你 到 手表 你自己 和 到 说话 . ”

“我会强迫你注意自己的言行，并且开口说话。”

“ [haʊ] ? ”
“ **How ?** ”
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ju:; jɒ][tu:; tə] [sli:p] . ”
“ **By putting you to sleep** . ”
“ 经过 推杆 你 到 睡觉 . ”

“通过让你入睡。”

“ [ðə; ði] [θret] [wɒz; wəz][səʊ][ˈterəb(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜ:'self] . ”
“ **The threat was so terrible that she was beside herself** . ”
“ 这 威胁 曾是 所以 糟糕的 那 她 曾是 旁 她自己 . ”

“威胁太可怕了，她都惊慌失措了。”

“ [du:; də][nɒt][du:; də] [ðæt] ! ”
“ **Do not do that !**
“ 做 不是 做 那 ! ”

“不要那样做！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] . ”
“ **she cried** . ”
“ 她 哭 . ”

她哭了起来。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] [ˈlðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ɪn] ['saɪləns] , [bəuθ] ['i:kwəli] ['fraɪ(ə)nd]
They looked at each other for a few moments in silence , both equally frightened
他们 看起来 在 每个 其他 为了 一个 很少 时刻 在 沉默 , 两个都 同样地 害怕
,
:
:

他们沉默地对视了一会儿，两人都同样感到害怕。

[ʃi:; jɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [θret] , [hi:; hi] [æt; ət] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [lɜ:n] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] .
she at the threat , he at what he would learn from her .
她 在 这 威胁 , 他 在 什么 他 会 学习 从 她 .

她害怕受到威胁，他害怕从她身上学到东西。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [əʊ] [ðɪs] [fraɪt] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [tu:; tə] [let] [lu:s] [əˈnʌðə(r)] [pru:f] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)]
But to show this fright was on his side to let loose another proof even more
但 到 展示 这 惊吓 曾是 在 他的 边 到 让 松动的 其他 证明 甚至 更多的
[grev] .
grave .
严重 .

但为了证明这种恐惧对他有利，他放出了另一个更加严重的证据。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [si:k] [tu:; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [ɪn] [ˈevri] [wei] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌnˈɪznɪs] [wɪt]
“ **Why should I not seek to discover in every way the cause of this uneasiness which**
“ 为什么 应该 我 不是 寻找 到 发现 在 每一个 方式 这 原因 的 这 不安 哪个
[ɪˈskeɪps] [maɪ] [ɪgzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔ:z] ?
escapes my examination as well as yours ?
逃脱 我的 考试 作为 出色地 作为 你的 ?

“为什么我不去想方设法找出这种我和你都无法探究的不安的根源呢？”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [sɒmˈnæmbjəlɪzəm] [ˈbʌz] [ju: ˈes] [æn; ən] [ˈeksələnt] [wei] . “
For that somnambulism offers us an excellent way . ”
为了 那 梦游症 优惠 我们 一个 出色的 方式 . ”

梦游症为我们提供了一种极好的方法。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [er ˈem] [nɒt] [ɪl] ,
“ **But since I am not ill ,**
“ 但 自从 我 是 不是 患病的 ,

“但我并没有生病，

[wɒt] [mɔ:(r)] [kʊd; kəd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [er ˈem] [əˈsli:p] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [er ˈem] [əˈweɪk] ? “
what more could I tell you when I am asleep than when I am awake ? ”
什么 更多的 可以 我 告诉 你 什么时候 我 是 睡着了 比 什么时候 我 是 醒 ? ”

我睡着的时候还能告诉你什么呢？比我醒着的时候多多少？

“ [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] . “
“ **We shall see . ”**
“ 我们 将 看 . ”

“我们拭目以待。”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [ðæt] [aɪ] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [nɒt] [tu:; tə] [əˈtempt] .
“ **It is an experiment that I ask you not to attempt .**
“ 它 是 一个 实验 那 我 问 你 不是 到 试图 .

“我请求你们不要尝试这个实验。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [traɪ] [ə; eɪ] [ˈpɔɪz(ə)n] [ɒn] [em ˈi:] ? “
Would you try a poison on me ? ”
会 你 尝试 一个 毒 在 我 ? ”

你想对我下毒吗？

“ [sɒmˈnæmbjəlɪzəm] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈpɔɪz(ə)n] . “
“ **Somnambulism is not a poison . ”**
“ 梦游症 是 不是 一个 毒 . ”

“梦游症不是毒药。”

“ [hu:] [nəʊz] ? ”
“ **Who knows ?** ”
“ WHO 知道 ? ”

谁知道呢？

“ [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv][aɪ 'ti:] . ”
“ **Those who have made use of it .** ”
“ 那些 WHO 有 制成 使用 的 它 . ”

“那些利用过它的人。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [nɒt] . ”
“ **But you have not .** ”
“ 但 你 有 不是 . ”

但你没有。

“ [sti:l] [aɪ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [rʌn] [nəʊ][deɪndʒə(r)][ɪn][maɪ][hændz] . ”
“ **Still I know enough to know that you will run no danger in my hands .** ”
“ 仍然 我 知道 足够的 到 知道 那 你 将要 跑步 不 危险 在 我的 双手 . ”

“但我深知，在我手中你绝不会有有任何危险。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] [əʊpənd] [ə; eɪ][dɔ:(r)][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . ”
“ **She believed that he opened a door of escape to her .** ”
“ 她 相信 那 他 打开 一个 门 的 逃脱 到 她 . ”

她相信他为她打开了一扇逃生之门。

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] , [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [mʌtʃ] [ə'freɪd] . ”
“ **Never mind , I am too much afraid .** ”
“ 绝不 头脑 , 我 是 也 很多 害怕的 . ”

“算了，我太害怕了。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ˈevə(r)] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [tɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [fɔ:st] [sɒm'hæmbjəlɪzəm] ,
If you ever want to make me talk in a state of forced somnambulism ,
如果 你 曾经 想 到 制作 我 讲话 在 一个 状态 的 强制 梦游症 ,

如果你想让我在被迫梦游的状态下说话，

[ɑ:sk][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] - [ˈkɒnfɹə] - [ɪn] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈkɒnfɪdəns] [tu:; tə][pʊt][ˌem 'i:][tu:; tə]
ask one of your ' confreres ' in whom you have confidence to put me to
问 一 的 你的 - 同僚 - 在 谁 你 有 信心 到 放 我 到
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

请你信任的一位“同僚”帮我哄睡。

“ [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] - [ˈkɒnfɹə] - [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)n] [hi:; hi] [wɒd] [nɒt][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdeɪndʒərəs]
“ **Before a ' confrere ' she was certain he would not ask her dangerous**
“ 前 一个 - 同僚 - 她 曾是 肯定 他 会 不是 问 她 危险的
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 . ”

在一位“同僚”面前，她确信他不会问她危险的问题。

[hi:; hi] [ˌʌndə'stɒd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .
He understood that she wished to escape him .
他 理解 那 她 希望 到 逃脱 他 .

他明白她想逃离他。

“ [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ **Afraid of what ?** ” **he asked .**
“ 害怕的 的 什么 ? ” 他 问 . ”

“怕什么？”他问道。

“ [ðæt] [ai][jæl; jəl][ɑ:sk][ju:; jʊ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑ:st] , [kən'sɜ:nɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] [brɪfɔ:(r)] [wi:; wi]
“ **That I shall ask you questions about the past , concerning your life before we**
“ 那 我 将 问 你 问题 关于 这 过去的 , 有关 你的 生活 前 我们
[nju:] [i:tʃ] ['lðə(r)] ,
knew each other ,
知道 每个 其他 ,

“我会问你一些关于过去的问题，关于你认识我之前的生活，

[ænd; ənd][di'mɑ:nd][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [wu:nd] [maɪ] [lʌv] ? “
and demand a confession that would wound my love ? “
和 要求 一个 忏悔 那 会 伤口 我的 爱 ? “

难道你要我坦白，而这会伤害我的爱吗？

“ [əʊ][ˈvɪktə(r)] !
“ **O Victor !**
“ 哦 胜利者 !

“哦，胜利者！

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [di'stræktɪd] .
“ **she cried , distracted .**
“ 她 哭 , 愣 .

她心不在焉地哭了起来。

“ [wɒt] [mɔ:(r)][ˈkru:əl] [wu:nd] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'i:][ðæn; ðən] [ðɪ:z] [wɜ:dz] ?
“ **What more cruel wound could you give me than these words ?**
“ 什么 更多的 残忍的 伤口 可以 你 给 我 比 这些 字 ?

“你还能给我带来比这些话更残酷的伤害吗？ ”

[maɪ] [kən'feɪ(ə)n] !
My confession !
我的 忏悔 !

我的忏悔！

[aɪ 'ti:] [kəm'praɪz] [θri:] [wɜ:dz] : [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] ; [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [lʌvd] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ] ;
It comprises three words : I love you ; I have never loved any one but you ;
它 包括 三 字 : 我 爱 你 ; 我 有 绝不 喜爱 任何 一 但 你 ;

它由三个字组成：我爱你；我除了你之外，从未爱过任何人；

[ai][jæl; jəl][ˈnevə(r)] [lʌv] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ] .
I shall never love any one but you .
我 将 绝不 爱 任何 一 但 你 .

我此生只会爱上你。

[ai][hæv; həv][nəʊ][pɑ:st] ; [maɪ][laɪf] [brɪ'gæŋ] [wɪð] [maɪ] [lʌv] .
I have no past ; my life began with my love .
我 有 不 过去的 ; 我的 生活 开始 和 我的 爱 .

我没有过去；我的生命始于我的爱。

“ [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pres] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðæt] [hi:; hi] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
“ **He could not press it without showing the importance that he attached to**
“ 他 可以 不是 按 它 没有 显示 这 重要性 那 他 随附的 到

[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

“他不能强行推进这件事而不表现出他对这件事的重视。”

“ [ai][du:; də][nɒt] [ɪn'sɪst] , “ [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wei] [laɪk] ['eni] [ˈlðə(r)] , [bʌt; bət][ˈbetə(r)] .
“ **I do not insist , “ he said ; “ it is a way like any other , but better .**
“ 我 做 不是 坚持 , “ 他 说 ; “ 它 是 一个 方式 喜欢 任何 其他 , 但 更好的 .

“我并不坚持,”他说; “这只是一条路，和其他路一样，但更好。”

[jʊː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪ] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .

You do not wish it , and we will not talk of it .
你 做 不是 希望 它 , 和 我们 将要 不是 讲话 的 它 .

你不希望这样，那我们就不谈这件事了。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [ri'naʊns] [hɪz; ɪz]
" **But he yielded too quickly for her to hope that he renounced his**
" 但 他 产生 也 迅速地 为了 她 到 希望 那 他 放弃 他的

[ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
project ,
项目 ,

但他让步得太快，她无法指望他会放弃他的计划。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'meɪnd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstjuːpɪfaɪɪŋ] [ˈterə(r)] .
and she remained under the influence of a stupefying terror .
和 她 剩余 在下面 这 影响 的 一个 令人震惊 恐怖 .

她仍然处于一种令人窒息的恐惧之中。

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][tɔːk] ?
What would she say if he made her talk ?
什么 会 她 说 如果 他 制成 她 讲话 ?

如果他逼她说话，她会说什么？

[ˈevriθɪŋ] , [ˈpɒsəbli] .
Everything , possibly .
一切 , 可能 .

一切皆有可能。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breɪn]
She did not even know what thoughts were hidden in the depths of her brain
她 做过 不是 甚至 知道 什么 想法 是 隐 在 这 深度 的 她 脑
,
,
,

她甚至不知道自己大脑深处隐藏着怎样的想法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˈæbsəluːtli] [ˈhʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːst] [sɒm'næmbjəlɪzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and she knew absolutely nothing of this forced somnambulism with which she
和 她 知道 绝对地 没有什么 的 这 强制 梦游症 和 哪个 她

[wɒz; wəz] [ˈθret(ə)nd] .
was threatened .
曾是 威胁 .

她对这种威胁要让她被迫进入梦游状态的事情一无所知。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [ˈnænsi] [ɒn] [sliːp] , [ˈhɪpnəʊtɪzəm] ,
At this time the works of the school of Nancy on sleep , hypnotism ,
在 这 时间 这 作品 的 这 学校 的 南希 在 睡觉 , 催眠术 ,

此时，南锡学派关于睡眠、催眠术的著作，

[ænd; ənd] [sə'dʒestʃən] , [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [ˈpʌblɪʃt] ,
and suggestion , had not yet been published ,
和 建议 , 有 不是 然而 到过 已发布 ,

而该建议尚未发表。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ðeə(r)] [ˈstartɪŋ] - [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] ,
or at least the book which served as their starting - point was not known ,
或者 在 至少 这 书 哪个 服务 作为 他们的 开始 - 观点 曾是 不是 已知 ,

或者至少，他们研究的出发点——那本书——并不为人所知。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['prəʊsesɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ðə; ði]
and she knew nothing of processes that were employed to provoke the
和 她 知道 没有什么 的 流程 那 是 受雇 到 惹 这
[hɪp'notɪk] [sli:p] .
hypnotic sleep .
催眠的 睡觉 .

她对诱发催眠睡眠的过程一无所知。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [bʊk] [ɪn]
As soon as her husband left the house she looked for some book in
作为 很快 作为 她 丈夫 左边 这 房子 她 看起来 为了 一些 书 在
[ðə; ði]['laɪbrəri] [ðæt] [wʊd] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .
the library that would enlighten her .
这 图书馆 那 会 开导 她 .
丈夫一离开家，她就去图书馆找一本能让她增长见识的书。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)rɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [geɪv] ['əʊnli][əb'skjʊə(r)][ɔː(r)] [kən'fjuːzd] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] [wɪtʃ]
But the dictionary that she found gave only obscure or confused instructions in which
但 这 字典 那 她 成立 给予 仅有的 朦胧 或者 使困惑 指示 在 哪个
[ʃiː; ʃi] ['flaundə] .
she floundered .
她 挣扎 .
但她找到的那本字典只提供了晦涩难懂或令人困惑的指示，让她束手无策。

[ðə; ði]['əʊnli][ɪg'zækt] [pɔɪnt] [ðæt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['meθəd] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs]
The only exact point that struck her was the method employed to produce
这 仅有的 精确的 观点 那 击 她 曾是 这 方法 受雇 到 生产
[sli:p] ;
sleep ;
睡觉 ;
唯一让她印象深刻的是催眠的方法；

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [pleɪst] [frɒm; frəm] [fɪftiːn] [tuː; tə]
to make the subject look at a brilliant object placed from fifteen to
到 制作 这 主题 看 在 一个 杰出的 目的 放置 从 十五 到
['twenti] ['sentɪmi:tə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] .
twenty centimetres in front of the eyes .
二十 厘米 在 正面 的 这 眼睛 .
让受试者注视放置在眼前十五到二十厘米处的明亮物体。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][frə(r)][ɒv; əv]['evə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə] [sli:p] .
If this were true she had no fear of ever being put to sleep .
如果 这 是 真的 她 有 不 害怕 的 曾经 存在 放 到 睡觉 .
如果这是真的，她就完全不用担心会被安乐死。
[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] ;
However , she was not reassured ;
然而 , 她 曾是 不是 放心 ;
然而，她并未因此感到安心；

[ænd; ʌnd] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə][wʌn]
and when a few days later at a dinner she found herself seated next to one
和 什么时候 一个 很少 天 之后 在 一个 晚餐 她 成立 她自己 坐着 下一个 到 一
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] - ['kɒnfɾeə] - ,
of her husband's ' confreres ' ,
的 她 丈夫的 - 同僚 - ,
几天后，在一次晚宴上，她发现自己坐在了丈夫的一位“同僚”旁边。

[huː] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn][sɒm'næmbjəlɪzəm] ,
who she knew interested himself in somnambulism ,
WHO 她 知道 感兴趣的 他自己 在 梦游症 ,
她认识的那个对梦游症感兴趣的人，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəl] [trɪˈmɪdəti] [kən'sɜːnɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] ,
she had the courage to conquer her usual timidity concerning medicine ,
她 有 这 勇气 到 征服 她 通常 胆怯 有关 药品 ,
[ænd; ənd] ['kwɛstʃənd] [hɪm] .
and questioned him .
和 被质问 他 .

她鼓起勇气克服了自己平时对医学的胆怯，向他提出了问题。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nɒt] [pɜːsənz] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [dɪˈziːzɪz] [huː] [kæn; kən][biː; bi][pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
“ **Are there not persons with certain diseases who can be put into a state of**
” 是 那里 不是 人 和 肯定 疾病 WHO 能 是 放 进入 一个 状态 的
[sɒm'næmbjəlɪzəm] ? ”
somnambulism ? ”
梦游症 ? ”

“难道就没有一些患有特定疾病的人可以被诱导进入梦游状态吗？ ”

“ [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [bɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][baɪ] ['meni] [fɪˈziʃən] [ðæt] ['əʊnli]
“ **It was formerly believed by the public and by many physicians that only**
” 它 曾是 以前 相信 经过 这 民众 和 经过 许多 医生 那 仅有的
[pɜːsənz] [ə'fɪktɪd] [wɪð] [hɪ'striəriə] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] ['trʌb(ə)lɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðɪs]
persons afflicted with hysteria and nervous troubles could be put to sleep in this
人 受苦的 和 歇斯底里 和 紧张的 麻烦 可以 是 放 到 睡觉 在 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

“过去公众和许多医生都认为，只有患有癔症和神经衰弱的人才能用这种方法入睡。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ; [ɑːtrɪf(ə)] [sɒm'næmbjəlɪzəm] [meɪ] [biː; bi] [prə'djuːst] [ɒn] ['meni]
but it was a mistake ; artificial somnambulism may be produced on many
但 它 曾是 一个 错误 ; 人造的 梦游症 可能 是 生产 在 许多
[ˈsʌbdʒɪkts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['helθi] . ”
subjects who are perfectly healthy . ”
主题 WHO 是 完美 健康 . ”

但这是一个错误；人工梦游症也可能发生在许多完全健康的人身上。

“ [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [prɪˈzɜːvd] [ɪn] [sliːp] ? ”
“ **Is the will preserved in sleep ?** ”
” 是 这 将要 保存完好 在 睡觉 ? ”

“意志会在睡眠中保存下来吗？ ”

“ [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt]['əʊnli] [prɪˈzɜːvz] [ðə; ði] [ˌspɒntəˈneɪəti] [ænd; ənd] [wɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɪpnəˈtaɪzə] [liːvz] [hɪm]
“ **The subject only preserves the spontaneity and will that his hypnotizer leaves him**
” 这 主题 仅有的 果酱 这 自发性 和 将要 那 他的 催眠师 树叶 他
,
,
,

“受试者只会保留催眠师留给他的自发性和意志力，

[huː] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['plezə(r)] [meɪks] [hɪm][sæd] , [geɪ] , ['æŋɡri] , [ɔː(r)][ˈtendə(r)] ,
who at his pleasure makes him sad , gay , angry , or tender ,
WHO 在 他的 乐趣 制作 他 伤心 , 同性恋 , 生气的 , 或者 投标 ,

谁能随心所欲地让他悲伤、快乐、愤怒或温柔，

[ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] [æz; əz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] . ”
and plays with his soul as with an instrument . ”
和 演出 和 他的 灵魂 作为 和 一个 乐器 . ”

他用灵魂演奏，就像演奏乐器一样。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['fraɪt(ə)l] . ”
“ **But that is frightful** . ”
” 但 那 是 可怕 . ”

“但这太可怕了。”

“ [ˈkjʊəriəs] , [æt; ət] [li:st] .
“ **Curious** , **at least** .
“ 好奇的 , 在 至少 .

“至少挺好奇的。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈləʊk(ə)l] [pəˈræləsɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɔ:(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sel] ,
It is certain that there is a local paralysis of such or such a cell ,
它 是 肯定 那 那里 是 一个 当地的 麻痹 的 这样的 或者 这样的 一个 细胞 ,
可以确定的是, 某个细胞发生了局部麻痹。

[ðə; ðɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈstartɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪsˈkʌvəri] . “
the study of which is the starting - point of many interesting discoveries . ”
这 学习 的 哪个 是 这 开始 - 观点 的 许多 有趣的 发现 . “
对它的研究是许多有趣发现的起点。

“ [wen] [hi:; hi] [weɪks] , [dʌz] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [hæz; həz] [sed] ? ”
“ **When he wakes , does the subject remember what he has said ?** ”
“ 什么时候 他 醒来 , 做 这 主题 记住 什么 他 有 说 ? ”
“当他醒来时, 他是否还记得自己说过的话? ”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
“ **There is a difference of opinion on this point** .
“ 那里 是 一个 不同之处 的 观点 在 这 观点 .
“在这一点上存在意见分歧。”

[sʌm; səm] [seɪ] [jes] , [ænd; ʌnd] [ˈlðə(r)z] [nəʊ] .
Some say yes , and others no .
一些 说 是的 , 和 其他的 不 .
有人说是, 有人说不是。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] , [aɪ] [bɪˈli:v] [ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [dɪˈpendz] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [dɪˈgri:] [ɒv; əv] [sli:p] :
As for me , I believe the memory depends upon the degree of sleep :
作为 为了 我 , 我 相信 这 记忆 取决于 之上 这 程度 的 睡觉 :
至于我, 我认为记忆力取决于睡眠质量:

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [sli:p] [ðeə(r)] [ɪz] [rɪˈmembrəns] ,
with a light sleep there is remembrance ,
和 一个 光 睡觉 那里 是 纪念 ,
浅眠中会浮现记忆,

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [sli:p] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] [dʌz] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [hæz; həz] [sed] [ɔ:(r)]
but with a profound sleep the subject does not remember what he has said or
但 和 一个 深刻的 睡觉 这 主题 做 不是 记住 什么 他 有 说 或者
[hɜ:d] [ɔ:(r)] [dʌn] .
heard or done .
听到 或者 完毕 .

但是, 在深度睡眠状态下, 人不会记得自己说过、听过或做过的事情。

“ [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] , [ænd; ʌnd] [hɜ:(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] , [glæd] [tu:; tə] [tɔ:k]
“ **She would have liked to continue , and her companion , glad to talk**
“ 她 会 有 喜欢 到 继续 , 和 她 伴侣 , 高兴的 到 讲话
[ɒv; əv] [wɒt] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm] ,
of what interested him ,
的 什么 感兴趣的 他 ,
她本想继续说下去, 而她的同伴也乐于谈论他感兴趣的话题。

[wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [sed] [mɔ:(r)] ,
would willingly have said more ,
会 心甘情愿 有 说 更多的 ,
我本想多说一些,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm]
but she saw her husband at the other end of the table watching them
但 她 锯 她 丈夫 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 观看 他们
[baɪ][fɪts][ænd; ənd][stɑːrts] ,
by fits and starts ,
经过 适合 和 开始 ,
但她看到丈夫坐在桌子的另一端，时不时地看着他们。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [səˈspekt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðəə(r)] [kənʊəˈseɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd]
and fearing that he would suspect the subject of their conversation she remained
和 害怕 那 他 会 怀疑 这 主题 的 他们的 对话 她 剩余
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .
她担心他会怀疑他们谈话的内容，所以保持沉默。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːnɪd] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈfraɪf(ə)l] .
What she had just learned seemed to her frightful .
什么 她 有 只是 学习 似乎 到 她 可怕 .
她刚刚了解到的事情令她感到恐惧。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜːˈself] [biː; bi] [ˈhɪpnətaɪzd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
But , at least , as she would not let herself be hypnotized she had nothing
但 , 在 至少 , 作为 她 会 不是 让 她自己 是 被催眠 她 有 没有什么
[tuː; tə][fɪə(r)] ;
to fear ;
到 害怕 ;
但至少，由于她不会让自己被催眠，所以她没有什么好怕的；

[ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ,
and remembering what she had read ,
和 记住 什么 她 有 读 ,
她想起自己读过的内容，

[ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪst] [hɜːˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevə(r)][let] [hɪm] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [weə(r)]
she promised herself that she would never let him place her in a position where
她 承诺 她自己 那 她 会 绝不 让 他 地方 她 在 一个 位置 在哪里
[hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] .
he could put her to sleep .
他 可以 放 她 到 睡觉 .
她向自己保证，绝不会让他把她置于可以让她入睡的境地。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪpnəˈtaɪzə] [kənˈtrəʊld] [ðæt] [ɒv; əv]
It was during the sleep that the will of the hypnotizer controlled that of
它 曾是 期间 这 睡觉 那 这 将要 的 这 催眠师 受控 那 的
[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
the subject ,
这 主题 ,
在睡眠期间，催眠师的意志控制了受试者的意志。

[nɒt] [brɪˈfɔː(r)] .
not before .
不是 前 .
此前并非如此。
[ˈrestɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [brɪˈliːf] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɒn][hɪz; ɪz][nɒt] [ˈhævɪŋ] [əˈgen] [ˈspəʊkən][ɒv; əv] [ˈsendɪŋ]
Resting on this belief , and also on his not having again spoken of sending
休息 在 这 信仰 , 和 还 在 他的 不是 拥有 再次 说 的 发送
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] ,
her to sleep ,
她 到 睡觉 ,
基于这种想法，也因为他之后再也没有提起过要送她睡觉的事，

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ˌriːəˈʊəd; ˌriːəˈɔːd] .

she was reassured .
她 曾是 放心 .

她安心了。

[wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [riˈnaʊns] [hɪz; ɪz]

Was not this a sign that he accepted her opposition and renounced his
曾是 不是 这 一个 符号 那 他 公认 她 反对 和 放弃 他的

[aɪˈdɪə][ɒv; əv] [prəˈvʊʊkt] [sɒmˈnæmbjəlɪzəm] ?

idea of provoked somnambulism ?
主意 的 挑衅 梦游症 ?

这难道不是他接受了她的反对意见，放弃了自己关于梦游症是诱发的这种想法的迹象吗？

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [dɪˈsiːvd] [hɜːˈself] .

But she deceived herself .
但 她 受骗 她自己 .

但她欺骗了自己。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][bed][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəl][ˈaʊə(r)] [waɪl] [hiː; hi]

One night when she had gone to bed at her usual hour while he
一 夜晚 什么时候 她 有 已消失 到 床 在 她 通常 小时 尽管 他

[rɪˈmeɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

remained at his work ,
剩余 在 他的 工作 ,

一天晚上，她像往常一样上床睡觉，而他还在工作。

[ʃiː, ʃi] [əˈwəʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [ˈstændɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

she awoke suddenly and saw him standing near her ,
她 醒来 突然 和 锯 他 常设 靠近 她 ,

她突然醒来，看到他站在她身边。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [huːz] [ˈfɪkst] [steə(r)] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

looking at her with eyes whose fixed stare frightened her .
寻找 在 她 和 眼睛 谁 固定的 盯 害怕 她 .

用那种直勾勾的眼神盯着她，让她感到害怕。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?

“ What is the matter ?

” 什么 是 这 事情 ?

“什么事？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ”

What do you want ? ”

什么 做 你 想 ? ”

你想要什么？

“ [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [wɒnt] [ˈnʌθɪŋ] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

“ Nothing , I want nothing ; I am going to bed .

” 没有什么 , 我 想 没有什么 ; 我 是 去 到 床 .

“什么都不要，我什么都不要；我要去睡觉了。”

” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡlɑːns] [ʃiː, ʃi][dɪd] [nɒt] [pəˈsɪst] ;

“ In spite of the strangeness of his glance she did not persist ;

” 在 尽管如此 的 这 奇怪 的 他的 瞥一眼 她 做过 不是 坚持 ;

尽管他的眼神很奇怪，她也没有坚持下去；

[ˈkwestʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .

questions would have taught her nothing .
问题 会 有 教授 她 没有什么 .

提问对她没有任何帮助。

[ænd; ʌnd] [br'saɪdʒ] , [naʊ] [ðæt] [hi; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [went] [tu;; tə][bed][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][fɪ;; ji]
And besides , now that he no longer went to bed at the same time as she
和 除了 , 现在 那 他 不 更长 去 到 床 在 这 相同的 时间 作为 她
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

而且，现在他不再和她同时上床睡觉了，

[ðəə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] .
there was nothing extraordinary in his attitude .
那里 曾是 没有什么 非凡的 在 他的 态度 .

他的态度并没有什么特别之处。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] [fɪ;; ji] [wəʊk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [pʊ; əv]
But a few days from that she woke again in the night with a feeling of
但 一个 很少 天 从 那 她 觉醒 再次 在 这 夜晚 和 一个 感觉 的
[dɪ'stres] ,
distress ,
痛苦 ,

但几天后，她又在夜里醒来，感到一阵阵的不适。

[ænd; ʌnd] [sɔ:] [hɪm] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] [ɪn'veləp] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
and saw him leaning over her as if he would envelop her in his
和 锯 他 倾斜 超过 她 作为 如果 他 会 信封 她 在 他的
[ɑ:mz] .
arms .
武器 .

看到他俯身靠近她，仿佛要将她拥入怀中。

[ðɪs] [taɪm] , ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][fɪ;; ji][wɒz; wəz] , [fɪ;; ji][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tu;; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,
This time , frightened as she was , she had the strength to say nothing ,
这 时间 , 害怕 作为 她 曾是 , 她 有 这 力量 到 说 没有什么 ,
这一次，尽管她很害怕，但她还是鼓起勇气保持沉默。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['æŋɡwɪʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪn'tens] .
but her anguish was the more intense .
但 她 痛苦 曾是 这 更多的 激烈的 .
但她的痛苦更加强烈。

[dɪd][hi;; hi] [ðen] [wɪʃ] [tu;; tə] ['hɪpnətaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [fɪ;; ji] [slept] ?
Did he then wish to hypnotize her while she slept ?
做过 他 然后 希望 到 催眠 她 尽管 她 睡着了 ?
那么，他是不是想在她睡觉的时候催眠她呢？

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] ?
Was it possible ?
曾是 它 可能的 ?

有可能吗？

[ðen] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [hæd; həd] [dɪ'si:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ?
Then the dictionary had deceived her ?
然后 这 字典 有 受骗 她 ?

那么，是字典欺骗了她？

[ɪn] [tru:θ] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [waɪl] [fɪ;; ji] [slept] [ðæt] - [traɪd] [tu;; tə] [træns'fɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl]
In truth it was while she slept that Saniel tried to transform her natural
在 真相 它 曾是 尽管 她 睡着了 那 - 尝试 到 转换 她 自然的
[ɪntu:] [æn; ən] [ɑ:ti'fɪ(ə)l] [sli:p] .
into an artificial sleep .
进入 一个 人造的 睡觉 .

事实上，萨尼尔正是在她睡觉的时候，试图将她自然的睡眠转变为人工睡眠。

[wʊd] [hi:; hi] [sək'si:d] ?
Would he succeed ?
会 他 成功 ？

他会成功吗？

[hi:; hi] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spiəriəns] [wɒz; wəz] [nju:] .
He knew nothing about it , for the experience was new .
他 知道 没有什么 关于 它 , 为了 这 经验 曾是 新的 .

他对此一无所知，因为这是他从未经历过的事情。

[bʌt; bət][hi:; hi] [risk] [aɪ 'ti:] .
But he risked it .
但 他 冒险 它 .

但他还是冒险尝试了。

[ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:][ə; eɪ] [stɜ:t] [ɒv; əv][sɒm'næmbjəlɪzəm] , [hi:; hi]
The first time , instead of putting her into a state of somnambulism , he
这 第一的 时间 , 反而 的 推杆 她 进入 一个 状态 的 梦游症 , 他
[ə'wəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ;
awoke her ;
醒来 她 ;

第一次，他没有让她进入梦游状态，而是把她叫醒了；

[ðə; ði] ['sekənd] , [hi:; hi] [sək'si:dɪd] [nəʊ]['betə(r)] ; [ðə; ði] [θɜ:d] ,
the second , he succeeded no better ; the third ,
这 第二 , 他 成功了 不 更好的 ; 这 第三 ,

第二次，他也没能成功；第三次，

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [taɪm] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] ['əʊpən][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
when he saw that after a certain time she did not open her eyes ,
什么时候 他 锯 那 后 一个 肯定 时间 她 做过 不是 打开 她 眼睛 ,
当他看到过了一段时间她仍然没有睁开眼睛时，

[hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sli:p] .
he supposed that she was asleep .
他 据称 那 她 曾是 睡着了 .

他猜想她睡着了。

[tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] ,
To assure himself , he raised her arm ,
到 保证 他自己 , 他 提高 她 手臂 ,

为了确认这一点，他抬起了她的手臂。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][bed] .
which remained in the air until he placed it on the bed .
哪个 剩余 在 这 空气 直到 他 放置 它 在 这 床 .

它一直悬在空中，直到他把它放到床上。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [hændz] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ðem; ðəm] ['bækwəd] , [ænd; ənd] [wɪð'drɔ:ɪŋ]
Then taking her two hands , he turned them backward , and withdrawing
然后 采取 她 二 双手 , 他 转向 他们 落后 , 和 撤退

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

然后他握住她的双手，将它们向后翻转，同时抽回了自己的手。

[ðə; ði] [ɪm'pʌlʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] ['lɑ:stɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [tʃekt] [aɪ 'ti:] .
the impulsion which he gave lasted until he checked it .
这 冲动 哪个 他 给予 持续 直到 他 已检查 它 .

他所给予的动力一直持续到他停止为止。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ðæt] [aɪ 'tiː]
Her face had an expression of calmness and tranquillity that it
她 脸 有 一个 表达 的 平静 和 宁静 那 它
[hæd; həd][nɒt][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;
had not had for a long time ;
有 不是 有 为了 一个 长的 时间 ;
她的脸上露出了久违的平静安宁的神情;

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɪti] ['fɪlɪs] [ɒv; əv][ʌðə(r)] [deɪz] , [wɪð] [ðə; ði] ['sprɑɪtli] [glɑːns] .
she was the pretty Phillis of other days , with the sprightly glance .
她 曾是 这 漂亮的 菲莉丝 的 其他 天 , 和 这 轻快的 瞥一眼 .
她还是以前那个漂亮的菲莉丝, 眼神轻快明亮。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd]
“ **To - morrow I will make you sleep at the same time , ” he said , “ and**
“ 到 - 明天 我 将要 制作 你 睡觉 在 这 相同的 时间 , ” 他 说 , “ 和
[juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] .
you will talk .
你 将要 讲话 .
“明天我会让你们在同一时间睡觉,”他说, “然后你们就可以说话了。”

“ [ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['iːzəli] ,
“ **The next night he put her to sleep even more easily ,**
“ 这 下一个 夜晚 他 放 她 到 睡觉 甚至 更多的 容易地 ,
“第二天晚上, 他哄她入睡就更容易了。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['kwɛstʃənd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪstɪd] .
but when he questioned her she resisted .
但 什么时候 他 被质问 她 她 抵抗 .
但当他质问她时, 她却反抗了。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [spiːk] ; [aɪ 'tiː][ɪz]'[hɒrəb(ə)l] .
“ **No , ” she said , “ I will not speak ; it is horrible .**
“ 不 , ” 她 说 , ” 我 将要 不是 说话 ; 它 是 可怕 .
“不,”她说, “我不会说话; 这太可怕了。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] , [aɪ] ['kænɒt] .
I will not , I cannot .
我 将要 不是 , 我 不能 .
我不会, 我不能。

“ [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] .
“ **He insisted , but she would not .**
“ 他 坚持 , 但 她 会 不是 .
他坚持, 但她不肯。

“ [ˈveri] [wel] , [səʊ][biː; bi][aɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [nɒt][tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ **Very well , so be it , ” he said ; “ not to - day , to - morrow .**
“ 非常 出色地 , 所以 是 它 , ” 他 说 ; “ 不是 到 - 天 , 到 - 明天 .
“好吧, 就这样吧,”他说; “不是今天, 是明天。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɒt] [rɪ'zɪst] [em 'iː] ; [aɪ] [wɪl]
But to - morrow I wish you to speak , and you shall not resist me ; I will
但 到 - 明天 我 希望 你 到 说话 , 和 你 将 不是 抵抗 我 ; 我 将要
[aɪ 'tiː] !
it !
它 !
但明天我要你发言, 你不许反抗我; 我一定会让你发言!

” [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'sɪst] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][br'keɪz; br'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['hæbɪt][wɒz; wəz]
” **If he did not insist it was not only because he knew that habit was**
” 如果 他 做过 不是 坚持 它 曾是 不是 仅有的 因为 他 知道 那 习惯 曾是
[ˈnesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hæ(r)] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɪ'fend]
necessary to make her submit to his will without being able to defend
必要的 到 制作 她 提交 到 他的 将要 没有 存在 有能力的 到 保卫
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

“如果他没有坚持，不仅仅是因为他知道习惯是让她屈服于他的意志而使她无法自卫的必要手段，
[bʌt; bət][br'keɪz; br'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪɡnərənt] [ˈweðə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ə'wəʊk] ,
but because he was ignorant whether , when she awoke ,
但 因为 他 曾是 无知 无论 , 什么时候 她 醒来 ,
但他不知道，当她醒来时，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['eni] ['meməri] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈhæpənd] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [sli:p] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən]
she had any memory of what happened in her sleep , which was an
她 有 任何 记忆 的 什么 发生 在 她 睡觉 , 哪个 曾是 一个
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] .
important point .
重要的 观点 .

她对睡梦中发生的事情没有任何记忆，这一点很重要。
[ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [serm] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] ,
The next night she was the same as she had been the previous evening ,
这 下一个 夜晚 她 曾是 这 相同的 作为 她 有 到过 这 以前的 晚上 ,
第二天晚上她和前一天晚上一样。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [prə'vʊəkt] [sli:p] ,
and nothing indicated that she was conscious of her provoked sleep ,
和 没有什么 表明的 那 她 曾是 有意识的 的 她 挑衅 睡觉 ,
没有任何迹象表明她意识到自己是被催眠的。

[ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn] [ðɪs] [sli:p] .
any more than what she said in this sleep .
任何 更多的 比 什么 她 说 在 这 睡觉 .
除了她在睡梦中说的话之外，没有更多了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [kən'tɪnjuː] .
He could then continue .
他 可以 然后 继续 .
然后他就可以继续了。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [sli:p] [ˈsuːnə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈiːzəli] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ,
This time she went to sleep sooner and more easily than usual ,
这 时间 她 去 到 睡觉 很快 和 更多的 容易地 比 通常 ,
这次她比平时更快更容易入睡。

[ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [træn'kwɪləti] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [hiː; hi][hæd; həd]
and her face took the expression of tranquillity and repose he had
和 她 脸 采取 这 表达 的 宁静 和 休息 他 有
[siːn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [brɪ'fɔː(r)] .
seen the night before .
已见 这 夜晚 前 .

她的脸上露出了他前一天晚上看到的那种宁静安详的表情。
[wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)] ?
Would she answer ?
会 她 回答 ?
她会回答吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] , [wəd] [ʃiː; ʃi] [spi:k] [sɪn'siəli] , [wɪ'dəʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['wi:kən]
And if she consented , would she speak sincerely , without attempting to weaken
和 如果 她 同意 , 会 她 说话 真挚地 , 没有 尝试 到 削弱
[ɔː(r)]['fɔːlsɪfaɪ][ðə; ði] [truːθ] ?
or falsify the truth ?
或者 伪造 这 真相 ?

如果她同意，她会真诚地说话，而不试图削弱或歪曲事实吗？

[ɪ'məʊʃ(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] ; [aɪ 'tiː][wəʊz; wəz][hɪz; ɪz]
Emotion made his voice tremble when he put the first question ; it was his
情感 制成 他的 嗓音 颤抖 什么时候 他 放 这 第一的 问题 ; 它 曾是 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

当他提出第一个问题时，激动得声音颤抖；这关系到他的人生。

[hɪz; ɪz] [piːs] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][bəʊθ] [wɪt] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm] .
his peace , the happiness of both which decided him .
他的 和平 , 这 幸福 的 两个都 哪个 决定 他 .

他的平静，以及两人共同的幸福，决定了他的命运。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] ['sʌfə(r)] ?
“ **Where do you suffer ?**
“ 在哪里 做 你 遭受 ? ”

“你哪里感到痛苦？ ”

“ [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 . ”

他问道。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] ['sʌfə(r)] . “
“ **I do not suffer .** “
“ 我 做 不是 遭受 . ”

“我没有痛苦。”

“ [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ædʒɪteɪtɪd] , [ˈɒf(ə)n] ['melənkəli] [ɔː(r)] [ʌn'iːzi] ; [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [sliːp] [wel] .
“ **Yet you are agitated , often melancholy or uneasy ; you do not sleep well .**
“ 然而 你 是 激动 , 经常 忧郁 或者 不安 ; 你 做 不是 睡觉 出色地 . ”

“然而你却感到烦躁不安，常常忧郁或焦虑；你睡不好觉。

[wɒt] ['trʌb(ə)lɪz] [juː; jʊ] ? “
What troubles you ? “
什么 麻烦 你 ? ”

你有什么烦恼吗？

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] . “
“ **I am afraid .** “
“ 我 是 害怕的 . ”

“恐怕。”

“ [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] ?
“ **Afraid of what ?**
“ 害怕的 的 什么 ? ”

“害怕什么？ ”

[ɒv; əv] [huːm] ? “
Of whom ? “
的 谁 ? ”

谁的？

“ [ɒv; əv][ju:; jʊ] !
“ **Of you !**
“ 的 你 ！

“你！

“ [hi:; hi] ['tremblɪd] .
“ **He trembled .**
“ 他 颤抖 。

他浑身颤抖。

“ [ə'freɪd] [ɒv; əv][em 'i:] !
“ **Afraid of me !**
“ 害怕的 的 我 ！

“怕我！ ”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [hɜ:t] [ju:; jʊ] ? “
“ **Do you think that I could hurt you ?** ”
“ 做 你 思考 那 我 可以 伤害 你 ？ ”

你觉得我会伤害你吗？

“ [nəʊ] .
“ **No .**
“ 不 。

“不。

“ [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)nd] [hɑ:t] [rɪ'læksɪt] .
“ **His tightened heart relaxed .**
“ 他的 收紧 心 轻松 。

他紧绷的心放松了下来。

“ [ðen] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'freɪd] ? “
“ **Then why are you afraid ?** ”
“ 然后 为什么 是 你 害怕的 ？ ”

“那你为什么害怕呢？ ”

“ [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ju:; jʊ] [ðæt] ['fraɪt(ə)n] [em 'i:] . “
“ **Because there are things in you that frighten me .** ”
“ 因为 那里 是 事物 在 你 那 吓唬 我 。

“因为你身上有些东西让我感到害怕。”

“ [wɒt] [θɪŋz] ?
“ **What things ?**
“ 什么 事物 ？

“什么东西？ ”

[bi:; bi][ɪg'zækt] . “
“ **Be exact .** ”
“ 是 精确的 。

务必准确。

“ [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['tempə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd]
“ **The change that has taken place in your temper , your character , and**
“ 这 改变 那 有 已采取 地方 在 你的 脾气 , 你的 特点 , 和

[jɔ:(r); jə(r)]['hæbɪts] . “
“ **your habits .** ”
“ 你的 习惯 。

“你的脾气、性格和习惯都发生了变化。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [du:; də] [ðɪ:z] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌn'i:zi] ? “
“ **And how do these changes make you uneasy ?** ”
“ 和 如何 做 这些 变化 制作 你 不安 ？ ”

“这些变化让你感到不安的是什么？ ”

" [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] . "

" **They indicate a serious situation** . "

" 他们 表明 一个 严肃的 情况 . "

"这表明情况十分严峻。"

" [wɒt] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ? "

" **What situation ?** "

" 什么 情况 ? "

"什么情况? "

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ; [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [ˈsteɪtɪd] [ɪɡˈzæktli] . "

" **I do not know ; I have never stated exactly** . "

" 我 做 不是 知道 ; 我 有 绝不 声明 确切地 . "

"我不知道；我从来没有明确说过。"

" [waɪ] [nɒt] ? "

" **Why not ?** "

" 为什么 不是 ? "

"为什么呢? "

" [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɒt] [siː] . "

" **Because I was afraid ; and I closed my eyes so that I might not see** . "

" 因为 我 曾是 害怕的 ; 和 我 关闭 我的 眼睛 所以 那 我 可能 不是 看 . "

"因为我害怕，所以我闭上眼睛，不想看见。"

" [siː] [wɒt] ? "

" **See what ?** "

" 看 什么 ? "

"看到什么了? "

" [ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][pɒ; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [mɪˈstɪəriəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] . "

" **The explanation of all that is mysterious in your life** . "

" 这 解释 的 全部 那 是 神秘 在 你的 生活 . "

"解释你生活中所有神秘的事情。"

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɪn][maɪ] [laɪf] ? "

" **When did you notice the mystery in my life ?** "

" 什么时候 做过 你 注意 这 神秘 在 我的 生活 ? "

"你是什么时候注意到我生命中的神秘之处的? "

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [pɒ; əv] - [deθ] ; [ænd; ənd] [brɪˈfɔː(r)] ,

" **At the time of Caffie's death ; and before ,**

" 在 这 时间 的 - 死亡 ; 和 前 ,

"在卡菲去世时；以及之前，

[wen] [juː; jʊ][ˈtəʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][kɒd; kəd] [kɪl] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪˈmɔːs] . "

when you told me that you could kill him without any remorse . "

什么时候 你 讲述 我 那 你 可以 杀 他 没有 任何 悔恨 . "

你曾告诉我，你可以毫不犹豫地杀了他。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [kɪld] [kæfɪ] ? "

" **Do you know who killed Caffie ?** "

" 做 你 知道 WHO 被杀 卡菲 ? "

你知道是谁杀了卡菲吗？

" [nəʊ] .

" **No** .

" 不 .

"不。

” [hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] [hi:; hi] [fə'gɒt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:]
” His relief was so great that for several moments he forgot to continue
” 他的 宽慰 曾是 所以 伟大的 那 为了 一些 时刻 他 忘了 到 继续
[hɪz; ɪz] [ɪnˌterə'geɪʃənz] .
his interrogations .
他的 审讯 .

“他如释重负，以至于有好一会儿都忘记了继续审问。”

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɒn] : “ [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] ? ”
Then he went on : “ And after ? ”
然后 他 去 在 : “ 和 后 ? ”

然后他接着问：“之后呢？ ”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪ'fɔ:(r)] ['mædəm] - [deθ] , [wen] [ju:; jʊ] [brɪ'keɪm] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd]
” A little before Madame Dammauville's death , when you became irritable and
” 一个 小的 前 夫人 - 死亡 , 什么时候 你 成为 易怒的 和
[ˈfjʊəriəs] [wɪ'ðəʊt] [kɔ:z] ;
furious without cause ;
狂怒 没有 原因 ;

“就在达莫维尔夫人去世前不久，你无缘无故地变得易怒暴躁；

[wen] [ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [wɪ] [tu:; tə] [si:] ['mædəm]
when you told me to go because you did not wish to see Madame
什么时候 你 讲述 我 到 去 因为 你 做过 不是 希望 到 看 夫人
- ;
Dammauville ;
- ;

你让我走是因为你不想见达莫维尔夫人；

[wen] , [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ][ˈtendə(r)] ,
when , the night before her death , you were so tender ,
什么时候 , 这 夜晚 前 她 死亡 , 你 是 所以 投标 ,

在她去世的前一晚，你对她那么温柔。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][nɒt][tu:; tə][dʒʌdʒ] [ju:; jʊ] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] . “
and asked me not to judge you without recalling that hour . ”
和 问 我 不是 到 法官 你 没有 回忆 那 小时 . ”

并嘱咐我不要不回想那一刻就对你妄下评判。

“ [jet] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ˌem 'i:] . “
” Yet you have judged me . ”
” 然而 你 有 评判 我 . ”

“然而，你却论断了我。”

“ ['nevə(r)] .
” Never .
” 绝不 .

“绝不。

[wen] ['wʌri] [ɜ:rdʒd][ˌem 'i:] , [maɪ] [lʌv] [tʃekt] [ˌem 'i:] . “
When worry urged me , my love checked me . ”
什么时候 担心 敦促 我 , 我的 爱 已检查 我 . ”

当忧虑驱使我时，我的爱阻止了我。

“ [wɒt] [prə'vʊəkt] [ðɪs] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ði:z] [fæktɪs] ? “
” What provoked this uneasiness outside of these facts ? ”
” 什么 挑衅 这 不安 外部 的 这些 事实 ? ”

除了这些事实之外，还有什么引发了这种不安？

“ [jɔː(r); jə(r)][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsɪns] [ˈaʊə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] ; [jɔː(r); jə(r)] [ˈæksɪsɪz] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)][ænd; ənd]
“ Your manner of living since our marriage ; your accesses of anger and
“ 你的 方式 的 活的 自从 我们的 婚姻 ; 你的 访问 的 愤怒 和
[ɒv; əv] [ˈtendənəs] ;
“ of tenderness ;
“ 的 压痛 ;

“你结婚以来的生活方式；你愤怒和温柔的程度；
[jɔː(r); jə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɜːvd] ; [jɔː(r); jə(r)][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n][æt; ət] [naɪt] ; [jɔː(r); jə(r)] [kəmˈpleɪnts] — “
“ your fear of being observed ; your agitation at night ; your complaints — “
“ 你的 害怕 的 存在 观察到 ; 你的 搅动 在 夜晚 ; 你的 投诉 — “
“你害怕被人注视；你夜里焦躁不安；你的抱怨——”

“ [aɪ] [tɔːkt] ?
“ I talked ?
“ 我 谈话 ?
“我说过话吗？ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 .
“他哭着说。

“ [ˈnevə(r)] [dɪˈstɪŋktli] ; [juː; jə] [grəʊn] [ˈɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [məʊn] , [prəˈnaʊnsɪŋ] [ˈbrəʊkən] [wɜːdz] [wɪˈðəʊt]
“ Never distinctly ; you groan often , and moan , pronouncing broken words without
“ 绝不 明显地 ; 你 呻吟 经常 , 和 呻吟 , 发音 破碎的 字 没有
[sens] , [ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] —
sense , unintelligible —
“感觉 , 无法理解 —
“你说话总是含糊不清；你经常呻吟、呜咽，发出断断续续、毫无意义的词语，让人听不懂——

“ [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡwɪʃ] [wɒz; wəz][ˈvaɪələnt] ; [wen] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
“ His anguish was violent ; when he recovered he continued :
“ 他的 痛苦 曾是 暴力 ; 什么时候 他 恢复 他 持续 :
“他极度痛苦；恢复过来后，他继续说道：

“ [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jə] [ʌnˈiːzi] ? “
“ What is it in this way of living that has made you uneasy ? “
“ 什么 是 它 在 这 方式 的 活的 那 有 制成 你 不安 ? “
“这种生活方式的哪些方面让你感到不安？ ”

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnstənt] [keə(r)][nɒt] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [jɔːˈself] — “
“ Your constant care not to commit yourself — “
“ 你的 持续的 关心 不是 到 犯罪 你自己 — “
“你一直小心翼翼地避免做出承诺——”

“ [kəˈmɪt] [maɪˈself] [haʊ] ? “
“ Commit myself how ? “
“ 犯罪 我 如何 ? “
“我该如何做出承诺？ ”

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] — “
“ I do not know — “
“ 我 做 不是 知道 — “
“我不知道-”

“ [wɒt] [els] ? “
“ What else ? “
“ 什么 别的 ? “
“还有什么？ ”

“ [ðə; ði][ˈæŋgə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [fəʊ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] , [wen] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kæfi] [ɪz]
“ **The anger that you show , or the embarrassment , when the name of Caffie is**
“ 这 愤怒 那 你 展示 , 或者 这 尴尬 , 什么时候 这 姓名 的 卡菲 是
[prəˈhaʊnst] ,
pronounced ,
发音 ,

“当卡菲这个名字被念出来时, 你所表现出的愤怒或尴尬,

[ˈmædəm] - , [ænd; ənd] [flɒrəntɪnz] — “
Madame Dammauville's , and Florentin's — ”
夫人 - , 和 弗洛伦丁的 — ”

达莫维尔夫人和弗洛伦丁的——”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kənˈklu:d] [ðæt] [maɪ][ˈæŋgə(r)][ɒn] [ˈhiəriŋ] [ðɪ:z] [θri:] [nems] — “
“ **And you conclude that my anger on hearing these three names — ”**
“ 和 你 结束 那 我的 愤怒 在 听力 这些 三 姓名 — ”

“所以你得出结论, 我听到这三个名字时的愤怒——”

“ [ˈnʌθɪŋ] — [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] —
“ **Nothing — I am afraid —**
“ 没有什么 — 我 是 害怕的 —

“恐怕什么也没有——”

“ [ˈtʃæptə(r)] [ɛks,elˈaɪəɪˈaɪ] .
“ **CHAPTER XLIII .**
“ 章 四十三 .

“第四十三章

[ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [revəˈleɪ(ə)n]
THE TERRIBLE REVELATION
这 糟糕的 启示

可怕的真相

[ðɪs] [kənˈfeɪ(ə)n] [θru:] [hɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kənˈfju:ʒn] [ænd; ənd][ædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
This confession threw him into a state of confusion and agitation ,
这 忏悔 扔 他 进入 一个 状态 的 困惑 和 搅动 ,

这一供述让他陷入了混乱和激动之中。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ ˈti:][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [brɪˈɒnd] [wɒt] [hi:; hi] [fɪəd] , [jet] [aɪ ˈti:] [rɪˈvi:ld] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l]
for if it did not go beyond what he feared , yet it revealed a terrible
为了 如果 它 做过 不是 去 超过 什么 他 害怕 , 然而 它 揭晓 一个 糟糕的

[sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
situation .
情况 .

因为即便事情没有超出他的预期, 但也揭示了一个可怕的局面。

[ˈkliəli] , [æz; əz][ɪn][æn; ən][ˈəʊpən] [bʊk] , [hi:; hi] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɔ:l] ,
Clearly , as in an open book , he read her ; if she did not know all ,
清楚地 , 作为 在 一个 打开 书 , 他 读 她 ; 如果 她 做过 不是 知道 全部 ,

显然, 就像翻开一本书一样, 他看透了她; 即使她并非事事都知道,

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [step] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ˈteɪkən] [ðɪs]
she was but one step from the truth , and if she had not taken this
她 曾是 但 一 步 从 这 真相 , 和 如果 她 有 不是 已采取 这

[step] ,
step ,
步 ,

她离真相只有一步之遥, 如果她没有迈出这一步,

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [rɪˈstreɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
it was because her love restrained her .
它 曾是 因为 她 爱 克制 她 .

是因为爱束缚了她。

[ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [hæd; həd] [bi:n] [les] [strɒŋ] , [les] ['pəʊəf(ə)l] ,
If her love had been less strong , less powerful ,
如果 她 爱 有 到过 较少的 强的 , 较少的 强大的 ,
如果她的爱没那么强烈, 没那么强大,
[ʃi:; ji] ['sɜ:t(ə)nli] [wəd] [nɒt] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [pru:fs] [ðæt] [prest] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ɔ:l]
she certainly would not have withstood the proofs that pressed on her from all
她 当然 会 不是 有 经受住了考验 这 证明 那 按下 在 她 从 全部
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

她肯定无法承受来自四面八方的种种证据。

[bʌt; bət][br'kæz; br'kɒz][ʃi:; ji][hæd; həd] [held] [bæk] [səʊ] [lɒŋ] ,
But because she had held back so long ,
但 因为 她 有 握住 后退 所以 长的 ,
但因为她压抑了太久,

[hi:; hi][mʌst; məst][nɒt] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wəd] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
he must not conclude that the struggle would be continued in this way ,
他 必须 不是 结束 那 这 斗争 会 是 持续 在 这 方式 ,
他绝不能就此断定斗争会继续以这种方式进行下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mɔ:(r)]['vaɪələnt] [bləʊ] , [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [pru:f] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌðə(r)z] ,
and that a more violent blow , a stronger proof than the others ,
和 那 一个 更多的 暴力 吹 , 一个 更强 证明 比 这 其他的 ,
而且这是一次更猛烈的打击, 比其他打击更有力的证据。

[wəd] [nɒt] ['əʊpən][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜ:'self] .
would not open her eyes in spite of herself .
会 不是 打开 她 眼睛 在 尽管如此 的 她自己 .
她明明很想睁开眼睛, 却怎么也睁不开。

[aɪ 'ti:]['əʊnli] ['ni:ɪdɪd] [æn; ən] [ɪm'pru:dns] , [ə; eɪ] ['keələsnəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] ,
It only needed an imprudence , a carelessness on his part ,
它 仅有的 需要 一个 轻率 , 一个 疏忽 在 他的 部分 ,
只需要他一时疏忽, 一时粗心大意, 就可能酿成大祸。

[ænd; ənd] [ʌn'lʌkɪli] [hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] .
and unluckily he could no longer be relied on .
和 不幸的是 他 可以 不 更长 是 依赖 在 .
不幸的是, 他已经不再值得信赖了。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['lɜ:nɪd] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪm'self] ['kləʊsli] ,
From what he had just learned it would be easy to watch himself closely ,
从 什么 他 有 只是 学习 它 会 是 简单的 到 手表 他自己 密切 ,
根据他刚刚了解到的情况, 密切关注自己是件很容易的事。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['deɪndʒərəs] ['sʌbdʒɪkts] , [ðəʊz] [ðæt] [ʃi:; ji] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hɪm] ;
and to avoid dangerous subjects , those that she described to him ;
和 到 避免 危险的 主题 , 那些 那 她 描述 到 他 ;
并且要避开那些危险的话题, 比如她向他描述的那些话题;

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɑ:d] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [lʊks] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
but if he could guard his words and looks during the day ,
但 如果 他 可以 警卫 他的 字 和 看起来 期间 这 天 ,
但如果他能在白天注意自己的言辞和眼神,

['naɪðə(r)] ['seɪɪŋ] [nɔ:(r)] ['letɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'prɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən][ækju'zeɪ(ə)n] ,
neither saying nor letting anything appear that was an accusation ,
两者都不 说 也不 出租 任何事物 出现 那 曾是 一个 指控 ,
既没有说出任何指责的话, 也没有让任何话显得像是指责。

[nɒt] [kən'fə:mɪŋ] [ðə; ðɪ] [sə'spiʃən] [ə'genst] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] ['strʌg(ə)ld] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][aɪ 'tiː]
not confirming the suspicions against which she struggled , he could not do it
不是 确认 这 怀疑 反对 哪个 她 挣扎 , 他 可以 不是 做 它
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

他无法证实她一直抗拒的那些怀疑，所以他晚上做不到。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['negətɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,
He had not talked , and when she answered negatively to his question ,
他 有 不是 谈话 , 和 什么时候 她 回答 负面 到 他的 问题 ,
[hɪz; ɪz] [hɑːt] .
他一直没有说话，当她对他的问题做出否定回答时，

[ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['terəbli] ['hevi] [weɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
she lifted a terribly heavy weight from his heart .
她 抬起 一个 可怕 重的 重量 从 他的 心 .

她帮他卸下了心中沉重的负担。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ænd; ənd] [məʊn] , [hiː; hi][hæd; həd] [prə'naʊnst] ['brəʊkən] [wɜːdz]
But he had groaned and moaned , he had pronounced broken words
但 他 有 呻吟 和 呻吟 , 他 有 发音 破碎的 字
[wɪ'daʊt] [sens] [ænd; ənd][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
without sense and unintelligible ,
没有 感觉 和 无法理解 ,
[dɪŋdʒə(r)] [wɜːdz] [deɪndʒə(r)] .
但他呻吟呻吟，发出断断续续、毫无意义的含糊不清的话语。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɜːz; wəz][ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)] .
and there was the danger .
和 那里 曾是 这 危险 .

而且，危险也确实存在。

[wɒt] [wɜːz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪːz] [saɪz] , [ðɪːz] [grəʊnz] ,
What was necessary to make these sighs , these groans ,
什么 曾是 必要的 到 制作 这些 叹息 , 这些 呻吟 ,
[ðɪːz] ['brəʊkən][ænd; ənd][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] [bɪ'kʌm] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ?
these broken and unintelligible words become distinct and take a meaning ?
这些 破碎的 和 无法理解 字 变得 清楚的 和 拿 一个 意义 ?

这些破碎且难以理解的词语变得清晰明了，并具有了意义？

[ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] , [æn; ən]['æksɪdənt] ,
A nothing , an accident ,
一个 没有什么 , 一个 事故 ,
[sɪns] [hɪz; ɪz]['riːəl] [sə'riːbrəl] ['tendənsɪ] [pleɪst] [hɪm] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ]
since his real cerebral tendency placed him up to a certain point in a
自从 他的 真实的 大脑 趋势 放置 他 向上 到 一个 肯定 观点 在 一个
[sɒm,næmbjʊ'lɪstɪk] [steɪt] .
somnambulistic state .
梦游 状态 .

没什么，一场意外，

[sɪns] [hɪz; ɪz]['riːəl] [sə'riːbrəl] ['tendənsɪ] [pleɪst] [hɪm] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ]
since his real cerebral tendency placed him up to a certain point in a
自从 他的 真实的 大脑 趋势 放置 他 向上 到 一个 肯定 观点 在 一个
[sɒm,næmbjʊ'lɪstɪk] [steɪt] .
somnambulistic state .
梦游 状态 .

因为他真正的思维倾向使他在某种程度上处于梦游状态。

[wɜːz; wəz] [ðɪs] ['tendənsɪ] [kən'dʒenɪt(ə)l] [wɪð] [hɪm][ɔː(r)] [ə'kwaiəd] ?
Was this tendency congenital with him or acquired ?
曾是 这 趋势 先天性 和 他 或者 获得 ?

这种倾向是与生俱来的还是后天习得的？

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
He did not know .
他 做过 不是 知道 .

他不知道。

[brɪfɔː(r)] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] [naɪts] ['ɑːftə(r)] ['mædəm] - [deθ] [ænd; ənd] [flɒrəntɪnz]
Before the agitated nights after Madame Dammauville's death and Florentin's
前 这 激动 夜晚 后 夫人 - 死亡 和 弗洛伦丁的
[kɒndem'neɪ(ə)n] ,
condemnation ,
谴责 ,

在达莫维尔夫人去世和弗洛伦丁被判刑之后那些动荡不安的夜晚之前，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
the idea had never occurred to him that he might talk in his sleep .
这 主意 有 绝不 发生 到 他 那 他 可能 讲话 在 他的 睡觉 .

他从未想过自己会在睡梦中说梦话。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [veɪg] [fiəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['tɔːmentɪd] [hɪm] [ɒn]
But now he had the proof that the vague fears which had tormented him on
但 现在 他 有 这 证明 那 这 模糊的 恐惧 哪个 有 饱受折磨 他 在
[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [wel] ['faʊndɪd] ;
this subject were only too well founded ;
这 主题 是 仅有的 也 出色地 创立 ;

但现在他终于明白，之前一直困扰着他的那些模糊的担忧并非空穴来风；

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [naʊ]
he had talked , and if the words that escaped were not now
他 有 谈话 , 和 如果 这 字 那 逃脱 是 不是 现在
[kɒmprɪ'hensəb(ə)] , [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [səʊ] .
comprehensible , they might become so .
可理解的 , 他们 可能 变得 所以 .

他说过话，如果现在还不能理解他说的那些话，将来或许就能理解了。

[wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)] ['stʌdi] [ɒv; əv] [sliːp] , ['nætʃ(ə)rəl][ɔː(r)] [ɪn'djuːst] ,
Without having made a special study of sleep , natural or induced ,
没有 拥有 制成 一个 特别的 学习 的 睡觉 , 自然的 或者 诱导 ,

在没有对睡眠（无论是自然睡眠还是诱导睡眠）进行专门研究的情况下，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɒm'næmbjəlɪst] [ə; eɪ] [hɪp'nɒtɪk] [sliːp] [ɪz] ['iːzəli]
he knew that in the case of natural somnambulists a hypnotic sleep is easily
他 知道 那 在 这 案件 的 自然的 梦游者 一个 催眠的 睡觉 是 容易地
[prə'djuːst] ,
produced ,
生产 ,

他知道，对于天生梦游者来说，催眠睡眠很容易诱导产生。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [huː] [tɔːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌn]
and that while holding a conversation with a subject who talks in his sleep one
和 那 尽管 保持 一个 对话 和 一个 主题 WHO 会谈 在 他的 睡觉 一
[meɪ] ['redɪli] ['hɪpnətaɪz] [hɪm] .
may readily hypnotize him .
可能 容易 催眠 他 .

而且，在与一个说梦话的人交谈时，很容易就能催眠他。

[wɪ'ðəʊt] [daʊt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt][fiə(r)] [ðɪs] [frɒm; frəm] ['fɪlɪs] ;
Without doubt he need not fear this from Phillis ;
没有 怀疑 他 需要 不是 害怕 这 从 菲利斯 ;

他完全不必担心菲利斯会这样对他；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [naɪt] [wen] [ɪnkəʊ'hɪərənt] [wɜ:dz] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] [ʃi:; ji]
but it was possible that some night when incoherent words escaped him she
但 它 曾是 可能的 那 一些 夜晚 什么时候 语无伦次 字 逃脱 他 她
[wɒd] [nɒt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪf(ə)n] [tu:; tə] ['entə(r)] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]
would not be able to resist the temptation to enter into a conversation with
会 不是 是 有能力的 到 抵抗 这 诱惑 到 进入 进入 一个 对话 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

但有可能在某个夜晚，当他语无伦次时，她会无法抗拒与他交谈的诱惑。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [li:d] [hɪm] [tu:; tə] [kən'fes] [wɒt] [ʃi:; ji] [wɪʃt] [tu:; tə] [nəʊ] — [wɒt] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt]
and to lead him to confess what she wished to know — what the love that
和 到 带领 他 到 承认 什么 她 希望 到 知道 — 什么 这 爱 那
[ʃi:; ji] [felt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒd] [draɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [lɜ:n] .
she felt for her brother would drive her to wish to learn .
她 毛毡 为了 她 兄弟 会 驾驶 她 到 希望 到 学习 .

并引导他坦白她想知道的事情——她对哥哥的爱会驱使她想要了解什么。

[ɪf] [ðɪs] [ɒpə'tju:nəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
If this opportunity presented itself ,
如果 这 机会 呈现 本身 ,

如果这个机会出现的话，

[wɒd] [ðə; ði] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)]
would the love for her brother or for her husband carry her
会 这 爱 为了 她 兄弟 或者 为了 她 丈夫 携带 她
[ə'weɪ] ?
away ?
离开 ?

她会因为对哥哥的爱还是对丈夫的爱而做出这样的选择？

[ɪf] [ʃi:; ji] ['kwestʃənd] [hɪm] , [wɒt] [wɒd] [hi:; hi] [nɒt] [seɪ] ?
If she questioned him , what would he not say ?
如果 她 被质问 他 , 什么 会 他 不是 说 ?

如果她质问他，他会有什么不说的？

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [tu:; tə] ['mæri] ,
For the first time he asked himself if he had done right to marry ,
为了 这 第一的 时间 他 问 他自己 如果 他 有 完毕 正确的 到 结婚 ,
他第一次问自己，结婚是否是个正确的决定。

[ænd; ʌnd] [ɪf] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
and if , on the contrary ,
和 如果 , 在 这 相反 ,

相反地，

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mæd] [ɪm'pru:dns] [ɪn] [ɪntrə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɪntu:][ə; eɪ] [laɪf]
he had not committed a mad imprudence in introducing a woman into a life
他 有 不是 坚定的 一个 疯狂的 轻率 在 介绍 一个 女士 进入 一个 生活
[səʊ] ['tɔ:mentɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] .
so tormented as his .
所以 饱受折磨 作为 他的 .

将一个女人引入他如此痛苦的生活中，他并没有犯下疯狂的轻率之举。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɑ:skt] ['kɑ:mənəs] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['wʊmən] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [ʃi:; ji] [brɔ:t] [hɪm] ['terə(r)] .
He had asked calmness from this woman , and now she brought him terror .
他 有 问 平静 从 这 女士 , 和 现在 她 带来 他 恐怖 .
他曾向这个女人寻求平静，而现在她却给他带来了恐惧。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] ['əʊnli][æt; ət] [naɪt] ;
To tell the truth , she was dangerous only at night ;
到 告诉 这 真相 , 她 曾是 危险的 仅有的 在 夜晚 ;
说实话, 她只在晚上比较危险;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ˈɒkjupaɪ] [əˈnʌðə(r)] [ruːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
and if he found a way to occupy another room he would have nothing
和 如果 他 成立 一个 方式 到 占据 其他 房间 他 会 有 没有什么
[tuː; tə][fiə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
to fear from her during the day ,
到 害怕 从 她 期间 这 天 ,
如果他能找到办法占据另一个房间, 白天他就不用害怕她了。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][held] [hɪm'self] ['rɪɡərəsli] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
on condition that he held himself rigorously on the defensive .
在 状况 那 他 握住 他自己 严格地 在 这 防守 .
前提是他必须始终保持严密的防守姿态。

['lʌvɪŋ] [hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][kɪʊəri'bsəti] [ðæt] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ;
Loving him as she did , she would resist the curiosity that drew her ;
爱 他 作为 她 做过 , 她 会 抵抗 这 好奇心 那 画 她 ;
尽管她深爱着他, 但她会克制住内心的好奇心;

[ɪf] [ʌn'ɪzɪnɪs] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wʊd] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self]
if uneasiness drove her , her love would restrain her , as she herself
如果 不安 驾驶 她 , 她 爱 会 抑制 她 , 作为 她 她自己
[hæd; həd] [sed] ;
had said ;
有 说 ;
如果不安驱使她, 那么爱会约束她, 正如她自己所说;

['lɪt(ə)] [baɪ] ['lɪt(ə)] [ðɪs] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ænd; ənd][kɪʊəri'bsəti] , ['biːɪŋ] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ɪk'saɪtɪd] , [wʊd] [daɪ] [aʊt] ,
little by little this uneasiness and curiosity , being no longer excited , would die out ,
小的 经过 小的 这 不安 和 好奇心 , 存在 不 更长 兴奋的 , 会 死 出去 ,
这种不安和好奇心会逐渐消退, 不再那么激动人心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ə'ɡen] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [swiːt] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] ['mæərɪdʒ] .
and they would again enjoy the sweet days that followed their marriage .
和 他们 会 再次 享受 这 甜的 天 那 随后 他们的 婚姻 .
他们将再次享受婚后的甜蜜时光。

[bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðɪs] [wei] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ,
But in the present circumstances this way was difficult to find ,
但 在 这 展示 情况 这 方式 曾是 难的 到 寻找 ,
但在目前情况下, 这条路很难找到。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [prə'pəʊz] [əˈnʌðə(r)] [ruːm] [tuː; tə] ['fɪlɪs] [wʊd] [biː; bi][ˈiːkwəl] [tuː; tə] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
for to propose another room to Phillis would be equal to telling her
为了 到 提出 其他 房间 到 菲莉丝 会 是 平等的 到 讲述 她
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
that he was afraid of her ,
那 他 曾是 害怕的 的 她 ,
向菲莉丝提出换个房间, 就等于告诉她他害怕她。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['mɪst(ə)rɪ] [tuː; tə] ['stʌdi] .
and consequently it would give her a new mystery to study .
和 最后 它 会 给 她 一个 新的 神秘 到 学习 .
因此, 这将给她带来一个新的谜团去研究。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [ænd; ənd] [ˈstartɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [rʊmz; ruːmz]
He reflected , and starting with the idea that the proposition of two rooms
他 反映 , 和 开始 和 这 主意 那 这 主张 的 二 房间
[mʌst; məst] [kʌm] [frʊm; frəm] [ˈfɪlɪs] ,
must come from Phillis ,
必须 来 从 菲利斯 ,
他沉思片刻, 首先想到的是, 提出要建两间房的想法一定是菲利斯提出的。

[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ][plæn] [wɪt] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] , [wʊd] [əˈkʌmplɪʃ] [wʊt] [hiː; hi]
he arranged a plan which , it seemed to him , would accomplish what he
他 安排 一个 计划 哪个 , 它 似乎 到 他 , 会 完成 什么 他
[wɪʃt] .
wished .
希望 .
他制定了一个计划, 在他看来, 这个计划能够实现他的愿望。

[ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈhɪpnətaɪzd] , [ænd; ənd][nɒt] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðæt]
Ignorant of the fact that she had been hypnotized , and not remembering that
无知 的 这 事实 那 她 有 到过 被催眠 , 和 不是 记住 那
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɔːkt] ,
she had talked ,
她 有 谈话 ,
她不知道自己已被催眠, 也不记得自己说过话,

[wɪˈdaʊt] [daʊt] [ˈfɪlɪs] [stɪl] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈhɪpnətaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] [wʊd] [ˈθret(ə)n]
without doubt Phillis still feared that he would hypnotize her ; he would threaten
没有 怀疑 菲利斯 仍然 害怕 那 他 会 催眠 她 ; 他 会 威胁
[aɪ ˈtiː] [əˈgen] ,
it again ,
它 再次 ,
毫无疑问, 菲莉丝仍然害怕他会催眠她; 他会再次威胁她。

[ænd; ənd][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [frʊm; frəm][hɪm]
and surely she would find a way to defend herself and escape from him
和 一定 她 会 寻找 一个 方式 到 保卫 她自己 和 逃脱 从 他
.
:
.
她肯定会找到办法保护自己并逃离他。

[ðɪs] [ɪz] [wʊt] [ˈhæpənd] .
This is what happened .
这 是 什么 发生 .
事情经过是这样的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The next day ,
这 下一个 天 ,
第二天,
[wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈsaɪdɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ɪn]
when he told her decidedly that he wished to put her to sleep in
什么时候 他 讲述 她 绝对地 那 他 希望 到 放 她 到 睡觉 在
[ˈɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːn] [wʊt] [ˈtrʌblɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
order that he might learn what troubled her ,
命令 那 他 可能 学习 什么 麻烦 她 ,
当他斩钉截铁地告诉她, 他想让她睡着, 以便了解她究竟有什么烦心事时

[ʃiː; ʃɪ] [əʊd] [ðə; ði] [seɪm] [fraɪt] [æz; əz][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
she showed the same fright as on the first time .
她 显示 这 相同的 惊吓 作为 在 这 第一的 时间 .
她表现出和第一次一样的恐惧。

“ [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɑ:skt] [ɒv; əv][em 'i:] , [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] ,
“ All that you have asked of me , everything that you have desired ,
“ 全部 那 你 有 问 的 我 , 一切 那 你 有 想要的 ,
“你向我提出的所有要求, 你渴望的一切,

[ai][hæv; həv] [wɪft] [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd] [wɪð] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [ˈnevə(r)] [kən'sent] [tu:; tə] [ðɪs] . “
I have wished as you and with you ; but I will never consent to this .”
我 有 希望 作为 你 和 和 你 ; 但 我 将要 绝不 同意 到 这 . “
我曾和你一样渴望, 也曾与你一同期盼; 但我绝不会同意这件事。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] [əb'sɜ:d] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [jɪ:ld] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . “
“ Your resistance is absurd ; I will not yield to it .”
“ 你的 反抗 是 荒诞 ; 我 将要 不是 屈服 到 它 . “
“你的抵抗是荒谬的; 我绝不会屈服。”

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [nɒt] [pʊt] [em 'i:][tu:; tə] [sli:p] [ə'ɡenst] [maɪ] [wɪl] . “
“ You shall not put me to sleep against my will .”
“ 你 将 不是 放 我 到 睡觉 反对 我的 将要 . “
“你们不准强迫我入睡。”

“ [i:zəli] . “
“ Easily .”
“ 容易地 . “
“容易地。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] .
“ It is not possible .
“ 它 是 不是 可能的 .
“这不可能。”

“ [wɪ'ðəʊt] [rɪ'plai] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ]
“ Without replying , he took a book from the library , and turning over the
“ 没有 回复 , 他 采取 一个 书 从 这 图书馆 , 和 转弯 超过 这
[li:vz] ,
leaves ,
树叶 ,
他没有回答, 而是从图书馆拿了一本书, 翻开书页,

[hi:; hi] [ri:d] : “ [ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsli:pɪŋ] [ˈpɜ:s(ə)n] , [wɪ'ðəʊt] [ə'weɪkɪŋ] [hɪm] ,
he read : “ Is it possible to make a sleeping person , without awaking him ,
他 读 : “ 是 它 可能的 到 制作 一个 睡眠 人 , 没有 觉醒 他 ,
他读道: “是否有可能在不唤醒睡着的人的情况下, 使他.....”

[pɑ:s] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɪp'nɒtɪk] [sli:p] ?
pass from the natural to the hypnotic sleep ?
经过 从 这 自然的 到 这 催眠的 睡觉 ?
从自然睡眠过渡到催眠睡眠?

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] , [æt; ət] [li:st] [wɪð] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈsʌbdʒɪkts] .
The thing is possible , at least with certain subjects .
这 事物 是 可能的 , 在 至少 和 肯定 主题 .
至少在某些领域, 这是有可能的。

“ [ðen] [ˈhændɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [bʊk] :
“ Then handing her the book :
“ 然后 处理 她 这 书 :
然后把书递给她:

“ [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [sli:p] [ˌɑ:trɪfɪəli] [aɪ] [ni:d] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˌɒpətʃu:nəti] [ɒv; əv]
“ You see that to put you to sleep artificially I need only the opportunity of
“ 你 看 那 到 放 你 到 睡觉 人为地 我 需要 仅有的 这 机会 的
[ˈfaɪndɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈsli:pɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli] .
finding you sleeping naturally .
寻找 你 睡眠 自然 .
“你看，要让你人工入睡，我只需要找到你自然入睡的机会。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] . “
It is very simple . ”
“ 它 是 非常 简单的 ”
很简单。

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈəʊdiəs] . ”
“ That would be odious . ”
“ 那 会 是 令人厌恶的 ”
“那太令人厌恶了。”

“ [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmiəli] [wɜ:dz] .
“ Those are merely words .
“ 那些 是 仅仅 字 .
“那不过是些空话而已。”

“ [hi:; hi] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; ei] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] [ðæt] [ʃi:; ji] [kept] [əˈweɪk] [ɔ:l] [naɪt] ,
“ He threw her into such a state of terror that she kept awake all night ,
“ 他 扔 她 进入 这样的 一个 状态 的 恐怖 那 她 保留 醒 全部 夜晚 ,
“他把她吓得彻夜难眠。”

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
and as he would not sleep for fear of talking ,
和 作为 他 会 不是 睡觉 为了 害怕 的 说 ,
他因为害怕说话而不敢睡觉。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ji] [ɪgˈzɜ:tɪd] [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti][tu:; tə] [ki:p] [əˈweɪk] .
he felt that she exerted every faculty to keep awake .
他 毛毡 那 她 施加 每一个 学院 到 保持 醒 .
他感觉她竭尽全力才保持清醒。

[bʌt; bət][hæd; həd][hi:; hi] [nɒt] [ɡɒn] [tu:] [fɑ:(r)] ?
But had he not gone too far ?
但 有 他 不是 已消失 也 远的 ?
但他是不是做得太过分了？

[ænd; ænd][baɪ] [ðɪs] [θret] [wʊd] [hi:; hi] [nɒt] [draɪv] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sʌm; səm] [ˈdespəɪət] [ækt] ?
And by this threat would he not drive her to some desperate act ?
和 经过 这 威胁 会 他 不是 驾驶 她 到 一些 绝望的 行为 ?
他这样威胁她，难道不会逼她做出孤注一掷的事情吗？

[ɪf] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] , [ɪf] [ʃi:; ji] [dɪˈzɜ:tɪd] [hɪm] — [wɒt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪˈðəʊt]
If she should escape , if she deserted him — what would become of him without
如果 她 应该 逃脱 , 如果 她 荒凉的 他 — 什么 会 变得 的 他 没有
[hɜ:(r); hə(r)] ?
her ?
她 ?
如果她逃走了，如果她抛弃了他——没有了她，他会怎么样？

[wɒz; wəz][ʃi:; ji] [nɒt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] ?
Was she not his whole life ?
曾是 她 不是 他的 所有的 生活 ?
她难道不是他的一切吗？

[bʌt; bət][hiː; hi][ˌriːəʃʊəd; ˌriːəʃɔːd] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] ['evə(r)][tuː; tə]
But he reassured himself by saying that she loved him too much ever to
但 他 放心 他自己 经过 说 那 她 喜爱 他 也 很多 曾经 到
[kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] .
consent to a separation .
同意 到 一个 分离 .

但他安慰自己说，她太爱他了，绝不会同意分手。

[wɪ'daʊt] [daʊt] , [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][hiː; hi] [wɪft] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk]
Without doubt, she herself would come to think as he wished her to think
没有 怀疑 , 她 她自己 会 来 到 思考 作为 他 希望 她 到 思考
.
.
.

毫无疑问，她最终会按照他希望的方式去思考。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
And yet when he returned home in the evening she told him that her mother
和 然而 什么时候 他 返回 家 在 这 晚上 她 讲述 他 那 她 母亲
[wɒz; wəz][nɒt] [wel] ,
was not well ,
曾是 不是 出色地 ,

然而，当他晚上回到家时，她告诉他，她母亲身体不舒服。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
and begged him to examine her .
和 乞求 他 到 检查 她 .

她恳求他给她做检查。

[ðɪs] [ɪg.zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ðæt] ['mædəm] ['kɔːrmɪə] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːzuəl] [helθ] ;
This examination proved that Madame Cormier was in her usual health ;
这 考试 已证实 那 夫人 科米尔 曾是 在 她 通常 健康 ;
这次检查证明科米埃夫人身体健康；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] — ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
but she complained that her breath failed her — during the day she had
但 她 抱怨 那 她 气息 失败的 她 — 期间 这 天 她 有
[fɪəd] ['sɪŋkəpi] .
feared syncope .
害怕 昏厥 .

但她抱怨说她呼吸困难——白天她还担心会晕倒。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] , " ['fɪlɪs] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [sliːp] [nɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .
" **If you are willing , " Phillis said , " I will sleep near mamma** .
" 如果 你 是 愿意的 , " 菲利斯 说 , " 我 将要 睡觉 靠近 妈妈 .
"如果你愿意的话,"菲利斯说, "我愿意睡在妈妈身边。"

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [nɒt] ['hɪərəɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌfərəɪŋ] .
I am afraid of not hearing her at night , and she is suffering .
我 是 害怕的 的 不是 听力 她 在 夜晚 , 和 她 是 痛苦 .

我害怕晚上听不到她的声音，她很痛苦。

" [hiː; hi][brɪ'gæən][baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] , [ðen] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ;
" **He began by refusing , then he consented to this arrangement ;**
" 他 开始 经过 拒绝 , 然后 他 同意 到 这 安排 ;
“他一开始拒绝，后来又同意了这项安排；

[ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
and to thank him for it she stayed with him in his office ,
和 到 感谢 他 为了 它 她 入住 和 他 在 他的 办公室 ,
为了感谢他，她留在了他的办公室里。

[ə'fekʃənət] , [fʊl] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd] [kə'res] , [ʌn'tɪl] [hi;; hi] [went] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
affectionate , full of tenderness and caresses , until he went to his room .
亲热 , 满的 的 压痛 和 爱抚 , 直到 他 去 到 他的 房间 .
他充满爱意, 温柔体贴, 直到他回到自己的房间。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [ðen] [fri:] [tu;; tə] [sli:p] [ɔ:(r)] [nɒt] ;
He was then free to sleep or not ;
他 曾是 然后 自由的 到 睡觉 或者 不是 ;
他可以选择睡觉或不睡觉;

[ˈweðə(r)] [hi;; hi] [grəʊn] [ɔ:(r)] [tɔ:kt] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] ,
whether he groaned or talked she could not hear him ,
无论 他 呻吟 或者 谈话 她 可以 不是 听到 他 ,
她听不见他呻吟还是说话。

[sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kə'mjʊnə'keɪtɪŋ] [dɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
since there was no communicating door between his room and that of his
自从 那里 曾是 不 沟通 门 之间 他的 房间 和 那 的 他的
[ˈmʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ;
mother - in - law ;
母亲 - 在 - 法律 ;
因为他的房间和他岳母的房间之间没有连通门;

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [nɒt] ['penətreɪt] [ðə; ði] [pɑ:'tɪ(ə)n] .
his voice certainly would not penetrate the partition .
他的 嗓音 当然 会 不是 穿透 这 分割 .
他的声音肯定无法穿透隔板。

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hi;; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu;; tə] ['mæri] ,
Who could have told him on the night that he decided to marry ,
WHO 可以 有 讲述 他 在 这 夜晚 那 他 决定 到 结婚 ,
谁又能告诉他, 在他决定结婚的那晚, 会发生这样的事呢?

[ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [kʌm] [tu;; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑ:s] — [tu;; tə][bi;; bi][ə'freɪd] ,
that he would come to such a pass — to be afraid ,
那 他 会 来 到 这样的 一个 经过 — 到 是 害怕的 ,
他竟然会走到这一步——感到害怕,

[tu;; tə] [haɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [brɔ:t] [hɪm][ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [ɒv; əv] [sli:p] ; [ænd; ənd]
to hide himself from her who brought him the calmness of sleep ; and
到 隐藏 他自己 从 她 WHO 带来 他 这 平静 的 睡觉 ; 和
[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] ,
that by his fault ,
那 经过 他的 过错 ,
他想躲开那个给他带来安宁睡眠的人; 而这一切都是他的错。

[baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ɪm'pru:dns] [ænd; ənd] [stju:'pɪdɪti] ,
by a chain of imprudences and stupidities ,
经过 一个 链 的 轻率 和 愚蠢 ,
由于一连串的轻率和愚蠢行为,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ɪn] ['evrɪθɪŋ] [hi;; hi] [wʊd] [əʊ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [tu;; tə]
as if it were written that in everything he would owe his sufferings to
作为 如果 它 是 书面 那 在 一切 他 会 欠 他的 苦难 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
仿佛冥冥之中注定, 他所遭受的一切苦难都将归咎于他自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi][ˈevə(r)] [sə'kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] ['wɜ:lwɪnd] [ðæt] [swept] [hɪm] [ə'lɒŋ] ,
and that if he ever succumbed to the whirlwind that swept him along ,
和 那 如果 他 曾经 屈服了 到 这 旋风 那 扫荡 他 沿着 ,
如果他不幸被卷入这场风暴之中,

[aɪˈti:] [wɒd] [biː; bi][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [di:d] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ?
it would be by his own deed , by his own hand ?
它 会 是 经过 他的 自己的 契据 , 经过 他的 自己的 手 ?
会是他亲手所为吗?

[æɪt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd][əɪʃəd; əɪʃə:d][ðə; ði] [trænˈkwɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]
At last he had assured the tranquillity of his nights , and as a
在 最后的 他 有 保证 这 宁静 的 他的 夜晚 , 和 作为 一个
[ˈfɜːðə(r)] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] ,
further precaution ,
更远 预防 ,

他终于确保了夜晚的安宁, 并且为了进一步防范,
[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][fɪə(r)] [ðæt] [ˈfɪlɪs] [wɒd] [ˈentə(r)][hɪz; ɪz] [ru:m] [waɪl] [hiː; hi] [slept] ,
although he did not fear that Phillis would enter his room while he slept ,
虽然 他 做过 不是 害怕 那 菲利斯 会 进入 他的 房间 尽管 他 睡着了 ,
虽然他不用担心菲利斯会在他睡觉时进入他的房间,

[tuː; tə] [səˈpraɪz] [hɪm] — [ʃiː; ʃi] [huː] [deəd] [nɒt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɒt] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]
to surprise him — she who dared not look in the face what suspicion showed her
到 惊喜 他 — 她 WHO 敢于 不是 看 在 这 脸 什么 怀疑 显示 她
— [hiː; hi] [lɒkt] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
— he locked his door .
— 他 已锁定 他的 门 .

为了给他一个惊喜——她不敢直视他脸上流露出的怀疑——他锁上了门。
[ˈnæt(ə)rəli] , [ˈfɪlɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [sli:p] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ;
Naturally , Phillis could not always sleep with her mother ;
自然 , 菲利斯 可以 不是 总是 睡觉 和 她 母亲 ;
当然, 菲莉丝不可能总是和她母亲一起睡觉;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɒd] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ˈfræŋkli] [ðəə(r)] [ˈsli:pɪŋ] [əˈpɑːt] ,
but he would find a way to suggest frankly their sleeping apart ,
但 他 会 寻找 一个 方式 到 建议 坦率地说 他们的 睡眠 除 ,
但他会想办法坦率地建议他们分房睡。

[ænd; ənd][ˈʊəli; ʹɔːli][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːhaʊs] [ɒv; əv][ˈmedsn; ˈmedɪsn] .
and surely he could find one in the storehouse of medicine .
和 一定 他 可以 寻找 一 在 这 库 的 药品 .
他肯定能在药品仓库里找到一个。

[ðɪːz] [kˈeəz] [ænd; ənd][ˈsɪmələ(r)] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪtə(r)][tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [hɪm] [tuː; tə]
These cares and similar fears were not of a nature to dispose him to
这些 关心 和 相似的 恐惧 是 不是 的 一个 自然 到 处置 他 到
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,

这些忧虑和类似的恐惧并不足以让他入睡。
[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm][æn; ən]
and besides for a long time he had suffered from an
和 除了 为了 一个 长的 时间 他 有 遭受 从 一个
[ɪgˈzæspəreɪtɪŋ; ɪgˈzɑːspəreɪtɪŋ] [ˈnɜːvəs] [ɪnˈsɒmniə] .
exasperating nervous insomnia .
可气 紧张的 失眠 .

而且, 他长期以来一直饱受神经性失眠的折磨。
[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [wɔːm] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [freɪ] [eə(r)] [wɒd] [kɑːm] [hɪm] ,
As the night was warm he thought a little fresh air would calm him ,
作为 这 夜晚 曾是 温暖的 他 想法 一个 小的 新鲜的 空气 会 冷静的 他 ,
夜里天气温暖, 他想呼吸一些新鲜空气会让他平静下来。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈəʊpənd][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] ；[ɪf][ðɪs][ˈfreʃnəs][dɪd][nɒt][kɑ:m][hɪm] ,
and he opened the window ; if this freshness did not calm him ,
和 他 打开 这 窗户 ；如果 这 新鲜 做过 不是 冷静的 他 ,
于是他打开了窗户；如果这股清爽的空气还不能让他平静下来，

[æt; ət][li:st][aɪˈti:] [wəd][meɪk][hɪm][sli:p] .
at least it would make him sleep .
在 至少 它 会 制作 他 睡觉 .
至少这样能让他睡着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

良心——完全(Conscience — Complete)

第17/17页

[ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['ɪmprəvaɪz] [ə; eɪ][bed][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ru:m] ,
Obliged to improvise a bed in her mother's room ,
有义务 到 凑合 一个 床 在 她 母亲的 房间 ,

被迫在她母亲的房间里临时搭了张床,

[ˈfɪlɪs] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [pɑ:'tɪ(ə)n] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][frəm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
Phillis placed it against the partition that separated her from her
菲莉斯 放置 它 反对 这 分割 那 分开 她 从 她
[ˈhʌzbənd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ˌpri:kən'sɜ:tɪd] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
husband , but without preconcerted intention ,
丈夫 , 但 没有 预先演奏 意图 ,

菲莉丝把它靠在隔开她和丈夫的隔板上, 但这并非她事先计划好的。

['sɪmplɪ] [baɪ]['æksɪdɪnt] , [brɪ'kəz; brɪ'koʊz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ðɪ]
simply by accident , because it was the only place where she could put the
简单地 经过 事故 , 因为 它 曾是 这 仅有的 地方 在哪里 她 可以 放 这
[bed] .
bed .
床 .

纯属偶然, 因为那是她唯一能放置床的地方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)]['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnɑɪt] [æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [nɔɪz] [ə'wəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ;
A little after midnight an unusual noise awoke her ;
一个 小的 后 午夜 一个 异常 噪音 醒来 她 ;

午夜刚过, 一声异响将她惊醒;

[ʃi:; ʃɪ][sæt][ʌp][tu:; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)] [hɜ:'self] .
she sat up to listen and to recover herself .
她 卫星 向上 到 听 和 到 恢复 她自己 .

她坐起身来听, 也让自己缓过神来。

[aɪ 'ti:] [si:mɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [nɔɪz] [keɪm] [frəm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ru:m] .
It seemed as if this noise came from her husband's room .
它 似乎 作为 如果 这 噪音 来了 从 她 丈夫的 房间 .

这声音似乎是从她丈夫的房间里传出来的。

[ə'lɑ:md] , [ʃi:; ʃɪ] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [pɑ:'tɪ(ə)n] .
Alarmed , she placed her ear against the partition .
惊慌 , 她 放置 她 耳朵 反对 这 分割 .

她感到惊恐, 便将耳朵贴在隔板上。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [drɪ'si:vd] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈstɑ:f(ə)ld] [grəʊnz] , [məʊnz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pi:tɪd]
She was not deceived ; they were stifled groans , moans that were repeated
她 曾是 不是 受骗 ; 他们 是 窒息 呻吟 , 呻吟 那 是 重复
[æt; ət] [ʃɔ:t] ['ɪntərvlz] .
at short intervals .
在 短的 间隔 .

她没有被欺骗; 那是压抑的呻吟, 是短促重复的呜咽。

['keəfəli] [jet] ['kwɪkli] [ʃi:; ʃɪ] [left] [hɜ:(r); hə(r)][bed] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [dɔ:n] [wɒz; wəz] [ɔ:'redi]
Carefully yet quickly she left her bed , and as the dawn was already
小心 然而 迅速地 她 左边 她 床 , 和 作为 这 黎明 曾是 已经
[ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] ,
shining in the windows ,
灼灼 在 这 视窗 ,

她小心翼翼却又迅速地离开了床, 那时晨曦已经透过窗户洒了进来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [nɔɪz] .
she was able to leave the room without making any noise .
她 曾是 有能力的 到 离开 这 房间 没有 制作 任何 噪音 .

她悄无声息地离开了房间。

[ˈriːtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪˈsiːvd] ;
Reaching the door of her husband's room she listened ; she was not deceived ;
到达 这 门 的 她 丈夫的 房间 她 听着 ; 她 曾是 不是 受骗 ;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdiːd] [grəʊnz] ,
they were indeed groans ,
他们 是 的确 呻吟 ,

她走到丈夫房门口，侧耳倾听；她没有被欺骗；那确实是呻吟声。

[bʌt; bət] [laʊdə] [ænd; ənd][ˈsædə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [hɜːd] [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
but louder and sadder than those she had so often heard during the night .
但 更大声 和 更悲伤 比 那些 她 有 所以 经常 听到 期间 这 夜晚 .

但她比夜里经常听到的声音更响亮、更悲伤。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [lɒkt] [ɒn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .
She tried the door , but it was evidently locked on the inside .
她 尝试 这 门 , 但 它 曾是 显然 已锁定 在 这 里面 .

她试着推开门，但门显然是从里面锁上的。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?
What was the matter with him ?
什么 曾是 这 事情 和 他 ?

他怎么了？

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] , [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm] [rɪˈliːf] .
She must know , must go to him , and give him relief .
她 必须 知道 , 必须 去 到 他 , 和 给 他 宽慰 .

她一定知道，一定去找他，让他得到安慰。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈnɒkɪŋ] , [ɒv; əv] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ;
She thought of knocking , of shaking the door ;
她 想法 的 敲门 , 的 摇晃 这 门 ;

她想敲门，想摇门；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ˈəʊpən][aɪ ˈtiː] ,
but as he did not reply when she tried to open it ,
但 作为 他 做过 不是 回复 什么时候 她 尝试 到 打开 它 ,

但当她试图打开它时，他没有回应。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ɔː(r)][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] .
it was because he did not hear or did not wish to hear .
它 曾是 因为 他 做过 不是 听到 或者 做过 不是 希望 到 听到 .

那是因为他没听见，或者不想听见。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] ; [frɒm; frəm][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [ˈhæpənd] ,
Then she thought of the terrace ; from there she could see what happened ,
然后 她 想法 的 这 阳台 ; 从 那里 她 可以 看 什么 发生 ,

然后她想到了露台；从那里她可以看到发生了什么事。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈnesəsəri] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] [ə; eɪ] [peɪn] [tuː; tə][ˈentə(r)] .
and if it were necessary she would break a pane to enter .
和 如果 它 是 必要的 她 会 休息 一个 窗格 到 进入 .

如果需要，她会打破玻璃窗闯入。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈəʊpən][ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɒn][ðə; ði][bed] , [ˈsliːpɪŋ] ,
She found the window open and saw her husband on the bed , sleeping ,
她 成立 这 窗户 打开 和 锯 她 丈夫 在 这 床 , 睡眠 ,

她发现窗户开着，看到丈夫睡在床上。

[hɪz; ɪz] [hed] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ;
his head turned toward her ;
他的 头 转向 朝向 她 ;

他转头看向她；

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:'self] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃəd; ʃəd] [krɒs] [ðə; ði] ['θre[həʊld] [ænd; ənd] [weɪk] [hɪm] .
she stopped and asked herself if she should cross the threshold and wake him .
她 停止 和 问 她自己 如果 她 应该 又 这 临界点 和 唤醒 他 .

她停下脚步，问自己是否应该跨过门槛去叫醒他。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [wɪð] [kləʊzd] [lɪps] ,
At this moment , with closed lips ,
在 这 片刻 , 和 关闭 嘴唇 ,

此时此刻，他紧闭双唇，

[hi:; hi] [prə'naʊnst] ['sevrəl] [wɜ:dz] [mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['meni] [taɪmz]
he pronounced several words more distinctly than those that had so many times
他 发音 一些 字 更多的 明显地 比 那些 那 有 所以 许多 时代

[ɪ'skeɪpt] [hɪm] : “ [ˈfɪlɪs] — [fə'gɪv] .

escaped him : “ Phillis — forgive .
逃脱 他 : “ 菲力斯 — 原谅 .

他清晰地念出了几个字，比之前多次脱口而出的字句更加清晰：“菲力斯——原谅我。”

” [hi:; hi] [dri:md] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

” He dreamed of her .
” 他 梦见 的 她 .

他梦见了她。

[pɔ:(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)][ˈvɪktə(r)] !
Poor , dear Victor !
贫穷的 , 亲爱的 胜利者 !

可怜的维克多！

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [wɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['pɑ:d(ə)n] [hɪm] ?
for what did he wish her to pardon him ?
为了 什么 做过 他 希望 她 到 赦免 他 ?

他究竟想让她原谅他什么？

[ˈdaʊtləs] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] ['hɪpnətaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] :
Doubtless for having threatened to hypnotize her :
毫无疑问 为了 拥有 威胁 到 催眠 她 :

毫无疑问，是因为他威胁要催眠她：

[əʊvə'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [pru:f] [ɒv; əv] [lʌv] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Overcome by this proof of love she put her head through the opening of the
克服 经过 这 证明 的 爱 她 放 她 头 通过 这 开幕 的 这

[ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
window to give him a look before returning to her mother ,
窗户 到 给 他 一个 看 前 返回 到 她 母亲 ,

被这份爱的证明所感动，她把头探出窗外看了他一眼，然后才回到母亲身边。

[bʌt; bət][ɒn] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [waɪt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
but on seeing his face in the full white light of the morning ,
但 在 看到 他的 脸 在 这 满的 白色的 光 的 这 早晨 ,

但当他在清晨明亮的阳光下看到自己的脸时，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ; [aɪ 'ti:] [ɪk'sprest] [ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt] ['sprəʊ] ,
she was frightened ; it expressed the most violent sorrow ,
她 曾是 害怕 ; 它 表达 这 最多 暴力 悲哀 ,

她感到害怕；这表达了最强烈的悲伤。

[ðə; ði] [ˈfi:tʃəz] [kənˈvʌls] [wɪð] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [ˈhɒrə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the features convulsed with anguish and horror at the same time .
这 特征 抽搐 和 痛苦 和 恐怖 在 这 相同的 时间 .
他们的面部表情同时充满了痛苦和恐惧。

[ˈʊəli; ˈjɔ:li] [hi:; hi] [wəz; wəz] [ɪl] .
Surely he was ill .
一定 他 曾是 患病的 .
他肯定生病了。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [weɪk] [hɪm] .
She must wake him .
她 必须 唤醒 他 .
她必须叫醒他。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [təˈwɔ:d] [hɪm] [hi:; hi] [brɪˈɡæŋ] [tu:; tə] [spi:k] : “ [ɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] — [ɔ:(r)]
Just as she took a step toward him he began to speak : “ **Your brother — or**
只是 作为 她 采取 一个 步 朝向 他 他 开始 到 说话 : “ 你的 兄弟 — 或者
[em ˈi:] ?
me ?
我 ?

她刚朝他走近一步，他就开始说话：“你哥哥——还是我？”

” [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [ˈθʌndəstrʌk] ,
” **She stopped as if thunderstruck** ,
” 她 停止 作为 如果 雷击 ,
她像被雷击中一样停了下来。

[ðen] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] [tu:; tə]
then instinctively she drew back and clung to the window in the vestibule to
然后 本能地 她 画 后退 和 紧紧抓住 到 这 窗户 在 这 前厅 到
[ki:p] [hɜ:ˈself] [frɒm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] ,
keep herself from falling ,
保持 她自己 从 坠落 ,

然后她本能地向后退缩，紧紧抓住门厅的窗户，以免掉下去。

[rɪˈpi:tɪŋ] [ðəʊz] [tu:] [wɜ:dz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜ:d] , [nɒt] [ʌndəˈstændɪŋ] , [nɒt] [ˈwɪʃɪŋ]
repeating those two words that she had just heard , not understanding , not wishing
重复 那些 二 字 那 她 有 只是 听到 , 不是 理解 , 不是 祝
[tu:; tə] [ʌndəˈstænd] .
to understand .
到 理解 .

她重复着刚才听到的那两个字，既不理解，也不想理解。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
Instead of returning to her mother ,
反而 的 返回 到 她 母亲 ,
她没有回到母亲身边，

[ˈtreɪblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʃi:; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈpɑ:lə(r)] [ænd; ənd] [let] [hɜ:ˈself]
trembling and holding on to the wall she entered the parlor and let herself
发抖 和 保持 在 到 这 墙 她 进入 这 客厅 和 让 她自己
[ˈfɔ:l] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
fall into a chair ,
落下 进入 一个 椅子 ,

她颤抖着扶着墙走进客厅，然后瘫倒在椅子上。

[ˈprɒsˌtreɪtɪd] , [krʌʃt] .
prostrated , crushed .
俯卧 , 碎 .
瘫倒在地，被压垮了。

“ [ɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] — [ɔ:(r)][,em 'i:] ?
“ Your brother — or me ?
“ 你的 兄弟 — 或者 我 ?

“你哥哥——还是我？”
“ [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ðen] , [ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] ['fraɪt(ə)l] [tru:θ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [wɪft] [tu:; tə]
“ This was , then , the truth , the frightful truth that she had never wished to
“ 这 曾是 , 然后 , 这 真相 , 这 可怕 真相 那 她 有 绝不 希望 到
[si:] .
see .
看 .

“那么，这就是真相，一个她从未想看到的可怕的真相。”
[ʃi:; ʃi] [steɪd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ]
She stayed there until the noises in the street warned her that it was getting
她 入住 那里 直到 这 噪音 在 这 街道 警告 她 那 它 曾是 获得
[lert] ,
late ,
晚的 ,

她一直待在那里，直到街上的喧闹声提醒她天色已晚。
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] .
and she might be surprised .
和 她 可能 是 惊讶 .

她可能会感到惊讶。
[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
Then she returned to her mother .
然后 她 返回 到 她 母亲 .

然后她回到了母亲身边。
“ [aɪ][,eɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st] [ert] [ɔ:(r)][naɪn] [ə'klɑ:k] . “
“ I am going out , she said ; I will return at half - past eight or nine o'clock . ”
“ 我 是 去 出去 , “ 她 说 ; “ 我 将要 返回 在 一半 - 过去的 八 或者 九 点钟 . ”
“我要出门了,”她说,“我八点半或九点钟回来。”

“ [bʌt; bət][ɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [nɒt] [si:] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] . “
“ But your husband will not see you before going to the hospital . ”
“ 但 你的 丈夫 将要 不是 看 你 前 去 到 这 医院 . ”
“但你丈夫在去医院之前不会见你。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɡɒn] [aʊt] .
“ You will tell him that I have gone out .
“ 你 将要 告诉 他 那 我 有 已消失 出去 .
你要告诉他我已经出去了。

“ [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st] [naɪn] .
“ She returned at half - past nine .
“ 她 返回 在 一半 - 过去的 九 .
她九点半回来了。

[ˈmædəm] ['kɔ:rmɪə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] .
Madame Cormier had finished dressing .
夫人 科米尔 有 完成的 敷料 .
科米耶夫人已经穿好衣服了。

“ [æt; ət][lɑ:st][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ At last you have come , she said .
“ 在 最后的 你 有 来 , “ 她 说 .
“你终于来了,”她说。

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]
But at sight of her daughter's face she saw that something had happened
但 在 视线 的 她 女儿的 脸 她 锯 那 某物 有 发生

“
“
“

但看到女儿的脸，她就知道出事了。

“ [maɪ][ɡɒd] !
“ **My God** !
“ 我的 上帝 !

“我的上帝！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [tremblɪŋ] .
“ **she asked , trembling** .
“ 她 问 , 发抖 .

她颤抖着问道。

“ ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] — [ˈveri] ['sɪəriəs] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtənətli] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'repərəb(ə)] .
“ **Something serious — very serious , but unfortunately it is irreparable** .
“ 某物 严肃的 — 非常 严肃的 , 但 很遗憾 它 是 无法弥补的 .

“情况很严重——非常严重，但不幸的是，已经无法弥补了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [hiə(r)] , ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] . “
We must leave here , never to return . “
我们 必须 离开 这里 , 绝不 到 返回 . “

我们必须离开这里，永不回来。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] — “
“ **Your husband —** “
“ 你的 丈夫 — “

“你丈夫——”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː][ɒv; əv][hɪm] .
“ **You must never speak to me of him** .
“ 你 必须 绝不 说话 到 我 的 他 .

你绝对不能跟我提起他。

[ðɪs] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] . “
This the only thing I ask of you . “
这 这 仅有的 事物 我 问 的 你 . “

这是我唯一的要求。

“ [ə'ləs] !
“ **Alas** !
“ 唉 !

“唉！

[aɪ] [ʌndə'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

[aɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [aɪ] [fɔːr'sɔː] , [wɒt] [aɪ] [sed] [wʊd] ['hæpən] .
It is what I foresaw , what I said would happen .
它 是 什么 我 预见 , 什么 我 说 会 发生 .

这正是我预见到的，也是我预言会发生的事情。

[jʊː; jʊ] [ˈkænɒt] [beə(r)][ðə; ði] [kənˈtempt] [ðæt] [hiː; hi] [fəʊz] [juːˈes][ʌn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
“ **You cannot bear the contempt that he shows us on account of your brother** . ”
“ 你 不能 熊 这 鄙视 那 他 演出 我们 在 帐户 的 你的 兄弟 . ”
“ ”
“ ”
“ ”

你无法忍受他因为你兄弟而对我们表现出的蔑视。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][ˌhiərˈɑːftə(r)][biː; bi] [ˈstrendʒə] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [liːv]
“ **We must hereafter be strangers to each other , and this is why we leave** ”
“ 我们 必须 此后 是 陌生人 到 每个 其他 , 和 这 是 为什么 我们 离开
[ðɪs] [haʊs] . ”
this house . ”
“ 这 房子 . ”

“从今以后,我们必须彼此陌生,这就是我们离开这所房子的原因。”

“ [maɪ][gɒd] !
“ **My God !** ”
“ 我的 上帝 ! ”

“我的上帝!

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [tuː; tə][dræg][maɪ] [bəʊnz] — “
At my age , to drag my bones — ”
“ 在 我的 年龄 , 到 拖 我的 骨头 — ”

我这把年纪,拖着骨头都走不动了——”

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈlɒdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːrnz] ;
“ **I have engaged a lodging at the Ternes ;** ”
“ 我 有 已订婚的 一个 住宿 在 这 燕鸥 ; ”

“我在特尔内斯租了一间房子;

[ə; eɪ][ˈwægən] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][juːˈes] , [wɒt] [wiː; wi]
a wagon will come to take the furniture that belongs to us , what we
一个 车皮 将要 来 到 拿 这 家具 那 属于 到 我们 , 什么 我们
[brɔːt] [hɪə(r)] ,
brought here ,
带来 这里 ,

会有一辆马车来运走属于我们的家具,也就是我们带到这里来的东西。

[ˈəʊnli] [ðæt] .
only that .
仅有的 那 .

仅此而已。

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [ˈkɒnsiəʒ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
We will tell the concierge that we are going to the country .
我们 将要 告诉 这 门房 那 我们 是 去 到 这 国家 .

我们会告诉礼宾部我们要去乡下。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈdʒəʊzəfiːn; ˈdʒəʊsəfiːn] , [jʊː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fiə(r)] [ˌɪndɪˈskriːt] [ˈkwɛstʃənz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]
As for Josephine , you need not fear indiscreet questions , for I
作为 为了 约瑟芬 , 你 需要 不是 害怕 轻率 问题 , 为了 我
[hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] . ”
have given her a day off . ”
“ 有 给定 她 一个 天 离开 . ”

至于约瑟芬,你不必担心会被问到不恰当的问题,因为我已经给她放了一天假。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌni] ? ”
“ **But the money ?** ”
“ 但 这 钱 ? ”

“但是钱呢? ”

“ [ai][hæv; həv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][maɪ][lɑːst] [ˈpɪktʃə(r)] ；
“ **I have two hundred francs from the sale of my last picture** ；
“ 我 有 二 百 法郎 从 这 销售 的 我的 最后的 图片 ；
“我卖掉上一幅画作，得了200法郎；

[ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
that is enough for the present .
那 是 足够的 为了 这 展示 .
目前就这些吧。

[brɪfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ʌnd][səʊld] [əˈnʌðə(r)] ； [duː; də][nɒt] [ˈwʌri] ，
Before they are gone I shall have painted and sold another ； do not worry ，
前 他们 是 已消失 我 将 有 绘 和 卖 其他 ； 做 不是 担心 ，
在它们消失之前，我还会再画一幅并卖出去；别担心。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][wiː; wi] [niːd] .
we shall have all we need .
我们 将 有 全部 我们 需要 .
我们将拥有所需的一切。

“ [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hɑːd] [bʌt; bət] [ˈrezəluːt] [təʊn] .
“ **All this was said in a hard but resolute tone** .
“ 全部 这 曾是 说 在 一个 难的 但 坚决 语气 .
“这一切都是用一种坚定而果断的语气说出来的。”

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðem; ðəm] .
A ring of the bell interrupted them .
一个 戒指 的 这 钟 中断 他们 .
一阵铃声打断了他们。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈwægən] .
It was the express wagon .
它 曾是 这 表达 车皮 .
那是快递车厢。

“ [siː] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [teɪk] [wɒt] [dʌz] [nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][juː ˈes] ， “ [ˈfɪlɪs] [sed] .
“ **See that they do not take what does not belong to us** ， “ **Phillis said** .
“ 看 那 他们 做 不是 拿 什么 做 不是 属于 到 我们 ， “ 菲利斯 说 .
“确保他们不要拿走不属于我们的东西，”菲利斯说。

“ [waɪl] [ðeɪ] [fɪl] [ðeə(r)][ˈwægən][aɪ] [wɪl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] .
“ **While they fill their wagon I will write in the parlor** .
“ 尽管 他们 充满 他们的 车皮 我 将要 写 在 这 客厅 .
“当他们装满马车时，我将在客厅里写作。”

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ðə; ði][ˈwægən][wɒz; wəz] [ˈredi] .
“ **At the end of an hour the wagon was ready** .
“ 在 这 结尾 的 一个 小时 这 车皮 曾是 准备好 .
一个小时后，马车准备好了。

[ˈmædəm] [ˈkɔːrmɪə] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈpɑːlə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] .
Madame Cormier entered the parlor to tell her daughter .
夫人 科米尔 进入 这 客厅 到 告诉 她 女儿 .
科米埃夫人走进客厅告诉她的女儿。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] ， “ [ˈfɪlɪs] [sed] .
“ **I have finished** ， “ **Phillis said** .
“ 我 有 完成的 ， “ 菲利斯 说 .
“我完成了，”菲利斯说。

[ˈhævɪŋ] [pleɪst] [hɜ: (r); hæ(r)] [ˈletə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ˈenvələʊp] , [ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [aɪ ˈti:] [ɪn] [fəl] [vju:] [ɒn] - [desk]
Having placed her letter in an envelope , she laid it in full view on Saniel's desk
拥有 放置 她 信 在 一个 信封 , 她 铺设 它 在 满的 看法 在 - 桌子
.
:
.

她把信装进信封，然后放在萨尼尔的桌子上，让萨尼尔能清楚地看到。

“ [naʊ] [let] [ju: ˈes] [gəʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **Now let us go , ” she said .**
” 现在 让 我们 去 , ” 她 说 .

“现在我们走吧，”她说。

[ænd; ænd] [æz; əz] [hɜ: (r); hæ(r)] [ˈmʌðə(r)] [saɪd] , [waɪl] [ˈwɔ: kɪŋ] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti]
And as her mother sighed , while walking with difficulty
和 作为 她 母亲 叹了口气 , 尽管 步行 和 困难
她的母亲叹了口气，艰难地走着。

“ [li: n] [ɒn] [em ˈi:] , [diə(r)] [ˈmæmə; məˈmɑ:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [strɒŋ] .
“ **Lean on me , dear mamma , you know I am strong .**
” 倾斜 在 我 , 亲爱的 妈妈 , 你 知道 我 是 强的 .
“亲爱的妈妈，请依靠我，你知道我很坚强。”

“ [tʰæptə(r)] [ɛks,elˈarvi:] .
“ **CHAPTER XLIV** .
” 章 xliv .

“第四十四章

[ˈɑ:ftə(r)] [lɒŋ] [jˈiəz]
AFTER LONG YEARS
后 长的 年

多年以后

- [dɪd] [nɒt] [rɪˈtɜ: n] [ʌnˈtɪl] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɑ:ftəˈhu: n] .
Saniel did not return until quite late in the afternoon .
- 做过 不是 返回 直到 相当 晚的 在 这 下午 .

萨尼尔直到下午很晚才回来。

[wen] [hi:; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ: (r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ki:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [nɒt] [ˈsi: ɪŋ] [hɪz; ɪz]
When he opened the door with his key he was surprised at not seeing his
什么时候 他 打开 这 门 和 他的 钥匙 他 曾是 惊讶 在 不是 看到 他的
[waɪf] [rʌŋ] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ænd] [kɪs] [hɪm] .
wife run to him and kiss him .
妻子 跑步 到 他 和 吻 他 .

当他用钥匙打开门时，他很惊讶地发现妻子并没有跑过来亲吻他。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] , “ [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [em ˈi:] .
“ **She is painting , ” he said to himself , “ she did not hear me .**
” 她 是 绘画 , ” 他 说 到 他自己 , ” 她 做过 不是 听到 我 .
“她在画画，”他自言自语道，“她没听到我说话。”

“ [hi:; hi] [pɑ: st] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [ˈpɑ: lə(r)] , [kənˈvɪnst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɜ: (r); hæ(r)] [æt; ət] [hɜ: (r); hæ(r)]
“ **He passed into the parlor , convinced that he would find her at her**
” 他 通过了 进入 这 客厅 , 确信 那 他 会 寻找 她 在 她
[ˈi: z(ə)]] ;
easel ;
画架 ;

他走进客厅，确信他会在画架前找到她；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [si:] [hɜ: (r); hæ(r)] , [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [ˈi: z(ə)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ɪts] [ˈju: zuəl] [pleɪs] ,
but he did not see her , and the easel was not in its usual place ,
但 他 做过 不是 看 她 , 和 这 画架 曾是 不是 在 它是 通常 地方 ,
但他没有看见她，画架也不在通常的位置。

[ðeə(r)][nɔ:(r)] [ˈeniweə(r)] [els] .
there nor anywhere else .
那里 也不 任何地方 别的 .

那里也没有任何其他地方。

[hi:; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈmædəm] [ˈkɔ:rmieɪz] [ru:m] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rɪˈplaɪ] ;
He knocked at the door of Madame Cormier's room ; there was no reply ;
他 敲门 在 这 门 的 夫人 科米尔的 房间 ; 那里 曾是 不 回复 ;
他敲了敲科米埃夫人的房门; 却无人应答;

[hi:; hi] [nɒkt] [laʊdə] [ə; ei] [ˈsekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ə; ei] [ˈməʊmənt][hi:; hi] [ˈentəd] .
he knocked louder a second time , and after waiting a moment he entered .
他 敲门 更大声 一个 第二 时间 , 和 后 等待 一个 片刻 他 进入 .
他第二次敲门的声音更大了些, 等了一会儿后便走了进去。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [ˈempti] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][bed] , [nəʊ] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] , [nəʊ][wʌn] .
The room was empty ; there was no bed , no furniture , no one .
这 房间 曾是 空的 ; 那里 曾是 不 床 , 不 家具 , 不 一 .
房间空无一人; 没有床, 没有家具, 也没有人。

[ˈstju:pɪfard] , [hi:; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm] , [ðen] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] [hi:; hi] [kɔ:ld] : “
Stupefied , he looked around him , then returning to the vestibule he called : “
目瞪口呆 , 他 看起来 大约 他 , 然后 返回 到 这 前厅 他 称为 : “
[ˈfɪlɪs] ! [ˈfɪlɪs] !
Phillis ! Phillis !
菲利斯 ! 菲利斯 !

他惊呆了, 环顾四周, 然后回到门厅, 喊道: “菲利斯! 菲利斯! ”

“ [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rɪˈplaɪ] .
“ There was no reply .
“ 那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

[hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] , [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] , [nəʊ][wʌn]
He ran to the kitchen , no one was there ; he went into his office , no one
他 跑 到 这 厨房 , 不 一 曾是 那里 ; 他 去 进入 他的 办公室 , 不 一
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

他跑到厨房, 那里没有人; 他走进办公室, 那里也没有人。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm] , [hi:; hi] [sɔ:] [fɪlɪs] [ˈletə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [desk] ,
But as he looked about him , he saw Phillis's letter on his desk ,
但 作为 他 看起来 关于 他 , 他 锯 菲利斯 信 在 他的 桌子 ,
但他环顾四周, 发现菲利斯的信放在他的桌子上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [li:pt] ; [hi:; hi][grɑ:sp, græsp] [aɪ ˈti:] [ˈi:gəli] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈti:] [wɪð] [ə; ei]
and his heart leaped ; he grasped it eagerly , and opened it with a
和 他的 心 跳跃 ; 他 抓住 它 急切地 , 和 打开 它 和 一个
[ˈtreɪblɪŋ] [hænd] .
trembling hand .
发抖 手 .

他心头一震, 急切地抓住它, 颤抖着手把它打开。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æz; əz] [fɒləʊz] :
It was as follows :
它 曾是 作为 跟随 :

内容如下:

“ [aɪ][hæv; həv] [gɒn] , [ˈnevə(r)][tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] .
“ I have gone , never to return .
“ 我 有 已消失 , 绝不 到 返回 .

“我已经走了, 永远不会回来了。”

[maɪ][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [dɪs'ɡʌst] [ɒv; əv][laɪf][ɑ:(r); ə(r)]

My despair and disgust of life are
我的 绝望 和 厌恶 的 生活 是

我对生活的绝望和厌恶是

[sʌt] , [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['bi:ɪŋ] [hu:] [ɪz][səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,
such , that without my mother and the poor being who is so far away ,

这样的 , 那 没有 我的 母亲 和 这 贫穷的 存在 WHO 是 所以 远的 离开 ,
这样, 如果没有我的母亲和远方的可怜人,

[aɪ][ʊd; ʃəd] [kɪl] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][maɪ] [pə'zi:(ə)n] [aɪ]
I should kill myself ; but in spite of the horror of my position I

我 应该 杀 我 ; 但 在 尽管如此 的 这 恐怖 的 我的 位置 我
我本该自杀; 但尽管我的处境极其可怕, 我

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'flekt] , [ænd; ənd][aɪ][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] ['ægrəveɪt] [baɪ] ['fɒli]
was obliged to reflect , and I do not wish to aggravate by folly

曾是 有义务 到 反映 , 和 我 做 不是 希望 到 加剧 经过 蠢事
我不得不反思, 我不想因愚蠢而雪上加霜。

[ðə; ði]
the
这

这

[ˈwɪkɪdnəs] [ðæt] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [em 'i:] .
wickedness that is going on about me .

邪恶 那 是 去 在 关于 我 :
围绕着我的邪恶行径。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [jʌŋ] ;
My mother is no longer young ;

我的 母亲 是 不 更长 年轻的 ;
我母亲年纪大了;

[ʃi:; ji][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd][hæz; həz] ['sʌfəd] ['kru:əli] .
she is ill and has suffered cruelly .

她 是 患病的 和 有 遭受 残酷地 .
她身患重病, 遭受了残酷的折磨。

[nɒt] ['əʊnli][du:; də][aɪ] [əʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]
Not only do I owe it to her to

不是 仅有的 做 我 欠 它 到 她 到
我不仅亏欠她.....

['braɪt(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld][eɪdʒ][baɪ][maɪ] ['prez(ə)ns] , [baɪ][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] ['mɒrəl]
brighten her old age by my presence , by the material and moral

提亮 她 老的 年龄 经过 我的 在场 , 经过 这 材料 和 道德
我的陪伴, 无论是物质上的还是精神上的, 都将照亮她晚年的生活。

[sə'pɔ:t] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪθ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðeə(r)]
support that I can give her , but she must have faith that I am there

支持 那 我 能 给 她 , 但 她 必须 有 信仰 那 我 是 那里
我能给她的支持, 但她必须相信我会一直陪在她身边。

[tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə]['əʊpən][maɪ] [ɑ:mz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] , [tu:; tə][maɪ]
to replace her , and to open my arms to her son , to my

到 代替 她 , 和 到 打开 我的 武器 到 她 儿子 , 到 我的
brother .

brother .
兄弟 .

取代她, 并张开双臂拥抱她的儿子, 我的兄弟。

[ðə; ði]

The
这

这

[li:st] [ðæt] [ai][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz][tu:; tə] [weɪt] [kə'reɪdʒəsli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;
least that I can do for them is to wait courageously for him ;
至少 那 我 能 做 为了 他们 是 到 等待 勇敢地 为了 他 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我至少可以为他们做点什么，那就是勇敢地等待他；而且，

[haʊ'evə(r)] ['wɪəri] , ['terəb(ə)] , [ɔ:(r)] ['fraɪf(ə)] [maɪ][laɪf] [meɪ] [bi:; bi][hɪər'ɑ:ftə(r)] , [ai]
however weary , terrible , or frightful my life may be hereafter , I
然而 厌倦 , 糟糕的 , 或者 可怕 我的 生活 可能 是 此后 , 我

无论我未来的生活多么疲惫、可怕或令人恐惧，我

[ʃæl; ʃəl][beə(r)][aɪ 'ti:][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] , [ðə; ði] [pə'raɪə] , [hu:m] [ə; eɪ] ['pɪtləs]
shall bear it so that the unfortunate , the pariah , whom a pitiless
将 熊 它 所以 那 这 不幸 , 这 贱民 , 谁 一个 无情

必将承受这一切，以至于不幸者、贱民，以及那些无情的人

[feɪt] [hæz; həz] [pə'sju:d] , [wɪl] [faɪnd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [ə; eɪ] [hɑ:θ] , [ə; eɪ] [həʊm] , [ə; eɪ]
fate has pursued , will find on his return a hearth , a home , a
命运 有 追击 , 将要 寻找 在 他的 返回 一个 炉 , 一个 家 , 一个

命运一直追寻着他，他归来时会发现一个温暖的家，一个温暖的港湾。

[frend] .
friend .
朋友 .

朋友。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][maɪ]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [maɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn]
This will be my only object , my reason for living ; and in
这 将要 是 我的 仅有的 目的 , 我的 原因 为了 活的 ; 和 在

这将是我的唯一的目标，我活着的理由；并且在

[ɔ:də(r)][tu:; tə] [seɪv] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['slʌɡɪnəs] [ænd; ənd] ['wɪərɪnəs] , [maɪ] [θɔ:ts]
order to save myself from sluggishness and weariness , my thoughts
命令 到 节省 我 从 迟缓 和 疲劳 , 我的 想法

为了摆脱懒散和疲惫，我开始思考

[wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] , [hi:; hi] [hu:m] [ai] [wɪl] [kɔ:ɪ]
will always be on the time when he will return , he whom I will call
将要 总是 是 在 这 时间 什么时候 他 将要 返回 , 他 谁 我 将要 称呼

他会永远准时回来，我称之为他的人。

[maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [hu:m] [maɪ] [lʌv] [mʌst; məst] [seɪv] [ænd; ənd][kɪʊə(r)] .
my child , and whom my love must save and cure .
我的 孩子 , 和 谁 我的 爱 必须 节省 和 治愈 .

我的孩子，我必须用我的爱来拯救和治愈他。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [lɒŋ]
I know that long
我 知道 那 长的

我知道那段时间

[j'iəz] ['seprət] [em 'i:][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['kɒmz] [maɪ]['brəʊkən]
years separate me from that day , and that until it comes my broken
年 分离 我 从 那 天 , 和 那 直到 它 来 我的 破碎的

多年过去，我已远离那一天，直到它再次到来，我破碎的心也随之消逝。

[hɑ:t] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ; [bʌt; bət][aɪ][fæl; fəl] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs]
heart will never have a moment of repose ; but I shall employ this
心 将要 绝不 有 一个 片刻 的 休息 ; 但 我 将 采用 这
我的心永远不会有片刻安宁；但我会运用这种方法

[taɪm] [ɪn] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['brʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
time in working for him , for the brother , for the child , for the
时间 在 在职的 为了 他 , 为了 这 兄弟 , 为了 这 孩子 , 为了 这
为他、为兄弟、为孩子、为他人工作的时间

[tʃerɪʃt] ['bi:ɪŋ] [hu:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][eɪdʒd][ænd; ənd] ['despərət] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ]
cherished being who will come to me aged and desperate ; and I wish
珍爱 存在 WHO 将要 来 到 我 老年人 和 绝望的 ; 和 我 希望
我珍爱的人，他会在年老绝望时来到我身边；我希望

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [jet] [bɪ'li:v] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn]
that he may yet believe in something good , that he will not imagine
那 他 可能 然而 相信 在 某物 好的 , 那 他 将要 不是 想象
或许他还能相信美好的事物，或许他不会再幻想

[ˈevrɪθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɪz][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ɪnfəməs] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wɪl] [rɪ'tɜ:n]
everything in this world is unjust and infamous , for he will return
一切 在 这 世界 是 不公正 和 臭名昭著的 , 为了 他 将要 返回
世间万物皆不公，皆耻辱，因为他必将归来。

[tu:; tə][em 'i:] [wei] [daʊn] [baɪ] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [feɪm] , [ɒv; əv] [dɪ'greɪdɪŋ] [ænd; ənd]
to me weighed down by twenty years of shame , of degrading and
到 我 称重 向下 经过 二十 年 的 耻辱 , 的 降级 和
对我来说，二十年的耻辱、屈辱和屈辱压得我喘不过气来。

[ʌndɪ'zɜ:vɪd] [feɪm] .
undeserved shame .
不应得的 耻辱 :
不应有的耻辱。

[haʊ] [wɪl] [hi:; hi][beə(r)] [ðɪ:z] ['twenti] [j'iəz] ?
How will he bear these twenty years ?
如何 将要 他 熊 这些 二十 年 ?
他将如何熬过这二十年？

[wɒt]
What
什么
什么

[ˈefəts] [mʌst; məst][aɪ][nɒt] [meɪk] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'bəændən]
efforts must I not make to prove to him that he should not abandon
努力 必须 我 不是 制作 到 证明 到 他 那 他 应该 不是 放弃
我绝不能费尽心思向他证明他不应该放弃

[hɪm'self] [tu:; tə][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [laɪf] [ˈɒf(ə)n] [ˈɒfəz] [ðə; ði] ['remədi] ,
himself to despair , and that life often offers the remedy ,
他自己 到 绝望 , 和 那 生活 经常 优惠 这 补救 ,
他自己陷入绝望，但生活往往会提供解决之道。

[kəm'pæʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] , [tu:; tə][ðə; ði][məʊst][ʌn'dʒʌst][ˈhju:mən] ['sɒrəʊz] ?
compassion to the most profound , to the most unjust human sorrows ?
同情 到 这 最多 深刻的 , 到 这 最多 不公正 人类 悲伤 ?
对最深切、最不公平的人类苦难抱有同情心吗？

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [hɪm] [bɪ'li:v] [ðæt] ?
How can I make him believe that ?
如何 能 我 制作 他 相信 那 ?
我该如何让他相信这一点？

[haʊ] [li:d] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:t] , [kləʊzd] [tu:; tə]
How lead his poor heart , closed to
如何 带领 他的 贫穷的 心 , 关闭 到

如何引导他那颗可怜的心，封闭起来

[ˈkɒnfɪdəns] , [tu:; tə] [ˈfi:lɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] [tiəz] [ðæt] [əˈləʊn][kæn; kən] [rɪˈli:v] [aɪˈti:] ?
confidence , to feeling , to the tears that alone can relieve it ?
信心 , 到 感觉 , 到 这 眼泪 那 独自的 能 缓解 它 ?

从自信到感觉，再到唯有泪水才能抚慰一切？

[ɡɒd]
God
上帝

上帝

[hu:] [hæz; həz][səʊ] [ˈsɔ:li] [traɪd] [em ˈi:] , [wɪˈðəʊt] [daʊt] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][eɪd] , [ænd; ənd]
who has so sorely tried me , without doubt will come to my aid , and
WHO 有 所以 非常 尝试 我 , 没有 怀疑 将要 来 到 我的 援助 , 和

曾如此严峻地考验过我的人，无疑也会来帮助我，而且

[wɪl] [ɪnˈspaɪə(r)][em ˈi:] [wɪð] [wɜ:dz] [ɒv; əv][kɒnsəˈleɪ(ə)n] , [wɪl] [[əʊ] [em ˈi:][ðə; ði] [pa:θ] [tu:; tə]
will inspire me with words of consolation , will show me the path to
将要 启发 我 和 字 的 安慰 , 将要 展示 我 这 小路 到

会用安慰的话语激励我，会为我指明方向。

[ˈfɒləʊ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [pɜ:səˈvɪə(r)] .
follow , and give me the strength to persevere .
跟随 , 和 给 我 这 力量 到 坚持不懈 .

请指引我，赐予我坚持下去的力量。

[hæv; həv][aɪ][nɒt] [ɔ:lˈredi]
Have I not already
有 我 不是 已经

难道我还没.....

[tu:; tə] [θæŋk] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [aʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd]
to thank Him for being alone in the world , outside of a mother and
到 感谢 他 为了 存在 独自的 在 这 世界 , 外部 的 一个 母亲 和

感谢祂让我独自一人在这个世界上，没有母亲，

[ˈbrʌðə(r)] [hu:] [wɪl] [nɒt] [bɪˈtreɪ] [em ˈi:] ?
brother who will not betray me ?
兄弟 WHO 将要 不是 背叛 我 ?

哪个兄弟不会背叛我？

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [speəd]
I have no children , and I am spared
我 有 不 孩子们 , 和 我 是 幸存

我没有孩子，也因此幸免于难。

[ðə; ði] [ˈterə(r)][ɒv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [səʊl] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪn][ˈi:v(ə)l] , [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒəns]
the terror of seeing a soul growing in evil , an intelligence
这 恐怖 的 看到 一个 灵魂 生长 在 邪恶的 , 一个 智力

眼睁睁看着一个灵魂在邪恶中成长，那种恐惧令人窒息，一种智慧也令人恐惧。

[ɪˈskeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][em ˈi:][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [pa:θ] [ɒv; əv] [ˈɪnfəmi] [ɔ:(r)] [dɪsˈɒnə(r)] .
escaping from me to follow the path of infamy or dishonor .
逃脱 从 我 到 跟随 这 小路 的 骂名 或者 羞辱 .

逃离我，走上臭名昭著或蒙受耻辱的道路。

[aɪ] [li:v] ,
I leave ,
我 离开 ,

我离开，

[ðen] , [æz; əz][ai] [kɛɪm] .
then , as I came .
然后 , 作为 我 来了 .

然后, 当我到来时。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [ai][gəʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] .
I was a poor girl , I go away a poor woman .
我 曾是 一个 贫穷的 女孩 , 我 去 离开 一个 贫穷的 女士 .

我曾是个穷女孩, 离开时还是个穷女人。

[ai][hæv; həv]
I have
我 有

我有

['teɪkən][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈpɜːsən(ə)l] [ɪ'fekts] [ðæt] [ai] [brɔːt] ['ɪntuː]['aʊə(r)]
taken the clothing and personal effects that I brought into our
已采取 这 衣服 和 个人的 效果 那 我 带来 进入 我们的

我带进来的衣物和个人物品都被拿走了

['kɒmən] [həʊm] , ['hʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ; [ænd; ʌnd][ai] [fə'bɪd]
common home , nothing that was bought with your money ; and I forbid
常见的 家 , 没有什么 那 曾是 买 和 你的 钱 ; 和 我 禁止

共同的住所, 没有一件是用你的钱买的; 而且我禁止

[juː; jʊ][tuː; tə] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [wɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [pʊv; əv] [mætɪəriəl] [θɪŋz] ,
you to interfere with my wish in this question of material things ,
你 到 干扰 和 我的 希望 在 这 问题 的 材料 事物 ,

你竟敢干涉我在物质问题上的意愿,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][flaɪ][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
as well as in my resolution to fly from you .
作为 出色地 作为 在 我的 解决 到 飞 从 你 .

以及我决心离开你的决心。

['hʌθɪŋ] [kæn; kən]['evə(r)]
Nothing can ever
没有什么 能 曾经

没有什么能永远

[ˌriːju'naɪt][juː 'es] ; ['hʌθɪŋ] [ˌæɪ; ʃəl][ˌriːju'naɪt][juː 'es] , [nəʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [nəʊ]
reunite us ; nothing shall reunite us , no consideration , no
团聚 我们 ; 没有什么 将 团聚 我们 , 不 考虑 , 不

什么都无法让我们重聚; 没有什么能让我们重聚, 任何考虑, 任何

[nə'sesəti] .
necessity .
必要性 .

必要性。

[ai][rɪ'dʒekt][ðə; ði][pɑːst] , [ðɪs] ['gɪltɪ] [pɑːst] , [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]
I reject the past , this guilty past , the responsibility
我 拒绝 这 过去的 , 这 有罪的 过去的 , 这 责任

我拒绝过去, 拒绝那段充满罪恶的过去, 拒绝承担责任。

[pʊv; əv] [wɪtʃ] [weɪs] [səʊ] ['hevɪli] [pʌn][maɪ] ['kɒŋʃəns] , [ænd; ʌnd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]
of which weighs so heavily on my conscience , and I should like to
的 哪个 重量 所以 重度 在 我的 良心 , 和 我 应该 喜欢 到

这件事一直让我良心不安, 我很想.....

[luːz] [ðə; ði] ['meməri] [pʊv; əv][ðə; ði] [dɪ'test] [taɪm] .
lose the memory of the detested time .
失去 这 记忆 的 这 令人厌恶的 时间 .

忘掉那段不堪回首的时光。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:]
It would be impossible for me
它 会 是 不可能的 为了 我

这对我来说是不可能的。

[tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ɔ:(r)] [,sʌpli'keɪʃən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪk'spi:diənt]
to accept the struggle , or supplications , if you think it expedient
到 接受 这 斗争 , 或者 祈求 , 如果 你 思考 它 权宜

如果认为合适, 就接受这场斗争或恳求。

[tu:; tə] [meɪk] ['eni] .
to make any .
到 制作 任何 .

做任何事。

[aɪ][hæv; həv] [kʌt] ['aʊə(r)] [bɒndz] , [ænd; ənd][,hɪər'ɑ:ftə(r)][wi:; wi][,æɪ; jəl][bi:; bi][æz; əz][fɑ:(r)]
I have cut our bonds , and hereafter we shall be as far
我 有 切 我们的 债券 , 和 此后 我们 将 是 作为 远的

我已经斩断了我们的羁绊, 从此以后, 我们将相距甚远。

[ə'pɑ:t] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv][,ju: 'es][wɜ:(r); wə(r)] [ded] , [ɔ:(r)][i:v(ə)n] ['fɑ:ðə(r)] .
apart as if one of us were dead , or even farther .
除 作为 如果 一 的 我们 是 死的 , 或者 甚至 更远 .

我们之间的距离仿佛我们之中有人已经死了, 甚至更远。

[hæv; həv][nəʊ] ['skru:plz] ,
Have no scruples ,
有 不 顾虑 ,

毫无顾忌,

[ðen] , [ɪn] ['li:vɪŋ] [em 'i:] [ə'ləʊn] [tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [nju:] [laɪf] , [ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðæt] [meɪ]
then , in leaving me alone to face a new life , a beginning that may
然后 , 在 离开 我 独自的 到 脸 一个 新的 生活 , 一个 开始 那 可能

然后, 他们留下我独自面对新的生活, 一个或许会.....的开始。

[ə'prɪə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [wʌn] [nɒt] ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] .
appear difficult to one not situated as I am .
出现 难的 到 一 不是 位于 作为 我 是 .

对于不像我这样处境的人来说, 这似乎很难。

[ðə; ði] ['traɪəlz] [ɒv; əv] ['fɔ:mə(r)]
The trials of former
这 试验 的 以前的

前任的审判

[taɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɡʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] , [sɪns] [ðeɪ] [ə'kʌstəmd] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz]
times were good for me , since they accustomed me to the difficulties
时代 是 好的 为了 我 , 自从 他们 习惯 我 到 这 困难

那段时期对我来说很好, 因为它让我习惯了困难。

[ɒv; əv] [wɜ:k] .
of work .
的 工作 .

工作。

[ðə; ði] [desə'leɪʃn] [ɒv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪl] [sə'steɪn] [em 'i:] , [ɪn] [ðə; ði] [sens]
The desolation of to - day will sustain me , in the sense
这 荒凉 的 到 - 天 将要 维持 我 , 在 这 感觉

今日的荒凉将以某种方式支撑着我。

[ðæt] ['hævɪŋ] ['sʌfəd] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] ['sʌfə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fɪə(r)] [sʌm; səm]
that having suffered all I can suffer , I no longer fear some
那 拥有 遭受 全部 我 能 遭受 , 我 不 更长 害怕 一些

既然我已经承受了所有我能承受的痛苦, 我便不再惧怕某些事了。

[dis'kʌrɪdʒɪŋ] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [wɪl] [tʃek] [em 'i:][ɪn][maɪ] [rezə'lʊʃən] .
discouraging catastrophe that will check me in my resolutions .
令人沮丧 灾难 那 将要 查看 我 在 我的 决议 .
令人沮丧的灾难，会让我反思自己的决心。

[ɪn]
In
在

在

[ɔ:də(r)][nɒt] [tu:; tə] ['kɒmprəmaɪz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [fɒli] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [maɪ'self] [ə'gen] ,
order not to compromise you , and more fully to become myself again ,
命令 不是 到 妥协 你 , 和 更多的 完全 到 变得 我 再次 ,
为了不让你受到牵连，也为了更彻底地重新做回我自己，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [maɪ]['fæməli] [neɪm] — [ə; eɪ] [dɪ'sɑ:nərd] [neɪm] — [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][beə(r)][aɪ 'ti:]
I shall take my family name — a dishonored name — but I shall bear it
我 将 拿 我的 家庭 姓名 — 一个 蒙羞 姓名 — 但 我 将 熊 它
我将保留我的家族姓氏——一个耻辱的姓氏——但我会承受它。

[wɪ'daʊt] [ʃeɪm] .
without shame .
没有 耻辱 .

毫无羞耻之心。

[aɪ][æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv] [əb'skjʊəli] , [əb'zɔ:bd] [ɪn] [wɜ:k] [ænd; ənd][ɪn]
I shall live obscurely , absorbed in work and in
我 将 居住 晦涩地 , 吸收 在 工作 和 在
我将过着默默无闻的生活，全身心投入工作和.....

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fə'get] [jɔ:(r); ʃə(r)] [ɪg'zɪstəns] ; [du:; də][ðə; ði] [seɪm] [jɔ:'self] .
trying to forget your existence ; do the same yourself .
尝试 到 忘记 你的 存在 ; 做 这 相同的 你自己 .
试图忘记自己的存在；你也应该这样做。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk]
If you think
如果 你 思考

如果你觉得

[ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [pə'hæps] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [hɑ:d] ; [jet] [ðɪs]
of the past , you will find , perhaps , that I am hard ; yet this
的 这 过去的 , 你 将要 寻找 , 也许 , 那 我 是 难的 ; 然而 这
回顾过去，你或许会发现我性格强硬；然而这

[dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɪz][nɒt] [æn; ən] [egə'tɪstɪk] [dɪ'zɜ:ʃn] .
departure is not an egotistic desertion .
离开 是 不是 一个 自负 逃兵 .
离开并非出于自私自利的背叛。

[aɪ][eɪ 'em][nəʊ] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd]
I am no good to you , and
我 是 不 好的 到 你 , 和
我对你没有任何好处，

[ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [wʊd] [ʌn] [ju:; jʊ][hɪə'rɑ:ftə(r)][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .
the repose that you want would shun you hereafter in my presence .
这 休息 那 你 想 会 回避 你 此后 在 我的 在场 .
你所渴望的平静，从此以后在我面前将与你无缘。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [straɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [fə'getflnəs] , [æz; əz][aɪ][æɪ; ʃəl] .
On the contrary , strive for forgetfulness , as I shall .
在 这 相反 , 努力 为了 健忘 , 作为 我 将 .
相反，要努力做到遗忘，就像我一样。

[ɪf] [juː; jʊ] **If you**
如果 你

如果你
[kən'traɪv] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [ɪz] [ə'səʊsiətiːd; ə'səʊʃiətiːd] [wɪð]
contrive to wipe out of your life the part that is associated with
精心策划 到 擦拭 出去 的 你的 生活 这 部分 那 是 联系 和
设法从你的生活中抹去与此相关的那部分

[em 'iː] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['bæniʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)]
me , perhaps you will be able to banish the remainder , and to recover
我 , 也许 你 将要 是 有能力的 到 放逐 这 余 , 和 到 恢复
或许你能驱逐残余，让我恢复过来。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːm] [ɒv; əv] ['lðə(r)] [deɪz] .
some of the calm of other days .
一些 的 这 冷静的 的 其他 天 .
找回往日的平静。

[aɪ] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ]
I can no longer remember that I
我 能 不 更长 记住 那 我
我记不起我

[hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['refjuːdʒ]
have loved you , for my position is such that I have not the refuge
有 喜爱 你 , 为了 我的 位置 是 这样的 那 我 有 不是 这 避难所
我爱你，因为我的处境使我没有避难所。

[ɒv; əv] ['meməri] ; [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɑːst] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
of memory ; at my age I must remain without a past as without a
的 记忆 ; 在 我的 年龄 我 必须 保持 没有 一个 过去的 作为 没有 一个
记忆；到了我这个年纪，我必须像没有过去一样，失去过去。

['fjuːtʃə(r)] ; [ðə; ði] [kɒnsə'leɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪz] [lɒst] [tuː; tə] [em 'iː] [wɪð]
future ; the consolation of the unfortunate is lost to me with
未来 ; 这 安慰 的 这 不幸 是 丢失的 到 我 和
未来；不幸者的慰藉对我来说已然失去。

[ˈevriθɪŋ] [els] .
everything else .
一切 别的 .
其他一切。

[aɪ] ['kænɒt] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn]
I cannot rise out of my sorrow to try to find one
我 不能 上升 出去 的 我的 悲哀 到 尝试 到 寻找 一
我无法从悲伤中振作起来去寻找一个

[ˈaʊə(r)] [wen] [laɪf] [wɒz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] [em 'iː] ; [ðəʊz] [ˈaʊəz] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [meɪk]
hour when life was sweet to me ; those hours , on the contrary , make
小时 什么时候 生活 曾是 甜的 到 我 ; 那些 小时 , 在 这 相反 , 制作
那些时光，生命对我来说无比美好；相反，那些时光却.....

[em 'iː] ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ]
me tremble , and I reproach myself for them as if they were a
我 颤抖 , 和 我 责备 我 为了 他们 作为 如果 他们 是 一个
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .
我战栗不已，我为此自责不已，仿佛那是犯罪行为。

[ðʌs] , [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [ai] [tɜ:n] , [ai][faɪnd][ʼəʊnli] ['sædnəs] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] [rɪ'grets] ;
Thus , whichever way I turn , I find only sadness and sharp regrets ;
因此 , 任何 方式 我 转动 , 我 寻找 仅有的 悲伤 和 锋利的 遗憾 ;

因此, 无论我往哪个方向看, 看到的都只有悲伤和深深的遗憾;

[ʼevriθɪŋ] [ɪz] ['blɑ:tɪd] , [dɪ'sɑ:nərd] [fɔ:(r) fə(r)][em 'i:] .
everything is blighted , dishonored for me .
一切 是 秕 , 蒙羞 为了 我 .

一切都蒙上了污点, 让我感到耻辱。

" ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [hi:; hi] [ri:d] [ðɪs] ['heɪstɪli] ['rɪt(ə)n] ['letə(r)] ['breθləsli]
" **Standing in the middle of his office he read this hastily written letter breathlessly**
" 常设 在 这 中间 的 他的 办公室 他 读 这 草草 书面 信 气喘吁吁
.
.
.
.

他站在办公室中央, 气喘吁吁地读着这封匆匆写就的信。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][hi:; hi] [lɒkt] [ə'baʊt] [hɪm] ['veɪɡli] .
Arrived at the end he looked about him vaguely .
到达的 在 这 结尾 他 看起来 关于 他 依稀 .

到达终点后, 他茫然地环顾四周。

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)][wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [desk] ; [hi:; hi] [let] [hɪm'self] [fɔ:l] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)]
His chair was near his desk ; he let himself fall into it and remained there
他的 椅子 曾是 靠近 他的 桌子 ; 他 让 他自己 落下 进入 它 和 剩余 那里
[ˈprɒs,treɪtɪd] ,
prostrated ,
俯卧 ,

他的椅子就在桌子旁边; 他任由自己跌坐在椅子上, 然后俯身趴在那里。

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪkɪŋ] [hænd] .
holding the letter in his shaking hand .
保持 这 信 在 他的 摇晃 手 .

他颤抖着手, 手里拿着那封信。

" [ə'ləʊn] !
" **Alone !**
" 独自的 !

“独自的!

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][pɒk'təʊbə(r)] [ɑ:ftə'nu:n] , [dɑ:k] [ænd; ənd] ['mʌdi] ; [ɪn][ðə; ði] [ru:] [dez] [seɪnts] -
" **It was an October afternoon , dark and muddy ; in the Rue des Saints -**
" 它 曾是 一个 十月 下午 , 黑暗的 和 浑 ; 在 这 后悔 德斯 圣徒队 -
[pɛrɪz] ,
Peres ,
佩雷斯 ,

“那是一个十月的下午, 阴暗泥泞; 在圣佩雷斯街,

[ɪn] [frʌnt] [pɒv; əv][ðə; ði] ['həʊzɪz] [ðæt] [haɪd][ðə; ði] ['tʃærəti] ['hɒspɪt(ə)], ['ku:peɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ,
in front of the houses that hide the Charity Hospital , coupes were standing ,
在 正面 的 这 房屋 那 隐藏 这 慈善 医院 , 双门轿跑车 是 常设 ,
在遮蔽慈善医院的房屋前, 停着几辆轿跑车。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lɒŋ] [laɪn] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] [seɪnt] - [dʒɜ:r'mein] , [weə(r)] [ðə; ði]
and their long line extended to the Boulevard Saint - Germain , where the
和 他们的 长的 线 扩展 到 这 大道 圣 - 杰曼 , 在哪里 这
[ˈkəʊtʃmən] , ['hævɪŋ] [left][ðeə(r)] [si:ts] ,
coachmen , having left their seats ,
马车夫 , 拥有 左边 他们的 座位 ,
他们的长队一直延伸到圣日耳曼大道, 马车夫们已经离开了座位,

[tɔːkt] [tə'geðə(r)] [laɪk] [pɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
talked together like persons who were accustomed to meet each other .
谈话 一起 喜欢 人 WHO 是 习惯 到 见面 每个 其他 .
他们交谈起来就像是经常见面的人一样。

[æɪt; ət][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['twailaɪt] ,
At half - past four o'clock , in the deepening twilight ,
在 一半 - 过去的 四 点钟 , 在 这 加深 暮 ,
四点半, 暮色渐浓,

[men] [wɪð] [greɪv] [lʊks] [ænd; ɐnd][daːk] [kləʊðz] — ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]
men with grave looks and dark clothes — members of the Academy of
男人 和 严重 看起来 和 黑暗的 衣服 — 成员 的 这 学院 的
[ˈmedsn; 'medɪsn] — [ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] ['sɪtɪŋ] [əʊvə(r)] ,
Medicine — the Tuesday sitting over ,
药品 — 这 周二 坐着 超过 ,
神情严肃、身着深色衣服的男士——医学科学院的成员——周二开会讨论此事。

['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ɐnd] ['entəd] [ðeə(r)] ['kæərɪdʒɪz] .
issued from the porch , and entered their carriages .
发布 从 这 门廊 , 和 进入 他们的 马车 .
他们从门廊出来, 上了马车。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [wɔːkt] [ə'ləʊn] , ['brɪskli] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌrɪ] ; [ˈʌðə(r)z] ['demənstreɪtɪd] [ə; eɪ]
Some of them walked alone , briskly , in a great hurry ; others demonstrated a
一些 的 他们 步行 独自的 , 轻快地 , 在 一个 伟大的 匆忙 ; 其他的 已证明 一个
['skɪlfɪ] ['taːdɪnəs] ,
skilful tardiness ,
熟练 迟到 ,
他们当中有些人独自一人, 步伐轻快, 行色匆匆; 另一些人则表现出一种巧妙的拖延。

['stɒpɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] , [ænd; ɐnd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]
stopping to talk politely to a journalist , and to give him notes of the
停止 到 讲话 礼貌地 到 一个 记者 , 和 到 给 他 笔记 的 这
[deɪz] ['miːtɪŋ] ,
day's meeting ,
天 会议 ,
停下来礼貌地与一位记者交谈, 并向他递交了当天会议的记录。

[ɔː(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] - ['kɒnfreə] - [huː] [wɒz; wəz][nɒt][æən; ən] [ə'kædə'mɪʃn] ,
or continuing , with a ' confrere ' who was not an Academician ,
或者 继续 , 和 一个 - 同僚 - WHO 曾是 不是 一个 院士 ,
或者继续与一位并非院士的“同僚”交流,

[ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [pɑːz] - ['pɜːdjuː] - ;
the conversation begun in the room of the ' pas - perdis ' ;
这 对话 开始 在 这 房间 的 这 - 帕斯 - 佩尔杜斯 - ;
对话始于“失落之人”的房间;

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bʊəs] [ɒv; əv] [kɒnsəl'teɪʃənz] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [kləʊzd] .
it was the Bourse of consultations that was just closed .
它 曾是 这 交易所 的 咨询 那 曾是 只是 关闭 .
刚刚结束的是咨询交易所。

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [hæv; həv] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv]['peɪ(ə)nts]
Not all the members of the Academy have , in truth , a long list of patients
不是 全部 这 成员 的 这 学院 有 , 在 真相 , 一个 长的 列表 的 患者
[tuː; tə]['vɪzɪt] ;
to visit ;
到 访问 ;
事实上, 并非所有科学院成员都有一长串病人要探望;

[bʌt; bət] [i:tʃ] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [vəʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:m] [ðə; ði]
but each one has a vote to give , and they are those whom the
但 每个 一 有 一个 投票 到 给 , 和 他们 是 那些 谁 这
[ˈkændɪdəts] [səˈraʊnd] ,
candidates surround ,
候选人 环绕 ,

但每个人都有投票权，而他们正是候选人围绕在身边的人。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðəm; ðəm] .
trying to win them :
尝试 到 赢 他们 :

努力赢得他们的支持。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ækədɪmɪˈʃənz] [hu:] [əˈpriəd] [ðə; ði][lɑ:st][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steps]
One of the Academicians who appeared the last at the top of the steps
一 的 这 院士 WHO 出现 这 最后的 在 这 顶部 的 这 步骤
[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɡreɪt] [haɪt] [bʌt; bət] [bent] [ˈfɪɡə(r)] ,
was a man of great height but bent figure ,
曾是 一个 男人 的 伟大的 高度 但 弯曲 数字 ,

最后一位出现在台阶顶端的院士中，有一位身材高大但略显佝偻。

[wɪð] [ˈhɒləʊ] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [peɪl] [blu:] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
with hollow cheeks and pale face lighted by pale blue eyes with a strange expression
和 空洞的 脸颊 和 苍白 脸 照明 经过 苍白 蓝色的 眼睛 和 一个 奇怪的 表达
,
:
,

他双颊凹陷，面色苍白，一双浅蓝色的眼睛透着一丝怪异的神情。

[bəʊθ] [ha:d] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
both hard and desolate at the same time .
两个都 难的 和 荒凉 在 这 相同的 时间 :

既艰难又荒凉。

[hiː; hi] [ədˈvɑ:nst] [əˈləʊn] ,
He advanced alone ,
他 先进的 独自的 ,

他独自前进，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [geɪt][ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [step] [ɡeɪv] [hɪm][ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
and his heavy gait and dragging step gave him the appearance of a man
和 他的 重的 步态 和 拖拽 步 给予 他 这 外貌 的 一个 男人
[ˈsɪkstɪ] [jɪˈæz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
sixty years of age ,
六十 年 的 年龄 ,

他沉重的步伐和拖沓的步态使他看起来像个六十岁的老人。

[waɪl] [ɪn][ˈʌðə(r)] [weɪz] [hiː; hi] [rɪˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈju:θfʌnəs] .
while in other ways he retained a certain youthfulness .
尽管 在 其他 方式 他 保留 一个 肯定 青春 :

但在其他方面，他仍然保持着某种青春活力。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - , [ˈtwenti] [jɪˈæz] [ˈəʊldə] .
It was Saniei , twenty years older .
它 曾是 - , 二十 年 老 :

那是萨尼尔，比他大二十岁。

[wɪˈðəʊt] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; bæʊ][ɔ:(r)][ə; eɪ][hænd] - [ʃeɪk] [wɪð] [ˈeni] [wʌn] ,
Without exchanging a bow or a hand - shake with any one ,
没有 交换 一个 弓 或者 一个 手 - 摇 和 任何 一 ,

没有与任何人鞠躬或握手，

[hi:; hi] [dr'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbu:ləvɑ:d] ,
he descended to the pavement and walked to the boulevard ,
他 下降 到 这 路面 和 步行 到 这 林荫大道 ,
他走到人行道上, 然后走向林荫大道。

[weə(r)] [hi:; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ku:z] [hu:z] [ɪnˈtɪəriə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t]
where he opened the door of a coups whose interior showed a complete
在哪里 他 打开 这 门 的 一个 政变 谁 内部的 显示 一个 完全的
[ˈæmbjələnt][ˈlaɪbrəri] — [ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ˈpeɪpə(r)] ,
ambulant library — a writing table with paper ,
可行走的 图书馆 — 一个 写作 桌子 和 纸 ,
他打开了一扇门, 门内是一个完整的移动图书馆——一张摆满纸张的写字台,

[ɪŋk] , [ænd; ənd][ləmp] , [pˈbɪkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpæmfli:ts] .
ink , and lamp , pockets full of books and pamphlets .
墨水 , 和 灯 , 口袋 满的 的 图书 和 小册子 .
墨水、台灯, 口袋里装满了书籍和小册子。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ˈentə(r)] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [stɒpt] [hɪm] .
Just as he was about to enter , a voice stopped him .
只是 作为 他 曾是 关于 到 进入 , 一个 嗓音 停止 他 .
他正要进去时, 一个声音叫住了他。

[hi:; hi] [tɜ:nd] ; [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [ˈpju:p(ə)lɪz] ,
He turned ; it was one of his old pupils ,
他 转向 ; 它 曾是 一 的 他的 老的 学生 ,
他转过身, 发现是他的一位老学生。

[hu:] [hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [fɪˈzi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbɜ:b] [ɒv; əv] [ʒenˈti:li] .
who had recently become a physician in the suburb of Gentilly .
WHO 有 最近 变得 一个 医生 在 这 市郊 的 轻轻地 .
他最近成为了根蒂利郊区的一名医生。

" [wɒt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? " [ɑ:skt] - .
" **What is it ?** " **asked Saniel** .
" 什么 是 它 ? " 问 - .
“那是什么？”萨尼尔问道。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [əˈsɪst] [ˌem ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɪʊəriəs] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈspæzəmz] ,
" **I want to ask you to come and assist me in a curious case of spasms** ,
" 我 想 到 问 你 到 来 和 协助 我 在 一个 好奇的 案件 的 痉挛 ,
“我想请你来协助我处理一个奇怪的痉挛病例,

[weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌɪntəˈven(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [drɪˈsaɪsɪv] . "
where your intervention may be decisive . "
在哪里 你的 干涉 可能 是 决定性 : "
你的介入可能起到决定性作用。

" [weə(r)] ? "
" **Where ?** "
" 在哪里 ? "
“在哪里？”

" [æt; ət][ðə; ði] [meɪsn] - [blɑ:nt] , [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] .
" **At the Maison - Blanche , a poor woman** .
" 在 这 Maison - 布兰奇 , 一个 贫穷的 女士 .
“在 Maison-Blanche, 一位贫穷的妇女。

[wɒt] [deɪ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] ? "
What day could you give me ? "
什么 天 可以 你 给 我 ? "
你能给我安排哪一天？

“ [ɪz][aɪˈtiː][ˈɜːdʒənt] ？ ”
“ Is it urgent ？ ”
“ 是 它 紧迫的 ？ ”

“很紧急吗？ ”

“ [jes] ． ”
“ Yes ． ”
“ 是的 ． ”

“是的。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][æt; ət] [wʌns] ．
“ In that case I will go at once ．
“ 在 那 案件 我 将要 去 在 一次 ．

“既然如此，我这就去。”

[gɪv] [ðə; ði] [əˈdres] [tuː; tə][maɪ] [ˈkəʊtʃmən] ， [ænd; ənd][get][ɪn] [wɪð] [emˈiː] ．
Give the address to my coachman ， and get in with me ．
给 这 地址 到 我的 马车夫 ， 和 得到 在 和 我 ．

把地址告诉我的车夫，然后跟我一起上车。

“ [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] [mæn] [drest] [ɪn] [ˈtʃesnʌt] [ˈvelvɪt] ， [ˈweəriŋ] [ə; eɪ]
“ But at this moment a white - haired man dressed in chestnut velvet ， wearing a
“ 但 在 这 片刻 一个 白色的 - 头发 男人 穿着 在 板栗 天鹅绒 ， 穿着 一个
[felt] [hæt][ænd; ənd][sˈæbɒts] ，
felt hat and sabots ，
毛毡 帽子 和 鞋底 ，

“但此时，一位白发苍苍、身着栗色天鹅绒长袍、头戴毡帽、脚穿木屐的男子，

[keɪm] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] ，
came toward them ．
来了 朝向 他们 ，

朝他们走来，

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][ˈdiskɔːs, disˈkɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] [waɪl]
accompanied by two young men with whom he discoursed in a loud tone while
伴随 经过 二 年轻的 男人 和 谁 他 谈论的 在 一个 大声 语气 尽管
[dʒeˈstɪkjʊleɪtɪŋ] ．
gesticulating ．
做手势 ．

他身边跟着两个年轻男子，一边大声交谈一边比划着手势。

[ˈpiːp(ə)l] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ， [səʊ][əˈrɪdʒən(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈpiərəns] [ʊv; əv][əʊld]
People turned to look at them ， so original was the appearance of old
人们 转向 到 看 在 他们 ， 所以 原来的 曾是 这 外貌 的 老的
- ，
Brigard ，
- ，

人们纷纷转头看向他们，老布里加德的装扮实在太独特了。

[ðə; ði] [seɪm] [mæn][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] ．
the same man from head to foot that he had always been ．
这 相同的 男人 从 头 到 脚 那 他 有 总是 到过 ．

他从头到脚都和以前一样。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [wɪð] [aʊtˈstretʃt] [hændz] ， [ænd; ənd] - ， [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ，
He came to Saniel with outstretched hands ， and Saniel ， taking off his hat ，
他 来了 到 - 和 伸展 双手 ， 和 - ， 采取 离开 他的 帽子 ，
他向萨尼尔伸出双手，萨尼尔脱下帽子，

[rɪˈsiːvd] [hɪm] [wɪð] [mɑːkt] [rɪˈspekt] ．
received him with marked respect ．
已收到 他 和 标记 尊重 ．

对他表示了极大的尊重。

“ [ɪnˈtʃɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jə], ” - [sed] ,
“ Enchanted to meet you , ” Brigard said ,
“ 迷人的 到 见面 你 , ” - 说 ,
“ 很高兴见到你, ”布里加德说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai] [went] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈɒfɪs] [ˈjestədeɪ] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [faɪnd][juː; jə] . ”
“ for I went to your office yesterday and did not find you . ”
“ 为了 我 去 到 你的 办公室 昨天 和 做过 不是 寻找 你 . ”
“因为我昨天去了你的办公室, 却没找到你。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jə] [nɒt] [send] [em ˈiː] [wɜːd] [bɪˈfɔːhænd] ?
“ Why did you not send me word beforehand ?
“ 为什么 做过 你 不是 发送 我 单词 预先 ?
“为什么你没有事先通知我? ”

[ɪf] [juː; jə] [niːd] [em ˈiː][ai][eɪ ˈem][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪˈspəʊz(ə)] . ”
If you need me I am at your disposal . ”
如果 你 需要 我 我 是 在 你的 处理 . ”
如果你需要我, 我随时听候你的差遣。

“ [θæŋks] , [bʌt; bət] [ˈhæpɪli] [ai][duː; də] [nɒt] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [ədˈvaɪs] , [ˈnaɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪˈself] [nɔː(r)]
“ Thanks , but happily I do not need your advice , neither for myself nor
“ 谢谢 , 但 快乐地 我 做 不是 需要 你的 建议 , 两者都不 为了 我 也不
[maɪ] [ˈfæməli] ;
my family ;
我的 家庭 ;
“谢谢, 但我很高兴我不需要你的建议, 无论是对我自己还是对我的家人;

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ðæt] [ai] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [juː; jə] .
it was simply that I wished to see you .
它 曾是 简单地 那 我 希望 到 看 你 .
我只是想见你。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈhaʊs] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒfɪs] [ˈaʊəz] ,
Arriving at your house before your office hours ,
抵达 在 你的 房子 前 你的 办公室 小时 ,
在您下班前到达您家,

[ai] [ˈweɪtɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈpeɪʃ(ə)nts] [keɪm] [ˈɑːftə(r)][em ˈiː] — [ə; eɪ]
I waited in your reception - room and several patients came after me — a
我 等待 在 你的 接待 - 房间 和 一些 患者 来了 后 我 — 一个
[jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [əˈpiəd] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [ˈkruːəli] ,
young woman who appeared to suffer cruelly ,
年轻的 女士 WHO 出现 到 遭受 残酷地 ,
我在你们的接待室等候, 之后来了好几位病人——其中一位年轻女子看起来遭受了严重的痛苦,

[æn; ən][əʊld][ˈleɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈæŋkʃəs] ,
an old lady who was extremely anxious ,
一个 老的 女士 WHO 曾是 极其 焦虑的 ,
一位极度焦虑的老太太

[ænd; ənd] [ˈlɑːstli][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈnɜːvəs] [dɪˈziːz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [pəˈmɪt] [hɪm]
and lastly a man who had some nervous disease that would not permit him
和 最后 一个 男人 WHO 有 一些 紧张的 疾病 那 会 不是 允许 他
[tuː; tə][sɪt] [stiːl] .
to sit still .
到 坐 仍然 .
最后一位是患有某种神经系统疾病的男子, 他无法静坐。

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
And , looking at them ,
和 , 寻找 在 他们 ,
看着他们,

[ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪt][ai] [wɒd] [nɒt] [rɪ'meɪn]
I said to myself that as I was only making a friendly visit I would not remain
我 说 到 我 那 作为 我 曾是 仅有的 制作 一个 友好的 访问 我 会 不是 保持
[ænd; ənd] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [ʌn'fɔ:tʃənət] [hu:] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] ,
and prolong the waiting of these unfortunates who counted the minutes ,
和 延长 这 等待 的 这些 不幸的 WHO 计数 这 分钟 ,
我心想,我只是来友好拜访,就不久留,免得让这些苦苦等待、分秒必争的人们白等了。

[səʊ][ai] [keɪm] [ə'weɪ] . "
so I came away . "
所以 我 来了 离开 . "

所以我离开了。

" [meɪ] [ai][ɑ:sk][tu:; tə] [wɒt] [du:; də][ai] [əʊ] [ðə; ði] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ?
" May I ask to what do I owe the honor of this visit ?
" 可能 我 问 到 什么 做 我 欠 这 荣誉 的 这 访问 ?
“请问我该如何荣幸地获得这次拜访的机会? ”

" [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [hu:] [ə'kʌmp(ə)nɪd] - , [ænd; ənd] - [əʊld][pju:p(ə)] [dɪ'skri:tli]
" The two young men who accompanied Brigard , and Saniel's old pupil discreetly
" 这 二 年轻的 男人 WHO 伴随 - , 和 - 老的 瞳孔 谨慎地
[wɪð'dru:] .
withdrew .
退出 .

“陪同布里加德的两名年轻人和萨尼尔的老学生悄悄地离开了。”

" [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]['prez(ə)nt][ju:; jʊ][maɪ][kən,grætə'leɪ](ə)nɪz] .
" The desire to present you my congratulations .
" 这 欲望 到 展示 你 我的 恭喜! .

“我想向你表达我的祝贺。”

[wen] [ai] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kændɪdətʃə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ai] [sed]
When I learned of your candidature to the Academy of Medicine I said
什么时候 我 学习 的 你的 候选资格 到 这 学院 的 药品 我 说
[tu:; tə][maɪ'self] :
to myself :
到 我 :

得知您竞选美国医学科学院院士时,我心想:

[hɪə(r)][ɪz][wʌn] [hu:] [hæz; həz][nəʊ] [tʃɑ:ns] ; [frend] - [hæz; həz][ə,rɪdʒə'næləti][ænd; ənd] [fɔ:s] ;
Here is one who has no chance ; friend Saniel has originality and force ;
这里 是 一 WHO 有 不 机会 ; 朋友 - 有 独创性 和 力量 ;
这个人毫无胜算;朋友萨尼尔则才华横溢、实力强劲;

[hi:; hi][hæz; həz] [sək'sɪ:dɪd] ['brɪliəntli] ; [bʌt; bət] [ði:z] ['kwɒlətɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪg'zæktli][ækə'demɪk] .
he has succeeded brilliantly ; but these qualities are not exactly academic .
他 有 成功了 精彩 ; 但 这些 品质 是 不是 确切地 学术的 .
他取得了辉煌的成就;但这些品质并不完全是学术性的。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'si:vɪd] .
I was deceived .
我 曾是 受骗 .

我被骗了。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən]['əʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] ,
You have broken open the doors ,
你 有 破碎的 打开 这 门 ,
你已经破门而入,

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ðæt] [ai] [ʌndə'stænd] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ði:z] ['pleɪsɪz] .
which is the only way that I understand of entering these places .
哪个 是 这 仅有的 方式 那 我 理解 的 进入 这些 地方 .
这是我唯一能理解的进入这些地方的方法。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

That is why I congratulate you .
那 是 为什么 我 祝贺 你 .

这就是我祝贺你的原因。

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [aɪ][dɪd][juː; jʊ] [rɒŋ] ['fɔ:məli] — "

And , besides , I did you wrong formerly — "
和 , 除了 , 我 做过 你 错误的 以前 — "

而且，我以前也亏待过你——"

" [rɒŋ] ?

Wrong ?
" 错误的 ?

"错误的？

[juː; jʊ] ? "

You ? "
你 ? "

你？ "

" [aɪ] [ə'kju:zd] [juː; jʊ][ɒv; əv] [br'li:vɪŋ] [jɔ:'self] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][laɪf] ; [ɪn] [tru:θ] [juː; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] .

I accused you of believing yourself stronger than life ; in truth you were .
" 我 被告 你 的 相信 你自己 更强 比 生活 ; 在 真相 你 是 .

"我指责你自以为比生命更强大；事实上，你的确如此。"

[maɪ][kəmplɪmənts; 'kɒmplɪmənts] !

My compliments !
我的 赞美 !

恭喜！

" ['ɑ:ftə(r)] ['wɔ:mli] ['presɪŋ] - [hændz] , [hi; hi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [waɪð] [hɪz; ɪz] [tu:] [dɪ'saɪpl] ,

After warmly pressing Sanie's hands , he went on his way with his two disciples ,
" 后 热情地 紧迫 - 双手 , 他 去 在 他的 方式 和 他的 二 门徒 ,

['pri:tʃɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

preaching to them .
布道 到 他们 .

"他热情地握了握撒尼尔的手，然后带着两个门徒继续前行，沿途向他们传道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [epɹəʊtʃt] - .

The young doctor approached Sanie .
这 年轻的 医生 接近 - .

年轻医生走近萨尼尔。

" [hi; hi][ɪz][æn; ən][ə'ɪdʒən(ə)] , " [hi; hi] [sed] .

He is an original , " he said .
" 他 是 一个 原来的 , " 他 说 .

"他是个特立独行的人,"他说。

" [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ] .

A happy man ! " was the only reply .
" 一个 快乐的 男人 ! " 曾是 这 仅有的 回复 .

"一个快乐的人！"这是唯一的回答。

['i:tekst] ['ɛdɪtərz] [b'ɒkma:ks] :

ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sku:lma:stə(r)]

As ignorant as a schoolmaster
作为 无知 作为 一个 校长

愚昧得像个老师

[æz; əz] [fri:] [frɒm; frəm][ˈpredʒədɪsɪz][æz; əz][wʌn] [meɪ] [biː; bi] , [wʌn] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈteɪnz] [ə; eɪ] [fju:]

As free from prejudices as one may be , one always retains a few
作为 自由的 从 偏见 作为 一 可能 是 , 一 总是 保留 一个 很少

即使一个人再没有偏见，也总会保留一些偏见。

[ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [wʌnz] [self] [ɪz] [streŋθ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈwiːknəs]
Confidence in one's self is strength , but it is also weakness
信心 在 一个人的 自己 是 力量 , 但 它 是 还 弱点

自信是一种力量，但也是一种弱点。

[ˈkɒŋjəns] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [weɪɪŋ] - [məʃiːn]
Conscience is a bad weighing - machine
良心 是 一个 坏的 称重 - 机器

良心是一台糟糕的称重机

[ˈkɒŋjəns] [ɪz][ˈəʊnli][æn; ən][əˈfeə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n]
Conscience is only an affair of environment and of education
良心 是 仅有的 一个 事务 的 环境 和 的 教育

良知仅仅关乎环境 and 教育。

[faɪnd][aɪ ˈtiː][mɔ:(r)] [iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [fiəd] [ðæn; ðən] [lʌvd]
Find it more easy to make myself feared than loved
寻找 它 更多的 简单的 到 制作 我 害怕 比 喜爱

比起让人喜欢，我更容易让人害怕。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm]
For the rest of his life he would be the prisoner of his crime
为了 这 休息 的 他的 生活 他 会 是 这 囚犯 的 他的 犯罪

他将终生为自己的罪行受苦。

[fɔ:s] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv][laɪf]
Force , which is the last word of the philosophy of life
力量 , 哪个 是 这 最后的 单词 的 这 哲学 的 生活

力量，这是生命哲学的最终主题。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [sli:p] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈbetə(r)] !
He did not sleep , so much the better !
他 做过 不是 睡觉 , 所以 很多 这 更好的 !

他没睡觉，那就更好了！

[hiː; hi] [wʊd] [wɜ:k] [mɔ:(r)]
He would work more
他 会 工作 更多的

他会更加努力工作。

[aɪ] [bɪˈli:vɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈvɜ:tʃuː] [ɒv; əv] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][,em ˈiː] !
I believed in the virtue of work , and look at me !
我 相信 在 这 美德 的 工作 , 和 看 在 我 !

我坚信劳动的价值，看看我现在！

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][baɪ] [lʌk]
In his eyes everything was decided by luck
在 他的 眼睛 一切 曾是 决定 经过 运气

在他看来，一切都由运气决定。

[ɪnˈtelɪdʒənt] [pɜ:sənz] [hæv; həv][nəʊ] [rɪˈmɔ:s]
Intelligent persons have no remorse
聪明的 人 有 不 悔恨

聪明人不会感到后悔。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [kraɪm] [ðæt] [kɒsts]
It is the first crime that costs
它 是 这 第一的 犯罪 那 成本

这是第一起代价高昂的犯罪。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [ðəʊz] [huː][əʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [huː] [ˈwʌri] [əˈbaʊt][ðə; ði] [praɪs]
It is only those who own something who worry about the price
它是仅有的那些WHO自己的某物WHO担心关于这价格

只有拥有某物的人才会在意价格。

[lent] — [ænd; ənd] [wen] [ai][dɪd][nɒt] [luːz] [maɪ] [frendz] [ai] [lɒst] [maɪ] [ˈmʌni]
Leant — and when I did not lose my friends I lost my money
倾斜 — 和 什么时候 我 做过 不是 失去 我的 朋友们 我 丢失的 我的 钱

利安特——我虽然没失去朋友，却失去了钱。

[ˈleɪzə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [laɪt] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌv]
Leisure must be had for light reading , and even more for love
闲暇 必须 是 有 为了 光 阅读 , 和 甚至 更多的 为了 爱

闲暇时间可以用来轻松阅读，更可以用来恋爱。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)] [ɪn][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ɒv; əv] [heɪ]
Looking for a needle in a bundle of hay
寻找 为了 一个 针 在 一个 捆 的 干草

大海捞针

[ˈnaɪðə(r)] [səʊ][ˈsɪmp(ə)] [nɔː(r)][səʊ] [ˈiːzi] [æz; əz] [ðeɪ] [æt; ət] [fɜːst] [əˈpiəd]
Neither so simple nor so easy as they at first appeared
两者都不 所以 简单的 也不 所以 简单的 作为 他们 在 第一的 出现

既不像它们最初看起来那么简单，也不像它们最初看起来那么容易。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [dʒʌdʒ] [ðəʊz] [huːm] [wʌn] [lʌvz]
One does not judge those whom one loves
— 做 不是 法官 那些 谁 — 爱

人不会评判自己所爱的人。

[ˈpiːp(ə)] [huːz] [ˈprɪnsəp(ə)] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈdɒktə(r)]
People whose principle was never to pay a doctor
人们 谁 原则 曾是 绝不 到 支付 一个 医生

那些奉行从不付钱给医生的原则的人

[ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [wɜːk] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [dɪˈstɜːbd] [ɔː(r)] [ˈwiːkənd] [baɪ] [ˈeniθɪŋ]
Power to work , that was never disturbed or weakened by anything
力量 到 工作 , 那 曾是 绝不 不安 或者 减弱 经过 任何事物

工作能力，从未受到任何干扰或削弱。

[ˈriːz(ə)n] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [diːd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˈɑːftə(r)]
Reason before the deed , and not after
原因 前 这 契据 , 和 不是 后

先思考后行动，而不是事后行动。

[rɪˈpiːtɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [sed] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd]
Repeated and explained what he had already said and explained
重复 和 解释 什么 他 有 已经 说 和 解释

他重复并解释了他之前说过的话。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [kənˈtempt]
She could not bear contempt
她 可以 不是 熊 鄙视

她无法忍受蔑视。

[ðə; ði] [strɒŋ] [wɔːk] [əˈləʊn] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [niːd] [nəʊ] [wʌn]
The strong walk alone because they need no one
这 强的 走 独自的 因为 他们 需要 不 —

强者独行，因为他们不需要任何人

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌnˈhæpi] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [əˈɡenst] [dʒɔɪ]
We are so unhappy that our souls are weak against joy
我们 是 所以 不开心 那 我们的 灵魂 是 虚弱的 反对 喜悦

我们如此不快乐，以至于我们的灵魂难以抵挡喜悦。

[wiː; wi] [wi:p] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [kəm'pleɪn]

We weep , we do not complain
我们 哭泣 , 我们 做 不是 抱怨

我们哭泣，但不抱怨

[wɪl] [nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] ['kɒnʃəns] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [gaɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)n]

Will not admit that conscience is the proper guide of our action
将要 不是 承认 那 良心 是 这 恰当的 指导 的 我们的 行动

不会承认良心是我们行为的正确指南。

[juː; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , ['ðeəfʊː(r)] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [em 'i:]

You love me , therefore you do not know me
你 爱 我 , 所以 你 做 不是 知道 我

你爱我，所以你了解我

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

